

Северо-Осетинский институт гуманитарных и социальных исследований
им. В. И. Абаева – филиал Федерального государственного бюджетного
учреждения науки Федерального научного центра
«Владикавказский научный центр Российской академии наук»

ИРОН-УЫРЫССАГ ДЗЫРДУАТ

ОСЕТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

ТОМ 4

Т – Я

Владикавказ 2019

ББК 8.1

Издается по решению Ученого совета СОИГСИ ВНЦ РАН

Осетинско-русский словарь. Том 4. В 4-х т. Владикавказ: СОИГСИ ВНЦ РАН, 2019.
– 749 с.

ISBN 978-5-91480-268-1

ISBN 978-5-91480-311-4

Составители:

Гуриев Т. А. – доктор филологических наук, профессор, зав. отделом осетинского
языкознания СОИГСИ ВНЦ РАН,

Гутиева Э. Т. – н. сотрудник отдела осетинского языкознания СОИГСИ ВНЦ РАН.

В оформлении обложки использован орнамент, выполненный Фриевой Гоппо

ББК 8.1

ISBN 978-5-91480-268-1

ISBN 978-5-91480-311-4

© СОИГСИ ВНЦ РАН, 2019
© Гуриев Т.А., Гутиева Э.Т., 2019

Предисловие

«Осетинско-русский словарь» организован по принципам составления двуязычных словарей и ставит своей целью наиболее полно отразить лексический состав осетинского языка, включая как общеизвестные, так и архаические лексемы, диалектизмы, историзмы, этнографические термины, неологизмы и заимствования, отмеченные в системе языка.

Слова представлены во всех своих значениях. Для максимальной семантической детализации осетинских слов приведено наибольшее возможное количество русских эквивалентов.

Заглавное слово либо слова в словарной статье приводятся в виде тильды (~), в тех случаях, когда второе из заглавных слов является изменяемой / спрягаемой частью речи (напр. *кæнын*, *уæвын*), тильда обозначает только первую часть сочетания.

Словарь содержит информацию о коллокационных возможностях осетинских лексем, в словарных статьях приводятся примеры употребления слов в свободных и полусвободных словосочетаниях.

Фразеологические единицы (в статьях маркированы знаком ●) снабжены дословным переводом, эквивалентным переводом и, при наличии эквивалентных фразеологических единиц в русском языке, сопоставляются с ними.

Этнографические термины сопровождаются этнокультурным комментарием.

При переводе стихотворных строк используется принцип подстрочного перевода. В отдельных случаях, когда существующие поэтические переводы близки тексту оригинала, приводятся их соответствующие фрагменты.

В связи с отсутствием строгой орфографической нормированности некоторые слова приводятся в различных сосуществующих вариантах, либо выбирается наиболее распространённый вариант написания.

Многие словарные статьи содержат иллюстрации, выбранные из максимально полного корпуса произведений осетинской литературы, публицистики, научных и художественных работ, периодических изданий, устной речи, из словарей и справочных изданий.

Список мононимов

<i>Азæмæт – Хъайтыхъты А.</i>	<i>Къоста – Хетæгкаты Къ.</i>
<i>Арсен – Коцойты А.</i>	<i>Ладемыр – Сечъынамы Л.</i>
<i>Ашæх – Токамы А.</i>	<i>Максим – Цæгæраты М.</i>
<i>Ахуырбег – Мæхæмæтты А.</i>	<i>Михал – Цырыхаты М.</i>
<i>Æрнигон – Тогъуызты Г.</i>	<i>Нафи – Джусойты Н.</i>
<i>Æхсар – Хъодзаты Æ.</i>	<i>Нигер – Дзанайты И.</i>
<i>Æхсарбег – Æгъуызарты Æ.</i>	<i>Рамазан – Сæбæтхъуаты Р.</i>
<i>Болайы фырт – Хъуыбатты А.</i>	<i>Секъа – Гæдиаты С.</i>
<i>Васо – Абайты Васо</i>	<i>Созырыхъо – Хъуылаты С.</i>
<i>Гафез – Гаглоиты Ф.</i>	<i>Тазе – Бесаты Т.</i>
<i>Гæстæн – Агънаты Г.</i>	<i>Тасо – Гуыриаты Т.</i>
<i>Гриш – Плиты Г.</i>	<i>Тæтæри – Епхиты Т.</i>
<i>Дамир – Дауыраты Д.</i>	<i>Уари – Санаты У.</i>
<i>Дауырæ – Дауыраты З.</i>	<i>Умар – Богазты У.</i>
<i>Дауыт – Дарчиты Д.</i>	<i>Фæрнион – Фæрниаты Къ.</i>
<i>Дæбе – Мамсыраты Д.</i>	<i>Хадæ – Плиты Х.</i>
<i>Елбыздыхъо – Брытъиаты Е.</i>	<i>Цомахъ – Гæдиаты Ц.</i>
<i>Изæтбег – Цомартаты И.</i>	<i>Цоцко – Æмбалты Ц.</i>
<i>Куыдзæг – Дзесты К.</i>	<i>Шамил – Джыккаиты Ш.</i>

Список

использованных лексикографических источников

1. Миллер В. Ф. (и А. А. Фрейман). Осетинско-русско-немецкий словарь, тт. 1-3. Изд. АН СССР. Ленинград, 1927-1934.
2. Ирон-уырыссаг дзырдурт, 5-æм рауагъд. (Сарæзтой йæ Бигъуылаты Б., Гагкайты Хъ., Гуыриаты Т., Хъуылаты Г., Туаты О. Ред. Гуыриаты Т.). Дзæуджыхъæу, 2004.
3. Ирон æвзаджы æмбарынгæнæн дзырдурт (цыппар томæй), тт.1-2. (Гæбæраты Никъалайы иумæйаг редакцийæ). Мæскуы, 2007-2010.
4. Абæев В. И. Историко-этимологический словарь осетинского языка, тт. I-IV. М.-Л., 1958-1989.
5. Абæев В. И. Русско-осетинский словарь. М.: Советская энциклопедия, 1970.
6. Ирон æмбисæндтæ. (Чиныг сарæзта Гуытъиаты Хъазыбег). Орджоникидзе, 1976.
7. Осетинские (дигорские) народные изречения. Из собрания Г. А. Дзагурова. (Отв. редактор Р. Л. Цаболов). М., 1980.
8. Таказов Ф. М. Дигорско-русский словарь. Русско-дигорский словарь. Владикавказ, 2015.
9. Словарь русского языка в четырёх томах, изд. 2-ое. (Гл. редактор А. П. Евгеньева). М., 1981-1984.
10. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка / Институт русского языка им. В. В. Виноградова. – 4-е изд., дополненное. – М.: Азбуковник, 1999.

Список условных сокращений

ав. – авиация
анат. – анатомия
арх. – архаизм
астр. – астрономия
библ. – библеизм
биол. – биология
бот. – ботаника
букв. – буквально
вет. – ветеринария
воен. – военный термин
в разн. знач. – в разных значениях
геог. – география
горн. – горное дело
грам. – грамматика
груб. – грубое слово / вульгарное
д. – дигорский
дет. – детская речь
диал. – диалектизм
дипл. – дипломатическое
зоол. – зоология
ирон. – в ироническом смысле
иск. – искусство
ист. – исторический термин
и т. д. – и так далее
кг – килограмм
кто-л. – кто-либо
км – километр
кул. – кулинария
ласк. – ласкательное
линг. – лингвистика
литер. – литературное
мат. – математический термин
мед. – медицина
межд. – междометие
мест. – местоимение

мор. – морской термин
муз. – музыка
НК – Нарты каджытæ
напр. – например
охот. – охотничий термин
перен. – в переносном значении
полит. – политический термин
пренебр. – пренебрежительно
прост. – просторечное слово
прям. – прямой смысл
Р. – «Рæстдзинад»
разг. – разговорное (слово, выражение)
рел. – религия
сад. – садоводство
спец. – специальный термин
спорт. – спортивное
ср. – сравните
строит. – строительный
с.-х. – сельское хозяйство
театр. – театральный термин
тех. – технический термин
тип. – типографический термин
уст. – устаревшее слово
физ. – физический термин
филос. – философия
фольк. – фольклор
хим. – химический термин
ч. – число
что-л. – что-либо
шутл. – шутливое слово / выражение
эвф. – эвфемизм
эк. – экономика
эл. – электричество
этно. – этнографический термин
юр. – юридический термин

Значение символов

- ~ заменяет заглавное слово внутри словарной статьи
- / косая линия указывает на идентичность / альтернативность.
- чёрная точка ставится перед пословицами и поговорками.

Ирон алфавит

Аа	Ææ	Бб	Вв	Гг	Гъгъ
Дд	Дждж	Дздз	Ее	Ёё	Жж
Зз	Ии	Йй	Кк	Къкъ	Лл
Мм	Нн	Оо	Пп	Пъпъ	Рр
Сс	Тт	Тътъ	Уу	Фф	Хх
Хъхъ	Цц	Цъцъ	Чч	Чъчъ	Шш
Щщ	Ъъ	Ыы Ъъ	Ээ	Юю	Яя

Т

та

ногәй ~ әрцйд
уый әнхәл ~ чи уыд?
• знаг ызнаг у, 'рвад ~ 'рвад у

әз ам уыдтән, ды ~ сахараы

таба *каес тебә*

табәт

~ ныххәлар кәнын
~ уәлмәрдтәм кьух-кьух фәхәсын
цинкай ~ы мард әрласын
~ы уәлхъус
~ы уәлхъус ныхасгәнәг

табель

табельфыссаг (*бир.* табельфысджытә)

таблетка

~ аныхъуырын
~ әвзаджы бын әвәрын
иугай ~тә
цалдәр ~йы фәд-фәдыл бануазын

таблеткадон

таблица

бәркәнынады ~
хаткәнынады ~
иугонд ~

табор

табу

~ кәнын
~ хистәрти фарнән!
~ Хуыцауән!
~йыл кьух сисын
Хәсболат йә чындзытәм комкомә
бакәсын әфсәрмы кодта. Ацы хатт
уыцы ~йыл йә кьух сиса. *Әхсарбег.*
Хәххон доны уынаер

табуафси

~, абон нәм-иу әрбацәут
~, мидәмә!

табугәнәг (*бир.* табугәнджытә)

1. *част.* опять, же, а; *союз противит.* а
он опять пришёл; это опять случилось
кто же это мог предположить?
враг есть враг, а родственник есть род-
ственник
я был здесь, а ты в городе

гроб
освятить гроб
отнести гроб на кладбище на руках
привезти в цинковом гробу
у гроба
выступающий на траурном митинге

табель
табельщик
таблетка
проглотить таблетку
положить таблетку под язык
по одной таблетке
выпить подряд несколько таблеток

таблетница
таблица
мат. таблица умножения
мат. таблица умножения
сводная таблица

табор
табу; молитва, мольба, просьба, хвала; за-
прет

молиться; просить; воздавать почести; бо-
готворить; запрещать; наложить табу
Слава благодеяниям старших!
слава Богу!

отступить от правила; отойти от обычая
Касполат стеснялся разглядывать своих
невесток, смотреть на них. На этот раз он
отступил от этого обычая

пожалуйста
пожалуйста, приходите к нам сегодня
добро пожаловать!

1. поклонник; 2. благоговейный

табугæнæг

дзуарæн табугæнджытæ

табугонд

~ ном

табуйаг (*бир.* табуйæгтæ)

~ кувæндон

~ хæс

~ хæринагыл нымайын

● нывондаг ~ у, къæрныхтæ дæр æй нæ давынц

бинонты табуйæгтæ

уæлдай ~

табырджан

~ къуымбил

~ фыс

таваг

тавиц

~ akkaг

~ митæ кæнын

~ ныхæстæ кæнын

~ рæстæг

Йæ фæлмæн цæстæнгасæй уыйбæрц ~ ивылы, цыма адæймагыл æрхæцмæ дæр нæ хæцы. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

Уалдзæджы цинтыл нæ кæнын дызæрдыг, / Уалдзæг нæ быхсы æнкъард. / Райсомы сатæгæй ~ изæртæм, / Стауы йæ буц мæргъты зард. *Брытъиаты А. Рагон уалдзæг*

Уарзт, цы сфæлдыста дæу? / Цардау цинтыл æлгъин дæ. / Де ссыгъд амондæн нæу, / Сты дæ ~тæ хинтæ. *Шамил. Цард йæ мæты аргъ нæу*

тавицгæнгæйæ

тавицджын

тавс

тавтологи

тавын

агъуыстытæ ~

зæрдæ ~

Тæхуды, абон та кæй тавынц / Сæ хъармæй рухс хурау фæлмæн, / Тæхуды, афтæ тынг кæй уарзынц, / Куыд уарзтой цард-уалдзæджы мæн!.. *Кочысаты М. Сау цæстытæ*

поклоняющиеся божеству

заслуживающий поклонения, боготворимый; запретный

запретное имя; боготворимое имя

1. святыня; реликвия; 2. священный, почитаемый; запретный; табуизированный

святое место для исполнения религиозных обрядов

священный долг

считать запрещённой пищей

жертвенное животное священной, его даже воры не крадут

семейные реликвии

особо почитаемый; под особым запретом

1. меринос; 2. мериносовый

шерсть мериноса

мериносовая овца

согревающий

1. ласка; внимательность; нежность, изнеженность; 2. ласковый, приветливый, внимательный

достойный внимания

любезничать

говорить любезные слова

приятное время

В её взгляде столько нежности, как будто она в тебе души не чает

Не сомневаюсь в радостях весны, / Весна не терпит грусти. / С прохладного утра до ласкового вечера / Восхваляет её пение птиц

Любовь, что тебя создало? / Как и жизнь, ты на радость скупа. / Ты загорись не на счастье, / Твои ласки сулят ненастье

ласково, нежно, приветливо

приятный, ласковый

тепло; теплота

тавтология, повторение

греть

обогревать помещения

греть душу

Узнать бы, они сегодня согревают кого, / Своим теплом сияющего солнца маня, / Узнать бы, они сегодня любят кого, / Как когда-то любили меня!..

пецы цур хи ~ ● уазал пецмæ йæхи ничи тавы хи хурмæ ~ хур тынгдæр тавы ● хур чердыгæй тавы, уыцырдæм де 'ргом аздах. ● хур адæмы се 'ппæты нæ тавы хуры тынтæ тавынц зæхх ● æмбаргæ лæг зынгæй йæхи тавгæ кæны, æдылы та дзы йæхи судзы фыдæлты кад æмæ намысы хи ~ таг (бир. тæгтæ) кæрдоты ~ ныхасы ~ тагджын тагъæ тагъд ~ афоны ~ æй ардæм хъæуы ~ æмæ æнцонæй ~ æххуыс ~ дæхи айс! ~ кæнинаг хъуыддаг ~ кæнын Мæргътæ дæр куыд кæнынц / Хъарм бæсты 'рдæм ~. <i>Кочысаты М. Цæй хæрз-бон, мæ уарзон</i> ~ ма кæ! ~ рæзын ~ рæстæджы Фæззыгон дымгæ куыд ~ ссыф-сыф ласы, афтæ ~ сыф-сыфгæнгæйæ ахæлиу ис æгас хъæуыл хабар. <i>Ашаех. Тасолтаны балц</i> ~ темпътæй ● ~дæр размæл, уаллоны хылд цы кæныс? ● ~ дон фурды не 'ййафы Ныхасмæ йæ куы баурумйн, уый мæ зæрды уыди, фæлæ уый цыди ~, мæстджын лæджы цыдæй. <i>Ашаех.</i> ● æвзæр ~æй хорз сындаг хуыздæр у	греться у печи у холодной печки не согреться греться на солнце, загорать солнце греет сильнее откуда солнце греет, туда и поворачивайся солнце тоже не всех греет солнечные лучи согревают землю разумный у огня согревается, глупый огнём обжигается греться в лучах славы предков; жить их прошлыми заслугами зона, полоса; линия; жила; верёвка; нить; волокно; гребень (<i>горы</i>); роща, полоса леса (<i>продольная</i>) полоса грушевых деревьев нить беседы / разговора полосатый, в полоску; с каёмкой; жилистый; волокнистый ливень 1. скорый, быстрый, поспешный; скоростной; 2. скоро, быстро, поспешно в скором времени он скоро прибудет сюда быстро и легко скорая помощь Проваливай поскорее! срочное, неотложное дело торопить(ся), спешить И как поспешно улетают / Птицы в тёплые края не торопись, не пори горячку!; не спеши! быстро расти в скором времени Подобно быстрому шелесту осеннего ветра, разнеслась, прошелестела эта весть по селу быстрыми темпами шевелись, ползёшь, как улитка тише едешь – дальше будешь; хочешь сделать дело, работай без спешки, суеты Я пытался остановить его для разговора, но он шёл быстрой походкой рассерженного человека лучше медленно, да хорошо, чем быстро, но плохо

тагъд

● æгæр мæтгæнаг ма у, кæннод ~ базæронд уыдзынæ	кто много печалится, тот быстро старится
● бæхы къах ~ у	конь быстроног
● дугъон бæхæн йæ цæфхæдтæ ~ ихсийынц	у скакового коня подковы быстро стираются
● зонджын лæг дзурынмæ ~ нæ кæны	умный впопыхах не скажет
● кæдæм ~ кæныс – дæ дзаджджынтæ куы нæ узал кæнынц	куда ты спешишь? можно подумать, что твои пироги остывают
● мæлынмæ ~ ничи кæны	на тот свет никто не торопится
● ныстуан фæдисæй ~дæр хæццæ кæны	завет быстрее тревоги разносится
● ~ ныхасæй уæзбын ныхас кадджын-дæр у	достойней размеренно говорить, чем ча-стить
● стыр комдзæгтæй ~дæр нæ бафсæд-дзынæ	большими кусками голод быстрее не уто-лишь
тынг ~	очень быстро
тынг ~ рæзын	быстро расти
цас ~дæр, уыййас хуыздæр	чем быстрее, тем лучше
● цас ~дæр кæнай, уыйбæрц æрæгмæдæр	тише едешь, дальше будешь
● чъынды лæг ~дæр хорхъуаг кæны	у скупого зерно быстрее заканчивается
тагъдад кæс тагъддзинад	
тагъдæй	быстро, торопясь
фыр ~	в спешке, наспех
тагъдæхсæг	скорострельный
тагъдгæнаг	торопливый; поспешный
тагъдгæнæг (бир. тагъдгæнджытæ)	торопливый человек; торопыга
тагъдгæнгæ, тагъдгæнгæйæ	в спешке
тагъдгомау	поспешно, спешно
тагъддзæуæг (бир. тагъддзæуджытæ)	торопливый; быстроходный
тагъддзинад	быстрота, скорость, поспешность
~ фæкъаддæр кæнын	убавить скорость, замедлить
~æй ерыс кæнын	соревноваться в скорости
кæсыны ~	скорость чтения
тагъддзу кæс тагъддзæуæг	
~ нæу	быстроходный корабль
тагъддзурæг	быстро говорящий
тагъддзуринаг	сороговорка
тагъдивгъуыйаг	быстротечный; скоротечный
тагъдкæнын	спешка
тагъд-тагъд	второпях, на скорую руку
Нæ хъæуы ~ кæнын царды, / Кæд иу хатт цæры лæг уæддæр. <i>Гаджиты Г. Гутон æмæ стъалытæ</i>	Не надо торопиться в жизни, / Хоть и даёт-ся один раз она
~ цæуын (кæнын)	торопиться, спешить, идти быстро
● ~ цы ацаразай, уый дын дыккаг хатт кæнын бахъæудзæн	что на скорую руку сделаешь, переделы-вать понадобится
тагъд-тагъдæй	в спешке

тагъдуайæг	быстро движущийся, быстро бегающий
тагъдцæттæгæнаг	скоропелый
~ фæткъуы	ранний сорт яблок
тагъдцæуæг	быстро идущий, быстро едущий; быстро-ходный
тад	растаявший, талый; расплавившийся; расплавленный; растворившийся; растворённый; переварившийся; переваренный
~ мит	талый снег
Сæ цæсгæмттыл та лæсæнтæ кодта ~ миты дон	А таявший снег стекал по их лицам
~ царв	растопленное масло
æфсæст ~	насыщенный раствор
• рагон мастæн – ~	давной обиде – забвение; кто старое помянет
таддаг	таяние; растворение; раствор (<i>жидкость</i>)
таддзаг кæс тад	
таджикаг (<i>бир. таджикагтæ</i>)	1. таджик; 2. таджикский
тадзæн	пипетка
тадзгæ-баргæ кæнын	измерять каплями
тадзин	плотничный инструмент; тесло
тадзын	капать, вспрыскивать
тайæн	удобоваримый; легко усваиваемый
тайга	тайга
тайфун	тайфун
тайын	1. таяние; 2. таять; плавить(ся); растворять(ся); переваривать(ся) (<i>о пище</i>)
~ кæнын	плавить; растворять; растапливать
Хъæбæр дуры мыггæгтæ донау ~ кодтой сæ куырдадзы 'мæ арæзтой æрттигтæ 'мæ кæрдтæ. <i>НК. Нарты Борæ</i>	Из твёрдых пород, которые они плавили в своей кузне, они делали трёхгранные наконечники стрел и мечи
æнусон цъититæ тайынц	тают вечные ледники
• бирайæн калмы сой дæр тайы	многим всё впрок идёт; <i>букв.</i> многие даже змеиный жир переварят
бонæй-бонмæ тад йæ хъару	с каждым днём таяли силы его
• боны 'ххормагæй фыд тайы, 'хсæвы 'ххормагæй та стæг тайы	днём не поешь – жир растает, ночью голодный – кости ослабевают
• булкъ судзаг у, фæлæ ахсæны хорз тайы	редька на вкус острая, а переваривается легко
• искамæ фырхæлæгæй ~	умирать от зависти к кому-л.
• иуæн цы тайы, уый иннæмæн нæ тайы	что можно одному, то нельзя другому
• катыйæ ~ æмæ руайын	быть очень обеспокоенным и измученным; сохнуть и чахнуть
Уæдæй фæстæмæ Азæ тади æмæ руади, цы бæллæх ыл æрцыд, уый мæтæй. <i>Умар. Цард тындзы сæ размæ</i>	С тех пор Аза чахла и сохла, переживая то, что с ней случилось
• курæггаг фиу тагъд тайы	подачек надолго не хватает

тайын

● уæлдай комдзаг ахсæны нæ тайы	лишний кусок – не впрок; всё хорошо в меру
● цæсты фиутæ тайынц	<i>прост.</i> лопаться от зависти
● ихы фæзгъæртæ рухс хурæй тайынц сойын цырагъау ~	льдинки тают от солнечного света таять (как свечка) на глазах
Нана йæм ницы дзуры, фæлæ йæхими- дæг сойын цырагъау тайы. <i>Малиты В. Калм æмæ хъисфæндыр</i>	Мать ему ничего не говорит, но про себя тает как свечка
тæригъæд нæ тайы	обида не проходит; грех не прощается
● хæлæфы хæрд æмæ нозт нæ тайынц	что наспех съедено и выпито, то впрок не идёт
● хæрам хойраг нæ тайы хурæй ~	вредная пища не впрок таять на солнце
тайынгæнæн ~ цех	плавильный, литейный литейный цех
тайындзинад	<i>тех.</i> плавкость
така, тахъа	шлем
таксæ ~мæ гæсгæ уæй кæнын	такса продавать по таксе
такси ~ бауromын	такси остановить такси
такт	такт, умение держать себя
тактикаæ	<i>воен.</i> тактика
тактикон ~ ахуыр	<i>воен.</i> тактический тактическое учение
такъуындела	<i>бот.</i> болиголов
тала ~ æнæ донæй бахуыск ваййы ~ бæлас	<i>бот.</i> побег, поросль саженец без воды погибает молодое деревце, саженец
● ~ бæлас тасаг у ~ садзын	молодое деревце гибкое сажать
~тæ уалзæджы иууылдæр схæцыдысты	весной все саженцы дружно принялись
● бæлас ~йæ бæрæг у	по саженцу можно судить о дереве
● бæлас ~йæ тасы, адæймаг сывæллонай	дерево гибким бывает только саженцем, человек только ребёнком
● бæлас ~йæ тасын кæн	учить всему надо с раннего детства; <i>букв.</i> дерево гнуть нужно молодым
бæлас куы ралыг кæнай, уæд йæ бынаты ног ~ ныссадз	на месте дерева, что срубил, новое посади
намыгай сæвзæрд ~, рауад дзы уи- дагджын бæлас æмæ радта адджын дыргътæ	семя дало побег, из него выросло мощное дерево, давшее сладкие плоды
таладон (<i>бир.</i> таладæттæ)	питомник; место разведения растений
талас ~ кæнын	1. ласка; поддержка, защита; пристрастие; 2. ласкательный ласкать; поддерживать, защищать

бакаэсгайæ ~	с виду ласковый
таласдзинад	ласка, защита; покровительство
таластаг (бир. таластджытæ)	анат. лучевая кость
таласхъуаг	беззащитный
~ сылгоймаг	беззащитная женщина
талахæссæн	вербное воскресенье
талаен	мысль, предположение, точка зрения
талау	мед. сибирская язва
Кæд нæ нуазы, уæд æм тыхæй цæмæн нылаууыдтæ, цы ~ дæ тилы? Тасо. Ны- хасы къуыбылой	Если он не пьёт, чего ты к нему пристал, какой чёрт тебя надирает?
талм	бот. ильм горный
талон	талон
талф-тулфай	наспех, второпях
~ кусын	работать в спешном порядке
Ахæм ахсджиаг хъуыддаджы фæдыл ~ ныхæстæ кæнын зонды нысан нæу.	Говорить о таком важном деле второпях это не признак ума
талынг	1. темнота, мрак; тьма; 2. тёмный, мрач- ный
~ æнахуыргонд адаймаг	тёмный, невежественный человек
~ æхсæв алыгъд / Боны рухсы разæй. / Арвыцъæх æрбазынд. Кочысаты М. Та- лынг æхсæв алыгъд.	Сбежала ночи тьма / От солнечного дня. / Показалась неба синева
• ~ бæсты гæзæмæ рухс дæр дардмæ ’рттивы	в темноте и слабый свет далеко виден
~ зондыл хæст	мракобес
~ кæнын	темнеть
~ срухс кæнын	озарить тьму; прогнать мрак
~ уат	тёмная комната
~æй рабадын	встать засветло
~æй тæрсын	бояться темноты
Сывæллон ~æй тæрсы.	Ребёнок боится темноты
Дыггаг бон дæр та схæцыдысты ’мæ суанг ~мæ ахаста сæ хæст. НК. Нарты Борæ	На второй день снова сошлись и до самой темноты бились
• арвы ~ты лидзын	скрываться, избегать встречи
Сылгоймаджы уындæй арвы ~ты чи лидзы, ахæм лæджы зæрдæ дæр нæ фæлаууыдаид Заретайы бахудтмæ. Аиæх. Фæндыр	Перед улыбкой Зареты не устояло бы и сердце даже такого мужчины, кто женщин избегает
Ныффæрск и, никай зондмæ бай- хъуыста, арвыталынгæй ~дæр ныцци. Максим. Райсомы мигъ	Заупрямился, не послушал ничьего совета. Стал мрачнее тучи
Цæуылдæр тыхсы. Куы хъæлдзæг, куы та арвыталынгæй ~дæр. Макисм. Нæ фæхъуыстон ма зæгъ	Что-то его гложет. То весел, то чернее тучи
• къæрныхæн ~ – йе ‘мбал, йе хæрз- гæнаг	темнота – злоумышленнику друг и пособ- ник

ТАЛЫНГ

рухсмæ ~æй цауын

● сау ~

● уды ~æй

● хурбон хурæй тарстысты, къæвдабон
– уарынæй, асæстбон – мигъæй, æхсæв
– ~æй

ТАЛЫНГГÆРÆТТÆ

Талынггæрæтты сыстадысты уазджытæ
столы уæлхъусæй. *Æхсарбег. Куырды
фырт.*

ТАЛЫНГГÆРÆТТÆМ

талынгдзинад (*бир. талынгдзинадтæ*)

Гъеуымæн нæм ис ныр дæр ма чызгы-
скæфтытæ, хистытæ æмæ ноджы æн-
дæр бирæ талынгдзинадтæ. *Аиæх. Катя*

ТАЛЫНДЖЫ

~ йæ ничи бафиппайдта

~ аныгъуылын

ТАМАДА

ТАМАЗОКЪО

ТАМАКО

~дымæн бынат

~ дымын

● ~ фылдæр нозтуарзаг дымы

● ~ хæйрæджы холлаг у

~ы фæздæг

~ы чыссæ

æууылгæ ~

дымынæн бæзгæ ~

ТАМАКОДЫМÆГ

● ~ адæмы не 'ййафы

● ~ æнæ тамакойæ мæсты кæны

ТАМАКОДОН (*бир. тамакодæттæ*)

ТАМАКОСЫГЪД

~ хъæлæс

Æдзæм кæртæй æппынфæстаг рай-
хъуыст лæппуйы ~ хъæлæс. *Хæбл-
ты С. Дзæнæты мæргъ*

ТАМАСТÆ

ТАМАСХАН

ТАНГЕНС

ТАНК

~ æрбаскъæрын

хæлд ~тæ

ТАНКДЖЫН

выходить на свет

тьма кромешная

в силу невежества

бояться всего на свете; в солнечный день
солнца бояться, в дождливый – дождя, в
пасмурный облаков, ночью – темноты
сумерки

Гости встали из-за стола уже в сумерках

дотемна; до наступления темноты

темнота, мрак; *перен.* невежество; дрему-
честь

Вот потому-то и есть у нас до сих пор по-
хищения девушек; поминки и многие дру-
гие пережитки прошлого

впотъмах

в темноте никто не заметил его

раствориться в темноте

распорядитель пира

бот. шампиньон

табак

место для курения; курительная комната

курить табак

кто выпить любит, тот и курить станет

табак – зелье дьявола

табачный дым

кисет

жевательный табак

курительный табак

курильщик

курильщик за остальными не поспевает,
отстаёт от людей

курильщик без курева в ярость приходит

табакерка

прокуренный

прокуренный сиплый голос

Наконец, из безмолвного двора послы-
шался прокуренный голос парня

чудеса

нижняя перекладина ярма

мат. тангенс

воен. танк

направить танк

подбитые танки

танковый

танкер

нефты ~

танкетка**танкист****танкты**

~ иугонд

танкцæвæн

Дыгæйтгæй сæ уæхсчытыл хъайвантæ хæссæгау хастой дæргъæй-дæргъмæ ~ топпытæ. *Ашах. Сырх стъалы*

танхъа кæс тахъа**тапка****таппызайраг**

Бахостон та ноджыдæр, фæлæ та ничи ракаст. Уæдæ, загъын, цы ~ баисты ма-дыхойæ, æмхæрæфыртæй. *Ашах. Æфсинтæ æмæ чындзытæ*

таппызар

~ фæуын

~ы хай бауын

тар I

~ ахорæнтæй фыст

~ кæнын

Уæд горат бæрæгбон хуыз уыди. Ныр та ~ æмæ уазал. *Æхсарбег. Куырды фырт*

~ хъæд

~ хъæды цас арфдæр ныгъуылыс, уый-йас дыл фылдæр тас æфтауы. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

● ~ хъæды балбирæгътæ хицау сты

~ хъуыдытæ

● авд ~ы фæуын

æхсæвы ~

Цыма кæдмæ афтæмæй цæрынмæ хъа-выс? Кæдмæ дæ æмбæхсдæн æхсæвы ~? *Максим. Æхсызгон улæфт*

мигътæй ~дæр

Мигътæй ~дæр ныцци йæ цæсгом

Уыдзæн æнæ дæу дуне ~. / Дæуыл лæу-дзæн мæ зæрдæ. *Михал. Дидинаджы ин-ген*

● цæстытæ ~ кæнынц

тар II (бир. тæрттæ) кæс тæрттæ**таран**

~ кæнын

тарæ**танкер**

нефтеналивной танкер

воен. танкетка*воен.* танкист*воен.* танковый

танковое соединение

противотанковый

По двое они несли на плечах длиннющие противотанковые ружья, похожие на стол-бы

навес

провалившийся под землю

Постучал ещё раз, но опять никто не от-кликнулся. Думаю, сквозь землю провали-лись что ли и тётка, и племянник

мрак

провалиться сквозь землю

уст. пропасть без вести

1. темнота, мрак; сумрак, мгла; 2. тёмный, мрачный; дремучий; сумрачный

в мрачных тонах

чернеть(ся); темнеть(ся)

Тогда у города был праздничный вид. А сейчас он выглядит угрюмым и холодным. дремучий лес

Чем больше углубляешься в дремучий лес, тем больший страх охватывает тебя

в тёмном лесу волки хозяйничают

мрачные мысли

провалиться в преисподнюю, в тартарары

мрак ночи; ночная мгла

До каких пор ты собираешься так жить? До каких пор тебя будет скрывать темнота ночи?

чернее тучи

Лицо его стало чернее тучи

Мир без тебя станет мрачным. / На тебя вся надежда моя будет

в глазах темнеет; становится дурно (от усталости, волнения)

пазуха; грудь

таран

таранить

тара, упаковка

тарæрфыг

тарæрфыг

Бæхтæрæг нæ сыхаг Бег разынд. Ахæм
~æй йæ никуыма федтон. *Мæрзойты С.
Уæрдонвæндæгтæ*

тарæрфыгæй

~ кæсын

Æрмæст иу каст бакодта Муратмæ ~,
цыма дзы уый стыр зылынджын уыд,
уыйау. *Фæрниаты Б. Зурийы масина*

тарбос

тарбур

тарбын

~ мора

~ сырх

~ цъæх

тарваз (бир. тарвæзтæ)

– Ныртæккæ дыл дуары зыхъхъыртæй,
рудзынджы тарвазтæй куы æрбады-
ма, уæд æй дæ уд базондзæн, – зæронд
сыстад æмæ кæрц фæстæмæ Къостайы
уæхсчытыл æркодта. *Максим. Ахсызгон
улафт*

тард

~ æрцæуын

куыстæй ~ æрцæуын

цæрæн бæстæйæ ~ æрцæуын

~ куыдзы хуызæн

~ рувас

æгады ~æй атæрын

• куыдзы ~ ракаенын

тардзæст

тарзæрдæ

тариф

посты ~

тармилтæ

тарниз

~æй сæйын

тарнизджын

тарпан

тарст

~ сæгъы каст кæны

~ тархъусау астыæлфын

угрюмый, мрачный

Возницей оказался наш сосед Бек. Никог-
да прежде не видел его таким насуплен-
ным

угрюмо, мрачно; хмуро, неприветливо

хмуриться, насупиться; смотреть из-под
нахмуренных бровей

Она лишь раз бросила на Мурата насуп-
ленный взгляд, как будто он провинился
перед ней

уст. тесёмка (на женском платье)

бурый

темноватый

тёмнокоричневый

тёмнокрасный

темносиний, темносерый, темнозелёный

косяк (*дверной, оконный*)

– Вот подует на тебя сейчас из дверных
щелей, из оконных косяков, вот тогда и
почувствуешь, – старик встал и снова на-
бросил шубу на плечи Коста

1. изгнание, высылка; 2. загнанный, из-
гнанный

быть выгнанным, высланным, выдворен-
ным

быть уволенным; быть выгнанным с рабо-
ты

быть изгнанным с места проживания; быть
выселенным

как загнанный пёс

загнанная лиса

изгнать с позором

выдворить; *прост.* выпереть как собаку

угрюмый; насупленный

с чёрным сердцем

тариф

почтовый тариф

сумерки

уст. туберкулёз, бугорчатка; чахотка

болеть туберкулёзом

чахоточный

тарпан (*дикая лошадь*)

1. страх; 2. испугавшийся; испуганный

смотрит, как перепуганная коза

метнуться в испуге как заяц

~ бæхау куы иуырдаæм стъæлфыдтæн,
куы иннаердаæм. *Ашах. Оксана*

~ хуызæй кæсын

~ хъæлæсæй

тынг ~ адаймаг

искæй ~ сисын

мæ ~ фæдзæгъæл ис

мæлæтдзаг ~

• сонт ~ адаймаг

фыр ~ æй

тарстдзинад

тарстзæрдæ

тарстхуыз

~ цæстæнгас

Йе стыр сау цæстытæ бахаудтой. Йæ
цæсгом – фæлурс, фæллад æмæ ~. *Ашах.
Катя*

тарстхуызæй

Иу каст ма фæкодта уæрдоны ‘рдæм
æмæ ауыдта, йæ лæппу ~ куыд фæстади.
Арсен. Тохы бон

Сыхæгты ус уыцы ~ уынгмæ разгъордта
æмæ хъæр-фæдис кæны. *Чеджемты А.
Саццаты Бускайы тыххæй*

тарсырх

тарф

~ рынчын

~ сæйын

~ фынаы

Стонг æмæ кæуынаы / Лæг куы сфæл-
мæцы, ~ у уæд йæ фынаы, / – Маст æм
нал хъуысы. *Къоста. Сидзæргæс*

~ фынаы кæнын

• ~ хъуыды кæн æмæ ма фæрæдийай

хъæды ~

~дæр мæ зæрдæ йæхимæ куы хæс-
сид / Искæй зынад, / Дунейы хæртæй
хуыздæр мæм куы кæсид / Уарзондзи-
над!.. *Къоста. Гъæй, джиди!*

тарфæй

Бинонтæм хæстæгдæр чи уыди, уыдон
лæджы байæфтой тынг ~. *Баситы М.
Цардæнхæл*

зæрдæйы ~

хъæды ~

Метался как напуганная лошадь то в одну
сторону, то в другую

иметь испуганный вид

испуганным голосом

очень перепуганный человек, охваченный
ужасом

снять страх; успокоить кого-л.

мои опасения развеялись

смертельный страх

человек в панике, в испуге

со страху

испуг

перепуганный

тревожный (*вид*), пугливый, испуганный,
боязливый

испуганный взгляд

Её большие чёрные глаза впали. Лицо
бледное, уставшее и испуганное

боязливо

Ещё раз кинул взгляд в сторону телеги и
увидел, что его сын боязливо вскочил с
места

Соседка в страхе выбежала на улицу и да-
вай голосить, звать на помощь

тёмнокрасный

тяжёлый

тяжелобольной

тяжело болеть

глубокий сон

Когда от голода и плача / Устанет человек,
/ То сон его глубок, / Горе тогда ему без-
различно

крепко спать

продумывая всё, чтоб не совершить ошиб-
ку

чаща леса

Если б глубже моё сердце принимало к
себе / Тяжкую долю чужого, / Если б из
благ вселенной лучшей мне казалась /
Любовь!

из глубины; в тяжёлом состоянии

Более близкие родственники, зайдя в дом,
застали его в крайне тяжёлом состоянии

от всей души

из глубины леса

тарфон

тарфон

тархъæнджын

~ рынчынтæ

тархъæнджын низ

тарцæсгом

тарцæст

тарыстæг

тас I

тас II

~ æфтауын

~ дзы бацыд

● ~ зæрдæмæ нæ уадзын

Æмæ цыдæр ~ ныффæлдæхт зæрдæйы. Хъыгдары улаæфæнтæ. *Максим. Райсо-мы мигъ*

~ мын æрбалхъывта мæ зæрдæ

~ нæмæ ссыди

Майырбеджы цæфтæ раджи байгас сты, уæддæр йæ бинойнагæн йæ ~ нæмæ ссыди. *Умар. Цард тындзыы сæ размæ*

~ ницæмæй уал у

– Цымæ, афонмæ нæ дурын цы фæци? – цыма нæ уымæй стырдæр хъуыддаг нæ уыди, уый хуызæн арф ныуулафыд Таму. – Дурынæн ницы ~ у. Чи дзы цы кæны? *Максим. Балцы зарæг*

~ уадзын

~ цæстытыл фыст уыди

~æй ризын

~ы бацæуын

Йæ къæрцгæнæн, уæздан ныхасы / Куы хъазыд хуры тын, куы та дзы / Мæн-гард лæджы æппæрста ~ы. *Михал. Дидинаеджы ингæн*

● ~ы цæсты мыст хох у

зæйтæ рацæуыны ~

зæрдæ ~ы бахауд

Уырымæджы фæкаджын кодтой, фæлæ, Уырымæгæн йæхи зæрдæйы цы ~ и, уый нæ зыдтой Нартæ. *НК. Нартыл фыд зымæг куыд скодта*

● знагæн йæ номæй йæ ~ фылдæр у

● йæ уæны ~ бадти

йæ удæн ~ нæу

● кæнæ – ~, кæнæ – æфсарм

~ нæ зонын

муз. низкий детский голос

чахоточный

больные чахоткой

мед. астма

мрачный, угрюмый (*вид лица*)

темноглазый, черноглазый; карий (*о глазах*)

ключица

таз

страх, боязнь, ужас; опасность, угроза

напускать страх

им овладел страх

не поддаваться страху

На сердце навалился какой-то страх. Мешает дышать

страх сковал моё сердце

испуг ещё не прошёл

Раны Маирбека давно затянулись, а у его жены страх всё ещё не прошёл

опасность миновала

– Что там, интересно, наш кувшин поделывает? – и, как будто это была наша самая большая забота, тяжело вздохнул Таму. – А что кувшину будет. Кому он сдался?

наводить страх

в глазах стоял ужас

трястись от страха

прийти в ужас

В его хлестких, благородных словах / То солнца луч играл, / От них коварного страх насквозь пробирал

у страха глаза велики

опасность схода лавин

сердце обуял страх

Окружили Урызмага почётом, но не знали Нарты, какой у него самого страх на сердце был

не так страшен враг, как страх перед ним

он испытывал подспудный страх

угрозы для жизни нет

за страх или за совесть

не ведать страха; не бояться

~ равдисын мәләтәй ~ Мәләтәй ~ән йә кой, йә хәер дәр ни- куууал аздад. <i>Максим. Әхсызгон улафм</i> сонт ~ стыр ~ы раз стыр ныфс хәәуы	проявить трусость, смалодушничать страх смерти Ужас смерти исчез без всякого следа
удән ~әй • уымән әвзәрәй ~ нәу фесәфына́й ~ Зәххы цъарыл ис 6 мин әвзаджы. Уы- донаән се 'мбисән у ~ фесәфына́й. <i>Цгъойты Х. Не 'взаг – нә историон</i> <i>адрис</i> • хи ~ы ран әвәрын	паника чтоб справиться с большим страхом тре- буется большое мужество с опасностью для жизни он не может быть плохим угроза исчезновения В мире существует около 6 тысяч языков. Половине из них грозит исчезновение
тасаг ~ зонд ~ уәнгтә Дә 'взаг у барз уисау ~ / Әмә сәр- дасәнау – кәрдаг. <i>Михал. Дидинаәджы</i> <i>ингән</i> Бимболат, цыма йә ~ бәрз уисәй фә- надаәуыди, афтәмәй ләууыди ма- шина́йы цур. <i>Ашах. Катя</i> • сызгәрин алырдәм дәр ~ у • тала бәлас ~ у	рисковать всем; поставить всё на карту гибкий, <i>перен.</i> податливый; <i>перен.</i> изво- ротливый; живой гибкий ум гибкие члены Язык твой гнётся как прут берёзы, / Как лезвие бритвы остёр твой язык
тасагдзинад тасәг тасән әнзон ~ тасәфтауәг	Бимболат стоял около машины с таким видом, как будто его отстегали берёзовым прутом золото податливо молодое деревце бывает гибким гибкость гнуший; сгибающий гибкий податливый, сговорчивый; <i>перен.</i> гибкий 1. пугало; кто угрожает, страшит, вызыва- ет боязнь, ужас; 2. пугающий, устрашаю- щий страх притупляет другие чувства и эмоции – Я пропал! – возникла в голове пугающая мысль
~ әнкъарәнтәй зәрдаә мәгуыр кәны – Байсәфтән! – февзәрди мә сәры ~ хъуыды. <i>Изәтбег. Зынгхуыст бәл-</i> <i>лицтә</i>	угроза, опасность порождать опасность вызывать страх внешняя угроза всепоглощающий ужас в сердце закрадывается страх Страх навеивает такой, как будто покойник с того света сам вышел к нам из-под своего надгробия
тасдзинад ~ әвзәрәй кәнын ~ әфтауын әддагон ~ әнәкәрон ~ зәрдаәмә ~ хъары Цыма нәм цырты хицау йәхәдаг мәрд- тәй рацыд, уый хуызән нә цавәрдаер ~ уадзы. <i>Максим. Балцы зарәг</i>	

тасдзинад

Цавæрдæр ~æй ризынц уæнгтæ. Цавæрдæр ~ хойы рудзгуыты æвгтæ. *Максим. Æхсызгон улафт*

мæлæтхæссæг ~
сывæллæтты цардыл ~
фыдбылызтæ æрцæуыны ~

тасдзыд

~ цæстытæ

тасмачыи

таст

тастрагъ

~ фынг

Зындзинадтæ хъæлæкк бирæ бавзæрстам, фæлæ амæй фæстæмæ ахæм ~ фынгты уæлхъус куыд бадæм. *Ладемыр. Хæддзуйæ хистæр*

тасуадзæг

тасын

~ кæнын
æвзаг дæр нæ тасы
йе 'взаг алырдæм дæр æнцонай тасы
• бæлас талайæ куынæ 'ртасын кæнай, уæд зæрондæй нал тасы
• кафаг чи у, уый тастæ дæр хорз кæны
• къух нæ тасы
йæ къухтæ цæмæдæрты тасынц

тасындзæг

~ кæнын
номдар хауæнтæм ~ кæны
бираон нымæцы номдарты ~

миногон номдаримæ бастæй ~ кæны

номивджыты ~
нымæцонты ~

тасындзинад

татуировкæ

татха

тау

• уый бирæ ~тæ ахордта
бæхты рагъау ~ыл хизы
~ рауадзын / суадзын
Ног сæрдар йæ алы къахдзæфы дæр æмбæлди, «хæларзæрдæ» æмæ «рæдау»
Гадæккой митæ цы ~ рауагътой, ууыл.
Ашæх. Ног сæрдар

Какой-то страх сковывает члены. Какой-то страх стучит в окна

смертельная угроза
страх за детские жизни
угроза несчастных случаев
испуганный, перепуганный
испуганные глаза

жесть

1. изгиб; 2. согнутый, загнутый; закрученный

прогнутый; прогибающийся
изобильный стол

Мы испытали много трудностей, но чтобы отныне мы сидели за такими изобильными столами

грозный, пугающий, внушающий страх
гнуть(ся); сгибать(ся); *перен.* изворачиваться; поддаваться

выгибать

даже язык не поворачивается
у него язык без костей

дерево молодым гнётся, в старости не поддаётся

кто танцует хорошо, тот и гнётся легко
рука не поднимается сделать что-л.

он кое-что умеет делать

грам. склонение

грам. склонять

существительное склоняется по падежам
склонение существительных во множественном числе

прилагательное склоняется вместе с существительным

склонение местоимений

склонение числительных

гибкость; *перен.* изворотливость; *перен.* податливость, сговорчивость

татуировка

грядка, гряда; участок огорода

с.-х. отава; побег, росток; поросль

он много видел в жизни

табун лошадей пасётся на отаве

пустить ростки, побеги

Новый председатель на каждом шагу наткался на побеги, которые пустили действия «доброжелательного» и «рачительного» Гадакко

Бæласæн йæ зæнг куы алыг кæнай, фæлæ йæ уидæгтæ цæрдхъомæй куы баззайой, уæд та ~ суаддзысты. *Цъгъойты Х. Не 'взаг нæ историон адрис*

тауæг (*бир.* тауджытæ)

тауæгтъаффæ *д.*

тауæн

~ æрмæг

~ кампани

~ куыстытæ æххæст цæуынц

~ мыггаг

~ фæзуæттæ

тауби

Уалæ Инал дæр йæ урс бæхыл рацæуы; / Йемаæ йæ зæронд, йæ фæлтæрд æмгæрт-тæ: / ..., / ~тæ, хантæ, æнæуый æлдæрт-тæ... *Къоста. Хетæг*

таугæрдæг

тауинаг (*бир.* тауинагтæ)

~ байтауын

• æвзæр хуымы хорз ~ дæр сæфы

таулинаг (*бир.* таулинагтæ)

таурæгъ

~ æрхæссын

Æмæ цына ~тæ хастой кæрæдзийæн хъæуы зæрæдтæ! *Максим. Æхсызгон улафæт*

• ~тæ нывæндын

~ы мидис бамбарын кæнын

~тæн сæ сæйраг мидис баст ваййы ада-мы цардимæ

~ы сæйраг фæлгонцтæ

адамон ~тæ æмæ аргъæуттæ

алы ~тæ кæнын

зымæгон даргъ æхсæвтæ-иу ~тæм хъус-гæйæ аивгъуыдтой

• дардыл ~тæ хæссын

Ау, æмæ дæ кæд бæх хъуыд, уæд дардыл ~тæ цы хастай? *Æрбацу æмæ зæгъ: «Ах-мæт, бæх мын нæй». Елбыздыхъо. Худинаджы бæсты – маелæт*

бинонты ~тæ

мыггæгты ~тæ

незæманы ~тæ

• ныхас ныхасы фæдыл цыди, ~ – ~ы фæстæ

Если дереву ствол спилить, а корни всё равно жизнеспособными остались, то они побеги дадут снова

сеющий; сеятель

бот. щавель

1. сеялка; 2. посевной

посевной материал

посевная кампания

ведутся посевные работы

семенной материал

посевные площади

арх. класс дворян, феодалов; представи-тель знатного сословия

Вот Инал выезжает на своём белом коне; / Вместе с ним его старые испытанные свер-стники, / ..., / знать, ханы и просто алдары

с.-х. отава

семена, предназначенные для посева

бросить семена в землю, посеять

плохая пашня и хорошие семена погубит

тавлин; тавлинка

рассказ, повесть; история; басня; легенда, предание; притча

привести пример; потчевать историями

И какими только байками не развлекали друг друга старейшины села!

сочинять истории / байки

объяснить значение притчи

главное содержание сказок отражает жизнь людей

главные действующие лица рассказа

народные легенды и сказки

рассказывать всякие истории

коротали долгие зимние вечера, слушая сказки

ходить вокруг да около

А если тебе конь понадобился, так чего ты издалека разговор завёл? Приди и скажи прямо: «Ахмат, коня у меня нет».

семейные предания

фамильные предания

преданья старины глубокой

слово за слово, история за историей

таурæгъ

равзæрдъ ~	история создания; легенда о сотворении
рагон ~	старинное предание; древняя легенда
уый йæхæдæг ~ты дзуринаг у	об этом можно слагать легенды
фыдæлтъ ~	предание старины
цуанæттъ ~тæ	охотничьи байки
Цуанон лæгыл ~тæ хæссын дæр фидауы.	Охотнику положено попотчевать других
<i>Мæрзойты С. Къæхтысæр</i>	байками
таурæгъгæнæг (бир. таурæгъгæнджытæ)	сказитель, рассказчик
Таурæгъгæнджытæ куыд дзурынц,	Рассказывают сказители, что на второй
афтæмæй дыккаг бон дур йæ бынаты нал	день камня на месте не оказалось
разынд. <i>Максим. Æхсызгон улæфт</i>	
таурæгъгон	сказочный, былинный; легендарный; по-
~ æмбисæндтæ	вестовательный
~ богæлттæ	притчи
~ диссаджы, алæмæты бæхы мыггаг	сказочные богатыри
~ стиль	сказочная удивительная порода коней
~ хъуыдыйад	повествовательный стиль
~ царæгой	<i>грам.</i> повествовательное предложение
таурæгъгондзинад	сказочное существо, сказочное животное
документалон ~	повествование
Уый адыл документалон ~ æнæхъæнæй	документальное повествование
дæр сног кæны архæйдтыты цард æмæ	Тем самым документальное повествова-
сгуйхтдзинад. <i>Хозиты Б. Р. 14. 02. 2019</i>	ние возрождает жизнь и заслуги действу-
таучел	ющих лиц
~ зæрдæ	щедрый; добродушный
• мæгуыр ~ у	щедрое сердце
тауын	бедняк щедр
адæмы 'хсæн хорздзинад ~	сеять; разбрасывать; расстилать; устилать;
æнæгъдаудзинад ~	вешать, развешивать
гæрстæ ~	сеять добро среди людей
зоньндзинадтæ æнæвгъауæй ~	распространять невоспитанность
мæнæу ~	вешать бельё
рухс ~	щедро делиться знаниями
фыдæхдзинад ~	сеять пшеницу
хорздзинад ~	просвещать
• хуым фæрсгæйæ ничи тауы	сеять враждебность
• царды быдыр дидинаг у – сындз та-	сеять добро
уæн дзы нæй	действуй своим умом; вызвался пахать,
царм ~	так за советами не бегай
тауыс	поле жизни для цветов, негоже на нём ко-
дам-думтæ ~ кæнын	лючки высевать
кæрæдзиуыл нæбадгæ ~тæ	развешивать шкуру для сушки
мæнг ~тæ	слух, молва
	распространять слухи
	разноречивые слухи
	недостоверные слухи

Цас ын фæлæгъстæ кодта, цас ын фæдзырдта, уарзондзинад рæузонд устыты ~æй тыхджындæр у, зæгъгæ. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

тахт

æнæуынар ~

Æртыггаг ~æн ауыдта чызджы цæсгом. Чызг дæр æртæ хатты ауыдта Мадзынаджы. *НК.*

мæргъты ~

сæрзилæн ~

фаты ~

тахта**тахынаг**

фæздæгдзыд ~

æрдæгфæздæгдзыд ~

Гъы, ~æй ферхæцай, кæцы чиныджы бакастæ Семы ныхæстæ? Зондджын кæнын байдыдтай, æнхæлдæн. *Ашæх. Æууæнчы аргъ*

тахъа, така

бидасы ~

тахъана**тачанка****тæбæгъ**

● ~ асаст, уæд æй аппарат

● ~ы æвæрдау арæвдз кæнын

Фидар афтæ æнхæл уыд, æмæ чызг æрмæстдæр сразы уæд, æндæр хъуыддаг ~ы æвæрдау рæвдз уыдзæн. *Дзæбайты Т. Донхарис*

● ~ы хæссæгау кæнын

дурын къустæ æмæ ~тæ

● исты æвзист / сызгъæрин ~ы бадарын

● искамаен йæ ~ы аварын

● кæмæ цал ~ы ис, уый базонын

Чи цæмæй цæры, уый йæ хион, йæ коймæгтæй нæ бамбæхсдæн. Кæмæ цал ~ы ис, уый дæр сын сусæг нæу. *Мæрзойты С. Къæхтысæр*

къуырф ~

уæлæнгай ~

● сызгъæрин ~ты кувын

● Лæгтыдзуар, сызгъæрин ~ты дын фæкувæнт

хицæн ~

Сколько он её умолял, сколько убеждал, что любовь сильнее сплетен легкомысленных женщин

полёт

бесшумный полёт

Во время третьего полёта успел он увидеть лицо девушки. А девушка Мадзынага увидела все три раза

птичий полёт

головокружительный полёт

полёт стрелы

грядка

колбаса (*из бараньего желудка и кишок*)

копчёная колбаса

полукопчёная колбаса

Гъе, чтоб ты подавился, в какой книге, интересно, прочёл слова мудрого Сема? Кажется, шибко умным становишься

шлем

фольк. магический, чудесный шлем

охот. ружьё

тачанка

тарелка

битую посуду в доме не держат

преподнести на блюдецке

Фидар думал, что самое главное добиться от девушки согласия, а всё остальное будет преподнесено на блюдецке

легче лёгкого; *букв.* будто тарелку несёт

глиняные миски и тарелки

преподнести что-л. на золотом блюдецке

уколоть кого-л.; сказать неприятное

узнать всю подноготную; *букв.* выяснить, у кого сколько тарелок

Кто чем живёт, от своих, от жителей ушелья не скроешь. И у кого сколько тарелок-плошек в доме, тоже не секрет

глубокая тарелка

мелкая тарелка

молиться на кого-л.; боготворить

Покровитель мужчин, пусть молитвы тебе на золотых блюдах возносятся

отдельная тарелка

тæбæгъ

- хъуыддаг ~ы донау дыууæрдæм кæны

Хъысмæт ~ы донау кæдæм фæкъул уы-
дзæнис, уый стыр Хуыцауæй дарддæр
ничи зоны. *Хъазиты М. Нæ ис, нæ бис*

- цард ~ы донæй уæлдай нæу
цины ~

тæбæгъбæдтæн

тæбæкк

~ кæнын

- ~ мардæй тыппыр мард хуыздæр

тæбинаг

тæбын

- ~ы хал дæр н' аскъуындзынæн æз уый
тыххæй

- ~ы хал йæ хъуырыл, афтæмæй ма дзе-
дзырой кæны

~ хъуымац

Мидхъуырдухæн адæймаджы зæрдæ
хæры, æфсæйнаджы згæ куыд хæры,
рампæг ~ куыд хæры афтæ. *Æхсарбег.
Хурхæтæны*

тæбынг

тæваг

йæ ~ йæхирдæм фæуæд

тæвд

~ æрæппарын

~ барын

рынчыны ~ сбарын

Бакæсæм уал æм. Кæд йæ ~ чысыл ссæ-
уид

~ бæстæтæ

~ дзул цыхтимæ

~ иту

- ~ къæйыл бадагау уæвын

~ кæнын

~ туг

~ цай бацымын

~æй судзын

~æй сулæфæн нæй

~æй сатæджы бамбæхсын

æфсæйнаг ~æй æндагътой

положение неустойчиво, как вода в та-
релке

Судьба как тарелка с водой, никто не зна-
ет, в какую сторону накренится, одному
Богу ведомо

жизнь переменчива, что вода в тарелке
чаша радости

большая матерчатая салфетка для заворачивания пирогов

сжатый; смятый; придавленный

сжимать; мять; сплющивать

умирать, так с музыкой

шерстяная нитка

1. шерсть; сукно; 2. шерстяной; суконный

я и пальцем не пошевелю ради него

в чём только душа теплится

шерстяная, суконная материя

Глубокое переживание гложет душу так
же, как ржавчина разъедает металл, как
моль пожирает шерсть

клин, которым запирают ярмо на шее вола;
палка, которая вставляется в ярмо

воздействие, влияние; козни

пусть его козни / умыслы обернутся про-
тив него самого

1. жар, температура; жара; 2. согретый; го-
рячий, жаркий

сбить температуру

мерить температуру

померить температуру больному

Давай понаблюдаем за ним. Может темпе-
ратура немного спадёт

жаркие страны

горячий хлеб с сыром

горячий уют

сидеть как на иголках

согревать(ся); нагревать(ся); горячить(ся);

топить; температурить

вспыльчивость; горячая кровь

выпить горячий чай

гореть в жару; быть в лихорадке

от жары дышать нечем

спрятаться от пекла в тени

железо ковали горячим

буар ~ кæны	поднимается температура тела
буары ~	температура тела
• искай ~ къайыл скафын кæнын	задать жару кому-л.
– Ехх, мæн лæг цы Хуыцау нæ фæкодта.	– Эх, жаль, что Бог не создал меня мужчи-
æз уæ ~ къайыл скафын кодтаин. <i>Мак-</i>	ной. Уж я бы вам задала жару
<i>сим. Нæ фехъуыстон ма зæгъ</i>	
• йæ гуыбыны тыххæй ~ цæхæры дæр	чтоб поесть хоть в пекло отправится
бахаудзæн	
зынгты ~æй сфыцын	испечь на огне
пецы ~	жар от печки
Сæрды тынг ~ амоны зымæджы уазал	Сильная жара летом к холодной зиме
хи ~æй хъахъхъæнын	остерегаться жара
цауыл ~ кæныс?	чего ты кипятишься?
тæвдæй	сгоряча; в горячем виде
фынгмæ хæринаг ~ хæссын	подавать на стол горячие блюда
тæвдбарæн	термометр, градусник
тæвдгæнаг	1. человек, склонный к горячности; 2.
	вспыльчивый, легковозбудимый
Хæдзымæт кæд йæхиуыл хæцын фæ-	Хадзымат, хотя и умел сдерживаться, по
рæзта, уæддæр ~ уыд. <i>Хъайттаты С.</i>	натуре был вспыльчивым человеком
<i>Фæдисонтæ</i>	
тæвдгæнаг	то, чем согревают, обогревают
~ аг	отопительный котёл
~ афон	отопительный сезон
~ гарзæг	нагревательный прибор
~ системæ	отопительная система
тæвдгонд	отопление
~ цауын	отапливаться, топиться
тæвдзæрдæ	горячий; вспыльчивый
тæвдзонд	вспыльчивый; склонный к горячности
тæвдниз	<i>мед.</i> тиф; <i>разг.</i> горячка
тæвдтуг	<i>перен.</i> горячий, вспыльчивый
• ~ адæймаг йæ мæсты фæдыл цауы	гневливый всегда на поводу у своего гнева
	идёт
тæвдуат	теплица
тæвдхæлофæй	в спешном порядке; нарасхват
Сæ дивизийы сын ~ Мæскуыйы бынмæ	Их дивизию в спешном порядке перебро-
аскъæфтой. <i>Дзадтиаты Т. Ахсæргард-</i>	сили под Москву
<i>ты зæлланг</i>	
тæвдзу нау	теплоход
тæгтæ	узы; жилы
æнæаскъуыйгæ ~й баст	связанные неразрывными узами
зæрдæйы ~	сердечные мышцы; сердечные узы
кæрæдзиимæ фидар ~й баст уæвын	быть связанными друг с другом крепкими
	узами
хæлардзинады ~	узы дружбы

тæгтæ

хæстæгдзинады ~

Ныскъуыдтæ сты æндон ~ – мæ рохтæ,
мæ цæрæнуат – æмыр бæстæ, ныккæнд.
Æхсар. Дзуры фæндыр

тæгæл

~тæ бауын

Дюкен мæстæй ~тæ хауд. Æнæхъæн
къуыри хъуыды кодта уыцы хъæддæг-
тæй йæ маст куыд карздæрæй райса
ууыл. *Азæмæт. Фыййауы лæдзæг*

мæстæй ~тæ хауын

зæрдæ ~тæ хауы

сæр ~тæ хауы

уазалæй ~тæ кæнын

тæгæлтæгæнæг

~ ниуын

тæгæна

Дугъæттæй фыддæр бæргæ нæу, / Йæ
разы куы уайд ~, / Дæттиккам ын сырх
мæнæу, / Цæмæй хуырджыны нæ кæла.
Секъа. Дугъон

- иу ~йæ хæрын

Иу ~йæ хордтой, иу ран сæ фæллад
уагътой, æмæ сабыргай хæрдмæ цыдыс-
ты. *Изæтбег. Хурмæзилæг*

- йæ ~ йын сафтид кæнын нæ уагъта

тæгæр I

- ~ы сыфау цы срауæг дæ?

тæгæр II

~ их

тæгиатæ

тæгъдызæй

Уыцы æхсæв фыддуг скодта. ~ уарын
фæйлауæнтæ хаста. Арв нæрыди, æрт-
тытта. *Секъа. Хъуды Цыппу*

тæгъз I (бир. тæгъзытæ)

тæгъз II

тæдзæн

тæдзгæ

Фыййау куы уыди, / Уæд-иу хуыссиди
/ ~ыскъæты. *Къоста. Хъуыбады*

~ туджы пырхытæ

тæдзын

- æфсины армæй сой тæдзы
дон æртахгай тæдзы

родственные узы

Разорваны стальные узы – мои поводья,
моё жильё – немой стал мир, погреб

осколок, щепка; частица, кусочек

разбиться вдребезги

Дюкен рвал и метал. Целую неделю думал,
как побольнее отомстить этим дикарям

очень сердиться, гневаться

сердце разрывается

голова раскалывается

дрожать от холода

душераздирающий

душераздирающий вой

корыто (*деревянное*); колода

Не хуже он любого скакуна, / Было бы пе-
ред ним корыто, / Мы бы дали ему овса, /
Не спотыкался бы сытым

быть неразлучными; *букв.* есть из одной
кормушки

Они были неразлучны, вместе отдыхали,
постепенно поднимались по карьерной
лестнице

кормил вдоволь

бот. горный клён, явор

чего суетишься?; зачем проявляешь нетер-
пение?

крепкий, твёрдый

крепкий лёд

тагаурцы, одно из сословных названий фе-
одалов Восточной Осетии

проливной дождь; ливень

Страшная пора началась в ту ночь. Ливень
налетал своими волнами. Небо гремело,
сверкало

анат. костный мозг

хим. селитра

жёлоб, труба для стока воды

текущий, протекающий

Когда он был пастухом, / Ночевал он, бы-
вало, / В хлеву с прохудившейся крышей

капли пролившейся крови

капать; протекать

у хозяйки с руки масло капает

вода стекает по каплям

- зæрдæйы тугтæ тæдзынц
- мæрддзæсты къухæй дон дæр нæ тæдзы
- уæлейæ ныл нæ тæдзы
- хид ныхæй тæдзы
- цæссыг тугхæццæ тагъди

тæдзынæг (бир. тæдзынджытæ)

- ~ дуры гуыбыны дæр фæхуынкъ кæны
- ~æй цыхцырагмæ

Мæ тых мæ бонæй тырныдтон къуырц-дзæвæнæй раирвæзынмæ, æмæ ~æй цых-цырагмæ бахаудтæн. *Изæтбег. Зынг-хуыст бæллицтæ*

- ~æй цыхцырагмæ дæр йæ былы-цъæрттæ хордта
- тæдзынæджы дон дæр ыл никуы æр-тагъди

тæдзынæджы ихтæ

Уарын йæ сæх-сæхæй не 'нцайы. Тæдзынджытæ тæдзынц. *Максим. Нæ фехъуыстон ма зæгъ*

тæзгъыдон

тæккæ

~ егъаудæр

~ зæрдæйы дзæбæхыл

Стæй иу хатт фыд йæ ~ зæрдæйы дзæбæхыл куы уыди, афтæмæй сфæнд кодта йæ фондзæзыдзыд фазæттæн куывд скæнын. *Максим. Райсомы мигъ*

~ знон

– Цытæ дзурыс?.. Ау, æмæ ~ знон дæр ма саг-сырды хуызæн куы уыд! *Дегъуаты С. Хуыцауы фыдæх*

~ лæгыл

Хæмæт йæ ~ лæгыл, йæ ~ хъару æмæ æзаныл куы уыдис, уæд-иу зондамонæн ныхæстыл схæцыд. *Ладемыр. Бынылзад*

~ кæронмæ ныххæццæ уæвын

~ нырыккондæр технологитæй пайда кæнын

~ райдайæнæй фæстæмæ

~ райсом

~ тæмæны

зымæг йæ ~ карзы бацыд

• йæ ~ лæппуйæ

лæппу йæ ~ тыхæй, йæ ~ хъаруйæ

сердце кровью обливается

у скупого даже капля из руки не просочит-ся

над нами не каплет

со лба стекает пот

текли кровавые слёзы

течь, место протекания; капель

капля камень точит

из огня да в полымя; пришла беда, отворяй ворота; из куля в рогожу

Изо всех сил я старался выбраться из тупика, а вместо этого угодил из огня да в полымя.

готов был из огня да в полымя угодить; готов был к самому страшному

он никаких трудностей не видел; букв. на него даже капля не попала никогда

сосульки

Дождь идёт, не переставая. Каплет кругом

дождевая вода

как раз; самый

наибольший, самый большой

в самом благодушном настроении

Однажды, когда отец был в самом добром расположении духа, он задумал устроить кувд в честь своих пятилетних близнецов

ещё вчера

Что ты такое говоришь? Как же так, ещё вчера был молодцом, что дикий олень!

в самом расцвете сил

Когда Хамат был в самом расцвете сил и постоянно якал, он любил поучать остальных

добраться до окончания; дойти до самого конца

пользоваться самыми современными технологиями

с самого начала

прямо завтра; не откладывая

в самом апогее, в самом зените

зима в самом разгаре

во цвете лет / сил

парень в самом расцвете сил, мощи

тæккæ

йæ ~ астауыл æй алыг кодта

- йæ бындур йæ ~ бынæй ныззилад!

йæ ~ тыхстæй

- къах йæ ~ роны

хæст йæ ~ тынгыл уыдис

чиныг йæ ~ кæронмæ бакастæн

Ссыгъди уынгæг тох нæ ~ къæсармæ, /
Калыnmæ хъавы нæ сæнтты цæджындз.

Гриш. Ма ку

тæккæдзаг(æй)

тæлæн

тæлæсон

~ азтæ

~ уæвын

Чызг – ~ авг у. *Бицъоты Г. Кæрдæджы*
стъалы

тæлæт

~ балц

~ кæнын

– Бæрæг æмгъуыдмæ куы нæ бафида,
уæд æм хæдзарæй цы хай хауы, уый ~
æрцаудзæни. *Дзабайты Т. Донхæрис*

фосы ~

хæстон ~

Чи ма дзы баззади, уыдон сæ хæдзæрт-
тæм / Заргæ æрбацауынц... / Семæ сæ
~... *Къоста. Хетæг*

тæлæтгонд

тæлæттаг

тæллæх

Æндæртæ зæгъынц: – Йæ бæхы ~ы
бын нæ фæкодта. Аннæтæ зæгъынц: –
Фаджысæй сæхи самæстой æмæ мах дæр
цæгъдынмæ хъавынц. *НК. 4*

тæлм

хъæды ~ытæ

быдырхъахъхъæнæн ~

хъæды ~

тæлмац

~ кæнын

аивадон ~

æмдзæвгæтæ зын ~ кæнæн сты

дæлрæнхъон ~

нанёс болезненный точный удар; *букв.* раз-
резал как раз посередине
чтобы дом его до самого основания разру-
шился!

в самом отчаянном положении

чёрт с ним

война была в самом разгаре

я прочитал книгу до самого конца

У самого порога разгорелась война, / Хо-
чет обрушить дом наш до основания

переполненный; полным полно

смысл

уязвимый, ранимый, хрупкий

годы детства

быть уязвимым, ранимым

Девушка – хрупкое создание

уст. конфискация; добыча

разбойничий поход

конфисковывать; насильственно угонять
скот

Если он не погасит долг к указанному сро-
ку, то причитающаяся ему часть дома бу-
дет конфискована

насильственный угон скота; угнанный скот

трофеи; военная добыча

Те, кто уцелели, возвращаются домой / С
песнями. / Везут свои трофеи

конфискованный

конфискованный; насильственно оттор-
женный

понос

Одни говорят: – Его конь своим навозом
нас всех перепачкал. Другие говорят: – В
навозе сами вывозились, нас перебить на-
думали

полоса

лесные полосы

лесозащитная полоса

ряд

перевод (*с одного языка на другой*); пере-
водчик; *уст.* толмач

переводить (*с одного языка на другой*)

художественный перевод

стихи трудно переводить

подстрочный перевод

Дæлрæнхъон ~тæн сæ ахадындзинад кæд егъау у, уæддæр сæм ис иу хъандзинад. <i>Гуыриаты Т. «Ирон фæндыр» уырыссаг тæлмацты</i>	Хотя значимость подстрочных переводов велика, всё равно у них есть один недостаток
дзырдæй-дзырдмæ ~	дословный перевод
комкоммæ ~	прямой перевод
мадæлон æвзагмæ ~ кæнын	переводить на родной язык
раст ~ ссарын	найти правильный перевод
хи ~æй	в авторском переводе
тæлмацгæнæг (<i>бир.</i> тæлмацгæнджытæ)	переводчик, толмач
тæлмацгæнæджы курдиат	талант переводчика
тæлмацгæнæджы лæггад	услуги переводчика
тæлмацгæнæн	переводческий
~ дзырдуеттæ	переводческие словари
~ хаййад	переводческое отделение
тæлмацгонд	переведённый; переводной
~ æрцауын	быть переведённым
~ роман	переводной роман
тæлмæн	впечатление
~ кæнын	произвести впечатление
~ рахæссын	вынести впечатление
~ уадзын	отпечатываться
~тæ æвзарын кæнын	производить впечатление
~ты фæдыл	по следам впечатлений
æнæссаеугæ ~	неизгладимое впечатление
тыхджын ~тимæ æрбаздæхын	вернуться с сильными впечатлениями
фæндаджы ~тæ	дорожные впечатления
цины ~тæ нæ бауromын	не сдержать радости
тæлмæндзæг	впечатлительный; впечатляющий
тæлмæндзинад	впечатлительность
тæлных	лоб
● ~ батонын	разбить наголову
Знагæн йæ ~ кæд нæмæ батыдта, уæддæр йæ адзалы къахыл лæуд уыд. <i>Ладемыр. Поезд æнкъуысыд</i>	Враг хоть и не был ещё разбит наголову, но уже был при последнем издыхании
тæлтæг	экспансивный; легкомысленный
~ æмæ сонт архæйдтытæ	суетливые и необдуманные действия
~ бæх	норовистый конь
● ~ бæх æмæ рæуæг барæг гуыргъахъхъы хауынц	норовистый конь и суетливый всадник в канаву свалятся
А ныр æй æрцава, афтæ йæ Борæ барæхуыста, æмæ рахауди гуымырты хистæр йæ ~ бæхæй. <i>НК. I</i>	Только тот приготовился его поразить, как Бора толкнул его, и свалился вожак гумиров со своего норовистого коня
Нæ фæивта мæ уарзон кæрт хæрз гыццыл дæр, / Йæ къуымты разылд раджыйы ~ зæрдæ. <i>Хостыхъоты З. Мæ мысинаг</i>	Совсем не изменился мой любимый двор, / Во все его углы заглянуло всё ещё порывистое сердце

тæлтæг

~ змæлдтытæ

~ кæнын

Мæ зæрдæйыл ныффæлдæхти фæндыр, /
~ риуыл ныттынг ысты йæ тæнтæ. / *Мамыкбаты Хъ. Зæххон цин*

~ уæвын

Æз фæдтон хæххон къада уалдзæг ~æй, /
Йæ уылаæнтæм бирæ фæкæстæн хæстæгæй. *Дауыт. Къада*

тæлтæгдзинад

тæлфаг

~ бæх

~ бæхыл бадын

~ лæппу

тæлфæгой

тæлфт (бир. тæлфтытæ, тæлфынтæ)

~ кæнын

Кусыны рæстæг Абайы фырт æнæхъуаджы ~ нукуы зыдта, кæддæриддæр уыд хиуылхæцгæ æмæ уæздан. *Р. 10.09.1980*

тæлф-тулф

~ фыстытæ

æнæхъуаджы ~

тæлфын

тæлфгæ змис

тæлфгæ ма кæ!

адæм мæлдзгуытау тæлфынц

зæрдæ фырцинай тæлфы

тугдадзинты туг тæлфы

фæнд тæлфыд йæ зæрдæйы

цалынмæ мæ зæрдæ мæ риуы тæлфа

цард тæлфыд

тæлы

• судзаг ~ зæрдæ æрбалвæста

Айсæ джихæй баззади, Ахмæты уарзон-
дзинадæй йæ зæрдæ сыгъди, цыма йын
йæ зæрдæ тæвд æфсæйнаг ~ æрбалвæста.
Секъа. Айсæ

хуры ~

тæлыйаг

порывистые движения

горячить; раздражать

На сердце мне фандыр облокотился, /
Струны волнуют порывистую грудь

горячиться, быть легкомысленным

Я видел весной горный ручей прытким, / Я
долго вблизи наблюдал его бег

горячность; невыдержанность; вспыльчи-
вость

беспокойный, вертлявый, непоседливый;
суматошный

беспокойная лошадь

сидеть верхом на беспокойном коне

непоседа, озорник

1. непоседа; 2. не стоящий спокойно; верт-
лявый; непоседливый

вертлявость, суета; беспокойство

суетиться, беспокоиться

Во время работы Абаев никогда не знал
излишней суетливости, был неизменно
выдержан и деликатен

суета, суматошность; излишняя торопли-
вость

каракули; неразборчиво наспех написан-
ное

ненужная, неоправданная торопливость;
скоропалительность

двигаться, крутиться, вертеться; суетиться

зыбучие пески

не вертись! не суетись!

люди снуют как муравьи

сердцу от радости неймётся

кровь бурлит в жилах

сердце забилося от желанья

пока сердце будет биться в моей груди

жизнь бурлила

обруч

сердце мучительно сжалось как обручем

Айса остолбенела от удивления, любовь
Ахмата обжигала её сердце, как будто
сердце стиснуло раскалённым железным
обручем

круг солнца

материал для обруча

тæмæн

~ дæттын

~ калын

Йæ цæстытæ, судзгæ цырагътау, ~тæ калынц. *Гуыцмæзты М. Даргъ дзыккутæ*

~ кæнын

~ы бацауын

сæрд йæ ~ы бацыд

хъазт йæ ~ы бацыд

аивадон ~ы

айдæны ~

хур йæ ~ы ис

• кады ~ы

куысты ~

куыст йæ тæккæ ~ы бацыди

Челахсайы фырт йæ куысты тæккæ ~ы куы бацыд, уæд райдыдта Фыдыбæстæйы Стыр хæст. *Ахуырбег. Р.20.10.2009*

мæйы ~тæ

тæккæ ~ы

тынты ~

тыхты ~ы

хъаруйы тæккæ ~ы

царды ~ы

тæмæнкалгæ

~ курдиат

хуры сæумæйы ~ тынтæ

тæмæнон

тæмæссаг

~ музыкæ

тæмæссон

Æз дæр кæддæр дæу хуызæн уыдтæн: æрыгон, æвæлтæрд ~, æнцон агайæн. *Гæстæн. Фембæлды æгъоммæ*

тæмæстæ

~ кæнын

~н кæрон нæй

• дистæ~

тæн I

~тæй улафын

~ы тæнæг ныхæстæ

• йæ ~тæ бахаудысты

• уæдмæ уал йæ ~тыл фæхæцæд

блеск, сверкание, блик; зенит, кульминация

отражать

отражать; отсвечивать; искриться

Глаза её, как горящие свечи, сияют

отражаться

достичь зенита

лето было в самом зените

танцы были в разгаре

на пике творчества

отражение в зеркале

солнце находится в зените

в зените славы

разгар работы

работа была в самом разгаре

Работа Челахсаева была в самом разгаре, когда началась Великая отечественная война

лунные блики

в самом расцвете, в зените; на самом пике свет лучей

в расцвете сил

в самом расцвете сил

в расцвете лет

искрящийся

искрящийся талант

сверкающие лучи утреннего солнца

кульминационный

1. чудо; 2. чудесный, чудный; 3. чудесно

чудная музыка

удивляющийся; впечатлительный

Когда-то и я был такой же, как ты: молодой, неопытный, восприимчивый, впечатлительный

чудеса

удивляться, поражаться

нет предела чудесам

диво дивное

нижняя часть живота

дышать животом

оскорбительные, уязвляющие слова

он очень похудел

как же, пусть ждёт, не дожждётся

тæн

тæн II

бæхы хъисæй ~
зæрдæйы ~тæ раргом кæнын
фæндыры ~тæ æлвасын
Цард ыстыхст, ысмæгуыр – / Алырдæм
кæлæнтæ. / Æрцæгъд-ма, мæ фæндыр, /
Ныззарæнт дæ ~тæ. *Секъа. Ныры дуджы*
цард

тæнæг (бир. тæнджытæ)

~ былтæ
~ дон
донæн йæ тæнæджы ахизын
~ змæст хуыссæ
~ кас
~ сагъд къутæртæ
~ цармæй конд
~ цъар
• лæгдзарм ~ у
• мады зæрдæ ~ у
• ме 'взаг уыдонæн лæгъстæтæй ~дæр
сси
• хойы зæрдæ æфсымæрмæ ~ у

тæнæгбыл

тæнæггонд

тæнæгдзинад

тæнæгой

тæнæгпъири

тæнæгсæр

• ~ лæг мæстыгæнаг у

тæнæгцъар

~ фиу

тæнгъæд

~ артаг

Хъустæй цыдæр ~ рахъардта, æвæццæ-
гæн туг у. *Изæтбег. Зынгхуыст бæл-*
лицтæ

тæнджын I

тæнджын II

~ фæндыр

~ фæндыртæй цæгъдæг оркестр

тæнджытæ

• ~ агурын
• донæн йæ ~ сгарын

муз. струна

струна из конского волоса

обнажить струны души

перебирать струны фандыра

Жизнь стала бедной и жалкой – / Кругом
наветы одни. / Играй, моя гармошка, /
Пусть струны запоют твои

1. мель; 2. жидкий; тонкий; мелкий; ред-
кий

тонкие губы

мелкая река

перейти реку по мелководью

некрутое, жидкое тесто

жидкая каша

редко посаженные кусты

из тонкой кожи

тонкая кожаца

человек раним

сердце матери отходчиво

мне надоело их уговаривать

все мысли сестры о брате

тонкогубый

разреженный; раскатанный; расплющен-
ный

тонкость

жижа

прост. тонкогубый

ветренный, беспечный; легкомысленный

глупого легко вывести из себя

плёнка

плёночный жир

1. жидкость; 2. жидкий

жидкое топливо

Из ушей выделилась какая-то жидкость,
наверное, кровь

жирный, упитанный, тучный

струнный

струнный народный инструмент; фандыр

струнный оркестр

брод; мелководье

искать лёгких путей

искать броду

Уый кәд хуымәтәджы ләг у, уәд донән йә ~ агурдзән. Кәд әцәг барәг у, уәд донән йе 'рфыты әрбацәудзән. НК. I

хи тәнджыты найын

тәндзәгат

- ~ уәвын

тәндзәсгом

- ~ ләг дәрчыйы аргъ дәр нәу

тәнзәрә

~йә хи равдисын

Æгәр карз дзырд куы срадийа, уәд ногай ацы хохаг ләппуйы бын куы скуыси уа, уымәй тарсти, æгәр ~йә дәр әй нә фәндыди йәхи равдисын. *Малиты В. Тәрхон*

- ~йә хъәбатыр нәй

Фәлә фыд, йә чызджытән фәндон цы нәу, уый нә кәны. *Æвәццәгән, ~ вәй-йы идәдз ләг. Хъайттаты С. Ханты цагъд*

тәнон

тәнтәхауд, тәнхауд

~ бәхтә

Уызын куыддәр хәстәгдәр къуыбырмә схәццә, афтә йә размә алаууыд цъах бирагъ, ~ әмә уәнтәхыләй. *Зәронд уызын йәхицән мад куыд агуырда*

- ~әй гәпп дәр нәй әмә дугъ дәр

Куыд ныттынг уой йә мәлләг тугда-дзинтә, / – нырау куыд нал уа цардмондаг, ~. *Мамыкъаты Хъ.*

тәнтыдзагәй

~ ныуулафын

тәнтыхәг

- дзурынмә – къәр-къәраг, кусынмә – ~

Сәлимәт уыд ~ сылгоймаг, хәрзконд, хәрзуынд. *Тәтәри. Мәнтәгграмудзән*

тәнтыхәгарәзт

Если это обычный человек, то станет искать брод. Если это настоящий всадник, ринется в воду, не разбирая дороги

купаться на мелоководье

разг. слабак

прост. кишка тонка; не хватает сил, смелости

уступчивый, мягкий; безвольный, бесхарактерный

бесхарактерный человек не стоит и маленького козлёнка

мягкосердечный, добрый, отзывчивый; ранимый, сердобольный

показать себя слабаком

Он и не хотел слишком резко ответить этому горскому парню, боясь, что тот опять подомнёт его под себя, но и показать себя бесхарактерным слабаком тоже не хотел

мягкосердечный героем не становится

Но отец не делает ничего против воли дочерей. Наверное, вдовец бывает мягкосердечным

струнный

с ввалившимися животом, боками

измождённые кони

Как только ёж к холму поближе оказался, так перед ним возник серый волк, бока у него ввалились, сам удручённый

живот ввалился, больше ни на что не сгอดился

Пусть кровью нальются его худые вены, – пусть впредь не будет унылым, с ввалившимися боками

полной грудью

вздохнуть полной грудью

тощий; нежный; слабый, слабосильный; невыносливый, имеющий крайне болезненный вид; в гроб краше кладут

разговаривать – так трещотка, а работать – так на щепотку

Салимат была стройненькой, хорошосложной, красивой женщиной

слабого сложения

ТАНТЫХАГДЗИНАД

тантыхагдзинад

тануадолаэ д.

тануд

танцар

~ дзаджджын хэбизджынтэ

Суанг ма сә хәдзәртты дәр ракодтой
Хадзыгуайы ~ дзаджджын уәливахты
кой. *Максим. Ахсызгон улафт*

тәпп (бир. тәппытә)

~ытә хахх

~ытә хъуымац

~ытә царм

бәмбәджы ~

● кәд ма дәм сәрыстырдзинадәй чы-
сыл ~ытә уәддәр ис...

● сау ~ытә хурыл дәр ис

рухсы ~

Ницәмәуал бәллыд, әмә ма иу рухсы ~
йә зәрдәйыл сәмбәлдзән, уый йә нал
уырныдта. *Бицъоты Г. Зәды зәрдә*

ссады ~

● ссады ~ы тыххәй къуырой мәрзын

хуры ~ытә

● фыдхәсджынаәй – фәнычы ~

цәххы ~

Сәрдармә ныртәккә афтә фәкаст,
цыма Тотырадзимә цәххы пугы уыцы
фәстәг ~ бахордтой. *Ахсарбег. Хур-
хәтәны*

тәппаз

~тә цәгъдын

тәппал (бир. тәппәлтә)

~ әвзагыл

● къахы ~ыл нылләуын

Уәд ын цыма йә къахы ~ыл ныл-
ләууыди, афтә хъыг ын фәсты чыздзы
ныхәстә. *Ашах. Катя*

къухыл ~ фәзынди

пысырайы ~ дудаг у

тәпп-тәпп

зәрдәйы ~

болезненность

висок

тщедушный

тонкокожий

пироги с обильной начинкой и тонким
слоем теста

Уже вернувшись, каждый ещё рассказы-
вал о вкусных пирогах, которыми угощала
их Хадзыга

щепотка; точка, крапинка; горошина;
вспышка

пунктирная линия; вспышка

ткань в горошину

пятнистая шкура

кусочек ваты

если у тебя есть ещё хоть капля гордости

нет людей без недостатков; и на солнце
есть тёмные пятна; ко всему можно при-
даться

вспышка света

Он более ни к чему не стремился и не на-
деялся, что в душе ещё будет какой-ни-
будь просвет

щепотка муки

по сусекам скрести; букв. ради щепотки
муки мельницу мести

пятна на солнце

с должника хоть шерсти клок

щепотка соли

Председателю показалось, что они с Тот-
разом съели последнюю щепотку из того
самого пуда соли

конечности

биться в судорогах

волдырь, нарыв; сыпь

типун на языке

задеть за живое; наступить на мозоль

Как будто ему наступили на любимый мо-
золь, так обидно было ему услышать слова
девушки

на руке вскочил волдырь

крапива больно жжёт

мигание (*лампы, свечи*); ритмичное посту-
кивание; трепетание; биение

биение сердца

тæппуд

~ адаймаг

Нæ уарзта уый сылгоймагау æлгъитын, /
Йæхæдæг худт ~ лæгтыл æдзух. *Михал.*
Цæссыгты ком

~ æмæ æдых уыди

• ~ лæг æмæ тæрхъусæй уæлдай нæй

• ~ лæг йæхи мæсыджы аууон æмбæхсы
~ лыгъд фæкодта. Цал æмæ цал хатты
æфхæрдта йæхи уыйфæстæ. *Æхсарбег.*
Куырды фырт

~ тæрхъусау

Уым цæстуынгæйæ лидзы ~, / Уым хъæ-
батыр лæг ратты йæ уд. *Дзаболаты Х.*
Тæссæй

~ фæсвæдæй цæвы

~ чи ваййы, уый иннæтæн дæр хъæба-
тыр æнхъæл нæ ваййы

• ~æй йæ ничи фæдта

~æй цæрын

• ~ы цæстытæм карчы айк дæр хохы йас
зыны

æртхъиæнтæ ~ лæг кæны

– Мæ удæй мæ хуылфы ницыуал аззати.

– Ахæм ~æй дæ нæ зыдтон. *Изæтбег.*
Зынгхуыст бæллицтæ

искай ~ы бынаты æрæвæрын

• хъæбатыр иу хатт амæлы, ~ та алыбон

тæппуддзинад

~ равдисын

тæппудзæрдæ

тæппузбылæй

тæппуз, тæппузыр

хиды ~

сапоны ~

Уый йæ цæст дæр не ‘рныкъуылдта.
Хиды ~ нæ рахъардта йæ тæрныхæй.
Бицъоты Г. Урс æмдзæвгæтæ

тæпсыгъуæ

~ кæнын

тæраз

• ~æй барæгау – йæ алы куыст дæр

~æй барын

1. трус; 2. трусливый, малодушный; роб-
кий

разг. безвольный, мягкотелый человек

Проклинать как женщины считал он не-
достойным, / Над трусами всегда смеялся
сам

был он малодушен и слаб

нет разницы между трусливым человеком
и зайцем

трусливый за башней прячется

Она малодушно сбежала. А сколько раз
она потом корила себя за это

трусливый как заяц

Там трус у всех на глазах убегает, / Там
геройскую смерть герой принимает

трусливый бьёт со спины

кто сам труслив, тот и других не считает
героями

он не из робкого десятка; в трусости его не
заподозришь

жить в вечном страхе

у страха глаза велики

трус на угрозы скор

– У меня душа в пятки ушла. – Не знал, что
ты такая трусливая

выставить кого-л. трусом

храбрец умирает один раз, а трусливый –
каждый день

трусость, малодушие, робость

проявить трусость, смалодушничать

трус

надув губы, обиженно

волдырь; нарыв; пузырь

капля пота

мыльный пузырь

Он даже глазом не повёл. На лбу не высту-
пила капля пота

уст. объездка (*молодых лошадей*)

объезжать лошадь

весы

его работа безупречна

взвешивать на весах

тæраз

- иу ~ыл барын
- Хуыцау ~æй бары

~ы тæбæгъ

~ы иу тæбæгъыл æрæвæрын

автоматон ~

- азтæ царды ~ сты

æнæсайд ~

- хорз æфсинæн йæ цæст ~ у

- хорз усæн йæ цæст ~ у, йæ дзырд – адджын

Тæраз

~ы стъалыбардз

тæразгæс

тæран

тæрæг (бир. тæрджытæ)

тæрæй

Таму комкоммæ куыдзмæ фæраст. – Фæхæццæн дыл, ~! – фæтарст хæдзары хицау. *Тасо. Ныхасы къуыбылой*

тæрæн

~ кæнын

тæргай (бир. тæргæйттæ)

~ кæнын

- ~ сæгъы дугъ акæнын

~ суадзын

~ фæлидзын

Сидзæртæй фæлыгътæ / Ингæнмæ ~!..
Къоста. Сидзæргæс

- фыдусæн йæ цæгатмæ ~ лидзын чын-дзæхсæв у

- иу лæгæн хъæды йæ сæмæн асаст æмæ сæхимæ ~ алыгъд

- цардæн лæгъстæ хъæуы, кæннот ~ кæны

сывæллоны тæргæйттæ

тæргæйттæ кæнынмæ сывæллонай уæл-дай нæу

Хур æмæ Зæхх нæм ысты кæд ~?! / Нал
исынц адæмы куывдæй сæ хай. *Дауыраæ.*
МД.5-6-2014

Дæ тæргæйттæ ныуадз!

тæргайгæнаг

- буц чызджытæ ~ вæйынц
- сдзырд æм нæй: ~ у

мерить на один аршин

Бог всё скрупулёзно взвешивает, не принимает поспешных решений

чаша весов

положить на одну чашу весов

автоматические весы

годы – весы жизни

точные весы

у хорошей хозяйки глаз намётан (как весы, глаз-алмаз)

у хорошей жены глаз – весы, слово – мёд

астр. Весы

созвездие Весы

весовщик

порода лошади (*кабардинская*)

погонщик

разг. парнишка

Таму пряником направился к собаке. – Парнишка, она тебя укусит! – испуганно закричал хозяин дома

случка (*мелкого скота*)

случаться (*о мелком скоте*)

1. каприз; обида; отказ; 2. капризный; обиженный

капризничать, обижаться; отказываться

умчаться как разобиженная коза

высказать обиду; перестать обижаться

убежать в обиде

От сирот ты укрылся / В могиле в обиде на них

плохая жена обидится и в отчий дом как на свадьбу ринется

в лесу ось у телеги сломалась, так хозяин обиженный домой побежал

жизнь надо умасливать, иначе обижаться станет

детские капризы

он капризничает (обижается), как ребёнок

Солнце и Земля, может, обиделись на нас?! / Не принимают больше наши молитвы

Перестань капризничать! Не дуйся!

капризный; обидчивый

избалованные девушки капризны

слова ему не скажи: такой обидчивый

- тæргайгæнаджы хай
- тæргайгæнаджы хай фарсыл хæцы

- тæргайгæнаджы хай – хæлæйфаг
 - тæргайгæнаджы хай хъæстæн хос у
- Фæлæ кæд нæ уалдзæг ахæм ~ у, уæддæр базмæлыд æрдз. *Дзæбайты Т. Донхарис* хæхбæсты боныхъæд ~ у

тæргайгонн**тæргайдон****тæргайдзинад** (бир. тæргайдзинадтæ)

Сæмæг кæд уæлæмæ ницы дзырдта, уæддæр йæ хуызмæ гæсгæ йæ ~ æргом зынд. *Ладемыр. Хъæуæй горæтмæ*

тæргайлидзæг

- ~ ус дзырдтæ мысы

тæргайхуызæй

~ бахъуыр-хъуыр кæнын

тæргæбæхæй

~ сурын

Лæппу та абадти æфсæн уырсыл æмæ ~ Уырымæджы цур фестад. *НК. Уырымæджы æнæном лæппу*

~ цæуын

– Лæппу, бауром! Кæдæм ~ цæуыс? Дæ каистæм куы нæ лæбурыс миййаг. *Максим. Нæ фехъуыстон ма зæгъ*

тæргæйтты мæй**тæригъæд**

- ~ бафидын

- ~ дуры гуыбыны дæр нæ тайы

~ зæгъын

– Кæд ~ зæгъыс? – Æз лæджы дæр æмæ усы дæр зонын. *Гæстæн. Фембæлды æгъоммæ*

~ кæнын

æз ын ~ кæнын

Мардæн ~ кæны, цæрдуд адæймаджы марын кæны. О, мæ раттæг Хуыцау, цию уæд ~? *Болайы фырт. Адæм*

искæмæн ~ кæнын

никамæн ~ кæнын

тынг ~ кæнын

- ~ кæнын хорз у, фæлæ æппæт адæмыл ахæссæн нæй

доля обиженного; невостребованная часть один обижается, другие за его счёт наживаются

доля обиженного нарасхват

доля обиженного другим впрок идёт

Но хоть и капризна наша весна, а природа всё же просыпается

в предгорьях погода переменчива

капризуля, привереда

капризная река

каприз, обида

Самаг хоть и не говорил ничего, но вид его красноречиво свидетельствовал, что он обижен

капризный; взбалмошный

капризная женщина склонна к наветам

с обиженным видом, надутый

обиженно проворчать

вскачь, во весь опор

преследовать изо всех сил

Вскочил юноша опять на железного жеребца и примчался во весь опор к Урузмагу

скакать во весь опор

– Парень, осадил! Куда несёшься во весь опор? Чай не на родню жены нападаешь

март

сострадание, жалость; грех; ошибка, преступление, провинность

получить отмщение за обиды, горести; искупить грех

прегрешение даже камень не простит

грешить против истины; наговаривать

– Может, ты напраслину на них возводишь? – Уж я-то и мужа, и жену знаю

жалеть

я от души ему сочувствую

Покойника жалеет, а живого не щадит, на смерть обрекает. О, Создатель, в чём же тогда жалость?

сжалиться над кем-л.

никого не жалеть

испытывать глубокое сострадание

жалость хорошо, но на всех её не хватит

тæригъæд

~ нæ зонын	не сочувствовать, не знать сострадания
~ никамæн тайы	прегрешение никому не прощается
~ райсын	нанести обиду
Фæлæ мæ дæ ~ нæ хъæуы. Дæ ~ райсы- ны бæстæ – мæлæт хуыздæр. <i>Ахуырбег.</i> <i>Хуры зарæг</i>	Но я не хочу обидеть тебя. Лучше смерть – чем причинить тебе боль
• ~æй скъуыйын	разрываться от жалости
зæрдæ ~æй скъуыйы	сердце разрывается от жалости
• ~æй тæрсын хъæуы	не бери грех на душу
• ~тæ йæм теуайы уаргъæй фылдæр ис	все его грехи верблюду не навьючишь
~тæ кæнын	грешить
~тæ ныббарын	простить грехи
Хуыцау ~ нæ бары	Господь не прощает грех
Цыфæндыйæдæр раст уды ~ / Лæгмарæн нæ ныббардзæн Хуыцау. <i>Чеджемты А.</i> <i>Цæй хæрзбон</i>	Как бы то ни было, но праведного / Убий- ство Бог не простит
~тæ сыгъдæг кæнын	замаливать грехи
~тæ химæ исын	взять грех на себя
~ы бацауын	совершить прегрешение
~ы сæр дзы ницамæн хъæуы	жалость здесь ни к чему
Æмæ йæхæдæг дар нал ‘мбæрста: ~ ын кæны æви... уæвгæ, цамаен, кæд бæл- лицаг уавæры ис æмæ дзы ~ы сæр ни- цамаен хъæуы.	Он и сам не понимал: жалел ли он её... хотя, к чему жалость, если положение у неё завидное
адæмы ~æй зæхх арæхдæр æнкъуысын байдыдта	земля всё чаще сотрясается от грехов че- ловеческих
• æгомыг фос ~ у: дойны дæр æмæ 'ххормаг дæр æгомыгæй	жалко безмолвную скотину; и жажду и го- лод безмолвно сносит
• æнаххос лæджы ~ аххосджыны фæстæ суры	убийство невинного несмываемым грехом на убийцу ложится
• æрдуйы бæрц ~ дæр нæ фæканын	ничуть не пожалеть
• ~ бирæ фæлтæрты йафы	грех несколькими поколениями не иску- пится
• давæгæй радавын ~ нæу	украсть у вора не зазорно
• дæхи ~ы дæр ма цу, искай гуыбыны ~ы дæр	не мори голодом ни себя, ни другого
• дывзагон йæ хæдзармæ ~ хæссы	лицемерный на свой дом беду накличет
• зилгæ куыройæ хор давын ~ у	красть у работающего грех; <i>букв.</i> стыдно с работающей мельницы зерно таскать
• змæст рæстæг фыдгæнæг йæ ~тæ ис- кай æккой самайы	в смутное время свои злодеяния злодей на других возлагает людей
• искай ~ы бацауын	взять грех на душу; грешить (<i>против ко- го-л.</i>)
~ы цамаен цауыс? Цы дын кодта? <i>Да- уыт</i>	Зачем берешь грех на душу? Что он тебе сделал?
• искай ~ы нæ цауын	не брать грех на душу, жалеть; испыты- вать чувство сострадания
• искайы ~ фидын	<i>библ.</i> платить за чужие грехи

- йæ ~æй дур аскъуыйдзæн
- йæ ~ ын фæхæсс!
- йæ ~тæ йыл æртыхстысты
- Йæ зæрдæ, дам, ныллæуыд. Йе та, чи зоны, йæ ~тæ йыл æртыхстысты.
- Гæстæн. Йæ рухс ном*
- карчы цъиуы ~ы дæр нæ бацæуын

- лæгæй мæнг зæгъын ~ у
- мард буармæ бавналын ~ у
- марды ралгъитын – ыстыр ~

- мæлдзыджы ~ы дæр нукуы бацæуын
- мæлæтæй ~ бафидын
- ныхас хъуырмæ куы ссæуа, уæд йæ аныхъуырын ~ у
- сидзæры ~æй сау хъæды бæлæстæ гаууасынц
- стыр ~
- ~тæ уадзын
- уымæн йæ ~тæ дон дæр нæ аласдзæн
- фыдæлты ~тæ сывæллæттæ фидынц
- хæсты ~ нæй
- хи ~тæ фидын
- Афоныл сæвæрын æмбæлди йæ бынаты Зариффæйы, фæлæ байрæджы кодта æмæ ныр йæ ~тæ фиды. *Умар. Цард тындзы сæ размæ*

тæригъæдгæнаг

- мæгуыр ~ вæййы
- ~ зæрдæйы хицау
- Хуыцау ~ у

тæригъæдгæнæг

- нæй йын ~

тæригъæддаг

- ~ адæймаг
- ~ уавæр
- ~ хъысмæт
- сидзæр сывæлæтты ~ хъысмæт
- ~ цард кæнын

тæригъæддагхуызæй

тæригъæджын

- ~ адамæн мæрдты бæсты зындон сæ бынат
- ~ аргъуанмæ зæрондæй цæуын байдайы

сердце разрывается от жалости к нему
чтобы ты ответил за свой грех!
он расплатился за свои грехи
Говорят, у него остановилось сердце. Или, кто знает, может, он расплатился за свои грехи
цыпленка не обидеть; быть очень безобидным
грешно наговаривать на человека
грешно дотрагиваться до покойника
проклясть мёртвого – большое преступление
муравья не обидеть
смертью искупить грех
слова, что к горлу подступают, уже никто не глотает
от жалости к сиротинушке ревут деревья в дремучем лесу
смертный грех
исповедоваться в грехах; отпускать грехи
его преступлениям нет числа
за грехи отцов расплачиваются дети
война жалости не знает
расплачиваться за свои грехи
Во время надо было ставить Зариффу на место, но он опоздал с этим и теперь расплачивается за свои ошибки

жалостливый, сострадательный
сострадание сердце бедняка знает
человек с сострадательным сердцем
Бог милостив
жалостливый, сострадательный человек
не от кого ей ждать сочувствия
достойный сожаления, жалости; жалкий; жалобный
жалкий человек
жалкое положение
жалкий удел
сиротская горькая доля
влачить жалкое существование
жалобно
1. грешник; 2. грешный
грешникам на том свете уготован ад
грешник на старости лет богомольцем становится

тæригъæдджын

- ~ кæнын

Дæхи ~ ма кæн, Цопанон. Дæ чызджы дæ хæдзары дарыс ахст бæлонау. *Аиæх. Катя*

- ~ лæг зынудисæн кæны

- ~ лæг фæстæрдыгæй цæвынæй тынгдæр тæрсы

- ~ топпы дзыхæй лæбураг дзуры

- ~ тохы зарагæн тæппуд дæр фæхъырыны

~ хъуыддæгтæ бирæ кæнын

- ирæдисæг ~ у

- йæ рæдыдыл фæсмон чи нæ кæны, уый ~æй баззад

- сайæгой, фæлывд, æппæлой, мæнгарды дины чингуыты бын куы банордай, уæддæр ~æй баззайдзысты

Хуыцауы разы ~ уæвын

тæригъæдзинад кæс тæригъæд

тæрк

~ бæх

~ кæнын

~ хъæлæс

тæркдзинад

тæрккъæвда

Кæд-иу ~ рацыд, уæд-иу къох йæ хуыз скалдта. *Максим. Райсомы мигъ*

Куы ныл йæ ~ ныккæуы, / Куы калы судзгæ хур йæ хъал. *Мамыкътаты Хъ. Фæлæ йыл нал ауæрды фæззæг*

тæрна д.

тæрных

лæгъз ~

намыг раст йæ тæккæ ~ыл сæмбæлд

Æлдар бынтондæр атад, йæ ~ хиды фæрдгуытæй айдзаг. *Максим. Райсомы мигъ*

тæррæст кæнын (ласын)

тæрс (бир. тæрсытæ)

~ы æхсæртæ

тæрсаг

- ~ куыздæн йæ къуди йæ быны ваййы

~ куыйтау

- ~ лæг доны æртæхæй лидзы

брать грех на душу

Не бери грех на душу, Цопанон. Держишь свою дочь взаперти дома как голубку в клетке

грешный умирает в тяжких муках

грешник боится больше всего удара в спину

нападающий действует языком оружия

боевой песне и трус подпевает

совершать много грехов

кто калым возьмёт, грех на душу берёт

кто в своей ошибке не раскаивается, грешником остаётся

пройдоху, обманщика, самохвала, мошенника хоть обложи священными книгами, всё равно грешниками останутся

быть грешным перед богом

1. каприз, непостоянство; раздражение;
2. капризный; непостоянный; раздражительный, вспыльчивый

норовистая лошадь

капризничать; раздражаться

раздражённый голос

вспыльчивость

гроза, ливень

После проливного дождя роща представляла во всей красе

То ливень нас оплакивает, / То солнце жаром пепелит

юноша

1. лоб; 2. *перен.* упрямый; твердолобый; нахальный

гладкий лоб

пуля попала ему прямо в лоб

Алдар и вовсе растаял, на лбу проступили бусинки пота

прыгать; прыгнуть; перескочить

бот. бук; чинара

чинарики; многоорешки

1. трус; 2. трусливый, пугливый

трусливая собака хвост поджимает

подобно трусливым псам

трус теряется по всякому поводу

- мады зæрдæ ~ вайы
- цумайæ ~ фæсмонгонд уыдзæн

тæрсæн

~ гæрæх фæкæнын
~ ныхæстæ кæнын

Сæхи-иу ~ты хуызæн скодтой, ома, фыдбылызтæ фæтæрсой æмæ сæ асурой сæ уындæй

тæрсгæ-ризгæйæ

Йæ цардæн сæфынæй чи тæрсы, æмæ йæ цард ~ чи тоны, уый цардæй разы никуы уыдзæн

тæрсгæгомау

тæрсгæйæ

- æвæдæй ~ фыдвæдмæ цæуæм

тæрсхæд

Лидзы цалх æмæ ~ы бамидæг. / – У, мардзæ, ~, ме знаг фæлидзы, / Бауром мын æй! – дзуры йæм Сослан. *НК. Сосланы мæлæт*

тæрсын

~ кæнын

- ~æн дыууæ гæрахы дæр хорз
- абырæгæй абырæг дæр тæрсы
- абырæг лæг нæмыгæй нæ тæрсы адзалæй нæ ~
- арсæй куы тæрсай, уæд хъæдмæ ма цу
- аууон аууонæй нæ тæрсы
- æвзæр йæ удæн тæрсы

● æргом ныхасæй чи тæрсы, уый йæхæдæг аххосджын у æппындæр ницæмæй ~ æххормагæй фесæфынæй ~

● бирагъ æппæлыд йæ мыттагæй «мах, – загъта, – кæмдæриддæр зонын æмæ нæ тæрсын æмдæриддæр – хъæды дæр, хъæуы дæр»

● бирагъæй хæйрæг дæр тæрсы

● дон нуазгæйæ дæр донæн фæуынаы тæрсы

● дыууæ æфсымæрæй арс дар тæрсы зындзинадтæй нæ ~

● зæрдæхудтæй куы тæрсай, уæд сайгæ ма кæн

сердце матери всего боится

кто поручений пугается, потом раскается

1. пугало; страшилище; 2. пугающий; устрашающий

дать предупредительный выстрел

запугивать, страшать

Они одевались страшилищами, чтобы невзгоды при их виде испугались и убежали бы прочь

трусливо, боязливо; с трясущимися поджилками

Кто всё время за свою жизнь дрожит, кто с трясущимися поджилками живёт, тому жизнь в радость никогда не будет

опасливо, настороженно

боязливо, опасливо; со страхом

боязнь остаться без потомства приводит к ничемному потомству

буковый лес

Убегает колесо и закатилось в буковый лес. / – О, лес, уходит мой враг, / Задержи мне его! – обратился к нему Сослан

бояться, пугаться

пугать; страшить

напугать и парой выстрелов можно

абреков сами абреки бояться

абреку пуля нипочём

не страшиться судьбы

волков бояться – в лес не ходить

букв. тень тени не боится

никчёмный / трусливый всегда боится умереть

кто откровенных слов избегает, сам виноватым бывает

ничего вообще не бояться

бояться голодной смерти

волк похвалялся своей породой: «нас, мол, везде знают, и везде нас бояться – что в лесу, что в селе»

волка и черт боится

скупой; паникёр; букв. воду пьёт и трясётся, что она закончится

на двух братьев и медведь не пойдёт

не бояться трудностей

не лги, если боишься на обиду нарваться

тæрсын

• ирон адам гæрзты хорз æмæ знаджы бирайæ нæ тарстысты • иугай гæрæхтæй нæ ~ • кæрæдзийæн авджын дзаумайæу æрхуынай ~ - куыстæй нæ ~ - ма тæрс! - мæлæтæй нæ ~ • сæркъуырд æлхыскъæй нал тæрсы • хæппæй дæр тæрсгæ кæнын • хи аууонай ~ • хорз лæг мæлæтæй нæ тæрсы, æвзæр та йæ удаен тæрсы худинагæй ~ • худинагæй куы тæрсай, уæд дыл не 'рцæудзæн Хуыцауæй дæр нæ ~ • хъал бæх й' аууонай тæрсы • чъынды 'фсин къæйных уазæгæй тæрсы	осетины не боялись хорошо вооружённых и многочисленных врагов быть не из пугливых; ничего не бояться бережно относиться друг к другу
тæрсынганæн ~ гæрах	не бояться работы
тæрсындзинад	не робей! держись!
тæрсынканæн	не страшиться смерти
тæрттæ кæрцы ~	лишившись головы, чего щипков бояться
• искайы тæрттыл фæхæцын	быть очень пугливым
~ байгом кæнын	быть очень трусливым, бояться собственной тени
~ гомæй хæссын	достойный смерти не боится, а плохой за свою жизнь страшится
мæ ~й мæ сулæфæн нæй	страшиться позора
Мæнæн та бавнæлдта мæ ~м / Тызмæгæй уазалдых фæззæг. <i>Михал Хъысмæт</i>	если позора остерегаться, он тебя не настигнет
тæрттæгомæй	ни с кем не считаться, даже Бога не бояться
тæрф ныллæг ~	спесивый конь своей тени боится
Терчы ~	скупая хозяйка боится бесцеремонного гостя
тæрх тулæн ~	страшилка, пугало, страшилище
уафæн ~	предупредительный выстрел
тæрхæг (<i>бир.</i> тæрхæджытæ)	боязнь, страх
~ыл хуыссын	устрашение
• алцыдæр ~ыл авæрын	борта
	борта шубы
	<i>разг.</i> взять / схватить за грудки
	раскрыть объятия
	ходить в одежде нараспашку; быть чисто-сердечным. откровенным
	мне тяжело дышать
	Снова меня схватила за грудки / Мрачная холодная осень
	нараспашку
	низина; котловина; впадина; долина, русло реки; лесная чаща (<i>в котловине</i>)
	лощина
	долина Терека
	стан, станок
	прокатный станок
	ткацкий станок
	полка; нары; каменная скамья на нихасе
	спать на нарах
	разложить всё по полочкам

дуканийы ~	прилавок
чингуыты ~	книжная полка
тæрхойнаг	подсудный
тæрхон (<i>бир. тæрхæттæ</i>)	суд (<i>процесс</i>); судебное решение, постановление; обсуждение; приговор
~ æххæстгæнаг	судебный исполнитель
• ~ иутæн – ахъазæн, иннатæн та – маст	одним приговор на пользу, другим на горе
~ рахæссын	вынести приговор
дисциплинарон ~ рахæссын	вынести дисциплинарное взыскание
раст ~ рахæссын	вынести справедливый приговор
Поэт цыфæнды стыр хицауæн / Йæхæдаг рахæссы ~, / æмæ уæд суанг ыстыр Хуыцауæн / Нæу уымæн аивæн йæ бон. <i>Гаджиты Г. Поэт</i>	Поэт любому начальнику большому / Сам выносит приговор, / Никто, сам Бог не сможет / Отменить его потом
фехсыны ~ рахæссын	приговорить к расстрелу
Нæ фыдæлтæ иу се знæгты знагдæ- рæн цы ~ хастой, ахæм ~ ын рахæссæм. <i>Максим. Хæххон барæг</i>	Давайте вынесем ему такой приговор, ка- кой наши предки выносили своим злей- шим врагам
~ кæнын	судить; обсуждать
искай хъуыддæгтыл тæрхæттæ кæнын не ‘мбæлы	не надо судить других
~ сæххæст кæнын	привести приговор в исполнение
• ~ хъæуы абоныл, сом цы уыздæн, уый нарты Сырдон дæр нæ зыдта	решение нужно сегодня принимать, что завтра будет даже Нарт Сырдон не знал
~æй æртхъирæн кæнын	угрожать судом
~ы бон	судный день
~ы лæгтæ	люди, вершащие чьи-л. судьбы; судьи
Зæй уæ фæласа, нæ ~ы лæгтæ, / Иу ма уæ фæзмæлæд искуы лæгау! <i>Къоста. Додой</i>	Погибнуть бы вам под обвалом, наши су- дьи, – / Хоть бы один из вас пошевелился как муж настоящий!
~ы лæгтау рабадын	рассесться с важным видом
~ы рабадт	судебное заседание
азымы ~ рахæссын	вынести обвинительное заключение
аккаг ~	заслуженное, справедливое наказание
ахæстоны фæбадыны ~ рахæссын	приговорить к тюремному заключению
• æгомыв лæг ~æн нæ бæззы	из немого какой судья
æдылзийæн ~ нæ кæнынц	дуракам закон не писан
æхсæнадон ~	общественный суд
искайы ~ы бадын	осуждать кого-либо
• лæгæн йæ худ ~ы к’ уа, йæ бæх – ду- гъы, ус – æвгъæды, уæд йæ зæрдæ иу- хуызон ваййы	когда дело его в суде, лошадь его на скач- ках, жена его в родах, мужчина переживает
мæлæты ~	смертный приговор
раст ~	справедливый суд
• раст ~ нæ риссы	справедливый приговор не ранит
• фехъуыстоныл ~ нæй, ~ федтоныл ис	судить можно по тому, что видел, не по тому, что слышал

тæрхон

Хуыцауы ~

● хъуыддаг ~мæ не ‘руадзын
хъуыдытæ æмæ тæрхæттæ кæнын
Уæллæгхъæу Дæлбылхъæуы сæ хидыл
ацæуын нал уагътой. Уæдæ Уæллаг-
хъæуæй нæ маст цæмæй райсæм, зæгъ-
гæ, тæрхæттæ кодтой. *Максим.*

тæрхонæххæстгæнæг

тæрхонгæнæг (*бир.* тæрхонгæнджытæ)

~ уынаффæ рахаста

адæмон ~

сæйраг ~

тæрхонгæнджыты æрбадт

тæрхонгæнджыты иумæйаг уынаффæ

фидауыны ~

Хуыцау сын уæд ~

Гъей, чызгай, цæмæн / Афæлынтай
мæн?! / Цæй, дæ Хуыцау дын / Уæд ~!.

Къоста. Фесæф

тæрхонгæнинаг

тæрхонгонд

тæрхондон (*бир.* тæрхондæттæ)

~рæстæвзарæн бынат

~ растыл банымадта

~ы æрбадт

~мæ дæттын

~ы раз æрлæууын

~ы уынаффæ

æфсæддон ~

æфхæрды фæдыл ~

бæрзонд ~

бынæттон ~

фидауынгæнæг ~

тæрхонкæнынад

тæрхонрахаст

тæрхоныскъуыд

~ фехъусын кæнын

азымгæнæн ~

тæрхъус

● ~ æмбæхсæн – сындзы, йæ фæлладуа-
дзæн – рындзы

● ~ æппæтæй хъустæ у, фæлæ уæддæр
амæттаг фæвæййы

Божий суд

не доводить до суда; помириться до суда
думать и гадать

Жители Верхнего села запретили пользо-
ваться своим мостом жителям Нижнего
села. Те стали судить-рядить, чем бы им
отомстить

судебный исполнитель

судья

судья вынес приговор

народный судья

верховный судья; главный судья

заседание суда

общее решение судей

мировой судья

Господь им судья

Гей, девушка, почему / Ты обманула меня?
/ Ну, пусть тебе твой Бог / Будет судья!

подсудимый

решённый, определённый; осуждённый,
присуждённый

суд

суд – это место, где торжествует справед-
ливость

суд счёл справедливым

заседание суда

предавать суду, отдавать под суд

предстать перед судом

решение суда

военный трибунал

разбирательство правонарушения

трибунал

местный суд

примирительное разбирательство

судоустройство

присуждение

приговор

огласить приговор

обвинительный приговор

заяц

заяц прячется, спасается в колючках, а от-
дыхает в укромных местах

заяц весь в слух обращается, всё равно до-
бычей становится

- ~ дыл сæумæраджы куы амбæла, уæд дын фæндараст фæуæн нæй
- ~ йæ лæппыны афтæ фарста: «аз дæ схæссон æви æртæ боны?»
- ~ау хуынчъы бамбæхсын
- ~æн йæ къæхтæ – йæ ирвæзынгæнæг
- ~æн йæ фыдæй йæ царм зынаргъдæр
- ~ы гæпп тæссæй дывæрццыг у
- ~ы басы бас
- ~ы зæрдæ
- ~ы лæппынаы тæппуддæр
- ~ы сайд
- ~ы тас куы бацæуы, згъорын уæд байдайы
- ~ы уæрдонæй ахсы
- ~ы хъус хъусаг у
- ~ы цармæй сын фæйна кæрцы æрцауид
- арсы æнхæл ~ амарын
- ахсинаг ~æй ахст ~ хуыздæр
- æртæ ~ы ахсæг иу дæр нал æрцахста

Кæд, миййаг, зæронды дыууæ ~ы иу ахстæй æрцахсын фæндыд. *Мæрзойты С. Къæхтысæр*

- бирæгъдзуаны ~ æрцахста
- дзæбидыры фыды бæсты зæронд ~ы дзидза дæр райсын
- иу æхстæн дыууæ ~ы амарын
- иу ~æй дыууæ кæрцы кæнын
- магуыр ~, рувæстимæ чи хизы тæппуд ~
- тæппуд лæг æмæ ~æй уæлдай нæй хæдзарон ~
- хæйрæг ~ы хуызы цæуы
- хæмпæлыл арт куы бандзарай, йæ ~тæ лидзын уæд байдайынц

тæрхъусдæрм (*бир.* тæрхъусдæрмттæ)

- ~æй сын фæйна кæрцы æрцауид
- ~ыл дæр бацæудзыстæм æз æмæ ды

- иу бонваг ~ дæр кæны

тæрын I

с утра заяц на дороге попался, день не задался

заяц с зайчком советовался: «год тебя кормить или три дня?»

трусливо спрятаться в норе

зайца спасают ноги

шкура зайца дороже его мяса

с перепугу заяц в два раза дальше прыгнет

сидячая вода на киселе

заячья душонка

трусливее зайчонки

провести, обвести вокруг пальца

как испуг на зайца найдёт, так он стрекача и даёт

лёжа на телеге, зайца ловить

у зайца ушки на макушке, всё слышит

им одной заячьей шкурки на две шубы хватит

обмануться в ожиданиях

лучше синица в руках, чем журавль в небе

нельзя братья за много дел одновременно; за тремя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь

Может, старик хотел одним выстрелом двух зайцев уложить

обмануться в ожиданиях; *букв.* пойти на волка, поймать зайца

на безрыбье и рак рыба; *букв.* получить старую зайчатину вместо мяса тура

убить двух зайцев одним выстрелом; выполнить два дела; решить две задачи

быть бережливым; из одной заячьей шкурки две шубы шить

трудно зайцу в лисьей стае

трусливый заяц

трусливый мужчина, что заяц

кролик

дьявол прикидывается зайчиком

бурьян загорится, зайцы разбегутся

заячья шкура

они живут душа в душу, жить в согласии

и на заячьей шкурке поместимся; нам много не надо

один день чем угодно можно обойтись

отрок; молодой человек

тæрын

тæрын II

~ы бары æвдисæндæрттæ

æгады бынатмæ ~

бæх ~

зæрдæ ~

искайы тых ~тæ кæнын

кад дæләмæ ~

куыстæй ~

къуыммæ ~

машина ~

• нозт йæ лымæны сæфтмæ тæры

ном худинагмæ ~

сæфтмæ ~

фос хизæнмæ ~

• фыргуыст, фырмаст æмæ фыдниз
адзалмæ тæрынц

хи фæнд ~

хъуыддаг иу фæндыл ~

тæсзæрдæ

• ~йæн сæдæ цæсты ис, æмæ сæ иу дæр
раст нæ уыны

• æгæр рахъуыды-бахъуыды ~йы нысан
у

тæскъ (бир. тæсчъытæ)

тæсчъы дзаг дыргътæ

тæсчъы хæссинаг

• йæ зæронд тæсчъы хæссинаг фæци

æз тæсчъы хæссинаг нæма дæн

Фæлә азтæ, азтæ. Æртиссæдз азы мæнæ
не сты. Кæд тæсчъы хæссинаг фæци.

Мæрзойты С. Къæхтысæр

• æнæбын тæсчъы дуртæ хæссын кæнын

бæгæны фæрсудзæн ~ бийын

Тæсчъы мидæг кæрчътæ, бабызтæ
æмæ хъазтæ алы æвзагæй сæрдиаг код-
той, цыма æмбæрстой, сæ райгуырæн
кæртæй сæ дард бæстæм уаймæ кæй ла-
сынц. *Арсен. Цы уыдзæн, цы?*

тæсмæл

Зивæггæнаг æмæ ~ кæй дæн æмæ мæ
бынаты кæй нытътæпæн ваййын,
уымæ гæсгæ ницы зоны. *Къодоты О.
Дуджы фæлгæт*

гнать, гонять, угонять, прогонять, выго-
нять

права, водительское удостоверение

позорить

погонять лошадь

быть расположенным

наильно заставляя / принуждать кого-л.

ронять честь

выгонять с работы

загонять в угол; ставить в тупик

водить машину

выпивка кого полюбит, того и погубит

дискредитировать, опозорить имя

губить; приводить к гибели

гнать скот на выпас

изнуряющий труд, сильная обида, тяжёлая
болезнь жизнь сокращают

делать по-своему

стоять на своём

1. трус; 2. трусливый, малодушный

часто опасность преувеличивается, видит-
ся там, где её нет; у страха глаза велики
долгие сомненья – признак трусливости

большая корзина

полная корзина фруктов

немошный, дряхлый

немошь на старости лет его удел

букв. меня ещё не надо носить в корзине; я
ещё не такой дряхлый

Но годы, годы. Шестьдесят лет не шутка.
Может, он совсем одряхлел

букв. заставляя таскать камни в корзине
без дна; носить воду в решете

сплести цедилку для пива

Заготовали, закудахтали, закрюкали на раз-
ные голоса гуси, куры, утки из большой
корзины, будто понимали, что увозят их с
родного двора в далёкие края

трусливый, пугливый; робкий

От того, что я ленив и труслив, и сижу как
приклеенный на своём месте, я ничего не
знаю

тәссаг

- ~ адаймаг
- ~ низ
- ~ сырды
- сырды цәфәй ~дәр вәййы
- ~ у
- ~ уавәр
- ~ уавәры хауын

- ~ цәф
- ~әй дзы ницы ис
- әнәниздзинадән ~
- әхсәнадаән ~ адаймаг
- иттәг ~

- ләгмар хәддәг сырдай ~дәр у
- хи ~ раны әвәрын

тәссагдзинад (бир. тәссагдзинадтә)

- ~әй нә тәрсын
- тәссагдзинадтә әвзәрын

тәссар (бир. тәссартә)

- исхәмән ~ фәндагыл сләууын
- Фәлә ацы ~ыл у иууылдәр сә фәндаг.
- Букъуылты А. Фаризат*

тәссарарәзт

тәссарвад

тәссармә

- ~ кәсын
- Хаджумар мәм цәйдәр тыххәй ~
- фәкәсы, куы йыл сәмбәлын, уәд, цәй
- тыххәй, уымән ницы әмбарын. *Ашәх.*
- Катя*

- ~ әрзилин
- әвзәр галау ~ хәцын

- фәндагыл ~ ләууын

тәссәй

- ~ кәрәдзи сәрты схьиуын
- ~ кьуымы баныгъуылын
- зәрдәхүдты бацәуыны ~
- Тамара, сылгоймаг йәхимә исты куы
- бамбара, уый ~ ракодта йә хабәртгә.
- Әхсарбег. Хурхәтәны*
- фыр ~ алидзын

опасный; страшный; ужасающий; устрашающий

опасный человек

опасная болезнь

опасный зверь

раненым зверь опаснее

есть опасность; нависла угроза

опасность; критическое положение

подвергаться опасности; быть на краю гибели

опасная рана

нет никакой опасности

опасный для здоровья

общественно-опасный человек

крайне опасный

убийца опасней дикого зверя

рисковать, поставить всё на карту

опасность

не считаться с опасностью

подвергаться опасности

1. склон, горная терраса; 2. косой, наклонный; поперечный

стать поперёк дороги кому-л.

Но вся их дорога идёт по этому склону

кривой

кривоногий

поперёк; косо; наискосок

перен. смотреть косо, недружелюбно

– Хаджумар почему-то косится на меня при встрече, почему – не понимаю

покоситься, наклониться

не уметь делать хорошо; *букв.* как плохой вол прямую борозду не проложит

стоять поперёк дороги

из страха; боясь

перескакивать через друг друга в панике

от страха забиться в угол

боясь задеть чувства, обидеть

Тамара, боясь, что женщина примет это на свой счёт, рассказала о себе сама

удрать в страхе

тæссон

тæссон

тæссонд

~ авгау

~ кæнын

~ рæстæджытæ скодта

~ сабырдзинад æрлæууыд

адæймаджы зæрдæ ~ у

Адæймаджы зæрдæ ~ у, йæ фæриссын
кæнынæн бирæ нæ хъæуы. *Максим. Нæ
фехъуыстон ма зæгъ*

Нырма у тигъ бæрзонд... / Æваст ма
къах фæбыры... / Фæхæцæн дур – ~... /
Сæрсæфæн ком – ма быны... *Дзаболаты
Х. Фын*

тæссонддзинад

тæтæйраг (бир. тæтæйрагтæ)

• ~ иу æхсæв фыны цымгæ федта 'мæ
йæм уидыг нæ уыди, иннæ 'хсæв æд уи-
дыг бафынай, фæлæ цымгæ нал федта
~æй æвзæрдæр кæй рахонынц, ахæм
уазæгæй фæцæрдзынæ ацы зæххыл.
Къодоты О. Дуджы фæлгæт

тæтæр

~ы æрдонг

• искаммæ ~ы æрдонгæй балæууын

Æрцардтат æй Чабаханы, ~ы æрдонгæй
йæм куы балæууат æмбисæхсæв, уæд.
Хабلياتы С. Дзæнæты маргъ

тæу

тæф

~ кæнын

æвзæр ~ кæнын

• æхца ~ нæ кæны

~ уадзын

~ фындзыл ауади

Фæлхасы зæрдæмæдзæугæ ~тæ фын-
дзыхуынчыты арыдтой. *Ладемыр.
Хæддзуйæ хистæр*

• дæ ~ (дымгæ) дæр ам куыд нал уа!

Лæджы ~ дæр дæ никуы рацæудзæн.
Ацу æмæ мын дæхи мауал фенын кæн.
Бицъоты Г. Газгайы чындз

~æй кусгæ машина

опасный

ломкий, хрупкий, непрочный; податли-
вый

хрупкий, как стекло

расшатываться

жизнь стала неустойчивой; наступило не-
стабильное время

наступило хрупкое перемирие

сердце человека хрупкое

Сердце человека хрупко, его легко ранить

Выступ высок ещё... / Только нога моя
скользит... / Камень, чтобы ухватиться,
хрупок... / Пропасть подо мной

хрупкость, шаткость

1. татарин; 2. татарский

татарину кисель приснился, да ложки не
было, другой раз лёг с ложкой, да кисель
не приснился

Проживешь свой век на этой земле гостем,
который, как говорится, хуже татарина

татары

татарская орда

ввалиться непрошеными гостями; набе-
жать без приглашения

Вот обрадуется Чабахан, когда в полночь
вы к ней такой татарской ордой завалитесь

одно из выигрышных положений альчика

запах; аромат; пар

издавать запах, пахнуть

душно пахнуть

деньги не пахнут

испускать запах

ударил в нос, повеяло; запахло

Приятные ароматы щекотали ноздри

чтобы духу твоего здесь не было!

Никогда в тебе мужского духа не будет.
Уходи и больше не показывайся мне на
глаза

паровая машина

Куырдалагон ыл æртдзыскаенæй ных-
хæцыд æмæ йæ денджызмæ нынтыхта.
Денджыз сфыхти æмæ байсыст – арвмæ
фæцыд ~æй. *НК. Батырадз йæхи куыд
байсæрын кодта*

• искай ~тыл дæр нал ауайын

Уыцы лæппу та дæ ~тыл дæр нал ауай-
дзæн. *Бицъоты Г. Газгайы чындз*

комы ~ы бæрц

галы комы ~ы йас рахъарм

• магуыр лæг куы схъæздыг вæййы,
уæддæр ма дзы фынддæс азы магуыры
~ фæцауы

• сæнар ~ дæр кæны 'мæ – хъарм дæр

• сыгъды ~æн бамбæхсæн нæй

Хуыцауы комы ~

тæфаг

Хетæгкаты Къостайы ~

ирон литературæйыл ~ дарын

зианхæссæг ~

зианхæссæг тыхты тæфаджы ахсты ба-
хауын

тæфаджы сферæ

фыдбылызы ~

хæрзахъаз ~

Фынгты æвæрдыл тыхст заманæн йæ ~
дæр нæ зынд. *Ладемыр. Артдзæст*

тæфæбон

~ы ниуд

тæфæвзæрæн

тæфæрфæс

~ ракæнын

~ы ныхæстæ кæнын

~ы тел арвитын

мыггагæн, хиуæттæн ~ кæнын

хъыгзæрдæйæ ~ кæнын

Сылгоймæгты хъарæг комы айхъуысти.
Нæлгоймæгтæ ирон ~ ракодтой Æфса-
тийæн. *Максим. Хæххон барæг*

тæфæрфæсгæнæг (*бир.* тæфæрфæсгæн-
джытæ)

Тæфæрфæсгæнджытæй йыл бирæтæ
кæугайæ ныттыхсынц. *Ладемыр. Æнæ-
ном писмо*

тæфгæнаг

Ухватил его Курдалагон щипцами и швы-
рнул в море. Закипело море и пересохло
– выпарилось всё в небо

близко не подходить

А этот парень к тебе и близко не подойдёт

немного, чуть-чуть

чуть-чуть потеплело

бедняк разбогатеет, а ещё долго от него
бедностью пахнет

от кизяка и запах идёт, и тепло он даёт

запах гари не скроешь

искра божья; искра таланта

издающий запах; *перен.* влияние

влияние Коста Хетагурова

оказывать влияние на осетинскую литера-
туру

пагубное влияние

попасть под разрушительное влияние

полит. сфера влияния

тлетворное, пагубное влияние

благотворное влияние

По обильному застолью нельзя было дога-
даться о трудных временах

траурный день

заунывный плач; оплакивание

парообразование

сочувствие, соболезнование (*по поводу
смерти*)

выразить сочувствие, соболезнование

произнести слова соболезнования

отправить телеграмму с выражением со-
болезнования

выразить соболезнование семье, родным

искренне и глубоко соболезновать

В ущелье слышались причитания женщин.
Мужчины выразили соболезнование Аф-
сати, согласно осетинскому обычаю

соболезнующий, выражающий соболезно-
вание (*по поводу смерти*)

Многие соболезнующие, плача, обнимают
его

пахучий, ароматный, душистый

тæфгæнаг

~ кæрдæг	пахучая трава
тæфон	паровой
~ машинæ	паровая машина
~ нау	паровое судно
~ тæвдгæнæн	паровое отопление
тæфсаг	навязчивый
тæфсагдзинад	навязчивость, назойливость
тæфсæг	<i>мед.</i> лихорадка, малярия
тæфсæджы къогъо	малярийный комар, анофелес
тæфсæджы ныхмæ тох кæнын	бороться с малярией
Йæ къухтæ-иу сæ зыр-зырæй нал æнцадысты, цыма йыл ~ уыди. <i>Дзадтиаты Т. Дыууæ барæджы</i>	Руки у него беспрестанно тряслись как от лихорадки
Дзургæ ницы кодта, фæлæ-иу уыцы хъуыды йæ сæры куы фегуырди, уæд-иу мæстæй йæ зæрдæ атыппыр ис, цыма йыл ~ уыди, уыйау-иу ризын байдыдта. <i>Арсен. Салом</i>	Он ничего не говорил, но когда вспоминал об этом, то от ярости сердце разбухало, и начинал бить озноб как при малярии
сызгъæрин ~	золотая лихорадка
тæфсæгджын	малярийный
тæфст	1. тепло; оттепель; 2. согретый; талый
тæфсын	согреваться; таять; лихорадить, знобить; навязываться
ихуазал зæрдæ нæ тæфсы	холодное сердце не оттаёт
тæфсы мыл	меня знобит
тæфуадзæн	отдушина, труба, отверстие для выпуска пара, нагретого воздуха; <i>тех.</i> паропровод
тæфхъæд	черёмуха (<i>букв. пахучее дерево</i>)
тæх	сильное течение; <i>физиол.</i> возбуждение, эрекция
тæхæг (<i>бир. тæхджытæ</i>)	1. лётчик; пилот; 2. летающий
~ гæнах	<i>миф.</i> летающая крепость
~ стъалы	<i>астр.</i> комета
~ маргъ	<i>прям., перенос.</i> перелётная птица
æнабæрæг ~ объект	неопознанный летающий объект
хæстон ~	военный лётчик
тæхæн	летательный
~ аппарат	летательный аппарат
тæхгæ	летучий; летательный
~ мæргътæ	перелётные птицы
• ~ маргъ бын нæ кæны	кому на месте не сидится, у того добра не скопится
~ мæсыг	<i>фольк.</i> летающая башня
~ фатау	подобно летящей стреле
~ цæргæс	парящий орёл

~ цыд кæнын

– Ды мæнæй бæх æмбæхсыс, ~цыд чи кæны, дымгæсур цы бæх у! – Нæ, мæ хур Сослан, уымæн раласæн нæй. Æз базæронд дæн. Уымæн та барæг хъæуы. Кæм и уый аггаг барæг? НК.

тæхгæ-нæргæ

~ сызгæрин Уастырджы

тæхгæ-тæхын

~~дзы цъиу нæ ирвæзт

тæхой

тæхсæг

тæхсæл

тæхудиæг (бир. тæхудиæгтæ)

~ – æнæниз чи у!

~ уæвын

~ вæййынц кæрæдзийы уарзгæйæ чи баиу вæййы

~ стут

иунаджы цард ~ нæу

~, буц хъæбулæй / Йæ уалдзæджы царды хурæй / Чи бафсæст йæ мады хъæбысы! Къоста. Тæхуды

тæхуды

● ~ 'мæ дæ дзыхы хорзæх!

● ~ 'мæ ды кæй фæсцæджындз балæудзынæ!

● ~ 'мæ уыцы лæппу кæй фæсдуар балæудзæн!

~, дæ бынаты фест!

● ~ ~ ~

~ кæнын

● ~, сымах цы мад ныййардта!

● ~, царынай бафсæд демæ

● ~йæ мæлын

~ йæ фыды зæххыл, / Йæ уарзон æмгар-ты рагъыл / Кæмæн хъуысы дардмæ йæ зарæг! Къоста. Тæхуды

тæхудыгæнæг (бир. тæхудыгæнджытæ)

● тæхудыгæнæджы мад нæ куыдта, хæлæггæнæджы мад мæстджынай йæ бонтæ æрвыста

тæхын

идти летящей походкой

– Ты от меня прячешь коня, что летит стрелой, нагоняет ветер! – Нет, солнце моё Сослан, нельзя на нём ездить. Я составил. А коню всадник нужен. Где найти всадника, достойного его?

летающий-гремящий; *эпн.* эпитет Уастыр-джи

летающий-гремящий святой Уастырджы

на лету

он попадал в птицу на лету

разг. летун

плотник

зоол. хорь, хорёк

1. предмет желаний, зависти; 2. желанный; завидный

хорошо быть здоровым!

блаженствовать

счастливы те, кого сводит вместе любовь

хорошо вам; вы блаженствуете

в жизни одинокого человека нет ничего завидного

Блажен, кто ребёнком обласкан, / Кто солнцем весны своей жизни / Наслаждался в объятиях матери своей!

о, если бы

твои слова да Богу в уши!

счастлив тот, в чей дом ты войдёшь невесткой

счастлив тот, чьим зятем станет этот юноша

вот бы на твоём месте оказаться

если бы да кабы; вот бы

страстно хотеть; завидовать белой завистью

завидую матери, что вас родила

насладиться бы жизнью с тобой

испытывать острую зависть

Блажен – чья на отцовской земле / В кругу любимых сверстников / Далеко разносится песня

жаждущий; стремящийся; завидующий белой завистью

на других сын равняется – матери плакать нечего; сын завидует – мать в отчаянии с утра до вечера

летать; *перен.* лететь, проходить

ТӘХЫН

Тарст сагтән сә бон нә уыди сәхи уро-
мын әмә дымгәйәу тахтысты. *НК.*

• әнә базыртәй мәргәтимә ~

• маргъ дәр әнә базыртә нә тәхы

• мәгуыры хуртуанмә сырдонцьиу
тәхаг у

• кәмәндәр, дам, йә дзывылдар нә
тахт, әмә хуым нал кодта

нә быны мәлдзыг не змәлы, нә сәрты
цьиу нә тәхы

нылләг ~

рәстәг тагъд тәхы

уәләрвты ~

уд цинәй уәләрвтәм тәхы

фатау ~

фәйнардәм ~

хәдтәхәг тәхы

цәргәсау ~

театр

• ~ дзаумәттә ауындзән рагъәнтәй
райдайы

~ы аивадон разамонәг

адәмон ~

паддзахадон драмон ~

Хетәгкаты Къостайы номыл Паддзаха-
дон драмон ~

театралон

~ кассә

театрдзау

театриртасәг

театрмәкәсәг (*бир.* театрмәкәсджытә)

театруарзаг

тебә

~йы фых хәбынтә

тезгъо

~ кәнын

~, әвәдза, раст ныхас нәу, ~ сәри-
бар адәймаг фәкәны, йә зәрдаёйы
дзәбәхән, фәлә йә әндәр цы схуын-
дәуа! Нә фыдәлтәм ахәстоны прогул-
кайы әмнысан дзырд нә уыд әмә сә
хәәугә дәр ницәмән кодта. *Дзесты К.*
фистәг ~

тезгъогәнәг (*бир.* тезгъогәнджытә)

тезис

Не могли перепуганные олени со своим
страхом справиться и неслись как ветер
бескрылому с крылатыми птицами не ле-
тать

без крыльев и птица не взлетит

любит синица у бедняка таскать пшеницу

мол, синица всё не прилетала, и не пахал,
думал, весна не настала

все нас боятся: букашка не копошится под
ногами; птицы не летают над головами

низко летать

время летит

парить в небесах

от радости парит в небесах

лететь стрелой

разлетаться в разные стороны

самолёт летит

парить орлом

театр

театр начинается с вешалки

художественный руководитель театра

народный театр

государственный драматический театр

Государственный драматический театр
имени Коста Хетагурова

театральный

театральная касса

театрал

театровед

театральный зритель

любитель театра

сковорода

пирожки

прогулка

гулять; прогуливаться; дышать свежим
воздухом; *перен.* дуть (*о ветре*)

Гуляние, конечно, неподходящее слово,
гуляет свободный человек, для собствен-
ного удовольствия, но какое ещё слово по-
добрать! У наших предков не было слова
для обозначения тюремной прогулки, да и
необходимости в нём не было

пешая прогулка

1. гуляка; 2. гуляющий

тезис

раныхасы ~тæ	тезисы выступления
~ты æмбырдгонд	сборник тезисов
текст	текст
~æй скъуыддзаг	отрывок текста
~æн сæргонд æрхъуыды кæнын	придумать название текста
мыхуырон ~	печатный текст
текстилон	текстильный
текстиль	текстиль
тел	провода; телеграмма
~ ныццавын	отправить телеграмму
~ ~ы фæстæ цавтой, фæлæ сæ ничи ни- цамæ дардта. <i>Умар. Стъалы куы скæса</i>	Они отправляли телеграмму за телеграм- мой, но на них никто не обращал никакого внимания
~ раттын	отправить телеграмму
арфæйы ~ы дзырдауы	в поздравительной телеграмме говорится
лыстæг ~	тонкая проволока
сындзджын ~	колючая проволока
телгарæнтæ	проволочные ограждения
телеамоуæг	телеведущий
телевизион	телевизионный
~ центр	телевизионный центр
телевизор	телевизор
телеграммæ, тел	телеграмма
телеграф	телеграф
æнæтел ~	беспроволочный телеграф
телеграфист	телеграфист
телеграфон	телеграфный
телемеханикæ	телемеханика
телескоп	телескоп
телеуынынад	телевидение
æхсæнадон ~	общественное телевидение
паддзахадон ~	государственное телевидение
телефон	телефон
æнкъарæг ~	сенсорный телефон
æрмаст ~ йæ къухы бафтæд...	стоит ей добраться до телефона...
æууæнчы ~	телефон доверия
чырагон ~	сотовый телефон
~æй дзурын	говорить по телефону; телефонировать
искамæ ~æй бадзурын	позвонить кому-либо по телефону
~ы æварæнтæ	память телефона
джыбыджын ~	кнопочный телефон
дзыппыдаргæ ~	мобильный телефон
нæ ~ нæ кусы	наш телефон не работает
телефон-автомат	телефон-автомат
телефонæй æрвыстæг	смс

телефонограммæ

телефонограммæ

телогрейка

телын

~ æмбонд

телыхъæд

теман

- ~ голладжы нæ бамбæхсдзынæ
- ~ кæрцæмпъузæн нæу
- ~ лыстæг нæ хуыйы
- ~ы фындзыл æвæрд уæвын
- ахæм æлгъин у ‘мæ судзины бын ~ ласы
- судзинæй ~ аразын

Иу ранæй / Згъæлдзæн хуыр: къæдзæхы скъуыдтæ дзы ~æй / Иу ус æмпъузы. *Къоста. Уæлмæрдты*

Уæдæмæ адам схæйрæджджын сты æмæ сыл æвзæгты бæстæ ~тæ æрзад. *Ладемыр. Рæвдауæнтæ*

тематика

тематикон

~ пълан

темæ

темп (*бир.* темпытæ)

~ытæ тагъддæр кæнын

~ытæ сындæгдæр кæнын

куысты ~ытæ ныллæгдæр куыд нæ код-таиккой

темперамент

температура

бæрзонддæргонд ~

æмбæлгæ ~

~ сбарын

тенденци

тенденциозон

тенка

- сар йæхи ~йыл акаены

сæры ~

Уый та уый амоны ‘мæ куы хæца, уæд æй чи мара, уыдонæн сæ сæры ~тæ хауын кæндзæни. *НК. 3*

Лæгтæ!.. Лæджы худ мын дзы йæ сæры ~йы чи нæ ныссадзæн. *Максим. Райсо-мы мигъ*

телефонограмма

телогрейка

проволочный

проволочное ограждение

телеграфный столб

большая игла

шила в мешке не утаишь

шубу большой иглой не латают

большой иглой мелкий стежок не сделать

быть в затруднительном положении

очень скупой

преувеличивать; *букв.* делать из иглки шило

Из одного места / Сыпется галька, которой женщина зашивает расщелины скал большой иглой

Люди всё же стали зловредными, а вместо языков у каждого шило

тематика

тематический

тематический план

тема

темп

ускорять темпы

замедлять темпы

чтобы не снижались темпы работы

темперамент

температура

повышенная температура

нормальная, должная, надлежащая температура

измерить температуру

тенденция

тенденциозный

темя, макушка; *устар.* головушка

горе его головушке

макушка головы

А это означает, что тем, кто будут пытаться его убить, тем макушки снесут

Тоже мне, мужчины! Кто только не водружит себе на макушку мужской головной убор

теннис	<i>спорт.</i> теннис
тенор	<i>муз.</i> тенор
тентекк	легкомысленный, ветреный
~ адаймаг	легкомысленный человек
Уый æцæг лæг у, ахæмимæ цы цæрын хъæуы, уыцы тентеччы хуызæн нæу. <i>Умар. Цы ис царды рæсугъддæр!</i>	Это настоящий мужчина, с таким жить не трудно, не то что с этим вертопрахом
● ~ лæг æмæ суццайæ уæлдай нæй	легкомысленный и вспыльчивый – пара пятак
● ~ хорз лæгæй цауд сабыр лæг хуыздæр у	лучше муж хоть никчемный, да спокойный, чем вертопрах
теологи	теология
теорема	<i>мат.</i> теорема
~ равдисын	доказать теорему
~йы æвдисæйнаг	доказательство теоремы
теоретик	теоретик
теоретикон	теоретический
~ конференци	теоретическая конференция
теори	теория
терапевт	терапевт
терапевтон	терапевтический
термин	термин
терминологи	терминология
терминологион	терминологический
~ къамис	терминологическая комиссия
термит	<i>хим.</i> термит
термометр	термометр
термос	термос
террасæ	терраса
территори	территория
паддзахады ~	территория государства
территориалон	территориальный
террор	террор
~ аразын	терроризировать
терроризм	терроризм
террорист	террорист
тертг	каприз
тесмел	клинок
~ кард	<i>уст.</i> род меча
тетрад	тетрадь
~ы цъар	обложка тетради
бæзджын ~	общая тетрадь
бæрæггæнæнтæ ~ы æвæрын	ставить оценки в тетрадь
теуа	верблюд
иугоппон ~	одногорбый верблюд

теуа

дыууагоппон ~	двугорбый верблюд
~ фосай се 'ппатай дәр тыхджындәр у	грузы тяжелее остальных верблюдов таскает
~ фысты 'хсан куыд уа, афтә бәрәг дарын	выделяться как верблюд среди овец
~ йә уәрджытыл куы әрләууа, уәддәр цыфәнды куыдзәй дәр бәрзонддәр уыдзән. <i>Гусалты Б. Тугдар әмә тугагуыр</i>	Верблюда даже если на колени поставить, всё равно выше любой собаки он будет
• ~йау әнәзонд	<i>разг.</i> глуп как верблюд / пробка
• ~йау йе 'нәзондәй фесәфт	как верблюд по собственной глупости пропал
• ~йән йә иу фарс хордәуыд, иннә – нә	тушу верблюда с одной стороны обглодали, с другой нет
• ~йән йә саргь – йәхицәй	на верблюде и седло верблюжье
~йы къуымбил / хъуын	верблюжья шерсть
• ~мә карчы зонд ис	у верблюда мозги куриные
техминимум (<i>техникон минимум</i>)	техминимум (<i>технический минимум</i>)
техник	техник
техника	техника
~ сахуыр кәнын	овладеть техникой
~йы тәккә ногдәр әнтыстдзинадтәм гәсгә	по последнему слову техники
нырыккон ~	современная техника
хәстон ~	боевая техника
хъәууонхәдзарадон ~	сельскохозяйственная техника
техникон	технический
~ гәрзтә	техническое оборудование
~ культураәтә	технические культуры
~ мадзәлтә	технические средства
~ ногдзинадтә	технические новинки
~ уавәр	техническое состояние
~ фәрәзтә	технические средства
техникум	техникум
технолог	технолог
технологии	технология
әппаты нырыккон ~	самая современная технология
куыстады ~	технология производства
технологиион	технологический
тибынг	кусок сафьяна, нашиваемый к седлу для предохранения платья от протирания
тигр	тигр
тигрхуыз	тигровый; полосатый; похожий на тигра
тигь	выступ; край; гребень (<i>горы</i>); грань; угол (внешний) дома; крыльцо
къәдзәхы ~	гребень скалы
уынгты ~тыл ләууын	околачиваться на улице, бездельничать

Заводтæ сæ куыстæй не ‘нцадысты æмæ адам уынгты ~тыл лæууыны бæсты куыстылхæст уыдысты. <i>P. 12.02.2016</i>	Заводы работали, не останавливаясь, и люди, вместо того чтобы слоняться по улицам, были заняты работой
хи ~ кæнын	сторониться
хи ~тыл хойын	биться по углам
тигъджын	гранёный
~ агуывзæ	гранёный стакан
тигъмæ	косо, наискось; поперёк
~ кæсын	<i>перен.</i> смотреть косо, недружелюбно
• уый æдзухдæр ~ симы	он всё делает наперекосьяк
тигътæ кæнын	<i>разг.</i> коситься на кого-л.
тигъын	сеять; просеивать
тикис <i>д.</i>	кошка
тиласæр	1. тремор; 2. качающий головой
• æвзæр кардæн –	нож злого человека пусть дрогнет
тилын	кивать; махать; трясти
гæндзæхтæ ~	биться в агонии, в конвульсиях
куыдзау йæ къæдзил тилы	виляет хвостом как пёсик
къæхтæ ~	болтать ногами
къухтæ ~	размахивать руками
сæр тилгæ ацæуын	уйти, качая головой
тин, тинт	1. белка; соболь; 2. пушной
~ы кæрц	шуба из беличьего, собольего меха; доро- гая шуба; сказочная шуба
тингун <i>д.</i>	возбуждённый, раздражённый
тиндзарм (<i>бир.</i> тиндзæрмтæ)	пушной мех, пушнина
тинсырд	пушной зверь
тинтычъи	подшёрсток
~ гаруз	пуховый платок
кæлмæрзæнтæ ~йæ фæбийынц	пуховки вяжут из подшёрстка
уырысаг ~	байка
Арсы хъуын – йæ лыстæн, / ~ – йæ баз... /	Медвежья шерсть – ему на подстилку, /
Цæй, хуыссæд! <i>Къоста. Фсати</i>	Козий пух – ему для подушки... / Что ж, пусть спит!
тип	тип
типикон	типический
типографи	типография
типографион	типографский
типон	типичный, характерный
тир	тир
тираж	тираж
рамбылдты ~	тираж выигрышей
чиныг уагъд æрцыд стыр ~æй	книга издана большим тиражом
тиран	тиран
тире	тире

титул

титул

тиу

- ~ куыд уайсада, чындз дæр афтæ уайсады
- ~ куынаæ уайсада, уæд чындз дæр нæ уайсады
- ~æн бирæ чындзытæ куы уа, уæд æм бирæ амонд кæсы
- ~ы амонд – чындзмæ хорз дзурын
- ~ы къух радтаг у

~ы ном зæгъын æгъдау нæ амыдта

~ы цыд

Йæ бахъуыд-сахатæн / Мæгуыры бон циу? – / Нæ фæци мæ мадæн / Нæ файнуст, нæ ~. *Къоста. Чи дæ?*

тиф

- артæнты ~
- здæхгæ ~
- фадгæ ~

тихалæг (бир. тихалджытæ)

~ кæрдæгау

- былæй хауæг адæймаг ~мæ фæлæбуры
- Сæрсæфæн былæй хауæг адæймаг ма ~мæ куыд фæлæбуры, афтæ фæлæбурдта Тасолтан бæндæны кæронмæ. *Ашæх. Тасолтаны балц*

- галы комы ~
- хус ~æй баззайын

тобæ

- ~ кæнын / зæгъын
- ~ аиуварс кæнын
- ~ сæвæрын
- ~йы сæрты ахизын
- ~йы сист
- фыдахуырыл ~
- хойраджды (ивар) ~
- ~, Хуыцау, ~, Хуыцау – цармæ тарстхуызæй кæсы Мерет. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

тобæгонд

- ~ архайд
- ~ бынæттæ
- ~ хос

титул

деверь, брат мужа

каков привет, таков ответ; *букв.* будешь при невестке молчать, и она станет обычай соблюдать

деверь если сам не будет соблюдать обычай избегания, то и невестка не станет много невесток – деверю в радость

удел деверя – ладить с невесткой

деверь щедрым должен быть; *букв.* рука деверя бывает дающей

не положено было произносить имя деверя

визит брата жениха в дом невесты

В трудный час / Может помочь бедняк? / Не оказалось у моей матери ни невестки, ни деверя

мед. тиф

брюшной тиф

возвратный тиф

сыпной тиф

былинка, травинка, соломинка; *перен.* былинка (*о человеке*); очень тонкий предмет тонкий, как былинка

падающий за соломинку хватается

Подобно тому, как утопающий хватается за соломинку, так Тасолтан ухватился за конец верёвки

как волю травинка

остаться ни с чем

обет, зарок, клятва; запрет

зарекается, клясться

отменить запрет

наложить запрет

нарушить запрет

снятие запрета

отказ от вредной привычки

воздержание от еды

– Упаси, Боже, упаси, Боже, – испуганно воздела глаза к потолку Мерет

запретный, заповедный, запрещённый

запрещённая деятельность

заповедные места

запрещённый препарат

~ хъæд	заповедный лес
закъонæй ~ уæвын	быть запрещенным законом
сылгоймæгтæн Уастырджийы ном ~ у.	женщинам запрещено произносить имя Уастырджи
тоблахъ	<i>бот.</i> девясил
товар	товар
~ты зилдух	товарооборот
~ты номхыгъд	ассортимент; список товаров
~ы аргъ	цена товара
баргæ ~	весовой товар
сæудæджерæдон ~	предметы торговли
фæлхасгæнæн ~тæ	потребительские товары
фыццаг æххуысы пайдагæнæн ~тæ	товары первой необходимости
хæрзхъæд ~	доброкачественный товар
цæуаг ~	ходовой товар
товарон	товарный
~ фетишизм	товарный фетишизм
~ поезд	товарный поезд
товаруадзæг (<i>бир.</i> товаруадзджытæ)	товаропроизводитель
ток	<i>эл.</i> ток
ивгæ ~	переменный ток
æнæивгæ ~	постоянный ток
тол	погреб
толахъ	отставка; развод
толпар	1. богатырь; 2. сильный, мощный, богатырский
том	том
томат	томат, помидор
тон	<i>муз.</i> тон
тона	хищение, расхищение; добыча; рвач
~ кæнын	расхищать
Ныр дæр нæмæ ныуагътой сæ ~. <i>Мæрзойты С. Къæхтысæр</i>	Они до сих пор не оставили свои хищения
Сæ ~йæ сæ фæрсæг нæма фæци. <i>Мæрзойты С. Къæхтысæр</i>	С них ещё не спросили за расхитительство
• дуры гуыбынæй дæр ~йы хай ракæнын	отовсюду урвать; даже из камня выковырять для себя пользу
тонагæнæг (<i>бир.</i> тонагæнджытæ)	рвач; расхититель
химæ ~ уæвын	быть рвачом; урвать для себя
тонан	то, чем снимают урожай фруктов (<i>напр., плодосъем</i>); время сбора / уборки урожая; сбор, уборка урожая
тоннаж	тоннаж
тонна	тонна
тонх	<i>перен.</i> поле
æрхайды фæтæн ~	широкое поле деятельности

ТОНЫН

ТОНЫН

- æлæмæй тонæгау ~

Æлæмæй тонæгау тыдтай царды циндзинадтæ æмæ дæм афтæ кæсы, цыма уыдон æлæмыл сæхæдæг æрзадысты.
Ашæх. Ног сæрдар

- бæттæнтæ ~

- быцъйнаг ~

дыргътæ ~

зæрдæ йæхи сæрибармæ тоны

зæрдæ фæйнардæм тоны

- ингæны хъæдтæ ~

- иу цыкурайы фæрдыгыл кæлмытæ кæрæдзи тонынц

Йæ кьутутæ, йæ гонтæ хорæй фæйнардæм тыдтой

иуырдаем ~, иннардæм ~

- кæрæдзийы тонгæйæ цæрын

куыйтæ кæрæдзи тонынц

- магуыры бонтæ ~

- мастæй ~

- рустæ æмæ дзыккутæ ~

- сæры хъуын ~

сæры фæрстæ тонынц фæйнардæм

сойджын кæрдæг ~

Фыццаг уыдысты гуымыртæ; фæрæт нæ дардтой, бæлæстæ къухæй тыдтой.
НК. Нарта

Иннагæ та кæрæдзи хъуынхъис хордтой æмæ Мæрдты дæр кæрæдзи тонынц.

хи ~

адæм цыл сæхи тонынц

хи искæй къухтæй ~

- фыдбоны кæрчытау кæрæдзи ~

- царды циндзинадтæ ~

- цъиу йæ тоныны аргъ дæр нæу, йæ расур-басур та – йæ уæлдай

ТОПДЖЫН

ТОПДЗÆФ

ТОПДЗЫ

ТОПОГРАФ

ТОПОГРАФИ

ТОПОГРАФИОН

~ картæ

рвать, разрывать; взрывать; царапать; терзать; изнашиваться

срывать без труда; легко достигать

Как будто с волшебного дерева ты срывал радости жизни, и тебе кажется, что они сами выросли на этом дереве

срываться с привязи; торопиться

напрягаться; надирать пупок

собирать фрукты

душа рвётся на волю

сердце разрывается на части

переворачиваться в гробу

за одну волшебную бусину змеи перевернутся

Его амбары, закрома ломились от зерна

рвать во все стороны

жить, как кошка с собакой; постоянно сориться

собаки грызутся

жить в нищете; прозябать

пылать гневом, лопаться от злости

царапать щёки, рвать на себе волосы

рвать на себе волосы

голова раскалывается на части

пасть на сочной траве

В начале жили гумиры; они топорами не пользовались, деревья руками вырывали

Иные друг друга поедом едят и на том свете друг друга в покое не оставляют

убиваться

люди за них убиваются

вырываться из чьих-л. рук

драться не на жизнь, а на смерть

пожинать радости жизни

овчинка выделки не стоит; букв. цыплёнка ощипывать не стоит, а гоняться за ним и недавно

с ружьём, вооружённый ружьём

пулевое ранение

арх. пушкарь

топограф

топография

топографический

топографическая карта

ТОПП

~ æмæ арцæй хъахъхъæнын
 ~ æргъæвдæй хæссын
 • ~ æхст куы фæуа, уæд ын йæ нæмыг мауал ахс

~ къухмæ райсын
 • ~ лæгтæ куы марид, уæд æфтауцдоны дуæртты иу лæг дæр нал аирвæзид

~ нæмыгæй сифтындзын

• ~ райсын кæм фæхъæуы, уым сармад-занæй ничи фехсы

~ саразын

• ~ цуанонгæнæг нæу

• ~ æн – сампал, лæгæн – дзын

~ы гæрæхтæ

• ~ы дзыхæй нæмыг куы аирвæза, уæд æй цу æмæ æрцахс

• ~ы дзыхмæ æвæрын

• ~ы кæсæнæй искæмæ кæсын

Æмæ Хъауырбег куыд балымæн уыда-ид тагиатимæ? ~ кæсæнæй йæ куы агу-рынц. *Ашæх. Нæ фæлтæры фæндæгтæ*

~ы кæсæнæй дæм чи кæсы, уый куы ба-зонай, уæд дзы хи хъахъхъæнын æнцон-дæр ваййы. *Максим. Райсомы мигъ*

~ы нæмыг

• фатахст ~ы нæмыджы не 'ййафы

• фыдæвзаг ~ы нæмыгæй рæвдздæр у

фæцыд ~ы хъæр

~ы хъæрма хъустæ гуыр-гуыр кæнынц

• ~ы цафæй æвзаджы цаф зындæр дзæбæхгæнæн у

астард ~

• æвзæр ныхас ~ы нæмыгæй дарддæр хауы

æвзист нывæфтыд ~

• бæхæй уæздандæр фосæй нæй: лæ-гимæ ~ы дзыхмæ уый йедтæмæ ничи цæуы

• дамбацайæн ~ы ифтыгъд ма кæн дыууæхæтæлон ~

• дыууæ знаджы иу ~æй не 'хсынц

джебогъджын ~

ружьё

защищать с оружием в руках

с ружьём наизготовку

пуля – не воробей, вылетит – не поймаешь

взять в руки ружьё

если бы ружьё само убивало, то из прохо-
 дящих мимо арсенала никого бы в живых
 не осталось

зарядить ружьё

не стоит палить из пушки по воробьям

прицелиться

одного ружья для охоты мало; ружьё ещё
 не делает охотника

у ружья шомпол, у человека – рот

оружейные выстрелы

пуля вылетит – не поймаешь

навести ружьё; поставить к стенке

смотреть как на врага; смотреть через при-
 цел

А разве Каурбек мог подружиться с тага-
 урцами? Они же не сводят с него ружей

Когда знаешь, кто на тебя через свой ру-
 жейный прицел смотрит, то легче от него
 обороняться

дробь, пуля

стрела пулю не нагонит

злое слово быстрее ружейного выстрела
 ранит

раздался ружейный выстрел

уши гудят от ружейных залпов

злые языки страшнее пистолета

ружьё с отделкой

злое слово пулю перегонит

ружьё с серебряной отделкой

нет никого благороднее коня: под дула ру-
 жей только он с человеком идёт

пистолет как ружьё не заряжай

двуствольное ружьё

оба врага из одного ружья друг в друга не
 выстрелят

штык-ружьё

ТОПП

- искай ~ы кәсәнай агурын
- искауыл ~ ныццавын
- йә ныхас – кардай кәрдагдәр, ~ы фатай – растдәр
- кард аёй нә кәрды, ~ дзы нә хизы
- кәмәндәр йә ~ хәстәгмә нә хауд әмә йә дардмә 'хста
- мадзайраг ~
- марадз әмә сыл ~ цәв

Нал мә базыдтай, уый мә, ~ мыл ныццав, уәддәр нә бауырндзән. *Гәстән. Әндәргъ*

схонджын ~

хырымаг ~

- хырымаг ~ әрмәстдәр къулыл ауыгъдай федта

- мидагъудмә хырымаг ~ дәр ничи 'лхәны

- саулохаг бәх мәлләгәй куына ссарай, хырымаг ~ – ызгәйә, уәд мәгуыры къухы кәм әфтынц

топпадзагъд

топпаразәг

- ~ сампал, чердыгәй йә фәнда, уыцырдыгәй аразы

топпәлвәстәй

топпәргәвдәй

топпәхсәг (бир. топпәхсджытә)

- ~ йе 'мбалы нә фәрсы
- куырм йәхи ~ нә кәны
- рәстдзәвин ~
- хәрзарәхст ~

топпәхст

- искайы ~мә дәр нә уадзын

Цардай кьәртт куы 'ппарид, уәд әм йә ләггадгәнджытә мән ~мә дәр нә бауадзиккой. *Изәтбег. Зынгхуыст бәллицтә*

- ~ дойны кәны

топпуадзән

топпынамыг

топпыфат

топпысыдз

~әй ныццавын

смотреть через ружейный прицел
выстрелить в кого-л.

его слово разит сильнее меча, вернее пули

меч его не берёт, пуля не пробивает
близкую цель поразить не мог, а в дальнюю целился

маджарское ружьё

хоть кол на голове теши (о чьём-л. упрямстве)

В то, что ты меня не узнал, хоть убей, не поверю

кремневое ружьё

кремнёвое ружьё

пороху не нюхал; *букв.* кремневое ружьё только на стене видал

кота в мешке не стоит покупать; ружьё в чехле не выбирают

бедняку хороший конь только тощим достаться может, а кремневое ружьё ржавым

стрельба, перестрелка

оружейник

мастеру виднее; оружейник сам знает, куда шомпол прицепить

готовый выстрелить; с заряжённым оружием

во всеоружии; с возведённым курком

стрелок

стреляющий с друзьями не советуется

слепой стрелять не берётся

меткий стрелок

отличный стрелок

ружейный выстрел

не подпускать кого-л. на пушечный выстрел

Если бы она жила в роскоши, то её прислужники и на пушечный выстрел не подпустили бы меня к ней

раненого жажда мучает

бойница

пуля

шомпол

приклад

ударить прикладом

~ай схойын	подгонять прикладом
топпыхос, топхос	порох
~ау ныггуйпп кэнын	вспыхивать как порох; быть вспыльчивым
~ дзэгъэлы сафын	переводить порох
Цыма мыл дæ ~ дзэгъэлы сафыс, Хæби. Кæмæндæр йæ бæхыл йæ бон нæ цыд æмæ йæ сæргъы надта. <i>Максим. Нæ фехъуыстон ма зæгъ</i>	Похоже, зря ты на меня свой порох переводишь, Хаби. Один с конём не справлялся, так седло лупил
~ы боцка	пороховая бочка
Ацы бонты йæм сæ хæдзар ~ы боцкайы хуызæн кæсы – кæд сраемудздæн, уый бæрæг нæй. <i>Гæстæн. Мæйы фæстæг бонтæ</i>	В эти дни дом кажется ему похожим на пороховую бочку – неизвестно, когда рванёт
~ы фæздæгмæ смудгæ дæр нæ бакæнын	не понюхать пороха
Афтæмæй та Темырби хæстмæ æмгæрон дæр нæ бафтыди, ~ы фæздæгмæ смудгæ дæр нæ бакодта. <i>Ашах. Нæ фæлтæры фæндагтæ</i>	Между тем, Темырби на войне и близко не был, пороха не нюхивал
~ы хуызæн фæтæпп кæны	быть очень вспыльчивым
раст Гакърайы ~	вспыльчив как порох Гакра
ссудзынмæ ~ай уæлдай нæ уæвын	быть вспыльчивым как порох
топпыхосдон	пороховница
топпыхъæд	ложе ружья
тормоз, уромæн	тормоз
торпеда	<i>воен.</i> торпеда
торф	торф
торфы	торфяной
тоталитарон	тоталитарный
тоталон	тотальный
тотем	тотем
~ы цæрагъой	тотемное животное
тох	борьба; война; сражение, бой; спор
~ кæнын	бороться; воевать, сражаться
~ куыд æвиппайды райдыдта, афтæ тагъд фæмыр	бой внезапно начался и так же скоро сошёл на нет
~мæ расидын	призвать на бой, на войну
Зæххыл сын цы знæгтæ уыд, уыдон куы басастой, уæд расидтысты ~ Хуыцауæн йæхиимæ. <i>НК.</i>	Когда всех врагов на земле победили, тогда бросили вызов Богу самому
~ы быдыры	на поле брани
~ы зараг	военная песнь
• тæригъæджын ~ы зарагæн тæппуд дæр фæхъырыны	боевой песне и трус подпевает
~ы тырысатæ	боевые знамёна
~ы фескъухын	отличиться в борьбе
~ы хъæр	боевой клич
амонд ссарыныл ~ хъæуы	за счастье нужно бороться

ТОХ

æнæбафидаугæ	непримиримая борьба
æнæуæрдон ~	беспощадная борьба
бæрзонд хорæрзадыл ~ кæнын	бороться за высокий урожай
Нарты фæдонтæн – ирон адамæн – / Сæрибары ~ сæ туджы бады, / Сæ фидары дзырд – сæ карды комы. <i>НК. Райда- йæн кадæг</i>	У потомков нартов – у осетин – / Свобода в крови, / Их слово – на острие клинка
• кæд ~, уæд карз ~	биться, так до победного конца
кълассон ~	классовая борьба
мæлæтдзаг ~	смертельный бой
уыдон ~ кодтой сæ райгуырæн сæрвæл- тау	они сражались за родину
хъазуатон ~	героическая борьба
хъысмæтлыгæнæг ~	судьбоносное сражение
• чысыл лæг Хуыцауимæ дæр ~ кæны	маленький человек и с Богом поспорит
• цард ~æй у	жизнь – борьба
тохæлвæстдзинад	боеподготовленность, боеспособность, во- инственность
тохæмбал	соратник
тохæмбæлд	столкновение
~ фæкæнын	столкнуться, вступить в столкновение
тохæхсыт	закалённый в боях
тохвæллад	изнурённый боём; выбившийся из сил, вы- дохшийся
тохвæразон	испытанный, стойкий, выносливый
Мæ ныфс, мæ зæрдæ, ~ разын, / Цæмæй дын зæхх гыццийы къух ысуа. <i>Хосты- хъоты 3. Мæ зæрдæ</i>	Моя опора, моя душа, прояви стойкость, / Пусть земля станет рукой матери для тебя
тохгæ д.	колбаска (из бараньих кишок и требухи)
тохгæнæг (бир. тохгæнджытæ)	борец
сæрибардзинадыл тохгæнджытæ	борцы за свободу
тохифтонг	боевой, готовый к борьбе
~ дзырд	боевой клич
тохмæсидæг	призывающий к борьбе
тохмондаг	воинственный, задиристый
тохон	военный
~ фæлтæр	военное поколение
Нарты домбæйттæ, сæ кæрæдзийы ми- дæг дæр уыдысты ~ адæм, кодтой быцæу æмæ-иу цагътой кæрæдзи. <i>НК.</i>	Лучшие из нартов и между собой всё вре- мя воевали, спорили между собой и истре- бляли друг друга
тохси	альчик крупного рогатого скота
• мæлзыджы ~йы йас	ничтожный; пустяковый, пустячный; не- существующий
Йæ амонд мæлзыджы ~йы йас у	Он невезучий
тохына	дымоходная труба, дымоход
• ~ куыд фæнды зылын ма уа, уæддæр дзы фæздæг æмраст фæкæлы	даже из кривого дымохода дым ровным столбом валит

ТОХЪХЪЫЛ, ТОХЪЫЛ

- ~ы фыдыл дæр æгæр цæхх нæ фыдауы
- Райсом, Сырдон, дуне сæфдзæн. Дæ ~нын аргæвд, æмæ ма нæхи фæстаг хатт хорз фенæм. *НК. Нарт Сырдоны тохъыл куыд бахордтой*

тпуй

трагеди

Йæ (*Коцойты Арсены*) радзырдтæн куыд се ‘рмæг, афтæ сæ сюжетон арæзт æмæ сæ архайджыты хъысмæттæ дæр нывæзт цæуынц ~йы ахорæнтæй. *Шамил. Ирон аив дзырды заерингуыр*

трагик

трагикон

- ~ хъысмæт
- ~ цау

традици

- ~мæ гæсгæ
- удварны ~тæ
- фыдæлтæй баззайгæ ~тæ

традицион

тракт

трактат

философион темæйыл ~

трактор

калмдзалх ~

тракторист

тракторон

трам

трамвай

~ы æрлæууæн

трамплин

транзит

транзитон

транскрипци

трансляци

- ~ кæнын
- концерты ~

трансляцион

трансмисси

транспарант

транспорт

- æфсæнвæндаджы ~
- æхсæнадон ~
- бæлцæттæласæн ~

откормленный баран

не нужно проявлять излишнее усердие

– Сырдон, завтра конец света наступает. Зарежь своего откормленного барашка, давай напоследок попируем на славу

разг. тьфу

прям., перен. трагедия

В его (*Коцоева Арсена*) рассказах всё окрашено трагическими красками – и матери-ал, и сюжет, и судьбы действующих лиц

трагик (*актёр*)

трагический

трагическая судьба

трагическое событие, трагический случай

традиция

согласно традиции

духовные традиции

традиции предков

традиционный

тракт

трактат

трактат на философскую тему

трактор

гусеничный трактор

тракторист

тракторный

порода кабардинских лошадей

трамвай

трамвайная остановка

спорт., перен. трамплин

транзит

транзитный

транскрипция

трансляция

транслировать

трансляция концерта

трансляционный

тех. трансмиссия

транспарант

транспорт

железнодорожный транспорт

общественный транспорт

пассажирский транспорт

транспорт

сахары ~	городской транспорт
~æй сифтонг кæнын	обеспечить транспортом
транспортёр	<i>тех.</i> транспортёр
транспортир	транспортир
транспортон	транспортный
~ нау	транспортное судно
~ фæрæзтæ	транспортные средства
~ цауы бахауын	попасть в транспортное происшествие
трансформатор	<i>физ., тех.</i> трансформатор
трансформаци	<i>физ., тех.</i> трансформация
траншей	<i>воен.</i> траншея
трасса	трасса
каналы ~	трасса канала
ног магистралон ~	трасса новой магистрали
трахтæ	<i>охот.</i> капли крови
трек	<i>спорт.</i> трек (дорожка для велосипедных гонок)
трест	трест
трибунал	<i>воен.</i> трибунал
~мæ рахæссын	отдать под трибунал
трибуна	трибуна
~мæ схизын	подняться на трибуну
тригонометри	<i>мат.</i> тригонометрия
трикотаж	трикотаж
трикотажгæнæн	трикотажный
~ фабрикаæ	трикотажная фабрика
триллион	<i>мат.</i> триллион
трилоги	<i>лит., театр.</i> трилогия
триумвират	<i>ист.</i> триумвират
триумф	триумф, торжество
троллейбус	троллейбус
тропик	<i>геогр.</i> тропик
тропикон	тропический
~ тæлм	тропический пояс
~ климат	тропический климат
тротуар	тротуар
трофей	<i>воен.</i> трофей
хæстон ~тæ	военные трофеи
трофейон	<i>воен.</i> трофейный
трюмо	трюмо
ту	плевок
~ кæнын	плевать
● йæ дзыхы йын ~тæ акодта	грубо прервал; оборвал
● ~тæ кæнын	поплёвывать, чтобы защитить от «дурного глаза»

туаг

~ æхсыр
~ гагата
~ кәнын
~ худт
~ цымгә
æхсынцыйæ ~дәр

туагад

~ы уарын
боры ~
карз ~
сондоны ~

туаггуыр

~ы хъуагдзинад
~ы цухдзинад

туагдзинад, туагаддзинад

уәлдай ~

туагдзæхдон

туагхудт бакәнын

туалет

туаллаг (*бир. туаллагтæ*)

туаратæ бакәнын

туас

~æй ахуынкъ кәнын
~æй рæхойын
~æй рæхойæг цæстытæ
• кәмәндәр куыст нæ уыди, æмæ йæ æрбадәны ~ фæтгыста

туасән

туасбындз

туацъæ

туацъәнәмыг

туацъәйы нәмыг

тубдиспансер

туберкулез

туг

• ~ ~ у
• ~ ~ æй æхсын
Уадз æмæ йæ зона, ды уымæй лæгдәр кәй дæ, ~ ~ æй кәй не 'хсыс, уый. *Максим. Нæ фехъуыстон ма зæгъ*
• ~ æмæ æхсырæмхæццæхуыз цæсгомы цъар

1. окись; 2. кислый
кислое молоко; кефир
кислые ягоды
киснуть; окислять(ся)
кислая улыбка
кисель
кислятина

кислота
кислотный дождь
борная кислота
концентрированная кислота
серная кислота
кислород
недостаток кислорода
отсутствие кислорода
кислотность
повышенная кислотность
окрошка
кисло улыбнуться
туалет

1. туалет (*житель Туалети*); 2. туалетский

разорвать в клочья
шило
проделать отверстие шилом
ударить шилом
колючие глаза
подложить свинью самому себе; создать себе проблему
зоол. стрекоза
зоол. наездник (*насекомое*)
1. низкое болотистое место, поросшее камышом; 2. болотистый

камышовое зерно
клюква
мед. тубдиспансер
мед. туберкулёз
кровь; характер
сказывается чувство родства
кровь кровью смывать, мстить
И пусть знает, что у тебя характера побольше, чем у него, что ты кровью кровь не смываешь
разг. здоровый, цветущий (*о человеке*),
кровь с молоком

● цагсом – ~ æмæ æхсыр ● ~ æмæ хидæй батонын цард ~ æмæ хидæй батыдтой нæ фыдæлтæ сæ цард. Зæйтты бын фесафтысты сæ бæллицтæ. <i>Мæрзойты С. Дзæбуг æмæ хъæс-дарæг</i> ~ æнæхъæнæй дæр цагсоммæ сывылд ~ æппарын ~ æхсиды йæ тугдадзинты ~ æхсныфæй нуазын Æцæгæлон адæм, æцæгæлон бæстæ / Æхсныфæй нуазынц мæ ~. <i>Къоста. Енæхай</i> ~ байсысын ~ байсысын нæ бауадзын ~ бауаромын ~ бафидын ~ дардмæ хæссы ~ исыны æгъдау ● ~ мын фестæд ~ ныккалын ● иуæй ~ куы кæла, уæд иннаемæй æхсыр нæ тæдзы хи ~ ныккалын ● ~ ныууарыд мæ магуыр хæдзарыл ~ райсын ● ~ сæрма ныццавта ~ сæхсидын кæнын ~ суадзын ● ~ уазал кодта ● ~ фæтæрсын кæнын Æхстой алырдæм дæр, æхстой уайгæ-уайæны, ома нæ фæтæрсын кæной. <i>Ашæх. Хæхты</i> ~ фидынад ● ~ хæссы ● ~ авд фæлтæры хæссы ~ хъары Бæх фæрсы: – Кæдæм цауæм, уый уæд-дæр куы зонин, мæ къахыл цафхад нал и – баихсыдысты, мæ сæфтджытæй ~ хъары, æмæ уæд кæдæм цауыс? <i>НК.</i> ● ~ ~æй не ‘хсадауы ~æй сахарын	лицо кровь с молоком прожить, проливая кровь и пот Проливая кровь и пот, прожили наши предки. Под лавинами похоронены их мечты вся кровь прилила к лицу харкать кровью кровь бурлит в его жилах пить кровь, выжимать все соки Чужие люди, чужая страна / Жадно пьют мою кровь обескровить, изнурить не дать обескровить остановить кровотечение <i>уст.</i> заплатить / откупиться от кровников наследственность долговременна обычай кровной мести пусть станет мне родным пролить кровь если один кровью исходит, то и другой не молоко проливает пролить свою кровь горе обрушилось на мой бедный дом отомстить кровь ударила в голову довести до белого каления пустить кровь кровь стыла в жилах испугать до смерти Стреляли во все стороны, стреляли на бегу, чтобы напугать нас кровная месть сказывается характер; кровь заговорила наследственная черта может проявляться в седьмом поколении кровь сочится Конь спрашивает: – Хоть бы ведать, куда отправляемся, без подков я остался – стёрлись они, из копыт кровь сочится, и куда ты так собираешься? злом зла не поправишь обагрить кровью

~æй сырх-сырхид Хьобаны дон адардта,
/ Сакьадæхтæй дзы ныббадтысты мæрд-
тæ... *Къоста. Хетæг*

~мæ марын

~тæ мысын

Мæ цуры мыл æнæфсæрмай ~тæ куы
мысы, уæд ма мæ фæсауонмæ та цытæ
фæдзуры цыма? *Изæтбег. Зынгхуыст
бæллицтæ*

~ыл аскъуыйын

• харбыз ~ыл аскъуыд

• адæм ~ цы хæсты ныккалой, уым фи-
дыдæн æнæ 'рцаугæ нæй

• бындзы фаг дзы ~ нæй

• зæрдæйы ~тæ ныккалдысты

искай ~ бацъирын

• искаемæй ~ дарын

• иу ~ – иу стæг уæвын

йæ ~ йæ дзыхæй акалд

• йæ ~ ныллæуыдыс

• йæ ~ – йе стæг

• йæ ~ сæрмаæ ныццавта

• йæ туджы кæмæн цы уа

• куыдзы ~æй æхсад

Куыд æрбахастай дæ сау цæсгом ардæм,
кад дын куыдзы ~æй æхсад нæу, уæд?
Хъайттыты С. Куырдуаты бадæг

• мæ ~ фæтарсти

Нæ ~тæ куы схæццæ кæнай, уæддæр
хицæнтæй æркæлдзысты. *Умар. Уæ, нæ
хæхтæ, нæ бæстæ*

сау ~

Йе 'фхæрæг йæ сау туджы фæтула!

Йæ сау ~ куы нæ ныккала хæсты, / Уæд
сывæлæттæн хъазæнхуыл уыдзæнис.
Гаджиты Г. Зæронд хæстон

• туджы аргъ ыл бафыста

туджы аргъæй

туджы арф ацæуын

• туджы ахъарын

туджы æлхъывдад

Красная от крови течёт река Кубань, /
Островками застряли в ней трупы

убивать из-за кровной мести

клеветать (понапрасну); взвести напрасли-
ну

Если она в моём присутствии так безза-
стенчиво клеветает на меня, то, что она,
интересно, говорит за моей спиной

быть обильным; уродиться

был необычный урожай арбузов

война, на которой кровь проливается, пе-
ремирием всегда кончается

ни кровинки в нём нет; *букв.* крови даже
на муху в нём не наберётся

сердце рвалось на части

жестоко эксплуатировать кого-л.; выжи-
мать все соки; обречать на нищету

быть чьим-то кровником

быть одной плоти и крови

у него кровь пошла горлом

он похолодел, кровь застыла в жилах

кровь от крови (*о кровном или идейном
родстве*)

кровь ударила ему в голову

наследственные черты

без всякой совести; *букв.* умытый собачь-
ей кровью

С каким лицом ты заявился, или совсем ты
совесть потерял?

я побледнел

Мы не совместимы, даже если нашу кровь
смешать, стекать будет отдельно одна от
другой

чёрная кость

Пусть его обидчик захлебнётся своей кро-
вью!

Если он на войне не прольёт крови своей, /
Он станет предметом насмешек детей

он заплатил за него уйму денег

задорого, втридорога; *букв.* ценой крови

войти в кровь

войти в плоть и кровь; становиться устой-
чивой чертой, привычкой

кровяное давление

туг

● туджы зæй сæ ласта	истекали кровью; <i>букв.</i> лавина крови их уносила
туджы зилдух	кровообращение
туджы зилын	багроветь, налиться кровью
● туджы мацын	тонуть в крови
туджы 'ртæхтæ	капли крови
● туджы 'ртах дзы нал и	в нём ни кровинки не осталось
туджы сæвдулын	обагрить в крови
туджы фæд	кровавый след
● къæрныхы фæндаг туджы фæд хæссы	дорога злодея кровавыми следами запятнана
● туджы фæстаг æртахмæ	до последней капли крови
туджы цъыртт дзы нал уыди	в лице ни кровинки не осталось
Банцад чызг... Туджы цъыртт нал уыд йа уадулты. / Базырзыр кодта, фæцудыдта размæ... <i>Къоста. Хетæг</i>	Девушка замолчала.. На щеках не осталось ни кровинки. / Задрожала она. / Шатнулась вперёд
● уый йæ туджы ис	это у него в крови
уæздандзинад адæймагæн йæ туджы ис	благородство у человека в крови
фыдæлты ~	кровь предков
● хæстон кард ~æй сæрст у – не 'мбийы	клинок воина обагрён кровью, он не ржавеет
● цæстытæ туджы разылдысты	глаза налились кровью
цæфæй ~ хъары	из раны сочится кровь
● цæхæрадон ~ыл аскъуыд	в саду / огороде небывалый урожай
● чысыл лæджы ~ æмæ стыр лæджы ~ æмаргъ ысты	цена жизни не измеряется положением
тугагур	кровомститель; требующий отмщения
~ы нæмыг ыл сæмбæлд	пуля мстителя настигла его
тугамаест, тугæйамаест	окровавленный
~ æхцатæ	деньги на крови
● карк йæ фыццаг айк ~æй æфтауы	первая попытка всегда неудачна; первый блин комом, <i>букв.</i> курочка своё первое яйцо с кровью снесёт
тугайахуырт	окровавленный
тугайдзаг	окровавленный
~ æхсаргард	обагрённое кровью оружие
~ ссыртæ	окровавленные клыки
● бирæгъ æмæ къæрныхæн сæ дзых ~ у	у волка и преступника пасть в крови
тугаенæн	плевательница
тугаенхъæвзæн	кровапролитие
тугаппарын	кровохаркание
тугаерхæм	1. кровотокающая рана; кровоподтёк; 2. кровотокающий
тугаерхæмттæй	в кровоподтёках
тугаеххæст	полнокровный
тугвæд	кровавый след

Арымбырд кодтой ахсинагән йә игәры кәрдиштә, әмә ~ыл араст ысты
Ахсар әмә Ахсәртәг. НК. I

Зәгьут ма мын Европәйы быдыртә, /
Нә ферох кодтат алантән сә сурәт? /
Цы ран ысты сә әнәном цыртытә, /
Кәм ацыди цәф сагуытау сә ~? Гаджи-
ты Г. Хәрзбон, хәхтә

тугвәллой

~а бакусын

• нәхи ~ә

Се нәфсис хәәләсы адәмы ~ аирвәзт.
Козаты Х. Тәригәәдтә

тугвидыд

туггон

тугдадзин

~әй туг райсын

~ы кьул

~ты низтә

• Нәртон туг зилы йә ~ты

сарымагъзы ~тә

• туг ахсиды йә ~ты

тугдар

~тә әвәрдтой цыты фынг

тугдаппәл

тугдаәттәг

тугдымст

~ цәстытә

тугджын

тугдзәссыг

~әй кәуын

тугдзыд

тугдзых

~ бирагъау ләбурын

~ знаджы ныхмә

~ сырдаг

~ сырдагәй хи хизын

~ сырды каст ныккәнын

~тә сә кәнон зәнгыл нә уадзынц

• карз адаймаг ~ сырдагәй әгъатырдәр у
Уый фәстә әрбацыд йә бынатмә, әмә
йә 'рбацыдмә йә бәх дәр алыгд,
фәтарстис ~ мәргътагәй. НК. Сырдоны
кадаг Нарты Уәхтанәгыл

Собрали кусочки печени голубки и пошли
по кровавому следу Ахсар и Ахсартаг

Ответьте мне, степи Европы, / Не забыли
ли вы образ алан? / Где их безымянные
надгробья, / Где они, подобно раненой ко-
суле, оставили свой кровавый след

тяжёлый, надрывный труд

зарабатывать кровавым потом

на наши кровные

В их ненасытные глотки кровь людская
залилась

примирение кровников

кровеносный сосуд, вена, артерия

взять кровь из вены

стенка сосуда

болезни сосудов

в его жилах течёт кровь нартов

сосуды головного мозга

кровь бурлит в его жилах

кровник; человек, который совершил тяж-
кое преступление и над которым тяготеет
кровная месть

кровники должны были устроить застолье
в знак примирения

кровоподтёк

донор

налитый кровью

налитые кровью глаза

полнокровный; с примесью крови

кровавые слёзы

плакать кровавыми слезами

обескровленный

1. волк; 2. кровожадный; хищный

кидаться как кровожадный волк

лицом к лицу с беспощадным врагом

хищные звери, хищники

опасаться хищных зверей

уставиться хищным взглядом

хищников не переучить

жёсткий человек безжалостнее хищника

Потом он пришёл на прежнее место, а к
его возвращению конь сбежал, испугав-
шись хищных птиц

тугдзых

уыцы ~ты мын мæхи бар уадзут	дайте мне самому разобраться с этими не-людьми
хъалагъур ~тæ	кровожадные хищники
тугдзыхæй	яростно, разъярённо
~ балабурын	жестоко напасть
тугзилдух	кровообращение
тугзнаг	кровный враг
тугисæг (<i>бир.</i> тугисджытæ)	<i>уст.</i> кровомститель
• ~ сæрылхаст кæны	кровомститель становится жертвой
• ~ туджджын кæны	мститель становится кровником
тугисæджы къухæй мæлæт ссарын	пасть от руки кровомстителя
тугист	месть, мщение
тугисын	кровная месть
тугкалаен	1. кровопролитие; 2. кровопролитный
~ хæст	кровопролитное сражение
тугкалд, тугныккалд (<i>бир.</i> тугкæлдтытæ)	кровопролитие
~ æруромын	остановить кровопролитие
æнаехъуаджы ~	напрасное кровопролитие
тугмæхсæн	кровоизлияние
Туджы æлхъывдад куы сбæрзонд вæйы, уад тæссаг у ~æй. <i>P. 29.07.2017</i>	Когда поднимается артериальное давление, появляется риск кровоизлияния
тугмондаг	1. кровопийца; 2. кровожадный
~ бырынкъ	кровожадный клюв
тугмондагдзинад	кровожадность
туграсыг	разъярённый
тугрохст	вспыльчивый
тугрохстдзинад	вспыльчивость
Уыцы хабармæ йæ ~ æмæ йæ зонд æд-даг-мидæг ауадысты Мыхцийæн.	При этом известию его вспыльчивость и благоразумие смешались в голове Мыхци
тугсæлынгаæнæг	леденящий кровь
тугсываер	поток крови
~ дæ ахæссæд!	чтоб тебя поток крови снёс!
тугтаеригъæдджын	кровник
тугтаерхон	уголовный
~ бæрн	уголовная ответственность
тугуагъд	кровотечение
тугуадзæн	шприц
тугуадзын	кровопускание
тугуарæн	1. гибель; бедствие; кровопролитие; 2. кровопролитный
~ замантæ скодта	наступили бедственные времена
~ хæст	кровавая резня
~ хæсты фæндагтыл фæцæуын	пройти кровавыми дорогами войны
тугур <i>д.</i>	чердак
тугхæссæг	кровеносный

тугхæстæг (*бир. тугхæстæджытæ*)

- ~ æййафын
- ~ уæвын
- æнæ ~ æфсымæр нæй

~, иу мады гуыбынæй кæимæ рантыс-
тæн, ахæм мын нæй. *Гæстæн. Фембæл-
ды æгъоммæ*

тугхæстæгдзинад

тугхор *кæс тугцъир*

тугхъуаг, тугхъуаджджын

- ~ скæнын

тугхъуагдзинад

Рынчынтæн сæ фылдæр тыхсыдысты сæ
ахсæнтæй, ~æй, тæфсæгæй, простудæй.
Дæбе. Уæззау операци

тугцæугæ

тугцух

тугцухдзинад

тугцъир

- ~ сæсчыта
- æнæхатыр ~

тугъд *д.*

туджджын

- ~ æмæ туагуур
- ~ æмæ туагураей цæрын

Абон рæстæг аивта, / Аивта нæ дуг. / Ба-
фидыдтой ~тæ, / Нал кæлы сæ туг. *Кочы-
саты М. Хъама*

- ~ты 'фсæрм уыд рагæй дæр фыдæл-
тæ-иу хисты кæнæ куывды ~ты бадын
кодтой хицæнтæй, уынгæ-иу сæ 'взæр
нæ фæкодтой, хæйттæ 'мæ сын-иу нуа-
зæнтæ 'рвыстой

- ~ы цæстæй мæм кæсы

Хуыцауы бын се 'хсæн ницы уаринаг ис.
Гъе, уæддæр кæрæдзимæ ~ты цæстæй
кæсынц. *Ладемыр. Сихорафон*

- æдылы ~имæ зын бафидауæн у

дыууæ хæдзары бинонтæ систы ~тæ

- нартæм уыди 'гъдау: сæ ~имæ дæр
хордтой иумæ, фæлæ йæ хъуамæ зытта-
иккой

родственник по крови; близкий родствен-
ник

приходиться кровным родственником

быть в кровном родстве

братом может быть только кровный род-
ственник

Блиzkих родственников, единоутробных
братьев и сестёр у меня нет

родство по крови; узы крови

1. малокровие, анемия; 2. малокровный,
анемичный

обескровить

малокровие, анемия

Большинство больных страдали от желу-
дочных болей, малокровия, лихорадки и
простуды

кровоточивый

1. малокровие; 2. малокровный

малокровие, анемия

кровопийца

кровососущие насекомые

безжалостный кровопийца

война; бой, битва

уст. кровник, ответчик за кровь

кровник и его мститель

враждовать; *букв.* жить как кровник и его
мститель

Другие нынче времена, / Настала эпоха
другая. / Примирились кровники, / Не про-
ливают кровь друг друга

Издавна считались с кровниками, сажали
их на поминках или кувдах отдельно, уго-
щали их на славу, посылали им угощения
и бокалы

он смотрит на меня враждебно, как на
кровника

На этом свете им нечего делить. Нет, всё
равно смотрят врагами друг на друга

с неразумным кровником трудно прими-
риться

члены двух семей стали кровниками

У нартов был обычай: они могли сесть за
один стол с кровником, но должны были
об этом знать

ТУДЖДЖЫН

Хорзæй фæзæгъынц, æппæлы йæ ~, / Чи та – йæ фыдæлтæй, чи та – йæ чындзæй.
Къоста. Хетæг

туджыхæстæгад

~ы уидагтæ

туджыхъæд

Уый маенаен мае ~ы ис – мае фыдыл са-хуыр даен.

тула

тулаваст

тулаг

- да хъæумæ ныхъхъæр кæн: «~ кæмæн и – тулæджимæ рацæуæд, бадæн кæмæн и, уый бадæнимæ рацæуæд!»

- фырхудагæй тулæджджытæ кæнын

тулаен I

тулаен II

тулдз

- ~ æрæгмæ зайы, фæлæ цæргæ та æнустæм кæны

- ~ бæлас афæлдæхы, хъамыл та лæугæйæ баззайы

- ~ бæлас дæр ракалы

- ~ бæласæй æрмæстдæр ~ы тала зайы

тулдзхъæд

тулдзы гыркъо

тулдзбын, тулдзджын

Адамы фæзмгæйæ иухатт мае йерæ-дзыпп / Ахастон тулдзджынмæ мемæ.
Къоста. Ахуыр

туллакк

- хорз бæх æртæ туллаччы кæны

тулдзфæрскджын

тулын

- æвзæр къæдзæхæй æвзæр дур тулы дзул мыды ~

- нæууыл ~

- тулгæ дурыл хъуына нæ хæцы

Сæлимæт архайдта йæ лæппуйы адай-маджы хуызæнæй равдисыныл, Рус-лан та куыдфæстæмæ тылд æмæ тылд дæлæмæ. *Тæтæри. Мæнтæграмудзæн*

Про хорошего человека говорят: он и кровника своего похвалит, / Кто хвалит своих предков, а кто свою невестку

кровное родство

родственные корни

наследственность, преемственность, потомственность

Это в меня въелось – у отца научился

катышек, ком, комок

упрямый, настойчивый

катающий, валяющий

брось клич по селу: кого катить надо, пусть того прикатят, кто сидеть может, пусть со своим сиденьем приходит

кататься от смеха; покатываться со смеху

каток (для *трамбовки мостовой*); скалка; *тех.* вал

соус

дуб

дуб медленно растёт, зато вечно живёт

буря валит дубы, а тростник устоит

и дуб, бывает, валится

дети повторяют своих родителей; у дуба побеги дуба бывают

дубняк, дубовый лес

жёлудь

дубовая роща, дубрава

И я как остальные однажды отправился / С ружьём своим в дубовый лес

кувырок

хороший конь делает три кувырка

силач, крепыш

1. катание; валяние; обмакивание; 2. катать(ся); катить(ся); валять(ся); окунать, обмакивать

с плохой скалы плохой камень скатится

обмакивать хлеб в мёд

валяться на траве

кому на месте не сидится, тот добра не наживёт

Салимат прикладывала все усилия, чтоб сын выглядел не хуже остальных, а Рус-лан катился всё ниже и ниже по наклонной плоскости

туман

- мысты хуынкъ ~æй агурын
~æй иу сом аппарын

тундрæ

тур

- конкурсы дыккаг ~

турæ

турбинаæ

- тафон ~

турбогенератор

туризм

турист

туркаг (*бир.* туркагтæ)

туркменаг (*бир.* туркменæгтæ)

турник

турнир

- ~ы раззаг
шахмæттæ ~

тута

- ~йы калм

тутабаæлас

тутдзинад

тути

- ~йау искайы алцамæй фæзмын
- ~йау уыцы иу ныхæстæ кæнын

тутсæр

тутт

- ~ æхсæр
- ~ бæлас
- ~ сæр

Фылдæр хатт афтæ рауайы царды, æмæ
рæсугъд адаймаг æрдзæй рахæссы аф-
тид æнгузау ~. *Баситы М. Зæрдæты
дугъ*

туттургъан

Тутыр(тæ)

- ~ фосхизæг кæмæн у, уымæн царын
цы хъæуы!
- ~æн гал ничи 'ргæвды
- ~æн – къуымæл, адамæн – цæл

- ~ы сынк

- ~ы хуыздæр кувинаг къуымæл у

уст. десятирублёвка

быть в отчаянии; спасаться бегством

уступить рубль с червонца

геогр. тундра

тур

второй тур конкурса

жирный суп с мясом

тех. турбина

паровая турбина

тех. турбогенератор

туризм

турист

1. турок; 2. турецкий

1. туркмен; 2. туркменский

турник

турнир

лидер турнира

шахматный турнир

бот. тут; тутовое дерево, шелковица; яго-
да тутового дерева

шелковичный червь, тутовый шелкопряд

бот. тутовое дерево; тут

пустота

попугай

подражать кому-л. во всё

твердить одно и то же; заладить как попу-
гай

глупый (*букв. пустоголовый*), голова соло-
мой набита

1. полость; пустота; 2. полый, пустой

пустой орех

дуплистое дерево

пустоголовый

Часто в жизни бывает, что красивый от
природы человек оказывается пустым как
орех

бот. хрен

рел. название праздника в честь Тутыра
(патрона волков)

если сам повелитель волков в пастухах,
что ещё тебе от жизни надо

Тутыру вола в жертву не приносят

каждому своё; *букв.* Тутыру – квас, людям
– еда

шов крестом

лучший напиток в честь Тутыра – квас

туфли

туфли

ныллæгзæвæт ~тæ

тухæг

нымæт ~

тухæн I

быдтæ ~

сывæллоны ~ хæцъил

тухæн II

~ кæнын

● ~æй марын

Цы зæрдæ мæм дарут, уый базонын мæ
фæндыди æмæ уæ уымæн ~æй мардгон.
Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ

~æй мæлын

~тæ æмæ фыдæбæттæ

~ты хай фæуын

адæргæйæ ~тæ

бирæ ~тæ бавзарын

дзæгъæлы ~ кæнын

æнахъуаджы ~тæ

мæрдты бæсты ~ кæнын

● нарт-иу фæндæн кæддæриддæр Сыр-
доны сæвзæрстой, ~æн та – Сосланы
сæрнизæй ~ кæнын

тухгæ

~ асин

~ бандон

~ сынтæг

зилгæ дымгæ æмæ ~ уад

тухи

~ кæнын

~йæ мæлын

сау тыхкуыстæй ~йæ мæлын

~тæй нал фæразын

● æнæ ~йæ арвæй ницы хауы

– Чи загъта, цæрын æнцон у? Æнæ ~йæ
арвæй ницы хауы. *Гæстæн. Дæргъ фæз-
зыгон фæндаг*

искаемæн ~тæ æмæ хъизæмæрттæ бавза-
рын кæнын

фыдæвзарæн ~тæ

тухиаг

туфля

туфли на низком каблуке

наматывающий

этн. тот, кто заворачивает в войлок прида-
ное невесты

1. обёртка; 2. обёрточный

медный станок для тесьмы

детская пелёнка

мучение, страдание, терзание

мучиться, страдать, терзаться

заставлять страдать, мучить, терзать,
жилы тянуть

Я хотела узнать, как вы ко мне относитесь,
и потому из вас все жилы тянула

горе мыкать

мучения и мытарства

быть обречённым на мучения

судорожные усилия

пройти через многие испытания

напрасно терзаться

напрасные мучения

претерпевать мучения в загробном мире

Нарты всегда выбирали Сырдона для со-
вета, Сослана для испытаний

мучиться головными болями

складной

раскладная лестница

складной стул

раскладная кровать

фольк. крутящийся ветер, окутывающая
вьюга

мучение, страдание, терзание

мучиться, страдать

испытывать непомерные страдания

мучиться на тяжёлой работе

не выдерживать груза страданий

ничего не сделаешь без усилий, страданий

Кто сказал, что жить легко? Ничего не да-
ётся без труда

обречь кого-л. на страдания и мучения

адские мучения

мучительный, тяжёлый

Сау кусæгмæ / ~ мызд / Фаг куы хауид, – / Цы хорз уайд! <i>Цæрукъаты А. Цы хорз уайд</i>	Чернорабочему / Его трудный заработок / Если б сполна давался, / Как бы было хорошо!
тухигæнæг (<i>бир. тухигæнджытæ</i>)	страдалец, горемыка
тухын	наматывать, мотать; сворачивать (<i>что-л.</i>); заворачивать, завёртывать; кутать
къабуска ~ райдыдта	капуста начала завиваться в кочан
туш	муз. туш
~ цæгъдын	играть туш
тыбар-тыбур кæнын	трепетать; дрожать; мелькать, мерцать, блеснуть, сверкать, искриться
стъалытæ ~ кæнынц	звёзды мерцают
тыгуылдур	булыжник
тыгуыр	группа; сборище, собрание; гурьба
адæмы ~	толпа народа
~ кæнын	столпиться, сгрудиться
тыгуырай	тесной группой, скопом
тыгъд	1. бескрайность; просторность; 2. протянутый; натянутый, растянутый; открытый
~ быдыртæ	бескрайние просторы
Нæ хæхтæй, нæ ~ быдыртæй / Æмхуызон нæ иуæн дæр нæй, / Кæм кусæм, кæм цæуæм, кæм бадæм!. <i>Къоста. Ракæс арвы ~</i>	Наших гор, наших раздольных равнин / В равной мере мы все лишены, / Где нам работать, где жить, где ходить!..
тыгъдад	простор небес
~ æмæ рæстæг	пространство
арвы ~	пространство и время
Тыхджын цæргæс, / Уæларвы ~ы фидыц, / Æфсæн базыртæ – иу цæдæу æмдых! / Цæргæстæ дæм / Уæларвы ~мæ сидынц! / Дæ бартæ хæстыл ма бауадз фæтых. <i>Дауыраг. Хæс æмæ бар</i>	небесная ширь
тыгъдаг	Сильный орёл, / Краса небесной шири! / Железные крылья / Упряжку волов перетянут, / Орлы зовут тебя в небо! / Не дай своим правам / Обязанность осилить
тыгъдыдыр	открытое пространство
тыгъдгом	степь; привольное поле
дуар ~ у	настежь
тыгъдызæй	дверь открыта настежь
денджызы ~	проливной дождь
тыд	шторм
фæззыгон ~	1. с.-х. сев; 2. разостланный, расстеленный; посеянный
æфсирджынты ~	озимый сев
зæххыл ~ нымæтыл уый йæхи æруагъта	сев колосовых
тызмæг	он опустился на разостланную на земле бурку
~ æмæ цæхгæр ныхас кæнын	суровый, строгий, грозный; злой, сердитый; мрачный; жестокий, безжалостный
	говорить жестоко и прямолинейно

ТЫЗМÆГ

~ бакаст

~ дзырд

Никуы дзы фехъуыстой уайдзæф, ~ ныхас... / Цардамондæн сын лæвæрдта йæ уд дæр... *Къоста. Хетæг*

● ~ лæгмæ раст ныхас дæр хъыг кæсы

~ заман

● ~ заман домь ~ хотых

● ~ заман ~ лæгтæй фидауы

Дæ цæстытæ ныссæрф æмæ ~дæр у, ~ заман ~ лæгтæй фидауы. Салдатаен кæуын нæ фидауы. *Аиæх. Сырх стъалы*

~ рæстæг уыд, ~ уынаффæтæ хастой

~ тæрхон рахæссын

хи ~ æвдисын

царды æгъдау ~ у

цæсгомæй ~ зæрдæйæ ~ нæу

тызмæгæй

~ мæм ма кæс, / Мæ фыды зæронд, / Дæ зæрдæмæ ма хæсс / Мæ зæрдæйы конд! *Къоста. Ныфс*

Сæрдæй-зымæгæй, гуыбыр, ~. / Йæ кæрцы мидæг, гъей, / Ныхасы бады / Зæронд Хъуыбады. *Къоста. Хъуыбады*

тызмæгдзаст

тызмæгдзинад

тызмæгхуыз

тызмæгхуызæй

тыл

тылиф

~ кæнын

Ма ~ кæн дæхи. Мæн æргом ныхас хъæуы. *Бицъоты Г. Газгæйы чындз*

æнæ ~тæ дзурын.

куыстæй ~ кæнын

хæстæй ~ кæнын

тылифæхаст

тылифгæнæг (*бир.* тылифгæнджытæ)

~ дзуапп

тыллæг

~ æрæмбырд кæнын

Ут хиуылхæцгæ, бонзонгæ, сæрныллæг. Æртасын кæны къабузты сæ ~

суровый взгляд

безжалостное слово

Никогда они не слышали от него упрёка, грубого слова, / Для счастья их жизни он душу отдавал свою

жестокому человеку даже правдивое слово не по нутру

жестокие времена

суровое время требует суровых мер

безжалостное время требует безжалостных людей

Утри слёзы и будь грозен, безжалостному времени нужны безжалостные люди. Солдату не пристало плакать

время было суровое, решения тоже принимались суровые

осудить сурово; вынести суровый приговор

напускать на себя суровость

закон жизни суров

суров лицом не значит суров сердцем

сурово, грозно, сердито, строго

Не смотри на меня сурово, / Мой старый отец, / Не принимай к сердцу мой нрав

И летом, и зимой, / Сгорбленный, суровый, / В своей шубёнке, / Сидит на нихасе / Старый Кубады

с суровым видом

суровость, строгость

грозный, суровый, строгий на вид

грозно, сурово, строго, сердито

анат. темя; швы черепа

увёртка

уклоняться (*от чего-либо*), *разг.* увиливать

Не увиливай. Мне нужен прямой ответ

говорить без обиняков

увиливать от работы

уклоняться от уплаты долгов; от войны

уклончивый

уклоняющийся

уклончивый ответ

урожай; посев; хлеб

собрать урожай

Будьте воздержанными, скромными, покорными и пожнёте очень многое

~ сисын	собрать, убрать урожай;
бæрзонд ~	богатый урожай
хъæздыг ~	небывалый урожай
тыллæгæрзад	урожайность
астæуккаг ~	средняя урожайность
иумæйаг ~	общая урожайность
тыллæгджын	урожайный
тымбыл	1. круг; кругляшок, 2. круговой; круглый
~ кафт	лезгинка (<i>букв. круговой танец</i>)
~ къух	кулак
~ фынг	круглый стол
~ хыгъд	ровный счёт
~ хыгъдæн	для ровного счёта
хи ~тæ кæнын	жаться; съёжиться
хос сагойæ ~ кæнын	сгребать сено вилами
сау мигъы ~тæ	чёрные облака
хыссæйы ~тæ	шарики теста
тымбылæг (<i>бир. тымбылджытæ</i>)	шарик; шар; круг, окружность
~æй лæууын	стоять кругом; образовать круг
Фæсивæд, чызгæй, лæппуйæ ~æй лæууы-	Молодёжь, девушки, юноши, стояли кру-
дысты, хъусти фæндыры рæсугъд цагъд.	гом, слышалась красивая мелодия гар-
<i>Умар. Стъалы куы скаса</i>	мошки
зæххы ~	земной шар
зæххы тымбылæджы зилдух йæ сæмæны	вращение земли вокруг своей оси
алыварс	
здæхæн ~	руль
тымбылæджы уæлцъар	<i>мат.</i> поверхность шара
уæлдæфон ~	воздушный шар
тымбылдур <i>кæс тыгуылдур</i>	
тымбылдзæгæй	калачиком
тымбылдзæсгом	круглолицый
тымбылзылд	круг; круглый вырез на платье
~æй бадын	сидеть кружком
тымбылкъух	кулак (<i>руки</i>)
~ бавдисын	погрозить кулаком
~ балвасын	зажать в кулак
~æй æвзидын	грозить кулаком
Уый ~æй æвзидын уарзы. Махыл хъæр-	Он любит кулаком грозить. На нас кри-
тæ кæнынмæ дæсны у. <i>Максим. Нæ</i>	чать он горазд
<i>фехъуыстон ма зæгъ</i>	
~æй ныццæлхъ ласын	врезать кулаком
~æй стьол æркъуырын	стукнуть кулаком по столу
~æй ралæууын	отмутузить кулаками
~æй уæрадзы хъæбæртæ хойын	бить себя по коленям, сокрушаться

тымбылкъух

Лæг ~æй йæ уæрадджы хъæбæртæ цæуыл
ныххойа, ахæмæй дæр дзы ницы ис.
Ашæх. Æфсинтæ æмæ чындзытæ

~æй хæцын

адæм ~ау æрбангом сты

хи риувæйнаг ~æй хойын

- хылы фæстæ ~æй уæлдæф хойын

тымбылкъухæй

~ хæст

- фæсхыл æмæ фæснад – ~ æртхъираентæ

тымбылхъæд

~æй арæзт

тымбылхъæдур

тымыгъ

змисы ~

- стыр ~ы размæ бæстæ æрсабыр ваййы

- тæккæ лæджы ~ы уæвын

Æз ма саби куы уыдтæн, уæд уый йæ
тæккæ лæджы ~ы уыдис. *Азæмæт. Цар-
ды хабæрттæ*

тымыгъау

тымыгъджын

~ монц

тын I

~ нывæндын

- дæ ~ дæ къух ссардта

тын II

æнауынгæ ~тæ

- йæ иу уæхскыл – хуры ~

хуры ~

тын III

~ уафын

- ~ дæрдтыл уафын

Мæ бон дæм уæд нæмæ уыдис ысдзу-
рын, / Æниу мæ ~ дæрдтыл цы уафон
ныр. *Дæуыт. Æз уарзын*

~ уæрдын

Мæхи та дын стауын, / Нæ дын зыдтон,
цы. / ~ уæрдын, ~ уафын, / Хæрдгæйæ –
дæсны. *Къоста. Чи дæ?*

тынаг

тынг

~ кæнын

~ мæсты

Ничего такого, от чего стоило бы себя
бить по коленям, в этом деле и нет

биться на кулаках

люди объединились

бить себя кулаком в грудь

после драки кулаками махать

кулачный

уст. кулачный бой

запоздалые угрозы; грозить кулаком после
драки

бревно

сложенный из брёвен

горох, фасоль

буран, метель

песчаная буря

затишье перед бурей

в самом расцвете сил

Когда я был ещё ребёнком, он уже был в
самом расцвете сил

молниеносно; как буря

бурный

бурная страсть

паутина

плести паутину

ты добился своего

луч

невидимые нити

на плече – солнца луч

луч солнца

кусоч, штука ткани; шерстяная ткань; тюк

ткать сукно

заходить издалека; пространно объяснять

Тогда не мог с тобою говорить я, / А впро-
чем, к чему сейчас вокруг да около ходить

катать шерсть

Опять хвалюсь пред тобой, / Не умел разве
я / Шерсть катать, сукно ткать, / Быть ис-
кусным в золотом шитье

шерсть; сырьё для ткани

1. подъём, разгар; 2. натянутый; 3. крепко;
очень; сильно; напряжённо

напрягать, усиливать

очень сердитый, разгневанный

~ хъыг мын уыди

~ цыбырæй

~дæрæй дæуæн дзурын

• адæм рагон æмбисондæй æрыгон æм-
бисондмæ ~дæр хъусынц

• йæ тæккæ ~ыл

• афтид боцка ~дæр хъæр кæны

• зиан кæуыл æрцауы, ~дæр уый
фæриссы

• знаджы цафæй хæлары цаф ~дæр
риссы

тынджы бацауын

Йæ тынджы бацыд хæст, / Фæлæ мыл
макæ мæт, / Тæппуд салдат нæ дæн
Чехойты С.

минас бацыдис йæ тæккæ тынджы

Тагъд æрбарухс уыдзæн бон, райхъал
уыдзæн æрдз, æмæ та царды згъорд ба-
цаудзæн йæ тынджы. *Фæрниаты Б.*
Хадизæты амонд

цы ~ дæ!

ТЫНГАД

бæрзонд ~

мидаг ~

мидаг быцауы ~

хъусдарды ~

ТЫНГАЙ-ТЫНГДÆР

~ кæнын

~ нæры арв

зæрдæ йæхи къултыл ~ хойы

ТЫНГГОНД

~ тæнхъис

ТЫНГДАР

ТЫНД

~ нартхор

• ~ æлвыдыл худы

• ~ уæрццы хуызæн

Лæппу йæ зæрдæйы баззæди кæддæры
Муратай: немцы рæстæг ~ уæрццы
хуызæнæй хъæдæй чи рацыди. *Æхсар-*
бег. Куырды фырт

ТЫНДЗАГ

• аргъау – ~, аргъаугæнæг – фæлмæцаг

ТЫНДЗГÆ

мне было чрезвычайно обидно, неприятно
вкратце; очень коротко

обращаюсь, главным образом, к тебе

недавние события интереснее давних
историй

в ударе, в разгаре

пустая бочка пуще гремит

с кем горе случается, у того и сердце силь-
ней разрывается

друг ранит сильнее, чем любой враг

быть в самом разгаре

Война в разгаре самом, / Но не печалься за
меня, / Я не трусливый солдат

застолье было в самом разгаре

Скоро новый день настанет, проснётся
природа, вновь бег времени будет в самом
разгаре

вот даёшь! ты в ударе!

напряжение

физ. высокое напряжение

внутреннее напряжение

напряжение внутреннего конфликта

напряжение внимания

всё более и более

усиливаться; обостряться (*о болезни*)

всё громче грохочет гром

сердце бьётся всё сильнее

напряжённый; натянутый; развитой

натянутая струна

мера длины, равная расстоянию от подош-
вы до кончиков пальцев вытянутой руки;
сажень

1. царапина; 2. сорванный, снятый, со-
бранный; ошипанный; поцарапанный

собранный кукуруза

ошипанный смеётся над стриженным

как коза драная, как ошипанная выдра

У неё в памяти он остался прежним Мура-
том: который во время немцев вышел из
леса похожий на драную козу

стремящийся

сказка к концу идёт, а сказитель устаёт

поспешно, торопливо

ТЫНДЗГÆ

~ цыд кæнын

тындзгæйæ

тындзын

размæ ~

рæстæг размæ тындзы, йемæ ивддзинæдтæ хæссы

Цард тындзы йæ размæ... / Вса-ти ма хуыссы... / Всатийæ зæронддæр / Дауджытæм кæм и? *Къоста. Всати*

тындзынад

уæлахизмæ ~

тынуагъд

радиоактивон ~

тынуафæг (бир. тынуафджытæ)

тынуафæн

~ æндах

~ æрмттæ

~ бандон

~ цалх

тынуæрæг (бир. тынуæрджытæ)

• чидæр тынуæрдджытæм йæ кæрц куыд баппæрста, уыйау

тыппыр

~æй лæууын

• ~тæ суадзын

Мæ фыды фыд дæр-иу ам хъисынаы цагъта, / Йæ масты ~тæ йæ фæндырæй уагъта. *Дауыт. Гæнах*

Сунгæг ваййы хатгай зæронд усы зæрдæ. Æмæ йæхи истæй æфсон иуварсырдæм айсы. Уым сусæгæй йæ ~тæ суадзы. *Максим. Æхсызгон улафæт*

~ы хос

• кæуынаы ~тæ суадзын

• куваггагæй-иу йæ ~тæ суагъта

гуыбын ~ кæны

• дзаг голладжы хуызæн ~

• дзыпп æхцайæ ~

• мастæй мæ зæрдæ – ~

• масты дзæкъул ~æй хæссын

• мæрдтæм зæрдæ ~æй ахæссын

• судзгæ маст риуы ~æй хæссын

• тæбæкк мардæй ~ мард хуыздæр

идти быстрым шагом

второпях

стремиться; спешить; мчаться; протягивать; растягивать, натягивать; расстилать мчаться вперёд

время неумолимо мчится вперёд и несёт с собой изменения

Жизнь стремится навстречу ему... / А Вса-ти ещё спит... / Кто старше Вса-ти / Из небесных покровителей?

стремление

стремление к победе

излучение

радиоактивное излучение

ткач

1. ткацкий станок; 2. ткацкий

пряжа

педали ткацкого станка

ткацкий станок

прялка

валяльщик (*шерсти*)

как кто-то валяльщикам свою шубу подбросил

1. бугор, холм; 2. вздутый; выпуклый; толстый; тучный; надутый

дуться, лопаться от злости

отвести душу; изливать обиды

Мой дед бывало, тоже на скрипке играл, / Своей игрой на любимом инструменте отводил душу

Иногда расстраивается старушка. Тогда она под каким-нибудь предлогом отходит. И там в сторонке отводит душу

причина вздутия; лекарство от вздутия

дать волю слезам; выплакаться

отводить душу бокалом

живот пучит

раздутый как переполненный мешок

карман, оттопыренный от денег

сердце переполнено горечью

носить свои обиды

уйти из жизни обиженным, с тяжёлым сердцем

терпеть жгучую обиду

умирать, так с музыкой

● чындзæхсæвы йæ мондæгтæ суагъта æмæ хистмæ араст йæ ~тæ уадзынмæ	на свадьбе душу отвёл, а обиды изливать на поминки пошёл
тыппыргонд	1. вздутие; 2. вздутый; выпуклый
тыппырон	<i>уст.</i> хлеб, приготовленный из ячменной муки; мешок, наполненный зерном
● ~æй ком ничи уадзы	ячменным хлебом не разговеешься
Уæ хорзæхæй, уæртæ мын уыцы ~ (гобаны цъар мæнæу ~æй йæ тæккæ дзагæй) мæнæ кæронмæ æрбатулут. <i>Азæмæст. Ачеон</i>	Пожалуйста, вот тот мешок (чехол от матраца, наполненный пшеницей) подвиньте мне к краю
тыппыртæарæзт	полноватый
тыппырыхæлдтæ кæнын	покатываться со смеху
Ныхас ракæнынмæ йæ ничи амбылдтаид. Хъазты, чындзæхсæвы адам йæ хъæлдзæг ныхæстæм ~ кодтой. <i>Максим. Нæ фехъуыстон ма зæгъ</i>	Балагурить он был горазд. На танцах, на свадьбе люди от его весёлых разговоров покатывались со смеху
тыр, тырын	мальчик; сын
Уæ ус уын ~ куыд ныййара / Хъæу-ваг куывд уæм куыд æрцауа! <i>Къоста. Нæуæгбоны зарæг</i>	Чтоб у хозяйки вашей сын родился! / Чтоб на всё село закатили вы пир!
тыргъ	крыльцо; веранда; коридор, сени; двор
● ~ æфснайдæй фидауы	крыльцо красиво убранным
● лæг куынаæ бæзза, уæд ~ судзы, ус куынаæ бæзза, уæд – хæдзар	муж не годится – крыльцо пропадает, жена не годится – весь дом сгорает
● хæдзары бæсты ~ басудзæд	лучше пусть крыльцо сгорит, чем дом
● хæдзары бæсты ~ ныккæлæд	чем весь дом завалится, пусть лучше крыльцо свалится
● хæдзары змæстытæ ~мæ рахæссын	выносить сор за порог; выставлять личное на обозрение
● цъылын æмæ уисой мæрзынæн ысты, фæлæ цъылын хæдзары лæууы, уисой та – ~ы	и веник, и метла подметать умеют, но веник в доме, а метла дальше порога в дом не смеет
тырниæн	порыв чувств
зæрдæйы хорз ~тæ	прекрасные порывы души
тырнын	стремиться; порываться; стараться
бæллицтæ сæххæст кæнынмæ ~	стремиться осуществить задуманное
ног цардмæ ~	стремиться к новой жизни
уæлахизмæ ~	стремиться к победе
хицауы бынаты сбадынмæ ~	стремиться занять место начальника
хорздзинадмæ ~	стремиться к добру, к хорошему
тырындынад (<i>бир.</i> тырындынадтæ)	стремление; порыв; старание; тенденция
æнакæрон ~	неукротимое стремление
стыр ~ æвдисын	проявлять большое стремление
тыррыкк-тыррыкк	трепет
~ кæнын	трепетать
йæ зæрдæ ~ кодта	его сердце трепетало
тырты	<i>бот.</i> барбарис

тырты

~йы бæлас

~йы гагата

~йы сындз

• фыдхæсджынай ~ мих дæр райс

тыртына

тыртынай

тыр-тыр

~ кæнын

тыртыраг

тырын, тыр

уæ ус ~ ныййара

уæ лæг саг амара, уæ ус ~ ныййара

Æртæ кæстæры Нарты ~тæй йæ фæстæ
æмæ йæ дыууæ фарсы лæууыдысты æмæ
йыл бындз абадын нæ уагътой. *НК. Нар-
ты мыггаджы сæфты аргъау*

Уæд иу райсом сæумæцъæхæй / Кæсгон
хъæуæй кæсгон æлдар / Йæ хъал бæхыл
куыд рацæуы, / Йæ хъал бæхыл ~тимæ.
Дæуыт. Гæмæт

Фæндаггæрæтты номы цыртытæ æвæрд-
той, цæрыны бæрты сæрвæлтау йæ туг
чи калдта, уыцы ~тæн. *Айларты II. Тæр-
хоны лæгтæ*

тырыса

~ æркъул кæнын

~ æруадзын

~ бæрзонд хæссын

~ сисын

~ фæйлауы

~йы бын хæцын

~йы хай

дзыллæйы ~

Поэт маенгард дзырдтæ куы фысса, /
Уæд уый нæу дзыллæйы ~, / Уæд уый
нæу дзыллæйы цæсгом. *Гаджиты Г.
Поэт*

кады ~

паддзахадон ~

сырх ~

тохы ~тæ

уæлахизы ~

чындзы ~

тырысахæссæг (бир. тырысахæсджытæ)

ног царды ~

фарн æмæ кады ~

барбарисовый куст

ягоды барбариса

барбарисовая колючка

со злого должника хоть шерсти клок

зоол. белка

зоол. бельчонок

шум, рокот (*мотора*)

шуметь, рокотать

вертушка

младенец; мальчик, отрок

пусть у вашей хозяйки родится мальчик

чтобы хозяин убил оленя, чтоб у хозяйки
родился мальчик

Трое младших, нартовских юношей стоя-
ли позади и по обе стороны от него и не
давали мухам сесть на него.

Как-то утром на рассвете / Из кабардин-
ского села кабардинский алдар / Выезжает
на своём горделивом коне, / На гордели-
вом коне да со своими сыновьями

На обочинах дорог устанавливали памят-
ники тем юношам, которые проливали
свою кровь за право на жизнь для всех

знамя, флаг

приспустить флаг (*в знак траура*)

спустить флаг

высоко, с честью нести знамя

поднять флаг

развевается знамя

воевать под знаменем

этно. выкуп за флажок невесты

знамя народа

Если поэт нечестно пишет, / Тогда не ста-
нет знаменем народа он, / Тогда не станет
совестью народа своего

почётное знамя

государственный флаг

красное знамя

боевые знамёна

знамя победы

этно. флажок невесты

знаменосец

знаменосец новой жизни

несущий благополучие и честь

тыфтырыкьо

тыфыл

мәстәй ~тә калын

хәсты ~ы

хәстән йә тәккә ~мә бырсын

хъазт йә тәккә ~ы бацыди

ТЫХ

~ кәнын

Кәд әмә, цы ранмә әрбахәцә уа, уым рауайа комкоммә, уәд уын уый, цы ~тә фәкодтат, уйдон уын уәхицән бакәндзән – йә гыццылмә йын ма кә-сут. *НК. 2.*

● ~ кәуыл нә цауы, ахәм ~ нәй

● зәрдаёй фәндыл хъуамә сәрымагъз ~ кәна

● мыдджын арахъхъ әгәр ма баназ – ~ кәны

● рәстдзинадыл ничи ~ кәны

~ ныхас

~ ссарын

~ хәссын

~әй архайын

иумәйаг ~тәй архайын

~әй домын

● ~әй тыхджындәртә бирә ис, ноджы – ләгәй ләгдәртә, ноджы – бәхәй бәх-дәртә

~тә әмә фыдтәй ссарын

~тә әрбамбырд кәнын

~ты растуәз

● ~ ~ы сәтты

● ~тә әмә әхсәртгәй сразы кәнын

~тә фәлварын

~ы ныхмә ~ хъауы

Фәлә армыдзаг адаәмән утәппәт ~ы раз цы йә бон у?... *Нафи.*

~ы уәвын

«Бон цауы әмә фарн хәссы». Хорз уайд, ацы әмбисонд алы хъуыддаджы дәр йә ~ы куы уайд. *Гуыриаты Т. Къостайы «Ирон фәндыр» уырыссаг тәлмацты*

~ы фәдыл цауын нә хъауы

разг. легкомысленный

разгар, момент наивысшего напряжения; напряжение

горячиться, кипятиться, приходиться в иступление

в разгар битвы

бросаться в самое пекло войны

веселье было в самом разгаре

сила; мощь; *физ.* сила, энергия

побеждать; руки выкручивать, выламывать; совершать насилие; изнасиловать, притеснять

Если же он в том месте напрямиком переходить станет, не ища броду, то всё зло, что вы ему чинили, он вам самим учинит – не смотрите, что он ростом не вышел

нет такой силы, которую нельзя осилить

сердечные помыслы должны подчиняться голове

хватишь медовухи лишку – она тебя одо-леет

правду победить нельзя

резкие слова

совладать

понуждать

действовать силой

действовать общими усилиями, сообща

требовать силой

на силу всегда есть сила, на мужественно-го – более мужественный, на быстрого-го коня – более быстрый

найти с большим трудом

собраться с силами

равновесие сил

сила силу ломит

принудить к согласию

испытывать силы

силе должна противостоять сила

Но что может сделать горстка людей про-тив такой силы?

быть в силе

«Новый день – новая благодать». Было бы хорошо, если бы эта поговорка в любом деле была в силе

нельзя идти на поводу у силы

● ~ыл ~ куы 'вардауа, уад дывар каьны	сила к силе – это уже двойная сила
● ас ~аьн аьдисаьн нау	сила от роста не зависит
атомы ~	атомная энергия
– Ахам ~има ма да хьару дэр хьауы.	– Да с такой силищей тебе ещё и доблесть
– Уымай дэр цух на даьн. – Уада ма	нужна. – А я и этим не обделён. – А сдвинь
Донбеттырты маьсыг фезмаьлын каьн.	тогда с места башню Донбеттыров
<i>НК.3</i>	
аьнабасатга ~	несокрушимая сила
аьрвон ~та	небесные силы
аьппат ~таьй бавналын хьуыдаьгтаьм	взяться за дела изо всех сил
бархьомыс ~	властная сила
гаьрзифтонг ~та	вооружённые силы
гуымыры ~	грубая сила
да ~аьй ма фьбузныг у	не возгордись, что ты сильный
Дунейы мидаг цыдаьр ~ ис амаь аьппын-	Есть какая-то сила на свете, и в конце кон-
фаьстаг раьстдзиналд фаулахиз ваййы.	цов правда всегда побеждает
<i>Умар. Стъалы куы скаьса</i>	
дывар ~	удвоенная сила
дымгаьйы ~	сила ветра
знагыл ~ каьнын	побеждать неприятеля
● зонджын саьраьй архайы, адылы та –	умный действует умом, недалёкий – силой
~аьй	
● искамаьн ~ на арын	не справляться с кем-либо
Иунаг дэр дзы (<i>куыйтаьй</i>) йаьхи	Ни одна (из собак) своей смертью не пала:
адзалаьй на амард: цалынма сь хьару	пока они бывали в силе, волк с ними спра-
саьхима уыд, уадма сын ~ на ардта би-	виться не мог
рагь. <i>Хаьблиаты С. Дзаьнаьты маргь</i>	
● иумайаг ~ дур дэр халы	против общих усилий и камень не устоит
йа ~ – йа бонаьй	по мере сил, с полной отдачей; изо всех сил
Ма ~ – ма бонаьй баьргь архайын, фаьла	Я стараюсь изо всех сил, но у меня ничего
мын ницы аьнтысы	не получается
йа ~аьн аьмбал на уыд	ему не было равных в силе
● каьвдасарды ~ дурта халы	кто в яслях рождён, силой наделён
● лаг да: дзыхы фидар ама ~ы хьаьбаьр!	будь мужчиной: слову хозяин, силы оплот
● лаг ~аьй аьнцон аьырсан у, фаьла зон-	силу легко переломить, ум трудно сломить
даьй аьырсан зын у	
точы ~	сила тока
уаьзы ~	сила тяжести
уаьларвон ~	силы небесные
фидауынганаг ~та	миротворчески силы
Хуыцау скодта гамерыты; фаьла та уы-	Сотворил Господь гамеров; но и те ока-
дон дэр аьгаьр стыр разындысты асаьй	зались слишком большими и непомерно
дэр ама ~аьй дэр. <i>НК. Нарты баьлас</i>	сильными
хаьрам ~та	тёмные силы
● хаьргаьфсы ~ма баьх хаьлаг каьны	конь мула силе завидует

хи ~тæй архайын	обходиться своими силами; действовать самостоятельно
● Хуыцауы ~æй паддзахы ~æй хъауджы-дæр нæй	что божья воля, что царская воля
тыхагур	<i>фольк.</i> богатырь, ищущий силача, с кем можно померяться силой (<i>букв. искатель силы</i>)
● ~ йæхи тых дæр сафы	кто силу ищет, свою силу растеряет
● ~ тыхыл æмбæлы	кто силу ищет, с сильным столкнётся
тыхамæлттæй	с большим трудом; ценой больших усилий
~ цæрын	терпеть нужду, лишения; еле сводить концы с концами
тыхархайд (<i>бир.</i> тыхархæйдтæ)	натужный труд; напряжённые усилия, активные старания
~ домын	требовать сверхусилий
æгæр ~ кæнын	перестараться; слишком стараться
æнæ ~æй ацæуын	пройти без лишних усилий
иумайаг ~ы фæрцы	благодаря совместным усилиям
хицауады ~æй	благодаря стараниям начальства
тыхæвдисæн	демонстрация силы
тыхæвзарæн	проверка, испытание сил
● ~ бон	время испытаний, в трудный момент
~ кæнын	испытывать силу
– Ды ~ куы нæ кæнай, уæд нæ зоныс, – тæргайгæнæджы хъæлæсæй дзырдта Са-баз. <i>Максим. Нæ фехъуыстон ма зæгъ</i>	– Ты не можешь без рукоприкладства, – обиженным голосом говорил Сабаз
● нартæн æрдхæрæны куывд ~ æмæ æууæнкæн уыди	когда нарты на пиру присягу приносили, то демонстрировали и силу, и преданность
Цæй ~тæ кæныс? Дæхи дзы хъахъхъæн.	Что ты испытываешь силу? Остерегайся его
тыхæвналд	насилие
– Дзырд дæттис, ~ æм нæ бакæндзынæ, ууыл? – Дæттын. <i>Максим. Хæххон барæг</i>	– Даёшь слово, что не применишь к нему насилие? – Даю
тыхæй	насилъно
тыхæйбайсæг	завоеватель, грабитель
тыхæйисын	завоевательный
тыхæйсæттæг (<i>бир.</i> тыхæйсæтджытæ)	взломщик
тыхæй-фыдæй	с большим трудом; еле-еле, кое-как; <i>прост.</i> с грехом пополам
● ~ скæнын	с горем (грехом) пополам справиться
тыхæмбырдгæнæн	зарядный
тыхæмхасæн	с трудом, с усилием; с применением силы
тыхæрхъуыды	вымысел
тыхæфтыд	взлом
тыхбарæн	силомер
тыхбахаст	принуждение
тыхбæттæг	укротитель

ТЫХБÆТТÆГ

кæлмыты ~

тыхбæттæн

тыхбегара

~йæ фервæзын

тыхгаджидау

~ нæу

тыхгæнаг (*бир. тыхгæнджытæ*)

- ~ æнæ ныфсæй нæ цæуы
- ~ сæм нæ уæнды
- ~ хъæбæрзæрдæйæ цæуы
- ~ сын тых не ссардзæн
- ~ыл тых цæуы
- Нарт ~ уыдысты
- тых мыл куы цыдаид, уæд дæумæ ныххъæр кодтаин, ныр ~ – дæхæдæг, уæд ма кæмæ ныххъæр кæнон? тыхгæнджытæн – мæлæт!.

Хуыцау, ~ чи у, уымæн тых ракаен. Цар-даразæг чи у, уымæн цард радт. *НК. Сосланы кæнгæ мад æмæ фыд*

Мæ магуыр Ирыстон! / Æрцæуæг æл-дарæй, / ~ хæддзуйæ дæ ма уæд, ма, мæт? *Къоста. Катай*

тыхгæнд

~ы фæрцы байсæн и бæстæтæ / Хæзнатæ, исбон – амондæй фæстæмæ. *Æхсар.*

тыхдæттæг

- мады ад – ныфсдæттæг, мады уарзт – ~

тыхдымгæ

~ бæлæсты цъуппытæ фæйлауы

~ сыстад

~йы фæстиуджытæ иуварс кæнын

тыхджын

- ~ – рæбынджын
- ~ кæуын нæ зоны
- ~ – ныфсджын
- ~ ныхмæлæууæг
- ~ хъæздыг у, æдых – магуыр
- ~æй ~дæр – мæлæт
- ~æй ~дæртæ бирæ ис
- ~æн дæр мæллæг йе ‘мбуар куынæ лæууид, уæд цæй ~ у?

укротитель змей

укрошение

разг. повинность; обязанность против желания; *уст.* подневольный труд

освободиться от повинности

принудительный тост

это не принудительный тост

наильник, разбойник, притеснитель, угнетатель

разбойнику в его деле уверенность нужна

с ними никто не справится

злоумышленник со злым сердцем идёт

их нельзя победить

наильника сила подавляет

Нарты действовали силой

если бы на меня сила шла, я бы тебя призвал, а теперь ты сам насилие творишь, к кому мне теперь обращаться

смерть угнетателям

Господь, кто насилие творит, над ними самими насилие соверши. Кто жизнь созидает, тем жизнь дай

Моя бедная Осетия! / С властью пришельца-алдара, / Пришельца-наильника неу-жели миришься ты?

насилие

Насильно можно земли отобрать, / Сокровища, добро – но счастье нет

дарующий силу; внушающий силы

от матери вера идёт, материнская любовь силу придаёт

сильный ветер; ураган

сильный ветер колышет верхушки деревь-ев

поднялся шторм; начался ураган

ликвидировать последствия урагана

1. сильный, интенсивный; 2. сильно; очень у сильного – богатство

сильному слёзы неведомы

сильный уверен в себе

сильный соперник

сильный – богатч, слабый человек – бедный

сильнее всего – смерть

сильнее сильного многие найдутся

если с силачом рядом тощий не встанет, как узнать, что он сильный

Ада́м дзырдтой: «Ахса́ртаггаты ~та хәта́ны ацыдысты, кәмдәр сыл сәхи-цай ~дәртә сәмбәлди, әмә, әвәццә-гән, фәцагды сты». НК.

- ~ы хинай ахстауы
- иу фәндыл ләуд ада́м ~ сты
- куыдз дә́р йә́хи дуармә ~ у
- мәлдзыг, дам, афтә загъта: «Әз пыла́й ~дә́р дә́н – ныллаууыды мыл, фәла́й йә́ әз хъуыды дә́р не 'ркодтон...»
- туг ~ у
- хәрәфьрт ~ у
- хәрд куына́ уа, уәд ~әй ~ нәй
- хъәздыджы раз ~ – әдых

- ца́хх әмә хойра́г ~ ысты

Цыма ацы зәххыл ада́ймага́й ~дә́р, ада́ймага́й фәразондә́р исты ис? Гәстә́н. Дысо́ны фы́н

ты́хджына́й-ты́хджында́р

ты́хдзина́д

ты́хдзы́рд

~ кәнын

иуә́й-иута́ хъә́уа-на́ хъә́уайы ~ кәнын уарзы́нц

На́ фысы́мы циндзина́д ца́уыл а́над кә́нәм? Ста́й, уә́ хорза́хәй ~ ма́кәмә кә́нүт. Макси́м. А́хсины ла́г

ты́хиса́г

ты́хист

ты́хкуы́ст

~ кәнын

сау ~әй тухийә мәлын

ты́хкьу́л

ты́хлава́рд

моймә ~ ра́кәнын

ты́хмард

~әй ама́рын

~ы миниуджыта́

а́ндә́р ба́стә́м ~әй афа́рдә́г уа́вын

ТЫХМИ

~ кәнын

Люди говорили: «Самые сильные из Ахсартановых ушли в поход, встретили где-то таких, кто сильнее их самих, и, наверное, те их всех перебили»

сильного хитростью взять можно

общие цели силу большую дают

у своего порога и собака сильна

муравей похвалялся, мол: «Я сильнее слона, он на меня наступил, так я даже не почувствовал»

кровь – не водица

племянникам (*детям сестры*) почёт

чтоб силу иметь, надо поесть суметь

богатый силу сильного ломит; богатство одолеет силу

хлеб-соль всё могут

Интересно, есть на этом свете что-нибудь сильнее человека, выносливее человека?

сильнее и сильнее; самый сильный

насилие; дерзость, грубость

1. резкое слово; неучтивость, несдержанность; 2. несговорчивый

говорить резкости

некоторые без всякого повода могут наговорить резкостей

Зачем нашему хозяину отравлять радость?

И вообще не говорите никому резкостей

насилник

грабёж, ограбление

тяжёлый изнурительный труд

работать как ломовая лошадь до изнеможения

изнемогать от тяжёлой работы

крутой склон

принуждение к замужеству

выдать замуж против воли

1. насильственная смерть; умерший насильственной смертью; 2. умерщвлённый

убить, лишить жизни

признаки насильственной смерти

уйти из жизни в результате насильственной смерти

насилие

совершать насилие; принуждать, неволить

ТЫХМИ

- ~ фыдми у
- ~йы ныхмæ
- ~тæ æвзарын

- æвæндон хъуыддаг ~ у
- кæрæдзийы ныхмæ ~тæ аразын

тыхмигæнæг

- ~ – тыхсæттæг

тыхмион

тыхна

тыхныхъуыр

- ~ кæнын
- ~ комдзаг фарсыл нæ хæцы
- бахъуыды бон хæрзæууылд æмæ ~ хъæуы
- Мад йæ цæстысыгтæ ~ акодта

тыхсаг

- ~ зайæгойтæ
- ~ хъæдурхос

тыхсаст

- ~ кæнын
- Нæ уд нын бахордтой фыднизтæ, / ~ нæ бакодта фыдгуыст. *Шамил. Мæсыга-мæйджытæ*
- ~ фæуын
- ~имæ хуыснæг

тыхсæг

- адæмыл ~
- иннæтыл ~
- Сырдон йæхи сагъæсгæнæг æмæ ~ скодта. Йæ фыртыхстæй йæхи кæуæг дæр скодта. *НК.*

тыхсæттæг

- ~ низ

тыхсой

тыхст

- ~ адæймаг амалджын у

насилие – преступление
 против насилия
 испытывать насилие; подвергаться насилию
 принуждение есть насилие
 применять насилие по отношению друг к другу
 насильник
 кто насилие совершает – силы лишает
 насильственный
 битком набитый
 1. глоток, сделанный с усилием; 2. проглоченный с трудом
 глотать с усилием, с трудом
 кусок через силу съешь, всё равно на пользу не пойдёт
 в час беды жевать надо долго, да глотать трудно
 Мать с трудом проглотила слёзы
 выющийся; суетливый; озабоченный; терпящийся, лишённый самообладания
 выющиеся растения
 выющаяся фасоль
 1. взлом; 2. ослабленный, слабый; худой; обессиленный, изнурённый
 взламывать; ослабить, подорвать силы
 Болеи души нам разъели, / Нас изнурил тяжёлый труд
 изнуриться, выбиться из сил
 кража со взломом
 заботящийся, заботливый
 заботящийся о людях
 заботливый к окружающим
 Сырдон притворился сочувствующим и переживающим. Так старался, что даже слезу пустил
 лишаящий сил; изнурительный
 изнурительная болезнь
 выюн (*рыба*)
 1. замешательство, переживание; проблема, нужда; 2. спутанный, запутанный; переживающий, встревоженный, обеспокоенный; суетливый
 человек в нужде находчив; голь на выдумки хитра

~ адаймагән фәлмән дзырдәй зәрдагә аварын	подбадривать человека, оказавшегося в затруднительном положении
● ~ әмә уырыдәй цәрын	жить в тяжелейших условиях
Цард әнәуи дәр – ~ әмә уырыд, цәс-тысыг әмә хьарәг. <i>Гәстәән. Даргь фәззыгон фәндаг</i>	Жизнь и без того – сплошные переживания, слёзы и плач
~ рынчын	тяжелобольной
~ хәссын	быть в тяжёлом состоянии
Амәйразмә дәр дә абәрәг кодтон, фәлә ~ хастай. <i>Умар. Уә нә хәхтә, нә бәстә</i>	Перед этим я тоже проведал тебя, но ты был в тяжёлом состоянии
~ы мидәг әххуысы хай бакәнын	оказать посильную помощь в трудную минуту
~ цәрдтыгә кәнын	жить в бедности; терпеть лишения
● искай ~мә кьухтә тавын	наживаться, нагревать руки на чужой беде
● иу йә ~әй – кураг, иннә – йә хьаләй	один просит от нужды, другой – от спеси / избалованности
мә ~ заманы	в трудное для меня время
● дә ~ы заман дын тых уыдзынән, ныф-сы заман ныфс	в трудное время силы найдутся, в час надежды надежда придёт
тәккә ~әй	в самом отчаянном положении
низы ~әй хәрдмә хауын	страдать от болезни; мучаться сильными болями
фыр ~әй	в отчаянии; от безысходности
тыхстаг	вызывающий беспокойство; предмет беспокойства
~әй мәм ницы ис	мне нечего беспокоиться
~ фарста	беспокойный вопрос
тыхстдзинад	трудность; переживание
тыхстуат	затруднительное положение
тыхстхуыз	озабоченный
тыхстхуызәй	озабоченно
тыхстызмәлд	суета
хәдзары ~ сыстад	в доме поднялась суета
тыхсын	свиться, обвиваться; наматываться; запутываться; переживать; тревожиться, беспокоиться; суетиться; находиться в затруднении; не находить выхода
~ кәнын	мучить, беспокоить, тревожить; донимать
дзәггәлы ~	зря беспокоиться
искай ~ кәнын	быть в тягость кому-л.; донимать, обременять, тяготить кого-л.
● кәләнгәнәг йәхи кәләнәй тыхсы	колдуна его же колдовство настигает
ма тыхс!	будь спокоен! будь уверен! не сомневайся
маңәуыл тыхс	ни о чём не беспокойся
химидаг ~	испытывать внутреннее беспокойство

ТЫХСЫН

Куы бамбариккой, цæмæй тыхсæм, цæмæй хъæрзæм, кæдæм тырнæм, уæд нын, æвæццæгæн, фæпайда уайд. *Æхсарбег. Хæххон доны ууынаер*

- хингæнæгæн йæ хин йæхиуыл тыхсы

ТЫХСЫНГÆНÆГ

~ уæгæвæрдтæ

ТЫХТ

~ гауыз

ТЫХТАРД

~ бæх

ТЫХТÆ-АМÆЛТТÆЙ

~ бонтæ æрвитын

~ къухы бафтын

~ сразы уæвын

Æрæджиау дзы ~ схAUDтA дыууæ дзырды. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

ТЫХТÆЙ-ФЫДТÆЙ, ТЫХХÆЙ-ФЫДÆЙ

мæлæтæй ~ фервæзын

ТЫХТАРÆН

ТЫХТОН

æхцайы ~

ТЫХТОНА

~тæ кæнын

Барст дын уæд ацы хатт, / Ацы ~! Искуы ма фембæлæм. / Додой дæ къона! *Къоста. Бирагъ æмæ хърихъупп*

ТЫХТУХÆНТÆ

~ кæнын

ТЫХТУХÆНТÆЙ

~ размæ рацæуын

~ фервæзын

ТЫХТЫНД КÆНЫН

ТЫХУАРЫН

ТЫХУЛÆФТ

~ кæнын

ТЫХУРÆД

хи ~ кæнын

зæрдæйы рыст ~ кæнын

цæссыгтæ ~ кæнын

ТЫХФÆЛВАРÆН

~ кæнын

- ~ мауал ыскæнæм, фæлæ цардфæлварæн ыскæнæм

Если бы они поняли, о чём мы тревожимся, от чего стонем, куда стремимся, тогда, наверное, это бы пошло нам на пользу

хитрецу его хитрость боком выйдет стеснительный, стесняющий

стесняющие правила

свёрнутый; закутанный

свёрнутый ковёр

1. понукание; 2. насильно угнанный

загнанный конь

едва, кое-как, насилу

жить в тягости

с трудом раздобыть

с трудом согласиться; дать вынужденное согласие

наконец она с трудом вымолвила два слова

с трудом, с большими трудностями

чудом уцелеть; спастись от смерти

насилие, притеснение, принуждение

связка; клубок; свёрток

пачка денег

насилие; перепалка; рвачество

прилагать усилия

Пусть на этот раз простится тебе твой проступок! / Но если мы ещё раз встретимся. Горе твоему очагу!

мучения, муки, мытарства

испытывать мучения

с невероятными мучениями

с трудом выбиться в люди

еле спастись

отрывать с силой

ливень

удушьё; одышка

задохаться, тяжело дышать

резкая, насильственная остановка

с трудом сдерживаться

сдерживать, подавлять сердечную боль

с трудом сдерживать слёзы

испытание силы

испытывать силу

хватит испытывать себя в силе, давайте испытывать себя в жизни

- ~ уыл чи кæны, уымæн йæ тых куыд сæттат, уыйбæрц арфæ уæ уæд!

тыхфæлгъуыд

тыхфæлгъуыдæй

тыххæй(ты) I

- ~ аирвæзын
- ~ дæхи нæ бауарзын кæндзынæ
- ~ты фæуæлахиз уæвын
- кæрæдзийыл ~ хæцын
- уд ма удыл ~ хæцы
- кæуын ~ бауаромын
- къæхтыл ~ слæууын

тыххæй II

- адæмы ~
- дæу ~ уац бакастæн
- канд уый ~ нæ
- ницæй ~ фесæфын
- уарыны ~ никуыдæм ацыдтæн
- уый ~
- уый ~ иу сыпп дæр нæ
- цæй ~?

тыххæй-фыдæй

- къухы ~ бафтын
- хæринаг ~ арын

тыххæрд, тыхуырдг

тыххæст

- ~æй йыл талæу фæзынди

тыххæссын

тыхцæрд (бир. тыхцæрдтытæ)

- тыхцæрдтытæ кæнын
- тыхцæрдтытæ кæнгæйæ бонтæ æрвитын

- рагон тыхцæрдтытæ æрæмысын

тыхцæф ныккæнын

тыхцыд кæнын

тыхыскъæрд

- царды хæрæгау ~ хъæуы, кæннод размæ нæ цауы

тыччы

- ~тæй хъазын
- зилгæхох ~йы йас куы уыди, Леуахи – къадайы йас
- мæ фæндагыл ~йы йас цæлхдур нæмæ фæци

кто на вас силой идёт, пусть вами побуждённым уйдёт!

1. принуждённый; 2. принуждённо принуждённо

едва, кое-как, с трудом; насильно

●едва (еле, насилу) ноги унести

насильно мил не будешь

насилу победить

держаться еле-еле

в чём душа теплится

с трудом не расплакаться

с трудом подняться, стать на ноги

ради, из-за, вследствие; о, об, относительно

ради народа

я о тебе прочитал статью

не только поэтому; по ряду причин

погибнуть ни за что

из-за дождя я никуда не пошёл

поэтому

об этом ни звука

за что?

насилу, с трудом

с трудом раздобыть

с трудом добывать пропитание

крутизна, крутой подъём

поднятие тяжести

он сорвал здоровье, поднимая тяжести

понууждение

многогранная, суровая жизнь

бедствовать, бедовать, терпеть лишения

вести жизнь, полную лишений; жить, прозябая

вспоминать прежние тяготы

больно ударить

идти с трудом

сильное подхлестывание

жизнь надо подхлестывать, а то вперёд не двинется

камешек (игральный)

перен. играть в бирюльки

когда гора была с камешек, а река с ручеек

на моём пути не возникло ни малейшего препятствия

Тъ

тъанг (бир. тъангтæ)

- æд ~, æд тъунг
- æд ~, æд тъунг аныхъуырын
Æлдары бон куы цыдаид, уæд æй, æвæц-
цæгæн, æд ~, æд тъунг аныхъуырдаид.
Азæмæт. Ход
доныскъарæн ~
- искæй æд ~, æд тъунг уынын
лыстæг тъангтæ
раст ~
ставд ~
- мæрдты хæрæджы тъангтæ фæхæр
(хæрæджы тъангтæ хæргæ фæцу)
- тъангтæ ацæгъдын
Хæрзаг та сын сæ тъангтæ ацæгъдзæн
мæ фæзынд. *Максим. Райсомы мигъ*
тъангтæ кæнын
тъангтæ кæрдихтæ кæнынц
тъангтæ хафын
- æргом ныхас тъангтæ хафы
тъангты низтæ
тъангты фелхынцъ сты
Машинайæ дуканийы къæбицмæ дыууæ
голладжы куы бахæссын, уæд адонæй
мæ тъангтæ фелхынц уыдзысты? *Ладе-
мыр. Сихорафон*
тъангты фиутæ
- тъангтыл хæцын
Фæнды сæ, цæмæй уыдон хуызæн магу-
са æмæ æввонгхорæй агæпп кæнон æз
дæр. Уæдмæ дæр сæ тъангтыл хæцæнт.
Хацырты С. Æцæг хæлар
- дæ хуылфы цал тъанджы и, уый дæр
базондзæни

тъангыскъуыд уæвын

тъаран

- искаемæн йæ ~ йæ къухтæм авæрын
- уымæн ~ дæр – дзидза

тъасхæ д.

~ кæнын

тъасхæгæнæг

тъаффа

анат. кишка; колбаса; шланг

со всеми потрохами

проглотить со всеми потрохами

Алдар, если бы мог, то, наверное, прогло-
тил его со всеми потрохами

пожарный шланг

видеть кого-л. насквозь

тонкие кишки

прямая кишка

толстая кишка

чтобы на том свете питался ты ослиными
кишками

задеть за живое; возмутить; взбесить

Небось моё появление опять будет бесить
их

делать колбасу

внутренности надрываются

разг. кишки надрывать; чистить кишки

откровенный разговор кишки дерёт

болезни кишечника

заворот кишок случился; надорвался

Что мне будет от этого груза, если я в кла-
довку магазина по два мешка занову, ког-
да машину разгружаю?

кишечный жир; жир, снятый с кишок

дожидаться напрасно

Хотят они, чтобы я как и они стал таким
же лодырем и дармоедом. Не дождутся

от него ничего не утаишь; всё твоё нутро
просмотрит

надорваться

вобла, тарань

припомнить, уязвить, уколоть кого-л.

разг. ему всё без разницы

разведка

разведывать

разведчик

широкая часть кнута

тѣахтин

тѣахина

тѣабѣртгѣанѣг (бир. тѣабѣртгѣанджытѣ)

Дѣ хѣлар цыма дѣагѣал тѣабѣртгѣанджытѣ нѣу. *Мѣрзойты С. Кѣахтысѣр*

тѣабѣртдѣаст

тѣабѣртг (бир. тѣабѣртгытѣ)

~ кѣнын (ласын)

- зѣрондѣй фѣсивѣдимѣ ~ыл ма схѣц
- иууырдам дугъ, иннѣрдѣм ~

Цыма зѣхх йѣ кѣахты бын судзы, уый-йѣу иууырдам дугъ, иннѣрдѣм ~. *Максим. Райсомы мигъ*

цѣсты ~мѣ

цѣстытѣй ~ кѣнын

тѣабѣртгѣй

тѣалланг

Йѣ тызмаг ѣнгасѣй, йѣ мѣсты ~ѣй хѣрдты хауынц йѣ бинонтѣ, йѣ сых. *Ѧрнигон. Чѣле*

тѣаллангѣй

Ма 'рвит, булѣмаргъ, зѣллангѣй / Царды цин мѣ размѣ! / Ма зар райсомѣй ~ / Рудзынгѣй мѣ размѣ. *Ѧрнигон. Иунѣджы зѣраг*

тѣѣнг (бир. тѣѣнджытѣ)

~ кѣнын

тѣѣнджытѣ калгѣ узал

Узал-иу тѣѣнджытѣ куы калдта, уѣдѣдѣр-иу дѣ уындѣй мѣ зѣрдѣ схѣарм и. *Ѧхсарбег. Куырды фырт*

тѣѣнг-тѣѣнг кѣнын

Хѣзджѣри мѣстыйѣ кѣуылдѣр ~ кодта. *Аиѣх. Нѣ фѣлтѣры фѣндѣгтѣ*

тѣѣнджы мѣй

- ~ы арв нѣ нѣры
- ~ы узалтѣ
- рагон лѣг ~ы хуры цѣст фѣдта 'мѣ йѣ кѣрц ауѣй кодта
- сѣнѣфсиры кѣѣрных ~ бѣрѣг кѣны

тѣѣпѣн

~ кѣнын

~ фындз

тахта

охот. оружие

обслуживающий; угождающий; услужающий; шестерящий

Твой приятель вроде не из тех, кто будет суетиться понапрасну

мерцающий; часто мигающий (*о человеке*); с бегающими глазами

топот; галоп

топать; бежать; скакать; мерцать, мигать

не тягайся с молодыми на скачках

носиться во все стороны; где бегом, где галопом

Как будто земля горит у него под ногами, несѣтся то в одну сторону, то в другую

в мгновение ока

мигать глазами

галопом; во весь мах, во весь опор, вскачь

1. звон; окрик (*злой*); 2. звонкий

От его сурового облика, от его сердитого окрика трепещут и родные, и соседи

звонко

Не посылай мне, соловей, звонкую / Радость жизни! / Не пой звонко по утрам / Мне в моѣ окошко

треск

трескаться

трескучий мороз

Даже когда бывали трескучие морозы, при виде тебѣ у меня на душе становилось теплее

рявкать; отчитывать

Казгѣри в сердцах отчитывал кого-то

январь (*букв. месяц трескучих морозов*)

всему своѣ время; зимой гром не грянет

январские морозы

один в старину в мороз как приметил солнца луч так сразу и продал шубу

кто летом виноград таскает, в трескучий мороз выяснится

1. плоскость; гладкая поверхность; площадь; 2. плоский; низкий; приземистый

сплющивать

приплюснутый нос

тѣпѣн

~ хѣдур	чечевица
~ хѣу	кладбище; <i>букв.</i> плоское селение
Кѣугѣ дѣр-иу акѣ дѣ фыды ѣнѣ дѣ цѣссыг ма аѣдз ~ хѣумѣ. <i>Баситы М.</i> <i>Зѣрдѣты дугѣ</i>	Ты хоть поплачь, проводи отца на кладби- ще со слезами
армы ~	ладонь
Зѣхх ~ кѣй у, ууыл фидар ѣууѣндысты. Раджы, раджы уыд уый. <i>Кѣодоты О.</i> <i>Дуджы фѣлгѣт</i>	Они тѣрѣдо верили, что земля плоская. Давным-давно это было
тѣпѣнѣг (<i>бир.</i> тѣпѣнджытѣ)	кадушка, кадка
• ~ кѣуыстылы ивы	менять шило на мыло
• тѣпѣнѣджы хуызѣн адѣймаг	коротышка, толстяк
тѣпѣнбылой	плоскогубцы
тѣпѣнбын	плоскодонный
~ чѣма / бѣлѣгѣ	плоскодонная лодка
~ аг	медный котѣл для пива
тѣпѣнѣгонн худ	пилотка
тѣпѣндзартѣ	ярусы (<i>плоские площадки в горах</i>)
тѣпѣнсѣр	с плоской крышей
~ хѣдзар	горская сакля с плоской крышей
тѣпѣнсы саг	лось
тѣпѣнсыкѣ	<i>охот.</i> лось
тѣпѣнфаст	гладкопричѣсанный
тѣпѣнфындз	тупоносый
тѣпѣнад	<i>прост.</i> лупка, лупцовка
тѣпѣн; тѣпѣпытѣ	1. удар; 2. хлоп, бац
~ ахауын	треснуть; <i>разг.</i> лопнуть (<i>от зависти</i>)
~ кѣнын	хлопать, ударять; лопаться, трескаться
~ фѣцыд	раздался шлепок
доны йѣ ~ фѣцыд	он шлѣпнулся в воду
зѣххыл йѣ ~ фѣцыди	грохнулся оземь
Афайыл йѣхи баскѣрдта, фѣлѣ та фѣстѣмѣ зѣххыл йѣ ~ фѣцыд. <i>Максим.</i> <i>Ѧхсызгон улѣфт</i>	Он бросился к Афѣю, но снова шлѣпнулся на землю
искауыл йѣ ~ фѣцыди	свалился на чѣю-л. голову
йѣ ~ ѣдзух йѣ сыхѣгтыл фѣцауы	все его проблемы всегда сосѣди разреша- ют
~ хауын	лопаться, трескаться
~ хауын фырхѣрд ѣмѣ фырнѣзтѣй	лопаться от выпитого и съѣденного
минасѣй ~ хауын	обѣсться
нарѣй ~ хауын	лопаться от жиру
Сырѣонѣн уыди нарѣд хѣрѣг, фиуы кѣртт цыма уыди – стымбылтѣ ис ѣмѣ нарѣй ~ хаудта. <i>НК. Сырѣоны хѣрѣг</i> <i>фѣразѣй</i>	Был у Сырѣона жирный ишак, как кусок сала весь округлился – стал он таким кру- глым, что от жира лопался

цардӱй ~ хауын
ам – ~, уым – ~
ам – ~, уым – ~ӱй кусын
машинаӱ иу ~ӱй скуыста

тӱӱппӱй

- ~ дуцгӱйӱ нӱу, фӱлӱ сабырӱй

тӱӱпкӱх

тӱӱппытӱ-мыхӱхытӱ

тӱӱппытӱ хауын

зардӱ ~ хауы
мӱ сӱр ~ хауы
мӱстӱй ~ хауын
кӱрӱдзи схуыстытӱ ӱмӱ ~ кӱнын
фыр хӱлӱгӱй ~ хауын
Хӱлӱгӱй ~ хауы, сӱхи лӱппутӱ куы-
ройы донь куыд цыллинджытӱ кӱнынц
уымӱ. *Максим. Ӭхсызгон улӱфт*
фыр худӱгӱй ~ хауын

тӱӱр

тӱӱпа, тӱӱпагӱсаг

фурды – ~, галы комы – сыфтӱр

- ~ дӱр бырыди 'мӱ дзоньгӱ дӱр
- ~ ласынӱн ӱмӱ бырынӱн у
- ~ сурыл аззайгау йӱ дзых фӱхӱ-
лиу-фӱхӱлиу кӱны
- ~ сывӱллӱттӱн хӱзӱн у
- ~йы дзоньгӱваг суг самадтой ӱмӱ йе
'фсӱр ныссаст
- ~йыл галтӱ ничи ифтындзы

тӱӱзӱг (*бир. ӱӱӱӱ*)

тӱӱзой

тӱӱзын

~ дӱ сӱрмӱ ма хӱсс
Ӭдзух дӱ хӱуыр-хӱуыр ӱмӱ дӱ ~ӱй
адӱм схӱхдӱндаг сты. *Бицӱоты Г.
Арвы айдӱн*

тӱӱзындзинад

тӱӱлма

тӱӱз

тӱӱнӱ

- ӱд тӱӱнӱ, ӱд ~

разг. жить в полном достатке
кое-как, плохо; небрежно; тӱп-лӱп
работать спустя рукава
машина сразу завелась
наскоком; наспех; на скорую руку
наскоком ничего не добиться
плоскостопие; *перен.* неряха
хлопанье дверью в сердцах; громкое сер-
дитое топание, бросание предметов
разрываться
сердце разрывается
у меня раскалывается голова
беситься от ярости
толкаться и пинаться
лопаться от зависти
Вид соседских мальчиков, плещущихся в
воде у мельницы, вызывает у него жгучую
зависть
корчиться от смеха
место в доме, где складывают дрова
мелкая рыба, малёк, карась; мелкая сошка;
маленькие санки
капля в море; что-то очень маленькое, не-
заметное
и саночки скользят, и сани
маленькие санки и для перевозки, и для
катания сгодятся
хватать воздух как рыба, вытащенная на
берег
маленькие санки – детям забава
нагрузили дров как на большие сани, вот
саночки и сломались
из пушки по воробьям; в маленькие санки
быков не впрягают
1. нытик; 2. плаксивый
1. нытик; 2. плаксивый
хныкать, плакать
не будь нытиком
У людей оскомины от твоего вечного вор-
чания и хныкания
хныканье
голубцы
туз (*в картах*)
разг. потрох
со всеми потрохами

тъунел

тъунел

тъупгæнаг (бир. тъупгæнагтæ)

кæсadjы ~

тъупгæнаг сындз

тъупп-тъупп кæнын

тъури

тъыл

~тæ баздухын

тъылланг

тъылланг-тъыллунг

тъылолупп

– Кæсут, æмæ ма уæ хъус дарут цæй
~ытæ хъуысы. Уый Батырадзы гуыпп у. –
Нæ уæдæ ды! Фæдисы дæр æнæфсæстæй
нæ цæуы. НК. Нартæ æмæ мæликк

тъыма-тъыма

• йæ ~ дæр ын зонын

тъысгæдзаг

Бадæнтæ, уæлвæйнагтæ, цæуæнтæ
иууыл ~ уыдысты адæмæй. Арсен. Фем-
бæлдысты

тъыссæнтæ

~ кæнын

тъыссæнтæгæнаг

тъыссын

• дæ къус кæм нæ уа, уым дæ уидыг ма
тъысс
• бинонты царды фындз ~
хи ~
алы хъуыддаджы хи ~
• искæй(ы) хъуыддаджы дæхи ма тъысс
йæхи цы хъуыддаджы нæ тъыста, ахæм
нæ уыдис

тъыфал

тъыфыл

миты ~тæ

• ныхас – ~, йæ сæххæст та – мæкъуыл

тъыфылхъус

• бæхæн йæ ~мæ ма кæс

туннель

пузырь

плавательный пузырь

бот. дурман

стучать, колотить

дет. круглый камень, употребляемый в
игре

гайка

закрутить гайки

плеск; крик

плескание; разбрызгивание

шлепок; бряканье; чавканье

– Берегитесь и прислушивайтесь к звукам,
что доносятся. Это Батрадза стук. – Ну что
ты будешь делать. Голодным он не сдви-
нется с места даже по тревоге

весь род, вся родня; во веки веков

знать как свои пять пальцев; знать всю
подноготную

набитый битком

Сиденья, полки, проходы, всюду набились
люди

запасы

запасаться, делать запасы

запасливый

совать, вкладывать

в чужой соус своей ложкой не лезь

совать свой нос в дела чужой семьи

вмешиваться

всюду лезть

не вмешивайся в чужое дело

всюду совал свой нос; куда только не лез

веко

небольшая охапка

хлопья снега

сказать – что охапку собрать, сделать – це-
лый стог сложить

лопоухий; вислоухий

не смотри, что конь вислоух; не суди по
внешности

У

у

уый студент ~

• мит урс ~, фæлæ дзы къæхтæ сыйынц

уа

~ æхсызгон дæ цæмæ бахъуыд?

~ раджы

Кæцæй дæ Хуыцау æрбахаста ~ раджы?

уый ~ диссаг нæу

уавæр

~ фендæр

~æй разы уæвын

~æй рахизыны мадзал ссарын

~имæ нæ фидауын

~тæ домынц хуыздæрмаæ ивддзинадтæ

~тæй разы уæвын

~тæй тыхсын

~ы æлдар

~ы бахауын

уæлдай зын ~ы бахауын

æбæрæг ~

æвадат ~

Чиныг цы у, уый нæ зыдтой. Ахæм æвадат ~ты сæ æппæтæй тынгдæр хъуыди сæ мадалон æвзаг. *Изæтбег. Хурмæ-зилæг*

æвзæр ~тæй хъаст кæнын

æддагполитикон ~

æлхъывд ~тæ

æмбæлгæ ~тæ аразын

æнæнхæлæджы ~ты министрад

æнæуæзады ~

æнахъинон ~

æндæгъд ~

æфсæддон ~

æхсæнадон ~

барадон ~

бæллицæг ~

бинонты ~

3 л. ед. ч. наст. вр. от уæвын / уын «быть»

он студент

снег белёхонек, да ноги от него мёрзнут так

зачем он тебе так срочно понадобился?

слишком рано

откуда тебя Бог принёс в такую рань?

ничего такого удивительного в этом нет

условие; положение

положение изменилось

мириться со своим положением

найти выход из положения

не мириться с обстоятельствами

условия нуждаются в улучшении

довольствоваться положением

тяготиться условиями

хозяин положения

оказаться в положении, в трудных условиях

попасть в трудное положение, в беду; пострадать больше других

неопределённое положение

безвыходное положение

Они не знали, что такое книга. В таких трудных условиях для них важнее всего был их язык

жаловаться на трудные условия

внешнеполитическая ситуация

стеснённые обстоятельства

создавать надлежащие условия

министерство по чрезвычайным ситуациям

состояние невесомости

нелепое положение

напряжённое положение

военное положение

общественное положение

правовой статус

завидное положение

семейное положение

уавæр

бинонты ~мæ гæсгæ Курдиат ныффыста. Йæ бинонты ~мæ гæсгæ, йæ куыстæй уæгъдгонд цæмай æрцауа, уый тыххæй. <i>Æхсарбег. Хæххон доны уынаер</i>	по семейным обстоятельствам Он написал заявление. Чтобы его освободили от работы по семейным обстоятельствам
боныхъæды ~тæ бынсæфт ~ демографион ~ зын ~æй фервæзын кæнын зынвадат ~ искай ~ бамбарын искай æнаæмбæлгæ ~ы сæвæрын иу ~æй иннæ ~мæ хизынхъом уæвын йæ ~ æвзæрай æвзæрдæр кæны йæ ~ дыууæйыл у каджын ~ы каджын ~ы сбæрæг кæнын кæуинаг ~ уæ ~ кæуинаг куы нæ уайд, уæд ныххуд материалон ~ фæхуыздæр кæнын материалон ~тæ нырма йæ ~ тæссаг у ныртæккæйы ~мæ гæсгæ сæрмагонд ~тæ сæрмагонд ~тæй пайда кæнын	погодные условия плачевное, безвыходное положение демографическая ситуация вызволить из трудного положения затруднительное положение входить в чьё-то положение поставить кого-л. в неудобное положение переходить из одного состояния в другое его состояние ухудшается его положение неопределённое торжественно; в праздничной обстановке отметить в торжественной обстановке плачевное состояние можно бы посмеяться, да плакать впору поправить своё материальное положение материальные условия пока он в опасности судя по сегодняшней ситуации особые условия, преимущества пользоваться удобствами, преимуществами
сæфты ~тæй тыхджындæр разынын тæссаг ~тæй бафæдзæхсын тæссонд ~ тыхст ~ы уæвын тынг æвзæр ~ фыццаджы ~тæ æгъгъæд нал сты	справиться со смертельной опасностью; оказаться сильнее опасности оградить от опасных обстоятельств; предотвратить опасность шаткое положение быть в стеснённых обстоятельствах положение хуже некуда прежние условия стали уже неудовлетворительны
хæххон ~ты Ахæм уæззау æмæ тыхст рæстæг стыр арæзтадмæ, уæлдай та хæххон ~ты бавналан ис, уый зын бауырнинаг уыд. <i>Хъаныхъуаты В. Хохаджы зæрдæйы рухс</i>	в условиях гор Было трудно поверить, что в такое трудное время приступить к такому большому строительству возможно, да ещё и в условиях гор
хъулайы ~ хъуыддаг зын ~ы уыд цардуагон ~тæ цæрæнуаты ~тæ царды уæззау ~тæ	осадное положение дело было на грани срыва бытовые условия жилищные условия тяжёлые жизненные условия

уаг, уагахаст

~ æвæрын

~ зонын

Годзе уыди дзырдзæугæ сылгоймаг, йæ къæхы айстаен дæр ~ æмæ æгъдау чи зыдта, ахæм. *Ашæх. Ход*

~ нæ зонын

дзыхæн ~ нæ зонын

адæмы ~ыл

азымджын ~æй

æмбæлгæ ~ыл

æвзæр ~ райсын

алцæмæн дæр ~, рæстæг æмæ æгъдау ис

• йæ ~ыл нæу

– Хъæумæ куы ныууаиккам. – Дæхæдæг ныууай, æз мæ ~ыл нæ дæн. *Умар. Цард тындзы сæ размæ*

зæрдæйы ~

зæрдæйы ~ бамбарын кæнын

зæрдæйы ~ айвын

нывыл ~æй

ныхасы ~

цы ныхасы ~æй дзурыс?

уазал ныхасы ~æй

хæстæ хъæугæ ~æй æххæст кæнын

хи ~ыл ныууадзын

хи цардæн ~ сæвæрын

хронологийы ~ыл æвæрд цауын

царды ~

уагахаст

æнауаг ~æй тыхсын кæнын

~æй бæрæг дары

~ы цæхгæр ивддзинадтæ

уагæвæрæг (бир. уагæвæрджытæ)

ног ~

уагæвæрд

~ сфидар кæнын

~æй фæиртæст

~мæ гæсгæ

нрав, характер; норма; поведение; порядок; распорядок; положение, состояние

устанавливать порядок

соблюдать порядок; знать правила приличия

Гозе была авторитетной женщиной, которая во всём знала и правила приличия, и обычаи

не соблюдать порядок; не укладываться в рамки

быть дерзким на язык; давать волю словам по-людски

с виноватым видом

как положено; должным образом

усвоить дурную привычку

для всего есть порядок, время и приличие он не в своей тарелке; в необычном, неприятном для себя состоянии

– Может, проскочим в село. – Поезжай сам, я что-то не в форме

настроение; расположение духа

объясниться с кем-л.; выразить чувства

передумать; изменить отношение

должным образом; как положено

тон, характер речи

каким тоном ты разговариваешь?

холодным тоном

надлежащим образом выполнять обязательства

предоставить самому себе

наладить / установить свой жизненный уклад

располагаться в хронологическом порядке

образ жизни; быт; уклад

поведение; состояние; положение

беспокоить неподобающим поведением

по поведению можно судить

резкое изменение поведения

организатор; устроитель

реформатор; реорганизатор

положение, ситуация, обстановка; устав; правило; статус

принять положение; утвердить устав

отступление от правил

по правилам; в соответствии с уставом

уагæвæрд

~ы закъонхæлдтытæ ссарын	обнаружить в уставе несоответствия закону
~ы сæйраг домæнтæ	основные положения устава
~ы хыгъдгонд бæрæггæнæнтæ	перечисленные в уставе положения
~ыл æнцой кæнын	опираться на устав
~ыл æнцойгæнгæйæ архайын	действовать согласно уставу
~ыл æххæст кæнын	действовать по уставу
~ыл баныхас кæнын	обсудить устав, положение
æвзæрстыты ~	положение о выборах
ерысы ~	условия, правила соревнований
институтмæ бацæуыны ~	правила поступления в вуз
ног ~	новшество, нововведение
снысангонд ~мæ гæсгæ	в соответствии с принятым уставом
тыхсынганæн ~тæ	стесняющие правила
уынгты змæлды ~тæ	правила уличного движения
фæндаггон змæлды ~тæ	правила дорожного движения
фидаргонд ~	утверждённый порядок, распорядок
хидарыны ~	правила поведения
уагæр, уагæры	<i>частица, выражающая удивление, вопрос</i>
~ æвзæрæй цы ракодта?	Что такого он мог сделать?
~ цавæр хъуыддаг уыдаид?	интересно, что это могло быть за дело?
Уым ма цы маст баззад ~ йæ зæрдæйы,	Какое горе, должно быть, осталось в сердце, /
/ ~ цы зæрдæйы мæт нæу уым рохы?	Какое же беспокойство, должно быть, ещё живо в нём?
<i>Къоста. Хетæг</i>	
~ цавæр чызгыл барвæссыд?	не представляю, какую девушку он выбрал?
цастæ сæ хъæуы ~?	сколько им всё-таки нужно?
уагдар	распорядитель
уагдæттæг (<i>бир. уагдæтджытæ</i>)	устанавливающий порядки, правила
уагдон (<i>бир. уагдæттæ</i>)	бюро, заведение; учреждение; <i>воен.</i> ставка
ахуыры ~	учебное заведение
зонадон ~	научное учреждение
ирхæфсæн ~	развлекательное заведение
культурон-рухсадон ~	культурно-просветительские учреждения
уагдонад (<i>бир. уагдонадтæ</i>)	ведомство
~мæ басидын	обратиться в ведомство
æфсæддон ~	военное ведомство
уагджын	порядочный, честный; выдержанный
– Нарт, Батрадзæй тыхджындæр, ныфсджындæр, йæ гуыбыныл хæцынай, сылгоймагимæ ~дæр никæй ссардыстут.	Нарты, никого вы не найдёте сильнее, храбрее, воздержаннее в еде и порядочнее в отношениях с женщинами, чем Батрадз
<i>НК. Нарты æмбырд</i>	
уагуадзæн	перемена, реорганизация
уагхæлд, уагхæлдзинад	нарушение порядка, распоряжения, положения
~ рабæрæг кæнын	выявить нарушение

Баернон кусджытæ рабæрæг кодтой ~.	ответственные работники выявили нарушение
æнæ ~æй	без нарушений
æнæ ~æй ахицæн уæвын	пройти без нарушений
уагыл	1. беспорядок; 2. из-за, по причине
уагъд	1. отпуск; выпуск; 2. отпущенный; развод; разведённый (<i>о супругах</i>)
~ ус	разведённая жена
джиппы ~ цауын	выйти в печати
йæ цæстæй йæ ~ нæ уагъта	не выпускал его из поля зрения
уагъылы	<i>бот.</i> шиповник
~йы дыргътæ	плоды шиповника
~йы дидинаг	цветок шиповника
Ды тæрсыс фыдбоны тымыгътæй, мылазон мигътæй, фæлæ æнцон басæттæн нæ дæ, сынздзжын ~йы дидинаг æнцон æртонæн куыд нæу, афтæ. <i>Калоты Х. Тыхгæнджытæн – мæлæт!..</i>	Ты боишься ненастий тяжёлых дней, чёрных зловещих туч, но тебя нелегко сломить, как нелегко сорвать цветок шиповника
~тæ сырх арт суагътой	заалели ягоды шиповника
~ы къутар	куст шиповника
• де 'взаг ~тимæ аныхъуырыс, æви	что ты, язык проглотил (вместе с шиповником)
уад I (бир. уадтæ)	вихрь, буря, ветер
~ау тæхын	мчатся вихрем
~ы уынæр	рёв бури
• дзæбидыры хъусы ~	бесполезно говорить; говори – не говори, всё одно
зилгæ дымгæ æмæ тæхгæ ~	<i>фольк.</i> крутящийся вихрь, окутывающая вьюга
Къæрид кæрцы бызгъуыртæ фæй-нæрдæм рæмудзы здухгæ ~. <i>Максим. Дзыллæйы сагъæстæ</i>	Вихрь рвёт старую шубу во все стороны
Ирон адæмы 'хсæн дзырд ~ы бæхыл бады, сусæг нæ кæны. <i>Секъа. Мад æмæ фырт</i>	Молва среди осетин вихрем разносится, секрета не утаить
• ныхас ~æй тагъдæр у, топпæй – тыхджындæр	слово ветра быстрее, ружья сильнее
уад II (бир. уадтытæ)	бег; визит, поездка, пребывание
æхсгæ ~	краткосрочный визит / пребывание
æхсгæ ~æй смидæг уæвын	заскочить ненадолго
къæхтæ сиргæ ~æй цагъдын	взбрыкивать; пританцовывать
уадæмдых	<i>поэт.</i> равный силе ветра, бури; бурегон
мигъæмдзу 'мæ ~ бæх	конь-бурегон; конь, бегущий с тучами и бурей наравне
Йæ мигъæмдзу æмæ ~ бæх æй арвæй зæххы астæуты фескъæфы. <i>НК.</i>	Конь его, бурегон, по облакам несёт его между небом и землёй
уадæмдзу	<i>поэт.</i> не уступающий буре, ветру; бурегон

уадæмдзу

мигъæмбал æмæ ~ бæх
уадгалд
уадгуырой (бир. уадгуырайттæ)
уаддавд
уаддымгæ
уаддымд

дæ хæдзар ~ фæуæд

уадджын
~ денджыз
• уалдзæг – ~, фæззæг – мæкъуылджын
уаддзагъд
~ бæлæстæ
уаддзалх
уадидагæн

боныхæд ~ аивы
фарстаен ~ дзуапп дæттын
~ цæ афснайдта Сатана. Стæй Хæмыцæн
загъы: – Нарддæр кусæрттагтæ ‘рбар-
гæвд æмæ мын Нарты ‘рхон. *НК.3*
Дзамболат хъыримаг раскъæфта, æмæ
дыууæ барæджы ~ мæйдары фæтар сты.
Азæмæт. Амондуарджытæ
уадиссаг (бир. уадиссæгтæ)
~ раппæлинаг дзы ницы ис
~æй ницы загъдæ уыд
ницы уадиссæгтæ нæм ис

– Арфæтæ кæнын нæ зонын. – Хатыртæ
ма кур, ~æй ницы сарæзтам. *Бицъоты Г.*
Арвы айдæн
цыбыр афæлгæсты ~æй цы хъуамæ загъ-
таид
уадиссаджы уавæртæ
уадздзаг (бир. уадздзæгтæ)
æрчыиаджы дæргъ ~
зæххы ~
кувæндонь бæлæстыл хæццилы уадз-
дзæгтæ бабæттын
сырддзармттæй уадздзæгтæ рауадзын
уыгæрдæны нарæг уадздзæгтæ
уадсаст, уадгалд
~ бæлæстæ
уадсис(тæ)

конь, бегущий с тучами и бурей наравне
бурелом
ветряная мельница
унесённый бурей, ветром
буря
1. непоседа; *фольк.* быстроногий (*о лоша-
ди*); разнесённый, развеянный, унесённый
ветром
чтоб в твоём доме ветер гулял, чтоб дом
твой опустел
бурный
бурное море
весна с грозами – быть осени со стогами
поваленный ветром, бурей
поваленные бурей деревья
бот. перекасти-поле
разг. быстро, стремительно; вскоре, скоро,
тотчас же, сразу, в два счёта
погода очень переменчива
мгновенно дать ответ
Тотчас прибралась Шатана. И говорит по-
том Хамыцу: – Забей самых откормлен-
ных животных и пригласи в гости Нартов
Дзамболат выхватил кремневое ружьё, но
два всадника стремительно скрылись в
темноте ночи
нечто важное, значительное, особенное
нечем тут особенно похвастаться
ничего особенного сказано не было
ничего сверхъестественного с нами не про-
изошло
– Я и поблагодарить, как следует, не умею
– Не за что просить прощения. Мы ничего
особенного не сделали
что особенного он мог сообщить в корот-
ком выступлении
чрезвычайные обстоятельства
лента, полоса, полоска; пояс
полоска кожи на арчи
полоска земли
повязать на ветки деревьев у святилища
ленточки
нарезать полоски из шкур зверей
узкие полосы сенокоса
бурелом
поваленные деревья
небольшие перистые облака

уадсур

~ æфсургъ

уадтымыгъ

сыстад ~

царды ~тæй нæ сæттын

уадул

~ ныккъæрц кæнын

● дæ ~ дын исчи куы ныццава, уæд æм иннæ бадар

~æн аба кæнын

~æн дзæхст ныккæнын

Æлгыст фæуæд йæ ~ы ныдздзæхстæн / Ныббарынвæнд кæмæ æрцыд фыццаг! *Михал. Цæссыгты ком*

~тæ сырххулон аисты

~ты дзыххъытæ

йæ ~тæ ссырх сты узалай

мидамаæ хауд ~тæ

ставд цæстысыг æруади тымбыл ~ыл

Ныййарæгæн, хъæбул мысгæ, фæцай-тоны йæ зæрдæ, / Æрцайтулы йæ ~тыл цæссыг. *Дæуыт. Нæ байсысти йæ хъыг хæмпус ~тæ***уадфиднуæг** (бир. уадфидиуджытæ)**уадымс, уддзæф**

изæрон ~

Рог сатæг ~ æхсызгон уыди се ‘ппæтæн дæр

сабыр ~ ‘рбаулафыд

сыгъдæг ~ хæхты ‘рдыгæй ‘рбадымдта

уадын**уадынгæргъ** (бир. уадынгæргътæ)

гуыбынон ~

дæлæйы ~

хуыйысæр ~

уадынз

~ бамыр

~ уасы

~ фæдисмæ сиды

~ы хъæлæс

~ты хъæр зæлы

● иу ~æй уасын

автомобилон ~тæ

аламæттаг ~

фольк. скакун-бурегон

жеребец-бурегон

метель, буран

поднялась метель

не гнуться от житейских бурь

скула, щека

отвесить пощёчину

если тебя ударят по щеке, подставь другую

поцеловать в щёчку

дать оплеуху

Пусть будет проклят тот, кому пощёчину / Вздумалось первому простить!

щеки пошли красными пятнами

ямочки на щёчках

мороз разругал его щёки

впалые щёки

крупная слеза скатилась по круглой щёчке

Сердце матери, сына вспоминая, разрывается, / По щекам слёзы катятся

пухлые щёки

зоол. буревестник, альбатрос*поэт.* тёплый, лёгкий ветерок, зефир, веяние

вечерний ветерок

Всем был приятен лёгкий прохладный ветерок

дохнул слабый ветерок

с гор повеяло чистой прохладой

музыка

музыкальный инструмент

муз. разновидность виолончели

муз. тип балалайки

муз. разновидность скрипки

муз. свирель, разновидность продольной флейты

затихла свирель

поёт свирель

свирель играет тревогу

звук свирели

раздаются звуки свирели

дудеть в одну дуду

автомобильные сирены

фольк. волшебная свирель

уадынз

Æфсатимæ уыд алаæмæт ~, уый йæ
балавар кодта Ацамæзæн.

Уарзонаен а зæххыл хорзæй цы курын,
/ Уый æз мæ зæрдæйы ~æй дзурын.
Чеджемты Æ. Арвæй цы курын

сыгъзæрин ~

Иудзæвгар куы рацыд, уæд Агуын-
дæ сцалцæг кодта ~ æмæ йæ ратта
Ацамæзæн.

сауæфтыд сыгъзæрин ~

уалдзæг иууылдæр цъæхснагмыр ~тæ
фесты

лалым~~

фыййауы ~

фыййау цъæхснаг ~æй уасы

хъæлæсы / хурхы ~тæ

Иу ус, йæ хъæлæсы ~тæ тыхджын кæмæн
уыдысты, ахæм, кодта хъарæг, дзырдта,
æвæццæгæн, алы ран дæр цы ныхæстæ
кодта, уыдон. *Арсен. Ханифæйы мæлæт*

хурхы ~тæ ахгæдтой

хурхы ~ты архайдмæ гæсгæ дæр æм-
хъæлæсонтæ алыхуызон сты

Ацæйы фырт чысыл Ацамæз йæ ~ аст
æвзагæй сифтындзы

цуаноны ~

уадынон

~ культура

уадз

~æн баззайын

уадзавæрд

~ баци

уадзавæрдæй

уадзæн бынат

уадзæндзырд

уадзевзæ д.

уадзимист д.

уадздзаг (*бир.* уадздзæгтæ)

æрхуыйы ~

æфсæйнажы ~

сырддæрмттæй уадздзæгтæ рауадзын

сырх ~ алыг кæнын

уыгæрдæны нараг уадздзæгтæ

фæндаджы ~

Йæ цæстытæ фæндаджы ~æй дарддæр
ницыуал ахстой. *Бицъоты Г. Урс æм-
дзæвгæтæ*

Была у Афсати волшебная свирель, и по-
дарил он её Ацамазу

Того, что прошу для любимой своей, / Я
выражу сердца свирелью моей

фольк. золотая свирель

Спустя время, Агунда починила эту сви-
рель и передала её Ацамазу

фольк. чёрнённая золотая свирель

весной все звонко заголосили

разновидность волынки

пастушья свирель

дудит пастух свирелью звонкой

голосовые связки

Одна из женщин, у которой был сильный
голос, причитала, произносила слова, ко-
торые, наверное, говорила каждый раз и
на других похоронах

голосовые связки закрылись

согласные различаются и по участию го-
лосовых связок в их образовании

Сын Ацы маленький Ацамаз заводит свою
свирель на семи языках

охотничий рожок

музыкальный

музыкальная культура

поговорка

войти в поговорку

поражённый, изумлённый, растерянный

он был изумлён

поражённо, изумлённо, растерянно

пропускной пункт

изречение

стих

легенда

полоса, полоска; лента; пояс

медная полоска

полоса железа

вырезать полоски из кожи животного

перерезать красную ленточку

полосы земли для сенокоса

дорожная полоса

Кроме дорожной полосы он ничего не раз-
личал

фæндаджы уадздзæджы дыууæ фарсы хæцъилы ~	по обе стороны дорожной полосы
хуымхъахъхъæнæн хъæды ~	ленточка
хъуымацы уадздзæгтæ	полезащитная лесная полоса
царды амондджын ~	тканевые ленты
уадзыг (<i>бир.</i> уадзгуытæ)	счастливая полоса жизни
~ фæуын	1. беспамятство; обморок; 2. упавший в обморок, потерявший сознание; бессознательный
уадзгуытæ кæнын	упасть в обморок, потерять сознание
искауыл уадзгуытæ кæнын	терять сознание
уадзыджы уавæрмæ æрцауын	сходить с ума по кому-л.
• хæппæй ~ чи кæны, уый фæдисæн нæ бæззы	быть в обморочном состоянии
уадзыгæй	пугливого в погоню с собой не берут
~ ахауын	без сознания
Æрхаудтæн æз уæд ~, / Цы æрцыд, цы уыд – нæ бамбæрстон. <i>Хъаныхъуаты В. Кадæг</i>	упасть без сознания
~ æрбайæфын	И тут я без сознания упал, / Что случилось, почему – не понимал
зæххыл ~ æрфæлдæхын	застать в бессознательном состоянии
уадзыгтæнæг	опуститься на землю без сознания
уадзыггонд	одуряющий, опьяняющий, одурманивающий
уадзын	забыть
уадз, уæд афтæ	оставлять; разрешать, позволять; давать возможность; пускать, отпускать
Кæддæр амондджын кæм уыдтæ, уыр-дæм фæстæмæ здахын нæ хъæуы, уадз, баззайа цæстыты раз афтæмæй. <i>Хъайтатты С. Дзерассæ</i>	пусть всё будет так
арахъ ~	Туда, где некогда был счастлив, не нужно возвращаться, пусть в памяти останется всё так, как было
æппын уæгъд нал ~	гнать араку
дон ~	не оставлять в покое
джиппы ~	пускать воду
дзыхæй уадзгæ нæ раканын	печатать, издавать
• куыроймæ дон куы уадзай, уæд ыссын агуры	не произнести; безмолвствовать
куыст нæ ~	подвёл воду к мельнице, так молотъ принимайся
мондæгтæ ~	не оставлять работу, не бросать дело
пиллон арт ~	отвести душу; излить душу
тæф ~	извергать пламя; неистовствовать
туг ~	источать запах
– Уадзгæ дæ не скæндзынæн – æууæнк уыл нæй сыхахыл! – Уæдæ мыл бæхбадт акæн. <i>НК.</i>	пускать кровь
• удæй арт ~	– Я тебя не отпущу – вам доверия нет никакого! – Ну, тогда садись на меня верхом
	выходить из себя; сильно стараться

уадзын

фæллад ~
фæстейæ ~
хъуаг нæ ~
цæссыг ~

Нæ арв-иу йæ мигътæй къуыригай
фæкæуы нæ цардыл, / Нæ хæхтæ дæр
уадзынц сæ цæссыг, мæнау. *Секъа.
Æнкъард хъуыды*

Цы уадзгæ у ивгъуыды, цы исгæ – фи-
дæнмæ
чиныг ~

уадзынхъомдзинад

уаз

~ бæллиц
~ бынæттæ

фыдæлтыккон ~ бынат

Уад цы кадджын дæн: æдзухæй / Хъахъ-
хъæнынц мæ ~ бынат, / Куы рæнхъон
хæстонтæ йе та – / Даргъ, фæтæнуæхск
лейтенант. *Хаджеты Т.*

~ ном

Долорес кæд бирæ нæ фæцард, уæддæр
ын кæддæриддæр йæ ~ ном хорзæй кæй
мысдзысты, уый дызæрдыккаг нæу.
Р. 11.11.2017

~ ныв

~ нысан

уазал

~ ахаст дарын

● ~ æмæ стонгæй бирагъ дæр тæрсы

~ дымгæ

~ дзы бацыди

~ кæнын

хи ~ кæнын

~ цæстæнгас

~æй æндзыг кæнын

~æй гæртт-гæртт кæнын

~æй фæлæуæн нæй

~ы басыйын

● зæрдæ ~ кæны

● искæуыл ~ дон бакалын

● кæдæм тагъд кæныс – дæ дзаджджынтæ
куына ~ кæнынц!

отдыхать

опередить; оставить позади

обеспечивать всем необходимым

обливаться слезами

Неделями тучи из-за жизни нашей рыда-
ют, / Наши горы льют слёзы, со мною сте-
нают

негодное прошлому отдать, нужное надо в
будущее взять

выпускать книгу

физ. проводимость

святой, праведный; божественный

праведное стремление

святые места

древнее святое место

Какой же у меня почёт: всегда / Караул у
моего святого места несут / То солдаты
рядовые, / То высокий широкоплечий лей-
тенант

священное имя

Хоть и недолгую жизнь прожила Долорес
(*Билаонова*), но, без всякого сомнения, её
светлое имя всегда будут вспоминать с
благодарностью

священное изображение; икона

благочестивая цель

1. холод; холодность, равнодушие, безраз-
личие; простуда; 2. холодный

относиться с равнодушием, холодно

голода и холода даже волк боится

холодный ветер

он простудился, переохладился

остывать; мёрзнуть; становиться холод-
ным; остужать

простудиться

холодный, равнодушный взгляд;

цепенеть от холода

дрожать от сильного холода; зуб на зуб не
попадает

нестерпимо холодно

околеть на холоде

сердце замирает, холодеет

выплеснуть ушат холодной воды на ко-
го-л.; ошарашить, ошеломить кого-л.

куда так поспешаешь, будто угощенье
остывает!

сырдтæ зымæджы ~æй бамбæхстысты тъæнг ~ уадултæ ссырх сты ~æй уæнгты æнахуыр ~ риз ацыд фыццаг ~тæ ма дард сты ~ цæстæй кæсын ● цæхджын фыд æрæгмæ ~ кæны	звери попрятались от зимней стужи трескучий мороз мороз разрумянил щёки члены сковал холод первые морозы ещё нескоро относиться холодно; холодно смотреть <i>букв.</i> солёное мясо остывает дольше холод; холодность, безразличие холодным; в холодном виде съесть холодным морозоустойчивый, морозостойкий (<i>о рас- тениях</i>) простуда холодноватый 1. холодильник; 2. холодильный холодильная камера охлаждённый прохладный; подмороженный холодность, равнодушие; холод озноб, лихорадка быть в лихорадке 1. безучастие; 2. равнодушный; безучаст- ный относиться равнодушно, холодно, безраз- лично холодность, беспристрастность; равноду- шие равнодушный холодность, равнодушие, невнимание гость гость – счастье для семьи гостя с почётом надо принимать принимать, угощать гостей; присматри- вать Добро пожаловать к нам в гости! Выпивку не обещаем, а к столу приглашаем! ни разу их порог гость не перешагнул о госте не мечтай; а уж коли пришёл, так привечай гость может нагряться в любой момент Гость может нагряться в любой момент, а хозяин не спросит, по какому делу он при- шёл гостя гость всё подмечает гость в распоряжении хозяина
уазалад уазалæй ~ бахæрын уазалæнбыхсаг, уазалæнфæразон	
уазалбацыд уазалбын уазалгæнæн ~ камера уазалгонд уазалдзæф уазалдзинад уазалриз ~ кæнын уазалзæрдæ ~ дарын	
уазалзонд	
уазалцæст уазалцæстæнгас уазæг (<i>бир.</i> уазджытæ) ● ~ – бинонты амонд ● ~ кадыл даринаг у ~ кæнын	
~, мидæмæ! Нозтæй рæвдз не стæм, фæлæ нæм хæрдмæ фæлæуу! ~ сæ къæсæрæй нукуы бакаст ● уазæджы 'рцыдмæ ма бæлл; куы 'рцæуа, уæд та йыл хъыг ма кæн ● ~ рæстæг не 'взары – ~ рæстæг не 'взары, фысым та йæ, цы хъуыддаджы тыххæй æрбацыди, уымæй нæ фæфæрсы. <i>Ашæх. Катя</i> ~ ус ● ~ уынаг у ~ фысымы бар	

- ~ фысымы дуар йæ риуæй кæны
~ хъæнтæ бæрæг кæны
– ~ нæ уадзут, хæдзаронтæ? – Мидаемæ!
~ – Хуыцауы ~!
- ~ – Хуыцауы ~
- ~ цæттæ, фысым æдзæттæ
- æвзар лæг у: ~æй æмбæхсы
- ~æн аргъæуттæ ма кæн
- ~æн йæ хæрд йæхи куы фæвæййы, уæд дуармæ фæкæсы
- ~æн кусарт кæнын хъæуы
- ~æн – уазæджы бынат
- ~æн – уазæджы нымæд
- ~æн – уазæджы хуыссæн
- ~æн – хистæры бынат
- ~æн – хистæры кад
- алы боны ~ ~ нæу
æвæлхас ~
- Цы фестут, мæ хорз хæстæджытæ? Лæ-
дзæджы ~ – æвæлхас ~. Ма дзы бамба-
сут! Уæ бонтæ хорз!. *Æрнигон. Уайсадаг
чындз*
- æнафоны ~
- æнафоны ~ фыдбылызхæссæг у
- æнафоны ~ – хуыссæгсафæн
- æппæты ~ хурмæ баззад
- кæстæр / хъæмпхор / къæмхор ~
- сур саламæй ~ æфсæст нæ вæййы
- Сывæлæтты де ~ кæнæм
- уазæджы цæст стыр у
уазджыты сбук кæнын
уазджыты се ‘рбацыды нысанæй фæр-
сын аив нæу
- уазджытыл сой ауадзын
уазæджы цæх æмæ кæрдзынæй сбук кæ-
нын
- Фынгыл æвгтæ афтид уыдысты. Уаз-
джытæй стыны фæнд ничи кодта. Ка-
румæн ма йæхи дæр ануазын фæндыди.
Арсен. Æнæхъус Карум
- каджын уазджытæ
- гость в дом напролом идёт
гость замечает все недостатки
– Гостей принимаете, хозяйева? – Заходите!
Гость – божий гость!
гость – божий гость
гость уже на пороге, а хозяйева ещё на пол-
дороге
хорошему человеку не годится от гостей
таиться
гостя баснями не кормят
букв. когда гость уже сыт, он смотрит на
дверь
ради гостя полагается забить животное
гостю – место гостя
гостю – уважение гостя
гостю – постель, ложе гостя
гостю – место старшего
гостю – уважение старшего
ежедневный гость – не гость
незатратный гость
Где вы, мои добрые родственники? Гость
с палкой – незатратный гость. Не прячъ-
тесь от него! Доброго вам дня!
- запоздалый, поздний гость
поздний гость не к добру
гость в ночь – сон прочь
общий гость остался на солнце (остался
без приглашения)
младший гость на свадьбе со стороны же-
ниха
соловья баснями не кормят; только при-
ветственными словами гость сыт не быва-
ет
присматривай за детьми; поручаем детей
тебе
гость видит, замечает всё
уважить гостей
неудобно спрашивать гостей о цели их
прихода
угостить гостей на славу
угостить хлеб-солью
На столе стояли пустые бутылки. Никому
из гостей не хотелось вставать из-за стола.
Да и Каруму самому хотелось ещё принять
почётные гости

кувæггаг ~æн авæрын

уазæджы нуазæн

уазæджы хай

● мае уазæджы хай дæр æмае хуынды хай дæр маен ысты

● хæдзармае бæркад ~ хæссы

● хæдзары ~ – сыхбæсты ~; сыхбæсты ~ – хъæубæсты ~; хъæубæсты ~ – комбæсты ~

● хæддзу ~ къæдор куы баййафа, уæд-дæр хъуамæ бузныг уа

хæддзу уазæджы кад нæй

● хи искæй ~ бакæнын

хорз ~ йæ фысымаей хъаст нæ кæны

хорз уынинаг ~

Хорз уынинаг уазджытæ бæргæ стут.

Фæлæ нозтæй рæвдз не стæм. *Максим.*

Къæвдатæ

хуынд ~

æнæхуынд уазджытæ

Хуыцау, мах де ~!

цыты ~

Уым махыл цы цин фæкодтой, уый йæ цыты ~ыл дæр ничи фæкæндзæн. *Хуыгаты С. Зын кары зарæг*

чызгæрвысты уазджытæ

чындыхасты уазджытæ

Зæгъынц: Гуынты 'лдар хорз ~ ахæмы хоны, æмае йыл хæрд æмае нозтæй чи фæтых уа. Иннæйы афæдзы дæргъы йæ-хицæн лæвар кусын кæны. *НК. Гуынты 'лдар æмае Сослан*

уазæггаг

уазæгдон

● дæ ~ы закон сындз куы сзади

уазæгджын

уазæгдзæрæн *кæс* **фысымуат**

уазæгуарзаг, уазæгуарз, уазæгуарзон

~ фысымтæ

~ хæдзар амонджын ваййы

Афтæмæй дæ уазджытæ ~ æмае рæдау куыннæ схондысты. *Ашах. Цы номæй дæм сдзурон*

поднести гостю почётный бокал

почётный бокал гостю

почетная доля гостя

хотеть одновременно всего; и застолье не пропустить, и с собой долю с пира унести
изобилие дому гость несет

гость дома – гость для всей улицы; гость улицы – гость для всего села; гость села – гость для всего ущелья

незванный гость за любое угощение благодарен должен быть

незваному гостю почёта нет

ввериться

добрый гость на хозяина не жалуется

особенно почётный гость

Вы-то, конечно, заслуживаете особого приёма. Вот только с выпивкой у нас туго

приглашенный, званный гость

незванные гости

Боже, сохрани! Храни нас, Бог!

почётный гость

Там нам так обрадовались, даже самых почётных гостей так не встречают

этн. гости на празднестве по случаю отправления дочери замуж

этн. гости на празднестве по случаю привода невесты в дом жениха

Говорят, гунский предводитель считает хорошим гостем такого, кто его в еде и в питье превзойдёт. А иначе заставляет на себя целый год даром работать

то, что положено гостю

кунацкая; гостиная; уборная, туалетная комната

давно гостей ты не принимал; *букв.* конацкая у тебя колючками заросла

гостеприимный

гостеприимный

гостеприимный хозяин

гостеприимный дом – счастливый дом

Как же тогда твои гости смогут назвать тебя гостеприимным и щедрым хозяином

уазæгуарзондзинад

уазæгуарзондзинад

~ы æгъдау

– Бузныг дæ ~ай, фæлæ рæстæг фадат нæ дæтты. *Хæцырты С. Хæхты фæдисон*

уазæгуат (бир. уазæгуæттæ)

~ агурын

фæлладуадзæн уазæгуæттæ

уазæгуаты

~ æрбахонын

~ цæуын

● арс цуанонмæ ~ куыд цыд

кæрæдзимæ ~ цæуын

~ уæвын

● æлдаратæм ~ бадаæгау

уазæгхор

~ æгад уыдис кæддæриддæр

уазджын

Кувæг лæг дзуарылæгау у бæрнджын æмæ ~. *Р. 26.06.2018*

уазнын

уаих æрбауай! уайых фæуæй!

уайаг

~ бæх

Авд азы дæргы уæ арæхстдзураг дзых дзургæ куыд нæуæл кæна, уæ кæрдаг кард – кæрдгæ, уæ ‘мбæлаг фат – æмбæлгæ, уæ ~ бæх – уайгæ, кæд нæ фидаут, уæд! *НК.*

● алы ~ бæх дугы раззаг нæ кæны

● ~ бæхæн йæ къæхтæ йæ сæфтæн ысты, тæрхъус та йæ къæхты фæрцы ирвæзы

● нозтджын лæджы бæх ~ у

● фæстаджы бæх ~ у

Кæд афтæ ~ дæ, уæд мæнæ мæ бæхимæ бафæлвар. *НК. 1*

~ дæтты хæлхæл

уайагдзинад

уайæгой

уайæн

дугы ~ фæндагтæ

зын ~ты ауайын

гостеприимство

обычай гостеприимства

Благодарю за гостеприимство, но время не позволяет принять приглашение

гостиня; приют, пристанище, комнаты для гостей гостиница; отель

искать пристанище

санатории; места отдыха

в гостях

пригласить в гости

идти в гости

собрался медведь охотника провести

ходить друг к другу в гости

гостить у кого-л.

сидеть как на именинах, бездельничать

не оказавший достойного гостеприимства;

не обеспечивший покровительства гостю

не оказать должного гостеприимства осуждалось всегда

священный

Молящийся подобно священнослужителю ответственен и священен

икона

стыдись!

1. скакун; бегун; 2. быстрый; быстроногий быстрый конь, скакун

Чтобы семь лет ваш краснослов слова вымолвить не мог, чтоб острый нож не резал, стрела в цель не разила, а быстроногий скакун не скакал – если вы примириться не можете!

не каждый скакун может на скачках первым прийти

скакуна его ноги к гибели несут, а зайца ноги его спасут

чем всадник пьянее, тем лошадь его резвее у последнего конь резвый бывает

Если ты такой резвый, вон, с конём моим потягайся

журчание бегущей воды

резвость (скакуна)

прыщ, прыщик

дорожка, тропинка

беговые дорожки

испытать трудности в жизни

Дæ хæрам дæр ахæм ~ты ауайæд, уый цы бирæ фыдæбæттæ æмæ зындзинæдтæ бавзæрста царды. *Р. 19.04.2017*

уайгæ

~ бæх

уайгæ-уайын

уайдзæф

~ æрхæссын

• ~ дурæй у уæззаудæр

~ кæнын

~тæ мурмæ дæр нæ дарын

~ райсын

~ расайын

ахæм архайд йæ фæдыл бирæ ~тæ расайдта

~тæ сæ бынаты сты

Уæ ~тæ сæ бынаты сты, фæлæ уый зонут, Нарт, æмæ сылгоймаджы тыххæй дæр никуы ссардыстут мæ фырт Батрадзæй уагджындæр. *НК. Нарты æмбырд*

~æй дзурын

• ~ты бын фæкæнын

~ы хуызы зæгъын

аккаг ~

~ы аккаг хъуыддагыл нымад цæуын

• æдылхæн пас фылдæр ~тæ кæнай, уыйбæрц æдылхæн кæны

æнабындур ~

карз ~ кæнын

кæстæртæм хистæрты ~тæ нал хъардтой

• расыг лæджы ~ никамæ хъары

сæрæмбырт ~

• хивæндмæ ~ нæ хъары

• хорзæн – кад, æвзæрæн – ~

• цæмæ фæныхилæй ~имæ уый нæй

уайдзæфаг (*бир.* уайдзæфæгтæ)

уайдзæфæмхиц

уайдзæфгәнæг

~ бакаст

уайдзæфгәнæджы хъæлæсæй дзурын

уайдзæфгәнæгау

~ зæгъын

Врагу не пожелаешь испытать столько трудностей, сколько ей пришлось испытать в жизни

вскачь, бегом

скаковой конь; скакун

на бегу

укоризна, укор; упрёк; замечание; порицание

делать замечание; выговаривать

упрёк тяжелее камня

укорять, упрекать; делать замечание, выговор

не считаться с замечаниями

получить выговор

вызвать нарекания

такая деятельность вызвала много нареканий

упрёки вполне заслужены, справедливы

Справедливы все ваши упрёки, но знайте, нарты, и в отношениях с женщинами не найдётся никто воздержаннее моего сына Батрадза

говорить с укоризной

засыпать упрёками

сказать в качестве замечания

заслуженное порицание

считаться осуждаемым; порицаться

дурак от замечаний только глупее становится

безосновательная критика

отчитывать; снимать стружку

младшие не реагировали на замечания старших

пьяного попреки все мимо ушей пропускают

скрытый упрёк

своеправного упрёком не проймёшь

хорошему – почитание, плохому – порицание

не в чем упрекнуть

повод для замечания, упрёка

укоризненный

укоризненный

укоризненный взгляд

говорить с укором

укоризненно

сказать укоризненно, с упрёком

уайминут

уайминут

~ афынæй уæвын

уайсадæг

~ чындз

~ чындз, æнæ дзургæ нал и, зæгъгæ, уæд йæ ныхæсты фæстæ сдзуры: Мæрдты мæ дзых кæбутагæй баст фæуæд!

Бинонтæ ~ чындзы æфсармæй йæ разы нæ кодтой цы не'мбæлы, ахæм ныхас.

уайсадгæ

~ хъæлæсæй

уайсадын

бинонты хистæртæм ~
ном дзурын уайсадгæ кæнын
кæрæдзимæ ~

● тиу куынае уайсада, уæд чындз дæр нæ уайсады

● чидæр къуыри уайсадгæ кодта, дыууæ къуырийы та – дзургæ

уайсахат

куыддæр хабар иу дзыхæй сирвæза,
афтæ ~ апырх вæййы

уайсур

уайтагъд, уайтагъдæр

~ иумæйаг æвзаг ссарын

● сынты уавæраен у: холы кæм и, уый ~ базоны

● æмбаргæ лæг дын дæ ныхас ~ бамбардзæн

Уæд дын æм рувас / Кæцæйдæр рауад... /
Уайтагъдæр минас / Йæ фындзыл ауад.
Къоста. Халон æмæ рувас

уайтæккæ

~ ацæдтæ уæвын

~ цæст æрæвæрын

~ фæхабар кæнын

уайуысм

~ фæвзæрын

Чызг ныхудт. Ныхудт лæппу дæр. ~
йæ кæхтыл алаууыд. *Гæстаг. Мæйы фæстаг бонтæ*

уайын

в ту же минуту

заснуть тут же

соблюдающая обычай избегания

этн. невестка, соблюдающая обычай молчания при старших

Если невестке, молчащей при старших, нельзя не заговорить, она после своих слов добавляет: Чтобы на том свете мне рот затылком связали!

В семье при молодой невестке, соблюдающей обычай избегания, не принято было заводить неположные речи

молчащий, соблюдающий обычай избегания

шёпотом; приглушённым голосом

этн. молчать (*в присутствии старших*); соблюдать обычай избегания

молчать в присутствии старших

избегать произносить имя

стесняться друг друга

деверь если сам не будет соблюдать обычай избегания, то и невестка не станет

неделю помолчала, а потом две недели рот не закрывала

тотчас; немедленно; сразу же

стоит только одному вымолвить слово, сразу новость до всех ушей дойдёт

что-нибудь, приготовленное

тотчас же, без промедления, немедленно, сразу

сразу найти общий язык

как ворон: всегда разужнает, где падалью поживиться можно

понимающий эти слова сразу поймёт

В это время откуда-то / Выбежала лисица... / Тотчас почуяла она / Носом запах пищи

тут же, враз; незамедлительно

собраться в мгновение ока

сразу заприметить; положить глаз тут же

немедленно, оперативно оповестить

в тот же миг, в мгновение ока

появиться мгновенно

Девушка рассмеялась. Парень тоже расхохотался. В тот же миг вскочил на ноги

скакать, бегать; мчаться, течь

багъæввадæй ~

бонтæ бонты фæдыл уайынц

гагкæй ~

дугъы ~

● йæ бæх дугъы кæмæн уайы, уымæн йæ зæрдæ 'нцой нæу

● кæсаг кæфимæ дугъы уади

къахыл ~ байдыдта

ницы уайы

хъуыддагæй ницы уайы

таф йæ фындзыл уайын байдыдта

уарындæттæ уадысты

хъустыл ~

абон дæр мæ хъустыл уайынц йæ ныхæстæ

цæссыгтæ донау уайынц

цæстытыл уайын

цыппæрвадыгæй ~

уайых æрбауай

~ фæуай!

~ æрбауай, зондджын лæг куы дæ, уæд-иу æдылы митæ цæмæн фæкæныс? *Æхсарбег. Куырды фырт*

уал I

~ æмæ ~ азы

кæм уыдтæ ~ боны?

~ хорзы дæ уæд

уал II

банхæлмæ ~ сæм кæсæм

уалæ

~ бæрзонд хæхтыл мæй

уалгæдзон

уалдзæг

● ~ зымæгæй райгуыры

● ~ кусынаен, зымæг хæрынаен

~ йæ тыхы бацыд

~ къæсæрыл æрбалæууыдис

● ~ уадджын, фæззæг – мæкъуылджын

● ~ чи цы байтауы, фæззæг дæр уый æр-кæрды

● ~ царды фидиуæг

ралæууыдис ~

уæлахизы ~

уалдзæджы ралæудимæ

бегать босиком

дни бегут за днями

дет. топтать ножками

скакать, бежать

у хозяина, чья лошадь на скачках бежит, сердце от волнения дрожит

тягаться с неравным; *букв.* рыбёшка с рыбиной в скорости тягалась

научился ходить

ничего не получается

дело не получается

запах ударил в нос

текли потоки дождевые

стоять в ушах; чудиться

и сегодня ещё в ушах стоят его слова

слёзы текут ручьями

чудиться в глазах

мчатся карьером

стыдись

постыдился бы!

Постыдился бы, ты же умный человек, так почему же ты глупые поступки совершаешь?

мест. столько

столько лет; так долго

где ты был столько дней?

столько же тебе добра

пока; больше

подождём их пока

вот наверху

вон месяц на высоких горах

терпеливый

весна

весна от зимы родится

работать надо весной, чтоб не голодать зимой

весна вступила в свои права

весна стоит на пороге

весна с грозами – быть осени со стогами

что весной посеешь, то осенью пожнешь

весна – глашатай жизни

наступила весна

весна Победы

с наступлением весны

уалдзæг

уалдзæджы фидиуæг

уалдзæджы

уалдзыгæнд

~ маенæу

~ хъæбæрхор

~ы куыстытæ

уалдзыгон, уалдзæгон

~ æрсидт

~ æфснайд

~ бæрæгбон

• ~ бон афæдз дары

~ бонæмиасад

~ фыццаг дидинджытæ

~ хортыд

~ хуры тынтæ

уаллон (*бир. уаллæттæ*)

• ~ калмыл йæхи барста, æмæ йæ астауыл аскъуыди

• ~ау хилгæ чи кæны, уый никæцæй хауы

• ~ы бырд æмæ калмы селф

• ~ы хылд кæнын

• ~ы цард

Дæхи ~ау дар, æмæ дын калмы кад уы-
дзæн. *Ладемыр. Артдзæст*

дыргъы ~

зæххы ~

• кæсæджы ~æй сайынц

фаджысы уаллæттæ

фæскъæвдайы ~

Фæскъæвдайы ~ы царды хуызæн цард
кæсын байдыдта. *Ахуырбег. Мæ базыр-
джын азтæ*

цæргæ ~ дæр кæны, æцæг фаджысы

уалынмæ, уалынды

~ нæ уазæг дæр фæзынди

• зынг цалынмæ не 'сцырын, ~ йæ рага-
цау ахуыссын кæн

• цалынмæ арсы амарай, ~ йæ цармæй
ныфс макæмæн бавæр

Сатана, цалынмæ мын дæ цæст æрттива,
~ маенæн бинонтæ 'рхæссæн нæй. *НК.*

Æгас фæндаг сæ хабæртæ кæрæдзийæн
фæкодтой, ~ хъæугæронмæ бахæццæ
сты. *Умар. Адæймаджы амонд*

вестник весны

1. посевная; 2. весенний; 3. весной

с.-х. весенний; яровой (сев)

яровая пшеница

яровой ячмень

весенние полевые работы

1. весенний; 2. весной

весенний военный призыв

генеральная уборка

весенний праздник

весенний день год кормит

весеннее равноденствие

первые весенние цветы

весенний сев

лучи весеннего солнца

червь

не тягайся с неравным; *букв.* червь подра-
жал змее и лопнул

рождённый ползать упасть не может

любими средствами; *букв.* ползти как
червь, скользить как змея

ползать как червяк

жалкое существование

Будешь себя как червячок держать, тебя
как змею станут уважать

плодовый червь

земляной червь

рыбу на червяка подманивают

навозные черви

дождевой червь

Жизнь стала казаться прозябанием дожде-
вого червя

червь тоже живёт, но в навозе

между тем, тем временем; к тому времени

к тому времени явился и наш гость

пока огонь сильно не занялся, надо его ту-
шить приняться

шкуру неубитого медведя никому не обе-
щай

Шатана, пока твои глаза мне светят, до тех
пор не могу я привести себе другую жену

Всю дорогу они пересказывали друг другу
новости, к тому времени уже оказались на
окраине села

уанæбæрæг, уанæбæрæджы**уанел****уанелдзау****уанцон нæу**

- Мидаæмæ рацу æмæ иу арахъ бануаз.
 - Бузныг, Саулох, сæумæрайсом ~ нæу.
- Ашæх. Æууæнчы аргъ*

уанцъылы

- ~йы сыфтæй балхæнын

Уыцы дзаума ~йы сыфтæй балхæдтай?

уарæг (бир. уарджытæ)

~ уарт

амæндтæ ~ дæлæмæ æрхауæд

амæндтæ ~ сыл амбæлæд

хæринаг ~

- хорз ~ – æнæ хай
- хорз ~ йæхицæн хай нæ кæны

уарæггаг**уарæн**

~ фæз

Уырызмæг æмæ лæппу ‘рбатардтой сæ фосы конд Нартмæ. ~ фæзы сæ æрурæдтой. *НК.*

уаргъ (бир. уæргътæ)

~ исын

~ы зилдух

æмуæз ~

- бæхы ~ хæрæгыл ничи æвæры

егъау ~

зынты ~

- искай ~ фæрогдæр кæнын

искай ~ хи уæхсчъытыл сисын

искауыл ~ æвæрын

рог ~

стыр ~ уæхсчъытæй ахаудта

уæззау ~

æгæр уæззау ~ уæхсчъытæм райсын

се ‘ккойæ уæззау ~ ахауд

- цы уæззау ~ сæвæрдтай дæхиуыл

уæргътæ ласын

- уды ~ фæрогдæр кæнын

ничем не выдающийся; ничего из себя не представляющий

съезд, собрание

участник, делегат съезда

неужели; не может быть

– Заходи, пропустим рюмку араки. – Спасибо, Саулох, с самого утра, как можно

бот. бузина травянистая

на шиши купить; *букв.* заплатить листьями бузины

На какие шиши ты купил такую вещь?

делящий; раздающий

тех. распределительный щит

раздающий счастье пусть низвергнется

раздающий счастье пусть им навстречу выйдет

раздающий продовольствие

кто делит хорошо за счёт себя

кто хорошо делит – себе долю не выделит

то, что раздаётся после пиршества

распределительный

поле для дележа

Уырызмæг вместе с мальчиком пригнали скот к нартам. Остановились на поле для дележа.

ноша, выюк, груз

разгружать

грузооборот

равная нагрузка

груз лошади на осла не навьючивают

большой груз; тяжёлая ноша

груз невзгод

облегчить чью-л. жизнь, ношу

взвалить чужую ношу на свои плечи; взять на себя чужие заботы

обременять кого-л. работой, делами, заботой; взваливать на плечи кого-л.

лёгкий груз

большая ноша с плеч свалилась

тяжёлая ноша; бремя

взвалить на плечи слишком тяжёлую ношу

тяжёлая ноша свалилась с плеч

какую ношу ты взвалил на себя

перевозить грузы

снять камень с души

уаргъ

- хæрæг йæ ~æн нæ афæраздзæн
- хæрæгæн – ~, бæхæн та – саргъ

- хæс ~ у
- хи ~ уæз нæ кæны
- цыма ~ йе 'ккойæ 'рхаудта

уаргъæвæрæг

уаргъæвæрд

уæлдай ~

уаргъджын

уаргъисæн

~ машина

уаргъисынад

уаргъхæссæг (бир. уаргъхæсджытæ)

уаргъхæссæн

уард

къæвда йæ ~æй нæ банцад

миты ~

миты ~ не 'нцайы

наемгуыты ~

уарди

~ты баст

Дæ усæй æппæлыс – мæнæн у æхсызгон,
/ Дæ хъысмæт ды ~йæ хоныс рæссугъд-
дæр. *Дæуыт. Мæнæн у æхсызгон*

уардихуыз

уарзаг

~ зардæ

рæстдзинад ~

хиуæттæ ~

хъазæнныхас ~

уарзæг

ус ~

Æфсымæртæ дзурынц: – Раст цын амо-
ныс, фæлæ нæ хойыл Нарты сылыстæг
~ дæр дзуры. – Уымæй хуыздæр цы ис!
НК.

фыдыбæсты ~ адæймаг

хуыссæг~

уарзæгой

~ ахæст

~ зардæ дарын

~ фырт

ослу такая ноша не по силам

ослу ношу, чтоб было тяжело, скакуну –
седло

обязательство надо выполнять

своя ноша не тянет

гора с плеч, от сердца отлегло, гора с плеч,
словно камень с души свалился

грузчик

1. нагрузка; 2. навьюченный, нагружен-
ный; *перен.* обременённый

дополнительные нагрузки

навьюченный, нагруженный

грузоподъёмный

грузоподъёмная машина

грузоподъёмность

тот, кто несёт на себе груз; носильщик

1. переноска тяжестей; 2. выючный (*о жи-
вотных*)

выпадение осадков

ливень не прекращался

выпадение снега

снег не перестаёт

шквал пуль

роза

букет роз

Ты восхваляешь свою жену – мне это при-
ятно. / Свою судьбу считаешь красивее
алой розы

алый

любящий; влюбчивый

любящее сердце

поборник справедливости

любящий родню

шутник

поклонник, любитель

женолюб

Говорят братья: – Правильно судишь, но к
нашей сестре и нартowski сердцеед сва-
тается. – О чём ещё мечтать можно!

человек, любящий отчизну

лежебока

любящий, любвеобильный

любовное отношение

относиться с любовью

любящий сын

~ цастай касын

Æз дæн йæ бирæ ~ сыхæгтæй сæ иу

уарзон (*бир.* уарзæттæ)

æвзонг уарзæттæ

• дыууæ ~ адæймаджы хохы цъуппыл дæр фæцæрдзысты

иунаг ~

сусæг ~

• уарзæттæ ихы сæрыл дæр фæцæрынц

• фыццаг ~ нæ рох кæны

хъуыддагмæ ~ цастай касын

Стыр лæг дзы куыд рауайа, адæмæн ~

Райгуыраен бæстæйæн йæ хур дæр фæлмæн у, / Зынаргъ у йæ зæхх дæр. / У ацы арвы бын мæ ~ Ирыстон / Дунеты дзæбæхдæр. *Чеджемты Æ.*

уарзонад

уарзонай

~ хонын

иумæ ~ цæрын

йæ ном адæмæн ~ баззад æнусты дæргы

уарзондзинад

• ~ арæнтæ нæ зоны

• ~ æмæ хуыфæгæн бамбæхсæн нæй

• ~ дурты бын дæр нæ баныгæндзынæ

• ~ карз низæй уæлдай нæу

• ~ рæстæг æмæ бынат нæ зоны

• ~ саугуырм æмæ къуырма у

~ у сæууон хур æнгæс, / Сæууон хур æнгæс – зæрдæйы хъæлæс. / ~ у æнæ ныхасæй, / Æрфыджы фезмæлд, цæсты æнгасæй. *Чеджемты Æ. Амонды фæндаг*

• ~ хæддзу уазæгау, йæхæдæг фæзыны

• ~ хæрæджы хъустыл дæр абады

• ~ цардаразæг у

• ~æй æнауынондзинады æхсæн æрмæст къæхдзæф и

смотреть влюблёнными глазами, бросать влюблённые взгляды

Я один из многих любящих его соседей

1. любовник; 2. любимый, возлюбленный; любовный

юные возлюбленные

любящие души и на вершине горы проживут (*счастливо*)

единственный избранник

тайный возлюбленный

с милым рай в шалаше; *букв.* любящие и на льдине проживут

первая любовь не забывается

любовно относиться к делу

Пусть он станет большим человеком, милым людям

На родине и солнце ласковее греет, / И земля теплее. / И нет под этими небесами / Земли лучше Иристана, любимого нами

любовь

в любви

называть любовно

жить вместе в любви

его имя осталось в благодарной памяти народа на века

любовь; нежные чувства; любезность, приветливость

любовь границ не знает; для любви нет преград, она всё побеждает

любовь да кашель не утаишь

любовь невозможно утаить; *букв.* любовь и под камнями не спрячешь

любовь – болезнь неизлечимая

время и место невластны над любовью

любовь бывает слепа и глуха

Любовь как солнце на рассвете, / Как солнце на рассвете голос сердца. / Любовь не в словах, / В движеньи брови и во взгляде

любовь заявляется сама, как непростительный гость

разг. любовь зла – полюбишь и козла

жизнь строится на любви

от любви до ненависти один шаг

уарзондзинад

~ай пиллон уадзын

● ~ан ама магуыраен басусæг кæнæн нæй

~ы дыууæ хъусмæ аныгъуылын

~ы цæстай ракасын

æнæдзуапп ~

● æрмæст ~ай цæраен нæй

æхсидгæ ~

райгуыраен бæстæмæ æхсидгæ ~

● фыццаг ~ зæй ракалдæй уæлдай нæу

уарзт

~ы цæхæры судзын

æнæдзуапп ~

æнакæрон ~

æцæг ~

æгæрон ~ай уарзын

● æнæ æцæг ~ай цард уæлхæдæй бахус ваййы

зæрдæ фыр ~ай фæтоны

Дауыры фырты зæрдæбынæй уарзынц æппæт Ирыстоны дæр. *Хозиты Б. Р.*

мады ~ – тыхдæттæг

судзгæ ~

сусæг ~

уæлдай ~ кæнын

Кæд ма фыдæй дæр бирæ хистæртæ уы-
дысты, уæддæр сæ уæлдай ~ай уарзтон.
Максим. Нæ фехъуыстон ма зæгъ

фыр ~ай тайын

хъулон ~ кæнын

уарзын

● адамы чи уарза, уый адам дæр уар-
зынц

Урс дидинаджы сыфтæ-иу тыдтон, /
«Уарзы», «Нæ уарзы», – мæхицæн дзырд-
тон. *Дзаболаты Х. Чызджы сагъæс*

æнакæрон уарзтæй ~

● зæгъæн дæр ын нæй, куыд ~, уымæн
зæрдæбынæй ~

● кай нæ уарзай, уымæн йæ хæрын
цъæм-цъæм, йæ цæуын сæпп-сæпп
кæрæдзийы нæ уарзынц

райгуыраен зæхх ~

тынг ~

● уарз æмæ дæ уарзой

сгорать от любви

любовь и бедность невозможно скрыть

влюбиться по уши

встретить приветливо, любезно

безответная любовь

одной только любви для жизни мало

пламенная любовь

пламенная любовь к родине

первая любовь как сход лавины

любовь

быть в любовном угаре

безответная любовь

безграничная любовь

подлинная любовь

любить безмерно, безгранично

сохнет ствол жизни без настоящей любви

сердце разрывается от любви

Даурова от всей души любят во всей Осе-
тии

материнская любовь внушает силы

пламенная любовь

тайная любовь

особенно сильно любить

Хотя они и были даже старше моего отца,
я всё равно любил их по-особому

млеть, таять от любви

испытывать особое чувство; выделять; от-
носиться с пристрастием

любить; любовь

кто любит людей, тому люди отвечают лю-
бовью своей

Белых цветов лепестки обрывал, / «Лю-
бит», «Не любит» про себя гадал

любить безмерно

словами не передать мою любовь

любить от всей души

кого не любишь, тот во время еды чавкает,
во время ходьбы шаркает

они не любят / терпеть не могут друг друга

любить родной край

обожать

люби и будешь любимым

Дыккаг ус æрхаста... / Æркодтой маен дæр... / Мæ «чындз» мæ нæ уарзта, / Фыдсыл уыд кæмдæр! *Къоста*.

• хæс исын чи уарзы, уый йæ фидынмæ рæвдз нæ вæййы

Æви дæм кæуинаг кæсы мæ хъысмæт?... Нæ, рæдийыс... Баурум сæ. Æз нæ ~ цæстысыгтæ, ма сæ хардз кæн, æвгъау сты... *Калоты Х. Хорзæй баззай, Ир...*

хъæбулы уарзтæй ~

уари

Фæдиссæдтæ – сæрæнгуырдатæ, / Сæ дугъæттæ – раст ~тай. / Цахæр кæлы сæ цæфхæттæй. *Хъаныхъуаты В. Кадаг*

уаридзаст

уаридзæф, уаридзæвд

• ~ кæрчытау фесты иууылдæр

• ~ кæрчыты 'лхъывд ныккодтой сæхи захмæ

уаринаг (бир. уаринагтæ)

~ нын æппындæр ницы ис

~ сын цы уыд, уый байуарстой

~æй нæм ницы ис

уæ хæдзар ~ фæуæд

Цы ~ уын баззад?

уарт (бир. уартытæ)

~ыл згæ схæцыд

искамаен ~ фестын

арц æмæ ~æй хъæзтытæ

фæлæ йæм уый ~ фæдардта, арц фæбы-
рыди ~ыл æмæ зæххы афардæг.

кард æмæ ~æй

риу ~æн сæварын

уарæг ~

хицæй ~ аразын

• хорз кард æндон ~ыл æмбæлаг у

уартæ

уартæнгæс

~ рæзынæг

уартгонд

уартджын

уартхæссæг (бир. уартхæсджытæ)

уарын I

Привёл он вторую жену... / Послали и за мной ... / Невзлюбила меня «невестка», / Была она женщиной злой!

кто в долг легко берёт, с трудом долг отдаёт

Или считаешь, мою судьбу нужно оплакивать? Нет, ошибаешься. Сдержи слёзы их. Не люблю я слёз, не трать их, жалко их

любить любовью сына, дочери

сокол

В погоне все молодцы, / Кони их подобны соколам, / Искры сверкают из-под их копыт

острый глаз

клюнутый соколом / коршуном

все обомлели; *букв.* как клюнутые коршуном куры стали

перепугались, вдавились в землю как куры, клюнутые коршуном

то, что нужно поделить; *мат.* делимое

нам совершенно не из-за чего спорить

поделили всё, что у них было

нам нечего делить

чтоб ваш дом по рукам пошёл

чего вы не поделили?

щит, панцирь

заржавел за ненадобностью щит

стать щитом для кого-л.

копейные поединки

но тот выставил щит, копьё скользнуло по щиту и вонзилось в землю

букв. мечом и щитом

прикрыть собственной грудью

тех. распределительный щит

становиться на защиту кого-л.; стать живым щитом

хороший клинок часто в надёжный щит разит

вот (*о предмете, находящемся где-то в стороне*)

щитовидный; щитообразный

анат. щитовидная железа

щитообразный

со щитом

воен. броненосец

1. дождь; 2. идти (*об осадках*)

уарын

~ ныллæууыди
● къяртайæ уарагау
мит уары, къявда уары
къявда йæ ~æй нæ банцад
~мæ ныххуылыдз уæвын
Тæрсгæ мын ма кæн, мæ мады хай. Иу
~мæ чи ныллæхъир уа, ахæм каст дын нæ
кæны дæ фырт. *Максим. Хæххон барæг*
~ы дон
дæттæ ~æй раивылдысты
Фыд къявда, фыд ~æй бахиз / Нæ
хуымтæ, нæ кæрдæг фæзтæ. *Секъа. Чы-
рыстишы цъупмæ*
● хурбон хурæй тарстысты, къявдабон –
~æй, асæстбон – мигъæй

цæстгай уары

уарын II

æфтиагджын бынæттæ хæстæджытыл ~

● нæ сæдæ фысы уарæм?
мæ бинойнагимæ уаргæ кæнын
● фыдусæн кæнæ барын хъæуы, кæнæ та
дзы ~ хъæуы
хæзнатæ ~

уарынæнгæс

абон ~тæ нæу

уарындзаст

уарындзаст кæс уарындзаст

уасаг I

● ~ гæды мыст нæ ахсы

уасаг II

уасаг (бир. уасджытæ)

● ~ куы нæ ныуаса, уæддæр бон кæн-
дзæни
● ~ хæдзармæ мидæмæ уасы – уазæгмæ
æнхъæлмæ кæс
~æн дæр бæргæ ис базыртæ
● ~ыл уасын æмбæлы
● ~ыл саргъ æвæрын
Адæм ~ыл саргъ æвæрынц, дæ фыдгул
уыдоны дзыхмæ бахауа. *Гæстæн. Мæйы
фæстаг бонтæ*
● адæм ~ыл дæр саргъ сæвæрдзысты

дождь перестал
дождь льёт как из ведра
идёт снег, идёт дождь
дождь лил без остановки
промокнуть, размокнуть от дождя
Не бойся за меня, мать. Не похоже, что
твой сын из тех, кто раскиснет от первого
дождя
дождевая вода
реки разлились от дождей
Пусть сильный ливень, сильный дождь
обойдёт / Наши поля, наши травяные луга

Всего боялись: в солнечный день – солнца,
в дождливый – дождя, в пасмурный день
– облаков

местами дождь

1. раздел; 2. делить; раздавать; отделяться;
разводиться

ставить на прибыльные места своих род-
ственников

что мы отару овец делим? что нам делить?
я развожусь с женой

плохой жене или надо прощать, или от
себя её отдалять (разводиться)

делить богатства

признаки дождя

не похоже, что сегодня будет дождь

пасмурный, нахмуренный (*о погоде*)

ревуший, свистящий, мяукающий, блею-
щий

мяукающая кошка мышей не ловит

охот. осёл

петух

пусть и петух не прокричит, всё равно
день наступит

петух кричит в дом, быть гостю на пороге

крылья-то и у петуха есть

петуху положено кукарекать

букв. седлать петуха; прививать

Люди всё раздувают, упаси Боже, попасть-
ся им на язык

люди любят небылицы сочинять

уасæджы къоппа

- уасджытæй раздæр чи суасы, хъæрц-цыгъа уый хæссы

уасджыты хъæрахстмæ фестын

- чидæр худагæн уасæджы уаст кодта

уасæгой

уасæн

~æй цæгъдгæ цу, æмæ сæхæдæг дæ фæ-
дыл цæудзысты. *НК. I*

Уæд городской, лæг кæй нал змæлыди,
адаæм та кæй апырх сты, уый куы федта,
уæд йæ ~ сындæггай йæ дзыхмæ схаста
æмæ фæдисы æхситт ныккодта. *Арсен.*

Тохы бон

уаскъуыпп

уаст (бир. уастытæ, уасынтæ)

уадынды ~

хæфсыты ~

уастæн

~ æгуппæг æрбауай

Йæ бонай уа, ~, / Дæргъæрфыг рæсугъд!
/ Кæм лæууы йæ хъазтæн / Лæппуйы
тæппуд! *Коста. Чи дæ?*

Дæлдæр фæуæд, ~. Дæ бинойнаджы
æртæ сывæлонимæ афтид уаты ныууадз.
Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ

~ фехæлай мæстæй!

Уастырджы

~ дæ рахиз фарс цæуæг фæуæд!

- ~йæн кувгæ чи кæны, нывæндтæ дæр
ын уый хæссы

Табуайг ~

уасхæ, уасхо

уасын

- ахæм карк кæм уыдзæн, æфтаугæ дæр
чи кæна 'мæ уасгæ дæр?

- бирæгътимæ чи цæры, уый бирæгъау
уасы

- бындз йæ базыртæй уасы
кæмдæр ма гакк-гукк уасы
уадынзæй ~

петушиный гребень

инициатива наказуема; *букв.* кто из пету-
хов первым голос подаёт, того и ястреб
унесёт

проснуться от петушиных криков

кто-то для потехи пел петухом

кукушка

свисток; свистковая флейта; дуда

Иди и свисти в свой свисток, а они сами за
тобой увяжутся

Когда городской увидел, что мужчина ле-
жал без движения, а люди разбежались,
то, не торопясь, поднёс свисток к губам и
дал свисток тревоги

рел. холм для молитвы

свист; гудок; блеяние, ржание, мычание,
мяуканье; крик, пение, карканье

звуки свирели

кваканье лягушек

мод. слово воистину

воистину остолбенеть бы тебе

Воистину, завидна доля её, / Длиннобро-
вой красавицы! / Перед нею разве / Усто-
ять робкой душе юноши!

Воистину, чтобы он провалился. Как мож-
но оставить жену с тремя детьми в пустой
комнате

воистину разорваться бы

миф. Уастырджы, (*покровитель мужчин*)

пусть Святой Уастырджы всегда покрови-
тельствует тебе!

Уастырджы кто молитвы возносит, тот и
жертвы ему приносит

Святой Уастырджы

клятва

1. рёв, блеяние, ржание, мычание, мяука-
нье и др.; крик, пение; карканье (*птиц*);
2. реветь, свистеть; гудеть; играть (*на ду-
ховом инструменте*); издавать звуки

где взять курицу, чтоб и яйца несла, и ку-
карекать могла?

с волками жить – по-волчьи выть

муха жужжит своими крыльями

где-то кукует кукушка

играть на свирели

уасын

Сау хохы фыййау айнаджы тигъай /
Уадындзай уасы, йæ хорз æмбалыл /
Зæрдæуынгæгæй йæ цæссыг калы. *Сау
хохы фыййау*

фыййау цъæхснаг уадындзай уасы

- уасæг куынае уаса, уæд карк уасы
- хæфс дæр ма калмы хъæлæсмæ уасгæ
æмæ удхаргæнгæ фæбыры
- чидæр хæрæг уасынае куыд дардта,
афтæ

Цъыфай ныррæсид, / Хæфсытæ уасыд /
Йæ къахы скъуыдтæй. *Коста. Хъуыбады*

уат (*бир. уæттæ*)

- ~ æрцагурын
- ~ æфснайын
- ~ бакæнын
- ~ исын
- ~ы дуарæхгæдæй бадын
- дзаумæттæ ивынае ~
- кусæн ~
- мидæггаг ~

Масинка уазæгмæ фæлмæн бахудт, йæ
сæр батылдта «нае», зæгъгæ, стæй здух-
гæ цыдгæнгæ ~æй рахызт. *Æхсарбег.
Хурхæтæны*

- рох ~ы уадзын
- рынчындоны ~
- уæтты æвæрд
- уынаффæгæнае ~
- фæлладуадзæн ~
- хицæн уæттæ
- хуыссæн ~
- чынды ~

уатон

- ~ рынчын фæуын
- ~ температурæ

уафæг (*бир. уафджытæ*)

уафæн

- ~ тæрх
- ~ фабрика
- ~ хъæдæг

уафс (*бир. уæфстæ*)

- ~ уæлфадæн зонд амыдта
- дæ былæй мын æртæ ~ы и
зæвæтты ~

Из-за скалы Черной горы пастух на свире-
ли играет. / По своему другу / Горестные
слёзы проливает

дудит пастух свирелью звонкой

если петух промолчит, курица прокричит
лягушка уже в пасти змеи и то кричит и
мечется

подобно тому, который держит осла ради
его ржания

От грязи опухли его ноги, / Лягушки ква-
кали / Из трещин его ног

комната; постель; спальня

лечь спать

убирать комнату

постелить, застелить постель

заправлять постель

сидеть взаперти

комната для переодевания

комната для работы, кабинет

внутренняя комната

Масинка мягко засмеялась, отрицательно
покачала головой, мол, «нет», и вертлявой
походкой вышла из комнаты

предавать забвению

больничная палата

расположение комнат

зал заседаний

комната отдыха

отдельные комнаты

спальная комната

комната невесты

постельный; комнатный

слечь в постель

комнатная температура

ткач, ткачиха

1. то, чем ткут; ткацкий станок; 2. ткацкий

ткацкий станок

ткацкая фабрика

валик ткацкого станка

подошва, подмётка

букв. подошва голенище поучала; яйцо ку-
рицу учит

чего разобиделся, губы надул

подошва

зæхх-ма ма хаф дæ ~æй

- искай уæфстæ сдæрын

Æмæ дын уыдон сæ уæфстæ куы сдæрын кæной, уæд дæр сæ коммæ кæсинаг дæ?
Болайы фырт. Чермен

- уæфстæ баихсыдысты цæуынай

Мае уæфстæ баихсыдысты сыхахмæ цæуынай, ме 'взаг слыстæг и сыхахæн лæгъстæ кæнынай. *Ашах. Катя*

уафсхор

Ахæм цаф фæкæн бæхæн, æмæ д' армы тæпæнай чъылбыс куыд ысхауа, й' агъды фарсай – ~. *НК.*

- дыууæ ~ы дзабырваг нал сысты

Фæлæ сын къæдзæхы йас пылы царм куы æрытаун, уæддæр æй бампылын кæниккой æмæ дзы иу ~ дæр нал разарид. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

уафын

къуымбилæй ~

теуайы къуымбилæй сгæллад ~

цухъхъайаг ~

Хур тавы йæ кастæй, / Хур уафы йæ тынтæ уæрæх. *Секъа.*

уафынад

уахъæз

фæлмæн ~ раулафыды

~ Уазы къуыппыл хъазы, / Багъæц, ахсын дæ – фæлæуу!.. / Ныр фынддæс æмæ дæс азы. / Уарзын зæды хуызы дæу. *Шамил. Дæ ном*

Сæууон раубазыр ~ ацы ныхæстæ дидинаджы сыфтау рахæсс-бахæсс кæны. *Дзугаты Г. Ахсæвиуат*

уац

~ хæссын

~ты æмбырдгонд

æрцæугæ ~

зонадон ~тæ

публицистикон ~тæ

хорз ~

чиныг арæзт у хицæн ~тæй

не шаркай

прислуживать, лизоблюдничать; лизать пятки кому-л.

А если они тебя заставят сапоги им лизать, ты всё равно намерен им подчиняться?

стоптать обувь; подошвы стёрлись от ходьбы

Я стоптал башмаки, пока к вам ходил, язык свой стёр, пока вас уговаривал

кожа / материал на одну подошву

Так хлестни лошадь, чтоб у тебя на ладони вырвало лоскут кожи, а у лошади из ляжки чтоб вырвало кусок кожи

нерачительно использовали; *букв.* двух кусков на одну подошву не хватило

Но если бы даже я расстелил перед ними шкуру слона величиной с гору, всё равно им бы даже на одну подошву не хватило

ткать, плести

ткать из шерсти

ткать сукно из верблюжьей шерсти

ткать материал для черески

Солнце согревает взглядом, / Солнце лучами пряжу тепла сучит

ткачество

ветер, дующий с гор

подул лёгкий ветер

Ветерок резвится на святой вершине, / Вот, погоди, тебя поймаю! / Четверть века уже ныне / Тебя как ангела я обожаю

Утренний легкокрылый ветерок носит эти слова как лепестки цветов

весть, известие, новость, сообщение, корреспонденция; статья; изречение; проповедь

извещать, приносить весть, сообщать новость

собрание статей

быль

научные статьи

публицистические статьи

добрая весть

книга состоит из отдельных статей

уацайраг

уацайраг (бир. уацайрагтæ)

~ акæнын

Иу адæм иннæйы нæ зыдта, кæрæдзи нæ уарзтой, кæрæдзимæ лæбурдтой, кæрæдзийы фос тыхæй тардтой, кæрæдзийæ уацайрагтæ хастой. *Секъа. Хо æмæ æфсымæр*

æфсæддон ~

уацайрадзы ссæрибар кæнын

уацайрадзы суæгдгæнаггаг фиддон

Стæй-иу ныффыстой уацайрагты бинонтæм: уæ лæг махмæ ис æмæ, кæд уыйас æмæ уыйас æхца фидут ахæм æмæ ахæм æмгъуыдмæ, уæд æй ауадздыстæм, кæннод та йæ маргæ акæндзыстæм. *Куыдзæг. Илас æрнигон*

Тырысамæ чи æрбаразæй уа, уымæн йæ фыццаджы хай – ~ лæппу, дыккагæн – ~ чызг, аннæ бæхтæй дæр иу дæр æнæ хай нæ уыдзæнис. *НК. Сæууай*

хæстон ~

Рудзынгæй мæм ракас, / Бахуд мæм фæлмæн. / Асур мын мæ сагъæс – / ~ дын дæн. *Хъаныхъуаты В. Рудзынгæй мæм ракас*

Уацамонгæ

уацар

~æй раирвæзын

~æй ратонин

~æй суæгд кæнын

~ы райсын

~ы бахауын

хъуыдыты ~ы бахауын

Сабыргай йæ ~ы куыд бахаудтæн, уымæн абон дæр ницы зонын. *Гæстæн. Фембæлды æгъоммæ*

тохы рæстæджы фæцæфи æмæ ~ы бахаудта

цæф лæг ~ы бахауынæй тарсти

дины ~ы

хи ~ы раттын

чызджы ~ы бахауын

æнæтохæй бахауд лæппу æвзонг чызджы ~ы. *Р. 10.01.2019*

уацард

уацау

уацаг

пленник; *уст.* невольник

увести в плен

Народы не знали друг о друге, не любили друг друга, совершали взаимные нападения, угоняли скот друг у друга, забирали в плен и с той, и с другой стороны

военнопленный

освободить пленника

выкуп за пленного

Потом они отправляли письмо семье пленного: ваш родственник у нас, и если вы такую-то сумму заплатите к такому-то сроку, мы его отпустим, нет – мы его убьём

Кто первым у знамени окажется, тому доля победителя – пленник, второму – пленница, и из других скакунов никто не останется без награды

военнопленный

Выгляни в окно, / Улыбнись мне нежно, / Прогони мою печаль – / Я пленник твой

фольк. волшебная чаша

плен

спастись из плена

вырваться из плена

освободить, выволить из плена

взять в плен

попасть в плен

быть в плену своих мыслей

Как незаметно ему удалось взять меня в плен, я до сих пор не понимаю

во время боя он получил ранение и попал в плен

раненый боялся попасть в плен

в плену религии

сдаться в плен

попасть в сети девушки

без борьбы сдался парень в плен юной девушке

пленение, плен

повесть

1. такой; истинный; 2. *разг.* настолько; справедливо, правильно, верно

Цацаг раст загъын, ~ Нарты Уацамонгæ
мæ фыд Хæмыцмæ бацауæд. *НК*.

уацæрвыст

уацгæххæт

Уацилла

- Ичтына дæр дзуар у ‘мæ ~ дæр
Тбау ~, фыдбылызæй нæ бахиз

уацмыс

- ~ хи ныхæстæй дзурын
- ~ æн йæ астæуыстæг у æвирхъау цау

- ~ ты æххæст æмбырдгонд
- ~ ты аппæн райсын
- ~ ты архайджытæ
- ~ ты мидис райхалын
- ~ ты сæйраг хъуыды сбæрæг кæнын

- адæмон уацмыстæ æмбырд кæнын
- аивадон ~тæ
- æвзæрст ~тæ
- дунеон классикон ~тæ

- лакай ахуырст ~тæ
- музыкалон ~
- равзæрст ~тæ
- хицæн ~тæ

уацмысгонд

уацмысæг

уацфыссæг

уацфыст

- ~ балхынцъ кæнын

уацхæссæг (бир. уацхæсджытæ)

- æфсæддон ~
- æхсæнадон ~
- сæрмагонд ~

- уацхæсджыты къорд
- уацхæссæджы æрмæгæй базонын
- хæстон ~

уацхъуыд

уацхъуыдхæссæг, уацхæссæг

уаццаг, уадздзаг

уачыи

Поскольку я правду говорю, постольку
чаша Уацамонга Нартов пусть моему отцу
Хамыцу достанется

извещение

повестка

этно. Уацилла, грозное божество, покровитель урожая

не все небесные покровители одинаковы

Святой Илья, убереги нас от напастей

произведение, сочинение

пересказать произведение своими словами

в основе произведения чудовищное происшествие

полное собрание сочинений

взять за основу произведения

действующие лица произведения

раскрыть значение произведения

определить основную мысль произведения

собирать народные предания

художественные произведения

избранные произведения (*сочинения*)

классические произведения мировой литературы

лакированные произведения

музыкальное произведение

избранные произведения

отдельные произведения

так себе, посредственное произведение

сочинитель

летописец

летопись

завершить летопись

вестник; корреспондент

военный корреспондент

общественный корреспондент

специальный (*собственный*) корреспондент

группа корреспондентов

узнать из материалов корреспондента

фронтальной корреспондент

вести, известие, новость; молва, слух; заметка; корреспонденция

корреспондент

полоса, полоска; лента; пояс

подбородок; нижняя челюсть

уачъи

Батырадз æй йæ ~йæ ацахста, йæ ныхы чысыл къоболæ йын ыстыдта, стæй зæгъы: – Сылыстæг дæ, æндæра дын дæ ~ арæдывтаин! *НК*.

~тæ сыскъуынын

уачъиздыхт

уæ I

~ хæдзар

нæ ~ фæдтон

уæ II

уæбау (*бир. уæбæуттæ*), **обау**

уæвæг (*бир. уæвджытæ*)

~ нормативтæм гæсгæ

удагас ~

æмбырды уæвджытæ фæсидтысты

уæвæгой

уæвгæ

~ ыл бирæ фылдæр цауы

уæвгæйæ

Мæскуыйы ~, æз уыдтæн цалдæр музейы

уæвд

уæвинаг

уæвын, уын

къæм уыдтæ?

Ды къæмæн уыдта, æмæ ды къæмæн нал дæ. *Ашах. Уæззау рæдыд*

сæрибар ~ (уæвын)

цы уыди, уый уыди

Ыссæдз азмæ азгай / Æххуырсты цыдæн... / Цы нæ кодтон радгай, / Цы нæ-иу уыддæн? *Къоста. Чи дæ?*

• дунейы уæвæн цæмæн нæй, ахæмæй ницы ис

уымæн уæвæн нæй

Ацы дунейы уæвæн цæмæн нæй, ахæм нæй! *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

хиуыл ~

уæвынад, уæвындзинад

~ амонæ æмбарынад

~ кæнын

уæвындзинад

Батрадз ухватил её за подбородок, вырвал чубчик у неё изо лба и говорит: – Женщины ты, а то я бы тебе челюсть свернул!

свернуть челюсть

вывих челюсти

ваш; вас

ваш дом

не видел вас

межд. эй

курган; холм

1. участник; существо; действующее лицо;

2. суший, существующий

по существующим нормативам

живое существо

участники собрания призвали

существо

хотя, впрочем; в действительности, на самом деле

в действительности он намного старше

находясь, в бытность

находясь в Москве, я посетил несколько музеев

текст. уток

возможный

быть; находиться; состоять; существовать где ты был?;

Счастье было тебя иметь, горе тебя потерять

быть свободным

что было, то было, прошлого не вернётся; что было, то былём поросло

До двадцати лет из года в год / Батрачил я, чего только не перепробовал, / Кем только я не был

всё может быть / случиться

этого не может быть

На этом свете нет ничего невозможного

быть занятым самим собой

бытие, существование; нахождение; состояние

бытие определяет сознание

существовать

присутствие, пребывание; наличие

уә ~ ахсджаг у	ваше присутствие необходимо
уә ~ иттәг фәндгә у	ваше присутствие очень желательно
уәгъд	несвязный, ненатянутый; свободный; слабый
~ баст	слабый узел
~ бынәттә не ‘ссарын	не найти свободных мест
~ кәнын (уадзын)	развязывать, освобождать, отпускать
бынат ~ кәнын	освобождать место
Мә бынатмә ләбурдтай, Дзабо, әмә дын әй ~ кәнын. <i>Ашах. Әууәнчы аргъ</i>	Ты рвался на моё место, Дзабо, и я его тебе освобождаю
~ нал уадзын	не оставлять в покое
әддагон знәгтә йә ~ нә уәгътой	внешние враги постоянно допекали
Ацы хъуыдытә йә ~ нал уәгътой, бал-бирагътау ын ләбурдтой йә сәры магъзмә.	Эти мысли не оставляли её в покое, сверлили её мозг
Чызг-иу ләппуйы къухыл ныффи-дар әмә цалымә фәстәмә сәхимә раздәхтысты, уәдмә-иу әй ~ нал суагъта. <i>Умар. Стъалы куы скаеса</i>	Девчушка, бывало, крепко схватится за его руку, и пока они не вернутся домой, не выпускала её
~ къух	свободная рука
~ рәстәг	свободное время
~ рәстәг әрвитын	проводить свободное время
~ уәвын	быть свободным
Барастыры размә ~ фәндагәй бацу	Дорога к повелителю мёртвых пусть будет широкой для тебя
• дә бәхы рохтә ~ куы суадзай, уәд быләй ахаудзынә	отпустишь поводья, упадёшь в пропасть
уәгъдәй	свободно; на свободе
~ хизымә ауадзын	отпустить пастись
~ цауын	идти налегке
уәгъдәппәрест	разбросанный; раскинутый; беспорядочный; брошенный
сәрыл кәлмәрзән ~	платок накинут на голову
Йә уәләдарәсәй цыдәртә ~ уыдысты уаты астау стьолыл. <i>Әхсарбег. Куырды фырт</i>	Кое-что из её одежды было разбросано на столе в середине комнаты
уәгъдәппәрестәй	беспорядочно
уәхсчытыл ~	брошенным на плечи
уәгъдәфсәр	болтливый
~ты хицау	болтун
уәгъдвәндаг	доступ
уәгъддзырд	1. болтун, пустомеля; празднословие; 2. несдержанный, дерзкий на язык
уәгъдибар	свободный, вольный; беспрепятственный
~ базар кәнын	вести свободную торговлю
~ бацыд	свободный вход

уæгъдибар

~ рæстæг иумæ алæууын, ахудын, ахъа-
зын – сæ уд, сæ дзæцц сæ дыууæйæн
дæр. *Букуылты А. Фаризæт*

~ скæнын

~ хæтæнтæм аирвæзын

~ хъæбысхæст

~ цард

уæгъдибарæй

~ сæзмæлын нæ уадзын

рафистæг кæн дæхи æмæ абадам ~

уæгъдибардзинад

уæгъдидонæй

~ хизын

~ царæн нæй. Алчидæр нæ хъуамæ кар-
дау æлвæст уа. *Мæрзойты С. Æлгъыст*

уæгъдрох

уæгъды

~ нæ

~ нæ загъта

уæгъуыр

Кæсут æм ныр – æркæдз рыгъдæй, /
Цæуы æргъæфст æмæ ~æй. / Вæййы
зынаргъ дзаума, гъе стæй / Æрхауы бы-
рæттæм бызгъуырай. *Шамил.*

уæгъуырсыдз, огъуырсыдз

Æ, мæнæ ~, ай дæр та ам куы февзæрди,
– схор-хор ыл кодтой Нарт. Сырдон дæр
цыл ысбустæ кодта. *НК. 4*

уæд

кæд афтæ у, ~ æз разы дæн

~ æмæ уым

Аргъ куы нæ кæнай кæстæрæн, / ~ æгъ-
дау домæн нæй уымæй! *Дзаболаты Х.*
Нæртон удыхъæд

● адæймаг йæ цæсгомæн чъизийæ куына
тæрса, ~ цына бакæндзæн?

уæдæ

~ афтæ

~ куыд?

~ цы?

гъемæ ~

уæдæгомау, уæдæгонд (*бир.* уæдæгæнд-
тæ)

Их мёдом не корми в свободное время, дай
постоять, посмеяться, поиграть

освободить, дать волю, отпустить на волю
выбраться на свободу

вольная борьба

вольная жизнь

свободно, вольно

лишить всякой свободы; не давать дви-
нуться

раздевайся, и мы посидим спокойно

свобода, воля

свободно; вольно, привольно

свободно пастись

Нельзя жить привольно. Все должны быть
предельно собранными

безалаберный, разнузданный

напрасно

неспроста

он неспроста сказал

неудачливый; несчастный; жалкий

Вон, полюбуйте на него, / Идёт, согнув-
шись, весь несчастный. / Вот так и вещь,
когда-то дорогая, / Лохмотьями становит-
ся

1. *разг.* пройдоха; 2. неудачливый; не-
счастный; не хватает сил, способностей,
смелости; жалкий

А, вот пройдоха, и этот здесь оказался,
– забурчали нарты, увидев его. Сырдон
тоже на них надулся

тогда, в таком случае, то

если так, то я согласен

в этот момент, тотчас же; тогда и там

Если младшему не оказывать уважения, /
То какой с него можно спрашивать поря-
док!

если бы не страх потерять совесть, то что
бы сдерживало человека

так, то, в таком случае

значит, так

а как же?

а что ещё?

и вот; ну тогда

1. глупец; 2. слабоумный, глуповатый;
разг. так себе

Дәу уырдаем чи бауагыта, уый та дәхи-
цай ~дәр. *Ладемыр.*

уәдәй

~ нырма
~ нырма йәм мә зәрда әхсайы
~ рацыз мәй
~ фәстама

уәдәйсарай

уәдәртт (бир. уәдәрттытә)

кәройнаг ~
сәрккаг ~
сәр ~ау разылди

уәдәлә (уддәлә) кәнын

уәддәр

~ сәфт әмә сәфт!
Тар хъәды бәлас нын калын нә комы, /
Ой, әмә, калын нә комы. / Куы кала, ~
хъәды кәронмә. *Зарәг*
• йә сәрыл ын сой куы рауадзай, ~ дә
бузныг нә фәуыздәэн
Дунетәй хуыздәр куы фәстай, / Гье, ~
дәхи уд ма стау! *Къоста. Булкъ әмә*
мыд
~ сә кьухтә не руагытой

цыдәр у, ~

уәдмә, уәдмәйы

~ әрталынг,
• ~ кәнә хәрәг мәлдзән, кәнә – йә
хицау

уәды, уәдыккон

~ заманы
~ онг
~ рәстәдзы
Уый стыр хъуыздаг уыд ~ рәстәдзы
~ хуызән
Мәцыхъойән ~ хуызән никуы фәтәри-
гәд кодтон. *Максим. Сау хохы фиййау*

уәз

~әй басәттын
~әй бафтауын
~әй фәцух уәвын
~тә исынәй тыхтә әвзарын
~ы тых
~ыл бафтауын

А тот, кто тебя туда допустил, сам ещё
глупее тебя

с тех пор
с того времени
с тех пор я беспокоюсь за него
с тех пор прошёл месяц
с тех пор и поныне
с тех самых пор; всё это время
шпулька; веретённое кольцо
крайняя шпулька
верхняя шпулька
голова закружилась как веретённое кольцо
угрожать
всё же, всё-таки, однако; тем не менее
всё одно пропаций
В тёмном лесу дерево не повалить, / Ой,
не повалить. / А уж коли упадёт оно, / То
к краю леса
хоть что ему делай, не дождёшься благо-
дарности
Если даже будешь лучше всех на свете, /
Всё равно не превозноси себя

тем не менее, они не отступили, руки не
опустили
как бы там ни было
до тех пор, до того времени, к тому вре-
мени
тут и стемнело
к тому времени многое изменится; или
ишак падёт, или хозяин его умрёт
тогдашний
в те времена
до тех пор
в ту пору
в ту пору это было важным событием
как тогда
Никогда ещё мне не было так жалко Мах-
цыко как тогда
тяжесть; вес; ноша
победить, сломить силой
прибавить в весе
убавить в весе
соревноваться в поднятии тяжестей
физ. сила тяжести
прибавить в весе

адæймаджы ~	масса тела; вес человека
азтæ йыл сæ ~ æруагътой	возраст казался на нём
• æфсондзы фидар ~мæ гæсгæ у	прочность ярма зависит от груза
æхсæйнаг ~имæ	общим весом; со средним весом
• бумбулийы ~ дæр дзы нæй	и веса в нём нет; легче пушинки
гыццыл ~имæ райгуырын	родиться с маленьким весом
къабуз йæ дыргъты ~æй æркъуыл	ветка склонилась под тяжестью плодов
• цард ыл йæ ~ нæма æруагъта	жизнь его ещё не проверила на прочность
йæ ~ цæйбæрц у?	сколько он весит?
йæ ныхасы кæддæриддæр ~ вæййы	все его слова имеют вес
уæззау ~ы богал	спортсмен-тяжеловес
уæлдай ~	лишний вес; дополнительный вес
фыдракæнды ~ мæ гæсгæ	в зависимости от тяжести преступлений
хайон ~	удельный вес
• хæдзармæ ~ нæй	своя ноша не тянет
хи ~ыл банымайын	счесть своей обязанностью
хиуыл ~ никуы æруадзын	никогда не утруждать себя
Йæ цард-царæнбонты йæ къах-къух дæр	В жизни у него ничего не заболело никог-
никуы срысти. Йæхиуыл ~ никуы æр-	да. Никогда не утруждал себя ни в чём
уагъта. <i>Изæтбег. Фыдхъус – хæдзархал</i>	
хицæй уæззаудæр ~	вес, превышающий собственный
• искæй ~ фæрогдæр кæнын	облегчить кому-л. что-л.
~ йæ иу къахæй иннауыл æруагъта.	перенёс вес с одной ноги на другую
Цонг цæмæй æривæза, ахæм ~æй дзы	Казалось, что никакого такого веса, чтобы
цыма ницы уыди. <i>Бицъоты Г. Урс æм-</i>	оттянуть так руку, не было
<i>дзæвгæтæ</i>	
уæзад	тяжесть
~ы центр	<i>физ.</i> центр тяжести
уæзæг (<i>бир.</i> уæзгуытæ)	возвышение, бугор; часть шеи быка, на ко-
~ кæрц	торой держится ярмо; мозоль
Загъта, – фос уал ам мæ сæрма / Хизæд	лямка под ярмо
~ыл, / Æз фæхуысдзынæн изæрма /	Сказал он, – пусть надо мной скот / Пасёт-
Уыцы бæмбæгыл... <i>Коста. Æрра фый-</i>	ся на склоне горы, / А я до вечера посплю
<i>йау</i>	/ На той ватной лежанке
• уæзæджы къуыбæрыл баззайын	оставаться без крова; потерять отчий дом
• уæзæджы къуыбæрыл уадзын	оставить без крова; обречь на нищенскую
	жизнь
• кæйдæр ~ыл иунæгæй баззайын	остаться вдовой
Кæмæн мæ ныууагътай уæзæджы къæ-	На кого ты меня покинул?
йыл? <i>Максим. Нæ цаугæ мæсыг</i>	
уæзæджы хай	очаг, земля; <i>букв.</i> доля очага, земли
уæзæджы рисæй риссын	болеть за свою отчизну
æнакæрон уæзгуытæ	бескрайние горные просторы
знаджы ~	логово врага

● лæг хъуамæ йæхи ~ыл райгуыра 'мæ йæ фæстаджы бон йæхи ~ыл бавæрой (*Рагон нæртон æгъдау*).

● мæликк дæр ма Зæрæмæджы ~æй фæстæмæ раздæхт

● Нарт-иу, сæхи ~ыл чи нæ райгуырд, уый сæхицæй нæ хуыдтой райгуыраен ~имæ бастдзинад райгуыраен ~æй хуыздæр цардагур ацæуын фыды ~

фыдæлты уæзгуытæ дих кæнынмæ фæуын

● фыды ~ адджын у фыды ~ыл баззайын

● фыды ~æн дзабырты бынтыл ахæссæн нæй

● фыды ~ ныуадзын

Лæг йæ ~æй дард бæстæм афты, / Амонд дард искуы ссары фæрнæй, / Фæлæ хи хъæу куыд фæуарзы, афтæ / Иу къуым дунейыл зæрдæйæн нæй. *Гриш. Ногир*

уæзæгджын

~ къухтæ

~ æрмттæ кæрæдзиуыл сæрфын

уæзбарæг (бир. уæзбарджытæ)

уæзбарæн

уæзбын

~ зонд

~ зонд у. Хъуыддаджы бацæуыны размæ йыл хъуамæ бирæ фæхъуыды кæна

~ къахдзæф

~ ныхас

● адон хæсгæ галау ~ ысты

● тагъд ныхасæй ~ ныхас кадджындæр у

уæзбынарæзт

уæзбындзинад

уæзбынæй

~ æрæнцайын

ныхас уыцы ~ ауадзын

хи ~ равдисын

уæзвæд

где родился человек, там и лежать ему во-век

с Зарамагскими высотами даже малик не справился

Нарт не считали за своего того, кто не на их земле родился

преданность отчему краю

покинуть отчий дом в поисках лучшей жизни

родина, отчий дом, место обитания предков

кинуться делить нажитое старшими

отчий дом дорог

навсегда остаться в отчем доме, не выйти замуж

родину с собой не перевезёшь

покинуть отчий дом, улететь из гнезда

Вдали от родных мест оказавшись, / Можно обрести там счастье, / Но нет такого уголка на свете, / Которое бы полюбил как своё село

мозолистый

мозолистые руки

потирать мозолистые руки

весовщик

весы

тяжёлый на подъём, ленивый; тяжеловесный

тугодум; обдумывающий основательно

Он тугодум. Прежде чем заняться чем-либо, должен основательно всё обдумать

тяжёлая походка

обдуманная, неторопливая речь

ленивые как откормленные быки

медленная речь весомее быстрой кажется

тяжеловатый; с ленцой

косность; тяжеловесность; неповоротливость; основательность; добротность

глубоко, значительно, крепко, серьезно, резонно, добротнo, капитально

обосноваться основательно

обстоятельно заговорить

обнаружить косность

с тяжёлой походкой, поступью

уæзгæ

уæзгæ

~ аргумент

~ хуын

Ирон литературæмæ Сергей цæстуар-
зонæй ~ хуын бахаста куыд прозæ æмæ
поэзийы афтæ драматурги æмæ публи-
цистикамæ дæр. *Р. 06.04.2017*

уæздан (бир. уæздæттæ)

● ~ æгъдауджын лæджы хонынц

~ зæгъын

~ згъæртæ

● ~ йæ дзырд дыууæ нæ кæны

~ кафт

● ~ кæддæриддæр ~ у

~ лæг

Йæхицæй хуыздæр æмæ ~дæр адæйма-
гæн скæнæн нæ уыд.

● ~ лæгæн йæ чъылдыммæ сбад, сау лæ-
гæн – йæ разы

● ~ йæ дзырд дыууæ нæ кæны

● ~ лæг йæ над нæ хъæр кæны

● ~ лæг лæджы æнæмгъуыд нæ мары

● ~ лæг мæсты нæ кæны

● ~ лæгыл гæды ныхас нæ фидауы

● кæд ~ лæг дæ, уæд мын дæ мæсыджы
бындур равдис

~ лæг хæргæ хæрын нæ дзуры

~ мыггагæй

● ~ ныхас – зæрдæйæн æхсызгон

~ хъуымæцтæ

● пъанæзы ном тадзинæй ~дæр у

~ы хаттæй куы зæгъæм уæд

~ыл банымайын

● бæхæй ~дæр фосæй нæй: лæгимæ топ-
пы дзымæ уый йеддæмæ ничи цæуы
гуыбынæй ~

мæгуыр, фæлæ ~

● Нарты ном ~æн баззад

весомый, осязаемый

весомый аргумент

весомый вклад, дар

В осетинскую литературу весомый вклад
Сергей (*Марзоев*) внёс как в поэзию и про-
зу, так и в драматургию и в публицистику

1. *ист.* дворянин, аристократ, уздень; 2.
благородный; вежливый, учтивый, дели-
катный

благородным того считают, кто традиции
соблюдает

приглашать кого-либо

благородные металлы

благородный человек всегда сдерживает
обещание

сдержанный, благородный танец

благородный человек благороден во всём

благородный человек; аристократ

Невозможно было представить кого-либо
лучше и благороднее, чем он

букв. садиться надо позади благородного и
впереди простолоудина

благородный от своего слова не отказыва-
ется

знатный скрывает, когда тумачков получа-
ет; благородный о своём унижении тру-
бить не станет

благородный не убьёт, если смерти срок
не подойдёт

благородный ходу гневу не даст

благородному ложь не к лицу

подтверди свои претензии; *букв.* если
знатностью кичишься, то покажи основа-
ние своей родовой башни

воспитанный человек, кушая, не станет
говорить

благородного происхождения

учтивые речи всегда по душе

дорогие, натуральные ткани

как не назови

мягко выражаясь

счесть благородным

нет животного благородней коня: под
пули с хозяином только он идёт

умеренность в еде

бедный, но честный

нарт означает благородство

Сауæй, ~æй, кæйдæриддæр йæ къах, йæ бæх хæссы, – паддзах уæ хоны. *Ирон адæмон аргъæуттæ.*

• хæрæг, дам, хуыйæн афтæ загъта: цом æмæ сагимæ бацæрæм æмæ нæ ~ы ном айхъуыса

• хæснаг ~ лæгимæ скæн

хи ма гыццыл ~дæр дар

• чындздзон чызгæй – ~дæр

уæзданæй

~ ницы зæгъыс?

кæнгæ ~

хи ~ равдисын

уæздангуыр

уæздандзинад

• ~ адæймагæн йæ туджы ис

гуырдаæй рахæсгæ ~

Дæ ~!

Цыдæр фыдбылыз, дам, æрцыд. Йæ ~æн зæгъын хъæуы. *Умар. Уæ нæ хæхтæ, нæ бæстæ*

• уымæн ~ фыдæй нæ баззад

• хæрæгыл саргъ куыннæ фидауы, афтæ сау лæгыл – ~

уæзданхуыз

уæзданхуызæй

уæздзинад

уæззау

~ зонды хицау

~ индустри

~ кæнын

~ куыст кæнын

~ мысинаг

~ рынчын фæуын

~ рынчынаг фервæзын æнхæл нал уæвын

~ тæлмæн

~ уаргъ хæссын

~ уæз

~ уæзы ерыс кæнын

~ фæд ныуадзын

~ фæстиуджытæ

Простолюдины и благородные, кто ходить может, под кем конь ходит, – всех царь к себе зовёт

Говорят, осёл свинье сказал: пойдём с оленем заживём, пусть думают, что мы из благородных

пари только с благородным заключать можно

будь поучтивей; веди себя повежливей

застенчивее девушки на выданье

учтиво; благородно; из вежливости

из приличия ничего не скажешь?

с деланной учтивостью

проявить благородство

1. человек благородного происхождения;

2. высокородный

благородство; вежливость, учтивость, деликатность

благородство у человека в крови

природное благородство

Ваше благородие! (*обращение*)

Говорят, случилась какая-то беда. Надо доложить его благородию

откуда в его крови взялся благородству

простолюдину учтивость, что корове седло

благородный; вежливый, благородный, учтивый, деликатный

с учтивым видом; благородно

тягость

тяжёлый; *в разн. знач.* грузный

разумный; рассудительный; продуманный, осмотнительный человек

тяжёлая индустрия

тяжелеть, становиться тяжелее

выполнять тяжёлую работу

тяжёлые воспоминания

заболеть тяжело

не надеяться на выздоровление тяжело-больного

тягостное впечатление

нести тяжёлую ношу

тяжёлый вес

выступать в тяжёлом весе

оставить недобрый след

тяжёлые последствия

уæззау

~ фыдракæнд	тяжкое преступление
• ~ хъуыддаг рог ныхæстæй нæ рæзы	на словах всё легко; легче сказать, чем сделать; <i>букв.</i> тяжёлое дело не делается пустыми словами
• ~ хъуыддагыл рог фæндтæ ма кæн	в тяжелой ситуации легкомысленные решения не принимай
~ хъысмæт	тяжёлая судьба
~ цардæвзарæнтæ	тяжёлые испытания
~ царды уавæртæ	тяжёлые жизненные условия
~ цæфтæ	тяжёлые раны
Цæф ~ цæф разынд. Дзырдтам æм, фарстæм æй, фæлæ нын йæ ~ хъæрзынæй дарддæр ницы загъта. <i>Максим. Уалдыгон улæфт</i>	Рана оказалась тяжёлой. Мы звали его, спрашивали, но он в ответ только тяжело стонал
æппæты ~дæр уæзы	в супертяжёлом весе
уæхсчытæй ~ уаргъ аппарын	сбросить с плеч тяжёлый груз
уæззауаг	тяжесть, груз
уæззаугай	не торопясь, медленно
~ цæуын	идти не торопясь
уæззаугомау	1. тяжеловатый; нелёгкий; медлительный, неуклюжий; 2. тяжеловато; медленно, неуклюже
~ дзуапп радтын	медлить с ответом
уæззауæрдæйæ	с тяжёлым сердцем
~ дзы мæ цæстытæ атыдтон æмæ иуварс ацыдтæн. <i>Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ</i>	С тяжёлым сердцем я оторвал от него взгляд и отошёл в сторону
уæззаузонд	разумный; рассудительный; продуманный, осмотрительный
~ыл хæст	благоразумный человек
уæззаууæзон	тяжеловес
уæзисæн	<i>тех.</i> подъёмный кран; домкрат, рычаг
уæзласæн	грузовой
~ автомобиль	грузовой автомобиль
~ бæх	ломовая лошадь, тяжеловоз
~ лифт	грузовой лифт
~ хæдтулгæтæ	грузовой транспорт
уæзон	весовой
уæзтырнæн	тяготение
~ тых	сила тяготения
зæххы ~	земное тяготение
уæзхъус	тугой на ухо; тугоухий
• агтæхуыйæг ~ у	паяльщик тугоух
Къуырмайæн аргъуан дыккаг хатт нæ фæцæгъды, кæд ~ дæ, уæд мæ дын иу хатт зæгъын. <i>Азæмæт. Ирон хæсмæ тындзæн нæй</i>	Глухому две обедни не служат, но тебе как тугоухому скажу ещё раз

уәй I

~ кәнын
сусәгәй ~ кәнын

уәй II

~, тох
• ~ уәрәйдә, ой, уәрәйдә

уәйгәнәг (бир. уәйгәнджытә)

• ~ әмә әлхәнәг кәрәдзий сайынц
• әлхәнәг дәр, дам, пайдамә хъавыд
әмә ~ дәр
дуканийы хистәр ~
райгуырән бәстә ~
уәйгәнджытә әргытыл уәләмә схә-
цыдысты
уый тынг дәсны ~ у

уәйгәнән

~ пункт

уәйгәнинаг (бир. уәйгәнинагтә)

уәйгуытәарәзт

уәййаг (бир. уәййәгтә)

~ цяр
• алы ~мә дәр әлхәнәг фәзыны
• расыг ләджы бәх ~ вәййы
уәййагдзинад

уәйлаг

~ нымәт

уәйыг

авдсәрон ~
Адәмы ныхмә цы ~ фәләудзән? Чи
сыл фәуыздән уәлахиз әхсарәй?
Цомахъ. Адәм
Нартән сә хәхты сәвзәрдис хъулон-
зачъ ~. *НК. Нарты Батырадз әмә*
Хъулонзачъ уәйыг
• уәйыджы хъусы уад уайы

Цалдәр азы сын бәргә дзырдтон, иу
чысыл әй йә фәллад суадзын бауадзут,
уәйыджы хъусы уад. *Максим. Сау хохы*
фиййау

уәйыгарәзт

Хъазджері дәрдзәфмә бафиппайдта,
йә ныхмә чи әрбаңайтындыдта, уыцы
~ы. *Бицъоты Г. Урс әмдзәвгәтә*

продажа
продавать
продавать из-под полы
что? (ответ на чей-либо зов)
припев в героических песнях
припев в народных песнях
1. продавец; предатель; 2. продающий;
продажный
продавец и покупатель друг друга обма-
нывают
каждый думает о своей выгоде
старший продавец в магазине
предатель родины
продавцы взвинтили цены
он продаст что угодно с выгодой для себя
торговый
торговая точка
продажный
богатырского сложения, великан
1. товар; предатель; 2. продажный
продажная шкура, изменник
на каждый товар находится покупатель
пьяный и коня пропьёт
продажность
верхний
бурка (букв. верхняя бурка)
1. фольк. великан, циклоп, богатырь;
2. мощный, сильный, гигантский
фольк. семиглавый великан
Какой великан может противостоять все-
му народу? Кто может превзойти в отваге
всех?
Появился в горах нартовских пестроборо-
дый великан
говори не говори; в одно ухо вошло, в
другое вышло; букв. в ушах у уайга ветер
свистит
Несколько лет я им твердил, чтобы дали
возможность ему отдохнуть, но с ними го-
вори-не говори
богатырского сложения
Хазджері издавека зариметил ринувше-
гося на него человека богатырского сло-
жения

уәл

уәл-

~хәдзар

~зәхх

уәладзән

уәладзыг (бир. уәладзгуытә)

- әвзәр бындурыл уәладзгуытә ама-йән нәй

быннаг ~

уәллаг ~

- уәллаг ~ цыдәр кодта

Ацы ләгыл цыдәр бәлләх сәмбәлд.
Йә уәллаг ~ цыдәр кодта. *Ахуырбег.*
Ергаскы мәсыг

уәладзыгджын

~ хәдзәртгә

уәлазар

уәламад

идеологион ~

базис әмә ~

уәларв (бир. уәларвтә)

- ~әй стьалы әрхауынмә әнхәәлмә кәсын

~ асинтә кәнын / амайын

- ~әй әхсидав куы әрхаудаид, уәд зәх-мә не 'рхәццә уыдаид, уыйбәрц адәм әрәмбырд сты

- ~әй әрхауәгау

- ~әй әхсидавтә скъәфын

Иннә әфсәддонтә цы кодтой, уый код-тон әз дәр, әндәр ~әй әхсидавтә не скъәфтон. *Дәбә. Царды хицәуттә*

- ~әй зәхмә әрисын

- ~әй Хуыцауы дзәгъәлы ницы хауы

~ы дауджытә

- уәларвты сәр

- уәларвты тәхын

уәларвмә

Куы кувынц сә зәдтәм ~, / Куы фыдәл-ты кады фәмысынц. *Секъа. Уалдзәг*

Нарт сә тых, сә бонәй ныззарыдысты, әмә сын ~ сә зарыны хәәр фехъуыста Нарты болат Батрадз. *НК.*

- йә иу кьәпсыр – ~, йеннә – дәларвмә

элемент слов со значением над, наверху; сверх

крыша (*плоская в горских саклях*);

над землём

балка, перекладина

этаж

на плохом фундаменте ничего не возводят

нижний этаж

верхний этаж

крыша поехала; головой тронулся; рассу-док помрачился

С этим человеком приключилась какая-то беда. У него рассудок помрачился

многоэтажный

многоэтажные дома

насилие, давление; превосходство

филос. надстройка

идеологическая надстройка

базис и надстройка

1. небо; 2. на небе, в небесах

букв. ждать пока с неба звезда упадёт; ждать невозможного / несбыточного

добиваться недостижимого

разг. народу было столько, что яблоку было негде упасть

свалиться как снег на голову

хватать звёзды с неба

что другие солдаты делали, то и я, звёзд с неба не хватал

спустить с небес на землю

просто так ничего не бывает; с неба ниче-го не падает

небесные покровители

выше облаков

витать в облаках, быть не от мира сего

ввысь, в небо

То молятся своим небесным святым, / То предков былую славу вспоминают

Нарты, что было сил, запели, и в небесах их пение донеслось до слуха стального нарта Батрадза

фольк. один клык до неба, а другой до под-земного царства

● цинай ~ хауын Ды цы сылгоймагæ баулæфай, уый хъуамæ цинай ~ хауа. <i>Ахуырбег. Æргаскы мæсыг</i> Абон нæ фырцинай зарæм, / Хъуысы ~ нæ цагъд. <i>Цины зараг</i> ● ~ сисын ● ~ скæсын кæнын Кусартæй уын зæрдæ не 'вæрын, ~ уæ не скæсын кæндзынæн! <i>Мæрзойты С. Дзæбуг æмæ хъæсдарæг</i> худ ~ æппарын уæларвон уæларв-уæларврæгъты ~ куы уай, уæддæр дæ ссардзынæн ~ сылгоймаг Уæларвыл бадæг ~ æнамонд мæ ма скæн, галы сæрæй дын скуывдзынæн. <i>Мæрзойты С. Хахуыр</i> уæларгъ ~ кæнын уæларм ~ дзаг ~ тъæпæн дæларм-- дæларм-- æрхæцын ● къухы ~мæ кæсæгау зыны уæларт ~ фæкæнын ● æвзæр чызг йæ фыды ~ мæлы дæ фыды ~ амæл! ● йæ фыды ~мæ арвитын ● йæ фыды ~ баззад ● йæ фыды ~ урс дадалитæ æруадзын уæларттаг уæлартыфых ~ хойраг уæлархайд уæларынг ~ балæууын Æфсин, Ирыстонæй нæм уазæг сæм-бæлд, зæгъгæ, куы базыдта, уæд уыцы сахат ~ балæууыд. <i>Максим. Хæххон барæг</i>	прыгать до небес от радости Женщина, к которой ты посватаешься, должна до небес от радости прыгать Сегодня от радости распеваем, / До небес доносится наша музыка вознести кого-л. до небес угостить на славу Барана резать вам не обещаю, на славу вас не угощу сильно радоваться небесный на небесах, в облаках отыщу тебя всюду, хоть в небесах неземная женщина Всевышний Всевышний, не обрекай меня на несчастья, я принесу тебе в жертву быка наценка делать наценку кисть руки; тыльная часть ладони; <i>этно.</i> широкий висячий рукав полная ладонь тыльная часть кисти в обнимку, рука об руку, под руку взяться за руки видно как на ладони над огнём, над очагом, на плите, на печи поставить на плиту; начать готовить пищу плохую девушку никто замуж не возьмёт чтоб тебе век в девках остаться! вернуть женщину (жену) в отчий дом не вышла замуж; в девках осталась; <i>букв.</i> осталась в отчем доме состариться в отчем доме; не выйти замуж члены одного очага, семьи приготовленный на огне, на печи пища, приготовленная на огне воздействие у миски/корыта для теста приступить к выпечке хлеба, пирогов Хозяйка, как только узнала, что к нам пожаловал гость из Осетии, тут же принялась печь пироги

уæлахиз

уæлахиз

~ кæнын

~ уæвын

~æй раздæхын

Дзæбæх мын у, сæрæгасæй ~имæ
æрæздæх. *Æхсарбег. Куырды фырт*

~æн бындур савæрын

~мæ æркæнын

~мæ тырнын

~ы бон

~ы орден

мæлæтыл ~

уæлахизад

~имæ æрæздæхын

~ сæ цæстыты, сæ касты, / Йæ хъыс-
мæтыл нæ кодта / Иу дæр хъыг. *Дæуыт.*
Сæ уалдзæг

уæлахизгæнæг (бир. уæлахизгæнджытæ)

æппæтыл ~ тых

уæлахиздзау

~тæ сбæрæг сты

~ы хуызæн

• ~ы фаугæ ничи кæны

алыхуызон къæпхæнты ~тæ

ерысты ~

уæлахиздзинад

~ æнцойты къухы нæ бафты

~ нывонд кæнын

æвзæрстыты ~

æвидийгæ ~

Мæлæт кæнæ ~!

Хорз ~ бафтыд Иссæйы гвардионты
къухы. *Дзадтиаты Т. Æхсаргæрдты*
зæллæнг

уæлахизиуæггæнæг (бир. уæлахизиуæг- гæнджытæ)

уæлахизон

~ бæрц

~ марш

уæлахизхæссæг (бир. уæлахизхæсджытæ)

~ Советон Æфсад

уæлахизхæсджыты кадæн

уæлæ

• ~ кæнай, дæлæ кæнай

превосходство; господство; победа

побеждать, одерживать победу; домини-
ровать, господствовать

превосходить

вернуться победителем

Будь здоров, живым возвращайся с побе-
дой

заложить основы для победы

привести к победе

стремиться к победе

день Победы

орден Победы

победа над смертью

победа, победоносность

вернуться с победой

Победоносность их в глазах, во взгляде, /
Никто из них / Не ропшет на судьбу

побеждающий; победоносный

всепобеждающая сила

победитель

стали известны победители

победоносно, победно, как победитель

победителей не судят

победители различных уровней

победитель соревнований

превосходство; победа; господство; успех

победа не идёт сама в руки

посвящать победу

победа на выборах

невиданный успех

Смерть или победа!

Гвардейцы Иссы (Плиева) добились боль-
ших успехов

берущий верх, побеждающий, одержива-
ющий победу; победоносный

превосходящий; победный

превосходная степень

победный марш

победоносный

победоносная Советская Армия

во славу победителей

над, наверху, сверху, на; вот, вон

как ни крути

~ скәнын	надеть, одеть
• йә ном дәр йә ~	название говорит само за себя
• хәфсытә хәдын ләгәй фыццаг фәтәрсынц, уыйфәстә йә ~ сбырынц	ко всему привыкнуть можно; букв. лягушки вначале от пугала шарахаются, потом на него взбираются
хи ~ скәнын	надеть на себя
уәләвәрән, уәләвәрд	1. надбавка; приложение; наложение; 2. наложенный
~ фиддонимә	наложенным платежом
уәләдарән: ~ нымәт	бурка, накидка
уәләдарәс	одежда
уәләйы	верхний
~ әмә кәхы дарәс	верхняя одежда и обувь
~ дзаумәттә	верхняя одежда
~ дзауматы лидзәг фәуын	бежать в чём был
уәләкөнд	одёванный; надетый
~ дзаума	одёванная одежда
уәләмә	вверх, наверх; встань! хватит лежать!
• ~ ницы срадыйын	не промолвить ни слова
Аминәт хәәрзы, фәлә ~ ницы дзуры.	Аминат стонет, но не произносит ни слова
<i>Изәтбег. Зынгхуыст бәллицтә</i>	
~ скәсын нә уадзын	не давать свободы, отдыха
~ стад	вставание в память об умершем
бәрәггәнәнтә ~ цәуынц	показатели улучшаются
• зәххәй ~ нә зыны	от горшка два вершка
кәухтә ~ нал исын	смертельно устать; еле руки поднимать
Нә бәстәйы уавәр мыл әнәскәуынгә әрхәндәг бафтыдта мә уәззау низтәй ~. Р. 20.04.2017	Положение дел в нашей стране навело на меня непрерывную тоску вдобавок к моим тяжёлым болезням
• сәр ~ схәцын	поднять голову, посметь
тырыса ~ сисын	поднять знамя
• чингуытәй сәр ~ нал исын	не поднимая головы, много читать
цәуы мыл 80 азәй ~	мне свыше 80 лет
20 градусәй ~	свыше 20 градусов
уәләмәдзәуәг, уәләмәдзу (бир. уәләмәдзәуджытә)	восходящий, поднимающийся (<i>наверх</i>)
уәләмхай	1. придаток, придача, добавка; приложение, дополнение; 2. добавочный, дополнительный
чиныджы ~	приложение к книге
уәләмхас	дополнительный; сверх нормы; сверхурочный
~ куыст	сверхурочная работа
~ хәрдзтә	дополнительные затраты
уәләмхасән	1. вставка, добавка; добавление; в придачу; 2. дополнительный, добавочный

уәләмхасән

~ ахуырад	дополнительное образование
~ ахуыртә	дополнительные занятия
~ куысты руаджы	за счёт дополнительной работы
~ ныхастә	излишние разговоры
Ам ~ ныхастә уәлдай уыдзысты	Здесь все дополнительные разъяснения излишни
~ фиддонтә	дополнительные платежи
~ хәсләвәрдтә	дополнительные обязательства
~ әй пайдагәнджытә	пользователи приложения
~ ән бафтауын	дополнительно обеспечить; добавить к имеющимся
~ы хуызы	в качестве приложения
• әвзәрән йә хин – йә ~	плохой, да ещё и хитрый в придачу
Нәхи әвәлтәрд, нәхи әгуыдзәг нын әггьгәд нә уыд. Шольц та ма – ~.	Мало нам было нашей неопытности, нашей нерасторопности. Да ещё и Шольц в придачу
<i>Мәрзойты С. Къахтысәр</i>	
дзаума ләвар ~тимә	вещь с бесплатным приложением
конституцимә әмбәлгә ~тә бахәссын	внести в конституцию соответствующие поправки
ләвар ~	бесплатное приложение
мобилон ~	мобильное приложение
мызды ~	прибавка к зарплате
сәйраг әмә ~	основное и дополнительное
хъазән ~тә	игровые приставки
чыныджы ~	приложение к книге
чыраә телефонты ~тә	приложения на телефон
уәләмхәст	приклеенный сверху
~ разәвәрд	<i>грам.</i> придаточное предложение
~ хъуыдыйәдтә	<i>грам.</i> придаточные предложения
сәйраг әмә ~ хәйтгә	главное и придаточное предложение
уәләнгәй	1. мелкий, неглубокий; беглый, поверхностный; 2. поверху; слегка, поверхностно; вскользь; потихоньку, помаленьку
• армытәпәнау ~	как на ладони; ясно, отчётливо
~ асгәрст	беглый осмотр; поверхностное знакомство
~ бакаст	беглый взгляд
~ бакастәй уынын	увидеть невооружённым взглядом
~ дзаума	лёгкая одежда
~ зонынад	поверхностные представления, знания
~ искәй кой скәнын	вскользб упомянуть о ком-л.
~ кәсәг	верхогляд
~ ныхас	несерьёзный разговор
~ уидагтә	неглубокие корни
~ цәстәй кәсын нә хъәуы	надо относиться серьёзно
~ цәстәнгас	поверхностное отношение (<i>к чему-л.</i>)

О, федтон уыщы дон әз дәр, / Мә зардаә барухс ис йә цыдаәй. / Нәу арф, уәрәх, фәлә уәддәр / Уый арфдәр у дә ~ хъуыдытәй. *Хъайтыхъты Г. Эпиграмматә*

- зәххы ~ сагъд уәвын

Әз кәйдәрты хуызән зәххы ~ сагъд нә дән. *Максим. Нә фехъуыстон ма зәгъ*

фарстән ~ дзуапп дәттын

- цәстысыгтә ~ дарын

уәләнгәйзонд

~ адәймаг

уәләнгәйтты

~ аирвәзын

Ныхасәй дәхи фәтылиф кәнынмә хъа-
выс, фәлә мә ацы хатт ~ нал аирвәз-
дзынә. *Әхсарбег. Куырды фырт*

Дәхәдәг дәр дзы ~ нә аирвәздзынә.
Дәумә дәр сә хъауы, ма тәрс. *Максим.
Нә фехъуыстон ма зәгъ*

уәләндыг

~ әмә дәләндыг хъадын тәрхәджытә

уәләон

~ дунейыл

~ цард

Ардыгәй Быценәгтә әрбахизынц
әмә ~ ләджы хъуамә сәхицән аскә-
фой, кәннот сә иу амәлы. *НК. Нарты
Әхсары кард*

уәләрдәм

~ фәндаг амонын

уәләрдыгәй

уәләрдыгон

уәләрдзон

~ тыхтә

Санаты Семы курдиат әмбисондән
баззад. ~ зонындзинәдтәй, дам, уыд
хайджын Санаты Сем. *Хъесаты В.
Санаты Сем.*

уәләсых

~әй дәләсыхмә

уәләты

уәләуәз

- ~ фәтахти, фәлә бынуәз әрбадти

Ех, ныр сәрибарәй ацәр дә уалдзыгон
бонты, / Цәргәсау, дә зардаә ~ тәхәд!
Секъа. Әнкъард хъуыды

О, видел и я эту реку, / Порадовался её
бегу. / Неглубока, неширока, но / Глубже
твоих мыслей её дно

непрочно стоять на ногах

Я, в отличие от некоторых, прочно стою
на ногах

дать непродуманный ответ

держат глаза на мокром месте

недалёкий, недалёкого ума

недалёкий человек

по поверхности; неглубоко

легко отделаться

Ты собираешься улизнуть от разговора, но
на этот раз ты легко не отделаешься

Ты тоже от них легким испугом не отде-
лаешься. Не надейся, они и до тебя добе-
рут

жердь над очагом

жерди для подвесного плетня для сушки
зерна над очагом

земной

в земной жизни

земная жизнь

Отсюда Быцента пробираются, и должны
они похитить для себя земного человека,
иначе один из них самих умирает

кверху, навверх, в верхнюю сторону

показывать путь навверх, к лучшему

сверху; с верхней стороны

верхний; живущий восточнее или выше

сверхъестественный

сверхъестественные силы

Дар Шанаты Сема вошёл в поговорку.
Считалось, что он был наделён сверхъе-
стственными способностями

верхний квартал села

всем селом; во всём селе

поверху; поверх

1. возвышенный; 2. высоко

высоко летает, низко упадёт

Эх, прожить бы вольно жизни весну, /
Сердце парило бы в выси подобно орлу

уәләуәзты

уәләуәзты

- ~ дзурын

уәлләуәнк

уәләуыл

- ~ дәр әмә мәрды дәр

Адон ~ куы нә баиу уой, уәддәр мәрды иу кәндзысты. *Дзабайты Т. Дон-хәрис*

- ~ мард

- ~ мын хәс ратт әмә дын әй мәрды бафиддзынән

- ~ сә ничиуал ис

- мә зындон ~ бафыстон

Тәхуды, йә уарзондзинад, / Йә хорз ном, йә фыдәлты кад, / Чи уадзы ~ зәрондәй! *Къоста. Тәхуды*

Барастырма балцы цауын, / Мә фәллад ысуаддзынән нәууыл. / Нә хъауы мә мардыл кәуын, / Кәуинаг мә цард уйд ~. *Шамил*

уәләфсәдтә

уәләфтау

~ әрбаппарын

~хуыд

сырды цармай ~

Фыййауән – ~, / Хәлынхуд, хызын, / Йә кьәбәр – әнәвгъау, / Йә куыст нәу уәд зын. *Къоста. Чи дә?*

уәләфтуан

уәләфц

уәләхох

~ кәнын

Зондджындәр мәм кәсы, фәлә мын уәддәр хъыг у, йе 'фсымәрыл ~ кәй кәны, уый. *Изәтбег. Зынгхуыст бәллицтә*

~әй кәсын

азтә бәллицтыл ~ систы

уәләхохдзинад

уәләххәст

~ усгуыр

уәлбар

поверху

говорить свысока

доверчивый

наверху; на этом свете, на земле

и на этом свете, и на том

Эти даже если на этом свете не окажутся вместе, на том свете обязательно воссоединятся

живой труп

долг на этом свете возьму, а заплачу его на том

в живых никого не осталось

я свои адские мучения на земле принял

Блажен, кто свою любовь, / Своё доброе имя, предков славу / В старости оставляет на этой земле!

К Барастыру в мир мёртвых я иду, / Там на лужайке дух переведу, / Не надо слёз о том, что не стало меня, / Заслуживала слёз при жизни жизнь моя

наземные войска

1. накидка; 2. в придачу

накинуть на себя накидку

обмётка

накидка из звериной шкуры

Если имеет пастух войлочную накидку, / Шапку из козьей кожи, котомку, / Хлеба чёрствого вдоволь, / Работа его тогда нетрудна

надбавка; приложение

архит. капитель

возвышенный, высокопарный

брать верх; осиливать; сокрушать; считать себя выше

Хоть и кажется мне умнее, но всё равно мне обидно, что он так пренебрежительно относится к брату

смотреть свысока

возраст взял верх над стремлениями

горделивость, гордыня, заносчивость, надменность, кичливость, чванливое поведение

идеальный; совершенный; распрекрасный

идеальный жених

льгота; дополнительное право

уәлбарнуәг кәнын**уәлбарон**

~ уавәртә

уәлбәдән**уәлбәр**

- кәрц ~ әй әмпъузын

уәлбәрзонд

~ тахт

~ хәдзар

уәлбәрц**уәлбәх**

~ фидиуәг

~ хъазт

уәлбәхәй

~ дзурын

Ләг сын ~ салам радта

- ~ разамынд дәттын

~ хонәг

~ хъазт гәррийә

~ цауын

Әрхауди ~ уырдыгмә йә худ, / Әдзәр-
дәй дәрзәг хәхты сиса йә уд. *Дәуыт.*
Фырмастәй нытталынг и хъәд

- йә хуымы гәппәлы иу хоры нә-
мыг баппарынмә дәр зивәг чи кәны,
афтәмәй ~ нартхор тонын кәй фәнды

уәлбикъдарән**уәлбикъон**

~ бар

хи ~ кәнын

Ницы уәвгәйә, сәхицәй ~тә аразынц,
мән та әдылыы бынаты әвәрынц.
Изәтбег. Зынгхуыст бәллицтә

уәлбон д.**уәлбыл**

- искайы ~ фәкәнын

Уазәджы цинай ~ фәкодтой

~ фәуын

Әмә ныр ~ фестут? Дә фыд Тәтәри ах-
сәвәй-бонәй куыста. *Әхсарбег. Куыр-
ды фырт*

уәлбын**уәлвадән****уәлвәд**

~ ныхәстә кәнын

главенствовать, командовать, править

льгота

льготные условия

лобок

обрезки овчины; заплата

букв. латать шубу овчиной

высотный

высотный полёт

высотное здание

чрезмерный

верховой

верховой глашатай

конная игра

верхом; не спешиваясь с коня

говорить свысока

Мужчина поздоровался с ними, не спешиваясь с коня

руководить, не спешиваясь с коня

верховой приглашающий

игра в мяч верхом на лошади

ездить верхом на лошади

Слетела шапка с головы всадника, / В су-
ровых горах молодым испустил он дух

ленится даже зёрнышко в пашню бросить,
а верхом кукурузу собирать душа его про-
сит

набрюшник, пояс

надменный; исключительный; льготный

исключительное право; льгота

ставить себя выше всех

Не представляя из себя ничего, строят из
себя особенных, а из меня дурака делают

заря, раннее утро

наверху

возносить кого-л.

Они очень обрадовались гостю

быть расхваленным

А сейчас вы вознеслись что ли? Твой отец
Татари работал днём и ночью

беглый, поверхностный, неглубокий

подкожный жир

по свежим следам; сразу следом

говорить невпопад; вторить

уæлвæд

Алан Мамайæн йæ ~ фæцыдысты, / Цалымæ се знаг нæ ахызт сæ бæстæй.
Къоста. Хетæг

хæд ~

Йæ хæд ~ Сослан йæ балцæй æрыздæхти, æмæ йæ усыл йæ цæст куы нæ ‘рхæцыд, уæд бафарста Сатанайы, кæм ис, зæгъгæ. *НК.*

Уыцы бон фæссихор ахицæн Мæхæмæт. Йæ хæд ~ сау уæйлаг нымæтыл æрбахастой мæ фыды дæр. *Максим. Æхсызгон улæфт*

уæлвæз

~тæ æмæ дæлвæзтæ

уæлвæйнаг (бир. уæлвæйнаджытæ)

чингуыты ~

уæлвæндаг

уæлвæтк

æнæ ~ фæткæвæрд нæй

уæлвæткон

~ бартæ

~ хабар

уæлвиддон, уæлфиддон

уæлвонг

~ æнкъарæнтæ

~ кæнын

~ уæвын

уæлвонгад

уæлвонгæй

уæлвонгдзинад

уæлвонгхор

уæлгом

• дæлгоммæ къус ~ не скæнын

уæлгоммæ

~ ахауын

~ хуыссын

• бæстæ ~ у

уæлгуыр, уæллагуыр

уæлгъæдæ д.

уæлгъæдæй

уæлдай (бир. уæлдайтæ)

~ аргъ кæнын

~ æфтиаг

~ бузныг зæгъын

Аланы преследовали Мамай, / Пока враг не оставил их страну

сразу вслед

В это же время вернулся из похода Сослан и, не увидев своей жены, спросил Шатану, мол, где она

В тот день после обеда скончался Магомед. Сразу вслед са ним на чёрной бурке и моего отца принесли

возвышенность, возвышение; плоскогорье
геогр. возвышенности и долины

полка

книжная полка

у дороги

исключение из правил

нет правила без исключения

исключительный

исключительные права

исключительная весть

пеня

1. высь, вышина, высота; 2. поверхностный, неглубокий

неглубокие / возвышенные чувства

возвышать

возвышаться

высь, вышина, высота

без труда; налегке

возвышенность

дармод; туеядец

лицом вверх обращенный

пальцем не пошевелить

лицом вверх, навзничь

упасть навзничь; опрокинуться на спину

лежать плашмя

всё перевёрнуто навзничь

кофта

перила

стоя, не нагибаясь

1. избыток, излишек; остаток; 2. лишний; особенный, особый; 3. как, подобно

особо ценить

халтура; дополнительная прибыль

выразить особенную благодарность

~ (дæр) ын нæу
 ~ даринаг / хæссинаг
 ~ нал зæгъын
 ~ митæ кæнын

~ нæу
 Мæнæн ~ нал у. Донласт хуылыдзæй нал
 тæрсы. *Болайы фырт. Адæм*
 ~ ныхæстæ
 ~ радзур-бадзур
 ~ рæсугъд
 ~ хæсыл нымайын

Æмæ йæм хъама куы сласой, уæддæр ~
 хуызон нæ фæуыдзæн. *Ладемыр. Арт-
 дзæст*

~ хъусдард здахын
 ~ цума зæгъын сын нæ хъæуы

• ницы ~ сæ ис

• айкæй ~ уадзын

æнæ ~ митæ

искæй уæлдæйттæ

мæнæй ~

пъланæй ~

рагон усæй ~ нæу

• тæппуд лæг æмæ тæрхъусæй ~ нæй

уд ~ ракæнын

уымæй ~ ма

Мæ хо йæ сывæлæтты катыйæ ~ мæ мæт
 дæр кæны. *Аиæх. Батраз æмæ Лиза*

хæринаджы уæлдæйттæ

цы ~ у?

уæлдайдæр

уæлдайджынтæй

~ бафидын

Немыц мæ æртæцæфы фæкодтой. Мæ
 туг ~ райстон, стæй ма ноджыдæр райс-
 дзынæн. *Гриш. Фыстæг*

Сæххæст кодта, сылгоймагмæ, мадмæ
 цы хæстæ хауы царды, уыдон ~ кад æмæ
 радимæ. *P.10.10.2018*

куыстадон пъан ~ баххæст кæнын

уæлдайдзинад

уæлдайзад

уæлдæйттæй *кас уæлдайджынтæй*

ему всё равно
 лишний рот, нахлебник
 согласиться, не возражать
 выходить из себя; сильно стараться; ста-
 раться услужить

одно и то же; что в лоб, что по лбу
 Мне уже всё равно. Утопленнику чего
 воды бояться

лишние разговоры

лишняя болтовня

особенно красивый

счесть особым обязательством

Да на него даже если с кинжалом пойдут,
 он и виду не подаст

уделять особое внимание

они сразу всё исполняют

два сапога пара; одного поля ягода; их
 друг от друга не отличишь

быть излишне экономным

без всяких; безоговорочно; без колебаний

остатки, крохи с барского стола

кроме меня; в отличие от меня

сверх плана

(он) подобно старой женщине

человек с трусливой душой, что заяц-ко-
 сой

не пощадить жизни

помимо того

Моя сестра вдобавок к заботам о своих де-
 тях ещё и за меня переживает

объедки

какая разница?

особенно, в особенности

с избытком, с лихвой

заплатить с лихвой

Я получил три ранения от немцев. Ото-
 мстил им с лихвой, и буду продолжать
 мстить

Она с лихвой и с честью, и достоинством
 выполнила то, что полагается выполнить
 женщине, матери

перевыполнить производственный план

избыток, излишек, остаток

разность; особенность

уæлдайхуызон

уæлдайхуызон

~ нæ фæуын

Цыма Бимболаты уайдзæфы ныхæстæ
нæ бамбæрста, уыййау ~ дæр нæ фæци
Бексолтан. *Æхсарбег. Куырды фырт*

уæлдард

уæлдæр

~ ахуырад

~ ахуырады диплом

~ къæпхæны дохтыр

~ स्कьола

~ уæвын

~ уынаффæдон

денджызы æмвæзадæй ~

хи ~ кæнын

Адæмимæ фыццагау уыдис хæлар. Йæхи

~ кæныныл никуы архайдта. *Æхсарбег.*

Куырды фырт

уæлдæргонд

уæлдæрранымад

уæлдæрхуынд

уæлдæф

~ тымбыл къухæй хойын

~ фаг нал кæны

~ чъизи кæнын

~æй уæззаудæр

~ы температурæ

æвдадзыхосы ~

дзæбæхгæнæн ~

рæуджытæй ~ раулафын

сатаг ~

сыгъдæг ~æй баулафын

уæлдæфдзон, уæлдæфуадзæн, дымгæ- дзон

уæлдæфленк

уæлдæфленкгæнæг

уæлдæфныхмæ

~ иргæф

~ хъахъхъæнынад

уæлдæфон

~ бабырст

~ тох

~ тымбылæг

~ фæдис

~ фæндаг

другой с виду; изменившийся

не подать виду

Бексолтан не подал и виду, что он понял
упрёки Бимболатæ

сверхдальний

1. высший; повышенный; высокий; 2. выше
высшее образование

диплом о высшем образовании

врач высшей категории

высшая школа

превосходить

высший совет

выше уровня моря

ставить себя выше других; заноситься

С людьми он по-прежнему был дружелю-
бен. Никогда не ставил себя выше других

повышенный, высокий

вышеупомянутый

вышеназванный

воздух

рубить воздух; терять время

не хватает воздуха

загрязнять воздух

тяжелее воздуха

температура воздуха

целительный воздух

целительный воздух

выдохнуть воздух из лёгких

прохладный воздух

подышать свежим воздухом

форточка; отдушина

воздухоплавание

воздухоплаватель

противовоздушный

противовоздушная оборона

противовоздушная оборона

воздушный

воздушный налёт

воздушный бой

воздушный шар

воздушная тревога

воздушное сообщение

~ флот	воздушный флот
уæлдæфцух	безвоздушный
уæлдон	надводный; воды поверх льда; верхняя часть хвоста
уæлдымæг	<i>груб.</i> таз; часть тела ниже спины; зад
уæлджинаг	взявший верх
уæлдзагъд	на плетне
~ кæнын	чистить, развесив на плетне (<i>войлок, ковер</i>)
уæлдзарм (<i>бир. уæлдзæрмттæ</i>)	1. баранья шкура, курпей, мерлушка; папах; 2. барашковый
~ дарæс	одежда из овчины
~ кæрц	шуба из овчины; тулуп из овчины
~ худ	барашковая шапка
~ худ арф æрсадзын	надвинуть низко папаху
уæлдзармхуд	папах
уæлдзармын	бараний, мерлушковый
~ худ	мерлушковая шапка
уæлдзæм	сало, мелкий лёд (<i>на реке перед ледоставом</i>)
уæле, уæлейы	наверху, сверху
• ~ кæсгæйæ алцыдæр хуыздæр зыны	сверху виднее
• ~йæ исгæ бынæй ахадгæ нæу	ничего неисчерпаемого нет
• ~йæ ныл нæ тадзы	на нас сверху не капает; крыша над головой есть
• искаемæ ~йæ дæләмæ кæсын	смотреть на кого-л. свысока
• мæ ~	старше меня
• дæ фыдæх мæ уæд: дæ бæхджынтæ – дæлейы, дæ фистæджынтæ – ~йы!	пусть я у тебя буду в немилости – мне всё равно
– Дæ бар дæхи. Нæ дæ тæрсын, æрдума дæр дæ нæ дарын. Зонын æй хъаст мыл кæндзынæ, уый, фæлә ~ дæ фистæджынтæ, дæле – дæ бæхджынтæ.	Воля твоя. Я тебя не боюсь, ты для меня ничего не значишь. Знаю, что ты будешь на меня жаловаться, но мне всё равно
<i>Максим. Æхсызгон уләфт</i>	
уæлеисгæ-бынæйахадгæ	неисчерпаемый; неиссякаемый
уæлзайæццаг (<i>бир. уæлзайæццагтæ</i>)	пережиток
рагон царды ~	пережиток прошлого
уæлзæллон	сверхзвуковой
~ хæдтæхæг	сверхзвуковой самолёт
уæлзæнг	ботва
цæхæрайы ~	свекольная ботва
уæлзæхх	наземь, на землю; над землёй; наверху
Уынынц: иу ран иу лæджы фæйнардæм бабастой, йæ боцъотæ æмæ йын йæ рихитæй хил асин бийынц уæлзæхмæ. <i>НК.</i>	Видят, в одном месте, растянули человека верёвками, а из бороды и усов его выют верёвочную лестницу над землёй
<i>Нарты Æхсары кард</i>	
уæлзæххон	надземный; наземный

уæлзæххон

~ æфсæдтæ	наземные войска; сухопутные войска
~ дуне	этот / белый свет
~ дунейы цæраг нал уæвын	покинуть мир живых
~ дзæнæт	рай неземной
~ ингæн	наземная могила
~ саудзыдыда	земной ад
~ уарзт	неземная любовь
~ удаг	надземные корни (<i>у растений</i>)
уæлзонынджын	премудрый
уæли	начальник
уæлиау	высоко
• ~ гæрæхтæ кæнын	высоко парить; возноситься; возгордиться
• ~тæ кæсын	смотреть свысока
уæлиаумæ	ввысь, вверх, высоко, высоко вверх
уæлибæх, уæливых	пирог с сыром, творогом
~æй ацаходын	<i>этн.</i> надкусить от освящаемого пирога
æртæ ~æн физонаг сæ уæлæ æрæвæрын	<i>этн.</i> на три освящаемых по радостному поводу пирога положить шашлык
	<i>этн.</i> чтоб мы освящали три пирога (<i>по радостному поводу</i>)
	пирог с обильной начинкой из сыра
	увеливать, уклоняться, отнекиваться
	преимущество
	дух, небожитель
	надгробный
	надгробная речь
	победа, нанесение поражения; верховенство, господство; преимущество
	главенствовать, верховодить
	не терпеть никакого верховенства
	руководитель, гегемон
	верхний; земной, наземный
	ад на земле
	встать с постели (<i>после болезни</i>), поправиться
	земная жизнь
	надо льдом; на льду
	бросить на произвол судьбы
	на поверхности всё хорошо
	устарелый, устаревший
	устареть
	преувеличивать
	перепроизводство

уæлкурдиат**уæлкъæй**

~ дзыкка

~ фых

уæлкъæсæр

- мах мыггаг паддзахы ~ фыст у

Фыдбылыз нæ ~ æрфистæг, хæст райдыдты. *Мæрзойты С. Æлгъыст*

уæлкъона**уæлкъух**

~тæ дæндагтæй æхсынын

уæлкъуыбыр

- халон зиу ракодта, йæхæдæг ~ ысбадти

уæлкъуыпп

~ы бæрзондмæ схæссын

Æфсати ~æй касти 'мæ зæгъы йæхицæн: «Уый, æз Нарты Ацæйæн цы уадынз балаваркодтон, уый куы у! Уæд дзы чи уасы?»» НК.

Уый у Уыналы авдазон скьола. Хъæуæй иппæрд, ~. *Хъайтты С. Æнагом обау*

уæллаг

~ ахуырад

~ æфсæр

~ дарæс

~ ком

~ нарт

~ уæладзгуытæ

~ чъирийы кæронæй ацаходын

- ~æй æххæст нæ уæвын

дæлладжы гæккуыри, уæлладжы гæккуыри

уымæн йæ ~ нæ кусы

Уæллаг

~ цы сныв кæна, уымæн цы нæ бон у

~æй æлгъыст

~æй бузныг

– Зæрондæн йæ фындз асарф æмæ йæ зондæй афарс. – Мæнæн, ~æй бузныг, сарфинаг нæмæ у. *Ладемыр. Поезд анкъуысыд*

вдохновение

на плите

дзыкка из сыра с кукурузной мукой

приготовленный на плите

над порогом, у самого порога

мы на особом положении; наша фамилия

над порогом самого царя написана

Беда спешилась у самого нашего порога, началась война

над очагом

тыльная сторона руки

грызть ногти от волнения

над холмом, над бугром; на холме, на бугре

ворон помощников работать собрал, а сам на бугре восседал

над холмом, над бугром; на холме, на бугре

поднять на вершину холма

Афсати смотрит с горки и говорит про себя: «Ведь это свирель, которую я нарту Аце подарил! А кто же на ней играет?»

Это унальская семилетняя школа. Стоит в стороне от села, на пригорке

1. *прост.* голова; 2. верхний; верховный высшее образование

верхняя челюсть

верхняя одежда

верхнее ущелье

нарти верхнего села

верхние этажи

этно. надкусить верхний из трёх освящаемых пирогов

с головой неполадки

прыжок вниз, прыжок вверх (*выкрик*)

у него голова не работает

Бог, Всевышний

на всё воля божья

проклятый Богом

слава Богу

– Старому нос утереть помощи, а потом совета спроси. – Хвала Всевышнему, мне пока его утирать не нужно

Уæллаг

~æн йæхи ардыстæн ~æн йæхи ардыстæн, иу ахæмы куы уа, уæд мæ уромæнтæ феуæгъд уыдзысты. <i>Ладемыр. Фыдлæг</i> ~ æй ныццава! ~мæ дæ митæ хъыг куы фæкæсой, уымæй дæр нæ тæрсыс, Знауыр? <i>Бицъо- ты Г. Цæстырухс</i> Уæлладжы фæндæй кæд Уæлладжы фæнда	клянусь Всевышним Клянусь Всевышним, в один прекрасный день моё терпение лопнет разрази его гром! Знаур, а ты не боишься, что Всевышний не одобрит твои поступки? по воле Всевышнего если Всевышнему будет угодно кофта алагирец (<i>житель Алагира и Алагирского ущелья Республики Северная Осетия-Ала- ния</i>) <i>межд.</i> ей-богу! ей-ей! высоковатый стремиться к высотам заноситься высоковато Вода падала с большой высоты могила; погост возложить цветы на могилу покрывать могилу дёрном осквернил самое святое; наплевал на мо- гилу заброшенная могила братская могила общая могила давнее захоронение забытая могила кладбище павших воинов достойный человек должен лежать рядом со своими предками где деревня, там и погост о селе судят по кладбищу кладбище нельзя ничего уносить с кладбищ на кладбище дорогих вещей и на кладбище немало
уæллаггуыр уæлладжыраг, уæлладжырон	
уæллæгъи уæллоз ~ бæрзæндтæм лидзын хи ~ исын уæллозæй Дон хауди тынг ~. <i>Ашæх. Фæндыр</i> уæлмæрд ~ыл дидинджытæ сæвæрын ~ыл нæу æвæрын • чидæр йæ ~ыл ту акодта æдзæллаг ~ æмныгæд ~ иумæйаг ~ рагон ~ рох ~ хæстонты ~ Хорз лагæн йæ ~ ис йæ фыды цур • хъæу кæм и, ~ дæм уым • хъæубæсты æфснайд йæ ~ыл зыны	
уæлмæрдтæ нæ фæтчы ~й исты хæссын уæлмæрдты • сæракдзабыртæ уæлмæрдты дæр бирæ ис ~й куы 'рцыдтæн мæ узал хæдзармæ, / Уæд бацыд зæрдæйы ноджы тыхджын- дæр маст. <i>НК.</i> уæлмæрдтыл æфсæдтон кадæй бавæрын фыдæлты ~	Вернулся с кладбища в опустевший хо- лодный дом, / И ещё сильнее в сердце за- стучала ярость похоронить с воинскими почестями фамильное кладбище; могилы предков

Йæ мард йæ фыдæлы уæзæг æмæ уæл-
мæрдтыл ма сæмбæлæд!

Æхсныфæй нын куы нуазы знаг нæ туг,
/ Фæхъазыд нын нæ фыдæлты ~й! *Гриш.*

уæлмæрдхæрнæг

уæлми

уæлмигъты

- ~ цæргæсты хæтæнтæ
- цæргæсы бæллын – уæлмигъты тæхын

уæлмит

~ыл ныуадзын

уæлмонц

~ æнкъарæнтæ бавзарын

~ базыртыл

~ зарæггæнæг

~ нысаниуæг

~ ныхас

~ уарзондзнад

~ы суадон

уæлных

~ты хæссын

– Гъеныр нæ куыд фыддзæсгом кæныс...
Мах нæ хицæутты иæ ~ты куы хæссæм,
уæд. *Умар. Стъалы куы скæса*

Йæхи мадау дæ буц куыд дара (чынды),
йæ ~ты дæ куыд хæсса. *Ашах. Катя*
искайы ~ты сисын

Тæрсын, куы фезмæлон, æмæ йæ ~ты цы
уæнгроггæнæн музыка сиса, уый куы
‘рбайсæфа. *Изæтбег. Зынгхуыст бæл-
лицтæ*

уæлрадон

уæлсынт

~ыл хæссиаг фæци

- сæ мард ма ~, афтæмæй зарын байдыд-
той

уæлтау

мæкъуылы ~

уæлтæмæнад

уæлтынгад

уæлтых

Чтобы сгинуть ему и лежать в чужой зем-
ле! *букв.* чтобы ему не вернуться в роди-
тельский дом и не быть похороненным на
фамильном кладбище

Враг кровожадный пьёт нашу кровь, /
Оскверняет могилы предков наших

поминки в день похорон

лишнее, ненужное дело

над облаками

над облаками летают орлами

орёл мечтает парить над облаками

на снегу

бросить на произвол судьбы

1. вдохновение; страсть, воодушевление;

2. вдохновенный

испытать возвышенные чувства

на крыльях вдохновения

вдохновенный певец

высокое значение

вдохновенная речь

возвышенная любовь

источник вдохновения

выше лба

носить на руках; сажать на голову; *перен.*
нянчиться, лелеять

– Ну как ты нас так позоришь. Мы же своё
начальство на руках носим

Чтобы (невестка) холила тебя как родную
мать, носила тебя на руках

возносить кого-л., восхвалять кого-л.;
взяться за кого-л.

Боюсь пошевелиться, чтобы волшебная
музыка, от которой я высоко воспарил, не
исчезла бы вдруг

внеочередной; чрезвычайный

на носилках

она умерла; *букв.* её вынесли на носилках

покойника ещё не похоронили, а уже весе-
лье наступило

прикрытие копны (*из ветвей горной берё-
зы для защиты копны от ветра*)

прикрытие стога

блеск, сверкание

перенапряжение

тяжёлый, непосильный

уæлтых

~ куыст Адаймаг ~ куысты фæстæ цауыл не сразы уыдзæн? ~ куыстгæнæг	изнуряющая непосильная работа Человек на что только не пойдёт после изнурительной работы трудолюбивый, не знающий устали работник
~ радтын уæлтъæпæн армы ~ уæлтъæфал, уæлтыфал уæлуаргъ уæлуаргъджын уæлувад Æркаст бынмæ ~æй. Уым бынæй, кæрты, лæууыдысты йе ‘хсæз æфсымæры. <i>Багаты Л. Мæ фæззыгон най</i>	придать силы тыльная сторона тыльная сторона ладони верхнее веко перегруз перегруженный свес (<i>горской крыши</i>) Посмотрел вниз с крыши. Там, внизу, во дворе стояли его шестеро братьев
уæлувадарæн	деревянный карниз (<i>на крыше горского дома</i>)
уæлфад (<i>бир. уæлфæдтæ</i>) ~æй уæлæмæ • ирон æгъдауыл дæ къахæй куы ныл-лæууай, уæд дæ ~æй ысгæпп ласдзæн • лæппу лæгæн денджыз – йæ уæлфæдтæм Хъуыды дæр нал акодта, кæдæм цауы, ууыл. Фæлæ дуне уæрæх у, лæппу лæгæн та фурд – йæ уæлфæдтæм. <i>Ашах Фæндыр</i> • расыг лæгæн фурд – йæ уæлфæдтæм	подъём (<i>ноги</i>); верхняя часть обуви до щиколотки выше щиколотки осетинские обычаи сильны; наступи на них, так они из-под ног выскочат молодому парню море по колено Он даже не задумался, куда ему ехать. Но мир велик, а молодым – море по колено
уæлфæдзæхст ~ хæс ~ыл нымайын уæлфæлмæст уæлфиддæн уæлфиддон уæлфидиуæг уæлфынг ~ бадын уæлфыст ~ кæнын уæлхаххон уæлхæдзар ~ аразæг ~æй апæр-пæр кæнын ~мæ схизын дывæлдах ~	пьяному море по щиколотку 1. повеление свыше; 2. священный святой долг считать священным переутомление доплата пеня, надбавка к налогу <i>зоол.</i> буревестник за столом сидеть за столом; угощаться надпись; эпитафия надписывать надстрочный (<i>плоская</i>) крыша (<i>горской сакли</i>) кровельщик вспорхнуть с крыши взобраться на крышу двускатная крыша

науы ~	палуба
● уымаң йә ~ мәлхъы сисәй æстæрд у	у него крыша павлиньим пером выложена
уәлхох	1. нагорье; 2. нагорный, гористый, альпийский, высокогорный
~ быдыр	нагорье; нагорная область, нагорье
уәлхохсæр	высокомерный
Уæ хъæстæ сегасәй дæр лæгдзинадмæ – хыссәйы тулатæ, æнауый та – ~. <i>Ашах.</i>	Вся ваша порода, когда надо смелость проявить – комки теста, а так вообще вы гордецы
<i>Цард – фын фенæгау</i>	над солнцем
уәлхур	<i>фольк.</i> в неведомой стране над солнцем
~ зæххы	<i>фольк.</i> звезда над солнцем
~ стъалы	видел небеса разверзнувшиеся, видел звезду над солнцем, видел стадо овец лежащим, видел лягушку в пасти змеи
● арвы дуар гомәй федтон, ~ ыстъалы федтон, Фосы дзуг хуысгәйæ федтон, Калмы дзыхы хæфс федтон.	что нового на земле и в небесах?
● ~әй дæлхурмæ цы хабæрттæ ис?	взвиваться в небо
~мæ лæбурын	нашивки; обшивки
уәлхуыд	обшивка на чувяках; подошва сафьянового чувяка; подмётка
уәлхуыйæг (<i>бир.</i> уәлхуыйджытæ)	1. перила; 2. на корню
уәлхъæд	пшеница на корню
~ маңәу	стоя; на ногах; на корню;
уәлхъæдәй	перенести болезнь на ногах
низ ~ арвитын	засохнуть на корню
~ бахус уæвын	Он весь высох. Ни живой, ни мёртвый
~ магуыр бахус. Нал мæрдтәй у, нал – æгастәй. <i>Мæрзойты С. Æлгыст</i>	дерево засохло на корню
бæлас ~ бахус	Наша мать высохла от переживаний за него
Нæ мад йæ мәстәй ~ бахус. <i>Максим.</i>	таять как свечка
<i>Райсомы мигъ</i>	девушка будто таяла
мыдадзын цырагъау ~ тайын	стариться, сохнуть, вянуть
чызг ~ цыма тади	Они нам даже сватов заслать не позволили, так чего ради она сохнет дальше
~ хи хус кæнын	жить бедно; перебиваться
Æмæ нын минавæрттæ барвитын дæр куы нæ бауагътай, уæд ~ цæуыл йæхи хус кæны. <i>Ладемыр.</i>	верхнее селение; над селением
~ цæрын	рвать, вырывать; рыгать
уәлхъæу	переросток
уәлхъ кæнын	около, возле, рядом
уәлхъомыл	над колыбелью
уәлхъус	месить тесто; заниматься готовкой
авдæны ~	И что ты с ними будешь делать?! Хоть самому впору рукава засучить и заняться тестом. Ну, чудеса!..
арынджы ~ балæууын	
Адонмæ нæ кæсыс?! Раст дæ дыстæ бафæлдах æмæ дæхæдæг арынджы ~ балæуу. Уæуу маңә Царциатæ!.. <i>Умар.</i>	
<i>Стъалы куы скаеса</i>	

уæлхъус

ингæны ~	у могилы
искайы ~ æрлæууын	стать рядом с кем-л.; прийти на помощь
• иу арынгы ~ дыууæ ‘фсины нæ хъæуы	две хозяйки одно тесто не месят; двум хозяйкам в одном доме тесно
йæ ~ ничи фæци	около него никого не оказалось
куысты ~	в работе
фынгты ~	за столом; во время застолья
уæлхъуыр	выше горла, надгортанник
уæлцъар	поверхность
асфальт ~	асфальтовое покрытие
доны ~	поверхность воды
Арвы стъалытæ æмæ æрдæг мæй хъазы- дысты доны æрттиваг ~ы. <i>Дæбе. Æхсар- бег</i>	На блестящей поверхности воды отража- лись звёзды и полумесяц
зæххы ~	земная кора
зæххы ~æй фесæфын	исчезнуть с поверхности земли; исчезнуть
Зымæг цады ~ ныссæлы	Зимой поверхность озера замерзает
миты ~ узалæй ахъæбæр	снег сверху покрылся ледяной коркой
фæндаджы ~ баивын	заменить дорожное покрытие
уæлцъарыг	оболочка
уæлцъæхснаг	муз. лирическое сопрано
уæлштатон	внештатный
уæлыгæс	пастух ягнят
~ цауын	пасти ягнят
~ цауынхъомæй фæстæмæ	с детских лет; как начал ребёнком рабо- тать
Сылгоймæгтæ ссывтой хос, сывæлæттæ уыдысты ~тæ. <i>Дæбе. Æхсарбег</i>	Женщины сгребали сено, дети пасли ягнят
уæлыдон	помещение для барашков
уæлыстæг	<i>мед.</i> надкостница
уæлыстьол	настольный
~ лампæ	настольная лампа
~ чиныг суæвын	стать настольной книгой
~ хъазт	настольная игра
уæмын кæс омын	
уæн	лопатка (<i>кость</i>); плечо
~ы кæсæг	<i>букв.</i> смотрящий в лопаточную кость; про- видец
фысы ~ы кæсын	<i>букв.</i> гадать на бараньей лопатке; пророче- ствовать
Хистæртæ ~ы кæсынай ирхæвстой сæхи, кæстæртæ – сгуы æмæ базыг сæт- тынай. <i>Шамил. Нæртон лæг æмæ нæр- тон намыс</i>	Старшие развлекались гаданием на лопат- ке, младшие на спор ломали крупные ба- раньи кости
• ~тыл сæвæрын	положить на обе лопатки; победить
• ~ы кæсын байдыдтай?	ты провидцем стал?

- халонау ~ы кæсын
 - цыма йæ ~ы касти
- дыууæ ~ы астауæй гуырд Батрадз

~ы стæг

– Æмæ цæмæй базондзыстæм, Сослан у æви нæ, уый? – Сосланæн йæ дыууæ ~ы астау ис æрдзæй рахæсгæ сау стъæлф. *НК. Сослан мæрдты бæсты*

- йæ ~ы къæм бады
- йæ ~ы мигъ бады

Сæ бон ницыуал у. Уырысы æфсæдтæй сæ ~ы мигъ бады. *Умар. Уæ нæ хæхтæ, нæ бæстæ*

хъама дыууæ ~ы астауы ныссадзын

уæнг

~тæ аивазын

~тæ айтынг кæнын

~тæ кæнын

- ~тæ æрызгæлдысты

Фыццаг хатт амардта лæг. Йе ~тæ æрызгæлдысты, цыма йæм тæфсæг фæзынди. *Æхсарбег. Куырды фырт*

- ~тæ нукуы æрызгæлдысты

Бынатæй йын зæрдæ чи бавардта, уый йæхæдæг æнæ бынатæй аздад. Йæ ~тæ æрызгæлдысты. *Максим. Æхсызгон улаæфт*

- ~тæ саст фæкæнын
- ~тæ цъæх арт уагътой
- ~ты иннæрдæм ахизын
- мæ ~тæ мæ нал хæссынц
- мæ ~ты уазал бацыд
- ~тыл схæцын

аккаг ~тæ

æхсæнады ~тæ

æххæстбарджын ~тæ

бинонты ~ты нымæцмæ гæсгæ

гом ~

иудамгъон ~

- йæ ~ амарди

йæ алы уæнджы дæр лæджихæддзинад

- йæ ~тæ коммæ нал кæсынц

партийы ~

профцæдисы ~

накаркать будущее

как в воду глядел

миф. родившийся между лопаток отца Батрадз

лопаточная кость

– А как мы узнаем. Сослан это или нет?

– У Сослана меж двух лопаток родимое пятно есть

он в плохом настроении

его ожидают неприятности

Они бессильны. Русские войска несут им опасность

вонзить кинжал меж лопаток

член, часть тела; *грам.* слог

размять члены; потянуться

распрявиться; размяться

делить на части; расчленять, разделять тушу; *грам.* делить на слоги

обмяк от испуга

Он впервые убил человека. Он весь обмяк, как будто у него был озноб

никогда не опустятся руки

Тот, кто обещал ему должность, сам остался без работы. Он очень испугался

избить; отлупить; изувечить

был вне себя; изрыгал пламя

пронзить насквозь

ноги не несут

я простудился

выпрямиться; ободриться

достойные члены

члены общественной организации

полноправные члены

в соответствии с числом членов семьи

грам. открытый слог

грам. однобуквенный слог

впал в уныние; обессилел

он мужественный до кончиков пальцев

члены не слушаются её

член партии

член профсоюза

уæнг

фыдгæнджыты къорды ~тæ
хицауады ~
хъуыдыйады сæйраг æмæ фæрссаг ~тæ

цавдон æмæ æнæцавдон ~тæ

уæнгад

уæнгæл

~æй æнаддæр
~ уынын (фæуын)
~ фестын, фенын
адæмæн ~ фестын
бинонтæн ~ фестын
● кæрæдзийæн ~ фестадысты: топпы
кæсæнæй кæсы сæ иу иннæмæ
~æй æнаддæр
~ы ад скæнын
Уадидæгæн йæ ныхæстæй ацы лæг ~ы
ад скодта Афайæн. *Малиты Х. Мæйрухс*
– *мæ хуры тын*
~ы фæллад
~ы хай фæуын
~ы хуызæн цæстынгас

уæнгæлвæст

уæнгæндзыг

уæнгбæттæн

уæнгвидар

цъæх арвы бын ~æй бахъомыл уæд

уæнгвидауцæй кафын

уæнггай

~ скæнын
дзырд ~ зæгъын

уæнгдих

уæнгдых(ы)

~ фæллоу / куыст
Цыбыр ныхасæй, ~ куыст кæм хъæуыд,
уыцы ран æнæсайдæй архæйдта. *Дæбе.*
Цыт
~ хъæддыхдæр кæныныл иудадзыгдæр
кусын
~ы цæттæдзинад
~æй фидар

уæнгджын

члены преступной группы
член правительства
грам. главные и второстепенные члены предложения
грам. ударные и безударные слоги
членство
1. нечто противное; поветрие; 2. ненавист-
ный (*как поветрие*)
ещё более отвратительный
ненавидеть (*кого-л.*)
возненавидеть
стать ненавистным людям
возненавидеть кого-л. всей семьёй
они стали ненавистными друг другу: смо-
трят друг на друга как сквозь прицел
очень противный, омерзительный
опротиветь; осточертеть
Тут же за эти слова Афай возненавидел
этого человека

смертельно усталый
стать ненавистным
дурной глаз; недоброжелательный взгляд
с вывихнутой конечностью
парализованный
анат. связка; сочленение
плечистый, широкоплечий; мускулистый;
крепкий
Дай Боже вырасти ему крепким и сильным
красиво двигаться в танце
на части, по частям; по слогам
расчленить
произнести слово по слогам
1. разделённый на части; разложенный на
составные части; членораздельный; 2. чле-
нораздельно
физический; мускульный
физический труд
Короче говоря, там, где работа требовала
физической силы, он трудился добросо-
вестно
постоянно тренировать мышцы
физподготовка; физическая готовность
физически крепкий
плечистый, плотный, коренастый

Хуыцау хорз, æмæ æрдзæй фидар фæ- ци, хæрзконд æмæ ~, хъаруйæ æххæст. <i>Арсен. Тохы бон</i>	Благодарение Богу он от природы был крепким, хорошо сложенным и корена- стым, физически сильным
уæнгджынтаæрæзт	крепкого сложения
уæнгмарæн	удручающий
уæнгмард	расслабленный, вялый; упадочнический
~ æмæ зæрдæсастæй	удручённый, подавленный
~ къух	вялая безжизненная рука
уæнгмардæй	вяло, упаднически
уæнгмарддзинад	вялость; апатия; упадочничество
уæнгон	членский; <i>грам.</i> слоговой
~ бахæст	членский взнос
~ билет	членский билет
~ фиддон	членский взнос
уæнгрөг	оживлённый; бодрый; подвижный; сме- лый; энергичный
~ уæвын	быть оживлённым, бодрым
~ кæнын	оживлять(ся); делать(ся) подвижным; ободрять(ся)
уалдзæджы миниуджытæ адæймаджы ~ кæнынц	признаки весны делают человека бодрее
уæнгрогæй, уæнгтæрогæй	бодро, энергично; оживлённо; с лёгкостью
Дæ сæдæ азы сæрты ~ акæс!	Доживи до ста лет бодрым и энергичным!
уæнгрөггæнæг	ободряющий, бодрящий
уæнгрөгдзинад	бодрость
уæнгсаст	вялый; усталый; апатичный; надломлен- ный, неподвижный
уæнгтæ кæнын	делить на части; расчленять, разделявать тушу; <i>грам.</i> делить на слоги
уæнгтæбаст	связанный по рукам и ногам
уæнгтæхаудæй	как в воду опущенный
уæнгтæхылæй, уæнтæхылæй	удручённо; подавленно
уæнгтæцъалæй	раздавленный
уæнгуагъд	апатичный, вялый; унылый; безучастный
уæнгуагъдæй	вяло
Бон изæрмæ йæм фенхъæлмæ кæсы, стæй лæппу куына фæзыны, уæд та ~ фæстæмæ æрзæдæхы халагъудмæ. <i>Гæглоиты В. Гъе, мардзæ, исчи!..</i>	Она ждёт его с утра до вечера, а потом, когда парень не появляется, подавленная возвращается в шалаш
уæнгуагъддзинад	апатия; вялость, уныние
уæнг-уацхæссæг	член-корреспондент
уæнгхъуаг (<i>бир. уæнгхъуæгтæ</i>)	1. калека; 2. увечный
~ кæнын	калечить; увечить
уæнгцух	калека
~ фæкæнын	покалечить, нанести увечье

уæндаг

уæндаг

дерзающий; храбрый, дерзкий, смелый, отважный; бойкий

уæндон

смелый, отважный, храбрый; развязный, дерзкий

~ къахдзæфтæ кæнын

смело шагать

~ ныхæстæй ныфс дæттын

дерзкими речами внушать смелость

Домбай æмæ ~ фæлтæр уыдысты æр-
тынæм азты фæсивæд. *Умар. Стъалы
куы скæсса*

Сильным и смелым поколением была мо-
лодёжь тридцатых годов

уæндонай

безбоязненно; бесстрашно, смело, храбро;
развязно

фидæнмæ ~ кæсын

уверенно смотреть в будущее

равзæрст фæндагыл ~ цæуын

смело идти по избранному пути

уæндондзинад

смелость, отвага, храбрость; развязность

~ уæлахизы райдайæн у!

смелость – залог победы

уæндын

осмеливаться, отваживаться

• арв дзы нæрын нæ уæндыд

все дрожали от ужаса

Чысыл раздæр арв нæрын кæмæй нæ
уæндыди, уыцы карз лæг аххосджын сы-
вæллонау йæ уаты смидæг и. *Изæтбег.
Зынгхуыст бæллицтæ*

Тот самый человек, перед которым ранее
все дрожали, убежал в свою комнату как
нашкодивший ребёнок

акъахдзæф кæнын дæр нæ ~

бояться шаг сделать

размæ дæр нæ ~, фæстæмæ дæр

ни вперёд, ни назад ступить не сметь

• стъæлфын дæр дзы нæ уæндынц

он держит всех в страхе

уæнтæбæрзонд

подавленный

уæнтæхыл

подавленный

~ æмæ сæргуыбырæй

подавленный с поникшей головой

уæнтæхылаёй

удручённо; подавленно

уæныг (бир. уæнгуытæ)

бычок, молодой бык

• магуыры ~ тагъд гал кæны

у бедного бычок быстро волом становится
Таким образом мальчик быстро повзро-
сел, трудясь, не покладая рук, в двух
домах. У бедного бычок до срока волом
становится

Афтæмæй лæппу балæг ис дыууæ хæ-
дзары æхсæн фыдæбæтты. Магуыры ~
тагъд гал кæны. *Ашæх. Фæндыр*

Уæныг

астр. Телец

уæныкæсæг

провидец

~ дæ сыгъдæгæй дæр. Абон уæм уазæг
уыздæн, уый дæр базыдтай. *Бицъоты Г.
Цæстырухс*

Ты, конечно, прямо провидец. Даже узнал,
что у вас сегодня гость объявится

уæр кæс уæрыкк

уæраг (бир. уæрджытæ)

колено; голень

• нæ уæрджытæ нæ быны нал цæуынц

колени подкашиваются

уæраджы æрхæг (фæзилæн)

анат. коленный сустав

уæраджы стæг

коленная чашечка

уæраджы хъæбæртæ хойын

бить себя по коленям

уæраджы чъири

анат. надколенная чашечка

уæрджытæ фæтасыдысты

ноги подкосились

уæрджыты нуæрттæ	коленные связки
уæрджытыл æрхауын	пасть на колени
уæрджытыл бырын	ползать на коленях
уæрджытыл лæугæйæ	стоя на коленях
уæрагбæттæн	подвязка (<i>для чулок</i>)
уæрагвидар	крепкостоящий на ногах
уæрагмæ	по колено
уæрагсаст	переломленное колено
~ фæуын	подкоситься (<i>о ногах</i>)
Гуымир-уæйыг цæм расæррæт ласта, фæлæ йæ Уæрхтæнæг æвиппайды ~ фæкодта. Хъахъхъæнджытæ дзурынц Буртæджы фыртмæ: – Гуымир-уæйыг ~ фæци. <i>НК.</i>	Выскочил на них великан, но Уархтанаг ему сразу ноги перебил. Охранники говорят сыну Буртага: – Великану ноги переломили
искай ~ фæкæнын	перебить ноги кому-л.
уæрагсæттæн	<i>анат.</i> коленный сустав
уæраджысæр	колено
~æй дæлæмæ зæххы афардæг кæнын	вбить по колено в землю
уæрас	напиток, брага
Алы диссаджы уæзæй фынгтæ дæлæмæ тасыдысты. Суанг ма дзы ~ æмæ халыва дæр уыдис. <i>Азæмæт. Амондуарджытæ</i>	Столы гнулись под тяжестью всевозможных яств. Вплоть до браги и халвы
уæрадæс	<i>разг.</i> кавардак, неразбериха
• ~ кæнын	создавать беспорядок, хаос
Райсомæй сихормæ нын агуыридур нæ ваййы, æмæ ~ фæкæнæм. <i>Æхсарбег. Куырды фырт</i>	Кирпич не завозят с утра до самого обеда, и мы валяем дурака / создаём неразбериху
уæрайдæ	<i>привек к осетинским народным песням</i>
Уæрæсе	Россия; русские
~йы Федераци	Российская Федерация
~йы Зонæдты академи	Российская академия наук
уæрæседзæу	человек, побывавший в России, уехавший в Россию
Уыцы заман ~ кадджын уыд, æмæ йæ буцæн хуыдтой «бæлццон». <i>Арсен. Фæрнæйдзаг адæм</i>	В те времена побывавший в России был в чести и его уважительно называли «путешественник»
уæрæсейæг (<i>бир.</i> уæрæсейæгтæ)	1. россиянин; 2. российский
Паддзахы заманы Китайы зæххыл Уæрæсе сарæзта æфсæнфæндаг. Уыцы фæндагæн йæ кусджытæ дæр уæрæсейæгтæ уыдысты. <i>Куыдзæг. Илас Ёрнигон</i>	В царское время Россия построила в Китае железную дорогу. Служили на этой дороге русские
уæрæх	широкий, просторный; обширный
~ дарæс	широкое платье
~ дзыллæтæ	широкие массы
~ кæнын	расширяться
~ уæвын	быть широким

уæрæх

~ фадæттæ арвы ~ • иу хæдон дæр нын ~ уыд Стæй йæ куы базыдта хæстæгдæр, уæд сын иу къаба ~ кæнын райдыдта, афтæ схæлар сты. <i>Умар. Стъалы куы скæса</i>	широкие возможности небесная ширь мы были очень дружны Когда она узнала её поближе, то им и в одном платье просторно было, так они сдружились
уæрæхад ~ кæнын хъуыдыты ~	1. ширина; 2. широковатый, мешковатый, свободный (<i>об одежде</i>); 3. немного быть мешковатым, широким широта мышления
уæрæхæй ~ пайда кæнын	широко широко пользоваться
уæрæхбыл, уæрæхчыл ~ худ	широкополый широкополая шляпа
уæрæхгонд ~ æмбырд	расширенный расширенное заседание
уæрæхсæн	приспособление, орудие для камнеметания; праща
уæрæхуæхск	широкоплечий
уæрæхчыл, уæрæхбыл ~ худ ~ худ сæрыл ныккæнын	широкополый широкополая шляпа
уæргъæфтыд · ~ кæнын	водрузить широкополую шляпу на голову неожиданная встреча
уæргъласæн ~ машина	нарваться грузовой
уæргъуын ~ къуымбил цухъхъаваг ~ къуымбилтæ нымæт худ арæзтой ~æй Æрмæст Афайæ йæхи дæрдты ласта. Сæ мыды къæм нæ, фæлæ æнæхъæн ~ кæй бахауд, уый фæсивæд æмбæрстой. <i>Максим. Мады зарæг</i>	грузовая машина поярок (<i>шерсть молодого барашка</i>) моток шерсти шерсти на черкеску
уæргъхæссæн • дугъоны фæстаг – ~	войлочную шляпу валяли из поярка Только Афая он сторонился. И молодёжь понимала, что между ними не просто кошка пробежала, а целый слон
Уæрдахъ	грузовой
уæрдæх • ~ ауæрыздыхтытæ кæнын	в последний раз конь своего всадника как груз привозит <i>астрон.</i> одна из звёзд Плеяд
Нымæтхуд, æрчъитæ, / Мæ ронбаст —... / Фæрсыс ма мæ: чи дæ? / Уæд байхъус дзæбæх! <i>Къоста. Чи дæ?</i> ~ дæр хорз уайд, фæлæ нæ алыварс – быгъдæг. <i>Хацырты С. Хæхты фæдисон</i>	бечева, верёвка из хвороста согнуть / скрутить в бараний рог; подавлять кого-л.; добиваться покорности Войлочная шляпа, на ногах – арчи, / Подпоясан хворостиной... / Спрашиваешь, кто я? / Слушай внимательно меня! хорошо бы бечеву иметь, но вокруг нас пустота

Йæ царæн «уаты» кауын дуар ын бай-
йæфтон ~æй æхгæдæй. *Ашах. Нæ фæл-
таеры фæндæгтæ*

- къубалыл ~ сæвæрын

уæрдон (бир. уæрдæттæ)

- ~ кæдæм нæ тула, ' уыцы хæдзары бæр-
кад нæй
- ~ кæм асæтта, уым æй аразынц

~ равдæлон кæнын

~ы бадæг

- ~ы дыууæ цалхау уæвын

Хъайти æмæ Серафиныл сахуыр сты, ~ы
дыууæ цалхау сын æнæ кæрдзи уæвын
нæ уыди. *Бицъоты Г. Норст цæхæр*

æнæсæрст ~ау хъинцъ-хъинцъ кæнын

Бирæтæ йæ зонынц æмæ дзурынц, фæлæ
ма «~ абон дæр уым йæ бынаты ис».

Умар. Стъалы куы скæса

галтæ ~ы сифтындзын

гыбар-гыбургæнгæ ~

- дыдзæлхыг ~ хорз арæхсы хохы дæр
æмæ быдыры дæр
- искай ~ы ма бад

йæ сау ~ ын æрбатулæнт

- йæхицæн фæрæтхъæд самайын чи нæ
зыдта, уый иннæмæн ~ арæзта

- йе сæ ~ фæлдæхдзæн, йе та се 'фсондз
сæтдзæн!

- кай ~ы бадай, уый зарæг кæн

- ныртæккæ уал мах ~ыл баст дæ

- суг ласгæйæ дæ ~ асæтта, зæрондæй
дæ ус амæла

- тæрхъус ~ыл ахсын

хæрдæджы ~ыл суг æрласын

- хицауады ~æй асхъиуын

хъæдындзæлхыг ~

хъинцгæнаг ~

цъупдзаг ~

Дверь его «жилой» комнаты я нашёл заяв-
занной на бечеву

затянуть петлю на шее; поставить в безвы-
ходное положение

арба, повозка

если телега во двор не заезжает, то и изо-
билие в доме не прирастает

делать всё на месте; где телега сломалась,
там её и чинят

разгрузить подводу

седок

быть неразлучными; *букв.* как два колеса
одной телеги

Все привыкли к тому, что Кайти и Сера-
фин были неразлучны, как два колеса од-
ной телеги

скрипеть как несмазанная телега

Многие знают об этом и заводят разгово-
ры на эту тему, но «воз и ныне там»

запрячь волов в арбу

грохочущая арба

арба на двух колёсах и в поле пройдёт, и в
горах дорогу найдёт

не в свои сани не садись

чтоб прикатали его на чёрной (траурной)
арбе

сам не мог древко топора выстругать, а
другим телегу мастерил

всё время что-то не так; всегда предлог
найдётся; *букв.* то телега перевернётся, то
ярмо сломается

в чужой монастырь со своим уставом не
ходят; с кем поведёшься, от того и набе-
рёшься

ты пока с нами заодно, связан с нами

пусть с тобой случится самое худшее;
букв. чтоб в пути твоя гружённая дрова-
ми арба сломалась, в старости, чтоб жена
скончалась

зайца, не сходя с телеги ловить

привезти арбу дров на осле

выбыть из руководящего состава

телега с деревянными колёсами

скрипучая арба

гружёная доверху подвода

уæрдонамбæрзæн

уæрдонамбæрзæн

уæрдонвæд

уæрдонвæндаг (бир. уæрдонвæндагтæ)

уæрдондон

уæрдын

- нымæт ~ сылгоймаджы хъуыддаг у

уæрко

уæрм (бир. уæрмытæ)

~ скъахын

- искæмæн ~ чи къахы, уый дзы йæ-хæдæг хауы

- хæфсы, дам, ~ы ныппæрстой, æмæ дам, арв армытæппæны йас хуыдта

уæрст

~ æрцауын

Цы-иу бакуыстой, уый-иу ~ æрцыд уды сæрыл æмхуызон

Æнæ ~æй уын цы баззад?

Хасан уæд базыдта: мулк æмæ фос – ~. Умар. Уæ нæ хæхтæ, нæ бæстæ

æнаæргъæй ~

бинонтæй ~

- иу артæй ~

ногæй ~

се 'хсæн ~ нæй

уæртæ

~ лæппу, дæ куыстмæ ма байрæджы кæн!

~ лæппу, фæлæу-ма

Гъе, ~ гацца, уый иууылдæр дæ зондæй дзурынц. Беджызаты Ч. Мæсгуытæ дзурынц

– Уый ды нæ зарыс, фæлæ арахъхъ зары, арахъхъ. – Æмæ уæдæ ~ дурыны ц' арахъхъ ис, уый цæуылнæ зары?

уый ~ кæд æмæ кæд уыди

~ мын, зæгъы, / Сау хохы фале / Залиаг калм цыкурайы фæрдыгæй хъазы, / Ой. Уый арвайдæн у, арвайдæн! Зараг

уæртæ уый

Йæ лæгмæ комкоммæ куы бакаст: – Бынтондæр куы ныццъæх дæ, ~, фæндагыл баргъæвстæ. Умар. Уæ нæ хæхтæ, нæ бæстæ

покрывало для подводы, брезент

след телеги

колёсная / проезжая дорога

помещение для арбы

катать, валять, мять (сукно, войлок)

валять войлок – женское занятие

дет. ягнёнок, барашек

яма для хранения овощей; погреб

выкопать погреб

не рой другому яму, сам в неё попадёшь

говорят, лягушку в погреб швырнули, так она думала, что небо в овчинку

1. делёж, раздел, распределение; 2. разделённый, поделённый

быть поделённым

Всё, что зарабатывалось, делилось подушно поровну

Что вы ещё не поделили?

Тогда Хасан точно узнал: имущество и скот поделены

распределённый бесплатно

отделившийся от семьи; ставший самостоятельным

букв. поделившие один (очажный) огонь; поделившие общий дом

передел

у них всё общее

част. указат. вон (близко)

Смотри, парень, на работу не опоздай!

эй, парень, погоди-ка

Эй, сука, они все по твоему наущению говорят

Это не ты песню поёшь, арака поёт, арака.

– А тогда почему арака, вон, что в кувшине осталась, не поёт?

да когда это было-то

Вон там, говорит, / За чёрной горой / Чудовищный змей волшебной бусиной забавляется, / Ой, это зеркало неба, зеркало неба

вот тот (жена так называла мужа в присутствии его родственников)

Когда прямо посмотрела на мужа: – Ведь совсем посинел, ты же продрог в дороге

уæртджын

~ хæфс

~ хæфсыл цауæгау цауын

уæрх

æнгуылдзы ~æй барын

● даргъ фæндагæн йæ ~ нæ барынц

● дæргъ ~мæ гæрста

дывæр ~

искамаен йæ ~ дæр æмæ йæ дæргъ дæр
иу сканынистамаен йæ ~ дæр æмæ йæ дæргъ дæр
зонынйæ дæргъæй, йæ ~æй хъауджыдæр нæй
уаты ~● фæндагæн йæ дæргъæй, йæ ~æй хъау-
джыдæр нæй**уæрхад**

цагæт ~

хуссар ~

уæрхмæ**уæрхырдаем****уæрцзуан****уæрцмæнау****уæрци** (бир. уæрццйтæ)

● ~ халонæй баивын

● ~ цæргæсы сæрыл лæбурдта

● армы ~ хуымы ~ыл нæ лæвæрдæуы

Кæсаг æмæ ~ уыдысты лымаентæ, фæлæ
~ донмæ нæ цыди, кæсаг – хуыскъмæ
~ы æйчытæ

● ~ы мардмæ – æхсаргард

~ы хъæрмаæ зæрдæхæлд фæци

~ы цæхснаг

азтæ ~ытау апæррæст ластой

● æргъæвст ~ау суазал

● магуыр ~æн уад æрхæссы

● ныгъуылд ~ау ныттымбыл

тынд ~ы хуызæн

● цыма дæ ~ алыгъд, уый каст куы кæ-
ныс**уæрцы маæнау****уæрыкк** (бир. уæрыччытæ)

● ~ йæ мады йæ хъæлæсæй зоны

● армахуыр уæрыччытау згъорын

со щитом

зоол. черепаха (букв. лягушка со щитом)

плестись как черепаха

ширина

мерить пальцами

длинную дорогу в ширину не мерят

вдоль и поперёк

двойная ширина

отмутузить; букв. сделать что в ширину,
что в длину одинаковым

всё знать досконально о чём-то

что в длину, что в ширину

ширина комнаты

дорога, что вдоль, что поперёк, одинакова

широта

геогр. северная широта

геогр. южная широта

поперёк, в ширину

вширь

охота за перепелами

бот. пастушья сумка

зоол. перепёлка, перепел

поменять кукушку на ястреба

заступалась перепёлка за орла

синицу в руках не меняют на журавля в
небеПодружились рыба да перепел, но перепел
в воду не идёт, рыба – на сушу

перепелиные яйца

из пушки по воробьям

от крика перепёлки аж сердце зашлось

крик перепёлки

годы пролетели как птицы

замёрз как цуцик

бедному повезёт; букв. бедной перепёлке
ветер надует

съёжиться; скукожиться

как общипанная перепёлка

ты такой растерянный, будто перепёлка
вылетела у тебя из рук

бот. трясунка

барашек, ягнёнок

ягнёнок узнаёт мать по голосу

бегать как прирученные ягнята

уæрыкк

- æнæазым ~
- хи æнæазым ~ау акæнын
- дзуары номыл ~ æргæвдын
- сабыр ~ дыууæ мады дæйы
- уæрыччы зæрдæ

Уыдон адæм не сты, фæлæ бирагъ-тæ, сырдагъ. Фæлæ Катя йæ уæрыччы зæрдаимæ куыд равзæрд уыдон æхсæн? *Аиæх. Катя*

- уæрыччы хуызæн сабыр
- уæрыччы цармы бирагъ
- урс ~ сын фестон
- фыс цы уа, йæ ~ дæр уый

уæс д.

уæсиат

~ кæнын

уæтæр

~ы схъомыл дæ, æви цы?

æвзæргæнджыты ~

æнæмбæрзт ~

- хæдзар нæ, фæлæ ~!

уæуу

~ зæгъын

Уый бæрц фыдæбон иу адæймагæн æн-цон нæ уыди, фæлæ уæддæр Хъараты чындыз ~ никуы загъта. *Азæмæт. Амонд-уарджытæ*

~, мæнæ диссæгтæ!

уæууа

~, куыд нæ æрбацыд!

~, цы хабар у?

уæууæй

~, мæ бон!

~, цы æнамонд сты, цы!

~, цытæ хæссыс дæ сæрмæ?

уæу-уæу

уæфсаг (*бир.* уæфсæгтæ)

– Ахæм цафтагъ мын ныккæн, дæ къухæй уæфсæгтæ куд рахауа афтæ

Ныры онг уыдтæн дæ ~, / Ныр мæ мауал хон дæ цагъар. *Секъа*

уæфт (*бир.* уæфтытæ)

~ы хуызæгтæ

агнец; невинная овечка

прикинуться невинной овечкой

принести святому в жертву ягнёнка

ласковый ягнёнок двух маток сосёт

1. мягкосердечие; 2. мягкосердечный

Они не люди, а волки, звери. Но как могла среди них родиться Катя с её мягким сердцем?

кроткий как ягнёнок

волк в шкуре ягненка

да паду я их жертвой

яблоко от яблони; *букв.* какова овца, таков и ягнёнок

телёнок

завещание, завет

завещать

кутан, кош (*жилище пастуха в поле*); овчарня; отара овец

ты что на скотном дворе вырос?

логово преступников

овчарня без крыши

не дом, а овчарня

уау, ой (*выражающее боль, испуг*)

стенать, жаловаться; ойкнуть

Слишком много для одного человека свалилось на неё, но невестка Караевых никогда не пикнула

Как же так! Не может быть!

межд., выражающее сожаление

жаль, что он не пришёл!

что такое случилось?

межд. выражающее упрёк, порицание, сожаление

О, Боже

О Боже, какие они несчастные

О Боже, до чего ты опустился

межд. выражающее горе, испуг

сыромятная кожа для подошвы

– Хлестни меня с такой силой, чтоб кожа на руках сошла

Был я для тебя, что подошва всегда, / Теперь не зови рабом своим меня

ткань

образцы ткани

фистæй ~ тынтæ дæрзæгдæр сты,
фæсмæй ~ытæ – фæлмæндæр

уæфтаг

иугæнæн ~
хæцъæфы ~
бæмбæг ~

уæфти

Мæ фæрдгуйтæ нæ сирейыл / Фæуагъ-
тон æз æнæмæтæй, / Ох, æна, цы кæ-
нон... / Уыдонимæ мæ ног судзин, йæ
къутуйыл мæ рох ~. *Малиты Г.*

уæх

цуанон сырдаен йæ ~тæ базыдта

уæхæдæг, уæхуыдтæг

~ æвдисæн
~ куыд зонут, афтæмæй
~ та кæд æрбауайдзыстут?
мæнæ йæ ~ дæр уынут

уæхи

~ бацамонут
~ ныл ма атигъ кæнут!
~ фæндиаг уæд!
~ цæстытæй фенут
фыдбылызæй ~ хизут

уæхсджи

уæхск (бир. уæхсчытæ)

~ æмæ сæр бау кæнын
Сылгоймаг ницы сдзырдта, афтæмæй йæ
галиу ~ æмæ сæр бау кодта, ома, нæ зо-
нын. *Дзабайты Т. Донхæрис*
~æй дур æппарын
искæй уæхсчытыл хизын иу бæрнон
бынатæй иннæмæ
• искæмæ ~ бадарын
• де ~мæ схизын кæй бауадзай, уый дæ
сары цъуппмæ дæр схиздæн

уæззау уаргъ уæхсчытæй ахаудта

Куыройдзаутæ сæхи хорз куы фед-
той, уæд сæ хистæр Хъасболат загъта:
«Уæхсчы дзагæн цы сфæразай, уый дын
хай уыдзæн нæ дзуллагæй». *Хæбллаты
С. Уациллайы хорзæх*

уæхсчытæ кæрæдзимæ балхъивын
уæхсчыты сарты кæсын

ткань из шерсти весенней стрижки жёстче,
чем из шерсти осенней стрижки

бот. ткань

анат. соединительная ткань

мышечная ткань

хлопчатобумажная ткань

шпулька

Свои бусы на деревянной тахте / Оставила
я беспечно, / Ох, мама, что мне делать, / А
с ними новую иголку, в амбаре оставила я
шпульку

свойство, качество, особенность, сущ-
ность; нрав, поведка; мнение

охотник узнал повадки зверя

вы сами

сами можете видеть; вы сами свидетели

как известно,

вы сами когда придёте?

как видите сами

вас самих; ваш

представьтесь

не отвернитесь от нас!

Пусть сбудутся ваши ожидания!

убедитесь своими глазами

будьте осторожны

коромысло

плечо

наклонить голову к плечу

Женщина ничего не сказала, лишь повела
левым плечом, мол, не знаю

этно. метание камня с плеча

подниматься по головам с одной должно-
сти на другую

оказать помощь, подставить плечо

букв. кому позволишь забраться на плечо,
тот и на голову тебе сядет; палец в рот не
клади – откусит

тяжёлый груз свалился с плеч

Угостились хорошо те, кто на мельницу
приехал, а старший их Касполат говорит:
«Что на плече сможешь унести, то и будет
твоей долей от нашей муки».

пожать плечами

смотреть свысока; посмотреть через плечо

Паддзахад æй сахуыр кодта, слæг и.
Стæй уæд йæхи ныййарджыты хуызæт-
тæм йе уæхсчы сæрты кæсын райдайы.
Æхсарбег. Хурхæтæны

уæхсчытыл сæры кьодах

Алкæмæн дæр йæ уæхсчытыл сæры кьо-
дах ис, æмæ-иу бæрæгбæтты уæддæр
истæмæй сриссæд. *Мæрзойты С. Къæх-
тысæр*

• йæ уæхсчытыл сæры бæсты куы-
сыфтаг

уæхсчытыл схæцын

Цалдæр хатты йæ Фаризæт ракъахынмæ
хъавыди, фæлæ-иу Темыр æрмæст йæ
уæхсчытыл схæцыд. *Умар. Стъалы куы
скæса*

фæрæт ~ыл авæрын

• цард кусæг лæджы ~ыл бады

цæф ~ыл сæмбæлд

Авд уæйыджы рацыдысты Сосланмæ,
йе уæхсчытæ йын æрхостой, не сияхс
дæ, зæгъгæ, æмæ йæ бабуц кодтой. *НК.
Сослан мæрдты бæсты*

уæхскуæзæй

~ æрæвналын

~ кусын

хæс кæронмæ ахицæн кæныныл ~ кусын

– Хъуыддæгтæ бирæ, æрмæст съл иумæ
~ схæцын хъæуы. – Уый бæгуыдæр афтæ
у. ~. Иумæ. *Максим. Нæ фехъуыстон ма
зæгъ*

уæхскджын

уæхск-уæхск

~ лæууын

Мах, æнæ зæхх, æнæ фос адæм, кæрæ-
дзи куы бамбариккам, ад хæцæнгæрзтæ
~ куы æрлæууиккам, уæд хæхтæ дæр
афæлдахиккам. *Ашæх. Нæ фæлтæры
фæндæгтæ*

уæхст (бир. уæхстытæ)

• ~ дæ фындзы

• ~ дæр æнæхъæн, физонæг дæр хæрза-
рыд

~ау басудзын

Выучился за счёт государства, стал чело-
веком. А потом он начинает смотреть свы-
сока на таких, как его родные

на плечах чурбан

У каждого голова на плечах, и пусть она
хоть по праздникам заболит

у него вместо головы тыква на плечах

пожать плечами

Несколько раз Фаризат старалась выпы-
тать у него, но Темыр только пожимал
плечами

закинуть топор на плечо

жизнь опирается на плечи работяги

удар пришёлся в плечо

Вышли к Сослану все семь уаигов, потре-
пали его по плечам, мол, ты нам зятем до-
водишься, угостили на славу

в полную силу

взяться изо всех сил

работать в поте лица / до седьмого пота;
работать, не покладая рук

работать, не покладая рук, чтобы выпол-
нить обязательство

– Дел полно, но надо всем вместе нава-
литься изо всех сил на них. – Совершенно
верно. Изо всех сил. Вместе

плечистый

плечом к плечу; рядом, в тесном едине-
нии, заодно

стоять плечом к плечу

Мы, безземельные, безлошадные люди,
если бы поняли друг друга, стали бы пле-
чом к плечу с оружием в руках, мы бы сво-
ротили горы

вертел, шампур

букв. шампур тебе в нос

чтобы шашлык не пригорел, и вертел
остался цел

сгореть как вертел

● хъуамæ кæнæ ~ басудза, кæнæ физонаг

● ~ы фындзыл сисын

~ы фындзыл мæ систой – чи дын сты, цы дын сты! *Максим. Райсомы мигъ*

~ыл бакæнын

~ Цы фехъусай мæнæй – иунаг сыбыртт дæр нæ! Куы мæ базой, бакæндзысты мæ ~ыл. *Гæглойты В. Гъе, мардзæ, исчи!..*

физонаджы ~

● искай ~ыл физонаг кæнын

уæхствад

уæхсчын

уæхуыдтаг кæс уæхæдæг

уæххай

уæцъæф

~тæ 'фсадыны бон

~ты пайдайæн

● ~ы дæ цæвардæуæд!

● йæ зæрдæ йæ ~ы ис

● сæры кад ~ай фæныллæгдæр кæнын

● хи ~æн цæрын

Дæуæн дæ ~ у æлдар, / Ды та йын – комæгæс цагъар

– Уый лæджы ~ы йеддæмæ ницы уыдзæн, уымæн нæй байдзаг кæнæн. Ничи ма йын базыдта æгас дунейыл йе 'фсис. *НК.*

хъæрмхуыпп фысы ~ай

уæцъæфхъус

уæчыл

увертюра

угæрд

угæрдæн

~ æркæрдын

~тæ æнакæнд æмæ æнакарстæй лæууыдысты

~тæ фæмæкъуылджын сты

угас

~ най кæнын

обязательно чем-то приходится жертвовать; *букв.* или вертел сторит, или шашлык пригорит

изводить, терзать; *букв.* вздеть на вертеле Извели меня – кто они тебе, да что они тебе!

надеть, нанизывать на шампур; наказать – Ни звука о том, что от меня услышишь! Если они узнают, что это я – наденут меня на вертел

шампур шашлыка

пожиться за чей-то счёт; попользоваться; *букв.* на чужом шампуре свой шашлык жарить

надетый на вертел; проткнутый острым коромысло

межд. увы! неужели!

желудок; рубец (*первый отдел желудка жвачных животных*); брюхо

праздник чревоугодия

ради собственной корысти

чтоб тебе было пусто!

обжора он, чревоугодник; ему лишь бы поесть; *букв.* сердце его в брюхе

уронить честь

жить ради собственного брюха

Твой желудок – твой господин, / А ты его покорный слуга

– Это может быть только желудок человека, его невозможно насытить. Никто на всём свете не научился наполнить его

суп из рубца баранины

любитель поесть; раб желудка

второй шафер

муз. увертюра

вырез

сенокос, луг

скосить луг

луга стояли неубранные и нескошенные

появились стога на сенокосах

несколько снопов, сложенных вместе для просушки; суслон

сложить сноп

угæс

Бон æрмæст иу ~ най кæнын райдыдтой, æмæ сæм алы ~æй дæр цыдис иу голладжы дзаг, мæкъуылæй та – дæс голладжы. *НК.*

~тæ амайын

уголовон

~ агуырл

~ бархалынад

~ кодекс

~ фыдракæнд

~ хъуыддаг байгом кæнын

~ хъуыддаг сгæрст æрцыд бæстонæй

угулакк

• хорз хæрæг æртæ угуллагчы кæны

уд

• ~ армы хæссын / дарын

Æхсæв бонмæ йæ цæст не ‘рцъынд кодта Мырза. Йæ ~ йæ армы фæдардта. *Максим. Хæххон барæг*

~ бавæрын

• ~ бавæрынаен зонджын лæг хъæуы

~ бауадзын

• ~ зыгъуыммæ рафæлдахын

• ~ зынаргъ у

~ къогойы къахæй лыстæгдæр сси

• ~ мæ хъуырмаæ схæццæ

• ~ наæджы бакæнын

• ~ нæ бавгъау кæнын

• ~ сисын

• ~ суæлдай кæнын

• ~æй арт уадзын

• ~æй арт цæгъдын

• ~æй цырагъ судзын

• ~æн йæ фидар уынгæджы бон рабæрæг ваййы

• ~мæ скæнын

• ~мæ уæвын

• ~ы бицъинаг тонын

~ы сыгъдæгдзинад

• ~ы хъæздыгдзинад зæххæн дæр сой у

~ыл нæ ауæрдын

За день получалось у них только один сноп сложить, а с каждого снопа только мешок зерна собирали, а со стога – десять мешков

складывать суслон

юр. уголовный

уголовное расследование

нарушение закона

Уголовный кодекс

уголовное преступление

открыть уголовное дело

уголовное преступление было тщательно расследовано

кувырок

хороший осёл три раза брыкается

душа, дух

быть в опасности, в тревоге; испытывать большие трудности

До самого утра Мырза не сомкнул глаз. Он был в тревоге

сберечься; уберечь себя

умный человек зря не рискует

оживить

вывернуть душу наизнанку

жизнь дорoga

жизнь висела на волоске; в чём душа теплилась

меня довели до крайности

притеснять, задать перцу

всем пожертвовать; не щадить себя

умереть

не щадить себя, не жалеть сил

сделать всё возможное, не щадить усилий, из кожи вон лезть

всеми силами добиваться чего-л.; выворачиваться наизнанку

не щадить себя

крепость духа в тяжёлых испытаниях проявляется

досаждать, донимать

быть на пределе

лезть из кожи вон

душевная чистота

богатства души и землю обогащают

всячески стараться, из кожи вон лезть

- æвзæр йæ ~ æн тæрсы
- æнæниз буары – æнæниз ~
- дæ ~ дæ дзабырты агуринаг куы фæци

Дæ ~ы фæхъхъау фæуон!
зæрдиагæй ~ байтындзын

- искай ~ сласын
- искай ~ снарæг кæнын
- искайы ~ гæркъайы хуынчъы ласын
- искаемæн йæ ~ йæ хъуырай ласын
- иу ~ æй æз
- йæ ~ ~ыл нæхæцы
- йæ ~ искауыл (йæ сывæллоныл) лæу-уы
- йæ ~, йæ дзæцц
- йæ ~ йæ дзæцц – хъæндзинæдты тыххæй дзурын

Йæ ~ йæ дзæцц адæймагæн хорз фæуын.
Искæй зынай йæхи нæ аласдзæн. *Максим. Æхсызгон улафæт*

- йæ ~ йæ къæхты бынай ауад
- йæ ~ йæ 'вдисæн
- йæ ~ сисынмæ дæр æй нал æвдæлы

- йæ ~ уæлдай никаемæн у
 - йæ ~ æй йын схъазыд
 - куыдзы ~ ыл ныффидар
 - мæ ~ æй зоны
 - мæ ~ дæ фæхъау!
 - мæ ~ дзы баззæди
 - мæ ~ æй мæ хуылфы ницыуал аззæди
 - мæ ~ы йас æй уарзын
 - мæ ~ы гага
 - мард ~
 - мæллæг ~
 - рæзгæ ~
 - рæсугъд ~ы хицау
 - уæд мæ ~ æй пас ахауд
- Цавæр фидар у адæймаджы ~!
– Уæ бон хорз!– Дæ ~ фидар уæд!
• хи ~ бахъахъхъæнын / хи ~ ирвæзын кæнын

плохой человек только о себе печётся
в здоровом теле – здоровый дух
у тебя от страха коленки трясутся; мурашки по коже

Да стану я жертвой твоей!
раскрыть душу; поделиться без утайки самым сокровенным
вынуть душу из кого-л.; силой, угрозой заставить кого-л. сделать что-л.
докучать; приставать; назойливо преследовать кого-л.

долго мучить кого-л.
мучить, истязать кого-л.
лично я
в чём только душа держится
она в нём (в ребёнке) души не чает

зеница ока
прост. он обожает говорить о недостатках; его хлебом не корми, дай лишь возможность поговорить о недостатках
Его мёдом не корми, лишь только дай возможность делать добро. Он человека в беде не оставит

душа в пятки ушла
только он сам свидетель, он сам знает
очень занят, нет ни минуты свободной; повеситься некогда
жизнь всем дорога
он поиздевался над ним
живуч, как собака
я это знаю; интуитивно чувствую
да стану я твоей жертвой
разг. она мне очень понравилась
я была насмерть перепугана
люблю его всем сердцем (всей душой)
моя душенька
мёртвая душа
трусливая, ничтожная душонка
молодой, растущий человек
человек красивой, золотой души
сколько я тогда пережила
Как же силён духом человек!
– Добрый день! – Будь здоров!
спасти свою шкуру

хи ~æй адджындæр хи ~æн цæрын хи ~ы бæрц уарзын хи ~ы кой кæнын хи ~ы пайдайæн – Уазæг, дæ тых, дæ ныфс æмæ дæ ~ кæм сты, уый мын зæгъ. <i>НК</i>. ● цалынмæ уын мæ ~ æгас уа Цалынмæ уын мæ ~ æгас уа, уæдмæ уын исты амæлттæ чындæуыдзæн. <i>Максим.</i> <i>Æхсызгон улаæфт</i> цæрæг ~ О, Хуыцау, мæ дзырд мын ма фехъус, цæрæг ~æй мард куыд зæгъын! Кæд исты амалæй фервæзид. <i>Малиты В.</i> <i>Тæрхон</i>	дороже собственной жизни жить в своё удовольствие любить как самого себя думать только о себе ради своей личной выгоды – Расскажи, гость, где спрятаны твоя сила, твоя отвага и твоя душа. пока я жив, пока я могу вам помочь Пока я жив, до тех пор буду помогать вам, чем могу
удагайæг ~ ныхас ~ хъæлæс	живая душа О, Всевышний, не услышь мои слова, как я о живой ещё душе говорю как об умер- шей! Может, выкарабкается как-нибудь
удаист ~ бафтыд ~ фæуын ~ хъæр райхъуысти ~ цъæхахст Цæй худаисты кой кæныс, мæхи ~ы куы бацыддæн, – загъта. <i>НК</i>.	волнующий; проникновенный; задушев- ный проникновенная речь проникновенный голос 1. сильное волнение; испуг; паника; 2. ис- пуганный; перепуганный испытать сильный испуг оторопеть от страха; сильно испугаться послышался испуганный крик испуганный вопль Тут не до шапки, голову бы сносить
удаистæй ~ уасын	лихорадочно; испуганно истошно вопить
удаистдзинад ~ бафтыдис Фæлæ йæ уæддæр цавæрдæр æбæрæг ~ æнцой нæ уагъта. <i>Æхсарбег. Куырды</i> <i>фырт</i> ~ыл фæуæлахиз уæвын	беспокойство, испуг, страх, паника наступила паника Но какое-то смутное беспокойство не да- вало ей покоя
удайын æхсинæгтæ ~ ● зæронд æрчыæгтæ ~ ● зæхх хидæй ~ Зæхх хидæй чи удайы, кусгæ йæ чи кæны, уыдон та сæхæдæг æххормаг æмæ тыхстæй цæрынц. <i>Дæбе. Æхсарбег</i>	преодолеть страх мочить, смачивать, увлажнять, пропиты- вать влагой замачивать бельё ворошить прошлое поливать землю потом; работать на земле до седьмого пота Те, кто поливает землю своим трудовым потом, кто обрабатывает её, живут впро- голодь и бедствуя
ударм ударник <i>кæс хъазуатон</i>	подставка, чурбан для колки дров

удæвдз

удæвзарæн

удæгас (бир. удæгæстæ)

~ адæймаг

Фæлæ сæ дыууæ дæр сты ~ адæймагтæ.
Удæгæстæ та кæрæдзийы ныхасæн аргъ
фæкæнынц. *Æхсарбег. Куырды фырт*

цалынмæ удæгæстæ хъуыды кæной

– Гъе, Хуыцау нæ куыд ралгъыста, –
загътой. – Ай нæ мæрдтæ куы базыд-
той, уæд нæ удæгæстæ нæ базондзысты?
НК. 2

Амæлæгæн удæгæстæ – æвдисæн, ~æн
мæрд æвдисæн нæй

~ классик

~ лæгмæ æргом цы ис, дыууæ ахæмы та
йæм сусæггæтæ ис

~ уæвæг

нæ мæрдтæй, нæ удæгæстæй

• удæгæстæй мæрдтæм æввахсдæр

удæгасæй

~ баззайын

• ~ зындоны арты судзын

~ къухы бафтын

~ нал сæййафын

~ ныгæнынвæнд скæнын

~ хи радтын

~ цыртдзæвæн сæвæрын

Вероника (Дудараты) йæ ~ ссис национ
символ. *Р. 01.12.2016*

удæмбал (бир. удæмбæлттæ)

• зæрондæн йæ лæдзæг – йæ ~

удæндидзæг

удæндидзæн

удæндидзынгæнæн

удæнцой

~ нæ арын

Чызг йæ зæрдæмæ рагæй цæуы. Фæлæ
а фæстаг рæстæг та лæппу ~ нал зоны.
Дæбе. Адæм адæм сты

~ нæ дæттын

~ ут!

~ хæссын

~ цард кæнын

фольк. чудесная свирель

1. испытание; 2. испытательный, испытующий

живой

живой человек

Но ведь они оба живые люди. А живые
должны ценить слово друг друга

пока живые будут помнить

– Эх, Бог на нас проклятие наложил, – ска-
зали. – Раз нас мёртвые узнали, то живые
что не признают нас?

Живые свидетельствуют об умерших,
умершие живым не свидетели

живой классик

У живого человека в два раза больше тай-
ного, чем явного.

живое существо

ни живые, ни мёртвые

скорее мёртв, чем жив

живьём; в живых

остаться в живых; уцелеть

переносить адские мучения, жить в аду
крошечном

попасть живым в плен

не застать в живых

похоронить заживо

сдаться живым в плен

поставить памятник при жизни

Вероника (Дударова) ещё при жизни стала
национальным символом

жена, супруга

старику его клюка – ему подруга

оживляющий, воскрешающий

воскрешение

оживление

покой; удобство

не находить покоя

Девушка давно нравится ему. А в послед-
нее время парень совсем лишился покоя

не давать покоя

Не беспокойтесь! Не волнуйтесь!

обеспечивать покой

жить в покое и комфорте

удæнцойæн

удæнцойæн

зæрæдты ~
рынчынты ~

удæнцойдзинад

~ райсын
адæмæн ~ æрхæссын

удæст

~ еууы зыгуым
~ чъыр
тугæй ~
хъарм доны ~

удæссын

удæсын

удæхцон

~ æфтауын
хи ~ыл тыхсын

удбæрзонд

~ адæм

удбæрзондгæнæг

Афтæ (*Дудараты*) Вероникайæн
дæр уæздандзинад йæ туджы уыд.
Хиуылхæст, ~ миниуджыты хицау.
Р. 01.12.2016

удбæрзонддзинад

Ирон æвзаг æмæ ~ бахъхъæнын Ирон
театр ахъзаджы фæрæз кæй у, уый зæр-
дыл даргæйæ, (*Тæбæхсауты*) Бало йæ
удыл нæ æуæрста – афтæмæй фæкуыста.
Р.02. 07.2015

удварн

~æй сыгъдæг, удыхъæдæй хъæздыг

удварнон

удварны

~ мадзæлтæ
~ хæзнадон
~ хойраг
~ хъæздыгдзинæдтæ
~ хъомыладæй фæхъæздыгдæр кæнын
~æй хъæздыг

удвидар, удфидар

– ~ адæм! – сфæлхатт кодта ногæй
Альфтан, – хайрæг дæр сæ нæ бамбард-
зæн. *Хацырты С. Хæхты фæдисон*

удгай

удгæ

для удобства

для удобства пожилых

для удобства пациентов

душевный покой

получить удовольствие

принести людям покой

промокший, вымокший

проросшее просо

гашёная известь

мокрый от крови

отмоченный в тёплой воде

терпеть

мокнуть, увлажняться, пропитываться
влагой

удовольствие

доставлять удовольствие

думать / жить в своё удовольствие

возвышенный, одухотворённый

одухотворённые люди

возвышающий, возвеличивающий

Благородство было в крови у Вероники
(*Дударовой*). Сдержанная, обладающая
возвышенными качествами

величие духа

Помня о том, что Осетинский театр играет
огромную роль в сохранении осетинско-
го языка и в одухотворении народа, Бало
(*Тхапсаев*) служил, не жалея сил

духовность

чистый душой, богатый духом

моральный

духовный; нравственный

высокодуховное мероприятие

духовная сокровищница

духовная пища

духовные ценности

обогащать нравственным воспитанием

нравственно богатый

сильный духом

– Сильные духом люди! – снова повторил
Альфтан, – сам чёрт их не поймёт

подушно

старательный

удгоймаг (бир. удгоймагтә)

Дзырд дәр ~әй уәлдай цы у. Ис йын йәхи хысмәт. *Бицъоты Г. Урс әм-дзәвгәтә*

хицән удгоймагты әнтыстытә

хъал ~

удджын

~ әмә әнәуд

уддзәбәхгәнән**уддзәф**

~ бауадзын

~ дәр не схауд йә дзыхәй

Сәууон ~ тахти сындагәй мә сарты, / Дзырдта мын мә хъусы: «әнәнизәй рәз!» *Дәуыт. Нә картәй*

Фәлтау хур кәсәд, ~ дымәд

уддзыд

~ кәнын

экстракорпоралон ~

Сатана нарти кәстәртәй әртә ләппуйы 'фсән дзәккортимә акодта ~ дурмә. Рәйдыдтой йә сәттын. *НК*.

удивад**удирвәзән, удирвәзынгәнәг**

~ ныхас

удисәг**удисән, удласән**

~ рәстәг

~ хъәрзын

~тә кәнын

~ы сахат

• сәрд – худисән, фәззәг – ~

удист

~ хъәр

удләууән

~ фыстәг

• сывәллон чысыләй – ~, стыра́й удхор

удмар**удмарән**

~ сагъәстә

человек; живое существо

Слова, что люди. У них есть свои собственные судьбы

достижения отдельных личностей

важная персона

одушевлённый

одушевлённый и неодушевлённый

душеспасительный; благотворный; успокоительный

струя воздуха; звук; лёгкий ветерок

вдохнуть жизнь

он не проронил ни слова

Утренний ветерок тихонько пролетал над головой, / Шептал мне: «Раста здоровым!»

Пусть лучше светит солнце, дует лёгкий ветерок

зачатие, оплодотворение

оплодотворять

экстракорпоральное оплодотворение

Троих из молодых нарттов с их железными молотами Шатана взяла с собой и повела к камню зачатия. Стали те его ломать

изнурённый, еле живой

спасительный; душеспасительный

душеспасительная беседа

1. смерть; 2. агонирующий, умирающий

1. агония, кончина, смерть; 2. душераздирающий

роковой час

душераздирающий стон

быть при последнем издыхании

час смерти; момент смертельной опасности

лето шапку снять заставит, осень без сил оставит

1. смерть, кончина; 2. безжизненный

предсмертный крик

1. опора, надежда; 2. подающий надежды; надёжный

обнадёживающее письмо

маленьким ребёнок – души опора, большим – душегуб

палач

губительный

губительные переживания

удмарæн

Заеххыл мæлæтæй æгъатырдæр, риссагъ-
дæр, ~дæр хъуыддаг нæй. *P.19.12. 2015*

удмидæг

~ æрцæуын

Йæ лæппу ма йæ ~æй æрбайæфта

удмуртаг

уднараг скæнын

удон

~ фыд

~ хæлддзинад

~ хорздзинадтæ

~ царды рæстад

удрабын

удравадауæн

удрис

удрухсдыд

~ цæсгом

удсабыргæнаг

удсыгъдæггæнæн

~ динамынд

удуæлдай

~ куыстæн стыр аргъ кæнын

~ тох

~ тох кæнын знаджы ныхмæ

Ныр та дæ цард сбастай, нырмæ дын
зонгæ чи нæ уыд, ахæм ~ адæймагтимæ.

Хацырты С. Хæхты фæдисон

удуæлдайæ

~ кусын

~ лæггад кæнын

Хъаныхъуаты Валодя ~ балæггад код-
та ирон æвзагæн. Дæс æмæ ссæдз азы
уыд газет «Рæстдзинады» редактор.
P. 06.04.2017

~ хæцын

удфæлварæн

удфидар, удвидар

~ у!

~ нын фыдæлтæй баззад

удхайраг (бир. удхайрæгтæ)

~ куыст

~ мæлæт баййафын

~ фæлварæн

На земле нет ничего более безжалостного,
более болезненного, более губительного,
чем смерть

чуть живой

прийти в себя

Сын едва застал его живым

1. удмурт; 2. удмуртский

притеснять; унижать

духовный

духовный отец; духовник

душевная испорченность

духовные блага

духовное развитие

в глубине души

ласкательный

душевная боль

одухотворённый

одухотворённое лицо

успокаивующий; успокоительный

душеспасительный

душеспасительное вероучение

самоотверженный

высоко ценить самоотверженный труд

самоотверженная борьба

самоотверженно сражаться против врага

А теперь ты связал жизнь с доселе неиз-
вестными тебе самоотверженными людь-
ми

самоотверженно; беззаветно; рискуя жиз-
нью

целиком отдаваться работе

самоотверженно служить

Кануков Владимир самоотверженно про-
служил осетинскому языку. В течение
тридцати лет он был редактором газеты
«Растдзинад»

самоотверженно воевать, бороться

суровое испытание

сильный духом; живучий

Будь крепким духом!

силу духа мы унаследовали от предков

1. мученик; 2. мучительный

мучительная работа

принять мученическую смерть

мучительная попытка

Йæ цæстытыл уайынц йæ ~ бонтæ, йæ бирæ æфхæрдтытæ. *Максим. Нæ цæугæ маесыг*

удхар (бир. удхæрттæ)

~ кæнын

Дыууæ цæргæсы – денджыз æмæ уад – / сæумæцъæхæй кæрæдзи пакъуы калынц. / Цы ~ у, цы хъазуат у, цы уарынц? *Æхсар.*

сывæллоны кæдмæ ~ кæндзынæ?

Сындæггай рох кæнынц йæ зынтæ, цы ~ бавзæрста кæддæр. *Гаджиты Г. Гутон æмæ стъалытæ*

удхарæй марын

О, чызгай, къайæн мæхицæн дæу ра-
взæрстон, / Ма уал мæ ~ мар. *Хъаныхъу-
аты В. Зарæг*

хи ~ марын

удхарæй мæлын

удхаргæнæг

удхауд фæуын

• ~ мæ фæкодта

удхæссæг (бир. удхæсджытæ)

~ фестын

~ æй ахæсса!

искаемæй ~ уынын

• мæ мæрдты ~ дзы федтон

уды ~

удхæссæджы ад кæнын

удхæссæджы къалиу

удхæстагдзинад

удхор

бирæ мулк, бирæ æхцатæ ~ сты

удхос

удхъомыс

~ хæрзтæ

удхъуаг

удцырын

~ дæттын

~ кæнын

удцырынгæнæг

удцырынгонд

Перед глазами проходят дни её мучений,
многочисленные перенесённые обиды

мучение, терзание, страдание

мучиться, терзаться, страдать

Два орла – море и буря – / С утра друг дру-
гу жизни не дают. / Что их терзает, что му-
чит, что поделить не могут?

до каких пор ты будешь донимать ребён-
ка?

Понемногу забываются тяготы, страдания
перенесённые некогда

мучить, терзать, причинять страдания

О, девушка, ты стала моей избранницей, /
Не мучай меня больше

мучиться; терзать себя

испытывать мучения, страдания

мученик; страдалец

сильно испугаться

у меня коленки трясутся; душа в пятки
ушла

душегуб; *уст.* ангел смерти; отвратитель-
ное, страшное существо

опротиветь

черт бы его побрал!

очень сильно ненавидеть, презирать

он мне омерзителен

самое ненавистное

быть омерзительным; вызывать отвраще-
ние

дьявольское отродье

духовная близость

губитель; душегуб; душитель

большое богатство, большие деньги губят
душу

спасительное лекарство, средство

спасительный

спасительные блага

калека; безжизненный

вдохновение

приносить вдохновение

вдохновлять

вдохновитель

вдохновенный

удыбæстæ

удыбæстæ

~ скæнын

дæхицæн ~ скодтай

баххуыс кæнын ~ у

Рахæссут уадынз, сæххæст кæнæм нæ туджджыны фæстаг курдиат, æмæ не 'цæг дунейы ~ уыздæн. *Азæмæт. Амонд-уарджытæ*

• гæртамхорæн ~ нæй

Ирыстон у мæ зæрдæ атонын кæцæй нæ комы, уыцы ~. *P.06. 09.2018*

Фæкалдтæм ыл нæ цæссыг не 'ппæт дæр, æмæ йын ~йæн æххуыс уæнт. *Дæбе. Уæззау операци*

удыбæстæджын

удыбыцъынаг

йæ ~ сцæйхауы

удыгага

~йы хуызæн

удызиан

хъæубæсты дæсгай ~тæ æрцыд

удыконд

Мæнмæ гæсгæ, адæймаджы ~ афтæ у, æмæ йæ царды цы хъуамæ æрцæуа, уый йæхицæй аразга у. *Умар. Стъалы куы скаеса*

удыкъæртт

~ы хуызæн

~ чызг

~ лæппу

Удыкк, Авд хойы

удылтайга

Дæхи фæуром æмæ йæ цуры 'нцæд алауу, Чайковскиймæ иуцæсдæр лæмбынаг фæкас, æмæ дæ зæрдæйæ раивылдæн ~ сабыргæнæн музыка. *Изæтбег. Зынхуыст бæллицтæ*

удылхæцæг (бир. удылхæцджытæ)

• усы хæстæг – ~, мады хæстæг – хурхылхæцæг

Мæ ~ / Æнæ æнцой уа, / Мæ мады зæнæг / Мæ мардыл кæуа! *Къоста. Сагъæс*

удын

удынараг: • удынарагджы скæнын

удынцой кæс удаенцой

рел. потусторонний мир; рай; благое дело заслужить благодарность, выручив кого-либо в беде

ты сделал благое, богоугодное дело

помощь – дело богоугодное

Несите свирель, давайте выполним последнюю просьбу нашего кровника, обещаем себе место в раю

рай не для взяточников

Для меня Осетия – это благославленное место, в котором сердце моё навсегда

Мы все оплакали его, и пусть наши слёзы будут ему во благо

милосердный; добрый

стремление, желание

душа еле теплится; очень хочется

разг. славный, милый; душечка, душенька очень милый

смерть

в селе случились десятки смертей

внутренний мир человека

По-моему, человек устроен так, что всё, что должно случиться в его жизни, зависит от него самого

разг. славный, милый; душечка, душенька очень милый

очень красивая девочка

очень милый мальчуган

астр. Семь сестёр

чарующий, захватывающий

Останови свой шаг, постой, молча, рядом, внимательно взглядишь в Чайковского, и через какое-то время в сердце раздастся чарующая, успокоительная музыка

поддерживающий дух, ангел-хранитель; благодетель

родня жены надежду вселяет, родня матери нож к горлу приставляет

Пусть мой ангел-хранитель / Покоя не знает, / Пусть родня моя / Оплачет меня

1. старание; 2. стараться, силиться

прост. пристать с ножом к горлу; брать за горло

удысконд**удыскъуыд**

~ фæуын

~ фæу!

удыхай

Искуы искай бауарздæн æмæ йæ йæ
~ рахондæн, уымæн та йын йæ уавæр
фадат нæ лæвæрдта. *Гæглоиты В. Гъе,
мардæ, исчи!..*

Сонайæн йæ ~ фыдæбæсты Стыр хæсты
фесæфт. *Нафи. Сæхъис къуыбылой*

удыхос**удыхъæд**

• ~æй мæгуыр, буарæй дæр афтæ

~æй хъæздыг

Де сфæлдисæг æрдз дын уымæй хъæз-
дыгдæр ~ ма раттæд. *Изæтбег. Зын-
хуыст баллицæ*

• адаймаг ауындæны бын дæр йæ ~ нæ
аивдæн

зындзинады сбæрæг ваййы адаймаджы
~

нæртон ~

фидар ~ равдисын

фидар ~ы нысан

хъæбатыр хæстонты ~

Нæ хъайтартæм кастыстæм сæ дæргъ-
мæ дæр, сæ уæрхмæ дæр. Фæлæ сын
тынгдæр иртæстам сæ ~, сæ зæрдæйы
уаг. *Ахуырбег. Мæ базырджын азтæ*

удыхъæдджын

~ адаймаг

Æхсызгон ын уыди, йæ чындз ~, æцæг
адаймаг кæй разынди, æмæ ... кæд йæ
лæппуйыл хорзырдæм фæзынид æмæ
адамы хъæр бамбарнд. *Умар. Стъалы
куы скаса*

узæлаг

мады ~ къухтæ

узæлæг (бир. узæлджытæ)

~ кæнын

Афтæмæй искуы фæндагыл куы ам-
бæлынц, / Амæлис дисæй! / Хотау,
кæрæдзийыл ~ акæнынц / Уайтагъд сæ-
хицæй! *Къоста. Рувас æмæ зыгъарæг*

характер, нрав

самоотверженный; готовый отдать душу

погибнуть

Чтоб тебе сгинуть!

разг. муж, супруг; жена, супруга, благо-
верная

Его положение не позволяло ему надеять-
ся, что он когда-нибудь сможет полюбить
кого-нибудь и назвать её своей благовер-
ной

Муж Сона погиб в Великую Отечествен-
ную войну

эликсир жизни; чудесное лекарство

моральное, душевное качество; склад ха-
рактера

убогий, что душой, что телом

высоконравственный

Пускай природа наделит тебя незначи-
тельными душевными достоинствами

характер и могила не исправит; *букв.* ха-
рактер и на виселице не поменяется

в трудностях познается характер человека

с достоинствами нартов; стойкий характер

проявить сильный характер

проявления сильного характера

мужество храбрых воинов

Мы пристально и вдоль и поперёк следи-
ли за нашими героями. Но больше всего
обращали внимание на их характер, на их
душевные качества

достойный

достойный человек

Радовалась она от того, что невестка её
оказалась достойным, настоящим челове-
ком, может, и на её сына она положитель-
но повлияет, и он начнёт жить по-челове-
чески

радушный, ласковый

ласковые, заботливые руки матери

1. покровитель; 2. покровительствующий;
ласкающий; ухаживающий

ухаживать, покровительствовать, забо-
титься

Между тем, когда встречаются по дороге,
/ Ты бы умер от удивления! / Как сёстры
вдруг начинают / Ласкаться друг к другу!

узæлæг

хæрзмæ ~ зæд	святой покровитель
узæлæн	ласка; ухаживание; уход, забота
узæлæнтæ кæнын	ухаживать
узæлгæ	ласково, заботливо
~ дауын	ласково гладить
~ зæрдæ	любящее сердце
Йæ къух-иу узæлгæ мæ русыл æрхаста, /	Ручкой ласково гладил меня по щекам, /
Йæ гыццыл æнгуылдзтæй мæ дзыккутæ	Пальчиками гладил меня по волосам
фаста. <i>Дауыт. Мады къух</i>	
узæлгæйæ	радушно, заботливо, ласково
узæлд	ласка
Мæ ном мын æхсызгон ~имæ фæдзуры.	Ласково произносит она моё имя
узæлын	ласкать; ухаживать; заботиться
къуыртгон каркау ~	быть заботливой как курица-наседка
ныййарæг мадау ~	заботиться подобно родной матери
– Уый та цавæр Хъамболат у? – Чи йыл	– Это ещё что за Камболат? – Да её ухажёр
уызæлы, уый. <i>Тæтæри. Размæ</i>	
узæлындзинад	ласка, забота
узæн	качалка
узбекаг (<i>бир. узбекæгтæ</i>)	1. узбек; 2. узбекский
узгæлын	кидаться; бросаться
бирæгътау ~	набрасываться свирепо
Сымах дæр батызмæг кæнут уæхи.	Вы тоже напустите на себя суровость. Как
Афтæ сæм бирæгътау узæлут, цæвиттон	волки на них напуститесь, как будто мы их
сæ æд стджытæ аныхъуырымæ хъавæм.	с потрохами хотим проглотить
<i>Болайы фырт. Чермен</i>	
узгæ-узгæ	раскачиваясь; вперевалку
бабызау ~ цæуын	идти, подобно утке, переваливаясь; вразвалку идти
Йæ худ фæздæгкæлгæ сисы йæ сæрæй,	Кипя от злости, снимает шапку с головы,
мæсты цæф æй æркæны йæ уæрадджы	сердито бьёт ею по колену и идёт, как мед-
сæрыл æмæ фæззыгон арсау ~ æрбацауы	ведь осенью вразвалку забирается в свою
фæстæмæ лæгæтмæ. <i>Максим. Æхсызгон</i>	берлогу
<i>улаæфт</i>	
узгæцыд	развалистая походка
узурпатор	узурпатор
узурпаци	узурпация
~ кæнын	узурпировать
узын	качать; убаюкивать
авдæн ~	качать люльку
• авдæн дыууæйæ ~ нæ фæтчы	вдвоём одну колыбель не качают – к беде
Тæхуды, авдæн узгæйæ куы ‘мбарид	Вот если бы, качая люльку, могла бы мать
ныййарæджы зонд, фылдæр кæцы-	прознать, откуда её ребенку счастья ждать
рдæм акъул уыдзæн йæ хъæбулы амонд.	
<i>Быгъуылты Къ.</i>	
сывæллон ~	убаюкивать ребёнка
уигъын	трясти, шатать; встряхивать, махнуть

Фæлмæны уæхсчытæ цыма сæ исчи уиыггæ кодта, уыйау рызтысты. *Максим. Райсомы мигъ*

• арс цы бæласыл бада, уыцы кæрдо ма уиыгъ

Нæ фыдæлтæ-иу афтæ дзырдтой: «арс цы бæласыл бада, уыцы кæрдо ма уиыгъ». Уадз æмæ ацæуа йæ лæгæтмæ. *Хъайт-таты С. Фæдисонтæ*

уидаг (бир. уидагтæ)

~ агурын

~ бындзарæй рæдувын

квадратон ~

бæлас ~æй фидар лæууы

Бæлас æнæ ~ нæ лæуы, / Йæ цот – йæ уидагтæ лæгæн. *Цæгæраты Г. Р. 19.01.2018*

дзырды ~

• зæрдæйы уидагтæ сæнкъуысын кæ-нын

уидагтæ акъуырын

Æвзаг амæлы бинонты ‘хсæн ын йæ уидагтæ куы акъуырой уæд. *Васо. Р. 05.06.2018*

уидагтæ ауадзын

Ацу, кæд мæ кæрты уидагтæ уадзын-мæ нæ хъавыс, уæд. *Бицъоты Г. Цæсты рухс*

зæххы уидагтæ ауадзын

Æз хъæуыккаг лæг дæн, мæ уидагтæ хуымгæнды норст сты. *Мæрзойты С. Къæхтысæр*

Зæхх хъысмæт кæмæн радта, уыцы уидагтæ нæ фæиппæрд сты сæ бынатæй. *Калоты Х.*

фыдыздыхт уидагтæ

уидагдыргъ, уидагбын

уидагджын

уидагкъах

уидадз

уидон, идон

~ кæнын

уидыг (бир. уидгуытæ)

• ~ хæрыны рæстæг хъæуы

~æй архайын

• иу ~æй хæрын

Плечи Фалман вздрагивали так, как будто её кто-то встряхивал

зачем трусить грушу, на которую медведь забрался; не буди лиха

У наших предков было выражение: «зачем трусить грушу, на которую медведь забрался». Пусть себе в берлогу подобиру-здорову уйдёт

корень

мат. извлекать корень

вырывать с корнем; истреблять под корень

мат. квадратный корень

дерево крепко своими корнями

Дерево без корней не живёт, / У человека корни – дети, что ему судьба даёт

грам. корень слова

потрясти до глубины души

обрубить корни

Язык обречён, если ему в семье корни обрубят

пустить корни; укорениться

Ну уходи же, или ты собираешься свои корни у меня во дворе пустить

пустить корни; укорениться

Я сельчанин, я в землю всеми корнями врос

Корни, которым земля дала жизнь, остались на месте

переплетённые корни; скрюченные корни

корнеплод

с корнями; жилистый

зоол. корненожка

поводья

уздечка, поводья

взнуздать

ложка

дорога ложка к обеду

орудовать ложкой

есть с одной ложки; быть неразлучными

уидыг

Иу ~аёй фæхордтой Энвер æмæ Хъазæн æфсады, иумæ фæхастой дыууæ азы дæргы салдаты уаргъ. <i>Хæблиаты С. Æнама мын исчи бадзурæд</i>	Одной ложкой ели во время службы Энвер и Хазан, вместе тянули солдатскую лямку два года
● кæд кас хæрыс, уæд ын ~ дæр дар	будь предусмотрительным; кашу есть идёшь, где потом ложку найдёшь
● маæ ~аёй цы 'рхауа, уый – маæ къусмаæ	что с ложки упадёт, всё равно в свою миску попадёт
стыр ~	столовая ложка
уидгуыты гыбар-гыбур	постукивание ложек
хъæдын уидгуытæ	деревянные ложки
хъæрмхуыппцымаен ~	столовая ложка
хъæрмхуыппцымаен уидыджы дзаг хос цайцымаен ~	полную столовую ложку лекарства
уидзын	чайная ложка
æфсиртæ ~	клевать, собирать (<i>зёрна</i>)
дыргътæ ~	собирать колосья
● карк намыггай уидзы, фæлаæ йæхи бафсады	собирать фрукты
уиззæ	курочка по зёрнышку клюёт и наедается
● хуыскъæл фыхæй хуыздæр у, ~ – хомæй	<i>бот.</i> незабудка; толстый съедобный корень
уиззæйы сæр	кержень варёным лучше есть, а корень сырым
уилын	<i>бот.</i> колокольчик
уимæ	подбрасывать, метать (<i>напр., альчики</i>)
уираг	при том
уирагдур	1. еврей; 2. еврейский
~ зæрдæ	камень-валун; булыжник
уис	каменное сердце
~ау тасаг	хворостина, прут; лоза; полоса скошенной травы
~аёй снамын	гибкий как лоза
Мард нын нæ уадзынц, нæ хæхтæ нын байстой, / Стырæй, чысылæй нæ ~тæй нæмынц. <i>Къоста. Додой</i>	высечь хворостиной, наказывать розгами
~тæ иугай æнцонæй асæтынц	В покое не оставляют мёртвых наших, отняли горы наши, / Всех нас, что старых, что малых, розгами бьют
галы ~аёй æрцæвын	прутья по одному без труда ломаются
фæнды дæумæ дзур, фæнды дон ~аёй нæм	хлестнуть быка хворостиной
● фидар кау тасаг ~тæй бийынц	напрасно тратить время на разговоры, тебя не переубедить; <i>букв.</i> с тобой говорить, что воду хлестать
уисæн	прочный забор из гибких прутьев плетут
~ кæнын	послушание, повиновение
Æз ын афтæ: ацу горæтмæ. Уый марадз зæгъай, кæд ~ кæны. <i>Æхсарбег. Куырды фырт</i>	слушаться, повиноваться; подчиняться
	Я ему говорю: перебирайся в город. А он ни в какую не слушается

Уыдтæн-иу æз арæх мæхæдæг æвдисæн,
/ Нæ фæкæны цъиу дæр æнæ мадæй ~.
Дауыт. Мадæ къух

нæ ~ кæнын

уисæнгæнæг

~ лæппу

уисбыд

уисгай

• уисой ~ у

уисой (*бир. уисæйттæ*)

• ~ зын сæттæн у, фæлæ иугай уисгай æнцон

• иугæйттæ ~ы хæлттæ æнцондæр асæттæн сты

уисхъæд

украинаг (*бир. украинæгтæ*)

уксус

улаæфæг (*бир. улаæфджытæ*)

улаæфæн

~ уат

~ оргæнтæ

уæллаг ~тæ

улаæфонтæ

улаæфт

~ бауромын

~ уадзæн хæдзар

~ уадзын

рæстæджы ~

фæстаг ~ы онг архайын исты хæрзты бацæуыныл

хаттай йын ~ нал фæфаг кæны

улаæфын

риуы дзаг ~

тыххæй ~

чи цæмæй улаæфы базонын

Æгæр зыд дæ. Нырæй фæстæмæ мæм улаæфгæ дæр бауал æрбакæн. *Æхсарбег. Куырды фырт*

улуна

Документтимæ уыдис иучысыл æхца дæр. ~ йæ хонынц. *Мæрзойты С. Æлгъыст*

Диссаг у мæ фæлтæры хъысмæт: / Чи уæйыгау къæдзæхтæ рæмудзы, / Чи кæны йæ ~йы мæт, / Чи æнæнцой тохы арты судзы. *Гаджиты Г. Къостайы мысгæйæ*

ультиматум

Я сам-то свидетелем бывал не раз, / Слушает даже птенец только матери наказ

заупрямиться, проявить неповиновение

послушный, покорный

послушный сын

плетень

по пруту; по отдельности

метла из прутьев состоит

метёлка, метла

метлу трудно переломить, а по одному пруту легко

по одному пруту метёлки нетрудно переломать

клён (полевой)

1. украинец; 2. украинский

уксус

дышащий; отдыхающий

1. отдых; 2. дыхательный

комната отдыха

дыхательные органы

верхние дыхательные пути

муз. духовые инструменты

дыхание; отдых

затаить дыхание; задержать дыхание

дом отдыха

отдыхать

дыхание времени

до последнего вздоха он пытается принести какую-нибудь пользу

иногда у неё бывает одышка

дышать; вздохнуть; отдыхать

дышать полной грудью

еле дышать; дышать на ладан

всё разузнать, выяснить, кто чем дышит

Ты жаден без меры. Отныне даже не дыши в мою сторону, не приближайся ко мне

уст. зарплата, оклад, жалованье

С документами была небольшая сумма денег. Они называют это жалованьем

Удивительная у моего поколения судьба, / Кто взрывает скалы подобно великану, / Кто о жаловании печётся своим, / Кто борьбою горит ночью и днём

ультиматум

ультиматум

~ æрæвæрын	предъявлять ультиматум
ультрафиолетон	<i>физ.</i> ультрафиолетовый
~ тынтæ	ультрафиолетовые лучи
унаут	прислуга; горничная
универмаг	универмаг
универсалон	универсальный
университет	университет
~ каст фæуын	окончить университет
унификаци	унификация
уоли	1. <i>уст.</i> начальник; правитель; глава; 2. вы- борный
уолидзинад	владычество
уонг кæс онг	
уонгджын	крепкого сложения
Уыйхыгъд стыр аргъ кодта йе ‘мгæрт- тæй тыхджындæртæн. Йæхæдæг дæр тыхджын уыд, ~, бакастджын. <i>Цхуыр- баты М. Аенæмæлгæ уидаг</i>	Потому-то он ценил более сильных из сво- их сверстников. Сам он тоже был силен, крепкого сложения, внешне привлекае- лен
уосилийнæ д.	тёща
упли (<i>бир.</i> уплитæ); упыли	дьяволёнок; пострелёнок
дзурынмæ ~	болтливый дьяволёнок
Куыддæр та мæ пьартфелмæ фæцæй- æвнæлдтон, афтæ та дын уыцы ~ йæ къух сдардта. <i>Тæтæри. Бæрбæр Бæр- бæры фырт</i>	Я, было, собирался взяться за портфель, а этот пострелёнок опять руку поднял
ураугæ	палящий, обжигающий; раскалённый
~ хур	палящее солнце
урæд	1. вычет, задержка; остановка; 2. задер- жанный; остановленный
урнæ	урна
урок	урок
уромæг	сдерживающая сила
• ~ сæ уромын нал фæрæзта	<i>разг.</i> им не было удержу
Фыдуаг митыл фæци, зæгъгæ, уæд та йæ ~ уромын нал фæфæразы. <i>Æхсарбег. Куырды фырт</i>	Уж коли он начинал шалить, то удержу ему не было
уромæн	средство, способ остановки, задержки, торможения; тормоз
уромын	останавливать, задерживать, тормозить, удерживать, препятствовать; выдержи- вать, терпеть; успокаивать
æгъдау дæ куы уромид	если бы ты придерживался порядка, обы- чаев
бæх ~	останавливать лошадь
• зæхх сæ куыд уромы?	как только их земля держит, терпит
нæ йæ уромын	мне не вмоготу терпеть; я не задерживаю его

хи ~	сдерживаться
хи тыххæй ~	с трудом сдерживаться
• чидæр рувасы кæргæс уæдта	доверить козлу капусту; <i>букв.</i> лису птичницей назначить
урс	1. белизна; 2. белый; седой
~ ахорæн	белила
~ ахорын	красить в белый цвет; белить
~ æмдзæвгæ	белый стих
• ~ дадалитæм схæццæ уæвын	состариться, дожить до седин
~ дарын	белеть; седеть
• ~ дæндаг æмæ сау зæрдæ	мягко стелет – жёстко спать; любезность, прикрывающая жестокость
~ кæм уа, уым сау дæр ваййы	где белое, там и чёрное
~ кæнын	делаться белым; седеть
~ рихитæ	седые усы
• ~ сауæй нал æвзары	не может отличить белое от чёрного
~ сæрбæттæн	белая косынка
~ытæй (саутæй) хъазын	<i>шахм.</i> играть белыми (чёрными)
• ~ къух сау къух не 'хсы	белая рука чёрную не моет; своя рубашка ближе к телу
• ~ хохæй ~ дуртæ тулы	<i>букв.</i> с белой горы белые камни падают
Æппæлынц дæ фыдæй, æппæлынц дæ мадæй, / Уыдзынæ ды хайджын сæ кадæй, / Нæ фæхауы ~ хохæй сау дур. <i>Дауыт. Нæ фæхауы урс хохæй сау дур</i>	Хвалят твоего отца, хвалят твою мать, / Тебе тоже достанется доля их имени, чести, / Не упадёт с белой горы камень чёрный
• ~æй сау зæгъын	уверять, что чёрное – белое; утверждать что-то, противоречащее истине
• ~ы дæр сауы дæр сæхи нæмттæй хонын	всё называть своими именами
~ы къуыри	масленица; <i>букв.</i> белая неделя
Алы хатт ~ къуыри нæ ваййы, Берд æмæ Госæдæмæ ахæм хъуыды не 'рцыд. <i>Нигер. Маст алчидæр æййафы</i>	Не всё коту масленица. Берду и Госада такая мысль и в голову не пришла
~ыл сау фыстау бæрæг	чёрным по белому; совершенно очевидно
бынтон ~	совершенно белый, белоснежный
миты хъæпæнау ~	белый как снег
урсаг (<i>бир. урсæгтæ</i>)	<i>биол.</i> белок; молочный (<i>о продуктах</i>); молоко
урсæгтæ æмæ сойæгтæ	белки и жиры
Лæг кæрдзынæй дæр æфсæды / Гутоны фæстæ, / Рагæй нал фæци нæ гæды / Урсаджы хъæстæ. <i>Къоста. Марходарæг</i>	Человек и чуреком бывает сыт, / Если он (идёт) за плугом, / Давно не пробовал наш кот скромного
урсагон	1. белковая пища; 2. белковый
~ буаргæд	белковые вещества
урсахорæн	белила
урсахуырст	белёный
~ четан	белёный холст

урсæмхæццæ

урсæмхæццæ

~ боцъо

урсæфсæддон, урсгвардион

урсбарц

урсбын

урс гæдыбæлас

урсгæф

урсгвардион

урсдадали

~ зæронд ус

урсдæллагхъуыр

урсдæндаг

урсдзалыг

урсдзагъд

урс дзæнхъа

урсзачъе

~ зæронд лæгтæ

урс кæсаглас

урскъух

~æн йæ дзыппы ницы

урсных

урсрихиджын

урссæр

~ зæронд

урссæрст

урс-урсид

~ адарын

фæндагтæ митæй нал зындысты, ~ адардтой

Уайтагъд ~ адарынц йæ кæрцы æфцæг-гот, йæ хъуынджын худ. *Максим. Ах-сызгон улаæфт*

Ахæм цæрдтытимæ сæрыхъуынтæ ~ адардтой. *Изæтбег. Фыдхъус – хæдзар-хал*

урсфыст

урсхил

урсхъуын

урсцъар

урсытæ

Уыд рæсугъд мæ конд, мæ уынд, / О, фæлæ мæнæн мæ сæрыл / ~ дзæвгар фæзынд. *Дæуыт. Сусæг сагъæстæ*

урундухъ д. кæс уырындыхъ

с проседью

борода с проседью

1. *ист.* белогвардеец; 2. белогвардейский

белогривый (*конь*)

беловатый; серый

осина

белуга

1. *ист.* белогвардеец; 2. белогвардейский

1. седые волосы; 2. седовласый

седая старушка

белошей

белозубый

белобрысый

побелка; отбелка

хрусталь

белобородый, старый

белобородые старики

аист

разг. белоручка

у белоручки карман пуст

белолобый

белобородый; седоусый

белоголовый; с седой головой

седой старик

побелённый, окрашенный белой краской

очень белый, белоснежный; белый (седой)

как лунь; совершенно седой

побелеть, поседеть

Дорог от снега не было видно, их занесло снегом

Тотчас белоснежными становятся ворот его шубы, его мохнатая шапка

От такой жизни он совсем поседел

беловик; беловая рукопись

седовласый; беловолосый

1. седина; 2. белобрысый

белокожий; белолицый

седина

Была красива я, была стройна, / А вот теперь седых волос / Голова полна

ус (*бир. устытæ*)

~ уадзын

- ~ æмæ лæг иу фæрæтхæдæй барст сты
- ~ æмæ лæджы хыл бирæ нæ хæссы
- ~ куы курай, уæд æй йæ мадæй бафæрс

• ~ хицау

• ~ æн къонайы къæсæрмаæ сæдæ фæнды ис

• ~мæ хъусаг лæг

• ~тытæй иутæ уынджы – зæд, аргъуаны – сих, хæдзары – æргъуыд бирæгъ

~ы ауагъд

~ы мад

~ фсымæр

~ы фыд

~ы хо

ацы ~

заронд ~

идæдз ~

уæртæ ~

Цæттæ дæ, уæртæ ~? – тыргъæй æрбайхъуыст Сабаны хъæлæс. *Малиты В. Сурмейы хæдзар*

хорз ~

Дымгæйæ нæ тæрсы, уарынай нæ лидзы / Æфхæрдты Госæма, Солаеманы хорз ~. *Къубалты А. Æфхæрдты Хæсанæ*

усаг

усай!

усардыд

~ лæг

- ~ лæг цыргъ карды комæй уæлдай нæу

усæмвæнд

усбирагъ

усвæнд

~ лæг

• ~ хæдзар

• ~ хæдзар хæдзар нæу

усгур

~ цауын

– Æгæр дзæбæх дæр ма дæ фæскуыст. ~ цауыномæ дæр бæззыс. *Æхсарбег. Куырды фырт*

женщина; жена; *разг.* баба

разводиться (*о супругах*)

муж и жена – одна сатана

милые бранятся – только тешатся

прежде чем жениться, разузнай всё о будущей теще

жена верховодит в доме

от очага до порога женщина решений поменяет много

муж под башмаком у жены

некоторые женщины на людях ангелы, в церкви святоши, дома разъярённые волчицы

развод; *букв.* отпускание, отсылание жены теща

шурин

тесть

свояченица

эта женщина (*обращение к жене*)

старушка, старуха

вдова

женщина (*резкое обращение к жене*)

– Женщина, ты там собралась? – с крыльца послышался голос Сабана

добрая женщина; славная жена

Не боится ветров, не таится от ливней / Госама Афхардты, славная жена Соламана

невеста

жена! (*обычное обращение*)

настроенный женой; направляемый женой подкаблучник; муж, которого настрополила жена

кого жена подговорит, тот как лезвие ножа разит

подкаблучник; с женою заодно

фольк. ведьма; оборотень

управляемый женой; зависимый от жены

муж-подкаблучник

семья, в которой главенствует жена

семья, где главенствует жена, не семья

жених (*букв.* просящий жену)

идти свататься

– Да после работы ты ещё очень даже хорош. Хоть свататься отправляйся

усгур

• ~ы дзых урс уаерыччтæй дзаг ваййы	жених даёт много обещаний, <i>букв.</i> у сватающегося (<i>жениха</i>) полный рот белых барашков
Æллæх, цал сарæн ~ы! Нæ фæлæ æцаг ~тæ æрмæстдæр хæсты быдыры ссарæн ис. <i>Хæмыцаты Ц. Арвæй æрвыст лæг</i>	Ах, боже мой, сколько завидных женихов! Все же, настоящих женихов можно найти только на поле битвы
усдон	гарем
усджын	женатый
усонг <i>кас мусонг</i>	
ус-паддзах	королева; царица
усракуыр	женитьба
установ, уагæвæрд	установ
~ы бынат кæмæн нæй, ахæм ахаст-дзинæдтæ	неуставные отношения
ус-хицау	хозяйка; госпожа; начальница
ус-хуыцау	богиня
усхъæз <i>кас уысхъæз</i>	
усымад	тёща
усхъуммæ <i>д.</i>	наизнанку, наоборот
усхъуммæгонд <i>д.</i>	вывернутый наизнанку
утæппæт	столько, так много, такое множество
~ æхца	такая куча денег
~ стыр куыстæн хъæуы стыр æхца	на столько работ нужны большие деньги
утæхсæйнаг	мученический
~ цард	мученическая жизнь
утæхсæн	страдание, мучение
~ кæнын	страдать, мучиться, умирать медленной смертью
Æхсæв мæ хуыссæг фæхауы, рынчын адæймагау мыл цыдæр ~ бафты. <i>Гуыц-мæзты М. Даргъ дзыккутæ</i>	По ночам у меня бессонница, одолевает меня какое-то страдание, как будто я болен
• цард æм мæлæты æхсæн ~ кæнын	между жизнью и смертью находиться
утилизаци	утилизация
~ кæнын	утилизировать
утилитарон	утилитарный
утопи	утопия, несбыточная мечта
утопизм	утопизм, несбыточные мечтания
утопион	утопический, несбыточный; ненаучный
утопист	утопист, сторонник утопического социализма; мечтатель
утт-утт лæг	крепко
уттæлты сисын	допечь; довести приставаниями
Сихæрттæм тыхтæ-амæлттæй бафæ-рæзта Афай. Стæй йæ йæ цафты рис ~ сиса. <i>Максим. Æхсызгон улæфт</i>	С большим трудом продержался Афай до обеда. А затем боль, которую ему доставляли раны, стала невыносимой

**уттылы кэнын, уттэлы кэнын, уэд-
тылы кэнын**

- цы маэ ~ кэныс?!

ууыл

- ныртэккэ ~ нэ дэи

уфтэ, афтэ-уфтэ**уыг**

- ~ау дэ зэрдэ макемаи базоныи кэи

уыгард (бир. уыгэрдтэ)

~ акэныи

Нэ мад Дзгомаэ дзауматэвэрэи хэ-
дын чырыи уыди. Уый уэлэ-иу алы аз
дэр ныккодта ~ – Алиханыл цал азы ра-
цыд, уый бэрэггэиэнтэ. *Æхсар. Тока-*
ты Алихан

уыгэрдэи, угэрдэи**уыдайыи****уыдиси кэс дисны****уыдисныбэрц****уыдон / уыдэттэ**

æз уыдэттыи нэ дэи

- ~ы эрцыдмаэ дзэбэхэй фэцэр!

~ уэлэуыи кэрэдзийы куы нэ ссардта-
иккой, уэддэр сын мэрдты эиэ баиу
хос нэ уыд

уыдоныстэи

маэ фыд цы мэрдты ис, ~

уыдырны

~йы хос

уызыи

~ы лэппыи

~ы балцы цэуыи

уызындзарм

~ эрмкэхтэ

уыимэ; уимэ**уый**

~ эмаэ дыи

~ дыи хызыт!

- ~ дзы ис

~ онг, ~ бэрц

- ~ онг куы эрхэццэ уаиккам

~ та куыд?

~ тыххэй

- ~ уымэи йэ цэсты сындз у

приставать, доставать, надоедать

чего ты от меня хочешь?! ты надоел мне!

о том

сейчас мне не до того

так и сяк

филин, сова

как делают сычи, о сокровенном молчи

надрез; зарубка, зазубрина, насечка

сделать зарубку

У нашей матери Дзго был сундук для ве-
щей. Она каждый год делала на его крыш-
ке насечки, чтобы отсчитывать возраст
Алихана

сенокос, луг

замачивать

крошечный

они; те; их; тех; *притяж.* их; тех

мне не до этого

пожелание долгой жизни, *букв.* живите до
второго пришествия

букв. если бы не на этом свете, то на том
свете обязательно бы встретились; у них
очень много общего

во имя тех

во имя тех, к кому ушёл мой отец

экзема

бот. название лекарственного растения

ёж

ежонок

медленно прогуливаться

ежовые колючки

ежовые рукавицы

при том; к тому же

он, она, оно; тот, та, то

то ли дело

Ну и морозец!

в том-то и дело! в том-то и суть

до такой степени

до этого дожить ещё надо

Как это так?

поэтому

он для неё бельмо в глазу

уый

~ фæдыл

• ~ хурæй бæрæгдæр у

æмæ ~ дæр

• маст чи нæ бавзары, ~ хорз не ’мба-
ры...

цыуа, ~ уæд

уыйадыл

~ йæ ныхас фæци

уыйас

иу ~

дæс ~ы фестын

ницы ~

• чи цас фены, ~ зоны

уыйæндæраз

уыйбæрц

~ адам нæ федтон

дыууæ ~ы фылдæр

ницы ~ хорз

• цас зонай, ~ ма дзур

уыййедтæмæ

уыйохыл

Хазби кæддæрты базаргæнагæй акуыс-
та. Иуахæмы фæазымджын. ~ æй йæ
куыстæй систой. *Æхсарбег. Хæххон*
доны уынаер

уыйразмæ

~(йы) æхсæв

~йы дугтæ

уыйфæлтау

уыйфæстæ

уыйфыдæй

уыйхуызæн

уылаэн

~ты уынаер

~ы дæргъ

~ ~ суры. ~ ~ы ныхъуыры. Фыцынц,
хъурдухæнтæ кæнынц ~тæ. *Максим.*
Хæххон барæг

уылаэнгай

цард ~ цауы

уылаэнгонд

уылаэнтæ

уылаэнтæ кæнын

вследствие этого

это и так очевидно

да ещё

не отведав горького, не узнаешь и сладко-
го

будь, что будет; либо пан, либо пропал;
чему быть, того не миновать

на этой почве; по этой причине

на этом он закончил свой рассказ

мест. столько

ещё столько же

увеличиться в 10 раз

ничего особенного

сколько увидишь, столько и узнаешь

позапрошлогодний

настолько, столько, так много, такое мно-
жество

я не видел столько народу

два раза (вдвое) больше

не очень-то хороший

не выбалтывай всё, что знаешь

а не то; иначе как

по этой причине; поэтому

Хазби одно время поработал продавцом.
Как-то он провинился. Вот потому-то его
и сняли с работы

до того, перед этим

предыдущая ночь

минувшие эпохи

лучше бы

после этого; с тех пор

поэтому, из-за этого

такой

волна

шум волн

физ. длина волны

Волна волну догоняет. Волна волну погло-
щает. Кипят, страдают волны

волнами; волнообразно

жизнь идёт неравномерно, волнами

волнообразный

волнистый

волноваться, бушевать (*о море*)

уылынг

~ йедтæмæ нæу

- бон сыл ~ æфтыди, æхсæв – уыдисн

Цыма йæ фазоны сырда, уыйау æргæутты куыд ваййы, афтæ бон ~ рæзти, æхсæв та уыдисны. *Максим. Райсомы мигъ*

- искай фæд ~ æй барын

уылынджы бæрц зæххы гæбаз

уылынгбæрц

~ зæххы уадздзаг

уылынджыйас

Ничи сæм кæсы? Нырма зæххæй ~ы йедтæмæ нæма зынынц, афтæмæй сæм дзургæ дæр мацы скæн. *Максим. Балцы зараг*

уым

~дæр

уымæй

~ æнаддæр нæй

~ уæлдай

уымæйдæр**уымæл**

~ зæхх

~ йæ низæн низ кæй у, уый бæргæ æмбæрста, фæлæ хуыссæны бафæлмæцыд

уымæлхор**уымæлад****уымæлбын****уымæлдзинад****уымæн**

~ æмæ

уымы**уымыты****уын кæс уæвын****уынаг**

адæм ~ сты

Йæ фæндагтыл бираæ фæзылдтаен цыбæлæй, / Æз хатыдтон алцы, – уыдтаен æз ~. *Дæуыт. Æз фæдтон*

дардмæ ~

~ цæст

уст. пядь (*мера длины*), дюйм

он низкого роста; от горшка два вершка

росли не по дням, а по часам

Она как будто хочет догнать своего брата близнеца, растёт как в сказке не по дням, а по часам

тщательно следить за кем-л.

пядь земли

крошечный

клочок земли; пядь земли

очень маленький, крошечный

Только посмотрите на них. От горшка два вершка, а уже и слова им не скажи

там; в тех местах

там тоже

оттого; оттуда

противный, отвратительный; нет ничего хуже

кроме того; сверх того

при том; вместе с тем

1. влага, сырость; 2. влажный, сырой

сырая земля

Он-то понимал, что сырость при его болезни опасна, но лежать в постели было уже не вмоготу

бот. сыроежка

влажность

влажный, сыроватый

влага

оттого

потому что; поэтому, потому, для этого; так как; для того, чтобы

тамошний

в тех местах

зоркий, бдительный

люди видят всё; от людей ничего не скроешь

По этим дорогам я много и жадно бродил, / Я всё подмечал, я всё время бдил

дальновидный

зоркий глаз; всевидящее око

уынаг

- иуы цæстæй сæдæйы цæст ~дæр у

- мæрдджыны цæст ~ у

уынаффæ

~ кæнын

- ~тæ кæнынмæ йæ ничи амбулдзæн
Лæг зондæй ~ куы кæна, уæд нæдæр йæ
дзырдтæ сафы, нæдæр йæ фæнд. *Секъа.*

~ хæссын

~ химæ райсын

~(йы) хъуаг не стæм

~й æмбырд

~йы бар

хæдзары сæм ~йы бар никамæ хауы

~тæ нывæндын

кæйдæр ~тæ хъуаг ма стæм?

æмбырды ~

- æнæ ~ хæдзар – ривæддон

æнæууылд ~

зонджын ~

- искæй ~йæ хæдзар хæлы

- искæйы ~тæ ныссуйтæ кæнын

карст æмæ барст ~тæ

- куы нæ дæ фæрсой, уæд ~ ма кæн

Нарты ~йы бон

- райсомы куыстæн ~ хъæуы

тæрхондоны ~

тызмæг рæстæг тызмæг ~тæ домы

Уый дæ хæдзары ~ нæу!

хи ~тæй цæрын

Чызджытæй алчидæр йæ амонд ссард-
та æмæ сæхи ~тæ кæнынц. *Умар. Цард
тындзы сæ размæ*

Цы нын ~ кæны?

– Куыд зæгъыс, Бон, исты бафтауинаг,
йе аппараинаг ис нæ ~тæй? – Ницы. *Ма-
литы В. Тæрхон*

уынаффæгæнæг (бир. уынаффæгæнджытæ)

- мæгуырæн иууылдæр – ~

- уынаффæгæнджытæ пас къæддæр уой,
уыйас куыст хуыздæр æмæ рæвдздæр
цæуы

сто человек видят больше, чем один чело-
век

в горе человек всё подмечает

совет; наставление; решение, постановле-
ние; распоряжение

решать, постановлять; отдавать распоря-
жение; советовать

он мастер давать советы

Советуй с умом: и слова не пропадут впу-
стую, и задуманное осуществится

принимать, выносить решение

взять в руки принятие решения

мы не нуждаемся в советчиках

совещание

право голоса

в семье ни у кого из них нет права голоса

замышлять что-л.; вынашивать планы

нам что чужих советов не хватает?

решение собрания

дом, где никто не распорядится, скоту для
отдыха только сгодится

скоропалительное решение

разумный совет

чужим умом свой дом не содержат

расстраивать чьи-л. планы, решения

взвешенные, продуманные решения

не оказывай услуг, о которых не просят

день совета Нартов

нужен совет на будущее

решение суда

суровое время требует суровых решений

Это не твоего ума дело!

жить своим умом

Дочери повыходили замуж и живут своей
жизнью

что он нам указывает?

– Что скажешь, Бон, есть, что убавить или
добавить к нашим решениям? – Нечего

тот, кто принимает решение, постановле-
ние; советчик

бедному человеку все дают советы

чем меньше советчиков, тем лучше и бы-
стрее работа спорится

- хæдзары – дæлдзыныг, ныхасы – ~

уынаффæдон

уынаффæйад

уынаффæйон

~ хъæлæс

уынаффæхъуаг

~ не стæм

уынаг

иу ~ нæ фæци

Лидзгæ ракодтай? Иу ~ дæ куыннæ фæци? – дисгæнгæ загътон æз. *Максим.*
Нæ фехъуыстон ма загъ

уынаг

æнæ уæлдай ~ай

зардæйы къуырмагонд ~

къахдзæфты ~ райхъуысти

Мæ рæзты дыууæрдæм кæнынц Цопаны къуыдырон къæхтæ. Хъавгæ цыдæй, æнæ ~ай. *Максим. Æхсызгон улæфт*
мæргъты ~

уынаргæнгæ

уынаргъын

цæф арсау ~

уынаргъæгау

уынарджын

уынаг

уынг

- ~мæ равдисынмæ нæ бæззын

Бакастæй йæм фау æрхæссаен нæй. ~мæ равдисынмæ бæззы. *Æхсарбег. Хæххон*
доны уынаг

- ~тæ нæмын

~ты змæлд

адæмарæх ~

цæхгæрма ~

уынгæг (*бир.* уынгæджытæ)

~ къаба

уынгæджы бахауын

- уынгæджы лæг цы нæ кæны

- удæн йæ фидар уынгæджы бон ра-
бæрæг ваййы

в своём доме голос не подаёт, на нихасе
советы раздаёт

учреждение (*заведение*)

решение, постановление

совещательный

совещательный голос

нуждающийся в советах

мы не нуждаемся в советчиках

видевший

совершенно незаметно для всех

– Ты сбежала? Как это тебя никто не за-
приметил? – удивлённо спросил я

гул, шум

без лишнего шума

глухой сердечный шум

раздался звук шагов

Мимо меня туда-сюда снуют ноги Цопана,
похожие на чурбаки. Ступают осторожно,
бесшумно

птичий гомон

шумно

1. стон, вой; 2. стонать; выть

стонать как раненый зверь

как бы со стоном

шумный

товарищ, друг; единомышленник

улица

стыдно показаться на людях

К её внешности не придерешься. Не стыд-
но на людях показаться

праздно шататься; бесцельно бродить

уличное движение

людная улица

перпендикулярная улица; поперечная ули-
ца

1. теснота; затруднение; затруднительное
положение; 2. тесный; узкий; стеснённый;
сдавленный

узкое платье

оказаться в затруднительном положении

в трудный момент человек на всё способен
крепость духа в тяжёлых испытаниях про-
является

уынгæг

зæрдæ ~ кæнын ~ ран ~ бон мыл акодта Поэты ном – уынгæджы бон. / Тæрсын, зæххы æмуæз куы разына мæ рифтаг. <i>Æхсар.</i>	вызывать жалость; щемить душу тяжёлое положение это тяжелейший день для меня Поэта имя в трудный день. / Боюсь, не по- тяну я эту ношу
уынгæгад ~ кæнын На мæгуыр сыхагыл уыд дзыхъхъынног цыргъфындз къалостæ. <i>Æвæццагæн ын</i> ~ кодтой, æмæ сæ афтид тæнæг цында- тимæ скодта. <i>Максим. Æхсызгон улæфт</i>	узость быть тесноватым На нашем бедном соседе были новёхонь- кие узконосые галоши. Наверное, они ему были маловаты, и он надел их поверх тон- ких носков
уынгæгæй уынгæгдзинад уынгæгзæрдæйæ уынгæджы кæнын уынгæджы уæвын уынгæгбон, уынгæджы бон уынгæггонд уынгæгдзинад	тесно стеснение жалостливо поставить в затруднительное положение быть в затруднительном положении чёрный день, несчастье, бедствие стеснённый; угнетённый, закабалённый теснота; стеснение, притеснение; <i>перен.</i> печаль; мука с комком в горле закоулок
уынгæгзæрдæйæ уынгфæзилæг уынд • ~æй йæ æрдз фæхайджын кодта ~æй, кондæй, æгъдауæй никамæй дæл- дæр уæвын • нæ дзы ~ ис, нæ конд • нæ уыди æмбал йæ ~æн æрдзон конд æмæ ~æн æмбал нæй йæ ~ дæр мын тых кæны йæ ~æй зæрдæ райы	вид, наружность, внешность, облик природа наделила её красотой не уступать никому ни в красоте, ни сло- жением, ни воспитанием <i>прост.</i> ни рожи, ни кожи; некрасивый / ху- дой человек по красоте ей не было равных природную красоту ни с чем не сравнить видеть его не могу её внешность радует глаз на вид, по облику знать на вид
уындæй ~ зонын уындджын ~ лæг уындивд	видный, представительный; приятный, симпатичный; осанистый видный мужчина видоизменение, метаморфоза; преобразо- вание, превращение непривлекательный
уындхъуаг ~ нæу уындцух уынджыцауæг (<i>бир. уынджыцауджытæ</i>) уынинаг	с внешностью у него всё в порядке некрасивый, невзрачный, неказистый прохожий подлежащий осмотру; то, что нужно осмо- треть, увидеть

уынын

фыны ~
дардмæ ~
хорз ~

Гъе магуыр, куырм Бибо!.. / Гъе магуыр
зæронд лæг!.. / Дæ бон дыл баталынг,
/ Де 'хсæв дыл бамыр ис: / Нал уыныс
арвы цъæх, нал уыныс зæххы сау!. *Къу-
балты А. Аæфхæрдты Хæсанæ*

- уынгæ цас фæкодтай, зонгæ дæр уыйас
кæндзынæ
- чидæр арсæн йæхи уыдта 'мæ ма йын
йæ фæд агуырда

уынынад

уыр

~ыл фæуадзын

О, бецау Майрæм, дæ сидзæрты мады
фæстæ куы ахæлæф кодтай æмæ сæ ~ыл
куы фæуагътай. *Умар. Уыцы бон касты
хур*

- кæсæджы ~мæ раппæрстой
- Йæ бæхы сæфтджыты гуыпп цæуы,
цæфхæдты бын дуртæ лыстæг ~æй
ызгъæлынц æмæ фæйнардæм хауынц.
НК. I

уыраугæ

~ пиллон арт
~ хур

уырауын

уырг

- ~тæ куысты рафтауын
- Æз мæ къæхтыл цæуынхъом куы фæ-
дæн, уæдæй нырмæ сау куыстæй мæ ~тæ
куы рафтыдтон. *Ашах. Фыдаæх*
~ты дуртæ ныммур кæнын
змæлгæ ~

уыргæфтыд

- ~ кæнын
- ~ фæуын
- ~ фæкæнын

Ехх, æвæдза, мæ бон ыл куы цæуид, уæд
æй ~ фæкæнин. *Изæтбег. Зынгхуыст
бæллицтæ*

видеть

видеть во сне
видеть на расстоянии; предвидеть
угощать

Эх, Бибо, бедный ты слепец, / Гъе, бедный
ты старик! / Померк твой свет, / Ночь опу-
стилась на тебя: / Не видишь, что небо си-
нее, что земля чёрная

сколько увидишь, столько и узнаешь

не видеть очевидного; *букв.* медведя само-
го видел, а всё следы его искал
способность воспринимать окружающее;
видение

булыжный камень, валун, галька, гравий,
щебень; каменистое место
оставить ни с чем; лишить всего

О, бедняга Майрам, почему ты поспешил
за матерью своих сирот, как ты мог их
оставить ни с чем

рыбу выбросили воды

Слышится громкий стук копыт его коня,
из-под его подков камни летят, во все сто-
роны разлетаются

палящий

опаляющее пламя
палящее солнце
палить (*шерсть, щетину*)
анат. почка

подорвать здоровье на работе

С тех пор, сколько себя помню, и до сих
пор на тяжёлой работе здоровье своё на-
дрывал

раздробить камни в почках

мед. блуждающая почка
с блуждающей почкой; надорвавшийся
надрываться
надорваться

зверски, до полусмерти избить кого-л.; до-
вести до изнеможения

Эх, если бы я только мог, я бы до полус-
мерти оттянул его

уыргъуыйау

уыргъуыйау

~ кæнын

уырд I

уырд II

- ~ы над фæкæнын

Хорз æфсин, дам, йæхæдæг æххормагæй баззайы, уый та кæабицы ~ы хуызæн сси. *P. 24.07.2018*

уырдæм

- раст ~ йæ фæндаг

уырдæндах

уырднад

уырдыг (бир. уырдгуытæ)

~ лæууын

Рувас ~ сыстад æмæ афтæ зæгъы: / – Мæлæт ын ницы ‘фхæрд у ацы налатæн. *Секъа. Рувас æмæ уырд*

- зæхх ~ кæцырдæм у, дон дæр уыцырдæм кæлы

кæстæртæ хистæртæн ~ лæууынц

поезд уырддыгъы фæцауы

сæрыхуын ~ сбадти

Уый фæстæ нæ фæндагмæ куы ракастæн, уæд мæ сæрыхуын ~ сбадти. *Умар. Дзæбидырдуаны*

фæндаджы уырдгуытæ

Хæхбæсты фæндагыл фистæгæй дæр æмæ машинæйы дæр цауын тæссаг, кæм ис хæрдтæ, кæм уырдгуытæ. *P. 07.02.2003*

цины сахат ~ лæууы, зиантаен та йæ къахы фыдæбон дæтты

цырагъау ~ лæууын

уырдыгæй

Уæдæ бакувæм Хъобанмæ, / Ирон рæсугъд æгъдæуттæ / Нæм ~ куы цауы. *Куывды зарæг*

– Гæ ныр хорз цæр æмæ æгас цу, Къоста. Кæцæй фæдæ? – Раст кæцæй рацыдтæн, ~. *Арсен. Фыдбырыз*

уырдыгæйты

уырдыгбар, уырдыгбарæн

уырдыгæуытæ

1. замешательство; 2. оторопелый, растерявшийся

теряться, приходить в смятение

ремиза (*в ткацком станке*)

зоол. выдра

избить до бесчувствия, до полусмерти

Хорошая хозяйка, говорят, сама голодной остаётся, а эту разнесло как кубышку, как складскую крысу

туда

туда ему и дорога

нити ремизки (*в ткацком станке*)

избитый до полусмерти

крутой склон, уклон, отвес; поезд; вертикальное положение

стоять прямо; обслуживать (*гостей за столом*)

Встала, вытянувшись, лиса и говорит: / – Смерть – недостаточное наказание этой нахалке

вода всегда под уклон бежит

младшие старшим прислуживают

поезд идёт под уклон

волосы на голове дыбом встали

Позже, когда я оглянулся на нашу дорогу, у меня волосы на голове дыбом встали

крутые дорожные склоны

По горным дорогам опасно и пешком ходить, да и на машине ездить, местами подъёмы, местами – крутые спуски

на пиру прислуживать умеет, и в горе поможет, себя не пожалеет

стоять как свечка; очень стараться

оттуда

Давайте возблагодарим Кобан, / Красивые осетинские обычаи / Оттуда к нам идут

– Ну, а теперь, Коста, доброй тебе жизни и здравствуй! Откуда взялся? – Прямоком оттуда, откуда вышел

оттуда, из тех мест

отвес, вертикальный склон

в стоячем положении

уырдыглаууаг (*бир.* уырдыглауджытæ),
уырдыгыстаг

~ зианы фынгыл галиуардыгай лаууы

уырдыгма

асинтыл ~ фæцæйцæуын

• дур хохæй ~ тулы

• хæрдмæ цæуын кæм хъæуы, уым ~ цæуын дæр бахъæудзæн

уырдыгон (*бир.* уырдыгæттæ)

Зилгæйы кой куыннаæ фехъуыстаиккат!

~ дæн æз. *Хæблиаты С. Аномæ мын чи бадзурдзæн?***уырдыгхахх****уырдыгыстаг** (*бир.* уырдыгыстджытæ),
уырдыглаууаг

~ цины фынгыл лаууы хистæры рахиз-фарс

уырджын

~ фæндаг

уырз

~æй æвзарын

– Мæнæ ма мæ фыды уæларт иу-ссæдз азы куы абадон, уæд. – Кæй аххос дын у? Лæппуты ~ æвзарыс. *Ашах. Цард – фын фенæгау*

~æй æвзарæгау

~æй æвзæрст

~æй аныдзæвын

~æй сгарын

Уæрхаг сындаг равналдта æмæ йæ къухы ~тæй радыгай / Ёрысгæрста лæппуты цонджы хъултæ. *НК.*Амонд нæй сгарæн ~æй. / Нæй йын, хуынд уазæгау, базонæн, / Фæлæ нæу амонд куырм зæй, / Райгуыры немæ уый фаззонау. *Дзаболаты Х. Амонд нæй сгарæн уырзæй*Адджын ме 'взаг хаты, фæлмæн та – мæ ~. (*Рагон куырм лæджы ныхæстæ*).Мад йæ хъæбулты рæвдауы. / Цухъатæ йæ ~тæй дауы, / Иуæй иннæмæ цæуы... *Гриш.*

прислуживающий на пиру, за столом; кравчий; стоячий, стоящий

этно. на поминках прислуживающий за столом располагается с левой стороны вниз; книзу

спускаться по лестнице

камень с горы вниз катится

где наверх взбираешься, там и вниз спускаешься

тамошний

Вы, конечно же, слышали о селе Зильги. Я из тех мест

перпендикуляр

прислуживающий на пиру, за столом; кравчий

этно. за праздничным столом кравчий располагается справа от старшего

каменистый

каменистая дорога

кончик пальца

быть привередливым; разборчиво отбирать

– Вот когда посижу ещё лет двадцать в отчем доме. – А кто тебе виноват? Ты так перебираешь женихов

на ощупь

тщательно отобранный

нащупать

ощупывать, прикасаясь кончиками пальцев; осязать

Уархаг потянулся и кончиками пальцев по очереди / Ощупал медленно косточки на руках у обоих юношей

Нельзя счастье ощупать руками, / Нельзя в гости его позвать, / Но счастье не слепо стоит рядом с нами, / Оно близнецом рождается с нами

Вкусное язык почувствует, мягкое пальцы нащупают (*в старину так говорили незрячие люди*)

Мать ласкает своих детей. / Черкески гладит руками, / От одной к другой переходя...

уырз

- ~тæ асдæрын

Мæ мад тебæйы сало картофимæ бур-
фых куы акæны, уæд ма адæймаг дыккаг
бон дæр йæ ~ асдæры. *Æхсарбег. Куыр-
ды фырт*

~ты бавнæлдæй

уырзацауæй

~ басгарын

Сыхы хистæр сылгоймæгтæ ~ басгæр-
стой чындзагтæ æмæ лæвæрттæ, тынг
фæцыдысты сæ зæрдæмæ. *Ахуырбег.
Æргаскы маесыг*

уырзæвнæлд

уырзæг

~ байсысти

~ батади

уырзæн

уырзыдзаг

иу ~ мацы ауæй кæнын

уырнæг

~ адæм

уырнæн

уырнæндзырд

уырнинаг (*бир.* уырнинагтæ)

~ æвдисæн

~ дзуапп

~ радзырд

уый æххæст ~ нæу

уый ницы ~ у

уырнинагæй

уырнинагдзинад

уырнын

~ кæнын

дæ ныхæстæ мæ уырнынц

зынæй ~

нæ мæ уырны

фидарæй ~

уырнынад

Заратустрæ та уыд, ирайнаг адæмты ди-
нон ~ чи æрбæстон, бабиноныг кодта,
уыцы сыгъдæг уд. *P. 28.01.2017*

облизнуть пальчики; получить удоволь-
ствие от вкусной еды

Когда мать жарит картошку на сале, то и
на другой день ещё пальчики оближешь

прикосновением пальцев; прикоснувшись
тщательно; наощупь

тщательно осмотреть

Соседки старушки тщательно осмотрели
приданое и подарки – они им очень попра-
вились

прикосновение

вещество

вещество испарилось

вещество расплавилось

осязание

щепотка

не продать ни крошки

верующий

верующие люди

1. поверие; 2. убедительный

заверение

заслуживающий доверия, достоверный,
правдоподобный

достоверное свидетельство; убедительная
улика

заслуживающий доверия ответ; убеди-
тельный ответ

правдоподобный рассказ

не следует безоговорочно верить этому

это совершенно неправдоподобно

убедительно

убедительность

верить

внушать; убеждать

я верю твоим словам

с трудом верится

я не верю этому

твердо верить

верование, религия, поверье

Заратуштра был тем светлым человеком,
который упорядочил религиозные верова-
ния иранских народов

уырындзинад

- ~ кæронмæ ахæссын
- ~ сæттын
- динон ~
- дины ~ хæлиу кæнын

уырс (бир. уырсытæ)

- ~ кæнын
- ~мæ цауын
- æнæдомд ~ытæ
- æфсæн ~
- æфсæндзых ~
- хаст ~
- хи ~ыл баппарын

уырсиуæг

- ~ кæнын

уыры

- ~тау хуынчъыты абырын
- адам – фæдисмæ, ~тæ – къæбицмæ

- гæрæм ~
- куырм ~
- къуда ~
- хъулон ~
- фæсчъылдым ~тæ

- цастытæ ~йыл дæр ис, фæлæ нæ уыны

уырыд

- ~ азтæ

уырыдæй

- тыхст æмæ ~ цæрын

уырыдзарм

- ~æй худ

уырыдзы

уырынг

- буар ~тæ абадти

уырынгдзалх

уырынгтæгæнæг

- ~ цастæнгас

уырындыхъ

уырыс

уырыссаг (бир. уырыссæгтæ)

- ~ æвзаг
- ~ æвзагмæ раивын

вера, уверенность, верование
 не предать веру; не отступить от веры
 разуверить
 религиозная вера
 распространять веру
 жеребец
 господствовать
 идти на случку (*о кобыле*)
 необъезженные жеребцы
 железный жеребец
 жеребец с железной пастью
 откормленный жеребец
 вскочить на жеребца
 случка (*лошадей*)
 господствовать; властвовать
 крыса
 попрятаться как крысы в норах
 все по тревоге несутся, а крысы в закрома
 суются
 суслик
 крот
 хомяк
 хомяк
 тыловые крысы
 глаза и у крота есть, но не видит ими
 1. тревога, беспокойство; 2. тревожный,
 беспокойный
 лихие годы
 в состоянии беспокойства
 жить в постоянных трудностях и тревогах
 крысиная шкура
 ондатровая шапка
 морковь
 зазубрина, насечка, нарезка; позвонок;
 пупырышек
 мурашки по телу побежали
 колесо с зазубринами, зубчатое колесо
 пронизывающий
 пронизывающий взгляд
 деревянная кровать
 русские; россияне
суц. и прил. русский
 русский язык
 перевести на русский язык

уырыссаг

~ адам	русский народ
~ адамон аргъау	русская народная сказка
~ арахъ	водка
Æвзаджы къуыхцытæ, ~-фæлдæхт хъуыдыйæдтæ. <i>Хуыгаты С. Фæндаджы цин æмæ зын</i>	Языковые ошибки, предложения на русский манер
уырыссагау	по-русски
уырыхсны	кружение
~ кæнын	кружиться
уысм	отрезок времени; период; мгновение, момент; выдержка
~ы бæрц дæр нæ	ни на миг
Рæстæг та æгъатыр у. ~ы бæрц дæр ын фæлæууыны амал нæй. <i>Изæтбег. Зынг-хуыст бæллицтæ</i>	Время беспощадно. Его не остановить ни на миг
аккаг ~	подходящее время
алы ~ дæр зынаргъ у	каждая минута дорога
• æвзæр ном райсынаен иу ~ дæр æгъгъæд	опозорить своё имя одного мгновения хватит
æрвыл ~	каждое мгновение
иу ~ дæр дызæрдыг нæ кæнын	без всяких колебаний
иу ~ сабыр алæугæйæ хъæбатырты ном ссарын	почтить память героев минутой молчания
иу ~мæ	через мгновение
Иу ~мæ ахæм хъæр фæцыди, æмæ йæ хъæрæй бæлæстæ нытæстытæ сты, цад уылæнтæй сурмæ акалди. <i>НК. Нарты Æхсары кард</i>	Через мгновение раздался такой крик, от которого деревья погнулись, озеро на сушу волнами вылилось
иунаг ~ нæ рох кæнын	не забывать ни на мгновение
иунаг ~ æнцой нæ зонын	не иметь ни минуты покоя
рæстæгæй иу ~ дæр нæ сафын	не терять ни минуты времени
Рæстæг кæд ~æй нæ барстат... / Кæд нæ домдтат цардæй бирæ... <i>Дзаболаты Х. Нымайы сахат</i>	Если вы время не отмеряли мгновениями... / Если не требовали многого от жизни
тыхсты ~ы	в минуту отчаяния
Фæлæ уыцы ~ йæ хъуыдыйы æрмæст-дæр уыд арты цæхæрæй сабиты ирвæзын кæнын. <i>P.01. 09.2017</i>	Но в тот момент он думал только о спасении детей из огня
фæстаг ~ы онг	до последнего мгновения
царды алы ~	каждое мгновение жизни
цинаг ~	радостное мгновение
цыдæр ~	в какой-то момент
уысмæн	периодически, регулярно; часто
искама ~ гæпп кæнын	регулярно проводить, часто навещать
Фатимæт дæр æмæ мæм йæ чызджытæ дæр ~ гæпп кодтой. <i>Æхсарбег. Куырды фырт</i>	И Фатимат, и её дочери часто меня навещали

уысмгай

Цард у минутгай, ~, / Тагъддæр дзы ба-
фæлвар алцы. *МД.4. 2007*

уысммае

иу ~ фездæхын

уысмон**уысхъæз****уытт-уыттгæнгæ, утт-уттгæнгæ: ~ лæппу**

– Нæ зонын, нæ зонын, исты дзы рауа-
йа? – Уымæй раст ~ гуырд уызæн.
Ладемыр. Мурту

уыттыр

- цард мае ~ы хуынчъы ауайын кодта

уыттырн**уыхеры, ухеры**

~ кæнын

Йæ мой ахæстоны куы уыдис, уæд хæ-
дзары ~ йе ‘ккоймае æрхауди. *Æхсарбег.*
Куырды фырт

~ фæкæнын

уыхерыгæнæг (бир. уыхерыгæнджыгæ)**уыхерыйаг (бир. уыхерыгæгæ)****уыци-уыци**

~ кæнын

Цы дзуурыс, уый æргом æмае бæлвы-
рдæй загъ, æндæр дын уыдон цавæр ~
сты? *Ладемыр. Тъæпæнсæр обау*

~тæй дзурын

Цыма мын ~тæй дзурыс, ме ‘фсымæр.
Стæ-ма, Батрадз, ма мае тæрсын кæн.
Аиæх. Цард – фын фенæгау

~тæ равзарын

Дæ ныхас куы фæбæлвырд кæнис. ~тæ
нæ уарзын. *Æхсарбег. Хæххон доны*
уынаер

уыциу, уыциуу

~ зыввытт нылласын

~ рæстæджы

~ тæбæртт акæнын

~ ныхъуырд акæнын

Домбæйтты-иу сæ сæртыл авæрдтой
уыци лæппутæ, æмае-иу сæрсæфæн къæ-
дзæхты сæрты ~ сæррæтт акодтой. *НК. I*

по минутам

Жизнь состоит из мгновений и минут, /
Быстрее всё испробуй

вмиг, в одно мгновение

вернуться очень скоро

мгновенный

дерзкий, вызывающий

разг. парень что надо

– Не знаю, не знаю, получится из него
что-нибудь? – Ей богу, из него получится
парень, что надо

болт; чека

жизнь пропустила меня через жернова

червь (*водяной*)

испытание, страдание, мучение

мучиться, страдать

Когда муж был в тюрьме, вся тяжесть ра-
боты по дому легла на её плечи

пройти тяжкие испытания

мученик, страдалец

1. страдалец; 2. несчастный

загадка

загадывать загадки

То, что говоришь, излагай открыто и точ-
но, а то к чему эти загадки?

говорить загадками

Как будто ты мне загадки загадываешь.
Подожди-ка, Батрадз, не пугай меня

разгадывать загадки

Говори яснее. Не выношу загадки

сразу; одним разом; зараз; одним махом; в
один присест

зашвырнуть одним махом

в это же самое время; одновременно

немедленно помчаться

проглотить разом

Эти юноши взвалил, бывало, на себя львов
и начинали перепрыгивать одним махом
через гибельные скалы

уыциу

~ цафæй

уыцы

~ бонаѣй нырма

 $\sim \text{xatt}$

~ хæдзар ацы аз самадтой

УЫЦЫИУХУЫЗОН

уыцырдæм

- адæм кæцырдæм аздæхой, ~ атон-дзысты

- адæм кæцырдæм симой, ды дæр ~ сим

- бæрзæй чердæм зила, сæр дæр ~

- фæндагыл де ‘ргом чердæм радтай, ~ фæхæцца уыдзынæ

- хур кæцырдыгæй тавы, адæймаг йæ цæсгом ~ дары

уыцырдыгæй

- фылдær адæм кæцырдыгæй уой, тых дær ~ ис

- топпаразæг сампал, чердыгæй йæ фæнда, ~ аразы

уыцырдыгон

– Кæцон дæ? – Мæ ус кæцон у, ~!

УЫЦЫХУЫЗЫ

одним махом, с одного удара, наотмашь

TOT, TO, Ta

с того самого дня

В ТОТ раз, ТОГДА

ТОТ ДОМ ПОСТРОИЛИ В ЭТОМ ГОДУ

однообразно; в одной и той же манере

туда, в ту сторону, в том направлении

куда все пойдут, туда и дойдут

куда люди, туда и ты; *букв.* куда люди в
симде двигаются, туда и ты танцуй

куда шея повернет, туда же и голова

в пути куда смотреть будешь, туда и дойдёшь

откуда солнце греет, туда и человек поворачивается

оттуда, с той стороны

где больше людей, та сторона и сильнее

своя рука – владыка; букв. кто ружьё делает, сам решает, с какой стороны шомпол должен быть

тамошний

— Ты из каковских? — Из каких моя жена и я из таковских!

таким образом

Ф

фабрика

~йы марка

хуыйæн ~

фабрикон

фабула

фаг

~ æмæ уæлдай

~ кæнын (уæвын)

Йæ удхæссæг дзы уыдга Мæлсæг: ин-
нæтæн ~ чи уыд, уый уымæн ~ нæ кодта.*Максим. Хæххон барæг*

~ аргъ кæнын

æхца нæ ~ кæны

Мах бирæ бонты ~ нал стæм, куы нæ
иу фæхъæуы, куы иннæ. *Хæблиаты С.*
*Æнамæ мын чи бадзурдзæн*Мах ~ рæвдыд царды нæ зыдтам, / Нæ
хæларгтæ – маст æмæ хъыг. *Гаджиты*
Г. Мæ фæлтæр

~ фæуæд

~ фæуæд, нæ дыууæ дæр æвæрæз, æва-
дат царды кæй байрæзстыстæм

~ хойраг

~ хъыг дзы стæн

~æй фылдæр ~

уыдæттыл ныхас ~æй фылдæр фæцыд

алкæй ~

О, гыцци кæд уыдзæн? / Райс-ма, цæй,
дæ аг!.. / Абадут!.. Фæуыдзæн / Алкæй
дæр йæ ~. *Къоста. Сидæргæс*

бирæйы ~ нæу

• зæрдæйы ~ ницæмæй ис

• иннæтæн ~ цы у, уый дæуæн дæр ~ уæд

• иуы куы хонай, уæд къорды ~ ысцæт-
тæ кæн

кусæнуаттæ ~ нæ кæнынц

къæбæры ~ æхца

уый дæр дын ~ нæу

фабрика

фабричная марка

швейная фабрика

фабричный

лит. фабула1. достаточный; 2. достаточно, вдоволь;
порядком

более, чем достаточно

хватать, быть достаточным

Малсаг его ненавидел, то, чего другим
хватало, ему никогда не было достаточ-
нымоценивать по достоинству, должным об-
разом

денег не хватает

Нас надолго не хватит, то один выбывает,
то другойМы не были вдоволь обласканы жизнью, /
Друзья наши – горе и обида

довольно; этого достаточно

довольно того, что мы оба выросли в тя-
жёлых, стеснённых условиях

достаточное количество продуктов

он мне порядком надоел

больше, чем нужно; хоть пруд пруди

об этом разговоров было более, чем доста-
точно

всем вдоволь; хватит каждому

О, Гыцци, когда же будет? / Ну, сними же
свой котелок! / Посидите!.. Достанется /
Каждому из вас вдоволь

он долго не протянет

человеку свойственно желать ещё и ещё

довольствуйся тем, чем довольствуются
другиехоть одного в гости звать, а еды на стол
надо много класть

не хватает рабочих мест

денег только на хлеб

этого ещё тебе мало

фаг

цы дын нә ~ кәны?

цыдәр нә ~ кәны

Æдзухдәр-иу æмбәрстон, ма разы нә
дә, зæгъгæ, уæд мын цыдәр нә ~ кәны.
Умар. Большевиччытæ

фагæфсæст

фад

- йæ сæр, йæ ~ нал æмбары

Суанг ма хъазæн митæ дәр акәны,
фæлæ йын кæйдәр арахъхъ куы нә ба-
тайы, уæд йæ сæр, йæ ~ нал фембары.
Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ

- йæ сæр йæ ~ ысси

фадат (*бир. фадæттæ*)

~ дæттын

æнæ ~æй баззайын

~ у аразæг, рæстæг у хосгæнæг, чи нызд-
дзæгъæлтæ, уыцы рæстудтæн. *Маерзой-
ты С. Дзæбуг æмæ хъæсдарæг*

- замманай ~ дын фæци

йæ ~ куыд амоны уымæгæсгæ

- йæ фадæттæ, йæ гæнæнтæ амонынц
зын ~

куыддәр ~ фæзына

къуындæг фадæттæ

маст исыны ~

– Хорз Уырызмæг! Æнæсаст бæстæ ма
дын кæм баззайы? – Сау денджызыл
ацæуыны ~æн ницы ссардтон, æмæ
ма мын уый тыххæй Терк æмæ Турчы
бæстæ æнæсаст баззайысты. *НК.*

уæрæхдәр фадæттæ

Куы сиу уой, уæд сын æргом пайда у: сæ
фадæттæ æмæ сæ мадзæлттæ фæуæрæх-
дәр уыдзысты. *Дæбе. Минæвæрттæ*

фадæттæ сегас рагхыгд бакæнын

хуыздәр ~ фæзыныны онг

цыбыр фадæттæ

фадатджын

~ ран

~ ран ской кодта чызгæн йæ хабæрттæ.
Цоцко. Æлдары чызг

фадатон

~ дзырдтæ

от добра добра не ищут; чего тебе (ещё)
надо?

чего-то не хватает; что-то не так

Я всегда понимал, когда тебя нет рядом,
мне не по себе

насыщенный; обеспеченный

нога, стопа, ступня

ничего не соображает

Он и пошутить может. Но если ему чужая
арака впрок не пойдёт, то совсем сообра-
жать перестаёт

голова пошла кругом

1. условие, обстоятельство, средство; воз-
можность, случай 2. удобный; богатый
возможностями

благоприятствовать; создавать условия

остаться без средств к существованию

Возможности помогают, время лекарь для
заблудших праведных душ

тебе представилась замечательная воз-
можность

как позволяют его средства

разг. у неё большие возможности

труднодоступный

при первой же возможности

стеснённые возможности / обстоятельства

возможность отомстить

– Урызмаг! Есть земли, которые ты не
подчинил? – Не смог я через Чёрное море
перебраться, потому земля Терк-Турков
осталась незавоёванной

более широкие возможности

Если они объединятся, то они явно вы-
играют: у них будет больше возможностей
и средств

предусмотреть все возможности

до лучших обстоятельств

ограниченные возможности

имеющий возможности, условия

удобное место

В нужном месте вернул слова про исто-
рию девушки

грам. обстоятельственный

обстоятельственные слова

фадаг I

фадаг II

~ау кæнын

~ низ

фадгæ: ~ тиф

фаддзу

фаддзуйæ

фадниз

фадхос

фадхул

Изæр мит ~мæ ныууарыд

фадыварц, фадыварц

- ~ иухуызон кæнын

Уыдон-иу сæхи хæстæгдæр дардтой Сафиатмæ, сæ ~ иухуызон куыд уайæ, ууыл архайгæйæ. *Сæбæтхъуаты Р. Æмхъæуккæгтæ*

- ~ фехалын

- йæ ~ нæ аивта

Ницы сдзырдта сауджын. Цæмæй ма йæ бафарстаид, йæ ~æй бæрæг уыд йæ балцы хъуыддаг Бестола. *Мæрзойты С. Дзæбуг æмæ хъæсдарæг*

Йæ сынтагмæ бацыд фидар къахцæфтæй, æмæ йыл æд худ, æд пълто, æд ~ уæлгоммæ йæхи ауагъта. *Нигер. Маст алчидæр æййафы*

фадыг I (бир. фадгуытæ)

- карк йæ фадгуытæ дæр не стулдзæн

Уым Терк бынтон тæнæг у, карк йæ фадгуытæ дæр не стулдзæн. *Гусалты Б. Тугдар æмæ тугагур*

фадыг II

архайды ~

фадын I

хырхæй ~

- хъæд йæ цъуппæй ~ хъæуы

фадын II

фадынаг

фадынаджы ныхмæ дзуар æфтауын

фадыстæг (бир. фадыстджытæ)

пильщик

высыпавший (*о сыпи*)

высыпать (*о сыпи*)

оспа, сыпь

мед. сыпной тиф

ход шагом

шагом

вет. яшур

мягкое сено, которое кладут в горскую обувь

щиколотка, лодыжка

Ночью снег выпал по щиколотку

обувь; походка

шагать в ногу

Они держались поближе к Сафиат, стараясь шагать в ногу

изменить образ жизни

отставать от жизни, не идти в ногу со временем

Ничего не сказал священник. Чего было спрашивать, по виду Бестола про его поездку и так всё было понятно

Уверенными шагами подошёл к кровати и завалился как был в шапке, в пальто, в обуви

штанина

неглубоко, там курица лап не замочит; воробью по колено

Терек там совсем мелководен, курица лап не замочит

область, отрасль

сфера деятельности

расщеплять; колоть, раскалывать; пилить; рассекать

распиливать пилой

обо всём по порядку; *букв.* доску надо расщеплять сверху вниз

покрываться сыпью

мед. корь

делать прививку против кори

анат. плюсна

фадыфарц

фадыфарц, фадыварц

фаджыс

- ~ калын
- ~ куф, рагъ!
- ~тыл зилын

Халон бауад гæпп-гæпгæнгæ, Созырыхъо йæ бакъуырда йæ къахæй æмæ загъта: – Ацу, фыдуынд, æмæ ~тыл зил. Дæ цæрæнбонты æгад у адамæн! *Нарты Созырыхъо*

~ы дзыхъхъ

- ~ы къæритыл зилын

Кæд Шольц уымæ ‘рхауд, уæд йæ раны ис, уæд, æвæццагæн, тагъд ~ы къæритыл зилын райдайзæн. *Маерзойты С. Къæхтысæр*

~ы хъæндил

- ~ хъæндилæн – йæ къæбиц
- дæ ~ мын фенын кæн, æмæ дын дæ хорæрцыд зæгъон
- искай ~тæ хафын

Æдылы, сæрхъæн, ам искайы ~тæ хаф уæдæ, фæлæ дæ куы рантæрой, уæд-иу мын дæхи мауал фенын кæн. *Умар. Уыцы бон касты хур*

лæхъир ~

фосы ~

- сау ~ай – хæмпус дзул

- сау сыджыт æнæ ~ай дæр бæззы

фаджысгонд

фаджысдон

фаджысджын: ~ хуым

- ~ хуым – хорæрзад

фаджыскалæн

фаджысхъацæн

фаз I

фаз II

къулы ~

фазæ

фазвистон

Фаззæтгæ

фаззон (бир. фаззæтгæ)

~ æфсымæр

обувь; походка

навоз; отбросы; грязь

кидать навоз; обливаться грязью

Дрянь! Никчемность!

питаться отбросами

Подпрыгивая, ворон к нему приблизился, отшвырнул его ногой Созырыко и говорит: – Убирайся, уродина, питайся отбросами. Будь ненавистен людям вовек!

навозная яма

копаться в навозной куче, опуститься

Если Шольц до этого дошёл, значит, его дела плохи, наверное, скоро он в навозе копаться начнёт

зоол. навозный жук

навоз жуку кормушка

посмотрю, как ты унавозил землю, и скажу, какой урожай тебя ждёт

прост. убирать, делать чёрную работу, прислуживать

Дура, сумасбродка, убирай тут за ними, но когда тебя выгонят, мне на глаза больше не показывайся

жидкий навоз

навоз

чтоб пышный хлеб получить, надо зерно в чернозём положить

чернозём можно не удобрять

унавоженный

место хранения навоза

унавоженное поле; навозный

унавоженное поле даст хороший урожай

свалка, навозная куча

навозное удобрение

ягодица, ляжка

трещина

трещина в стене

фаза

рукоятка ножа, состоящая из двух складывающихся частей

астр. созвездие Близнецы

близнец

брат-близнец

Цыбыр дзырдæй, курдиат æмæ удуæл- дай фæллой ~ æфсымæртæ сты. <i>Ахуыр- бег. Хуры зарæг</i>	Одним словом, талант и самоотверженный труд неразлучные близнецы-братья
• фаззæттæ дæр ма кæрæдзийы халдих куы нæ вæййынц	и близнецы бывают непохожими
фаздзарм	шкура, кожа (<i>ягодичной части</i>)
~ыл бырын	пресмыкаться, угождать, угождать
фазт	распиленный
~ хъæдæрмаг	пиломатериалы
фазтаг	<i>ист.</i> плаха
~ суг	расколотые, распиленные дрова
фазыл	ползком
~ бырын	ползать; с трудом передвигаться
~ бырынхъом уæвын	с трудом передвигаться; ползать на брюхе
файл	файл, дело, досье
файнуст (<i>бир.</i> файнустытæ)	жена деверя, ятровь
файнустытæ	жёны братьев по отношению друг к другу
файтон (<i>бир.</i> фыйтæттæ)	<i>уст.</i> фэтон
факс	система связи посредством электронной передачи текстов
факт (<i>бир.</i> факттæ, фактытæ)	факт
~тæ галиу кæнын	искажать факты
~ты бындурыл лæууын	базироваться на фактах
Йæ биографийы цы нæ уыдис, ахæм хабæрттæ дæр ыл-иу æрымысыдысты, искацы ~ ныффидар кæнынаен фаг æв- дисæнтæ нæ вæййы. <i>Æхсар. Токаты Алихан</i>	Ему приписывались события, которых не было в его биографии, некоторые факты не находят достаточного подтверждения
фактон	фактический
фактор	фактор
иудадзыг архайæг ~тæ	постоянно действующие факторы
фактори	фактория
фактурæ	<i>торг.</i> фактура
факультативон	факультативный, необязательный
факультет	факультет
историон ~	исторический факультет
цæттæкæнынады ~	подготовительный факультет
фаланга	фаланга
фалаæ, фалаæрдæм	по ту сторону, за; на ту сторону
фæлæгъздæр кæнын	сгладить; выровнять
Дыууæ бинонты цард ноджы ~ ис, кæрæдзиуыл сæнувыддæр сты. <i>Умар. Стъалы куы скаеса</i>	Две семьи ещё больше притёрлись, ещё теснее привязались друг к другу
фалаердыгæй	с той стороны, на той стороне
фалаердыгон	тамошний, нездешний
фалæты	по той стороне, с той стороны

фалæуæз

фалæуæз

фалгæр

Мах арæнмæ хæстаг уæд / Уыд ыстыр сахар. Йæ фæд / Нал ис зæххыл бынтон, / Нал гуыры йæ ~ дон. *Дауыраæ. Доназар*

фалгæрон

~ кæнын

знадзы ~ кæнын

мæ ~ дæр ма ауай

фалдæр

~ бабадын

фалдзус

Тæрсын дзы байдыдтой адæм, йе ~мæ ничиуал цыд. *Æгъниан. МД. 3. 2007.*

фале

~ кæнын

– Ахæм уæздан кæд дæ, уæд дæ дуары ~ фæрсын хъуыд. Ды та рæбыноз æрбацыдтæ æмæ мæ афтæмæй хатыр курыс. *Умар. Стъалы куы скæса*

Куыддæр хиды ~ фæци, афтæ йæ хъус ацахста Чермены зарæг. *Аиæх. Нæ фæлтæры фæндæгтæ*

фалеты кæс фалæты

фалер, балер

фалиау

фаллаг

~ фарс

фальсификаци

~ кæнын

фальсификацигæнæг (*бир.* фальсификацигæнджытæ)

истори ~

фальшивкæ

фанар

электрон ~

фанатикон

фанел

фанерæ

фанка

фантази

фантан

фантастикæ

фантастикон

далеко туда

около

Тогда недалеко от нашей границы / Большой город был. Ни следа / Не осталось от него, / Ушла из этого места вода

окружность, место вокруг чего-л.; края жёрнова

перен. громить

громить врага

не приближайся ко мне

дальше (*где-то*)

передвинуться, подвинуться (*о сидящих*)

1. окрестность; 2. вокруг, около;

Начали люди её страшиться, обходить стороной

по ту сторону, с той стороны

переводить, переправлять (*на другую сторону*)

– Раз уж ты такой воспитанный, то надо было спрашивать, пока ты ещё за дверью был. А ты уже ввалился, а теперь извиняться вздумал

Как только он оказался по ту сторону моста, его слух уловил песню о Чермене

форель

далеко

противоположный, другой

противоположная сторона; другой берег; тот, кто находится по ту сторону

фальсификация

фальсифицировать

фальсификатор

фальсификаторы истории

фальшивка

фонарь

электрический фонарь

фанатичный

текст. фланель

фанера

прост. большой, широкий, неуклюжий

фантазия

фонтан

фантастика

фантастический

фараон

Уый басгæрста стыр ~ты ингæнтæ, /
Кæмæн-иу сæ сæнттæ Стикс кодта дæл-
дон. *Цæрукъаты А. Философ, поэт дæр*

фараст**фарастаздыд, фарастазыккон****фарастсæдæ****фарасттигъон****фарастфондзыссæдзы****фарæстæймæг, фарæстæм****фарин****фæрисæй кæс цæстмæхъус****фарк (бир. фæрчытæ)**

Дзерассæйæн фаты æрттигъ ахызтис йæ
зæрдæйы, атыдта дзы гæппæл æмæ йæ
игæрæй та ~. *НК.*

• фарчы хай тонын

Йæ фарчы хай тыдта алы ранæй дæр,
æмæ куыд не ‘мбæлы афтæ схæздэг и.
Изæтбег. Æндæрг

– Лæг хъуамæ йæ фарчы хай ма ныу-
адза. – Дæ хорзæхæй, Стъалбег, цавæр
уæлдай фарчы хай ма дæм хауы? *Тасо.*
Ныхасы къуыбылой

• фæрчытæ хауын

• зæрдæ фæрчытæ хауы

Мæ зæрдæ байдзаг уыдзæн мастæй æмæ
æцæг фæрчытæ уый фæуыдзæн. *Ахуыр-
бег. Хуры зарæг*

• уый та куыройæн йæ кæцы ~ у?

фаркгай, фæркгай**фармакологи****фармацевт****фарн**

~ ам уæд!

~ ацы хæдзары!

~ дæм бадзурæд, фæлæ...

~ дæр ~ кæмæ ис уымæ цæуы. *Шамил*

~ дыл бандзæвæд

~ сасир æмæ арынгай цæуы

~ уæ бадты

~ уæ бадты! – загътой зæрæдтæ æмæ сæ
сбадын кодтой

фараон

Разведал погребения великих фараонов, /
Чьи помыслы воды Стикса смыли, унесли

девятъ

девятилетний

девятъсот

девятиугольный

девятъсот

девятый

клин (*в платье*)

лопастъ; часть, осколок, кусок

Трёхгранный наконечник стрелы вошёл
Дзерассе в сердце и оторвал от него ча-
стичку и от печени кусочек

урвать для себя кусочек

Отовсюду он урывал что-нибудь для себя
и разбогател невероятно

– Свою долю нельзя оставлять. – Побойся
Бога, Сталбек, какая тебе ещё дополни-
тельная доля нужна?

разрываться на части; раскалываться на
куски

сердце разрывается на части

Сердце моё наполнится горем, и вот оно-
то и разорвётся на части

какое это имеет отношение? он какое ко-
лесо в телеге? какая лопастъ мельницы?

частями, долями, по кускам

фармакология

фармацевт

мир, спокойствие; обилие; счастье; блага
жизни; благость, благоденствие, благо-
дать, заслуга

Пусть будет здесь изобилие!

мир и благополучие этому дому!

извини, пожалуйста, но...

Счастье счастливого находит

пусть снизойдёт на тебя благодать

изобилие в доме от хозяйки исходит

изобилия вашему столу

Изобилия вашему столу! – сказали старей-
шие и усадили их за стол

фарн

● ~ы комулæфт æм нæ хæццæ кæны
~ы комулæфт кæмæ нæ хæццæ кæна,
уымæ нæдæр æгъдау, нæдæр æфсарм
хæццæ кæны. *Хозиты Б. Р. 14.02.2019*

адæмы ~ бирæ у

● бон цауы æмæ йемæ ~ хæссы

● ~ы дзурагæн ~ хъусæг хъæуы

● ~ы къах æрбавæр

~ы лæг

~ы сахат

● æхсæвы ~æй бонь ~ хуыздæр

дæ ~ фынай уæд

Маæ къай дын арфæ кæны æмæ бæллы,
рæхджы искаимæ куыд бакъай кæнай,
уымæ, дæ ~ фынай уæд. *Елбыздыхъо.*
Фыстæг Цоцкомæ

кæстæртæ дын дæ ~ рæсугъдæй хæссæнт

уæ ~ бирæ уæд!

Фæлæ ~ диссаг у, – адæймаджы куы
рæвдауа, уæдæй йæхæдæг ссардзæн.
Ахуырбег. Хуры зараг

фыды ~ мæрдтæм нæ хастæуы

Фыды ~ мæрдтæм нæ цауы, зæгъгæ,
мæнгæн нæ акæнынц. Йæ фыд дæр æх-
сæнады хъуыддæгтыл афтæ уыдис. *Æх-
сарбег. Куырды фырт*

фыды ~ыл ~ æфтауæг фыртгæ

Иннæ æртæ фырты та сæ фыды ~æй
хайджын сты. *Хацырты С. Хæхты фæ-
дисон*

хистæрты ~ баныгæнын

Хуымæтæджы нæ бакæнынц, адæмы
~æй къæдзæх дæр ныннæры, зæгъгæ.
Максим. Æхсызгон улæфт

фарнтауæг (*бир.* фарнтауджытæ)

фарнхæссæг (*бир.* фарнхæсджытæ)

● хорз уазæг ~ у

фарон

фароны, фароныккон

~ хорз ацы азæн дæр æххуыс у

фарс (*бир.* фæрстæ)

● ~ æвæрын

его не коснулась благодать

Кому не достаёт благодати, тому неведомы
порядочность и деликатность

люди могут всё

библ. будет день, будет пища

чтоб благопожелания сбылись, их надо
слушать с верой

пусть твой приход принесёт счастье

благодостный, высоконравственный человек
в добрый час

утро вечера мудренее

прошу прощения

Моя супруга передаёт тебе благодарность
и выражает надежду, что вскоре ты най-
дешь свою половину, если позволено ска-
зать так

пусть младшие пронесут твоё наследие с
честью

Пусть преумножается ваше благополучие!

Благополучие – удивительное дело, если
захочет, само найдёт человека

созданное предками остаётся потомкам

Не зря говорят, мол, блага, созданные
предками, остаются. Его отец, бедняга,
тоже так болел за общественные дела

сыновья, преумножающие доставшееся в
наследство благоденствие

А другие три сына обладают достоинства-
ми своего отца

забыть, презреть благодеяния старших

Не зря говорят, когда народ счастлив, и
скала может загромыхать

тот, кто несёт мир, обилие, счастье

тот, кто несёт мир, обилие, счастье

с хорошим гостем в дом благополучие
приходит

прошлый год; в прошлом году

прошлогодний

добрые дела в прошлом не остаются

бок, сторона; страница; стена; берег

ставить знак равенства; считать равноцен-
ными, одинаковыми

● ~ кæнын (ласын)	поддерживать (<i>чью-л. сторону, напр. в споре</i>)
● ~ кæрдæгыл ахафын	стать зрелым; дозреть
~ уæвын	быть сторонником, приверженцем
~ хæцын	поддерживать, заступаться, защищать
Йæ ~ æгæр хæцыс, нана, – Зæлинаæмæ амоны баба. – Афгæмæй фехалынаен бирæ нæ хъæуы. <i>Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ</i>	– Ты уж слишком за неё заступаешься, мать, – кивает на Залину отец. – Так и испортиться недолго
~æй ратонин	урвать
Тынг хорз зыдта Басилы – сомы аргъ дын исты хорз ракодта, фондз сомы аргъ та дын дæ ~æй ратондзæн. <i>Бицъоты Г. Зæды зæрдæ</i>	Он Басила хорошо знал – на рубль хорошее сделает, на пять рублей себе урвёт
● ~æй фæуын	выйти боком
Дæ ~æй тæнæгæй фæуæнт	Пусть они выйдут тебе боком
– Гæбийы лæварыл цыма йæ цин фегæр. – Æгæр цин та ~æй фæвæйы. <i>Бицъоты Г. Лæджы бынат</i>	– Как-то слишком сильно она обрадовалась подарку Габи. – Слишком большая радость всегда боком выходит
● ~ыл хæцын	идти впрок, на пользу
Хæрын, фæлæ æнæбары, æмæ дзы мæ ~ыл ницы бахæцдзæн. <i>Ладемыр. Сихо-рафон</i>	Ем, но не по собственному хотению, и впрок мне еда не пойдёт
Бестолæн йæ хæрд æмæ нозт йæ ~ыл на бахæцыдысты. <i>Мæрзойты С. Дзæбуг æмæ хъæсдарæг</i>	Бестолу съеденное и выпитое впрок не пошло
● сусæг минас ~ыл нæ хæцы	съеденное украдкой впрок не пойдёт
● искæй ~ лæууын	стоять на чьей-л. стороне, поддерживать
Сыхаг куыйтæй йæ ~ ничи фæци. <i>Максим. Райсомы мигъ</i>	Другие собаки в округе этого пса не держали
ацы ~	эта сторона
дæллаг ~	нижняя сторона
Нæ хистæр æнæнизæй бирæ цæрæд! / Йæ кæстæртæ мæнæ йæ дæллаг ~ бадæм, / Йæ фæлмæн ныхасæй ысбуц ваййынц адæм. <i>Дæуыт. Кæстæрты номæй</i>	Пусть наш старший в здравии долго живет! / Мы, младшие его сидим пониже его за столом, / От его добрых слов людям приятно становится
иу ~æй иннæ ~мæ	с боку на бок
иу ~мæ	набок
иу ~мæ фаст дзыккутæ	зачёсанные набок волосы
мах ~	на нашей стороне; за нас
Рæстдзинад у мах ~, æмæ, / Уæлахиз дæр мах ~ уыздæнис! <i>Кочысаты М. Адæмы маст</i>	Правда на нашей стороне и / Победа тоже будет за нами
Мæ фæрстæ дын айхалой	да стану я жертвой твоей
фаллаг ~ыл	на той стороне; на другой стороне
фæрстæ фæйнæрдæм тонынц	распирает (<i>от гнева, ярости</i>)
фарсæрбалæууæг (<i>бир. фарсæрбалæуджытæ</i>)	сторонник, последователь, приверженец

фарсдар

фарсдар, фарсдарæг

фарсдзурæг

фарсласæг

~ цæстæнгас

фарсласæн

фарслæууæг (*бир.* фарслæуджытæ)

фарсмæ

арты ~ лæууын

искæй ~ цæуын

Ды карз тохты алкæд мæ фарсмæ цыдтæ,

/ Мæ зæрдæйæ нæмгуйтæ здæхтай. *Мак-*

сим. Цырагъдар

фарсон

алыхуызон ~

алыхуызон ~ æртæкъуымон

фарсрахæнæг (*бир.* фарсрахæсджытæ)

фарст (*бир.* фарстытæ), **фарста** (*бир.* фарстатæ)

~ æнæ дзуаппæй ныуадзын

~ бахæссын

~ цæхгæр æвæрын

● ~атæ йыл ныккалдтой

● ~атæ лыг кæнын

~æн ~æй дзуапп дæттын

~æн ~æй дзуапп чи дæтты, уый у æм-
бæхст зæрдæ, хиуарзон æмæ æнæууæнк
адæймаг. *P.19.11. 2016*

~ы нысан

~ытæ æмæ дзуаппытæ

амонæн ~

æмбырды ~ æрæвæрын

● æррайы ~æн дзуапп нæй

национ ~

радон ~

райхæлинаг ~

судзæггаг ~

цавæр ~атæ ма ис боны фæткы?

цæрæнуаты ~

фарставæрæг

фарстон

сторонник; союзник; защитник

защитник; заступник

пристрастный

пристрастное отношение

пристрастие, пристрастное отношение

1. сторонник, последователь, приверже-
нец; 2. пристрастный, необъективный

в знач. послелога около, рядом, возле, у

стоять у костра

идти рядом с кем-л.

В суровом бою ты всегда шла рядом, / От
сердца сына пули отводя

боковой

разносторонний, с разными гранями

мат. разносторонний треугольник

защитник; заступник

вопрос; запрос

оставить вопрос без ответа

внести запрос

ставить вопрос ребром; спрашивать о
чём-л. напрямик

его засыпали вопросами

решать вопросы

отвечать вопросом на вопрос

Тот, кто привык отвечать вопросом на во-
прос, скрытный, себялюбивый и ненадёж-
ный человек

грам. вопросительный знак

вопросы и ответы

наводящий вопрос

поставить вопрос на собрании

на дурацкий вопрос ответов не бывает

национальный вопрос

очередной вопрос

назревшая проблема

злободневный, больной вопрос; трудная
проблема

какие ещё вопросы стоят в сегодняшней
повестке?

жилищный вопрос

задающий вопрос; интервьюер, корре-
спондент

вопросительный

~ хъуыдыйад	грам. вопросительное предложение
фарстуат	вопросник
фарсункæ	тех. форсунка
фарсхæцæг (бир. фарсхæцджытæ)	сторонник; защитник; болельщик
сабырдзинады ~	сторонник мира
фарсхæцджытимæ фембæлд	встреча со сторонниками; с болельщиками
Хорз фарсхæцджытæ дын фæцис, дæ бо- нæй уай.	Хорошо тебе, верные защитники у тебя появились
фарсылаевзаг	анат. селезёнка
Охх, дæ ныхæстæй мæ ~ саухъулон ссис!	Охх, от твоих разговоров у меня аж вну- тренности пятнами пошли
<i>Ладемыр. Нæ туджы ис</i>	носимый на боку; поясной
фарсылдарæн	поясной нож
~ кард	селезёнка
фарсытæнæг	ударить под дых
~ бакъуырын	фарфор
фарфор	фарфоровая чашка
~ къус	фарфоровый
фарфорон	арх. фасад
фасад	фасон
фасон	1. трещина; 2. распиленный
фаст I	трещина в стене
къулы ~	сыпь; расчёс
фаст II	сыпь на теле
буары ~	1. причёска; 2. причёсанный
фаст III	причёсывать; гладить, приглаживать
фасын	стрела; шомпол
фат	пустить стрелу
~ æхсын	Стрела выпущена, и поди узнай, то ли она олена убьёт, то ли в ёжика попадёт
~ æхст æрцыд æмæ йæм æнхæлмæ кæс, кæнæ саг амардзæн, кæнæ уызын. <i>Азæмæт. Годжиты Пойдæ</i>	
• ~ дзы нæ хизы, кард æй нæ кæрды	стрела не разит, нож не режет; в воде не тонет, в огне не горит
~ йæ нысаныл сæмбæлд	цель достигнута; стрела попала в цель
~ суадзын	пустить стрелу
~ фатдоны бафснайын	положить стрелу в колчан
~ау æмраст нæу царды фæндаг	дорога жизни – не прямая стрела
• ~ау тæхын	лететь стрелой (очень быстро)
Фæлæ цыфæнды куы фæдзурай, уæддæр Берды бæх мæн хохы – цæргæсау, быды- ры – ~ау хæсдзæн. <i>Елбыздыхъо. Худи- наджы бæсты – мæлæт</i>	Но говори сколько угодно, а конь Берда будет подо мной орлом в горах летать, стрелой в поле мчаться
~æй фехсын	пронзить стрелой
~ы бæх	уст. лошадь (<i>подарок жениха родным не- весты</i>)

фат

æрдын æмæ ~тæ	лук и стрелы
• Æфсатийы ~ау раст	прямой как стрела Афсати
• зонджын ныхас ~ у, йæ фехсæг та æр- дын. <i>Хъайттаты С. Куырдуыта бадæг</i>	умное слово, что стрела, а пустивший его – лук
• йæ ~ сæлвасы, йе ‘рдын бамбæхсы	концы в воду; всё шито да крыто; <i>букв.</i> стрелу выпустит, лук спрячет
• йæ ныхас – кардæй кærдагдæр, топпы ~æй – растдæр	слово его ножа острее, выстрела точнее
Де ‘взаг мыдыбындзы ~æй уæлдай нæу: йæ цæф риссаг у, фæлæ йæхи мæлæт дæр уымæй вæййы. <i>Малиты В. Сурмейы хæдзар</i>	Твой язык всё равно, что жало осы: укус болезненный, но и её саму убивает
• мыдыбындз давджыты йæ ~æй цæвы	сражаться своими силами; <i>букв.</i> пчела сво- им жалом разит
топп ~æй сыгъдæг кæнын	чистить шомполом ружьё
цыкурайы æртæ ~ы	<i>фольк.</i> три волшебные стрелы, бьющие без промаха
фатализм	фатализм
фаталист	фаталист
фаталон	фатальный
фатæг	<i>бот.</i> пестик
сахаты ~	часовая стрелка
фатæнгæс	стреловидный
~ æрфгуытæ	брови стрелой
фатæхсæг	стрелок; лучник
• æдылйæ зондамонæг æмæ куырмæй ~ иу сты	что дурак поучает, что слепец из лука стреляет
Фатæхсæг	<i>астр.</i> Стрелец
фатгæс	стрелочник
фатдон	колчан
~ фаттæй сафтид кæнын	расстрелять весь колчан стрел
– Узæджы разæй ~æй не сласдзынæн æз мæ фат,– загъта Батрадз. <i>НК.</i>	– Прежде гостя я стрелу из колчана не до- стану, уступлю право первого выстрела гостю, – сказал Батрадз
фатджыгæдæн	из приличия
– Цæмæн фæстиат кæндзысты! – ~ афар- ста Тебо. <i>Дзадтиаты Т. Æхсаргæрдты зæлланг</i>	– Чего им время тянуть! – из приличия спросил Тебо
фатдзæф	раненный стрелой
~ дур	пронзённый камень
~ сырдау	как раненый зверь
фатер	квартира
~ы цæрæг	квартирант
фатербадæг (<i>бир.</i> фатербаджытæ)	квартирант
фатфæдисонау	очень поспешно; в спешке; как на пожар
фатхъæд	<i>бот.</i> граб

Лидзы Балсæджы цалх, лидзы ‘мæ баирвæзт / Иу ~бынмæ. – Ма ауадз, ~, / Фау’ром мын æй! – дзуры йæм Сослан.
НК. Сосланы мæлæт

фау

~ æварын (хæссын)

Йæхæдæг чи ницы у, уый искауыл ~тæ фæвары

~тæ æваргæйæ хи хъæнтыл дæр хинымæр хъуыды кæнын æмбæлы

~æм ничердыгæй æрхæссæн ис

А Тепкамæ ма уыцы æнæхайыры козбаудинад куы нæ уайд, уæд ~æм ничердыгæй æрхæссæн ис. *Ладемыр. Ардзæст*

иннæты куыстыл ~тæ æварынмæ рæвдз уæвын
~ æрхæссын кæмæ нæй, ахæм рæсугъддинад фыццаг хатт уынын. *Малиты В. Сурмейы хæдзар*

фауадзæг

фауæварæг (*бир.* фауæварджытæ)

• ~ йæхи фауы

фауæг (*бир.* фауджытæ)

• искайы ~ йæхи фæлгъауæг

Нал мын и дауджытæ, / Нал и рæвдауджытæ, Алырдæм акæс-ма, худынц мыл фауджытæ. *Хетагаты Д. Згъæлæнтæ*

~ ныхас

~ фыстæг арвитын

фаудздзæг

~ кæнын

ном ~ кæнын

~ миниуæг

~ митæ

фауинаг

~æй ницы ис

фауна

фаухæссæг (*бир.* фаухæсджытæ)

фауын

Фыд йæ цоты куы фауа – фидауы йын. Фырт йæ фыды – нæ фидауы. *Æхсарбег. Куырды фырт*

Бежит колесо Балцага, бежит и добежало / До граба. – Граб, не отпускай его, / Задержи его пока! – просит его Сослан

порицание, осуждение, хула, порок

порицать, осуждать; хулить, порочить

Кто сам ничего из себя не представляет, тот обычно других порицает

осуждая других, следует и о собственных недостатках подумать

он само совершенство; к нему не придерёшься

А к этому Тепка, если бы не чёртово его подхалимство, вообще ни с какой стороны не придраться

с готовностью критиковать работу других

Впервые вижу такую безупречную красоту

порицаемый

1. придира; хулитель; 2. придирчивый

других осуждая, себя опускаешь

хулитель; тот, кто поносит

других хулить, себе выгоду сулить

Никто меня больше не опекает, / Никто больше не ласкает, / Посмотри по сторонам, смеются хулители надо мной

осуждение

написать пасквиль

отрицательный; заслуживающий порицания

забраковывать, хулить, поносить, порочить

порочить имя

отрицательная черта

порицаемые выходки

заслуживающий порицания

не к чему придраться

фауна

1. придира; 2. придирчивый

осуждать, порицать; хулить, порочить; злословить; высмеивать

Отцу пристало критиковать сына. Сыну отца – не пристало

фауын

● хи стауынаёй хи ~аёй хъауджыдаер наёй	одинаково плохо и восхвалять себя, и при- нижать себя
фахс (<i>бир.</i> фæхстæ)	бок, сторона, грань; откос; склон
сæры ~	боковая сторона головы
хохы ~	склон горы
хъæдæхгæд хохы ~	поросший лесом склон горы
фахсон	боковой; откосный
~ хахх	откосная линия
фахс-фахс	боком-боком
Йæ хъæбулы наууыл æрæвæрдта лæг, / Йæхæдæг дын ~ фæтæхы цæрдæг. <i>Дæуыт. Дон</i>	Мужчина положил сына на траву, / А сам бочком-бочком убегает
фахъæра	1. нищий; 2. слабый, немощный, пойти по миру; стать нищим; просить ми- лостыню
● ~йы хызын бафтауын	сума нищего не наполняется
● ~йы хызын дзаг нæ кæны	чтобы ты с сумой нищего скитался
● ~йы хызынимæ фæхæт	фашизм
фашизм	фашист
фашист	фашистский
фашистон	фаянс; фаянсовый
фаянс	фаянсовая посуда
~ мигæнаæнтæ	<i>глагольная приставка выражает много- кратность или длительность действия</i>
фæ-	разбухать; свирепеть
фæабухын	Весной река в горах стала многоводной и принесла с собой гравий, песок, глину
Уалдзыгон дон хæхты фæабухта æмæ йемæ рахаста хуыр, змис, æлыг. <i>Æхсарбег. Куырды фырт</i>	
фæагайын, фæцагайын	бередить душу, рану
фæагурын, фæцагурын	долго искать
фæадджын уæвын	понравиться
~ мын ис канд йæхи уынд нæ, фæлæ суанг сæ хъæуккæгты фенд дæр. <i>Дæбе.</i> <i>Алхæсты ускуыр</i>	Мне было очень приятно не только её уви- деть, но и даже их односельчан
фæазымджын кæнын	обвинить
фæамонын, фæцамонын	долго показывать; пояснять; объяснять, учить; поучать
фæарæх кæнын	участить
фæарæх уæвын	участиться
фæархайын	поработать; повозиться (<i>с кем-л., с чем-л.</i>)
фæаслам	удешевление
~ кæнын	удешевить; снизить цену
фæаууон кæнын	укрыть, скрыть
фæаууон уæвын	укрыться, скрыться
маёйдары ~ сты	они скрылись в темноте

Парчы бацæуæны фанары рухсмæ йæм фæзындысты Азæ æмæ Дæуыт, стæй ~ сты. *Дæбе. Минæвæрттæ*

фæахсын

фæахъаз кæнын

фæбадын

- дæлдæр фæбад зæгъын

- иунагæн ~

Балойы мад, Софи, баззад æрыгонæй сидзæргæсæй æмæ нырмæ Балойæн фæбадти. *Тæтæри. Мæ хæнкъæлæй хаст чызг*

фæбалц кæнын

фæбарын

фæбатæ кæнын

фæбæгъитт уæвын

Афайы цæстыгæ ~ сты. *Малиты В. Мæй-рухс – мæ хуры тын*

фæбæззын

кæрдотæ къуыримæ хæрынаен фæбæздзысты

фæбæлвырд кæнын

Дæ хорзæхæй, сæ фæндон нын ~ кæн. *Умар. Уæ нæ хæхтæ, нæ бæстæ*

хъуыды ~ кæнын

фæбæллын

сывæллоны хорздзинадмæ ~

царды хæрзиуджытæм ~

Тыппыр ус кæмæн вæййы, уый ма мын, зæгъы, / Боцкъамæ цæмæн фæбæллы? *Зарæг*

фæбæрæг кæнын

фæбæрæг уæвын

- уый Къобы хæрды ~ уыздæн

фæбæрзонд кæнын

æрфгуытæ ~ кæнын

квалификаци ~ кæнын

кусджытæн сæ мызд ~ кæнын

хъæлæс ~ кæнын

фæбæрзонд уæвын

доны æмвæзад ~

фæбогъ кæнын (ласын)

У входа в парк при свете фонаря он увидел Азу и Даута, потом они скрылись

половить; переловить; похватать; перехватить

помочь, оказать помощь

посидеть

понизить в должности; поставить на место; унижить

посвятить жизнь единственному ребёнку (*о вдове*)

Мать Бало, Софи, овдовела и осталась на руках с сыном совсем молодой, но ради Бало больше не стала выходить замуж

отправить(ся) (*в путь*); попутешествовать много раз прощать, извинять; долго мерить, измерять; отмерять

целовать(ся)

измениться

Глаза Афая широко раскрылись

пригодиться; созреть

груши созреют через неделю

уточнить; определить

Пожалуйста, объясни нам, чего они хотят

уточнить мысль

долго мечтать (*о чём-л.*)

мечтать о счастье ребёнка

стремиться к жизненным благам

У кого, мол, жена толстушка, / Зачем тому ещё кадушка?

отметить; сделать пометку; довести до сведения, сообщить; делаться заметным

стать известным, заметным; обнаружиться время покажет; дело покажет

повысить, поднять

поднять брови

повысить квалификацию

поднять заработную плату сотрудникам

повысить голос

повыситься, подняться

уровень воды поднялся

заплакать, *разг.* зареветь

фæбон

фæбон кæнын

Ма-ма рацу, дымгæ, хæхтæй, / Арв æр-
барухс и, ~, / Уадз æмæ уал мæнæ зæх-
хæй, таугæрдæг ысцъира дон. *Дæуыт.*
Сæумæйæ

фæбонырдаем уæвын

фæбузын уæвын

- дæ тыхæй ма ~ у

Кæд ыл йæ зæрдæ нæ дардта, уæддæр
лæппуйæ ~.

фæбур кæнын

фæбур уæвын

сыфтæртæ ~ сты

фæбынæй кæнын

фæбынæй уæвын

фæбырон кæнын

фæбырон уæвын

фæбырын

фæбыцæу кæнын

фæбыцæу уæвын

фæвазыгджын кæнын

фæваййын

арæзтад фæваййы

Мæ дæггæлтæ цы фесты? Алы хатт цы
фæваййынц, уый не ‘мбарын.

фæгаджитау кæнын

фæгады кæнын

фæгады уæвын

Йе ‘фсин хæрзæрæджы æрбацыди æмæ
куы ~ уа, уымæй тарсти. *Умар. Цард*
тындзы сæ размæ

- дæ зæгъæджы зæгъ, æмæ ма ~ уай

фæгадзæ кæнын

Дæ хорзæхæй, ~ уал кæн. *Æрбад.*

чысыл ~ кæнын

ацы хъуыддагыл ~ хъæуы

фæгамæл уæвын

хъустæ ~ сты

Хъомдонæй мæм цыдæр къæрцц рай-
хъуысти, æмæ ~ дæн. *Изæтбег. Зынг-*
хуыст бæллицтæ

фæгапп кæнын

фæгаарах кæнын

проясниться (*о погоде*)

Ветер, оставайся пока в горах, / Рассвело,
наступил день, / Пусть пока отава впитает
воду из земли

рассветать

быть благодарным, проникнуться призна-
тельностью

не кичись своей силой

Хотя он и не надеялся на него, но сыну всё
равно был благодарен

желтеть

пожелтеть

листья пожелтели

победить, повалить, побороть (*в борьбе*)

быть побеждённым (*в борьбе*)

разбить на мелкие куски

разбиться на мелкие куски

поскользнуться; поползти

подпереть; поссорить

поссориться; повздорить

усложнить; поднять важность

заканчивать(ся), завершать(ся); бывать,
побывать

завершается строительство

Куда подевались мои ключи? Куда они
каждый раз деваются, не понимаю.

провозгласить тост

уличить, изболочить

быть уличённым; не сдержатъ слова

Его жена пришла только что и боялась,
что её в этом уличат

говори, что на сердце, и не будешь уличён
во лжи

потерпеть; подождать, выждать; погодить,
помедлить

Пожалуйста, потерпи немного. Присядь
немного повременить

с этим делом надо погодить

навострить уши

ушки на макушке

Из хлева послышался какой-то треск, я на-
вострил уши

подпрыгнуть; вскочить, быстро встать

выстрелить

фæгæрдын

фæндаг ~

Нывджын лæгау исты нæ бакæсдзæн коммæ, / Уырийау бынуæзты фæгæрды фæндаг, / Йæ талынг хъуыдытæ нывæнды дæлгоммæ – / Ысвæййы йæ корто фæстагмæ дзырддаг. *Дæуыт Дæлгоммæ*

фæгæрз уæвын

Алцæмæ дæр дæ хъус дар, æмæ уæд куыстыл ~ уыдзынæ. *Умар. Адæймаджы амонд*

фæгобан кæнын

- бæхы ~ кæнын

фæндагыл дыууæ бæхы ~ кодта

фæгобан уæвын

- æгæр бирæ ма кус: æнахуыраей ~ уыдзынæ
- сусæны бадт бæх ~ вæййы

фæгуыбыр кæнын**фæгуыбыр уæвын****фæгуырысхо уæвын****фæгъæй кæнын**

Сгæппытæ кодтой сæ бæхтыл. Фосы рæгъауыл ~ кодтой. *Хацырты С. Хæхты фæдисон*

фæд

~ агурын

~ амонын

~ дæр нал баззæди

Фæлæ цы кодтой уæ быдыртæ, сæ кæддæры кадæн йæ ~ дæр куынауал баззæди. *Максим. Нæ фехъуыстон ма зæгъ*

~ кæнын

~ ныуадзын

Йæ фæстæ лæг цы ~ ныуадзы, / Кæнынц ын уымæ гæсгæ аргъ дæр. *Михал. Дидинаеджы ингæн*

~ ссарын

- ногуард миты йын йæ ~ ничи ссардзæн
- Ахæм хин адæймаг у ‘мæ йын æвæд миты йæ ~ ничи ссардзæн

уымæн йæ ~ хæйрæг дæр нал ссардзæн

~ фесафын

Æмбаргæ сылгоймаг у, йæ ~ сафын фæразы. *Дæбе. Æхсарбег*

прорезать, прорубить

прокладывать путь

Он, как примерный человек послушен, / Понизу как крыса прокладывает путь себе, / Тёмные делишки обдумывает по секрету, / Напоследок его голова становится пересудов предметом

приспособиться; приноровиться; освоиться

Ты во всё вникай и тогда ты освоишь работу

замучить

загнать лошадь

по дороге он загнал двух лошадей

слечь

не перетрудишься, а то сляжешь

лошадь, оставленная на солнцепёке, валится с ног

согнуть(ся); сгорбить(ся)

согнуться, сгорбиться

усомниться; заподозрить

разг. двинуть вперёд

Они вскочили на своих коней. И двинули стадо вперёд

след; колей

выслеживать

указать путь

и след простыл

Но что случилось с вашими полями, от их былой славы не осталось и следа

наследить; проложить след; протоптать

отпечататься; оставить след

Какой человек след после себя оставляет, / Так его и вспоминают

напасть на след

на свежем снегу следы не оставит

Он такой хитрец, что даже на свежевывавшем снегу не найти его следы

сам чёрт его след теперь не отыщет

сбиться со следа, потерять след

Она женщина сообразительная, умеет замечать следы

фæд

Номхыгъдтæ нырма йæхимæ сты. Æмæ ма цалынмæ йæхимæ сты, уæдмæ сын сæ ~ фесафын хъæуы. *Дæбе. Уæззау операци*

~тæ æмбæрзын

~ыл бафтын

~ыл зылын

• арф ~ ныуадзын

Æрфæны фæд

• гутонæн йæ куыст йæ ~ыл бæрæг вæй-йы

• искай царды арф ~ ныуадзын

• искай ~ыл аууоны хуызæн зылын

• искай ~ыл фæхæст уæвын

• искай ~ыл цæуын

• йæ ~ыл ын цæхх кæн

искай ~ ссарын

къахы ~тæ

йæ ~ – йæ ~ ссыдтæн

Фæлæ йæ Мырзабег йæхæдæг бацагурдзæн, йæ ~ – йæ ~ фæцаудзæн, уый æнхъæл нæ уыди. *Бицъоты Г. Цæстырухс*

сæ ~ – сæ ~

сæ ~ – сæ ~ рафардæг уæвын

Зарæггæнджытæ дæр сæ ~ – сæ ~ афардæг сты. *Максим. Æхсызгон улафæт*

сусæгæй искай ~ скарын

сырды ~

тугхъулон ~

хæдзары ~

– Дæ фыд дæр иунаг æмæ сидзæрай схъомыл, дæхæдæг дæр. Уæ хæдзары ~ дæуыл куыд фесæфдзæн. *Умар. Стъалы куы скаеса*

хæсты зынгарыд ~тæ

• хорзы ~ нæ сæфы

• чидæр дам арсæн йæхи уыдта, афтæмæй ма йын йæ ~ агуырда

фæдæг (*бир.* фæдджытæ)

фæдавын

фæдагур(æг) (*бир.* фæдагурджытæ)

фæдагуыр

административон ~

фæдамонæг

Документы, списки ещё у него. И вот, пока они у него, надо, чтобы их след затерялся

заметать следы

идти по следу

кружить по следу

оставить глубокий след, внести весомый вклад

астр. Млечный путь

каков плуг, борозда покажет

оставить глубокий след в чьей-л. жизни

постоянно ходить по пятам, как нитка за иголкой; следовать как тень

напасть на чей-л. след

идти за кем-л.; следовать

его и след простыл; как сквозь землю провалился; и был таков; ищи ветра в поле

напасть на след кого-л.

следы ног

я пришёл по его следам

Она никак не ожидала, что Мурзабек сам отыщет её, пройдя по её следам

след в след

разг. убраться восвояси

А за ними и певцы тоже убрались восвояси

сесть на хвост кому-л.

звериный след

кровавый след

родословная

– И твой отец был единственным ребёнком, вырос сиротой, как и ты. Почему ваш род на тебе прерваться должен

опалённые войной следы

память о хорошем не исчезает

не видеть очевидного; вижу медведя, ищу его след

сосок (*у животных*)

красть, воровать, похищать

разведчик, следопыт

расследование; следствие

административное расследование

проводник; путеводитель

фæдаргъ кæнын

бон ~ кæны

• цонг ~ кæнын

фæдаргъ уæвын

фæдард кæнын

фæдард уæвын

фæдарын

цырагъ ~

дзаума ~

хъус (цæст) ~

фæдауын I

фæдауын II

фæдæг (бир. фæдджытæ)

фæдæгъд I

фæдæгъд II

Исса цæргæсмæ скаст, фæлæ йæ ницæмæ æрдардта. Йæхицæн ~ арæзта, æмæ хинымæры цыдæр хъуыдытыл фæцис. *Дзадтиаты Т. Æхсаргæрдты зæлланг*

фæдæлæ кæнын

цалдæр хъуырттæн агуывзæ ~ кодта

фæдæлгом кæнын

фæдæлгом уæвын

фæдæлдæр, фæдæлдæрад

фæдæлдæр кæнын

фæдæлдон

~æй тас кæмæн ваййы, уыцы науæй уырыгæ лидзгæ фæкæнынц. *Æхсарбег. Хурхæтæны*

~ кæнын

~ уæвын

– Мæ тых, мæ хъару байсыст, ~мæ мæ бирæ нал хъуыд. *Гуыцмæзты М. Даргъ дзыккутæ*

фæдæлдзæх

~ кæнын

~ уæвын

фæдæлсыджыт кæнын

фæдæлсыджыт уæвын

фæдæмбæхсæн

~ ныхæстæ

удлинить(ся)

день удлиняется

протянуть руку помощи

удлиниться

отдаляться; удаляться

отдалиться; удалиться

подержать; поносить; кормить; прокормить

подержать лампу

поносить одежду

проследить (*за кем-л.*); присмотреть

потереть; поточить

метать икру

сосок (*у животных*)

бот. бузина

план

Исса посмотрел на орла, но не обратил на него никакого внимания. Он себе строил планы и углубился в свои мысли

опорожнить; опустошить

большими глотками опорожнил стакан

опрокинуть, положить ничком / лицом вниз

опрокинуться, упасть ничком; *уст.* пасть ниц

понижение

понизить

утопление

С тонущего корабля крысы убегают

утопить

утопиться

Силы мои были на исходе, я чуть не утонул

исчезновение

спрятать

исчезнуть; потеряться; умереть; след простыл; как в воду кануть

закопать; похоронить, схоронить

погибнуть; *букв.* оказаться под землёй; быть погребённым

сбивающий с толку

сбивающие с толку разговоры

фæдæргæвст

фæдæргæвст

~ кæнын

фæндаг ~ акæнын

фæдæттын

фæдбæрæг

фæдджи

~ басчыл кæнын

• ~йы бын бакæнын

дæ ~тæ æрбадар

~ ивазджытæ сбирæ сты

• ~йы бын æмбæхсын

• усы ~йы бын æмбæхсын

• ~йæ раласын

• ~йы бын къæбæр хæрын

Йæ къæбæр ~йы бын чи хæры, уыдонæй дæр куы нæ дæн, уæд кæм цæмæй фæрæ-
дыдтæн. *Азæмæт. Алыксийы хъулон гал*

• ~тæ æрбамбырд кæнын

Нæ ~тæ ацыбыр кæнæм æмæ айда ацы
гæбæрдымæг ранæй. *Ашаех. Амондагуыр-
джытæ*

• ~тæ фæсроны æртъыссын

• ~йы цæрæг адæймаг

• æппæлæгой лæгæн йæ ~ аивазын

• истæмæ ~ дарын

Мæ ~ты сæнтурс дзæнхъæтæ / æппын-
фæстаг æруидззынæн, / Гъе уыдонæй
цæхæр-дзынгатæ / Мæ фидæнмæ ныр-
витдзынæн. *Хетагаты Д. Нæ мæ уырны*

• кæм дон æмæ кæм дæ ~тæ сысчыл
кодтай?

• мах нæ фæнычы къæрмаг нæ ~йы куы
хæссаем!

• магуырдынадмæ йæ ~ ничи дары

куырæты ~тæ æрцагъдын

• мамы йæ ~йыл баст лæппу

• фыдбылымæ йæ ~ барвæндонæй ничи
дары

• хицæутты ~тæ хæссагæй кусын

– Ацы лæг йæ сонты бонты дæр хицæут-
ты ~тæ рахæс-бахæсмæ бæллæд. *Æхсар.
Цардæй ист нывтæ*

чызг мады ~йыл баст

фæдджи фæсронæй кусын

пересечение

перерезать, пересекать

перерезать (*пересечь*) дорогу

давать (*множественно*)

след

подол, пола

завернуть полу

держат под каблуком, под подолом

держи карман пошире

нахлебников стало много

держаться за юбку; прятаться под подолом

прятаться под подолом у жены; быть под-
каблучником

применить принуждение

есть украдкой; есть из-под полы

Я же не из тех, кто хлеб украдкой жуёт,
тогда в чём же и когда я ошибся

собраться с духом; набраться решимости

Давайте подберём полы и айда из этого
паршивого места

заткнуть полы за пояс

подкаблучник; цепляющийся за женский
подол

одёрнуть хвастунишку

подставить подол; ожидать чего-л.

В подол себе белоснежного кремня / На-
последок наберу, / Вот из него жалящие
искры / В будущее пошлю

опережать события; *букв.* до реки ещё да-
леко, а подол уже задран высоко

мы горсть своей земли с собой носим

к бедности никто не стремится

собраться с силами; приготовиться; опра-
вить одежду

маменькин сынок

никто не просит о ниспослании неприят-
ностей

быть прислужником начальства

– Этот человек с младых ногтей только и
мечтал быть прислужником у начальства

девочка очень привязана к матери

трудиться без усталости, закатив рукава

• цард ~ кусгæйæ æрвитын	трудиться без передышки с задраным подолом бежать, подобрав подол; улепёчивать По твоим словам, дело обстоит так, что она готова бежать за мной, задрав подол
фæдджихылаей ~ лидзын Дæ ныхæстæм гæсгæ, афтæ у хъуыддаг, цыма ~ мæ фæстæ лидзынмæ лæууы. <i>Тæтæри. Мæ хо</i>	
фæддзæгъдæн кæнын фæддзæл фæддзу фæддзуджын фæдис	дрыгать ногами; притоптывать нитковдеватель аллюр скороход тревога; караул; погоня бить тревогу что, за вами гонятся / погоня? поднять по тревоге; послать вдогонку набат бить в набат; бить тревогу; бить в колокола, поднять шум (тревогу) впереди погони кто мчится, рискует головой оказаться в хвосте погони – хуже смерти
• ~ кæнын • ~ уæ фæсте суры? ~ы æрвитын ~ы дзæнгæрæг • ~ы дзæнгæрæг ныццагъдын • ~ы раззаг йæ сæр нывондæн хæссы • ~ы фæстейы баззайын – мæлæтæй фыддæр ~ы хъæр • адæм ~мæ, куыдз та къæбицмæ • афæдзы фæстæ ~ы нæ фæцæуынц • æнæ хъуыддаг базонгæ ~ы дзæнгæрæг ма цæгъд • бæстæ ~ скæнын - мæнг ~ - уæлдæфон ~ ~ науы - хæстон ~ расидын	крик о помощи; клич тревоги кто куда, а собака в кладовку после драки кулаками не машут; в погоню надо немедленно пускаться; <i>букв.</i> год спустя в погоню не отправляются не надо бить тревогу преждевременно
фæдисгæнаг (<i>бир.</i> фæдисгæнджытæ)	кричать на всех перекрёстках ложная тревога воздушная тревога аврал объявлять боевую тревогу тот, кто поднимает тревогу; тревожный; человек
фæдисгæнаг фæдисон (<i>бир.</i> фæдисæттæ)	сигнализация откликнувшийся на тревогу, идущий по тревоге к месту происшествия сигнальный костёр на башне На башнях предков – сигнальные костры, / Рассказы о посвящении коня усопшему
~ арт Фыдæлты мæсгуытыл – ~ æртытæ, / Бæх-фæлдисæн таурæгъ æдзарды уæлхъус. <i>Цæрукъаты А. Сонет ирон æвзагыл</i>	человек, идущий по тревоге, несёт свой гнев на лбу вести себя агрессивно глашатай свободы сосед первым придёт на помощь
• ~ йæ маст йæ ныхыл хæссы ~ы лæбурд кæнын - сæрибары ~ • сыхаг ~ у	

фæдисон

- фæдис куы хъæр кæнай, уæд дæхæдаг ~ы разæй уай

Фондзæй скъæфджытæ мард фесты, фондз та ~тæй фæмарди. *Секъа.*

фæдисонау

фæдисхъæр

Цы уыдис, куыд уыдис, уæддæр Цыппуйы ~ уæллæгтæм, суанг Мæскуйы уæллæгтæм дæр фехъуыст. *Хъаныхъуаты В. Хохаджы зæрдæйы рухс*

Сæ ~ – уырыссагау, Ирон дзырд сæ нæ райхъуыст. *Цæрукъаты А. Ирон æвзаг сæфы*

фæдихдзинад

фæдих кæнын

фæдих уæвын

фæдомын

фæдон

Мæ буц ~, куы дын зæгъон æргом, / Фыдуаг рæстæг йæ кæнонтæ фæкæны, / Æрцæудзæнис мæ даргъ бонтæн кæрон. *Дæуыт. Æз уарзын*

Дæ мæгуыр ~ й'адæмæй фæхауд / Дæу аххосæй! Фæкодтай æнæвзаг! *Дауыра. Дæхæдаг дæр цæмæй дæ, цæ, ирон?*

фæдонзонг уæвын

фæдсгарæг

фæдсмуд, фæдысмуд

фæдуарæдде

~ кæнын

~ уæвын

фæдургом уæвын

фæдургонд

фæдуцын

фæд-фæд

фæдфæдыл

гурæй-гурмæ ~ кæнын

Чысыл мæм байхъус, ~ дын сæ радзур-дзынæн

Хæсты хабæрттæ сæ сæрæй сæ кæрон-мæ / Арæхсгæ радзырдта Биаслан ~. *Къоста. Хетаг*

инициатор должен быть в первых рядах собственной затеи; кто тревогу объявляет, сам её и возглавляет

Пятеро похитителей были убиты, из преследователей тоже пятеро погибли

стремглав, очертя голову; как на пожар

клич тревоги

Что бы то ни было, как бы то ни было, но начальство, вплоть до московского начальства, крик Цыппу о помощи услышали

Тревогу (*о судьбе осетинского языка*) кличут на русском языке, / Ни слова не говорят на осетинском

раздвоение; расчленение; раздробление; рассечение

раздвоить; разделить; расчлениить; раздробить; разбить, расколоть, рассечь

раздвоиться; разделиться; расчленииться; раздробиться; разбиться; расколоться, рассечься

постоянно требовать (*чего-л.*)

последователь, потомок; приверженец

Мой дорогой потомок, скажу от сердца, / Смутное время делает своё. / Наступит моим трудностям конец

Твой бедный потомок отбился от своего народа / По твоей вине. Лишённый родного языка!

обессилеть

следопыт

шпион

за порогом, за дверью

выставить за дверь; выгнать вон

выскочить из помещения

окаменеть

окаменелый

доить (*продолжительное время*)

вслед

без перерыва; один за другим, гуськом; по следам; вслед; следом; последовательно; подряд

следовать по пятам тесным строем

Выслушай меня, я тебе всё изложу последовательно

О событиях битвы с начала до конца / Биаслан рассказал по порядку

фæдфæдылдзинад	последовательность
фæдфæлиивæг (<i>бир. фæдфæлиивджытæ</i>)	двuruшник; тот, кто увиливает, замечает следы
фæдфæлиивæн	1. увиливание, замечание следов; обман; двuruшничество; 2. двuruшнический, увиливающий
Гæххæт та йын йæ дзыппы цæвæрдта ~ы тыххæй. <i>Дæбе. Уæззау операци</i>	А бумагу положил ему в карман, чтобы замести следы
~ митæ кæнын	пытаться замести следы, увильнуть
Муради, ма сыл баууæнд. ~мæ рувæстæй уæлдай не сты. <i>Максим. Нæ фехъуыстон ма зæгъ</i>	Муради, не верь им. Они лучше лис умеют замечать свои следы
~ ныхæстæ	двuruшнические разговоры
фæдхæсгæ	наследственный
фæдхæссынад	наследственность
фæдывæр кæнын	удвоить; усугубить
хи аххос ~ кæнын	усугубить свою вину
фæдывæр уæвын	удвоиться
фæдыдагъ кæнын	сложить вдвое
фæдыдагъ уæвын	сложиться вдвое
Мæ зæнгтæ цæугæ цæуын мæ быны ~ вæййынц	Во время ходьбы ноги у меня подкашиваются
фæдызæрдъг уæвын	усомниться
Лæппу Цыппуйæ барæй ницы загъта, фæлæ фæлтæрд хохаг ~. <i>Мæрзойты С. Къæхтысæр</i>	Юноша намеренно не упомянул Цыппу, но опытный горец впал в сомнения
фæдыл	вслед, следом (<i>за кем-л.</i>); по поводу
~ сагъуйын	увязаться; пристать
ацы хъуыддаджы ~	по поводу этого (<i>данного</i>)дела
искай ~ ауайын	проводать
• искай ~ зылын	выслеживать, ходить по пятам за кем-л.
аууонау искай ~ зылын	ходить как тень за кем-л.
• мыст йæ хуынчбы нæ цыд, æмæ ма йæ ~ картоф ластва	мышь в норку не могла пролезть, а ещё пыталась с собой картошку затащить, чтоб там съесть
нозты ~ сæфты цæуын	спиваться
фæдылгæнæг	поводырь
фæдылдзæуаг, фæдылдзог	провожающий, следующий за
фæдылдзу	преследователь
фæдылкæсæг (<i>бир. фæдылкæсджытæ</i>)	провожающий
фæдылсайæг	манящий
фæдылфæуæг	последователь
фæдымын	дуть продолжительное время (<i>напр. о ветре</i>); долго курить
фæдын	раскалываться
фæдысмудæг, фæдсмудæг	шпион
~ куыдз	ищейка

фæдыфæд

фæдыфæд

сæ ~ дæр нукуы

сæ ~ дæр ма бафидауæнт

фæджигул кæнын

фæджиуын

Цас фæтухæнæй марди ацы цыппар къуымы астæу, цас дзы фæджиудта иунæгæй. *Хуыгаты С. Урс изæртæ*

фæджих уæвын

фæдзæбæх кæнын

фæдзæбæх уæвын

фæдзæгъæл уæвын

Йæ ныййарджытæй ~ хæсты рæстæджы Æцæг райдайæны фыдуаг митæ акодта... – Фыдуаг митæ нæ, фæлæ ~ дæн мæ фæндагæй, – загъта æфсæрмхуызæй Мырза, зæхмæ кæсгæйæ. *Дæбæ. Уæззау операци*

фæдзæл

~ кæнын

• ~ судзинаен – уаргъхæссæн

фæдзæхсæг (бир. фæдзæхсджытæ)

~ æздæх ð.

æртхыраенгæнæг ~ у

Уастырджи де ‘мбал æмæ дæ ~

фæдзæхст

~ бынат

~ фыстæг

мады ~

Мадæлты ~: / Макуыал уæд хæст. *Сланты Э. Зарæг*

~: «Уый нæ фехъуыстон» мачи зæгъæд

Ног ~

Рагон ~

О, ныййарæг мад, де стыр ~ дын / Æз тырысайау дарын бæрзонд! *Елехъоты М. Фыстæг хæсты быдырæй*

æвзарджыты ~ сæ депутатæн

фæдзæхстадон

~ æхсæнад

во веки веков

никогда

ну и пусть никогда не примирятся

тщательно обыскать

промаяться, страдать; околачиваться

Сколько он промучился в этих четырёх стенах, сколько перестрадал в одиночку

поразиться, *разг.* остолбенеть

вылечивать; выздоравливать; хорошеть

вылечиться, выздороветь, поправиться

растеряться; заблудиться

Во время войны он отбился от родителей

– Правда, сначала, он позволял себе кой-какие шалости... – Далеко не шалости, сбился с пути истинного, – застенчиво проговорил Мырза, не поднимая глаз от земли

нитковдеватель; конец нитки, вдеваемый в ушко иглки; тонкая нитка в ушке иглки, соединяющаяся с другой, более толстой, которая не может войти в ушко (*при шитье обуви*)

вдевать нитку в ушко иглки

дополнительная нагрузка; обуза

юр. завещатель; дающий наказ; поручитель

повелительное наклонение

дающий наказы склонен к угрозам

Да будет Уастырджи

1. поручение, наказ; назидание; предписание; завет; завещание; страхование; 2. приказной, запретный, запрещённый

запретное место, заповедное место

казанное письмо

материнский наказ

Наказ матерей: / Чтоб никогда больше не было войны

наказ: «Не говорите, что не слышали»

рел. Новый Завет

рел. Ветхий Завет

Родная мать, твой великий наказ / Я как знамя держу высоко

наказ избирателей депутату

страховой

страховое общество

~ кассæ	страховая касса
~ компани	страховая компания
~ преми	страховая премия
фæдзæхстгонд	заветный; завещанный; предписанный
фæдзæхстон здæхæн	грам. повелительное наклонение
фæдзæхсын	1. страхование; 2. давать наставления поручать; наказывать; предписывать; завещать; благословлять; страховать; заказывать
~ агент	страховой агент
зæдтыл, дауджытыл хи ~	просить покровительства святых, ангелов
фæдзой кæнын	качнуться
фæдзомбас уæвын	охрометь
• гæртамистытæй ~ уæвын	быть махровым взяточником
фæдзонгой уæвын	потерять руку; получить увечье
фæдзурын	долго говорить; наговорить; позвать
дзæгъæлы бирæ ~	наговорить много лишнего
• маæрдтæйдзæуæг æцæгтæ фæдзуры	вернувшийся с того света врать не станет
• ницыфенæг исты куы фены, уæд æй уæлдайджынтæй фæдзуры	малоповидавший любит преувеличивать
сывæллæттæм ~	увиденное
• хæдзармæ лæджы номæй фæдзурынц	позвать детей
фæдзырд	в дом кличут по имени хозяина-мужчины
æддæмæдзæуæг ~	вызов
мидæмæдзæуæг ~	исходящий вызов
наæрайст ~	входящий вызов
фæдзырддаг кæнын	непринятый вызов
Уаих фæуай, ме 'фсымæр, Дадуйы фæстаг фæдзæхсты сусæг чи ~ кодта.	сделать предметом пересудов
<i>Азæмæт. Дзамбабайы ныстуан</i>	Стыдись, брат мой, ты сделал предметом пересудов секрет последнего наказа Даду
фæегъау кæнын	укрупнить
фæз	площадь
Сырх ~	Красная (Красивая) площадь
стахæн-æрбадæн ~	взлётно-посадочная полоса
тохы ~	поле битвы
Сиды мæм мæ бæстæ / Тохы ~мæ тагъд.	Зовёт меня страна / На поле боя срочно
<i>Кочысаты М. Цæй хæрзбон, мæ уарзон</i>	
хъазæн ~	поле для зрелищ
фæзагъд кæнын	выговаривать, ссориться
искаемæ тынг ~	разг. разделить под орех; сильно выругать
фæзбыдыр	равнина; плоскость
фæзарын	петь, распевать
фæзау	отлогий
фæзæрдæджын	воодушевлённый
~ кæнын	воодушевить
~ уæвын	воодушевляться

фæзæрдæдзæф

фæзæрдæдзæф кæнын

фæзæрдæлхæд уæвын

фæзæрдæргом уæвын

Магуыр лæг ~, радзырдта йын сажы курдиат, ракодта йын усы хабар.
Чеджемты А. Аргъæуттæ

фæзæрдæфæлдæхт уæвын

Уырызмæг дын ~, загъта: – Ай мыл цы бæллæх сæмбæлдис, цæй æнамонд фæндагыл рацыдтæн! *НК.*

фæзæрдæфæлмæн уæвын

фæзæрдæхæлд кæнын

фæзæрдæхæлд уæвын

Уымæн йæ сывæллон Борйы куы аскъæфта Ахсарбег, уæд ~ ис. *Дæбе. Ахсарбег*

фæзæрдæхудт кæнын

фæзæрдæхудт уæвын

фæзбын

фæзгъæр

– Ермæст ын уыцы хос ис, æмæ фæстæмæ куы баназид йæ туджы ~тæ æмæ йæ игæры ~тæ, уæд фервæзид, йæ мад æй куыд ныййардта, афтæ. *НК.*

~ фæцæуын

ихы ~

Бæрзондæй кæсынц дæлдæр-уæлдæртæ, / Къуыбыргай згъæлынц цъитийы ~тæ. *Секъа. Фыдыбæстæ*

мыды ~

мыды ~ лæмарæн

Туг дзы, цыхцырагау, калди, æмæ йæ хъæбул æгасæйдæр фæстад ахст туджы ~ы хуызæн. *Гуыцмæзты А. Дæ уды фарн*

фæзгъæрджын

фæздæг

~ калын

~ уадзын

● ~æй хи хизын, æмæ арты смидæг уæвын

● ~æй лидзæг арты бахауд

● æнæ артæй ~ нæ вæййы

Хабæртæ дзæгъæл хуымæтæджы не сты: æнæ артæй ~ нæ вæййы. *Тазе. Марфа*

нанести удар в сердце; довести до отчаяния

смалодушничать; разжалобиться

разоткровенничаться

Бедняк разоткровенничался и стал пересказывать просьбу оленя, рассказывать, что с женщиной произошло

перемениться в душе

У Уырызмага переменилось настроение, говорит он: – Что за беда встретила меня, по какой же несчастливой дороге я пошел!»

умилиться; сжалиться

расстроить; причинить боль

расстроиться; перенести сердечное потрясение

После того, как его сына Борю похитил Ахсарбек, он перенёс сердечный удар

обидеть; оскорбить

обидеться

с ровным дном, плоскодонный

соты; пласт; кусок; глыба

– Есто только одно средство, её можно спасти, если она выпьет частички своей крови и кусочки своей печени, тогда станет такой, как мать её родила

разлететься на куски; расколоться

глыба льда

Смотрят с разной высоты, / Откалываются глыбы от ледников

пчелиные соты

медогонка

Кровь хлестала из него, а её ребёнок весь превратился в сгусток запекшейся крови

улей с богатыми сотами

дым

дымить

выпускать дым

из огня да в полымя; *букв.* беречься дыма, а угодить в пламя

бежал от дыма, угодил в пламя

нет дыма без огня

Неспроста эти слухи: нет дыма без огня

- æнæ артæй ~ дæр вæййы

Уый фæдыл нын Елберд радзырдта маенæ ацы хабар, æмæ уæд, æнæ зын-гæй ~ кæй вæййы, уый мæ бауырныдта. *Аиæх. Хæхты*

- æнæ арт, æнæ ~

- йæ ~ йæ фæсхъустæй кæлы

топпыхосы ~

- топпыхосы ~мæ нæ басмудын

фæздæджы смаг

- хицæн ~ уадзын

Хæдзæрттæй алчидæр хицæн ~ уадзын райдыдта. *Чъерджиаты У. Бæрæзгаты чындзхаст*

- Хуыцауы ~æй марæм

- нырмæ сæ къахвæдтæн сæ тæвды ~ куы кæлы

Нырмæ уæ къахвæдтæн сæ тæвды ~ куы кæлы, уæд дæхи дæр æмæ маен дæр куы бын кæныс. *Ладемыр. Дыууæ бæллæхы*

фæздæгæйдзаг

фæздæггæнаг

фæздæгджын

- хорз дæ фендзыстæм: кæд дæ фæнды – ~ сихорæй, кæд дæ фæнды – æвæздæг сихорæй

фæздæгдзон

фæздæгдзыд

~ кæнын

фæздæгкалгæ

фæздæгуагъд

фæздæгхуыз

фæздон (*бир.* фæздæттæ)

фæздонджын

фæззæг

- ~ æппатæй æххæст у

- ~ – æфснайæг

- ~ æмæ уалдзæг – æвзæрты удхæссæг

- ~ дæ фæллæйттæ бафснай, æмæ дæ зымæг æнаæмæт уа

- ~ дзаджджын у

- ~ зæрдæуынгæгæй бакус, æмæ уалдзæг дæ зæрдæ рухс уа

- ~ къутары бын дæр афтид нæ вæййы

бывает и дым без огня

В связи с этим Эльберд рассказал нам эту самую историю, и тогда-то я и поверил, что и без огня дым бывает

без огня, без дыма; не имеющий своего очага

дым из ушей идёт

пороховой дым

не нюхать пороху, не быть на войне, не воевать

запах дыма

жить отдельным домом; пускать дым из своей трубы

Каждый зажил своим отдельным домом

коптим белый свет, небо

идти без промедления по горячим следам

Ещё ваши следы не остыли, а ты уже хочешь и меня, и себя погубить

задымлённый

дымящийся

дымный; задымлённый

угостим тебя на славу – хочешь с дымком, хочешь без дымка

дымоход

пропитанный дымом; закопчённый

коптить

дымящий

окуривание

сизый

вымя

корова с большим выменем

осень

осень всем богата

осень – уборочная пора

никчемные не терпят осень и весну

осенью всё собери и зимой без забот живи

осень – изобильная пора

осенью работай до боли в сердце, а весной сердце порадует

осенью и под кустом найдёшь что-нибудь

фæззæг

• ~ рæдау у, уалдзæг мæрддзæст • ~ хорзæн – зæрдæрухс, æвзæраен – мæлæтхæссæн • ~ царды къæбиц у • ~æй зæрдæ буц у • атынаг – фæззæджы нысан • афæдзы хъару ~ у • уалдзæг рæсугъд у, ~ – хъæздыг фæззæджы бæркад • фæззæджы бæркад афæдз хæссы • фæззæджы зарæгмæ куыст дæр фæ-хъырны фæззæджы хист • фыццаг мæкъуыл куы фенай, уæд ~у • царды фæззæджы	осень щедрa, а весна – скряга (скупа) работящему осень в радость, никчемному опасность осень – кладовая жизни осенью сердце радуется праздник урожая – символ осени осень – сила года весна красивa, осень изобильна осеннее изобилие осеннее изобилие весь год кормит осень поёт, работа подпевает <i>этн.</i> поминки по умершему члену семьи из урожая осени первый стог – примета осени на склоне лет (дней, жизни); в старости озимь посеять озимую пшеницу убирать озимые озимые дадут хорошие всходы 1. осенний; 2. осенью осенние припасы осенние работы осенний дождь озимая пшеница какмышь, которая осенью свою норку набивает осений призыв осенняя листва осенний день очень короток повредить, причинить вред, принести убыток повредить концом палки пострадать, потерпеть убыток; умереть безвременно уйти из жизни вследствии происшествия жертв нет лес пострадал от пожара Только, когда умерла мать его старших сыновей, со второй женой ему стало труднее поворачивающийся, уклоняющийся 1. поворот; закругление; излом; сустав, сочленение; 2. поворотный знать, откуда ветер дует; знать, что к чему
фæззыгæнд ~ мæнæу байтауын ~ хортæ æфснайын - хортæ хорз тыллæг ратдзысты	
фæззыгон ~ æвæрæнтæ ~ куыстытæ ~ къæвда ~ мæнæу • ~ мыстау йæ фæллæйттæ 'фснайы ~ сидæн ~ сыфтæр • ~ бон гæппы бæрц йедтæмæ нæу	
фæзиан кæнын лæдзæджы бырынкъæй ~ кæнын	
фæзиан уæвын æнæнхæлæджы ~ уæвын æрцæугæйы фæстиуæг ничи ~ хъæд сыгъдæй ~ ис Æрмæст йæ хистæр фыртты мад куы ~, уæд ын дыккаг усимæ фæзындæр. <i>Дзабайты Т. Сидзæртæ æмæ сидзæргæстæ</i>	
фæзилаг	
фæзилаен • ~тæ зонын	

- ~ты дæхи хъахъхъæн!

~ты сабырдæр у!

алы ~ дæр базонын

историйы ~ момент

лыстæг ~тæ

- зул ~тæ агурын

- раст фæндагыл зул ~тæ агурын

– Æмæ куыд лæг у? – Куыд лæг у? Раст фæндагыл дæр зул ~тæ чи агуры, ахæм. *Ашæх. Сход*

хъуыддаджы ног ~

царды зын ~ты

цæхгæр ~

фæзилдух кæнын

фæзилын

искаемæ фæндагæй ~

фæстæмæ ~

Æнæ фæкæсгæ, æнæ фæзилгæ йæ рæзты нæлгоймаг кæй нæ ацыдаид, уый зыдта.

Максим. Райсомы мигъ

фæзмаг

- фæзмæджы хал ахæр!

фæзмæгой

фæзмæнтæ

фæзминнаг (*бир.* фæзминæгтæ)

~ миниуджытæ

~ хистæр

~æн амоньн

Хæдзардзин кæй уыди уый тыххæй ма йæ хицауад ~æн дæр амьдтой иннæ колхозонтæн. *Ашæх. Ног сæрдар*

кæстæртæн ~

- ныййарджытæ сæ цотæн – ~

Сахъ фыдæлтæн хорз æгъдæуттæ уыд, / Иутæ дзы нын – абон дæр ~. *Гаджиты Г. Фыдæлтæ æгъдау*

фæзминагæй

фæзмын

~ хорз нæу

- зондджын æдыллы нæ фæзмы

- фылдæр адæм цы кæной, ды дæр уый фæзм

легче на поворотах!

Полегче на поворотах!

узнать всё до тонкостей

поворотный момент истории

мелочи, детали

выискивать обходные пути; *букв.* искать кривые закоулки

быть привередой, быть излишне придирчивым

– Что он за человек? – Что за человек? Из таких, кто, даже находясь на прямой дороге, кривые закоулки пытается найти

новый поворот в деле

на резких поворотах судьбы

резкий поворот

повертеть(ся)

повернуть(ся); ухаживать (*напр. за ребёнком, за больным*); побывать, посетить

мимоходом зайти

обернуться

Она знала, что, не оглянувшись, не повернув голову, ни один мужчина не пройдёт мимо неё

переимчивый, подражающий

чтоб тебе достался жребий подражателя!

подражательный

стихи-дразнилки

пример, достойный подражания; примерный, образцовый

качества, достойные подражания

старший, достойный подражания

привести в пример

Его хозяйственность начальство ещё и ставило в пример другим колхозникам

образец для подражания (для молодых)

дети берут пример с родителей

У наших славных предков были хорошие обычаи, / Некоторые из них и сейчас достойны подражания

примерно, образцово

подражать, следовать примеру; дразнить

передразнивать нехорошо

умный глупому не подражает

поступай как все

фæзмын

Искай цыд æмæ миниуджытæ фæзм-
гæйæ адæймаг æппындæр цæуын дæр
нал зондзæн. *Æхсар. Токаты Алихан*

фæзой

~ты дзуарæвæрд

фæзонын

Лæгæн йæхи удæй хуыздæр / Йæ аипп
никацы фæзоны. / Фæлæ ма афтæмæй
уæддæр / Йæхи уæлæуæздæр фæхоны.
Арбиаты Хъ. Аипп

Æмæ, дам, амондмæ æнхæлмæ кæсын
чи фæзоны, уый йыл æмбæлгæ дæр скæ-
ны. *Дегъуаты С. Тызмæг фыды гакк*

фæзуат (бир. фæзуæттæ)

раззаг ~

Раззаг ~ы та парaxатæй æвдыст цæуы
зæрдæрухс хъазт. *Хацырты С. Æцæг
хæлар*

цæрæн ~

фæзул кæнын

æрфгуытæ ~ кæнын

цæстытæ ~ кæнын

фæзулдзаст уæвын

фæзулдзых уæвын

Дыууæ хæларæн сæ хъуыды иу у, æмæ
мæн аххосæй цæмæн хъуамæ ~ уой сæ
кæрæдзимæ. *Хацырты С. Æцæг хæлар*

фæзыгъуыммæ кæнын

фæзыгъуыммæ уæвын

фæзылд (бир. фæзылдтæ, фæзылдтытæ)

чысыл ~

Йæ алы ~ы дæр æгъдау

фæзылын

~ кæнын

искай ~ кæнын

~ уæвын

фыр диссагæй йæ дзых ~

фæзынаргъ кæнын

цæхгæр ~ кæнын

фæзынаргъ уæвын

фæзынаен

фæзынвадат кæнын

дунейы уавæр ~ кæны

Подражая походке и качествам другого,
можно разучиться ходить самостоятельно

мат. плоскость

пересечение плоскостей

знать, уметь

Лучше самого себя никто / Своих недо-
статков не знает. / А между тем всё равно /
Себя каждый выше всех считает

И, говорят, кто умеет дожидаться счастья,
тот и может его встретить

площадь

передний план (*картины*)

На переднем плане ярко показаны веселье,
пляски

жилая площадь

скривиться; передёрнуть

вздёрнуть брови; выразить неудоволь-
ствие

бросить косой взгляд

начать относиться с подозрением

поссориться; быть в напряженных отно-
шениях

Оба друга придерживаются одинакового
мнения, и почему из-за меня они должны
поссориться

извратить; вывернуть наизнанку

быть превратно истолкованным

поворот

лёгкий поворот

в каждом его движении благородство

искривление

искривить; обвинить

возвести напраслину; возложить вину на
кого-л.

покривиться; провиниться

от удивления рот скривился

поднять цену; сделать более дорогостоя-
щим

взвинтить цену

удорожиться; подорожать

место появления

усложнить

положение в мире ухудшается

фæзынд (*бир.* фæзындтæ, фæзындтытæ)

~æй фæстæмæ

~ы аххосæгтæ æмæ уидæгтæ

~ы сусæгдзинад

~ы фæстиуджытæ иуварс кæнын

~тыты ныхмæ тох кæнын

адæмы ~æй фæстæмæ

Алы ~æн дæр ис йæхи фæтк. *Гуыриа-ты Т. Къостайы «Ирон фæндыр» уы-рыссаг тæлмацты*

ахæм ~ арæхæй-арæхдæр æмбæлы

æгъдаухалæн ~тытæ

æнæмæнг хъæугæ ~

æнæнхæлæджы ~

Хæрзаг та сын сæ тæнгтæ ацæгъддæн мæ ~. *Максим. Райсомы мигъ*

æрдзы ~тæ

ахæм æрдзон ~æн æвдисæн фыццаг хатт уæвын

зæронд лæджы ~æй бадаг адæм иууыл-дæр сыстынц

зианхæссæг ~æй хи бахъахъхъæнын

Æгъуызарты Æхсарбегæн йæ романти-сты зынгæ ~ ирон литературæйы. *Шамил. Р.2004. 2017*

Иннæ газеттæ дæр тынг къæрцхъусæй лæууыдысты царды алыхуызон ~тытæм. *Ахуырбег. Хуры зарæг*

иу ~æй иннæйы 'хсæн

иу уавары ~тæ

ног ~ нæ бафиппайын

ног бæллицты ~

ноггуырд лæппуйы ~ ирон хæдзары стыр хъуыддаг у

физикон ~тытæ

фыццаг ~æй бафиппайын

царды фыддæр ~

фæзынын

æвзæрæрдæм ~

æндæр кæцæй фæзындис?

искуы иу хатт ~

куыддæр уавæр фæзына

явление, появление

со времени появления

причины и корни явления

тайна появления

преодолевать последствия явления

бороться с проявлениями

со времени возникновения человечества

У каждого явления свои закономерности

такое явление встречается всё чаще

отрицательные явления

несомненно необходимое явление

неожиданное появление

Представляю, как им будет неприятно моё появление

явления природы; возникновение, появле-ние

впервые стать свидетелями такого при-родного явления

при виде пожилого человека все сидящие встают

оградить себя от вредного явления

Романы Ахсарбека Агузарова – заметное явление в осетинской литературе

В других газетах тоже внимательно отсле-живали все происходившие события

от одного события до другого

сходные явления

не обратить внимание на новое явление

появление новых устремлений

рождение мальчика считается большим событием в осетинской семье

физические явления

заметить с первого проявления, с самого начала

худшее явление жизни

показаться, появиться; возникнуть; обна-ружиться, выявиться; сказаться; промель-кнуть

плохо сказываться

откуда бы ему взяться?

крайне редко появляться

как только появятся условия

фæзынын

- малусæг фæзынд, зæгъгæ, уæд рагуал-дзæг у
Мæлынмæ мæ ма радт, / Фæзын, кæд лæг дæ! *Къоста. Чи дæ?*
мыхуыры ~
ныхасмæ гæсгæ иу хъуыды фæзындис

- сæ рыджы дæр нæ фæзынын
Сайынмæ та афтæ сты, афтæ, æмæ нæхи Сырдон сæ рыджы дæр нæ фæзындзæн.
Максим. Мады зарæг
● уалдзæг æрцыди, уазæг фæзынди
фæзындысты фыццаг дидинджытæ
фæндыр куыд фæзынд
хъуыддаджы фæзынд къуылымпытæ
цæсгæмттыл фæзындис мæт

фæзыхъхъыр кæнын

дæндæгтæ ~ кæнын хæцынæввонг

фæзыхъхъыр уæвын

фæивазын

фæздæг йæхи хæрдмæ фæивазы

фæивар кæнын

~ кæныны хуызы

хъалонтæ фидын чи не сразы, уыдоны ~ кодтой

фæивæзын

фæивгъуыйын

сæрд фæивгъуыйы

мæ афон фæивгъуыйы

фæивддзаг кæнын, фæивддзæгтæ кæнын

~ ысты цард æмæ зындон. *Æхсар*

нæй ~ кæнæн

Нæй ~ кæнæн Хазбийы (*Дзаболаты*)
сфæлдыстадон æууæлтæн æндæр поэты
æрмдзæфимæ. *P.16. 04. 2016*

никæимæ уыд ~ кæнæн

Халдихтæ! Кæрæдзийæ нæ ~ уыдзысты

фæивылын

дон фæивылы

фæивын

фæидæдз уæвын

фæизæрмилтæ кæнын

фæизгард уæвын

подснежник появился, значит, вестник весны объявился

Не отдай меня на погибель, / Явись, если мужчина ты!

выйти в печати

в ходе разговора возникла мысль, появилась идея

во многом уступать; не сравниться

Ну, и обмануть они такие мастера, такие, что самого хитреца Сырдона за пояс заткнул

весна на пороге – гость уже в дороге

появились первые цветы

как появился фандыр

в деле возникли затруднения

на лицах появилась озабоченность

приоткрыть; оскалить

оскалиться при нападении

приоткрыться; оскалиться

растягивать

дым стелется вверх

оштрафовать

в качестве штрафа

отказавшиеся уплатить налоги были оштрафованы

растянуться; растягиваться

миновать, пройти мимо; промахнуться

проходит лето

проходит моё время

перепутать

Перепутались жизнь и ад

нельзя спутать

Творческий почерк Хазби (*Дзаболова*)
нельзя перепутать ни с каким другим поэтом

нельзя было ни с кем перепутать

Похожи как две капли воды! Их не перепутать

разливаться

река начинает разливаться

изменять(ся), менять(ся); линиять (*о матери*)

овдоветь

вечереть, темнеть

вступить в конфликт; ощутить изжогу

фæиппæрд кæнын

фæиппæрд уæвын

фæирд кæнын

арв ~ кæны

фæирд уæвын

цæсгом ~

цæстытæ ~ сты

фæиртасын

сывæллоны мады риуæй ~

фæиртæст

уагæвæрдæй ~

фæиртæсын

фыдæлты фæткæй ~

хи ~

– Уазал у, – сдзырдта чызг, æмæ Зауыр-
бегæн уый æфсон фæцис Хæмæтæй
йæхи ~. *Дæбе. Уæззау операци*

фæисын

фæиуварс кæнын

хи ~ кæнын

хъæццул ~ кæнын

фæиуварс уæвын

фæиугай кæнын

фæиугай уæвын

Чермен куы нал уа, уæд сæ бон ницыуал
уыдзæн. Сæ дзырд кæрæдзиуыл нал бад-
дзæн æмæ ~ уыдзысты. *Болайы фырт.*
Чермен

фæифтындзын

Уырыссаг лæг бæх æрæгмæ фæифтын-
дзы, фæлæ уайын куы байдайы, уæд æй
бауromын зын у

фæихсийын

фæих уæвын

фæйлауæн

~ ~ы сырдта æмæ æнусы къæдзæхтыл
пæлхæндæг æртахæй йæхи цавта. *Секъа*
~тæ кæнын

Астаумæ кæрдæг дзы ~тæ кодта.

царды ~тæ

Царды уылаæнтæ бирæ ~тæ фæкодтой

фæйлауын

отделить, выделить, обособить

отделиться, выделиться, обособиться

проясниться

небо проясняется

проясниться

лицо просветлело

глаза просветлели

различать, отличать; отделять; разъеди-
нять

отнять ребёнка от груди

отступление

отступление от правил

различить, отличить; отделить; разъеди-
нить

отойти от установленных традиций и пра-
вил

избавиться; отделаться

– Холодно, – проговорила девочка, и для
Заурбека это послужило поводом изба-
виться от Хамата

брать, взимать

отстранить, отодвинуть; отложить

устраниться

откинуть одеяло

отстраниться, отойти, отодвинуться

разъединить, разобщить, разрознить

разобщиться, разъединиться

Когда Чермена не станет, они будут беспо-
мощны. Между ними не будет согласия,
они станут разобщёнными

запрягать; заряжать

Русский человек долго запрягает, но уже
когда с места тронулся, остановить его
трудно

иссякать, истощаться; изнашиваться; сти-
раться

превращаться в лёд (*о жидкости*)

волна, зыбь

Волна гналась за волной и об вечные ска-
лы разлеталась на мелкие брызги

колыхаться, волноваться

Там колыхалась трава по поясу

волны жизни

Много жизненных бурь пронеслось

волноваться (*о море*); колыхаться, разве-
ваться, реять

фæйлауын

тырысатæ фæйлауынц
хæхтæй дымгæ фæйлауы
Угæрдæнты зæлдаджы хуызæн кæрдæг
дымгæ фæйлауы. *Секъа.*

фæйлыд

Сæ цардвæд тад æвзист æртæхæй / Сæ
~ зачъетыл æрбадт. *Дзаболаты Х. Хъæу-
уон райсом*
~ зæрдæ

фæйнаæ

• ~ æвзагыл дзурын

~ бадымын

~ бануазын

~ кьономæ фæцæуын

Æгъдау куыд амонь, ахæм хуызы нæм
азилут, æмæ нæ ~ кьономæ фæцæуæм.
Ладемыр. Къабайаг

~ чиныджы нын радтой

~ фарс

фæндæгты ~ фарс

фæйнаæг (бир. фæйнаæджытæ)

зæрдылдарæн ~

Кады ~

лæгъзгонд фæйнаæджытæ

нæзы ~

сыфнæзыйы фæйнаæджытæй арæзт

номарæн ~

фыссæн ~

хъусынгæнинагты ~

дæ фæйнаæджыты хъæр айхъуысæд!

фæйнаæгбын

фæйнаæгriu

фæйнаæгфарс

фæйнаæрдæм

~ акæнын

~ атьæпп ласын

фырхæлæгæй ~ дæр атьæпп ласæнт

~ лидзын

~ фæцæуын

Цæуæм фæйнаæ фæндагыл ~ æмæ,
фæстæмæ цæугæйæ, æртыггаг фæнда-
гыл уæд нæ сæмбæлд. *НК.*

~ фервитын

~ хæссын

реют знамёна

веет ветер с гор

Ветер колыхет шелковистую траву лугов

взволнованный, расстроенный

Жизнь свой след серебристыми каплями
оставляла, / Что на их колышущихся бо-
родах оседали

встревоженное сердце

поровну; каждому; от каждого

говорить на разных языках; не понимать
друг друга

перекурить; выкурить по одной

пропустить по одной; выпить

разойтись по домам

Поухаживайте за нами, как полагается, а
там мы разойдемся по своим домам

нам дали по книге

по обе стороны

вдоль дорог по обе стороны

доска

мемориальная доска

доска Почёта

обструганные доски

сосновая доска

сколоченный из лиственницы

памятная доска

письменная доска

доска объявлений

чтоб загромыхали твои дроги!

дощатый (*напр. пол*)

плоскогрудый

сильный, выносливый (*о человеке необы-
чайной силы*), букв. с досчатыми боками

в разные стороны

разнять

лопнуть, разлететься на куски

пусть хоть лопнут от зависти

разбегаться

разойтись в разные стороны

Разойдемся по двум дорогам, а на обрат-
ном пути пусть на третьей дороге будет
место нашей встречи

разослать

растаскивать

Хæст нæ ~ты фæхаста

~ хæцын

Иу ран ус æмæ лæг хуыссынц; дынджыр галдзарм сæ быны тыд, иннæ ахæм галдзарм – сæ уæлæ; ~ сæ ратон-батон кæнынц, – нæ сыл æххæссынц. *НК. Сослан маердты бæсты*

• æвзæр галтау ~ хæцынц

• бинонтæ ~ куы хæцой, уæд сыл цард нæ хæцы

къабæзтæ ~ аивазын

къæмисæнтæ ~ тонын

Раздæрау къæмисæнтæ ~ тыдта иу хъуыды: чызг афтæмæй бирæ фаг не суыздæн. *Максим. Райсомы мигъ*

цæнгтæ ~ акæнын

фæйнардæмдзыл

~ агъуыст

фæйнардыгæй

Адæм ~ цъиутау уасынц, Бексолтаны, дам, дæ бынаты æвæрдзысты. *Æхсарбег. Куырды фырт*

фæйнафæрсе

Æгæр дæр ма бадæм / Нæ хæхты мах: / Дæ ~ – адæм / Сæ фæдыл ыздах. *Æрнигон. Фæлмаен у дæ лыстæн*

фæйнахуызон

~ бæрæгтæнæнтæ

бынтон ~

бынтон ~ дыууæ адæймаджы

фæкарздæрдзинад

фæкаст (бир. фæкастытæ)

æнæ ~æй баззайын

иу ~æй

Уыцы иу ~æй зæрдæ чи ныццавы, ахæм сонт рæсугъд нæ уыди. *Æхсарбег. Куырды фырт*

иу ~æй афтæ зыны, цыма

Кæйдæр лæппу мын йæ иу ~æй / Мæ уд фæхаста. *Кокайты Т. Ехх, куыд хорз у*

иу ~æй агайын

хъуызгæ ~

фæкайын

Лæг нафы куывдæй куы сысты, уæддæр ма, дам, æндæр хæдзары, æндæр фын-гыл исты фæкайы. *Къæбысты З. Царды фæлтæртæ*

Война раскидала нас в разные стороны

тянуть в разные стороны; быть не в ладу

В другом месте лежат муж и жена, под ними огромная воловья шкура, такой же сверху накрыты, тянут их каждый в свою сторону – не могут поделить

тянут в разные стороны, как плохие волны если в семье разлад, то и жизнь там не пойдёт на лад

потянуться во все стороны

разрывать виски

Как и раньше голову разрывала одна мысль: дочь так долго не протянет

раскинуть руки в стороны

просторный, обширный

просторное помещение

с разных сторон, отовсюду; кругом, вокруг

Кругом только и разговоров, мол, Бексолтана на твоё место назначают

по обе стороны; вокруг

Мы уж слишком засиделись / В своих горах: / Кругом люди, / Вслед за ними иди

различный

различные показатели

совсем разное; непохожее

два совершенно разных человека

обострение, усиление, углубление

взгляд; помощь

остаться без присмотра

с одного взгляда

Она не из тех, кто поражает своей красотой с первого раза

с первого взгляда можно подумать, что

Какой-то юноша взглядом одним / Сердце моё покорило

сразу растаять; сомлеть с первого взгляда

вкрадчивый взгляд

урвать кусочек; отведать, откусить

Говорят, что даже после сытного пиршества можно в другом доме, за другим столом ещё что-нибудь отведать

фæкалын

фæкалын

алывыд ~
бæлæстæ ~
бырæттæ ~
дидинаг ~
хæсты быдырты туг ~
Ныры онг цы туг фæкалд, уый æгъгъæд нæу?
цæссыгтæ ~
• æдылы йе 'дылытæ фæкалы
• Дæ фарсæй йæ фæкал!

фæкатай кæнын

фæкафын

фæкалын

~ æмæ ахауын
йæ рыг фæкалы
рухс фæкалы

фæканын

бындзагъд ~
бынтæ ~
Бынтон æндæр фæканы цард
дыууæрдæм ~
• дзырды бын ~
Кæдæм нæ фæканыс?
кæстæриуæг ~
фæндаг ~
хæринаг ~
хирдыгæй ~
хуымтыл дон ~
• цыфæнды фæкаен(ай)
Раздæр уæм мæ иунаг лæппуйы йед-
дæмæ ничи рауайдзæни, æмæ мын-иу æй
зианы цæфтæ ма фæкаенут, æфсоны цæф
æй ракаенут. НК.

фæкаердын

æвзаг сæ нæ фæкаерды
зонд дзæбæх нæ фæкаерды
• нæмыг дзы нæ хизы, кард йæ нæ
фæкаерды
хосгæрдджытимæ хос ~

фæкаесæг (бир. фæкаесджытæ)

~ æм нæй
уазæгмæ уæ ~ куы нæуал ис!

выбрасывать; проливать; вырубать; про-
сыпать

выругать; наговорить
повалить деревья
повыбрасывать мусор
распуститься цветком; расцвести
проливать кровь на полях сражений
Неужели недостаточно крови, что уже
пролилась?
пролить слёзы
в дураке одни дурости
Чтоб тебе боком вышло!

долго волноваться, тревожиться; долго
мучиться, страдать (*от боли*)

долго танцевать
пролиться; просыпаться; споткнуться
споткнуться и упасть
пыль с неё сыпется
лётся свет

сделать; проложить
истребить под корень
наживать состояние
Жизнь сильно меняется
колебаться; изменяться
заговорить, заболтать
Куда ты нас ведёшь?
долго прислуживать
проложить дорогу; строить дорогу
приготовливать пищу; наготовить еды
присвоить, захватить; приблизить к себе
поливать грядки
прост. как ни крути; что не сделай
Навстречу вам первым мой единственный
сын выйдет, и не наносите ему смертель-
ных ударов, для вида лишь ударьте его

жать; кроить
невозможно выговорить
туго соображает
пуля не берёт, клинок не проткнёт

косить с косарями
оказывающий помощь, поддержку; по-
мощник; наблюдатель
за ним нет ухода; ему некому помочь
почему гостя никто не привечает?

хæдзармæ ~	помощник по дому
фæкæсинаг (<i>бир.</i> фæкæсинагтæ)	беспомощный; нуждающийся в опеке, в присмотре
~ хистæртæн лæггад кæнын	оказывать помощь нуждающимся в ней старикам
Мæ хо, мæгуыр, æртæ æнæхъом сывæллонимæ базади, ~ уыди. <i>Ашæх. Батраз æмæ Лизæ</i>	Моя сестра, бедняжка, осталась одна с тремя детьми, нуждалась в помощи
фæкæс-фæкæс кæнын	оглядываться, оборачиваться
Адæмæй тæрсгæйæ, фæстæмæ ~ гæнгæ, къулрæбынты æхсæвы мæйдары хъуызгæ цыди сылгоймаг. <i>Максим. Æхсызгон улафт</i>	Таясь от людей, постоянно оглядываясь назад, по-над самой стенкой в темноте ночи, крадучись, шла женщина
фæкæсын	посмотреть, взглянуть; присмотреть; позаботиться; помочь; читать; показаться
афтæ нæм фæкæсы	так нам представляется
диссаг мæм фæкæсы	мне кажется удивительным
дон мæм хъарм фæкаст	вода мне показалась тёплой
искаемæ ~	позаботиться; уделить внимание кому-л.
Сидзæргæстæм сæ быдыры куыстыгæм фæкæсдзыстæм	Вдовам во время полевых работ окажем помощь
ныхас хардзау фæкаст	слова показались обидными
фæстæмæ ~	оглянуться
æнæ фæстæмæ фæкæсгæйæ	без оглядки
цард æнæ фæстæмæ фæкæсгæйæ раттын	отдать жизнь, не задумываясь
фыдмæ ~	помочь отцу
хабар худæг фæкасти	новость показалась смешной
химæ дзæбæх ~	угоститься на славу
хи сывæллонæй хуыздæр ничи фæкæсы	свой ребёнок кажется самым лучшим
худиная нæм фæкасы	мы стесняемся; нам представляется стыдным
фæкæсынхъуаг	беспомощный, нуждающийся в опеке, в помощи
~ адæймаг	беспомощный человек
фæкæуын	наплакаться
фæкомкоммæ уæвын	заметить, обратить внимание; направить-ся; нацелиться; столкнуться
фæкувын	долго молиться
• алы цуанон дæр йæхи фæндагæн фæкувы	каждый за себя, о себе печётся; каждый охотник о своём походе молится
фæкурын	выпрашивать
• чызджы сæдæ фæкуры, хæсгæ та йæ иу акæны	сто девушку будут сватать, а замуж один возьмёт
фæкусын	долго работать
фæкуыддæр уæвын	стать странным; прийти в замешательство
æнæрхъуыды фарстайæ ~	непродуманный вопрос привёл его в замешательство

фæкуыддæр

йæ сæрызонд ~ Тауыче æнæнхæлæджы фæзынд, лæппутæ ~ сты. <i>Хъайттаты С. Тауыче</i> Фæрыстæн дæ мастæй, / ~ мæ цард. / Дæ фарцы нæ бæстæй / Фæлыгъдтæн æз дард. <i>Æрнигон. Æнамонд Ирыстон</i>	у него что-то с головой Неожиданно появилась Тауче, юноши пришли в замешательство Я пережил твою обиду, / Жизнь моя стала какой-то странной. / Из-за тебя я покинул / Наши родные места потеряться, растеряться залезть, пробраться, <i>разг.</i> затесаться (<i>куда-л.</i>) уменьшить; сократить уменьшиться, стать меньше, сократиться количество значительно уменьшилось долго копать; выпытать; <i>перен.</i> ограбить, украсть нарушить целостность пострадать согнуть согнуться от груза лет спина согнулась нога подогнулась внушить дерзость набраться дерзости стать дерзким; обнаглеть Сама девица, где уж там – не соглашается?! / Стала им наперекор, / Рвёт на себе волосы, / Убивается сконфузить, смутить Ему ничего не стоит поставить человека в неловкое положение сконфузиться, смутиться; провиниться старика смутили эти слова щёлкнуть; ёкнуть сердце ёкнуло огрызнуться вскрыть (<i>о нарыве</i>); отломать вскрыться (<i>о нарыве</i>); отломиться насторожиться прогореть; разориться; обанкротиться наклонить, склонить; опрокинуть наклониться, склониться; опрокинуться избаловать; разбаловать избаловаться Ты слишком балуешь ребёнка, и он стал капризным обанкротиться запнуться
фæкуыддæрау уæвын фæкуыси уæвын	
фæкъаддæр кæнын фæкъаддæр уæвын нымæц дзæвгар ~ фæкъахын	
фæкъахыр кæнын фæкъахыр уæвын фæкъæдз кæнын фæкъæдз уæвын азты уаргъæй астау ~ къах ~	
фæкъæйных кæнын хи ~ кæнын фæкъæйных уæвын Йæ чызг дæр кæм комы?! / ~ цæм и, / Йæ дзыккутæ тоны, / Æргæвды йæхи. <i>Къоста. Чи дæ?</i>	
фæкъæмдзæстыг кæнын Лæджы ~ кæнын æм ницы кæсы	
фæкъæмдзæстыг уæвын заронд лæг уыцы ныхастæй ~.	
фæкъæпп кæнын зæрдæ ~ кодта фæстæмæ ~ кæнын	
фæкъæртт кæнын фæкъæртт уæвын фæкъæрцхъус уæвын фæкъотыр уæвын фæкъул кæнын фæкъул уæвын фæкъулбадæг кæнын фæкъулбадæг уæвын Сывæллоны æгæр буц дарыс æмæ ~	
фæкъуывитт уæвын фæкъуызын	

фæкъуылымпы кæнын

фæкъуылых уæвын

мæ бæх ~ ис

фæкъуырма уæвын

фæкъуыхцы кæнын

фæкъуыхцын

Соломон иучысыл фæкъуыхцыдис, ахъуыды кодта æмæ та загъта. Умар. Адæймаджы амонд

фæласын

фæлахс

~ цæсгом

фæлæ

~ уæддæр

- фæрæт цыргъ у, ~ арх дæр хъæбæр у

мæгуыр, ~ уæздан

~ царды мидæг æгæр бирæ ис «~тæ». Нæ алы къахдзæф дæр «~тимæ» баст у. *Æхсарбег. Куырды фырт*

~, егъ, уыцы «~»-йы бын цы бæллæхтæ уыди, уыдон нæ уыдтой бирæтæ.

фæлæбурд

фæлæбурын

фæлæвар кæнын

фæлæгæрдын

фæлæгхуыз уæвын

фæлæгъстæ кæнын

фæлæдæрсын

фæлæмарын

фæлæмæгъдзинад

фæлæмæгъ кæнын

фæлæмæгъ уæвын

фæлæсын

фæлæуд

зардæйы куысты ~тæ

фæлæууæн(дон)

фæлæууын

- баст хæрæг дæр æм нæ фæлæудзæн

- дзæгъæлдзыхмæ баст хæрæг дæр нæ фæлæудзæн

помешать, воспрепятствовать; приостановить

захромать

моя лошадь захромала

оглохнуть

промахиваться

запутаться; споткнуться; сделать запинку

Соломон немного запнулся, подумал и опять сказал

унести (*водой*); увезти; раздеваться, разуваться

1. истощение; 2. испитой; поношенный; стёртый; исхудалый, истощённый, тощий испитое, исхудалое лицо;

но, однако

тем не менее, при всём при том

топор остёр, но и сук твёрд; нашла коса на камень

бедный, но честный / порядочный

Но... в жизни есть много «но». Наш каждый шаг связан с «но»

Но однако, сколько бед было под этим «но», многие не видели

нападение; схватка; набег

схватить(ся); напасть, кинуться; быстро приняться за дело; наброситься

подарить, преподнести

пробираться; ходить; пробиваться

возмужать

умолять, умолить; упрашивать, упросить

стекать, просачиваться

выжимать, выжать

ослабление

ослабить

ослабеть

поплестись, потащиться

перебой

перебои сердечной деятельности

место стоянки

стоять; постоять; подождать, вытерпеть; погодить

невозможно удержаться; букв. и связанный осёл не устоит

болтун и привязанного осла из себя выведет

фæлæууын

дыууæ сахаты уынджы ~

нал æм фæлæууыди

мах дæм фæлæудзыстæм

Чи нæ раздæр æрцæуа, уый-иу нæ нысанмæ 'ркæсæд æмæ-иу иннæмæ фæлæууæд. *НК*.

искай фарс ~

фæлæуу-фæлæуу кæнын

фæлæу-фæлæугæнгæ

~ куыст

фæлæууынхъом

Организм уазæлтты ныхмæ ~ цæмæй уа, уый тыххæй хæрын хъæуы калориджын æмæ тæвд хæринаг

фæлварæг

~ бакæст

фæлварæгау

~ кæсын

фæлварæн

~ æмгъуыд

● ~ баппарын

~ быдыр

~ зæхх

~ станцæ

~ хъазт

~ы хуызы

æнаентыджын ~тæ

бацæуæн ~тæ раттын

йумæйаг паддзахадон ~ы бæрæггæнæн-тæ

рауагъдон ~тæ

тых ~ кæнын

фыццаг ~

фæлварæнтаисæг къамис

фæлварын

амонд ~

мауал фæлвар дæ амонд

ног хæдтæхджытæ ~

тых ~

Фæлварæ

~йы мæй

~йы хуызæн лæг

простоять два часа на улице

его терпение лопнуло; не сдержался

мы подождём тебя

Тот, кто вернется раньше, пусть посмотрит на нашу метку и подождет другого

встать на чью-то сторону

то и дело останавливаться

с перебоями; с остановками

работа с перебоями

способный противостоять

Для того, чтобы организм мог противостоять холодам, надо есть калорийную и горячую пищу

испытующий

испытующий взгляд

испытующе

смотреть испытующе

1. экзамен, испытание, проба; попытка; опыт; упражнение; 2. опытный; испытательный, пробный

испытательный срок

закинуть удочку

опытное поле

опытный участок

опытная станция

пробная игра

в порядке эксперимента

безуспешные попытки

пройти вступительные испытания

результаты единого государственного экзамена

выпускные экзамены

мериться силами

первая попытка

приёмная комиссия

экзаменовывать; испытывать; пробовать; пытаться

пытать счастье

перестань искушать судьбу

испытывать новые самолёты

испытывать силы; пытаться

этн. Фалвара, покровитель крупного и мелкого скота

месяц Фалвара, одно из названий июня

щедрый человек

фæлвæрд

~ æмбал
~ мадзал
~ цæуын
амарыны ~

фæлвæх

фæлгæнæн

~æй æххæст
~ы хъуаг

Мае ~ы алыхуызон ныфсæвæрæн нывтæ кæрæдзи ивынц. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

сфæлдыстадон ~
хорз ~ы хицау

фæлгæнæнты

фæлгæнын

фæлгæрон

фæлгæсæг (*бир.* фæлгæсджытæ)

• сæр у сæйраг хистæр, бæрзæй йæ хæ-
дивæг, уæн – ~
хæстон ~

фæлгæсæн

~ бынат
~хъахъхъæнæн мæсгуытæ

фæлгæст

рæнхъыстад æмæ зарды ~
хæстрæнхъон ~

фæлгæсын

~тæ сисын

Тæхы зæрватыкк, тæхы... Фæлгæсы ар-
вы бæрзондæй зæххы ныллæгмæ. *Че-
джемты А. Аргъæутты бæстæйы*
алфамбылай ~

Æрлаудзысты дзæбидыртæ уым ти-
гъыл... / Зæрдæрухсæй фæлгæс æмæ
фæлгæс. *Дæуыт. Гыцыл æрдудз*

фæлгæт

~ кæнын
бæлвырд ~æй ахизын
газеты ~ы
истæй ~ы

• искæй ~ы дарын
• къуындæг ~ты бацæуын
федералон программæйы ~ы
фембæлды ~ы

1. опыт; 2. испытанный
испытанный друг
испытанное средство
проходить испытания
покушение на жизнь
недоваренный
воображение
имеющий воображение
недостаток воображения
В моём воображении разнообразные кар-
тинки, внушающие надежду, сменяют
одна другую
творческое воображение
обладатель хорошего воображения
в воображении
воображать
разорение
воен. дозор; наблюдатель, обозреватель
старший – голова, заместитель его – шея,
наблюдатель – лопатка
военный обозреватель
наблюдательный
наблюдательный пункт
наблюдательно-оборонительные башни
смотреть; обзор, наблюдение
смотреть строя и песни
военный смотр
смотреть, созерцать, наблюдать, обозре-
вать
озираться, оглядываться
А ласточка летит и летит. С высоты небес-
ной оглядывает землю
оглядывать вокруг, обозревать
Там на углу останятся туры... / С радо-
стью созерцай и созерцай
оправа; рамки; пространство
обрамлять
выйти за отведённые рамки
в рамках газетной статьи
в рамках чего-л.
держать кого-л. в рамках
оказаться в тесных рамках
в рамках федеральной программы
в рамках встречи

фæлгæт

Знон та Фыдыбæстæйы Хъæбатырты бон
сбæрæг кæныны ~ы горæт Дзауджы-
хъæуы Намысы мемориал бабæрæг код-
та Æнæмæлгæ полк. *P.10.12. 2015*

фæлгæтгонд

фæлгонд

фæлгондз

фæлгондзын

фæлгонц

~ сныв кæнын
~æй равдисын
~ы бацауын
æрымысгæ ~
зæдæнгæс ~
знаджы ~ аразын
рухс ~
дæ рухс ~ дын мæ риуы хæссын

фæлгонцад

фæлгонцаразæн

~ ныхæстæ

~ фæрæзтæ

фæлгонцгонд, фæлгонцджын

фæлгуыр

● — куыройæн йæ сæйраг

фæлгъауаг (*бир. фæлгъауджытæ*)

фæлгъауæг (*бир. фæлгъауджытæ*)

фæлгъауæн

æнæбындур ~тæ

фæлгъауын

● кад фæлгъаугæ(йæ) нæу

аслам кад ~

фæлдахæг

● лæг — лауыз, ус — ~

фæлдахын

зæхх ~

● рæстæг хæхтæ фæлдахы

● фæлдахгæ над скæнын

фæлдæхт (*бир. фæлдæхтытæ*)

Вчера Бессмертный полк посетил Вла-
дикавказский мемориал славы в рамках
празднования дня Героев Отечества

обрамлённый

воображаемый

воплощение

представлять

лицевая сторона; фасад; внешность, внеш-
ний вид; фигура; образ

создать образ

олицетворять

войти в образ

придуманный образ

ангелоподобный образ

создавать образ врага

светлый образ

образ твой я в груди своей храню

приведение в порядок; порядок; убранство

создание образа

выразительные слова

выразительные средства

упорядоченный; убранный, украшенный

обод; круг; карниз; ящик в горской мель-
нице (*где собирается мука*)

главное на мельнице — ящик, куда мука
ссыпается

требовательный; добывающийся

вымогатель; тот, кто требует, добивается

притязание

необоснованные притязания

требовать; добиваться; вымогать; вымога-
тельство

славы вымогательством не добиваются

добиваться дешёвой славы

опрокидывающий; переворачивающий

жена всем заправляет

опрокидывать, переворачивать

пахать, поднимать пар

время и горы перевернёт

отдубасить; отмочалить

1. переворачивание, перевертывание, за-
прокидывание, низвержение; 2. опроки-
нутый, перевёрнутый; вспаханный, подня-
тый (*о целине*)

Зæдты тыхджындæр æмæ хæйрæджы-
ты фыдуынддæры, арвы æрхауд æмæ
зæххы ~ куы федтаин, уæддæр мæ фыл-
дæр джихæй нæ федтаис. *Елбыздыхъо.*
Худинаджы бæсты – мæлæт

дæлгоммæ ~

Раджы заманы адæм афтæ æнхæлдтой,
цыма арв конд у хъæбæр буарæй æмæ
къусау дæлгоммæ ~ у Зæххыл. *Сиукъа-
ты Н. Дун-дуне нæ алфæмблай*

зыгъуыммæ ~

• ног ~ бæгæны дæ мад, дæ фыдæн дæр
ма ратт

Нымæт худ галиу сæры фахсыл ~,
астæуыл – хъама, рахиз уæхскыл – æн-
цойгонд топп, галиу къухы лулæ. *Арсен.*
Фынддæс азы

Додзи уыд дæсны мæсыгамайæг. Кой
дзы баззиди: дурæн дам-иу цалынмæ авд
~ы не скодтаид, уæдмæ-иу æй мæсыгыл
йæ бынаты не 'вардта. *Гуытъиаты Хъ.*

фæлдæхтæй

~ æвдисын

~ лæууын

фæлдæхын

• сау хох куы фæлдæха, уæд æм дæ риу
ма сараз

фæлдисон

фæлдисонд

авивады ~

фæлдисын

• æдзæфхад бæх мардæн ничи фæлдисы

ногæй ~

фæлдурæг

фæлдурæджын

~ адаймаг

~ зæрдæйы хатт

~ ми

фæлдурæн

рæстæджы ~

фæлдыст

• ~ бæхыл дугъы нæ уайынц

Даже если бы я увидел самого главного
из ангелов, самого страшного из чертей,
как разверзлись небеса или перевернулась
земля, я бы не смог больше удивиться

опрокинутый

В древности люди думали, что небо сдела-
но из твёрдого тела, и оно лежит на Земле
как перевёрнутая чаша

вывернутый наизнанку

свежесделанное пиво даже родителям не
предлагай

Войлочная шляпа набекрень на левую сто-
рону, на поясе – кинжал, к правому плечу
прислонена винтовка, в левой руке трубка

Додзи считался знатным строителем ба-
шен. Вспоминают про него, что, мол, пока
семь раз камень не примерит, место ему в
башне не определит

в перевёрнутом виде

представлять в искажённом виде

быть перевёрнутым

опрокидываться, переворачиваться

не рискуй, умей соразмерять свои силы;
грудью обваливающуюся скалу не остано-
вишь

уст. тварь, создание

произведение, творение

произведение искусства

1. посвящение (*мёртвым*); 2. посвящать
(*мёртвым*); творить, создавать

неподкованного коня посвящать покойни-
ку нельзя

воссоздать

непостоянство; изменчивость

обманчивый, уклончивый, изменчивый;
неуравновешенный

непостоянный человек

изменчивый характер

непристойный поступок

непостоянство; изменчивость

изменчивость погоды

посвященный (*мёртвым*); созданный, со-
творенный

посвящённый конь в скачках не участвует

фæлдыст

Мады хъæбысау дын адджын уæд ацы зæхх, / Уды хæларæй ~ дын уæд ацы бæх. *Къоста. Уæлмардты*

• ~ бæх рагъауы астæу бæрæг у

~ дзаумæттæ

• ~ фос бирæ нæ хæссы

~ чызг

~ чызгæн не ‘мбæлы хъазтмæ цæуын. *Ашæх. Нæ фæлтæры фæндæгтæ*

• мæ куыдз ~ уæ мыттагæн!

• мæнæ хæйрæджы ~

• сауджын – ~, молло – æлгыст.

• уазæг æрцæуынмæ чи бæллы, уымæн йæ мæрдтæн хæрæг ~ фæуæд

фæлдзæгъдæн

хохыл мит ~ хаста

Мæ алыварс сабыргæй мæ цæст хæссын, фæлæ мæм миты ~æй ницы зыны. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

фæлдзæгъдын

фæлдзæуæн, фæлдзæуын

~ дуг

фæллекка кæнын

фæленк кæнын

фæливæг (бир. фæливджытæ)

Йæ хо – хæрзгæнæг, йæ фырт – тыхгæнæг, йæхæдæг – ~? *НК.*

фæливын

æууæнкджын адæмы ~

фæливындзинад

фæлидзæг кæнын

фæлидзæг уæвын

фæлидзын

• афтæ смæгуыр, æмæ йæ мыстытæ дæр фæлыгъдысты

зæхх фæлидзы къæхты бынæй

Сырдтæ йæм байхъуысынц, сырдтæ йæм нынниуынц, / Фæстæмæ фæлидзынц сæ хуынчъыты былтæм. *Къубалты А. Аэфхардты Хæсанæ*

хицæй фæлидзæн нæй

фæлин

Как объятия матери, пусть будет сладкой тебе эта земля, / С искренней любовью тебе посвящается этот конь

посвящённый покойнику конь в табуне держится особняком

вещи, посвящённые умершему

посвящённого животного век короток

уст. девушка, посвящённая погибшему жениху

Девушка, что жениху покойному предназначена, не должна посещать увеселений мой пёс да будет посвящён вашей фамилии!

творение дьявола

священник посвящён, молла – проклят

кто о госте мечтает, его покойникам пусть осла посвящают

метель

в горах мела метель

Медленно оглядываюсь по сторонам, но из-за снежной метели ничего не видно

идти (*о снеге*); мести (*о метели*)

переходный

переходный период

проходить понапрасну; расхаживать; бродить

проплыть

обманывающий; обманщик

Сестра его добро делает, сын его насилие творит, а сам он обманами промышляет?

обманывать; запудривать мозги

обманывать доверчивых людей

обман, плутовство; измена

обратить в бегство

обратиться в бегство, убежать, удрать

побежать, убежать, переселиться

обнищал как церковная мышь; *букв.* из-за его нищеты даже мыши от него сбежали

земля уходит из-под ног

Звери прислушиваются, воют звери на него, / Назад в свои норы забиваются

от себя не убежишь

анат. диафрагма

фæлитой

~ лæгыл худинаджы зарæг скæнын
~ митæ йæ фæсонæрхæджы дæр не сты
• рувасы ~ митæ
цæстфæлдахджыты ~ митæ

фæлитойдзинад

фæллад

• ~ бæхтыл / галтыл кæдæм цæуыс
~ кæдæмдæр фæлыгъд
Суадоны рæсуг доны фæстæ мæ ~
кæдæмдæр фæлыгъд
~ нæ зонын
~ ницæмæ дарын
~ суадзын
Фæлæ уал уе'ппæт дæр абон – мæ
уазджытæ... / Бахъæлдзæг мæ кæнут...
суадзут уæ фæллад. *Къоста. Хетæг*
дæ ~ суадз
Хъуамæ райсом афтæ фæхуысса, æмæ
йæ ~ куыд ссæуа. *Дæбе. Минавæрттæ*
• ~ фистæг – бæхджыныл худæг

• фыр ~æй мæлын

къæхтæ арт уадзынц фыр ~æй
Хъуыдытæ ~ æмæ фæндаг цыбыргæнæн
сты. *Æхсарбег. Куырды фырт*

фæлладдзинад

фæлладсафæн, фæлладсурæг

фæлладуагъд

фæлладуадзæг (*бир.* фæлладуазджытæ)

фæлладуадзæн

~ хæдзар
~ бонтæ

фæлладхуыз

фæлладхуызæй

фæллайын

~ кæнын
се 'взæгтæ куыд нæ фæллайынц!

фæллой

~ кæнын
~ы базард

1. плут; обманщик, мошенник; 2. жулико-
ватый

ославить жулика в позорной песне
ему не свойственно никакое жульничество
плутовские проделки
жульнические проделки обманщиков
жульничество, плутовство, мошенниче-
ство

1. усталость; 2. усталый; измученный,
утомлённый

загнанного коня / вола не запрягают
усталость улетучилась

Я выпил прозрачной родниковой воды, и
усталость моя улетучилась

не знать усталости

не обращать внимание на усталость

отдохнуть

На сегодня все вы пока мои гости... / Раз-
веселите меня, отдохните

отдохни

Он должен завтра спать столько, чтобы
его усталость прошла

сам пеший да усталый, а над верховым по-
тешается

разг. быть без задних ног, не в состоянии
двигаться от усталости

ноги горят от усталости

Мысли помогают притупить усталость и
сократить путь

усталость

средство от усталости

отдых

отдыхающий

для отдыха

дом отдыха

дни отдыха

усталый

устало

улавать

утомлять

сколько можно языками молотить!

труд, работа; продукт труда; имущество;
богатство

трудиться

рынок труда

фæллоу

~ы бар	право на труд
~ы урок	урок труда
• ~ кæм уа, фарн дæр уым	где труд, там и изобилие
æвæллæйгæ ~	неустанный труд
Хуымгæнагмæ / Йæ ~æ / Хай куы заид, – / Цы хорз уайд! <i>Цæрукъаты А. Цы хорз уайд</i>	Если бы тому, кто пашет, / Доля трудов его доставалась / Как хорошо бы было!
• æнæсæрфат ~	бестолковая, бесполезная работа
æхсæнадон ~	общественное достояние
• искæй ~æ цæрын	пользоваться плодами чужого труда; жить за чужой счёт
• хæдзары ~ магуса сафы	лентяй разбазаривает нажитое в семье
фæллоуаг	опасность, угроза; вероятность, возмож- ность
изæры куы ныууара, уымæй ~ у	очень вероятно, что вечером пойдёт дождь
фæллоуад	имущество; труд
паддзахады ~	государственное имущество
фæллоуадон	трудовой
~ архайд	трудовая деятельность
~ дисциплина	трудовая дисциплина
фæллоубон	трудодень
фæллоугæнаг (бир. фæллоугæнджытæ)	1. трудящийся, труженик; 2. трудовой, трудящийся
~ адам	трудящееся население
фæллоуарзаг, фæллоуарз	трудолюбивый
~ дзыллæтæ	трудолюбивые люди
Иууылдæр уыдысты ~. Хæдзар ницы хъуаг сæййæфтæ. <i>Хъаныхъуаты В. За- рагмæ хъуыстой кæугайæ</i>	Они все были трудолюбивы. Семья ни в чём не нуждалась
фæллоухъом	трудоспособный
фæллоухъомад	трудоспособность
фæлм	мгла; дымка, туман, пар; бельмо; пелена
~æй æмбæрзын	накрывать пеленой
Афæлгæсыди арвыл, йæ цæстæнгас афæстиат ис хæхты сæрмæ бæзджын	Обвёл глазами небо, задержал взгляд на толстой пелене, опустившейся на верши- ны гор
~ыл. <i>Арсен. Джанасти</i>	в тумане не видно дороги
~æй фæндаг нал зыны	пелена забвения
рохуаты ~	Говорят, время всех и всё заставляет за- быть и покрывает всё пеленой забвения
Рæстæг, дам, алцыдæр, алкæйдæр фе- рох кæнын кæны, бамбæрзы йæ рохуаты	
~æй. <i>Р. 30.08.2018</i>	
сайæн ныхæсты ~	пелена лживых речей
фæлмас	1. бесхарактерный; мягкий, уступчивый; ласковый, нежный, кроткий; 2. мягко, не грубо
• ~ уарыкк дыууæ мады дæйы	ласковый телёнок двух маток сосёт
фæлмасдзинад	мягкость; нежность, кротость

фæлмасхуызæй

фæлмæмбæрзт

фæлмæн

~ адæймаг

~ бæласы калм хæры

~ кæнын

• ~ лæгæй нæ бæззы

Ды дæ мæ бæллиц, рæссугд чызгæй, / ~ мидбыл мæм фæкæн. *Зарæг*

~ нысан

• ~ ныхас алкаемæн дæр æхсызгон у

~ нозт

~ фыд

~дæр домæнтæ

• бадт дзуллагæй ~дæр

бæмбæгæй ~дæр

Зæгъынц уæйыгæн: – Æппæты ~дæр у зæрдæйы ахаст. Уый маст æртасын кæны, ныфс ратты лæгæн. *НК*

• куы хыссæйæ ~дæр, куы та – мæсыгау æнæсæттæ

уарыккы къуымбилау ~

Ныр ~дæр цæстæй кæсынц, фыццаг царæг чи уыди æмæ ныр чи нал у, уыдонмæ. *Арсен. Джанаспи*

фæлмæнæй

~ зæгъгæйæ

• зæлдаг æлвисæгау ~ дзуры

• ~ цы бакæнай, уый хъæртæй нæ сараздзынæ

фæлмæнвæд

Æз ахæм ~ нæ дæн, мæнæ бандæттыл бакъул кæндзынæн æмæ тынг дзæбæх бахуысдзынæн. *Дæбе. Уæззау операци*

фæлмæнвæддзинад

фæлмæнвæнд

фæлмæндзæстыг

Уæддæр сылгоймаг хъуамæ æфсæрмдзаст æмæ ~ уа. *Малиты В. Сурмейы хæдзар*

фæлмæндзинад

фæлмæндзых

нежно, кротко

туманный, мгlistый, затянутый мглой

1. мякиш; мякоть; 2. мягкий; сговорчивый

мягкий, кроткий человек

мягкую древесину червь точит

делать(ся) мягким, размягчить(ся)

мужчине мягкость не пристала

О тебе я мечтаю, красавица, / Улыбнись мне нежно

мягкий знак

доброе слово и кошке приятно

напиток (не пьянящий)

мякоть

менее жёсткие требования

очень мягкий; мягче осевшего белого хлеба

мягче ваты

Говорят уаигу: – Самое мягкое из всего это сердечное отношение. Оно и гнев усмирит, и надежду вселит

то мягкий как тесто, то неприступный как башня

нежный как шерсть ягнёнка

Сейчас они снисходительнее относятся к тем, кто жили раньше и которых больше нет

мягко

мягко выражаясь

так мягко речь ведёт, словно шёлк прядёт мягкостью можно получить то, чего криками не добьёшься

1. безволие; бесхарактерность; 2. бесхарактерный; слабовольный; мягкотелый; непритязательный

Я не такой изнеженный, вот на стульях прикорну и прекрасно выплусь

бесхарактерность

безволие

покорный; смиренный; незлобивый; добродушный

И, тем не менее, женщина должна быть застенчивой и покорной

мягкость

ласковый, нежный

фæлмæнзæрдæ

фæлмæнзæрдæ

фæлмæнзæрдæдзинад

фæлмæнкъух

фæлмæнтæ

~ ранæмын

Микъалозы берданкæйы къæртдзæх дзы бирæты ~ басыгъта. *Максим. Æхсызгон улæфт*

фæлмæнтæдзурæг

фæлмæнцыхт

фæлмæнылбадæг

• ~ хъæбæрылбадæджы нæ зоны

фæлмæст

Рынчын абон ~дæр хуыз у.

фæлмæцаг

• бадæг чызг ~ у

фæлмæцæн

фæлмæцыд, фæлмæст

низæй ~

фæлмæцын

~ кæнын

• адæймаг царв æмæ мыдæй дæр фæлмæцы

адæймаг ма фыдджын хæрдæй дæр куы фæлмæцы
дойныйæ ~

Фæхъус та ис зæронд, йæ сæрыл ысхæцыд... / Мæсыгмæ кæсгæйæ, мæгуырæг, фæлмæцыд. *Дауыт. Гæнæх*

• хорз нæ фæлмæцы

фæлмæцынгæнæг (*бир.* фæлмæцынгæнджытæ)

~ адæймаг

~ æнтæф

~ тæвд

фæлмхуыз

фæлмджын

фæлтау

1. отзывчивость; доброта; 2. мягкосердечный, добрый

отзывчивость; душевная мягкость; мягкосердечность

мягкий, ласковый; отзывчивый; милостивый

мягкое место; мякоть; зад

пошлѣпать, нашлѣпать

Микалоз крупной солью из своей берданки многим их мягкие места обжѣг

ласковый; сладкоречивый

творог

безбедный; успешный; благоденствующий; *букв.* сидящий на мягком

сыт голодного не разумеет

усталый, измученный, утомлѣнный; удручѣнный

Больной сегодня выглядит более усталым быстро устающий, утомляющийся

девушка, что, засидевшись, в доме отца живѣт, быстро устаѣт

утомительный

усталый, измученный, утомлѣнный; удручѣнный

истощенный болезнью

тяготиться; уставать, утомляться; изнывать

докучать; надоедать, досаждать; мучить; утомлять

даже мѣд с маслом приедаются

всѣ приедаются; даже самые лучшие кушанья приедаются

изнывать от жажды

Умолк старик, поднял голову... / Глядеть на башню, бедняга, устал

хороший человек устали не знает

1. надоеда; надоедала; 2. навязчивый; надоедливый; утомительный

назойливый человек; назойливая муха

изнуряющий зной

утомительный зной

матовый

мглистый; туманный

частица лучше (бы); то ли дело

~ амæлын хуыздæр

Æмæ дæ нукуы ратдзынæн / Ызнагæн,
зон уый ды, / ~ мæлæт ыссардзынæн /
Дæ сæрвæлтау хæсты! *Кочысаты М.*

~ зæронды онг дæ бонтæ иунагæй æрвит
~ куы ацыдаин

~ мæ демæ ауадз... Ам мын баззайæн
нал ис. *Æхсарбег. Куырды фырт*

Ауадзут ма мæ ~, / Райхалут мæ бæттæн!
Къоста. Цъуу амæ сывæлæттæ

~ цы дзурыс, ууыл хъуыды кæн, цы загъ-
тай, ууыл фæсмон кæныны бæсты

• æнахъæн дзуг фесафыны бæсты ~ иу
цау фесафæд

• дæ аиппытты тыххæй дæ хæлæртты ма
фæрс, ~ базон, де знагтæ цы дзурынц,
уый

фæлтæр

~ рæстæг кæны

æхсæнадон ~

æхсæнады уæлдæр ~

• дуг дуджы ивы, цард – царды, ~ – ~ы

• дугæй нæй хъастгæнæн, фæлæ ~æй –
ис

мæ дуджы ~

Уый раджы уыд, раджы, фæлæ ма ныр
дæр / Сæ хабар фæкæны мæ дуджы ~æн.
Дæуыт.

рæзгæ ~ы хъомылад

ныры ~

уæды ~

Уæды ~ æмæ ныры ~ æхсæн бирæ бы-
дыртæ ис. *Умар. Стъалы куы скаеса*

хистæр ~ыл аудын

фæлтæрæвæрд

фæлтæрæй-фæлтæрмæ

фæлтæрæн

~ кæнын

~ты зонд ссарæг

цалдæр ~ы скæнын

Хицауимæ аныхас кæнон, зæгъгæ, цал-
дæр ~ы скодтон, фæлæ мын ницы бан-
тысти.

царды ~

фæлтæргай

лучше смерть

Но никогда врагу тебя я не отдам, / Знай
это твёрдо, / Лучше смертью храбрых паду
/ На этой кровавой войне

лучше одному до старости бобылём жить
лучше бы я уехал

Лучше возьми меня с собой. Здесь мне
больше нельзя оставаться

Лучше отпустите меня, / Развяжите меня

лучше думай, что говоришь, чем сожа-
леть, о том, что сказал

лучше одного из стада потерять, чем всё
стадо

о своих недостатках у друзей не узнаешь,
недруги о них лучше расскажут

период; эпоха; слой; серия; разряд; сте-
пень; поколение

время создают поколения

сословие

высшее сословие

эпоха сменяет эпоху, жизнь меняется, сме-
няются поколения

не на время надо пенять, а на поколение

моё поколение; мои современники

Давно это было, давно, но и сейчас / Рас-
сказывают моим современникам о них

воспитание подрастающего поколения

нынешнее поколение

тогдашнее поколение

Между тогдашним поколением и нынеш-
ним – дистанция огромного размера

заботиться о старшем поколении

наслоение

из поколения в поколение

1. опыт, испытание; попытка; 2. опытный,
испытательный

пытаться; пробовать; чередоваться

умудрённый опытом

предпринять несколько попыток

Я предпринял несколько попыток погово-
рить с начальником, но мне не удалось

жизненный опыт

посменно

фæлтæргай

- ~ ивын
- ~ кусын
- дуг ~ æмæ рæстæггай у
- цардыуаг – ~

фæлтæрд, фæлтæрдад

- ~ адаймаг
- ~ æмгар
- ~ лæг зынсайæн у
- ~ хъуыддаг
- ~ цуанон дæрдтыл зилы

бирæ азты ~

Вассойы ~ райстой бирæ ахуыргæндтæ, æмæ ныр ахæм дзырдуеттæ фæзындысты æндæр æвзæгтыл. *Гуыриаты Т. Бæллицæг хъысмæт*

раздæр ~ы скъола

хи ~æй базонын

фæлтæрдджын

фæлтæрддзинад

раззагдæр ~

фæллоуы ~

царды ~

Мæ бæрзæйыл æвæрд ис империалистон æмæ мидхæсты ~. *Дзæдтиаты Т. Ахсаргæрдты зæлланг*

фæлтæрджын

фæлтæрын

фæлтæхæг

~ мæргътæ

Къæдз у растбырынкъ егъау ~ маргъ

фæлтæхæн

хърихъппыты ~ хуссармæ

фæлтынгонд

фæлурс

мæрдон ~

~ кæнын

Абоны рæстæг цард куыд тагъд ивы, афтæ тагъд ~ кæнынц адамы ахсæн хæстæгдзинады æнкъарæнтæ дæр. *Р. 08.07.2017*

~ уæвын

перемежаться

работать посменно

эпоху создают поколения и времена

условия жизни меняются

1. опыт; 2. опытный; испытанный; привычный; устойчивый; закалённый

опытный, бывалый человек; тёртый калач

испытанный друг

бывалого человека не проведёшь

привычное дело

опытный охотник ищет добычу в отдалённых местах

многолетний опыт

Опыт Васо (*Абаева*) переняли многие учёные, и сейчас и на других языках появились такие словари

школа передового опыта

убедиться на собственном опыте

опытный, испытанный

опыт, навык; опытность

передовой опыт

трудовые навыки

жизненный опыт

За моей спиной опыт империалистической и Гражданской войн

слоистый

пробовать, испытывать; осваиваться; акклиматизироваться

перелётный

перелётные птицы

Аист – крупная перелётная птица с прямым клювом

перелёт

перелёт журавлей на юг

перенапряжение

1. бледность; 2. бледный, бледнолицый

бледный, как смерть

бледнеть; становиться незначительным; ослабевать

В нынешнее время быстро меняется жизнь, и с такой же быстротой ослабевают родственные чувства между людьми

быть бледным

Фæлæ дзырдтæ хъуыры ныббадтысты, йæ ~ былтæ дзæггæл змæлд кодтой. <i>Арсен.</i>	Но слова застряли у него в горле, бледные губы беззвучно шевелились
фæлурс-бур	белокурый; светло-жёлтый
фæлурсбын	бледный, кремоватый; с желтоватым оттенком
фæлурсдзæсгом	бледнолицый
фæлурсдзинад	бледность
фæлхас (<i>бир.</i> фæлхæстæ)	издержки, расход
~ кæнын	тратить, расходовать; потреблять; затрачивать
~ кæнын бахъæудзæн	предстоят расходы
~æй пайда къаддæр у	прибыль не покрывает издержек
~æй тæрсын	бояться потратиться
Иуæй дæ ном ыскæнын фæнды, аннæмай та ~æй тæрсыс. Уый гæнæн нæй: хъуамæ кæнæ уæхст басудза, кæнæ – физонаг	С одной стороны, ты хочешь имя заработать, с другой, расходов избегаешь. Так не получится: нужно идти на жертвы – либо шампур сгорит, либо мясо пригорит
артаджы ~	расход топлива
рæстæджы ~	трата времени
стыр фæлхæстæ не ‘мбæлы	не принято много тратиться
фæлхæстæ фидын	выплатить расходы
фæлхæсты ахъаззагдæр хай	значительная часть расходов
• хорз уазæг ~ фынгыл дæр къæбæр фæуадзы	приличный гость даже за столом, что вскладчину, не жадничает
Уазæг уарзаг нæ уыди, ~ йедтæмæ цы сты уазджытæ, æмæ йæм куыд нæ цæуой, уымæн дæр исты фæндтæ кæндзæн. <i>Арсен. Джанасти</i>	Гостеприимным он не был, от гостей один расход, а как их отвадить он тоже что-нибудь придумает
фæлхасад	потребление
уæрæх ~ы товартæ	товары ширпотреба
фæлхасадласæг чырæ	потребительская корзина
фæлхасадон	потребительский
~ коопераци	потребительская кооперация
фæлхасæхсæнад	потребсоюз
~ы цæдис	потребсоюз
фæлхасгæнæг (<i>бир.</i> фæлхасгæнджытæ)	1. пайщик; потребитель; едок; 2. расходующий, потребляющий
фæлхаскæнынад	потребление
фæлхаст	одурелый
фæлхат, фæлхатынад	повторение
~ кæнын	повторять; перечислять
рагон хабæрттæ ~ кæнын	перепевать, повторять старые истории
Ныртаккæ ахæм хабæрттæ сарæх сты. Æз сæ ~ нæ кæндзынæн. <i>Р. 02.02.2017</i>	В наше время такие явления участились. Не буду вновь перечислять их
хи ~ кæнын	повторяться
фæлхатæн	перевоплощение

фæлхатгай

фæлхатгай

фæлхатгæнæг

фæлхатын

- ~ у ахуыры сæр
зæрдæйы мæстытæ ~
искай зæрдæ ~
низы ~

фæлхæрст, фæлхæст

- исчи дæ ~ фæхондзæн
Де ‘рра ныхæстæм та бахæцца дæ, ~!
Æхсарбег. Куырды фырт

фæлхæрттæ

фæлхæтын

фæлхор (бир. фæлхæрттæ)

- искай фæлхæрттæ хурмæ (уынгмæ)
хæссын
- кайдæр ~ къæбæртæм æнхæлмæ кæ-
сын

фæлхыгъд

фæлхъазæн, фæлхъæзæн

- Йæ зæрдæйы сагъæстæ, йæ маст ын
ноджы тынгдæр сабухтой Терчы ~тæ.
Æхсарбег. Куырды фырт

фæлхъæзын

фæлывд

- ~ ми
уыцы ~ митæй цы рамбулынмæ хъавы?
- ~ нотæ
~ ныхæстыл баууæндын
~æй цæуын
Сывæллоны зæрдæ, дам, зонаг у, /
~æй йыл рацæуæн нæй! *Абайты Э.
Сæрмæтæн*
кæд кусæм, уæд æнæ ~æй!
уаз ~

фæлывддзинад

фæлыг кæнын

- ныхас цæхгæр ~ кæнын

фæлыг уæвын

- Ныхас куыддæр ~ и, / Бæрзæй æрхауд йæ
риуыл. / Цæссыг тугæй æрцыди, / Лæг
нал хæцыд йæхиуыл. *Мамсыраты Т.
Дыууæ æмбалы*

повторно

повторяющийся

1. повторение, рецидив; 2. переворачи-
вать; повторять

повторение – мать учения

бередить сердечные раны

выворачивать чью-л. душу

рецидив болезни

безумный, ненормальный; взбалмошный;
душевнобольной

сочтут тебя безумным

Опять ты повторяешь эти глупости, безу-
мец!

объедки; недоеденные куски

переворачиваться; повторяться

отходы, остатки; *перен.* недостатки

говорить о чьих-л. недостатках на людях

жить подачками; дожидаться объедков

перерасчёт; переучёт

волна, зыбь

Ещё больше разбухли её переживания, её
гнев от вида бегущих волн Терека

волноваться

1. враньё; обман, мошенничество; 2. обма-
нутый; фальшивый

подлог

чего он добивается своими мошенниче-
скими выходками?

фальшивая нота

поверить лживым речам

обмануть, провести

Говорят, ребёнок сердцем всё чувствует, /
Его не обманешь!

если работать, то добросовестно!

святая ложь

неискренность

отрезать; отрубить

резко, грубо оборвать

оборваться, обрестись

Оборвались слова, / Голова на грудь упа-
ла. / Кровавая скатилась слеза, / Сил дер-
жаться не стало

фæлыгъд

фæлымæн кæнын (уæвын)

фæлындæн

куыстуæтты ногдæр ~

назы ~тæ

сылгоймаджы ~тæ

фæлындын

Хъæууон сылгоймæгтæ уарзтой къухы бафтгæ алыхуызон нывтæй сæ къуылтæ ~. *Дæбæ. Уæззау операци*

фæлыст

бæхы ~

дидинджытæй ~ кæрт

дыууæ ~ы цындатæ

иу ~ цырыхъытæ

Райсомæй уæрдоны дыууæйы ~ хуысæн-гæртæ æмæ ма чысыл цыдæртæ бафснайдтой. *Цхуырбаты М. Æнæмæл-гæ уидаг*

чындзы ~

Иутæ æфсæст, иннæтæ тыхст, иутæ лæгъз дарæсæй ~, иннæтæ гомгуыбын. *Маерзойты С. Къæхтысæр*

фæмард кæнын

фæмард уæвын

хъæбатырæй ~ уæвын

Райста сау хабар: «Майор Басаты Темыры фырт Таймураз хъæбатырæй ~ немыцаг фашистты ныхмæ хæсты». *Умар. Стъалы куы скаеса*

фæмарын

тухæнæй ~

фæмаст кæнын

фæмæгуыр уæвын

фæмæллæг уæвын

фæмæлын

дойныйæ ~

фæмæнг кæнын

фæмæнг уæвын

фæмæрзын

фæмæсты кæнын

побег; переселение

подружить(ся)

оборудование; обмундирование; украшение; одежда

новейшее оборудование предприятий

ёлочные украшения

женские украшения

1. украшательство; украшение; оборудование; 2. одевать; облачать; наряжать, украшать; оборудовать; отделывать, преобразовать

Сельские жительницы любили украшать свои стены разными картинками, которые им попадали в руки

1. убор, убранство, наряд; пара (одежды); комплект; 2. разодетый, *разг.* нарядный

конская упряжь

убранный цветами двор

две пары носков

пара сапог

Утром они сложили в телегу постельные принадлежности обоих и ещё кое-что

наряд невесты

Одни в сытости, другие в скудости, одни в пух и прах разодетые, другие в обносках

убить наповал, сразить

быть убитым (*в бою, драке и т.д.*)

пасть смертью храбрых

Получил он горестную весть: «Майор Басаев Таймураз Темырович пал смертью храбрых в борьбе с фашистскими захватчиками»

убивать; убить

замучить

погоревать

обеднеть

похудеть

умирать

разг. умирать от жажды

разоблачить, уличить

оказаться ложным, неправдоподобным; промахнуться

мести, выметать, подметать

рассердить

фæмæсты

фæмæсты уæвын

фæмæцын

туджы ~

фæмидæг кæнын

фæмидæг уæвын

фæмиддуар уæвын

фæмизын

фæмил кæнын

фæмил уæвын

~ ваййынц хæхтæ, / Фæбур ваййы дон, / æртæхынц нæм мæргътæ, / Фæтынг ваййы бон. *Къоста. Чи дæ?*

фындзы бын ~

Уый уыд саулæгъз, сау йæ хил. Фындзы бын чысыл ~. *Дæуыт. Гæмæт*

фæмилдзæсгом кæнын

фæминас кæнын

Нæ лæппуйы бонтæ фæмысыдыстæм, ~ кодтам. *Максим. Нæ фехъуыстон ма зæгъ*

фæмур кæнын

фæмур уæвын

фæмынæг уæвын

Артдзæсты къæцæлы муртæ фæрухс~ кодтой, Азау æмæ Дыса арты фарсмæ иу ран æрбадтысты. *Секъа.*

æууæнкдзинад нæ ~

бæрæг аххосæгтæм гæсгæ куыст ~

рæвдаугæ хъæлæсæй кæуын ~ кæнын

стыр цин ~

сфæлдыстадон архайд ~

цæстыты цæхæр ~

фæмынæггوماу

кой ~

Дыууæ бæллæхæй Хамырзæйы хабар фæсудзагдæр, æмæ скъæфты кой ~. *Ладемыр. Дыууæ бæллæхы*

фæмырхын

фæмысын

фæнай кæнын

фæнайын

фæнарæг кæнын

фæнарæг уæвын

фæнæмын

рассердиться

вываливаться; *разг.* выпачкаться

валяться в крови

водворить; быстро ввести

быстро войти; водвориться

войти вовнутрь

просочиться; помочиться

покрываться сажей; делать чёрным

почернеть; пробиться (*об усах*)

Чернеют горы, / Желтеют реки, / Прилетают к нам птицы, / Удлиняется день

начали пробиваться усы

Был он смуглым, черноволосым. Уже начали пробиваться усы

скомпрометировать

попировать

Повспоминали нашу молодость, попиروвали

разбить на куски

разбиться

погаснуть, померкнуть (*об огне*)

Дровишки костра то вспыхивали, то гасли. Азау и Дыса присели рядом у костра

доверие не исчезло

по известным причинам работа сошла на нет

ласковым голосом унять плач

большая радость померкла

творческая деятельность угасла

свет в глазах померк

померкший

об этом стали меньше говорить / судачить

Из двух бед история Хамырзы оказалась более жгучей, и история с похищением померкла перед ней

стащить; провозиться

вспоминать; выдумывать; наговорить, наклеветать

с.-х. долго молотить

долго купать

сделать узким, тесным, сузить

сделаться тесным, узким, сузиться

побить, поколотить; долго мять, утрамбовывать

Хæйрæджы фарстой: «Чи дæ фæнадта?»
Уый сын афтæ: «Мæхи мæхæдæг».
– Цытджын æлдары номдзыд фæсдзæу-
ины нæмынмæ дæ нæ ракодтон. – Над
фæуынаы ~ хуыздæр у. *Болайы фырт.*
Чермен

фæнæхстæр кæнын
фæнд

~ (фæндон) айвын

Йæ ~ ма аивæд æмæ та мæ суг сæттынмæ
ма арвитæд. *Изæтбег. Зынгхуыст бæл-*
лицтæ

~ айвын

~ айвын кæнын

• ~ æмæ хъуыддаг иу не сты

• ~ зондæн фæндаг

~ кæнын

~ сæвзæрд

~ сæрæй цух нæ кодта

~ сæххæст кæнын

чъизи ~ сæххæст кæны

~тæ æрдæгыл аскъуыдысты

• ~тæ дызгъуын кæнын

Нæ куысты мидæг цавæрдæр хъæн-
дзинад ис, æмæ нын нæ ~тæ дызгъуын
кæны. *Умар. Адæймаджы амонд*

~тæ къухы бафтыдысты

~тæ нывæндын

Йæхицæй Наполеон ма аразæд? Цыдæр
~тæ нывæнды. *Мæрзойты С. Къæх-*
тысæр

~тæ хъуыры фæбадтысты

Доны пырхытау мæ бæллицтæ лыстæг
мур фестынц, мæ ~тæ хъуыры фæба-
дынц. *Мæрзойты С. Дзæбуг æмæ хъæс-*
дарæг

~тæй дарддæр хъуыддаг нæ цæуы

~ыл ныффæрск уæвын

Стæй фæстæдæр разы уыд йæхицæй,
йæ ~ыл кæй ныффæрск ис, уый тыххæй.
Умар. Стъалы куы скаса

адæмы ~мæ гæсгæ

æдылы ~

Чёрта спросили: «Кто тебя отдубасил?» А
он в ответ: «Сам себя»

– Я тебя не для того привёл, чтоб ты побил
телохранителя именитого алдара. – Уж
лучше побить, чем самому быть битым

отправиться

совет, указание; воля; дума, мысль; замы-
сел; решение

отказаться от своего прежнего намерения,
отступить; передумать

Лишь бы он не передумал и не отправил
меня снова рубить дрова

передумать

разубедить

желаемое и сделанное не одно и то же

мысль уму дорогу прокладывает

советоваться; намереваться; задумывать;
замышлять

зародилась мысль

мысль застряла в голове

осуществить задуманное

осуществить грязное намерение

планы прервались на половине

сбивать с толку; спутать планы

Есть какой-то недостаток в нашей работе,
и это сбивает нас с толку

задуманное осуществилось

замысливать; строить планы

Он что из себя Наполеона строит? Что-то
замышляет

планы не удались, стали поперёк горла

Мои мечты разлетаются как капли воды,
мои планы поперёк горла становятся

дальше планов дело не идёт

настаивать на своём

А впоследствии очень собой был доволен,
что смог настоять на своём

по воле народа; согласно общему реше-
нию

глупая затея

фæнд

æнæрцæугæ фæндтæ, саст ныфсытæ

дардмæ ~тæ

Дæ ~тæй ма фæтæрс!

Зæрдæ ~тæй дзаг

зæрдæйы сусæг ~тæ

йæ ~ ын ницы амалæй аивын кæндзынæ

марыны ~ скæнын

• мæ ~ карст у

• искай ~ыл дыууæ нал зæгъын

кæддæриддæр искай ~ыл цæуын

мæхи ~æй

сау ~тæ

• сæдæ ~ы скæн, æмæ сæ хуыздæр чи уа,
уый равзар

сусæг ~

• æвронджы сусæг ~ – расыгæй ныхас

фæуæд дæ ~!

• хи ~ тæрын

Æ-æ-æ, къулбадæджы сæныкк, йæ ~
атардта æмæ Мæскуыйы баллауыд.
Изæтбег. Фыдхъус – хæдзархалæг

Уари цы дугъы нæ уыд, уый дугъ нæ
хуыдтой. Гъема сæрра дæн, зæгъын, цы
уа, уый уæд. Атардтон мæ ~. *Хуыгаты Г.
Хъæздыг хæдзар*

• хи ~ыл лæууын

хорз ~тæ

• хистæры хорз ~æй кæстæр дæр рæзы

Хуыцауы ~мæ гæсгæ

фæндаг (*бир.* фæндæгтæ)

~ бацамонын

– ~ мын чи ацамонид, иу ахæм мын
мемæ бафтау, бузныг дæ уыдзынæн,
хорз ус. *НК*

~ дарын

фæстæмæ ~ адарын

дæ ~ дар!

Ды та дæ ~ дар, мæ хур, уæхирдæм.
Тæтæри. Мæ хо

ныхæстæгæнгæ сæ ~ адардтой

• ~ дæттын

Фарны уазджытæ... Хæстæгæн дæ агу-
рынц. ~ сын дæттыс? *Максим. Æхсызгон
улæфт*

несбыточные желания, обманутые надеж-
ды

далёкие планы

Не страшись задуманного!

сердце полно планов

тайные сердечные желания

его невозможно разубедить

замыслить убийство

моё решение окончательно

уступить, согласиться с кем-л.

всегда следовать чьей-то воле

по своей воле, добровольно

чёрные, недобрые мысли; злой умысел

сто раз отмерь и как лучше отрежь

тайный замысел

что у трезвого на уме, у пьяного на языке

пусть будет по-твоему!

стоять на своём; гнуть своё; гнуть свою
линию

А-а, пострелёнок, настояла на своём и от-
правилась в Москву

Скачки, на которых не было Уари, даже
скачками не называли. Вот меня и понес-
ло, решила, будь, что будет. Настояла на
своем

стоять на своём; отстаивать своё мнение

благие намерения

от благопожеланий старшего младший ра-
стёт

в соответствии с божьей волей

путь; дорога

указать путь

– Отправь со мной того, кто смог бы ука-
зать мне дорогу, буду тебе благодарен, до-
брая женщина

идти, держать путь

отправиться в обратный путь

иди своей дорогой! Иди, куда шёл!

А ты, мой дорогой, держи путь домой

беседуя, они отправились в путь

уступить дорогу, пропустить; разрешить

Благословенные гости. Хотят породниться
с тобой. Ты даёшь им разрешение?

~ кæнын
 ~ искауыл акæнын
 æз ма ~ акæндзынæн нæхиуыл
 дæ ~ мæныл ракаен
 • ~ ныннамын
 ~ раттын
 ~æй æрæдийын
 галиу ~ыл æрæдийын
 ~тæ уæрæх
 – Мæ бон афтæ цæрын нал у. – Æмæ дын
 ~тæ уæрæх. *Гæстæн. Мæйы фæстаг бонтæ*
 • фæндагтæ уæрæх-цæугæ
 Ацы хæдзар кæй нæ хъæуы, уымæн ~
 уæрæх-цæугæ уæд. *Умар. Уалдзæджы улафт*
 ~ыл афæстиат уæвын
 ~ыл уæвын
 • ~ыл дæ фысымуатмæ чи хона, уымæ-
 ну бацу
 ~ыл фæкæлын
 ~ыл цæуын
 сæрсафæн ~ыл æрлæууын
 хи ~ыл цæуын
 • ~ыл цæуыс, уæд дæ лæдзæг ма ныу-
 уадз
 • ~ыл цæхгæр æрлæууын
 • адзалы ~ыл лæууын
 • фысынмæ ~ыл æрлæууын
 • амондджын ~ – цардхæссæг
 • ахæрæты ~ыл арвитын
 • адзалы ~ыл ацæуын
 • æнцон ~ агурын
 • æртæ фæндаджы ис зонды 'гдаумæ:
 хъуыды кæныны ~ – сегасæй уæздан-
 дæр, фæзмыны ~ – сегасæй æнцондæр,
 бавзарыны ~ – сегасæй зындæр
 æстæрд ~
 æфсæйнаг ~
 бырынцъаг ~ыл ацæуын
 масты бырынцъаг ~ыл цæуын
 галиу ~
 гакъон-макъон ~
 гуыргъахъ ~
 дард ~

проводить, прокладывать дорогу, путь
 заходить (*мимоходом*), навестить
 Я по пути заскочу домой
 по пути зайдёшь ко мне
 проторить дорогу; протоптать тропинку
 посторониться, уступить дорогу
 сбиться с пути
 стать на опасный путь
 скатертью дорога
 – Я больше так жить не могу. – Ну и ска-
 тертью дорога
 скатертью дорога
 А тех, кому этот дом не дорог, мы здесь не
 задерживаем, скатертью дорога
 задержаться в пути
 быть в пути
 кто ночлег станет предлагать, у того и сто-
 ит ночевать
 оступиться; совершить ошибку в жизни
 быть в пути; идти по дороге
 встать на опасную дорожку
 идти своим путём
 отправляешься в путь, палку не забудь
 стать поперёк дороги
 стоять одной ногой в могиле
 сбиться с правильного пути
 главное правильно выбрать в жизни путь
 проводить в последний путь
 уйти в последний путь, умереть
 идти по линии (по пути) наименьшего со-
 противления; уклоняться от трудностей
 есть три разумных пути: – думать – самый
 лучший путь, подражать другим – самый
 лёгкий, испытать самому – самый трудный
 мощёная дорога
 железная дорога
 пойти по скользкому пути
 пойти на поводу у ярости
 опасный путь; левая дорожка
 извилистая дорога
 ухабистая дорога
 дальний путь; долгая дорога

фæндаг

Лæппуйы уæлхъус æрураедта йæ Хъулоны æмæ йæм дзуры: – Уæлаæмæ, лæппу; ~ даргъ у, бон цыбыр у! *НК*.

- дард ~æн ыстыр амонд хъæуы
- дуаргæс дын лымаен куынае уа, уæд мидаггæгтаем ~ наей

дурнад ~

- дурнад ~ыл цауын

дзыхъхъытæ ~

- нæ фæндæгтыл æхсыр алас æмæ дзы нæлхæ схаудзæн

зæрдæмæ ~ ссарын

йæ ~ раст

згъорæн ~

- зонд – ~, амонд – хæссаг

ирон ~

- искай ~ыл лæууын
 - искай раст ~ыл сæварын
 - искамаен ~ акъæртт кæнын
- искамаен йæ ~ алыг кæнын
какон сындыл ~

Мæ хъысмæт мын ахæм амонд нæ радта, какон сындыл мæ ~. *Хацырты С. Хæхты фæдисон*

Фыдабæтты чи схъомыл ваййы, уый царды какон фæндæгтыл цауынмæ хуыздæр арæхсы. *Ашах. Катя*

кæстæры ~

– Галиу фарс кæстæры ~ у, ды та хъуамæ рахиз фарс цыдаис æмæ дын фæсномыгæй уый æмбарын кодта. *Чеджемты А. Аргъæутты*

- куыдз рæйы, бæлццон йæ ~ дары
- лæгъз ~
- мæ сæрыл дын ~
 - мæ фæндæгтæ схæмпæл сты

Мæнае дын мæ сæры астæуты ~!

нараг ~ыл

- нараг ~ыл баиу уæвын

Æгæр нараг ~ыл баиу стæм. Дыууайæ йыл дарддæр цауæн нал и. *Максим. Хæххон барæг*

Остановил своего коня Хъулону возле мальчика и говорит ему: – Вставай, парень; дорога длинная, а день короток!

чем в пути дольше, тем удачи надо больше
двери открывает знакомство

проторенная дорожка

идти по проторенному пути

ухабиная дорога

дороги у нас ухабины; по нашим дорогам с молоком поедешь, с маслом приедешь

найти путь к сердцу

скатертью дорога; гладкой дорожки

беговая дорожка

ум – путь, счастье – ведёт

этно. обрядовое оплакивание умершего; приготовление поминального стола умирающему человеку для облегчения предсмертных мук

становиться поперёк дороги кому-л.

наставить на путь истинный

прокладывать, пробивать дорогу кому-л.

перекрывать путь / дорогу кому-л.

тернистый путь

Судьба ко мне не была благосклонна, мой путь тернист

Тот, кто пережил трудное детство, умеет лучше преодолевать тернии жизни

сторона (*левая*), с которой должен идти младший

Слева младшему положено идти, а ты должен был идти справа, это он и давал тебе понять намёками

собака лает, караван идёт

гладкая, ровная дорога

хоть через мою голову

я давно нигде (там) не был; заросли мои дорожки

Делай, что хочешь, хоть через мою голову иди!

на узкой дорожке

сойтись на узкой тропинке

На слишком узкой тропинке мы встретились. Двоим нам на ней не разойтись

• нæ ~ иу у • ныхасимæ цыбырдæр кæны ~ • пирæны дæндæгтыл – дæ ~ • рагацау фæндæгтæ æхсæдын раст уырдæм сæ ~ рæдыд ~ыл рæдыд ~мæ бадзæгъæл кæнын сусæг фæндæгтæ агурын сфæлдыстады ~ сылгоймагæн ~ раттын уæлахизы фæндæгтæ • уæлæмæ, лæппу: ~ даргъ у, бон – цыбыр • уый у ацу æмæ мараздæхы ~ фæллойдæ ~ фæндаджы даргъ Зарынц бæлццæттæ фæндаджы даргъыл, / Зарынц фæндæгтæ рæстæджы уаргъыл. <i>Дзаболаты Х. Зарæг фæдисон æнусыл</i> • фæндаджы кæроны йæ не ссардзынæ • фæндаджы сажилæг • фæндаджы тæлмæнтæ • фæндаджы хъуыддаг æмæ зæрдæйы фæндон иу не сты фæрнайдзаг ~ фæрсдзæуæн ~ фæстаг ~мæ сцæттæ кæнын фæстæмæ(йы)~ фидæнмæ ~ хæдтæхджыты ~ хæдзармæ ~ыл • хæрамы ~ бирæ нæ хæссы хи ~ыл хицæн ~ айгæрдын • царды сæйраг ~ равзарын • царды ~ топпы фатау æмраст нæу • цырдаг – дæ ~, цырдаг – дæ рындз? фæндагамонæг (<i>бир.</i> фæндагамонджытæ) ~ стъалы • зонд лæгæн ~ у, зæрдæ та йын æхсар дæтты фæндагарфæ ~ кæнын фæндаггаг (<i>бир.</i> фæндагæгтæ)	нам с вами по дороге беседы помогают скоротать путь твой путь тернист заранее готовить почву туда им и дорога на ложном пути сбиться с праведного пути искать тайные ходы творческий путь уступить женщине дорогу дороги победы; победная стезя поднимайся, сынок, путь долгий, день короткий это очень опасная дорога трудовой путь длина пути Поют путники о дорогах бесконечных, / Поют дороги о ношах вечных на дороге не валяется развилка дорог дорожные впечатления не всё идёт, как задумано счастливый путь обходной путь снарядить в последний путь обратный путь дорога в будущее авиалиния по пути домой преступная дорожка недолго вьётся собственным путём прокладывать себе дорогу выбрать жизненный путь жизнь бежит, не стрелой летит куда твой путь и где твой дом? 1. проводник, вожак, вожатый; 2. путеводный путеводная звезда разум путь указывает, сердце отвагу даёт напутствие в дорогу напутствовать в дорогу дорожная провизия; подорожник; деньги на дорогу

фæндаггаг

- æмбойны ~ – гуыбыны

- бæрæзейы нæмыг балцмондаг маргæн – йæ хуыздæр ~

- иу боны ~ фæнды де 'рагъыл уæд, фæнды – дæ гуыбыны

фæндаггæрон

~ дурыл æрбадын

~ кæрдæг

~ дидинаг / Хуры тынтæм райы. / Хъæуы уынгты цингæнгæ / Сабитæ фæуайынц. *Хъаныхъуаты В. Царды уалдзæг мах у*

~ къудзитæ

~ цырт ныссадзын

фæндаггæс

фæндаггон (бир. фæндаггæттæ)

- ~ лæг фæлмæцаг у

- ~ лæгæн уис дæр æххуыс у

~ фыдбылызтæ

~ фыдбылызы æвдисæн

~ фыдбылызы бынатæй сæр бафснайын

~ хордзен

- ~мæ хъазын нæ цауы

~ы зарæг

Змæлы дуне ~ы змæлдæй, / Ризы дуне тырнæг зарды зæлтæй. *Дзаболаты Х. Зарæг фæдисон æнусыл*

- ~ы ма уром

~ы фиппаинагтæ

~ мах абон дæ царæнбон нузæм / Æмæнын дзæбæхæй дæ бынат ссар. *Хъаныхъуаты В. Фæндаггон*

Нæ ~тæ дæр де уазæг, Уастырджи, æмæ нæ бынаттонтæ дæр!

- æвзаеры ~ арвит, æмæ былæй ахаудзæн

бæхджын ~

фæндаглыггæнгæйæ

фæндагмæгæсæг (бир. фæндагмæгæсджытæ)

фæндагнамæн

фæндаграст

фæндагсар

запас на один день пути – у путника внутри

ягода бузины перелётной птице – лучший подорожник

подорожник на один день что на спину взвалить, что в живот положить

1. обочина; 2. придорожный

присесть на придорожный камень

придорожная трава

На обочине цветок / К лучам солнца тянется. / На улицах села / Ребяшня играется

придорожные кусты

поставить памятник у обочины

следящий за дорогой

1. путник; странник; 2. дорожный

путник быстро устаёт

в пути и прутик в помощь

дорожные происшествия

свидетель дорожного происшествия

скрыться с места дорожного происшествия

дорожная сумка

путнику не до шуток

песня путника; дорожная песня

Двигается мир от движения путников, / Пение стремящихся сотрясает мир

путника не задерживай

дорожные наблюдения

Путник, мы сегодня пьём за твоё здоровье, / Чтобы ты невредимым до места дошёл

И путники наши, и дома оставшиеся да будут под твоим покровительством, Уастырджи

пошли дурака богу молиться, он и лоб себе расшибёт; *букв.* дурака отправь в путь, он с обрыва упадёт

конный путник

наперерез

ж.-д. путевой обходчик

дорожный каток

доброго пути; прямой дороги

путеводитель; покровитель путников

~ Уастырджи	путеводитель Уастырджи
~ Уастырджийы фæдзæхст уæд!	Пусть будет под покровительством Уастырджи
фæндагсудзæг	колдун
фæндагфæдзæхст	напутствие
~ кæнын	напутствовать
фæндагхæххæнаг (бир. фæндагхæххæнджытæ)	тот, кто охраняет дорогу
фæндараст	до свидания; в путь
~ фæут!	счастливого пути!
~ зæгъджытæ	проводящие
~ зæгъын	попрощаться
Æхсæвæн бон ~ загъта, / Ныррухс ысты нæ хæхтæ, нæ фæзтæ. <i>Хъаныхъуаты В.</i>	День попрощался с ночью, наши горы / Озарились светом, как и наши просторы
~ кæнын	проводить
Уæ, Лæгтыдзуар, ~ сæ фæкæн нæ фæсивæды!	О, покровитель мужчин и путников, даруй счастливой дороги нашей молодёжи!
~ фæуын	отправиться в дорогу; быть отправленным
• йæ балцыл раздæр чи ахъуыды кæны, ~ дæр уый фæвæййы. <i>Р. 30.11.2019</i>	кто раньше в путь соберётся, большего добьётся
фæстаг ~ зæгъын	проводить в последний путь
Тагъддæр мæ балцæн йæ фæстаг кæрон / Уый «~æй» кæд ссарин æз йемæ. <i>Къоста. Хæрзбон</i>	Скорее, может быть, тогда конец своего пути / С её «благословенья» я вместе обрету
фæндарастгæнаг (бир. фæндарастгæнджытæ)	проводящий
хæстонты ~	проводящие военных на фронт
фæндæй	умышленно, намеренно; по совету; разумно
~ архайын	поступать разумно
иумæйаг ~	по единогласному мнению
хи ~ кæнын	поступать по собственному усмотрению
Хуыцауы ~	по воле Божьей
хъысмæты ~	волею судьбы
фæндæттæхæссæн чиныг	книга пожеланий
фæндвидар, фæндфидар	1. решимость; 2. решительный; полный решимости
~ дзуапп	решительный, категоричный ответ
~ уынаффæ рахæссын	вынести окончательное решение
Фылдæр хатт ~ нæ разыны лæг йæ бинойнаджы уайдзæфты раз. <i>Гæстæн. Знон æмæ абон</i>	Чаще всего мужу не удаётся дать отпор упрёкам жены
фæндвидарæй, фæндфидарæй	решительно
бæллицтæм ~ тырнын	решительно идти к цели
хъуыддагмæ ~ бавналын	решительно взяться за дело
фæндвидардзинад, фæндфидардзинад	решимость; решительность

фæндвидардзинад

Уырысхан чысылæй фæстæмæ уарзта
нывтæ кæнын, æмæ йæм уыцы ~ разынд
– йæ ахуыр никуы ныууагъта. *Умар.*
Стъалы куы скæса

фæндгæнæг (бир. фæндгæнджытæ)

æз уын ~ æн нæ бæззын

- йæ хæдзары – дзæгъæлдзых, искуы та
– ~

мыггаджы фæндгæнджытæ

хъæуы фæндгæнджытæ

фæндиаг

~ уæвын

Йæ фыды ~ / Кæм ваййы фырт дæр?
Къоста. Ныфс

- адæймагæн йæ фæндтæ йæхи ~ æдзух
нæ цæуынц

зæрдæйы ~

искай ~

Дæ мады ~ байрæз!

Дæ ~ дæ хуыцау ма фæкæнæд!

Кæрæдзийы ~ фæут!

Мæ ~ куы фæуид, уæд иу бон дæр нал
ахæссид

искай ~ æй

Дæ фæндаг дæхи ~, фæлæ дæ фæдзæх-
сын: уæхимæ цæугæйæ дыл цыфæнды
маст æмбæла, дæхи-иу бауром, иу къу-
хæй-иу иннæйыл ныххæц. *Царциаты* –

фæндон (бир. фæндæттæ)

~ бахæссын

~ сæххæст кæнын

- ~ æн кæрон нæй

~ы бæрц

~ы рæзты ацæугæйæ

~ы сæрты ахизын

зæрдæйы ~ банкъарын

искай ~мæ гæсгæ

искай ~ыл дыууæ нæ зæгъын

фæстаг ~

хæддзу ~

Æз цехы исчи нæ дæн. Стæй мæ ~ хæд-
дзу ~ нæу. *Умар. Цард тындзы сæ размæ*

хи ~мæ гæсгæ

С раннего детства Урусхан увлекался ри-
сованием и проявил решимость и после-
довательность – никогда не бросал своей
учёбы

разг. советчик

я вам в советчики не гожусь

в своём доме пустомеля, а где-то советчик

совет фамилии

совет села

желанный, желательный; радостный;
предмет желаний

быть желанным; пожелание

Таким, как хочется отцу, / Разве бывает
сын?

не всегда всё случается как задумано

вдоволь

на радость кому-л.

Оправдай надежды своей матери!

Пусть твоим желаниям Бог не даст осуще-
ствиться!

Пусть сбудется, что желаете друг другу

Была бы моя воля, он бы и дня не прожил.

Будь по-моему, это бы сразу закончилось
по чьей-то воле

Пусть твой путь оправдает твои ожидания,
но наказываю тебе: какая бы неприятность
ни встретила тебе по пути домой, сдер-
жись, придержи одной рукой другую
желание, воля; предложение; решение

внести предложение

исполнить волю

желания бесконечны

сколько угодно

вопреки желанию

поступить вопреки решению

почувствовать желание сердца

по желанию кого-л.

подчиниться без возражений

последняя воля

произвольный выбор; случайное решение

Я не чужой человек в цехе. И потом моё
решение не на голом месте появилось

по своей воле; по собственному желанию

Фæндæттæ хорз сты, фæлæ æрмæст ~ йæхæдæг хъару æмæ тых нæма у. *Дæбе. Уæззау операци*

фæндонæй

Гæрæм ацы аз куыддæр фæдыхдæр. Цы кæна, зæронд ~ нæу. *Джиоты Д. Зæмирæт*

хорз ~

Тыхгæнæг хæддзумæ кæд искуы ~, / Æууæнккагæй радтай, рæстæнхæл, дæ бар? *Къоста. Катай*

фæндонджын

фæндондзинад

Лæппу стыр ~имæ райдыдта йæ ног куыст

фæндонсаст

фæндфидар, фæндвидар

фæнды

● ~ дын саргъ ма уæд, ~ – бæх, уæддæр балшы н’ ацæудзынæ.

~ абон, ~ райсом

~ дзур, ~ ма

фæндыйæ

кæм ~

куыд ~

цы ~

фæндын

● фæнда дæ, нæ...

мæн фæнды кусын

● æрмæст фæндгæ кæнæд

● йæ уазæгæн кусарт акæнын кæй фæндыд, уый йын карк аргæвста; кæй нæ фæндыд, уый та – гал

куыд дæ фæнда, афтæ кæн

● лæджы куы фæнда, уæд цы нæ бакæндзæн

● низ дæ куы фæнда, уæд æй ыссардзынæ

цы уæ фæнды?

● цы йæ фæнды, уый кæны

● бæргæ фæнды, фæлæ къух нæ амонь

● фиййауы куы фæнда, уæд йæ нæл сæггы дæр радуцы

фæндыр

Пожелать чего-то это хорошо, но само желание – ещё не воля и не сила

1. произвольный; 2. добровольно, по собственному желанию, по доброй воле

Гарам в этом году как-то сдал. Что поделывать, старость приходит, согласия не просит

из добрых побуждений

Насильнику-пришельцу, может, когда по доброй воле / Доверил в надежде на правду свои права?

волевой; решительный

желание, пожелание

Молодой человек с большим желанием принялся за дело

безвольный, слабохарактерный

1. решимость; 2. решительный; полный решимости

или; либо; хоть

что седла нет, что коня нет, всё равно в путь не отправишься

либо сегодня, либо завтра

хоть говори, хоть нет; ему хоть бы что

угодно

где бы то ни было

как бы то ни было

во что бы то ни стало

желать, хотеть

разг. поневоле; хочешь, не хочешь

мне хочется работать

стоит только захотеть

всё пошло не по плану; кто в честь гостя хотел забить животное, курицу зарезал, а кто не собирался – быка забил

поступай, как знаешь

где хотенье, там и умение; было бы желание

болезнь всегда можно придумать

что вам угодно?

своя рука владыка, сам себе хозяин

хочется, конечно, но средств нет

было бы желание; *букв.* стоит пастуху захотеть, он и козла подоит

фæндыр, музыкальный инструмент (*скрипка, гармошка, лира*)

фæндыр

~ – фæллад сафæг
~ – зæрдæйы айдæн
~æй цæгъдын

Æппындæр стонгæн нæ лæууын. Гъеныр
мæ бæхтæй иу кæрдзыныл æрбауæй кæ-
нин. Цæй, ~æй уал ацæгъдон, кæд айрох
уайд ме стонг. *Елбыздыхъо. Худинаджы*
бæсты – мæлæт

~тæй фæцæгъдын

Ацы хабар куыддæр рахъæр уа, афтæ
нæ ~ты фæцæгъддысты, зарджытæ ныл
ыскæндзысты.

~ты цæгъдинагътæ

Редакцийы кусджытæн æрмæст исты
зæгъ, æндæр адæймаджы ~ты цæгъ-
динаг фæкæндзысты. *Максим. Быны*
чызг

~ы зæлтæ

~ы хъæрмæ

~ы цагъд

● абадгæ чызджы ~ы цагъд хъарæг у

● магуыры ~ фæллад хъæр кæны

дала ~

дыхæйцæгъдæн ~

дыуадæстæнон ~

тæнджын ~тæй цæгъдæг оркестр

уадынз ~

хъандзал ~

хъисын ~

хъырнæн ~

фæндырдзæгъдæг (*бир.* фæндырдзæгъд-
джытæ)

Ныхасы бады / Зæронд Хъуыбады, / Нæ
~. *Къоста. Хъуыбады*

æмбисонды ~

дæсны ~

курдиатджын ~

● уидыгæнаджы бинонтæ фæмарды-
сты, ~æн – аирвæзтысты

фæндырыхъис

фæндзай

фæндзайæм

фæндзæймаг

фæндзгай, фæндзгæйттæ

гармошка разгоняет усталость

фандыр – зеркало души

играть на гармошке

Вообще не могу голод терпеть. Вот сейчас
за краюху коня бы продал. Ладно, поиграю
на фандыре, может, заглушу свой голод

ославить кого-л.; позорить;

Как только это станет известно, нас осла-
вят, про нас сложат песни

то, о чём надо всех известить; кого надо
ославить

Работникам редакции стоит только
что-нибудь рассказать, они это тут же пре-
дадут гласности

звуки гармошки

под звуки гармошки

игра на фандыре, на гармошке

старая дева на гармошке играет, что при-
читает

у бедного гармошка надрывно поёт

музыкальный инструмент; лира

губная гармошка

двенадцатиструнный фандыр

струнный оркестр

свирель

осетинская гармошка

скрипка

большой струнный инструмент

гармонист, скрипач

Сидит на нихасе / Старый Кубады, / Наш
музыкант

замечательный гармонист

искусный исполнитель на фандыре; искус-
ный музыкант, гармонист

талантливый гармонист, скрипач

у мастерового вся родня поумирала, а у
музыканта все выжили

струна

пятьдесят

пятидесятый

пятый

по пять; пятёрками

фæниуын

- баст куыдзау фæниу
- бирагъ бирагъмæ холыйыл сидæгау фæниуы
- иунаг бирагъау ~

фæнуазын

фæнывылдæр кæнын

фæныгуылын

фæныгуысын

Æфсин уасæджы фыцгæдоны фæныгуста. *Ладемыр. Рынчынфæрсæг*

фæныгъуылæн

~ агурын

фæныгъуылын

фæныдзæвд

фæнык

~ кæнын (фестын)

Æмæ нæхи куы нæ бафснайм, уæд нæ се ‘хсæн ~ фестын кæндзысты. *Ашæх. Ход*

- ~æй йæ йæ къах нал хæссы
- ~æй къусбар кæнын
- алы бон ~ змæнтындæр цард нæу

- арт дæ фæнычы бацæуæд!
- арт дæр ын нæй æмæ ~ дæр

- зæронд ~ дæр кæддæр бæлас уыд
- искæй ~ дымгæмæ ныддарын

- ме ‘рбадæнтæ фæнычы, мæ сæр та хохы цуппыл
- сау ~ фестын

Йæ ~тæ ма йын райста Куырдалагон, æмæ сæ бырæттæм бакалдта фæрсы ‘рдæм. *НК.*

фæнычы фых

- фæнычы фых кæрдзын адджындæр у

- фæнычы хъал лæгыл нымæд нæу

- фыдхæсджынай – фæнычы армьдзаг

- хи фæнычы уæлхъус бадын

выть, завывать

чтоб скулил ты как пёс на привязи
волк волка к добыче воем подзывает

выть одиноким волком

выпивать

упорядочить, навести порядок
закатываться, заходить (*о солнце*)

окунуть

Хозяйка ошпарила петуха в кипятке

укрытие, убежище

искать укрытие, убежище

окунуться; нырнуть; скрыться, спрятаться; утонуть

прикосновение

зола; пепел

истлеть, испепелить(ся), превратить(ся) в золу

Если мы здесь не спрячемся, то они все вместе от нас мокрого места не оставят

не хочется уезжать из дома

бить баклуши; бездельничать

это не жизнь — копать каждый день в золе

чтоб ты сгорел

у него нет ничего за душой; *букв.* нет у него ни огня, ни золы

букв. зола тоже когда-то была деревом
пустить по ветру; развеять на ветру; разорить

зола на штанах, а витает в облаках; не знает своих возможностей

сгореть дотла; превратиться в пепел

Курадалагону только оставалось собрать его пепел и выбросить в сторонке

испечённый в золе

букв. чурек в золе испечённый лучше на вкус

с горделивым бедняком никто не считается

с должника хоть шерсти клок, хоть пригоршня золы

отсиживаться дома

фæнык

• хи фæнычы цур æвзæр куыдз дæр хъæхъхъаг вæййы	всяк кулик на своём болоте велик
фæныкайдзаг	испачканный золой
– Ацы ~ магуыр сывæллоны тæригъæд нæ цæмæн хъæуы? НК.	– Зачем нам брать грех на душу из-за этого перепачканного золой ребёнка?
фæныкгуыз	домосед (букв. <i>сидящий у золы</i>); бездельник
• ~æн фæнычы зай – йæ лæсæн	мечта бездельника – лёгкая жизнь
• ~ы бæллиц – æввонг цард	с бездельником никто не считается
• ~ы ничи нымайы	щёлок
фæныкдзæг	неряшливый
фæныкварс	серый; пепельный
фæныкхуыз	моргнуть, мигнуть
фæныкъулын	подмигнуть кому-л.
цæст ~	мгновение, миг
фæныкъуылд	в мгновение ока
• цæсты ~мæ	понизить, снизить
фæныллæг кæнын	снизить цены
æргътæ ~	унизить в чьих-л. глазах
искай цæсты ~дæр кæнын	понизиться, снизиться
фæныллæг уæвын	долго считать, высчитывать
фæнымайын	пропустить очевидное; перечислил все реки, а реку Ардон позабыл
• дæттæ фæнымадта – Ёрыдоны дон æнæ нымадæй баззад	наметить; сделать отметку, зарубку
фæнысан кæнын	воодушевить; приободрить
фæныфсджын кæнын	распалиться от собственных речей
ныхæстæй хи ~ кæнын	приободриться; воспрянуть духом
фæныфсджын уæвын	оробеть, пасть духом; отчаяться
фæныфссаст уæвын	приободриться
фæныфсфидар уæвын	осмелеть
фæныфсхаст кæнын	осмелиться, решиться
фæныфсхаст уæвын	долго беседовать, разговаривать
фæныхас кæнын	столкнуться лбами
фæныхæй-ныхмæ уæвын	дотронуться, тронуть; запустить руку
фæныхилын	залезть в отложенные деньги
• æвæрд æхцæмæ ~	запустить руку в чужой карман
• искай дзыппмæ ~	запустить руку в чужое имущество
искай исбонмæ ~	нельзя тратить деньги, выделенные на пожертвования
мысайнагтæм ~ нæ фæччы	привести в угнетённое, подавленное состояние
фæныхкъуыр кæнын	быть подавленным
фæныхкъуыр уæвын	Чувство подавленности, которое Темыр перед этим испытал, прошло, и ему стало легче
Уый размæ чысыл кай ~хуыз, уый Те-мырæн æрбайсæфт æмæ йын фенцон-дæр. Умар. <i>Стъалы куы скаеса</i>	

фæныхкъуырдуыз

фæныхсын

авджы лыстаг къæртт буары фæныхсыд

фæныхылд

фæныхын

фæоцани уæвын

Никуы ницауыл ~, фæлæ ныр, мæнæ
иу сылгоймаджы раз, дзæгъæлтæ кæны.
Ашæх. Батраз æмæ Лиза

фæпайда кæнын

æнæфсæрмæй ~ кæнын

фыдгæнджытæ хиндзинадтæй ~ кæнынц

цастфæлдахджытæ цавæр гæды митæй
~ кодтой

Кæцæй йын ~гæнæн ис, уый хорз зоны.
Иудзырдæй, кæсаг йæхи доны æппарын
кæны. *Максим. Нæ фехъуыстон ма зæгъ*

фæпæррæст кæнын

фæпырх кæнын

фæпырх уæвын

мигъ ~ ис

Маймулиты къорд фæранчы фæзынд-
мæ куыд фæпырх ваййы, афтæ ~ сты.
*Булкаты М. Нарты Сосланы æвдæм
бали*

хъуыдытæ, зæрнаджытау, ~ сты

фæпъæгъгъæст кæнын

фæразаг

фæразæй кæнын

Дæхи ~ кодтай, æндæр ын зæгъинаг
уыдтæн

фæразæй уæвын

фæразæнгард кæнын

фæраздæр уæвын

дæ кад дæ карæй ~

- адзал æнафоны ~
- фидисмæ чи ~ уа, уый у раст
- хъавæгæй æхсæг ~ уыдзæн

~ уæд мастисæг: / Уæззау гæрах нын-
нарыди. *Хъаныхъуаты В. Кадæг*

- цаутæй ~ уæвын

фæраздæронæй

æз ~ уайын

подавленный; угнетённый

увязнуть; вонзиться

маленький осколок стекла вонзился в тело

покушение; посягательство

почёсывать

заартачиться

Никогда ни в чём не артачился, а вот те-
перь, перед какой-то женщиной выделя-
ется

получить пользу; использовать

беззастенчиво пользоваться

злоумышленники используют мошенни-
ческие приёмы

какими обманными средствами восполь-
зовались жулики

Хорошо знает, где чем можно поживиться.
Словом, рыбака сама просится в воду

вспорхнуть

рассеять, разогнать; разбить

рассеяться; разойтись (*о толпе*)

туман рассеялся

Они разбежались, как стая обезьян броса-
ется врассыпную при виде барса

мысли разлетелись, как журавли

брызнуть

выносливый

опередить; *перен.* выставить на первый
план

Ты меня опередил, а то я бы ему высказал

опередить, обогнать

вдохновить

опередить, упредить; предупредить

слава твоя опередила твой возраст

смерть наступила преждевременно

кто первым упрекнёт, тот и прав

приступивший к делу всегда опередит
того, кто только собирается; *букв.* стреля-
ющий опередит прицеливающегося

Опередил его мститель: / Гром выстрела
его раздался

опередить события

наперегонки

бежать, пуститься наперегонки

фæразил

фæразил-базил кæнын

фæразон

~ адæймаг

хæрд æмæ нозтæн ~ уæвын

- ~ы æккой фылдæр æвæрынц

фæразондзинад

фæразуæз уæвын

фæразын

~ хъæуы

æгуыстæй бадын нæ ~

- æдзæсгом лæг цыдæриддæр фæразы

- Æфсондз, дам, галæн афтæ загъта: «Нал ~ дæ рацу-бацуйæ». Гал та, дам, ын афтæ загъта: «Æз та дæу рахæсс-бахæссæй нал ~».

- дур дæр нæ фæразы

искаемæй нал ~

- къуда гал йæхи бындзытæ асурын нæ фæрæзта 'мæ рæгъауы бындзытæ сырда нал дзы ~

рыстæн ~

сулæфынтæ дæр нæ ~

- хи уаргъ хæссын дæр нæ ~

Цы уаргъæн нæ фæразай, ахæм бæттын нæ хъæуы

хи уромын нæ ~

Æз æцæгæлонæн куы ницæмæй ~ «нæ» зæгъын, уæд ма дæуæн, мæ уарзон æрд-хорд, куыд нæ баххуыс кæндзынæн. *Елбыздыхъо. Худинаджы бæсты – мæ-лæт*

Цас ис фæразæн?

фæрак

~тæ ссадæй алуарын

Хъарм доны ~ антыдта 'мæ йæ бахаста Ацæйæн. Ацæ амæсты ис. *НК.2*

фæракæ-бакæ кæнын

кæдæй-кæдмæ ~ кодта

цас æмæ цас ~ кодта

фæранк, фыранк

митын ~

фæранчы цармдарæг

походить, побродить, *разг.* пошататься
выносливый, терпеливый; неутомимый
неприхотливый; терпеливый человек
быть неприхотливым в еде
на терпеливого взваливают больше
выносливость, терпение
опередить

мочь, быть в состоянии; выносить
надо терпеть; нужно смириться
не уметь сидеть без дела
бессовестный всё стерпит

Говорят, ярмо волю сказало: «устал я от твоего хождения». А вол, говорят, ему в ответ: «а я устал тебя таскать на себе»

невыносимо, даже камень не выдержит
житься нет от кого-л., отчего; не выносить
кого-л.

бесхвостый вол от себя мух не мог ото-
гнать, а всему стаду хотел помочь
он мне надоел

терпеть боль

не быть в состоянии вздохнуть

не в состоянии тащить собственную ношу
Не надо брать вьюк, который не сможешь
нести

не уметь сдерживаться; не владеть собой

Я даже чужому человеку ни в чём не могу
отказать, а уж тебе, своему доброму това-
рищу, и подавно помогу

Сколько можно терпеть?

отруби

отсеять отруби от муки; отделить зерно от
плевел

Размочив отруби в тёплой воде, занесли
это Аце. Аца осерчал

водить туда и обратно; возиться; говорить
нерешительно; увиливать; *разг.* водить за
нос

долго-долго провозился, увиливал

сколько провозился

зоол. барс

снежный барс

витязь в барсовой шкуре

Се'ууæнк нæ фæсайдтой,– хæстæн йæ астауты / Размæ лæбурдтой сæ бæхтæ, ~тау. *Къоста. Хетæг*

фæрасай-басай кæнын
фæрасгар-басгар кæнын
фæраст кæнын
фæраст уæвын

• ирон лæгæн афтæ куы зæгъай: хидыл ауай, уæд доныл ~ ваййы

тохы быдырмæ ~ уæвын

• хъуыддаг ~, фаты хуызæн

фæрасыг кæнын
фæрасыг уæвын

æгады гакк та – фынгыл ~!

æгъдау мæ æрцахста æмæ уымæн ~ дæн

æрвон уæлдæфæй ~ уæвын

• куывдтæ фæкодтой, сæ куывды ма æз дæр ~ дæн

фæраууат кæнын
фæраууат уæвын
фæрауу-бау кæнын
фæрæвдауын

Иуыл – йæ чындзæхсæвмæ цы адæм æр-
цыд – сеппæты дæр фæрæвдыдта. *НК. 2*

фæрæвдз кæнын
хъуыддæгтæ ~ кæнын

фæрæвдз уæвын
– уавæртæ чысыл ~ сты

фæрæвдз уæвын
фæрæдийын

~ кæнын

искай ~ кæнын

• ~æн бирæ нæ хъæуы

• бахатыр кæн, чи фæрæдыд, уый æз

• дæ тыхы фæдыл ма ацу – фæрæдийд-
зынæ

Кæдæй-уæдæй! Куыд ма нæм фæрæдыд-
тæ?

фæндагыл ~

уавæр хорз чи зоны, уыдон мæ ~ нæ ба-
уадздзысты

Не подвели они – в самую гущу боя, / Как тигры бросались они

обманывать, *разг.* водить за нос

обыскивать, ощупывать

выпрямить; внезапно отправить (*куда-л.*)

выпрямиться; неожиданно отправиться (*куда-л.*)

осетин не ищет лёгких путей, всё по-свое-
му сделает; *букв.* скажи осетину: иди через
мост, он обязательно в воду зайдёт

отправиться на битву

дело выправилось; *букв.* дело стало пря-
мым как стрела

напоить пьяным

опьянеть

напиться во время застолья позорно

приличия не позволили мне отказаться от
выпивки

опьянеть от свежего воздуха

был там пир, и я там был, там пиво пил

привести в негодность; развалить

прийти в негодность; развалиться

расхаживать, прохаживаться

долго ласкать

Всем, кто на свадьбу к ним собрались, су-
мел внимание уделить

приготовить

запустить, наладить дела

приготовиться

обстоятельства несколько улучшились

расщедриться

ошибиться

ввести в заблуждение

сбивать кого-л. с толку, вводить в заблу-
ждение, запутывать

до ошибки всего один шаг

прошу прощения, признаю свою вину

не иди на поводу у силы – ошибёшься

В кои веки! Как это ты к нам заблудился?

сбиться с пути

те, кто хорошо знакомы с обстоятельства-
ми, не дадут мне ошибиться

фæрæз

фæрæз

~ дын ис, спайда дзы кæн

~ кæнын

~тæ самал кæнын

аивадон ~тæ

• алцæмæн дæр ~ ис

арæзты ~мæ гæсгæ

æхцайы ~тæй æххуыс кæнын

бастдзинады ~тæ

дзыллон коммуникацион ~тæ

змæлæн ~тæ

ирвæзæн ~

иугæнæг ~æй амад

кæрæдзи æмбарыны ~

• куыст цардæн ~ у

куыстады ~тæ

• лæджы ном мыл ма уæд, æз исты ~ куына скæнон!

• магуыр – амæлæг, æгас та йæхицæн ~тæ кæндзæн

мыхуыры ~

стилистикон ~

Дохтыртæ хатгай давон амонинц куыд адæймаджы организм сыгъдæггæнæн ~. *P. 02.03.2016*

тыхгæнæг ын тых нæ ары, йæ амарынаен ~ нæй

уæлæмхасæн ~

фæлгонцаразæн ~тæ

хабархæссæг ~тæ

хисæрмагонд ~тæй

царды ~тæ

Мадалон æвзаг у адæмы фарн æмæ æгъдау иу фæлтæрæй иннæмæ адæттыны сæйрагдæр ~. *Цъойты Х. Не 'взаг – нæ историон адрис*

цуан адамæн царды ~ уыди

цуанæй ~ кæнын

Кæд ын уый дæр ницыхъом уыд, уæд-дæр йæ рыст нозты бын хуыдуг кæныны йедтæмæ ницы ~ ссардта. *Гæбæраты Ю. Новеллæты баст*

фæрæзгæнæг

средство, способ; ухищрение; приспособление, устройство; возможность; выход из положения

пользуйся предоставленной возможностью; не упускай свой шанс

добывать, приобретать, доставать

извлечь средства

художественные средства

из всякого положения есть выход

по способу образования

помогать денежными средствами

средства связи

средства массовой коммуникации

средства передвижения

спасительное средство

построенный с помощью строительного раствора

способ взаимопонимания

работа – средство к существованию

средства производства

не будь я мужчиной, если я что-нибудь не придумаю!

жалко того, кого не стало, кто остался, что нибудь придумает

печатное издание

стилистическое средство

Врачи иногда рекомендуют черемшу в качестве средства очищения организма

никто не может с ним справиться, нет возможности извести его

дополнительное средство

образные выразительные средства

средства вещания

на собственные средства

средства существования

Родной язык является основным средством передачи благополучия и обычаев от одного поколения другому

охота была средством существования

промышлять охотой

Хоть и это не помогало, всё равно он пытался заглушить боль спиртным, другого средства он не нашёл

сообразительный; изобретательный

• магуыры мард – ~	голь на выдумки хитра
фæрæзджын	имеющий средства, возможность
~ бинонтæ	обеспеченная семья
æвзаджы дзырдарæзты амæлттæ сты ~	словообразовательные возможности языка богаты
Ирон æвзаг стыр цаугæдонау фæтæн æмæ уæрæх, хъæздыг æмæ ~ йæ къабæзтæй кæны. <i>Р. 23.01.2016</i>	Осетинский язык подобно полноводной широкой реке, вбирающей в себя притоки, становится богаче и выразительнее
• магуыр ~	голь на выдумки хитра
фæрæзджынад, фæрæзджындынад	материальная обеспеченность
фæрæйын	долго лаять
фæрæствæндаг уæвын	собраться, отправиться в счастливый путь
~ у!	счастливого тебе пути
фæрæстмæ кæнын	способствовать благоприятному исходу дела
фæрæстмæ уæвын	удаться, завершиться успешно; быть успешным, удачным
амонд ~ ис	судьба наладилась
æртæ хатты дæ амонд бавзар, иу хатт ~ уыдзæн	трижды попытай счастья, хоть раз повезёт
дæ куыст ~	твоя работа удалась
• кæмæндæр йæ сыны саст ~	не было бы счастья, да несчастье помогло; <i>букв.</i> и спину сломал, и удачу поймал
фырттæй иудæр нæ ~	ни один из сыновей не удался
цот ~ сты	дети удались, получились хорошие
фæрæсугд кæнын	украсить; приукрасить; принарядить
фæрæсугд уæвын	похорошеть
фæрæт	топор
• ~ йæ фыццаг цафæй бæрæг ваййы	топор с первого удара распознать можно
~ сцыргъ кæнын	наточить топор
• ~ цыргъ у, фæлæ арх дæр æнæ хъæбæр нæу	топор острый, но и сук крепок
• ~æй амад	грубо сделанный
• ~æй хост	грубо сколоченный
• ~ы хъæд	рукоять топора, топорище
• ~ы хъæд аныхъуырын	аршин проглотить; <i>букв.</i> рукоять топора проглотить
• лæг æмæ ус – ~ы хъæдæй барст	муж и жена – два сапога пара
• ~ы цаф байгас уыдзæн, фæлæ æвзаджы хæст нæ рох кæны	рана от топора затянется, но рана от слов не забудется
джида~	топор плотника
• лæгъзгæнæнæй йæ куы слæгъз кæнай, уæдæй ~æй мауал амай	что обстругал от души, там топором уже не маши
• саг ~мæ æрцыди	на ловца и зверь бежит
• сæр ~ы бын æрæвæрын	положить голову на плаху; сдаться на произвол судьбы
хæстон ~тæ	боевые топоры

фæрæт

- хорз ~ – хъæддзауæн æмбал
- чысыл ~ стыр бæлас дæр афæлдахы

фæрæтдзæгат (бир. фæрæтдзæгæттæ)

- уыдонæн сæ сист ~æй марын куынае куымдта

фæрæтдзæф

фæрæтфæлдахт фæуын

фæрæтхъæд

- йæхицæн ~ самайын чи нæ зыдта, уый иннæмæн уæрдон арæзта

- ~æй барст

Фæлæ Науырызы стырдæр сгуыхт уыди бинонты хъомылдзинады. Йæ цардæмбал Гатеонимæ ~æй барст уыдысты. *Азæмæт. Хæдзары хицау*

фæрæтгузын

фæрæхойын

зæрдæ ~

- уазал судзин ын фæрæхуыста йæ зæрдæ

фæрæхуыст

фæрв (бир. фæрвытæ)

- ~ыл фæткъуытæ нæ зайы

Фæлтау адзурдзыстæм лæгæй лæгмæ, æмæ дын бамбарын кæндзынæн ~ыл фæткъуытæ зайы, æви нæ, уый. *Ахуырбег. Хуры зарæг*

- æгас цу дæ ~ сугтимæ!

Абон хъæуыс æмæ дæ уæларвмæ сисдзысты, райсом кæцыдæр хицауы зæрдæмæ нæ фæцыдтæ, æмæ дæ ~ сугтæ дæхи. *Ахуырбег. Хуры зарæг*

- ~ хъæдæн й'арфы нæ зайы, фæлæ йæ кæрон, стæй æнцонгуыст у

фæрвбын, фæрвджын

фæрдуг (бир. фæрдгуытæ)

мæ уды ~

титыччы ~

титыччы ~ куынае дæ, миййаг!

фæрдгуытæй нывæфтауын

фæрдыджы хуызæн сылгоймаг

хиды ~

цæссыг æртагъди фæрдгуытæй

цæсты ~

цыкурайы ~

хороший топор – дровосеку друг

мал, да удал; *букв.* большое дерево и маленьким топором срубить можно

обух

из пушки по воробьям; *букв.* не могли блоху топором прибить

удар топора; заметка, зарубка топором

в корне, окончательно измениться

топорище

высочка, всезнайка; *букв.* себе топорище не мог сделать, другому арбу вызвался

на один аршин; одинаковые

Но самая большая заслуга Науруза – воспитание детей. Со своей женой Гатеон, они, как говорится, одним аршином мерены

проколоть, проткнуть

пропороть, пронзить, проткнуть, проколоть; уколоть; кольнуть

кольнуть в сердце

холодной иглой кольнуло ему сердце

выпад; укол; удар

бот. ольха

откуда на ольхе яблокам взяться

Лучше поговорим как мужчины между собой, а я тебе объясню, растут ли на ольхе яблоки, или нет

разг. явился, не запылился

Сегодня ты у дел, и тебя до небес вознесут, а завтра не придёшься по нраву какому-нибудь начальнику, и оставайся на бобах

ольха в глубине леса не растёт, только на опушке, к тому же и податлива

ольховая роща

бусина; бисер, ожерелье

мой милый

бусина из драгоценного камня

тоже мне цаца!

вышивать бисером

женщина – картинка

бусинка пота

слезы скатились бусинками

анат. хрусталик (*глаза*)

волшебная бусина

Мæнмæ цыкурайы ~ ныр ис. / Æдзух
вæййы мæнмæ æппæт, цы курон. / ... /
Дзæбæх кæны фыдниз, уый зоны рис.
Токаты А. Цыкурайы фæрдыг

фæрдыггуыр

фæрдыггуырдон

фæрзиу

Абонæй фæстæмæ æз æмæ ды – дыууæ
æрдхорды. Чи фæсайа, уый фæдыл ~ы
фарн! *Болайы фырт. Чермен*

фæривæд кæнын

фæривæд уæвын

фæризын

фæринк

~ кард

Цыма тохы фæзæй хъуысы / Ссад ~
кардты къæрц-къæрцц. *Дзаболаты Х.
Ирон кафт*

- фæтæджы ~ыл згæ нæ хæцы

фæриссын

адамы зæрдæтæ ~ кæнын

– Хæсты уæззау азтæ мæ афтæ нæ ~ код-
той, уыцы æнаккаджы бафхæрдæй куыд
фæрыстæн, – бирæ азты фæстæ дæр ма-
иу æнкъард æмæ фæлладхуызæй дзырд-
та Зауырбег. *Чеджемты. Æ. Сау дурæй
урс мæсыг*

алчи йæхи мардыл фæриссы

- зиан кæуыл æрцауы, тынгдæр уый
фæриссы

искай ~ кæнын

Мæ бирæ цот уыл, бæргæ, фæдзæхсын, /
Фæлæ цын уæддæр тæрсгæ куы кæнын:
/ Хуры тæвдæй цæ куы нæ бахизат, /
Куы мын фæриссой узал фæндæгтыл...
Чеджемты Æ. Верычкайы зæрæг

- иу цæфæй дыккаг тынгдæр фæриссы
- кæмæй цы фæриссы, уый кой кæны
- фырхудæгæй йæ артæнтæ фæрысты-
сты

худæн ныхасæй гуыбыны цæрттæ ~
кæны

фæрк (бир. фæрчытæ)

~гай кæнын

фидæрттæ ~гай кæнын

куыройы фæрчытæ

фæрчытæ хауын

Есть теперь у меня волшебная бусинка. /
Все есть, чего не пожелаю. / Болезни исце-
ляет, боль снимает

ювелир

ювелирный

трапеза

Отныне мы с тобой друзья – ты и я. Кто
подведёт, тот накрывает стол!

опорожнить; истощать

опорожниться; истощаться

долго дрожать; болеть малярией (*продол-
жительное время*)

вид сабли, шашки; клинок

сабля

Как будто с поля битвы слышен / Звон от-
точенных франкских клинков

клинок вождя не заржавеет

переболеть; поболеть; перестрадать

разбередить сердца людей

– Даже военные тяжёлые годы я не так
тяжело перенёс, как оскорбление от этого
негодяя меня больно ударило, – ещё спу-
стя многие годы грустно и устало говари-
вал Заурбек

каждый свою потерю оплакивает

кто потерю понёс, тому и больнее

причинить боль кому-л.

Оставляю на вас своё большое потомство,
/ Но всё равно, не спокойно мне за них: /
Защитите ли вы их от палящего солнца, /
Не застынут ли на студёных дорогах...

второй удар бывает болезненнее

у кого что болит, тот о том и говорит

он смеялся до коликов

рассмешит до коликов своими шутками

толстый кусок, ломоть

громить; разрывать в клочья

крушить крепости

лопасти мельничного колеса

разлетаться на куски

фæрк

Бомбæты рæдывдæй зæхх фæйнардæм
~гай хауы. *Хъайттаты С. Фыдыуæзæг*
зæрдæ фæрчытæ хауы
æмæ уыцы егъау хъыгæй фæрчытæ хауы
дæ зæрдæ
Гуырдыбегæн нæмыг раст йæ ныхы
стæгыл сæмбæлди æмæ иннæрдыгæй
магъзы фæрчытæ атыдта. *Секъа.*
фæрчы хай ратонин

фæрнæй

- ~ дар дæ къухтæ!

фæрнæйдзаг

~ у
– Фарн а хæдзары æмæ уæ изæртæ хорз!
– ~ ут, æмæ кæй изæр у, уый хорзæх уæ
уæд. *Малиты В.*
~ къух
~ хæдзар

фæрнджын

- ~ лæг æнамонд никуы вæййы
 - ~ уый у, адæмимæ цæрын чи зоны
 - ~ хæдзармæ – ~ уазджытæ
 - æхсæв бонæй ~ у
 - зондджын æмæ ~ иу не сты
 - хох ~, быдыр бæркаджын
- ~ цыд акæнын
Ацы хатты цыд та ноджы ~дæр уæд, / Уæ
‘хсæн хæрæфырт куыд райгуыра, афтæ!
Къоста. Хетæг

фæрнджынай

фæрныг

- ~ лæг
- ~ фысымæн йæ фиййау дæр хъæлдзæг
вæййы – сау къæдзæхы сæрыл кафгæ
'мæ заргæ кæны
 - ~ хистæрæй фарн цæуы

Уæ алы аз дæр хорзæй уынат! / Уæ фи-
дæнмæ ~дæр уат! *Къоста. Ногбоны
зарæг*

фæрныгад

материалон ~

Мæ зæрдæ уын ~ зæгъы

фæрныгæй

От разрывов снарядов комья земли разле-
таются во все стороны
сердце разрывается на части
От этой большой обиды твоё сердце раз-
рывается на части

Пуля попала Гурдзибеку прямо в лобную
кость и высадила ему мозг, пройдя навы-
лет

урвать жирный кусок

счастливо; в изобилии

(*пожелание*) да будут благословенны твои
руки!

обильный, изобилующий; благодатный;
счастливый;

будь счастлив

– Благополучия этому дому и добрый ве-
чер! – Будьте счастливы и доброго вечера
вам

руки, несущие изобилие

счастливый дом

мирный; обильный; довольный; счастли-
вый; благодатный

мирный человек несчастливым не бывает

счастлив тот, кто умеет ладить с людьми

в добрый дом – добрые гости

ночь благодатнее дня

умный и довольный не одно и то же

горы мирные, степи обильные

удачный поход совершить

Да будет твой приезд ещё более счастли-
вым, / Племянник чтобы родился на свет

счастливо; успешно; щедро

1. счастливец; удачник; 2. преуспеваю-
щий, богатый, щедрый

преуспевающий человек

у хорошего хозяина и пастуху весело жи-
вётся – на вершине чёрной горы танцует,
песни распевает

от хорошего старшего мир и спокойствие
идут

Каждый ваш год пусть будет добрым! / В
будущем пусть прирастает изобилие!

благополучие; благосостояние

материальное благосостояние

Желаю вам благополучия

счастливо, богато, припеваючи

фæрныгдзинад**фæрог кæнын**

дзыппытæ ~ кæнын

зæрдæ ~ кæнын

ирæды уæз ~ кæнын

рис ~ кæнын

фæрог уæвын**фæрохст уæвын****фæрохстхуыз уæвын****фæрсаг** (*бир.* фæрсæгтæ) I

~ æвдисæнтæ

~ къабаз

~ уайдзæф райсын

• хохаг лæг хабæрттæй ~ у

фæрс ласын**фæрсаг** (*бир.* фæрсæгтæ) II

~ мыккаг

Æз мæхæдæг уæздæттæй дæн, кæд ~ мыккагмæ æрцыдтæн уæддæр. *Сæбæт-хъуаты Р. Æмхъæуккагтæ*

фæрсагау**фæрсаглæг****фæрсагми****фæрсагхъау****фæрсæг**

• ~ йæхицæн ницы зоны

зондæй дæ ~ куы уа, уæд

фæрсæджы каст бакæнын

Хъуыр-хъуыргæнгæ уатмæ æрбаздæх-ти æмæ пыхцыл æрфгуыты бынты Те-мырмæ фæрсæджы каст бакодта. *Умар. Стъалы куы скасса*

фæрсæй-фæрстæм**фæрсæрбалæууæг****фæрсдзырд****фæрск** (*бир.* фæрсчытæ)

бæхы фæрсчытæ æрбалвасын

кусарты æртæ фæрсчы

мурзæг ~

сидзæр ~

уæрдоны фæрсчытæ

изобилие

облегчить

опустошить карманы; много потратить

успокоить сердце

уменьшить бремя калыма

облегчить боль

стать лёгким

растеряться

стать рассеянным, невнимательным

1. подпевание; муз. бурдонный бас 2. сто-ронний, косвенный; расспрашивающий

косвенные улики

побочный отросток

получить косвенный упрёк

горцы любят порасспрашивать

стать на сторону (*кого-л.*)

одно из дигорских сословий

независимое сословие

Я-то сама из благородных, хотя и вышла замуж в семью фарсагов

вопрошающе

ист. представитель сословия свободных крестьян

грам. деепричастие

посёлок

1. ворожея, гадалка; 2. спрашивающий

сапожник без сапог; *букв.* гадалка своей судьбы не знает

если к тебе за советом обратятся, тогда со-ветуй

посмотреть вопрошающе

С ворчанием вернулся в комнату и из-под мохнатых бровей вопросительно посмо-трел на Темура

сплошь, подряд; бок о бок, рядом

поддержка

грам. наречие

ребро

сдавить рёбра коню

три ребра жертвенного животного

ребро; грудинка

одиночное ребро

бруски, доски, на которых закрепляются дощатые стенки арбы

фæрск

• фарс куынаæ рисса, уæд ~ дæр нæ риссы • фæрсчытæ банымайын физонаг кæразимаг фæрсчытæй	если бок не болит, то и ребру не больно
• кусарты кæразимаг фæрсчытæй дын – физонаг	ребра пересчитать; сильно побить
• хъуари фæрсчы хуызæн уæвын Нæ, фæлæ нæ кадай / Мах нæ ивæм цæл, / Мах фæрсчытæ надæй / Никуы вайй- ынц цъæл. <i>Къоста. Уайдзæф</i>	пашлык из грудинки
фæрсласæг	всё самое лучшее тебе; достанется тебе
~ цæстæнгас	пашлык из грудинки
фæрсмæ	быть худым
фæрссаг I (<i>бир. фæрссагтæ</i>)	Но мы свою честь / Не меняем на угоще- ние, / Нам рёбра побоями / Никогда не ло- мают
~ æхгæнын	1. пособник; 2. пристрастный
рудзгуыты фæрссагтæ	пристрастное мнение
фæрссаг II	в сторону; боком
~ адам	окно; ставни
~ æвдисæнтæ	закрывать окно (ставни)
~ æгъдауæй	ставни
~ куыст	чужой, посторонний; побочный; второсте- пенный, неосновной, косвенный, сторон- ний;
~ ныхас	переселенцы
~ кæнын	косвенные улики
хионтæ æмæ фæрссагтæ	косвенным образом
фæрссагдон (<i>бир. фæрссагдæттæ</i>)	второстепенная побочная работа
фæрссагми	<i>грам.</i> косвенная речь
фæрсты	вторить, повторять
фæрсудзæгау дзурын	свои и чужие
фæрсудзæн	<i>геогр.</i> приток
фæрсудзын	<i>грам.</i> деепричастие
фæрсуынг	<i>нареч. и послелог</i> мимо
фæрсхъæу	цедить сквозь зубы
	фильтр; цедилка, дуршлаг, <i>разг.</i> воронка
	сцеживать, процеживать, цедить
	переулок
фæрсыгъд	селение, аул, находящийся в стороне от главной магистрали, от центра
~ æхсыр	процеженный
фæрсыл: ~ хъæдур	процеженное молоко
фæрсылæй	сорт невьющейся фасоли
~ хуыссын	легко, без труда; сложа руки
уымæн ~ дæр ис	лежать пластом
фæрсын	ему всё в руки плывёт
	спрашивать; читать; гадать; навещать, проведывать
• фæрсгæйæ ма лæг æлдарыхъæу ссары лыстæг ~	язык до Киева доведёт
	выспрашивать; <i>ирон.</i> устроить допрос с пристрастием
фæндæй ~	спросить о намерении

фæрсынтыл схæцын

- ~ ма ма схæцут, тагъд кæнын

фæрсырдæм

- ~ фæзылын

фæрсырдæмты

- ~ бирæ хæрдзтæ кодта Дзынга. *Дæбе. Цыт*

фæрсырдыгæй

- ~ алцыдæр кæддæриддæр хуыздæр зыны
- ~ æфтиаг
- ~ кæсын

фæрсыссад

- ~ кæнын

фæртт

- ~ кæнын (ласын)

фæртт-фæртт кæнын

фæрувын

фæрухс кæнын

- зæрдæ ~

фæрухс уæвын

- зæрдæ ~

фæрцы

- Кæй ~ слæг дæ, уый дæ рох ма уæд
- Ныр сæ хæрд æмæ сæ нозт фæсабырдæр ис, сæ ныхас та нозты ~ тынгдæр фæци. *Арсен. Джанасти*
- хорз уазæджы ~ бинонтæ дæр фæминас кæнынц

фæрынчын уæвын

- уæззау низæй ~ уæвын

фæс-

фæсабыр кæнын

фæсабыр уæвын

- Ныхасæй нæ ~ уыздæн зæрдæйы рис

фæсаджил кæнын

фæсаджил уæвын

- Рагон ирайнаг æвзаг дæр ~тæ æмæ дзы рауад хицæн диалекттæ. *Гуыриаты Т. Хæстæгдæр æвзаг? Ягнобаг*

фæсадзын

- хи ~

- Сæ ныхасы дæхи цы фæсагътай?

начать расспрашивать
не расспрашивайте меня, я тороплюсь
нареч. в бок, в сторону
свернуть в сторону
на стороне, на сторону; в сторону; по сторонам
Дзынга много тратил на стороне
1. побочный; 2. сбоку, со стороны
со стороны виднее
побочная, незаконная прибыль
смотреть со стороны
отточенный
точить
межд. хлоп; удар
хлопать; ударять; убивать
стучать; молотить без умолку
полоть, пропалывать
осветить
обрадовать; поднять настроение
стать светлым; осветиться
обрадоваться; подняться (*о настроении*)
благодаря; вследствие, по причине, посредством, при помощи; из-за
не забывая своего благодетеля
Постепенно они уже не столько пили и ели, сколько разговаривали, разогретые выпитым
если гость хороший придёт, то и семье на обед перепадёт
заболеть
заболеть тяжелой болезнью
первая часть сложного слова за, позади; после
успокоить, утешить
успокоиться, утихнуть
Словами не притупить боль в сердце
раздвоить; разветвить; расщепить
разветвиться; расщепиться
Древнеиранский язык тоже разделился, и появились отдельные диалекты
всадить, воткнуть; сажать, рассаживать (*растения*); встречать
впутаться, встрять
Зачем ты встрял в их разговор?

фæсайын

фæсайын

дзырд ~

зæрдæ ~

хи истаемæй ~

фæсал (бир. фæсæлттæ)

● кардзыд адаймаг æрыгæттæ ‘хсæн фароны ~ цъæх кæрдæджы фарсмæ

– Дæлæ уæ йæ бæхы фæсарц ~ баст кæмæн ис, уый у кæстæр, иннæ та – хистæр. *НК.*

фæсалхуыз

~ сæрыхъуынтæ

фæсарæйнаг (бир. фæсарæйнагтæ)

~ легион

фæсарæн

~æй / тæй

~ы

дард ~тæ

дард ~ты æхсæнад

хæстæг ~тæ

фæсарм

фæсарц: ~ бадын

искай ~ æварын

Бадзи хъæумæ ацыд, йæ фысымты лæппуйы йæ ~ авæрдта. *Максим. Хæххон барæг*

Фелдфебелы бæхыл æй хъæдмæ йæ ~ чи ахаста, уый дæр ды нæ уыдтæ, нæ? *Максим. Ахсызгон улæфт*

фæсаст

фæсатæг кæнын

фæсатæг уæвын

уæлдæф ~ ис къæвдайы фæстæ

фæсауæрц, фæстауæрц

фæсау кæнын

фæсаууон

~ æмбæхстæй

Æфсымаер-иу кусынмæ ацыди, æмæ йæ ~ цытæ цыди, уый кæм уыдта. *Бицъоты Г. Арвы айдан*

~ лæууын

~ ныуадзын

~ ныхас

обмануть, подвести; слукавить

не сдержать слово

обмануть чувства

чем-нибудь себя занять, отвлечься

стелька из сена в горском чувяке; сухая трава; мох; луговой мятлик; осока

человек в возрасте среди молодёжи, что сухая трава на зелёном лугу

– Вон тот, у которого к седлу сзади привязано сухое сено, тот младший, а другой – старший

цвета соломы

волосы цвета соломы

заграничный, иностранный, иноземный

иностраннный легион

заграница

из-за границы

за границей

дальнее зарубежье

диаспора; зарубежное общество

ближнее зарубежье

анат. запястье

сидеть вторым на лошади; прятаться за широкой спиной

усадить за спиной

Бадзи усканал в село, посадив вторым на лошади сына своих хозяев

И как будто это не ты его укрыл в лесу, посадив его сзади на коня фельдфебеля?

перелом, поворот, резкое изменение

охладить, остудить

охладиться; освежить, похолодать (*о погоде*); поспеть (*об орехах*)

воздух после дождя стал свежим

резерв

очернить

1. заочный; закулисный, тайный; 2. в тени; заочно; в отсутствии

в укрытии

Брат уходил на работу, и откуда ему было знать, что происходит в его отсутствие

стоять в тени; не выпячиваться

оставить в тени; превзойти

закулисные переговоры

фæсауонмæ	за глаза, заочно; в отсутствие
~ ахуыр	заочное обучение
• ~ дæ койтæ кæны	он судачит о тебе за твоей спиной
~ хонын	звать за глаза
фæсау уæвын	почернеть, потемнеть
фæсаходæн	после завтрака
фæсахсæн	путы (<i>надеваемые на ноги лошади</i>)
~ кæнын	надевать путы, стреножить (<i>лошадь</i>)
фæсахуыр	после учёбы, занятий
~ рæстæг арвитын	проводить внеклассное время
фæсахъат кæнын	изувечить
фæсахъат уæвын	изувечиться; приобрести хроническую болезнь
фæсахъатджын кæнын	изуродовать
фæсæвæрд I	отложенное про запас
~ цалх	запасное колесо
фæсæвæрд II	<i>грам.</i> послелог
фæсæйын	проболеть
фæсадтæн æнæхъæн къуыри	я проболел целую неделю
фæсæлæт кæнын	перекормить жирной пищей; пресытить
фæсæлæт уæвын	переесть, насытиться жирной пищей; пресытиться
фæсæлхæр кæнын	свести с ума
Бауырнæд дæ, Бицко, дæ куыдз йæ рæйдæй адæймаджы ~ кæндзæн. <i>Умар. Уал-дзæджы улæфт</i>	Можешь мне поверить, Бицко, твоя собака своим лаем человека с ума свести может
фæсæлхæр уæвын	одуреть
фæсæмбисæхсæв(тæ)	после полуночи; за полночь
Суанг ~тæм нал бафынæй дæн. <i>Максим. Æхсызгон улæфт</i>	Я уснул только после полуночи
фæсæмбисбон	после полудня
фæсæрæндзаст уæвын	приободриться
фæсæттæн	переломный
~ы заман	переломное время
• зæронд лæг й' азтыл нал фæсæтты	старый свой возраст скрывает
фæсæттын	смягчиться (<i>напр. о погоде</i>); поддаться на уговоры; переломиться
• зæрдæ фæсæттынаен дæс цæфæй иу лæгъз ныхас хуыздæр	одно ласковое слово действеннее десяти ударов
• уæ къæсæртæ уын фæсастон?	я что ваши пороги обивал?
тых фæсасты	силы надломились
фыдгултæ тасы бацыдысты æмæ фæсастысты	враги испугались и были сломлены
фæсæфсин	женщина, которая остаётся за хозяйку в доме

фæсæфсин

- ~ баззайын
- ~ы фсин радау вæййы

фæсæфтуан

фæсæфцæг

~ цæрæг

- искайы хъыг ~

фæсæхсæварты

фæсбын

Морæ ~æй дæ буц хъæбулы зæрдæ / Нал ысрухс кодтай, мæ мад! *Къоста. Салдат*

фæсвæд

~ аззайын

~ кæнын

~ къæхвæндагыл

- цæмæй дæм хæрамхæссæг ма уа, уый тыххæй ~ макæй кой кæн

~ цæуын

Мæ фæлтæр, дæ сагъæс, дæ рыстæй / Æз никуы ыздæхтæн ~. *Гаджиты Г. Мæ фæлтæр*

фæсвæдæй

- æртхъиæнгæнæг ~ хæцы

фæсвæдмæ

Рæстæджы фарн æппары нæ фæндагæй ~ уæззау цæлхдуртау. *Чедземты Æ.*

хи ~ асайын

Иу бæлас, зæгъынц, базæронд æмæ загъта: «О, адæм, æз зæххыл хæцынæй бафæлладтæн æмæ фæлдæхын, фæлæ-иу мæ ~ æгады æппæрст ма акæнут».

фæсвæндаг

фæсгæрон

горæты ~мæ цæуын

фæсгоймаг

фæсгорæтон, фæссахайраг

фæсденджыз

фæсденджызон

фæсдон

фæсдуар

~ кæнын

временно быть на хозяйстве; остаться за хозяйку

не своё не жалко; временная хозяйка щедро бывает

лингв. суффикс

за перевалом

живущий за перевалом

чужое горе не болит

после ужина

сукно

Взлелеянного тобой сына в коричневую черкеску / Не нарядила ты больше, мать моя

окольный путь; в стороне; далеко от центра

остаться за бортом

прятать, скрывать

окольной тропинкой

не хочешь неприятностей, не обсуждай никого за спиной

ходить окольными, кружными путями

Моё поколение, от твоих печалей и болей / Я никогда не держался в стороне

скрытно, украдкой, исподтишка

от кого угроза идёт, тот исподтишка нападёт

в сторону; на обочину

Ход времени сбрасывает нас со своего пути, как ненужные препятствия

уйти в сторону; держаться в тени

Рассказывают, что было дерево, когда оно состарилось, то попросило: «О, люди, устало я за землю держаться и валюсь, но не бросайте меня с позором на обочине»

обочина; в стороне от дороги

окраина, пригород, загород

ехать загород

охот. гость

загородный

заморский

заморский

заводь, затон

за дверью

выгонять (*букв. выставлять за дверь*)

Дæуæй фылдæр чи кусы, ахæмтæй бирæтæн сæ хæдзары цы ис, уымæй дæуæн дæ ~ы фылдæр ис. *Æхсарбег.*

Куырды фырт

~мæ аппарын

~мæ зæронд дзаумайæу æппарын

• искæй ~ авæрын

• искæй ~ цæрын

• ~ лæууын

Тæхуды ‘мæ уыцы лæппу кæй ~ балæудзæн

хæдзары ~

фæсдыгъд

фæсдзарм

~ радавын

• искæй йæ ~æй уынгмæ раласын

Мæ ~æй мæ куы ласай, уæддæр дын нал акомдзынæн. *Изæтбег. Æндæрг*

фæсдзæгат

фæсдзæуин

• искæмæн ~ы митæ кæнын

паддзахы ~тæ

• уалахиз – дæ ~!

фæсдзыд

фæсдзырд

фæселф кæнын

фæсенк ласын

фæсивæд

~ы æппæтдунеон фестиваль

æнæрцæф ~

Нарты æнæрцæф ~

нырыккон ~

сагсур ~

Фыдыбæстæй Стыр хæст бирæ сагсур ~ы бабын кодта. *Р.23. 01. 2019*

хъал ~

• хъæд ма арæх куы уыди, уæд хъал ~ гуыппы тыххæй бæлас калдтой

хъæуы ~

У тебя за дверью больше, чем в домах тех, кто больше тебя работает

вышвырнуть за дверь

выбросить как старьё

задвинуть на задворки

жить у кого-то из милости; быть приживалом

вести себя скромно; стоять за дверью как будущий зять

Завидую тому, чьим зятем станет этот молодой человек

за дверью дома

после дойки

шкурки; шиворот

взять за шиворот

за шкурки вытащить

Если ты даже за шиворот меня потащишь, я всё равно не пойду

задворки

слуга, служанка, прислуга; ординарец; *разг.* прихвостень

ходить на задних лапках; прислуживать кому-л.

царские слуги, свита

Да сопутствует тебе победа!

сопровождение

грам. послелог

отрезать; увильнуть

проскочить

молодёжь

Всемирный фестиваль молодёжи

нестреляная молодёжь; умеющая постоять за себя молодёжь

гордая молодежь Нартов

современная молодежь

лучшие представители молодёжи

Много отборной молодёжи сгнуло на фронтах Великой отечественной войны

кичливая, горделивая молодёжь

вытворять ненужные действия; *букв.* когда кругом были леса, спесивцы валили деревья для показухи

молодёжь села

фæсивæд

Уынджы ма ноджыдæр уый фæстæ ~ сарæзтой симд. <i>Чехойты С. Хæсты цы фын федтон, уый</i>	Да ещё после этого на улице молодёжь устроила симд
фæсивæдон	молодёжный
фæсидт	призыв, обращение; вызов
фæсидын	призвать; пригласить
фæсидзæр кæнын	осиротить
Фыд йæ цардæй ахицæн, ~ кодта йæ чызджы	Отец ушёл из жизни, сиротой осталась его дочь
фæсидзæр уæвын	осиротеть
фæсизæр	поздно вечером
фæсимын	долго танцевать симд
фæсирын	идти иноходью; протанцевать
фæскавказæг	1. закавказец; 2. закавказский
фæскомарынг	<i>анат.</i> мягкое нёбо
фæскомарынгон	<i>лингв.</i> задненёбный
фæскомцæдис (Фæсивæды Коммунистон Цæдис)	комсомол (<i>Коммунистический Союз Молодёжи</i>)
фæскомцæдисон	комсомолец, комсомолка; комсомольский
~ билет	комсомольский билет
фæскуыст	1. нерабочее время; 2. после работы
фæскъау (бир. фæскъæуттæ)	отходы шерсти; волокно; пакля
• фæддзæгъдæнæй гæны фæскъæуттæ цæгъдын	морочить голову; вешать лапшу на уши
Ды мæнæн фæддзæгъдæнæй гæны фæскъæуттæ ма цæгъд. <i>Æз æй зонын. Тæтæри. Мæ хо</i>	Ты мне голову-то не морочь. Я его знаю
мигъы ~тæ	обрывки облаков; клубы тумана
Барæджы цъæх басылыхъхъ мигъы ~ау дымгæмæ ныттыгъд. <i>Хъайттаты С. Фæдисонтæ</i>	За спиной всадника на ветру развевался его серый башлык как клубы тумана
фæскъауджын	волокнистый
~ сыфтæртæ	волокнистая листва
фæскъæбут	загрибок
• æрра йæ ~ цæвы	по загрибку дурака удары приходятся
фæскъæвда	после дождя
~ арв асыгъдæг	небо прояснилось после ливня
• ~ хур бон цæсты тынгдæр фæахады	после ливня солнечный день
Дæлийы цæсгом барухс, ~ хур бон куыд фæрухс вайы, афтæ. <i>Тæтæри. Размæ</i>	Лицо Дали озарилось как будто после ливня солнечный день наступил
Хæхтæй æрбазынаг рухс хуры тын, / Арвыл ~ сырх-хъулон æрдын. <i>Дзаболаты Х. Æрдз æмæ адæймаг</i>	Из-за гор появился светлый луч солнца.
~йы маргхæстæ зокъотау сарæх уæвын	На небе после дождя яркая цветная радуга
фæскъæдзæхæй	развелось как ядовитых грибов после дождя
	из-за скалы

фæскъул

Саударæгус зæгъы: – Уæртæ ~ иу къуы-
лых бæх, кæд дын бæззы, уæд. *НК.3*

фæскъуым

~ты æмбæхсын

- зындзинаедтæй хи ~мæ ласын

фæсм

~æй конд дзаума

~ы бакуыст

фæсмардæрцыд

Æрбадæм ~ иу адæмау сыхты, хъæу-
ты, сахарты æмæ ... æнæ масты фæдыл
цæугæйæ, æнæ æртхъирæнтæ кæнгæйæ
ныллæууæм раст фæндагыл. *Айлар-
ты И. Нæ рæстæг – нæ ирвæзынгæнæг*

фæсмæр

фæсмæргомау

~ лæппу

фæсмæрдон

~ рауагъд

~ хуызы

фæсмæрдзинад

фæсмæрын

фæсмойнаг

~ ницæмæй уæвын

- барон лæг æвæсмон у, æнæбарон – ~

- дыууæ загъдгæнæгæй иу – ~

- знагимæ лымæн чи кæны, уый фæстаг-
мæ ~ кæны

фæсмон

- ~ амондæн ахъаз нæу

~ æм æрцыди

Кæд æм искуы ~ æрцæуид

~ кæнын

зылын мийыл ~ кæнын

цардыл ~ кæнын

Куы бахизы райгæ йæ уарзон къæсæрæй,
/ Куынаæ кæна мисхал йæ цардыл ~.
Дæуыт. Æз уарзын

- Фæлтау цы дзурыс, ууыл хъуыды кæн,
цы загътай, ууыл ~ кæныны бæсты

~ ницæуыл кæнын

за домом

Женщина в трауре говорит: – Вон за до-
мом хромая лошадь, может, тебе сгодится
за углом

прятать по углам

забиться от трудностей по углам

шерсть

вещи из шерсти

обработка шерсти

после похорон

Давайте после произошедшего присядем
без суеты как соседи, односельчане, горо-
жане и без злости и без угроз выберем себе
правильный путь

живой; дерзкий; наглый, бойкий

дерзкий; наглый

дерзкий мальчик

посмертный

посмертное издание

посмертно

бойкость, дерзость

узнавать

1. причина раскаяния; 2. раскаивающийся

не в чем раскаиваться

терпимому человеку не в чем раскаивать-
ся, а нетерпимому приходится

один из двух проиграет; один точно пожа-
леет, что в скандал ввязался

кто с врагом побратается, в конце концов
в этом раскается

раскаяние, сожаление

сожалением счастьем не поможешь

в нём заговорила совесть

может, в нём когда-нибудь проснётся рас-
каяние

сожалеть о непоправимом; кусать локти

раскаяться в преступлении

сетовать на жизнь

Когда с радостью переступает свой лю-
бимый порог, / Он ничуть не сожалеет о
своей жизни

Лучше думай, о чём говоришь, чем раска-
иваться, когда уже сказал

ни о чём не сожалеть; ни в чём не раска-
иваться

фæсмон

Тæхудиаг у уыцы адаймаг, йæ ныхæс-
тыл, йæ митыл ~ чи нæ кæны

Мæ хæлар, мæ уарзон! / Ныммæл мын
~æй, / Ды искуы хæддзуйæ куы скæнай
æлдар! *Къоста. Катай*

райгуырдыл ~ кæнын

~ы арты судзын

Мæ цыд кæй фæдзæгъæл и, уый тыххæй
~ы арты судзын

• ~ы къуыбылой здухынаы ницы пайда
ис

• æрæджиау ~ кæнын

• ~æн æм йæ аууон дæр нæй

фыдракæндыл ~ нæ кæнын

хи ~æй аргæвдын

хи ~æй бахæрын

• хорз куы бакæнай, уæд ыл ~ ма кæн

фæсмонгæнæг (*бир.* фæсмонгæнджытæ)

• фæсмонгæнæджы сæр кард нæ кæрды
фæсмонгæнæджы хъæлæсæй

• хонæг – æдзæсгомгæнæг, æдзæуæг – ~

фæсмонгонд

~ æрбауай

~ фæуын

• хылкæхæг ~ кæны

фæсмонгондæй

царды бонтæ ~ æрвитын

фæсмондзинад *каес* **фæсмон**

фæсмын

æфтаугæ дзабыртæ ~ зæнгæйттимæ

фæснозт

фæсном (*бир.* фæснаæмттæ)

~ раттын

фæсномыг

~ ныхас

~ ныхæстæ кæнын

фæсныхас (*бир.* фæсныхæстæ)

фæсномыгæй

фæсон, фæсонтæ

искæй раз ~ы нуæрттыл атулын

Блажен, кто не сожалеет о сказанном и со-
деянном

Мой друг, мой любимый, / Умри от раска-
янья, Если когда-нибудь пришельца сде-
лаешь алдаром

жалеть, что на свет появился

очень сильно раскаиваться, сожалеть

Очень сожалею, что мой приход окончил-
ся ничем

бесполезно раскручивать клубок сожален-
ний

локти себе кусать; посыпать голову пе-
плом

у него нет и тени сомнения

не раскаиваться в преступлении

замучить себя раскаянием

мучаться раскаяниями

не сожалею о содеянном добре

раскаивающийся; сожалеющий, кающийся-
ся

повинную голову меч не сечет

раскаивающимся голосом

кто приглашение посылает, ставит в не-
ловкое положение, а тот, кто приглашение
не принимает, – сожалеет

раскаившийся

чтобы ты искренне раскаялся в содеянном

раскаяться

скандал кто раздует, тот об этом пожалеет

в раскаянии

раскаиваться всю жизнь

1. шерсть, сукно; 2. шерстяной, суконный
чувяки с шерстяными ноговицами

1. похмелье; 2. с перепоя; с похмелья

прозвище; прозвание

прозвать; дать прозвище

1. прозвище; псевдоним; аноним; 2. ино-
сказательный

недомолвка; намёк; притча

говорить обиняками, выражаться иноска-
зательно

послесловие

иносказательно, инкогнито

спина

пресмыкаться перед кем-л.

~тæ æрдзæхст ласын

~тæ знагмæ раздахын

~тæ ныхгæйæ

кард ~ты ныссадзын

• кæмæндæр йæ сис кæлæддзæг уыд æмæ йæм быцауæн йæ ~сарæзта

~тыл æрæвæрын

Сæууон ирдгæ дын дæ риу куы хойы, изæрон дымгæ – дæ ~, уæд цæуыл ысхъал дæ?

гуыбыр ~

Цыппæрæм (*фæткъуы*) æрхауди уæд иу дымгæ бон / Бæласæй зæххоны ~тыл. / Гъеуæдæй хъуыдыты ныгъуылди Ньютон / Нæ дунейы мидхалæг скондыл. *Цæрукъаты В. Мифон фæткъуытæ*

фæсонæрхæг

• мае фæсонæрхæджы дæр никуы уыди фыд ракæнын йæ фæсонæрхæджы дæр нæ уыд

Йæ фæсонæрхæджы дæр не ‘рцыд сылгоймагæн хъыг фæкæсдзæн, уый. *Ладемыр. Дыууæ бæллæхы*

Пугачы сæры та фæвзæрди, ныронг йæ ~ дæр чи никуы фæзынди, ахæм хъуыды. *Æхсарбег. Куырды фырт*

фæсонт уæвын

фæсонтхела уæвын

фæсохъхъыр уæвын

фæсполярон

~ горæт / сахар

фæсрагъ

Хъызджери йæ бæхыл саргъ баппæрста æмæ ацыди ~мае йæ рагъæуттæ бабæрæг кæнынмæ. *Ашæх. Нæ фæлтæры фæндагтæ*

фæсрафгад

фæсрон

искай ~ бакæнын

фæдджитæ ~ы атысыс

Фистæг лæгæн ты циу. Йæ фæдджитæ йæ ~ы тъыстæй кæуылдæриддæр ауайдзæн. *Ашæх. Тасолтаны балц*

фæссихор

фæстаг (бир. фæстæгтæ)

~ аргъ

~ æмгъуыд

хлестнуть по спине

спасаться бегством; показать врагу спину

лениво, почёсывая спину

ударить сзади; вонзить нож в спину

чтоб забор не упал, он его спиной подпи-
рал

взвалить на спину

Утренний холодный ветер бьёт тебя в
грудь, вечерний ветер – в спину, так с чего
ты так возгордился?

согбенная спина

Четвёртое (*яблоко*), сбитое ветром, / Уда-
рило смертного в спину. / И вот погрузил-
ся в думы Ньютон / О том, как устроен мир

углубление между лопатками

и в мыслях у меня никогда не было

у него и в мыслях не было сделать что-ни-
будь дурное

Ему и в голову не пришло, что женщине
это может показаться обидным

У Пугача появилась такая мысль, которая
ему никогда не приходила в голову

изумиться, поразиться, быть ошеломлён-
ным; вспылить, потерять самообладание

обезуметь

окриветь

заполярный

заполярный город

за хребтом

Казгери оседлал коня и отправился за хре-
бет проведать свои табуны

1. послеобеденный; 2. после обеда

за поясом

разг. заткнуть кого-л. за пояс

подоткнуть полы

Хорошо пешему. Подоткнёт полы за пояс
и пройдёт, где угодно

после обеда

1. конец; старость; 2. задний; последний

окончательная цена

крайний срок

фæстаг

~ æхцайæ

● ~ бынат бацахсын ерысы

● ~ дæ нуазын нал хъуыди

● ~ кад кæнын

● ~ капекк

● ~ кæрдæгыл ахафын

Рагæй дæр æвæрæз адамæн æх-хуысгæнæг дæн. Афтамæй сæ йæ ~ кæрдæгыл чи ахафы, уый мæ зонгæ дæр нал кæны. *Сæбæтхъуаты Р. Æмхъæук-кæгтæ*

~ къах

● ~ къæхтыл лæуын

~ рæстæг

● ~ сулæфты онг

● ~ туджы æртахмæ

~ фæдзæхст

~ фæлварæн

● ~ хабæрттæ

~ хатт бафæлварын

● ~ хæдон раттын

Аминæтæй æнувыддæр ныл ничи у. Мах тыххæй йæ ~ хæдон дæр раласдзæн. *Изæтбег. Зынгуыст бæллицтæ*

● ~ хъуыддагтæ бакæнын

Мæ зæрдæ дардтон, дæ бирæ цотæй иу уæддæр мæнæн мæ бирæ лæггады тыххæй, мæ ~ хъуыддагтæ бакæндзæн. *Дауыра. Æнæном фыстæг*

æппын ~

йæ ~ аллайæгмæ æрцыд

● раззаджы цæф ~æй нæ риссы

● раззæгты куы нæ æййафай, уæддæр дæхи фæстæгтæй бахиз

уый нæ хъæуы лæппуты къорды сæ ~ кæрон лæуд нæу

фæстаджы раззаг

фæстаджы цæфæн фиддæн нæ ваййы

● хуыснаджы ~ – ахæстон

● Хуыцауы дæ ~ къахæй ма цæв

царды ~ азтæ

на последние деньги

занять последнее место в состязании

ирон. букв. последний бокал не надо было пить; ты перебрал

отдавать последний долг; прощаться с умершим на его похоронах

последняя копейка, последний грош

стать зрелым; дозреть

С давних пор я помогаю беспомощным людям. При этом, как только они становятся самостоятельными, они перестают со мной знаться

задняя нога

ходить на задних лапках, лебезить

в последнее время

до последнего вздоха

до последней капли крови, до самого конца

последний завет

последняя попытка

последние известия

попытаться в последний раз

отдать последнюю рубашку; не пожалеть последнего

Больше всех о нас заботится Аминат. Она готова последнее нам отдать

отдать последний долг умершему

Тешила себя надеждой, что хоть один из твоих многочисленных детей, после всего, что я для них сделала, похоронит меня

в конечном счёте

конец его был позорным

удар, что впереди идущему достается, последнему в строю болью не отдаётся

если не первый, то хотя бы не последний

он не самый последний парень в нашем селе; он у нас на хорошем счету

предпоследний

последний удар остаётся неотмщённым

вор тюрьмой закончит

не дерзи; не богохульствуй

последние годы жизни; конец жизненного пути

Мæ ~ æнæфæхæцаг кæй у, мæ фæдыл иу кæстæр кæй нæ рацаудзæн, уый дæр мæ æрбайрох рæстæгмæ. *Максим. Хæххон барæг*

фæстагæрдæг

фæстагмæ

æмæ ма ~ иу фарста

фæстагон (*бир.* фæстагæттæ)

Не ‘вагыл нæ тых / Æмхуызон ба-
взарæм, / Ныллæууæм хъæддых. / Цæ-
мæй ныл ма худой / ~ фæлтæр. *Секъа.*

Æз ахæм æмбисонд уадзын: нæ фæста-
гæттæ нæ ном хъусæнт, фæлæ чи стæм,
уый мауал зонæнт. *Царциаты фæндиæг-
тæ сæ кæстæртæн*

Йæ фæстагæттæ хæссынц æндæр мыггаг
Уæ фæстагæттæ уыл бахъоды кæн-
дзысты

Уый макæмæй ферох уæд, / Зонæнт æй
фæстагæттæ дæр. *Хъаныхъуаты В. Хо-
хаджы зæрдæйы рухс*

фæстагæтты цæсты

- фыдæлтæ аххостæ фæстагæттæ фи-
дынц

фæстаджырдаг, фæстагырдаг

~ бынтондæр сау адæмы фарс ахæццд.
Болайы фырт. Чермен.

фæстауæрц

~ кæнын

- ~ чъындыы нысан нæу

фæллойдон ~

хæцæн æрмæг ~ кæнын хъæуы! Рæст-
дзæвин ут!

хойрадзы ~

фæстауæрцгæнæг (*бир.* фæстауæрцгæн- джытæ)

фæстауæрцджын

фæстауæрцзнад

фæстæ

~ зайын

~ фæуадзын

æгас адæмы ~ æрбацыд

дуары ~

На время я даже забыл, что в старости не-
кому будет обо мне позаботиться, что нет
у меня младших

зад; задняя часть туловища

напоследок, в заключение, к концу; нако-
нец

ещё вопрос напоследок, в заключение

1. потомок; последователь; 2. последую-
щий; последний

Давайте все силы / На язык наш направим.
/ Станем стойко. / Чтоб не смеялись над
нами потомки

А я оставляю такой наказ: чтоб потомки
имя наши слышали, а кто мы, чтоб больше
не ведали

его потомки носят другую фамилию

потомки проклянут вас

Пусть никем не будет забыто, / Пусть и по-
томки помнят

в глазах потомков

за предков прегрешения потомки распла-
чиваются

впоследствии; к концу; позднее

Со временем он полностью перешёл на
сторону черни

экономия, бережливость; сбережения; за-
начка

экономить, беречь

бережливость не есть признак скупости

трудоые сбережения

Надо экономить боеприпасы! Будьте мет-
кими!

продовольственные запасы

экономный, бережливый

бережливый; запасливый

бережливость

за, позади; после

отставать

перегнать, оставить позади

он пришёл после всех

за дверью

фæстæ

мæ ~ слæууыд

- мæ ~ хæрæгæй дæр хуым кæнæнт

сегасы ~

уый ~

Уæ! Нæ хæхтæ, нæ бæстæ, / Куыд цæрæм
уæ ~!.. *Мамсыраты Т. Сагъæстæ*

фæстæгтæ

- нугæр раззаг къæхтæй куы ахизай, уæд
~й дæр хъæуы

фæстæгтыл сбадын

Сырдтæ æрбамбырд сты. Сæ фæстæгтыл
æрбадтысты æмæ диссагмæ хъусæгау
хъуыстой цъиуы зардмæ. *Максим. Ах-
сызгон улафм*

фæстæгтыл слæууын

Минавæрттæ барвитынаен мын бар рат-
тут, зæгъгæ, сæм хуыздæрæн иу сылгой-
маджы барвыстон, æмæ, дам, Хамырзæ
йæ фæстæгтыл слæууыд. *Ладемыр. Дыу-
уæ бæллæхы*

- фæстæгтыл схæцын

Уæ фæстæгтыл ма схæцут æмæ æддæмæ
акасут! Уæ ахуырдаутæ сæ сæртыл
хъен слæууыдысты. *Изæтбег. Зынг-
хуыст бæллицтæ*

фæстæгты фарс фæуын

фæстæдæр

- ~ фенай!

~мæ æргъæвын

~мæ ныхас æргъæвын

æмбисæхсæв бирæ ~

раздæр æви ~

фæстæзад

~ æгъдæуттæ

~ æгъдæуттыл фидар хæцын

~ хъуыдытæ

Кæд æй (*Шекспиры*) искацы адæм сæхи
æвзагмæ нæ тæлмац кæнынц, уæд уыдон
æнафенд æмæ ~ сты. *М.Д. 7.2010*

фæстæзаддзинад

фæстæзæлд

фæстæздæм кæс фæстæрдæм

фæстæздыгæй кæс фæстæрдыгæй

он встал позади меня

после меня хоть трава не расти; *букв.* по-
сле меня пусть хоть на ослах пашут

самым последним; позже всех

после этого, вслед за тем

О! Горы наши, Земля наша! / Как без вас
жить!

задние конечности; потомки

коль начал, так уж продолжай; *букв.* перед-
ними ногами ступил, то и задними нужно
сесть на задние лапы

Звери собрались. Сели на задние лапы и
как чудо слушали пение птицы

разг. встать на дыбы; резко проявлять не-
согласие, протест

Хотел получить разрешение заслать сва-
тов, думал как лучше и послал к ним одну
женщину, а Хамырза, говорят, на дыбы
встал

разг. поднять зад; проявить интерес

Оторвите свои зады и выгляньте! Вон
ваши ученики на ушах стоят

быть на стороне потомков

на потом; на более позднее время, на бу-
дущее

это еще цветочки, а ягодки впереди

отложить на потом

отложить разговор

далеко за полночь

раньше или позже; рано или поздно

1. отставание; отсталость; 2. отсталый; от-
стающий

устаревшие обычаи

цепляться за устаревшие обычаи

отсталые взгляды

А если на какой-то язык он (*Шекспир*) не
переведён, это может свидетельствовать
об отсталости и невежественности этого
народа

отсталость; отставание

отголосок

фæстæмæ

~ айсын

~ аласын

~ нæ аласын

Нæ зонын, фæлæ сын баххуыс кæнын
мæ бон цы уа, уымæй иу сахат дæр мæхи
~ нæ аласдынаен. *Дæбе. Ахсарбег*

~ алаууын

~ дзурын

~ здахæн нæй

~ здæхгæйæ

~ здæхт æрцауын

~ иу къæхдзæф дæр нæй!

~ кæсын нæ зонын

~ къæпп кæнын

~ къæхтыл слæууын кæнын

~ пропорци

~ раздæхын

~ ракæнын

~ уромын

Мæй йын ис мызд 7 сомы, уыдон дæр
ын алы æфсонæй ~ уромынц. *Арсен. Фе-
мбæлдысты*

~ фæзынын

~ фæкастмæ дæр

Стонг адæмæн иу фыс цас ахæринаг у? ~
фæкастмæ дæр дзы ницыуал фæуагътой.
Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ

~ фæкæсын

~ дæр мауал фæкæс

~ фæкæсынмæ дæр нæ нал æвдæлы

~ мауал фæкæс

~ фæндаг

~ хæцын

Ханиффæ æмдзæрæны куы царди, уæд
мыздыл дæр ~ хæцын фæрæзта. *Умар.
Уыцы бон касты хур*

~ цæуын

• адæм – размæ, уый – ~

амæй ~

æрæгæй ~ йæм афтæ кæсын райдыдта,
цыма рæсугъдзинады уд нæй. *Умар.
Цард тындзы сæ размæ*

• æнæ ~ фæкæсгæйæ

зындзинадты раз ~ нæ кæнын

1. обратный; 2. назад, обратно; кроме, за
исключением

отобрать, взять назад

отступить

не отступить; не оставить в беде

Не знаю, но если я чем-то помочь им могу,
я их в беде одних не оставлю ни на час

отступить

противоречить, возражать; огрызаться

обратного пути нет

на обратном пути

возвратиться

Ни шагу назад!

не уметь осторожничать

огрызаться

восстановить; поставить снова на ноги

мат. обратная пропорция;

вернуться обратно

отозвать

удерживать

В месяц она получает 7 рублей, да и те под
разными предложениями удерживают с неё

появиться (*вновь*); вернуться

в мгновение ока

Что стоит голодным людям съесть одного
барана? В мгновение ока они от него ниче-
го не оставили

оглянуться (*назад*)

даже не раздумывай

у нас совсем нет времени оглядеться

беги без оглядки; не медли

обратный путь

удерживать; тянуть назад; экономить

Когда Ханиффа жила в общежитии, она
умудрялась экономить зарплату

возвращаться; отступать

люди все – вперед, а этот – назад идёт

отныне, впредь

С недавних пор ему стало казаться, что в
красоте нет души

не колеблясь, сразу; недолго думая; без
оглядки

не отступать перед трудностями

фæстæмæ

иуæй иутæй ~	за исключением некоторых
● маæ къухтæ мын ~ куы бабæттай, уæд-дæр æй бакæндзынæн	это же пара пустяков; <i>букв.</i> я это и со связанными руками сделаю
нырæй ~	отныне
райгуырдаёй ~	с рождения
стæмай ~	за редким исключением
уæдаёй ~	с тех пор
Уый размæ дæр араæх бадаг нæ уыд Цола ныхасы, фæлæ уæдаёй ~ бынтондæр нал цыд. <i>Дæбе. Цыт</i>	И до этого Цола не часто сиживал на ныхасе, а с тех пор вообще перестал приходить
● уый капеккыл ~ нæ фæхæцы	она совсем не экономит ничего
● цъиуы æхсырæй ~ дзы цы нæ уыд, ахæм нæй	кроме птичьего молока там было всё
мæнæй ~	кроме меня
фæстæмæдзураг	огрызающийся
фæстæмæзæвæтджын	чёрт, дьявол
фæстæмæхæцаг	тянущий назад
фæстæмæцыд	отступление
знаджы ~	отступление противника
фæстæрдæм	обратно, назад; задом
~ лидзын	отступать
къæлæтджыныл хи ~ аскъæрын	откинуться назад в кресле
фæстæрдыгæй, фæстæты	сзади, с тыла
~ бахъуызын	подкрасться сзади
кæм та фæрсырдыгæй, кæм та ~	где сбоку, где сзади
фæстæуæз, фæстоз	далеко позади
~ аззайын	остаться далеко позади
хи ~ аскъæрын къæлæтджыны	откинуться назад в кресле
фæстæуæзгомау	чуть позади
фæсте	сзади, позади
~ ницыуал ныуадзын	ничего не пожалеть; выложить всё
цардаёй ~ баззайын	отстать от жизни
фæстейы	позади
~ зайын	отстать
Дзæбе чылаунтæ йæ дзыхы калдта. Мах дæр Дзæбейæ ~ нæ задыстæм. <i>Максим. Балцы зарæг</i>	Дзæбе забрасывал сливы в рот. Мы тоже от Дзæбе не отставали
~ йæ цыма Агуыры æфсæдтæ сырдтой	как будто за ним гнались войска агуров
~ хилын	плестись в хвосте
● искаемæй ~ ницы ныуадзын	быть похожим как две капли воды на кого-то
● разæй худгæ кæны, ~ та счылы нуæрт-тæ цагъды	с виду приветлив, а сам на пятки наступает
● фæдисы ~ баззайын – мæлæтæй фыд-дæр	в погоне в хвосте остаться хуже смерти
фæндæгты ~ аззадысты	дороги пройдены, остались позади

фæстиат

~ кæнын

~ кæнын мæлæт у

æнæ ~æй

хъуыддаг ~æн нæ быхсы

хъуыддаджы ~ кæнæн нæй

цалдæр боны ~имæ

фæстиаттæгæнæг

фæстиаттæгæнæн

~ ныхæстæ

фæстиаттæгæнгæ

фæстиау кæс фæстæуæз

фæстигъ

~ æнхъæлмæ кæсын

фæстигъай

фæстинон

• ~ рынчыны фæстæ ваййы

• ~ хæраг у

• рыны цагъдæй чи аирвæзы, уый ~ у

фæстиуат

~ кæнын

фæстиуæг (бир. фæстиуджытæ)

~ раттын

мæдзæлттæ аккаг ~ радтой

~æн

æвæлмон æмæ æввонг царды ~

• зæххыл æнæ ~æй ницы сæфы

зынгирвæзты ~

кæуинаг фæстиуджытæ

куысты ~

низы ~

• фæстиуджытæ иуварс акæнын

хæсты фæстиуджытæ

хъаст æнæ ~æй ныуадзын

хъæугæ ~

цæстыахадгæ ~

фæстиуæджын

фæстоз

• куы æгæр ~, куы æгæр разоз

задержка, опоздание, промедление, замедление

задерживаться, опаздывать; мешкать, медлить

промедление смерти подобно

без промедления; безотлагательно

дело не терпит отлагательств

нельзя мешкать

с опозданием на несколько дней

медлительный

1. промедление; 2. тянущий время; отвлекающий внимание

отвлекающие разговоры

не спеша, мешкая

за углом

поджидать за углом

из-за угла

1. выздоровление; 2. выздоравливающий, ещё не оправившийся после болезни

всё своим чередом; сначала больной, потом выздоравливающий

после болезни аппетит хороший бывает

тому, кто в эпидемию уцелел, ещё поправиться нужно

промедление

медлить, мешкать

итог; результат, последствие, следствие

дать результат

меры дали соответствующий результат

в результате

итог праздной беззаботной жизни

на свете ничего не обходится без последствий

последствия воспламенения

плачевные результаты

результат работы

последствие болезни

устранить последствия

последствия войны

оставить жалобу без рассмотрения

надлежащий итог

ощутимый результат; видимое следствие

чреватый последствиями

далеко позади

мимо цели; то перелёт, то недолёт

фæстоз

Нæмгуытæ куы æгæр ~, куы æгæр разоз хæлынц	пули не попадают в цель
фæстозгомау	далековато
фæстуæз	груз в задней части телеги, машины
фæстымыгъ	после бури
фæсуард	после дождя
• ~ы зокъоты бæрц	множество; что грибов после дождя
фæсудзда уæвын	разнервничаться, рассердиться
фæсудзын	долго гореть
хурмæ ~	загорать
фæсур I	эпилептический припадок
~ кæнын	привести в обморочное состояние
~ уæвын	упасть в обморок; потерять сознание
фæсур кæнын II	подсушить
ком ~ кæны	пересыхает во рту
фæсур уæвын	подсушиться
фæсуруктæ	после уроков
фæсурын	гнать; прогнать, погнать; разогнать; гнать-ся (<i>за кем-л.</i>)
Æхситтæй дæ фæсырдæуæд!	Чтоб тебе вслед улюлюкали!
дурадзагъдæй ~	прогнать камнями; забросать камнями
дымгæ мигътæ фæсырдта	ветер разогнал тучи
знаджы ~	изгнать врага
куыстæй ~	прогнать с работы
низтæ ~	исцелить от болезней
ныййарæг бæстæй ~	согнать с родных мест
сагъæс зæрдæйæ ~	прогнать печаль из сердца
уалдзæг зымæджы фæсырдта	весна прогнала зиму
фæйнардæм ~	рассеять во все стороны; разогнать по сторонам
фæллад ~	развеять усталость
хуыссæг ~	вызвать бессонницу
фæсус	1. хрипота; 2. хриплый, сиплый
фæсусгомау	хриповато
фæсусхъæлæсæй	хриплым голосом
фæсусæг кæнын	утаивать, умалчивать (<i>долгое время</i>)
• сылгоймаг цы зона, уый кæмæй хъуамæ ~ уа	то, что знает женщина, знают все
фæсусæндæгъд	охрипший
~ хъæлæс	охрипший голос
фæсутыр кæнын	ошеломить, оглушить; окоченеть
фæсутыр уæвын	быть оглушённым; задохнуться
Фехæлд нæмыг. Тосйæн йæ хъустæ ах-гæдтой, ~ æмæ исдуг ницыуал бамбæр-ста. <i>Ладемыр. Тося</i>	Разорвался снаряд. Тосю оглушило, и какое-то время она ничего не понимала

фæсфæд

~ æфснайын

~ ран

~ хъæутæ

Нæ мын уыд бабайæ адджындæр зæххыл.
Фæлæ куы фæзынд де 'фсымæр... О,
Хуыцау! ~ æй фæуагъта!... *Хуыгаты Г.
Хъæздыг хæдзар*

фæсфæстагон (*бир.* фæсфæстагæттæ)

Абоны лæджыхъæд канд махæн нæ,
фæлæ / Фæсфæстагæттæн дæр царды
йаргъ кад у! *Къоста. Хетæг*

фæсфурдон

фæсхæдзар

фæсхæрд

• дæ мад дæ ~ ныййардта

Сæнар кæмæ нæй, уый ныссæйы, /
Цырагъ нæм чи судзы ~?!. *Къоста.
Магуыры зæрдæ*

фæсхæст

~ сыздæхын райгуыраен хъæумæ

Цыд ~ салдат хæхбæстæм, / Рагæй нал
уыд ам. / Цин ыл кодтой быдыр, фæзтæ.
Хъаныхъуаты В.

~ы бонтæ

фæсхох

фæсхохаг

фæсхыл

• ~ йæ къухтæ ничиуал фæтилы

• ~ æмæ фæснад – тымбылкъухæй

фæсхъаймæт

фæсхъæу

Паддзахвæндагæй тынг дард нæу, фæлæ
уæддæр ~ыл нымад у. *Максим. Нæ фе-
хъуыстон ма зæгъ*

Ставд-Дурты хъæу нымад у респу-
бликайы ~тæй иуыл. *Р.07.02. 2017*

хæрз чысыл къæбылайæ йæ ссардта ~

фæсхъус

~ аныхын

Хатгай-иу йæ хъуыдытæй куы ницы
уади, уæд йæ ~ аныхта. *Умар. Фыды
фарн*

1. *уст.* укромное место, где хоронили
умершего новорожденным; 2. потаённый,
удалённый

спрятать в укромном месте

закоулок; глухой переулок; укромное ме-
сто

отдалённые сёла

Никого не было у меня дороже отца. Но
когда появился твой брат... О, Боже! Он
его затмил!...

далёкий потомок

Мужество, проявленное сегодня, не толь-
ко для нас, но и / Для далёких потомков
честь, равная жизни

заречный; заморский; заокеанский

за домом

после еды

ты как всегда некстати

У кого нет кизяка чтобы топить – тот ва-
лится спать, / Кто у нас лучину после ужи-
на зажжёт?!

1. послевоенный; 2. после войны

вернуться с войны в родное село

Шёл с войны солдат, шёл в горы. / Давно
он не бывал в родном краю, / Поля, равни-
ны ему дарили радость свою

послевоенные дни

за горой, за горами

1. горец; 2. живущий в горах

после драки

после драки кулаками не машут

после драки кулаками махать

после потопа

1. отдалённое село; 2. за селом, за дерев-
ней

Хотя село располагается недалеко от трас-
сы, но всё равно считается отдалённым

Село Ставдорт считается одним из самых
отдалённых сёл

Он нашёл его совсем крошечным щенком
за селом

за ухом

почесать за ухом

Бывало, когда у него ничего не получа-
лось, почешет за ухом

фæсцуан

фæсцуан

фæсчъылдым

~ архайджытæ

~æй, ~ты бацауын

знадзы ~

знадзы ~мæ бацауын

къухтæ ~ амбæхсын

Рараст балцы фистæгæй. Йæ ~ цыдæр

дзæкъулгонд.

фыдгулы ~мæ

фæсыдз кæнын

фæсыкк

~ уæвын

фæндтæ ~ сты

Ацы хæст фæсæфта бæстæ, ~ сты мæ

фæндтæ, мæ хъуыры фæбадтысты.

Кочысаты М.

фæсыкъадзæф уæвын

фæсындæг

~ кæнын

фæсыпп уæвын

дымгæ ~

● Адæм фырдисæй, цы уыздæн, уымæ æнхæлмæ кæсгæйæ, се ‘мдзæгъд фæуагътой, фæндыр ~. *Дæбе. Ахсарбег*

фæсырд

фæсырх кæнын

фæсырх уæвын

йæ цæсгом ~ ис

~ фæззыгон фæткъуы сæрды, / Сæт калм сæлæф хуылфы æрцард. *Шамил.*

фæсырхбын кæнын

фæсысын

фæсыффытт кæнын (ласын)

фæтагъд кæнын

æххуысмæ ~ кæнын

къахы айст ~дæр кæнын

размæцыд ~дæр кæнын

куыдфæстæмæ кафт ~дæр ваййы

цыд ~дæр кæнын

фæтагъдгонд

уынаффæ ~ кæнын

фæтайын

сойджын сырх дзидза дзыхы фæтайы

после охоты

тыл, задняя сторона чего-либо

работники тыла

напасть с тыла

в тылу врага

заходить в тыл неприятелю

прятать руки за спиной

Он отправился в путь пешком. За спиной какая-то котомка

в тылу врага

сдать назад, отступить

промах, осечка поражение

промахнуться, дать осечку; провалиться, потерпеть крах

мечты не сбылись; сорвались замыслы

Война всё на свете испортила, не сбылись мои мечты, застряли у меня поперёк горла

опьянеть, захмелеть

замедление

замедлить

замолкнуть

ветер стих

От любопытства, что же будет дальше, люди перестали хлопать, гармошка за-тихла

разгон

подкрасить красным

покраснеть

его лицо покраснело

Зарумянилось осеннее яблоко летом, / Слизистый червь поселился в рыхлой мя-коти его

придать красноватый оттенок

иссякать; иссякнуть; испаряться

проскочить, пронестись (*быстро*)

поспешить; ускорить

поспешить на помощь

ускорить шаг

ускорить развитие, движение вперёд

танец постепенно набирает темп

прибавить шагу; набирать скорость

ускоренный

ускорить принятие решения

постепенно таять

жирное мясо во рту тает

цъитийы уæлцъар хурмæ фæтайы	поверхность ледника тает на солнце
фæталынгæрæттæ кæнын	темнеть, наступать (<i>о сумерках</i>)
фæталынгæрæттæ уæвын	стемнеть
Хур рагъы фæстæмæ ныттылд. ~. Уæд-дæр Мурат зынаг нæмæ ис. <i>Баситы М. Цардæнхъæл</i>	Солнце закатилось за хребет. Стемнело. А Мурата всё нет
фæтар	затмение
хуры ~	затмение солнца
фæтар кæнын	сделать слишком тёмным
хи ~ кæнын	нахмуриться, насупиться
фæтар уæвын	потемнеть
цæсгом ~	помрачнел; лицо потемнело
фæтары кæнын	запрягать, спрятать, упрягать
фæтары уæвын	исчезнуть, погибнуть
балæбурджытæ ~ сты	грабители скрылись
зæххон зынтæ ~ сты	исчезли земные трудности
уайтагъд ~	тотчас скрыться; вмиг исчезнуть
Тугъанмæ иу æнахуыр миниуæг и. Ничи йæ бафиппайы, афтæмæй æнæдзургæ-йæ ~ ваййы. <i>Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ</i>	У Тугана есть одна странная особенность. Молча и незаметно для других вдруг исчезает
фæтасæн	изгиб; сустав; извилина
• дæ сæрызондæн йæ кæцыдæр ~ æлвæст у	у тебя явно не достаёт одной извилины
цонджы ~	локтевой сустав
фæтаст	загиб
фæтасын	прогнуться; поколебаться, смягчиться
• æрду дæр нæ ~ кæнын	не тронуть ни волоска
• æвзаг нæ фæтасыди	язык не повернулся
Йæ дзых бахæлиу кодта чызг, фæлæ йе ‘взаг нæ фæтасыди уыцы дзырдтæ зæгъынмæ. <i>Арсен. Фембæлдысты</i>	Девочка разинула рот, но у неё язык не повернулся произнести эти слова
• зæронд бæлас талайæу нал фæтасы	старое дерево как саженец не гнётся
йæ къæхтæ йæ быны фæтасыдысты	ноги у него подкосились
• кæд йæ зæрдæ фæтасид	может он смягчиться
кæй къух фæтасыд	у кого рука поднялась
уаргъæй ~	согнуться под весом
Фат дæр ма фæкъæдз ваййы, фæлæ мæнæн фæтасæн нæй. <i>НК.1</i>	Даже стрела погнуться может, но мне нельзя дать слабину
фæтæг	вождь
бæхджын æфсады ~	командующий конармией
кусæг къласы ~	вождь рабочего класса
удварны ~	духовный лидер
• фаты ‘рттигъ фæтæджы ныхасау æмбæлы	слова вождя разят как трехгранный нако- нечник стрелы

фæтæг

- фæтæджы фæринкыл æмæ ерæдзыппыл згæ нæ хæцы
хæстон ~

фæтæген

~ цырагъ ссудзын

- артыл ~ калын

Мураты ныхæстæ уыдысты артыл ~ калæгау. *Æхсарбег. Куырды фырт*

Лæг ницыуал загъта. Бамбæрста: дард-дæр дзурын артыл ~ калынай уæлдай нæу. *Хъаныхъуаты В. Ирад*

йанассынайы ~

- искай хардзæй ~ дæр бануаздзæн

Судзгæ æхсидавы ма, дам, ~ хъуыд æмæ йыл æй бакалдтой. *Гуыцмаæзты М. Даргъ дзыккутæ*

фæтæгендон

фæтæдзын

- раст ыл цыма фæтагъд æмæ фæуары-ди, уыйхуызæн у

фæтæлфын

фæтæн

~ риу
~ хъама

Уæд лæппу ацыди разæй, æмæ йæ бæхы комы тæфæй уæрдонвæндаджы ~æн ... фæндаг уыдис салд зæхх хусæй. *НК.*

доны ~

фæтæнæг кæнын

фæтæнæг уæвын

фæтæнæгзæрдæ уæвын

фæтæнкъабаз

фæтæнных

фæтæнриу

фæтæнуæхск

~ лæппулаг

Йæ цъæлтæ сурæт ауыгъдæй сæ къу-
лыл – / Цы ~, цы къабазджын кæддæр!
Цæрукъаты А. Диди æмæ Азымур

фæтæпп кæнын

фæтæппæлæг кæнын

фæтæппæлæг уæвын

клинок вождя и кремневое ружье не ржа-
веют (не боятся ничего)

ист. воевода

керосин

зажечь керосиновую лампу

подливать масла в огонь, усугублять что-л.

Слова Мурата подлили масла в огонь

Муж ничего больше не сказал. Он пони-
мал: продолжать разговор всё равно, что
подливать масла в огонь

чёрте что

на халяву и уксус сладок

Горящей головне, мол, керосина не хвата-
ло, вот и плеснули на неё

сосуд для керосина

протекать, течь (*о крыше, о посуде*)

как будто на него натекало и дождём по-
ливалось

шевелиться; постоянно вздрагивать

1. ширина; 2. широкий

широкая грудь

широкий клинок

Тогда мальчик пошёл впереди, и от дыха-
ния его коня дорога, по которой проедет
арба, стала мёрзлая и сухая

ширина реки; равнина

уточнить; сделать прорывку, проредить;
расчистить (*лес*); разбавить, разжидить,
сделать жидким; сделать менее полновод-
ным

поредеть; стать жидким; обмелеть, пере-
сохнуть (*напр. о реке*)

умилиться; смиростивиться

развесистый

человек с широким, высоким лбом

широкогрудый

широкоплечий

широкоплечий парень

Помятая фотография на стене висит – /
Каким широкоплечим, мощным был ког-
да-то

вспыхнуть; взорваться

разг. умертвить

умереть

фæтæррæтт кæнын

разг. вскочить (*с места*), встать быстро, торопливо

фæтæргай уæвын

обидеться

Мойгæнаг чызджы чысыл æфсон йед-тæмæ нæ хъæуы ~æн. *Ладемыр. Дыууæ бæллæхы*

Девушке на выданье достаточно малейшего повода, чтобы обидеться

фæтæригъæд кæнын

сжалиться, пожалеть

~ мын кæн

сжался надо мной

искаемæн ~ кæнын

пощадить кого-л.; сжалиться над кем-л.

• гæды мыстæн ~ кодта ‘мæ йæ ахордта

кошка мышку пожалела, мышку кошка съела

фæтæригъæдджын уæвын

провиниться; согрешить

Цæмæн фидæм нæ зындон хъиамат уæлæуыл, уыйас цæмæй ~ стæм? *Умар. Уæ нæ хæхтæ, нæ бæстæ*

За что терпим адские мучения на земле, в чём так сильно провинились?

фæтæррк кæнын (уæвын)

закапризничать; вспылить

фæтæрсын

испугаться, струсить

• донласт хуылыдзæй нал фæтæрсы

снявши голову, по волосам не плачут; *букв.* утопленник сырости не боится

искай ~ кæнын

напугать, испугать, перепугать

Нæ ваййы сау лæгæн хъысмæт, / Цагъар нæ фæтæрсы æгадæй. *Шамил.*

Не бывает судьбы у простого человека, / Не боится бесчестия раб.

фæтæрын

прогнать, разогнать, отогнать

рæгъау ~

гнать стадо

Не знаг нæ былмæ фæтæры, / Кадмæ бæлгæйæ æгадæй мæлæм. *Къоста. Додой*

Враг нас к самой пропасти гонит, / Славы желая, без славы умрём

фæйнардæм ~

разогнать по сторонам

фæтæхын

долго лететь; пролетать; долго бежать

• бæрзæндты чи фæтæхы, уый ныллæг-мæ дæр æрхауы

кто высоко летает, тот и низко упасть может

уадау ~

мчаться вихрем

• цæргæс куынауал фæтæхы, уæд цады был хизы

когда орёл перестает летать, то у берега озера пасётся

фæтдзæгъдæн

лук для очистки, сортировки шерсти перед сучением ниток

• хайрæджыты ~

пострелёнок, чертёнок; *ирон.* потомок

фæтевзæ

нижняя наволочка подушки; обивка матраца

фæтезгъо кæнын

погулять

фæтигъ кæнын: хи ~

обидеться, *перен.* отвернуться

фæтилын

кивать; кивнуть; махать; махнуть; трясти

фæтк

правило, обычай, порядок; последовательность; законопорядок

~ дæттын

управлять

~ сæвæрын

установить порядок, правило

~æн райсын

взять за правило

фæтк

~мæ гæсгæ	согласно обычаю
~ы зарджытæ	обрядовые песни
~ыл	по правилам
● æгас адамæн иу лæг ~ нæу	один всем не указ
æрдзы ~	закон природы
бæлвырд ~	образцовый порядок
боны ~	распорядок дня; повестка дня (<i>собрания</i>)
карзгонд ~	усиленный режим
● Нартæм æртæ ~æн баззад: царды хъуыддаджы, куысты ‘мæ фынгыл дæр фидар ~	Три традиции унаследовали нарты: в поведении в жизни, в работе и в ведении стола строгий порядок; неукоснительный обычай
фыдæлтæй баззайгæ ~	обычай предков; древняя традиция
Къохæй иунаг къæцæлы мур рахæс-сан дæр нæ уыд. Рагон фыдæлтыккон ~ уыди. <i>Максим. Райсомы мигъ</i>	Из рощи нельзя было выносить даже малюсенькую палочку. Это давнишний обычай
фыдæлтæй нырмæ ~ афтæ у	испокон веку повелось
хæдзары сæвæрын	установить порядок в доме
хи дарыны ~	правила поведения
царды ~æй аиртасын	выбить из колеи
фæткæмынд	нравоучение
фæткæвæрæг (<i>бир.</i> фæткæвæрджытæ)	распорядитель; управляющий
● хъахбай сыл – ~	развратница порядок устанавливать берётся
фæткæвæрд	установленный порядок, положение
~мæ гæсгæ кусын	работать по инструкции
æхсæнады ~	общественный порядок
хъалон исыны ~	порядок взимания налогов
фæткæй	последовательно
фæткдар	руководитель; распорядитель
фæткдаруат	учреждение
фæткон	порядковый; соответствующий обычаю, правилу, закону; закономерный
фæтккаст	нарушение
фæткхалæг (<i>бир.</i> фæткхалджытæ)	1. нарушитель; 2. безнравственный
~ архæйдтытæ	противоправные действия
фæткхалджыты гоймагдзинад сбæлвырд кæнын	установить личности нарушителей
фæткхæлд	нарушение правил
фæткъуы	яблоко
наарты ~	яблоко нартов
Æвдадзы хос – Нарты сызгъæрин ~, / Æвдисы, кæцæй у нæ этнос. / Сæнайау бæрзондмæ фæцыдис, бæгуы, / Æнусон цыртдзæвæн – нæ эпос. <i>Цæрукъаты В. Мифон фæткъуытæ</i>	Чудодейственно лекарство – / Золотое яблоко нартов, / Указывает нам, откуда наш этнос. / До высоты горы поднялся / Наш вечный памятник – наш эпос

нафæтчиаг ~	запретное яблоко
фæткъуы бæлас	яблоня
Нартæн сæ цæхæрадоны задис иу ~. <i>НК.</i>	В саду нартов росла одна яблоня
• ~ыл кæрдо нæ зайы	на яблоне груши не растут
фæткъуыджын	пирог с яблоками
фæтох кæнын	бороться (<i>долго, упорно</i>)
сабырдзинадыл ~ кæнын	бороться за мир
хæстæн йæ райдианæй йæ кæронмæ ~ кæнын	пройти всю войну
хъымæты фыдæвзарæнтимæ ~ кæнын	бороться с тяготами судьбы
фæтудджын уæвын	стать кровниками
фæтулын	катать, валять (<i>тесто в муке</i>); макать
фæгутæ кæнын	оплевать
фæтухæн кæнын	промучиться; настрадаться
фæтухи кæнын	промаяться; настрадаться
фæтчы, фæччы	положено
Хуры бын бæгънæгæй цæуынтæ куы фæччид, уæд ацы тæвды иу адæймаг дæр йæ уæлæ пысул нал скæнид. <i>Гуыц-мазты А. Дæ уды фарн</i>	Если бы разрешено было ходить раздетыми, то в эту жару ни один человек ничего на себе из одежды не оставил бы
нæ ~	не положено; не пристало
• авдæн афтидæй узын нæ ~	плохая примета качать пустую колыбель-ку
цæхх калын нæ ~	соль рассыпать не к добру
уæлæкондæй дзаума æмпъузын, хуыйын нæ ~	одежду на себе не штопают, не зашивают
• хурныгуылды фæстæ зынг дæттын нæ ~	после заката огонь для растопки не положено давать
фæтчыгъæдæн, фæччыгъæдæн	для порядка; для видимости; ради приличия
æрмæст ~ бафæрсын	поинтересоваться только ради приличия
Цæмæйдæрты кæрæдзи ~ куы арафæрс-бафæрс кодтой, уæд ын хъуыддагæн йæхи дæр бамбарын кодта. <i>Гусалты Б. Æмæ уый цыдæр удыхага куы у!</i>	После ничего не значащих расспросов-вопросов друг другу, он изложил ему суть дела
фæтыгуыр уæвын	свалиться, рухнуть
фæтызмаг кæнын	рассердить
фæтызмаг уæвын	стать суровым; рассердиться, разгневаться
фæтылд	кивок; взмах
къухы ~	взмах руки
сæры ~	кивок головой
фæтылиф кæнын	отлынивать, уклониться
æфсæддон службæйæ хи ~ кæнын	уклониться от воинской службы
дзуапп раттынæй хи ~ кæнын	уклониться от ответа
ныхасæй хи ~ кæнын	уклониться от разговора

фæтылиф

Æндæр ран фембæлгæйæ, чи зоны, мæхи исчердæм ~ кодтаин. <i>Æхсарбег. Цардæй ист нывтæ</i>	Встретиться мы в другом месте, кто знает, может, я бы увильнул куда-нибудь
фæтымбыл кæнын фыдæй-фыртмæ хæзнатæ ~ кæнын	сделать круглым, округлить; собирать поколениями копить состояние, от отца к сыну
фæтымбыл уæвын	свернуться клубком
фæтынг кæнын	усилить; увеличивать; распрямить
фæтынг уæвын ~ вæййы бон	усилиться; увеличиваться; распрямиться
фæтынггонд ~ хæлц ~ хъахъхъæнынад	удлиняется день усиленный усиленное питание усиленная охрана
фæтынгдæр кæнын	усилить
фæтынгдæр уæвын зæрдæйы гуыпп-гуыпп ~ ныхас ~ рыстытæ ноджы ~ сты	усилиться сердце застучало громче беседа оживилась боли ещё более усилились
фæтындзын Æмæ ризы æмризæджы зæхх, / Уый фæтындзы йæ дард балцæй хохаг. <i>Хаджеты Т. Хохаг</i>	долго стремиться; поспешать, торопиться Сотрясается земля, / Это горец спешит домой из дальнего похода
фæтырнын	стремиться (к чему-л.), мечтать
фæтых кæнын	одолеть; осилить; победить
фæтых уæвын азтæ йыл нæ ~ сты зондæй ~ уæвын • иу мыст æддæмæ хаста, сæдæ мысты мидаммæ хастой, æмæ дам сыл иу мыст ~ и нозт ыл ~ ныхмæлæууæгыл ~ уæвын фæлладыл ~ уæвын Хъаруйæ сыл кæй нæ ~ уыдзæн, уый æм-бæрста. <i>Максим. Райсомы мигъ</i>	осилить, победить годы его не сломили победить умом мышь, что из норки таскала, перетаскала всё, что сто мышей в норку натаскали
фæтыхджын кæнын	он спился; он опьянел
фæтыхджын уæвын зæрдæ зондыл ~	одолеть соперника превозмочь усталость
фæтыхджындæргонд	Он понимал, что силой ему их не одолеть
фæтыхст	сделать более сильным, усилить
фæтыхсын хи мидæг ~	сделаться более сильным, усилиться чувства взяли верх над разумом усиленный замешательство; трудность виться, обвиваться; растеряться, оказаться в затруднительном положении испытывать переживания
фæтæбæртт кæнын (ласын) цæстытæ ~ кæнын цæст дæр нæ ~ кæнын	поскакать (верхом); помчаться; мигнуть, моргнуть глазами даже глазом не моргнуть

фæтъæлланг ласын

Уæ хорзæхæй, – ~ сыл ласта Жанна, –
цæрын мæ нал ныуадзыстут иу ран?!
Гæстæн. Темыры кæстæр чызг

фæтъæнг ласын

фæтъæпæн кæнын

фæтъæпæн уæвын

зæххыл ~ уæвын
фæндагæрон ~ ис

фæтъæпп кæнын (ласын)

фæтъупп кæнын (ласын)

фæтъысс-фæтъысс кæнын

фæтъыссын

ныхас ~
искайы хъуыддаджы хи ~
ай дæр йæхи кæм нæ фæтъысдзæн
фæнды цæсты къух фæтъысс
уым дæр йæ фындз фæтъыссы

фæуадзыг уæвын

фæуадзыггонд уæвын

фæуадзын

искай æнæницæмæй ~

куыст ~
бæх йæ æндон цæфхæдтæй цæхæр арт
фæуадзы
фæсте ницы ~

фæуазал кæнын (уæвын)

æдде ~ кодта

фæуазæг кæнын

фæуазæг уæвын

фæуайын

- куыд нæ; къахкъухтыл дæм фæуайы
- хæрæг дæр бæхты къах-хъæрмаæ фæуайы
- цæстытыл фæуайы

фæуарын

æхсæвæй бонмæ æнæрæнцайгæйæ мит
фæуарыд

фæуæгъд кæнын

баст ~ кæнын
хъуыры æлхъывд ~ кæнын

фæуæгъд уæвын

прикрикнуть; цыкнуть; рявкнуть

Ради Бога, – рявкнула на них Жанна, – вы мне дадите жить?!

рявкнуть; взреветь

сделать плоским, расплющить

стать плоским; сесть

распластаться на земле

он сел на краю дороги

набухать, лопаться (*напр. о почках*)

выстрелить

засовывать

всадить, вонзить; вручить, всучить, всунуть; *перен.* ввернуть

ввернуть слово

вмешаться в чужое дело

куда он только не влезет

хоть глаза выколи

любопытствует; всюду суёт свой нос

упасть в обморок

впасть в забытие

оставить, покинуть, бросить; разрешать

оставить с пустыми руками; оставить с носом

оставить работу

конь своими стальными подковами выбивает искры

ничего после себя не оставить

похолодать

на улице похолодало

угостить; приютить

прибыть в гости; погостить

пробежать (*определённое расстояние*);
получаться

как бы не так; бежит – спотыкается

осёл под топот коней скакать пытается

вспоминается; представляется; пробегает
перед глазами

зарядить (*о дожде*)

всю ночь непрерывно шёл снег

освободить (*на короткое время*)

ослабить узел; развязать путы

расстегнуть, ослабить воротник

освободиться, разгрузиться немного

фæуæзау

фæуæзау кæнын

фæуæзау уæвын

Азтæ Терчы уылæнтау кæрæдзи фæ-
дыл айвылдысты, æмæ Алмасхæн ~ и.
Изæтбег. Ендæрг

фæуæзбын кæнын

фæуæзбын уæвын

Нырма нæ йæ фезмæлд ~, нæ йæ фæкаст.
Хуыгаты С. Урс æхсæв.

фæуæй кæнын

фæуæй уæвын

фæуæлахиз

~ уæвын

Йæхи афтæ банкæрдтæ, цыма ~, цыма
йæ æгас Ирыстоны адам дæр базыдтой.
Æхсарбег. Куырды фырт
~ы фæдыл раарфæ кæнын
знаг куыд нукуы ~ уа!
знагыл ~мæ уæзгæ хайбавæрд бахæссын

мæлæтыл ~ уæвын

фæуæлахизуæвæг

æвзæрстыты ~

дæхи ~ыл дзæгъæлы нымайыс

фæсхæст фæуæлахизуæвæджы ныфс

фæуæлахизуæвæгау

фæуæлбыл

~ кæнын

~ мæ кодтай!

Йæ хæрзтæй мæ куы нæ ~ кодта миййаг.
Ладемыр. Дыууæ бæллæхы

~ уæвын

Мæрдтыл хæрдмæ бырыди Æхсар, æмæ
~. Ногæй та цæ цæгъдын байдыдтой.
НК. I

нæ иуты цард ~

искай хæрзтæй ~ кæнын

фæуæлгоммæ кæнын

фæуæлгоммæ уæвын

уæзласæн хæдтулгæ ~ ис

фæуæлдæр кæнын

фæуæлдæр уæвын

фæллоуы æнтыссындзинад ~

фæуæл кæнын

стать тяжелее, отяжелеть

стать тяжелее, отяжелеть

Годы пронеслись как волны Терека, и отя-
желел Алмасхан

придать основательность

приобрести основательность

Пока ещё ни его движения, ни его взгляды
не стали основательнее

торговать, продавать, распродавать

быть распроданным

победа

преодолеть; одержать победу, оказаться
победителем, положить на лопатки; вос-
торжествовать; взять верх

Он себя почувствовал так, как если бы он
одержал победу, как будто вся Осетия уз-
нала о нём

поздравить с победой

чтобы враг всегда был повержен

внести значительный вклад в дело победы
над врагом

победить смерть

1. победитель; 2. победивший

победитель на выборах

ты зря себя победителем считаешь

с видом победителя после войны

с победным, победоносным видом

через край

облагодетельствовать; превознести

ты мой благодетель!

Какими милостями я ей обязана, интерес-
но

одержать верх; удался

Взобрался по мёртвым Ахсар и оказался
наверху. Снова начали их истреблять

жизнь у некоторых удалась

ирон. облагодетельствовать

свалить; перевернуть (*лицом вверх*)

свалиться; перевернуться (*лицом вверх*)

грузовая машина перевернулась

поднять

подняться, возвыситься

производительность труда выросла

преувеличить; одолеть

знагыл ~ кæнын	одолеть врага
фæуæн	завершение, окончание
куыстæн йæ ~	завершение работы
хæсты ~ы бон	день окончания войны
фæуæндын	осмелиться, решиться
фæуд	1. окончание; 2. оконченный, законченный
~ кæнын	подходить к завершению
аргъау ~ кæны	сказка идёт к концу
сфæлдыстадон фæндаг ~ кæны	подходит к завершению творческий путь
~мæ æрцæуын	быть на исходе
æмгъуыды ~	окончание срока
æнусы ~ы	в конце столетия
боны ~ы	на исходе дня
куысты ~ фæстиат кодта	окончание работы задерживалось
куыстыты ~ы номыл	в честь окончания работ
ууыл ~ кæнын	на этом закругляюсь
хæсты ~ы онг	до окончания войны
хистæр скъола каст ~ы тыххæй диплом	диплом об окончании вуза
фæудаист уæвын	перепугаться насмерть
сырдтæ бирæгътæй ~ сты	волки зверей перепугали до смерти
фæудхар кæнын	мучиться, помучиться
мæлæты размæ бирæ ~ кæнын	мучительно уходить из жизни
фæуинаг	подлежащий окончанию; то, что нужно окончить, закончить
афтæ-уфтæ ~	чтоб тебе; ни дна тебе, ни покрывки
æлгъыст ~	пусть будет проклят
хæйрæджы амæттаг ~	чтоб черти унесли
фæулафын	дышать; надышаться; отдыхать
рыгæй ~	надышаться пыли
фæураг	остановка; перерыв
~ сидын	объявлять перерыв
ахсты ~	задержание; арест
цыбыр ~тæ	передышки; краткие перерывы
фæуromын	задержать, остановить, приостановить, прервать
фæуыгард кæнын	сделать отметку, зарубку
фæуын	кончить, окончить; очутиться, оказаться; <i>перен.</i> отругать
• искамаен хорз ~	сделать добро кому-либо; отругать хорошо
кæрæдзимæ ~	наброситься друг на друга
– Кусынмæ дæр ахæм æнæрхъæц куы уаис. – Æмæ нæ дæн?. – Цæй кæрæдзимæ та ма фæут. <i>Изæтбег. Æндæрг</i>	– Если бы ты и до работы был так охоч. – А разве нет? – Ладно, только не набрасывайтесь больше друг на друга
• кæцæй фæдæ?	откуда ты взялся?

фæуын

Æрвиты мæм ал-хатт: / “Цы фæдæ, кæм дæ? Къоста. Чи дæ?

Фидауынмæ уæм куы цыдысты, уæд мæнмæ дæр сæрвыстой, фæлæ нæхимæ нæ фæдæн. *Максим. Райсомы мигъ*

● кæмæн куыд фæуай, афтæ дын фæуы-дзæн

сагъæсты ~

скъола каст ~

скъола каст ~ кады гæххæттытимæ

– Уаих фæуай, хорз лæг, уæдæ йæ базар-мæ адæмæн æвдисынмæ æрбаластон? – загъта ус. *Тасо. Мила – хъугæвзарæг*

фæндараст ~

● тæрхъус дыл сæумæраджы ку’ амбæла, уæд дын фæндараст фæуæн нæй

фæуæн кæмæн нæй

Донуадзджытæ кæд абон фæуой, уæд дын иннæбон уыцы адæмы барвитд-зынæн. *Аиæх. Цы номæй дæм бадзурон*

фæуæд афтæ

фæуæд дæуырдыгонау

фыдæн æххуысхъом ~

● цы мын фæдæ, уый мын мауал фæу

Цы фæуыдаин уымæн ницыуал зыдтон хи ~

Ацы документ амоны: 1917 азы Али-ханæн йæ 23 азы йæхи фесты. *Æхсар. Токаты Алихан*

фæуынхъус

арæзтад у ~

куыст ~ уыдис

Уæд каст нæмæ фæци, фæлæ ~ уыди.

Хуыгаты С. Урс изæртæ

фæуыргъуыйау уæвын

~ сты æмæ йын дзуапп нæ раттой

Не ‘ппæт дæр ~ стæм Манийы хабар ба-зонгæйæ. *Р. 10.12.2015*

дисæй ~ уæвын

фæуырдыг кæнын (уæвын)

хæдтæхæг ~

хур ныгуылæнмæ ~

цæхгæр ~ кæнын

асинтыл ~ кæнын

Посылает за мной каждый раз: / Куда ты подевался, где ты?

Когда они шли к вам мириться, тогда и меня звали, но меня дома не оказалось

как ты, так и тебе; как аукнется, так и от-кликнется

погрузиться в переживания

окончить школу

окончить школу с грамотами

– Вот тебе раз, уважаемый, а что же я ее на базар привела, чтобы людям показывать? – сказала женщина

отправиться в путь

встретишь спозаранку зайца, удачи не жди

бесконечный

Если водопроводчики завтра закончат ра-боту, то послезавтра направлю этих людей к тебе

пусть будет так

пусть будет по-твоему

стать помощником отцу

хватит с меня твоих благодеяний

Не знал, куда деваться

присвоить

Этот документ подтверждает, что в 1917 году Алихану исполнилось 23 года

близкий к завершению

строительство близится к завершению

работа была практически завершена

Тогда он еще не закончил школу, был ещё выпускником

приходить в крайнее замешательство, остолбенеть

они остолбенели и не ответили ему

Мы все остолбенели, узнав о том, что про-изошло с Мани

оторопеть от изумления

спуститься, направиться вниз

самолёт пошёл на снижение

солнце клонилось к закату

начать резкий спуск

спускаться по ступенькам

Афтæ хъуыды кодтон æз «Рæстдзинады» редакцийæ куы рахызтæн æмæ дурын асинтыл куы ~ кодтон уæд. *Максим. Æхсызгон улæфт*

• царды асинтыл ~ кæнын

Гъе, нæ заронд, ~ ысты д' азтæ, æмæ дæ де зноны бон дæр фæрох. *НК.*

фæуырдыггæнæн

фæуырдыгмæ кæнын

фæуыхеры кæнын

Иунагæй фæцардтæн ацал-ауал азы. Иунагæй ~ кодтон, фæлæ аххосджын никæй кæнын. *Максим. Мæйрухс – мæ хуры тын*

фæфæлæ кæнын

сбад уæдæ, æз дæ ~ кæнон

фæфæлæ уæвын

денджызæй ~ уæвын

хиды сарты ~ уæвын

фæфасын

фæфауын

фæфæдис кæнын

фæфæдис уæвын

Малаканытæ слабодакæйы фæс быдыры хизæнуатæй аскъæрдæуыди. Сæ фæдыл ~ сты милица. *Арсен. Джанасти*

Хъæу ~ сты, æндæр цы: æнхæлдтой, æмæ Адыл быдыры ласгæ мард фæцис. *Гусалты Б.*

фæфæдзæхсын

фæфæлгъауын

фæфæлдахын

зыгъуыммæ ~

фæфæлдæхт

~ нæ фæрæстмæ и

~ы сæргъы æрлауын

~ы фæстиуæг

æфсæддон ~

большевикон ~

паддзахадон ~

зонады (мидаг) ~

фæфæлдæхын

дуне фæфæлдæхт

зардæ фæфæлдæхт

фæфæлмæндæр кæнын

Так я думал тогда, когда вышел из редакции «Растдзинада» и пока спускался по каменным ступенькам

двигаться к концу жизни

Э, старик, много лет тебе уже, и позабыл ты, что недавно случилось?

спуск

спускаться вниз

промучиться

Все эти годы я прожил один. Промучался в одиночку, но никого в этом не виню

перевезти, переправить

садишь, я тебя переправлю

переправиться

переправиться через море

перейти через мост

причёсывать (*долго*)

осуждать

забить тревогу

пуститься в погоню; отправиться к месту происшествия

Скот жителей Малаканской слободки угнали с пастбища. Милиция пустилась в погоню

Село, конечно, всполошилось: подумали, везут Адыла, который в поле скончался

поручать, верить; завещать

требовать; долго просить; добиваться

опрокинуть, перевернуть

вывернуть наизнанку

переворот

переворот не удался

возглавить переворот

последствие переворота

военный переворот

большевистский переворот

государственный переворот

переворот в науке

опрокинуться, перевернуться

мир перевернулся

сердце перевернулось

ослабить, смягчить

фæфæлмæндæр

уынаффæ ~ кæнын	смягчить приговор
фæфæлмæндæр уæвын	ослабиться, смягчиться
хъæлæсыуаг ~	голос стал мягче
цæстæнгас ~	взгляд подобрел
фæфæлурс уæвын	побледнеть
фæфæразын	смочь, быть в состоянии; выносить, выдерживать, переносить, долго терпеть
фæфæрсын	долго спрашивать, расспрашивать
фæфæсвæд кæнын	скрыть, спрятать
Йæ стипендийы æхцатæй иу капекк никуы ~ кодта. <i>Максим. Терчы был</i>	Он никогда копейку из своей стипендии не припрятал
фæфæсвæд уæвын	скрыться
фæфæсмон кæнын	пожалеть, раскаяться
ныхасыл ~ кæнын	пожалеть о сказанном
равзæрстыл нæ ~ кæнын	не сожалеть о выборе
Цы фæндаг равзæрста ууыл никуы ~ кодта	Никогда не пожалел об избранном пути
фæфæстаемæ кæнын	отступить
фафæстиат кæнын	задержать
фафæстиат уæвын	задержаться
фæфæстинон уæвын	начать выздоравливать, поправляться
Æххæст ма ахордтаис уыцы муртæ. ~ дæ, уый дæ хæрдæй бæрæг у. <i>Ладемыр. Артдзæст</i>	Доел бы эти крохи. Видно по твоему аппетиту, что ты ещё не совсем поправился
фæфæтк уæвын	стать нормой; быть в ходу
фæфидар кæнын	укрепить
æнæниздзинад ~ кæнын	укрепить здоровье
зæрдæ ~ кæнын	вдохнуть уверенность, надежду
уавæр ~ кæнын	стабилизировать положение
хи ~ кæнын	укрепиться; собраться с духом
фæфидар уæвын	укрепиться; окрепнуть
бастдзинадтæ ~ сты	связи укрепились
фæфидын	выплачивать, платить (<i>определённое время</i>)
хæстæ ~	выплачивать долги
фæфиппайын	заметить, приметить
фæфистæг кæнын	спешиться; взяться; приняться
• хи ~	приняться за работу, засучив рукава
цæнгтæ ~ кæнын	засучить рукава
фæфос кæнын	пожиться
Уымæй ницы ~ кæндзынæ	от него никакой пользы
Мæнæй йын зынаргъдæр чи уыди, ахæм æрдхæрдтæ фæзынд. Пайда йын чи уыди, ~ кæнæн кæмæй уыди, ахæм æрдхæрдтæ. <i>Максим. Æхсызгон улæфт</i>	У него появились друзья, которые ему стали дороже, чем я. Такие друзья, которые были полезны, за чей счёт можно было пожить

– Цы «фæлæ»?.. Ома дзы ды дæр ницы ~ кодтай? Уый дын хъуыдис. Мæн тыххæй цыфæнды кæнæд Хъырым, фæлæ дæм баст хæрæг дæр нæ фæлæууыдаид...

Нафи Фыдæлты туг

фæфутт кæнын

фæфыдæбон кæнын

фæфыдном кæнын

Уыцы æнæхæдзар ма нæ телевизорæй дæр ~ кодта. *Æхсарбег. Хæххон доны уынаер*

фæфыдынхæл кæнын

Дысоны хъуыддаг дын хатыр фæуæд, кæд мæ ~ кодтай уæддæр. *Умар. Стъалы куы скасса*

фæфыдæнхæл уæвын

фæфыддæр кæнын

фæфыддæр уæвын

боныхæды уавæр ~ уыдзæн
дзурынмæ сылгоймæгтæй ~ сты
уавæр ноджы ~
цæхгæр ~ уæвын

фæфыддзæсгом кæнын

фæфыддзæсгом уæвын

фæфыдзæрдæ уæвын

фæфылдæр кæнын

зилдух ~ кæнын
номхыгъд ~ кæнын
нымæц ~ кæнын
фæллойы æнтысындзинады бæрц ~ кæнын
цалдæр хатты ~ кæнын
цæхгæр ~ кæнын

фæфылдæр уæвын

æргътæ ~ сты
æфтиæгтæ ~ сты

фæфынæй кæнын

æнæхъæн бон ~ кæнын

фæфыссын

фæфыцын

ныллæг артыл ~

фæхабар кæнын

фæхай кæнын

фæлтæрддзинадæй кæстæртæн ~ кæнын

– Что за «но»? Ты тоже ничем не поживился? Так тебе и надо. Каким бы Крым не был, но ты кого угодно из себя выведешь

шарахнуться, кинуться в сторону

затратить много энергии

опорочить, оклеветать

Эта бездомная нас ещё и по телевизору опорочила

разочаровать; подвести, не оправдать ожиданий

За вчерашнее я тебя прощаю, хоть ты и разочаровал меня

обмануться в ожиданиях

ухудшить, усугубить

ухудшиться; стать хуже

погода ухудшится

языками молотят больше женщин

ситуация усугубилась

резко ухудшиться

оклеветать; опозорить

оказаться в неудобном положении

озлобиться

умножить, увеличить

увеличить оборот

расширить список

увеличить число

поднять производительность труда

увеличить в несколько раз

резко увеличить

умножиться, увеличиться

цены выросли

прибыль выросла

долго спать

проспать весь день

писать много и долго

поварить (*некоторое время*)

варить на медленном огне

известить, дать знать, сообщить

наделить; поделиться

поделиться опытом с молодыми

фæхай

Нæ бонджынтæ йын сæ уæлдай хуымтæй, сæ фæтæн уыгæрдæнтæй куы нæ ~ кæндзысты. *Максим. Ахсызгон улафæт*

фæхайджын кæнын

æрдз æй курдиатæй ~ кодта
дзæбæх миниуджытæй дзæвгар ~ кæнын

сæрмагонд уæлбартæй ~ кæнын

фæхайджын уæвын

царды хорздзинæдтæй ~ уæвын
нæ ~ уæвын

фæхалас уæвын

йæ сæр афонæй раздæр ~
Йæ сау рихитæ, æрæгвæзæджы фæсалау, ~ сты, йæ астæу фæгуыбыр, цæсгом ныффæлурс, фенцъылдтæ. *Секъа.*

фæхаст

фæхатын

фæхатыр кæнын

кæрæдзийæн нæ ~ кæнын

фæхауæггаг, фæхауæццаг

бынатæй ~ уæвын
уæзæгæй ~ уæвын

Нæ хъæубæстæй чи ~ вæййы, уымæй хæдзарæн пайда нал ис. *Малиты В. Сурмейы хæдзар*

фæхауæццаг

хæдзарæй ~

Нæ фæстаг капечытæ университе-
тыл скардз кодтам æмæ уырдыгæй ~ у.
Гæстæн. Темыры кæстæр чызг

фæхауын

бынатæй ~

Æвзæр хицау / Йæ бынатæй / Куы фæ-
хауид, – / Цы хорз уайд. *Цæрукъаты А.
Цы хорз уайд*

зын у райгуырæн зæххæй ~
хæрдмæ ~

фæхафын

• зæххыл базыртæ ~

фæхæдмæл кæнын

фæхæдмæл уæвын

фæхæлас уæвын

йæ сæр афонæй раздæр ~

фæхæлæттаг кæнын

æхсæны мулк ~ кæнын

Ведь не выделяют наши богачи ему из своих
лишних пахотных земель, широких сено-
косов

выделить долю; наделить

природа наделила его талантом

щедро наделить положительными каче-
ствами

наделить особыми полномочиями

быть наделённым

быть наделённым благами жизни

не доставаться

посесть

он рано поседел

Его черные усы, как солома поздней осе-
нью, покрылись инеем, спину скрючило,
лицо стало бледным. морщинистым

разграбление

просить, обратиться

простить, извинить; уступить

не уступать друг другу

1. отщепенец; 2. отколовшийся

лишиться места работы

лишиться отчего дома

От того, кто порывает со своим селом, для
дома уже никакой пользы нет

1. отщепенец; 2. отколовшийся

оставшийся без крова

Истратили последние копейки на учёбу в
университете, так он оттуда вылетел

упасть; оторваться; утратить связь

слететь с должности

Плохой начальник / Если места лишится,
/ – Благо свершится

трудно оторваться от родины

подскочить вверх; вздрогнуть

скоблить; соскоблить

уткнуться носом в землю

убить (*животное*)

издохнуть (*о животном*)

посесть

голова его поседела до срока

разбазарить; растратить

разбазарить общественное имущество

фæхæлæф кæнын

фæхæлиу кæнын

фæхæлиу уæвын

фæхæмпæл уæвын

- къахвæндæгтæ ~ сты

фæхæпп кæнын

фæхæппæвонгæй

фæхæрам уæвын

- мыггагмæ ~ уæвын

фæхæрдгæнæн

фæхæрд кæнын, фæхæрдмæ

- асинтыл ~ кæнын

- къæхтæ ~мæ кæнын

фæхæрд уæвын

- Æниу цы æмбулы æмæ цæмæй ~ уыдзæн? *Ладемыр. Дыууæ бæллæхы*

фæхæрзхуыз уæвын

фæхæррæтт кæнын

фæхæрын

- æнæууылдæй чи фæхæры, уымæн йæ хуылф фæриссы

- кусарты сæр æнæ хистæр нæ фæхæрынц

фæхæсджын уæвын

фæхæссын

- къух дард ~

- намыс сыгъдæгæй ~

- уаргъ ~

- сывæллæттæ ~

- йæ комы комдзæгтæй йæ фæхаста

фæхæст уæвын

фæхæтæгхуаг кæнын

- Чызг иу ранæй ~, ныр та йæ ардыгæй дæр сурынмæ хъавут? *Бицъоты Г. Цæргæс тæхгæйæ фидауы*

- Магуыр сæ бон, уыцы бирагътæ сæ ~ кодтой. *Æхсарбег. Куырды фырт*

фæхæтын

фæхæцæг

- ~ ыл нæй

расхватать, растащить

раскрыть (*рот*); раздвинуть (*руки*); расставить (*ноги*); рассеять

рассеяться

зарасти сорняками

забылось; тропинки заросли

наброситься; огрызнуться

готовый наброситься

обидеться; разозлиться

обидеться навсегда

подъём (*в гору*)

начать подъём (*в гору*)

подняться по лестнице

поставить с ног на голову

проиграть

Впрочем, что она выигрывает и что проигрывает?

поздороветь; поправиться (*прибавить в весе*)

хлынуть

съедать, поедать

не пережёвывая, глотать – здоровью вредить

голова забитого животного без старшего за столом не съедается

задолжать

унести; вырастить

замахнуться рукой

с честью пронести славу

унести ношу; носить

вырастить детей

вырастила его, отрывая кусок от себя

схватить(ся), ухватить(ся); поймать; получить, приобрести

сделать бездомным; оставить без крова

Девушку уже оставили без крова, а вы и отсюда её прогнать собираетесь?

Бедные они, бедные, эти звери оставили их без крова

побродить; попутешествовать попространству

поддерживающий; покровитель; поддержка, опора волосатая (мохнатая) лапа; влияние знакомство, связи, блат

ей не на кого опереться

фæхæцæг

Иу ~ ыл нæй, цы фæкæна йе ‘намонд сæр? Умар. Уалдзæджы улæфт

• ~ дыл куы нæ уа, уæд дон хиды бынты

æнæ ~æй

мæ ~ ды дæ

фæхæцæн

фæхæцæ кæнын I

фос ~ кæнын

фæхæцæ кæнын II

æххуыс ~ кæнын

хæдзармæ ~ кæнын

фæхæцæ уæвын I

фæхæцæ уæвын II

адæймаджы къух кæдæм нæ ~

кæронмæ ~ уæвын

• фæндагыл де ‘ргом чердæм радтай, уыщырдаæм ~ уыдзынæ

фæхæцын

искаемæ тынг ~

куыдз ыл фæхæцыд

• ма хъыгдар калмы æмæ дыл ма фæхæ-ца

• нæртон лæгыл сайд куы ‘рцæуы, уæд нал фæхæцы

уæлцонгыл ~

• хæрд фарсыл нæ фæхæцы

хиуыл ~

Лæппу ма цыдæр зæгъинаг уыдис, фæлæ йæхиуыл фæхæцыди.

хъæлæс кæнынæй йæхиуыл ~

цард æрдуйыл фæхæцы

фæхеры кæнын

фæхибар кæнын

фæхибар уæвын

Нинæ йæ хоимæ куы ~, уæд ын сусæгæй загъта. Умар. Уалдзæджы улæфт

фæхизын

фæхилын

фæхистæр кæнын

хи ~ кæнын

фæхистæр уæвын

Некому её поддержать, где преклонить ей свою несчастную голову?

если у тебя нет поддержки – всё бесполезно

без всякой поддержки

моя опора ты

ручка, рукоять

смешать (*соединить что-л. с чем-л.*)

смешать скот (*объединить в одно стадо*)

довести; доставить

доставить помощь

доставить домой

смешаться

достигнуть, прибыть

куда только не дотянулся человек

близиться к завершению

куда в пути смотреть будешь, туда и прибудешь

ругать, упрекать; укусить; поддержать; биться

взгреть кого-л., задать кому-л. жару / перцу, ругать на чём свет стоит

собака укусила его

не трогай змею, чтоб не укусила

нарт обман не стерпит

схватить за руку

еда не идёт впрок

сдержать себя

Юноша хотел было ещё сказать что-то, но прикусил язык

воздержаться от голосования

жизнь на волоске держится

покачаться на качелях

отделить, выделить

отделиться, выделиться; уединиться

Когда Нина уединилась с сестрой, она сообщила ей секрет

влезать, взбираться, подниматься наверх; долго пасти; пастись; долго ожидать

проползти

сделать старшим, главным

раскомандоваться; взять на себя права

оказаться старше, сильнее, главнее; превзойти

нæдæр хинай æмæ нæдæр зондæй нæ ~ уæвын	не превзойти ни хитростью, ни умом
фæхистæрхуыз уæвын	внешне повзрослеть; напустить важный вид
фæхитын	пострадать, помучиться
Æртæ майы дæргы фæхитыд та Гæппо йæ хуыссæны. <i>Дæбе. Æхсарбег</i>	В течение трёх месяцев опять промучился Гаппо в своей постели
фæхиу уæвын	разъехаться (<i>о ногах</i>)
Ахæм цæф фæласта Батырбеджы уадулæн æмæ уый зæххыл ~. <i>Дæбе. Æхсарбег</i>	Он дал Батырбеку такую пощёчину, что у того ноги разъехались по полу
фæхицæн	разъединение, обособление
~ кæнын	разъединить; отделить, обособить; расчленить
~ уæвын	разъединиться, отделиться, обособиться
Дæу аххосджын нæ кæнын нæ ~ы. Ам æз дæр æмæ ды дæр аххосджын нæ уыдыстæм. <i>Дауырæ. Æнæном фыстæг</i>	Я не обвиняю тебя в нашем разводе. В этом ни ты, ни я не виноваты
фæхицæндзинад	разъединение
фæхойын	побить, поколотить; стучать
Фехъусдзæн, ынниудзæн йæ зæронд хъаласæй, / Йæ урс сæр фæхойдзæн ставд цым лæдзæгæй. <i>Къубалты А. Æфхæрдты Хæсанæ</i>	Услышит, завоюет своим старческим голосом, / Станет колотить свою седую голову кизиловой палкой
фæхонын	позвать, пригласить; называть
фæхс (<i>бир. фæхсытæ</i>)	полоса; доска
фæхсбандон (<i>бир. фæхсбандæттæ</i>)	скамейка
фæхсын	окорок; туша; баран (<i>выпотрошенный и закопченный целиком</i>); курдюк
~ стиггын	свежевать тушу
Иннæ авд æддæдæр / Аходæн фыцынц... / Физонæг фæхъæбæр, / ~тæ нæрсынц. <i>Къоста. Фсати</i>	Другие семеро поодаль / Готовят завтрак... / Поджарился шашлык, / Туши набухают
• чидæр бирагъы чъылдымыл ~ баста	всё равно что волку к хвосту окорок привязать
фæхсынджын	курдючный
~ фыс	курдючная овца
фæхт (<i>бир. фæхтытæ</i>)	ступка
• ~ы хойын	растолочь в ступе; намеренно мучить
Уый дын мæм фæлæбурдта æмæ мæ куы ~ы хоста, куы уæхстыл кодта, куы пирæнынл пырдта. <i>Ладемыр. Зианы фæстæ ныхæстæ</i>	Он набросился на меня и давай издеваться, и то в ступе толоч, то на вертел нанизывал, то на чесалке чесал
Хуыцауæй арфæгонд фæцис, афтæ кæмай фæзæггынц, ахæм рауад гуырдзæй. Æвæццæгæн, æй ~ы хостæй чи фæхостаил, уымæ дæр не смæсты уыдаид. <i>Ладемыр. Арв ныттар</i>	О таких говорят: он благословен Богом с самого рождения. Он, наверное, даже на того, кто бы его в ступе растолок, не обиделся бы
• ~ы дон хойын	толочь воду в ступе

фæхт

Æртæ сахаты бæрц ~ы дон хойæгау
фæкодтой, æмæ ницы уынаффæ рахас-
той. *Æхсарбег. Куырды фырт*

- ~ы хосты хуызæн
 - æфсæн ~æй фидардæр
- райсомæй сыстын ~ы хосты хуызæн

цæххойæн ~

фæхтхойæн

фæхудинаг кæнын

фыды ном нæ ~ кæнын

чызджы ~ кæнын

фæхудинаг уæвын

фæхудын

искай зæрдæ ~ кæнын

фæхурх уæвын

фæхус кæнын

гуыбын ~ кæны

дарæс артмæ ~ кæнын

фæхус уæвын

фæхуыдиртаст уæвын

Ноджы ма йæ чиныг ахæм уæззау у æмæ
адæймаджы сæрыл куы 'рхауа, уæд
~ уыздæн. *Изæтбег. Зынгхуыст бæл-
лицтæ*

фæхуыдуг уæвын

фæздæгæй ~ уæвын

туджы ~ уæвын

фæхуыздæр

~ кæнын

~ уæвын

~ы нысанæй

æнаæниздинад ~ кæнын

царды уавæртæ ~ кæнын

фæхуым кæнын

Мæ удай дзы ~ кодтон æмæ уынджы
къайыл дымгæйы 'вджид баззадтæн.
Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ

фæхуымæтæгдæр кæнын

растфыссынад ~ кæнын

фæтк ~ кæнын

фæхуынкъ кæнын

фæхуынкъ уæвын

Около трёх часов толкли воду в ступе, а ни
к какому решению так и не пришли

как выжатый лимон

очень стойкий; крепче железной ступки

утром просыпаюсь, как будто на мне па-
хали

ступка для соли

пест

опозорить; скомпрометировать

быть достойным славы отца; не опозорить
имя отца

обесславить девушку; надругаться над де-
вушкой

опозориться

посмеяться, рассмеяться

обижать, задевать чьи-либо чувства

задохнуться

осушить

случаются запоры

подсушить одежду у огня

осушиться, высохнуть

получить расхождение швов

К тому же и весит его книга столько, что
если свалится человеку на голову, у того
череп треснет

задохнуться; захлебнуться

задохнуться от дыма

захлебнуться в крови

улучшение, усовершенствование

улучшить; усовершенствовать

улучшаться

с целью улучшения

укрепить здоровье

улучшить условия жизни

пахать

Я пахал изо всех сил и остался без ничего,
на улице, на ветру

упростить

упростить правописание

упростить порядок

продырявить

продырявиться

фæхуыссын

поспать; продежать во сне; прилечь; потухнуть

фæхуыфын

покашлять

фæхыл кæнын

поссорить

фæхыл уæвын

поссориться

фæхынджылаг кæнын

подшутить, поднять на смех; поиздеваться; надругаться

– Цы ныл æрцыд? – Цы ма ныл æрцауа?
~ нын чындауыд нæ хæдзары фарнæй.
Хъайтматы С. Куырдуаты бадæг

– Что у нас произошло? – А что ещё может произойти? Надругались над нашим домом

фæхынцын I

сосчитать, счесть

фæхынцын II

угостить; почитать

Мае уазджыты хъуамæ мæхæдæг фæхын-
цон, сæхимæ иу цы кæной, уый кæнæнт.
Тæтæри. Размæ

Своих гостей я должен угостить сам, а у себя пусть делают, что хотят

фæхъавын

прицеливаться; намереваться

Сырдон фæхъавыд топпæй æмæ чызджы
дурын асаста. *НК.*

Сырдон прицелился из ружья и разбил
кувшин девушки.

фæхъаджджын кæнын

уст. почать

фæхъаджджын уæвын

быть начатым, початым

фæхъазын

долго играть; подшутить

фæхъарæг кæнын

причитать

фæхъарм

потепление

~ кæнын

греть; подогреть; согреть

~ уæвын

согреться; потеплеть

Мартийы ~мæ цыхцырджыты уынар не
‘нцади. *Умар. Цард тындзы сæ размæ*

До наступления мартовского потепления
шум капли не утихал

фæхъарын I

сочиться; проникнуть

фæхъарын II

предлагать свою вещь к продаже и т.д.

фæхъаст кæнын

жаловаться (*на кого-л.*)

фæхъау, фæхъхъау

жертва

~ æрбауын

стать жертвой

Дæ ~ фæуон!

Да стану я твоей жертвой!

Бынаей йæм дзуры, / Уындаей дæ цуры,
/ Дæ ~ фæуон, / Кæмæй раппæлон?!
Къоста. Халон æмæ рувас

Говорит ей снизу, / Перед красотой твоей
/ Да умереть бы мне, / Кого мне хвалить?!

Уыцы фыдбылыз саразынмæ чи бæллы,
уый адæмы ~ фæуæд. *Умар. Уалдзæджы
улæфт*

Кто мечтает это зло устроить, пусть падёт
жертвой народа

фæхъаугъа кæнын

поспорить; поскандалить

фæхъаугъа уæвын

поссориться

фæхъауын

выключить; израсходовать; причинить
ущерб

фæхъахъхъæнын

посторожить

фæхъæбатыр кæнын

набраться храбрости

фæхъæбатыр уæвын

расхрабриться, набраться храбрости

фæхъæддых

фæхъæддых кæнын

хи ~

фæхъæддых уæвын

фæхъæдхъиутæ уæвын

фæхъæлдзæг кæнын

фæхъæлдзæг уæвын

фæхъæн

~ кæнын

~ уæвын

Мæнмæ ис мемæ райгуыргæ кард, цалынджы уымæй мæ буар ~ уа, уæдмæ мын мæлæн нæй. *НК*.

фæхъæр кæнын (ласын)

æрвнæрæгау ~ ласын

фæхъæр уæвын

фæхъæстæ кæнын

фæхъæуын

фæхъæцын

• ~ хорз у

Гыщыл лæппутæ нал фæхъæцыдысты хонæгмæ, райсом раджы афардæг сты кувæндонæ бæрзондмæ. *Дæбе. Æхсарбег*

фæхъиамæт кæнын

фæхъизæмар кæнын

зындонæ арты ~ кæнын

фæразонæй ~ кæнын

Куы дæм цыдыстæм, уæд нæ ралгъыстæуыд, æмæ авд азы уый тыххæй ~ кодтам. *НК*.

фæхъил кæнын

фæхъил уæвын

фæхъомыл кæнын

фæхъомыл уæвын

~ дæн афтæ, / Æдæрсгæ цыддæн... / Кæм заргæ, кæм кафгæ / Æмбырдтыл зылддæн... *Къоста. Чи дæ?*

фæхъомысджын уæвын

фæхъулон кæнын

• æрдз сæ кондæй ницæмæй фæхъулон кодта

фæхъулон уæвын

фæхъус кæнын

фæхъус уæвын

поддержать чьё-либо здоровье

взять себя в руки

подкрепиться

расшататься

повеселить; развеселить

развеселиться; повеселеть

надлом

повредить; нарушить целостность

повредиться

У меня есть меч, с которым я родился, умереть я могу только от раны, которую от него получу

закричать, крикнуть; призвать к порядку

зычно прикрикнуть; крикнуть громовым голосом

обнаружиться; разгласиться

дать попробовать (*напр. пищу*)

начаться

потерпеть, подождать

терпеть надо

Маленькие мальчишки не стали дожидаться приглашения, рано утром отправились на вершину к святилищу

пострадать, погоревать; потрудиться

помучиться

гореть в адском огне

терпеливо сносить мучения

Прокляли нас, когда мы к тебе шли, вот и промучились мы целых семь лет

приподнять (*напр. одеяло*); приоткрыть (*напр. крышку кастрюли*)

раздуться (*от ветра*)

взрастить, воспитать

вырасти, подрасти

Вот так и подрос, / Свободно шагал... / Где с пенем, где с пляской / Бродил по пирам

встать на ноги; подняться, встать на крыло

обидеть; обделить; особо отметить

природа не обделила их внешностью

запестреть; выгодно или невыгодно отличаться, выделиться

успокоить

успокоиться; прислушаться

Арвы æрттывдæй дуне ~ау, / Фестъæл-фы бæстæ арвы гæрæхтæй. *Цомахъ. Арв нæры*

фæхъуын уæвын

Иубон директоримæ кæй ~ стут, уый ды-ууæйæ дæр уæ зæрдæмæ айстат. *Умар. Уалдзæджы улæфт*

фæхъусын

фæхъуыд

~ уæвын

адæймаджы ~

адæймаджы ~ зæрдæйы агайы, риссын æй кæны. *P.14. 10.2017*

æнафоны йе мгæрттæй ~

Газет «Терские ведомости» фыста: «19 марты ~ хъуыстгонд ирон æмæ зынгæ уырыссаг поэт Хетагкаты Къоста»

фæхъуыды кæнын

фæхъуызын

Ныр уыдон (дзæбидыртæ) сæхицæн æн-цад хизынц, цæмæй хæйрæг уыдысты, сæ фыдбылыз сæм фæхъуызы, уый. *Умар. Дзæбидырдуаны*

фæхъуынтыз кæнын

фæхъуырдухæн кæнын

– Куыд у рынчын? – Дысоны бонмæ ~ кодта, ныр бафынæй. *Малиты В. Хæрз-бон, мæ сабидуг!*

фæхъуыртхъом уæвын

фæхъуысын

фæхъхъау, фæхъау

фæхъыг уæвын

Æгас дуне уыцы цауыл тынг ~ кодта

искæй химæ ~ кæнын

Хуыцауы химæ ~ кæнын

фæхъыгдард уæвын

хæдзары сæр ихдзагъдæй ~ ис

фæхъыгдарын

фæхъыдзы кæнын

Бирæ ма ~ кодтой кæйдæр æвзæгтæ уыцы дам-думтæ. *Максим. Æхсызгон улæфт*

фæхъызт (бир. фæхъызтытæ)

зæрдæйы ~

От сверкнувшей молнии мир затих, / Но содрогнулся от раскатов грома

повздорить

На днях вы повздорили с директором, и оба приняли это близко к сердцу

долго слушать

нехватка; потеря; уход из жизни

уйти из жизни; не досчитаться

уход человека из жизни; смерть

Уход человека из жизни ранит душу, причиняет ей боль

ушёл безвременно из жизни

Газета «Терские ведомости» сообщала: «19 марта ушёл из жизни известный осетинский и видный русский поэт Коста Хетагуров»

долго думать; обдумывать; заметить

подкрасться

А сейчас они (туры) мирно пасутся, откуда им было знать, что им грозит опасность

ощетиниться

спорт. бороться; возиться (*напр. с больным*); мучиться

– Как больной? – Всю ночь до утра промучился, теперь уснул

стать на ноги; поправить своё материальное положение

доноситься (*о шуме*)

жертва

тяжело переживать

весь мир тяжело переживал произошедшее

враждебно настроить кого-л. против себя

прогневить Бога

пострадать

крыша дома пострадала от града

помешать; задеть, потревожить

пощекотать

Долго ещё эти сплетни были на языке у многих

приступ, припадок

сердечный припадок

фæхъызт

хуыфæджы ~

фæхъыллист кæнын

фæхъынцъым кæнын

фæхъырджом уæвын

Цотæй алчи дæр кусынмæ фæцарæхст, æмæ бинонтæ чысыл ~ сты. *Умар. Адæй-мæджы амонд*

фæцавддуртау уæвын

Уалынмæ куы фæзынд, уæд ~ фесты – иугæр Бурсæрон худгæ не ‘рбацыд, уæд æй зон – хорз хабар не ‘рбахаста. *Ладемыр. Дыууæ баеллахы*

фæцагайд

фæцагайын

зæрдæ ~

Йæхи йыл цы чызджытæ мардтой уыдонæй ничи фæцагайдта Цолайы зæрдæ. *Р.10.01. 2019*

риссаг ~

• искай дудгæтæ-риссæгтæ ~

• йæ сынкъ ын фæцагайдтой

• кæмæндæр йæ сæр лыг кодтой æмæ, дам, афтæ хъæр кодта: «Мæ сынкъ мын ма фæцагайут»

• хъæдгом ~

Асланбег сихор цæттæ кæныныл афтыдта æртæ адæймæджы, йæхæдæг та фæцагайдта колхозы къæбицмæ. *Æхсарбег. Куырды фырт*

фæцагурын

фæцагъды кæнын

фæцагъды уæвын

знаджы нæмыгæй ~ уæвын

фæцагъуыйын

фæцайдагъ уæвын

фæцайдагъдзинад

фæцалх уæвын

Дæцци дæр ~ æмæ-иу кæд æрхæц схæцгæнгæ дзырдта, уæддæр йæ хъуыдытæ хорз æмбарын кодта. *Умар. Адæймæджы амонд*

нозтыл ~ уæвын

приступ кашля

запищать; закричать

погоревать

опериться

Все дети смогли приспособиться к работе, и семья чуть оперилась

остолбенеть; окаменеть

Когда она появилась, они оцепенели – коли Бурсарон не улыбается, тогда так и знай, хорошую весть она не принесла

прикосновение

дотронуться; прикоснуться, коснуться, задеть; пустить вскачь; пуститься, припустить вскачь, бегом; ринуться; *охот.* зарезать, забить

брать за живое; волновать душу

Ни одна из девушек, что умирали за ним, не разбредила сердце Цола

задеть за живое

разбредить чьи-то раны

подумаешь, прыщик ему задела

снявши голову, по волосам не плачут; букв. ему голову отрезали, а он кричал: «прыщ мой не заденьте».

затронуть больное место; затронуть важную тему

Асланбек поручил трём женщинам готовить обед, а сам бегом пустился в колхозную кладовую

долго искать, выискивать

истребить, уничтожить, погубить

погибнуть (*о массовой гибели*), подохнуть

пасть от вражеских пуль

повадиться

повадиться; приучиться; привыкнуть

приспособление

войти в колею; приняться (*за что-л.*); привыкнуть, войти в работу; втянуться; пристраститься

Даци тоже втянулась и, хоть и говорила с заминками-запинками, могла хорошо разъяснить свою мысль

пристраститься к спиртному

Куы сыл ~ уай, уæд дæ се ‘гъатыр дзæм-бытæй нал суаддзысты. *Изæтбег. Зын-хуыст бæллицтæ*

сæ куыст йæ тæмæны куы бацыд, уæд ыл ~ сты

сывæллон алцæуыл дæр æнцонæй ~ вæййы

чингуытæ кæсыныл ~ уæвын

фæцамонын

- æдылйæн авд-авды зонд фæцамон, уæддæр – æдылы

фæцаразын

фæцарæхст

фæцарæхсын

дзуапп раттынмæ ~

фæцардхуыз уæвын

адæм сæ къæхтыл слæууыдысты, ~ сты

Уæд дзы иу хæдзары авд æфсымæры райгуырди, æмæ та Алæгатæ чысыл ~ ысты. *НК. 2*

фæцархайын

Сæрдæр рагæй фæцархæйдта ацæргæ фæлтæрджын кусæг ссарын. *Дæбе. Минæвæрттæ*

фæцауæрдын

фæцахуыр кæнын

фæцахуыр уæвын

кæрæдзиуыл нæма ~ сты

фæцæвын

фæцæгъдын I

фæцæгъдын II

фæцæй-

~лидзын

~хæццæ кæнын

~цæуын

фæцæйуадзыг кæнын

фæцæнд: гуыбыны ~

фæцæнд уæвын

фæцæрæн

~ минимум

Если ты пристрастишься к ним, то они тебя из своих безжалостных лап больше не выпустят

когда работа была уже в разгаре, они втянулись в неё

дети быстро ко всему привыкают

пристраститься к чтению

поучать

учи-учи дурака уму-разуму; *букв.* дурака семь раз по семь учи уму-разуму, все равно дурак

направить; исправлять, выправлять; строить (*долго*)

приспособление

справиться; привыкнуть, войти в работу; сделать кстати, изловчиться, приноровиться; умудриться

вывернуться с ответом

воспрянуть; взыграть духом; возродиться

люди стали на ноги, стали жить лучше

Тогда в одной семье семеро братьев родились, и фамилия Алаговых снова стала возрождаться

стараться; трудиться

Председатель давно уже старался найти опытного работника со стажем

поберечь; придержать приберечь

научить; учить; учиться; приучить; приручить

научиться; приручиться; привыкнуть; по-вадиться

они ещё не привыкли друг к другу

проткнуть; сунуть

побить; истребить;

поиграть (*на музыкальном инструменте*)

глагольная приставка, обозначающая несовершенный вид

спасаться бегством, убегать; бежать

приближаться

отправляться; направляться

быть в полуобморочном состоянии

запор; непроходимость

столпиться, сгруппироваться

прожиточный

прожиточный минимум

фæцæрдæг

фæцæрдæг кæнын

фæцæрдæг уæвын

фæцæрдхъом уæвын

фæцæрын

æвал-æвидисæй ~

бирæ ~

• бирæ чи фæцарди, уый ма бафæрс;

бирæ чи федта, уый бафæрс

Фæцæрай мын бирæ, кæмдæриддæр дæ,

/ Мæ цæст ма дыл иу хатт куы ‘рхæцид бæргæ. *Дæуыт. Æз акæсын хæларæй*

кад æмæ радæй ~

• уарзонимæ лæгæты дæр фæцæрæн ис

• цы фæцардтæ, уымæй фылдæр нæ фæцæрдзынæ

Цæмæн дæхицæн маст кæныс, зæронд лæг куы дæ, цы фæцардтæ, уымæй фылдæр нæ фæцæрдзынæ. *Максим. Нæ фæхъуыстон ма зæгъ*

фæцæстдзыд уæвын

~æй мын тæрсыс?

Ма ~ уæд нæ ныхасæй

фæцæсты кæнын

фæцæсты уæвын

куынæ ~ уайд!

фæцæттæ кæнын

фæцæуын

гæрах фæцыд

зонды муртæ сæрæй ~ кæнын

Ноджы ма йæ йæ галиу æрфыг дæр схæр-схæр кодта æмæ бынтондæр скаттай, мастмæ мын фæцæуы, зæгъгæ. *Дегъуаты С. Тызмæг фыды гакк*

мæ тæпп фæцыд

– Дæхæдæг дзы нæ сархайдтай / Нæхи ‘взагыл зæгъынмæ? / – Бæргæ бырстон трибунæмæ, – / Мæ тæпп фæцыд æддадуар... *Цæрукъаты А. Ирон æвзаг сæфы*

Цас фæцыдаид, чи йæ зоны

фæцæф кæнын

• арс амарын зын нæу, фæлæ йæ ~ кæнын у зын

фæцæф уæвын

• знаджы нæмыгæй ~ уæвын

оживить; ободрить; ускорить

оживиться; ободриться; ускориться

стать жизнеспособным

жить; пожить; прожить; дожить

прожить безупречную жизнь

прожить долгую жизнь

спроси не того, кто много прожил, спроси

того, кто много видел

Живи долго, где бы ты ни был сейчас, / О, если б увидеть тебя ещё хоть раз

честь-честью; честь по чести прожить

с милым рай и в шалаше

большую часть жизни ты уже прожил

Зачем сам себе проблемы создаешь, ведь ты старик, больше, чем уже прожил, уже не проживёшь

подвергнуться порче; быть сглаженным

ты боишься, что меня сглазят?

чтоб мы его своими словами не сглазили

разг. сглазить

пострадать от сглаза

чтоб не сглазить

долго готовить, готовить

пойти; уйти; пройти; поехать; уехать; проехать; раздаться

раздался выстрел

лишить последнего ума

К тому же левая бровь чесалась время от времени, и он вовсе забеспокоился, мол, это к неприятностям

я шлёпнулся; оказался в неловкой ситуации

– А сам ничего не сумел сказать / На нашем родном языке? / – Хотел, к трибуне пробивался, / Но прям за дверью оказался

Кто знает, сколько он прошёл

ранить

нетрудно убить медведя, трудно его ранить

быть раненым

быть раненым вражеской пулей

– ~ дæ, мæ лымæн, сæрæй? / Рагæй æм-
хиц у нæ уæздан мыггагмæ / Хърирмаг,
йæ хицау фæкæна дæдæй! *Къоста. Сæг
æмæ уызын*

фæцин кæнын

фæцола уæвын

фæцудын

Адæймаг куы фæцуды, уæд йæ цард
зæронд кауы хуызæн свæййы – алырды-
гæй йæм быцæутæ æвæрын фæхъæуы.
Гуыцмæзты А. Дæ уды фарн
дзуллагæй макуы фæцудæд арынг

фæцух кæнын

фæцух уæвын

фæцыбыр кæнын

- æвзаг ~ кæнын

Ныр кæд йе ‘взаг даргъ у, уæд ын æй ~
хъæуы. *Букуылты А. Зарæг баззад цæргæйæ*

Тынг смæгур ис, йæ авналæнтæ зынгæ ~
сты.

æмгъуыд ~ кæнын

- базыртæ ~ кæнын

Цæрæг адæймаг уыди фыццаг, фæлæ
йын а фæстаг рæстæг йæ базыртæ ~ код-
той. *Умар. Адæймаджы амонд*

фæндаг ~ кæнынны тыххæй

фæцыбыр уæвын

бонтæ ~ сты

фæцыдæр кæнын

фæцыдæр уæвын

æхцайы фæрæзтæ цæсты фæныкъуылд-
мæ ~ сты

сабыргай маст ~

фæллад ~ вæййы

фæцымын

фæцырд кæнын

фæцырд уæвын

фæцырддзаст уæвын

фæцыхауи ласын

Ты, кажется, ранен в голову, мой друг? /
Издавна преследуем наш благородный
род / Ружьём, да постигнет его владельца
несчастье

обрадоваться, порадоваться

похудеть

споткнуться; пошатнуться; оступиться,
совершить ошибку в жизни

Стоит человеку оступиться, как его жизнь
становится похожей на старый забор – со
всех сторон подпорки ставить надо

чтоб всегда был достаток; чтоб не перево-
дилась пшеничная мука

пропустить (*лекцию, урок*); лишить; отде-
лить; оторвать; отвлечь (*от занятий*)

пропустить (*лекцию, урок*); отделиться;
оторваться, отвлечься (*от занятий*)

укоротить; сократить (*напр. доклад*)

укоротить язык; заставить замолчать

Ну а если язычок у него слишком длин-
ный, его укоротить следует

Он очень обеднел, возможностей у него
стало намного меньше

сократить срок; уменьшить период

подрезать крылья

Раньше он был зажиточным, но в послед-
нее время крылья ему подрезали

чтобы сократить путь

укоротиться; сократиться

дни стали короче

скрыть, спрятать, запрятать

скрыться, спрятаться, исчезнуть

за считанные мгновенья деньги разлете-
лись

понемногу злость улетучивалась

усталость улетучивается

попить

сделать более деятельным, активным;
оживить

стать более деятельным; активным; ожи-
виться; быстро справиться; изловчиться

стать бдительным; насторожиться

выхватить

фæцыхауи

Хъæныхъ дын уый фехъуса – хъама ~ ласта. *Максим. Хæххон барæг*

Де ‘взаг та абырæджы хъамайау куы ~ ластай. *Æхсарбег. Куырды фырт*

фæцъæррæмыхст кæнын

фæцъæхахст кæнын

фæцъæх кæнын

фæцъæх уæвын

мæ зæрдæ ~ ис

фæцъипп ласын

фæцъирын

фæцъист кæнын

фæцъорт ласын

хъама ~ ласын

Гыщыл ма бафæраз, нæ хъуыддæгтæй иу чысыл куы феуæгъд уæм, уæд дын æй мах йæ фыды дзæмбытæй ~ ласдзыстæм. *Максим. Хæххон барæг*

фæцъыллинг кæнын

кæсаджы къæдзил доны ~ кодта

Хæмби дæсны уыди алы тæссаг зын-дзинадтæй бырынцъаг калмгæсæгау ~ кæнынмæ. *Ашах. Уæззау рæдыд*

фæцъынд уæвын

Мæлæтæй тæрсын райдыдтон: æвиппайды куы ~ уон, уæд ацы сывæлæттæ цы фæуыдзысты. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

фæчепп-фæчепп

~ кæнын

Уый фæдис йæ ныхас æмæ та ~гæнгæ, араст йæ бынатмæ. *Дæбе. Уæззау операци*

фæчиуын

фæччиаг

фæччы, фæтчы

на ~

• иу нæ ~

• майрæмбоны бирæ сылгоймæгтæ нæ хуыйынц – нæ, дам, ~

• хуырхы мигæнæн æнæ цыхтæй ныу-уадзын нæ ~

• цы ~, уый бакæн, цы нæ ~, уый ма бакæн

фæчылиу-фæчылиу кæнын

фæчындæуы

Стоило Кануку это услышать, он тут же выхватил кинжал

Опять ты своим языком как кинжалом аб-река набросился

оцарапать

взвизгнуть; крикнуть

выкрасить в зелёный или в синий цвет; за-синить (*напр. белье*)

зазеленеть; надоесть; набить оскомину

мне надоело до смерти

вывернуться; выкрутиться

пососать; высосать

раздавить; прищемить

быстро вытащить, выдернуть

выхватить кинжал

Потерпи ещё немного, как только чуть разберёшься со своими делами, так сразу из лап её отца вырвем её.

выскользнуть

рыбка хвостом по воде плеснула

Хамби имел талант выскользнуть сколь-зким угрём из любых трудностей

закрывать глаза; *прост.* умереть

Стала я смерти бояться: если вдруг со мной что, куда эти дети денутся

прихрамывание

прихрамывать

На этом он закончил своё выступление и, прихрамывая, проковылял на своё место

споткнуться; захромать; пошатнуться

дозволенный ритуалом

пристойно

не пристало

неприлично давать одну штуку чего-л.

по пятницам некоторые женщины не шьют, мол, не положено

плохая примета емкость с сывороткой без сыра оставлять

что положено – делай, что не положено – не делай

прихрамывать

пристало; подобает

– Гаррæт, цæуыл у дæ сусæг зарæг?
Чысыл ма йæ фæхъæрдæр кæн. – Æмæ
никуы фехъуыстай, сусæг зарæг хъæрæй
нæ ~. *Дзæдтиаты Т. Хæххон стъалы*

фæчындз кæнын

Нырма куы ницы ма загътон, уæд мæ
куыд тагъд ~ кодтой. *Максим. Нæ фе-
хъуыстон ма зæгъ*

фæчызи кæнын

цæсгом ~ кæнын

Ныффысдзысты мæ цыртыл мæ азтæ,
мæ ном, / Нæ ~ кодтон мæ фыды цæсгом.
Чехойты С.

Лæгтыдзуар, мæ хъæбулы сыгъдæг уд
мын ма бауадз ~ кæнын. *Хъайтматы С.
Куырдуаты бадæг*

февайын

бон февайд

феваст уæвын

февæрын

февгъау кæнын

февгъуыйын кæс фæивгъуыйын

февдисын

февдулын

февзарын

февзæрын

Бæрджытæ фæстæмæ сæ сæргътыл фе-
взæрдысты

къухы ~

уæлдон ~

февзидын

февзилын

февзыст

иу ~æй фæтæрсын

Дæу хуызæн нæлгоймаг хъуамæ иу ~æ
ма фæтæрса æмæ ма аздæха. *Ладемыр.
Дыууæ бæллæхы*

февналын

куыстмæ ~

• куыстæн йæ зын – йæ ~

фынгмæ ~

февнæлд (бир. февнæлдтытæ)

– Гаррат, о чем твоя тайная песня? Спой её
немного погромче. – А ты никогда не слы-
шал, что тайные песни громко не поют.

быстро выдать замуж; быстро подготовить
Я ещё и слова не произнёс, а вы меня уже
поженили

загрязнить, запачкать

опозорить(ся)

На памятнике напишут мой возраст, имя
моё, / Не запятнал я имя отца моего

Покровитель мужчин, не допусти, чтоб за-
пятналась чистая душа ребёнка моего

побледнеть

рассвело

случайно выстрелить (*о ружье*)

долго хранить, откладывать, собирать, ко-
пить

сберечь, сэкономить

указать, показать

раскатать, вымесить (*тесто*)

выбирать, отбирать; перебирать; сортиро-
вать; рассортировать; испытывать (*неод-
нократно*)

пустить ростки; появиться, возникнуть;
очутиться

Всадники снова очутились в сёдлах

оказаться в руках

вынырнуть; всплыть

потрясти; замахнуться; взмахнуть; при-
грозить

взяться; начать, приступить; дотронуться;
схватить(ся)

угроза

испугаться одной угрозы

Такому мужчине как ты не пристало пуг-
аться и отступать из-за одной угрозы

приступить; начать

приступить к работе

лиха беда начало

приступить к трапезе

хватка

февнæлд

- йæ ~ – арт, йæ фезмæлд – зынг
- йæ ~ – бирæгъау, ивылд донау – йæ куыст
- йæ ~ыл цæст нæ фæхæцы
- нæдæр дзыхы ныхасæй, нæдæр армы ~æй

февраль

~ы революции

фегад кæнын

- дзых æмæ гуыбыны йедтæмæ лæджы ничи ~ кæндзæн
- ном ~ кæнын

фегад уæвын

фегæр кæнын

феггуырсын

бынатæй ~

фегоймаг кæнын

фегом

~ кæнын

~ уæвын

фегуыдзæг кæнын

фегуыдзæг уæвын

фегуыппæг уæвын

Адæм кæд раздæр къæйныхгомау схор-хор кодтой, уæддæр Барысбийы фенгайæ цæмæдæр ~ сты. *Умар. Уал-дзæджы улафæт*

Ныссабыр æрдз. Бæстæ ~. *Мæрзойты С. Къæхтысар*

фегуырын

феддæ кæнын, фезде кæнын

Лæппу, уæлдай ныхас ма куы скæнай, уæд дæ ~ кæндзынæн. *Гæглойты В. Гъе, мардзæ, исчи!..*

феддæ уæвын, фезде уæвын

феддæдуар кæнын

феддæдуар уæвын

федерализм

федералон

~ æмвæзад

фарста ~ æмвæзады хынцын

~ зылд

~ хицаудзинад

федеративон

федераци

хватка – пламя, движение – огонь

у него хватка как у волка, его работа как река в половодье

за ней даже взглядом не поспеть

на слова не горазд, хваткой не вышел

февраль

февральская революция

обесчестить; опозорить; обесславить

только язык и желудок могут опозорить человека

уронить имя

опозориться

перегнуть палку; преувеличить

сдвинуться

сдвинуться с места

обезличить

брешь

открыть, раскрыть, распахнуть

открыться, раскрыться, распахнуться

причинить ущерб; разорить

ослабеть; понести убыток

замолкнуть; остолбенеть; замереть

Люди, хотя вначале вели себя с вызовом, увидев Барысби, почему-то примолкли

Притихла природа. Всё замерло

возникнуть, появиться; очутиться

удалить, выдворить

Молодой человек, ещё одно лишнее слово и я тебя выдворю

удалиться, выйти

выгнать, выставить за дверь

выйти, покинуть помещение

федерализм

федеральный

федеральный уровень

рассматривать вопрос на федеральном уровне

федеральный округ

федеральное руководство

федеративный

федерация

профцæдисты ~	федерация профсоюзов
сылгоймæгты ~	федерация женщин
федылы уæвын	поглупеть
федых кæнын	ослабить, обессилить
федыхуæвын	ослабеть; обессилеть
федзæллаг кæнын	разрушить; разорить; запустить, привести в негодное состояние; ослабить
федзæллаг уæвын	разрушиться; разориться; прийти в негодное состояние; ослабнуть
федзæм кæнын	притихнуть
федзæрæг кæнын	опустошить; сделать безлюдным
Знаг нæ цалыммæ нæ ~ кодта, уæдмæ нæхи нæхæдæг суæгъд кæнæм знаджы дзæмбытæй. <i>Дзæдтиаты Т. Ахсаргæрд-ты зæлланг</i>	Пока враг нас не стёр с лица земли, надо нам самим освободиться из его лап
федзæрæг уæвын	опустошиться, сделаться безлюдным
Гæлиаты зæххытæ сты хъæздыг, о, фæлæ дзы царынаен æмбæлгæ уавæртæ кæй нæй, уымæ гæсгæ хъæу ~. <i>P.08.08.2018</i>	Земли в Галиате плодородные, но, т.к. там нет должных условий жизни, село обезлюдело
• хъæубæстæ ~, уæд ын вæййы рувас æлдар	в безлюдном селе в лиса хозяйничает
фезгъалын	осыпать
ставд цæссыг ~	ронять крупные слезинки
фезгъæлын	осыпаться
дургай-мургай ~	осыпаться по-немногу
• кæмæндæр йæ куырой фезгъæлдта ‘мæ йæ сасир дæр фехста	мельница осыпалась, так он и сито вышвырнул
Нæ иумæйаг куырой ссинаг донмæ фезгъæлдта нæхи æнæмæты, æдзæлгъæды аххосæй, æмæ нæ сасир йæ фæдыл мауал æппарæм. <i>Айларты И. Нæ рæстæг – нæ ирвæзынгаæнæг</i>	Наша общая мельница, что намолола, то и потеряла из-за нашей беспечности, так давайте же не выбросим ей вслед и сито
Сыфтаргæ фезгъæлынц зæхмæ	листва опадает на землю
цæстысыг æнæвгъау фезгъæлы	проливается много слёз
фезгъорын	побежать; бежать (долго)
æнæрлæугæйæ ~	бежать без остановок
фездахын	повернуть; вернуть
йе ‘ргом мæм фездæхта	посмотрел на меня; повернулся лицом ко мне
Хуыснаг дын фæстæлфыд, йе ргом мæм фездæхта. <i>Къоста. Ахуыр</i>	Вор вздрогнул, повернулся лицом ко мне
бæх ~	
чъылдым ~	развернуть коня
фездæхæн	повернуться спиной
фездæхт	место поворота
фездæхын	поворот
искæмæ ~	завернуть; повернуться, обернуться
	заскочить в гости

фездæхын

тигъыл ~
фæстæмæ ~
хурныгуылæнмæ ~

фездухын

фездыхсæн

фездыхсын

къах фездыхт
фездыхсæн дзы нæ уыд

фезмæлæнтæ

сæ ~ къуындæг не сты
Сæ ~ ахæм къуындæг не сты, æмæ би-
нонтæ батыхсой. *Ладемыр. Арв ныттар*

фезмæлд

- йæ ~ыл цæст нæ хæцы
- иунæг былы ~æй дæр бамбарын

Сæ сываллоны бонтæ иумæ æрвыстой
æмæ ныр иунæг былы ~æй дæр бамба-
рынц кæрæдзийы хъуыдытæ. *Тæтæри.*
Бæрбæр бæрбæры фырт

фезмæлын

поезд фезмæлыди
~ кæнын
фезмæлæн дзы нæй

Сæхæдæг кæм фезмæлой, уый сын куы
нæ ис, уæд ма дзы æз та чердыгæй хъæ-
уын? *Æхсарбег. Куырды фырт*

фезнаг уæвын

- дæ фыдгулмæ йе ‘фсымæр ~ уæд

Сырдон Сосланымæ цæмæн ~ ис. *НК.*

фезнамын

фезнат кæнын

фезнат уæвын

Адаæм ~ сты, фæйнардæм алаууыдысты
æмæ Хъази иунæгæй аздад. *Секъа.*
цыма сæм бирагътæ фæлæбурдтой,
афтæ ~ сты

фейерверк

бæрæгбонон ~
кæронбæттæн барæсугъд кодтой аив
~æй

феййафын

Уæд зæронд лæг зæгъы: – Авд хорзы дæ
уæд, цу уал дæ фæндагыл, æз дæр дæ ~.
НК. 2
хъуаг ~

завернуть за угол
вернуться назад
повернуть на запад
закрутить; повернуть
место действия
закрутиться; повернуться
нога подвернулась
было тесно; повернуться негде было
жилплощадь, пространство
их жилплощадь позволяет
У них в доме достаточно просторно, семья
не будет стеснена
движение, передвижение; сдвиг
у неё всё в руках спорится, горит
понимать без слов, с полуслова
Они выросли вместе и теперь понимают
мысли друг друга с полуслова

сдвинуться, двинуться, тронуться;
поезд тронулся
двинуть, сдвинуть, тронуть
повернуться негде; очень тесно (*о скопле-
нии людей, вещей*)
Им самим негде повернуться, а я ещё с ка-
кого боку там нужна?

стать врагом
с братом враждовать только врагу можно
пожелать
Почему Сырдон стал врагом Сослана
шарахнуться
спугнуть
испугаться, *разг.* шарахнуться
Люди оробели, шарахнулись в разные сто-
роны, и Кази остался один
шарахнулись так, будто на них волки на-
бросились
фейерверк
праздничный фейерверк
в завершение был дан красочный фейер-
верк
догнать, настигнуть
Говорит тогда старик: – Пусть семь раз
тебе улыбнётся счастье, ступай пока своей
дорогой, я тебя скоро догоню
нуждаться

хæдзар ницы хъуаг феййафы хъусæй хъуаг ~	дом — полная чаша недослышать двинуться; посторониться двинуться с места
феккуырсын бынатæй ~ — Алан æмæ мын Туганмæ фæдзур. Мæ бынатæй феккуырстæн æмæ нæхимæ стырындрæн. <i>Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ</i>	— Позови-ка мне Алана и Тугана. Я под- скочил с места и устремился домой
• иумæйаг тых къæдзæхы дæр йæ бынатæй ~ кæндзæн хъуыддаг йæ бынатæй иу чысыл фек- куырсы	сообща можно и гору своротить дело немного сдвигается с места
фелвасын аркъауæй ~ æвзаг ~ • дыууæ цæсты æхсæнæй фындз ~ • иу йæ цæст фæцагайдта, иннæ та йæ йæ бынæй фелвæста • къæбæр хъуыраей ~ Ногæй та йын йæ худ фелвæста æмæ йын æй зæххыл ныццафта. <i>Гусалты Б. Цъатайæ хаст лæппу</i> хи зындзинадæй ~ хъама ~ хъæбысы ~ кæцæйдæр ~	вытащить, извлечь; выхватить, схватить; внезапно появиться вытащить клещами высунуть язык меж двух глаз нос стащить; быть обороти- стым один глаз ударил, другой ему этот глаз вы- бил кусочек из горла вытащить; отнять всё до последнего Он снова выхватил его шапку и ударил её оземя
фелвæсын ~ кæнын	выпутаться из затруднений обнажить кинжал; объявить войну схватить на руки внезапно откуда-то объявиться вывихнуть вывихнуть; выскочить (о суставе)
фелгъ Сæниат йæхи æндæрхуызон дæр нæ фæкодта, нæ ~ ис æнæзылд чызджы уындаей. Хи хъæбулау æй цынадта, ног дарæс ыл скодта. <i>Баситы М. Цардæн- хъæл</i>	брезгливость Саниат не выдала своим видом ничего, не поморщилась при виде неухоженной де- вочки. Искувала её как собственное дитя, одела в новое
фелгъæд кæнын	перекормить (<i>жирной пищей</i>)
фелгъæд уæвын	пресытиться, переестъ
фелгъитын æвзæр ~ — Дæ хорзæхæй, цасдæриддæр мæ æл- гъитинаг дæ, уыйас мæ ацы ран фелгъит, кæннод хъæумæ куы бахæццæ уæм, уæд дыл адæм фæхуддзысты. <i>Секъа. Зондджын æдылхъуы зæрдæмæ нæ цæуы</i>	выругать; проклясть проклинать последними словами — Пожалуйста, все проклятия, которые ты в мой адрес собираешься произнести, го- вори здесь, а не то, когда мы до села дое- дем, народ будет над тобой потешаться

фелгъитын

- хорз лæппу йæ мад æмæ йæ фыды нæ
~ кæндзæн

фелсыр

~ы дæсныад райсын

фелхæнын

фелхынцъ кæнын

æрфгуытæ ~ кæнын

тæнгтæ ~ сты

фелхыскъ

~ кæнын

– Ды афтæ дæ, нæ лæг: хорз чи вæййы,
уый дæр æнæ ~ нæ уадзыс! *НК. 2*

– Бахатыр кæнут, карздæр исты куы
уайд, уæд уын гаджидау мæхæдæг рауа-
дзин, – æнæ ~ та нæ бафæрæзта Къабуз.
Хæблиаты С. Дзæнæты маргъ

фелхъивын

фельетон

фельетонист

фемæхст

æмдзæгъды ~

масты ~

туджы ~

фемæхсын

- арв фемæхсти

судзгæ цæссыг фемæхст

Фæстагмæ йæ йæ риумæ нылхъыв-
та æмæ йæ цæссыгтæ фемæхстысты.
Малиты Х. Мæйрухс – ма хуры тын
Уарын къæртайæ калæгау фемæхст.

Сау фæлмы – къæдзæхы тигътæ, / Зæхх
– цыма зæдтæн куывта. / Бæстæ ныттар
кодтой мигътæ, / Фемæхст цыхцырæг
къæвда. *Цæрукъаты А. Къæппæгахст*
царæй тæдзынджытæ фемæхстысты
цæфæй туг фемæхсти

фемæхсынæввонг

фембарын

æвиппайды ~

иу иннæйы куы нал фембары

кæронмæ нæ ~

рæдыдтытæ нæ ~

хи хорз нал ~

хорз æмæ æвзæр нал ~

родителей хорошего сына проклинать ни-
кто не станет

фельдшер

выучиться на фельдшера

закупить, *разг.* закупить

завязать узел, петлю; сморщиться

насупить брови

случился заворот кишок

щипок

ущипнуть; *перен.* уколоть

– Ты таков, супруг мой: даже если человек
хороший, ты его всё равно поддеть должен

– Прошу прощения, но было бы это что-
то покрепче, я бы и сам не замедлил вам
бокалы подать, – не удержался, чтобы не
связвить Кабуз

сжать, прижать; поджать; прищемить

лит. фельетон

лит. фельетонист

взрыв

гром оваций, аплодисментов

взрыв негодования

кровотечение

дать течь, начать протекать; вырваться (*о*
чувствах); хлынуть

небеса разверзлись

хлынули горячие слёзы

Под конец она крепко обняла девочку и
слёзы просто хлынули из глаз

Дождь полил как из ведра

В чёрной пелене скалы, / Земля как будто
молилась ангелам. / Тучи затмили всё во-
круг, хлынул ливень

крыша сильно протекала

из раны хлынула кровь

на грани взрыва, воспламенения

почувствовать; понять; осенить

осенить; вдруг догадаться

когда нет взаимопонимания

не осознавать до конца

не осознавать ошибок

чувствовать себя неважно

не отличать хорошее от плохого

Хæмæт фембæрста Лексойы æрбацы- ды сæр, фæлæ уый тыххæй кой дæр нæ кæны. <i>Секъа. Декрет</i>	Хамат догадался, что привело Лексо, но даже и не заговаривает об этом
хъуыддаг цæй мидæг ис уый уайтагъд фембæрста	он сразу сообразил, в чем суть дела
фембæлæг (<i>бир.</i> фембæлджытæ)	встречный
фыццаг ~	первый встречный
фембæлгæйæ	при встрече
~ кæрæдзийæн салам дæттын	приветствовать друг друга при встрече
~ кæрæдзийы къухтæ исын	при встрече пожать друг другу руки
фембæлд	встреча, свидание
~ арæзт æрцыд	была организована встреча
~мæ	до свидания, до встречи!
Сæхи йæм хæстæг ластой лæппутæ. Фæлæ ~мæ дæр никуы никамæ рацыд. <i>Малиты В. Мæйрухс æхсæвтæ</i>	Молодые люди тянулись к ней. Но она ни разу ни к кому даже на свидание не вышла
æхсызгон ~	радостная встреча
зæрдылдарæн ~	запоминающаяся встреча
кæронбæттæны ~	<i>спорт.</i> заключительная схватка
кусæгон ~	рабочая встреча
радон ~	очередная встреча
сфæлдыстадон ~	творческая встреча
фæрстытæ æмæ дзуаппыты бындурыл арæзт ~	интервью
фыццаг ~æй кæрæдзи зæрдæмæ фæцы- дысты	они понравились друг другу с первой встречи
фембæлын	встретить(ся), повстречаться); сойтись
арæх фембæлгæ хъуыды	распространённое мнение
знагимæ тохы быдыры ~	сойтись с врагом на поле битвы
комкоммæ ~	встретиться лицом к лицу
фарсхæцджытимæ ~	встретиться с болельщиками, со сторонни- ками
фембис кæнын	истратить половину; поделить пополам
фембудын	почуять
фембулын	проиграть
– Гъеныр фембылдтæ, Сырдон. Хур кæ- уыл нæ кæсы, ахæмæй ницы ис зæххыл æмæ ма кæмæ ‘нхæлмæ кæсыс? <i>НК. 4</i>	– Вот ты и проиграл, Сырдон. Нет ничего на земле, что солнце не видит, так кого ты теперь ждёшь?
фембылд	проигрыш
~(ы) уæвын	проиграть, оказаться в проигрыше
уæлахиздзинад~ты хыгъд	счёт побед и поражений
● йæ гал цъындыы чи радта, уый ~ и	проиграл тот, кто заложил своего вола
фембырд кæнын	собирать, копить
æвзарæгау ~ кæнын	выборочно собирать
лæмбынаг ~ кæнын	дотошно собирать

фембырд

мургай ~ кэнын

Хаттæй-хатт зæй раскæуыйынаен хъæ-
рæй ныхас кæнæ змисы мур фаг куыд
вæййы, афтæ Алиханæн дæр йæ зæр-
дæйы цы катæй æмæ хъыг ~, уыдон
раскæуыйынаен фæахъаз, Къостайы уац-
мыстæ кæй каст, уый. *Æхсар. Токаты
Алихан*

фемдзаст уæвын

О, ме скæнæг! Йæ цæстытæм ын ~ дæн
æмæ ма'васт ма сæрæй ма къæхты
бынмæ цыдæр тых ахызти. *Хуыгаты Г.
Æрдхорд æфсымæртæ*

Кæрæдзимæ куы ~ стæм, уæд-иу ма-
хи иннæрдæм кæсæг акодтон. *Максим.
Æхсызгон улæфт*

Куыд рæсугъд у æмæ йæм куыд никуы
~. Иннæ чызджытау йæ цæсгомы цъар
хурсыгъд дæр нæу, диссаг... *Нафи. Фы-
дæлты туг*

фемдзæхтон уæвын

- искаимæ ~ уæвын

Немыцимæ ~, æви сæм нæхиуæттæй
сусæг æрвыст у – ницы йын зонын.
Бицъоты Г. Арвы айдæн

фемдзыд уæвын

фемзонд уæвын

фемхæццæ кэнын

~ кæнæн нæй

фемхæццæ уæвын

фемхиц уæвын

фенад кэнын

фенад уæвын

фенамонд кэнын

Сæ тæригъæды бацу, ~ сæ кæн, уæд цас
раст уыдзæн? *Максим. Райсомы мигъ
хи ~ кэнын*

фенамонд уæвын

уый аххосæй цал чызг æмæ лæппуйы ~
сты

фенаг

куыд дзырдтой ~ адæм

фенаууæнк кэнын

- адæймаг иу хатт йæхи куы ~ кэны,
уæд ыл ничиуал феууæнды

фенауынон уæвын

цал хатты мын ~ ма цард

копить по крупицам

Как иногда громкое слово или песчинка
могут вызвать сход лавины, таким толч-
ком для Алихана оказались произведения
Коста, которые помогли ему излить ско-
пившиеся в нём обиду и отчаянье

встретиться глазами; взглядом

О, мой создатель! Я встретился с ней
взглядом, и какая-то неведомая сила вне-
запно пронзила меня с головы до ног

А когда мы встречались взглядом, я отво-
дил глаза, делая вид, что смотрю в другую
сторону

Как она хороша, как они никогда даже
взглядом не встретились. Удивительно,
даже лицо у неё не загорело на солнце как
у других девушек

сдружиться; сблизиться; спутаться

свести тесную дружбу с кем-л.

Ничего я не знаю о нём, то ли он с немца-
ми спутался, то ли нашими к ним подослан

совпасть

сговориться

перепутать; смешать

нельзя перепутать

перепутаться; смешаться

пристраститься; увлечься, приохотиться

противеть; сделать неприятным

стать противным, неприятным

сделать несчастным; принести злосчастье

Взять на себя такой грех, чтобы обречь их
на несчастье, разве это правильно?

разрушить собственное счастье

сделаться несчастным, злосчастливым

сколько девушек и парней пострадали по
его вине

видавший виды; бывалый

как говорили бывалые люди

заставить усомниться

единожды солгавши, кто тебе поверит

опротиветь; надоесть

как часто мне была противна моя жизнь

Фæлæ иу мæйрухс æхсæв цы федта, уый фæстæ йын уыцы ном ~. <i>Аиæх. Батраз æмæ Лизæ</i>	Но после того, что она увидела одной лунной ночью, это имя ей опротивело
фенд ~æй бафсæдын Хъыг мын у йæ ~ Ацырухсыл йæ хицауы ~æй хуртæ æмæ мæйтæ ракаст. <i>НК.</i> • дидинагæн йæ ~æй йæ тæф æхсызгондæр у	вид; облик наслаждаться видом он мне неприятен При виде мужа Ацырухс вся засветилась от счастья аромат цветка приятнее его вида
фендавын хур нал фендавын	греть солнце больше не греет
фендæр кæнын ныхас цæхгæр ~ кæнын хуыз нæ ~ кæнын	переиначить; преобразить; изменить резко изменить разговор не измениться внешне; не подать виду
фендæр уæвын зардæйы уаг ~ ис йæ зонд ~ ис	измениться; преобразиться изменилось отношение она передумала; изменила своё мнение
фендæрхуызон кæнын æрдз ~ кæнын	переделать; изменить, преобразить преобразить природу
фендæрхуызон уæвын æппындæр нæ ~ уæвын – Дæ хорзæхæй, Хъауырбег, цом æмæ Фаризæты æварæнты хъæстæ нæхи фæкæнæм. – Гъе, уый дын лæджы ныхас, – ~ Хъауырбег. <i>Умар. Стъалы куы скасса</i>	измениться, преобразиться несколько не измениться – Пожалуйста, Каурбек, пойдём-ка отведаем припасы Фаризат. – Вот это мужской разговор, – преобразился Каурбек
фендджын ~ адаймаг	тот, кто много видел; бывалый; искушённый опытный, знающий; культурный
фендтаг (<i>бир.</i> фендтагтæ), фенддаг (<i>бир.</i> фенддагтæ) ~ бынæттæ Сыбыры æрдз афтæ ~ кæй у, уый Æхсæртæг ныронг нукуы фæхатыд. <i>Гæглойты В. Гъе, мардзæ, исчи!..</i> рагон фенддагты астау сæрмагонд бынат ахсын сæйрагдæр фенддагтæй иу	1. достопримечательность; 2. заслуживающий внимания достопримечательности Никогда Ахсартагу не приходило в голову, что природа Сибири такая необыкновенная занимать центральное место среди древних достопримечательностей одна из основных достопримечательностей
фендтаджы, фенддаджы фенинаг ~ цау хи цæстæй ~	достопримечательный; примечательный подлежащий осмотру; то, что нужно посмотреть любопытный случай то, что стоит увидеть собственными глазами
фенкъярд кæнын	опечалить

фенкъард

фенкъард уæвын

Фæстаг рæстæг лæппу куыддæр ~, фæс-
гъæсхуыз. *Гæстæн. Дысоны фын*

фенкъусын

фенкъуыст

фенкъуысын

бынатæй ~

Мæнæ йæм ныр йæ бынатæй ~ дæр зын
кæсы. *Арсен. 24 боны*

~ кæнын

ифтыгъд уæрдон ~ кæнын дæр нал
фарæзтой

феномен

феноменалон

фентой кæнын

фентъухын

фенуд кæнын

фенуд уæвын

фенхъæвзын

фенхъæлмæ кæсын

Æппæт куыстытæ дæр йæхимæ ~ кæ-
сынц.

дзуаппмæ нал ~ кæсын

йæ фæзындмæ йын тынг ~ кæсын

сæ сахатмæ ~ кæсынц

цæргæ бонты ~ кæсын

фенхъæлын

• фыццаг хъæстгæнæджы алчи раст
фенхъæлы

• хъуаз фыццаг хатт куы ныззайы, уæд
йæ родæй фæлидзы: афтæ фенхъæлы
'мæ залиаг калм у

фенхъизын

фенцайын

рис нæма фенцад

хуыфæг ~ кæнын

• цард лæгты уæхсчытыл фенцайы

фенцой кæнын

лæдзæгыл ~ кæнын

рæмбыныкæдзыл ~ кæнын

фенцон кæнын

• уæз ~дæр кæнын

фенцон уæвын

опечалиться

В последнее время молодой человек вы-
глядит опечаленным, озабоченным

поколебать, покачнуть; сдвинуть

сдвиг

поколебаться, покачнуться; сдвинуться

сдвинуться с места

А теперь ему даже с места сдвинуться ка-
жется трудным

поколебать, покачнуть; сдвинуть

гружённую арбу не могли даже с места
сдвинуть

феномен

феноменальный

разорить, расхитить

бросить, кинуть

потушить; задушить (*лишить возможно-
сти дышать*)

погаснуть; задохнуться

полоскать

подождать

Всё приходится делать самому

не дожидаться ответа

с нетерпением ждать его выхода, появле-
ния

они ждут своего часа

всю жизнь надеяться

подумать, предположить

верят обычно первому жалобщику

олениха от своего первенца бегом убегает,
думает, что это ядовитый змей

бродить (*о пиве, вине*)

перестать; умолкнуть; опереться

боль ещё не утихла

заглушить кашель

жизнь держится на мужских плечах

опереться

опереться на палку

опереться на локоть

облегчить

облегчить ношу

почувствовать облегчение

уæззау уаргъ йæ уæхсчътæй ахауд, æмæ
йын ~

фенцъулын

фенцъылд уæвын

фенын

фендзыстæм

Цæй, æниу бирæ цы дзурæм: цы федтам
уый федтам, цы уыдзæн уый дæр фен-
дзыстæм. *Хæблиаты С. Æнамæ мын чи
бадзурдзæн?..*

~ кæнын

~мæ!

• бирæ чи фæцарди, уый ма бафæрс;
бирæ чи федта, уый бафæрс

зындзинадтæ ~

• искамæн ~ кæнын

• лæг цы у, уый сын ~ кодта

• искай истæмæй ~

Исты ма нын фен, сыдæй мæлæм. *Умар.
Цард тындзы сæ размæ*

Искуы дæ уазæджы цæсты бафтыдтон?
Уыйбæрц дæр уæнт – иу лæджы хуызæн
дын сæ фендзынæн. *Максим. Æхсызгон
улафæт*

• искай хорз ~

• иу хатт ~ дыууæ хатты фехъусынай
хуыздæр

• ме сæфты хай дзы федтон

• мин хатты фенынаы иу хат бавзарын
хуыздæр

• мæ цæсты кæронæй дæр æй нæ федтон

• мæ цæсты кæронæй дæр дæ куы нæ
федтаин

• ницыфенæг исты куы фены, уæд æй
уæлдайджынтæй фæдзуры

рæвдыд ~

рухс ~

уагæр цы диссæгтæ федтай?

фыны ~

Цы фесты, цы дымды цъæх уалдзæг,
мæ сæрд? / Æрмæст ма сæ ~ мæ фыны.
Цæрукъаты В. Артисты юбилей

• фыны дæр нæ ~

хæстæджыты ~

хи искамæн ~ кæнын

тяжёлая ноша упала с плеч, и ему стало
легче

сплющить; собрать в сборки

замяться; покрыться складками

увидеть; заметить

время покажет, проживём-увидим

Ну что об этом долго говорить: что было,
то мы видели, что будет, тоже увидим

показать; продемонстрировать

до свидания, до встречи

спроси не того, кто много прожил, спроси
того, кто много видел

испытать трудности; хлебнуть горя

не давать спуску; держать в ежовых рука-
вицах; показать, где раки зимуют

показал себя настоящим мужчиной

угостить; покормить

Дай нам перекусить, умираем с голоду

Разве я когда-нибудь поставила тебя в не-
ловкое положение перед гостями? Сколь-
ко бы гостей не было, всех угощу на славу

хорошо угостить; радушно принять

лучше один раз увидеть, чем сто раз услы-
шать

я это возненавидел

чем сто раз увидеть, лучше один раз по-
пробовать

я его никогда не видел в глаза

глаза бы мои тебя не видели

малоповидавший любит преувеличивать
увиденное

ощутить заботу и ласку

увидеть свет; появиться на свет

что за чудеса тебе встретились?

увидеть во сне

Куда подевались зелёная весна и лето? /
Только во сне я их вижу

даже во сне не увидеть; и не снилось

повидаться с родственниками

показаться кому-л.; проконсультироваться

фенын

хи истамаэй ~	угоститься
фенынджын	многоопытный, многовидавший; бывалый
~ адаймагаён æнцондæр царæн у	опыт помогает в жизни
феодал	<i>ист.</i> феодал
феодализм	<i>ист.</i> феодализм
феодалон	<i>ист.</i> феодальный
~ æхсæнад	феодальное общество
~ цардæвæрд	феодальный строй
феппарын	бросать; бросить; сбрасывать; сбросить; кидать; скинуть
аргъæй нæ ~	не уступить в цене
артмæ ~	швырять в огонь
дарæс ~	сбросить одежду
Æркодта йæ усы Хæмыц сæхимæ, æрхуы массыгмæ бацыдысты ‘мæ Хæмыц йæ хæррæгътæ феппæрста. НК.	Привёл Хамыц жену в дом, завёл её в башню медную, и сбросил Хамыц тряпье, что на нём было
• цахæрма сойы фæзгъæртæ ~	распалить; усугублять; подбрасывать
феппæлын	захвалить
хицæй ~	самохвальствовать
• æвзæр йæхицæй феппæлы	себя только дурак хвалит
• зарондырдæм лæг йæ усæй феппæлы	к старости свою жену муж хвалить начинает
æгæр æгæр ~	перехвалить
афтæ тынг феппæлыд æмæ йын æгæр æппæлд фæци	так хвалил, что перестарался
ферайнаг	отрадный
ферайæг	злорадный
ферайын	<i>уст.</i> возрадоваться; злорадствовать
ферайынад	злорадство; радость
ферæджы кæнын (уæвын)	опаздывать; опоздать; промедлить
Хус æфсирты нæмгуытæ згъæлынц, уæд сæ кæрдынаен ~	Когда зёрна колосьев осыпаться начинают, значит, упустили время косить
фервæзнаг	могущий быть спасённым
рынчын ~ нал у	больной в безнадежном состоянии
фервæзт	1. спасение, избавление; 2. спасённый, избавленный
Хетæджы ~ы таурæгъ	история спасения Хетага
фервæзын	спастись; избавиться; проскользнуть
~ кæнын	спасти, избавить
бæллæхæй ~ кæнын	спасти от несчастья
бынсæфтæй ~	спасти от гибели
• зынранæй ~	выпутаться из затруднительного положения
искамаэй / истамаэй тагъд ~	быстро (скоро) избавиться от кого-л., чего-л.

Фервæзт нæ рынчын!.. / Хърихъупп æм бадзырдта: / – Цæй-ма, мæ мызд мын! *Къоста. Бирæгъ æмæ хърихъупп*

мæлæтæй ~

мæлæтæй ~ кæнын

тыххæй ~

уæзæй ~

Мæ бон нал у ацы стыр сыкъатæ хæссын, баххуыс мын кæнæд, кæд искуы сæ уæзæй фервæзин. *Чеджемты А. Ар-гъæутты бæстæйы*

фыдбылызæй ~

фервæзынæнхъæл

- ~ хъæмпы халмæ дæр фæлæбуры

фервæзынгæнæг (*бир.* фервæзынгæнджытæ)

фервæссын

тыхыл ~

хиуыл ~

Æгæр мæ ма ‘ппæл, дæ хорзæхæй. Мæ-хиуыл куы фервæссон, уымæй нæ тæр-сыс? *Малиты В. Калм æмæ хъисынфæн-дыр*

хиуыл æгæр ~

фервитын

фыстæг ~

фергом кæнын

Куы ~ кæнынц, куы та амбæрзынц нарт-хоры нæмгуытау æмхуызон фидар дæн-дæгтæ. *Нафи Фыдæлты туг*

фергом уавын

фергъæвын

- йæ цæстæй фергъæвта

Мæ тых мæ бонæй ныхъхъæр кодтон кæсæнцæстджыны фæдыл æмæ дамбаца фергъæвтон. *Максим. Ахсызгон улæфт*

фердæхт

 (*бир.* фердæхтытæ)

фидауц ~ытæ

фердæхтджын

фердиаг кæнын

фермæ

æхсыры ~

ферох кæнын

Спасся наш больной!.. / Журавль к нему обратился / «Ну-ка дай мне плату!»

избежать смерти

спасти от смерти

едва избежать, быть на волоске

избавиться от груза

Не могу больше носить эти тяжёлые рога, пусть поможет мне, может быть, когда-ни-будь избавлюсь от этой тяжести

спастись; избежать опасности

имеющий шанс спастись; надеющийся на спасение

надеющийся на спасение хватается за со-ломинку

спаситель, избавитель

понадеяться; посчитать достаточным

понадеяться на силу

быть довольным собой; успокоиться на достигнутом; возомнить о себе, зазнаться

Ради Бога, не захвали меня. Не боишься, что я возгоржусь, зазнаюсь?

переоценить себя

послать; посылать; отослать; отсылать; от-править, отправлять

отправить письмо (*по почте*)

открыть, раскрыть; открывать

То приоткроются, то прячутся ровные, по-хожие на зёрна кукурузы крепкие зубы

открыться

взводить курок; подсаживать; взваливать (*на спину*); заметить, увидеть

он заметил его

Во всё горло я закричал вслед очкастому и взвёл курок револьвера

движение, ловкость, сноровка

изящные движения

поворотливый

долго горевать

ферма

молочная ферма

забыть

ферох

- ам цы ~ кодтай?

- рагон хабартæ ~

ферох уæвын

- знон цы бахордтон, уый дæр мæ ~

Цæй бæрц хъуыддæгтæ ~ вæййы царды!

ферра кæнын

ферра уæвын

ферттив-ферттив кæнын

ферттивын

арв ферттыфта

Куыд фæзæгъынц, ферттыфта æмæ ай-сæфт

йæ сæры хъуыды ферттыфта

рухсы цыртт ферттыфта

сæууон æртæх дидинджытыл ферттивы

стæлыяу ферттыфта

талынджы зынг ферттыфта

хъама ферттыфта

цæстысыг ферттыфта

ферттывд

арвы ~

стæлыты ~

ферхæм уæвын

- цæф йæ цæфыл куына бабæттай, уæд ~ вæййы

ферхæндæг уæвын

ферхæндæгхуыз

ферхæцын

саби ферхæцыд, æмæ йæ хуыфæг сулæфын нæ уагъта

ферхуымзæрдæ уæвын

фесафын

- æфсармæн йæ бахъахъæнынай йæ ~ æнцондæр у

- ном ~

уды æнцой ~

- хи ~

рæстæг дзæгъæлы ~

- зæххы цъарæй ~

фсеæфт

что ты здесь (*у нас и т.п.*) забыл? что тебе здесь надо? ты здесь не нужен

предать прошлое забвению

быть забытым

всё на свете позабыл; *букв.* что вчера проглотил, сегодня забыл

сколько всего забывается в жизни!

взбудоражить; привести в раздражение; увлечь; свести с ума

взбудоражиться; прийти в раздражение; увлечься; сойти с ума

блестеть (*периодически*), поблёскивать

заблестеть, блеснуть

блеснула молния

Как говорится, сверкнула и погасла

в голове сверкнула мысль

блеснул свет

роса сверкает на цветах

сверкнула как звезда

в темноте забрезжил огонек

блеснул кинжал

блеснула слеза

блеск, сияние

молния

блеск звёзд

загноиться

надо принимать экстренные, своевременные меры; рану надо сразу перевязать, а то загноится

опечалиться

опечаленный

поперхнуться

ребёнок поперхнулся, и кашель не давал ему вздохнуть

опечалиться; взгрустнуть; помрачнеть

погубить; уничтожить; истратить; потерять, растерять

легче честь погубить, чем её сохранить

погубить свою репутацию

потерять душевный покой

погубить себя

потерять время понапрасну

стереть с лица земли

утеря

фесæфын

кæм фесæфтæ?

æбæрæгæй ~

æвæдæй ~

Сæ фыд фесæфти, йæ кой, йæ хъæр
никаæйуал хъуысы дыккаг аз. *Арсен.*
Фембæлдысты

• ма хуызæн дæ фесæфт

Иууылдæр уымæ кастысты, цыма йæ
уыцы бон фыццаг хатт федтой, кæнæ
сæ Афайы хуызæн фесæфт. *Максим.*
Æхсызгон улæфт

фесæф ардыгæй!

О нана, Фесæфти ма фын, / Горæтмæ
рæсугд чызгайы / Курынмæ цауын.
Цæгæраты Г. Нана

• фесæфт æмæ фесæфт

фесгуыхын

айдагъ нывгæнæгæй нæ фесгуыхт

искай уæлдай нæ ~

• магуыр лæджы фырт куыд фесгуыха,
афтæ хъæздыджы фырт нæ фесгуыхдзæн
Царды кæм уай, уым алы ран дæр
фесгуыхæн ис. *Умар. Æхсызгон улæфт*
Цы ‘взагыл дзурæм: «Фесгуыхт та ирон
лæг!» / – Зæгъут-ма, уый куыд бамыр
уыдзæн, куыд?! *Хостыхъоты З.*

фескъæрын

• хынджылæг ~

фескъуыдзаг кæнын

фескъуыдзаг уæвын

Ма лæппу йæ фыдыхæдзарæй кæй ~ –
уый мын ничи ныббардзæн. *Малиты В.*
Сурмейы хæдзар

фескъуыйын

зæй фескъуыди

зæрдæ фескъуыйы

тохвæндаг фескъуыдис

фæндтæ фескъуыдысты

фескъуынын

æрдæгыл ~

балц ~ сæ бахъуыд

ныхас ~

цыдæр сцæйдзырдта, фæлæ йæ фе-
скъуыдта

погибнуть; пропасть; исчезнуть, скрыться
где ты пропал? куда ты запропастился?

пропасть без вести

пропасть бесследно

Пропал их отец, второй год о нём ни слу-
ху, ни духу

чего уставился; букв. такого как я потерял
Все на него так уставились, как будто в тот
день впервые его увидели, или потеряли
кого-нибудь похожего на Афая

сгинь отсюда! проваливай!

О, нана, лишился я сна, / В город девушку
красавицу / Еду сватать

что пропало, то пропало

отличиться; прославиться; ославиться;
опозориться

прославился не только как живописец

быть как все; не отличаться от других

отличиться как сын бедняка сын богача не
сможет

Куда бы ни забросила тебя жизнь, везде
можно отличаться

Тот язык, на котором говорим: «Отличил-
ся опять осетин!» / Скажите, как может
угаснуть такой язык?!

погнать

валять дурака

оторвать; отколоть

оторваться; отколоться

То, что сын оказался оторванным от отче-
го дома, мне никто не простит

порваться, прорваться, лопнуть; оборвать-
ся

сошла лавина

сердце разрывается

оборвался боевой путь

желания не осуществились

порвать, прорвать; оборвать

оборвать на середине

им пришлось прервать поход

оборвать разговор; прервать речь

хотел было что-то сказать, но оборвал себя

фескъуынын

Тæхуды йæ быны зæхх куы фескъуы-
нид! *Ладемыр. Дыууæ бæллæхы*
хъуыдыты хал ~

фессæндын

- кæнæ галиуырдаæ фессæнд, кæнæ та
рахизырдаæ
 - хъал лæг ивылд донау у – чердаæ фес-
сæнды, уыцырдаæ атындзы
- Уавæр... Кæцырдаæ фæкъул уызæни,
кæцырдаæ фессæндзæни. *Ашах. Сход.*

фестауын I

фестауын II

фестиваль

мæскуыйы ~

фестылдæр

~ кæнын

царды бæркад ~ кæнын

~ уæвын

фестын

~ кæнын

дзауматæ æхца ~ кæнын

авд ахæм хуыздæр ~

æндæр ~

- масты дзæкъул ~

- сау фæнык ~

- сæрæй къæхтæм хъустæ ~

уайсадаг чындз мын фестад

цавддур ~

цард зындон фестиادي

- цæсты сындз ~

фестынад

фестыр кæнын

фестыр уæвын

- цæсты ~ уæвын

фестырзæрдæ уæвын

Дæ рагон хæлармæ макуы ~ у

Лæппу, куыд дæ бамбæрстон, афтæмæй
ахуырыл ~ дæ, и? *Дзабайты Т. Си-
дзæртæ æмæ сидзæргæстæ*

Хоть бы под ним земля разверзлась!

прервать ход мыслей

подмять; затоптать; взять курс; направле-
ние

хватит колебаться; пора принять решение;
или уже вправо, или влево, но иди

надменный человек всё равно что талая
вода, куда направится, туда и отправится

Ситуация... в какую сторону качнётся,
куда возьмёт курс

хвалить, славить

мешать, помешать (*напр. пищу в котле*)

фестиваль

московский фестиваль

увеличение; прирост

увеличить в размерах; приумножить

преумножить изобилие

увеличиться в размерах

1. превращение; 2. встать; вскочить; стать;
превратиться

заставить встать; превратить

вещи превратить в деньги

стать в семь раз краше

в корне измениться; преобразиться

обратиться в желчь; стать раздражитель-
ным

сгореть до тла; превратиться в прах; уме-
реть

обратиться в слух

тоже мне застенялся; как красна девица
засмущался

окаменеть

жизнь превратилась в ад

стать занозой

превращение

сделать большим, широким, свободным

стать широким, свободным, подрасти
(*напр. о ребёнке*)

вырасти в глазах кого-л.

возгордиться; заважничать; относиться с
прохладцей

Не предавай старую дружбу

Сын, насколько я понимаю, ты с прохлад-
цей стал относиться к учёбе, так?

фестырдаæргонд

фестъæлфæн

фестъæлфын

калмдзæфау ~

сыбырттæй дæр ~

Хаттæй-хатт дуары хъæр куы фæцæуы, уæд йæ мидбынат фестъæлфы, йæхи бæласы аууоны амбæхсы. *Максим. Æхсызгон улæфт*

Гæды фестъæлфыд... фырмæстæй / Аныхта йæ сæр, / Ракаст йе знагмæ мæрддзæстæй, / Гъæ, зæронд сæлхæр! *Къоста. Марходарæг*

фесхойын

фесхъауын

фесхъæл кæнын

фесхъæтæг

хæдзарæй ~ уæвын

~ йæ хæдзарæй, йæ хъарм къона баивта йæ фыдыфид Саламбеджы куыроймæ. *Малиты Х. Мæйрухс – мæ хуры тын*

фесхъуын

уæларвмæ ~

бынатæй ~

фесчъыл кæнын

- былтæ ~ кæнын

феттæдуар кæнын

феттæдуар уæвын

фетишизм

феуæгъд кæнын

бæттæнтæ ~ кæнын

феуæгъд уæвын

- мæнæ цыма куыдз йæ бæттæнæй ~ ис

- де ‘фсæрты дзоныгътæ ~ уыдзысты

феууæндын

феууæрдын

къæмисæнтæ ~

æхсæв-бонмæ цæстытæ ~

фефсæрмы кæнын

фефсæрмы уæвын

уайдзæфæй ~ уæвын

укрупнённый

вздрагивание; искра

дрогнуть, вздрогнуть

подскочить как ужаленный

вздрагивать от каждого шороха

Иногда когда раздаётся скрип двери, она вздрагивает и прячется за деревом

Кот вздрогнул и, разозлившись, / Почесал голову, / Посмотрел на врага с ненавистью, / «Эй. Старая дура!»

толкнуть; двинуть; ударить; *перен.* уехать

ковырять (*зубы*); чистить (*зубы*)

выпрямить

отщепенец

отбиться от дома

Он отбился от дома, сменил уютный очаг на мельницу своего деда Саламбека

отскочить; соскочить; вскочить; полететь; вздрогнуть

подскочить высоко; подпрыгнуть до небес
подскочить с места; сорваться; лишиться места

загнуть (*края*)

отнестись с пренебрежением

выставить за дверь

выскочить из помещения; оказаться за дверью

фетишизм

освободить, развязать

освободиться от пут

освободиться, развязаться; расстегнуться

как будто с цепи сорвался

перестань болтать (а то челюсти соскочат)

поверить; довериться

повалять; тренировать (*лошадь*); помять (*траву*); растереть

растереть виски

всю ночь не спать; тереть глаза до рассвета

сконфузить; постыдить; пристыдить; повергнуть в смущение

сконфузиться; устыдиться

устыдиться от замечания

фефсæрын

фефсæрын

фефснайын

фефтауын

фефхæрын

фехалын

ардбахæрд ~
æгъдау ~
æмгъуыд ~
æрдзы фæтк ~
бадзырд ~
бæрæгбон ~
дур топныхосæй ~
мархо ~
фæтк ~
фыст ~

• хæдзар кæнын зын у, йæ ~ – æнцон

фехæлд

æгъдауы ~
æнæ æмгъуыдтæ ~æй цауын
бомбæйы ~
паддзахады ~
Советон Цæдисы ~
царды ~
Ныр мæнæ бульвары бандоныл бады
æмæ æрдиаг кæны йæ царды ~ыл. *Арсен.
Декрет*

фехæлын

æгъдау фехæлы
бомбæ фехæлди
фæтк фехæлы

фехгæнын

фехсайын

зæрдæ фехсайы

фехсæг

фехсæдын

фехситт кæнын

зæй фенкъуысынæн иу ~ дæр фаг у

фехст

340

осестъ (*напр. о доме*); взять направление,
взять курс (*о войсках*)

убирать, прибирать

выкинуть (*о преждевременных родах*);
сделать аборт; вытащить

обижать; оскорблять; порицать

разрушить, разбить, разломать, сокру-
шить; повредить; испортить; развязать

нарушить клятву

нарушить традицию

сорвать срок

пойти против закона природы

нарушить договор

сорвать праздник

взорвать камень динамитом

нарушить пост

нарушить порядок

стереть написанное

ломать – не строить

распад; разрушение; взрыв; нарушение;
порча

нарушение порядка

проходить без срыва сроков

взрыв бомбы

развал государства

распад Советского Союза

крах жизни

А теперь вон сидит на бульваре на скамей-
ке и оплакивает крах своей жизни

распасться; разрушиться; разбиться; раз-
ломаться; обвалиться; взорваться; разо-
рваться; стереться

обрывается традиция

бомба взорвалась

нарушается порядок

запереть(ся); закрыть(ся)

усомниться; долго беспокоиться

сердце беспокоится

1. стрелок; 2. стрелявший

чистить, очищать (*напр. овоици*); ломать
(*кукурузу*); обрезать (*сухие ветки*)

засвистеть, свистнуть

для схода лавины и просто свиста доста-
точно

выстрел; расстрел

• иу ~ай дыууæ тæрхъусы амарын
фехсын

~ы тæрхон

доны астæумæ ~

• йæ фат фехста, йе ‘рдын бамбæхста

фехсынын

феххуыс кæнын

феххуыс уæвын

фехъал кæнын

фехъал уæвын

алы мырмæ дæр ~ уæвын

тарф фынайтæ ~ уæвын

телефоны заеллангмæ ~ уæвын

хъарæй ~ уæвын

фехъусæггаг

~ ныхæстæ

фехъусын

~ кæнын

зианы фыдуац ~ кæнын

йæ хъæлæс мын ма ~ кæн

• ~ай, фенын хуыздæр у

Афтæмæй та-иу ын раджы кæддæр дзырдта: ахуырмæ бæлл, бæстæтæ фен, ~ай, фенын хуыздæр у. *Умар. Цард тындзы сæ размæ*

• абон уал сусу-бусу, райсом æй ком фехъусдзысты

• сæдæ хатты ~ай иу хатт фенын хуыздæр у

искæй кой ~

Нæ фехъуыстон ма зæгъут

• фехъуыстоныл тæрхон нæй, тæрхон федтоныл ис

хабар ~

Кæстæртæ, фæсдуаркæй фæкæнæм, ахæм сты? Кæннот фыдæлты дзырд, «Зонд кæстæрæй хистæры сæрыл нæу», зæгъгæ, нукуы фехъуыстат? *Елбыздыхъо. Хазби*

• цы фехъустон, уый дзурын

фехъусынгæнинаг

фехъусынкæнын

одним выстрелом убить двух зайцев

1. расстрел; 2. выстрелить; расстрелять; бросить, метнуть, кинуть

расстрельный приговор

зашвырнуть на середину реки

концы в воду; стрелу пустил, лук припрятал

грызть; выгрызать; прогрызть

помочь

быть полезным

разбудить

проснуться

просыпаться от каждого звука

пробудиться от крепкого сна

проснуться от телефонного звонка

проснуться от крика

1. недостоверность; 2. недостоверный

слухи

услышать

дать знать, сообщить, уведомить; объявить, огласить, довести до сведения

передать траурное сообщение

чтоб я о нём больше не слышал

лучше увидеть, чем услышать

А между тем, он, бывало, говорил ему: стремись к учёбе, повидай мир, лучше увидеть, чем услышать

пока шушукуются, а скоро весь мир узнает

чем сто раз услышать, лучше один раз увидеть

услышать о ком-либо

не говорите, что не слышали

судят не за услышанное, судят за увиденное

услышать новость

А что молодёжь надо за дверь выставить? Как будто никогда не слышали, что наши предки говорили, «Ум не от возраста зависит»?

за что купил, за то и продаю; повторяю то, что слышал, (но за достоверность не ручаюсь)

то, о чём нужно объявить, заявить донесение

фехъуысын

фехъуысын

фецæгæлонхуыз уæвын

Темыр райкомы куысын куы райдыдта,
уæдæй нырма фендæрхуызон, куыддæр
~. Умар. Стъалы куы скæса

фиалкæ

фиаско

фигурæ

фидар

~ æмæ æнæаскъуыйгæ тæгтæ

~ бындурыл

• маъсыгæн йæ сæрæй йæ бындур ~дæр
аразын хъæуы

~ кæнын

~ лæууын

Хъуыддагæн йæ 'рцæуынай тæрс куы
æрцæуа, уæд та ~ лæууын хъæуы. Хуыз-
дæр гæнæн нæй, маъ хур. *Фæрниаты Б.*
Мады рæдыд

• ~ фæлæуу!

• ~ ныхас – ~ маъсыг у

~ уæвын

~ уд

~ уидæгтæ

~ хæцын

~ хъахъхъæнын

~æн бындур сæвæрын

• ~ы мад, дам, нæ куыдта

æнæфæцудгæ ~

Уæ бон цы у, уымæй æрдынбос алвасут
æмæ маъ Хызы ~маъ фехсут. *НК.*

бадзырд ~ кæнын

• ~ бæлас ракалы, хъинц-хъинцгæнæг
базайы

• дæндаг куы сызмæла, уæд ~ нал кæны
дыууæ къухæй ~ хæцын

дыппæй ~

зæрдæйæ ~ уæвын

знæгтæ ~æн ницы тых ардтой

• лæджы ~æн дунейыл ницы ис

сыджытæй ~

раздаться (*о звуке, шуме*); быть разгла-
шённым

отдалиться; делаться чуждым

С тех пор как он стал работать в райкоме,
Темыр как-то изменился, стал более от-
чуждённым

бот. фиалка

фиаско

фигура

1. крепость; укрепление; твердыня; пору-
читель; покровитель; защитник; выносли-
вость; 2. крепкий, выносливый; прочный;
устойчивый; 3. крепко, прочно, устойчиво
прочные и неразрывные узы

на прочном основании

фундамент надо прочнее крыши строить

утверждать; укреплять, крепить

крепиться, быть твёрдым, прочным

Бояться надо, пока не случилось. А уж
коли случилось, надо крепиться. Другого
выхода нет, моя дорогая

мужайся! не теряй надежды! крепись!

твёрдое слово, что твердыня

быть твёрдым, крепким, прочным; при-
крепиться

крепкий дух

прочные корни

крепко держать

оборонять крепость

заложить основание крепости

бережёного Бог бережёт; *букв.* мать бере-
жённого не плачет

непоколебимая твердыня

Как можете натяните тетиву и выстрелите
мною в крепость Хиза

утверждать договор

скрипучее дерево долго живёт

зуб зашатается, обратно не закрепится

крепко держать двумя (обеими) руками

состоятельный, упакованный

быть крепким духом

враги не могли осилить крепость

человек может всё вынести

земляное укрепление

- уый ~ у – бирагъы нуæртгæй конд у
- цыма Хъарсы ~ басастай

фидарарæзт

фидарахаст

фидарæй

- ~ зонын
- ~ сфæнд кæнын
- ~ йæ уырны
- ныхæсты рæстдзинадыл ~ æууæндын
- фыдæлты зондыл ~ хæцын

фидаргæнæн

фидаргонд

- ~ æрцауын
- ~ гæххæтт
- æгъдауæй ~
- закъон ~ æрцыд
- ног дзырдтæ ~ æрцыдысты
- хъæбатыры кадджын ном ~ æрцыд
- цардæмбалимæ къайад ~ æрцыд
- юримæгон æгъдауæй ~ рцыдис

фидаргондæй

фидардзинад

- ~ фæцудыдта
- ~æй фидардæр
- æргъты ~
- буары ~
- иудзинады ~
- уды ~
- удыхъæды ~æй æххæст уæвын

фидардзырд

- ~ æмхуызон бартæ
- ~ дæттын

фидарзæрдæ

фидаруырнæг

фидауæг (бир. фидауджыгæ)

- тудджынты ~

очень выносливый; букв. сильный – у него волчьи жилы
тоже мне герой; с видом победителя; букв. как будто ты взял крепость Карс
крепкого телосложения
выдержка; выносливость
крепко, твёрдо; уверенно
быть совершенно уверенным
принять непоколебимое решение
он твёрдо верит
быть уверенным в правдивости слов
придерживаться старых, традиционных обычаев, правил
крепление
1. укрепление; 2. утверждённый; упроченный; установленный; укреплённый, прикреплённый
утвердиться; упрочить(ся); укрепить, прикрепить(ся)
заверенный документ
общепринятый; установленный обычаем
закон был принят
новые слова были усвоены
было присвоено почётное звание Героя
был зарегистрирован брак
закреплено юридически
в прикреплённом виде; в установленном виде; в заверенном виде
крепость, прочность, сила, мощь; устойчивость; поручительство
дрогнул; стойкость дала сбой
крепче крепкого
устойчивость цен
крепость организма
сила единства
сила духа
иметь стойкость духа
1. гарантия; 2. гарантированный
гарантированное равноправие
гарантировать
1. хладнокровие; 2. смелый, храбрый; стойкий; хладнокровный
убеждённый; верующий
примиритель, посредник; сват
примиритель кровников

фидауæг

Ма мыл фæхудут, хорз адæм, / Ма мыл
ыскæнут зарджытæ, гъей. / Зæгъут-ма
уыцы чызгайæн: / Фæцæуынц æм фидау-
джытæ, гъей. *Зарæг*

фидауæггаг (*бир. фидауæггæгтæ*)

фидауæн

~ ныхæстæ

фидаугæ

~ кæнын

– О, хъал Нартæ, æнæ мæн та куы
амбырд стут. ~ мæнæй куы кæнут! *НК.*

~ дæр нæ кæнын

~ бакæнын

фидауц

~ы дзаума

æрдзы ~

● бæсты ~ – сылгоймаг

бинонты ~

Дæ ~æн æмбал нæй

тулдз – хъæды ~

уымæй у сæ ~

фезмæлды ~

хъæуы ~

фидауцæн

~ дарын

~ скæнын

фынджы ~

фидауцджын

~ аивад

~ æвзаг

~ кæнын

~ цæстытæ

фидауын

~ кæнын

нæ ~

фидауы

адæймаг йе `гъдауæй фидауы

алцыдæр бæрцæй фидауы

алцыдæр йыл фидауы

ахæм дзыхыуаг нæ фидауы

Добрые люди, не смейтесь, / Не высмеи-
вайте меня в песнях, гей. / Скажите этой
девушке, / Идут к ней сваты, гей

плата при заключении брачного соглаше-
ния

примирительный

слова примирения

1. сговор; 2. подходящий; надлежащий

подходить, хорошо смотреться; договари-
ваться

– О, нартовские гордецы, опять без меня
собрались. А что вы без меня!

не подходить; быть несовместимыми

заключать договор

красота; изящество; стройность

предмет роскоши

краса природы

украшение вселенной – женщина

краса, гордость семьи

с тобой никто не сравнится

дуб – краса леса

в этом их главное украшение

изящество движений

гордость села

для украшения

держать для красоты

сделать ради красоты; нарядиться

для украшения стола

красивый; изящный; стройный; привлека-
тельный

прекрасное творчество

красивый язык

украшать; приукрашивать

прекрасные глаза

мирать(ся); примирять; быть к лицу

примирять; приличествовать; гармониро-
вать; быть к лицу; красоваться; заключать
брачный договор

быть не в ладу; постоянно ссориться

подобаёт; надлежит; смотрится

человек красен своими манерами

всё хорошо в меру

ей всё к лицу

неприлично так выражаться

● бæлас йæ сыфтæртæй фидауы, адæй-
маг та – йæ удыхъæдæй

● ирон хъазт ирон кафтæй фидауы

● лæг хъуыддагæй фидауы

● мархо дæр мæгуыр лæгыл фидауы

● нæлгоймагыл куыд фидауы, афтæ

● уæздан лæгыл гæды ныхас нæ фидауы

● фаутæ хæссын нæ фидауы

мæлын дæр адæмы æхсæн фидауы

Уæ хуызæттæ аразынц рæстæг, / Уæ
хуызæттæй фидауы дуг. *Гаджиты Г.
Мæ фæлтæр*

● царв æмæ мыдау фидауынц

цард халардзинадай фидауы

● чъирикувæгыл æвзæр ныхас нæ фида-
уы

фидауынгæнæг (*бир.* фидауынгæнджытæ)

фидауындзинад

фидæг (*бир.* фидджытæ)

фидæн I

~ аз

~æй ныфсджын уæвын

~æй цинаенхъæл уæвын

~мæ фæндаг

ахæм уагæн ~ нæй

● ивгъуыдыл дуар чи æхгæны, уымæн ~
нæй

рухс ~

тæхудиаг ~

Цæй тæхудиаг ~ ма ис лæгæн мæ кары.

Гусалты Б. Стæмттæй иу

фæрныг ~

фидæн II

фидæнмæ

~ йæ дæ заердыл бадар

~ хæссын фыдæлты кад æмæ намыс

фидæны

Æхсæнадон лæгдоны фыдгæнджытæ
куы свæййынц уынаффæйыл, уæд дзы ~
хорзмæ æнхæлмæ кæсæн нæй. *Айлар-
ты И. Нæ рæстæг – нæ ирвæзынгæнæг*

~ ахуыргæндтæ

дерево красит листва, человека – дух и
душа

осетинский танцевальный вечер красен
осетинскими плясками

мужчину красят его дела

пост только бедняку к лицу

по-мужски; как подобает настоящему
мужчине

благородному обманывать не пристало

придираться не подобает

на миру и смерть красна; *букв.* умирать
тоже надлежит среди людей

Время создают такие как вы, / Такими как
вы прекрасна эпоха

хорошо ладят, подходят друг другу

жизнь прекрасна друзьями

кто пироги освящает, тому скверносло-
вить не подобает

примиритель, посредник

примирение

плательщик

1. будущее; будущий год; 2. будущий, гря-
дущий

будущий год; предстоящий год

быть уверенным в будущем

верить в радостное будущее

дорога в будущее

у такого порядка нет будущего

закрыв дверь в прошлое, в будущее не по-
пасть

светлое будущее

блестящее будущее; завидное будущее

Какого ещё блестящего будущего можно

ждать в моём возрасте

светлое будущее

время платы; место платы

на будущее

на будущее запомни

нести в будущее честь и доблесть предков

1. будущий; 2. в будущем, впредь

Когда в обществе решение принимают
злоумышленники, то в будущем ничего
хорошего ждать не приходится

будущие учёные

фидæны

~ фæлтæр

Ныртæккæ æрдзы сыгъдæгдзинад куы нæ бахъахъхъæнæм, уæд ~ нæ фæстæгæттæй хъастаг уыдзыстæм. Р.14.08.2018

фидæрттæарæзт

фиддæн

~æй уагъд уæвын

~ы æмгъуыд

иурæстæгон ~ райсын

• сауджыны куы нæмай, уæд ахъаззаг над: йæ ~ иу у

фиддон

~тæ æххæстæй бафидын

~ты æмгъуыдтæ

~ты бæрц

бацауæн ~

уæнгон ~

• хистæрты ~тæ – кæстæртæн фидинаг

хъалонты фиддонтæ

• царды алцыдæр ~ у

цæрæнуæтты коммуналон хæдзæрадон фиддонтæ

коммуналон фæрæзты ~тæ

фидийын

ацы суадоны дон тагъд фидийы

фидинаг (бир. фидинагтæ)

коммуналон фидинагтæ

• хæс ~ у

хуыснаджы тæригъæдтæ цоты ~

Хуыцауæй алчидæр иу хæс дары, æмæ ~ у

фидис

• ~ карды цæфæй риссагдæр у

~ кæнын

• ~æй ахуырст ницæмæй цæуы

• ~æй æвзæр йæ мæстытæ уадзы

• ~æй ничи мæлы

• ~мæ раздæр чи фæуа, уый йæхæдæг фидиссаг кæны

• адамы ~ – дыууæ боны

æбуалгъы ~

дæлгом ~ кæнын

будущее поколение

Если мы в настоящем не сохраним чистоту природы, то в будущем наши потомки будут нас осуждать

крепкого сложения

уплата; возмездие; пособие

быть освобождённым от уплаты

срок платежа

получить единовременное пособие

идти до конца; бить священника, так по-настоящему – расплата одна

плата; платёж; взнос; возмездие; налог; *уст.* подать

произвести полную оплату

график платежей

тариф

вступительный взнос; долг

членский взнос

долги старших ложатся на младших

налоговые платежи

за всё в жизни надо платить

выплаты ЖКХ

оплата коммунальных услуг

иссякать; убывать, оскудевать

вода в этом источнике быстро иссякает

то, что нужно уплатить; долг

коммунальные платежи

долг платежом красен

за грехи вора расплачиваются дети

перед Богом у всех долг есть, и всем платить надо по нему

злословие; упрёк; порицание; хула

хула ранит сильнее меча

поносить, срамить, порицать; упрекать; обижать

очерняют – так не отмоешься

никчемный свою ярость злословием вымещает

от упрёков ещё никто не умирал

тот, кто первый начинает хулить, тот сам достоин порицания

людская хула – на два дня

чудовищный упрёк

скрытое осуждение, упрёк

Хырым бамбæрста, дæлгом ~ ын кæны, æмæ æнæдзургæйæ сыстад, фездæхт Дзæццимæ æмæ йын тымбылкъухæй йæ риу бацафта: – Ардæм ~тæ кæнынмæ æрбацыдтæ, и? *Нафи. Фыдæлты туг*

- хорз лæг ~ нæ кæны

фидисгæнаг

- æвзæр – ~
- Нарт ~ уыдысты

фидиссаг (бир. фидиссæгтæ)

~ кæнын

- ~ фидисмæ раздæр у

Хицауттимæ цæрын куы зонай, уæд зæххыл дæуæй ~дæр ма уæд, сæ фарсмæ дæ се ‘мгар лæгау сбадын кæндзысты. *Изæтбег. Æндæрг*

- фидиссаджы бæсты фесæфын хуыздæр у
- фидиссаджы бынаты æвæрын
фидиссæгтæ калын
Йæ хъæр, йæ загъд дардмæ кæмæн хъуыст, уыцы сылгоймæгтæ ~ уыдысты æнæхъæн хъæуы дæр.

фидиуæг (бир. фидиуджытæ)

~æн арвитын

Цæттæ кæнынц, фæлæ ~æн кæй арвитой, ахæм Нартæй змæлæг ничиуал уыди. *НК.*

зæллангхъæлæс ~

уалдзæджы фидиуджытæ

~ фæдзæхсы: «Уой, нæ фехъуыстон мачи зæгъæд!»

фидиуæн

Фидиуæг ~ы сæрмæ схызти ‘мæ ныхъ-хъæр кодта. *НК.*

~ фескъуыйын

фидиуын

фидыд

- ~ фыдыхæй хуыздæр
- ~ халын
~ цæфæй æркуырын
~ы бадзырд
~ы нуазæнтæ баназын
авдæнмæ ~

Хырым почувствовал скрытое осуждение в этих словах, молча поднялся, повернулся к Дзаци и, ударив его в грудь кулаком, сказал: – Ты что, сюда упрекать заявился, а?

хороший не станет очернять

хулител; критик; критикан

никчемный всё хулит

нарти всё порицали; злословны были

то, за что упрекают; достойный порицания; позорный

порицать; позорить

позорник скор на хулу

Если умеешь дружить с начальством, будь ты хоть самый никчемный, они тебя с собой усадят как равного

лучше смерть, чем позор

обречь на позор

бросать упрёки

Крикливые, скандальные женщины порицались всем селом

глашатай, вестник

послать глашатая

Они-то готовятся, а кого глашатаем послать не знают, никто из нартов и двинуться не мог

звонкоголосый глашатай

вестники весны

глашатай предупреждает: «Не говорите, что не слышали»

ист. место, откуда вещал глашатай; вещание; телевещание

Забрался глашатай на возвышение и крикнул оттуда сверху

прервать вещание

оглашать, возвещать

1. примирение, мир; согласие; сговор (помолвка); 2. мирный

лучше мир, чем вражда

нарушать перемирие; расторгать помолвку

в знак примирения ударить по рукам

мирный договор

скрепить примирение чаркой

этн. предназначенные в супруги с рождения

фидыд

ирон ~ бакæнын

Фæлтау дын æз цы зæгъон, уымæ байхъус: ирон ~æй бафидаут æмæ уæ дыууæйæн дæр хуыздæр уыдзæн. *Хæбллаты С. Дзæнæты маргъ*

- ирон ~ цæхх æмæ кæрдзынæй у

рæстæгмæ ~

туджджынты ~

- хорз хылæй æвзæр ~ хуыздæр

- хылы фæстаг ~мæ цæуы

хъæздгуытæ æмæ магуыртæ ~ никуы уыдзысты

фидыдæй

~ цæрын

- тыхæй нын ма фæуæд, хорз адæм! Цы бакæнæм, уый – ~!

цæф цæфæй ничи исы, фæлæ ~

хъуыддаг ~ ахицæн

фидыдзинад

~ы декрет

Нæхи мидæг та, нæ фыдбылызæн, ~ нæ уыди, æмæ æмвæндæй тыхгæнджытимæ схæцын хъом нæ уыдыстæм. *Р. 23.06.2018*

фидын

- иу гал радафта, иннæ та йæ фидгæ бакодта

тæригъæд ~

уарзондзинадæй ~

фидгæ бындурыл

- хæрзтæ ~

цæмæй фидгæ сты дæ бирæ хæрзтæ?

хæстæ ~

хъалон ~

фидынхъом

адæмæн сæ хæрзтæ ~ у!

фидыц

æрдзы ~

цæсты ~

фидыцджын

~ ныхас

~ уæнгтæ

физик

физикæ

договориться по-осетински

Лучше послушай, что я тебе скажу: договоритесь по-нашему, и так лучше будет вам обоим

хлебосольство – осетинский способ примирения

перемирие

примирение кровников

худой мир лучше доброй ссоры

ссора заканчивается миром

бедный с богатым не сговорятся

в согласии; единодушно; мирным путём; по сговору

жить в согласии

добрые люди, не силой будем биться. Что сделаем, то миром

нельзя ударом на удар отвечать, надо мирно решать

дело закончилось мирно

мир; перемирие; примирение

декрет о мире

А между нами, на нашу беду, согласия не было, и мы не могли сообща противостоять насильникам

платить

один бычка украл, а другой убыток покрывал

искупать грех

платить любовью

на платной основе

платить за добро добром

чем могу отблагодарить тебя за добро?

выплачивать долги

платить налог

платежеспособный

сумей отплатить людям за добро!

украшение

венец природы

заглядение

складный, красивый

складная речь

ладное сложение

физик

физика

физикон	физический
~ кабинет	физический кабинет
физиологи	физиология
физиологион	физиологический
физиономи	физиономия
физкультура	физкультура
физкультурон	1. физкультурник; 2. физкультурный
~ парад	физкультурный парад
физонæг (<i>бир. физонджытæ</i>)	кул. шашлык
~ кæнын	жарить шашлык
~æй ацаходын	отведать шашлыка
æртæ чъири æмæ ~æй скувын	<i>этно.</i> вознести молитву тремя пирогами и шашлыком
бур ~	золотистый шашлык
• искай уæхстыл ~ кæнын	пожиться за чей-то счёт; попользоваться; <i>букв.</i> на чужом шампуре свой шашлык жарить; мучить
Æз æй федтон, ай размæ колхозы сæрдæры уæхстыл куыд ~ кодта, уый. <i>Максим. Нæ фехъуыстон ма зæгъ</i>	Видел я, как на днях он председателя колхоза на вертеле поджаривал
физонæджы кæрдих цирхъыл акæнын	кусоч шашлыка насадить на меч
• нæ йæ уæхст судзы, нæ – йæ ~	он ничего не теряет; ему безразлично
Мидæмæ æрбахызт тынг стæвдтæ арæзт лæппулæг, цалынмæ йæ алыварс æрзилай, уæдмæ ~ сцæттæ уыдзæн. <i>Хъаныхъуаты В. Уæхæдæг мæ бамбарут</i>	В комнату вошёл очень плотный мужчина, за время пока его обойдёшь, можно шашлык приготовить
физонæггаг (<i>бир. физонæггæгтæ</i>)	мясо, годное для шашлыка
физонæггæнæн	жаровня
физонæггонд	жареный
фиктивон	фиктивный
фикци	фикция
филантроп	филантроп
филантропи	филантропия
филармони	муз. филармония
филиал	филиал, отделение
Зонæдты академийы ~	филиал Академии наук
филолог	филолог
филологи	филология
филологон	филологический
~ факультет	филологический факультет
философ	философ
философи	философия
материалистон ~	материалистическая философия
философион	философский
~ факультет	философский факультет

фильм

фильм

хуызджын ~

фильмоскоп

фильмотека

фильтр

фильтрация

финаг (бир. финæгтæ)

финал

финансист

финансон

~ капитал

~ хайад

~ инспектор

финанстæ

~ уадзынад

~ уадзын

финиш

~мæ фыццаг æрцауын

фиппаинаг (бир. фиппаинагтæ)

æмбæлон ~

æрхъуыдыджын ~

кадæгфысджыты фиппаинагтæ

критикон фиппаинагтæ

мидисджын фиппаинагтæ

тæлмацгæнæджы фиппаинагтæ

уæздан ~

фиппаинагтæ æрхæссын

хъусæрдаринаг фиппаинагтæ

хъуыддаг æнæ фиппаинагтæй æмæ зын-
дзинæдтæй райдыдта

фиппайæг

~ цæст

• адæмы цæст ~ у

фиппайæн

фиппайын

• адæймаг йе ‘взæр йæхæдæг нæ фип-
пайы

Уыцы кары чызджы усгуртæ ~ райда-
йынц

фирмæ

~йы кусджыта

арæзтадон ~

зындгонд ~

фильм

цветной фильм

фильмоскоп

фильмотека

фильтр

фильтрация

1. финн; 2. финский

финал

финансист

финансовый

финансовый капитал

финансовый отдел

финансовый инспектор

финансы

финансирование

финансировать

финиш

прийти к финишу первым

оговорка; примечание; замечание; нарека-
ние

уместное замечание

глубокомысленное замечание

примечания собирателей сказаний

критические замечания

содержательные замечания

примечания переводчика

тактичное замечание

сделать замечания

ценные замечания

дело пошло без замечаний и проблем

замечающий

всевидающее око

от людей не спрячешься

замечание

замечать, примечать; предчувствовать; до-
гадываться; воспринимать

за собой плохого никто не замечает

На девушку в этом возрасте начинают за-
глядываться женихи

фирма

работники фирмы

строительная фирма

известная фирма

фист (бир. фистытæ)

~ калын

• ~ разайын

Нæ бинонтыл ~ разадис

• ~ы гæппæл

• æгас цу дæ фароны ~имæ

– Нæ хъазты фидыц Черчесты Саламджери нæм куыд æрæгмæ зыны? – Уæртæ йæ фароны ~имæ схæццæ. *Азæмæт. Ирон хæсмæ тындзæн нæй*

• дæу фæуæд йæ фароны ~имæ

Кæд дæ ныфс хæссыс, уæд йæ фароны ~имæ дæу уæд. *Хъайтыхъты А. Цæллагты сауæсугъд*

• Хæлар дын уæд йæ фароны ~имæ!

фистæг (бир. фистæджытæ)

~ æфсад

~ бæлццон

Бæхджын ~æн æмбал куыд никуы ваййы, магуыр дæр хъæздыгæн æфсымæр никуы ваййы. *Тазе. Марфа*

• дæлейы – дæ бæхджынтæ, уæлейы – дæ фистæджытæ!

• фæллад ~ – бæхджыныл худаг

фистæгæй

~ ахизæн

~ цæуæг

– Цæй, рацу æмæ сбад. – Дæ фæндаджы кой кæн. ~ мæм хуыздæр кæсы.

фистæгæфсад

моторизацигонд ~

фистæгæфсæдтон

фистæгвæндаг (бир. фистæгвæндагтæ)

фистæгцæуæг (бир. фистæгцæуджытæ)

фисткалæг (бир. фисткалджытæ)

фисткалæн

фистон (бир. фистæттæ)

~ риумæ саразын

раст ~ы онг ныссадзын

карды ~

кардæн йæ ~ балхъивын

хъама ~æй раттын

фистонджын

шерсть весенней стрижки; имущество, состояние

линять (о животных)

стать состоятельным

Семья наша стала жить лучше

этно. клок овечьей шерсти весенней стрижки на счастье невесте

явиться, не запылиться

– Что-то долго нет украшения наших танцев Саламджери Черчесова? – Вот он, явился, не запылится

забирай его со всеми потрохами

Если у тебя хватает смелости, забирай его со всеми потрохами

бери его на здоровье со всеми потрохами

1. пешеход; 2. пеший

пехота

пешеход; пеший турист

Пеший конному не товарищ, а бедному богатый не брат

мне всё равно

чего усталому пешему над конником смеяться

пешком; на своих двоих; на одиннадцатом номере

пешеходный переход

пешеход

– Ну, иди, садись. – Нет, езжай своей дорогой. Я лучше пешком пройду

пехота

мотопехота

1. пехотинец; 2. пехотный

пешеходная тропинка

пешеход

линяющий (о животных)

время линьки (животных)

ручка, рукоятка, черенок

направить рукоять к груди

вогнать по самую рукоятку

рукоятка ножа

сжать рукоятку ножа

подать кинжал рукоятью

с рукояткой

фистсæр

фистсæр

фистхъуын

фисын

иу ~æй иннæ ~мæ

уынг иу ~æй иннæ ~мæ ныммæрзын

хæдзарæн йæ ~тæ асарын

дыууæ уынджы ~ыл амад хæдзар

– Денджызы былыл сараз æфсæн гал-уан, Уыцы галуанæн йæ цыппар ~ыл Аза-бæласы сыфтæ сагъд куыд уа. *НК. Сослан мæрдты бæсты*

чиныджы ~

фисынмæ

~ ардауын

Ды хъуамæ дæ кæстæртæн зонд амонай, зонд, ды та сæ ~ ардауыс, ~. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

~ здахын

~ здахын нæ бакуымдта æмæ йæ ра-взæрст фæндагыл уæндонæй ацыди

~ зонд

Байхъус, байхъус, Хъазджери, æмæ дæ ~ зонд ноджы фæфисындæр уа. *Ашæх. Сход.*

~ зондыл хаст

• æрыхъусæггаг дзырд ~ ‘мбары

иунаг ~ улафæт дæр макуы скæн

Лæппу баздæхт, афтæмæй йæ бæхæн цæфхæдтæ ~ ныссагъта æмæ рацыди. *НК.*

Фисынмæдзæуджытæ

фисынмæхæцæг (*бир.* фисынмæхæц-джытæ)

фител

фиу

~ сæвæрын

Дыууæ мæйы фæстæ сывæллон бынтон сдзæбæх æмæ стæй уæд ~ æвæрын дæр байдыдта.

• зæрдæ бæзджын ~ сæвæртта

Сæ зæрдæтæ бæзджын ~ сæвæрдтой æмæ сæм магуыр адæмы хъыг æппын-дæр нал хъары. *Изæтбег. Æндæрг*

~ тухын

~ дзы ничима батыхта

непричёсанный

необработанная шерсть

угол (*внешний*); *геом.* ребро

от угла до угла

подмести целый квартал

поискать по углам

угловой дом

– Построй дворец на берегу моря, а у этого дворца во всех четырёх углах аза-дерево чтоб посажено было

корешок книги

под углом; противоположной стороной, наизнанку

заморочить, задурить, сбить с толку

Ты должен младших уму-разуму учить, уму-разуму, а ты их, наоборот, с толку сбиваешь

учить дурному; баламутить

не дал сбить себя с толку и пошёл выбран-ным путём

мозги набекрень

Слушай, слушай, Казгери, и твои дурные мозги ещё больше набекрень съедут

порочный; сбитый с толку

услышанное превратно истолковывает

ни один вздох несогласия чтоб не вырвал-ся у тебя

Тогда юноша перековал подковы своему коню в другую сторону и ускакал

астр. Большая Медведица

баламут; подстрекатель, смутяня

фитиль

сало, жир (*внутренний*)

нагулять жир

Спустя два месяца мальчик полностью по-правился и даже стал набирать вес

очерствел; сердце заплыло жиром

Сердца их заплывали жиром, и сквозь него заботы простых людей до них совсем не доходят

завязать жирок; пожить; нажиться; извлечь выгоду

никто там не нажился

- ~æй цъар æвæрын

- ~ы бын фæуын

Йæ даргъ рихи йæ фæлмæн дзæмбы-
йæ адаудта гæды, – æз ныртæккæ дæн
тынг æфсæст æмæ мыст ~ы къуыбы-
лой куы феста, уæддæр мæ нæ хъæуы.
Чеджемты Æ. Аргъæутты бæстæйы

арсы ~

- гæды дам ~мæ не ‘ххæссыд æмæ йæ мархо хуыдта

- йæ ~ йæ цармы кæмæн нал цæуы

- кураггаг ~ тагъд тайы

~тæ тайын кæнын

стад ~

- стад ~æй æлхæнын

Уыдон мæ стад ~æй æлхæд сты. *Максим.*
Нæ фехъуыстон ма зæгъ

уæлдай ~

- фос зæрдæйы ~

- фырхæлæгæй йæ цæстыты ~тæ тайынц

хъазы ~

- цæсты фиутæ тайынц

Куы фæкæны, зон, адæймаг хæлæг, /
Куы фæкæнынц йæ цæсты ~тæ тайгæ, /
... / Зæрдæйæ дæр уæд ысвæйы мæл-
лæг. *Дæуыт. Нæ кæнын сайгæ*

фиуджын

- хорз лымæн – ~ цæхæраджын

- хорз хæзгулæн – ~ гуыдын

фицауын

флагмæн

флаконт

фланг

рахиз ~

галиу ~

флангон

флейтæ

флекси

флексивон

флигель

флорæ

~йы хуызтæ

~йы хъæздыгдзинæдтæ

толстеть от беззаботности; заплыть от
жира

разжиреть; раздаться

Мягкой лапой погладил себя по усам кот,
– я сейчас так сыт, что будьмышь куском
сплошного сала, и то бы я на неё не поза-
рился

медвежий жир

недостижимое и потому порицаемое; *букв.*
кот не дотягивался до сала и называл его
скромным

тучный; так раздался, что жир у него из
кожи выпирает

выпрошенное сало быстро заканчивается

растопить сало, жир

топлёный жир

подкупать; давать взятку

Они все подкуплены мной

ожирение; лишний вес

скот – отрада для души

от зависти лопаются; *букв.* жиры в глазах
от зависти тают

гусиный жир

прост. лопаться от зависти

Когда зависть, одолевает человека, знай,
/ Когда глаза от зависти запали, / ... / То
сердце тоже похудевшим стало

пирог с нутряным говяжьим салом

хороший друг, что пирог сытный

для любезного дружка – пирог с салом

мешать мясо в котле

мор. флагман

флаконт

воен. фланг

правый фланг

левый фланг

фланговый

муз. флейта

лингв. флексия

лингв. флексивный

флигель

флора

виды растительности

богатства растительного мира

флот

флот

денджызон ~

уæлдæфон ~

флотили

флюгер

фляжка

фойе

фокус

~ы дæрддзæг

фольклор

~ æмбырд кæнын

~ иртасын

~ы хæзнатæ

фонд

куысты мызды ~

медицинон фæдæхстады ~

тауинаджы ~

хæрзаудæн ~

цæрæнуæтон ~

фондз

~ æнгуылдзау

~ хатты

Ды сыгъдæг ~тыл фæдæ æмæ дæуæн
сæрмагонд бланкыл аттестат æмбæлы.

Гусалты Б. Стæмтæй иу

фыццаг «~ыл» фæцин кæнын

● хи ~ æнгуылдзы хуызæн зонын

фондзаг

фондзæдзæд

фондзæзон

адæмон хæдзарад рæзынкæныны ~
пълан

фондзæзыккон

фондзæй

~ уæ ныууагъта / Иу ныййарæгæн,
/ Мады зæрдæ скъахта, / Царæфтыд
фæдæн!.. *Къоста. Сидзæргæс*

● Къора – къордæй, Цымыти – ~, уæд-
дæр Цымыти тыхджындæр

фондзæхстон

фондзкъуымон

фондзтигъон

~ стъалы

фондзуæнгон

фондзыхвар

мор. флот

морской флот

воздушный флот

мор. флотилия

флюгер

фляжка

фойе

фокус

фокусное расстояние

фольклор

собирать фольклор

исследовать фольклор

сокровищница народного творчества

фонд

фонд заработной платы

фонд медицинского страхования

семенной фонд

благотворительный фонд

жилищный фонд

пять

как пять пальцев

пять раз

Ты закончил школу на одни пятёрки, и по-
этому тебе положен аттестат на особом
бланке

радоваться первой «пятёрке»

знать, как свои пять пальцев

пятёрка

пятилетний (*о возрасте*)

1. пятилетка; 2. пятилетний

пятилетний план развития народного хо-
зяйства;

пятилетний (*о возрасте*)

впятером

Вас пятерых оставил он / Матери одной, /
Истерзал он материнское сердце, / Разру-
шен мой очаг

Из Кора много, из Цымыти пятеро, всё
равно Цымыти сильнее

пятизарядный

пятиугольник

пятиконечный

пятиконечная звезда

пятичленный

впятеро

фондзыссæдзæймаг	сотый
фондзыссæдзæм	сотый
фондзыссæдз(ы)	сто
● ~ фысæй ~ лымæны хуыздæр сты	не имей сто рублей, а имей сто друзей
фонемæ	лингв. фонема
фонетикæ	лингв. фонетика
фонетикон	лингв. фонетический
фонограф	фонограф
формализм	формализм
формалон	формальный
хъуыддагмæ ~ цæстæй кæсын	формально относиться к делу
формат	формат
чиныджы ~	формат книги
формаци	формация
æхсæнадон ~тæ	общественные формации
формæ	форма
~ æмæ аппы иудзинад	единство формы и содержания
Нарты кадджытæн сæ ~ дæр куыд хъæ- уы афтæ бады сæ аппимæ. <i>Васо. Нарты эпос</i>	В нартовском эпосе форма надлежащим образом соответствует содержанию
формæдарæс	обмундирование
~æй фæлындын	обмундировать
формæйон	форменный
формулæ	формула
алгеброн ~	алгебраическая формула
формулировкæ	формулировка
формуляр	формуляр
форпост	форпост
форт	воен. форт
фортепиано	муз. фортепиано
фортификаци	воен. фортификация
форточкæ, дымгæдзон	форточка
фос	скот; имущество
● ~ æрмыдул уарзы	скот привычен к грубому обхождению
● ~ – бæстæ дарæг	скот всех кормит
● ~ бирæ сты – уæд сын хос дæр хъæуы	много скота – много сена нужно
● ~ – зæрдæйы фиу	скот – отрада
● ~ зылдæй у	скот требует ухода
● ~ йæ хицаумæ гæсгæ у	каков хозяин, таков у него скот
● ~, кæй дуарæй уаса, уый у	у чьих ворот мычит, того и корова
● ~ы бирæ – царды сой	много скота – сытая жизнь
~ дарын	держат скот; имущество
~ кæнын	разводить скот
~ы дохтыр	ветеринарный врач
● алы ~ дæр йе ’мдæндаг агуры	свой свояка ищет

фос

- арскъухай ~ дарæн нæй
- æвзæр ~ зæвæтдзæгъдæн кæны
- æгомыг фос тæригъæд у: дойны дæр æмæ 'ххормаг дæр æгомыгæй уромы
- æдзæлгъæд ~æй иу дуцгæ хъуг хуыз-дæр
- æнæ ~æй цæрæн нæй
- æнæ фиййау ~ – бирæгъты амæттаг
- æнæ хъæд ~æн дарæн нæй
- æфсæст бирæгъай ~ æдасдæр ысты
- æххуырсты ~ – æнæзылд
- бæркад ~æй цæуы
- бæрнаг ~ зындарæн у

- бирæгъты тæссæй йæ ~ ничи сафы
- дзæгъæл ~æн – бирæгъ сæ хицау
- искай хардзæй ~ кæнын
- лæгæн йæхи ~ы йедтæмæ маст ничи кæны

лыстаг ~

- лыстаг ~мæ бирæгъ æмхиц у

ставд ~

- Урс ~ – æнæ ~, сау ~ – æрдæг ~, халас ~ – æххæст ~. *Рагон ирон таурагъы ныхæстæй*

- фиййауы бæллиц – бирæ ~

Кæм магуырæй хæтыс æфстаугур? / Кæм ныдздзæгъæл дæ рагæй? / Уæд та ма нывондæн иу фыс пырх ~æй рака хъæдæй. *Токаты А. Кæм дæ*

- фиййæуттæ сæ ~ гаккæй æвзарынц хæдзарон ~
- цард ~æй у
- цымæ йын йæ ~ атардæуыд

фосæнхъæл

- ~ лæг нæ фæллайы

фосæргæвдæн

фосгæс

Чи хæссы йæ ныфс ~æй ацæуынмæ, уый кувæггаг айсæд! *НК.*

фосдар(æг) (бир. фосдарджытæ)

фосдарæн

- ~ кæрт
- ~ скъæт

жестокко со скотом нельзя обращаться
никчемная скотина брыкается
жалеть бессловесную скотину нужно: и голод, и жажду молча переносит
лучше одна дойная корова, чем никчемное стадо

жизнь без скота немыслима

скот без пастуха – добыча для волка

чтобы скот держать, лес нужен

сытый волк не так опасен для скота

скот батрака не ухожен

скот приносит изобилие

трудно ухаживать за оставленным на попечение скотом

волков бояться, скот не держать

бесхозному стаду волк командир

наживаться за чужой счёт

проблемы своё собственное стадо доставляет

мелкий скот

волк падок на мелкий скот

крупный рогатый скот

белый скот – что нет скота, чёрный скот

– что половина скота, серый скот – много скота

пастуха мечта – много скота

Где ты бродишь, одалживаясь? / Где ты заблудился давным-давно? / Хоть одну овцу из разбредшегося по лесу стада забей

пастухи скот по тавру различают

домашний скот

скот – основа жизни

как в воду опущенный

надеющийся получить скот (прибыль)

кто хочет нажить добро, трудится без усталости

бойня; скотобойня

пастух

У кого хватит смелости пойти в пастухи, пусть возьмёт первый бокал

скотовод, животновод

1. загон; 2. скотоводческий, животноводческий

загон для скота

хлев

~ совхоз	животноводческий совхоз
фосдарын, фосдарынад	скотоводство, животноводство
фосдарыны	животноводческий
~ куыстгæнæг	животновод
~ продуктæ	животноводческие продукты
фосдон	овчарня
фосдуцæг (<i>бир. фосдуцджытæ</i>)	доярка
фосджын	1. скотовод; владелец скота; 2. скотовод- ческий, животноводческий
фосивд	<i>уст.</i> скотообмен; товарообмен
фосскъæрæг (<i>бир. фосскъæрджытæ</i>)	погонщик скота
фосфор	<i>хим.</i> фосфор
фосхиз	пастьба
фосхизæг	пастух
фосхизæн	пастбище
фотоаппарат	фотоаппарат
фотограф	фотограф
фотографи	фотография
фотографион	фотографический
~ пластинкæтæ	фотографические пластинки
фотокорреспондент	фотокорреспондент
фоторепортер	фоторепортёр
фрагмент	<i>лит., иск.</i> фрагмент
фраза	фраза
фразеологи	<i>линг.</i> фразеология
фразеологион	<i>линг.</i> фразеологический
~ иуæгтæ	фразеологические единицы
фракци	<i>полит.</i> фракция
фракцион	<i>полит.</i> фракционный
фракционер	<i>полит.</i> фракционер
францаг	французский
француцаг (<i>бир. францусæгтæ</i>)	1. француз; 2. французский
фрезер	фрезер
фрезерон	фрезерный
~ тæрх	фрезерный станок
фронт	фронт
~ айгæрдын	прорвать фронт
~ бакъахыр кæнын	прорвать фронт
фронтаг	фронтвик
фу	дуновение
~ кæнын	дуть; раздувать
Лæджы дам бас куы басудзы, / Уæд ~	Когда, говорят, человека суп обожжёт, /
кæны йæ доныл дæр. <i>Къоста. Ахсины</i>	Тогда он и на воду дует
<i>лæг</i>	

фу

Нæ дзы хъæуы доныл ~ кæнын, бас дæ
кæм басыгъта уым. *Къодоты О. Дуджы*
фæлгæт

- ~йæ афæлдæхдзæни

- йæ ~ фæцыд

фугас

фугасон

~ бомбæ

фугæ

фугæнгæ

~ инструмент

~ оркестр

фундамент

фундаменталон

фуражка

фургон

фурд

- ~ бонджын у – цы нæ хæринаг дзы ис,
ахæм нæй

~ ныххуыскъ ис

- ~ суадонмæ ‘фстаугур æрцыди

~ы былгæрон

~ы гæды

~ы гæдыйы царм

- ~ы – тъепа

- ~ыл гæдыйы фæд ыссардзæн

æгæрон ~

- æрра лæгæн ~ йæ уæлфæдтæм у

- стыр ~æн – стыр уылæн

- раст къæцæлы дон ~мæ ласы, зылын
къæцæл баззайы

- тагъд дон ~ы не ‘ййафы

Уæд ~ æрбафæйлыдта, уылæнтæ йæ
хæрдмæ фехстой. *НК*.

Цавæр ~тæ ма мын аласдысты мæ худинаг?
*Дæбе. Æлхæсты ускуыр*д

царды ~

фурдаг

футæг (*бир. футæджытæ*)

футбол

футболаейхъазæг

футболист

футболон

Ни к чему дуть на воду, коли обжётся на
молоке

шутл. божий одуванчик, ветхая старушка;
дунешь – упадёт

из него дух вон; сила вышла; выдохся

воен. фугас

воен. фугасный

фугасная бомба

бот. рододендрон кавказский

муз. духовой

духовой инструмент

духовой оркестр

фундамент

фундаментальный

фуражка

фургон

большая судоходная река; море

богата вода, всякая в ней водится еда

река пересохла

в долг просила большая река воды у родника

на берегу моря, реки

зоол. котик

мех котика

капля в море (*букв. в море плотва*)

дотошный, до всего докопается; *букв.* в море след котика отыщет

бескрайнее море

сумасшедшему море по колено

большому кораблю – большое плавание

прямую палочку вода до моря донесёт, а кривая останется

торопливая река до моря не доберётся

Тогда хлынуло море, волны подняли его высоко

Какие волны смоят мой позор?

море жизни

морской

бот. лебеда

спорт. футбол

футболист

футболист

футбольный

~ командæ	футбольная команда
футляр	футляр
футт (<i>бир.</i> футтытæ)	фырканы
~ кæнын	дуть
~ытæ кæнын	дуться, фыркать; относиться с пренебрежением
Цæуыл ~ытæ кæныс, дæ хæринаг дæ зæрдæмæ нæ цæуы?	Чего ты дуешься, или тебе еда не по вкусу?
Дæ ныййарджытæ мыл æдзух ~ытæ кæнынц	Твои родители на меня всегда смотрят с пренебрежением
дымгæйы ~	порыв ветра
дымгæ ~ытæ кæны	дует порывистый ветер
• къæдзæх дымгæйы ~ытæй нæ цуды	скала порывов ветра не замечает
уыцы иу ~ фæласын	фыркнуть
фуфайкæ	фуфайка
фу-фу кæнын	задувать огонь; сдувать пылинки; осторожничают
фуфугæнæг (<i>бир.</i> фуфугæнджытæ)	осторожный; заботливый
хи хæдзарыл ~	пекущийся о собственном благополучии
• артдæстыл ~ куы нæ кæнай, уæд арт мынæг кæны	чтоб огонь не затух, надо его раздувать
фыд I	мясо
агъды ~	ляжка; мясо на ляжке
• гал амæла – ~, уæрдон асæтта – суг	из всего извлекать барыш; бык падёт – мясо будем есть, телега сломается – дрова будем жечь
дæ ~ай мæлын	очень ты мне нужен? зачем ты мне нужен?
дæндаджы ~	десна
• кард æмæ ~ уæвын	быть на ножах; враждовать
• кæрæдзийы кард æмæ ~ау агурынц	они враждуют постоянно
карчы ~	курятина
• рувас карчы ~ куы бахæры, уæд йæ къæдзилыл фынай фæкæны	полакомившись курочкой, лиса блаженно спит на своём хвосте
• къухы ~ты хæрын	раскаиваться; кусать локти
къухы ~тæм февналын	кусать локти
Залихан, чысыл ма бахъæуа, йæ къух-тæм февнала. <i>Æхсарбег. Куырды фырт</i>	Ещё немного, и Залихан бы уже кусала локти себе от досады
• адонæн сæ ~ иумæ куы сфыца, уæддæр сæ бас не сæмхæццæ уыздæн	эти совсем несовместимы
• аслам ~ы бас нæй	дешёвое мясо навара не даёт
• бирæгъы комы – ~ы хай	мяса кусок, да в пасти волка
• тæрхъусæн йæ ~ай йæ царм зынаргъ-дæр у	шкурка зайца дороже зайчатины
фыд II	жёрнов (<i>мельничный</i>)
куыройы ~	мельничный камень
куыройы ~тæ ривадæй зылынд	вхолостую крутятся мельничные жернова

фыд

Куыройы ~тæ фестадысты йæ ‘фсæртæ, фæлæ сгæ нæ кодтой, æмæ-иу комыдзаг æрдагæууылдтытæй ауагъта. *Ладемыр. Фондз абазийы*

фыд III

~ Иуане

~æй баззайын

~æй мын баззад

● Нарты адамæн ~æй нæ баззад ус æмæ лæджы кæрæдзийæ фæхицæн кæнын

● уымæн уæздандзинад ~æй нæ баззад

● ~æй фырт хуыздæр кады хъуыддаг

● ~æй фырт хуыздæр стæм кæны

Ирон æгъдаумæ гæсгæ уазджыты цур фырт йæ ~имæ иу фынджы уæлхъус никуы фæбады.

● ~æн фыртæн нæ райгуырдтæн

~æн фыртæн нæ райгуырдтæн æз дæуæн уыцы гадзрахатдзинад куы ныббарон. *Æхсарбег. Куырды фырт*

~ы ~

~ы ’рдыгæй

● ~ы лымæн – ~ы хæзна

● ~ы лымæнæй ~ы ад цæуы

● ~ы фарн мæрдтæм нæ хастæуы

~ы фарн мæрдтæм нæ цæуы. Лæппу йæ ~ы хуызæн рауади. *Умар. Стъалы куы скаса*

бирæсывæллонджын ~

● дæ ~æн цы фæуай, дæ фырттæ дын уый фæуыдзысты

● ис ~æй æнæ ~ уæвын

Ис ~æй æнæ ~ у, уымæй æвирхъаудæр хъуыддаг ацы зæххыл исты ис? *Гæстæн. Дысоны фын*

нæ ~ы хай

ныййарæг мад æмæ ~

фыд IV

~ дуг

~ ракæнын

● хорз ракæныны æфсон ~ ракæнын

● хорз ма ракæн æмæ ~ ма ссарай

~æй дæр дын ницы ракодта æмæ хорзæй дæр

Его челюсти работали без остановки как мельничные жернова, но они полностью не перемалывали, и он проглатывал едва прожёванные куски

отец

Иоанн Креститель

достаться от предков

я унаследовал от отца

У нартов не было принято разводить мужа и жену

у него ни капли благородства в крови

следует гордиться, если сын лучше отца

сын редко бывает лучше отца

По осетинскому обычаю сын при гостях никогда не садится с отцом за один стол

я не я

Я буду не я, если прошу тебе такое предательство

дед (*по отцу*)

с отцовской стороны, по отцовской линии
друг отца – наследство, оставленное отцом
друг отца – всё равно, что отец

добрые дела наших предков остаются с нами

Добрые деяния отцов остаются с потомками. Юноша оказался похожим на отца

многодетный отец

какой от тебя твоему отцу почёт, такой и тебя в старости ждёт

при живом отце сирота

Быть сиротой при живом отце – что может быть чудовищнее такого?

отец (*обращение к пожилому человеку*)

родители

1. зло, неприятность; недостаток; вина;

2. дурной, злой

время бедствий; лихие времена

причинить зло / неприятность;

оказать медвежью услугу

не делай добра, не найдёшь зла

ни плохого, ни хорошего ты от него не видел

~ хъысмæт	горькая судьба
алы ~ æн хос зонын	находить выход из любой неприятности
æндæр ~ нæм ма ‘рцæуæд	пусть большей беды не случится с нами
искай ~ æй	по чьей-л. вине
• ма æрм сын фынгæн фæдардтон, фæлæ	я что только им не сделал, а они мне от-
мыл сæхуыдтæг ~ æй разылдысты	платили злом
фыдтæ	неприятности
~ иууылдæр уый аххос уыдысты	он виноват во всех бедах
алы ~ калын	устроить взбучку; наговорить неприятно-
	сти
рын æмæ ~	беда и напасти
фыдты цырв	виновник несчастий
фыд-	очень; сильно; крайне; плохой
~ æронд	очень старый
фыдадæм	скверные, порочные люди
фыдаз	трудный / неурожайный год; лихая година
Нартыл ~, фыддуг ныккодта.	Неурожайный год, лихие времена настали
	для нартов
~ бавзарын	испытать время бедствий
фыдамонд	1. горькая доля, злосчастье; 2. злосчаст-
	ный, несчастный
~ æй хъуырмаæ уæвын	натерпеться; хлебнуть много горя
фыдархайд	злоупотребление
~ бакæнын	раскрыть злоупотребление
~ раргом кæнын	злоупотребить
бартæй ~ кæнын	злоупотреблять правами
фыдаудæн	недоброжелательность
~ кæнын	вредить, действовать во вред; гадить
фыдаудæнгæнæг (бир. фыдаудæнгæнджытæ)	1. недоброжелатель; 2. недоброжелатель-
фыдахаст	ный
	злодеяние, дурной умысел; враждебное
	отношение
фыдахуыр	1. плохое воспитание; дурная привычка;
~ саби	2. избалованный; невоспитанный
~ кæнын	избалованный ребенок
сывæллæты ~ ма кæнут	баловать; плохо воспитывать
фыдаххæл	не балуйте детей
фыдæбойнаг	враждебный
~ фæндаг	тот, из-за кого страдают; то, из-за чего
~ цард	страдают
фыдæбон (бир. фыдæбæттæ)	тернистый путь
~ кæнын	многотрудная жизнь
~ бавзарын	труд; трудность; страдание, мука
	страдать, мучиться
	пострадать; испытывать трудности

фыдæбон

Ахуысс уал, мæ лæппу, ахуысс уал мæ уарзон, / Цалынмæ нæ зоныс фыдбылыз, ~. *Къубалты А. Æфхæрдты Хæсанæ*

- æнæ ~æй ницы ис
- ~æн мызд фæисынц
- ~ы хай бакæнын

Бæппу сæ тынг фæбузныг, сæ тыхсты сæ иунагæй кай нæ ныуагътой, сæ ~ы хай кай бакодтой, уый тыххæй. *Баситы М. Цардæнхæл*

æнæпайда ~

бынтон дзæгъæлы ~ кæнын

дæ фыдæбæттæ нæ фæдзæгъæл сты

- мæ бирæ фыдæбæттæ – дон хиды бынты
 - искай ~ истæмæ æрдарын
 - искай фыдæбæттæ бафидын
- искай ~ы бафтауын

мады ~ ничима бафыста

Сизифы ~

Æмæ Сизифы æнæпайда ~ кæдмæ кæндзыстæм. *Изæтбег. Зыгхуыст бæллицтæ*

хорзы ном хæссыныл бирæ ~ ис

- хорз суæвыныл бирæ ~ ис, æвзæры ном дыл сбада, уымæн иу ми дæр фаг у

- хъуыддаг йæ ~ы аргъ нæу

фыдæбонгæнæг (*бир.* фыдæбонгæнджытæ)

бон ~ыл ныддаргъ ваййы

фыдæбонджын

~ цард

фыдæбуалгъ

фыдæвзаг (*бир.* фыдæвзæгтæ)

- ~ дуртæ дæр халы
- ~ сылгоймаг
- ~ топпы нæмыгæй рæвдздæр у
 - ~ – фыдызнаг
 - ~ хох халы

Поспи пока, сынок, поспи, любимый, / Пока ты не узнаешь страдания и зло

всё трудом достаётся

за труд положено вознаграждение

внести свою лепту; принять посильное участие

Отец был им очень благодарен, за то, что не бросили их одних, в трудный час приняли посильное участие

напрасный труд

совершенно впустую стараться; не добиться никакого результата

твои труды не напрасны

все мои труды, усилия напрасны

оценить чьи-л. труды / усилия

отблагодарить кого-л. за труды

ставить кого-л. в затруднительное положение; подвести под монастырь

все в неоплатном долгу у матери

Сизифов труд; бесполезные усилия, страдания

И до каких пор мы будем бесполезно и мучительно трудиться

доброе имя трудами зарабатывается

доброе имя многими трудами даётся, а для плохой репутации одного проступка достаточно

игра не стоит свеч; овчинка выделки не стоит

труженик, работяга; горемыка; помогающий в организации похорон, поминок

долг день у работяги

многострадальный

многострадальная жизнь

чудовищный, кошмарный; мерзкий

1. сплетник; сплетня; 2. острый, злобный, злоречивый; язвительный

злым языком и камень расколоть можно

злаязыкая женщина

злые языки страшнее пистолета

сплетник – заклятый враг

злой язык разрушает горы

~ цы нæ скæрддзæн

• кæндысау ~ байтыдта

фыдæвзæгтæ

Кæйдæрты фыдæвзæгтæ мын мæ цæс-
тытæ æгæр суынаг кодтой, мæ хъустæ –
æгæр хъусаг, мæ зæрдæ та æгæр хъæбæр.

Тæтæри. Размæ

иунаг сылгоймаг фыдæвзæгтæй æдас
нæу

фыдæвзарæн

~ бавзарын

Мæ сæрыл кьодæхтæ нæ састой, æндæр
цы нæ бавзæрстон, ахæм царды ~тæй
зæххон царды нæй. *Гусалты Б. Тугдар
æмæ тугагур*

~ рæстæг

~ты рæстæджы хъару даттын

~тæй цух нæ базайын

Цы зонут сымах, цы бавзæрстат? Æниу
уын Хуыцау ма зæгъæд ахæм ~. *Нафи.
Фыдæлты туг*

~ы хай бауын

Æмæ нæ ма бакæн ~ы, фæлæ нæ фервæ-
зын кæн фыдбылызæй.

• азтæ æмæ ~тæ сæ дзывыр ауагътой

Æрыгонæй рæсугъд уыди, уый бæрæг
у, фæлæ йæ азтæ æмæ ~тæ сæ дзывыр
ауагътой. *Изæтбег. Зынгхуыст бæл-
лицтæ*

Нæ хистæртæ царды ~ты цæхæры
басыгъдысты

удыхъæд рабæрæг ваййы ~ты

фыдæвхæрд

фыдæгъдау

фыдæй

исты ~

кæй ~?

зæфцы ~

знаджы ~

фыдæй-фыртмæ

~ цæуын

• ацы къæлæтджын ~ цæугæ нæу – у
мыггаджы ‘мæ цæуы лæгæй-лæгмæ

у сплетника язык без костей

злыми словами сказать, что белену посе-
ять

злые языки

Злые языки некоторых сделали меня
слишком многовидящим, многослыша-
щим, а сердце слишком чёрствым

одинокая женщина безоружна перед злы-
ми наветами

тяжёлое испытание

пройти тяжёлое испытание

Разве что чурбаки не тесали у меня на го-
лове, а так какие только испытания земной
жизни не пришлось мне пройти

тяжёлая година; година испытаний

придавать силу в тяжёлых испытаниях

хлебнуть испытаний

Что вы знаете, что вы пережили? Впрочем,
не дай вам Господь таких испытаний

пройти много тяжёлых испытаний

И не введи нас во искушение, но избави
нас от лукавого

оставили борозду годы и тяжёлые испыта-
ния

Видно, что в молодости она была красива,
но годы и тяжёлые испытания изборозди-
ли её лицо

Наши старшие закалились в горниле тя-
жёлых испытаний

характер проявляется в испытаниях

изнурённый

злонравный; невоспитанный

по вине; по причине

по какой-то причине

по вине кого?

по недосмотру, недогляду

по вражеской воле

от отца к сыну, по наследству; во все вре-
мена; испокон веку

переходить из поколения в поколение

это кресло передаётся не от отца сыну, оно
фамильное и передаётся лучшим мужам

фыдæл

фыдæл

æвзаджы ~

иумæйаг ~

Ныр ыл цыппар мин азы цаудзæн, абоны индиаг æмæ ирайнаг æвзагтæн иумæйаг ~ куы уыдис, уæдæй. *Гуыриаты Т. Хæстагдæр æвзаг? Ягнобаг*

мыггаджы ~

рагон ~

Нарты ~ Сауæссæйæ равзæрдысты Нартæ.

Кæм цагъта мæ ~ магуырай: / Йæ къæбæр – цаххимæ, йæ суг та – сæнар. *Хаджеты Т. Мæ Иры къæс*

фыдæлгъыст

• ~ фыдми у

• ~ хи сæрыл цауы

• фыдæх хæссынæй ~ хуыздæр у

Дæ марæг ~ фæуæд!

карз ~ баййафагау фæуын

фыдæлтæ

~й баззад

• æмбисæндтæ ~й баззадысты

~й нырмæ

~й нырмæ фæтк афтæ у

~й райсын

~й рафтгæ

• æвзæр хъаст кæндзæн йæ ~й

Дæ ~ рухсаг, / Дæхæдæг мын бæзз! *Къоста. Хъазтæ*

• дзырдарæхст сын ~й баззад

• нуазæн раттын ~й кадæн баззад

• фыдæлты ныхæстæ раст ысты

фыдæлтыккон

~ æгъдæуттæ

~ таурагътæ

~ хæзна

фыдæлхыскъ

• фыдæлгъыст æмæ ~æй уæлдай нæй

предок; прародитель

праязык

общий предок

Прошло приблизительно около четырёх тысяч лет с тех пор, как у индийских и иранских языков был общий предок

основатель фамилии, пробанд

далёкий предок

Нарты произошли от нарта Сауассы

Где прозябал в бедности мой предок: / Хлеб ел с солью, топил кизяком

1. злейшее проклятие; 2. проклятый

проклятие, что преступление

проклятие всегда на голову самого проклинающего обрушивается

чем зло копить, лучше его в проклятии излить

Пусть будет проклят твой убийца!

как проклятый; будто злейшее проклятие свершилось

предки; предшественники

досталось от предков

поговорки достались нам в наследство

испокон веку

испокон веку такой порядок; уж так повелось

унаследовать

наследственный; унаследованный

плохому по всёму предки виноваты

Предкам твоим светлая память, / А ты сам-то годеи будь

речистость у них в крови

преподнести бокал – это традиционная почесть

изречения предков правильны

старый, старинный; древний; архаичный; отцовский; дедовский

старинные обычаи

старинные предания

сокровище предков

щипок; подкол; шпилька; едкое замечание

злейшее проклятие что язвительное замечание

фыдæмбæлæг (бир. фыдæмбæлджытæ)

~æй дæ Хуыцау бахизæд!

~ дыл макуы амбæлæд

• тæрхъус-æмбæлæг ~

Уæд йæ фондз намыгæй иу ~æн нывонд
Мæрзойты С. Хъысмæт

фыдæмпъызт

• фыдгомæй ~ хуыздæр

• фыдæх хæссынæй ~ у хуыздæр

фыдæнæн

~ иу макуы мацы кæн

~ кæнын

Ехх, чызджытæ, лæппу-иу ахæм писмо-
мæ куыд фенхæлмæ кæсы, уый! Фæлæ
сымах ~тæ кæнут, ~! *Дæбе. Адæм адæм
сты*

Сырдон куы амард, уæд йæ ус йæ ~ мид-
гъуын кæрц дарын байдыдта, зымæг та-
иу тæвд дзул хордта. *НК. Сырдоны мард*
– ~? æмæ дын бирæгъ ~ дæ сæныкк
куы ахæсса, уæд уый та кæй ~ уыздæн?
Нафи. Фыдæлты туг

~ нæфидæг

– Æз хъуыстон, зæгъгæ, адæмæй бирæтæ
~ нывыл нæ бакуыстой æмæ сæм хор
бирæ не ‘рцыдис. *Арсен. Дыууæ фе-
мбæлды*

Мæ ~ йæ чыр-чыр цыди кæмæндæр.
Максим. Æхсызгон улафт

фыдгулты ~

хъысмæты ~

• чидæр барæджы ~ фистæгæй цыди

• чидæр кæйдæр ~ йæ цыхт нæ хордта

Йе сæфты стонгыл / Ныр дисæй марди.
/ Зæрдæхæлзæгæн / Тæрхæттæ кодта /
Æмæ ~ / Йæ цыхт нæ хордта. *Къоста.*
Халон æмæ рувас

фыдæнæнау

Цæлхызæг мæй ~ / Хъæриуы хохы къа-
хырæй сзынд. *Хъайттыты С. Азат бæх*

фыдæнæнгæнæг (бир. фыдæнæнгæн-
джытæ)

фыдæнæнгæнæгау

этно. лицо, встреча с которым приносит
несчастье; *охот.* заяц

храни тебя Бог от встречи с приносящим
неудачу!

пусть никогда на пути не встретится вест-
ник неудачи

заяц навстречу – быть беде

Из пяти пуль одна тому, кто встретится на
беду

плохо зашитый; весь в заплатках

лучше в заплатках, чем без всего

чем творить зло, лучше латать кое-как

1. злостный; мстительный; 2. назло, в от-
местку

никогда не поступай назло

делать что-л. назло; мстить

Эх, девушки, как парни ждут таких писем!
Но вы всё назло делаете, назло!

Как умер Сырдон, жена его ему назло ста-
ла носить шубу мехом вовнутрь, а летом
ела горячий хлеб

– Назло? А если волк тебе назло козлѣнка
утащит, кто пострадает?

злостный неплательщик

– А я слышал, что многие намеренно ра-
ботали, не как полагается, и у них урожай
плохой

Кто-то заливался смехом назло мне

назло врагам

назло судьбе

назло всаднику пешком отправился

один назло другому свой сыр не ел

Удивляясь своему / Смертельному голоду,
/ Рассуждала, чтобы увеселить своё серд-
це, / Назло / Свой сыр не ела

как назло

Как назло луна во всей полноте своей / По-
казалась из-за выступа горы Кариу
делающий назло; мститель

как нарочно

фыдәәнәнгәәнәгау

Шофыр ~ машина скъардта тәккә уәрәхдәр, змәләг фылдәр кәм уыди, уыцы уынгты. *Бицъоты Г. Урс әмдзәв-гәтә*

Әмә уәд цы цәсгомәй хъуамә райста-ид фәндыр? ~? *Гәстәен. Дысоны фын*

фыдәәнәрай фәуын

~ фәуәд!

фыдәәнхәәл

~ фәуын

Цәргә-цәрәнбонты ма амондмә фәнхәәлмә кастән, фәлә ~ фәдәән. *Малиты Х. Мәйрухс – ма хуры тын*

хуыздәрмә әнхәәлмә гәсгәйә, ~ фәуын

Ды бавзәрстай царды зынад. / Әмә кәд, хуыздәрмә бәлгәйә, / ~ фәкодтон дә цард. *Кочысаты М.*

~ фәкәнын

Сә ног чындз сә ~ нә фәкодта

~әй бахизын

фыдәәнхәәлц

зәрдәты ~ фәзынд

фыдәәнцой

фыдәәрхәис

~ ыл әрхәцыди

~ ыл фәхәцыди әмә йә хуыз скалдта. *Изәтбег. Әндәрг*

фыдәсмаг

фыдәәх, фыдәәхард

~ байафын

~ әмә хорзәх

~ зәрдә хәссын

~ тауын

• ~ хәссынәй фыдәәлгыст хуыздәр у

О, стыр Хуыцау, цы дын кодтам, ~ зәрдә нәм цәмәән хәссыс?

~ ссарын

Алардыйы ~ ссар!

~әй хи хәхәхәәннын

кәд нәм бынтон ~ нә разынид

Ләг хъуамә расыг ма кәна сәнәй, / Фәлә әрмәстдәр уарзт әмә ~әй. *Гәджиты Г. Әрвонг хъуыды*

Шофёр, как назло, гнал машину по самым широким, самым оживлённым улицам

С какой совестью она бы взяла в руки гармошку? Назло?

пропасть

разг. пропади он пропадом! (*проклятие*)

1. разочарование; 2. обманутый в своих надеждах; разочарованный

обманутся в своих надеждах

Всю жизнь я ждала своё счастье, но обманулась в своих ожиданиях

быть обманутым в лучших ожиданиях

Тебя жизнь тяготами испытала, / А я, может, сам того не желая, / Обманул твои надежды

обмануть надежды

Молодая невестка не разочаровала их

убережь от разочарований

разочарование

в сердце поселилось разочарование

неспокойный, беспокойный

кусочек мяса

поправился; жирок завязал

Он немного поправился, и это ему очень к лицу

зловоние

1. немилость; вражда; гнев; ненависть;

2. враждебный; неблагоприятный

впасть в немилость

ненависть и милость

относиться с враждебностью

сеять вражду

чем зло копить, лучше его в проклятии излить

Великий Бог, что мы сделали, что впали в твою немилость?

впасть в немилость; вызвать ненависть

да настигнет тебя гнев Аларды! чтоб тебя оспа поразила!

быть очень осторожным

может, судьба будет к нам благосклонна

Не должно мужчине пьянеть от вина, / Пьянят его только любовь и война

паддзахы ~
уә ~ мә уәд!
Хуыцауы ~
Хуыцауы ~ мә уәд!
Хуыцауы ~ әй сә хъахъхъән!
адәмы ~ йә фәдыл бафта
искамаә ~ уәвын
Уәдә мәнмә дәр цыма ~ нәу, афтәмәй
йәм фәстәмә дәр сдзурын. *Әхсарбег.*
Куырды фырт
уәддәр йә зәрдаёйы ~ нә райгуыр

химә ~ кәнын
● хурән мә йә хорзәх уәд, мәйән йә ~

фыдәхдзинад (бир. фыдәхдзинадтә)

● ~ кәм нә уа, уым уарзондзинад дәр
нәй
~ нал уромын

зәрдаёйы фыдәхдзинадтә
рәстдзинад ~ыл фәуәлахиз

фыдәхзәрдаәссәг

фыдәхсәв

● ~ чи хәсса, уый йә йәхи сәрәй ба-
фиды
~ы хист
бирә ~тә арвитын
● йскәй ~ кәнын
Фәләуу-ма. Мән ницы хъәуы бахуыс-
сынәй хуыздәр. Мауал ~ кән бинонты.
Дәбе. Уәззау операци

● мад әмә фыды хыл зәнәгән – ~

фыдәххәл

● ~ бинонтән сә уәрст хуыздәр у
Уалдзәг нал кәны нә зәххыл, / Хур нә
нал батавы сәрд. / Знәгтау зәрдаәтә –
~, / Уарзт – тынд пәләзау – ләзәрд.
Шамил.

фыдбәлләх

~әй тас кәмән нәу
әвирхъау ~

фыдбон

царская немилость, опала
пусть я буду у вас в немилости!
гнев божий
пусть накажет меня Бог!
Защити их от божьей кары!
пусть он будет в немилости у людей
враждебно относиться к кому-л.
Да и ко мне он враждебности вроде не про-
являет, хотя я порой и огрызаюсь в ответ

всё равно в его душе не зародилась нена-
висть

восстановить против себя

пусть я буду в милости у солнца и в неми-
лости у луны

неприязнь, недоброжелательство; враж-
дебность; антагонизм

от любви до ненависти один шаг; *букв.* где
нет вражды, там нет и любви

не сдерживать враждебности; давать вы-
ход неприязни

недоброжелательство

правда победила ненависть

злопамятный

тревожная ночь; ночь с кошмарными сна-
ми; первая ночь после погребения (*букв.*
дурная ночь)

кто другим спать от горя не даёт, за это
горе сам не заснёт

поминки

провести много бессонных ночей

устроить кому-то бессонную ночь

Погоди-ка. Мне ничего не нужно, только
бы поспать. Не устраивай больше бессон-
ных ночей для семьи

родители ссорятся, а у детей бессонница

1. враждебность; 2. враждебный

семье, что враждует, лучше разъехаться

Весна не приходит на нашу землю, / Ле-
том нас солнце больше не греет, / Вражда
в сердцах как у врагов, / Любовь располза-
ется как поношенная накидка

катастрофа; бедствие

никто ни от чего не застрахован

чудовищная катастрофа

1. недобрый день; невзгода; 2. несчастли-
вый, несчастный;

фыдбон

- ~ бæхмæ ма бабæлл, хъазты чызджы ма бауарз

~æй хизын

Нæ Иры иронæй / Кæмæ ис æгъдау, / Уый хизæд / ~æй, фыдмастæй Хуыцау. *Æрнигон. Зарæг*

~ы гуыр

- ~ æмæ фыдлæг бирæ нæ хæссынц

Фæлæ ~ æмæ фыдлæг бирæ нæ хæссынц – ~ аивгъуыйдзæн, фыдадæм фесæфдзысты, æмæ уæд нæ куыст кæндыстæм. *Арсен. Джанасты.*

- æнæ ~æй хорздзинад нæ вæййы

фыдбойнаг

фыдбонтæ

~ æййафын

царды ~

цард ~й æрвитын

фыдбылыз

- ~ ~ы къахы

- ~ ~ы къахыл баст

- ~ адæймагæн йе ‘взадзы бын бады

~ æнкъарын

Мæ зæрдæ рагацау цы ~ æнкъары, афтæ æргомай цæмæ кæрзы? *Изæтбег. Зынг-хуыст бæллицтæ*

~ æрцыди

Æнæ ~ æрцæугæ дæр нæ уыди – кæм фос, кæм та «æрра барæг – донысгарæг». *Максим. Æхсызгон улæфт*

~ дæхи къахæй ма агур

- ~ дымгæ æрбахæссы æмæ йæ фæстæмæ дæр ахæссы

- ~ йæ фæсхъусы бады

- ~ куы ‘рцæуа, уæд фидар лæуу

~ къахын

- ~ мæгуыр, æнамонд адæймаджы кæм-фæнды дæр ссары

~ мин къахыл лæууы

~ нæм æдде æртхъирæн кæны

~ расайын

~ сафæг дзуар

во время ненастья не позарься на коня, во время пира – на девушку для себя

оберегаться от несчастий

Тех, кто в Осетии осетинский / Обычай соблюдает, / Пусть от бед и зла / Бог оберегает

рожденный в роковой день; проклятый с рождения

и непогода, и негодяй долго не протянут

У непогоды и негодяя век недолог – плохие времена пройдут, негодяи пропадут, а мы своё дело дальше будем делать

нет худа без добра

1. несчастливцев; 2. несчастный; проклятый

невзгоды, невзгодье

испытывать трудности в жизни

жизненные невзгоды

жить в постоянных трудностях

беда, несчастье; напасть; зло; злой дух; бедокур; *охот.* волк

зло порождает зло

беда за бедой

неприятности человеку его язык доставляет

предчувствовать беду

Какую беду предчувствует моё сердце, отчего оно так содрогается?

случилась беда

Без бедствий тоже не обходилось – где скот, где «безумный наездник, не знающий броду»

сам не нарывайся на неприятности

ветер надует беду, а потом развеет её

беды его не оставляют; ему плохо живётся

пришла беда, волю слабости не давай

навлекать зло на себя

бедного да несчастного беда везде найдёт

у беды пособников много

Нам грозит опасность извне

навлечь неприятности

ангел-хранитель

~ сентауын

- ~ фæндагыл мыд конд и
- ~ фынджы цур бадгæ дæр æрцауы
- ~ хæдзæй ма лас

Бучы, ~ хæдзæй ма лас. Мæнæй ахъазынвæнд куы скæнай, уæд дæ тъанг аскъуыйдзæн. *Хуыгаты С. Урс изæртæ*

~ хæссын

~æй бахизын

~æй искæй фервæзын кæнын

~æй уæхи хизут!

~æй фервæзын

~æй хызт у

~æн бирæ нæ хъæуы

~æн лæгъстæ кæнын нæ хъæуы, уайтагъд йæхæдæг дæ уæлхъус æрбалæудзæн. *Умар. Уæ нæ хæхтæ, нæ бæстæ*

~ты фыддæр

Ирæд (*Коцойты*) Арсен йæ уацты хуыдта «Нæ ~ты фыддæр»

~ты цырв

~ы баппарын

~ы бахауын

~ы бынатæй алидзын

~ы гуыр

~ы фæстиуджытæ

Гуырзæй рахæсгæ къуылых кæй нæу, уый бæрæг у, цыдæр ~ы фæстиуæг ын уыдзæн. *Гусалты Б. Тугдар æмæ тугагур*

~ы халæттау уасын

~ы хос йедтæмæ пайда ницы дæ

~ы цауты бæрæг æфсæнттæ

- ~ чи агуры, уый йæ ссары

- ~мæ дардмæ цауын нæ хъæуы

- адæймагмæ ~ кæцæй æнхъæлмæ кæсы, уый бæрæг нæ ваййы

æрдзон ~

æрдзон ~æй хъыгдард баййафын

Æнæ æфсон æмæ аххосæй нæдæр æрдзон ~æн ваййы æрцауыны мадзал, нæдæр æхсæнадон-социалон. *Айларты И. Нæ рæстæг – нæ ирвæзынгæнæг*

- дыууæ усы лæгæн ~ ысты

заварить кашу

опасный путь притягателен

несчастье придёт и за застольем найдет

не буди лиха

Бучи, не буди лиха. А задумаешь мною поиграть, кишки надорвёшь

приносить несчастье

уберечь от напасти

спасти кого-л. от бед, несчастий

берегите себя!

спастись от беды

пусть минуют тебя все беды

далеко ли до беды

Беду долго не надо звать, сама на пороге объявится

худшее из зол

В своих произведениях Арсен (*Коцоев*) называл калым «худшим из наших зол»

виновник несчастий

довести до беды

попасть в беду

выбраться из бедственного положения

рождённый под несчастливой звездой

последствия несчастья

Видно, что он не от рождения хромым, это, наверное, следствие какого-то несчастного случая

каркать несчастье

от тебя одни беды и никакой пользы

явные причины происшествий

- кто ищет зло, тот его находит; кто сеет ветер, пожнёт бурю

беда не за горами; быть беде!

никто не знает, какая беда его ожидает

стихийное бедствие

пострадать от стихийного бедствия

Без всякой причины и повода не происходят ни стихийные бедствия, ни общественно-социальные

две жены до добра не доведут

фыдбылыз

● зонджыны фарс Хуыцау у, æдыллы фарс та – ~	на стороне умного Бог, на стороне глупого – рок
● иуы рæдыд ~ у, дыууæйы рæдыд – бæсты сæфт	один ошибся – беда, двое ошиблись – гибель
● ~ кæддæриддæр дзаг армæй уары маæ ~тæ дæ хай	беда не приходит одна пусть мои беды падут на твою голову
● сылгоймаджы зонд кæдæм фæхæццæ уа, уым ~ агур	жди беды оттуда, куда ум женщины добрался
Нарты ~	Сырдон, Зло нартов
Сырдон рагæй дæр Нартаен ~ кæм нæ уыди! <i>НК.</i>	Сырдон издавна доставлял нартам огорчения!
фæндаггон ~ æрцыд	произошла авария
фæндаггон ~ты нымæц фæфылдæр	увеличилось количество дорожных происшествий
фæндаггон ~ы бынатæй сæр бафснайын	скрыться с места дорожного происшествия
● фыдæмбæлæг ~мæ здахаг у	встретишь недоброго – быть беде
фын исты ~мæ цæудзæнис	сон к какой-то беде
хи ~ы тъыссын	впутываться в неприятности
● Хуыцау, ~æй нæ бахъахъхъæн	упаси нас, Боже, от всех напастей
цыдæр ~ æрæфтыд дæ зæрды	взбрело тебе в голову
фыдбылызæн	на беду; как на беду
нæ ~	на наше несчастье
Æртæ хойы нын уыди æмæ сæ ~ сахуыр сты Нарты цæхæрадонмæ. <i>НК.</i>	Три сестры было у нас, и как на беду повалились они в сад нартов
Зæронд йæ ~ хæдзары уыди, рудзынджы комкоммæ лæуд фæци. <i>Бицъоты Г. Норст цæхæр</i>	На свою беду старик был дома и оказался прямо напротив окна
фыдбылызæрцыд	несчастный случай; злоключение
фыдбылызгæнæг (<i>бир.</i> фыдбылызгæнджытæ)	злоумышленник
● ~ фыдбылызæй нæ тæрсы	злоумышленник беды не боится
хъуыддаджы сæйраг ~	главный виновник преступления
фыдбылызджын	несчастный; приносящий несчастье
~ хæдзары æрцæрын	поселиться в несчастливом доме
Амондджын лæджы цур алчидæр амонд ары, ~ лæджы цур та – фыдбылыз. <i>Секъа.</i>	Около счастливого человека каждый счастье обретает, около несчастного только несчастьями обрастает
фыдбылызсафæг	оберегающий от несчастья
~ дзуар	ангел-хранитель
Реком æмæ Мыкалгабыр бæркадæфтауæг æмæ ~ сты.	Святилища Реком и Мыкалгабыр приумножают изобилие и оберегают от несчастий
фыдбылызхæссæг (<i>бир.</i> фыдбылызхæсджытæ)	несчастливец; злоумышленник
фыдвдат (<i>бир.</i> фыдвдаттæ)	1. несчастье; 2. несчастный

- фыдвадәтты бонтә тонын
Зәхх сын фаг нә уйд, әмә фыдвадәтты сә бонтә тыдтой. *Арсен. Фәрнәйдзаг адәм*

фыдвәд

- ~әй әвәд хуыздәр у
- ~әй мыггагыскъуыд фесты
- иу йе 'вәдыл куыдта, иннә та – йә ~ыл
– Мыййаг уыл куы фәтых уон, уәд уын уә мыггаг иууыл ськъуынон, әви ма уә ~ ныууадзон? *НК.*
Нартмә ~ цас уыди, хәрзвәд сәм сәдә ахәмы уыд.
Се 'дылытә дзурынц: – Әвәды бәсты уадз әмә ~ дәр уа. *НК. Нарты сәфт*

фыдвәнд

- ~ кәнын
Чи зәххон уарзтән скарста ~тә әмә зәрдатәм кардәй нывнәлдта. *Дзаболаты Х. Зарәг фәдисон әнұсыл*
Йә райгуырән боны номәй йын спайда кодтай дә ~ бакәнынән. *Малиты В. Калм әмә хъисфәндыр*
~ сәххәст кәнын
сә ~ нә фәрәстмә
сә ~тә сә хъуыры фәбадтысты

фыдвәндаг

- Цәуәм – әмә ~ кәндзыстәм, аздәхәм – әмә худинаг. *НК.*
Чызг фәцъәхахст ласта әмә загъта: – ~ фәут! Афәдзәй афәдзмә цы кәвәда скәндзән, уый уыл иу бон әрцауәд! *НК.*

фыдвәндгәнәг (*бир.* фыдвәндгәнджытә)

фыдвәтк

- – Фыдгойә тәрсыс әви ~әй? – Фыдгой дәхи фәуәд, фәлтау ~әй әрцауәд мә мәләт

фыдгәнәг (*бир.* фыдгәнджытә)

- ~ уыди. Давта, стыгъта, мардта әмә йә мәләт ссардта. *Изәтбег. Зынгхуыст бәллицтә*

жить в тяжелейших условиях; прозябать
Земли у них было мало, и они испытывали страшные затруднения

несчастное, дурное потомство
лучше совсем без потомства, чем дурное потомство

из-за дурного потомства прервалась их родословная

один плакал, что потомства не было, другой, что дурное потомство

– А если случится, что я над вами одержу верх, мне ваш род полностью истребить или дурное потомство оставить?

У нартов на каждого неудачного младшего сто хороших приходилось

А глупцы говорят: – Чем вообще без потомства, пусть хоть плохое потомство будет

1. злой умысел; коварство; 2. злонамеренный; со злым умыслом

замышлять зло

Кто чинил зло земной любви и кто ножом до сердец достал

Ты воспользовался его днём рожденья как предлогом, чтобы осуществить свой коварный замысел

осуществить преступный замысел

их злой умысел не удался

их коварство им вышло боком

неудачный, несчастный путь

– Пойдем – на верную гибель попадём, вернемся – верный позор найдём

Девушка вскрикнула и сказала: – Пусть дорога ваша будет неудачной! Дождь, который идет в течение года, пусть прольется за один день!

заговорщик; злоумышленник

пагубный обычай; неправильный порядок

– Ты сплетен боишься или пагубных привычек? – Сплетни пусть тебе достанутся, а мне так лучше смерть от пагубных привычек

злодей, преступник

Преступник он был. Воровал, грабил, убивал, и смерть нашёл свою

фыдгәнәг

- ~ йә аххосыл нә басаст
• ~ фыд ары
~ән тәрхон кәнын
~ыл ничи ауәрды
• абырәг ~ән – мәләтхәссәг
• змәст рәстәг фыдгәнәг йә тари-
гәдтә искәй әккой самайы
Иу ахсызгоны дзырдхәссәг, иннә ~әй.
фыдгәнәджы кьухәй адзал ссарын
фыдгәнәджыты кьордыл бафтын
– Фыдгәнәджыты мәм зын сахат
әмгәрон чи нә әрбауагьта, мә цард
мын чи бахъахъхәдта, ууыл куыннә ис
баууәндән? *Чеджемты А. Аргъәут-
ты бәстәйы*
хәрзгәнәг дәр Хуыцаумә кувы әмә ~
дәр
• хәрзгәнәг хорз ары, ~ – әфхәрд

Хәрзгәнәгән әз хорзы бацәуын
кәддәриддәр, – фәлә ~ән дәр аггаг
фәвәййын. *НК. I*
хәрзгәнәгән – хәрзныхыдзуар, ~ән –
фыдныхыдзуар

фыдгәнән

фыдгәнд

- ~ митә
~ фырзыдәй саразын
• мартыйы мәйән – ~ хьәуы: нә уал-
дзәг уадзы, нә зымәджы тәры

фыдгәнддзинад

фыдгәнөн

- ~ әнархайд
~ ми

фыдгой, фыдкой

- ~ кәнын
• ~ кәнынаәй йе 'взаг стәнәг
• ~ – хәдзархаләг
• ~ хьәдбыны дәр нә фидауы
• адаәм йе ~ә фылдәр не сты
• дәуән әндәртәй чи дзуры әвзәртә,
фәкәны уый дә ~тә әндәртән
• искәй ~ кәнынмә иуылдәр дәсны
стәм

фыдгойгәнәг (бир. фыдгойгәнджытә)

преступник не признал своей вины
злодей хорошо не кончит
судить преступника
преступника никто не щадит
абрек злодею смерть несёт
как смута, так злодей свою вину на друго-
го взваливает
Один вестник радости, другой – горя
погибнуть от рук преступника
вступить в преступную группу
– Как не поверить тому, кто ко мне злоде-
ев близко не подпустил в трудную минуту,
кто мне жизнь спас?

и добродетельный, и злоумышленник
Богу молятся
добро творящему добро воздаяние, зло-
дею – наказание
Кто добро творит, того я всегда добром
награждаю, но и злодею на его зло сполна
отвечаю
творящему добро – счастливая судьба,
творящему зло – несчастная судьба
эти. ритуал посвящения животных покой-
нику
злодейский, преступный
злодейские выходы
от жадности на злодеяние пойти
надо марту задать: ни весну не пускает, ни
зиму не прогоняет
злодейство, злодеяние
преступный
преступное бездействие
преступное действие
сплетня, клевета
сплетничать
столько злословил, что язык стёр
злая молва разрушает дом (семью)
сплетничать даже в лесу не пристало
люди только и говорят о нём
кто о других злословит с тобой, тот с дру-
гими о тебе злословит
сплетничать мы все горазды
сплетник, клеветник; злоязычник

- хорз хабархæссæг дæр æмæ ~ дæр бæлццон лæг ваййы

фыдгомæй

- ~ фыдæмпызыт – хуыздæр

фыдгул

- ~ бавзарæд
- ~ куы нæ сæтта, уæд æй сафын хъæуы ~ы æфсад

Фæлыгъд нæ карз цæфтæй ~! / Цыдис нæ хæсты уынар дардæй. *Хъаныхъуаты В.*
~ы фæндиаг

- дæ ~ы фæндиаг дæхи ма фæкæн

Бæрзондыл бадæг сызгъæрин Уастырджы, ~ы фæндиаг нын ма фæкæн нæ кæстæрты. *Баситы М. Цардæнхъæл*

~ты фыдæнæн

Йæхи та мæ тигъыл уæйыгау æруагъта.
/ ~ты фыдæнæн фæндырæй æрцагъта.
Максим. Фыдæлты рыст мæсыг

- æддагбæстаг ~æй хи ~ дæр у

• мæ ~æн дæрæй мæ цæст нæ бауарзид
Мæ ~ы хæдзарæй ма авдæны зарæг æмæ сывæллонны кæуын ма райхъуыса.
Хъайтты С. Куырдуаты бадæг

- дæ ~ уыдоны дзыхы бахауа

- уæ бын уæ ~æн баззайæд!

цыфыддæр ~тæ

фыдгулæн

фыдгуыбын

~ уæвын худинаг уыд

куыдзæй ~дæр

фыддард

~ фæкæнын

~æй дарын

фыддæр (*бир. фыддæртæ*)

~ кæнын

~ фынты бæллæх æрцыд

- ~тæ дын хъæуы

æххормагæй бирагъæй ~ уæвын

зындонæй ~

- иварæй уайдзæф раканын ~ у

- кæмæн ~ – хъæбæрдæр

мæлæтæй ~

от путника и хорошие вести узнаешь, и сплетни услышишь

раздетый; непристойно одетый

лучше в заплатках, чем без всего

ненавистник; противник, враг

можно только врагу пожелать

если враг не сдаётся, его истреблять надо

вражеское войско

Враг бежал от наших жёстких ударов! /

Грохот войны доносился издалека

что враг пожелал

чтоб не сбылись пожелания твоего врага

О Святой Уастырджы, не допусти, чтоб с

нашими младшими случилось то, что вра-

ги им желают

назло врагам

Опустился на мой угол подобно великану,

/ Назло врагам на гармошке заиграл

внутренний враг опаснее внешнего врага

даже врагу не пожелаю

Даже своему врагу не пожелаю, чтобы в его доме не звучала колыбельная песня и не слышался плач ребёнка

врагу не пожелаю попасть им на язык

чтоб ваше имущество врагу досталось!

злейшие враги

на беду

1. обжора; обжорство, ненасытность, жадность; *охот.* волк; 2. ненасытный, жадный

обжорство порицалось

ненасытный как волк

истасканный, затасканный (об одежде)

истаскать, затаскать

держат в чёрном теле

1. худшее; 2. хуже

ухудшаться

сбылся кошмарный сон

ты заслуживаешь худшего

на пустой желудок злее волка быть; не терпеть голод

страшнее ада

хуже упрекать, чем деньги взыскать

скатертью дорожка! пусть мне будет хуже!

хуже смерти

фыддæр

фыдбылызты ~

- цыфæнды дæр уæд, ~ нæ уыдзæн

фыдæрагæн, фыдæрагæн

цыма ~

Махæмæт ма йæм туджджыны цæстæй дæр акаст, цыма йын ~ кæны, афтæ йæ бамбæрста. *Тæтæри. Размæ*

~ кæнын

~ митæ кæнын

мæ ~

мæлæты ~

раст цыма ~ у

хъысмæты ~

- цæсгомь ~ мæ фындз алыг кæнон

фыдæрагæндзинад

фыдæрагонау

~, поезд нæ цыд

фыдæрагæн, фыдæрагæн

фыдæрырдæм

~ фендæрхуызон уæвын

фыдджинаг

фыдджын I

~ы къæрис

- ~ы къæрис адджын у

~ фос

фыдджын II

фыддзард (*бир.* фыддзæрдтытæ)

фыддзæрдтытæй хъаст кæнын

фыддзæрин

Кæд, миййаг, ~ адæймаг у? Кæд ын адæм æфсæрмай быхсынц? *Гæстæн. Йæ рухс ном*

фыддзæсгом

~ кæнын

~ фæуын

фыддзæсгомгæнаг

фыддзæсгомгæнаг (*бир.* фыддзæсгомгæнджытæ)

фыддзæст

- ~ – зынафсадæн

худшее из зол

терять нечего; можно пойти на риск, т.к. хуже уже не будет

назло

как назло, словно нарочно / специально

Магомет враждебно посмотрел на него, подумав, что он делает это ему назло

делать что-л. наперекор кому-л.; назло; гладить против шерсти

поступать назло

мне назло, мне в отместку

назло смерти

как будто специально, назло

назло судьбе

поступать во вред себе самому; назло маме отморожу уши

противление, сопротивление, противодействие

к несчастью, назло

как назло, поезд не приходил

назло

в худшую сторону

измениться в худшую сторону

фарш, мясо для пирога

1. пирог с мясом; 2. мясистый

корочка пирога с мясом

у пирога с мясом корочка вкусная

мясной скот

имеющий отца

трудная жизнь

сетовать на тяжёлую жизнь

неуживчивый, сварливый

Может, она неуживчивый человек. Может, её терпят из приличия?

бессовестный

ставить в неловкое положение

оказаться в неловком положении

позорный

человек, ставящий кого-л. в неловкое положение

1. *разг.* дурной глаз; 2. недоброжелательный; ненавистный

дурное око хочет много

~æй кæсын	смотреть с ненавистью, недоброжелательно
фыддзæф	удар; увечье
~ ныккæнын	больно ударить; нанести увечье
• фыддзырды бæсты ~ хуыздæр у	лучше больно ударить, чем словами поранить
фыддзинад (<i>бир.</i> фыддзинадтæ)	зло; злоба; вред
фыддзурæг	злословящий
фыддзырд	1. злословие; 2. несговорчивый, непослушный
~ы амæттаг	жертва клеветы
фыддзых	1. сквернослов; говорящий непристойности; 2. язвительный
~æй дзурын	говорить непристойности, сквернословить
Ноджы ма иу йæхицæй æлгъитыныл дæр нал æуарста. Хуымæтæджы йыл не сбадти ~ы ном. <i>Сæбатхъуаты Р. Æмхъæуккæгтæ</i>	К тому же он не переставал браниться по-чёрному. Не зря его прозвали сквернословом
фыдзаман	лихолетье; время бедствий
фыдзæрдæ	1. злоба; недоброжелатель; 2. злобный, враждебный; чёрствый, бездушный
~ адæймаджы æфхæрд уæддæр баййафдзæн	зло будет всё равно наказано
~ лæг макуы 'рбахизæд ацы кæсæрыл	чтоб враждебный злобный человек никогда не переступал порог этого дома
~ нæ дарын	не держать зла
Фæлæ йыл иу ~ дарæг / Фыдæнæн калдзæнис йæ марг. <i>Гриш.</i>	Но один недоброжелатель найдётся, / Нарочно будет брызгать ядом на него
– Цæмæ нæ æлгъиты, цыма? Зулдзыхы ныхас дæр нæ куы никамæй зоны, уæд нам ахæм ~ цæмæ дары? <i>Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ</i>	– За что она нас так проклинает? Ведь она же ни одного недружелюбного слова ни от кого не слышала, за что же она так враждебно к нам относится?
~ хæссын	ненавидеть; лелеять злобу
~ хорзæн аргъ кæнын нæ зоны	злой добро ценить не умеет
~йы гакк сбадти	приклеилось клеймо бездушного
йæхæдæг куыд ~ у, афтæ æнхъæл у иннæтæн дæр	всех по себе меряет; сам злой и думает, что все такие же
куыд зыны афтæ ~ нæу	он не такой бездушный, как кажется
фыдзæрдæдзинад	ненависть; зло
~ сраст кæнын	исправить нанесённый вред
фыдзæрдион	враждебный, злобный
фыдзиангæнæг (<i>бир.</i> фыдзиангæнджытæ)	1. вредитель; 2. враждебный; вредящий
фыдзонд	зловредный, злонамеренный, мстительный; злокозненный
~ адæймаг	человек с дурным характером
фыдзыд	жадный; алчный; скупой

фыдзыкъуыр

фыдзыкъуыр

~ бæлас

Чи зоны æнæхин у, фæлæ зондæй бынтон æххæст нæу, ноджы ма ~. *Æхсарбег. Куырды фырт*

Фæлæ хорз зыдта йæ ~ хъæбулы зондахахаст, æмæ, иугæр уый йæ мидзæрдæйы афтæ скарста, уæд йæ зондахаст нæ аивдзæн. *Дегъуаты С. Тызмæг фыды гакк*

фыдис, фыдисæн

Хæмыц йæ хъуджы дзидзатæ ~æй систа æмæ сæ хæры. *НК.*

фыдиуæг

~ сфидаргонд кæнын

фыдиуæггаг

сæ пайда армьдзаг, сæ ~ арвы бын нæ цауы

фыдкæрдæн

фыдкой, фыдгой

~тæй уе ‘фсæртæ наема фæрыстысты?

- дæ сыхаджы ~ ма ракаæ

фыдконд (бир. фыдкæндтытæ)

фыдкусаг

~ æмæ фæразон кæй у, уымæ гæсгæ йæ хъæубæстæ къамбец хуымæтæджы не схуыдтой. *Ладемыр. Артдзæст*

фыдкуыст

~ кæнын

фыдкъуыхцтæй

фыдлæг

- ~ æмæ фыдбонæн бирæ цæрæнбон нæй
- ~ мæлгæйæ зынудисæн кæны

~æй хи хъахъхъæнын хъæуы

- ~æн бæх æмæ ус бирæ нæ цæрынц

- ~æн йæ сæры æрмæст фыдмитæ ис

- бирæгъæй ма тæрс, ~æй тæрс

Фыдлæджы кард, дам, кæрддзæмы нæ лæууы, / Фыдæлты фарн та мæрдтæм нæ цауы. *Мамыкъаты Хъ. Мыггаджы мацыг*

- фыдлæджы цæфæй хъæдгом æрæгмæ ‘ндидзы

1. забияка, задира; 2. противный

корявое дерево

Может, он и бесхитростный, но не ума палата, да и задиристый он

Но прекрасно знала про задиристый характер своего сына, и уж, если тому что вздумается, он от своего не отступит

большая вилка для вынимания мяса из котла

Достал Хæмыц мясо своей коровы из котла большой вилкой и ест его

отцовство

узаконить отцовство

вред, зло

пользы от них мало, а вреда не перечестъ

мясорубка

сплетня, клевета

ваши челюсти не устали сплетни перемалывать?

про соседа не злословь

плохосложенный, нестройный, безобразный

работящий, работающий до изнеможения

Соседи не зря прозвали его буйволом, был он работящий и выносливый

изнурительная работа; чрезмерная нагрузка

выполнять изнурительную работу

безграмотно

изверг, изувер, злодей

у негодя и непогоды век недолог

изверга ждёт мучительный конец

надо остерегаться злых людей

у изувера ни конь, ни жена долго не протянут

у злого человека на уме только зло

бояться не волка надо, а человека-гада

Ножу в ножнах у злодея неймётся, / А слава предков на земле остаётся

изувер рану нанесёт – нескоро заживёт

фыдмард

- ~ акæнын
- ~ фæуын
- ~æй амарын
- ~æй амæлын
- ~ы нысæнттимæ

фыдмаст

- ~ бавзарын

фыдмæгуыр

Ам дæр чи ~, чи та дзы йæ исбонь нымæц зонгæдæр нæ кодта. *Дзадтия-ты Т. Ехсаргæрдты æлланг*

фыдми

- ~тæ кæнын
- ~ рох кæнын
- Хорзы фæрохæн ницы у, фæлæ ~ рох-гæнаг кæй систæм, уый фыддæр у. *Нафи. Фыдæлты туг*
- æвзæр чызг йæ мыггагæн – ~ ‘мæ худинаг
- æвирхъау ~
- æнæрцæугæ ~
- тыхми ~ у

фыдмиад

фыдмион

- ~ рахæнд

фыдмыггаг

- ~æй ус дæр ничи куры, ~æн чызг дæр ничи дæтты.
- ~æн йæ чызджы ракур, фæлæ йын дæ чызджы ма ратт.

фыднад

- ~ кæнын

фыдналат

фыдниз

Нартæ дæр загътой: – Хур ма нын не уæнгтæ бахъарм кæны, ~æй нæ бахизы. *НК.*

Сæ фыдцæртытæй ~тæ ссардтой æмæ амардысты. *Р. 08.10.1997*

- фыдцот – ~

фыднозт

- ~ кæнын

насильственная смерть

убить; угробить

умереть насильственной смертью

убить; угробить

умереть не своей смертью

с признаками насильственной смерти

горечь, сильное огорчение

хлебнуть горя

1. крайняя нищета; 2. нищенский

Здесь так же, одни в нищете прозябают, другие счёта своим богатствам не знают

1. бесчинство, злодеяние, насилие; варварство; 2. злодейский

насилловать; бесчинствовать

прощать злодеяние

– Ладно бы ещё за добро не ответить, но на злодеяние не ответить, это уже совсем никуда

плохая девушка – это злодеяние и позор для семьи

чудовищное преступление

небывалое злодеяние

насилие – это злодеяние

бесчинство; садизм

злодейский; злостный

злодейский поступок

фамилия, род, достойный осуждения

из плохой фамилии девушек в жёны не берут, и им своих девушек не отдают.

из плохой фамилии девушку сватай, но свою дочь им не отдавай

1. избивение; 2. избитый, побитый

избивать (*нещадно*)

дерзкий, бесстыдный, наглый

тяжёлая болезнь; неизлечимая болезнь

Нарты тоже сказали: – Солнце наши кости прогревает, от тяжёлых болезней нас защищает

В результате жалкого существования они заболели тяжёлыми болезнями и скончались

от потомства плохого нет лекарства никакого

злостное пьянство

напиваться до беспамятства

фыднозт

хи ~æй хъахъхъæнын

фыдном

~ кæнын

~ фæлитой

~ хæссын

фыдномгæнæг (бир. фыдномгæнджытæ)

- ~ мыггаджы сафы

фыдномхæссæг

- ~ адамæй æлгыстаг у

фыдных

фыдох

~ы æгъдауттæ

~ы бон

~ы бонын банымайын

~ы ныуадзын

~ы уæвын

Ныр цыппар боны сæ хъæубæстæ ~ы сты. *Гæглойты В. Гъе, мардзæ, исчи!..*

~ фынгтæ

- йæ сæрыл ~ æртыхсти

Йæ сæрыл цъæх мигъау æртыхсти ~, /
Хъазуатæй фыдгултимæ сарæзта тох.
Дæуыт. Фырмæстæй нытталынг и хъæд

фæлæ цин ~мæ раивта

хи ~æй бахизын

- хуыссæг ~æй тыхджындæр у

хъæбулы маст мад æмæ фыдæн ~ у

фыдохдзинад

фыдравæрын

фыдрайсом

фыдракæнæг (бир. фыдракæнджытæ)

фыдракæнд, фыдракæнддзинад

~ы амæттаг

~ыл басæттын

æбуалгъ ~

- ныййарджыты ~тæ сæ цот фидынц

фыдракæндон

~ къорд

~ фæндтæ сæххæст кæныны нысанæн

не предаваться злостному пьянству

1. дурное имя; дурная слава, репутация;

2. позорный

порочить; позорить

известный мошенник

иметь дурную репутацию

бесчестящий, компрометирующий

бесславный человек всю фамилию обес-
славит

позорник; позорящий

навлекающий позор подлежит проклятию

злобный; злостный

несчастье, бедствие, печаль, траур

траурный ритуал

день траура

объявить траурным днём

бросить в беде

быть в трауре

Вот уже четыре дня всё село в трауре

поминальные столы

на его голову обрушились беды

Над головой его беда нависла мрачной ту-
чей, / Он отважно боролся с врагами

но радость сменилась печалью

убережся от беды

сон одолеет печаль

горе ребенка – несчастье для родителей

бедственность; несчастность

закрывать (*о ране*)

горестное утро; *этно.* первое утро после
погребения умершего члена семьи

вредитель

злодеяние, преступление; преступное де-
яние

жертва преступления

сознаться в совершённом преступлении

чудовищное злодеяние

за злодеяния родителей расплачиваются
их дети

криминальный. преступный

преступная группа

с целью осуществления преступных за-
мыслов

фыдрасыг

Сатанайы нуэзт йæ зæрдæмæ афтæ тынг фæцыд, æмæ дзы æгæр анызта 'мæ ~ фæци. *НК*.

фыдрасыггæнаг

фыдрæдытгæй

~ фыссын

фыдрæстæг (*бир.* фыдрæстæджытæ)

~ æрцауынмæ хи барæвдз кæнын

- ~ æмæ фыдлæг бирæ нæ хæссынц
- халæттæ уасынц: ~ кæндзæн

фыдрохгæнаг

~ цъæх дур

Ды мæнæн ~ цъæх дуртæй / Самайыс æрвылуалдзæг мæсыг. *Æхсар*.

фыдрын

~ау хи хъахъхъæнын

~ дæ фæхæссæд!

- фырхæрд – ~

фыдсæрæн

фыдсыл, фыдус

Хуыцау ахæм ~ ма радтæд, йæ лæгæн сылгоймаг чи фенад кæна. *Дауыра. Зонды стъæлфæнтæ*

фыдтæвд

фыдтухи

Госæмæйы хъысмæты хуызæн куы рауайа, ныронджы ~тæ мын æгъгъæд не сты. *Умар. Стъалы куы скæса*

фыдтызмæг

фыдуаг (*бир.* фыдуагтæ)

- ~ галæн йæ сыкъа сæтты

~ гуыр

~ кæнын

Ма фыдуагтæ кæнут!

~ митæ

~ митæ кæнын

Уæ ~ митæ ныуадзут!

Йæхи куы фæнуварс кæнид, ~ митæ куы акæнид æмæ гыццылæй куыд тæрсын кодта хистæрты, афтæ та сæ куы фæтæрсын кæнид, уый йæ æрфæндыд. *Дæбе. Хърихъунн Бипп-Бипп*

сильно пьяный; вдребезги пьяный

Сильно по вкусу ему пришёлся напиток, приготовленный Шатаной, он хлебнул лишку и сильно опьянел

горький пьяница; беспробудный пьяница безграмотно

писать с чудовищными ошибками

ненастье, плохая погода; лихолетье

подготовиться к тяжёлым временам

у негодя и непогоды век недолог

вороны каркают – это к непогоде

для забвения плохого

фольк. серо-синий камень забвенья горестей

Ты только камнями забвенья / Выкладываешь для меня башню каждую весну

эпидемия

оберегаться как от чумы

забери тебя чума!

обжорство – страшная чума

1. умелец, мастер на все руки; 2. полный

энергии и сноровки; изворотливый

злая, сварливая женщина; *разг.* бой-баба; злодейка

Не дай Бог такую злодейку, из-за которой мужчине весь женский род опротиветь может

пекло, изнуряющий зной

мучение

Вдруг и у меня сложится всё, как у Госама, мало мне уже пережитого мною

крайне суровый; крайне жестокий

1. позорник; 2. избалованный, шаловливый

бодливой корове Бог рога не дал

шалун

шалить, баловаться; баловать, портить

Не балуйтесь!

шалости, проделки

шалить; баловаться

Оставьте свои шалости!

Захотелось ему податься в сторону, немало пошалить, и снова переполошить старших, как он делал маленьким

фыдуаг

~ ләг

- ~ ләджы хъәр сыхән – әлгыыстаг

~ фәсивәд

~ цәугәдәттә

Хистәртә куыд дзурынц, афтәмәй
уәды заманты тынг ~ уыди Змәстдон.
Максим. Әхсызгон улафт

әгәнон ~

- куыройдзау куыроймә нал уагъта,
дондзау – донмә, ахәм ~ уыд

- хъәхъхъаг куыдзән рәхыс хъәуы, ~
ләгән та – ахәстон

фыдуагдзинад (бир. фыдуагдзинадтә)

Мырза әгас хъәуән дәр бәрәг уыдис
йә хъал митә әмә фыдуагдзинадтәй,
ныхәстә дзы кодтой, зәгъгә, давгә дәр
кәны. *Дәбе. Уәззау операци*

фыдуайән

бирә ~ты ауайын

фыдуац

- ~ хабарыл дыууә базыры ис, цины ха-
барыл – цыппар

Ныууадз мә, халон, / Дә хъәрәй тәр-
сын. / Кәдмә дын барон / ~тә хәссын?!
Секъа

фыдуацхәссәг (бир. фыдуацхәсджытә)

Тагъд хәст райдайдзәни Германимә.
Уыцы кой ~ халонау тахти комәй ком-
мә, хъәуәй хъәумә. *Ашах. Нә фәл-
тәры фәндәгтә*

фыдуәйгәнәг (бир. фыдуәйгәнджытә)

фыдузәлд

фыдус, фыдсыл

~ы әлгыыстау

Ай нын хин ысчындауыди ‘вәццәгән,
кәнә ~ы әлгыыст фәстәм. *НК.*

– Мәнә мыл ~ы әлгыыст куыд әрцыд,
цы ранмә әрбахаудтон ай! – ныккәр-
зыдта та химидәг Зәлдайы зәрдә.
Дегъуаты С. Тызмәг фыды гакк

фыдутахсән

фыдуынд, фыдынд

әрыгонәй ~ нәй

Тепсыры хотәй ~дәр әмә фыдконддәр
сылгоймаг, әвәццәгән, зәххыл нә ра-
взәрди. *Ашах. Тепсыры тохъхыл*

необузданный человек; неотёсанный; куро-
лесник

шалопаи шум поднимает, а соседи страда-
ют

избалованная молодёжь

бурные, непокорные реки

По рассказам старших, в прежние времена
речка Змастдон была очень бурной

несносный шалун

идуших молот на мельницу не пускал, во-
довозу воду не давал

злую собаку на цепь нужно сажать, а бес-
стыжего человека в тюрьму сажать

шалость, проказы, баловство

Мырза был известен всему селу своими
дерзкими выходками и вызывающим по-
ведением, поговаривали, что он и воров-
ством промышлял

трудность; мучение

испытать многие трудности / мучения

скорбная весть

скорбная весть на двух крыльях летит, а
радостная вдвое быстрее

Оставь меня, ворона, в покое, / Боюсь я
крика твоего. / Буду терпеть я доколе /
Скорбные вести, что каркаешь ты

вестник несчастья, печали, траура; ворона
Будет война с Германией. Эта весть, на
крыльях предвещающей горе вороны ле-
тела из ущелья в ущелье, из села в село

мясник

жестокое обращение

злая, сварливая женщина; разг. бой-баба;
злодейка

как проклятие злой бабы

Либо нас околдовали, либо злая баба про-
клятие наслала

– Вот сбылось злодейское проклятие, в ка-
ком положении я очутилась! – занервнича-
ла про себя Залда

адские муки

некрасивый

в молодости все красивы

Таких некрасивых и плохо сложенных
женщин как сёстры Тепсыра свет не ви-
дывал

фыдфæзмаг

фыдфын

- ~ сыхаджырдаем арæзтæуы
- æхсæвы ~тæ бон – зæрдæйæн маст
- мæ ~тæ – дæ хай!

фыдфынтау

~ æрбахъуызыдысты кæйдæр дам-
думтæ. *Максим. Æхсызгон улæфт*

фыдхабар

~ фæхаста халон

фыдлæджы ‘гъдау афтæ у æмæ ~ тагъд-
дæр адам кæна дардыл

фыдхаст

фыдхæрд

- ~ бирагъы гуыбыны дæр нæ тайы
- ~ бакæнын
- хъыджы фынг ~æн нæу

фыдхæстджын

- ~ай дыууæ ’рчыхоры дæр хорз у
- ~ай тырты мих дæр райс
- ~ай фæнык райс æмæ йын æй йæ цæс-
ты бакал
- ~ай – фæнычы тæпп
- ~ай фисты хъуын хуыздæр
- ~æн рыг йæ цæсты бакал

фыдхор

~ сырд
~ цæрæгойтæ
~тæй æвзæрдæр
лæджы ~

фыдхуыз

~ цæсгæмттæ

фыдхъæд

~ рæсыд

фыдхъæздыг

фыдхъомыл

фыдхъомыс

~ кæнын

фыдхъус

- ~ – хæдзархал

передразнивающий

кошмар, тяжёлый сон

тяжёлый сон на соседа переходит

ночью кошмары к неприятностям днём

пусть перейдут мои дурные / кошмарные
сны к тебе

как в страшном сне

Как в кошмарном сне подкрались чьи-то
пересуды

дурная весть, неприятность

накаркала ворона беду

дурной человек стремится быстрее дур-
ную весть всем разнести

плохо откормленный (*о скоте*)

обжорство

обжираться и волку вредно

объесть, съесть лишнее

за поминальным столом не принято объ-
едаться

злостный должник. неплательщик

с паршивой овцы хоть шерсти клок

со злостного должника хоть щепотку
урвать надо

возьми золу у злостного должника и в гла-
за ему засыпь её

со злостного должника хоть щепотку золы

со злостного должника хоть что-то лучше,
чем ничего

должнику, что не платит, пылью глаза за-
сыпь

плотоядный

плотоядный зверь

плотоядные животные

самый хищный из всех; нелюдь

каннибал

худой, измождённый (*на вид*)

измождённые лица

злокачественный

злокачественная опухоль

чрезмерно богатый

плохо, дурно воспитанный

злоупотребление

злоупотреблять

глуховатый, плохо слышащий; тугоухий

глухой может разрушить семью, дом

фыдхъуын

фыдхъуын

фыдцард (бир. фыдцæрдтытæ)

~ кæнын

– Алыбон фыдцæрдтытæ æвзарыны бæсты сæ иу хатт баныгæн. *Умар. Стъалы куы скæса*

Фыдцæрдтытæй нæ зæрдæтæ сдæрзæгсты, æмæ сæм æппындæр ницы уал хъары. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

фыдцæф

фыдцот

фыдцъылыз

~ бæх

Гала ацы чызджы раз йæхимæ бынтон ~, бынтон ницæйаг фæкæсы. *Малиты В. Мæйрухс æхсæвтæ*

фыдцъылызарæзт

Æрыгон дæр нал уыд, карджын дæр нæма. Цыдæр ~ытæ, фæлæ зонды къуыбылой. *Æхсарбег. Куырды фырт*

фыдцъылыздзинад

фыдыбæстæ

~ хъахъхъæнджытæ

~йæ адджындæр ницы ис

~йæ фæхауын

~йы Стыр хæст

мад æмæ ~ Хуыцауæй лæвæрд сты

мад æмæ ~н зæрдæйы хицæн бынат ис

фыдыбæстæйаг

фыдыбæстон

фыдызæхх

фыдызгъæл

• чидæр ~ нæ хордта, фæлæ йын йæ бас цымдта

фыдыздæхт

~ хъомылад

фыдыздухæн

царды ~ тымыгътæ

фыдызнаг

• ~æй фыдæрвад фыддæр

Дæ къæсæрæй дæ ~ куы æрбахиза, уæддæр ын дæ цæхх, дæ къæбæр ма бавгъау кæн. *Максим. Райсомы мигъ*

взъерошенный, косматый; лохматый (*о шерсти*); нахмуренный

тяжёлая, безрадостная жизнь; нищета

нищенствовать

– Чем в мучениях каждый день жить, уж лучше их один раз похоронить

От безрадостной жизни сердца наши очерствели, абсолютно ничего их не понимает

сильный пинок, удар

плохое потомство; вырожденцы

невзрачный, некрасивый, непривлекательный, неприглядный; неуживчивый; злой; злостный

невзрачный конь

Рядом с этой девушкой Гала чувствует себя совершенно невзрачным, совсем непривлекательным

на вид невзрачный

Он уже и не молод был, но и в годах ещё не был. На вид неприметный. Но зато умник

невзрачность; неуживчивость

отечество, родина, отчизна

защитники отечества

нет ничего дороже родины

оказаться вдали от родины

Великая Отечественная война

мать и отчизну не выбирают

мать и отчизну любят особой любовью

отечественный

отечественный

родная земля, отчизна

мясо, мясное

мяса в рот не берёт, а бульон мясной попьёт

уродливый

уродливое воспитание

беспощадный, свирепый, лютый

суровые бури жизни

заклятый враг

плохой брат хуже, чем заклый враг

Даже если твой заклый враг перешагнёт через твой порог, не откажи ему в хлебе и соли

искаемæ фыдызнаджы зæрдæ дарын

фыдымад

- ~ – хи мадæй зынаргъдæр

фыдынд, фыдуынд

~ кæнын

фыдынддзинад

фыдыном

фыдысмаг

фыдыстæн

фыдыуæзæг

Райгуыраен, фыдыбæстæ, уый æгæр
стыр ныхас у. Фæлæ ис ~, уый алкæмæ
хæстагдæр, зæрдæйæн æхцондæр.

Хайтатты С. Фыдыуæзæг

фыдыгус

- ~ мады ад нæ кæны

~ мады ад никæмæн скодта, стæй не
скæндзæн. *Гæстæн. Темыры кæстæр
чызг*

- ~ – фыдрын

~ы зæрдæ бадарын

искаемæ ~ы цæстæй кæсын

Афтæ мын хъæуы. ~æн йæ ном йæ уæлæ.
Хорз ма ракæн, æмæ фыд ма ссарай.

Максим. Æхсызгон улафæт

фыдыфыд

фыды хай

нæ ~!

фыййаг (*бир. фыййæгтæ*)

фыййау (*бир. фыййæуттæ*)

~ йæ фысвос хæхтыл хизы

~æй цæуын

- Иу, дам, ~æй цæуын йæ сæрмæ хаста,
фæлæ йæ ~ы мызд райса, уый нæ хаста
йæ сæрмæ. *Хуыгаты С. Суадæтты
хъæуы*

- ~æн йæ къæбиц – йæ хызын

~ы зарæг

~ы лæдзæг бирæ фæхæссын

~ы уадынз

- æмбаргæ ~ йæ фосы рæгъау нымадæй
дары

- бирæгъы уæрыччыты дзугæн ~ æрви-
тын

- иу фысæн бæндæн хъæуы, дыууæйæн
та – ~

враждебно относиться к кому-л.

бабушка по отцу

отца мать дороже родной матери

некрасивый; уродливый, гадкий

обезобразивать; уродовать

уродство, безобразие

отчество

зловоние

клянусь отцом

отчий дом

Родина – это слишком громкое слово. Но
есть отчий дом, который ближе и милее
сердцу каждого

мачеха

мачеха мать заменить не может

Мачеха никогда никому не заменила и не
может заменить родную мать

мачеха как чума

отнестись к кому-л. как мачеха

плохо обращаться с кем-л.

Так мне и надо. Само слово мачеха за себя
говорит. Не делай добра, не получишь зла

дед по отцу

отец (*обращение к пожилому человеку*)

Отец!

лопата (*обычно деревянная*)

пастух, чабан

пастух пасёт овец на горных пастбищах

быть в пастухах

Про одного говорят, он пастухом быть
не гнушался, а пастушью долю получать
стеснялся

сума пастуха – его кладовая

песня пастуха

долго пробыть в пастухах

пастушья свирель

у умелого пастуха все на учёте

доверить волку ягнят пасти

одному барану и верёвки хватит, двум уже
чабан нужен

Фыййауы

Фыййауы лæдзæг фылдæр

~~~

- ~ бараг ~ æмбулы
- ~ кæнын
- ~ уæвын
- ~ кусаг ~ цæры
- ~ фенæг ~ зоны
- ~ хай
- ~ хъæлæстæй расидын
- æгъæдæй ~
- æдылы сæрыл цæфтæй ~ цы уайы?

æппæлынæй ~ нал уыдысты

Сæ цæст æрæвæрдтой æлдары чызгыл,  
уымæй æппæлынæй ~ нал уыдысты.  
*Цоцко. Æлдары чызг*

- иуæн цас хъæуы, дæсæн дæр уымæй ~  
нае хъæуы
- иуыл ~
- кауы михтæй ~
- сæрыхъуынæй ~
- Паддзахы æфсæдтæ хъæды сыфтæртæй  
~ уыдысты... *Нафи.*
- хи удæй ~ уарзын
- цы-уыздæн цы-уыдисæй ~ у

### фылдæрæй-фылдæр

#### фылдæргæнæн

зоньндзинаедтæ ~ курсытæ

#### фылдæргонд

~ хъалон

мызд ~ æрцыдис

#### фылдæрзонæг

- ~ фылдæр домаы
- ~ фылдæр бары

#### фылдæркæнынад

#### фылдæртæ

#### фылдæрхатт

#### фын

~ алыгъди

- ~ бæласы сыфтæртау ныппырх ваййы
- ~тæ уынын
- ~ фенæгау

*астр.* созвездие Пастуший посох

1. большинство; 2. больше, большей частью

самое многое; максимум

кто терпит дольше, получает больше

увеличивать, умножать

увеличиваться, умножаться

кто работает больше, тот живёт дольше

кто много видел, тот много знает

большая часть

решить большинством голосов

больше, чем достаточно

дурной голове кроме тумачков что достанется?

только и делали, что хвалили

Приглянулась им дочь алдара, они только и знали, что нахваливали её

десятерым нужно столько же сколько одному

самое большее

огромное количество чего-л.

больше, чем волос на голове

Царских войск было больше, чем деревьев в лесу

любить больше всего на свете

впереди больше, чем позади, в прошлом

всё больше и больше

увеличение, повышение

курсы повышения квалификации

увеличенный, умноженный

увеличенный налог

зарплату подняли

умный, знающий много, эрудированный

чем умнее, тем требовательнее

чем умнее, тем терпимее

увеличение, умножение; рост; размножение

большинство

чаще всего; по большей части

сон, сновидение

сон не приходит

сон рассеивается как листва дерева

видеть сны

как во сне

~ фенын  
 ~ фесафти  
 ~та райсомы мигътаёй уалдай не сты  
 адджын ~  
 • ахæм дзы ~ы дæр нæ фендæуыдаид  
 • гæды йæ ~ы дæр мыстытæ ахсы  
 • гæдыйы ~та – хъæбынтæ  
 • дæ ~ æцагмаæ рацыд  
 • дæ ~ дæ фæсайдта  
 • йæ ~ æй æрыййæфта  
 • лæг ~ы диссагтæ уыны, хъалæй – фесаффынц  
 • магуыры зæрдæ ~тæй хъал  
 Йæ бон кæд арвиты зынтæй, / Уæддæр  
 нæ ныххуыссы æнкъардæй / Йæ зæрдæ  
 хъал вайы ~тæй. *Къоста. Магуыры зæрдæ*  
 • рувас йæ ~ы дæр кæрчытæ ахсы  
 • стонг карчы ~ – еуы быдыр

мæ ~ цауаг у  
 Хорз ~та уынут!  
 Хурхæтæны та лæг ~тæй фылдæр цы  
 уыны!

## фынау

## фынаёй

~ кæнын  
 • ~ кæнынмæ байрагæй уалдай нæу  
 ~ лæг  
 • Нарт ~ лæг амарын сæ сæрмаæ нæ хас-  
 той  
 • фынтæ ~ лæг уыны  
 ~ цауы  
 Иу комсорг нæм ис æмæ æдзухдæр ~  
 у, йæ фындзы бын цы ис, уый дæр нæ  
 уыны. *Умар. Стъалы куы скаеса*  
 ~æ бафсæдын  
 ~æ райхъал уæвын  
 мæрдон ~  
 мæрдон ~æ райхъал кæнын  
 ~æ фестæлфын кæнын  
 ~ы лалым  
 ~ы хос  
 • æнусон ~ бауын  
 • стонг адæймагæн йæ ~ дæр ~ нæу

видеть сон  
 сон пропал  
 сны, что утренний туман  
 сладкий сон  
 такое бы и во сне не приснилось  
 кот и во сне мышей ловит  
 кошке во сне пирожки снятся  
 твой сон оказался в руку  
 твой сон не сбылся  
 сон его сбылся наяву  
 во сне чудеса снятся, а днём они рассеи-  
 ваются  
 бедняка тешат его сны  
 Хотя день он в тяготах проводит, / Ложит-  
 ся спать он, не грустя, / В приятных снах  
 он ночь проводит

лиса и во сне кур таскает  
 голодной куме – хлеб на уме; *букв.* голод-  
 ной курице поле проса снится  
 мои сны сбываются  
 Приятных снов!  
 В солнцеворот какие только сны не снят-  
 ся!  
 как сон; как во сне  
 1. сон; 2. спящий  
 спать  
 горазд поспать  
 спящий человек  
 Нарты считали ниже своего достоинства  
 убивать спящего  
 чтобы сны увидеть, надо заснуть  
 хочется спать  
 Есть у нас один комсорг, вечно на ходу  
 спит, не видит, что у него под носом тво-  
 рится  
 выспаться  
 проснуться  
 беспробудный сон  
 пробудить от мертвецкого сна  
 резко пробудить от сна  
 соня; лежебока  
 сонные капли; снотворное  
 почить; уснуть вечным сном, умереть  
 на голодный желудок что за сон

## фынæй

- тæрхъусы ~ кæнын

тарф ~

уæззау ~ бауын

### фынæйæ

### фынæйæгуыр

### фынæйæфсон

хи ~ скæнын

– Нæ загътон, ныртæккæ та исты æрхъуыды кæндзæн, загъгæ, – мæхи ~ скодтон æз. *Максим. Ахсызгон улæфт*

### фынæйгæнаг (бир. фынæйгæнджытæ)

### фынæйгæнаг

### фынг

~ æварын

~ йæ фырдзагæй æртасыд

~ сисын

Ацырухс ~ куы схорз кодта, уæд йе 'фсымæртæн бафæдзæхста, кæйдæр лæппуйы иунагæй ма ныуадзут. *Хацырты С. Хæхты фæдисон*

- ~ у ирон царды скъола

- ~æй сгуытæ хæссын уарзын

~мæ æвналут!

~тæ сæттынц хæринагтæй

- ~ы уæрст нæй

- ~ыл бадгæйæ алчи хъуамæ йæ бынат зона

- ~ыл рон суадзын

~ыл рон суадзын худинаг кæй у, уый йæм нымады дæр нæ уыд. *Ахуырбег. Хуры зарæг*

- ~ыл хъулон нæ фидауы

- арм ~æн дарын

~æн нын дардтай ды дæ арм, / Куыд фенæм къаддæр тухи, маст, / Дæ чызджытæм куыд уа æфсарм, / Дæ лæппутæ куыд уой ныфсхаст. *Гаджиты Г. Заз бæлас*

æртæкъахыг ~

- бæрæгбоны ~ уазджытæй фидауы

- дзаг ~ æдзæххæй æгад у

спать урывками

глубокий сон

забыться тяжёлым сном

во сне

вялый, сонный

как будто во сне

притвориться спящим

– Как я и говорил, он сейчас что-нибудь обязательно придумает, – я притворился спящим

*разг.* соня; любитель поспать

спящий; усыпительный; снотворный

круглый низкий столик на трёх ножках;

накрытый стол; угощение

накрывать на стол

стол ломился от угощений

убрать со стола

А как со стола убрала, Ацырухс наказала своим братьям, не оставлять гостя одного

застолье у осетин – школа жизни

прихватывать лучшее для себя; *букв.* с застолья домой уносить ляжки жертвенного животного

угощайтесь! К столу! (*обращение к гостям*)

столы ломаются от кушаний

за столом дележа нет – все равны

за столом каждый должен знать своё место

объедаться без меры; *букв.* за столом ремень ослабить

Ему и в голову не приходило, что есть без меры неприлично

за столом все равны

прислуживать

Ты всегда служила нам, / Чтоб мы видели меньше мучений, обид, / Чтобы дочери были скромны, / А сыновья храбры

стол-треножник

праздничный стол гостями красен

накрытый стол без соли – это позор

зианы, хæрнæджы ~

Нæ зианы ~тæ чындзæхсæвы ~тæй цауддæр нæ ваййынц нозт æмæ хæринæгтæй. *МД. 11.2013*

ирон ~ ирон чыритæй фидауы

- куывд фынджы бæркадæй фидауы
- кьухтæ ~æн дарын

Дæ ~ та мæ ~æй, æвæццагæн, кæуинагдæр. *Мæрзойты С. Дзæбуг æмæ хъæсдарæг*

туджджынтæн сæ бон уыдис иу ~ыл бадын

фынджы æгъдау

фынджы иссæггæгтæ

фынджы уаг

фынджы уаг бирæ аразгæ у хистæрæй

- фынджы уæлхъус иууылдæр суарзон ваййынц

Фынджы уæлхъуыс куы фæбадай, уæд дзы уыйфæстæ арфæтæ дæр фæхъæуы. *Ладемыр Арв ныттар*

фынджы фидауцæн

хъæздыг, дзаджджын ~

- ~ цыфæнды дзадджын куы уа, уæддæр æдзæхæй нæ бæззы

цæлы ~

- цæхх æмæ кæрдзын ирон фынджы фидауц сты

цины ~

Æвæццагæн царды уыдзынæ зын рæтты... / Дæ фæндаг лæгъзытæ нæ уыдзæн ~ау. *Дæуыт. Бæлццонæн*

#### фынгæвæрд

бæрæгбоны ~

номхæссæн ~

фæрныг ~

чындзæхсæвы ~

#### фынгæмбæрзæн

фынгисæг (*бир.* фынгисджытæ)

- фынгисæггæг – ~æн

фынгисæггаг (*бир.* фынгисæггæгтæ)

- иу айкæй ~ уадзын
- рагон уазæг айкæй ~ ныуагъта

поминальный стол

Поминальные столы у нас стали накрывать так же богато, как и свадебные застолья

осетинское застолье красят осетинские пироги

пир красен изобилием столов

служить кому-л. с готовностью

У меня на столе еды – кот наплакал, а у тебя, видать, ещё меньше

кровники могли сидеть за одним столом

правила застолья; застольный этикет

остатки еды

проведение застолья, порядок за столом

порядок застолья во многом зависит от старшего

сотрапезники все лучшими друзьями становятся

Коли за столом вас привечали, положено, чтобы и благодарностью отвечали

для украшения стола

богатое угощение

самое изобильное застолье без соли не годится

пирушка

осетинское застолье украшают соль и чурек

застолье по радостному поводу

Наверное, трудности в жизни тебя поджидают... / Дорога не расстелется скатертью пред тобой

накрытый стол; застолье

праздничный стол

небывалое застолье

богатый стол

свадебное застолье

скатерть

тот, кто убирает стол

кто со стола убирает, тот всё со стола себе забирает

*этно.* еда для обслуживающих столы

быть чрезмерно воздержанным в еде

в старину гость одно яйцо из скромности не доел

## фынгисæггаг

- ~ дæр нæ ныуадзын

Иугæр хæринагмæ баирвæзтæн, уæд дзы  
~ дæр нал фæуагътаин, æмæ мæ худинад  
жы хъæр цыди. *Хæблиаты С. Аенамæ  
мын чи бадзурдзæн?*

**фынгылбадæг** (бир. фынгылбаджытæ)

**фынддæс**

**фынддæсдзыд, фынддæсазыккон**

**фынддæсæймаг, фынддæсæм**

**фынджыдзаг**

~ ныххæлар кæнын

~ скæнын

**фындз**

- ~ æгæр фесхæл кæнын

- ~ æддæмæ дæр нæ радарын

- ~ дæлæмæ æруадзын

Дæ ~ цы 'руагътай? Даргъ дын куы у ра-  
гъ дæр. *Къодоты О. Дуджы фæлгæт*

- ~ дæр не æрбадарын

- ~ дымгæмæ дарын

Æз дымгæмæ йæ ~ чи дары, йæ хъуы-  
дытæ рæстæг æмæ фадæттæм гæсгæ ра-  
ив-баив чи кæны, уыдонæй нæ фæдæн.  
*Ашæх. Цард – фын фенæгау*

- ~ зæххыл ахафын

~ хæрдмæ сдарын

~ æй æхситт кæнын

~ æй уæлдæф сулæфын æмæ йæ фæс-  
тæмæ рауадзын

~ ы бын бахъуыр-хъуыр кæнын

Фырмæстæй йæ ~ ы базыргæ дымсын  
райдайынц

- ~ ы пырх акалын

- ~ ы рагъ мæ хæры

Знон бонсауизæрмæ мæ мæ ~ ы рагъ  
хордта. Нæ дын загътон уазæг нæм цæу-  
дзæн. *Дзабайты Т. Сидзæртæ æмæ си-  
дзæргæстæ*

~ ы хуынчъытæ

- уый дæр йæ ~ ы хуынчъытæй дон нæ  
нуазы

- дæ ~ дæр ма радар

- дыууæ цæсты астæуæй ~ фелвасдзæн

А-а, Саладин? Хуыцау бахизæд. Цæст-  
фæлдахæг у! Дыууæ цæсты астæуæй ~  
фелвасдзæн! *Ашæх. Цы номæй дæм ба-  
дзурон*

съесть всё подчистую

А если я добирался до еды, то съедал всё  
подчистую, ничего не оставлял, и о моём  
позорном поведении все знали

участник застолья

пятнадцать

пятнадцатилетний

пятнадцатый

*этн.* поминальный стол

посвятить еду покойному

приготовить поминальный стол

нос; кончик; остриё

задрать нос; зазнаться; возомнить о себе

даже нос не высунуть

повесить нос; опечалиться

И чего ты нос повесил? Он у тебя и без  
того с давних пор длинный

даже носа не казать

держать нос по ветру

Я не из тех, кто держит нос по ветру и  
меняет свои убеждения в зависимости от  
времени и обстоятельств

споткнуться

задрать нос; высунуть нос

свистеть

вдохнуть и выдохнуть через нос

пробурчать себе под нос

От злости у него крылья носа начинают  
раздуваться

разбить нос

переносица чешется (*к гостям*)

Вчера до самого вечера у меня переносица  
чесалась. Я же не зря говорила, что быть  
гостью

ноздри

он тоже не лыком шит; его не проведёшь

чтоб даже носу не казал

он на ходу подмётки рвёт; *букв.* меж двух  
глаз нос стащит

А-а, Саладин? Боже упаси! Он жулик! На  
ходу подмётки рвёт



- искай ~ амарзын
- искай ~ насхафәнаё асарфын

- искай ~ай ласын
- искай йә ~ы кәронәй ралас-балас кә-нын

Хазби дәр, йә ~ы кәронын кәмән ныхәцәй әмә дә фәдыл ралас-балас кәй кәнай, ахәм нәлгоймаг нәу. *Ладемыр. Артдзәст*

- йә тәккә ~ы бын
- йә тәккә ~ы бынаёй

Мәхи Тамарә та. Мә ~ы бынаёй мын әй иу Хасаны хуызән куы фелваса! *Ашәх. Цы номәй дәм бадзурон*

- кәйдәр хъуыддаджы ~ тьыссын

Афай фәмәсты уыцы ныхәстәм. Цы тьыссы ацы сылгоймаг йә ~ Афайы хәдзары хъуыддәгтәм. *Малиты Х. Мәйрухс – мә хуры тын* кяхы ~ай скъуырын

дә амонд дә кяхы ~ай ма асхой кяхты ~тыл кафын

- нырма йә ~ы бын нәма бахус
- Нырма йә ~ы бын нәма бахус, афтәмәй цытә зоны... Мурадийы роны куыд абы-рыд. *Максим. Нә фехъуыстон ма загъ*
- нырма йә ~ ныссарфын нә зоны

Йә ~ нымарзын чи нәма зыдта, уыдон дәр аллырдыгай кәәпп-кәәпп кодтой. *Максим. Райсомы мигъ*

- судзины ~ай агурын
  - судзины ~ай зәрдә скях, судзины бынаёй зәрдә балхә
- схәл ~  
тәф ~ыл ауад  
фәтты ~тә
- бафидаудзыстәм карды ком әмә фаты ~ай!
  - хи ~ай дарддәр ницы уынын

- хистәрән йә ~ амәрз, әмә йә зондәй бафарс

утереть нос кому-л.; обойти в чём-то *разг. перен.* «приласкать» кого-л., жёстко обойтись с кем-л.

водить за нос; обманывать  
водить кого-л. за нос; долгое время обманывать кого-л.

Хазби тоже не из тех мужчин, кого можно ухватить за нос и водить за этот нос

*прост.* под самым носом у кого-л.

*прост.* из-под носа

А моя Тамара. Так какой-нибудь Хасан у меня её прямо из-под носа уведёт!

лезть не в своё дело; совать нос в чужие дела

От этих слов Афай разозлился. Какое дело этой женщине совать нос в домашние дела Афая

толкнуть носком ноги; необдуманно поступить

сам не оттолкни своё счастье

танцевать на носках

ещё сопли под носом не высохли

Он ещё совсем сопливый мальчишка, а какой умный... Влез в душу Муради

он ещё ничего не умеет; *букв.* сам нос не научился себе вытирать

И даже те, у кого ещё молоко на губах не обсохло, тоже тявкали со всех сторон

быть дотошным, педантичным

пустяком можно обидеть человека, пустяком можно его расположить к себе

вздёрнутый нос

учуял запах

наконечники стрел

пусть помирят нас клинок и наконечник стрелы!

ничего не видеть дальше собственного носа

поухаживай за стариком, а потом попроси у него совета

## фындз

|                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| хæсгарды ~<br>хъамайы ~<br>Уыцы рæстæджы куывтой хъамайы ~æй.                                                                                                                                                                                                               | остриё ножниц<br>острие кинжала<br>В те времена молились, насаживая риту-<br>альное мясо на острие кинжала<br>Царциата и Нарты стрелы грудью встреча-<br>ли, мечам – шею подставляли<br>привидение; лунатик<br>явилось привидение<br>с перебитым носом<br>с сердцем беспечным – с носом увечным<br>с большим носом, носатый<br><i>лингв.</i> носовой<br>носовые гласные<br>носовой платок<br>переносица<br>надеть очки<br>переносица чешется – быть гостю<br>Чуяло моё сердце. Чуяло, что ты сегодня<br>приедешь! Целую неделю у меня перено-<br>сица чесалась |
| <b>фындзæуæг</b><br>~ фæзынд                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>фындзæфтыд</b><br>• рог лæппу – ~                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>фындзджын</b>                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>фындзон</b><br>~ хъæлæсонтæ                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>фындзыкæлмаерзæн</b>                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>фындзырагъ</b> ( <i>бир.</i> фындзырæгътæ)<br>кæсæнцæстытæ ~ыл бакæнын<br>• ма ~ ма хæры<br>Ма зæрдæ йæ зыдта. Зыдта абон кæй<br>сæудзынæ, уый! Æнæхъæн къуыри ма<br>~ дзæгъæлы нæ хордта! <i>Изæтбег. Кæлæх<br/>фæндаг</i>                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>фындзыхуынкъ</b> ( <i>бир.</i> фындзыхуынчъы-<br>тæ)<br>• мах дæр дон нæ фындзыхуынчъытæй<br>нæ нуазæм<br>фындзыхуынчъытæ хъыдзы кæнын                                                                                                                                   | ноздри<br>мы тоже не вчера родились; мы тоже не<br>лыком шиты<br>щекотать ноздри                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>фындзыхъæл кæс фындзырагъ</b>                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>фынк</b> ( <i>бир.</i> фынчытæ)<br>~ кæнын<br>комæй ~ ракалы<br>сапоны фынчытæ<br>сапоны ~ау фехæлын<br>Куыд мæнгæфсон у амонд а дунейыл!<br>Бафу ыл кæн, æмæ фехæлдзæн сапоны<br>~ау. <i>Малиты В. Кæйдæр тетрадæй</i><br>фынчытæ канчырийæ исын<br>хуымæллæджы фынчытæ | 1. пена; 2. мыльный; взмыленный<br>пениться<br>пена изо рта идёт<br>мыльная пена<br>лопнуть как мыльный пузырь<br>Как хрупко счастье на этом свете! Дунь на<br>него, и оно растает как мыльный пузырь                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>фынкæйдзаг</b>                                                                                                                                                                                                                                                           | снимать пену шумовкой<br>пена хмеля<br>пенистый; вспенённый; мыльный                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>фынкгæнаг</b>                                                                                                                                                                                                                                                            | пенистый                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>фынкисæн, фынккалаен</b>                                                                                                                                                                                                                                                 | ложка для снятия пены, шумовка; дуршлаг                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>фынккалгæ</b><br>~ æхсæрдзæн<br>~ бæгæны<br>~ уылæнтæ<br>• комы ~йæ дзурын                                                                                                                                                                                               | пенящийся; шипучий<br>пенящийся водопад<br>пенистое пиво<br>пенящиеся волны<br>говорить с пеной у рта                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

**фынкъанхъатæ**

Арагуийы дон къæдзтæ-мæдзтæ, пырх калгæ, æнусы къæдзæхтыл йæхи æппæрста, фырмастæй урс ~ фæйнардæм пырх кодта. *Секъа. Арагуийы æлдар Нугзар*

**фынсайд**

~ фæкæнын

~ фæуын

**фынфенæгау**

Даргъ хæххон зымаг, / Уалдзыгон бо-нау, / Ныр æрымысын / Æз, ~. *Къоста. Фесаф*

**фыр** (*бир.* фырытæ)

• ~ытæ гуыппытæ кæнынц, далыстæ хизгæ

Мæ цыбыр зондæй дын загъын: ~ытæ хæцынц, мах та нæ сæртæ цауыл риссын кæнæм. *Джимиты Г. Сау мигъ*

• ~ыты гуымсæй ком арауы

• гуымдза ~ сыкъаджынимæ хæцыди 'мæ йæ йæ хъустæ дæр нал фесты

• фысы цаф ~æн нæ риссы

• хорз фиййау уæрыччы дæр тохъхъыл-~ыл нымайы

• цаваг ~ы каст кæнын

Баввахс ысты Нартæ рæгъаугæстæм æмæ кæсынц фосмæ: уæрыччытæ – далысты йæстæ, далыстæ – ~ыты йæстæ, ~ытæ – уæнгуыты йæстæ. *НК. 2*

**Фыр**

**фыр-**

**фырадæргæй**

~ фæцæй æрра кæнын

• ~ ма цы акæна, уый нæ зоны

Мæ ~ лæхурын алы диссæгтæ

Фыртагъд цыд æмæ ~ йæ сур хид акалд. *Баситы М. Иубæстаг*

**фырадджын**

~ мидбылхудт

• ~ фырмастмæ цауы

**фыранк, фæранк**

• цаф фыранчы хуызæн

**фырæгъуыссаг**

**фырæгъуыссагæй**

**фырæмбаргæ**

пенистые капли

Река Арагви, извиваясь, бурля, бросалась на вечные скалы, в сердцах разбрасывала вокруг пенистые воды

1. разочарование; 2. разочарованный

разочаровать; растаять как сон

разочароваться; обмануться

как во сне

Долгую горскую зиму, / Как весенний день, / Теперь вспоминаю / Я как сновидение

баран; одно из положений альчика в игре

бараны дерутся, а ягнята пасутся

Вот что я тебе скажу своим скудным умишком: паны дерутся, а мы чего себе проблемы создаём

от ударов баранов ущелье сотрясается

безрогий баран с рогатым бился и ещё и ушей лишился

удар овцы баран не чувствует

хороший пастух и ягнёнка за барана считает

смотреть с вызовом, как бодливый баран

Приблизились нарты к пастухам и рассматривают их скот: ягнята как годовалые барашки, барашки как бараны, а бараны как бычки у них

*астр.* Овен

очень, сильно; чрезмерно

от переживаний

сходить с ума от волнений

он вне себя от переживаний, тревоги

От переживаний несу всякую чушь

От быстрой ходьбы и чрезмерного страха с него семь потов сошло

слащавый; приторный

слащавая улыбка

что приторно начинается, горечью кончается

*зоол.* барс

как раненный зверь, яростно

недосыпание

от недосыпания

заумный

## фырæмбаргæ

|                                                                                                           |                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ митæ кæнын                                                                                              | умничать                                                                                     |
| <b>фырæмхиц</b>                                                                                           | пристрастие, склонность                                                                      |
| аивадмæ ~                                                                                                 | склонность к творчеству                                                                      |
| <b>фырæнувыдæй</b>                                                                                        | из чрезмерной преданности                                                                    |
| <b>фырæппæлд кæнын</b>                                                                                    | захваливать; перехваливать                                                                   |
| <b>фырæрхуымæй</b>                                                                                        | в отчаянии                                                                                   |
| Кларæ ~ сулæфынхъом дæр нал уыдис.<br><i>Æхсарбег. Куырды фырт</i>                                        | От отчаяния у Клары перехватило дыха-<br>ние                                                 |
| <b>фырæфсармæй</b>                                                                                        | со стыда; от чрезмерной застенчивости                                                        |
| ~ йæ цæсгом ссыгъдис                                                                                      | от смущения лицо зарделось                                                                   |
| Бирæ ныхасгæнæг нæ уыд. Ныр дæр æн-<br>цад хъуыста æмæ ~ уадултæ сыгъдысты.<br><i>Æхсарбег. Хурхæтæны</i> | Она была неразговорчивой. Вот и сейчас<br>она молча слушала, и щёки её горели от<br>смущения |
| ~ цæсгомы цъæрдтæ ссудзынц                                                                                | от стыда щеки начинают гореть                                                                |
| ~ сырх-сырхид афæлдæхын                                                                                   | стать пунцовым от стыда                                                                      |
| ~ цы фæуон, уый нæ зонын                                                                                  | не знаю, куда деться от стыда                                                                |
| ~ ма мæхи цы фæкодтаин, уый нал зыд-<br>тон                                                               | я от смущения не знала, куда себя деть                                                       |
| • чидæр ~ йæ усы 'фстау радта                                                                             | так стеснялся, что жену отдал в долг                                                         |
| • чидæр ~ йæ чъири къæйыл ныуагъта                                                                        | от чрезмерной застенчивости пирог на<br>плите оставил                                        |
| <b>фырæфсæст</b>                                                                                          | обжорство, переедание                                                                        |
| ~æй сæ рæттæ æддæдæр рауагътой                                                                            | от переедания пришлось им пояса расши-<br>рить                                               |
| • абырæг бирæгъау у: куы ~, куы –<br>'ххормаг                                                             | у абрека что у волка, то пусто, то густо                                                     |
| <b>фырæфхæрд</b>                                                                                          | большая обида, оскорбление                                                                   |
| <b>фырбирæ</b>                                                                                            | уйма                                                                                         |
| <b>фырбуцæй</b>                                                                                           | от избытка чувств, заботы, внимания                                                          |
| <b>фырбуцæн</b>                                                                                           | из уважения; с теплотой                                                                      |
| <b>фырвæллад</b>                                                                                          | переутомление; чрезмерная усталость                                                          |
| <b>фырвых кæнын</b>                                                                                       | переварить что-л.                                                                            |
| <b>фыргуист</b>                                                                                           | баран ( <i>годовалый</i> )                                                                   |
| <b>фыргуыст, фыркуыст</b>                                                                                 | непосильный, тяжёлый труд                                                                    |
| ~ кæнын                                                                                                   | выполнять тяжёлую работу; надрываться                                                        |
| • фырхуыстæй ~ хуыздæр                                                                                    | чем много лениться, лучше много тру-<br>диться                                               |
| <b>фырдис</b>                                                                                             | сильное удивление; изумление                                                                 |
| ~æй йæ бинаг æфсар æрхаудта                                                                               | от удивления нижняя челюсть отвисла                                                          |
| ~æй йæ цæстытæ ахъоппæг сты                                                                               | от изумления он глаза выпучил                                                                |
| ~æй уæлгоммæ фæцæйхауын                                                                                   | подскочить от изумления                                                                      |
| Мах та ацал-ауал азы ~æй не 'муд æр-<br>цауын нæ фæразæм                                                  | А мы уже столько-то лет не можем прийти<br>в себя от удивления                               |
| ~ы æфтыд                                                                                                  | восхищённый, изумлённый                                                                      |
| <b>фырдиссагæй</b>                                                                                        | от чрезмерного удивления                                                                     |

|                                                                                                                      |                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>фырдзаг</b>                                                                                                       | чрезмерно полный; обильный; переполненный                                             |
| <b>фырдзарм</b> ( <i>бир. фырджæрмттæ</i> )                                                                          | овчина                                                                                |
| <b>фырдзураг, фырдураг</b>                                                                                           | болтун                                                                                |
| <b>фырдырд</b>                                                                                                       | 1. говорун; спорщик; болтовня; 2. многословный, говорливый, болтливый                 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• ~ адаймаг ривæд куыройы гæркъæ-рæджы хуызæн у</li> <li>• ~ кæнын</li> </ul> | пустослов как мельничная трещотка                                                     |
| ~æй фæллайын кæнын                                                                                                   | болтать; спорить; говорить лишнее                                                     |
| ~ ыл бафтыд                                                                                                          | утомлять разговорами                                                                  |
| ~ ныл нозтæй нæ бахæцыд, нæ тыхстæй сдзураг стæм. <i>Маерзойты С. Къæхтысæр</i>                                      | словоохотливость на него нашла; разговорился                                          |
| <b>фырдызт</b>                                                                                                       | Это мы не от выпивки такие словоохотливые стали, это наша нужда нам языки развязала   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• цыт хорз у, фæлæ ~ æдзыт у</li> </ul>                                       | слишком почитаемый, боготворимый                                                      |
| <b>фырдызахæхст</b>                                                                                                  | почитать хорошо, а боготворить не при-стало                                           |
| <b>фырзæронд</b>                                                                                                     | красноречивый; велеречивый; склонный к краснобайству                                  |
| <b>фырзонаг</b>                                                                                                      | дряхлый, старый, ветхий                                                               |
| <b>фырзонагдзинад</b>                                                                                                | мнительный                                                                            |
| <b>фырзыд</b>                                                                                                        | мнительность                                                                          |
| <b>фыркатайæ</b>                                                                                                     | 1. жадность; 2. очень жадный; алчный                                                  |
| ~ мае уд мае хъуырмае свæййы                                                                                         | в тревоге; в отчаянии                                                                 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• ~ хицæн бынат нал арын</li> </ul>                                           | от отчаяния комок к горлу подкатывает                                                 |
| <b>фыркуыст</b>                                                                                                      | не находить себе места от отчаянья                                                    |
| ~æй хи марын                                                                                                         | изнурительный труд                                                                    |
| <b>фыркъа</b>                                                                                                        | изнурять себя работой; загнать себя тру-дом                                           |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• ~ ног дуармае куы ныджджих уа, уый каст кæны</li> </ul>                     | баран ( <i>от шести месяцев до одного года</i> )                                      |
| <b>фыркъæмдзæстыгæй</b>                                                                                              | <i>прост.</i> смотрит как баран на новые воро-та; смотреть недоумённо, растерянно     |
| <b>фырлæгъстæ</b>                                                                                                    | слишком застенчиво                                                                    |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• ~йæ ме ‘взаг ыстæнæг</li> </ul>                                             | чрезмерные уговоры                                                                    |
| <b>фырмæгуыр</b>                                                                                                     | от всех этих уговоров у меня язык уже стёрся                                          |
| Арф уидæгтæ кæмæн нæ уа, уыцы бæласæн бирæ цæрæнбон нæй, уымæн йæ къалиутæ ~æй джихтæ кæнынц. <i>Чеджемты А.</i>     | нищенский                                                                             |
| <b>фырмæгуырдынад</b>                                                                                                | Дерево, что глубоко корни не пустит, дол-го не протянет, веточки от слабости сви-сают |
| <b>фырмæстæй</b>                                                                                                     | крайняя бедность, пауперизация                                                        |
| ~ ныттыппыр уæвын                                                                                                    | от злости                                                                             |
|                                                                                                                      | раздуться от злости                                                                   |

## фырмæстæй

- ~ фæсæнтдзæф уæвын
- ~ фæрстæ куыннæ фæцæйтыдтой
- ~, дам, хæхтæ ныррызстысты уæд, / *Æх-сæвау нытталынг фыдæлтыккон хъæд. Дауыт. Фырмæстæй нытталынг и хъæд*

## фырмæтæй

- ~ зардæ рисы
- ~ мæ хуыссæг дæр нал ахсы
- ~ удхар кæнын
- Афтæ æнхъæл уыдтæ, æмæ нæ зыдтон æнæ мæн ~ куыд удхар кæндзынæ, уый. *Фæрниаты Б, Хадизæты амонд*
- ~ хицæн бынат нæ арын

## фырмонц

### фырнад

- ~æй акъæрт кæнын
- ~æй сцъæхтæ кæнын
- Амар æй фæлтау ~æй, / Акъах ын йæ цæст, / Фесаф æй бынтон, æгадæй, – / Бафсад æй æрмæст! *Къоста. Марходарæг*

### фырнад

### фырнадæй, фырнадæй

- ~ скъуынын
- ~ фиу зæрдæйыл схæццд

### фырнозт

- ~ кæнын

### фырнымд

- ~ лæг æдзыт у
- Чидæр æм ис. Бацу. – Хъыгдарын нæ уарзын. – Æгæр ~ дæ. *Æхсарбег. Хæххон доны уынæр*
- æхцайы хъуыддаджы тынг ~ у

### фырнымдзинад

### фыррæгъæд

- ~ кæрдо

### фыррæузонд

### фыррыкк

- ~ кæнын

### фырсæрæн

### фырт

*разг.* остолбенеть от гнева  
как не лопнул от ярости  
Говорят от злости содрогнулись горы, /  
Древний лес потемнел как ночь

от переживаний; в волнении  
сердце от переживаний болит  
от переживаний сон пропал  
от переживаний страдать  
Ты думала, я не понимаю, как ты без меня  
страдать станешь от волнения

не находить себе места от беспокойства

1. страсть; 2. пылкий; страстный  
избиение

избить до беспамятства  
наставить синяков

Лучше избежь его до смерти, / Выколи ему  
глаза, / Уничтожь его совсем с позором, /  
Только накорми его!

ожирение; чрезмерная полнота  
от полноты, от лишнего веса  
сильно полнеть; лопаться от жира  
сердце заплыло жиром  
запой

пить до невменяемости  
чрезмерно стеснительный, щепетильный;  
чопорный; церемонный  
чрезмерно щепетильный человек не в че-  
сти

– У него кто-то есть. Ты зайди. – Не люблю  
беспокоить. – Ты чрезмерно щепетилен

в денежных делах он чрезвычайно щепе-  
тилен

щепетильность; принципиальность  
перезрелый; переспелый  
перезрелая груша

легкомыслие  
фырканье, храп (*лошади*)

фыркать, храпеть

слишком энергичный, активный, предпри-  
имчивый

сын

|                                                                           |                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| ● ~ хъуамæ фыды кад мæрдтæм ма ауадза                                     | славу отца должен сын продолжить                                |
| æз мæ фыдæн ~æн нæ райгуырдтæн                                            | Я не я; не будь я сын своего отца                               |
| ● барон-барон – лæджы ~, æгæр барон – куыдзы ~                            | терпеливый – молодец, а слишком терпеливый – глупец             |
| иу мад, иу фыды ~тау                                                      | как родные братья                                               |
| иунæг ~                                                                   | единственный сын                                                |
| сахъгуырд ~тæ                                                             | смельчаки                                                       |
| усы ~                                                                     | пасынок                                                         |
| хæсгæ ~                                                                   | приёмный сын                                                    |
| хистæр ~                                                                  | старший сын                                                     |
| <b>фыртагъд</b>                                                           | 1. торопливый, поспешный; 2. торопливо, поспешно                |
| <b>фыртагъдæй</b>                                                         | в спешке; второпях                                              |
| <b>фыртардæй рафтын кæнын</b>                                             | загнать; замучить ездой, гонкой                                 |
| <b>фыртарст</b>                                                           | 1. перепуг; 2. сильно перепуганный                              |
| <b>фыртарстæй</b>                                                         | с перепугу; в страхе                                            |
| <b>фыртæвдæй</b>                                                          | от сильного жара; сгоряча; в раздражении                        |
| ~ зынг фестын                                                             | воспламениться от жара; вспыхнуть                               |
| <b>фыртæригъдæй</b>                                                       | от чрезмерной жалости; из сострадания                           |
| Æмæ сын ~ мæ зардæйы тугтæ нык-кæлынц. <i>Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ</i> | Из сострадания к ним у меня сердце кровью обливается            |
| <b>фыртæссæй</b>                                                          | от страха                                                       |
| ~ был ихæн риз бахæцыд                                                    | его лихорадит от страха                                         |
| <b>фыртуаг</b>                                                            | хим. перекись                                                   |
| <b>фыртыфырт</b>                                                          | внук ( <i>сына сын</i> )                                        |
| <b>фыртыхст</b>                                                           | сильное беспокойство; душевное страдание; безвыходное положение |
| <b>фыртычызг</b> ( <i>бир. фыртычызджытæ</i> )                            | внучка ( <i>дочка сына</i> )                                    |
| <b>фыруарзт</b>                                                           | пристрастие, склонность                                         |
| <b>фыруæрæх</b>                                                           | мешковатый ( <i>о платье</i> )                                  |
| <b>фырфæлмæст</b>                                                         | переутомление                                                   |
| <b>фырфæсмонæй</b>                                                        | сильно сожалел; в раскаянии                                     |
| ● ~ къухы фыдтæ хæрын                                                     | локти кусать; сильно сожалеть                                   |
| <b>фырхаст</b>                                                            | перекормленный                                                  |
| <b>фырхæлæгæй</b>                                                         | от чрезмерной зависти                                           |
| ~ мæлын                                                                   | быть очень завистливым; <i>букв.</i> умирать от зависти         |
| ~ тъæппытæ хауын                                                          | разрываться от зависти                                          |
| ~ уæлæмæ дар не срæзыд                                                    | он не вырос от избытка хитрости                                 |
| ● ~ цæсты фиутæ тайынц                                                    | умирать от зависти                                              |
| ● иутæ цардæй къæртт æппарынц, ин-нæтæн та сæ ~ сæ цæсты фиутæ тайынц     | Одни живут в роскоши, а другие от зависти к ним умирают         |

## фырхæраг

---

### фырхæраг

#### фырхæрд

- адзал ~æй дæр æрцауы
- ~ арсаен дæр нæ тæйы
- ~ кæнын

#### фырхинæй

- ~ уæлæмæ дæр не срæзыд

#### фырхиуарзт

Йæ ~æй зæрдæйы тых сæры магъзыл  
фауæлахиз. *Фæрниаты Б. Мады рæдыд*

#### фырхудагæй

- ~ ратул-батул кæнын
- ~ мæ æртæнтæ фæрыстысты

#### фырхуыст

- ~æй фыргуыст хуыздæр

### фырхъал

#### фырхъалæй

- йæ ~ йыл хуыз нæ хæцы
- йæ ~ нæ
- йæ ~ цы ракаена, уый нæ зоны
- сæ ~ сины фыд нал хордтой
- уæлбикъон йæ ~ хъайла цагъды

#### фырхъæздыг

- ~æй ракал-ракал кæнынц
- ~ бæстæ

#### фырцæрæгджын

#### фырцæрæгджынад

#### фырцин

- ~ы æфтыд

#### фырцинæй

- ~ хицæн бынат нал арын

#### фырцыбæлæй

#### фырцыбыркъух

#### фырцымыдисæй мæлын

#### фырыстонг

- иу фырафсæстæй куырм у, иннæ та – ~æй

#### фырыстыд

#### фырыстыр

#### фырыхъул

обжора

обжорство

смерть и от обжорства наступить может

обжорство и медведю выходит боком

обжираться, наедаться до отвала

от избытка хитрости

от хитрости даже не вырос

чрезмерное самолюбование

От самовлюбленности сердце взяло верх

над разумом

со смеху

кататься со смеху

я смеялся до колик

избыток сна; долгий сон

чем много лениться, лучше много трудиться

слишком гордый, надменный, спесивый

от избытка чего-л.; от пресыщения / пресыщенности

от него одна тень осталась из-за избытка всего

не от хорошей жизни

дурит от безделья / пресыщения; с жиру бесится

от пресыщенности они стали слишком привередливыми / разборчивыми в еде

привередливый от жира бесится

очень богатый; роскошный

не знают, куда девать свое богатство

очень богатый край

перенаселенный

перенаселенность

восторг, избыток радости; восхищение

восхищенный

от радости, на радостях

не находить себе места от радости

введённый в соблазн

крайняя бедность

сгорать от любопытства

проголодавшийся, очень голодный

кто от сытости ничего не видит, кто от голода

хваленный; захваленный

1. колосс; 2. колоссальный

крупный альчик, бабка



~ы хуызæн лæппу

Магуыр сæ ныййарджытæ, ~ы хуызæн хъæбултæй æнæхæй чи фæци. *Фæрниаты Б. Сæфт хъæбул*

# фыс

• ~ æдылы у: бирæгъ æй куы хæры, уæд иннæтæ та бирæгъмæ смудынц æмæ фæцагъды ваййынц

• ~ – комы, сæгъ – хохы.

• ~ сæгъы фæдыл цæуы, фæлæ сæгъы хизæнтæм нæ хизы

• ~æн йæ царм кæрцаг у, йæ царв та бæркад у

• ~тæй зæддаг – хицæн, хуыскъаг – хицæн

~ты дзуг

• ~ы комæй хал нæ раласдзæн

Нæ уыди сыхбæсты сæрыстыр, йе хъал, / Нæ раласта никуы ~ы комæй хал. *Дауыт. Чабæхан*

• ~ы цæф фырæн нæ риссы

• æдде ~ уыд, мидæгæй та бирæгъ

Искуы дæр ма ~ йæхицæн бирæгъæй цæдис амбал кæны. *Æхсарбег. Хурхæтæны*

• гæбæр ~

• далыс бонхуыздæр кæны, ~ – бонвыдæр

• дзуджы астау хæццæ ~ бæрæг у

• зæддаг ~ фырæй кадджындæр у

• нæ ~тæм раздæхæм

• рагон лæг йæ ~тæ лæсчъы радта, йæхæдæг та лæскъ райста

• сау ~ фырæхсадæй амард

• тарст ~ ног кулдуармæ куыд кæсæ

• хуыскъ ~ зæддаг ~æн æлдар у – тыхыл кæны

• хуыскъ ~ нæл ~ы 'мдых у

# фысвос

~ дарын

• иу ~æн – авд фыййауы

# фысвосдарæг

# фысвосдарын

# фысгæс

# фысдон (бир. фысдæттæ)

крепкий славный малыш; парень, что надо  
Бедные их родители, которые лишились таких славных сыновей

овца

овца глупа, её волк загрызть хочет, а другие бараны принюхиваться начинают и сами пропадают

овцы в ущелье, козы в горах

овцы за козлом ходят, но так высоко как козёл не заходят

шкура овцы для шубы, а масло для изобилия

овцы отдельно, яловые отдельно

стадо овец

(и) мухи не обидит; не обидит слабого

Не было среди соседей гордецов или зазнаек, / Никто никогда бы и мухи не обидел

удар овцы баран не чувствует

снаружи овечка, а в доме волк

Разве баран берет когда в союзники волка

паршивая овца

барашек с каждым днём сил набирается, а овца день ото дня хуже становится

заблудшая овца в отаре выделяется

овцематка выше барана ценится

вернемся к нашим баранам

своих овец отдал на содержание, а сам на содержание скот взял

во всем нужно знать меру

смотреть как перепуганный баран на новые ворота

бесплодная овца овцематку побеждает силой

яловая овца силой что баран

баранта; мелкий рогатый скот

разводить мелкий рогатый скот

у семи нянек дитя без глаз

овцевод

овцеводство

пастух овец

овчарня

## фысдзарм

### фысдзарм (бир. фысдзармттæ)

- бирагъ ~ы тыхтæй
- ~ бирагъы цармæй раивын

Уайтагъд пъялицæйы æрбалæууыд æмæ  
бынтондæр йæ ~ бирагъы цармæй ра-  
ивта. *Хъæйттаты С. Аенæном обау*

### фыссæг (бир. фысджытæ)

номдзыд ~

райдайгæ ~

Райдайгæ ~мæ сфæлдыстады зынг æмæ  
поэтикон уынынад куы нæ уа, уæд  
йæ фыдæбæттæ хæрздзæгъæлы сты.  
*Абайты Э. Р. 17.10.2019*

фысджыты цæдис

фысджыты цæдисы сæрдар

фыссæджы курдиат

фыссæджы къухфыст

фыссæджы сфæлдыстад

### фыссæггонд (бир. фыссæгæндтæ)

#### фыссæн

~ машинкæ

~ стьол

~ чиныг

~ фæйнæг

#### фыссæнгарз

- хатгай ~ æхсарæй тыхджындæр у

#### фыссын

- ~æй фыст дæр мæм нæу

æмхæстæй ~

кæрæдзимæ ~

кърандасæй ~

тагъд ~ы æгъдæуттæ

#### фыссынад

~ райрæзын кæнын

~ы цыртдзæвæнтæ

кириллон ~мæ раивын

#### фыст

~ равзарын

- ~ цы ‘рцæуа, уый сартæй дæр нал  
скъахцынæ

#### фыстæг (бир. фыстæгтæ, фыстæджытæ)

арфæйы ~

æмбарынгæнæн ~

дзуаппон ~

хæстон фыстæджытæ

овчина

волк в овечьей шкуре

сменить овечью шкуру на волчью

В ту же минуту примчался в полицию и,  
окончательно сбросив свою овечью шку-  
ру, предстал волком

1. писатель; поэт; 2. пишущий

именитый писатель

начинающий автор

Если начинающим авторам не достаёт  
творческого огонька и поэтического ви-  
дения, то их усилия совершенно напрасны

Союз писателей

председатель Союза писателей

талант писателя, поэта

рукопись писателя

творчество писателя

писака, бумагомаратель

письменный; записной

пишущая машинка

письменный стол

записная книжка

доска (*классная*); пишущий

ручка

иногда перо разит сильнее меча

писать

он ничего для меня не значит

писать слитно

переписываться

писать карандашом

скоропись

письменность

изобрести письменность

памятники письменности

перейти на кириллицу

1. письмо; писание; 2. написанный

разобрать почерк

что написано пером, не вырубишь топо-  
ром

письмо

поздравительный адрес

объяснительная записка

ответное письмо

фронтовые письма

фыстагхæссæг

фыстисæг

фыстуац

фыстхалæн

фысым

Дзæуджыхъæуы дæр нæ бацагуырда нæ ~, нæ уæзæгуат. *Ашæх. Батраз æмæ Лиза*

• ~ æмæ уазæг, цæхх æмæ кæрдзын, стæй дзуапп фондз æфсымæры сты  
~ æмæ уæзджытæ райстой кæрæдзийы къухтæ. *Умар. Стъалы куы скаеса*

~ бакæн

• ~ – бирæгъ, уазæг – фыс

~ ивын

• ~ йæ рæдыдыл куы сæтта, уæд æй уазæг дæр уромы

~ кæнын

~ нæм бакæ

• ~ уазæджы фæрцы фæцæл кодта

~ уæвын

Дæуæй хистæр ничи ис ~тæм, зæгъгæ, йæ хистæрæн сбадын кодтам. *Куыдзæг. Илас Аернигон*

• ~ фыд бахордта, уазæг та стæг бахсыдта

• ~ аивæг уазæг – дзæгъæлдзу

• æвзæр ~æн уазæг уынаффæ кæны

• уазæг цæттæ, ~ æдзæттæ

– Æмæ ирон æмбисонд нæ зоны, – худгæ бакасти Белæ Темырмæ, – уазæг цæттæ, ~ – æдзæттæ. Ныббардзæн нын. Æццæй, Темыр?! *Умар. Стъалы куы скаеса*

• уазæг ~ы дуар йæ риуæй кæны

• уазæг ~ы бар у

• уазæг уазæджы нæ уарзта, ~ та – сæ дыууæйы дæр

мидæмæ, ~ уын стæм

фæрныг ~

письмоносец

принтер

статья

резинка для стирания написанного

хозяин; лицо, оказывающее гостеприимство

И в Дзауджикау тоже он не стал искать, ни у кого можно остановиться, ни гостиницы

хозяин, да гость, соль, да хлеб, да ещё беседа – пять родных братьев

Хозяин и гости пожали друг другу руки

будь гостем

гость в распоряжении хозяина; *букв.* хозяин – волк, гость – овечка

переходить, переезжать в другой дом

если хозяин свои ошибки признаёт, гость стерпит

останавливаться в гостях; делать остановку в пути

предлагаю тебе ночлег

гостя угощал и себя не забывал

оказывать гостеприимство

Сказали, мол, старше тебя у хозяев никого нет, и посадили его за тамаду

хозяин мясо доедал, гость кости глодал

гостеприимного хозяина на другого только празднующийся гость меняет

плохому хозяину гость указ

гость уже на пороге, а хозяин ещё на полдороге

– А он не знает осетинскую поговорку, – и Белла со смехом взглянула на Темыра, – гость на пороге, а хозяева ещё на полдороге. Простит нам. Ведь правда, Темыр?

гость дверь хозяина дома грудью открывает

гость в воле хозяина

один гость другого не жаловал, а хозяин – их обоих

милости просим, желанными гостями будете

щедрый / богатый хозяин

## фысым

- фæрныг ~ æн йæ фиййау дæр хъæлдзæг вæййы – сау къæдзæхы сæрыл кафгæ 'мæ заргæ кæны

- хорз ~ уазæджы цур йæхи фæцух кæнын

- хорз ~ æй къах нæ хæссы

- хорз уазæг йæ ~ æй хъаст нæ хæссы цæхх æмæ дын кæрдзынæй ~ стæм

### фысымдон

### фысымуат

### фысыфид

### фых

- ~ хойраг бирæ нæ хæссы

- ~ хойраг мыггагæн нæ бæззы

- чи ~, чи хом зæгъы

балы ~

### фыхæй

- хуыскæл ~ хуыздæр у, уизза – хомæй

### фыхдон

### фыхсæг

лимоны туаг дон сыгъдæг кæны цайдон йæ ~ æй

### фыххъуаг, фыцынхъуаг

### фыцгæ

~ дон

### фыццаг (бир. фыццагтæ)

- ~ амонд – цардæфсæст, дыккаг амонд – мæстæлгъæд

- ~ ауæдз хох у

~ æмбæлæг

~ бакастæй

~ бакастæй зæрдæмæ чи нæ фæцыдаид, ахæм адæймаг нæ уыд. *Умар. Цард тындзы сæ размæ*

~ бонтæй фæстæмæ

~ бынат

~ гуыр

- ~ дæ хорзы кой айхъуысын кæн, стæй де 'взæр никайуал бауырндзæн

у щедрого хозяина и пастух не тужит, живёт – на вершинах пляшет и поёт

хороший хозяин себя накажет, но гостю ни в чём не откажет

от доброго хозяина ноги прочь не несут, уходить не хочется

добрый гость на хозяина не сетует

заходите на хлеб-соль

гостиница; ночлег, место ночлега

место для ночлега; гостиница

баранина

1. варенье; 2. варёный, сваренный, печёный; кипячёный

варёная еда быстро портится

то, что сварить, уже не прорастет

вам не угодишь

вишнёвое варенье

в варённом виде

репа вкуснее варёной, а толстый корень – сырым

кипяток

накипь

лимонная кислота хорошо очищает чайник от накипи

недоваренный; недопечённый; недокипячённый

кипящий; бурлящий

кипящая вода, кипяток

1. начало; 2. первый, начальный, первоначальный; передовой, передний; 3. сначала, первоначально, ранее; впереди

первый брак в удовольствие, второй на горе

*букв.* первая межа – гора

первый встретившийся; первый попавшийся

с первого взгляда

Он был из тех людей, что нравятся с первого взгляда

с самых первых дней

первое место; первенство

первенец

заработай доброе имя, и в плохое о тебе уже не поверят

|                                                                                     |                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ дунеон хæст                                                                       | Первая мировая война                                                                              |
| ~ зæнаг                                                                             | первенец; перворожденный                                                                          |
| • ~ зæнаг – халоны хæссинаг                                                         | перворожденный долго не живёт                                                                     |
| • ~ кад сæры кад у, дыккаг – бæрзæйы кад, æртыккаг – уæны кад                       | главная застольная почесть – голова жертвенного животного, вторая – шея его, третья – лопатка его |
| • ~ къæхдзæф зын вæййы                                                              | трудно сделать первый шаг                                                                         |
| ~ кærкуасæны                                                                        | с первыми петухами                                                                                |
| Æхсар райгуырди ~ кærкуасæны, Æхсæртæг та райгуырди дыккаг кærкуасæны. <i>НК. I</i> | Ахсар родился с первыми петухами, Ахсартаг родился со вторыми петухами                            |
| ~ къæпхæны диплом                                                                   | диплом первой степени                                                                             |
| ~ нæ дæн, фæлæ фæстаг дæр нæ удзынæн                                                | я не первый, но и не последний по счёту                                                           |
| ~ ныхас уымæ хауы                                                                   | право первого слова принадлежит ему                                                               |
| ~ рæнхъытæ                                                                          | первые ряды                                                                                       |
| ~ сныхасæй дæр бæрæг уыд                                                            | с первых слов было понятно                                                                        |
| ~ сорт                                                                              | первый сорт                                                                                       |
| ~ хæдивæг                                                                           | первый заместитель                                                                                |
| • ~ хонæг – кадджын, дыккаг хонæг – æфсарм, æртыккаг хонæг – æгад                   | одно приглашение – знак уважения, второе – уже стеснение, третье – бесчестье                      |
| • ~ хъæстгæнæджы алчи раст фенхъæлы                                                 | кого первым выслушаешь, того сторону и возьмёшь,                                                  |
| • ~иу адамæн дзырд уыди, ныр хъуыдаг гæххæттæй фидаргæнгæ 'рцыд æппæты ~            | раньше, бывало, на слове всё держалось, а теперь на бумаге                                        |
| • æппæт адамæн фыццагтæ уæвæн нæй                                                   | прежде всего; первым делом; сразу же                                                              |
| • дæ ~ нæ цы скодтай?                                                               | все не могут быть первыми                                                                         |
| • зарæджы сæйраг æмæ фидисы ~ фæци исты искай ~ скæнын                              | что ты к нам пристал?                                                                             |
| • уазæг ~ куыд фена, афтæ 'нхъæлы                                                   | стал героем позорной песни и пересудов                                                            |
| <b>фыццагад</b>                                                                     | подарить, отдать что-л. кому-л.                                                                   |
| материйы ~                                                                          | что первое гость увидит, то и подумает                                                            |
| <b>фыццагбæрцон</b>                                                                 | <i>филос.</i> первичность                                                                         |
| <b>фыццагдæр</b>                                                                    | первичность материи                                                                               |
| <b>фыццагзæддæг</b>                                                                 | первостепенный                                                                                    |
| <b>фыццагау</b>                                                                     | во-первых; прежде всего                                                                           |
| <b>фыццагмайон</b>                                                                  | первотельная; корова, отелившаяся в первый раз                                                    |
| <b>фыццагон</b>                                                                     | по-прежнему, как прежде                                                                           |
| ~ хуыз фæивын                                                                       | первомайский                                                                                      |
| <b>фыццаградон</b>                                                                  | прежний; древний                                                                                  |
| ~ æххуыс                                                                            | изменить прежний вид                                                                              |
| ~ æххуыс бакæнын                                                                    | первоочередной; первостепенный                                                                    |
| ~ хæс                                                                               | первая помощь                                                                                     |
|                                                                                     | оказать первую помощь                                                                             |
|                                                                                     | первоочередная задача                                                                             |

## фыццаграйдайән

**фыццаграйдайән**

**фыццагсортон**

**фыццагуәвәг** (*бир. фыццагуәвджытә*)

**фыццаджы**

Темыр куы сыздахт, уәд ~ Беләйы нал  
сәййәфта: иуварсырдәм әм әфсәр-  
мыгәнгә әрбакасти әцәг чызг. *Умар.*  
*Стәлы куы скәса*

• ләг ~ фыццаг хъуамә йәхи бамбара

**фыццаджыдәр**

~ зәгъын хъәуы уый, әмә

әппәты ~

ләг әппәты ~ йә мадәлон әвзаг базоны

**фыццаджыхуызән**

**фыццагәймаг, фыццагәм**

**фыццагты**

**фыцын**

багәны ~

дон ~

• йә тых цәджджинагау фыцы

йә маст фыцы

мастәй йә туг фыцы

пәлхъ-пәлхәй ~

уәларт ~

хи мидәг ~

хъәдур ~

первоначальный

первосортный

первобытный

1. прежний; 2. первым долгом, в первую очередь

Когда Темыр вернулся, то прежней Беллы уже не застал: искоса и стесняясь, на него посматривала взрослая девушка

перво-наперво человек должен в себе разобратся

во-первых, прежде всего; главное, главным образом; первым долгом, в первую очередь

во-первых, необходимо сказать следующее

прежде всего; перво-наперво

прежде всего человек узнаёт свой родной язык

прежним образом

первый

поначалу

1. варение; варка; 2. варить(ся); жарить, печь; кипеть; кипятить

варить пиво

кипятить воду

сила бурлит в нём

его злоба кипит

он кипит от гнева

бурно кипеть

вариться на огне

кипеть от злости

варить фасоль

## Х

## хабайраг

## хабар (бир. хабартта)

~ айхъуысти

~ базонын

● ~ дымгайы базыртыл тæхы

~ иуыл хæрттæй нæу

– ногæй ницы? уый йæхæдæг хорз ~ у

ницы кæны, ~ дæр нæу

~ дзы нæй

● ~ дзыхæй дзыхмæ цауы

Исчи дыл къæм фæдта, зæгъгæ, æмæ  
уыцы ~ дзыхæй дзыхмæ ацыд, уæд дзы  
фæстагмæ гобанваг къумбил рауайы.

*Ладемыр. Артдзæст*

~ сарæй бынмæ радзурын

~ хорз нæу

адамы зæрдæ цауыл фæлаууыдаид,  
ахæм ~ нæ уыди

ахæм хабæрттæ

æцаг хабæрттæ

● ацы дунейы иу ~ дæр никуыма басусæг

● æвзæр ~ дымгайыл бады, хорз ~ та  
фистæгæй цауы

● æвзæр ~ дугъон бæхæй тагъддæр тæхы  
æвирхъау ~

æдзух уыцы иу ~ кæнын

æнагъæддаджы ~æй фæтæрсын кæнын

æнаенхæлæджы ~

æнахуыр ~

æрæмысгæ ~

æхсызгон ~ фехъуысын

гъе, уый дын йæ ~

● зæронд хабæрттæ хурмæ хæссын

зынгæ ~æй ницы фехъусын кæнын

мысгæ хабæрттæ

ницы ~ дзы и

рагон хабæрттæ

1. известие, новость; 2. известный

известие; новость; случай; происшествие

разнеслась весть

понимать, как обстоят дела, понимать по-  
ложение

новости ветром разносятся

дела обстоят не лучшим образом

– ничего нового? уже хорошо

не важно, это не стоит упоминания

от него нет известий; он не пишет

молва распространяется; весть все пере-  
сказывают

Если на тебе пушинку кто увидит, и слух  
об этом пойдёт, то под конец из этой пу-  
шинки шерсти выйдет на целый матрац

последовательно всё рассказать

дела плохи

не было ничего достойного внимания

вот такие пироги, вот так обстоят дела

действительные события

на этом свете всё тайное становится явным

худые вести не лежат на месте, а хорошие  
доходят медленно

плохая молва на крыльях летит

чрезвычайное событие; ужасающая весть

твердить об одном и том же

переполошить небывалым известием

неожиданная новость, непредвиденный  
оборот дела, казус

исключительный случай; дело

надуманная, притянутая за уши история

услышать радостную весть

вот (тебе) и весь сказ

ворошить прошлое

не сообщить ничего важного

вымыслы; измышления, домыслы

ни ответа, ни привета

старая история, дело прошлое, старая пес-  
ня

## хабар

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ● рагон / зæронд ~ мысын, уыдайын<br>радзырд амад у æцæг хабæрттыл<br>рæстæгмарын хабæрттæ кæнын<br>сусæг ~<br>● сусæг ~ хурæргомай нæ фæчындауы<br>тæссаг ~æй дзы ницы ис<br>уæззау ~<br>уый номгæнæн ~ нæу<br>уыцы ~ чи нæ зоны<br>фæстаг хабæрттæ<br>хæдзары хабæрттæ хурмæ хæссын<br>хабæрттæ сæрæй бынмæ радзурын | ворошить прошлое<br>рассказ основан на реальных событиях<br>убивать время за разговорами<br>секрет<br>о тайном прилюдно не говорят<br>бояться нечего<br>печальная весть<br>это чести не делает<br>это всем приевшаяся новость<br>последние известия<br>выносить сор из избы<br>рассказать обо всём с начала до самого конца<br>расспрашивать<br>подробно расспросить о новостях<br>расспросить о работе<br>сообщать новости; случай, происшествие<br>подробно обсудить события<br>вести с войны<br>это непристойно<br>обсудить факты биографии<br>радостная весть, событие<br>в чём дело?, что случилось?<br>какие новости?<br>по слухам, понаслышке<br>рассказчик; <i>этн.</i> человек оповещающий о поминках<br>сказитель – это не просто рассказчик<br>специальный вестовой оповещает о поминках<br>В осетинском обществе о смерти оповещает специальный вестовой, а о поминальных событиях – о дне похорон, сороковинах и годовщине – отдельный вестник<br>рассказчик<br>лезть в душу кому-л.; выпрашивать<br>1. вестник; вестовой; ординарец; 2. информационный<br>Говорит ей Шатана: – О, ласточка, стань моей посланницей!<br>С одной стороны, они только вести сообщают, с другой, а с кем ещё посоветоваться по вопросам жизни сельчан |
| хабæрттæй фæрсын<br>хабæрттæй фæрафæрс-бафæрс кæнын<br>куысты хабæрттæй афæрсын<br>хабæрттæ кæнын<br>хабæрттыл бæстон æрныхас кæнын<br>хæстон хабæрттæ<br>худинаджы ~ у<br>царды хабæрттыл æрдзурын<br>цины ~<br>цы ~ у?<br>цы хабæрттæ ис?                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>хабарæй</b><br><b>хабаргæнæг</b> ( <i>бир.</i> хабаргæнджытæ)                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| таурæггæнæг хуымæтæг ~ нæу<br>зианы кæндтыты вæййы ~                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Ирон царды адаммæ мæрды фæдыл ис<br>хъæргæнæг, йæ ныгæнæн бонмæ, йæ<br>дыууисæдзæм боны æмæ афæдзы кæнд-<br>тытæм та ~. <i>Р. 14.10.2017</i>                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>хабардзурæг</b> ( <i>бир.</i> хабардзурджытæ)<br><b>хабармондаг уæвын</b><br><b>хабархæссæг</b> ( <i>бир.</i> хабархæсджытæ)                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Сатана йæм дзуры: – О, мæнæ зæрва-<br>тыкк, ~ мын фæу! <i>НК.4</i><br>Иуæй ~ сты, иннаммæй та уыдонæй хуыз-<br>дæр кæимæ ауынаффæчындæ уыдзæн<br>хъæуы цардыл. <i>Мæрзойты С. Къæхты-<br/>сæр</i><br>~ фæрæзты кусджытæ<br>дзыллон ~ фæрæзтæ                                                                           | работники информационных служб<br>средства массовой коммуникации                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |



|                                                                                                                                         |                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| хорз ~                                                                                                                                  | вестник радостного события                                                                       |
| • хорз ~ дәр әмә фыдгойгәнаг дәр бәлццон ләг вәййы                                                                                      | и хороши вести, и слухи путники разносят                                                         |
| <b>хабәртгәисән</b>                                                                                                                     | приёмный                                                                                         |
| ~ радиоцентр                                                                                                                            | приемный радиоцентр                                                                              |
| <b>хабә-сабә</b>                                                                                                                        | <i>разг.</i> неряха; неряшество                                                                  |
| <b>хабедзен</b>                                                                                                                         | какой важный! ( <i>ироническое замечание</i> )                                                   |
| мәләты ~                                                                                                                                | подумаешь, какой важный; то же мне цаца                                                          |
| – Ды та куыд әмбарын, афтәмәй дә Тараты Катя? – Әз дән уыцы ~, – дзуапп радта әрәджиау Катя. <i>Ашәх. Катя</i>                          | – Ты, как я понимаю, Тараева Катя? – Да, эта важная птица я, – помешкав, ответила Катя           |
| <b>хада</b> ( <i>бир.</i> хадатә)                                                                                                       | гроздья съедобного растения                                                                      |
| <b>хадзонәг</b> ( <i>бир.</i> хадзонджытә)                                                                                              | кривая, ломаная (линии); крючок                                                                  |
| <b>хадзы</b>                                                                                                                            | <i>рел.</i> хаджи ( <i>совершивший «хадж», паломничество в Мекку</i> )                           |
| ~ ацауын                                                                                                                                | отправиться в хадж                                                                               |
| <b>хай</b> ( <i>бир.</i> хәйттә)                                                                                                        | доля, часть; порция; лепта                                                                       |
| ~ арвитын                                                                                                                               | послать подношение, долю                                                                         |
| хәдзармә хәйттә арвитын                                                                                                                 | послать в дом долю угощения с мероприятия                                                        |
| ~ кәнын                                                                                                                                 | выделять, предназначать долю, часть                                                              |
| Цъус куы уа дәумә кәрдзын, / Де 'мбәлттән дзы бака ~. <i>Дәуыт. Гәмәт</i>                                                               | Даже если у тебя хлеба краюха, / Поделись ею с друзьями                                          |
| • нард ~ бакәнын искәмән                                                                                                                | щедро оделить кого-л.                                                                            |
| ~ ратонин                                                                                                                               | урвать долю                                                                                      |
| Амәндты хуыздәр дә ~!                                                                                                                   | Самого большого счастья тебе!                                                                    |
| ахсджаг ~                                                                                                                               | желанная доля                                                                                    |
| әмбалы ~ райсын                                                                                                                         | <i>охотн.</i> взять долю добычи, причитающуюся товарищам удачливого охотника                     |
| әмхуызон ~ бакәнын                                                                                                                      | выделить одинаковые доли                                                                         |
| Әрдзы цыдәриддәр хорздзинадәй ис, уыдон адәмән иумәйаг хъуамә уой, се 'ппәтән дәр дзы хъуамә әмхуызон ~ уа. <i>Максим. Райсомы мигъ</i> | Все богатства природы должны быть в общем пользовании, доля каждого в них должна быть одинаковой |
| әнә ~ фәуын                                                                                                                             | остаться обездоленным                                                                            |
| Цы ма мын кәндзынә? / Дә цәстытысыгәй / Әнә ~ фәуыздән мә мард!. <i>Къоста. Әнә хай</i>                                                 | Чем ты мне ещё поможешь? / Твои слёзы / Не омоют мою смерть!                                     |
| әнәбайсгә ~                                                                                                                             | неотъемлемая часть                                                                               |
| әнәфәхицәнгәнгә ~                                                                                                                       | неотъемлемая часть                                                                               |
| әртыккаг ~                                                                                                                              | треть; третья часть                                                                              |
| әфсәддон ~                                                                                                                              | воинская часть                                                                                   |
| • әхсәвы ~ нә уагъдәуы                                                                                                                  | не положено оставлять недоеденный кусок на ночь                                                  |
| • бирагъы ~                                                                                                                             | костистая часть                                                                                  |
| • бирагъы кяхыл ~ бәттын                                                                                                                | доверь лисе курятник                                                                             |
| буары хәйттә                                                                                                                            | части тела                                                                                       |

## хай

де 'ххуысы ~ бакæн

- дуры гуыбынаы дæр тонаы ~ рака-нын

дыууæ ~ыл адих кæнын

дзаджджындæр хайтгæ райсын

Хистæй уæд, куывдæй уæд, хуыздæр хайтгæ цыдысты Лексойы хæдзармæ.

*Арсен. Декрет*

зæххы ~

- зындзинад мæгуыры ~ у

ивæн хайтгæ

- йе 'фхæрды ~ – йæ худинаджы кой

искай ~ æдзухдæр стырдæр зыны

- иסקай ~мæ æнхæлмæ кæсын

искай(ы) ~ бауын

кайдæр ~ бауын

Сæ фыды уæзæг кæстæр фырты ~ бацы

къаннагдæр ~

- къобалайы цафай дæр ын ~ ис

ладжы ~

Сылгоймаг йæ ладжы ~ы йæ мойæ буц-дæр фæдары

лыстæг хайттыл дихтæ кæнын

- мæ ~ыл нæ кæуын, фæлæ ме 'гадыл кæуын

- мæ уазæджы ~ дæр æмæ хуынды ~ дæр маен ысты

- раст уарæг – æнæ ~

- сагъæсты ~ бакæнын

- суджы ~ артмæ æппарын

Цы арт ссыгъд, ууыл алчидæр йæ суджы ~ æппæрста, æмæ арт тынгæй тынгдæр сыгъд. *Гастæн. Дысоны фын*

уый мæ ~ фæци

фронты раззаг ~

фылдæр ~

царды фылдæр ~

хайтгæ кæнын

- хи халы ~ бахæссын

- хионы иסקай хæдзары стыр ~æ ма хынц

хуыздæр ~

- цæвæгæн йæ иргæвæг – йæ Хуыцауы ~

**хайад** (*бир.* хайадтæ, хайæдтæ)

прими участие, помоги, чем можешь

отовсюду урвать; даже из камня извлечь для себя пользу

разделить пополам

урвать самые лакомые куски

И что с поминок, что с пиров лучшее и отборное посылалось в дом Лексо

участок земли

удел бедняка – тяготы

запчасти

его обида – позорный слух

в чужих руках ломоть всегда велик

разевать рот на чужой каравай

достаться кому-л.

достаться кому-л.

Отчий дом достался младшему сыну

меньшая доля

ему от всех достается

возлюбленный

Женщина возлюбленного больше мужа лелеет

делить на мелкие части

плачу, не оттого, что доли лишился, плачу, что осрамился

хотеть одновременно всего; и застолье не пропустить, и с собой долю с пира унести

кто по справедливости делит, себе долю не выделяет

погрузить(ся) в печаль

разжигать страсти; подбрасывать дров в огонь

В полыхнувший костёр каждый подбрасывал свою вязанку дров, и огонь разгорался всё сильнее

это досталось мне

передовая

большая часть

большая часть жизни

делить на части

внести свой посильный вклад

в чужом доме своего близкого не наделяй лучшим

лучшая доля; лучший кусок

разнимающий для дерущегося – ангел-хранитель

отделение, отдел; филиал; участие

|                                              |                                                      |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| ~ исын                                       | участвовать                                          |
| куысты ~ райсын                              | принять участие в работе                             |
| адæмон ахуырады ~                            | отдел народного образования;                         |
| ахуыры ~                                     | учебная часть                                        |
| ахъаззаг ~ райсын                            | принять заметное участие                             |
| æвзарæн хайæдтæ                              | избирательные участки                                |
| банчы ~                                      | филиал банка                                         |
| бынæттон ~                                   | местное отделение                                    |
| зынгхуыссынгæнæн ~                           | пожарная часть                                       |
| милицæйы ~                                   | отделение милиции                                    |
| æххуысагур фæсидын пъæлицæйы ~мæ             | обратиться за помощью в отделение полиции            |
| рынчыны исæн ~                               | приёмный покой                                       |
| <b>хайадисæг</b> ( <i>бир.</i> хайадисджытæ) | 1. участник; 2. причастный                           |
| ~бæстæтæ                                     | страны-участники                                     |
| ерысты хайадисджытæ                          | участники соревнований                               |
| комкоммæ хайадисджытæ                        | непосредственные участники                           |
| фембæлды хайадисджытæ                        | участники встречи                                    |
| хæсты ~                                      | участник войны                                       |
| <b>хайбавæрд</b>                             | вклад, лепта                                         |
| ~ бахæссын                                   | внести вклад                                         |
| егъау ~ бахæссæг                             | внесший огромный вклад                               |
| уæзгæ ~ хæссын                               | внести весомый вклад                                 |
| <b>хайвæндаг</b> ( <i>бир.</i> хайвæндæгтæ)  | доля, предназначенная ( <i>кому-л.</i> ); наследство |
| <b>хайгай</b> ( <i>бир.</i> хайгæйттæй)      | по частям, частями                                   |
| ~ бауын                                      | распасться на части                                  |
| ~ зæрдыл æрлаууын кæнын                      | заставлять постепенно вспоминать                     |
| ~ фидын                                      | платить частями                                      |
| <b>хайгæнæг</b> ( <i>бир.</i> хайгæнджытæ)   | тот, кто делит, наделяет                             |
| хорздзинæдтæй ~                              | раздающий блага                                      |
| <b>хайгонд</b>                               | поделённый на части; доля                            |
| <b>хайгур</b>                                | ожидающий доли                                       |
| <b>хайдарæг</b> ( <i>бир.</i> хайдарджытæ)   | пайщик                                               |
| <b>хайджын</b>                               | наделённый, имеющий долю                             |
| ~ уæвын                                      | получать долю                                        |
| ~ фæкæнын                                    | наделить                                             |
| амондæй ~ ут                                 | будьте счастливы                                     |
| æрдзæй ~                                     | наделённый от природы                                |
| чызг рæсугъддинадæй æрдзæй ~ у               | девушка от природы наделена красотой                 |
| æрдзон зондæй ~ уæвын                        | быть наделённым природным умом                       |
| Йæ фæтæн ных, арф æвæрд цæстытæй             | Его высокий лоб, глубокопосаженные глаза             |
| бæрæг уыд, æрдзон зондæй ~ кæй у, уый.       | за говорили о том, что он наделён природным умом     |
| Æхсарбег. Хурхæтæны                          | наделённый талантами                                 |
| курдиæттæй ~                                 |                                                      |

## хайджын

уæлдайджынаы ~ уæвын

фарнаы ~ фæуын

хорздзинадтаы ~

Мæрдты хорздзинадтаы ~ у

Стыр Хуыцаумæ бирæ æвæраента ис,  
æмæ дæ ~ кæнæд

### хайон

~ уæз

æнаæххæст ~

### хайуан

• дыкбахыг ~тæ

• ~ыл æууæнк наы

– Хорз ус, ацы ~ дын уæййаг у? ...–  
Æхца мæ тынг æхсызгон куы нæ хъæ-  
уид, уæд æй ницæйы тыххæй ауæй кæ-  
нин. *Гуырион Т. Милæ – хъугæвзарæг*

– Дæ бæх фæллад ~ы каст нæ кæны, иф-  
тыгъд бæх ахæм нæ вæййы. Саргъы бæх  
кæмæ ис, уый та мæгуыр нæу. Ис ма дæм  
æндæр бæхтæ дæр, æвæццагæн.

### хайыг

æппæрццаг ~тæ

хайыджы нысаниуæг сбæраг кæнын

фæрсдзырдты ~тæ

~ «гъы» фыссын хъæуы кæддæриддæр  
хицæнаы. *Р. 27.08.1982*

элементарон ~тæ

### хайыр

~ дын уæд!

~!

~дæр хъуыддаг чи бакодта, уыдон æмбал  
дæ иунаг кадджын Хуыцау фæкæнæд!

~ кæнын

Абон мæлæтаы кæй фервæзын кодтай,  
уый, мæ зæронды бонты хуры тын мæ  
иунаг чызджы дын ~ кæнын. *Ашæх.  
Тасолтаны балц*

~ фенын

~ нæ фенын

~ цард фæкæн!

• æвæндонæй цы куыст бакæнай, уым ~  
наы

иметь в избытке; быть чрезмерно наделён-  
ным

исполненный благодати

добродетельный; наделённый благами

Чтобы ты мог вкусить райских благ на том  
свете

У великого Бога много благ в запасе, и  
пусть он одарит тебя ими

частичный; *мат.* частное

удельный вес

*мат.* неполное частное

домашнее вьючное животное; бестия;  
*бран.* скотина

зверь о двух ногах

на животное полагаться нельзя

– Уважаемая, это домашнее животное  
продается? – Если бы мне не нужны были  
срочно деньги, я бы ни за что его не про-  
давала

– Не похож твой конь на замученную ло-  
мовую лошадь, вьючные не такие бывают.  
А у кого верховой конь есть, тот бедным  
не будет. Найдутся у тебя, должно быть, и  
другие кони

часть; *грам.* частица; вспомогательная  
часть речи

*грам.* отрицательные частицы

установить значение частицы

наречные частицы

частица «гъе» всегда пишется отдельно

элементарные частицы

1. польза, прок; 2. счастливый; удачный  
на здоровье!

будь здоров!

Желаю, чтобы великий Бог даровал вам  
счастья не меньше, чем у самых счастли-  
вых семей!

награждать; наделять

Ту, которую ты сегодня спас от смерти,  
утешение моей старости, мою единствен-  
ную дочь – отдаю тебе

воспользоваться

не знать ничего хорошего

Счастливой тебе жизни

работа, которую без желания сделаешь,  
впрок не пойдёт

хъуыддаг ~ уæд!

Цы комдзаг скодтай, уый дын ~ уæд!

### хайыргæнаг уæвын

#### хайыргонд

#### хал I (бир. халтæ, хæлттæ)

- ~ ~æн æххуыс у

Хæлуарæджы тынтæ расыгъдаг кæн.  
Уый дæр куыст у. Стæй ~ ~æн æххуыс у.  
*Максим. Ахсызгон улафм*

- ~ ~мæ хæссын

~ ~мæ хæсгæйа, дур дурыл æвæргæйæ  
Васо бакодта иттæг стыр куыст. *Гуы-  
риаты Т. Бæллицæг хъысмæт*

~ ~ыл æвæрын

~ кæнын

- ды дæр дæ ~ы хай баппар

дзыккуйы ~

- искай хурхæй ~ сласын

- йæ ~, йæ бæндæн фæхауын кæнын

Хъæуырбег йæ хъæстытæ фæкодта йæ  
хæлар Темыраен æмæ йын йæ ~, йæ бæн-  
дæн фæхауын кодта. *Умар. Стъалы куы  
скæса*

кæрдæджы ~тæ

налхъуыт фæрдыджы ~тæ

ныхасы ~

- тæбыны ~ дæр нæ аскъуындзæн искай  
тыххæй

хъæмпы ~

ирвæзынгæнаен хъæмпы ~

хърихъуыппыты ~

дуканийы раз хърихъуыппыты ~ау  
дæргъ рæнхъытæ

хъуыдыйы ~

цæппузырты ~

Сæ дарæс бызгъуыр, скъуыдтæ, цъæну-  
ты хæлттæй бæстытæ, мæллæг, сæ цæс-  
тытæ арф кæцæйдæр æрттивынц.

#### хал II (бир. хæлттæ)

~ исын

~ схаудта

адаймагæн йæ ~ цы схауа, уымæй йын  
алидзæн нæй

Ахсызгон мын у, дæуимæ мæ ~ кæй  
схауди, уый. *Бицъоты Г. Арвы айдаен*

в добрый час!; желаю удачи

Пусть пойдёт тебе впрок всё, что ты отве-  
дал!

приносить удачу; пойти впрок

полезный; идущий впрок

травинка; былинка; нитка; вереница

с миру по нитке – голому рубаха

Поснимай паутину по углам. Это тоже ра-  
бота. А потом – с миру по нитке – голому  
рубаха

собирать по крупичам

Собирая по крупичам, складывая по ка-  
мешкам, Васо проделал грандиозную ра-  
боту

собирать по крохам

нанизывать

*прост. ирон.* вставь свои пять копеек

волосинка

замучить кого-л.; подвергнуть кого-л. ад-  
ским мучениям

лишить покоя; вывести из равновесия

Каурбек поведал свои жалобы своему дру-  
гу Темыру, тем самым лишив его покоя

травинки

нити бус

нить разговора; ход беседы

пальцем не пошевелит ради кого-л.

соломинка

спасительная соломинка

журавлиный клин

у магазинов журавлиными клиньями вы-  
строились длинные очереди

ход мыслей

нитка жемчуга

Одежда у них драная, лохмотья, перевя-  
занная бечёвками, сами худющие, глаза  
откуда-то из глубины поблёскивают

жребий

тянуть жребий

жребий выпал

от жребия, уготованного судьбой, не убе-  
жишь

Обрадовался я тому, что наши с тобой  
жребии вместе выпали

~æй æвзæрст  
 дыууæрдæм хæлттæ хæссын  
 искай ~ ахæрын  
 Рæхджы мæнæ ацы чындзы ~ ахæр.  
*Аиæх. Катя*  
 Æцæг ын йæ ~ ма ахæрæд æмæ мæнæ  
 ахæм æнæккаджы хай ма фæуæд. *Изæт-  
 бег. Цъæхдзаст доны чызг*  
 сæ ~ сæ бынæй фæхаудта  
 хæлттæ æппарын (цæгъдын)  
 ном хæлттæ æппаргæйæ æвæрын  
 – Цæй, хæлттæ сæппарæм, æмæ кæй ~  
 схауа, уый куыд аскъæра фос æмæ сæ  
 куыд фæхиза Тары фыртты зæххыл. *НК.*  
 худæджы ~  
 • худæджы ~ ахордта  
 • худаджы ~ – æвæндаг  
 • худаджы ~ хауаг у  
 Ахуд, ахуд... тагъд дæхи дæр мæ бынат-  
 мæ хъæуы. Худаджы ~ хауаг у. *Максим.*  
*Уасил, Уасил*  
 • хицæй худæджы ~ аразын

#### халаботъа

~ куыст

#### хала-була

Æнхъæлдæн, лæппу, æмæ дæ мæт бацы-  
 ди? Уæдæ куыд æнхъæлдтай! Хойы мой-  
 мæ дæттын ~ у? *Тæтаери. Размæ*

#### халагъуд

æфсæдтон сæххъис ~тæ рæвæрын  
 • хорз цуанон иунаг æхсæвиуаты  
 тыххæй дæр ~ аразы  
 Батырадз сæгуыт амардта, йæ цармæй  
 йын скодта ~. *НК.*  
 Хъæумæ-иу куы бафтыдысты, уæд-иу  
 хъæугæрон сæ ~тæ асагътой. *Беджы-  
 заты Ч.*

#### халамæрзæн

~ау химæ сивы  
 • æхца ~æй сивын  
 Дæ разы Бæройты насау ныддæнгæл дæ,  
 ахæм бынаты дæ сæвæрын кодтон, æхца  
 ~æй сивыс. *Аиæх. Батраз æмæ Лизæ*

#### халас

~ боцъо

выбранный жребием  
 сновать; бегать взад-вперёд  
*библ.* разделить чью-л. судьбу, жребий  
 Вскоре чтоб ты тоже вышла замуж

Только бы она не разделила такую судьбу  
 и не досталась бы такому негодяю

удача / счастье отвернулось от них  
 бросать, метать жребий  
 выбрать имя по жребию  
 – Давайте бросим жребий, чей выпадет,  
 тот и погонит скот и будет пасти его на  
 землях сыновей Тара  
 смешинка  
 смешинка в рот попала  
 жребий смешливого не выпадает  
 смех заразителен  
 Смейся, смейся, скоро и ты будешь на  
 моём месте. Заливайся смехом, смешливо-  
 го жребий часто выбирает  
 выставлять себя на посмешище  
 беспорядок; бестолковость  
 бестолковая работа  
 1. беспорядок, суета; бестолковость, сует-  
 ливость; 2. беспорядочный; бестолковый;  
 суетливый  
 Похоже, парень, ты озаботился? А как ты  
 думал? Сестру замуж отдавать – это про-  
 сто так?

шалаш, палатка  
 поставить палатки из солдатского сукна  
 хороший охотник и из-за одной ночёвки  
 шалаш поставит  
 Батрадз подстрелил косулю, а из её шкуры  
 сделал шалаш  
 Попав в село, они, бывало, на околице ста-  
 вили свои палатки.

грабли  
 он гребёт под себя  
 грести деньги лопатой  
 Ты раздулся как бароевская тыква, ещё  
 бы, на такую работу я тебя устроил, что ты  
 гребёшь деньги лопатой  
 1. иней; 2. серый, чалый (*о масти лошади*)  
 седая борода

|                                                                                                |                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ уæвын                                                                                        | покрыться инеем; быть поседевшим                                                                     |
| ~ йæ сæрыл фæзынди                                                                             | он поседел                                                                                           |
| ~ æй æмбæрзт цауын                                                                             | индеветь                                                                                             |
| <b>халасæмхæцца</b>                                                                            | с проседью                                                                                           |
| Йе стыр фындзы сæрма æлхынцæй дæрдта йæ ~ хъуынджын æрфгуытæ.<br><i>Максим. Ахсызгон улæфт</i> | Над его большим носом насупились густые с проседью брови                                             |
| <b>халасджын</b>                                                                               | покрытый инеем                                                                                       |
| <b>халасдзагъд</b>                                                                             | заиндевелый; поседевший                                                                              |
| <b>халасдзæф</b>                                                                               | с проседью                                                                                           |
| ~ рихитæ                                                                                       | усы с проседью                                                                                       |
| <b>халасхæцца</b>                                                                              | с проседью                                                                                           |
| <b>халасхуыз</b>                                                                               | серый, чалый ( <i>о масти лошади</i> )                                                               |
| <b>халат</b>                                                                                   | халат                                                                                                |
| <b>халæг</b> ( <i>бир. халджытæ</i> )                                                          | портящий, разрушающий; нарушающий; разрушитель; нарушитель                                           |
| <b>халæй</b>                                                                                   | понемногу; гуськом                                                                                   |
| ~ цауын                                                                                        | идти гуськом                                                                                         |
| <b>халæй-халмæ</b>                                                                             | с большой осторожностью; <i>букв.</i> с травинки на травинку                                         |
| • ~ цауын                                                                                      | ступать с оглядкой                                                                                   |
| Цауы сындаггай йæ фæдыл Сæуæссæ, къуыппæй-къуыппæ, ~. <i>НК.</i>                               | Отправился вслед Сауасса, ступает с кочки на кочку, с травинки на травинку                           |
| <b>халæмдих</b>                                                                                | 1. точная копия; 2. очень похожий                                                                    |
| <b>халæн</b>                                                                                   | разрушительный; подрывной; взрывной; взрывчатый                                                      |
| ~ архайд                                                                                       | подрывная деятельность                                                                               |
| ~ буаргæдтæ                                                                                    | взрывчатые вещества                                                                                  |
| ~ мидис                                                                                        | разрушительное назначение                                                                            |
| æгъдæутæ ~                                                                                     | подрывающий устои                                                                                    |
| <b>халæнтых</b>                                                                                | взрывчатость; взрывная сила                                                                          |
| <b>халæнхос</b>                                                                                | взрывчатка                                                                                           |
| <b>халæппæрст</b> ( <i>бир. халæппæрстытæ</i> )                                                | жеребёвка                                                                                            |
| <b>халбаст</b> ( <i>бир. халбæстытæ</i> )                                                      | связка; цепь                                                                                         |
| дæггæлты ~                                                                                     | связка ключей                                                                                        |
| <b>халбыд</b> ( <i>бир. халбыдтæ</i> )                                                         | венчик                                                                                               |
| <b>халва</b>                                                                                   | халва                                                                                                |
| <b>халгай</b>                                                                                  | по ниточке; понемногу; мало-помалу, понемножку                                                       |
| ~ ласын                                                                                        | вытягивать по ниточке                                                                                |
| • маёсыг – дургай, цъына – ~, цард та – мургай                                                 | башню – по камешку, стог – по соломинке, а жизнь по кусочкам                                         |
| ~ цыдæртæ уидзын                                                                               | поклёвывать понемногу                                                                                |
| <b>халдих</b> ( <i>бир. халдихтæ</i> ):                                                        | 1. подобие; сходство; схожесть; копия, дубликат; образ; 2. подобный, сходный; тождественный; похожий |

## халдих

|                                                                                                                            |                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ уавын                                                                                                                    | быть очень похожими, подобными; похожими как две капли воды; одинаковыми по величине, качествам |
| ~ фаззон                                                                                                                   | идентичный близнец                                                                              |
| адæймаджы ~                                                                                                                | подобие человека                                                                                |
| адæймаджы ~ саразын                                                                                                        | сделать подобие человека                                                                        |
| ахаем хъуагдзинадты ~ алы ран дæр ис                                                                                       | подобные недостатки есть везде                                                                  |
| чызг мады ~ вæййы                                                                                                          | дочь бывает очень похожа на мать; по матери дочка                                               |
| лаппу уыдис йæ фыды ~                                                                                                      | юноша был очень похож на своего отца                                                            |
| иу иннаёйы ~                                                                                                               | один копия другого                                                                              |
| паспорты ~                                                                                                                 | копия паспорта                                                                                  |
| тæккæ ~                                                                                                                    | точная копия                                                                                    |
| уæздандзинадæй раст мад æмæ фыды ~                                                                                         | воспитанием вся в родителей                                                                     |
| • ~тæ! Кæрæдзийæ нæ фæивддзаг уыдзысты                                                                                     | Схожие! Их не перепутаешь                                                                       |
| хæд ~                                                                                                                      | точная копия                                                                                    |
| хæрз ~тæ                                                                                                                   | на одно лицо                                                                                    |
| <b>халер</b>                                                                                                               | <i>мед.</i> холера                                                                              |
| <b>халинаг</b>                                                                                                             | подлежащий ломке, разрушению; то, что нужно ломать, валить, разрушать                           |
| <b>халон</b> ( <i>бир.</i> халæттæ)                                                                                        | ворона                                                                                          |
| • ~ ~мæ тæхы                                                                                                               | рыбак рыбака видит издалека; свой ищет своего; ворон к ворону летит                             |
| • ~ ~ы дардмæ уыны                                                                                                         | свой свояка видит издалека                                                                      |
| • ~ ~ы цæст нæ къахы                                                                                                       | ворон ворону глаз не выколет                                                                    |
| • зылын зылыны не схæр кæндзæн, ~ ~ы цæст нæ къахы                                                                         | виновный виновного покрывает, ворон ворону глаз не выклюет                                      |
| Иугæр се 'хсæн куы рфидар уай, уæд та дæхицæн мауал тæрс, ~ ~ы цæст нæ къахы. <i>Изæтбег. Æндæрг</i>                       | Если ты закрепиться среди них, то уже ничего не бойся. Ворон ворону глаз не выклюет             |
| • ~ æргæвстæй æнцон ахсæн у                                                                                                | замёрзшего ворона поймать легче                                                                 |
| • ~ зиу ракодта, йæхæдæг уæлкъуыбыр сбадти                                                                                 | ворона созвала всех на зиу (на подмогу), а сама на пригорке уселась                             |
| • ~ маекъуылы сæр куы сбада, уый бадт скæнын                                                                               | рассесться как ворон на стоге сена                                                              |
| • ~ стджыттæ дæр нал ссардзæни                                                                                             | ворон костей не найдёт                                                                          |
| Ацы былæй куы атаехон, уæд мын ~ ме стджытæ дæр нал ссардзæн.                                                              | Если я с этого обрыва упаду, то и ворон моих костей не соберёт                                  |
| • ~ау æртæфондзыссæдзгай азтæ ничи цæры                                                                                    | триста лет только ворон живёт                                                                   |
| – Рæстæгмæ! Не 'ппæт дæр рæстæгмæ цæраем зæххыл! ~ау æртæфондзыссæдзгай азтæ ничи цæры. <i>Ашах. Цы номæй дæм бадзурон</i> | – Временно! Все мы временно живём на этой земле! Кроме ворона триста лет никто не живёт         |
| ~ау уасын                                                                                                                  | каркать; кликать беду                                                                           |



~ æгас бон фæуасыди, стæй йæм изæры фæсмон æрцыд æмæ афтæ зæгъы: «Ныр цымæ 'нæхъан бон цæуыл уасын?» Фæлæ та дыккаг бон уасын райдыдта.

- ~ау уæлæуыл базайын

Бауырнæд дæ, нæхи адзалай куыннæ амалæм, уæд уæлæуыл базайдзыстæм ~ау. *Хæблиаты С. Анамæ мын чи бадзу-ра?*

~ау уæны кæсын

~ау цы хъахъхъ-хъуахъхъ кæныс?

- ~æн йæ лæппын амард æмæ йыл цæргæсты та кæуын кодта

- ~ы айчы хæлд фæкæнын

- ~ы былæй аппæрстой

- ~ы фæстæ ку' ацауай, уæд дæ фаджысмæ бакæндзæн

- ~ы хъуахъхъ æвæндарасты фыдæх-гуæггаг у

- дæ сæр дын хæлæттæ бахæрæнт

Ехх, мæ кæддæры цардæмбал, цалынмæ ды ацы хæдзары уыдтæ, – хъуыдытæ кодта уый – уæдмæ мæ сæрты сау ~ дæр никуы атахт. *Хъайттаты С. Фæдисонтæ*

Дзедз æмæ дзедз! Уæлæ ~ фæтæхы Дзедз æмæ дзедз! Йæ дзыхы та цы хæссы?

- иунаг адæймаг хъæды ~æй магуыр-дæр

- йæ уæрцц ~æй баивта

- мард бæхы сæр – ~ы бадæн

урс ~ы хуызæн

- уыдонæй ~ стæг куы нæ ахæсдзæн

- фыдбоны халæттæ кæрдзи тонынц хæдмæлхор халæттæ

- холы кæм уа, халæттæ дæр уым вæй-йынц

хъæды ~ау иунаг

#### халонхъæдур

**халсар** (*бир.* халсартæ, халсæрттæ)

- æнæ хурыцæст фенгæйæ ~ нæ рæзы

хи цæхæрадоны ~тæ

- хур йæхимæ ~ ыздахы

#### халонбадæн

- кæройнаг бæлас – ~

**халсардон** (*бир.* халсардæттæ)

Целый день ворона каркала, а вечером охватило её раскаяние, и говорит она себе: «Вот чего я целый день кричала?» Но на следующий день опять каркать начала

жить вечно как ворон

Поверь мне, если мы не умрём своей смертью, то будем жить вечно как ворон

обладать даром предвидения (как ворон)

что ты каркаешь как ворона?

заставляла орлов ворона своего воронёнка оплакивать

разбиться, испортиться как воронье яйцо

бросили щуку в воду; *букв.* ворона со склона сбросили

за вороной пойдешь, ничего хорошего не найдёшь, отбросы найдёшь

ворона на дорогу каркает – плохая примета

чтоб тебя вороны склевали

Эх, спутник моей жизни, пока ты был в доме, – думала она – над моей головой даже ворон не смел пролететь

Дзедз и дзедз! Вон летит ворона, Дзедз и дзедз! А что несет в клюве?

жить одному труднее, чем ворону в лесу

поменял перепёлку на ворона

голова мёртвой лошади – сиденье для ворон

как белая ворона

они очень скупы

дерутся как вороны в непогоду

вороны падальщики

где падаль, там и вороны

совершенно одинок: один как перст

*бот.* дикий горошек

овощ

овощ без солнечного света не вырастет

овощи с собственной грядки

овощи к солнцу поворачиваются

место, где вороньё сидит

дерево, где вороньё сидит, с краю стоит

житница, амбар; огород

## халсархæссаг

халсархæссаг

халсаск

халскъуыд

хæд ~

Йæ лæппу дæр, дам, Бексолтаны хæд ~ у.  
*Æхсарбег. Куырды фырт*

халтура

сарæй бынмæ – ~

халхор

• ~ бирæгътæй уæлдай не сты  
~ царæгойтæ

халхос

халхуыз

бирæазон ~ зайæгой

халыввæ

халын

~ алкæй бон дæр у!

~ æмæ аразын иу не сты

Иуæй-иутæм ~ аразынай æнцондæр  
кæсы. *Умар. Цард тындзы сæ размæ*  
ахастдинаæдтæ ~

Нæ йæ фæндыдис, тæккæ удисæн рæстæг  
йæ хæдивæгимæ сæ ахастдинаæдтæ ~.  
*Дзадтиаты Т. Æхсаргæрдты зæлланг*  
ахуыр ~

æгъдæутгæ халын нæ хъæуы

æндæхтæ ~

• зиудых дур халы

• фыдæвзаг дур дæр халы

хамасхор

Кæм цы ~ и...

~ æмбæлтгæ дæр ма йæ куы фæуагътой

Уæд мын афтæ хъыг нæ уайд, утæппæт  
æхца ацы дыууæ ~æн дæттын нæ фæн-  
ды.

хамбохъ

• цыдæр «~» дзы рауад

хамут

хан

ханты цагъд

ханад

хаос кæс халаботъа

плодоносный (*об овощах*)

вид бурьяна, лекарственной травы

похожий

вылитый

Её мальчик, говорят, тоже вылитый Бек-  
солтан

халтура

полная халтура

*охот.* травоядное животное

травоядные, что волки

травоядные животные

плохое сено (*из жёсткой грубой травы*)

травянистый; травяной

многолетнее травянистое растение

халва, печенье, хворост (*род печенья*)

1. нарушение; 2. ломать; валить; портить;  
взрывать, подрывать; расстраивать; раз-  
рушать; нарушать; развязывать, распуты-  
вать; пороть, распарывать

Ломать кто не умеет!

ломать не строить

Некоторым кажется, что ломать легче, чем  
строить

портить отношения

Не хотелось ему в такой тяжёлый момент  
портить отношения со своим заместите-  
лем

избавляться от привычки

не надо подрывать обычаи

распутывать нитки

общими усилиями можно камень разру-  
шить

злые языки даже камень разрушают

1. дармод; 2. всеядный

Что не дармод...

даже друзья дармоды его бросили

Тогда мне было бы не так обидно отдавать  
такую уйму денег этим двум дармодам

суп из молока и муки; похлёбка

не удалось; бурда какая-то получилась

хомут

*ист.* хан

танцевальная мелодия

*ист.* ханство

**характер**

фæндвидар ~

хъæддых ~

ахæм ~ æнцонай бантыст фыссагæн

**характеристика**

~ раттын

цыбыр ~ раттын

**харæ**

сæуæхсиды сырх ~ æрттивы

Нарты Сосланæн сыгъзæрин чырын  
уыди, сыгъдæг ~йæ мæрдзаг. *НК.*

**харбыз**

~ы хуым

~ы цъар

• ~ы цъары аргъ дæр нæу

• иу армы дыууæ ~ы нæ цæуы

фыррæгъæд ~

Фæлæ дæуæн дæ ~ нæ кусы. *Æхсыр æн-  
цухын йедтæмæ ницы зоны. Елбыз-  
дыхъо. Худинаджы бæстæ мæлæт*

хæрзхъæд ~

**хардз (бир. хæрдзтæ)**

~ кæнын

æхца ~ кæнын

тыхтæ ~ кæнын

хъарутæ ~ кæнын

~ы гæххæтт

æнаæвгъауай ~ кæнын

дзæгъæл ~ кæнын

• бирæ дзæгъæл ~ (хæрдзтæ) фæкодта

гуыбыны ~æн

доны ~

• йæ ~ы аргъ нæу

лыстæг хæрдзтæн æхца

исбонады ~

хæрдзтæ фæкъаддæр кæнын

**хардзау фæкæсын**

~ æм фæкаст

Иветæмæ ~ фæкæст: Асланы æмгæрт-  
тæй цал рацыди кусынмæ. *Дзабайты Т.  
Сидзæртæ æмæ сидзæргæстæ*

~ кæсын æм райдыдта, кæй нæ разы кæ-  
нынц, уый. *Æхсарбег. Куырды фырт*

~ фæкастысты Хæмыцмæ Уырымæджы  
дзырдтæ. *НК.*

характер

волевой, решительный характер

цельный, твёрдый характер

этот характер легко дался писателю

характеристика

дать характеристику

кратко охарактеризовать

название шёлковой материи

сияет ранняя заря красным шёлком

У Нарта Сослана из чистого золота был  
гроб, из чистого шёлка погребальная оде-  
жда

арбуз; *зруб.* башка

бахча

арбузная корка

не стоит выеденного яйца

в одной руке два арбуза не вмещаются

перезрелый арбуз

Но у тебя башка не работает. Только и  
умеешь, что молоко лакать

спелый арбуз

расход, трата, издержки

расходовать, тратить; транжирить

тратить деньги; спускать деньги

расходовать силы

расходовать силы

счёт; чек

тратить с расточительностью

делать ненужные расходы

он промотал много денег

расходы на еду

расход воды

себе дороже; игра не стоит свеч

карманные деньги; деньги «на булавки»

растрата имущества

сократить расходы

показаться обидным

он обиделся

Ивете показалось обидным: вон сколько  
ровесников Аслана вышли на работу

Обидным стало ему казаться, что они всё  
не дают своего согласия

Задели Хамыца такие слова Урызмага

## хардзау

|                                                                                              |                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| химæ ~ æркасын                                                                               | почувствовать себя обиженным                                                     |
| <b>хардзæй</b>                                                                               | в счёт; за счёт                                                                  |
| дзæгъæл ~                                                                                    | напрасно, попусту                                                                |
| искай ~                                                                                      | за чужой счёт                                                                    |
| • искай ~ фæтæген дæр бануаздæн                                                              | за чужой счёт и керосин выпьет                                                   |
| Габанты ~ цæрын                                                                              | добиваться жизненных благ за счёт дру-<br>гих; нахлебничать                      |
| паддзахады ~                                                                                 | за счёт государства                                                              |
| хи ~                                                                                         | за свой счёт, от себя, на свои средства                                          |
| Искай ~ куы фæнуазын, уæд мæ сæр<br>фæриссы, мæхи ~ та – мæ зæрдæ.<br><i>Изæтбег. Æндæрг</i> | Выпью за чужой счёт, потом голова болит,<br>выпью за свой – сердце болит         |
| хи дзыппы ~                                                                                  | за свой счёт, из своего кармана                                                  |
| <b>хардзгæнæг</b> ( <i>бир. хардзгæнджытæ</i> )                                              | 1. благодетель; 2. расходующий                                                   |
| <b>хардзгонд</b>                                                                             | 1. расход; 2. израсходованный; истрачен-<br>ный                                  |
| ~ цæуын                                                                                      | расходовать                                                                      |
| æнаехъуаджы ~ æрцыд                                                                          | было израсходовано нецелевым образом                                             |
| æхцатæ ~ цæуынц                                                                              | деньги тратятся, расходуются                                                     |
| рæстæг ~ æрцыд                                                                               | время было потрачено                                                             |
| фæрæзтæ ~ æрцæудзысты                                                                        | средства будут израсходованы                                                     |
| <b>хардзифтонг</b>                                                                           | снабжение                                                                        |
| <b>хару</b>                                                                                  | каша из муки на масле                                                            |
| <b>хас</b>                                                                                   | холодный осенний дождь                                                           |
| Цъиусуры тасæй, / Фæлдзæгъдæг ~æй /<br>Мæга ныгъуылы. <i>Секъа. Гæнис</i>                    | Боясь коршуна, / Боясь холодной метели, /<br>Бекас прячется                      |
| <b>хаст I</b> ( <i>бир. хæстытæ</i> )                                                        | 1. пленник; переноска; ссылка; 2. ссыль-<br>ный                                  |
| ~æй раздæхын                                                                                 | венуться из ссылки, из плена                                                     |
| ~æй суæгъд уæвын                                                                             | вернуться из ссылки                                                              |
| ~ы фæуын                                                                                     | быть унесённым, похищенным                                                       |
| йæ сæрыл ~ фæуай!                                                                            | чёрт тебя поberi!                                                                |
| ~ы хуызæн стæм                                                                               | в доме нашем пусто                                                               |
| Нæ хъæу ~ы хуызæн фæци                                                                       | Село наше обезлюдело                                                             |
| Баззæдыстæм ~æй, састæй. / Уазал. /<br>Хъызт. / Цæссыг. <i>Гафез.</i>                        | Остались мы пленниками, побеждёнными.<br>/ Холодными. / Замёрзшими. / Со слезами |
| иу ~æн                                                                                       | за одну ходку                                                                    |
| Сывæллæттæй алчи дæр иу ~æн фæрæзта<br>2-3 дуры. <i>Арсен. Джанасты</i>                      | Каждый из ребят за одну ходку переносил<br>два-три камня                         |
| <b>хаст II</b>                                                                               | 1. питомец; 2. воспитанный; откормлен-<br>ный                                    |
| ~ гал                                                                                        | откормленный бык                                                                 |
| имонау ~                                                                                     | выросший в ласке                                                                 |
| • нæ фыдæлтæ хъæбæрхоры кæрдзынæй<br>~ уыдысты                                               | наши предки питались ячменным чуреком                                            |

|                                                                                                 |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| фырнымд, фырбуц ~                                                                               | забалованный; окружённый большим вниманием и заботой                                |
| <b>хатаг</b> ( <i>бир.</i> хатджытæ)                                                            | переворачивающий; убеждающий, уговаривающий, упрасивающий; обращающийся; понимающий |
| • ~ хæргæнæг у: йæхицæн ницы домы                                                               | убеждающий доброе дело делает, для себя ничего не требует                           |
| Хатджытæ, минавæрттæ мæ сæры хилтæй арахдæр свæййынц. <i>Æхсарбег. Куырды фырт</i>              | Просителей, посредников появляется больше, чем у меня волос на голове               |
| <b>хатæн</b>                                                                                    | отделение; комната, каюта                                                           |
| мидæггаг ~                                                                                      | внутреннее помещение                                                                |
| науы ~тæ                                                                                        | каюты парохода                                                                      |
| поезды ~                                                                                        | купе поезда                                                                         |
| раззаг ~                                                                                        | передняя; прихожая                                                                  |
| – Уе скъæт дыууæ ~æй конд у? – О, – загъын. – Уæдæ мын иу ~ суæгъд кæн. <i>Малиты В. Тæрхон</i> | – В вашем доме два помещения? – Да, – говорю. – Тогда одно освободите для нас       |
| хæдзары сылгоймæгты ~                                                                           | женская половина дома                                                               |
| Картофтæй иу ~ы пълмæ æрхауди, иннæ та цыппар къухы астæу ныппырх ис. <i>Арсен. Фембæлдысты</i> | Одна картофелина упала на пол, а другая меж двух пар рук раскрошилась               |
| <b>хатæнгонд</b>                                                                                | небольшая постройка; подобие комнаты; жалкое жильё                                  |
| <b>хатæнкъул</b>                                                                                | перегородка                                                                         |
| <b>хатгай</b>                                                                                   | иногда                                                                              |
| ~ йæ цавæрдæр ныфс рæстæгмæ йæ бынатæй фезмæлын кæны. <i>Максим. Æхсызгон улæфт</i>             | Иногда какая-то уверенность ненадолго сдвигала её с места                           |
| <b>хатдзæг</b>                                                                                  | вывод, заключение; итог; приговор                                                   |
| ~ скæнын                                                                                        | сделать вывод                                                                       |
| ~ бæрæггæнæнтæм гæсгæ скæнын                                                                    | прийти к выводу, исходя из показателей                                              |
| зылынгæнæг ~ скæнын                                                                             | вынести обвинительный приговор                                                      |
| ивгъуыд азæн ~ скæнын                                                                           | подвести итог прошлому году                                                         |
| кæронбæттæн ~тæ скæнын                                                                          | сделать окончательное заключение                                                    |
| хицæн ~ скæнын                                                                                  | сделать для себя вывод                                                              |
| ~мæ æрцæуын                                                                                     | прийти к выводу                                                                     |
| ~тæй разыйæ баззайын                                                                            | быть удовлетворённым итогами                                                        |
| ~тæм хи зондæй æрцæуын                                                                          | самостоятельно прийти к заключению                                                  |
| бæлвырд ~мæ æрцæуын                                                                             | прийти к определённому выводу                                                       |
| хиваст ~                                                                                        | произвольный вывод                                                                  |
| <b>хатдзæгæй</b>                                                                                | итога; в результате                                                                 |
| <b>хатиаг</b>                                                                                   | <i>фольк.</i> хатиагский; принадлежащий какому-то известному нартам народу          |
| ~ æвзаг                                                                                         | непонятный язык; язык известного нартам народа                                      |

## хатиаг

~ æвзаг рох кæндзæни, æмæ Ир пырх кæндзысты. *НК*.

- ~ау мæм ма дзур

~ау не ‘мбарын

**хаткæнынад, хаттондзинад**

**хатт** (*бир.* хаттытæ)

адæмы ~

ацы ~

æндæр ~

- æртæ ~мæ рæдыд хатыр у

иннæ ~

иннæ ~ытау

Ислам иннæ ~ытау йæ куыстмæ раджы рацыд. *Тæтæри. Размæ*

искуы-иу ~

радон ~

стæм ~

стæм ~æй фæстæмæ

иу дыгууæ ~ы, цалдæр ~ ы

иу ~ нымады нæ цауы

иу ~

- афæдз иу ~ цу ’мæ дын – афæдзы кад, алыбон куы цауай, уæд та дын – боны кад

иу ~æн бафидауын

иу ~ дæр нæ

иу æмæ дыгууæ ~ы нæ...

иуæйиу ~

цалдæр ~ы къаддæр

дыгууæ ~ы фæфылдæр кæнын

къорд ~ы

фæстаг ~ ма уæм хатын

фыццаг ~æй

Фыццаг ~ закъон куы фехалай, уæд карз

фæдзæхст, дыккаг ~æн ивар

фыццаг æмæ иунæг ~

Хуыцау дæс ~æн зондджынмæ байхъу-сы, иу ~ – æдылымæ

**хаттæй-хатт**

- ~ хъызгæйæ цæст дæр ысхауы

**хаттæн**

Хатиагский язык будет забываться и ир(он)ы станут рассеиваться по земле не говори загадками; говори понятным языком

не понимать тарабарского языка

умножение, увеличение

раз

народность

на этот раз

в другой раз; в следующий раз

три раза ошибка простительна

в другой раз; в следующий раз

как обычно; как прежде

Ислам, как обычно, вышел на работу рано

раз в год по обещанию, в исключительных случаях, нет-нет да и...; редко

в очередной раз

изредка

за редким исключением

раза два, несколько раз

один раз не в счёт

один раз, однажды

приходи один раз в год, будут тебя чтить весь год, будешь ходить каждый день – и чтить тебя будут один день

прийти к свадебному сговору с первого сватовства

ни разу

не раз и не два

иногда; изредка

в несколько раз меньше

увеличить вдвое

несколько раз

обращаюсь к вам последний раз

с первого раза

за первое нарушение закона строгий выговор, за второе – штраф

первый и последний раз

Бог десять раз умного выслушает, а один раз – дурака

иногда, по временам, изредка

опасность везде подстерегает; иногда и во время игры можно глаза лишиться

иногда

## хаттон

## -хаттон

дыууәхаттон

## хатын

зәрдаһы рәбыны ~

зондаһы ~

тәрхоны ләгтәм ~

хи әвзәр ~

хи хәсджынаһы ~

хорз әвзәрәһы нал ~

хъуыддаг бәлвырдәһы ~

Зәриффа хатыдты Дианәһы. Хатыдта, кәһы дзы стыхсти әмә уымә цәра, уый йә кәһы нал фәнды. Умар. Цард тындзы сә размә

хъуыддаджы тыххәһы ~

~, хъуыддагтә дәхи фәндиаг нывыл кәһы нә цәуынц, уый дәр.

## хатыр

~ кәнын

~ курын

~ фыдракәнджытән

~тә ләвәрд цәуынц

~әһы

~әһы раттын

~әһы уәд

~ы аккаг нәу

әнә уәлдаһы ~тәһы

• әртә хатты Хуыцау дәр ~ кәны

искаһы ~әһы

• йә рәдыдыл фәсмон чи кәны, уымән

Хуыцау дәр ~ кәны

кәрәдзийән ~тә кәнын

рәстәг ~ нә зоны

уәрджытыл ләугәһы ~ курын

Хуыцауы ~әһы

## хатыргәнәг

• ~ адамәһы арфәһыг

умножаемый

вторая часть слова со значением – кратный

двукратный

переворачивать; убеждать, склонять, уговаривать, упрашивать; обращаться; понимать, разбирать

чувствовать сердцем

понимать умом

взывать к судьям народным

плохо себя чувствовать

чувствовать себя обязанным

не отличать хорошего от плохого

глубоко понимать дело

Зариффа понимала Диану. Понимала, что надоела той, и она не хочет, чтобы она жила у неё

обращаться по делу

Понимаю и то, что дела твои идут не так, как тебе бы хотелось

прощение, извинение; снисхождение, милость; льгота; пощада

прощать, извинять; уступать, идти на уступки

просить прощения, извиняться;

амнистия

под амнистию попадают; льготы предназначаются

из милости

уступить

прошу прощения

он не заслуживает снисхождения;

без всяких извинений; без лишних церемоний

три раза и Бог прощает

ради кого-то

кто в ошибке раскаивается, того и Бог прощает

идти на взаимные уступки

время беспощадно

просить прощения на коленях

Божьей милостью

снисходительный

снисходительный заслуживает благодарности

## хатыргæнæг

- ~ фыццаг йæхицæн хатыр кæны

### хатыргур

### хатырджын

### хатырдзинад, хатыр

### хатыркурæг

~ хъæлæсы уагæй

### хатыркурæгау

### хау

кæлмаерзæны ~тæ асхъауын

тæбыны ~тæй быд

цæстыты ~тæ

### хауæггаг

~ дыргътæ

~ хъæбул

~мæ æрхауын

### хауæццагтæ

### хауæн I

арф ~тæ

### хауæн II

~ты кæрæттæ

арæзтон ~

архайдон ~

æддагбынæттон ~

гуырынон ~

дæттынон ~

иварон ~

мидæг-бынæттон ~

номдарты ~тæ сбæрæг кæнын

номон ~

фæрссаг ~тæ

хуызæнон ~

цæдисон ~

Табасарайнаг æвзаджы ис цыппор аст  
~ы.

### хаугæ-хауын

- бæлас ~ дæр йæ кадыл мæт кодтæ

### хауд

~ бæласы бын фæуын

дурты ~

снисходительный прежде всего к себе  
снисходителен

извиняющийся; просящий прощения

милостивый

прощение

извиняющийся; просящий прощения

извиняющимся голосом

извиняючись

нить; волокно; бахрома; волос; *бот.* ты-  
чинка

перебирать бахрому платка

сплетённый из шерстяной нити

ресницы

отпавший, выпавший; упавший; беспри-  
ютный; непоседливый

падалица (*о фруктах*)

блудный сын

обнищать; стать бездомным

остатки (*неизрасходованные средства*);  
отходы

место падения; обвал

глубокие пропасти

*грам.* падёж

падежные окончания

направительный падеж

творительный падеж

внешне-местный падеж

родительный падеж

дательный падеж

винительный падеж

внутренне-местный падеж

определить падежи существительных

именительный падеж

косвенные падежи

уподобительный падеж

совместный падеж

В табасаранском языке сорок восемь па-  
дежей

во время падения; в падении

уже падая, дерево о своём достоинстве  
беспокоилось

1. падение; потеря; 2. упавший; впалый,  
запавший

быть придавленным упавшим деревом

камнепад; обвал камней



Дзыхъхъы иу хатт ныххауын у æнæ-  
нхъæлæджы рæдыд, дыккаг ~ та æнæ-  
срастгæнгæ æдылдызнад. *Изæтбег.*

*Зынгхуыст бæллицтæ*

зæххыл ~æй лæууын

мидæмæ ~ рустæ

уæлгоммæ ~æй

цонджы ~

йæ цонг ~

● искай цонджы ~æй хи æнгуылдзы ~  
тынгдæр риссы. *Максим. Хæххон барæг*

#### хауджын

~ кæлмæрзæн

#### хауын

~æй тæрсын

æххуыс нæм никацырдыгæй хауы

бар йæм нæ хауы

кæстæртæм кувыны бар нæ хаудта

бæлæсты сыфтæ хауынц

дæлмыггагмæ ~

дзæгъæлы нæ ~

дзыхæй дзырд дæр ныр нал хауы

зæрдæ тæппытæ хауы

зæхмæ ~

● иугæр хауыс, уæд хуызæнæн, бæхæй.  
*Максим. Сау хохы фиййау*

йæхи ахæм хуызы дары, цыма ацы  
фарста уымæ хаугæ дæр нæ кæны

кæрæдзи сæрты ~

къæдзæхæй ~

къордмæ ~

ирайнаг æвзæгтæм ~

● къухтæм ~

муртæ нæм хауынц

Æмæ йæм цы муртæ хаудта, уыдон ни-  
чердæм æххæссыдысты. *Арсен. Тохы  
бон*

нымæцмæ ~

стъалыйау арвæй ~

Фехста, æмæ йæ фат нысанмæ хаугæ  
дæр нæ бакодта. *НК.*

В яму упасть один раз – невольная ошиб-  
ка, второе падение – непростительная глу-  
пость

валяться на земле

впалые щёки

лёжа на спине

ампутация руки

у него нет руки

своя рубашка ближе к телу; потерять свой  
мизинец больше, чем когда другой руку  
теряет

бахромчатый

платок с бахромой

1. падение; 2. падать; касаться, иметь от-  
ношение, бежать

бояться упасть; оберегать от падений

помощи нам ждать неоткуда

он не имеет права

младшим не положено было произносить  
тосты

оппадают листья с деревьев

относиться к подвиду

неслучайно относиться к

слова не услышишь; слова больше не вы-  
молвит

сердце разрывается

падать на землю

если уж умереть, то, как полагается, в сед-  
ле

он себя ведёт таким образом, будто это к  
нему отношения не имеет

лететь через головы друг друга

упасть со скалы

относиться к группе; быть членом группы

относиться к иранским языкам

идти в руки; доставаться

нам только крошки перепадают; мало нам  
достаётся

А тех крох, которые ему перепадали, ни на  
что не хватало

относиться к числу; входить в число

падать звездой с неба

Выстрелил он, но стрела его даже в цель  
не попала

## хауын

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| тӕппытӕ ~<br>уарыны ӕртӕхтӕ хауынц<br>уый мӕнмӕ нӕ хауы<br><br>– Бафӕрсын сӕ не ‘мбӕлы? – Ӕмбӕлы.<br>Ӕрмаст уый дӕумӕ нӕ хауы. <i>Максим.<br/>Райсомы мигъ</i><br>уыцы ныхӕстӕ иууылдӕр дӕумӕ дӕр<br>хауынц<br>фӕйнардӕм ~<br>• хаугӕ кӕн<br>– Хаугӕ кӕн, мӕ бар сӕ бауадз. <i>Максим.<br/>Райсомы мигъ</i><br>хаугӕ сӕм ницы ӕркодта<br>хӕрдмӕ ~<br>хӕрдты ~<br>цинаӕй хӕрдты ~<br>цӕсты дардмӕ ~<br>• цардӕй тӕпп ~<br><b>хауынад</b><br>ӕргъты ~<br>буӕртты ~ы закъон<br><b>хафӕн</b><br>дзывыры сыджыт ~<br>хъӕды ~<br><b>хафт</b> ( <i>бир.</i> хӕфтытӕ)<br><br>авиацион хӕфтытӕ<br>• ды – ӕвзидгӕ, уыдон – ~!<br>ехсы ~ сӕмбӕлын кӕнын<br>лыстӕг ~<br>тымбыл къухӕй ~<br>хӕрӕджы ~ кӕнын<br><b>хафт-хафт кӕнын</b><br>~ӕй ралӕууын<br><b>хафын</b><br>ӕххуырстӕй ~<br>• искаӕй чъизитӕ ~<br>• рустӕ хӕрдмӕ ~<br>• фындз зӕххыл ~<br>• хирдӕм ~<br>Йӕ фыдӕн дӕр ницы у, йӕхирдӕм ӕгӕр<br>хафы, уый йедтӕмӕ. <i>Таттӕри. Размӕ</i><br><b>хафына</b><br><br><b>хафынад</b> | разрывать<br>падают капли дождя<br>меня это не касается; это не моего ума<br>дело<br>– А вопрос задать им можно? – Можно. Но<br>это не твоего ума дело<br><br>все эти слова в полной мере относятся и<br>к тебе<br>разлетаться в разные стороны<br>вали отсюда<br>– Беги отсюда, предоставь их мне<br><br>ничего им не досталось<br>подскакивать; сильно вздрогнуть<br>волноваться; сильно реагировать<br>прыгать от радости<br>издалека бросаться в глаза<br>жить в полном достатке<br>падение<br>падение цен<br><i>физ.</i> закон всемирного тяготения<br>скребница; тёрка<br>скребница земли с сохи<br>стружка<br>1. удар; трение; хлоп!; 2. выскобленный,<br>очищенный; натёртый ( <i>на тёрке</i> )<br>авиаудары<br>ты угрожаешь, они бьют<br>хлестнуть кнутом<br>мелко нарезанный; натёртый<br>удар кулаком<br>трудиться как ишак<br>ударять<br>приняться осыпать ударами<br>скоблить; тереть; строгать<br>батрачить<br>разгребать за кем-то грязь<br>раскаиваться<br>сильно состариться<br>грести под себя<br>Отец его тоже ничего, только уж сильно<br>под себя гребёт<br><i>разг.</i> казнокрад; подгребающий под себя<br>чужое добро<br>трение |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**хахгәнәг** (бир. хахгәнджытә)

**хахгәнән**

**хахныв**

~ кәнын

фәндәгты ~тә

**хахнывгәнәг** (бир. хахнывгәнджытә)

**хахнывгәнән**

**хахнывкәнынад**

**хахнывон**

~ куыст

**хахуыр**

~ әвзаг сласын

• ~ – дывзагон

~ты амәттаг бауын

~ кәнын

• ~ ләджы дзырд калмы цафәй рисагдәр у

~ ныхас

~тә фыссын

Кәд мыл ~тә фәфыстой, уәддәр сәм хәрамзәрдә нә дарын. *Максим. Нә фехъуыстон ма зәгъ*

әнәбындур ~

• зәрдә ~ у

хәләггәнджытә ~тә кәнынң

чъизи ~

Ды кәй кой кәныс, уый чъизи ~ уыди, әмә мыл нә баныхәсти. *Изәтбег.*

*Зынхуыст бәллицтә*

• искәй чъизи ~ты бын фәкәнын

**хахуырәвзаг**

**хахуыргәнәг** (бир. хахуыргәнджытә)

**хахуырдзинад**

**хахуырләг**

• хахуырләджы дзырд калмы цафәй рессагдәр у

**хахх** (бир. хәххытә)

~әй ахизын

Нә фыдәлтә дәр кәсын, фыссын нә зыдтой әмә сә уый тыххәй искуы исчъи, кәйдәр загъдау, ~әй ахызт. *Ладемыр. Артдзәст*

чертёжник

линейка

чертёж; эскиз; схема; график

чертить

дорожная разметка

чертёжник

готовальня; рейсфедер

черчение

чертёжный

чертёжная работа

1. клеветник; сплетник; кляузник; 2. сеющий раздор; двуличный, фальшивый

начать травлю

сплетник – двуязычный

стать жертвой клеветы

клеветать; сплетничать; написать анонимку; катить бочку на...

слово клеветника может ранить большее ножа

клевета, сплетня

писать кляузы

Хоть они и писали всюду на меня кляузы, я на них зла не держу

безосновательная клевета

сердце двулично

клеветают завистники

грязная клевета, навет

То, о чём ты говоришь, было грязной клеветой, и она ко мне не пристала

опорочить; облить грязью, оклеветать кого-л.

сплетник

клеветник; сплетник

натравливание; клевета; сплетня

сплетник; клеветник, кляузник

слово клеветника жалит большее змеиногo укуса

линия; черта

выйти за пределы, за рамки; преступить черту

Наши предки тоже ни писать, ни читать не умели, но, как говорится, за чертой никто из них не остался

## хахх

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~аёй кай ахызт, уый бамбаерста амаё йа<br>ныхас аердаёгыл фескёудта.<br>афсаёнвандаджы ~<br>Фастаёдар та сси, Китайы Скаёсан<br>афсаёнвандаджы ~ыл цыдаериддар скъ-<br>олата уыд, уыдоны инспектор. <i>Куыдзæг.<br/>Илас Аернигон</i><br>баезджын ~<br>дихгаёнæг ~<br>● кёулыл зылын ~!<br>– Алыкка ма хёуыдис. – Нæхимæ и,<br>рахиз мидамаё. Уæртæ кёулыл зылын<br>~ акодтон, уымæ уæддар бакаёс – иу<br>хатт афоныл аербацыд. <i>Ладемыр. Поезд<br/>анкёуысыд</i><br>лыстаёг ~<br>раст ~<br>саст ~<br>таппытаё ~<br>уалдаёфон ~<br>уылæнтаёгонд ~аёй бахах кæнын<br>фахсон ~<br>фронты раззаёг ~<br>чысыл ~<br>цаёсгомы хаёххытаё | Он почувствовал, что преступил черту и<br>оборвал себя на полуслове<br>железная дорога<br>Впоследствии он стал инспектором всех<br>школ китайской восточной железной до-<br>роги<br><br>жирная линия<br>разделительная линия<br>эка невидаль! зарубка на стене<br>– Мне нужно с Алыкка повидаться. – Дома<br>он, заходи. Вон на стене я зарубку сделала,<br>зайди, взгляни на неё, в честь того, что он<br>вовремя хоть один раз пришёл<br><br>штрих<br>прямая черта; <i>перен.</i> предел<br><i>геом.</i> ломаная линия; черта<br>пунктирная линия<br><i>ав.</i> воздушная линия<br>подчеркнуть волнистой линией<br>откосная линия<br><i>воен.</i> передовая<br>черточка<br>черты лица<br>чертёж<br>чертёжник<br>1. аренда; 2. арендный<br>арендатор<br>поднять арендную плату<br>арендная плата<br>взять в аренду<br>взять место в аренду<br>сдать в аренду<br>Столько земель, часть он распродал, часть<br>сдал в аренду<br><br>аренда земли<br>Забрали у Кобеевых свои земли, что сдава-<br>ли им в аренду, и всячески мучали их<br><br>лопоухий<br>растопыренный<br>сидеть или стоять, расставив ноги<br>козлы |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**хæбизджын****хæбрагъ**

зæронд ~тæ

удисæн ~

**хæбуз**

~ æфтауын

~æй рынчын

дæлгоммæ ~

**хæбузæфтауæн****хæбуздзыхъхъ** (*бир. хæбуздзыхъхъытæ*)

~ытæ адæймаг

~ытæ цæсгом

цæсгом ~æй базад

Йæ цæсгомыл иугай ~ытæ уыди, фæлæ

йæ уыдон фыдуынд, мыййаг, нæ кодтой.

*Арсен. Рæдыд***хæбырагъ**Уалынджы Хъивалы хохы айнагæй ра-  
тахти нæртон уари æмæ Æхсæртæджы  
ныссагъта йæ ныхтæ, ~тау. *НК.***хæд**

~ размæ

~ сæрыл

~ фарсмæ

Уый уарзтон кæддæр æз / Лæппуйæ  
æлвынын / Нæ хъæуы ~ фарсмæ /  
Хæсгардæй цъæх нæу. *Балаты Т. Куы  
бафынай вæййы*

~ фæстæ

~ халскъуыд

Адæмæн масты хос – Хъамболату цины  
хос. Йæ фырт дæр йæхи ~ халскъуыд.*Æхсарбег. Куырды фырт***хæд-****хæдад, хæдаккаг****хæдагъоммæ**

бæрагбоны ~

чындзæхсæвы ~

**хæдархайгæ****хæдархайд**

аивадон ~

**хæдахуыр**

~ æрмдæснътæ

пирог с свежим сыром

*разг.* рвань

старое тряпье

похоронное снаряжение

1. оспа; волдырь; сыпь; 2. пёстрый

прививать оспу

больной оспой

подкожная оспа

оспопрививание

1. рябинка на лице; 2. рябой

рябой человек

рябое, изъеденное оспой лицо

лицо осталась в оспинах

На лице у него остались отдельные оспин-  
ки, но они его даже и не портили

багор

Между тем со скалы горы Хивал слетел  
ястреб и впился в Ахсартага когтями,  
крепкими как багор

прямо; непосредственно

перед самым началом

над самой головой; прямо над

в непосредственной близости; сбоку

Когда-то любил я / Мальчишкой еще нож-  
ницами стричь / Прямо возле села / Расту-  
щую зелёную траву

прямо после; вслед за

точная копия

Людам на горе – Камболату на радость. А  
сын его точная копия*первая часть сложного слова, со значени-  
ем само-*

впору, в самый раз

прямо накануне

накануне праздника

прямо перед свадьбой

автоматический

самодетельность

художественная самодетельность

1. самообразование; самоучка; 2. самоде-  
тельный

самоучки рукодельники

## хæдахуыр

|                                                                                                        |                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ кьорд                                                                                                | самодетельный коллектив                                                                |
| ~ фыссаг                                                                                               | писатель-самоучка                                                                      |
| <b>хæдахуыргæнæн чиныг</b>                                                                             | самоучитель                                                                            |
| <b>хæдæвварсон</b>                                                                                     | самоуверенный; самонадеянный                                                           |
| <b>хæдæвдæлонгæнгæ</b>                                                                                 | саморазгружающийся                                                                     |
| ~ машина                                                                                               | самосвал                                                                               |
| Æз дæр æм фæкастæн, æмæ йын радтой дзыхъхыннæуæг ~ ЗИЛ. <i>Айларты Ч. Цард æмæ мæлæт æфсымæртæ сты</i> | Я тоже ему помог, и дали ему новёхонький саморазгружающийся ЗИЛ                        |
| <b>хæдæвзаг</b>                                                                                        | красноречивый, речистый                                                                |
| • ~ у – тæлмац æй нæ хъæуы                                                                             | речист он – не нужен ему переводчик                                                    |
| <b>хæдæвзæрд</b>                                                                                       | 1. культуры, вырастающие на другой год без посадки; самородок; 2. сорный, дикорастущий |
| ~ бæлæсты бын фæуын                                                                                    | зараст дикорастущими деревьями                                                         |
| <b>хæдæвзæрдæй</b>                                                                                     | сорняком; без посадки                                                                  |
| ~ зайын                                                                                                | быть дикорастущим                                                                      |
| <b>-хæдæг:</b>                                                                                         | <i>частица</i> сам                                                                     |
| мæхæдæг                                                                                                | я сам                                                                                  |
| дæхæдæг                                                                                                | ты сам                                                                                 |
| йæхæдæг                                                                                                | он сам                                                                                 |
| <b>хæдæгай</b>                                                                                         | ах, кстати, между прочим, то бишь                                                      |
| ~, де 'мбал цы фæци?                                                                                   | между прочим, куда девался твой товарищ?                                               |
| «~» зæгъын                                                                                             | спохватиться                                                                           |
| О, ~, уый та мæ куыд байрох и!                                                                         | Ах, да, как я мог забыть!                                                              |
| О, ~, хабар фехъуыстай?                                                                                | Кстати, слышал новость?                                                                |
| <b>хæдæгъдау</b>                                                                                       | приличный; порядочный, воспитанный                                                     |
| <b>хæдæгъдауæй</b>                                                                                     | само по себе; само собой; своим чередом                                                |
| Царды дæр æмæ сфæлдыстады дæр ~ ницы гуыры. <i>P.14. 02. 2019</i>                                      | И в жизни, и в творчестве просто так ничего не даётся                                  |
| <b>хæдæппаргæ: ~ кæрдæн машина</b>                                                                     | <i>с.-х.</i> жатка-самосброска                                                         |
| <b>хæдæфсад</b>                                                                                        | ополчение                                                                              |
| <b>хæдæфсарм</b>                                                                                       | скромный; стыдливый, застенчивый; благовоспитанный                                     |
| чи цас зондджындæр у, уыйбæрц ~дæр                                                                     | кто умнее, тот скромнее                                                                |
| ~ фæлгонц                                                                                              | скромный, застенчивый образ                                                            |
| Йæхицæй ~дæр æмæ уаздандæр адæймаг тынг зын ссарæн у. <i>P. 10.09.1980</i>                             | Более скромного и благородного человека, чем он, трудно себе представить               |
| <b>хæдæфсармæй</b>                                                                                     | скромно; застенчиво, из приличия                                                       |
| <b>хæдæфсармдзинад</b>                                                                                 | скромность; стыдливость, застенчивость                                                 |
| Æрмæст йæ ~ дæр бирæйы аргъ куы у. <i>Малиты В. Сурмейы хæдзар</i>                                     | Одна только его скромность чего стоит                                                  |
| <b>хæдæфсымæр</b>                                                                                      | родной брат                                                                            |
| <b>хæдæфтыд</b>                                                                                        | выкидыш                                                                                |

**хæдæхс**

Партизаны нæмыгзгъæлтæ скуыстой.  
 Чи ~æй, чи гранатæй – архæйдтой рæвдз.  
*Букъуылты А. Фаризæт*

**хæдæхсæн****хæдæхсгæ**

~ топп

**хæдбар**

~ адæймаг

~ бахъахъхъæнын

~ паддзахад

~ паддзахад расидын

~ паддзахадыл банымайын

**хæдбарад, хæдбардзинад****хæдбарæй****хæдбарджын****хæдбарыг****хæдбатгæ****хæдбыл, хæдбылгæрон****хæдбын I****хæдбын II**

сæрак ~

**хæдбындур**

~ æрмдзæф

~ курдиат

Бало йæ ~ курдиатæй дисы æфтыдта

~ нывгæнæг

**хæдгуыргæ, хæдгуыр****хæддзæугæ**

~ артиллери

**хæддзу**

~ уазæг

• ~ уазæг къæдор куы баййафа, уæддæр  
 хъуамæ бузныг уа

• ~ уазæгæн кад нæй

Гъеныр хæрзбон, мæ хур!.. / Нал мæ  
 уындзынæ, / Дардмæ дæ ~йы мацæуыл  
 дом! *Къоста. Хæрзбон*

**автомат**

Партизаны начали плотный обстрел. Кто  
 из автомата, кто гранатой – действовали  
 успешно

*ист.* самострел

самозаряжающийся; автоматический

автоматическое ружьё

1. независимость, самостоятельность;

2. независимый, самостоятельный

независимый человек;

отстоять суверенитет

суверенное государство

объявить суверенитет государства

признать независимым государством

автономия, независимость, самостоятель-  
 ность

самовольно, самостоятельно

независимый, свободный, самостоятель-  
 ный

*бот.* самоопыление

*тех.* автосцепка

у самого края; на самом краю

на самом дне

сапог из кожи на мягкой подошве, элемент  
 мужского национального костюма

чувак, скроенный целиком из куска кожи

самобытный

самобытный почерк

самобытный талант

Своим самобытным талантом Бало всех  
 повергал в изумление

самобытный художник

1. самородок; 2. саморождающийся, само-  
 появляющийся

самоходный

самоходная артиллерия

1. незванный гость; 2. неприглашённый,  
 приходящий без приглашения

незванный гость

незванный гость за любое угощение пусть  
 благодарен будет

незваному (непрошеному) гостю почёта  
 нет

Ну, а теперь прощай, моё солнце!.. / Меня  
 тебе больше не увидеть, / От далёкого ски-  
 тальца не требуй больше ничего

## хæддзу

Маæ магуыр Ирыстон! / Ёрцауаг æл-  
дарæй, / Тыхгæнæг ~йæ дæ ма уæд, ма,  
мæт? *Къоста. Катай*

### хæддзуйæ

~ ауадзын

~ æрбацауын

– Уыдонмæ сидгæ бакодтат? – Уæдæ  
дæуау ~ æрбацыдысты! *Ашæх. Аууоны  
аргъ*

### хæдзонд

~ уæвын

Нарт уыдысты ~ æмæ дзырдарæхст

Дисæй мæлын: ахæм ~, æд уынд, æд хъа-  
ру чызг Хъуыдайнаты хуызæны куыд  
бауарзта? *Дæбе. Алхæсты ускуырð*

Хасан йæ зæрдæмæ хæстæг æрбайста ~,  
бонзонгæ Умары, йæ цæстуарзондзи-  
нады тыххæй. *Умар. Уæ нæ хæхтæ, нæ  
бæстæ*

Сæрæн, дам, дæ, дзурынц, хъабатыр, /  
Дæу хонынц æмбæлттæ ~. *Дæуыт. Фы-  
дæлты зæххы зарæг*

### хæдзондæй

#### хæдивæг (бир. хæдивджытæ)

~æй снысангонд кæнын

бæрнон нымæрдары ~

сæйраг дохтыры хæдивæджы хæстæ

сæргълаууæджы ~

сæрдары ~

фыццаг ~

хæдивæджы хæстæ рæстæгмæ æххæст-  
гæнæг

Хъуыддæгтæ маæ хæдивæджы бар бакод-  
тон

### хæдиндукци

#### хæдиргъæф

#### хæдифтонг

#### хæдкаæстæр

#### хæдкоммæ

#### хæдмаст

Быцентæ та уыдысты ~. *НК.*

### хæдмæл

~ кæнын

Мах дæуæн нæ фыдæлтæй фæстæмæ  
кусæм, æмæ нын нæ цæрæнбонты иу ~  
карчыцъиу нукуы раппæрстай. *НК.*

Бедный мой Иристон! / С властью при-  
шельца-алдара, / Пришельца-наильника /  
Миришься ты?

без приглашения; самотёком

пустить на самотёк

прийти незваным гостем

– А они по приглашению пришли? – А что  
они как вы незваными гостями заявили!

умный, понятливый, сознательный

не торопиться, быть осмотрительным

Нарты отличались благоразумием и крас-  
норечием

Диву даюсь: как такая благоразумная, кра-  
сивая, да и сильная девушка могла полю-  
бить такого как Кудайнат

По сердцу пришёлся Хасану понятливый,  
скромный Умар, привлёк его своим добро-  
желательным отношением

Говорят, ты энергичный, смелый, / Друзья  
считают тебя сознательным

продуманно; рассудительно

замещающий, заменяющий; заместитель

назначить заместителем

заместитель ответственного секретаря

обязанности заместителя главного врача

заместитель руководителя

заместитель председателя

первый заместитель

временно исполняющий обязанности за-  
местителя

Дела я поручил своему заместителю

*физ.* самоиндукция

самооборона

организованный; самоподготовка

следующий по возрасту в семье

прямо напротив

вспыльчивый

А род Быцента были вспыльчивы

1. падаль; дохлятина; 2. дохлый

околевать; падаль

Мы, а до нас отцы наши, на тебя столь-  
ко работали, а ты за всё это время одну  
дохлую курицу нам ни разу не выделил



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>● ~ай халоны цæстмæ туджы цæджындз арæзт ис</li> </ul> <p>Уæд та заргæ акæнут, симд æнæ зарæгæй ~ай уæлдай нæу. <i>НК.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● ~ыл халæттæ куыд æрæмбырд ваййынц</li> </ul> <p>Мæ бинойнаджы хæстæджытæ мæ алфамбылæй ~ыл халæттæ куыд æрæмбырд ваййынц, афтæ æрбамбырд сты. <i>Æхсарбег. Хæххон доны уынæр</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● ныхасæн йæ сæр куынаæ фехъусай, уæд ~ кæны</li> </ul> <p>~ фыд нæ хæрын</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● ~ хъуджы стигъджытæй фылдæр цы ваййы</li> </ul> <p><b>хæдмæлхор</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● ~ хомхорыл худти</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>● халон ~ у</li> </ul> <p>~ халæттау знагтæ сæ алывæрсты æртæхынц</p> <p><b>хæдныфс</b></p> <p><b>хæдойнаг</b> (<i>бир. хæдойнагтæ</i>)</p> <p>уæд ын мæнæй ~</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● чидæр арвыкомæй æнæ ~ куыд нал цыд</li> </ul> <p><b>хæдон</b> (<i>бир. хæдæттæ</i>)</p> <p>~ рагъæй фелвасын</p> <p>~ раласын</p> <p>æнæдыстæ ~</p> <p>æруадзгæ ~</p> <p>æфсæддон ~</p> <p>æхсæвдарæн ~</p> <p>згъæр ~</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● иу ~ы абырын</li> <li>● иу ~ дæр уæрæх уыди</li> </ul> <p>Æмæ та Бабазы ныхмæ дæр фæци, уæд сын иу ~ уæрæх куы уыд. <i>Тæтæри. Размæ</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● кæрц ~ай хицæн кæнын</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>● кæрцай ~ хæстæгдæр у</li> <li>● кæрцай ~ы 'хсæн дæ къух ма кæн</li> </ul> <p>сабыргæнæн ~</p> | <p>ворона падаль за версту чует</p> <p>Хоть спели бы, а то симд без песни дох-<br/>лый какой-то получается</p> <p>как вороны на падаль слетаются</p> <p>Родственники жены обступили меня как<br/>вороны, что слетаются на падаль</p> <p>слушать надо с самого начала</p> <p>падалью не питаться</p> <p>желающие найдутся павшую скотину вы-<br/>потрошить</p> <p>стервятник</p> <p>сам падалью питался, а над сыроедом сме-<br/>ялся</p> <p>ворон – падальщик</p> <p>как вороны стервятники слетелись враги</p> <p>1. самоуверенность; 2. самоуверенный</p> <p>отрез на рубаху</p> <p>с меня ему отрез на рубашку</p> <p>без отреза на рубашку из дальних стран-<br/>ствий не хотел возвращаться</p> <p>рубашка, сорочка</p> <p>стянуть рубаху</p> <p>снять с себя рубашку</p> <p>безрукавка</p> <p>рубашка навывпуск</p> <p>гимнастёрка</p> <p>ночная рубашка</p> <p>кольчуга</p> <p>подружиться; стать неразлучными</p> <p>были закадычными друзьями; одна ру-<br/>башка на двоих просторной была</p> <p>Так он теперь и на Бабаза ополчился, а то<br/>были не разлей вода</p> <p>встревать в отношения между близкими<br/>людьми; разлучать неразлучных</p> <p>рубашка ближе к телу, чем тулуп</p> <p>между близкими не встревай; <i>букв.</i> между<br/>шубой и рубахой руку не просовывай</p> <p>смирительная рубашка</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## хæдон

|                                                                                                 |                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| скъуыдтæ ~                                                                                      | драная рубашка                                                                                             |
| ● фæстаг ~ раласын                                                                              | снять с себя последнюю рубашку                                                                             |
| Уынгæг бон адæймагæн фæстаг къæбæр, рагты ~ раттын диссаг нæу. <i>Хæблиаты С. Дзæнæты маргъ</i> | Неудивительно, что в трудный час человек готов поделиться последним куском хлеба, отдать последнюю рубашку |
| ● искаемæн йæ фæстаг ~ раласын                                                                  | оставить кого-л. без рубашки; сделать кого-л. нищим                                                        |
| цыбырдыс хæдæттæ                                                                                | рубашки с короткими рукавами                                                                               |
| <b>хæдразæй, хæдразмæ</b>                                                                       | как раз; перед, накануне                                                                                   |
| фæндагыл искай ~ цæуын                                                                          | идти по дороге прямо перед кем-л.                                                                          |
| Райсом-иу дукани æхгæныны ~ фæзын. <i>Æхсарбег. Куырды фырт</i>                                 | Завтра обьявись прямо перед закрытием магазина                                                             |
| <b>хæдтæрхон</b>                                                                                | самосуд                                                                                                    |
| <b>хæдтæхæг</b> ( <i>бир.</i> хæдтæхджытæ)                                                      | самолёт                                                                                                    |
| ~ыл цæуын (тæхын)                                                                               | лететь самолетом; лететь на самолёте                                                                       |
| æнарбадгæ атахт ~ыл                                                                             | беспосадочный перелет                                                                                      |
| бæлццæтæ ласæн ~                                                                                | пассажирский самолёт                                                                                       |
| бæлццонон ~                                                                                     | пассажирский самолёт                                                                                       |
| куынаггæнæг ~                                                                                   | самолёт-истребитель                                                                                        |
| сгарæг ~                                                                                        | самолёт-разведчик                                                                                          |
| уæзласæг ~                                                                                      | грузовой самолёт                                                                                           |
| хæдтæхæдджы афæлтæрд                                                                            | испытание самолёта.                                                                                        |
| хæдтæхæдджы хуызæг                                                                              | авиамодель                                                                                                 |
| <b>хæдтулгæ</b>                                                                                 | 1. самокат; машина, автомобиль; 2. самокатный                                                              |
| зынгсирвæзтыты ныхмæ тохгæнæн ~                                                                 | пожарная машина                                                                                            |
| Ныртæккæйы царды та ма нæлгоймаг æнæ ~йæ цæй нæлгоймаг у?! <i>Ладемыр. Артдзæст</i>             | В наше время мужчина без машины – не мужчина?!                                                             |
| <b>хæдтулгæскъарæг</b> ( <i>бир.</i> хæдтулгæскъæрджытæ)                                        | водитель                                                                                                   |
| <b>хæдтыхми</b>                                                                                 | самоуправство                                                                                              |
| <b>хæдуагæвæрд</b>                                                                              | самоопределение                                                                                            |
| нациты ~ы бар                                                                                   | право наций на самоопределение                                                                             |
| <b>хæдуаæвындзинад</b>                                                                          | самобытность, своеобразие                                                                                  |
| <b>хæдуаълвæд, хæдфæдыл</b>                                                                     | немедленно, вслед за, по горячим следам                                                                    |
| йæ ~ æрбалæууыд                                                                                 | он явился вслед за ним                                                                                     |
| <b>хæдфарсмæ</b>                                                                                | рядом; под боком                                                                                           |
| <b>хæдфæстæ</b>                                                                                 | вслед за, следом, по пятам                                                                                 |
| <b>хæдфындзы бынмæ</b>                                                                          | прямо под самым носом                                                                                      |
| <b>хæдфысгæ, хæдфыссæг</b>                                                                      | самопишущий                                                                                                |
| ~ ручкæ                                                                                         | самопишущая ручка                                                                                          |
| <b>хæдхал, хæдхалдих; хæдхалскъуыд</b>                                                          | очень похожий; имеющий сходство; точная копия                                                              |
| йæ мады ~                                                                                       | копия своей матери                                                                                         |

Фæлæ ахæм ~ скъуыд нукуыма фæдтон.  
Фаззæттæ ма вæййынц афтæ. *Æхсарбег.*  
*Хæххон доны уынаер*

**хæдхæцæг**

~ æфсæдтæ

~ паддзахад

**хæдхæцæгад**

~ы раппæрст

**хæдхицау** (*бир.* хæдхицауттæ)**хæдхицауад****хæдхицауадон, хæдхæцæг****хæдхонæг**

- хонæг дæ куы нæ уа, уæд ~æй ма цу

**хæдхуыз, хæдхуызæн**

Цалынмæ не ‘взаг зонæм æмæ йыл дзурам, уæдмæ нын дунейы адæмхаттыты ‘хсæн уыдзæни нæхи ~ цæсгом æмæ ном. *Шамил.*

**хæдхуыздзинад**

Нæ адæмы фидæн æнгом баст у нæ национ æвзаг æмæ удварны ~ бавæрыныл.  
*Р. 04.08.2018*

**хæдхъом****хæдхъомад****хæдхъуыр****хæдцæугæ****хæдцæф****хæдцур**

Алыбег цалынмæ йæ ~ æрлæууыд, уæдмæ йæ нæ фæхъуыды кодта. *Гæстæн.*  
*Дысоны фын*

**хæдыстыд****хæдз**

- ~æй ласын
- фæллой куына кæнай, уæд худинаг ~æй раласдзынæ
- фыдбылыз ~æй ласы

**хæдзайраг** (*бир.* хæдзайрæгтæ); **хæдзарон**

- сияхс ~ у
- уызын ~ ысси ‘мæ уæдæй фæстæмæ хоргалмы лæппынтæ сæхицæн бынат нал ардтой – уызыны судзинтæ сæ хъыгдардтой æппындзух

Но такого сходства я ещё никогда не видел. Только близнецы бывают так похожи

самодержавный

царские войска

самодержавное государство

самодержавие

свержение самодержавия

самодержец, автократ

самовластие

самодержавный

человек, идущий куда-л. без приглашения; непрошенный гость

никуда не ходи без приглашения

самобытный; с собственным лицом

Пока мы знаем свой язык, пока говорим на нём, до тех пор у нас будет своё собственное лицо и своё имя среди других народов мира

самобытность, своеобразие

Будущее нашего народа тесно связано с сохранением нашего языка и духовной самобытностью

самостоятельный

самостоятельность

с короткой шеей, короткошей; *перен.* вспыльчивый

самоходный

зародыш

совсем рядом; в непосредственной близости

Она не заметила Алыбега, пока он не остановился совсем рядом

самовосхваление

приспособление для кручения верёвки (*из травы, грубой шерсти*); крюк, крючок

тащить на аркане; принуждать силой

не трудиться, значит, срамиться

создаёт себе проблему

домочадец; живущий в доме на правах члена семьи

зять – член семьи

вот и зажил ёж с ними, а змеёныши места с тех пор себе не находят – не дают им жить ежовы иголки

## хæдзайраг

|                                                                         |                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ● хæдзайрадзы бадт кæнын                                                | рассесться как у себя дома                                                                                      |
| хæдзар ( <i>бир.</i> хæдзæрттæ)                                         | дом; жильё; домашнее хозяйство                                                                                  |
| ~~ зылын                                                                | ходить из дома в дом                                                                                            |
| ~ амайын                                                                | возводить дом                                                                                                   |
| ● ~ æд мыстытæ басудзын                                                 | сжечь дотла                                                                                                     |
| ~ æфснайын                                                              | прибираться в доме                                                                                              |
| ● ~ бындурæй рæзы                                                       | дом начинается с фундамента                                                                                     |
| ● ~ истæмæй дæр цæры 'мæ ницæмæй дæр                                    | дом устоит при любых невзгодах                                                                                  |
| ● ~ йæхи зынгæй судзы                                                   | пожар внутри самого дома случается                                                                              |
| ~ кæнын                                                                 | отстраиваться; строить дом                                                                                      |
| ● ~ кæнын бындурæй райдайынц                                            | всё должно быть по порядку; <i>букв.</i> дом с фундамента начинают строить                                      |
| ● ~ кæнын зын у, йæ фехалын æнцон                                       | построить дом трудно, а разрушить его легко; ломать не строить                                                  |
| ● ~ нал зонын                                                           | отбиться от дома                                                                                                |
| ● ~ нæ, фæлæ уæтæр!                                                     | не дом, а овчарня                                                                                               |
| ~ саразын                                                               | строить дом; сделать всё своими руками; самому себе всё устроить                                                |
| ● ~ чи нæ сарæзта, уый афтæ 'нхæл у 'мæ цæджындзтæ сæхæдæг æвзарынц     | неопытному кажется, что всё само получается; <i>букв.</i> кто дом не строил, думает, что столбы из земли растут |
| ● ~æн йæ саразын – зын, йæ ныуадзын – уымæй зындæр                      | трудно дом построить, покинуть дом ещё труднее                                                                  |
| ● ~ тыхæй н' арæзтæуы, ~ зондæй арæзтæуы                                | дом не силой строят, а умом                                                                                     |
| ● рафау æй æмæ дæ ~ сарæзтай                                            | если будешь критиковать его, сам себе всё испортишь                                                             |
| ~ ссарын                                                                | вернуться домой живым                                                                                           |
| ~ суæвын                                                                | зажить; стать состоятельным, зажиточным                                                                         |
| ~ халын                                                                 | разрушать дом                                                                                                   |
| ● хи ~ халын                                                            | вредить самому себе; портить себе жизнь                                                                         |
| ● ~ цæджындзтыл арæзт у                                                 | дом строят на опорах                                                                                            |
| ● ~ цы хъæуы нал и, уый хъæууат у                                       | где домов нет, там и села нет                                                                                   |
| ~æй афæндараст кæнын                                                    | проводить из дома                                                                                               |
| ● ~æй – мæгуыр, зæрдæйæ – хъæздыг                                       | <i>букв.</i> в доме бедность, а в душе щедрость                                                                 |
| ● ~æй ныхас рахæссын                                                    | выносить сор из избы                                                                                            |
| ~æй ратæрын                                                             | выставить, выгнать из дома                                                                                      |
| ● ~æй фæздæг куынаæ цæуа, уæд æдзар-дыл нымæд у                         | если дымок не вьётся над домом, значит, он нежилой                                                              |
| ● ~æн йæ сахъæттæ марды бон рабæрæг ваййынц                             | что в доме не так, в день похорон видно становится                                                              |
| ● ~мæ бахостæ уыд: уый æмæ уый ам и? – Нæй, фæлæ ~ ам и, фысым нæм бакæ | стучатся в дом: такой-то дома? – Его нет, но дом на месте, будь гостем                                          |
| ● ~мæ кæстæры номæй фæдзурынц                                           | когда приходят в дом, вызывают младшего мужчину                                                                 |
| ~мæ куыст                                                               | домашняя работа; уроки на дом                                                                                   |

- ~мæ лæджы номæй фæдзурынц
- ~мæ уæз нæй
- ~мæ фæндаг цыбыр у
- ~мæ хай
- ~ы æгъдау
- ~ы æгъдау хистæрæй цæуы
- ~æй ~мæ дæр хицæн æгъдау ис
- ~ы дымгæ цæуыл бафу кæна, уый нæй
- ~ы бæркад
- ~ы бæсты тыргъ басудзæд!
- ~ы дзаумæттæ
- ~ы уынаффæ фæндагмæ нæ бæззы
- ~ы фæд
- ~ы хицау
- ~ы цæрджытæ
- ~ы чи цæры, уый у
- ~ы чиныг
- ~ы цæджындз
- нæлгоймаг – ~ы астауккаг цæджындз
- ~ыл сæмбæлын
- Алчидæр йæ ~ыл дзæбæхæй æмбæлæд!
- хи ~æн дзы æмбал нæй
- алцыдæр ~æй цæуы
- æдзæрæг ~
- æдзæрæг ~ – хæлынбыттыртæн ахстон
- æнæбæх ~æй ~ нæй
- бирауæладзыгон ~
- гуыдырæй æхгæд хæдзæрттæ
- гуыпп ~
- давæг йæхи ~æй дæр давы
- дæ ~ы хор куы уа, уæд дзы мыст дæр уыдзæн
- зæрватыкк дæр ма йæхицæн ~ кæнын
- зоны
- зиуон куыст ~ыл бæркад æфтауы
- иумæйаг ~
- иуы аххосæй ~ нæ хæлы
- кафаг лæппу ~ нæ дары
- кæлæддзæг ~
- кæлæддзæг ~ æдзæрæгыл нымад у
- кувæн ~
- в дом стучат, кличут имя мужчины
- своя ноша не тянет
- дорога домой всегда короче
- доля угощения каждой семье
- порядок в доме
- порядок в доме от старшего идёт
- в каждом доме свой порядок
- в доме пусто; ветер свищет
- изобилие дома
- пусть крыльцо сгорит, чем весь дом
- утварь
- что в доме накажут, то в дороге не пригодится
- родословная
- хозяин, хозяйка (дома); домовладелец
- жильцы дома
- кто в доме живёт, тому он и принадлежит
- домовая книга
- балка дома; опора и надежда семьи
- мужчина – главная опора дома
- благополучно вернуться домой
- Пусть каждый путник возвращается не-  
вредимым в свой дом!
- в гостях хорошо, а дома лучше
- всё из семьи идёт
- нежилой, заброшенный дом
- нежилой дом – гнездо летучих мышей
- безлошадный дом – не дом
- многоэтажный дом
- запертые на замок дома
- закрепленный дом; крепкое хозяйство
- вор и у себя из дома таскает
- в доме, где припасено, и мышке есть чем  
поживиться
- даже ласточка умеет себе строить дом
- совместная работа – источник изобилия в  
доме
- общий дом
- семья не распадается по вине лишь одной  
стороны
- из танцора плохой кормилец семьи
- ветхий дом; ветхое жильё
- ветхий дом, что нежилой
- молельный дом, святилище

## хæдзар

Нарты стыр кувæн ~

● кусгæ чи кæны, уый ~ сойджын у

● сæ ~ – фиййауы мусонг

мæ ~

мæ ~ыл!

Мæ ~ æрбайхæлд!

мæ ~ы нæ базæронд

● магуырæй дæр лæгæн ~ куы уа, уæд  
ын ницы у

● мыды къусчы хуызæн ~

● нæ ~ы цал уидыджы 'мæ цал къоп-  
пайы ис, уый дæр ма нын зоны

райгуырæн ~

● райгуырæн ~æй йæ цæрæн ~мæ

рæстæгмæ ~

● сæнттæй хæдзæрттæ ничи аразы

● – Уæ лæгтæ кæм ысты? – Лæгтæ ам не  
сты, фæлæ лæгты ~ ам и

Уæддæр лæгæн йæхи ~!

● уæрдон кæдæм нæ тула, ' уыцы ~ы  
бæркад нæй

хи ~мæ цæуæгау

хи ~ы

● хи ~ы бын арт бандзарын

● хонын магуыры хъæуы, уыйедтама  
хъæздыг йæ ~ы дæр бахæрдзæн

● хорз ~æй хорз ном фылдæр лæууы

● хорз сылгоймаг – ~ы зæд

хъарм ~æй æддæмæ рахизын дæр нæ  
фæфæнды

хъæздыг ~

цæрæн ~

цæрæн ~ы бардуаг

● цæрынай хæрынмæ ~~~фæкодта 'мæ  
æдзарæй баззад

цыма хи ~ы и

### хæдзарад

~ы хайады хицау

адæмон ~

иумæйаг ~

кæсæгтæ дарæн ~

пъланыларæзт ~

фæстæзад ~

хиæххуысадон ~

хъæууон ~

большое святилище нартов

кто работает много, тот ест сытно

дом у них – шалаш пастуха

*ласк. обращение* Мой дорогой!

*межд.* Боже мой!

Горе мне, моему дому!

я ему ничем не обязан

если бедняк живёт в своём доме, уже не  
пропадёт

дом – полная чаша

он знает всю нашу подноготную, всё до  
последней ложки и плоски

отчий дом; родной дом

из отчего дома в дом мужа

временка; временное строение

дома в мечтах не строятся

– Где ваши мужчины? – Мужчин на месте  
нет, но дом мужчин вот, он на своём месте

Ничего нет лучше родного дома!

если телега во двор не заезжает, то и изобилие в доме не прирастает

как к себе домой; по-свойски

у себя дома

подложить свинью самому себе

приглашать так бедного, богатый и у себя  
в доме найдёт, чем наестся

доброе имя живёт дольше добротного  
дома

хорошая хозяйка – ангел дома

из тёплого дома ноги прочь не несут

зажиточный, богатый дом

жилой дом; дом будущего мужа

покровитель жилища

всю жизнь только о доме мечтал, а остался  
бездомным

чувствует как у себя дома свободно

хозяйство

завхоз

народное хозяйство

совместное хозяйство

рыболовное хозяйство

плановое хозяйство

отсталое хозяйство

вспомогательное хозяйство

сельское хозяйство

|                                                                                                   |                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| цæрæнуæтты-коммуналон ~                                                                           | жилищно-коммунальное хозяйство                                                                        |
| <b>хæдзарадон</b>                                                                                 | хозяйственный                                                                                         |
| ~ организацитæ                                                                                    | хозяйственные организации                                                                             |
| <b>хæдзарæфтыд бауын</b>                                                                          | разориться, обнищать                                                                                  |
| <b>хæдзарбынгæнæн</b>                                                                             | разорительный                                                                                         |
| <b>хæдзарвæндаг</b> ( <i>бир.</i> хæдзарвæндагтæ)                                                 | родословная; порода, семья                                                                            |
| Наф – хæдзарвæндаджы бардуаг                                                                      | Наф – покровитель семьи                                                                               |
| Уæдæ ацу Сауденджызы ‘лдармæ æмæ йæ æд ~ закон сындзыл басудз. <i>НК. 4</i>                       | Тогда отправляйся к черноморскому алдару и истреби его со всей его семьёй                             |
| – Уациллаиы ныхас раст у, – дзуры Фæлварæ. – Мадзынаджы ~ уадз æмæ къабазджын ацæуа! <i>НК. 2</i> | – Правильно Уацилла говорит. – сказал Фалвара. – Пусть семья Мадзынага останется и пусть разрастается |
| Хорз хæдзарвæндаджы лæппу у, æз сын сæ бионты зонын                                               | Этот парень с хорошей родословной, я всю их семью знаю                                                |
| хæдзарвæндаджы хистæр                                                                             | старший семьи; старейшина фамилии                                                                     |
| <b>хæдзаргæнæг</b> ( <i>бир.</i> хæдзаргæнджытæ)                                                  | застройщик; обзаводящийся хозяйством                                                                  |
| • ~ – æнæ хæдзар, куырды – æнæ кард                                                               | сапожник без сапог; строитель без дома; кузнец без меча                                               |
| • ~ йæхи дæр нæ уарзы                                                                             | застройщик сам себя не любит                                                                          |
| • æппæтæн ~ æнæ хæдзарæй баззад                                                                   | всем строил дома, сам без дома остался                                                                |
| • хæдзаргæнæджы мард фæсдуар                                                                      | ( <i>о неблагоприятных потомках</i> ) труп строящего дом – за дверью                                  |
| ~ æй, дам, калм дæр йæ хуынкъмæ лидзы                                                             | даже змея прячется от застройщика в своей норе                                                        |
| <b>хæдзаргæс</b>                                                                                  | присматривающий за домом; хозяин дома                                                                 |
| ~æй ныууадзын                                                                                     | оставить присматривать за домом                                                                       |
| <b>хæдзаргæсуат</b>                                                                               | домоуправление                                                                                        |
| <b>хæдзаргонд</b> ( <i>бир.</i> хæдзаргæндтæ)                                                     | хижина, домик                                                                                         |
| <b>хæдзардар</b>                                                                                  | кормилец                                                                                              |
| • ~ æнцой нæ зоны                                                                                 | кормилец семьи отдыха не знает                                                                        |
| иунæг ~                                                                                           | единственный кормилец                                                                                 |
| <b>хæдзардарæг</b> ( <i>бир.</i> хæдзардарджытæ)                                                  | <i>уст.</i> кормилец, кормилица                                                                       |
| • гал ~ у                                                                                         | вол – кормилец семьи                                                                                  |
| Ева дæр йæ дзаумæттæ акодта – алыхатт дæр иу æфандараст кодта йæхæдзардарæджы.                    | Ева тоже оделась – она каждый раз провожала своего кормильца                                          |
| Уæ фыд сыхах карæнæй ~ уыди.                                                                      | Ваш отец в вашем возрасте был кормильцем семьи                                                        |
| хæдзардарæджы ном хæссын йæ бахъуыдис                                                             | пришлось ему взвалить на себя обязанности кормильца семьи                                             |
| <b>хæдзарджын</b>                                                                                 | имеющий дом; домовладелец                                                                             |
| <b>хæдзардзин</b>                                                                                 | домовитый, хозяйственный                                                                              |
| ~ адæймаг                                                                                         | хозяйственный человек                                                                                 |
| ~ ахаст дарын                                                                                     | относиться по-хозяйски                                                                                |
| • хæдзарæн йæ ‘фсин ~ куы нæ уа, уæд ын йæ бæркад дымгæ хæссы                                     | если хозяйка дома не экономна (не бережлива), то изобилие дома развеет ветер                          |
| ~ хицау                                                                                           | домовитый хозяин                                                                                      |

## хæдзардзин

|                                       |                                                                                   |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| ~ цæстæй кæсын                        | подходить по-хозяйски                                                             |
| <b>хæдзардзинад</b>                   | бережливость, хозяйственность                                                     |
| <b>хæдзардзинæй</b>                   | по-хозяйски                                                                       |
| резервтæй ~ пайда кæнын               | использовать резервы по-хозяйски                                                  |
| <b>хæдзари-хæдзар</b>                 | по домам; из дома в дом                                                           |
| <b>хæдзарон</b>                       | 1. член семьи, домочадец; 2. домашний                                             |
| ~ фос                                 | домашние животные                                                                 |
| ~ тæрхъус                             | кролик                                                                            |
| <b>хæдзаронау</b>                     | по-свойски                                                                        |
| Лæппу сыл фæцахуыр æмæ йæхи ~ дард-та | Мальчик привык к ним и держался по-свойски                                        |
| <b>хæдзаронтæ</b>                     | домашние; домочадцы; хозяйева (обитатели); колядки                                |
| Гъе, ~, уаджытæ на уадзут?!           | Гей, хозяйева, гостей не принимаете?                                              |
| ~, ~! Фæцауынц уæм дæрдбæлцонтæ...    | Гей, хозяйева, / Идут к вам путники изда-лека! / Путников встречайте, / В башню   |
| Æддæмæ ма цæм ракæсут! Уæ мæсыгмæ     | свою приглашайте                                                                  |
| цæ бакæнут! <i>Зарæг</i>              | развалины дома; место, где стоял дом                                              |
| <b>хæдзаруат</b>                      | в развалинах                                                                      |
| <b>хæдзаруатæй</b>                    | разорить кого-л.                                                                  |
| <b>хæдзархæлд: искæйы ~ бакæнын</b>   | разоритель дома                                                                   |
| <b>хæдзархор</b>                      | гость, что долго прощается, разорителен                                           |
| • цом-цомы уазæг – ~                  | домовладелец; глава семьи                                                         |
| <b>хæдзарыхицау</b>                   | крючковатый                                                                       |
| <b>хæдзгонд</b>                       | крюк                                                                              |
| <b>хæдзыкъа</b>                       | его насильно не приведёшь                                                         |
| ~йæ дæр æй ничи ’рбаластайд           | любовница                                                                         |
| <b>хæзгул</b>                         | завести любовницу                                                                 |
| ~ дарын                               | 1. драгоценность; ценность; сокровище;                                            |
| <b>хæзна</b>                          | клад; казна; богатство 2. ценный, драго-ценный                                    |
| – Бахатыр кæн, фæлæ ды, Сослан кæй    | – Простите, но, случайно, вы не тот Со-слан? – Вот я как раз то сокровище и есть. |
| хонынц, уый нæ дæ? – Гъеуыцы ~ дæн.   |                                                                                   |
| <i>Ашæх, Сослан</i>                   | драгоценный камень                                                                |
| ~ дур                                 | очень дорожить                                                                    |
| ~йау хъахъхъæнын                      | тщательно искать                                                                  |
| ~йау фæцагурын                        | оставить в наследство                                                             |
| ~йæн ныуадзын                         | самое дорогое, самое бесценное                                                    |
| ~ты ~                                 | ничего нет дороже человеческой жизни                                              |
| • ~ты ~ – удгоймаджын цард            | самое большое сокровище – хороший че-ловек                                        |
| • ~ты ~ – лæджы дзæбæх                | хранитель сокровищ                                                                |
| ~ты бæстонгæнаг                       | считать самым дорогим достоянием                                                  |
| ~ты хуыздæрыл нымайын                 | реликвия                                                                          |
| æвæрд ~                               |                                                                                   |



æрдз йæ курдиатты ~йæ рæдауæй лæвар  
скодта

бæстæйы æрдзон ~тæ

культурон ~тæ

удварны ~тæн фесафын

фыдæлты ~

Фыдæлты ~ нæ къулыл æнæсарфтæй /  
Иу-фынддæс азы фæлæууыд. *Къоста.*  
*Ахуыр*

• фыды лымæн – фыды ~

### хæзнаагурæг

### хæзнадар

### хæзнадон

~мæ стыр æвæрæн бахæссын

аивады ~мæ стыр æвæрæн бахæссын

адамон сфæлдыстады ~

### хæзнаджын

~ зæххытæ

### хæзнакъахæн

### хæйрæг (бир. хæйрæджытæ)

• ~ æй ссардыдта

• ~ æй аныхъуырда

• ~ æй базонад чи у

• ~ йæ зонаг

• ~-лæг

• ~ меркъайы ныххауæд

Кæд отставка, уæд отставка. ~ меркъа-  
йы ныххауæд, – загъта йæхинымæр.  
*Дæбе. Адаæм адаæм сты*

• ~ тæрхъусы хуызы цæуы

• ~æй цæсты рухс чи куры!

• Зæронд ~!

• искаммæн йæ хæйрæджы ном зæгъын  
кæнын

Йæ хъæбулы хæйрæджытæм сыфцæй  
ничи фæласы. *Гуыцмæзты М. Иу бон*  
*æмæ иу æхсæв*

• кæд ~ дзæнæтмæ бахауа

• скъаппы ~

• тамако хæйрæджы холлаг у

• фос хæйрæджы нымæтау у

• хæйрæджы будысмаг куыд хъæуы

• хæйрæджы йæ фæстаг къахæй æрцах-  
сын

природа щедро одарила своими богатства-  
ми

естественные богатства страны

культурные ценности

растерять духовные богатства

доставшееся от предков богатство

Дедовское добро (ружьё) нечищенным ви-  
село на нашей стене / Около пятнадцати  
лет

друг отца – наследство, оставленное отцом  
кладоискатель

казначей

сокровищница

внести большой вклад в золотой фонд

внести большой вклад в творческую со-  
кровищницу

сокровищница народного творчества

богатый

плодородные земли

рудник

чёрт, дьявол, бес

бес попутал

черти съели

чёрт знает, кто; невесть кто

чёрт его знает

проныра; пройдоха

провалиться к чертям собачьим

В отставку, так в отставку. Пусть всё ка-  
тится к чертям, – сказал сам себе

дьявол ходит в обликии зайца

просить невозможное; *букв.* кто вымалива-  
ет у чёрта свет!

Старый чёрт!

доводить кого-л. до отчаяния / безумия

Никто своего ребёнка к дьяволу волоком  
не тащит

совершенно невероятно; *букв.* если чёрт в  
рай попадёт

1. уродина; 2. некрасивая

табак – дьявольское зелье

скот подобен бурке дьявола

*букв.* нужен как черту ладан

приноровиться; изловчиться; *букв.* чёрта  
за заднюю ногу ухватить

## хәйрәг

- хәйрәдҗы ләппын
- хәйрәдҗы нозт
- араһъхъ хәйрәдҗыты сфәлдыст у
- хәйрәдҗы роны искәй ссарын
- хәйрәдҗы сайд

Хәйрәдҗытә мә сайынц әви?

хәйрәдҗы фәлдыст уавын

хәйрәдҗы хай

- йә хәйрәдҗы хай йыл фәуәлахиз
- хәйрәдҗытә дәр ~әй нал равзәрды-  
сты
- хәйрәдҗыты амәттаг фәу!
  - хәйрәдҗыты әхсәв

• хәйрәдҗытә дә фәхәссәнт!  
– Нә дзәуматә нын цы ~ фәхаста? –  
фәрсынц Нарт Сырдоны. *НК*.

- хәйрәдҗыты фәтдзәгдән
- хуы, ~ әмә кәдзилдҗын уыры иумә  
цәрынц
- цәмәй ~ уыд

Цы хәйрәдҗытә йә әрбахастой?

### хәйрәгдзинад

~ әрхъуыды кәнын

Нә, ам әндәр ~ әмбәхст ис

Цыдәр ~ йә зәрды әрәфтыд

### хәйрәдҗдҗын

~ фәдә?

~ хъәр сисын

- ~ән дзуары кой рәхуыст у

### хәйрәдҗыхойраг

### хәкъуырц, хәкъуырцәг

~ кәнын

- ~ куы кәнай, уәд уый зон, әмә чидәр  
дә кой кәны

Иветә сындагәй рувән райста әмә  
~гәнгәйә араст уынгмә.

~әй кәуын

Адаәм фәсабыр сты, фәхъус сты, әр-  
мәст ма Хъазийы ~ кәуын хъуысти.  
*Секъа*.

### хәлайфаг (бир. хәлайфәгтә)

### хәлар (бир. хәләрттә)

- ~ әрдхорд – әфсымәрәй хуыздәр

чертенок

крепкие напитки; арака

арака – изобретение дьявола

отыскать даже у чërта за пазухой

оставить в дураках; облапошить; околпа-  
чить

Что мне привиделось?

быть творением дьявола

нечто дьявольское

дьявольское в нём одержало победу

сам чërт не разберёт

чтоб тебя черти съели!

*этно.* ночь сверхъестественного обитателя  
дома

*разг.* чërт тебя побери!

– Какие черти унесли наши вещи? – спра-  
шивают нарты Сырдона

чёртёнок

свинья, чërт и хвостатая крыса одного  
поля ягода

откуда ему было знать

Какими ветрами? Какой чërт его принёс?

хитрость, коварство; трюк

замыслить зло

Нет, здесь кроется что-то другое

Он задумал какую-то хитрость

бесноватый; припадочный; чërтовый

в тебя бес вселился?

вопить; орать дурным голосом

бесноватого слова о святом больно ранят

*разг.* арака, водка

икота

икать; прерывистый звук

если икаешь, кто-то тебя вспоминает

Ивета медленно взяла тяпку и, всхлипы-  
вая, поплелась на улицу

плакать, всхлипывать

Народ затих, успокоился, слышались  
лишь всхлипывания Кази

материал / отрез на брюки

1. друг, приятель; 2. преданный; идущий  
впрок; приятный; 3. на здоровье; на пользу  
преданный друг лучше брата

~ дын уæд

~ кæнын

~ уæвын

• ~æн азтæ ницы къуылымпыйы хос сты

• ~имæ хæстæг бакæнын хорз у, фæлæ знагимæ лымæн бакæнын – уый диссагдæр у

~ы салам

~ы цæстæй кæсын

~ ын фæуæнт

алкаимæ ~

æмсис хæларгтæ

• бæлас уидæгтæй фидар у, лæг – хæларгтæй

зæронд ~ы ныр уымæ нал æвдæлд

зæронд ~ы фæрох кæнын

• зиууон куыст ~ у

искаимæ ~æй цæрын

• лæг хъуамæ йæ знаджы дæр æмæ йæ ~ы дæр зона

мæ ~ / мæ лымæн

рагон ~

• сæдæ сомæй сæдæ ~ы хуыздæр

фæлтау хæларгтæй баззайæм

• хæларгтты хъуыддаг исбон нæ фæрсы

• хорз хæларгтæн сæ маст дæр, сæ цин дæр иу у

• цъиу-цъыбырттæг æмæ кæсаг-хуыдзыхæг цардысты стыр хæларгтæй

#### хæларад

Æвæдза, цы уæлдай ис калмæй, лæгæй

/ ~ куы нæ тауа хорау фæрнæй. *Дæуыт.*

*Хæларад куы нæ тауа фæрнæй*

#### хæларæй

~ цæрын

Гыццылæй нырма ~ фæцардысты Заурбегимæ

• ~ цæрын мыды кæхц у, хæрамæй цæрын бындзы цæф у

#### хæларæнгæс

#### хæлардарæг

~ паддзахад

#### хæлардзæст

#### хæлардзæстæй

на здоровье

посвящать (*покойнику*); жертвовать

дружить

годы дружбе не помеха

породниться с приятелем хорошо, но подружиться с неприятелем это более удивительно

дружеский привет

относиться по-дружески

пусть ему будет на здоровье

человек, который со всеми на дружеской ноге; компанейский, общительный

собратья по перу

дерево сильно корнями, а человек друзьями

старому приятелю стало не до него

позабить старого друга

работать сообща всем полезно

дружить, поддерживать знакомство с кем-л.; водить хлеб-соль

человек должен знать и своего врага и друга в лицо

*разг.* дружище, старина

старый приятель

не имей сто рублей, а имей сто друзей

давай лучше останемся друзьями

дружба не на недостатке строится

у хороших друзей и горе, и радость пополам

птица-щербетуха и рыба-усач в большой дружбе поживали

дружба

И всё-таки, какая разница между человеком и змеей, / Если он не сеет дружбу как зерно

дружно; в согласии

жить в дружбе

Они дружат с Заурбеком с раннего детства

в согласии жить – мёд пить, во вражде жить – всё время тужить

дружественный; приятельный

дружественный

дружественное государство

доброжелательный; дружелюбный

доброжелательно; дружелюбно

## хæлардзæстæй

Куыд аматтой фыдæлтæ уым гæнæхтæ?  
/ Куыд-иу æрзад зæрæстæтты мæнæу? /  
~ куыд кастысты нæ хæхтæ? / Бæрзонд  
фахсæй куыннаæ рахаудта сæ хъæу?  
*Дауыт. Æз уарзын*

### хæлардзинад

~ æнусмæ хæссын хъæуы

- æргом ныхас ~ нæ халы
- знаг дæ ~ æн ку' агура, уæддæр дæ хæ-  
цæнгарз ма бафснай

### хæларзæрдæ

Асланбег тынг хæцыд йæ хæлар  
Хаджымæты сæрыл, зæгъгæ, уый у стыр  
~ адæймаг. *Хацырты С. Æцæг хæлар*

### хæларзæрдæдзинад

#### хæлаф (бир. хæлафтæ)

~ы къах

Лæджы ~ æн йæ иу къахы куы ныббыр-  
дзынæ, уæд цæ дæ уæлæ та куыд кæныс?  
*НК.2*

~ыл схæц-схæц кæнын

æруадзгæ ~

лæджы мидæккаг ~

рæтыд ~

уæрæхфадыг ~

цæрмын-хæлын хæлафтæ

цыбырфадыг ~

#### хæлаг

- ~ æмæ чъынды 'фсымæртæ сты

~ кæнын

~ кæнын гæдыбæлæстæм. / Сæ сæры-  
стырдзинад сын уарзын. *Дауыраты Д.  
Гæдыбæлæстæ*

- ~ мæлæт у

искæй æнтыстытæм ~ æй мæлын

конд æмæ уындæй никæмæ ~ кæнын

- куыдз куыдзы ~мæ рæйы

ныхас бамбарыны тыххæй ~ никæмæ ба-  
кодтаид

- хæлæджы сæр

- хæлæджы фауд лæджы макуы бакæн

- хæлæджы цæст куырм баци

цард ~ æй нæу

цы дæм ис уый ~ ма кæн

#### хæлагæй

Как возводили предки эти башни? / Как на  
этих склонах пшеница росла? / Как добро-  
желательно взирали горы? / Как не свали-  
лось с высокого склона наше село?

дружба; расположение; доброта

дружбу нужно хранить вечно

откровенное слово дружбе не помеха

враг твоей дружбы искать станет, но ты  
оружие далеко не прячь

добросердечный, дружественный; вели-  
кодушный; расположенный (*к кому-л.*);  
отзывчивый

Асланбек горячо отстаивал своего друга  
Хадзымата, мол, он очень добросердеч-  
ный, отзывчивый человек

добросердечность, великодушие

штаны, брюки

штанина

Как ты собираешься надеть мужские шта-  
ны, если ты целиком в одну штанину по-  
мещаешься?

подтягивать штаны

штаны навывпуск

кальсоны

стёганные штаны

расклешённые брюки

кожаные штаны

шорты

зависть

зависть и жадность одного поля ягоды

завидовать; *разг.* завидки берут

Завидую я тополям, / Люблю их гордели-  
вость

зависть смерти подобна

завидовать чужим достижениям

ничьей внешности я не завидую

собака лает из ревности к другой собаке

она была цепкая; она быстро всё схваты-  
вала

предмет зависти

из зависти, ревности другого не охаивай

завистник слепнет от зависти

завистник – плохой советчик

не жалея того, что имеешь

из зависти

|                                                 |                                                |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| ~ мæлын                                         | умирать от зависти, очень завидовать           |
| ● ~æй йæ цæстыты фыдтæ тайынц                   | он очень завистливый человек                   |
| фыр ~                                           | из сильной зависти                             |
| фыр ~ нытътæпп кæнын                            | лопнуть от зависти                             |
| Адам ~, хæрамдзинадæй æмæ фыдæнæн               | Люди из зависти, враждебности, в отмест-       |
| кæрдзиуыл бирæ цыдæртæ фæмысынц,                | ку много чего друг на друга наговаривают,      |
| æмæ уыдæттыл æууæндын æдылдызид                 | и верить всему этому глупости                  |
| над у. <i>Арсен. Джанаспи</i>                   |                                                |
| <b>хæлæггаг</b>                                 | предмет зависти                                |
| æмæ дæм ~æй та цы ис?                           | а что в тебе завидного                         |
| <b>хæлæггæнаг</b> ( <i>бир. хæлæггæнджытæ</i> ) | 1. завистник; 2. завистливый                   |
| ● ~ æдзæстуарзон вæййы                          | завистник добра не пожелает                    |
| ● ~ æнкъард куы уа, уæд бæрæг нæма              | грустит завистник – то ли у самого горе, то    |
| вæййы, йæхиуыл исты зиан æрцыд æви              | ли у другого радость                           |
| искауыл исты хорздзинад, уый                    |                                                |
| ● ~ мæллæг кæны                                 | завистник от зависти сохнет                    |
| ● ~ хæлæгæй цæры                                | завистливый одной завистью и живёт             |
| ● хæлæггæнаджы цæст не ’фсæды                   | <i>ср.</i> брюхо сыто, да глаза голодны, глаза |
|                                                 | завидушие                                      |
| ~ хæлæг кæны æппæтмæ: / Рæсугъд                 | Завистник завидует всему: / Красивой оде-      |
| фæлыстмæ, ахуырмæ, куыстмæ, / Хæлæг             | жде, учёбе, работе, / Завидует детям сосе-     |
| кæны йæ сыхæгты цæуæтмæ, / Йæ къух-             | дей, / А на чужих заботах греет руки           |
| тæ тавы искайы тыхстмæ. <i>Дауырæ.</i>          |                                                |
| <b>хæлæгдзинад</b>                              | зависть; завистливость                         |
| ~ йедтæмæ æм æппындæр ницы ис                   | его главное свойство – завистливость           |
| ~ стыр аипп у                                   | зависть – большой грех                         |
| <b>хæлæгкаст кæнын</b>                          | зариться                                       |
| <b>хæлæйфаг</b>                                 | то, что расхищают, расхватывают; тот,          |
|                                                 | кого грабят                                    |
| ● тæргайгæнаджы хай – ~                         | пока одни обижаются, за них другие рас-        |
|                                                 | поряжаются                                     |
| <b>хæлæ-мылы</b>                                | 1. беспорядок; 2. беспорядочный                |
| цавардæр ~                                      | какая-то неразбериха                           |
| <b>хæлæн</b>                                    | разрушающий; разрывной                         |
| ~ архайд                                        | подрывная деятельность                         |
| ~ буаргæдтæ                                     | взрывчатые вещества                            |
| ~ нæмыг                                         | разрывная пуля; взрывчатый                     |
| ● ~ хохæй ~ дур хауы                            | с горы, что разрушается, падают камни,         |
|                                                 | что её разрушают                               |
| хиаразгæ ~ æрмæджытæ                            | самодельные взрывчатые вещества                |
| <b>хæлæттаг</b>                                 | 1. развал; разруха; 2. подлежащий разру-       |
|                                                 | шению, уничтожению, разграблению               |
| ~ кæнын                                         | разбазаривать; растратить                      |
| ● æвзæр æфсины къæбиц ~ вæййы                   | кладовая плохой хозяйки разбазаривается        |
| исбон ~ кæнын                                   | разбазаривать имущество                        |
| паддзахадон исбон ~ кæнинаг нæу                 | нельзя разбазаривать государственное до-       |
|                                                 | бро                                            |

## хæлæттаг

иумæйаг мулк ~ кæнын

продукттæ ~ кæнын

• халæттæн ~ фæуын

**хæлæттаггæнæг** (*бир.* хæлæттаггæнджы-тæ)

**хæлæттагонд**

**хæлæф, хæлоф**

~ кæнын

~ кæнын ницæуыл хъæуы

~ куыст

• лæскъдæттæг фосыл ~ кæнын

чызджытæ йыл ~ кæнынц

**хæлæфæй, хæлофæй**

~ аразын

• ~ дын фаг нæ фæци

~ исты ахæрын

– Кæдæм уайыс ~, зæронд лæг? – фæр-сы йæ Сослан. – Нарт Хызы фидар ба-састой, æмæ ма мæ кæд уым исты фæ-уид, зæгъгæ, тындзын. *НК*.

~ хæринаг ацæттæ кæнын

~ хæссын

билеттæ ~ исын

**хæлæфгæнæг**

**хæлæфгæнгæйæ**

**хæлæфдзинад**

**хæлæццаггæнæг** *кæс* **хæлæттаггæнæг**

**хæлбурцъ** (*бир.* хæлбурцъытæ)

зæрдæ цины ~ скæны

~ытæ кæнын

цыдæр ~ дзы сирвæзы

**хæлгæ**

~ бомбæ

**хæлд** (*бир.* хæлдтытæ)

~ сылгоймаг

~мæ цæуын

• æхсæнчъы ~æй – дурæфхæлд

• дам-думгæнагæн йæ хъуыддаг ~ у

æрдæг хæлдтытæ

рагон ~тытæ

рояль ~ у

разбазаривать общее достояние

разбазаривать продукты

быть разбазаренным, растраниженным

расхититель, расточитель

расхищенный

1. поспешность; стремительность, напор; аврал; алчность; грабёж; 2. поспешный, торопливый

набрасываться с жадностью; расхватывать; грабить; хапать, огрести

спешка ни в каком деле не нужна

аврал; спешная работа; запарка

расхватывать то, что сулит прибыль

девушки от него без ума

нарасхват; точно на пожар, словно угорелый

сделать в пожарном порядке

мало тебе нахапанного

поесть на скорую руку

– Куда бежишь, старик, в такой спешке?

– спрашивает его Сослан. – Нарты взяли крепость Хиза, бегу туда, думаю, вдруг смогу поживиться чем-нибудь

приготовить еду на скорую руку

растаскивать

брать билеты нарасхват

грабитель, расхититель

с алчностью, с жадностью, стремительно

спешка, жадная торопливость

судорога; икота

сердце сжимается от радости

суетливо, судорожно действовать

он делает судорожные движения

разлагающийся, разрушающийся

*воен.* фугасная бомба

1. разруха, развал; рана, язва; 2. разрушен-ный; испорченный; расстроенный

непорядочная, падшая женщина

приходить в упадок; разрушаться

неженка; от укуса блохи у него мозоль

у сплетника дело не заладится

полуразрушенный

древние руины

рояль расстроен

|                                                                                                                                       |                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| фидæртты ~тытæ<br>хæдзар ~ æрæййафын<br><b>хæлдас</b>                                                                                 | руины крепостей<br>застать разруху в доме<br>роговой наконечник на конце рукоятки<br>косы     |
| <b>хæлддзаг</b> ( <i>бир. хæлддзæгтæ</i> )                                                                                            | 1. развалины, руины; рухлядь; 2. разрушенный                                                  |
| ~ кæнын                                                                                                                               | приводить в негодность                                                                        |
| ~ мæсыг                                                                                                                               | разрушающаяся башня                                                                           |
| бырæттæм аппараинаг ~                                                                                                                 | непригодная рухлядь                                                                           |
| Дыууæ ~ тракторæй бирæ афæлдахæн<br>нæй. <i>Æхсарбег. Куырды фырт</i>                                                                 | Двумя разбитыми тракторами много не<br>вспашешь                                               |
| <b>хæлддзинад</b>                                                                                                                     | разорение; разруха; испорченность, распу-<br>щенность                                         |
| <b>хæлиу</b>                                                                                                                          | расставленный, раздвинутый; разбросан-<br>ный                                                 |
| ~ кæнын                                                                                                                               | рассыпать, раскидывать; разбрасывать;<br>расставлять; распространять(ся)                      |
| дин ~ кæнын                                                                                                                           | распространять веру                                                                           |
| дзых ~ кæнын нæ уадзын                                                                                                                | не давать пикнуть                                                                             |
| искай кой ~ кæнын                                                                                                                     | распространять слухи о ком-л.                                                                 |
| облигацитæ ~ кæнын                                                                                                                    | реализовывать облигации                                                                       |
| • хъуыдытæ Бадзейы фысты ~ нывæй-<br>йынц                                                                                             | мысли разбегаются как испуганные овцы                                                         |
| Алы бон æгас цу. Чысыл бахатыр кæн,<br>кæннод мæ хъуыдытæ Бадзейы фысты ~<br>ныууыдысты. <i>Умар. Стъалы куы скæса</i>                | Здравствуй. Подожди немного, а то мои<br>мысли разбегутся как овцы Бадзе                      |
| <b>хæлиуæй</b>                                                                                                                        | вразброд, врасыпную                                                                           |
| ~ цæуын                                                                                                                               | идти врасыпную                                                                                |
| дзых ~ дарын                                                                                                                          | разинуть рот                                                                                  |
| <b>хæлиугæнæг</b> ( <i>бир. хæлиугæнджытæ</i> )                                                                                       | распространитель                                                                              |
| дины ~ кусджытæ                                                                                                                       | миссионеры                                                                                    |
| тарнизы ~                                                                                                                             | распространитель опасной болезни                                                              |
| <b>хæлиугонд</b>                                                                                                                      | разбросанный; распространённый                                                                |
| ~ цæуын                                                                                                                               | распространяться                                                                              |
| <b>хæлиудзых</b>                                                                                                                      | ротозей, зевака                                                                               |
| Цæстфæлдахджытæ! Æвæццагæн мын<br>исты ~ æнхæл уыдысты, фæлæ сын<br>Тæтархъан сæхи ~тæй фæуадзы. <i>Мак-<br/>сим. Æхсызгон улафæт</i> | Жулики! Наверное, они меня за ротозея<br>принимали, но Татаркан их самих оставил<br>в дураках |
| <b>хæлиудзыхæй</b>                                                                                                                    | в дураках; недоуменно, растерянно, оша-<br>рашенно                                            |
| ~ кæсын                                                                                                                               | ворон считать, ротозейничать                                                                  |
| ~ уадзын                                                                                                                              | оставить в дураках; оставить ни с чем                                                         |
| Хæствæллад хъазахъхæгтæ фыццаг ~<br>аздадысты. <i>Дзадтиаты Т. Æхсаргæрд-<br/>ты зæлланг</i>                                          | Уставшие от боёв казаки вначале разину-<br>ли рты от изумления                                |
| • ~ рацу-бацу кæнын                                                                                                                   | толкаться без дела                                                                            |

## хæлиудзыхдзинад

хæлиудзыхдзинад

хæлиуком

хæлиукомæй

хæлиу-мæлиу

~ цæуын

хæлиуцонг

хæлмаг (бир. хæлмагтæ)

~ кæнын

ахсæны ~

• æнæ ~, æнæ цъæлæй

Се ‘ппæт дæр мын æнæ ~ æнæ цъæлæй  
бахъомыл сты. *Р. 08.1-1997*

зындæбæхгæнæн хæлмагтæ

комы къултыл лыстæг хæлмагтæ

хæлмагтæ къахын

• хæлмаджы уæлæ – цъутхал

цармы хæлмагтæ

хæлойфаг

хæлоф *кæс* хæлæф

~ кæнын

~мæ згъорын

• фыдбылызты сайрагдæр сты: искамаæ  
хæлæг кæнын æмæ ~ кæнын

хæлофæй *кæс* хæлæфæй

хæлсачъы

хæлтъамæ

хæлтъамæдон

• ~ бахæрды фæстæ дæндæгтæ законы  
сынндзæй чи фесхъауы

• басæн мын – йæ сæртæ, ~æн – йæ  
бынтæ

хæлуарæг (бир. хæлуарджытæ)

• ~ мыл куы фæхæца, уæд кæмæ бауай-  
дзынæн

маргджын ~

хæлуарæджы тын

хæлуарæджы тыны бахауын

хæлур

ленкгæнæн ~

хæлурон

хæл-хæл

~ кæнын

ротозейство

ротозей

разинув рот

разбросанно, рассеянно; вразвалку, кача-  
ясь

идти вразвалку

развесистый

струп

покрываться струпами

язва желудка

здоров-невредим

Все они у меня выросли целыми и невре-  
димыми

трофические язвы

на зеве мелкие язвы; *мед.* стоматит

ковырять болячки; задевать за больное

мало болячки, так на тебе прыщ поверх

язвы на коже

поспешный; торопливый

набрасываться с жадностью на еду; рас-  
хватывать; грабить; хапать, грести

бежать на переполох

главное из зол: завидовать кому-то и быть  
загребущим

название травы

лепёшка из кукурузной муки, сваренная в  
супе

похлёбка из кукурузной муки

после похлебки чего в зубах ковырять

мне бульона вершки, а из похлёбки гущу

паук

куда мне бежать в минуту отчаянья

ядовитый паук

паутина

попасть в паутину

перепонка; *анат.* грудобрюшная прегра-  
да, диафрагма

плавательная перепонка

перепончатый

журчание; хохот

журчать (*о ручье*); хохотать



|                                                                                |                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ныхæстæ дарддæр суадонау ~ кодтой                                              | и дальше зажурчали разговоры                                                                                            |
| цæугæдон ~ кæны                                                                | речка журчит                                                                                                            |
| <b>хæлхъой д.</b>                                                              | беспорядок                                                                                                              |
| <b>хæлц</b>                                                                    | продовольствие; провиант, питание                                                                                       |
| ~ дæттын                                                                       | питать                                                                                                                  |
| ~ нæхи хардзæй у                                                               | провиант за наш счёт                                                                                                    |
| Сæ ~ уыди сæхицæй æмæ алчи хас-<br>та йемæ исты хæринаг йæ хæдзарæй.           | Каждый должен был сам принести себе<br>еду из дому, кормёжкой их не обеспечи-<br>вали                                   |
| <i>Арсен. Джанаспи</i>                                                         | и еда, и одежда                                                                                                         |
| ~æй-дарæсæй                                                                    | помогать едой, одеждой                                                                                                  |
| ~æй, дзаумайæ æххуыс кæнын                                                     | Оголодали нарты, обносились их одежда,<br>и решили они домой возвращаться                                               |
| ~æй дæр æмæ дарæсæй дæр схъуаг сты                                             |                                                                                                                         |
| Нарт æмæ сфæнд кодтой фæстæмæ<br>раздæхын. <i>НК.</i>                          |                                                                                                                         |
| афтид нозт æнæ ~æй                                                             | выпивка без закуски                                                                                                     |
| æхсæны ~                                                                       | общий котёл                                                                                                             |
| Уым уыди бирæ алыхуызон ~ – су-<br>дзагхалæй сивыры фых дзидзæйы онг.          | Там было много разнообразной пищи – от<br>пряностей до отварного мяса                                                   |
| <i>Тæтæри. Размæ</i>                                                           |                                                                                                                         |
| боны ~                                                                         | дневной рацион                                                                                                          |
| Уый дзы æрвыл райсом дæр искæй хæ-<br>дзары раз балæууы, цæмæй йын йæ боны     | Каждое утро он подходит к какому-нибудь<br>дому, чтобы они подготовили ему дневной<br>рацион, они кормят его по очереди |
| ~ арæвдз кæной, радгай йын хæрын кæ-<br>нынц. <i>Хацъырты С. Хæхты фæдисон</i> |                                                                                                                         |
| удварны ~                                                                      | духовная пища                                                                                                           |
| фæтынггонд ~                                                                   | усиленное питание                                                                                                       |
| <b>хæлцаг</b>                                                                  | пищепродукты                                                                                                            |
| <b>хæлцад</b>                                                                  | питание, продовольствие                                                                                                 |
| æхсæнадон ~                                                                    | общественное питание                                                                                                    |
| туаг-æхсырон ~                                                                 | кисло-молочные продукты                                                                                                 |
| <b>хæлцадон, хæлцджын, хæлцуæйгæнæг</b>                                        | продовольственный                                                                                                       |
| ~ дукани                                                                       | продовольственный магазин                                                                                               |
| <b>хæлцон</b>                                                                  | сума, мешок                                                                                                             |
| <b>хæлцфыцынад</b>                                                             | пищеварение                                                                                                             |
| <b>хæлцхъуаг уавын</b>                                                         | жить впроголодь; недоедать                                                                                              |
| <b>хæлцхъуагæй</b>                                                             | впроголодь                                                                                                              |
| <b>хæлцон</b>                                                                  | яйцо без скорлупы                                                                                                       |
| • ~æу нытътæпп ласын                                                           | лопнуть как яйцо без скорлупы                                                                                           |
| <b>хæлын I</b>                                                                 | перепонка; кожаный                                                                                                      |
| ~ кæрц                                                                         | корсет ( <i>в национальном костюме неве-<br/>сты</i> )                                                                  |
| ~ худ                                                                          | барашковая шапка                                                                                                        |
| хъусы ~                                                                        | <i>анат.</i> барабанная перепонка                                                                                       |
| <b>хæлын II</b>                                                                | рушиться, разрушаться; портиться; рас-<br>страиваться; развязываться                                                    |
| ~ айк                                                                          | яйцо без скорлупы                                                                                                       |

## хæлын

къона хæлы

мæстæй ~

- цы ис, ууыл ~ы бæсты æфтауын хъæуы

### хæлынбазырджынтæ

#### хæлынбыттыр

~ты цъист-цъист

- ~ куы мæргъты сайы, куы – мыстыты

Адамаен сæ цахджын фыдтæ / Царæй  
фæныкмæ тæдзынц, / Махмæ та ~тæ /  
Цары ахсæдтæ кæнынц. *Къоста. Мæ-  
гуыры зарæг*

### хæлынгонд

#### хæлынзæрдæ

~ адæймаг

#### хæмпæл

- ~ æд уидæгтæ къахын хъæуы
- ~ыл арт куы бандзарай, йæ тæрхъустæ  
лидзын уæд байдайынц
- æнæ ~ цахæрадон нæй

- бирæдзураг лæг ~ цахæрадоны хуы-  
зæн

- бирæдзураг лæг – ~ цахæрадон

Лæгæт æрцарæзта сугтæ мæ къæцæлтæй,  
/ Зæххæй йæ бамбæрзта, ~ дзы байтыдта.  
*Къубалты А. Æфхæрдты Хæсанæ*

- хосгурæн – ~тæ, ссадгурæн – фæрæктæ

#### хæмпæлгæрдæг (бир. хæмпæлгæрдæджы- тæ)

~ тагъд рæзы

~ æмæ коррупци æмхуызон бæзджынай  
рæзынц

#### хæмпæлгæрдæгджын

#### хæмпæлджын

~ цахæрадон

#### хæмпæлзачъе

#### хæмпус

~ гуылтæ

~ зæхх

~ кæнын

царм ~ кæнын

пропадает дом; всё рушится

лопаться от злости, ярости; гневаться

имеющееся не разрушать до основ надо, а  
созидать на его основе

*зоол.* перепончатокрылые

*зоол.* летучая мышь

писк летучих мышей

летучая мышь то к птицам пристанет, то  
к мышам

У людей с туш солёного мяса / Капает жир  
в золу с потолка, / А у нас летучие мыши /  
Гнёзда вьют на потолке

перепончатый

мягкотелый; ранимый

мягкотелый человек

бурьян

бурьян нужно с корнем вырывать

бурьян загорится, зайцы разбегутся

езде есть недостатки; *букв.* нет огорода  
без бурьяна

любитель слов подобен саду, что бурья-  
ном зарос

языком молот, а сад не прополол

Построил себе логовище из дров и пало-  
чек, накрыл землёй, постелил в нём бурьян

просящему сена – бурьян достанется, про-  
сящему муки – отруби останутся

сорняк

сорная трава хорошо растёт (*говорится о  
не по возрасту высоких*)

сорняки и коррупция цветут пышным цве-  
том

сорняковый

заросший сорняками

заросший бурьяном огород

обросший, небритый (*букв. заросшая бо-  
рода*)

рыхлый, пышный, взбитый; пушистый

пышные пироги

рыхлая земля

разрыхлять; взбивать

размягчать кожу

~ къæдзил тилгæйæ, бырынкъ алырдæм  
здахгæйæ, фæлмæн хъæлæсæй дзуры  
мæгуыр лæгмæ фæлитой сырды.

~ къухтæ

~ къухты ассæста æхца æмæ сæ йæ дзыппы  
афснайдта. *Арсен.*

~ миты бын

миты урс ~ гæлæбу

Нæ, фæлæ кæд уаддымд дæр фестади  
урс / Æмæ ~ митæй бафынаы бæлæстыл,  
/ Адджын фын – йæ хай... *Мамыкъаты*  
*Хъ. Этюд*

~ ныхæстæ

урс фыры хъуынау ~

фæлмæн ~ хыссæ

**хæмпурсус, хæмпусуадул**

**хæмхуджын**

**хæмхудтæ, хæмхуттæ**

● ~ зылын куы уой, уæд æй айдæны ах-  
хос ма кæ

● ~ сцъæх кæнын

Дæ ~ дын чи сцъæх кодта?

~ цæвын

● ~м базирын

Хæлиудзых, мæнæн мæ уæраг цæф кæй  
у, уый нæ зоныс, æви дын дæ ~м бази-  
лон? *Малиты В. Мæйрухс æхсæвтæ*

~æн хафт

бæхы ~

Батрадз ын йæ ~м февнæлдта æмæ йыл  
фыццаг идон афтыдта, стæй йыл æваст  
саргъ авæрдта. *НК.*

сæтæйдзаг ~

Йæ бæх, цыма доны хъæстæ рагæй  
нал фæци, уый хуызæн дурты æхсæн  
йæ уымæл ~ уыцы-иу цавд фæкодта.  
*Максим. Æхсызгон улаæфт*

**хæмц**

~ кæнын

егъау ~ кæнын

зардиаг ~ кæнын

тæрхъусау уырыдзы ~~~ кæнын

**хæмыцырихи**

Пушистым хвостом виляя, крутя мордой  
во все стороны, ласковым голосом обра-  
щается к бедняку плутоватый зверь

пухлые руки

Пухлыми руками перебрал деньги и при-  
прятал их в карман

под рыхлым снегом

белая пушистая снежинка

Нет, но может ураган побелел, / И снегом  
пушистым заснул на деревьях, / Приятных  
ему сновидений

пышные фразы

пушистый как шерсть белого барашка

мягкое рыхлое тесто

*разг.* щекастый

1. мордovorот; 2. мордастый; толстомор-  
дый

*вульг.* морда, лицо

нечего на зеркало пенять, коли рожа крива

набить морду

Кто тебе съездил по физиономии?

двинуть по морде; надавать по физионо-  
мии

морду начистить

Зевака, ты как будто не знаешь, что у меня  
колени болит, или мне тебе морду набить?

*разг.* бац по морде; мордобитие; зуботы-  
чина

морда лошади

Батрадз ухватил его за морду и сначала на  
него уздечку надел, потом седло

слюнявая морда

Его конь, как будто его давно не поили,  
мигом ткнулся своей влажной мордой меж  
камней

ам; хрум; откушенный с хрустом кусок

хрумкать; откусывать с хрустом

уплетать за обе щеки

откусить большой кусок

грызть морковку как кролик

*бот.* ковыль

## хæмыцырихи

Æрмæст, йæ хъуырмаæ чи хæццаæ код-  
та, ахæм хус ~ арвæн йæ иу кæронæй  
иннаæмæ фæйлыдта. *Максим. Райсомы  
мигъ*

**хæндыг** (*бир.* хæндыгтæ, хæндгуытæ,  
хæндыджытæ)

хæндыджы мигæнаены дарын  
Тæбын, ~, кауы мих æмæ згæхæрд зæ-  
гæлы онг зонынц кæрæдзийы хæзнатæ.  
*Марзойты С. Къæхтысæр*

**хæндыгхъус**

**хæнкъæл**

- ~æй хаст чызг
- ~ы тæбæгъ
- карчы бас ~имæ

**хæнкъуытæ**

**хæнкъуытæцæсгомджын**

**хæнц-хæнц**

**хæппæр**

- ~ æппарын
- ~ феуæгъд кæнын

**хæпп**

- ~ кæнын
- ~æй дæр йæ уд суайы
- ~æй уадзыг кæны
- ~æй уадзыг чи кæны, уый фæдисæн нæ  
бæззы
- иу ~æй чи фæтæрсы, уыдонæй не стæм  
куыдзау ~~~ кæнын

**хæппол**

- ~ ныхас

**хæпполдзинад**

- ~ сæрыфаст
- ~ы аныгъуылын

**хæппуд**

- ~ ма у
- Гъе, ~! – зæгъгæ йын загъта, / Къах дæр  
нал ныздæвы зæххыл / Æмæ барæджы  
ныууагъта. *Гриш.*

**хæппудзинад**

- ~ йæ уæнджы ис

**хæпылой**

И только сухой ковыль, что был ему по  
горло, колыхался из одного конца до дру-  
гого

кадка с сыром в рассоле

сыр хранится в кадке

Они до мельчайших подробностей знают  
у кого какие сокровища, вплоть до пряжи,  
кадки с сыром, кола для плетня, ржавого  
гвоздя

воришка сыров

лапша

избалованная, изнеженная девочка

тарелка лапши

куриный бульон с домашней лапшой

рябой (*о человеке*)

с рябым лицом

хруст; хрум-хрум

мокрота

отхаркивать

отводить мокроту

бах

пугать; кидаться

она очень пуглива; от каждого стука душа  
в пятки уходит

очень пугливый; от громкого щелчка душа  
в пятки уходит

очень пугливого в погоню не берут

мы не робкого десятка

кидаться как собака

важный, высокопарный; надутый, напы-  
щенный; роскошный

напыщенная речь

роскошь; вычурность

пышная причёска

утопать в роскоши

пугливый, трусливый

не дрейфь

Эй, трус! – проговорил он, / Улепётывает,  
не касаясь земли, / А всадника оставил

трусливость, трусость, робость, боязли-  
вость

он трус по природе

волдырь (*при ожоге*)

**хæраг**

~ туагад

бирæ ~

● маестджын – дзураг, нозтджын – ~

● маестджын – дзураг, фæзæгъынц, стонг – ~

● фæстинон ~ у

**хæрадзаст****хæраймаг****хæрам** (*бир. хæрамттæ*)

● ~ æвзаг бæстæ сафы

~ æмæ дызгъуын æгъдæуттæ –

~ зæрдæ дарын

Хамырзæмæ, магуыр, чидæртæ ~ зæрдæ дардтой æмæ дзы сæ маст райстой. *Ладемыр. Дыууæ бæллæхы*

~ кæнын

~ мæм ма кæнут

● сынкъ йæ афоныл куы нæ фæкъæртт кæнай, уæд ~ кæны

~ уæвын

● ~ дæм чи у, уымæн фæндагыл йæ бæх амæлæд, зæрондæй та – йе 'фсин

~ дæм чи у, уый хæдзармæ ма ноджы-дæр ахæм хабар байхъуысæд. *Ладемыр. Дыууæ бæллæхы*

~ фæуын

Æмæ йæм маесты дæр не суыдаис, ~ дæр нæ фæуыдаис. *Дзадтиаты Т. Ахсаргæрдты æлланг*

● ~ хойраг нæ тайы

~æй риу нындзыг ваййы

● ~ы гакк хæссын

~ы охыл ныхæстæ кæнын

● ~ы фæндаг бирæ нæ хæссы

● ~ы фæстагау фесæф!

● ~ы фос хæдзарыл нæ хæцы

~ыл нымайын

æвирхъау хæрамттæ

иу ~ ныхас дæр нæ

● иуæн ~ чи ваййы, уый иннæмæн халар разыны

● ма мады æхсыр мын ~ фæуæд

прожорливый; едкий

едкая кислота

*разг.* обжора

кто сердит, тот много говорит, кто пьян, тот много ест

кто сердит, тот много говорит, кто голоден, тот много ест

после болезни аппетит хороший бывает

робкий; сероокий

враждебный

1. вред; вражда; грех; 2. злокачественный; вредный, коварный; злобный; враждебный

злобный язык всё кругом портит

вредные и уродливые обычаи

относиться враждебно

К бедняге Хамырзе кое-кто относился враждебно, вот и отомстили ему

давать осложнение (*о ране*); обижаться, злиться

не держите на меня зла

если нарыв вовремя не вскрыть, он даст осложнения

враждовать; жульничать (*в игре*)

пусть у твоего недруга конь в пути падёт, а на старости – жена умрёт

Только врагу могу пожелать получить ещё раз такое известие

обидеться; восстановиться против

На него ни рассердиться нельзя, ни обидеться невозможно

неудобная пища не усваивается

цепенеет грудь от ненависти

нести клеймо позора

говорить из вредности, по злобе

путь злобного недолог

уйди с глаз!

неправильно нажитое впрок не идёт

считать прегрешением

вопиющие несправедливости

чтобы ни одного враждебного слова

что одному вред, другому польза

да не пойдёт мне впрок молоко матери

## хæрам

Ма мады æхсыр мын ~ фæуæд, æз ма  
дæ хæдзары иу бон дæр куы нылаууон!  
*Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

Раздæхтис фæстæмæ цадæй Сослан æмæ  
йæ хæрæмтты карз бафхæрдта. *НК.*

раст æмæ ~

Мæхимæ дæр ~ – раст раиртæсæны фæг  
зонд ис. *Болайы фырт. Чермен*

цардарæзты хæрæмттæн кæрон скæнын

● чысыл ~ дæр кæимæ фæуай, ууыл ма-  
куууал баууæнд

Цыфæнды ~ дæр мæм фæу

Зонд цы скодта хорзæй, / ~ сæ пырх  
кæны. *Шамил.*

### хæрамæй

~ æмбулын

~ кæсын æлгъаг низ у

~ цæуын

Батырадз фæрсы Дæргъæфсæроны: –  
Хæларæй йæ нуазон, æви ~? – Бар дæхи,  
Батырадз. *НК.3*

### хæрамгæнæг (бир. хæрамгæнджытæ)

Кæй базыдтон ~, / Кæм фæцардтæн хæ-  
дзаргæнæг, / Нал фæразын ацы зынтæй.  
/ Æз не ссардтон мæхи ‘мхуызон. *Секъа.*  
*Акаес*

### хæрамджын

#### хæрамдзаст

~ ныддардта. / ~ нæ уыди, / Куы уыди  
ыстонгдзаст, / Йæ уарзт дзы æрбайрох.  
*Арсен.*

### хæрамдзинад

~ дарын

Ацы хъæлдзæг дзыллæйы æхсæнæй  
уæ зæрдæты кæрæдзимæ ~ ма ахæссут.  
*Дæбе. Æхсарбег*

~ нæ ныуадзын

~ сæвзæрд йæ зонды

● алы худинаджы хъуыддагæн дæр йæ  
уидаг ~æй равзæры

~ тауын

● ~æй ~ æвзæры

Сылгоймаг сылгоймагмæ хæлæггæнæг  
вæййы, хæлæг та ~мæ сайы. *Æхсарбег.*  
*Куырды фырт*

~ы фæдыл ма ацу

Да не пойдёт мне впрок молоко моей мате-  
ри, если я останусь в твоём доме ещё хоть  
на один день

Вернулся Сослан с озера и сурово наказал  
своих обидчиков

правый и неправый

У меня и самого достанет ума, чтобы разо-  
браться кто прав, кто виноват

покончить с мешающими строительству  
жизни погрешностями

не доверяй тому, кто уже подводил тебя  
даже в малом

Обижайся, сколько хочешь

Всё, что создано разумом, / Уничтожает  
вражда

нечестно; коварно; вероломно; враждебно  
выигрывать бесчестно

вероломство – отвратительная болезнь

проявлять коварство, подводить

Спрашивает Батрадз Даргафсарона с  
длинной челюстью: – Выпить как друг или  
недруг? – Право твое, Батрадз

враждующий; коварный; несправедливый  
Познал коварство, / Там где жил и строил  
дом, / Не могу больше терпеть эти трудно-  
сти. / Себе равного я не нашёл

враждебный; злобный; имеющий врагов  
враждебный; ненавидящий, недружелюб-  
ный

Затаил зло. / Враждебным не был, / Когда  
оголодал, / Любовь свою предал

вражда, враждебность; ненависть, злоба

враждовать; ненавидеть

С этого веселья не уносите в душах взаим-  
ную ненависть

отомстить за причинённое зло

задумал недоброе

каждый постыдный поступок уходит кор-  
нями в зло

сеять зло

зло порождает зло

Женщинам свойственно завидовать друг  
другу, а зависть порождает злобу

не иди на поводу у злобы

Дыууæ фыды фырты æхсæн туг æхсад  
нама æрцыд æмæ ~ дзæкъул йæ был-  
тæй калд. *Биазырты Д. Гуацъæтæ æмæ  
Схъæлатæ*

æргом ~

зæрдæ ~æй байдзаг

къласон ~

Мулк тыхджынай тыхджындæр код-  
та æмæ дыууæ къухæй ~ы марг адамы  
хсæн зæрста. *Азæмæт. Ус богал*

туджджынты ~

туджджынты ~æн кæрон скæныны æгъ-  
дау

Хæлардзинад кæм уа, уым ~ бынат нæй!

хæлардзинад фæуæлахиз ~ыл

цаварфæнды ~ыл фæуæлахиз уæвын

#### хæрамзæрдæ

• искамæ ~ дарын

• ~ лæг хæлæггæнаг ваййы

~ лæг у æмæ мæ йæ маст æнæ райсгæ нæ  
фæуыдзæн. *Изæтбег. Зынгхуыст бæл-  
лицтæ*

#### хæрамиуæг

~ кæнын

æууæнкæй ~ кæнын

#### хæрамтауæг (бир. хæрамтауджытæ)

• цæст ~ у

#### хæрамхæссæг (бир. хæрамхæсджытæ)

хæлархæссæг æмæ ~ тыхтæ кæрæдзи-  
имæ тохгæнаг сты

• цæмæй дæм ~ ма уа, уый тыххæй  
фæсвæд макæй кой кæн

#### хæрамхæссæн

• цæф – ~

#### хæрамхуызæй

#### хæрæг (бир. хæрджытæ)

• ~ ~мæ сиды: аных мæ ‘мæ дæ аныхон

• ~ æмæ бæх ивддзаг нæ кæнынц

• ~ æмæ хуы сæхи æрвадæлтæ хонынц

• ~ бæхæн – уаргъхæссæн

• ~ бæхы не ’ййафы

• ~ бæхы хынцмæ сæпп-сæпп кæны

• ~ быдыры чъыллippi кæны

• ~ бырынкъæй урс кæны

Между двумя родными братьями кровь  
пока ещё не была смыта, и чаша вражды  
была переполнена

неприкрытая неприязнь

сердце переполнилось ненавистью

классовая ненависть

Богатство всё крепло и обеими руками се-  
яло ненависть между людьми

вражда кровников

обычай прекращения вражды между кров-  
никами

Где дружба, вражде места нет!

дружба победила ненависть

одержать верх над любым злом

коварный, злой (*человек*), с недобрым  
сердцем; злопамятный

иметь зуб против кого-л.

коварный человек завистлив

Он злопамятный человек и не приминёт  
отомстить мне

злоупотребление

злоупотреблять

злоупотреблять доверием

злодей; сеящий зло

зло в глазах рождается

1. вредитель; 2. вредоносный

силы добра и зла борются между собой

не злословь ни о ком, и никто не станет  
тебе вредить

вредоносный; наносящий вред

за удар ответить придётся

обиженно; с оскорблённым видом

осёл; муз. кобылка (*под струны на скрипке  
и других музыкальных инструментах*)

осёл зовёт осла: ты мне – я тебе

осла не примут за коня

осёл и свинья считают себя родственника-  
ми

осёл за лошадьё груз тащит

букв. осёл коня не догонит

осёл подражает коню

осёл на равнине брыкается

осёл с рыла сесть начинает

## хæрæг

- ~ зæвæтæй куыд цæвы, дæндагæй дæр афтæ хæцы
- ~ кæй кусы, уый иуыл йæхæдæг куы хæрид, уæд ~ нæ уайд
- ~ куыста 'мæ – бæхæн
- ~, ма ныммæл – уалдзæг æрцæуы
- ~ сæдæ фæсира, уæддæр йæ фæстаг джырт-джыртмæ цæуы
- ~ уасынæн дарын
- ~ фос кæнынмæ фæцыд æмæ йæ дыу-уæ хъусы дæр нал æрхаста
- ~ фыдгуыстæй зæронд кæны
- ~ хуым бахордта, йæхæдæг хъæумæ фæтæргай
- Мæнæ ирон æмбисонд куыд зæгъы, афтæ: иу ~, дам, хуым бахордта æмæ хъæумæ тæргæй алыгъд. *Тасо. Ныхасы къуыбылой*
- ~ хуымтæ хæрынæн дарын

Фæлæ депутат уыцыхъуыддæгтæ куы нæ æххæст кæна, куы нæ сыл тыхса, уæд чидæр ~ хуымтæ хæрынæн куыд дардта. *Ашæх. Æуæнчы аргъ*

- ~æй фылдæр ничи кусы, фæлæ уæд-дæр ~ у
- ~æй хуым кæнын
- ~æн, дам, йæ сæр фынгмæ хастæуыди, уый та зæхмæ тылди

~æн, дам, йæ сæр фынгмæ хастæуыди, уый та зæхмæ тылди. Æз дæ ацы куысты хуыздæр æнхæлæй сæвæрдтон, ды та мыл гадзрахатæй цæуыс. *Изæтбег. Кæлæх фæндаг*

- ~æн дæр ма хуыцаубон вæййы
  - ~æн йæ сæр – ыстыр, йæ къæхтæ – гышцыл
  - ~æн сындзы къоппа минас у
  - ~æн фæнычы стулын – удæнцой
  - ~æн – хæрхидон
  - ~æн цæхх нæ фидæуы
  - ~ыл саргъ сæвæр, уæддæр ~
- Кæм сты дæ пыгæттæ? – Пыгæттæ, – ныххутт чидæр – ~ыл – бæхы саргъ. – Пыгæттæн лæг хъæуы, бæдæйнаг лæг. *Максим. Æхсызгон улæфт*
- ~ыл сбадын

осёл задними ногами бьёт, да ещё и кусается

осёл бы не был ослом, если бы всё, что заработал, сам ел

осёл старался, а всё коню досталось

осёл, не умирай, скоро наступит весна

как ни старайся, а природа своё возьмёт

держат осла ради его крика

осёл пошёл пожить и пропал, даже ушей лишился

от работы ослы старятся

осёл поле испортил, а сам жаловаться в село прибежал

Одна осетинская пословица гласит, осёл пашню испортил, а сам жаловаться в село прибежал

себе во вред поступать; поступать себе на-зло

Но если депутат обязанности свои не выполняет, не болеет за них душой, тогда зачем себе во вред поступать

больше осла никто не работает, но всё равно он ослом остаётся

безобразничать, вести себя плохо

не ценить оказанной чести; *букв.* осла голову (как голову жертвенного животного) на стол положили, а она на землю скатилась

Ты не ценишь того, что я для тебя сделал. Я тебя из лучших побуждений на эту работу назначил, а ты пошёл на предательство по отношению ко мне

даже у осла выпадают выходные

у осла голова велика, ноги малы

осёл и колючкой отобедает

ослу в золе поваляться – блаженство

ослу – уздечка

слишком тонкое блюдо для грубого вкуса

осёл и под седлом останется ослом

– Где твои погоны? – Погоны, – засмеялся кто-то. – Как корове седло. – Погоны должен носить мужчина, brave мужчина

взгромоздиться на осла; опозориться



~ыл сбад фæстæрдæм æмæ йыл æртæ  
здахты акæн Ныхасы астæуты. НК.

Акæс-ма уыцы ~мæ!

- æвзæр ~ – йæ хæдзармæ сæп-сæпгæнаг
- æвзæрæн, дам, йæ амонд ~ыл бады
- æнæзонд ~ былæй хауы
- æнæхицау хæрæджы бирагътæ хæ-  
рынц
- баст ~ æм нæ фæлæудзæн

Мæсты нæ, фæлæ йын йæ гæды  
ныхæстæм баст ~ æм нæ фæлæудзæн.

Аиæх. *Æууæнчы аргъ*

- бæх бакусы – ~ æй бахæры
- бæхæй ~мæ хизын
- бира ~ дæр кусы
- бира 'взæр хæрджытæй иу бæх хуыз-  
дæр
- бирагъ хæрæджы куы фергæвды, уæд  
~ йæ цæстытæ бацъынд кæны
- Бораты бур ~
- галы хæрджытимæ куы ныббæттай,  
уæд йе ~ кæны, йе зæвæтæй цæвын ба-  
зоны
- искæй бæхæй хи ~ хуыздæр

кусаг хæрæджы хуызæн

мæрдты хæрæджы тъæнгтæ фæхæр

Тæрхъус хæрæджы йæ хистæр арвад  
хоны: нæ сæртæ æмæ, дам, нæ хъуста  
æмхуызон сты.

- сындз хæргæйæ ~ уасы
- уæдмæ кæнæ ~ мæлдзæн, кæнæ – йæ  
хицау

хæрæджы æфтаугæ

- искаемæй хæрæджы æфтаугæ саразын
- хæрæджы бæстæ дæ хæйрæг загъ-  
дæуæд
- хæрæджы былæй куы 'ппарай, уæд æй  
уæлбылмæ схой

- хæрæджы зæронд – æгойгæнæг

хæрæджы куыст кæнын

хæрæджы къæлæу

Сядь на осла лицом к хвосту и сделай три  
круга посередине Нихаса

Только посмотри на этого упрямого иди-  
ота!

никчемный осёл домой чапает  
никчемному, говорят, везёт  
глупый осёл с обрыва падает  
бесхозный осёл волкам в пасть попадает

невозможно сдержаться, удержаться; *букв.*  
и осёл с привязи сорвётся

Да что значит злиться, его лживые рос-  
сказни кого угодно выведут из себя

лошадь заработает – осёл съест  
быть пониженным в должности; потерять  
статус; *букв.* пересесть с коня на осла  
больше осла никто не работает  
лучше один конь, чем сто плохих ослов

осёл жмурится, когда волку в пасть от-  
правляется

*фольк.* рыжий осёл Бораевых

вол, что с ослами водится, или ослом ста-  
нет, или брыкаться научится

лучше плохонькое, да своё; *букв.* свой  
ишак лучше чужого коня

как ишак работающий

чтоб ты на том свете отбросами питался

Заяц осла старшим братом считает: голо-  
вы наши, мол, и уши одинаковы

осёл ревёт, как колючку найдёт

до тех пор много воды утечёт; к тому вре-  
мени или осёл сдохнет или его хозяин  
умрёт

подседельник осла

подвергнуть кого-л. унижению

уж лучше пусть чёртом называют, чем ос-  
лом

хочешь осла с обрыва скинуть, толкай его  
вверх по склону; делает всё назло, наобо-  
рот

за старым ослом никто присматривать не  
станет

работать на износ; работать как ишак

ослёнок, ослик

## хæрæг

- къялæу хæрæджы фæдисон у хæрæджы саргъ
- хæрæджы уаргъ хæссын
- хæрæджы хафт кæнын хæрæджы цард йæ зæрдæмæ нæ цæуы
- хæрæджы цин дæндагæй
- хæрджыты дугъы дæр иу ~ разæй кæны хъæддаг ~
- Чи куыдз, чи ~, ам мæ зæхмæ йæ ныфс чи æрбахаста? – Куыдз дæр дæхæдæг æмæ ~ дæр, кæд дæ сæт цæуыл калыс? *НК.*
- чидæр ~ уасынæн куыд дардта

### хæрæгбæдæн

#### хæрæггæс

- чидæр æфсæрмæй ~ бацыд

#### хæрæгджын

~ бæлццон

#### хæрæгсаст

хъазт ~æй ахицæн

#### хæрæгсынндз (бир. хæрæгсынндзытæ)

- мæнæуы хуымы ~ дæр фæзыны

- хæрæджы хæринаг – ~

#### хæрæгхæлмаг, хæргæхæлмаг

#### хæрæгхæлмагджын

#### хæрæджыдымæг

Ай цæй ~ у!

Хæстон лæг дам у, ~ у!

#### хæрæджыхойраг

#### хæрæдзаст

Дæлæ нæм дæлæсыхæй иу къуыппных, ~ лæппу цæуы ‘мæ нын бон изæрмæ нæ фæттæ фембырд кæны. *НК.*

#### хæрæмигъ

~ сыстад

зæххыл бæзджын ~ бадти

Цалдæр боны фæндагты рыг ~ау хъæуы сæрмæ ауыгъдæй фæлæууыд. *Максим. Æхсызгон улæфт*

#### хæрæн

#### хæрæндон (бир. хæрæндæттæ)

ослёнок побежит ослу помогать  
самодельное деревянное седло  
нести непосильную ношу  
вкалывать как осёл  
вкалывать как ослу ему не нравится  
осёл радуется по-ослиному  
в скачке ослов тоже победитель бывает  
дикий осёл

– Что за пёс, что за осёл, кто посмел на мою землю прийти? – И пёс ты сам, и осёл, чего слюной брызжешь?

неправильно использовать, не по назначению; распоряжаться всем плохо

*бот.* бересклет обыкновенный

погонщик ослов, мулов

так стеснялся, что ослов пасти вызвался

имеющий осла

путник на осле

ничья

игра закончилась вничью

*бот.* осот полевой; татарник

ослиную колючку и на пшеничном поле увидишь

ослу в пищу – ослиную колючку

*мед.* чесотка

чесоточный

ерунда; чертовщина

*груб.-прост.* как бы не так! чёрта с два! Это что за чёрт!

Говорят он фронтовик, чёрта с два!

*мед.* лишай

мрачный; с пронизывающим взглядом

Вон из нижней части села поднимается один крутолобый мрачный юноша и день напролёт наши стрелы собирает

чёрная туча; густой туман

появилась чёрная туча

на землю опустился густой чёрный туман

Несколько дней дорожная пыль чёрной тучей висела над селом

место, где едят (*напр. столовая*); то, чем едят (*напр. ложка, вилка и т.п.*); соляные источники; солончаки; *охот.* пастбище диких животных

столовая; место, где едят

**хæрæнтæ**

Дæхи иуварс айс, науæд дын ныртæк-  
кæ дæ ~ банымайдзынæн! *Максим. Сау  
хохы фиййау*

Хъуыды ма кæныс хъæугæрон æрхы дæ  
хæрæнтыл размæ куыд абырыдтæ, уый?  
*Максим. Уасил, Уасил*

**хæрæфырт**

Дауджытæн табу! Дæ арфæ цæм  
фехъуысæд! / Иу ~ та циу! Радтæнт нын  
фараст!.. *Къоста. Хетæг*

- ~ адджын у
- ~ астæуыккаг цæджындз у
- ~ барджын у
- ~ домбай у
- ~ тугисæг у
- ~ тыхджын у
- ~ы сидзæр мадырвадмæ цæуы

**хæрв**

- калм йæ ~ уалдзæг æппары
- калмы ~æй дын – чырын, хæфсы цъа-  
рæй – мæрддзæг
- калмæн йæ цæф марг у, йæ ~ – хос
- ногуæрст лæгæн калмы ~ дæр ахъаз у

**хæргæфс**

- ~ куы ныззайа, уæд дын мысыйраг бæх  
басгуыхдзæн
- ~ цасдæриддæр цæуа, уæддæр фæстаг-  
мæ хæрæджы сæпп-сæпп акæны
- хæрæгæй ~ гуыры, ~æй – æфсургъ

**хæргæ-хæрын**

- ~ дзурын нæ фæтчы
- ~ искæй дзыхмæ кæсын

- ~ куыдз дæр нæ рæййы

**хæрд I**

~тæ æмæ уырдыгута

- ~ы бын уырдыг вæййы, уырдыджы  
бын та – ~

- ~ы дæр æмæ уырдыджы дæр сæм нæ  
цæуæм

~ты кæсын

~ты хауын

блюда; *груб.* морда, зубы; *охот.* челюсти  
Уберись-ка в сторону, а не то я тебе сейчас  
зубы пересчитаю!

А ты не забыл, как ты на краю села в овраг  
упал мордой вниз?

ребёнок, отпрыск женского представителя  
фамилии; племянник, племянница (*дети  
сестры*); внук, внучка (*дети дочери*)

Духам-покровителям слава! / Да услышит-  
ся ими твоё благославенье! / А что пле-  
мянник один! / Да будет их девять!

племянник сладок

племянник фамилии – главная опора

племяннику многое позволено

племянник силён

племянник отомстит за фамилию

племянник силён

мальчик, сиротой оставшись, к братьям  
матери идёт жить

чешуя; змеиная шкура

змея шкуру весной меняет

из чешуи змеи тебе гроб, из шкуры лягуш-  
ки – погребальное одеяло

укус змеи смертелен, чешуя её целебна

кто только зажил своим домом, всему рад,  
даже змеиной чешуе

мул

мулу бы только ожеребиться, а так он еги-  
петским скакунам не уступит

как бы мул не старался, всё равно под ко-  
нец будет чапать как осёл

у осла мул родится, у мула – скакун

во время еды

во время еды разговаривать неприлично

смотреть в рот едоку; считать съеденные  
куски

*букв.* во время еды и собака не лает

подъём; уклон

подъёмы и спуски

всё циклично; после подъёма спад, после  
спада поём

они нам на дух не нужны

смотреть поверхностно; *перен.* смотреть,  
не вникая в дело

ходить на головах

## хæрд

дурджын ~

### хæрд II

~ æмæ нозт

● ирон бæгæны ~ дæр у 'мæ нозт дæр

сæ ~ дæр иу у æмæ сæ нозт дæр иу

● ~ бæрц уарзы

● ~ зынфидæн у

● ~, куыст æмæ хæстæй хъауджыдæр  
най

Сослан уæддæр йæ цагъд нæ уадзы æмæ  
дзуры: «Æз дæн Нарты Сослан, æмæ  
мæнæн йе ~ куы нæ уа, йе хæст, уæд  
цæрын нæ зонын». *НК. Сослан мæрдты  
бæсты*

~æй æфсис нæ зонын

~æй бæрц зонын

~æй дæ хъуырма уыдтæ

~æй хиуыл хæцын

● ~æн афон най

● ~æн æгъдау хъæуы

~ы фæдыл цæуын

● æрдæг ~æй фæуадзын

● бирагъты ~ кæнын

● куыстыл – уæнгмард, ~ыл та – бирагъ

● лæг афтæ: бирагъты ~! Бирагъ афтæ:  
лæджы ~!

● давоны ~ сусæг нæ кæны

● иу ~æй ничи цæры

● иу боны ~æй цæрын

● иу боны ~æй бирагъ дæр нæ цæры

● йæ ~ йæ фарсыл нæ бахæцыд

● касы ~ – къæсæрма

● ~ куына уа, уæд тыхджынай тыхджын  
най

● махсымæ хорæй конд у 'мæ ~æн дæр  
æххуыс

● сире ~ – къæсæрма, дзыккайы ~ –  
хохмæ

Уæхимæ ~æй фæкæсут!

хъæддзауы ~ бакæнын

### хæрдаив

### хæрдафон

сихоры ~

каменистый подъём

1. еда, питание; трапеза; 2. изъеденный,  
съеденный

продукты и напитки

осетинское пиво – это и еда, и напиток

они неразлучны; водой не разлить

есть нужно в меру; всё хорошо в меру

за угощение отблагодарить не так просто

еда, работа, война – вот главные занятия

А Сослан всё бьётся, не останавливается и  
говорит: «Я – нарт Сослан, и без еды, без  
войны жить не умею»

не знать меры в еде; объедаться

знать меру в еде

ты был сыт по горло

быть умеренным в еде

есть можно в любое время

во время еды следует соблюдать приличия

быть в поисках еды

не доесть до конца

есть жадно, как волк

за работой слабак, за едой – волк

человек говорит про жадного: ест как волк!

А волк говорит: ест как человек!

шила в мешке не утаить; *букв.* не скроешь,  
что черемшу поел

нельзя жить, питаясь один раз в день

жить одним днём

пищей одного дня и волк не проживет

еда не пошла ему впрок

кашей надолго сыт не будешь

как полопаешь, так и потопоешь; не по-  
еешь, силы не наработаешь

брага из зерна готовится и голод тоже уто-  
ляет

кашей сыт до порога будешь, сытной дзык-  
ка до самой горы будешь сыт

Угощайтесь!

поесть от души; наесться от пуза

откос

время еды

время обеда

**хæрдгæ**

~ æндæхтæ

~ бос

**хæрдгæбыд****хæрдгæхуыд**

~ хъуымац

**хæрдджын**

• ~ стонджы не 'мбары

• ~ыл зымæджы узал дæр нæ тых кæны

• бирæгъ, бахæра – нæ бахæра, уæддæр

~ у

• дæ ~æй ~ куы уыдтæн, дæ нозтджынай – нозтджын!

• куывдмæ ~æй ацу – æххормагæй æр-баздæх

Йæ фысымтæ-иу ын йæ размæ куыд ницы æрхастаиккой, фæлæ йæ хъуыры къæбæр нæ хызт, æмæ-иу сæфсон кодта ~ дæн, зæгъгæ. *Гуыцмæзты А.***хæрдмæ**

~ гæпп кæнын

~ сисын

тырыса ~ сисын

~ суайын

~ фæхауын

~ хъилæй аззайын

~ цæуын

искай ~ скæсын нæ уадзын

мæгуырыл дур ~ тулы

цинай ~ хауын

**хæрдмæдзæуæг** (*бир.* хæрдмæдзæуджы-тæ)**хæрдмæдзог**

~ стъалы

~ цъиу

**хæрдмæдзу****хæрдмæнсæн**

~ кран

~ механизм

**хæрдмæцыд**

æргъты ~

хохмæ ~ аразын

**хæрдог I** (*бир.* хæрдоджытæ)

золотые нитки, канитель

канитель

шнур; галун

галун, золотая тесьма

шитый серебром, золотом, канителью; золотое шитьё

парча

сытый

сытый голодного не разумеет

сытому и зимняя стужа нипочём

волк, что сыт, что голоден, всё одно волк

твоими радостями сыт был

на пир уходи сытым, возвращайся голодным

Хозяева-то, конечно, накрывали на стол, но ему кусок в горло не лез, и он отговаривался, мол, я сыт

вверх

подпрыгивать

поднять наверх

поднять знамя над головой

взбежать, взобраться

вздрогнуть; испугаться

стать прямо, вертикально

подниматься

не оставлять кого-л. в покое; унижать кого-л.

на невезучего (бедняка) и камень катится снизу вверх

скакать от радости

растущий; поднимающийся; восходящий

ранний; поднимающийся

восходящая звезда

*зоол.* жаворонок*зоол.* жаворонок

подъемный

1. подъемник, лифт; 2. подъемный кран

подъемный механизм

восхождение

подъем цен

организовать восхождение на гору

бусы; бисер

## хæрдог

### хæрдог II

#### хæрдхуыз

- скъæфгæ бирагъ кæны ‘мæ дзы нæ цардхуыз у, нæ – ~
- ~æй æртхуыз хуыздæр у

#### хæрдхъаджджын

#### хæрдхъуаг (бир. хæрдхъуæгтæ)

#### хæрз

- ~ æдылы
- ~ æрæджы
- ~ гыщыл
- ~ дзæгъæлы
- ~ изæртæ уыл кæнæд!
- Æз базадтæн ~ иунæгæй, / Цы кодтаин, куыд цардаин. *Хъаныхъуаты В. Кадæг*
- ~ райсомтæ дыл цауæд!
- ~ сидзæр
- ~ хионтæ
- ~ хо

#### хæрзаг

- ~, æнхъæл у, æмæ
- ~ ма зæгъой, йæ ныхасæн хицау нæу
- ~, мæ исчи æдылы рахуыдта!
- ~, ныр фæсмон кæныс
- ~, сæхимидæг фæхуыдтæ

#### хæрзбоныгуыр

#### хæрзад

- ~ хæринаг
- суадон йæ сæрай ~дæр у

#### хæрзаив

- ~ арæзт
- ~ кæрт
- ~ уацмыс
- ~ – йæ бакаст, уæздан – йæ сныхас

#### хæрзаивдзинад

#### хæрзарæзт

- ~ бæхтæ
- чындзыгау ~
- Сатана Нарты чындзыты ~ ыскодта ‘мæ цаæ фестын кодта стъалыты ‘нгæс. *НК. 3*

#### хæрзарæзтдзинад

*бот.* ясенник цепкий (трава)

откормленный, сытый

волк всё хапает, а всё равно ни кожи в нём, ни рожи

лучше в тепле, чем в сытости

недоедание

недоевший

очень, весьма; совершенно; вполне

очень глупый

совершенно недавно

очень мало; кот заплакал

совершенно напрасно

добрых вам вечеров!

Я осталась совершенно одна, / Как мне

быть, как жить

чтоб твоё утро всегда было добрым!

круглый сирота

ближайшие родственники

родная сестра

пожалуй, вероятно

вероятно, думает, что...

ещё скажут, что не хозяин своему слову

Вероятно, меня сочли дураком!

небось, теперь раскаиваешься

скорее всего, в душе смеются

родившийся в благоприятный день

вкусный

вкусная еда

родник у истока вкуснее

великолепный, прекрасный; художественный; ухоженный

тщательно (красиво) отделанный, сделанный со вкусом

ухоженный двор

прекрасное в художественном отношении произведение

внешность хороша, речи благородны

аккуратность, тщательность отделки

хорошо одетый; разряженный; щегольской; благоустроенный

ухоженные кони

разодетые как невесты

Шатана принарядила нартовских невесток, и засверкали они как звёзды

благоустройство

|                                                                                                                                                   |                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| сахары ~                                                                                                                                          | благоустройство города                                                                                                        |
| <b>хæрзарæхст</b>                                                                                                                                 | 1. ловкость, умелость; 2. умелый, ловкий, искусный                                                                            |
| ~ топпæхсæг                                                                                                                                       | меткий стрелок                                                                                                                |
| Æрцындзæй, хæсгардæй / ~, чызгау... / Гъеуæддæр «дæ-да-дæй» / Чи зарыд мæнау? <i>Къоста. Чи дæ?</i>                                               | Иголкой, ножницами / Орудовал не хуже девушки... / Да и кто мог «да-да-дай» / Голосить как я?                                 |
| ~ цæрдæг кæстæртæ æртæ чъирийы æмæ æхсырфæмбæлттæ, æфсæйнаг уæхстыл кондæй, æрбахастой. <i>НК.</i>                                                | Ловкие. умелые младшие принесли три пирога и шашлык из бараньих внутренностей на вертелах                                     |
| <b>хæрзарæхстæй</b>                                                                                                                               | умело, ловко                                                                                                                  |
| ~ хъазын                                                                                                                                          | умело играть                                                                                                                  |
| ~ пайда кæнын                                                                                                                                     | пользоваться наилучшим образом                                                                                                |
| Фыссæгæн зынаргъ у йæ мадæлон æвзаг æмæ дзы ~ пайда кæны. <i>Р. 10.04.2018</i>                                                                    | Дорог писателю его родной язык, и он умело им пользуется                                                                      |
| <b>хæрзарæхстдзинад</b>                                                                                                                           | ловкость                                                                                                                      |
| <b>хæрзаудæг</b> ( <i>бир.</i> хæрзаудджытæ)                                                                                                      | покровитель; благодетель; благотворитель                                                                                      |
| ~ æхсæнад                                                                                                                                         | благотворительное общество                                                                                                    |
| ~ дзуар                                                                                                                                           | святой покровитель                                                                                                            |
| зындгонд хæрзауджытæ                                                                                                                              | известные меценаты                                                                                                            |
| <b>хæрзаудæн, хæрзаудæндзинад</b>                                                                                                                 | 1. покровительство; благосклонность;<br>2. благодетельный; благотворительный                                                  |
| ~ кæнын                                                                                                                                           | благоволить; покровительствовать                                                                                              |
| ~ дыл кæнаед!                                                                                                                                     | Пусть покровительствует тебе!                                                                                                 |
| ~ы нысанæн                                                                                                                                        | с благотворительной целью                                                                                                     |
| ~ы фæрæзты руаджы                                                                                                                                 | на средства, вырученные от благотвори-<br>тельности                                                                           |
| æвæллайгæ ~ архайд                                                                                                                                | неутомимая благотворительная деятель-<br>ность                                                                                |
| <b>хæрзаудæнгæнаг</b>                                                                                                                             | доброжелатель                                                                                                                 |
| <b>хæрзаудæнгæнагау</b>                                                                                                                           | по-доброму; покровительствуя                                                                                                  |
| <b>хæрзаудæнгæнаг</b>                                                                                                                             | благотворительный; благодетельный                                                                                             |
| ~ æхсæнад                                                                                                                                         | благотворительное общество                                                                                                    |
| <b>хæрзахуыр</b>                                                                                                                                  | хорошо обученный; воспитанный                                                                                                 |
| ~ сывæллон                                                                                                                                        | воспитанный ребенок                                                                                                           |
| <b>хæрзахъаз</b>                                                                                                                                  | благовоспитанный; благотворный                                                                                                |
| <b>хæрзæг</b> ( <i>бир.</i> хæрзæджытæ)                                                                                                           | 1. достоинство; добропорядочность; 2. до-<br>стойный, добропорядочный                                                         |
| ахуырады ~                                                                                                                                        | отличник                                                                                                                      |
| • хæрзæджы хорзыл дуне цин кæны                                                                                                                   | все радуются достоинству достойного                                                                                           |
| Уæд цы базонын хъуыд нарты хæр-<br>зæджытæн / Се сияхс кæй уыд, сæ<br>тудджын Къандзы фырт, / Фæлæ ма<br>хъуыддагæн фехалæн кæм уыдис! <i>НК.</i> | Тогда уже догадались достойнейшие нар-<br>ты, / Что зять их – сын их кровника Канд-<br>за. / Но дело уже вспять не повернёшь! |
| Фæлæу-иу ды ма тæрс къуыбырджын<br>фæндæгтæй. / Фæрæзондзинад дæр ~ у,<br>~. <i>Дæуыт. Бæлцион</i>                                                | Но ты не бойся ухабистых дорог, / Вынос-<br>ливость, ведь, тоже достоинство                                                   |

## хæрзæггурæггаг

**хæрзæггурæггаг** (*бир.* хæрзæггурæггæгтæ)

Дæ ~ мæн!

каæрдзимæ хæрзæггурæггæгтæ цауын  
бинонтæ каæрдзимæ ~ фесты

• искаемæ ~ суайын

Мæхи цъæрæмыхст дæр кæй нæ фæкод-  
тон, уый базонгæйæ, мæ мадмæ ~ суад.  
*Бицъоты Г. Евдадзы хос*

цыма исты хæрзæггурæггаджы хабар  
æрбахаста

Рахæссын кодта бирæ къæфеттытæ æмæ  
сæ сывæлæттыл ~æн байуæрста. *Дæбе.*  
*Адаæм адаæм сты*

**хæрзæгъдау, хæрзæгъдауджын**

æвдисгæ митæй ~

**хæрзæгъдаудзинад**

æвдисгæ митæй ~

**хæрзæджытæ**

**хæрзæлвæст**

**хæрзæмбæлæг** (*бир.* хæрзæмбæлджытæ)

~ ныл сæмбæлæд!

~ Уастырджи, фыдцæст æмæ нæ фыд-  
къахæй бахиз!

• рувас-æмбæлæг у ~, тæрхъус-æм-  
бæлæг та – фыдæмбæлæг

Алыбон нæм æгас цу. ~ фæу

**хæрзæмбæлæггаг**

**хæрзæнæнхъæлæджы**

**хæрзæнгæс**

~ æфсонæй

**хæрзæнтыст**

**хæрзæнцонæй**

**хæрзæрыгон**

~ у, фæлæ йæ хуымæтæг ма ‘нхъæл. *НК.*

**хæрзæрыгонæй**

бинонты кой ~ бакæнын

**хæрзæууæнк**

**хæрзæууылд кæнын**

мзда, магарыч за сообщённую приятную  
новость

С тебя причитается!

поздравлять друг друга

члены семьи стали поздравлять друг друга  
побежать за вознаграждением

Узнав, что я и царапины не получил, он  
помчался к моей маме за магарычом

с таким довольным видом, будто хорошую  
весть принёс

Она заставила вынести много конфет, что-  
бы раздать их детям за добрую весть, что  
они принесли

скромный, благовоспитанный, благонарав-  
ный

ханжа; лицемер

благовоспитанность

ханжество; лицемерие

лучшие из лучших; сливки общества

подтянутый

человек, встреча с которым приносит сча-  
стье; добрый вестник

пусть нам встретится добрый вестник

Приносящий счастье Уастырджи, огради  
нас от дурного глаза и встречи с недо-  
брым!

встретить лису к удаче, а зайца – к неудаче

Добро пожаловать. Будь вестником удачи  
мзда, магарыч первому встречному чело-  
веку или вестнику после удачи (*на охоте,*  
*в путешествии и т.п.*)

совершенно неожиданно

очень похожий

под тем же предлогом

1. удача; 2. удачный; успешный

совсем легко

совсем молодой

Он совсем молод, но не думай, что у него  
молоко на губах не обсохло

совсем молодым; в молодости

жениться совсем молодым

благонадёжный

тщательно пережёвывать; тщательно об-  
думывать



|                                         |                                                     |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| ● бахъуыды бон ~ æмæ тыхныхъуырд хъæуы  | в нужный час всё надо тщательно делать и обдумывать |
| дæ алы дзырд дæр ~ бакæн, стæй йæ зæгъ  | прежде чем сказать, обдумай каждое своё слово       |
| <b>хæрзæфснайд</b>                      | опрятный                                            |
| ~ адæймаг æмпъызт дарæсы дæр фидауы     | опрятный человек и латанную одежду                  |
| хæдзæрттæ ~ бакæнын                     | умеет носить                                        |
| <b>хæрзæфснайддзинад</b>                | навести порядок в домах                             |
| <b>хæрзæхсад</b>                        | опрятность                                          |
| ~ дарæстæ                               | хорошо вымытый; выстиранный                         |
| ~ дыргътæ æмæ халсæртæ                  | выстиранная одежда                                  |
| къухтæ ~ кæнын                          | вымытые фрукты и овощи                              |
| <b>хæрзæхсæв</b>                        | тщательно мыть руки                                 |
| ~ кæнут!                                | спокойной ночи                                      |
| <b>хæрзæхсныст</b>                      | спокойной вам ночи!                                 |
| <b>хæрзбон</b>                          | 1. хорошо ссученная пряжа; 2. хорошо ссученный      |
| ~ зæгъын                                | прощай; пока!; до свидания!                         |
| ~ мыккагмæ                              | попрощаться                                         |
| ~ рау                                   | прощай навеки                                       |
| ~ы ба                                   | до свидания; прощай                                 |
| ~ы ныхæстæ зæгъын                       | поцелуй на прощание                                 |
| ~, ~, мæ уарзон, / Æз дард балцы цæуын. | сказать прощальные слова; попрощаться               |
| <i>Кочысаты М. Ма кæн хъыг</i>          | Прощай. Прощай. Любимая, / Я отправля-              |
| ~ы фынг                                 | юсь в дальний путь                                  |
| фæстаг ~                                | прощальное застолье                                 |
| Хонын æмбалæн нæ фыдбылыз мемæ, /       | последнее прощание                                  |
| Тагъддæр мæ балцæн йæ фæстаг кæрон      | Выберу в спутницы злую судьбину, / Чтоб             |
| / Уый «фæндарастæй» кæд ссарин æз       | поскорей с ней конец обрести... / Ты ж по-          |
| йемæ.. / Ма фæфæсмон кæ!.. ~ у, ~.      | забудь про печаль и кручину, / Не сожа-             |
| <i>Къоста. Хæрзбон</i>                  | лей, не горюй и – прости!                           |
| <b>хæрзбын</b>                          | до основания                                        |
| ~ бакæнын                               | истребить под корень                                |
| ~ бауай!                                | чтоб от тебя ни одного потомка не оста-             |
| <b>хæрзвдат</b>                         | лось                                                |
| ~ рæстæг                                | 1. благоустройство; 2. благоприятный;               |
| ~ уавæртæ саразын                       | благоустроенный                                     |
| ~ фæтертæ                               | благоприятное время                                 |
| <b>хæргæнаг</b> (бир. хæргæнджытæ)      | создать благоприятные условия                       |
| ● ~ дæр йæхицæн æмæ 'взæргæнаг дæр      | благоустроенные квартиры                            |
| ~ хорз ары                              | благодетель; добрый дядя                            |
|                                         | и благо делающему, и зло творящему воз-             |
|                                         | дастся                                              |
|                                         | благодетелю платят той же монетой                   |

## хæргæнаг

Дæмиры хæргæнджытæй иу уыдис Га-  
лазы фырт, æмæ йын йæ хорздзинад ни-  
куы ферох кодта. *Хозиты Б. 14.02.2019*

• ~ хорз ары, фыдгæнаг – æфхæрд æй-  
йафы

• ~ хорз кæд ссардта?

• ~ хорз кæм ссары, уырдам мæ фæкæн

• ~æн йæ артыл доны къус

лæг хъуамæ йæ хæргæнагдзы зона

мæнг хæргæнджытæ

уæларвон ~

Иу фыдгæнагдзы азарæй, аххосæй  
фесафынц цалдæр хæргæнагдзы

Фыдгæнаг адамæн ваййы фыдгæнаг  
паддзах, ~ адамæн – ~ паддзах

Хуыцау хæргæнагдзы дардмæ уыны

• хæргæнагдзы коммæ бакæс

## хæрздаргъ

### хæрздæф

Кæрдæг-иу хæрзары къуымты куыд бай-  
тыдтой, æмæ-иу уат ~æй куыд байдзаг.  
*Тасо. Ныхасы къуыбылой*

### хæрздæфгæнаг

#### хæрздзæгъæл

~ баззайын

#### хæрздзæгъæлы

фыдæбæттæ ~ рауайдзысты

#### хæрздæринад

адæмы ~

цæрджыты ~

#### хæрззæронд

~ лæгæй йæ баййæфтон

~ ныййарджытæ

#### хæрззонд

#### хæрззондахаст

#### хæрззылд

~ кæрт

#### хæрзизæр

~ зæгъын

Мæ цъæхбазыр сæнттæ, / æгоммæгæс  
уд, / «хæрзбон» уын нæ зæгъын – / ~тæ  
ут. *Максим. Хæххон барæг*

~тæ уал!

Один из тех, кто помогал Дамиру, был Га-  
лазов, и он никогда не забывал этого добра

добро творящему добро воздаяние, злодею  
– наказание

не делай добра, не получишь зла; *букв.*  
когда сделанное благо благом вернулось

благодетелю редко воздаётся должное

благодетелю за добро неприятность

должно помнить своего благодетеля

мнимые благодетели

небесный благодетель

один злодей несколько благодетелей погу-  
бить может

У насильников и правитель насильник, у  
благодетельных и правитель благодетелен  
Бог благодетеля издалека видит

прислушайся к совету того, от кого идёт  
добро

очень долгий

1. аромат, благоухание; 2. душистый; бла-  
гоуханный

Когда траву расстилали в доме, комната  
наполнялась благоуханием

душистый, ароматный

совершенно бесприютный; напрасный

остаться без всякого присмотра

впустую; вхолостую; напрасно

все хлопоты будут напрасны

благосостояние

благосостояние народа

благосостояние жителей, населения

престарелый; очень старый

я познакомился с ним, когда он был в пре-  
клонном возрасте

престарелые родители

благоразумный

благонамеренный

ухоженный

ухоженный двор

добрый вечер

пожелать спокойной ночи

Мои голубокрылые мечты, / Моя непокор-  
ная душа, / Я не говорю вам «прощай», /  
Доброй ночи вам.

доброй ночи!

**хæрзиуæг** (бир. хæрзиуджытæ)

- ~ дæ куы нæ куырдауа, уæд æй ма дæтт  
~ кæнын

- ~ курагæй йæ дæттæг хъæздыгдæр у

~мæ бавдисын

- ~ лæвар нæ дæттынц, туджы аргъ ын бафидын хъæуы

- ~ никамæй рох кæны

~ раканын

~ саккаг кæнын

æмбæлгæ ~ райсын

каджын ~

кæрдзийæ ~ курын

- куваг лæгæн баххуыс хæрзиуæджы хуызæн у

паддзахадон хæрзиуджытæ райсын

сæйрагдæр æмæ цытджындæр ~

хæрзиуæджы аккаг

хæстон хæрзиуджытæ

**хæрзиуæгагур** (бир. хæрзиуæгагурджытæ)

**хæрзиуæггæнæг** (бир. хæрзиуæггæнджытæ)

- ~ хорз нæ ары

сусæг хæрзиуæггæнджытæ

- хатæг ~ у: йæхицæн ницы домь

**хæрзиуæгдæттæг**

- курагæй ~ хъæздыгдæр у

**хæрзиуæгон**

~ архайд

~ хъуыддæгтæ

Стыр сусæггаг æмæ уымæ ~ хъуыд-  
даг раргом кæнынмæ дæм фæдзырдтон.  
*Нартыхты М. Уалдыгон сагъæс*

**хæрзиунаг**

**хæрзиунагæй**

~ цæрын

**хæрзифтонг**

одолжение; добро (*доброе дело*); благо; помощь; услуга; награда, вознаграждение; дар; достоинство; заслуга

не оказывай услуг, о которых тебя не просят

дарить; оказывать помощь, услугу; одалживать

тот, кто оказывает услугу, богаче того, кто о ней просит

представить к награде

награды легко не достаются, за них кровью платят

добрые дела / услуги никто не забывает

облагодетельствовать

представить к награде

получить заслуженную награду

почётная награда

оказывать взаимные услуги

помочь молящемуся – благо

получить государственные награды

высшая и самая почётная награда

достойный награды

военные награды

проситель

благодетель; оказывающий услугу, услужливый; охотно дающий бытовые предметы напрокат без вознаграждения

делаешь добро, а себе обязательно проблемы создашь

тайные благодетели

проситель – благодетель: для себя ничего не просит

благодетель; делающий добро; оказывающий помощь

делающий добро богаче просителя

за вознаграждение; магарычёвый

оплачиваемая деятельность

магарычёвое дело

Я тебя позвал, чтобы посвятить в очень секретное и очень магарычёвое дело

совершенно одинокий

в одиночку

жить в одиночестве

хорошо снаряжённый, снабжённый, подготовленный

## хæрзифтонг

- ~ фæндагыл æдыхст у

Æппæтæй дæр æй ~ скодта: дарæсæй, хæцæнгæрзтæй; йæ бæхрæгъæуттæм хуыздæр бæх нал ныууагъта. *НК.*

### хæрзифтыгъд

### хæрзкойгонд

### хæрзконд

æппæтæй ~дæр – удæй ~

рæсугъд æмæ ~

Рæнхъ-рæнхъы уым, уаты, бирæ чызг лæууыди, / Амæй-ай рæсугъддæр, амæй-ай ~дæр. *НК.*

Хуыцау хорз, æмæ æрдзæй фидар фæци, ~ æмæ уæнгджын, хъаруйæ æххæст. *Арсен. Тохы бон*

Расты уыцы уысм, фæдисонау, / Йæ урс бæхыл æрбатаhti / Æрдхæрæны рæсугъд ~ барæг. *Хъаныхъуаты В. Кадæг*

### хæрзконддзинад

лæппуйы ~

### хæрзмарзт

### хæрзмæбæллæг

### хæрзмæллæг

Сæ мулк, се ‘хсар, сæ намыс æргом ыси ~

~ суæвын

### хæрзмыггаг

~ фос

### хæрзном

### хæрзныллæг

искай ~ æруадзын

хи ~ æруадзын

### хæрзракæнæг (бир. хæрзракæнджытæ)

### хæрзсæфт

### хæрзтæф кæс хæрздæф

### хæрзтуг

~ бæхтæ

### хæрзуаг

### хæрзуаггдзинад

### хæрзуд

Исчи дæм-иу комкоммæ куы бакаст, уæддæр-иу фæсырх дæ. Мæнмæ гæсгæ, уый ~ы нысан у. *Æхсарбег. Куырды фырт*

### хæрзуынд

хорошо снаряжённый в дороге забот не знает

Всем лучшим снарядил его: одеждой, оружием; во всех табунах лучше коня не осталось

вооружённый до зубов

хорошо ухоженный

стройный, хорошо сложенный; красивый

самая красивая – с красивой душой

красивый и стройный

В комнате там много девушек в ряд стояло, / Одна другой краше, одна другой стройнее

Благодарение Богу, от природы он был крепким, хорошо сложенным и физически сильным

Прямо в тот момент в тревоге / На своём коне влетел / Необыкновенно стройный всадник

стройность

юношеская стройность

чисто подметённый

доброжелатель

истощённый

заметно иссякли и их богатство, и отвага, и слава

истощиться

породистый

породистый скот

почтенный

очень низко; крайне низко

оскорбить чьё-л. достоинство, самолюбие

опуститься, низко пасть

благодетель

гибель, катастрофа; потеря

породистый, чистокровный

чистокровные лошади

порядочный; добродетельный

добродетель

добронравный, добродушный

Стоило кому-нибудь на тебя прямо посмотреть, как ты сразу краснела. По-моему, это признак добронравия

приятный на вид, красивый, прекрасный

|                                                                                                                          |                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ сылгоймаг уайтагъддæр бафæрæзта йæ мойы йæ къухы æрбатымбыл кæнын.<br><i>Дæбе. Ахсарбег</i>                            | Красавице жене сразу удалось прибрать к рукам своего мужа                                                |
| Мæ уд ын нывонд у, / Мæ зæрдæ – йæ хай: / Рæсугъд у, хæрзконд у, / ~ у чызгай. <i>Æрнигон. Чызгай</i>                    | Душу свою ей в жертву приношу, / Моё сердце ей принадлежит: / Она красива и стройна, / Видная девица она |
| <b>хæрзуындзинад</b>                                                                                                     | красота                                                                                                  |
| <b>хæрзфых</b>                                                                                                           | хорошо сваренный, выпеченный                                                                             |
| ~ дзидза                                                                                                                 | хорошо сваренное мясо                                                                                    |
| <b>хæрзхалдих</b>                                                                                                        | точная копия                                                                                             |
| <b>хæрзхаст</b>                                                                                                          | хорошо выкормленный, откормленный, упитанный, выхоленный ( <i>о животном</i> )                           |
| <b>хæрзхæстæг</b>                                                                                                        | 1. ближайший родственник; 2. очень близко, вплотную                                                      |
| <b>хæрзхуыз</b>                                                                                                          | полный, упитанный ( <i>о человеке</i> )                                                                  |
| ~ кæнын                                                                                                                  | полнеть, толстеть, прибавлять в весе                                                                     |
| ~ кæнынæн худын æмæ хъæлдзæг уæвынæй хуыздæр хос нæй. <i>Максим. Йæ худындзæг та фæкъæртт</i>                            | Самое верное средство прибавить в весе – это смех и веселье                                              |
| æгæр ~                                                                                                                   | слишком полный                                                                                           |
| <b>хæрзхуызтæарæзт</b>                                                                                                   | полноватый                                                                                               |
| <b>хæрзхуымæтæг</b>                                                                                                      | проще простого                                                                                           |
| <b>хæрзхъал</b>                                                                                                          | очень гордый; заносчивый                                                                                 |
| <b>хæрзхъæд</b>                                                                                                          | высококачественный, доброкачественный; добротный; прочный                                                |
| ~ агуыридураей амад                                                                                                      | возведённый из прочного кирпича                                                                          |
| ~ адаймаг                                                                                                                | порядочный человек                                                                                       |
| Дæ фыд та ~ адаймаг у. Удай домбай. <i>Умар. Стъалы куы скаеса</i>                                                       | А твой отец – порядочный человек, сильный духом                                                          |
| ~ æмæ пайдайаг хæринаг                                                                                                   | качественная и полезная пища                                                                             |
| ~ æххуыс кæнын                                                                                                           | оказывать квалифицированную помощь                                                                       |
| ~ лæггæдтæ                                                                                                               | качественные услуги                                                                                      |
| <b>хæрзхъæдай</b>                                                                                                        | доботно; качественно; основательно; в полном объёме                                                      |
| ~ æххæст кæнын                                                                                                           | выполнять качественно, полностью                                                                         |
| æнæкъуылымпыйæ æмæ ~                                                                                                     | без задержек и в полном объёме                                                                           |
| <b>хæрзхъæддзинад</b>                                                                                                    | доброкачественность; добротность; прочность                                                              |
| хæринаджы ~мæ цæст дарын                                                                                                 | контролировать качество пищи                                                                             |
| <b>хæрзхъомылгонд</b>                                                                                                    | воспитанный; благовоспитанный                                                                            |
| <b>хæрзцагъд</b>                                                                                                         | сильно побитый; разбитый наголову; хорошо взбитый; сильно наточенный                                     |
| ~ ныккæнын                                                                                                               | разбить наголову, сокрушить                                                                              |
| <b>хæрзцæттæ</b>                                                                                                         | полностью готовый; созревший                                                                             |
| Сауджыны цæсгом сырх-сырхид дардта ~ помидоры хуызæн, йæ цъынд цæстытæ ноджы тынгдæр ныцъынд сты. <i>Арсен. Джанасти</i> | Лицо священника покраснелось как переспелый помидор, а узкие щелочки глаз стали ещё уже                  |

## хæрзчысыл

### хæрзчысыл

~ рæстæг рацыд

фæрстытæ – бирæ, дзуаппытæ – ~

Кæд хур касти, уæддæр мит æрмæст хæдзæртты сæртыл ранæй-рæтты фезмæлыди. Уый дæр ~. *Умар. Стъалы куы скасса*

### хæрзыстыр

**хæринаг** (*бир. хæринагтæ*)

~æй нæм цы и?

~ дарын

● ~ дæр ын ма ратт

Йæ гыццылæй нырма дæр трактортимæ лымæн уыди. ~ дæр ын ма ратт тракторыл сбадыны раз. *Максим. Нæ фехъуыстон ма зæгъ*

● ~ уырзæй æвзарын

Ныр дæр æмæ æрыгонæй дæр ~ уырзæй не 'взæрста: цы ис, уый хорз. *Гæстæн. Майы фæстаг бонтæ*

~ хъуаг æййафын

~ыл дуар æхгæдæй макуы дар, æмæ бинонтæ зыд ма кæной

~ыл фæхæст уæвын

адджын ~

● ад цы хæринаджы нæ уа, уый фарсыл нæ хæцы

● ацы ~ мæ мард дæр рабаддзæн

æвзаргæ ~æй хæссын

æнæпайда ~

● æппæтæй адджындæр ~ – царвимæ 'взаг фых

● дæ ~ мæсчъы доны ад кæны

дзидзайæ конд хæринагтæ

● зæрдæмæ фæндаг хæринаджы уылты лæууы

искæй ~ æндæр ад кæны

● иу боны ~ фæнды мæ гуыбыны уæд, фæнды – мæ хызыны

● иугъæдон ~ зæрдæ н' агуры

● куыйты ~ фæуын

● искæй куыйты ~ бакæнын уайдзæфтæй æмæ æртхъиæнтæй

Сæхимæ хохы расыг лæг куыйты ~ фæуид, ныхасмæ рацæуын нал бауæндид. *Марзойты С. Къæхтысæр*

1. крошечный, малюсенький; 2. совсем немного

совсем немного времени прошло

вопросов много, ответов очень мало

Хоть и было солнечно, но всё равно снег на крышах домов только местами оттаял. И то чуть-чуть

очень большой; великий

пища, кушанье, еда

что у нас есть (по части) съестного?

питать; кормить

хлебом не корми

Он с детства бредил тракторами. Хлебом его не корми, дай на трактор сесть

быть привередливым, капризным в еде

Ни сейчас, ни в молодости привередливым в еде не был: довольствовался тем, что есть

недоедать, не имея достаточно пищи

никогда не держи еду под замком, а то семья жадничать станет

раздобыть еду

вкусная еда

безвкусная пища впрок не идёт

никто не устоит перед такой вкусной пищей

кормить отборной едой

бесполезные продукты

самая вкусная еда – язык, приготовленный на сливочном масле

у твоей еды болотный привкус

мясные блюда

путь к сердцу лежит через желудок

у чужой пищи другой вкус

на один день еды можно и в желудке припасти, и в котомке нести

однообразная пища приедается

быть оплёванным, растоптанным

навтыкать кому-л.; засобачить, обхамить, унижить кого-л. упрёками и угрозами

У них в горах пьяного человека смешали бы с грязью, так пристыдили бы, что он потом на нихас постеснялся бы выходить

маст ~

● маст ~ адджынаен нæ бахæрдзынæ

● мыд алы ~имæ дæр фидауы

пайдайаг ~

табуйаг ~

чъиритæ нымад сты табуйаг ~ыл

● фæссихоры ~ – æхсæвæрæн нывæрзæн

● фурд бонджын у – цы нæ ~ дзы ис, ахæм нæй

хæрзад ~

● хохаг ~ хæрзад у

хæрздæф ~

хæрзхъæд æмæ пайдайаг хæринаг

хæринаджы ад не'мбарын

хæринаджы кой кæнын

Æфсин къæбицы хæринаджы кой кодта.

*Максим. Æхсызгон улафм*

Хорз æфсин цы нæ ~ / Авæрдзæн лæгæн

йæ разы! *Къоста. Булкъ æмæ мыд*

хæринаджы комдзаг сканын

хæринаджы комдзаг дзыхмæ нал схæс-сын

Фыр мастæй йæ сæр дæлæмæ æруагъта,

хæринагтæм йæ къух дæр нæ бакодта

Бибо. *Беджызаты Ч. Бирæгъ*

хæринаджы нардæй гуыбын тоны

хæринаджы тайынад

хæринаджы уæлдæйттæ

хæринаджы фæдыл

хæринаджы хæрзхъæддзинад

хæринаджы хорз

хицæн ~ амал кæнын

● хосты хос ~ у

● хорз ~ фесæфыны бæсты 'взæры гуыбын аскъуыйæд

хуымæтæг хæринагтæ

● хъæбæр кæрдзын – нæ ~, цъитидон – нæ нуазинаг

**хæринаггæнæг** (*бир.* хæринаггæнджытæ)

**хæринагхъуаг уавын**

~ нæ уадзын

**хæрис**

● ~ыл кæрдо нæ зайы

горькая еда

еду, что горчит, в удовольствие не съешь

мёд к любому блюду подходит

полезный продукт

запретная еда; сакральная еда

осетинские пироги считаются сакральной пищей

еда после обеда – часть ужина

богата морская вода, всякая в ней водится еда

вкусная еда

горская еда вкусная

ароматная еда

качественная и полезная пища

не чувствовать вкус пищи

заниматься готовкой; готовить еду

Хозяйка в кладовке хлопотала, готовила

еду

Хорошая хозяйка какое только кушанье /

Не поставит на стол попотчевать гостя

отведать

отказаться от еды; не притронуться к еде

От ярости низко опустил голову, даже не дотронулся до еды Бибо

от жирной пищи желудку тяжесть

усвояемость пищи; пищеварение

объедки; остатки еды

в поисках пищи

качество питания

лучшая еда, лучшие продукты

зарабатывать себе на пропитание

главное для здоровья – питание

*прост.* лучше пусть пузо лопнет, чем еда пропадёт

простые блюда

крепкий чурек – наша еда, наше питьё –

ледниковая вода

кухарка; повар

не доедать; жить впроголодь

снабжать едой

ива

на иве груши не растут



## хæрис

~ цадмæ ныкъкъул, / Ныр йæ бæллиц – æххæст. / Макæ, ма мæм ныкъул, / Уæлæ стъалы, дæ цæст. *Бестауты Г. У фæллад æрдз фынаг*

• ктыуыбар ~æй раздæр ничи 'фтау

### хæрисбын, хæрисхæд

#### хæркъуы

~ лæг цыма æцæгæйдæр йæ холы агуырда, уыйау фæйнардæм дзагъултæгæнгæ уæрдонæй æрхызт æмæ дыууæ лæппумæ дыдынау бадыв-дыв кодта. *Азæмæт. Фыййауы лæдзæг*

~ дзырд

### хæрнæг (бир. хæрнæджытæ)

~ æмæ цины фынгтæ æфсæдынаен не сты

~ саразын

~ скæнын

Гæппæл дæр мын нал уыд. / Цы фæци мæ зæхх? / ~æн дам бахъуыд... *Къоста. Чи дæ?*

• дыууæ ~æй æнæхай фæуын

кæйдæр ~ куывд ваййы

номы куывдтæ 'мæ номы хæрнæджытæ

хæрнæджы фынг аразын

хæрнæджы фынджы æгъдау

### хæрнæггаг (бир. хæрнæггæгтæ)

### хæрнæггæнæг (бир. хæрнæггæнджытæ)

Миййаг цы 'нæ рцæуы. Уæд та дзы иу (гал) мæ ~ аргæвдут. *Æхсарбег. Хурхæтæны*

### хæрог

~ кæнын

### хæрогсæр

Мæ лæппуйы бонты æз дæр иу ~æн скъæфæг ацыдтæн. *Ашæх. Æууенчы аргъ*

### хæрогстæг

### хæррагъ

бæхы ~

Уæртæ мæм иу бæхы ~ ис. Уæлæмæ дæр æмæ дæлæмæ дæр! *НК.*

• зæронд ~

Ныр зæронд ~æй / Фæсмонай мæлын. / Хаудзынаен цæхгæрæй / Зындонмæ, зæгъын. *Секъа.*

Ива к озеру прильнула, / Желание сбылось её, / Чего ты мне подмигнула, / Звёздочка, счастье моё

ива первой почки выпускает

ивняк

вспыльчивый

Вспыльчивый человек, который будто и впрямь охотился за добычей, огляделся вокруг, слез со скрипучей телеги и как оса прожужжал двум мальчишкам

запальчивая речь

поминки; *ист.* тризна

суть поминальной трапезы и радостного застолья не в насыщении желудков

устроить поминки

приготовить еду для поминок

Ни клочка у меня уже не было, / Куда девалась моя земля? / На поминки, говорят, понадобилась

остаться ни с чем; *букв.* с двух поминок ни одной доли не получить

чужие поминки, что пирушка

кувды в чью-л. честь и поминки, посвящённые кому-л.

устраивать поминальный стол

порядок поминального стола

предназначенный для поминок

устраивающий поминки

Чего не бывает. Зарежьте тогда одного из быков на мои поминки

хрупкий; изъеденный червоточиной

делать(ся) хрупким; делать(ся) рыхлым; рыхлить; гнить

пустоголовый; легкомысленный

И я было в юности участвовал в похищении девушки для одного пустоголового

хрупкого сложения

1. тряпьё, лохмотья; 2. изорванный, ветхий кляча

Вон есть у меня одна кляча. Всего навсего

старая развалина; дряхлый, немощный человек

Теперь, став дряхлым, / Мучаюсь раскаянием. / Прямоком попаду / В ад, говорю



кæрцы ~

Бабе бирæ нæ афæстиат, хæдзармæ ба-  
цыд æмæ йæ телегрейкæйы ~ раппæрста.  
*Тæтæри.*

уæладарæсы ~тæ

#### хæррæгъдзинад

#### хæрх

~ æмæ 'рдæг

• ~ æмæ бырон

– Редакции куысты хъæндзинæдтæ  
бирæ ис, æнхъæлдæн. – ~ æмæ бырон.  
*Æхсарбег. Куырды фырт*

æвдисæнтæ – ~

æхца ~ бахардз кæнын

дæнцæгтæ ~

нозт ~

#### хæруссаг

• адон ~ галау уæззау ысты

#### хæрхæмбæлд

~ фæуын

Нартимæ кæрæдзийыл ~ фесты æмæ  
кæрæдзиуыл ралæууыдысты. *НК.*

Цæмæй йæ зыдтон, Мырзахъулы фыр-  
тимæ та мæ ногæй ~ фæуын кæй хъæу-  
дзæн, уый? *Максим. Райсомы мигъ*

Тæккæ дысонизæр суадонь раз ~ фесты.  
Хъуыдинаæ æрбацæйхаста дон. Хуысинæ  
уыгæрдæнæй æрыздæхт. *Хъайттыты С.  
Ирæд*

#### хæр-хæр

~ кæнын

риуæй уæззау ~ хъуысы

**хæрхæраг, хæрхæргæнаг** (*бир. хæрхæр-  
гæнджытæ*)

~ хъæлæс

• æхсæны хуым – ~

• уæййаг хуым – ~

#### хæрхидон

• хæрæгæн – ~

Хæйрæгбадæны сбадын кодтат мæн...  
/ Хæрæгау мыл хъæбæр ~ дарынц.  
*Шамил. Паддзахы хъаст*  
саулох бæхыл ~

ветхая шубейка

Бабе не стал долго задерживаться, зашёл  
в дом и сбросил свою драную телогрейку

тряпье; ветхая одежка

ветхость

*перен.* куча; множество, очень много, оби-  
лие; *груб. прост.* до фи́га

навалом; до фи́га и больше

*разг.* уйма, куча, хоть завались

– В работе редакции, кажется, много недо-  
статков. – Хоть завались

свидетельств куча

истратить уйму денег

примеров уйма

*прост.* хоть залейся; выпивка рекой

откормленный, перекормленный

на подъём тяжёлые, что быки откормлен-  
ные

встреча лицом к лицу

встретиться лицом к лицу; наткнуться

Наткнулись они напрямик на нартов и ри-  
нулись друг на друга

Откуда мне было знать, что доведётся еще  
раз встретиться лицом к лицу с сыном  
Мырзакула?

Как раз вчера вечером они столкнулись у  
родника. Кудина несла воду в дом. Хусина  
возвращался с сенокоса

хрип; волочение по земле

скрипеть; хрипеть; волочить, тащить с шу-  
мом (*по земле*)

из груди доносится тяжёлое хрипенье

1. скрежет, скрип; 2. скрипящий; шумящий

хриплый голос

на совместном поле всегда шума много

про поле, что на продажу, много чего ска-  
жут

род уздечки

ослу – уздечка

Усадили меня в кресло шайтана... / Креп-  
кой уздечкой как осла меня взнуздали

скакуну прочную уздечку

## хæрын

### хæрын I

- ~ æмæ дарын куы уарзай, уæд кусын дæр уарз
- ~ дæр куыст у  
~ кæнын  
~нуазын  
хæрынæн куы нал у  
Дæ æронд стджытæн асасти сæ хъару, / Кусынаен куы нал дæ, хæрынæн инн'ахæм. *Къубалты А. Æфхæрдты Хæсанæ*
- абон дæ цы хъæуы ~, уый райсом бахæр  
алы хъылма ~  
ард ~  
аходæн ~  
Адæм кæм кусынц, кæм бадынц; / Чи фæци, чи та ма хордта йæ аходæн. *Къоста. Ахуыр*
- æгуыстæй пайда куы кæнай, уæд уый зон, æмæ искæй фæллой хæрыс  
æд хъуын æмæ хъис ~  
æнæ уæлдай тæргæй ~
- бадаг гал кæрдæг нæ хæры
- былыцъæрттæ ~  
дон йæ былтæ хæры  
æхсæвæр ~
- æхсæвæрыл бирæ ~ нæ фæччы  
адджинагтæ ~  
дзидза ~
- дæ дзыхыл хæц, æмæ дзидза хæрай!
- дзидза арсау æмбыдæй ничи хæры  
– Исчи дæ аххосджын кæны, кайдæр фæллой хæрыс, зæгъгæ? *Малиты В. Тæрхон*
- иу цæхх æмæ кæрдзын ~
- нумæ исты хæрдзыстæм
- йæхи къухтæй ~ дæр æй нæ уагътой сæ уазæджы
- кæд кас хæрыс, уæд ын уидыг дæр дар
- кай нæ уарзай, уымæн йæ ~ цъæм-цъæм, йæ цæуын – сæпп-сæпп
- къæбæр ~

есть; питаться

любишь кататься, люби и саночки возить;  
любишь поесть, люби и поработать  
пищу поглощать тоже работа  
кормить; разъедать; выедать  
столоваться; есть-пить  
он не в состоянии принимать пищу  
Нет прежней силы в старых твоих костях,  
/ К работе стал негодным, не можешь даже есть

не торопись, съешь завтра то, что сегодня хотел съесть

питаться всякой дрянью

клясться; давать слово

завтракать

Люди то работают, то посидят; / Кто уже позавтракал, а кто ещё доедал

знай, если ты живёшь, бездельничая, то ты кормишься чужим трудом  
съесть со всеми потрохами  
кушать без всяких капризов  
вол, что с места не сойдёт, утробу не набьёт

кусать губы; страстно желать

река размывает берега

ужинать

на ночь не объедаются

есть сладкое

есть мясо; есть вдоволь

помалкивай, и будет у тебя всё в порядке

мясо стухшим только медведь ест

– Разве тебя кто-нибудь упрекает, что ты чужой хлеб ешь?

делить хлеб-соль

вместе съедим что-н. (*говорят, когда у двоих совпадают мысли, слова*)

уже не знали, как гостю угодить; *букв.* гостю не давали своими руками пищу в рот отправлять

будь предусмотрительным; кашу есть идёшь, где потом ложку найдёшь

кого не любишь, тот во время еды шамкает, во время ходьбы шаркает

есть хлеб; зарабатывать на хлеб

- къæлуа чи хæры, уый йæ гуыбын сайы
  - мæ разæй цыдæр хæрдзынæ
  - миты бын цъæнут дæр хæрдзысты
- сихор ~  
сусæгæй ~

Уый сусæгахуыр у, сусæгæй та хæрдзæ-  
ни искуы, – зæгъы Сослан. *НК.4*

сырдтау кæрæдзи ~

Тагъд, кæннод дæ куыддæр мæ фырттæ  
æрбаййафой, афтæ дæ хæрдзысты. *НК.*

фаг нæ ~

~æн бæззын

- пысыра ~æн бæззы, фæлæ судзгæ
- кæны

~æн бæзгæ зайæгойтæ

- хæссынæн – рог, ~æн – адджын
  - мыдамæст ~æн адджын у, хæссынæн
- рог

хæрыс ма нал

хи ~

Ноджы зындæр та йын уый уыдис, цы  
æрцыд ууыл бинонтæ сæхи кæй хæрынц.  
*Умар. Цард тындзы сæ размæ*

хи мæтæй ~

искауыл хи ~

- цы хæрыс, уый мын зæгъ, æмæ дын
- зæгъдзынæн-чи дæ, уый
- чидæр ком дардта 'мæ бас цымдта,
- фæлæ фыд нæ хордта

## хæрын II

- ~ худинаг нæу
  - мæ галиу армьдзыхъхъ мæ хæры –
- исты 'фтиаг мæм хаудзæн
- мæ галиу æрфыг мæ хæры – цыдæр
- фыд мæм кæсы
- мæ масты 'рфыг мæ хæры
  - мæ рахиз æрфыг мæ хæры: исты хорз
- мыл цæудзæн
- кæй кæм хæра, уым ныхдзæн

куыдзы йæ буар тынг хордта

Бæх йæ бынаты æнцад нæ лæууыди,  
цыма йæ бындытæ хордтой. *Арсен. Цы*  
*уыдзæн, цы?*

## хæрынкъа

толокном сыт не будешь

ты меня опередил, у нас мысли совпали

придётся, так и осоку под снегом съедят

обедать

тайком есть

Этот привык втихаря всё делать, небось,

тайком где-нибудь ест, – говорит Сослан

пожирать друг друга как звери

Поторапливайся, а то как только тебя мои

сыновья застанут, сразу съедят

недоедать

быть пригодным для еды

крапива съедобна, но жгуча

съедобные растения

чтоб нести было легко, а есть приятно

мёдовую лепёшку и нести легко, и кушать

сладко

ешь-пей не хочу

есть себя поедом, изводить себя; пережи-

вать; отчаиваться, огорчаться

Тяжелее всего ему было то, что в семье так

переживали произошедшее

испереживаться

печься о ком-л.; заботиться

скажи мне, что ты ешь, и я скажу тебе, кто

ты

быть непоследовательным; *букв.* в пост

мясо не ел, а бульон пил

чесаться

чесаться не стыдно

левая ладонь чешется – к деньгам

левая бровь чешется – быть беде

чешется левая бровь, быть беде

правая бровь чешется – жди радости

каждый найдёт для себя выход; *букв.* каж-

дый почешет себя в том месте, которое

чешется

собака вся чесалась

Лошадь не стояла на месте, как будто

мухи её донимали

складной ножик; отвёртка

## хæрынкъа

|                                                                                                                           |                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| ~йы æвзаг                                                                                                                 | лезвие ножика                                                                     |
| фистонджын ~                                                                                                              | нож с рукояткой                                                                   |
| <b>хæрынмондагдзинад</b>                                                                                                  | аппетит                                                                           |
| Уазджытæ мæм ис, ды дæр сæ цуры куы абадис. Æрмæст дæ ма ферох уæд демæ рахæсс ~. <i>Дзæдтиаты Т. Æхсаргæрдты зæлланг</i> | У меня гости. Посидел бы ты тоже с ними, только не забудь прихватить свой аппетит |
| <b>хæрыны цъиу</b>                                                                                                        | вид воробья                                                                       |
| <b>хæс</b>                                                                                                                | долг, обязанность; задолженность; задание, задача                                 |
| ● ~ æй фидгæ у                                                                                                            | долг платежом красен                                                              |
| ~ ахицæн кæнын                                                                                                            | выплатить долг; вернуть долг сполна                                               |
| ~ æвæрын                                                                                                                  | поставить задачу; определить обязанности                                          |
| нæ размæ ~ æрæвæрдтам                                                                                                     | мы взяли на себя обязанность; поставили перед собой цель                          |
| ~ æххæст кæнын                                                                                                            | исполнять свой долг                                                               |
| ~ кадимæ сæххæст кæнын                                                                                                    | с честью исполнить долг                                                           |
| Мах Хуыцауы раз нæ ~ сæххæст кæндзыстæм                                                                                   | Наш долг перед Богом будет выполнен                                               |
| ~ æххæстгæнгæйæ                                                                                                           | при выполнении служебного долга                                                   |
| ~ баххæст кæнын                                                                                                           | выполнить задание                                                                 |
| ~ дарын                                                                                                                   | быть обязанным; быть в долгу                                                      |
| ~ кæнын                                                                                                                   | поручать                                                                          |
| ~тæ скæнын                                                                                                                | наделать долгов                                                                   |
| ● ~ исын чи уарзы, уый йæ фидынмæ рæвдз нæ вæййы                                                                          | кто в долг часто берёт, с неохотой долги отдаёт                                   |
| ● ~ йæ фидынæй рæсугъд у                                                                                                  | долг платежом красен                                                              |
| ~ райсын                                                                                                                  | взять в долг; отомстить                                                           |
| ● ~ райсын æнцон у, йæ фидын зын у                                                                                        | легко берётся, да тяжело отдаётся; кто любит занимать, тому несдобровать          |
| химæ ~ райсын                                                                                                             | связать себя обязательством                                                       |
| ● ~ уаргъ у                                                                                                               | долг — тяжёлая ноша                                                               |
| ~тæ æххæстгæнæг                                                                                                           | исполняющий обязанности                                                           |
| ~тæ бафидын                                                                                                               | рассчитаться, освободиться от долгов                                              |
| ● йæ ~ чи бафиды, уый æнæмæт у                                                                                            | долг заплати и без забот живи                                                     |
| ● ~тæ фидинаг сты                                                                                                         | долг платежом красен                                                              |
| ● ~тæй йæ хъустæм у                                                                                                       | он по уши в долгах                                                                |
| ● ~ты бын фæдæн                                                                                                           | я весь в долгах                                                                   |
| ~ы бацæуын                                                                                                                | влезть в долги                                                                    |
| ~ы раттын                                                                                                                 | дать в долг                                                                       |
| ● дæ къухæй ~ы ратт æмæ йæм дæ къухæй цу                                                                                  | отдай в долг ручками, а ходи за ним ножками                                       |
| ● æлгъинай ~ макуы райс                                                                                                   | у скряги в долг не бери                                                           |
| æнæбафидгæ ~                                                                                                              | неоплатный долг                                                                   |
| æнусон ~ бафидын                                                                                                          | умереть                                                                           |

Мадджын, фыджын уыди, фæлæ уы-  
дон се 'нусон ~ бафыстой. *Бицъоты Г.  
Норст цæхæр*

æфсæддон ~

æфсæддон ~æй уæгъд уæвын

бадзырдон ~тæ

зæронд ~тæ

• лæг куы фæмæгуыр ваййы, уæд йæ  
зæронд ~тыл зилы

• искæмæй рæвдыд райсын у ~ы ба-  
цæуын, искæй баравдауын та у ~ бафи-  
дын

искæмæн ~ ыл банымайын

исты ~ ыл банымайын

намысы ~

размæвæрд ~

сыгъдæг ~

табуыаг ~

• уæлауыл мын ~ ратт æмæ дын æй  
мæрдты бафиддзынæн

фæстаг ~ дæттын

• ~ хæсгардæй уæлдай нæу, хæлардзи-  
над кæрдгæ кæны

хиуыл ~ нæ ныуадзын

хицауады ~

#### хæссадон

~ хæстæм гæсгæ

#### хæсæвæрд

разамонджытыл ~ ис

хицауады ~

#### хæсгард (бир. хæсгæрдтæ)

~ къæдзил зæрватыччытæ

~ нывæрзæн æвæрын

Ацы хатт-иу дæ нывæрзæн ~ бавæр æмæ  
фыдфынтæ нæ уындзынæ. *Хъайттаты  
С. Дидинаг æмæ хъама*

~æй алыг кæнын

~æй кæрдын

~ та райста ноджы Быценты чызг, /  
Кæрдгæ-хуыйгæ та бонмæ куы фæкодта.  
*НК. Хæмыц ус куыд ракуырда*

~ы бырынчътæ

~ы фындз

болат ~

Были у него и отец, и мать, но они уже  
ушли из жизни

воинская обязанность

быть освобождённым от воинской повин-  
ности; не быть военнообязанным

договорные обязательства

старые, невыплаченные долги

человек, когда обеднеет, своих старых  
должников вспоминает

быть обласканным кем-то, значит, быть в  
долгу перед ним, самому приласкать – вы-  
платить этот долг

вменить кому-л. в обязанность

считать своим долгом

долг чести

поставленная задача

святой долг

священный долг

на этом свете мне в долг дай, а я тебе его  
на том свете обязательно верну

отдать последний долг (*умершему*)

долги вредят дружбе, *букв.* долги режут  
дружбу как ножницы

не остаться в долгу

правительственное задание

должностной

согласно должностным обязанностям

долг, обязанность; задача

руководителям вменяется

правительственное задание

ножницы

ласточки с раздвоенными хвостами

*этно.* положить в изголовье ножницы, что-  
бы отогнать плохие сны, злых духов

В этот раз положи ножницы в изголовье  
своей кровати, и не будут тебя кошмары  
больше мучить

отрезать ножницами

резать ножницами

Вновь взялась за ножницы девушка из  
рода Быцента, / Вновь резала-шила до са-  
мого утра

острие ножниц

острие ножниц

стальные ножницы

## хæсгард

Бедуха, зæгъы, йæ болат ~ / Йæ дысы  
бамбæхста æмæ, куы ныккастис / Йæ  
фыды мардмæ, афтæ йæ зæрдæсæр /  
æваст фæрæхуыста йæ болат ~æй. НК.

### хæсгæ

~ лæппу  
~ сывæллон райсын  
~ тохъхъыл  
~ тохъхъылау нард кæнын  
къухы ~ гранат  
къухы ~ хызын  
~ мард фæу!

### хæсгонд

~ æрцæуын

### хæсдараг

~ рохгæнаг у

- хæсдараг – хосдзауæй ~

### хæсдæттæг (бир. хæсдæтджытæ)

#### хæсджын

- алчидæр йæ мады раз ~ у
- искæй хорзыл куы домай, уæд дæхи ~ кæныс  
ницы ~ дзы дæн  
Сауджын ахъуыды кодта: «О, Джанаспи,  
æнхъæлдæн æмæ дæ ~æй дыууæ цармы  
стигъынмæ хъавыс!» Арсен. Джанаспи  
Сымахæй кæддæриддæр ~ уыдзыстæм

хи ~ыл нымайын

Иннаæтæн нæ зонын, фæлæ æз стыр ~ыл  
нымайын мæхи нæ æдзæрд хæстонты  
раз. *Хæблиаты С. Æнама мын чи ба-  
дзурдзæн?*

- Хуыцау, ~æй мæ ма амар!

### хæсджындзинад

### хæсисæг (бир. хæсисджытæ)

#### хæсист

#### хæслæвæрд

~ сæххæст кæнын  
~ раттын  
æмбæлон ~ раттын  
~ыл нæ фæтых уæвын  
~тæ афойнадыл сæххæст кæнын

И спрятала Бедуха свои стальные ножни-  
цы / В рукав и, взглянув, / На тело отца  
своего, так в самое сердце / Пронзила себя  
своими стальными ножницами

ручной; откормленный; принесённый; пе-  
реносной; усыновлённый

усыновлённый мальчик

взять ребёнка в семью

откормленный баран

раздаться как откормленный баран

ручная граната

сумка; ручная кладь

умереть тебе вдали от дома

порученный

быть порученным

должник

должник забывчив; у должников память

хуже, чем у заимодавцев

наковальня перед косарём в долгу

кредитор

1. должник; 2. обязанный

все мы в долгу перед нашими матерями

от других благ ждёшь, им обязанным ста-  
новишься

я ему ничем не обязан

Священник смекнул: «О, Джанаспи, да ты,  
кажется, со своего должника две шкуры  
спустить собираешься!»

Мы перед вами в вечном долгу, мы вам  
очень обязаны

считать себя обязанным

Не знаю, как другие, но я себя считаю в  
неоплатном долгу перед нашими безвре-  
менно погибшими воинами

Боже, дай мне выплатить все долги при  
жизни!

задолженность

займодержатель

обязательство

задание, поручение

выполнить задание

давать поручение

дать соответствующие поручения

не справиться с поручением

выполнить поручения в срок

|                                                                                                               |                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| бæлвырд ~ райсын                                                                                              | взять определённые обязательства                                         |
| иумæйаг паддзахадон фæлварæны ~тæ                                                                             | задания единого госэкзамена по окончании школы                           |
| комкоммæ ~æй                                                                                                  | по прямому поручению                                                     |
| паддзахадон ~                                                                                                 | госзадание                                                               |
| сæрмагонд ~                                                                                                   | особое поручение                                                         |
| фондзаны ~тæ æртæ азмæ сæххæст кæнын                                                                          | выполнить пятилетку в три года                                           |
| фыццаградон ~тæ                                                                                               | первоочередные задачи                                                    |
| хуымæтæг ~тæй райдайын                                                                                        | начать с элементарных заданий                                            |
| <b>хæснаг</b> ( <i>бир.</i> хæснагтæ)                                                                         | пари; заклад                                                             |
| ~ кæнын                                                                                                       | держать пари, биться об заклад                                           |
| • ~ уæздан лæгимæ скæн                                                                                        | пари надо заключать с благородным человеком                              |
| ~æй фæсайын                                                                                                   | не выплатить зарок                                                       |
| хæснаджы тыххæй                                                                                               | на спор                                                                  |
| Хæснаджы тыххæй ма иунаг хатт радийгæ уæддæр фæкæн æмæ адамы хуызæн дуар æрбахой. <i>Ладемыр. Даргъ-Къохы</i> | Хоть на спор один раз ошибись и как нормальный человек постучись в дверь |
| <b>хæснагæн</b>                                                                                               | на спор; на пари                                                         |
| ~ æвæрын                                                                                                      | предлагать заклад                                                        |
| – Ракафæм! – загъта Сослан. – Цы ‘вæрыс ~ та? <i>НК.</i>                                                      | – Давай станцуем! – сказал Сослан. – За какой заклад бьёмся?             |
| <b>хæснаггæнæг</b> ( <i>бир.</i> хæснаггæнджытæ)                                                              | державший пари                                                           |
| ~ йæ амонд æвзары                                                                                             | тот, кто держит пари, испытывает своё счастье (везенье)                  |
| <b>хæснаггæнæн (хай)</b>                                                                                      | дужка ( <i>грудная кость курицы</i> )                                    |
| <b>хæснаггонд</b>                                                                                             | побившийся об заклад; участвовавший и проигравший в споре                |
| ~ уæвын                                                                                                       | побиться об заклад                                                       |
| Æз дæн кæйдæримæ ~ æмæ йæ хæснагæй фæсайдтон. <i>НК.</i>                                                      | Я кое с кем пари держал, а зарок не выплачивал                           |
| <b>хæссæг</b> ( <i>бир.</i> хæсджытæ)                                                                         | 1. кормилица; носитель; 2. несущий; воспитывающий                        |
| дин ~                                                                                                         | миссионер; проповедующий религию                                         |
| ног культурæ ~                                                                                                | носитель новой культуры                                                  |
| зиан ~                                                                                                        | вредный; приносящий вред                                                 |
| пайда ~                                                                                                       | полезный; приносящий пользу                                              |
| рæстдзинад ~                                                                                                  | несущий правду                                                           |
| фарн æмæ амонд хæсджытæ                                                                                       | несущие благость и счастье                                               |
| фыдбылыз хæсджытæ                                                                                             | источники неприятностей                                                  |
| хæцгæ низ ~                                                                                                   | носитель инфекционной болезни                                            |
| <b>хæссæггаг</b> ( <i>бир.</i> хæссæггæгтæ)                                                                   | плата за кормление скота; плата за доставку ( <i>чего-л.</i> )           |

## хæссæн

### хæссæн

æлаем ~

дзаума ~

хæссинаг (бир. хæссинагтæ)

æмбисондæн ~

даенцæгæн ~

диссагæн ~

сæрмæ ~

• фыццаг зæнæг – халоны ~

### хæссын

азым ~

бинонты ~

бирæ ~

• фых хойраг бирæ нæ хæссы

• гал мидаг хор – мидаг донæй ~

даенцæгæн ~

дзырд ~, æвзаг ~

зæрдаемæ ~

искай размæ ~

ном ~

номхыгъдмæ ~

сæрмæ ~

тас ~

туг хæссы

ус ~

• хæрæджы уаргъ ~

фау ~

• фыдæлты ‘мбисæндтæм фау хæссæн  
най

фæдджийы ~

• цуанон лæг йæ фæнычы къæрмæг йæ  
фæдджийы хæссы

• худ ~

• худтæ чи хæссы, уыдон сегас лæгтæ не  
сты

хи ~

хæст I (бир. хæстытæ)

то, на чём или в чём носят, возят; носилки;  
*охот.* вьючное животное (*осёл, мул*)

*этно.* скачки в поминальном обряде

*этно.* раздача подарков из сундука невесты  
иждивенец; то, что нужно отнести, пере-  
нести

поразительный; общеизвестный; вошед-  
ший в поговорку; пресловутый  
примерный; заслуживающий подражания  
неправдоподобный; достойный удивления  
не вызывающий презрения; достойный  
первенца ворон уносит

нести; уносить; уводить; выполнять (*напр.*  
*обязанности*); кормить, содержать; воспи-  
тывать; длиться, продолжаться

находить недостатки, винить

содержать семью

долго длиться; быть продолжительным

варёная пища быстро портится

откармливать скотину в стойле, без вы-  
паса

приводить в пример; брать за образец

доносить; клеветать; наговаривать; на-  
травливать; ссылаться

принимать близко к сердцу

представлять кому-л.; предъявить кому-л.

называться; носить имя

вносить в список

считать возможным, достойным

нести опасность; быть страшным

кровь – не водица

жениться

взвалить на себя ношу осла

порицать; осуждать; хулить

притчи предков в осуждении не нужда-  
ются

носить в подоле; лелеять; беречь

охотник золы щепотку бережёт

носить шапку; быть настоящим мужчиной  
не всё, кто шапку носят, достойны назы-  
ваться мужчинами

содержать себя; самому зарабатывать на  
жизнь

война, бой, битва, сражение



● ~ ~ у 'мæ дзы хæцын хъæуы

– Ауайут æмæ йын зæгъут: «Кæд дæ хæрд, нозт хъæуы, уæд дын Æнамаæ бадзурæм, кæд дæ ~ хъæуы, уæд та дын Дадамаæ бадзурæм». НК. *Сослан мæрд-ты бæсты*

● ~ дыууæйæн æмбис у: амонд кæй фарс æрлæудзæн, уый бæрæг нæй

● ~ иугай гæрæхтæй стынг вæййы

~ никауыл ауæрды

~ райдайынæй тæссаг у

~ ракъахын

~ расидын

«Тохмæ, тохмæ, Германы ~мæ!» Рай-гуырæн зæхх сидт йæ хъæбултæм

● ~æй æмæ фæдисæй лидзын – худинаг

● ~æн йæ кæрæтты дæр нæ ауади

~мæ ардауын

~мæ ацæуын

~мæ барвæндонæй ацæуын

~мæ ацыд æмæ нал сыздæхт

~æн кæрон скæнын

~ы архайæг

● ~ы бон цæуыл фæхæст уай, уымæй хæ-цын хъæуы

● ~ы бонь сгуйхтæн йæ кад мыггагмæ цæры

~ы быдыр

● хъæбатыр ~ы быдыры рабæрæг вæййы

● ~ы мард лæгæн йæ зарæг дардыл хъуысы

● ~ы тæригъæд нæй

● ~ы тыхæвзарæн хъæуы

~ы фæстиуæг

● ~ы хъæр фæдисы хъæр у

● ~ы цæхæрæн йæ фæнык не 'мбийы

● адæм туг цы ~ы ныккалой, уым фиды-дæн æнæ 'рцæугæ нæй

æнакæрон ~

æфсад ~ыты сфæлтæрдта

генералон ~

дунеон ~

Дыккаг дунеон ~

уазал ~

на войне, как на войне; война для того, чтобы воевать

– Бегите и скажите ему: «Если ты есть-пить хочешь, мы свою мать позовём, если ты с войной пришёл, тогда мы своего отца покличем»

в войне неизвестно, на чью сторону удача станет

война с одиночных выстрелов начинается

война не щадит никого

назревает война; запахло порохом

развязать войну

объявить войну

На войну, на войну с Германией!» Родина зывала к своим сынам

от войны и от тревоги бежать позорно

не был на войне; не нюхал пороха

подстрекать к войне

уйти на фронт

уйти на фронт добровольцем

ушёл на войну и не вернулся

покончить с войной; прекратить войну

участник войны

с чем тебя война застала, тем и сражайся

подвиг в войну в веках живёт

поле битвы

героизм на поле брани проявляется

песнь о погибшем в войне далеко разно-сится

война пощады не знает

в войне испытываются силы

последствия войны

шум сраженья – крик тревоги

зола на пепелище войны не гниёт

после войны, на которой кровь пролива-ют, обязательно мир заключают

бесконечная война

армия закалилась в боях

генеральное сражение

мировая война

Вторая мировая война

холодная война

|                                                                                                                             |                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| химидаг ~                                                                                                                   | гражданская война                                                                                                     |
| Фыдыбæстæйы Стыр ~                                                                                                          | Великая Отечественная война                                                                                           |
| • дзæбидырты ~ кæнынц                                                                                                       | бьются как туры; бьются до полной победы одного                                                                       |
| • дзæбидырты ~ы тыхджындæр мæлы                                                                                             | в битве сильнейший из туров погибает                                                                                  |
| • иу, дам ~ы уыди, иннæ та йын йæ хабæрттæ кодта                                                                            | один на войне сражался, а другой про войну истории рассказывал                                                        |
| • иугæр ~ы бацыдтæ, уæд искæй зондмæ ма хъус                                                                                | начал сражение, действуй своим умом                                                                                   |
| • кæмæн ~, кæмæн хуры цæст                                                                                                  | кому война, кому мать родна                                                                                           |
| лæггæй лæгмæ ~                                                                                                              | поединок один на один                                                                                                 |
| Мах нæ уарзæм кæрæдзи, / ~ дæр нæ иу кæны мах. <i>Шамил</i> .                                                               | Мы не любим сами себя, / И война не сближает нас                                                                      |
| тугкæлæн ~                                                                                                                  | кровавое сражение                                                                                                     |
| Куы тырны знаг йæхæдæг кардмæ, / Фæцаггæйы тугкæлæн ~. <i>Къоста. Хетæг</i>                                                 | И когда враг сам на меч бросается, / Кровавое сражение начинается                                                     |
| • уады фæстæ – уарын, ~ы фæстæ – кæуын                                                                                      | бури к дождям, а войны к слезам                                                                                       |
| • хæцæнгарз ~ы бон – хъазуат æвдисынæн                                                                                      | в час сраженья оружие для проявления отваги нужно                                                                     |
| хъазуатон ~ытæ                                                                                                              | боевые схватки; ожесточённые бои                                                                                      |
| • цард ~ у                                                                                                                  | жизнь – борьба                                                                                                        |
| <b>хæст II</b>                                                                                                              | 1. укус; хватка; 2. укушенный                                                                                         |
| ~ кæнын                                                                                                                     | хвататься; раздобыть                                                                                                  |
| æхцайыл ~ кæнын                                                                                                             | заполучить деньги; разжиться деньгами                                                                                 |
| • йæ узæлд фæззыгон бындзы ~ау                                                                                              | её нежности, что укус осенней мухи                                                                                    |
| калмы ~                                                                                                                     | укус змеи                                                                                                             |
| • калмы ~ цæфæй риссагдæр у                                                                                                 | укус змеи сильнее ранения                                                                                             |
| • куыдзы ~æн куыдзы хъуын йæ хос                                                                                            | чем ушибся, тем и лечись; укусы собаки от собачьей шерсти пройдут                                                     |
| • стонг сысты ~ мыл фæкодта                                                                                                 | присосался ко мне как голодная вошь                                                                                   |
| Джанаспи, фыдæлты æгъдæуттыл ~ адаймаг, номæй нæ хуыдта йæ усы, дзырдта йæм афтæ: «мæнæ ус», «усай». <i>Арсен. Джанаспи</i> | Джанаспи, придерживавшийся прежних порядков, не обращался к жене по имени, а говорил ей так «вот, женщина», «жёнущка» |
| <b>хæстагъоммæ</b>                                                                                                          | накануне войны                                                                                                        |
| ~йы рæстæг                                                                                                                  | довоенное время                                                                                                       |
| <b>хæстамонд</b>                                                                                                            | военная удача; удача в сражениях                                                                                      |
| ~ дæ уæд!                                                                                                                   | Да сопутствует тебе удача в бою!                                                                                      |
| <b>хæстарыд</b>                                                                                                             | опалённый войной                                                                                                      |
| ~ зæрдæ                                                                                                                     | опалённое войной сердце                                                                                               |
| туджы æртæхтæй æхсад, ~ тырыса                                                                                              | пропитанное кровью, опалённое в сражениях боевое знамя                                                                |
| <b>хæстæввонг</b>                                                                                                           | 1. вояка; 2. готовый к бою                                                                                            |
| æфсæдтæ ~ цæттæ                                                                                                             | войска в боевой готовности                                                                                            |
| цæргæстау ~ лæууын                                                                                                          | быть на боевом взводе; как орлы готовыми быть кинуться                                                                |

Рæсугъд бинойнаг, кæнæ арæнгæрон  
гæнах, кæнæ фæндагæрон сæнæфсир-  
дон дарæг æдзух йæхи хæзнаты тыххæй  
хъуамæ ~ уа!

**хæстæг** (бир. хæстæджытæ)

~ æййафын

дард ~ æййафын

~ æрвад

~ бакæнын

~ бакæнынмæ ничи хæссы йæ ныфс ахæм  
хæдзаримæ. *Пæгаты С. Мастисджытæ*

● ~ дæндагнизæн æххуыс нæу

~ нал цæуы

~ нæ уадзын

● ~ нукуы сæфы

● ~ сæрнизæн æххуыс нæу

~ хион

хæстæджытæ æмæ хиуæттæ

● ~ хуымы нæ зайы

~ цæуын (балæууын)

~æй-хионæй

~æн агурын

– Мах стыр бузныг стæм, сыхах уæздан  
мыггаг нæ ~æн кæй агурынц, уымæй.

~æн бæззын

– Мах дæр дын ~æн бæздзыстæм. – Мæн-  
мæ ахæм чызг нæй, – загъта Сосе, – æмæ  
иунæг лæдджы хæдзар чи фæдара. *Секъа.*

● æмбисæхсæвмæ ~

● ~æн хæстæджы аргъ хъæуы

● дард æрвадæй ~ сыхаг хуыздæр у

● дæ ~æн æхца пайдайы ма ратт

дæрддзæф ~

дæрддзæф ~ дæр ~ у

дыууисæдз азмæ ~

● дзæбæх ~ зæрдæ у

зæрдæмæ ~ райсын

искай ~ нæ уадзын

искай ~æн агурын

Мин чи æрбахæсса, уымæн – чызг æмæ  
йын мæнæ – ~. *Токаты А. Урс сынтытæ*

У кого жена-красавица, башня на границе,  
виноградник близ дороги должен быть го-  
тов защищать свои сокровища

1. родственник; 2. близкий, родной;

3. близко; около; близ

приходиться родственником

быть дальним родственником

близкий родственник

породниться, сделаться родственниками

Породниться с такой семьёй никто не ре-  
шается

родня не всё может – от зубной боли не  
поможет

близко не подходит

не подпускать близко

родство не пропадает

родня не всё может – от головной боли не  
поможет

родной; близкий; близкий родственник

родные и близкие

родственник на грядке не вырастет

подойти, приблизиться

родные и близкие; всей роднёй

свататься; решить породниться

– Для нас большая честь, что ваша благо-  
родная фамилия хочет с нами породниться  
возможно породниться

– И мы тебе в родственники подходим. –  
Нет у меня в доме такой дочери, – сказал  
Сосе, – что могла бы вести хозяйство оди-  
нокого мужчины

около полуночи

родственников надо ценить

близкий сосед лучше дальнего родствен-  
ника

родственнику деньги в рост не давай

дальний родственник

дальний родственник тоже родственник

около сорока лет

хороший родственник – это для души

принять близко к сердцу

держат в почтительном отдалении; не до-  
пускать с кем-л. близких отношений

хотеть породниться с кем-л.

Кто тысячу рублей принесет, тому – дочь,  
с тем и породнимся

## хæстæг

|                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• магуыраей адам дардмæ лыгъдысты, амонд та сæм ~ нæ цыд</li></ul>                                                                 | люди бедняка обходили за версту, а удача и близко не подходила к нему                                                                                |
| тынг ~                                                                                                                                                                   | очень близко                                                                                                                                         |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• хæстæджы хæдзары дыууæ басы цымдæуы</li></ul>                                                                                    | в доме у своих ешь за двоих                                                                                                                          |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• хорз сыхагаей хорз ~æй уæлдай нæй хъæумæ ~</li></ul>                                                                             | хороший сосед, что хороший родственник близ деревни                                                                                                  |
| <b>хæстæгад</b>                                                                                                                                                          | родство                                                                                                                                              |
| ~ы тагтæ                                                                                                                                                                 | родственные узы                                                                                                                                      |
| æгъдауæй ~                                                                                                                                                               | родство по браку                                                                                                                                     |
| тугаей ~                                                                                                                                                                 | кровное родство                                                                                                                                      |
| <b>хæстæгдæр</b>                                                                                                                                                         | 1. ближайший; 2. ближе                                                                                                                               |
| ~ рæстæг                                                                                                                                                                 | в ближайшее время                                                                                                                                    |
| ~ фидæны                                                                                                                                                                 | в ближайшем будущем                                                                                                                                  |
| ~ цалдæр боны                                                                                                                                                            | в ближайшие дни                                                                                                                                      |
| бонаей-бон ~ кæнын                                                                                                                                                       | приближаться с каждым днём                                                                                                                           |
| Ирон æвзагмæ æппæты ~ нымад цауы согдияг æвзаджы байзæдтаг ягнобаг æвзаг. <i>Сæтцаты Э.</i>                                                                              | Считается, что ближе всех к осетинскому языку стоит потомок согдийского языка – ягнобский                                                            |
| кæрæдзимæ ~ æрбалауын                                                                                                                                                    | сгрудиться; встать ближе друг к другу                                                                                                                |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• кæрцаей хæдон – ~</li></ul>                                                                                                      | рубашка ближе к телу, чем шуба                                                                                                                       |
| <b>хæстæгдзаст</b>                                                                                                                                                       | близорукий                                                                                                                                           |
| <b>хæстæгдзинад</b>                                                                                                                                                      | близость ( <i>по месту</i> ); родство                                                                                                                |
| ~ æмæ каисдзинад                                                                                                                                                         | родство и родство по браку ( <i>свойство</i> )                                                                                                       |
| дыууæ мыггаджы ~ыл фæцин кæнын                                                                                                                                           | радоваться за союз двух семей                                                                                                                        |
| кæрæдзимæ ~ дарын                                                                                                                                                        | состоять в родстве                                                                                                                                   |
| Уый сыхахмæ, ныры фæсивæдмæ, нымæды ницыуал у, фæлæ цалынмæ ~ыл авд фæлтаеры нæ рацауа, уæдмæ нæ фæтчы дыууæ мыггаджы æхсæн къай агурын. <i>Малиты В. Сурмейы хæдзар</i> | Это у вас, у нынешней молодёжи не принято считаться хоть с чем-нибудь, а так, только в седьмом поколении от общего корня можно родниться двум семьям |
| <b>хæстæгнуаг</b>                                                                                                                                                        | родственная связь                                                                                                                                    |
| ~ кæнын                                                                                                                                                                  | проявлять родственные чувства; родниться                                                                                                             |
| каисдзинады ~                                                                                                                                                            | родство по свойству, через брак                                                                                                                      |
| <b>хæстæгмæ</b>                                                                                                                                                          | вблизи; с близкого расстояния                                                                                                                        |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• дард хур дæр у, фæлæ ~ тавы</li></ul>                                                                                            | солнце тоже далеко, но тепло его близко                                                                                                              |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• дардмæ кæй агуырдаг, уый ~ ссард-там</li></ul>                                                                                   | искали вдалеке, нашли вблизи                                                                                                                         |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• дардыл хæтæг, ~ хæссæг</li></ul>                                                                                                 | искать поодаль, найти поблизости                                                                                                                     |
| искаей ~ нæ зонын                                                                                                                                                        | не быть близко знакомым ( <i>с кем-л.</i> )                                                                                                          |
| <b>хæстæлвæст</b>                                                                                                                                                        | поджарый; сжатый                                                                                                                                     |
| Хуыздæр уый уыдзæн, æмæ йæ бæх ~ чыныккæнид. <i>НК.3</i>                                                                                                                 | Победит тот, кто коня своего сильнее сдавит                                                                                                          |
| Цыбыр, ~, худæг æмæ æнцонаæварæн «Уайсадæг чындз» тынг цыдис адамы зæрдæмæ. <i>Куыдзæг. Илас Ёрнигон</i>                                                                 | Короткая, сжатая, смешная и лёгкая в постановке пьеса «Застенчивая невестка» очень нравилась зрителям                                                |

|                                              |                                                                                   |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| хæстæмбæлд                                   | сражение; стычка                                                                  |
| хæстæндзарæг ( <i>бир. хæстæндзарджытæ</i> ) | поджигатель войны                                                                 |
| хæстæргом                                    | агрессор; <i>разг.</i> драчун                                                     |
| хæстæргъæвд                                  | боевик                                                                            |
| хæстæрмаг                                    | боеприпасы                                                                        |
| хæстæфхæрд                                   | развороченный, покорёженный войной                                                |
| хæстбойнон                                   | <i>уст.</i> беременная                                                            |
| хæствæллад                                   | уставший от войны                                                                 |
| • ~ лæгæн йæ сæр куыройы цалхау зилы         | у уставшего от войны человека голова идёт кругом ( <i>как мельничное колесо</i> ) |
| хæстдомд                                     | закалённый в боях; призванный на войну                                            |
| ~ фæлтæр                                     | призванное на войну поколение                                                     |
| хæстифтонг                                   | вооружённый; готовый к бою                                                        |
| ~ кæнын                                      | вооружать                                                                         |
| хæстифтонгдзинад                             | боеготовность                                                                     |
| хæсткъахæг ( <i>бир. хæсткъахджытæ</i> )     | поджигатель войны                                                                 |
| хæстмаст                                     | вспыльчивый                                                                       |
| хæстмондаг, хæстæргом                        | воинствующий                                                                      |
| • ~ лæгмæ мæлæт хæстæг у                     | кто войну ищет – смерть свою кличет                                               |
| хæстмондагдзинад                             | воинственность                                                                    |
| хæстон                                       | 1. воин; участник войны; 2. боевой                                                |
| ~ авиаци                                     | военная авиация                                                                   |
| ~ æгъдау                                     | боевой порядок                                                                    |
| ~ æрмаг                                      | боеприпасы                                                                        |
| ~ ифтонгдзинад                               | боевая готовность                                                                 |
| • ~ кард тугæй сæрст у – не ’мбийы           | клинок воина обогрёт кровью и не ржавеет                                          |
| • ~ лæг адзалай нæ тæрсы                     | воин смерти не страшится                                                          |
| • ~ лæг ронбæгъд нæ уарзы                    | воин не любить распушенности                                                      |
| • ~ лæгæн йæ нæмыг зынаргъ у                 | воин дорожит каждой пулей                                                         |
| ~ уавæр                                      | военное положение; военное время                                                  |
| ~ фæтæг                                      | военачальник                                                                      |
| ~ фæтк                                       | боевой порядок                                                                    |
| ~ хиндзинад                                  | военная хитрость                                                                  |
| • ~ы цæстытæ цæхæртæ калынц                  | у настоящего воина в глазах огонь                                                 |
| • иу лæг ~ у, дыууæ – ’фсад                  | один человек – воин, двое – войско                                                |
| рæнхъон ~                                    | рядовой                                                                           |
| хи хъæбатыр ~æй равдисын                     | проявить себя героическим воином                                                  |
| хæстон-революцион                            | военно-революционный                                                              |
| хæстрæнхъон                                  | <i>воен.</i> строевой                                                             |
| ~ цæттæдзинад                                | строевая подготовка                                                               |
| хæстуарзæг                                   | воинственный                                                                      |
| хæстуарзон                                   | воинственный                                                                      |
| хæстуарзондзинад                             | воинственность                                                                    |
| хæстуацайраг                                 | военнопленный                                                                     |
| хæстулæфт                                    | одышка; прерывистое дыхание                                                       |

## хæстфæрæзтæ

### хæстфæрæзтæ

#### хæстхъом

Уæдæ Ирыстоны ~ чидæриддæр уыд,  
уыдон ацыдысты хæсты быдырмæ.

Нæ фыдæлтæ, дам, Алантæ уыдысты! /  
Уыдысты бирæ, алкæддæр ~. *Дауыра.*  
*Азæлд*

#### хæстхъомдзинад

#### хæстаг

- ~~~ цæл ары, æгæр ~ цæф ары

~ сылгоймаг æмæ емыллыкк бæхыл  
æууæнк нæй

~ устытыл зылын

- æфсин ~ к' уа, уæд чындзытыл дæр дау  
кæны

хæтаджы ном ыл сбадти

#### хæтаг

- ~ лæг дæн, цæуæг лæг дæн
- ~ лæг – мæйдар æхсæв боны хатт чи  
кæны!
- ~ лæг нæ бын зоны, нæ – ис

- дзæгъæл ~ лæджы мард дзæгъæл баз-  
зайы

Нæртон ~ адам

#### хæтагон

#### хæтагцард

#### хæтагцардгæнаг

#### хæтаг

~ы холлаг

Иугæйттæй агурыс фароны ~тæ, / Стонг  
фосау сæфыс ды дæр! *Къоста. Æнæ*  
*фыййау*

донвæды ~тæ

резинæ ~

сармадзанти ~тæ

топпы ~

электрон тыхдæттæг ~тæ

#### хæтаглæвæд

#### хæтагзæнг

#### хæтагфындз

~ царæгойтæ

боеприпасы

боеспособный

Все боеспособные мужчины Осетии от-  
правились на поля сражений

Наши предки аланы были, говорят! / Их  
было много, всегда готовы воевать

боеспособность

1. бродяга; кочевник; развратник; 2. раз-  
вратный

для странствующего двери открыты, бро-  
дячему быть битым

Нет доверия гулящей женщине и необъез-  
женной лошади

беспутничать

каждый судит по себе; *букв.* если свекровь  
беспутная, она и невесток в этом подозре-  
вает

за ним закрепились репутация гуляки

бродячий; кочевой, странствующий;

я странствующий человек, люблю бродить  
бродяга – человек, который что днём, что  
ночью разгуливает!

у бродяги нет ни пристанища, ни имуще-  
ства

кто скитается везде, того и могила неиз-  
вестно где

кочевой народ нартов

кочующий; путешествующий

бродяжничество; кочевой образ жизни

бродячий

ствол; стебель; трость; трубка; *охот.* сви-  
рель

*охот.* порох

Ищешь ты стебли в лесу прошлогодние...  
/ Погибнешь, как голодный скот!

водопроводные трубы

резиновая трубка; труба

оружейные стволы

ружейный ствол

провода электроснабжения

трубопровод

*охот.* серна

хобот

*зоол.* хоботные

**хæтæн**

- ~ы ахуыр лæгæн иу ран бадын зын у

~ты ахæтын

æвæд ~тæ

- дæрддзæст лæг – ~ы раздæуæг кæм (цы) ~ты уадтæ?

- Нарт ~ы цæуаг уыдысты

- цæуæнты фæцыд, ~ты фæхатти

- цæуæнты сыхах цæут, ~ты сыхах хæгут, аллон-биллоны тæф та мæнæй цæуы!

**хæтæнран****хæтæнхуаг** (бир. хæтæнхуæгтæ)

~ куййтæ

~ суæвын

Адæм сæ рæгъау мæнмæ уымæн рад-той, æмæ сын æй æз дæ хуызæн хæтæн-хуæгтæн байуарон? *Елбыздыхъо. Худи-наджы бæсты – мæлæт*

~ фырт

~ цард

Йæ хъалæй ~ чи суыздæн. *Бицъоты Г. Цæстырухс*

**хæтгæ****хæтой****хæтын**

- хæтæнты ды хæтыс, цæуæнты ды цæуыс

цыма фыдфыны ~

Нал хæтынц хъæдты сырдатæ, / Карз хъызт сыл калы сындз. *Шамил*.

**хæтындзинад****хæф**

~ кæнын

~ рауадзын

~ рацъирын

~æй дзаг

**хæфдзæст** (бир. хæфдзæстытæ), **хæфдзæст**

– ~ уыди йæ цæфхадгом æмæ йæ фæ-къæртт хъæуы. – Ома йæ фæкъæрт кæн. Цæмæн тухийæ марыс бæхы? *НК*.

**хæфс** (бир. хæфсытæ)

скитание, бродяжничество; поход, тропа  
кто привык скитаться, тому на месте не сидится

попутешествовать

нехоженные тропы

дальнозоркий в походе первым идёт

где ты скитался?

нарти любили странствовать

много ходил, во многих походах перебы-вал

Вы в походы ходите, вы по свету бродите, а аллон-биллоном пахнет от меня!

кочевье

бродяга; странник

бродячие собаки

стать бродягой

Разве народ мне поручил свой табун для того, чтобы я его раздавал таким бродя-гам, как ты?

блудный сын

кочевая жизнь

Кто станет бродяжничать от хорошей жиз-ни

блуждающий; скитающийся; странствую-щий; кочевой

кочевник

1. блуждание; скитание; 2. бродить, блу-ждать; скитаться; странствовать; кочевать  
ты в походы ходишь, ты по свету бродишь

блуждать как во сне

Не бродят больше звери в лесах, / Лютый мороз кусает их колючками

бродяжничество; странствование; разврат  
гной

гноиться; гноить

выпустить гной

вытянуть гной

полный гноя; весь в гною; гнойный

гнойник; мед. абсцесс

– Гнойник был у него под копытом, надо ему вскрыть его. – Ну и вскрывай. Зачем мучить коня?

лягушка

«Маена дае чындз!» зæгъгæ, гобæтты æхсæнаей / Фелвæстой иу ~ æмае йæ æвдисынц / Нæрамон Сосланмае Быценты фæсивæд. *НК*.

● ~ дæр ма калмы хъæлæсмæ уасгæ æмае удхаргæнгæ фæбыры

● ~æй рæуæгдæр цырды лæппу

~ы лæппын

● ~æн йæ лæппын хуры тын

Фæлæ, дам, ~æн йæ лæппын хуры тын. Аллы ныййарæгмæ дæр йæхи хъæбул хуыздæр фæкæсы иннæтæй. *Фæрниаты Б. Мады рæдыд*

● ~æн калмы ком – йæ ингæн

~ы хъуахъхъ

~ытæ æхсæв доны былтыл куы фæгæппытæ кæнынц, бон та – уасгæ, уæд æнхъæлмæ кæс къæвдамæ. *Р.10.12. 2018*

Тыхсаст, фæсус хъæлæсæй хъуысы / Къæвдамæсидæг ~ыты хъæрахст. *Исидор. Цардамонд*

~ыты уасын

● доны цæлхъ ~ дзæнгæрæг хоны

● йæ дзабыртæй ~ытæ уасынц

Йæ къахы скъуыдтой, йæ къухты тæппæлтæй дæр ~ытæ уасыд. *Максим. Хæххон барæг*

уæртджын ~

● уæртджын ~ цæргæстæн тæхын амоны Цадмæ ~ытæ райдыдтой алырдыгæй гæппытæ кæнын, æмае цыбыр рæстæгмæ цад ~æй байдзаг

Уырдыгæй рацыдтæн æмае иу цадæ æрбацыдтæн: ~æй йæ тæккæ дзаг, хæлбурцъытæ кодтой, лæбурдтой мын ма бæхы къæдзилмæ. *НК*.

**хæфсхæрæг**

**хæфсхор**

**хæфсыкъах** (*бир. хæфсыкъæхтæ*)

**хæффындз**

**хæффындзхор**

**хæхбæстаг**

**хæхбæстæ**

~й быдырмае ралидзын

~й ралидзæг

● арв хæхбæсты тынг фæнаеры

«Вот невестка твоя!» и с такими словами из-под матраца / Выхватили лягушку и показывают её / Молодые Быцента вспылчивому Сослану

даже лягушка, пока змея её глотает, кричит и мечется

ребёнок, что шустрый лягушонок

лягушонок

для лягушки её детёныш солнечный лучик

Но, говорят, для лягушки её детёныш лучик солнца. Каждой матери её ребёнок кажется лучше других

зев змеи – могила для лягушки

кваканье лягушек

Если лягушки по ночам на берегу скачут, а днём квакают – жди дождя

Слышится, как слабыми хриплыми головами / Кликают лягушки дождь

кваканье лягушек

плеск воды звонок для лягушки

у него обувь дырявая

В трещинах его ног, в волдырях его рук квакают лягушки

черепаха

черепаха орлов летать учит

Со всех сторон лягушки попрыгали в воду, и совсем скоро заполнилось озеро лягушками

Уехал я оттуда, еду мимо озера: а оно кишит лягушками, квакают, за хвост моего коня пытаются ухватиться

*зоол.* аист

*зоол.* выпь

*бот.* лютик обыкновенный

сопля

1. сопляк; 2. сопливый

житель горной области, горец

горная область, нагорье

переселиться с гор на равнину

переселенец с гор на равнину

в горах гром гремит особенно громко



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• быдираг маргæн хæхбæсты зын цæрæн у райгуыраен ~</li> </ul> <p>Уалдзæджырдаем хуры хъарммæ мит фæсæлæф ваййы ‘мæ зæйтæ хæхбæсты арæх цæуын байдайынц.</p> <p><b>хæххон</b></p> <p>~ адæм</p> <p>~ æрттиваг къæй</p> <p>~ фæндаг</p> <p><b>хæцаг</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ~ галæн йæ сыкъа сæтты</li> <li>• ~ галы каст кæны</li> </ul> <p>~ калм</p> <p>~ куыдз</p> <p>~ куыдз сусæгæй лæбуры</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ~ фыры каст цы кæныс?</li> </ul> <p>калмау ~</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• сыхаджы низ ~ у</li> </ul> <p><b>хæцаг</b></p> <p>~ æфсад</p> <p>исбоныл ~</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• размæ бырсæг – сæрыл ~</li> </ul> <p><b>хæцæн I</b></p> <p>дуары ~</p> <p>~ыл дыууæ къухæй ныйичъи уын</p> <p>~ыл мæхирдæм рахæцыдтæн</p> <p><b>хæцæн II</b></p> <p>~ быдыр</p> <p>Хызы быдыр у Нартæн сæ ~ бынат</p> <p>~ кард</p> <p>Нартæн сæ балцы цæуæн, сæ ~ майрæм-бон уыд</p> <p><b>хæцæнгæргз</b> (бир. хæцæнгæргзтæ)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ~ хæсты бон – хъазуат æвдисынаен</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• знагмæ æнæ ~ ма ‘взид</li> </ul> <p>~ барвæндонæй дæттын</p> <p>~æй хорз арæхсын</p> <p>~мæ æвналын</p> <p>кæрæдзимæ ~ сисын</p> <p>атомы аппы хъомысджын нæргæ ~</p> <p>æхсæн ~</p> <p>зынгæхсгæ ~</p> | <p>степной птице в горах трудно живётся</p> <p>родные горы</p> <p>К весне от солнечного тепла снег становится рыхлым, и в горах часто сходят лавины</p> <p>1. горец; 2. горный, горский</p> <p>горцы</p> <p>слюда</p> <p>горная дорога</p> <p>кусающийся; драчливый; сварливый</p> <p>бодливой корове Бог рогов не дал</p> <p>смотреть как драчливый бык</p> <p>гадюка</p> <p>злая собака</p> <p>злая собака исподтишка нападает</p> <p>что смотришь как бодливый баран?</p> <p>жалящий как змея</p> <p>дурные примеры заразительны</p> <p>1. боец; сторонник (<i>чегол.</i>); 2. дерущийся; воюющий; воинствующий, цепкий</p> <p>действующая армия</p> <p>меркантильный человек; шкурник</p> <p>наступающий – защитник</p> <p>ручка; рычаг; поручень; рукоятка; приклад</p> <p>ручка двери</p> <p>вцепиться в поручень обеими руками</p> <p>я потянул ручку на себя</p> <p>1. бой; 2. боевой; для боя</p> <p>поле боя</p> <p>На поле Хиза происходили сражения Нартов</p> <p>боевой нож</p> <p>Нарты в поход и в бой по пятницам отправлялись</p> <p>орудие, оружие; вооружение</p> <p>оружие в час битвы покажет, чего отвага стоит</p> <p>врагу безоружным не грози</p> <p>добровольно сдавать оружие</p> <p>хорошо владеть оружием</p> <p>прибегать к оружию</p> <p>схватиться вооружёнными</p> <p>ядерное оружие</p> <p>метательное оружие</p> <p>огнестрельное оружие</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## хæцæнгарз

|                                                                                    |                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| цыргъаг ~                                                                          | холодное оружие                                                                       |
| дыууæрдæм цыргъ ~                                                                  | обоюдоострое оружие                                                                   |
| Уæртæ дын иу лæг фæхъуызы... / Иу къæцæл дæр æм нæ уынын ~æй. <i>Къоста. Ахуыр</i> | Вижу – вон какой-то человек крадётся... / Нет у него никакого оружия, ни палочки даже |
| <b>хæцæнгарзгæнæг</b> ( <i>бир.</i> хæцæнгарзгæнджытæ)                             | оружейник                                                                             |
| <b>хæцæнгарздон</b> ( <i>бир.</i> хæцæнгарздæттæ)                                  | <i>воен.</i> арсенал                                                                  |
| <b>хæцæнгарзтагæнæн</b>                                                            | оружейный; военный                                                                    |
| ~ завод                                                                            | военный завод                                                                         |
| <b>хæцæнхос</b>                                                                    | вооружение                                                                            |
| <b>хæцгæ</b>                                                                       | заразный                                                                              |
| ~ низ                                                                              | инфекционная болезнь, эпидемия                                                        |
| <b>хæццæ I д.</b>                                                                  | <i>последлог с</i>                                                                    |
| <b>хæццæ II</b>                                                                    | 1. смесь, помесь; 2. смешанный; запутанный                                            |
| ~ иронау дзурын                                                                    | говорить на смешанном осетинском                                                      |
| ~ кæнын                                                                            | смешивать; путать; доходить; доезжать; прибывать;                                     |
| къуылымпытимæ ~ кæнын                                                              | поступать с перебоями; снабжать нерегулярно                                           |
| ~ уæвын                                                                            | смешаться; перемешаться                                                               |
| ~ фыс                                                                              | заблудшая овца                                                                        |
| арæзтадон ~тæ                                                                      | строительные растворы                                                                 |
| артаджы ~                                                                          | горючая смесь                                                                         |
| бæрзæнд ~ кæны метрмæ                                                              | высота достигает метра                                                                |
| буаргъæдты ~                                                                       | смесь веществ                                                                         |
| газеттæ ~ кæнын                                                                    | доставлять газеты                                                                     |
| дымæн ~тæ                                                                          | курительные смеси                                                                     |
| зæрдæ ~ кæны                                                                       | тошнит, мутит                                                                         |
| зæрдæмæ нæ ~ кæны                                                                  | не доходит до души; оставляет равнодушным                                             |
| ацы хабар æппындæр йæ зæрдæмæ нæ ~ кæны                                            | это известие совершенно его не волнует                                                |
| зæххæн йæ арæнтæ ~ кæнынц суанг денджызмы                                          | границы земель доходят до самого моря                                                 |
| зонд ~ кæны                                                                        | в голове путаница                                                                     |
| кæимæдæр ~ кæнын                                                                   | путать с кем-л.                                                                       |
| кæронмæ ~ кæнын                                                                    | приближаться к концу; доводить до конца                                               |
| сыгъзаринимæ ~ æрзæт                                                               | золотоносная руда                                                                     |
| сырх, зæрæ æмæ бур ~тæ цъар                                                        | красно-золото-жёлтая кожура                                                           |
| <b>хæццæгæнæг</b> ( <i>бир.</i> хæццæгæнджытæ)                                     | смешивающий; путающий                                                                 |
| <b>хæццæгонд кæс хæццæ</b>                                                         |                                                                                       |
| <b>хæццæдзинад</b>                                                                 | смешение                                                                              |
| туджы ~                                                                            | кровосмешение                                                                         |
| <b>хæццæйæ</b>                                                                     | впережку, вразбивку                                                                   |

**хæцца-мæцца**

~ æвзагæй ныхас кæнын

~ хъуыдытæ

Йæ хъуыдытæ уыдысты ~. Ныхас ца-  
мæй райдайа, уый дæр нæ зыдта. *Ашах.*  
*Батраз æмæ Лица*

**хæццон**

~ыл раттын

фыстой кæфхъуындарæн чызг ~

**хæцын**

• æрра богъ-галау хъæбысæй хæцы

• æрфыгæй ма хæц, дæ дзых райхал  
бартыл ~

• гуымыдза фыр сыкъаджынимæ хæцы-  
ди 'мæ йæ йæ хъустæ дæр нал фесты  
дæндагæй ~

• дыргъбæлас калæгыл тæригъæд хæцы

знадзы ныхмæ ~

Кæм та мын хъæдимæ хæцыдтæ, кæм та  
мын дуримæ хæцыдтæ – д' астæу цауыл  
фæкъуыпп и? *НК.*

искæмæ тынг ~

кæрæдзиуыл тыххæй ~

къæхтыл тыххæй ~

къухтæй ~

рæвдаугæ хъæлæсæй ~

• рæйгæ куыдз хæцгæ нæ кæны

рæстдзинадыл ~

сусæгæй ~

сытæй ~

удуæлдайæ ~

фарсыл ~

Мæнæ бæллæх: мæнæн дын æнæ  
Саукуыдз мæ фарсыл исты хæцыд!  
*Гусалты Б.*

хæсты кæронмæ ~

хиуыл ~

Заретæ цыфæнды уавæрты дæр йæхиуыл  
~ фæрæзта. *Гæстаен. Дысоны фын*

хуыссæг нæ хæцы

хъæбатырæй ~

хъæбысæй ~

цæст ницæуыл хæцы

1. путаница; 2. путаный

говорить, мешая слова

путанные мысли

Мысли его путались. Он не знал, с чего на-  
чать разговор

аренда; дань

отдавать в аренду

отдавали дракону девушку в качестве дани  
держат(ся); поддерживать; бороться; бо-  
роться; воевать; биться, кусать(ся); ругать  
дерётся как бешеный бык

не хмурься, скажи, в чём дело

бороться за права

от молочного ягнёнка, что с рогатым бара-  
ном дрался, и ушей не осталось

кусать

дерево с плодами рубить – душу свою гу-  
бить

биться с врагом

Где ты опять сражался с лесом, где ты  
опять воевал с камнем – почему ты сгор-  
бился?

сильно бранить, распекать

держаться на честном слове

еле держаться на ногах

держат руками; хватать, схватывать

увещевать

не бойся собаки, которая лает

бороться за правду

кусаться исподтишка

бодаться

самоотверженно биться

идти впрок

Вот незадача: мне без Саукудза впрок ни-  
чего не пойдёт!

пройти всю войну

держат себя в руках; владеть собой; воз-  
держиваться от чего-л.

Ни при каких обстоятельствах Зарета бы  
не дала волю чувствам

сон не идёт

героически сражаться

*спорт.* бороться; кусать(ся); бранить

не на что глаз положить

## ХÆЦЫНХЪОМ

### хæцынхъом

хæцæнгарзыл ~ чидæриддæр уыд

### хæцынхъомдзинад

### хæцъæф

~ы уæфтæг

зæнджы ~ тæ

### хæцъæфджын

### хæцъæфон

### хæцъил

### хæцъилрон

### хенц

~ кæнын

### херы

~ кæнын

### хехына

### хецъро

~ кæнын

### хи

~ бавдисын

~ бакæнын

Æмæ дыууæ мæймæ ссардта ~ бакæнæн  
кæмæн уыди, ахæм цыппаруатон фатер.

*Æхсарбег. Куырды фырт*

~ дарын

~ низæй амæлын

Уым нæй цæрæн сæрибарæй, æдасæй,  
/ Нæй ~ низæй уым а зæххыл мæлæт.

*Михал Цæссыгты ком*

~ ныхæстæй радзурын

~ рауæлдай кæнын

● ~ стауынæй ~ фауынæй хъауджыдæр  
нæй

~ уаргъ уæз нæ кæны

~ цæстæй фенын

### хиад

### хиадон

### хиамарæг

### хиамарын

### хиаразгæ

~ станок

### хиаргъ

товарты ~ къаддæр кæнын

### хиахуыркæнынад

### хиаёмбарынад, хиаёмбарындзинад

боеспособный

все, кто могли держать в руках оружие

боеспособность

мышца; мускул

мышечная ткань

икры

мускулистый

мышечный

повязка; лоскут, тряпка

кушак

резание

резать

качели

качаться

1. *бран.* увалень, остолоп; 2. неуклюжий

качание

качать(ся)

себя, свой; собственный, личный

претендовать на что-л.; выдвигать свою  
кандидатуру

присвоить, прикарманить

И в течение двух месяцев он нашёл такую  
четырёхкомнатную квартиру, которую  
можно было присвоить

вести себя, держаться

умереть своей смертью

Там нет свободной, безопасной жизни, /  
От болезней здесь никто не умирает

пересказать

принести себя в жертву

что себя хвалить, что себя стыдить плохо

*посл.* своя ноша не тянет

увидеть собственными глазами

свойство

свойственный

самоубийца

самоубийство

самодельный

самодельный станок

себестоимость

снижать себестоимость товаров

самообразование; приобретение навыка

самосознание

|                                                                                                  |                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| национ ~                                                                                         | национальное самосознание                                                                                                                 |
| <b>хиæрхъуыды</b>                                                                                | измышленный; придуманный; нарочито вымышленный, самопровозглашённый                                                                       |
| Хъыгагæн, мах рæстæджы нæм сарæх сты ~ уæлдай митæ, æгъдаухалæн фæзындтытæ. <i>P.04. 08.2018</i> | К сожалению, в последнее время участились самопровозглашённые ненужные порядки, подрывающие традиционные устои самобичевание; самокритика |
| <b>хиæфхæрæн</b>                                                                                 | слова раскаяния; самокритичные слова                                                                                                      |
| ~ ныхæстæ                                                                                        | вспомогательный                                                                                                                           |
| <b>хиæххуысадон</b>                                                                              | вспомогательное хозяйство                                                                                                                 |
| ~ хæдзарæдтæ                                                                                     | самосохранение                                                                                                                            |
| <b>хибавæрд</b>                                                                                  | независимый; своевольный; уединённый; предоставленный самому себе; свободный; произвольный                                                |
| <b>хибар</b>                                                                                     | произвольные движения                                                                                                                     |
| ~ змæлдтытæ                                                                                      | делать независимым; изолировать; выделять                                                                                                 |
| ~ кæнын                                                                                          | самостоятельная работа                                                                                                                    |
| ~ куыст                                                                                          | укромный уголок                                                                                                                           |
| ~ къуым                                                                                          | самостоятельное значение                                                                                                                  |
| ~ нысаниуæг                                                                                      | независимое государство                                                                                                                   |
| ~ паддзахад                                                                                      | уединённое / укромное место                                                                                                               |
| ~ ран                                                                                            | отдельная тарелка                                                                                                                         |
| ~ тæбæгъ                                                                                         | независимое мышление                                                                                                                      |
| ~ хъуыдыкæнынад                                                                                  | наедине; самостоятельно; отдельно; добровольно                                                                                            |
| <b>хибарæй</b>                                                                                   | жить отдельно, самостоятельно                                                                                                             |
| ~ цæрын                                                                                          | добровольно перейти в веру                                                                                                                |
| ~ дин райсын                                                                                     | в стороне; обособленно, в уединении                                                                                                       |
| <b>хибаргомау, хибаргондæй</b>                                                                   | Высоко, над селом стоял уединённый дом                                                                                                    |
| Бæрзонд, хъæуы сæрмаæ æвæрд уыди иу ~ хæдзар. <i>Арсен. Æнхъæл нæ уыдысты</i>                    | остаться в стороне                                                                                                                        |
| куыддæр ~ аззайын                                                                                | уединённый; предоставленный самому себе                                                                                                   |
| <b>хибаргонд</b>                                                                                 | квартилы                                                                                                                                  |
| ~ сыхтæ                                                                                          | уединение; независимость                                                                                                                  |
| <b>хибардзинад</b>                                                                               | призывать к независимости                                                                                                                 |
| ~мæ сидын                                                                                        | самооборона                                                                                                                               |
| <b>хибахъахъхъæд</b>                                                                             | 1. земляк, сородич; 2. отечественный                                                                                                      |
| <b>хибæстаг, хибæстон</b>                                                                        | Работы художников, наших соотечественников, мне нравятся больше                                                                           |
| ~ нывгæнджыты куыстытæ мæ зæрдæмæ фылдæр цæуынц                                                  | упрямый; своенравный, произвольный; самовольный                                                                                           |
| <b>хиваст</b>                                                                                    | своенравные поступки                                                                                                                      |
| ~ митæ                                                                                           | произвольный вывод                                                                                                                        |
| ~ хатдзæг                                                                                        | по произволу                                                                                                                              |
| <b>хивастæй</b>                                                                                  |                                                                                                                                           |

## хивæнд

### хивæнд

~ адæймаг

Адаæм, дам, дæ зындзырд æмæ ~ хонынц.  
Æмæ цæмæй ~ дæн? *Æхсарбег. Куырды фырт*

• ~ гал былыл цæуы

• ~ лæг оцани бæхæй фыддæр у

• ~ зæрдæ

Йæ бонæй уа зæрдæ! / Куыд ~ у, куыд!  
/ Зæгъ-ма йын: æвзæр дæ, / Уырны йæ бæгуы! *Къоста. Чи дæ?*

~ ми

• ~мæ уайдзæф нæ хъары

• ~ы дзæкъул

Уый ахæм адæймаг у, æмæ куы сфæнд кæна, уæд ~ы дзæкъул у. *Тасо. Ныхасы къуыбылой*

• æдыллыæ ~ – сæфты хос

• хæрагау ~

### хивæндæй

• ~ цард æмбулæн нæй

зæххытæ ~ бацахсын

• иудадзыг ~ дæр цард нæй

### хивæнддзинад

~ ныххатыр кæнын

### хивæндон кæс хивæнд

### хиввæрсон

### хигъæдæй

### хигъæдон

~ хъуыды

фыссæджы ~ æрмдзæф

### хигъæдондзинад

### хид I

• ~ы бын бирæ дон аивгъуыди

• æрдуйы ~ыл цæуын

Иу æвзæргæнæджы уд дæр дзы æрдуйы  
~æн йæ кæронмæ нæ хæццæ кæны – зын-  
донмæ ныххауы.

1. упрямство; упрямец; 2. упрямый; своевольный, своенравный; непреклонный; строптивый

упрямый человек, упрямец

Мол, народ тебя считает несговорчивым и упрямым. А в чём моё упрямство заключается?

упрямый вол по краю обрыва ходит

строптивый человек хуже строптивного коня

упрямец

Что ему, этому сердцу! / Упрямо оно как!  
/ Скажи: ты плохое, / Как же, поверит оно!

своевольный поступок

упрямого упрёком не проймёшь

упрямец, строптивец

Он такой человек, что если он что-нибудь задумает, его и с места не сдвинешь

дураку упрямство – верная гибель

упрямый как осёл

упрямо; самовольно; без разрешения

упрямством ничего не добиться

самовольно захватить земли

нельзя всё время своевольничать

упрямство; своеволие; непреклонность; произвол

простить произвол

1. апломб; 2. самоуверенный

сам по себе

оригинальный; своеобразный

своеобразная мысль

индивидуальный авторский стиль

своеобразие, самобытность; оригинальность

мост

много воды утекло с тех пор; было да сплыло

рисковать жизнью, висеть на волоске;  
*фольк.* идти по тонкому мосту в мир мёртвых

Душа грешника не может добраться до конца тонкого моста – падает прямо в ад

Адзал сæ фæдыл зылдис. Афтæ зæгъæн ис, æмæ-иу хатгай æрдуйы ~ыл цыдысты. *Ахуырбег. Хуры зарæг*

- раст лæг æрдуйæ ~ыл дæр ауайдзæн

- дон ~ы бынты

~ы цæджындзтæ

## хид II

- ~ авд къоппæй
- ~ авд къоппайæ калын (кусгæйæ)

Цы уын æй æмбæхсон, æз нæ хицаумæ нæ бæллын. Афонмæ сæ ~ кæлы, уый тыххæй уын ард хæрын. *Максим. Нæ фехъуыстон ма зæгъ*

- ~ æмæ тугæй йæ дойны уадзы

~ æрхафын / сæрфын

~ калын

~ къæхты бынæй акалд

йæ уазал ~ акалди

- сæрд дæхицæй ~ рауадз æмæ зымæгон ма басийай

сур ~ акалын

~ кæнын

- ~ цы куысты нæ раканаы, уым та сой нæ ваййы

~ы æртахтæ

~ы мацын

Къахæй сæрмаæ ма ~ы мацын. Цыма мыл къæвда уары. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

ныхы ~ асæрфын

туг æмæ ~æй æлхæд

фыркуыстæй фæсонтыл ~ы цæхх сбадти

## хидарындзинад

Нæ фæсивæдæн хъуамæ мах, хистæртæ, нæхи ~æй фæзминаг уæм. *Р. 27.05.2017*

## хидæг-иунаг

хидæйдзаг (*бир. хидæйдзæгтæ*)

## хидваст

## хидвæллой

~æ бакусын

~æ цæрын

æнтыст ~ уарзы

Их преследовал рок. Можно сказать, что порой они были на волоске от смерти

честный человек и по тонкому мосту пройдет

никто ничего не узнает; не останется и следа

опоры моста

пот

в поте лица

работать не покладая рук / до седьмого пота

Не буду скрывать, не завидую я нашему начальству. Сейчас уже семь потов с них сошло, я клянусь в этом

живёт за счёт чужого каторжного труда; *букв.* чужим потом и кровью жажду утоляет

вытереть пот

потеть; много трудиться

семь потов сошло

холодный пот прошиб

летом пота своего не пожалей, зимой не замёрзнешь

работать до седьмого пота

потеть

если пот не прольёшь, навара не получишь

капли пота

обливаться потом

С ног до головы обливаюсь потом. Как будто под дождь попал

стереть пот со лба

заработанное кровью и потом

от работы соль от пота проступила

поведение

Для молодёжи поведение нас, старших, должно стать примером для подражания

бобыль

потный

*мед.* потница

труд в поте лица

заработать трудом в поте лица

тяжело зарабатывать на жизнь

чтобы чего-то добиться, надо потрудиться

## хидниз

хидниз

хидыхъус

хиз

Хæрзхастдæр æмæ рæсугъддæр Челейы  
къамбецтæй, Челейы хъуыццтæй ничи  
æрыскъæрдзæн æхсæны ~мæ. *Æрнигон.*  
*Челе*

хизæг (*бир.* хизджытæ)

арæныл ~

фыдбылызæй ~ сæрдзæвæнтæ

хизæггаг

хизæн

~ фæзтæ

Рæсугъд ~тæ, / Æфсæст фосы дзуг, /  
Сæрибары дуг – / Фыййауы сæнттæ.  
*Къоста. Хъуыбады*

фæндæгты сæрты ~ бынæттæ

хъæздыг ~

хизæндон, хизæнуат

хизонынад

хизонындзинад

кълассон ~

хизын

асиныл уæлæмæ ~

æгъдауы сæрты ~

æмбоныл ~

дæхи хиз

• дуарыл цауæн куы уа, уæд рудзынгыл  
ма хиз

зæрдæйы ~

• магуыр тæрхъус, рувæстимæ чи хизы  
рагацау ~

сæрты ~

• æгъдауы сæрты нæ хызтæуы

• дзырды сæрты хизæн нæй

фос ~

цармæ ~

хъуыццтæ ~

дæ цастытæ ~мæ уыдысты?

• йæхи чи хизы, уый Хуыцау дæр хизы  
хи фыдбылызтæй ~

хиирхæфсæн

тиф

у моста

пастбище

На общем пастбище не было более от-  
кормленных и радующих глаз буйволов и  
коров, чем те, которые принадлежали Челе

пасущий; пастух

нарушитель границ

булавки-обереги

плата пастуху и владельцу пастбища

пастбище; место, сооружение для пере-  
хода на другую сторону, на другой берег  
реки; мост

пастбища

Красивое пастбище, / Сытое стадо, / Пора  
свободы – / Вот мечты пастуха

дорожные пешеходные переходы

богатое пастбище

выгон, пастбище

самосознание

самосознание

классовое самосознание

лезть; пасти; беречь, хранить

подниматься по ступенькам

преступить закон

лезть через забор

береги себя

зачем в окно, если в дверь можно

брать за душу

нелегко зайцу с лисами водиться

предостерегать

переступать; не считаться; пренебрегать

преступать обычай не положено

нельзя переступать через данное слово,  
нарушать договор

пасти скот

лезть на чердак

пасти коров

как ты этого не заметил? где твои глаза  
были?

бережёного (и) Бог бережёт

хранить себя от напастей

занимательный, увлекательный



|                                                                                                                        |                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ бынæттæ                                                                                                              | места для развлечений                                                                   |
| базарадон-~                                                                                                            | торгово-развлекательный                                                                 |
| <b>хиирхæфст</b>                                                                                                       | развлечение                                                                             |
| <b>хиисбонад</b>                                                                                                       | собственность                                                                           |
| паддзахадон ~                                                                                                          | государственная собственность                                                           |
| <b>хиисбондзинад</b>                                                                                                   | собственничество                                                                        |
| ~ психологи                                                                                                            | собственническая психология                                                             |
| <b>хиконд</b>                                                                                                          | самодельный                                                                             |
| ~ дзаумæттæ                                                                                                            | поделки; сделанные собственными руками вещи                                             |
| ~ хъазæнтæ                                                                                                             | самодельные игрушки                                                                     |
| <b>хикритикаæ</b>                                                                                                      | самокритика                                                                             |
| ~ стынг кæнын                                                                                                          | развернуть самокритику                                                                  |
| <b>хил</b>                                                                                                             | волос                                                                                   |
| • сæры ~тæй арæхдæр                                                                                                    | больше чем волос на голове                                                              |
| Йæ сæры ~ дзæвгар фæуырс. Азтæ цас уыдысты, уымæй фылдæр ныуагътой цæсгомыл сæ фæд. <i>Æхсарбег. Хæххон доны уынæр</i> | В волосах прибавилось седины. Следов на лице было больше, чем прожитых лет              |
| Дыууæ хистæр файнусты кæрæдзийы сæры ~мæ бавнæлдтой, алывыдтæ калынц. <i>Биазырты Д. Сæгуассæ</i>                      | Две старшие невестки вцепились друг другу в волосы, честят друг друга на чём свет стоит |
| • сылгоймагæн йæ ~ даргъ у, йæ зонд цыбыр                                                                              | у женщины волос длинный, ум короткий                                                    |
| Дудар йæ зачъейыл йæ къух æрхаста æмæ, æнæдзургæйæ, кæройнаг ~тæ æууæрста. <i>Арсен. Джанаспи</i>                      | Дудар, ничего не говоря, провёл рукой по усам, покрутил кончики усов                    |
| <b>хилаг</b> ( <i>бир.</i> хилджытæ)                                                                                   | ползущий; <i>зоол.</i> пресмыкающийся                                                   |
| <b>хилæг, хилæгой</b>                                                                                                  | <i>зоол.</i> пресмыкающееся                                                             |
| <b>хилдасæг</b> ( <i>бир.</i> хилдасджытæ)                                                                             | парикмахер                                                                              |
| • ~ йæхи сидзæры сæрыл ахуыр кæны                                                                                      | мастером можно стать за счёт беззащитного                                               |
| хилдасæджы дæсныйад                                                                                                    | искусство парикмахера                                                                   |
| <b>хилдасæн</b>                                                                                                        | парикмахерская; <i>этно.</i> снятие бороды                                              |
| <b>хилджын</b>                                                                                                         | волосатый                                                                               |
| <b>хилын</b>                                                                                                           | ползти; плестись                                                                        |
| • ~æн чи райгуырди, уый хъуамæ хилгæ кæна                                                                              | рождённый ползать, должен ползать                                                       |
| уаллонау ~                                                                                                             | ползать как червь; плестись                                                             |
| – Цæй, куыдтæ мын цæрут? – Цард та кæм ис, – уалләтау хилæм. <i>Æхсарбег. Куырды фырт</i>                              | – Как вы тут поживаете? – Да как поживаем, как черви ползаем                            |
| фæсте ~                                                                                                                | плестись в хвосте                                                                       |
| цыппæртыл ~                                                                                                            | ползти на четвереньках                                                                  |
| <b>химарæг</b> ( <i>бир.</i> химарджытæ)                                                                               | самоубийца                                                                              |
| <b>химарындзинад</b>                                                                                                   | самоубийство                                                                            |
| <b>химæ</b>                                                                                                            | к себе; за собой                                                                        |

## химæ

|                                           |                                                                         |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| ~ адамы æркасын кæнын                     | привлечь к себе внимание                                                |
| ~ зылын                                   | смотреть, следить за собой ( <i>хорошо одеваться, хорошо питаться</i> ) |
| ~ ласын                                   | притягивать к себе; притяжение                                          |
| ~ сайын                                   | манить                                                                  |
| ~ уадзын                                  | подпускать; впускать                                                    |
| ~ уæфт                                    | домотканный                                                             |
| ~ хъусын                                  | уйти в себя; скорбеть, печалиться                                       |
| хъуыддаг ~ райсын                         | взять всё под свой контроль                                             |
| <b>химæлвасаг</b>                         | притягивающий; притягательный                                           |
| <b>химæлвасæг</b>                         | притягательный                                                          |
| ~ тых                                     | притягательная сила                                                     |
| <b>химæрайст</b>                          | взятый, принятый                                                        |
| ~ хæстæ                                   | взятые обязательства                                                    |
| <b>химæскъæфæг</b>                        | пленительный                                                            |
| <b>химæхъус, химæхъусæг</b>               | замкнутый                                                               |
| æгæр ~ у, алцы йæ зæрдæмæ хæссы           | он слишком замкнутый, всё принимает близко к сердцу                     |
| <b>химæхъуысынад</b>                      | подавленность                                                           |
| <b>химбарынад, хиæмбарынад</b>            | самочувствие; самосознание                                              |
| <b>хими</b>                               | химия                                                                   |
| <b>химид</b>                              | внутренний; про себя                                                    |
| знагимæ æмæ ~ фыдракæндты ныхмæ           | браться с внешними и внутренними врагами                                |
| тох кæнын                                 | С тех пор её изнутри пожирает огонь                                     |
| Уæдæй нырмæ фæсыгъди ~ арты.              |                                                                         |
| <i>Бицъоты Г. Цæстырухс</i>               |                                                                         |
| <b>химидаг</b>                            | внутренний; внутри; между собой; про себя                               |
| ~ афардаг уæвын                           | уйти в себя                                                             |
| ~ æхсидын                                 | закипать от злости                                                      |
| ~ дис кæнын                               | удивляться про себя                                                     |
| ~ уавæр                                   | внутреннее положение                                                    |
| ~ тыхсын                                  | испытывать переживания                                                  |
| Ахæм цæстынгасæй ~ фæтыхст æрыгон         | Под таким взглядом молодой комбриг                                      |
| комбриг, афæлурс, афтæмæй йæ сæр          | сник, побледнел, опустил голову                                         |
| æруагъта. <i>Дзадтиаты Т. Æхсаргæрдты</i> |                                                                         |
| <i>зæлланг</i>                            |                                                                         |
| ~ фыцын                                   | кипеть от злости                                                        |
| рæдыдтытыл ~ басæттын                     | признаться себе самому, что ошибся                                      |
| <b>химикат(тæ)</b>                        | химикат(ы)                                                              |
| <b>химик</b>                              | химик                                                                   |
| Йæхæдæг та ахъуыды кодта: «Чысыл          | А сам думает: «Вот, погоди, уж я тебя от                                |
| фæлæуу, мæнæ мæ ~тæ сусæгæй цы марг       | души попотчую одним ядиком, секретной                                   |
| скодтой, уымæй дæ дзæбæх куы нæ ба-       | разработкой моих химиков!»                                              |
| фсадон!». <i>Малиты В. Тæрхон</i>         |                                                                         |
| <b>химикон, химион</b>                    | химический                                                              |

|                                          |                                                                        |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| ~ æмархайд                               | химическая реакция                                                     |
| ~ буаргъæдтæ                             | химические вещества                                                    |
| ~ буаргъæдай фæхъæстæ уæвын              | отравиться химическим веществом                                        |
| ~ иртæсттæ                               | химические исследования                                                |
| ~ иугæндтæ                               | химические соединения                                                  |
| ~ сконд                                  | химический состав                                                      |
| ~ фæлварæнтæ                             | химические опыты                                                       |
| ~ хæцæнгарзæй спайда кæнын               | использовать химическое оружие                                         |
| ~ хъахъхъæныны фæрæзтæ                   | средства химической защиты                                             |
| <b>хин</b>                               | 1. хитрость; коварство; колдовство; плут;<br>2. хитрый; коварный; злой |
| ~ æмæ кæлæн                              | хитрец, ловкач                                                         |
| ~ æй йе дзаг, чысыл уæвгæйæ              | мал, да хитёр                                                          |
| Æлдар рæзгæ цы не скодта, уыйбæрц        | Алдар насколько ростом не вышел, на-                                   |
| ~ æмæ кæлæнай йемыдзаг у. <i>Максим.</i> | столько хитрости и коварства полон                                     |
| <i>Райсомы мигъ</i>                      |                                                                        |
| • ~æн кæлæн – йæ хос                     | клин клином вышибают; против козней                                    |
| Ис уын знæгтæ, фæлæ сæ ~тæн та хос ис    | колдовать нужно                                                        |
| мæнмæ. <i>Арсен.</i>                     | Есть у вас недруги, а против их козней у                               |
| • ~æн кæлæнтæ зоны                       | меня есть средство                                                     |
| ~тæ кæнын                                | клин клином вышибают; против козней                                    |
| Хуыцау смæсты æмæ сын ахæм ~тæ           | колдовать умеет                                                        |
| сарæзта, æмæ Нарты мæнæутæ бон цъæх      | строить козни; колдовать                                               |
| кодтой, æхсæв та цæттæ. <i>НК.</i>       | Разгневали они Бога, и он так устроил, что                             |
| ~тæ æфтауын                              | у нартов урожай днем незрелым становил-                                |
| ~тæ фехалын                              | ся, а созревал ночью                                                   |
| • ~ы барæг фæсвæдты цæуы                 | напускать порчу; наводить чары                                         |
| • арвы ~ æмæ зæххы кæлæн                 | разрушить чары                                                         |
| • Сырдон – арвы ~ æмæ зæххы кæлæн        | кто обман раскрывает, напролом не идёт                                 |
| Сырдоны ~тæ                              | небывалый хитрец                                                       |
| • ахæм ~ адæймаг у 'мæ йын æвæд миты     | Сырдон – хитрец, каких свет не видывал                                 |
| йæ фæд ничи ссардзæн                     | проделки Сырдона                                                       |
| йæ ~тæ йæхиуыл æртыхстысты               | такой хитрец и плут, что на свежем снегу                               |
| • адзалы ~ æй æрæййæфта                  | его следы не найдут                                                    |
| дæлимонтæ ~тæ                            | её козни обернулись против неё самой                                   |
| Раст нын цыма ~тæ счынди                 | судьба сыграла с ним злую шутку; скон-                                 |
| • рувас ~ у, лæг – кæлæн                 | чался                                                                  |
| сау ~тæ                                  | дьявольские проделки                                                   |
| Æмæ куы ссудза боны цырагъ уæд, /        | Прямо, как будто нас околдовали                                        |
| Уæ сау ~тæ æртыхсдзысты уæ сæрыл.        | лисица плутует, а человек колдует                                      |
| <i>Шамил.</i>                            | злые чары; чёрная магия                                                |
| • хингæнагæн й' авд ~ы йæхи фæвæй-       | Зажжётся снова светом день, / Грехи ваши                               |
| йынц                                     | падут на вас самих                                                     |
|                                          | козни плута могут семь раз против него                                 |
|                                          | самого обернуться                                                      |

Амаа дыууайаа дээр саа ~тиме бавзалысты. *НК.1*

цыдаар ~ы фәнд аам ис

**хинайаан**

**хинайаандон**

**хинаа**

**хинэй**

~ рацауын

~ архайын

~ сархайын

• ~ цааран нэй

• ~ цауын

Адаймагыл ~ цауын пас хорз у, фәләйын уәддээр бамбаран и. *Изетбег. Зын-хуыст бәллицтә*

Кәй никуы дыл рацыдтән ~, / Дәхи зәрдә уымән әвдисән. *Гаджиты Г. Гутон амаа стәалытә*

әнаа ~

надаар ~, надаар тыхәй

**хинәйдзаг** (бир. хинәйдзәгтә)

~ хъуыдытә әмбәхсын

~ цастытә

• мадзура ~ у

~ худт бакәнын

Сырдон ~ кәм нә уыд – йәхи халисәг акодта, йә худ зыгъуыммә фәфәлдәх-та амаа хәлттә уым ныппәрста. *НК.*

**хинәнгәс**

~ цастытә

**хинәрттывд**

цастытә ~ фәкодтой

Мәдинайы цастыты ~ сәмбәлд Зәринайы цастәнгасыл. *Малиты В. Сурмейы хәдзар*

**хинбыд**

• ~ къуыбылой халын

**хинвәнд**

~ бамбарын

**хингәнаг**

• ~әй хиндәртә вәййы

• ~ән йә хин авд хатты йәхи у

• ~ыл йә хин әртыхсы

Они оба со своими хитростями испепелились

он задумал какую-то хитрость

пляж; купальня; банная мочалка

ванная

хина, хинин

обманом; хитростью

*разг.* ловко обмануть, провести кого-л.

хитрить, лукавить; уклоняться от решения

пуститься на хитрость; козни

хитростью не проживёшь

хитрить, ловчить

Конечно, нехорошо хитрить с человеком, но всё равно понять это можно

В том, что я никогда не обманул тебя, / Найду я свидетелем сердце твоё

без обмана, честно

ни хитростью, ни силой

1. плут, хитрец; пройдоха; 2. хитрый, плутоватый

скрывать коварные замыслы

глаза с хитрецей

молчун – лгун

хитро улыбнуться

Сырдону коварства было не занимать – вызвался доставать жребии и бросил их в шапку, которую вывернул наизнанку

лукавый; хитрый; плутоватый

лукавые глаза

хитрый блеск

в глазах появился хитрый блеск

Зарина уловила хитрый блеск во взгляде Мадины

1. хитросплетение; 2. хитросплетённый

распутывать клубок хитросплетений

хитрость, хитроумие

раскусить

обманщик; плут; ворожея

на всякого хитреца найдётся больший хитрец

козни плута могут семь раз против него самого обернуться

козни плута против него самого обернутся

Æлхæнæг ~ у æмæ мæ гæбæр фестын кодта, фæлæ мæ алас. *НК.*

**хингонд**

**хиндзинад** (*бир.* хиндзинадтæ)

- ~ – æвзæры хай
- ~æй фæтых уæвын
- хæстон ~

Сатана зыдта хиндзинадтæ, æмæ царыл фестын кодта стъалытæ æмæ мæй. *НК.*

**хиндзыд**

**хинкъарынад**

- ~ фæхуыздæр кæнын
- боныхъæдимæ баст ~

**хинтæгæнæг**

- ~æн йæ хинтæ фæстагмæ йæхиуыл æр-  
тыхсынц

**хинхудт**

- мидбылты ~ бакæнын
- Йæ былтæ ~æй фæзылын сты

**хинхудтгæнгæ**

**хинхуыз**

- ~ цæстынгас

**хинхуызæй**

**хинывфыст**

**хинымæр, хинымæры**

- ~ басæдтын
- Ацы хатт кæй фæхæрд ис, ууыл ~ ба-  
састи. *Æхсарбег. Куырды фырт*
- ~ кæсын
- ~ ранымайын
- ~ тæрхон хæссын
- ~ тыхсын
- ~ фæндтæ кæнын
- ~ хыгъд скæнын
- ~ хъуыдытыл фæуын

**хинысырд**

- ~ лæгъстæтæ бæргæ кодта, загъгæ, нал  
цæудзынæн. *НК.4*

**хион** (*бир.* хиуæттæ, хионтæ)

- ~ ~ у
- ~ лæджы тыхсты бон бахъæуы
- ~-хæстæг нæ зонин
- ~ цæсты нæ ахады

Покупатель колдуном оказался и превра-  
тил меня в паршивенького, но ты меня за-  
бери

заколдованный

хитрость; колдовство; уловка

коварство – удел никчемного

одолеть хитростью

военная хитрость

Шатана умела колдовать и сделала так,  
что на потолке зажглись звёзды и месяц

заколдованный

самочувствие

улучшить самочувствие

метеозависимость

колдунья, знахарка

хитросплетения в конце концов опутыва-  
ют самих хитрецов

хитрая, игривая улыбка; усмешка

хитро улыбнуться

Её губы скривились в усмешке

хитро улыбаясь

хитроватый

хитроватый взгляд

хитро, хитровато

автопортрет

про себя

признаваться самому себе

Он сам себе признался, что на этот раз он  
проиграл

читать про себя

перебрать в памяти

осуждать в душе

страдать в душе; кошки на душе скребут

мечтать втайне

подсчитать в уме

уходить в себя

*охот.* неуязвимый сказочный зверь

Сказочный зверь всё уверял, что, мол,  
больше не появится

1. родственник; свойственник; 2. свой,  
родной; собственный

родной есть родной

родные нужны человеку в трудный час

не помнить родства; не знаться с род-  
ственниками

нет пророка в своём отечестве

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>● ~ән æхца æфстау ратт, æмæ сызныг уыдзыстут</li> <li>● ~мæ уазæджы номæй нæ дзырдæуы</li> <li>● ~ы агурын хъæуы</li> <li>● ~ы ад кæнын</li> </ul> <p>~ы æнкъарæнтæ<br/>~ы æнкъарæнтæй ницыуал баззад<br/>● ~ы искæй хæдзары стыр хайæ ма хынц<br/>● ~ы цæстæй кæсын<br/>● æнæ ныфс, æнæ ~ лæгæн цæрæн нæй</p> <p>хæрз ~тæ<br/>хиуæттæ æмæ хæстæджытæ<br/>хиуæттæ кæнын<br/>хиуæттæ уарзаг бинойнаг<br/>Тæхуды, йæ ~ты сгуыхтæй / Кæй бæстæ у мадау рæвдыд. / <i>Шамил. Тæхуды</i></p> <p><b>хиондзинад</b><br/><b>хионхуыз</b><br/><b>хионхуызæй</b><br/>хи ~ дарын<br/><b>хиппæлой</b><br/> <ul style="list-style-type: none"> <li>● ~ æмæ тæппуд уæнгæлы ад кæнынц</li> <li>~ ныхæстæ</li> <li>● ~ – хи æгадгæнæг</li> <li>● ~тæ хъæбатыр нæ вæййынц, хъæбатыртæ ~ нæ вæййынц</li> </ul> <p><b>хиппæлойдзинад</b><br/><b>хирвæссон</b><br/>~ худт кæнын<br/>Æгæр къæйных, æгæр ~ нæу? Куыд бахаста йæ ныфс чызджы тыххæй комкоммæ фыдмæ бацауын? <i>Максим. Æхсызгон улæфт</i></p> <p><b>хирдыгæй</b><br/> <ul style="list-style-type: none"> <li>● исты ~ фæкæнын</li> </ul> <p><b>хирдыгонау</b><br/> <ul style="list-style-type: none"> <li>● искæй ~ симын кæнын</li> </ul> <p>хъуыддаг ~ фæзилын</p> <p><b>хирной д.</b><br/><b>хиртт</b><br/>~ кæнын<br/><b>хирург</b><br/><b>хирургон</b><br/>~ операци<br/><b>хисайд</b></p> </p></p></p> | <p>одожди родственнику деньги – обретёшь врага<br/>с родными церемонии ни к чему<br/>надо искать своих<br/>чувствовать теплоту и сердечность<br/>родственные чувства<br/>не осталось никаких тёплых чувств<br/>в чужом доме своего не выделяй<br/>относиться как к родному человеку<br/>без надежды, без родни не прожить<br/>ближайшие родственники<br/>родня<br/>своевольничать<br/>жена, любящая родственников<br/>Счастлива, та земля, / Что обласкана доблестью, как материнской лаской<br/>кумовство<br/>свойский; простой, компанейский человек<br/>по-свойски<br/>вести себя по-родственному<br/>бахвал; самохвал, хвастун<br/>бахвал и трус одинаково противны<br/>бахвальство, самовосхваление<br/>самохвал сам себя позорит<br/>бахвал не может стать героем, герой не может бахвалом быть<br/>самохвальство; бахвальство<br/>самодовольный; самоуверенный<br/>самодовольно посмеиваться<br/>Не слишком ли он дерзок и самоуверен? Как он мог посметь напрямую прийти к отцу девушки?</p> <p>со своей стороны; на свою сторону<br/>присвоить; завладеть; выдать за своё<br/>по-своему<br/>заставлять кого-л. плясать под свою дудку; подчинять кого-л. своим требованиям<br/>повернуть дело по-своему<br/>безносый<br/>фыркать; сморкаться<br/>фыркать; сморкаться<br/>хирург<br/>хирургический<br/>хирургическая операция<br/>самообман</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**хисæрфæн**

дæрзаг ~

сыгъдаг ~æй ныссæрфын

**хист** (бир. хистытæ)

~æн фæстаг хъуг æргæвдын

- ~æн дæ бахæрдæ уæд
- ~мæ цæуынхъом нал уæвын

алы мæрдджын дæр ~ скæны

аргæвд-иу ~æн нæ хъуг

афæдзы ~

- искæй ~ы дæ рон ма райхал

Коцойты Арсены карикатурæтæ: Малхаз ~мæ фæцæуы. Малхаз ~æй рацыди.

- Малхаз, дам, ~æй рацæуы

мæ ~ мын ахæрай!

мархойы ~

Сымах ~ытæм дæр рæхджы бацыргъ кæндзысты чидæртæ сæ хъаматы кæрдтæ. *Æрнигон. Челе*

Сырдон йæ мæрдтæн ~ куыд кодта

- чидæр дыууæ ~æй æнæхай куыд фæци, афтæ
- чындзæхсæвы гал ~æн аргæвстой

**хистаг** (бир. хистæгтæ)**хистауæг****хистауын****хистæйраг****хистæр**

- ~ ~ кæм нæу, уым бинонтæ нæй

- ~ адæмæй кæнгæ у

- ~ æнгуылдз

- ~ æрыхснырста 'мæ устытæ сысты

- ~ дзуры, кæстæр хъусы

- ~ – зондамонæг, кæстæр – æгъдаухæс-сæг

~ зонадон кусæг

- ~ кæстæр нал æмбарын

полотенце

жёсткое полотенце

вытереть чистым полотенцем

поминки, тризна

резать последнюю корову для поминок

чтобы на поминки тебя (*скот*) зарезали

состариться и не показываться на люди;

*букв.* на поминки перестать ходить

каждому умершему устраивают поминки

зарезь на поминки нашу корову

годовые поминки

на чужих поминках живот не набивай

Карикатуры Коцоева Арсена: Малхаз идёт

на поминки (*стройным*). Малхаз с поми-нок возвращается (*выпустив пузо*)мол, Малхаз с поминок (*с набитым живо-*  
*том*) идёт

чтоб ты посидел на моих поминках!

постные поминки

В скором времени кое-кто наточит свои

ножи, чтобы и на ваши поминки сходить

Как Сырдон поминал своих покойников

остаться ни с чем; *букв.* с двух поминок ни

одной доли не получить

готовились к веселью, а случилась беда;

*букв.* быка на свадьбу откармливали, а по-  
надобился он на поминки

продукты, предназначенные на поминки

1. самохвал; 2. тщеславный

тщеславие

то, что предназначается старшему; доля  
старшегостарший; *ист.* старейшина рода; самый

старший в роду; тамада

там, где не чтят старших, там семьи нет

старшинство не возраст определяет, люди

большой палец

старший чихает, а женщина встаёт, обы-  
чай соблюдаетстарший говорит, младший слушает, мол-  
чит

старший наставляет, младший исполняет

старший научный сотрудник

потерять уважению к возрасту

## хистæр

|                                                                                                 |                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| ~ уазæг                                                                                         | старший гость                                                                 |
| ~ фæлтæр                                                                                        | старшее поколение                                                             |
| • ~ фырт                                                                                        | старший сын                                                                   |
| • ~ ын ~ нæу, кæстæр – кæстæр                                                                   | не находит общего языка ни со старшими, ни с младшими                         |
| • ~æй кæстæрæй                                                                                  | и стар, и млад                                                                |
| ~æй фылдæр кувын нæ фидауы                                                                      | тост старшего самый длинный должен быть                                       |
| • ~ æн йæ фындз амæрз, æмæ йæ зондæй бафæрс                                                     | поухаживай за стариком ( <i>букв.</i> вытри ему нос) и попроси у него совета  |
| • ~æн – кад, кæстæрæн – рад                                                                     | старикам – почёт, молодым – дорога                                            |
| • ~æн кæстæр йæ ныфс у, сæрбахъуыды сахат та йæ тых у                                           | старшему младший опора, а в трудный час его сила                              |
| ~æн лæггад кæнын                                                                                | прислуживать старшему; заботиться о старшем                                   |
| ~æн сбадын                                                                                      | сесть за старшего; возглавить стол                                            |
| • ~мæ цы кæстæр нæ хъусы, уый йæхи-цаен фыдбылыз у                                              | младший старшего слушать обязан, а то будет сам собою наказан                 |
| ~ы дзыхæй схаудта – алыг, дыууæ зæгъын ыл нал фæтчы, фыдбылызмæ сайы. <i>Баситы М. Иубæстаг</i> | Старший слово сказал – как отрезал, возражать не положено, можно навлечь беду |
| ~тæй фехъусын                                                                                   | услышать, узнать от старших                                                   |
| • ~ы буц дар – ды дæр зæронд кæндзынæ                                                           | относись к старому с уважением, будешь и сам в таком положении                |
| ~ы бынаты бадын                                                                                 | сидеть на почётном месте                                                      |
| • ~ы дзырд – æгъдауы æмдых у                                                                    | слово старшего – закон                                                        |
| • ~ы коммæ кæсын хъæуы                                                                          | старшему должно повиноваться                                                  |
| • ~ы ныхас Хуыцауыл тынгдæр æмбæлы                                                              | слово старшего Бог быстрее услышит                                            |
| • ~ы разæй цауын аипп уыд                                                                       | вперёд старшего не положено проходить                                         |
| • ~ы сæр хъуыды кæнинаг у                                                                       | со старшим следует считаться                                                  |
| • ~ы тыхæй басæттын – уый фæтк у                                                                | закон жизни – быть сильнее старшего                                           |
| • ~ы фарн бирæ у                                                                                | благодать старшего велика                                                     |
| • ~ы хай                                                                                        | львиная доля, большая часть                                                   |
| • ~ы хорз фæндæй кæстæр дæр рæзы                                                                | от благопожеланий старших младшие подрастают                                  |
| • æнæ ~æй æмæ æнæ кæстæрæй хæдзарæн царæн нæй                                                   | что за дом без старших и без младших                                          |
| • Ацæмæз ~тæн кæстæр’ уыди, кæстæртæн æмбал уыди                                                | Ацамаз старшим прислуживал, младшим товарищем был                             |
| буц ~                                                                                           | уважаемый старший                                                             |
| дыууæ боны ~ дзы уæддæр нæ дæн?                                                                 | <i>букв.</i> я хоть на два дня старше его? со мной не следует считаться?      |
| • зондджын ~ дзуар у                                                                            | умный старший, что святой                                                     |
| каджын ~                                                                                        | почтенный старший                                                             |
| • кæстæр – рæдиаг, ~ – бараг                                                                    | что младший ошибается, старшим прощается                                      |
| • кæстæр ~æн – æгъдынцой                                                                        | младший для старшего – его стремя                                             |



- кæстæр ~æн бирæ балæггад кæны
- кæстæр ~ы кæм нал зона, уым цард нæй
- кæстæр ~ы фæзмаг вæййы
- кæстæр хъырнæг у, ~ та – зарæг
- кæстæрæн ~ы разæй дзурыны фæтк нæй
- кæстæрæн йæ хæс – ~мæ хъусын
- кæстæртæ ~тæй хуыздæр куынаæ цæуой, уæд мыггаг сæфтмæ цæуы
- кæстæры лæггад – ~æн зæрдæрухс
- кæстæры оммен – ~æн æхцон
- кæстæрыл иууылдæр ~ ысты куырыхон ~тæ мыггаджы ~
- нарт ~-дзæбæх æмæ кæстæр-арæхæн уыдысты
- нарт æмвæнд, æмуынаффæ уыдысты: ~ы дзырдмæ куыд хъуыстой, кæстæры дзырдмæ дæр афтæ хъуыстой ныхасы ~
- табу ~ты фарнæн! фыццаг ~
- Фынджы ~ыл бирæ хæстæ æвæрд ис æмæ сæ æххæст кæны дыккаг æмæ æртыккаг ~имæ
- хорз кæстæр – ~, æвзæр ~ – кæстæр
- хорз ~тæ кæм нæй, уым хорз кæстæртæ дæр нæй
- хистæрад**
- хистæрæй**
- куыд ~
- куыд ~ ранымайын
- хæдзар ~ куы маёлой, уæд амонджын у
- хистæргай**
- Цыма стыртæ уыдысты, уыйау-иу ~ рабадтысты. *Арсен. Фынддæс азы*
- хистæргæнгæ цæуын**
- Адæм куыд ~ цæуынц, афтæ кадджынаæй кадджындæр кæнынц
- хистæрдзинад**
- хистæриуæг кæнын**
- хистæриуæджы бын
- хистæркъласон**
- младшему надо много услуживать старшему
- где старшего младший не почитает, там жизни не бывает
- младший подражает старшему
- младший подпевает, старший запекает
- не положено младшему раньше старшего говорить
- долг младшего – слушать старшего
- младшие должны быть лучше старших, иначе род вырождается
- услужение младших – отрада для старших
- аминь от младших – отрада для старших
- над младшим все старшинствуют
- мудрые старшие
- старейшина фамилии
- у нартов были хорошие старшие и много младших
- у нартов царили единодушие и солидарность: слово старшего значило столько же, сколько слово младшего
- старейшина на нихасе
- хвала благодати старших
- первый старший (*за столом*), тамада
- Во время застолья на тамаде большая ответственность, ему помогают второй и третий старший
- хороший младший – что старший, плохой старший – что младший
- где нет хороших старших, там нет и хороших младших
- старшинство
- по старшинству
- по старшинству
- перечислить по старшинству
- правильно, когда смерть по старшинству в дом приходит
- по старшинству
- Усаживались совсем как взрослые – по старшинству
- взрослеть; стареть
- По мере того как люди стареют, уважение к ним возрастает
- старшинство
- верховодить, руководить
- под началом
- старшеклассник

## хистæркъласон

~ты фæстаг дзæнгæраг

### хистæрхуыз

**хистгæнаг** (*бир.* хистгæнджытæ)

### хистхор

- ~æн йæ кард цыргъ ваййы

Дыууæ ~ы кæйдæр хисты уыйбæрц бахордтой, æмæ дзы иуы дохтыры æххуыс бахъуыд

**хиталæг** *кæс* **тихалæг**

**хитгæ низ**

### хитын

мидбынаты ~

ам иунæгæй хит

Чысыл дæлдæр пыхсбынæй йæ хъустыл ауад нæлгоймаджы ~. *Фæрниаты Дз. Фæдисон*

### хиу

- ~ ныллæууын

куыстыл ~

### хиуа

- ~ нартхоры хуым фесæфта

~йы сис

**хиуарзаг, хиуарзон**

~ адæймаг

**хиуарзондзинад**

~ бафхæрын

~ маæ сраæхуыста

~ыл цаф

Йæ ~ыл цы цаф рауад, уымæй дзæвгар рæстаг йæ чемы не ‘рцыди. *Малиты В. Сурмейы хæдзар*

искæй ~ыл ауæрдын

искæй ~ фæцагайын

### хиуафт

~ тæбын

цæуд къуымбилæй ~ хъуымац

### хиуыл

~ æгæр æрвæссын

~ ардауын

~ ауæрдын

~ бæттын

~ кусын

последний звонок для выпускников школы

выглядающий старше своих лет

устраивающий поминки

поминальщик

кто на поминки часто ходит, тот свой нож острым держит

На чужих поминках два поминальщика так поминали, что одному врач потребовался

*мед.* хроническая болезнь

1. мучение; стон; 2. мучиться, изнывать, страдать, болеть; долго сидеть на месте

не двигаться с места, страдать

мучайся здесь в одиночку

Чуть пониже из-под кустарников донёсся стон мужчины

с широко расставленными ногами

*перен.* хвататься за всё сразу

жадный до работы

*зоол.* сойка

сойка кукурузное поле склевала

перо сойки

1. эгоист; 2. самолюбивый

эгоист

самолюбие, эгоизм

нанести удар по самолюбию

было задето моё самолюбие

удар по самолюбию

От полученного по самолюбию удару он не скоро смог оправиться

щадить чье-либо самолюбие

задеть чьё-л. самолюбие

домотканный

домотканное сукно

домотканная ткань из плохой шерсти

себя; на себя

возгордиться, вести себя высокомерно, зазнаваться, задира́ть нос

восстановить против себя

щадить себя

привязать к себе; приучить к себе

совершенствоваться; работать над собой

|                                                                       |                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ схæцын                                                              | воспрятьнуть духом                                                                   |
| ~ уæвын                                                               | заниматься своими делами, быть занятым собой                                         |
| <b>хиуылæрвæссон</b>                                                  | самонадеянный; самоуверенный                                                         |
| <b>хиуылæрвæссонæй</b>                                                | самонадеянно; самоуверенно                                                           |
| <b>хиуылæрвæссындынад</b>                                             | самоуверенность                                                                      |
| <b>хиуылæууæндонхуыз</b>                                              | самоуверенный                                                                        |
| <b>хиуылхæсæвæрд</b>                                                  | самообложение                                                                        |
| <b>хиуылхæст</b>                                                      | сдержанный                                                                           |
| • нæлгоймаг кæддæриддæр хъуамæ ~ уа                                   | мужчина должен сохранять присутствие духа в любой ситуации                           |
| Сослан дæр иуыл ~ кæм уыд. <i>НК.1</i>                                | Сослан тоже сдержанностью вовсе не отличался                                         |
| <b>хиуылхæстдзинад</b>                                                | сдержанность; самообладание                                                          |
| <b>хиуылхæцгæ</b>                                                     | выдержанный, воздержанный; спокойный, не теряющий хладнокровия                       |
| кæддæриддæр ~ уæвын                                                   | владеть собой при любых обстоятельствах                                              |
| хæрдыл ~ уæвын                                                        | быть умеренным в еде                                                                 |
| <b>хиуыл хæцын</b>                                                    | сдерживаться, воздерживаться; держать себя в руках                                   |
| <b>хиуылхæцындынад</b>                                                | воздержанность                                                                       |
| ~ равдисын                                                            | проявить сдержанность                                                                |
| <b>хиуынаффæйад</b>                                                   | самоуправление                                                                       |
| бынæттон ~                                                            | местное самоуправление                                                               |
| <b>хифæдзæхстад</b>                                                   | перестраховка                                                                        |
| <b>хифæлиивæн</b>                                                     | самообман                                                                            |
| <b>хифæрныгдзинад</b>                                                 | самодостаточность                                                                    |
| – Циу ацы цард?.. Нæ фыдæлтæ царынаёй хæрынмæ фу-фу кодтой ацы ~ыл.   | – Что у нас за жизнь?.. Наши предки испокон веку дрожали над этой самодостаточностью |
| <b>хифснайындынад</b>                                                 | самообслуживание                                                                     |
| <b>хифыдхор</b>                                                       | самоед                                                                               |
| <b>хих</b>                                                            | сучок; веточка; игла ( <i>хвойного дерева</i> )                                      |
| нæзыйы ~                                                              | веточка сосны; побег                                                                 |
| • уыдон бирæ сты: хъæды ~ æмæ кæрдæджы 'лгъдзæг цæйбæрц ысты, уыйбæрц | им нет счёта; их что веток в лесу, что травы на лугу                                 |
| Уæ бæхтæ та хъæды ~ æмæ сæ лæхтæ хæрæнт! <i>НК.</i>                   | А ваши кони пусть жуют сосновые ветки да собственный навоз!                          |
| <b>хихджын</b>                                                        | сучковатый; ветвистый; хвойный                                                       |
| ~ бæлас                                                               | ветвистое дерево                                                                     |
| ~ хъæд                                                                | хвойный лес                                                                          |
| <b>хихор (кæсаг)</b>                                                  | щука                                                                                 |
| <b>хихсæн</b>                                                         | умывальный                                                                           |
| <b>хихуыд</b>                                                         | самодельный                                                                          |
| ~ дзабыртæ                                                            | сшитые чувяки                                                                        |

## хихуызæн

### хихуызæн

~ нывгæнинады скъола

### хиххъæд

### хиххалгæнаен

### хихъарындзинад

### хихъахъхъæнынад, хихъахъхъæнын- дзинад

### хихъахъхъæнынхъомдзинад

### хихъæппæрисад

### хихъæппæрисон

### хихъом уæвын

### хицау (*бир.* хицæуттæ)

бынаты ~

~ махæдæг дæн

искай амондæн хи ~ кæнын

истæй ~

диссаджы хъæлæсы ~

● кусæнгарз йæ ~мæ гæсгæ у

туманы ~ ма дæн

Мæ дзыппытæ сфæлдæхтон. Æртындæс  
сомы ~ ма дæн, æндæр мæм ницыуал  
и, æппындæр ницыуал. *Изæтбег. Зынг-  
хуыст бæллицтæ*

уæззау зонды ~

фидар уыды ~

● лæг ~ куы уа, уæд ыл алцыдæр фидауы

сæры ~

мæ сæры ~

стыр ~

уæлдæфы ~

– Агрономæй æви ахуыргæнæгæй ку-  
сыс? – Сæ иу дæр нæ. Æз ам уæлдæфы ~  
дæн. *Дæбе. Адæм адæм сты*

хæдзары ~

хи ныхасæн ~

хорз ~

### хицауад

~ы уæнг

бынæттон ~

рæстæгмæ ~

### хицауадгæнæг

~ комитет равзарын

### хицауадон

самобытный

самобытная школа живописи

хвойный лес

предназначенный для собственного удо-  
вольствия

стремление; домогание

самооборона

обороноспособность

самодетельность

самодетельный

быть самодостаточным

начальник; хозяин; свёкор

покровитель дома

хозяин – барин; я сам себе хозяин

держатъ чью-л. судьбу (или жизнь) в сво-  
их руках

обладатель чего-л.

обладатель чудесного голоса

каков мастер, таков и инструмент у него

у меня осталось десять рублей

Я вывернул карманы. Я обладатель три-  
надцати рублей, и больше у меня ничего  
нет, абсолютно ничего

тугодум

волевой человек

начальнику можно всё

муж; супруг

хозяин; *букв.* хозяин моей головы (*обра-  
щение к супругу*)

большой начальник

директор свежего воздуха; бездельник

– Ты агроном или учителем работаешь? –  
Ни то, ни другое. Я являюсь директором  
свежего воздуха

хозяин дома

хозяин своему слову

хороший хозяин

правительство, начальство

член правительства

местное начальство

*ист.* временное правительство

руководящий, правительственный

избрать руководящий комитет

правительственный; господствующий

|                                                |                                                                                                 |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>хицаугæнæг</b>                              | властный                                                                                        |
| <b>хицаудзинад</b>                             | власть; управление; господство                                                                  |
| ~ кæнын                                        | властитель, господствовать                                                                      |
| иу лæджы ~                                     | единовластие                                                                                    |
| <b>хицауиуæг</b>                               | правление, управление; власть; господство; владычество, владение                                |
| ~ кæнын                                        | хозяйничать, занимать руководящее положение, играть первую скрипку                              |
| <b>хицауиуæггæнæг</b> (бир. хицауиуæггæнджытæ) | правлящий; господствующий; начальствующий                                                       |
| ~ адæймаг                                      | руководящий работник                                                                            |
| ~ кьордтæ                                      | правлящие круги; правитель, управляющий                                                         |
| ~ субъект                                      | начальствующий субъект                                                                          |
| <b>хицауиуæгдзинад</b>                         | начальствование                                                                                 |
| <b>хицæй</b>                                   | себя; собой                                                                                     |
| ~ ныббузныг уæвын                              | быть довольным собой                                                                            |
| ~ цыдæр аразын                                 | строить из себя                                                                                 |
| ~ æппæлын                                      | хвастаться, бахвалиться                                                                         |
| ~ æппæлын худинаг у                            | себя хвалить недостойно                                                                         |
| <b>хицæйбузн</b>                               | самодовольство                                                                                  |
| <b>хицæн</b>                                   | отдельный, обособленный                                                                         |
| ~ бынат ахсын                                  | занимать особое место                                                                           |
| ~ кæнын                                        | отделять, обособлять; выделять(ся)                                                              |
| иннæтæй ~ кæнын                                | отличаться от других                                                                            |
| • кæрц хæдонæй ~ кæнын                         | встревать между близкими людьми; разлучать близких                                              |
| ~ къусбар кæнын                                | держаться в стороне                                                                             |
| ~ сæрмамулк                                    | частная собственность; на душу населения                                                        |
| • ~ фæздæг уадзын                              | жить своим отдельным домом                                                                      |
| хорз æвзæрæй ~ кæнын                           | отличать хорошее от плохого                                                                     |
| цæстытæй нæ ~ кæны                             | стоит перед глазами                                                                             |
| <b>хицæнæй</b>                                 | отдельно, обособленно, порознь; особняком                                                       |
| ~ цæрын                                        | жить отдельно                                                                                   |
| ~ цæуын                                        | идти порознь                                                                                    |
| бырæттæ ~ æмбырд кæнын                         | сортировать мусор                                                                               |
| сылгоймæгтæ бадтысты ~, нæлгоймæгтæ — ~        | женщины сидели отдельно от мужчин                                                               |
| <b>хицæнгонд</b>                               | отделённый; отделённый от семьи                                                                 |
| <b>хицæнгъуызон кæс хицæнхуызон</b>            |                                                                                                 |
| <b>хицæндзинад</b> (бир. хицæндзинадтæ)        | отделение, обособление ( <i>действие, процесс</i> ); обособленность; разобщённость; особенность |
| ~æй бæрæг дарын                                | отличаться особенностью                                                                         |
| æвзаджыздæхты ~                                | особенность говора                                                                              |
| зынгæ ~                                        | заметная разница                                                                                |

## хицæндзинад

|                                                                                                                             |                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| нациты ‘хсæн хицæндзинаедтæ<br>растфыссынады ~<br>Цавæр ~ ис се ‘хсæн?                                                      | национальная разобщённость<br>особенность правописания<br>Чем они отличаются?                                                            |
| <b>хицæнтæ кæнын</b>                                                                                                        | размежёвывать; различаться; разводиться                                                                                                  |
| <b>хицæнхуыз</b>                                                                                                            | разновидность                                                                                                                            |
| <b>хицæнхуызон</b>                                                                                                          | своеобразный, оригинальный; самобытный                                                                                                   |
| <b>хицæнхуызы</b>                                                                                                           | по-разному                                                                                                                               |
| <b>хицæуттæ</b>                                                                                                             | власти                                                                                                                                   |
| æфсæддон ~                                                                                                                  | военные власти                                                                                                                           |
| <b>хицон</b> ( <i>бир.</i> хицæттæ)                                                                                         | свой, близкий                                                                                                                            |
| Бирæ фæцардтæ, бирæ бынтæ фæкодтай<br>дæ фæстæгтæн, не ссардтай æрмæст дæ-<br>хицæн иу æмгар, иу ~. <i>Æрнигон. Челе</i>    | Долгую жизнь ты прожил, много достатка<br>скопил для своих младших, но не нашёл<br>ты для себя друга, не нашёл близкого себе<br>человека |
| ~ы цыд æрбакæнын                                                                                                            | зайти по-свойски                                                                                                                         |
| Ацы ~ы цыд чи æрбакодта мæ хæдзар-<br>мæ, уый чи уа? <i>Аиæх. Фæндыр</i>                                                    | Кто бы это мог быть, кто это так по-свой-<br>ски зашёл ко мне в дом?                                                                     |
| <b>хицонау</b>                                                                                                              | по-свойски                                                                                                                               |
| <b>хлепа</b>                                                                                                                | рожь                                                                                                                                     |
| <b>хлор</b>                                                                                                                 | <i>хим.</i> хлор                                                                                                                         |
| <b>хлорофилл</b>                                                                                                            | <i>бот.</i> хлорофилл                                                                                                                    |
| <b>хо</b>                                                                                                                   | сестра                                                                                                                                   |
| ~йы гæбаз                                                                                                                   | сестричка                                                                                                                                |
| ● ~йы зæрдæ æфсымæрма, æфсымæры<br>зæрдæ та хъæдмæ                                                                          | сердце сестры – к брату, а сердце брата – в<br>лес                                                                                       |
| ● ~йы зæрдæ æфсымæрма тæнæг у                                                                                               | в сердце сестры нежность к брату                                                                                                         |
| Авд ~йы                                                                                                                     | <i>астр.</i> созвездие Плеяд ( <i>букв. Семь сестёр</i> )                                                                                |
| кæнгæ ~                                                                                                                     | названная сестра                                                                                                                         |
| кæстæр ~                                                                                                                    | младшая сестра                                                                                                                           |
| ● мады ~йæ мады ад цæуы                                                                                                     | сестра матери, что мать                                                                                                                  |
| медицинон ~                                                                                                                 | медицинская сестра                                                                                                                       |
| ● минас дæ куы фæнда, уæд дæ мады<br>~мæ бауай, маст дæ куы фæнда, уæд –<br>дæ фыды ~мæ                                     | если хочешь угоститься, забеги к сестре<br>матери, если хочешь разозлиться – зайди<br>к сестре отца                                      |
| ● Сæго Мæгойы усы ~йы лæг                                                                                                   | <i>ирон.</i> седьмая вода на киселе, об очень<br>дальнем родственнике                                                                    |
| ● хистæр ~ – мады бæсты                                                                                                     | старшая сестра – всё равно, что мать для<br>младших                                                                                      |
| ● чындзæй ~ зæгъын                                                                                                          | быть шафером                                                                                                                             |
| Хъамболат дæр зæрдиагæй аудыдта<br>лæппуйыл. Йæ хæстæгдæр æрвад, йæ<br>мадæй йын ~ загъта. <i>Æхсарбег. Куырды<br/>фырт</i> | Камболат искренне заботился о мальчике.<br>Он его ближайший родственник, шафер<br>его матери                                             |
| <b>хогонд</b>                                                                                                               | сводная сестра                                                                                                                           |
| <b>ходыгъд</b>                                                                                                              | золовка, сестра мужа                                                                                                                     |

~ у, æмæ цас тагъддæр ахъуытты уа,  
уыйас мын хуыздæр куы уыздæн. *Ладе-  
мыр. Дыууæ бæллæхы*

**хойæн**

**хойраг** (*бир.* хойрагтæ)

~ æууылдæй дарын

~ хæлар кæнын

~ цухæй

æнæхæрзхæд ~æй фæххæстæ уæвын

æфсадæн ~

дзаджджын æмæ адджын ~

• конд ~ыл фæстæмæ чи нæ хæцы,  
уымæн йæ царæнбон бирæ  
нæфæтдзиаг ~

• тамако – хæйраджы ~

Тамако нæ дымын. Нæ фыдæлтæ йæ  
хæйраджы ~ хуыдтой. *Ашæх. Цы номæй  
дæм бадзурон*

уадз æмæ цæра, исты мах ~ куы нæ  
хæрдзæни

фæстауæрцгонд хойрагтæ

хæрзад ~

хæрнаджы ~

хи конд ~æй пайда кæнын

хойрагты дуканитæ

хойраджы ивар

хойраджы промышленность

хойраджы культуртæ

Ныр æртæ боны æнæ хойраджы ххæстæ  
стæм. *Болайы фырт. Чермен*

хойрагтæ фæлдисын

хус ~

• хъарм ~ Уастырджи дæр хæры

цæхджын ~

Дзагцæстæй ракаст йæ лæджы хæс-  
тæджытæм, йæ сыхæгтæм. Раппæлы-  
дысты йын йæ цæхджын ~æй. *Максим.  
Æхсызгон улæфт*

• цæхджын ~ фидæрттæ дæр сæтты

• цæхджын ~æй туджджынтæ дæр мæ  
бафидауынц

• цæхджын ~æн бирæ 'нтысы

• цæхджын ~æн ницы аргъ кæныс?

**хойын**

Она сестра моего мужа, и чем быстрее она  
выметется из дома, тем лучше для меня

колотушка

1. еда, пища, кушанье; провизия; 2. пище-  
вой; зерновой

разжевать и в рот положить

посвящать еду умершему

впроголодь

поесть некачественную пищу

сытная пища

обильная и вкусная пища

Здоровья тому, кто делится хлебом-солью

недозволенная пища

табак – дьявольское зелье

Не курю. Наши предки называли табак  
дьявольским зельем

пусть живёт, он ведь не наш хлеб ест

экономленные продукты

вкусная еда

поминальная еда

пользоваться своими продуктами

продовольственные магазины

воздержание от еды

пищевая промышленность

зерновые культуры

Вот уже три дня, как у нас маковой росин-  
ки во рту не было

посвящать пищу покойнику

сухоятка

горячая еда и Уастырджи угодна

вкусная пища

Она хлебосольно встретила родственни-  
ков мужа, его соседей. Они нахваливали  
её вкусную еду

вкусная еда крепости берёт

вкусная еда и кровников примирить может

вкусная еда может многое сделать

ты вкусную еду совсем не ценишь?

бить; стучать; толкать; молотить

## ХОЙЫН

|                                                                                                                           |                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• арв æмæ зæхх кæрæдзийы хостой</li> </ul>                                         | <p><i>букв.</i> небо и земля колотили друг друга (<i>о грозе</i>)</p>                              |
| æфсæртæ кæрæдзиуыл ~                                                                                                      | стучать зубами                                                                                     |
| дуæрттæ ~                                                                                                                 | стучать в двери; ломиться силой                                                                    |
| дуар ~                                                                                                                    | стучать в дверь                                                                                    |
| кæрты дуар ~                                                                                                              | стучать в калитку                                                                                  |
| дзæбугæй ~                                                                                                                | стучать, забивать молотком                                                                         |
| • сæ риутæ хойынц                                                                                                         | бьют себя в грудь                                                                                  |
| • сæр дуртыл ~                                                                                                            | биться головой о камни                                                                             |
| • сæр къултыл ~                                                                                                           | биться головой о стену; раскаиваться                                                               |
| • дыууæ къухæй сæр ~                                                                                                      | сокрушаться; бить себя по голове                                                                   |
| • уæрджытæ ~                                                                                                              | бить себя по коленям                                                                               |
| • хи къултыл ~                                                                                                            | биться об стены                                                                                    |
| • зæрдæ йæхи къултыл хойы                                                                                                 | сердце колотится в груди                                                                           |
| <b>холлаг</b> ( <i>бир.</i> холлагтæ)                                                                                     | корм, сено, трава                                                                                  |
| ~ кæрдæджытæ                                                                                                              | кормовые травы                                                                                     |
| дæрзæг холлагтæ                                                                                                           | грубые корма                                                                                       |
| • дыууæ куыдзæн ~ нæ ныккæндзæн                                                                                           | жадный; <i>букв.</i> двух собак не накормит                                                        |
| • искæй куыдзы ~ бакæнын                                                                                                  | подвергнуть острой критике, продрать с песочком; бросить собакам на растерзание                    |
| • сындз – хæрæджы ~                                                                                                       | пища осла – колючка                                                                                |
| холладжы цæхæра                                                                                                           | кормовая свекла                                                                                    |
| • цъæмæлæй хор – кæрчыты ~                                                                                                | шелухой от зерна кур кормят                                                                        |
| <b>холлаггаг</b> ( <i>бир.</i> холлаггæгтæ)                                                                               | кормовой                                                                                           |
| <b>холлагдон</b> ( <i>бир.</i> холлагдæттæ)                                                                               | амбар; сеновал                                                                                     |
| <b>холлагхъуаг</b>                                                                                                        | бескормица                                                                                         |
| • хорхъуагæй ~ зындæр у                                                                                                   | хуже нехватки зерна бескормица                                                                     |
| Нартыл иу аз тыхджын ~ зымæг скод-<br>та æмæ катыйы бацыдысты: «Цы ма<br>бакæнæм?» <i>НК.</i>                             | Настала зимой тяжёлая бескормица, стали<br>переживать нарты: «Что же нам делать?»                  |
| <b>холы</b>                                                                                                               | корм; падаль                                                                                       |
| ~йæн уадзын                                                                                                               | оставить корм; оставить на съедение                                                                |
| ~йæ хи бафсадын                                                                                                           | насытиться                                                                                         |
| • искæй бирæгътæн ~йæн уадзын                                                                                             | оставить кого-л. в трудной ситуации; <i>букв.</i><br>оставить кого-л. на съедение волкам           |
| – Бирæгътæн мæ ~йæн уадзыс, уый<br>цæмæй зыдтон, æндæр иунаг бон дæр<br>нæ фæлæууыдаин. <i>Максим. Æхсызгон<br/>улафт</i> | – Знал бы я, что ты меня на съедение вол-<br>кам оставляешь, ни на один день бы не за-<br>держался |
| • ~йыл куыдз дæр къæйных у                                                                                                | за свой корм и собака наглой становится                                                            |
| • арс йæ ~ы ‘мбыдæй хæры                                                                                                  | медведь гнильём питается                                                                           |
| • сынты уавæрæн у: ~ы кæм и, уый уай-<br>тагъдæр базоны                                                                   | как ворон: всегда разужнает, где падалью<br>пожиться можно                                         |
| уæртæ сынт йæ ног ~ хæры                                                                                                  | вон ворон своей новой падалью питается                                                             |
| Ацы ~ уый фæуæд, / Æз æй дæттын абон<br>дæр, / Уадз æмæ йæ уый хæрæд. <i>Секъа.</i>                                       | Пусть эта падаль ему достанется, / Я и се-<br>годня уступлю, / Пусть полакомится                   |



Халон загъта цæргæсæн: / – Цæй, иумæ хæтæм, / ~тæ бира ис хъæугæрон, / Иумæ сæ хæрæм. *Секъа.*

цуанæттæ сæ тугдыхтæн ~йæн сæвæ-  
рынц

#### холыхор

~ сынтгытæ цъæхахст кодтой

#### хом I

~ дон

~ дзидза

~ дзидза хæрын

~ халсæрттæ

• сæ иу ~ зæггы, иннæ – фых

Хъасболат фыццаг хатт нæ хъуыста йæ кæстæр лæппу æмæ уымæн йе ‘мбал чызджы койта: чи ~ зæггы, чи фых. *Æхсарбег. Хæххон доны уынаер*

#### хом II

• рагон лæг ~æй хæдон нæ куымдта ‘мæ къутуйы аууон бадти.

#### хомаг

бынæттон ~æй конд

хомаджы базæ

экологон æгъдауæй сыгъдæг ~

#### хомамæст

Кæстæр чи у, фест æмæ мын ~ ракаен

#### хомаей

• ~ кай радтай, уый дæм фыхæй æр-  
баздæхæд

• ~ мæ бахæрдзæн

~ нæ бæззын

• зивæггæнаджы гуыл ~ баззад

#### хомбыл

Дæ хъус æм кай фæдардтай! Адоны фæлтæр ~тæ сты. *Бицъоты Г. Зæды зæрдæ*

#### хомхор

• ~ фых хæринагыл фау æвæры

• хæдмæлхор ~ыл худти

#### хомыс, хомамæст

Ворон орлу говорит: / – Давай вместе бу-  
дем, / Вон за околицей сколько падали, /  
Вместе будем есть

охотники оставляют их хищникам для  
корма

питающийся падалью; вампир

вороны-падальщики истощно каркали

сырой, несваренный

сырая вода

сырое мясо

питаться сырым мясом

сырые овощи

всем не угодишь; мнения расходятся; од-  
ному недоваренное, другому разваренное

Касполат уже не раз слышал разговоры о  
своём сыне и его подруге: кто хулит, кто  
хвалит

*текст.* бязь

в старину один не хотел надевать рубаху  
из бязи и сидел под кустиком

сырьё

изготовленный из местного сырья

сырьевая база

экологически чистое сырьё

кушанье из сыра и муки, прожаренных  
зёрен кукурузы или ячменя

Кто там из младших, пойдите, принесите  
мне кукурузный чурек

сырым; в сыром виде

что ты сырым раздал, пусть в готовом  
виде тебе вернётся

в ту же минуту сырым съест меня, не по-  
мешкает

в сыром виде не употребляться

пирожок у ленивого не спёкся

*перен.* слюнявый; неопытный; желторо-  
тый

Хорошо, что ты ей помогла! Это поколе-  
ние желторотиков

хищник; сыроед

сыроед от сваренной еды нос воротит

сам падалью питался, а над сыроедом сме-  
ялся

кушанье из сыра и муки, прожаренных  
зёрен кукурузы или ячменя

## ХОМЫС

- ~ лакъамийæн æххуыс у

Физонæг ма, йе хæбизджын Дзурæд! /  
Уазæг дæр цæ буц у, / Фæлæ задын, ~,  
бламыхъ, / Гайтма дæ хæрынц, – ныхъ-  
хъус у! *Къоста. Булкъ æмæ мыд*

### ХОМЫХ

#### ХОМЫХДЗИНАД

хонæг (*бир.* хонджытæ)

~ æрвитын

- ~ – æдзæсгомгæнæг, æдзæуæг –  
фæсмонгæнæг

● ~ дæ куынае уа, уæд хæдхонæгæй ма цу  
Æгас цæут, уазджытæ, ~ уæм уыд æви  
хæддзуйæ фæзындыстут? *Хæблиаты С.  
Дзæнæтты маргъ*

- ~ лæг адæмæй арфæйаг у

~æн раарфæ кæнын

Уырымæгмæ-иу куы барвыстой, абад  
наем зæгъгæ, уæд-иу ~æн загъта: – Фы-  
сымтæн арфæ ракаен, ацæуын мæ бон  
нау. *НК.2*

~æн разыйы дзуапп раттын

æнæ ~æй куывдмæ æрцæуын

Нæртон лæгæн худинаг уыд хæдзармæ  
æнæ ~æй цæуын

дæ хонджытæ дыл кæм амбæлдысты?

саргъыбæхыл ~

Арфæгæнджытæй хæдзар байдзаг, Хъæ-  
рæби сæм саргъыбæхыл ~ куы арвыста-  
ид, уæддæр уыйбæрцæй не ‘рамбырд  
уыдаиккой. *Ладемыр. Раздараен*

- сæрмагонд ~мæ æнхæлмæ кæсын
  - уæйгуыты ~ау фæци
  - фыдæлты заман-иу ~æн «нае» зæгъæн  
нае уыди
  - фыццаг ~ – кадджын, дыккаг ~ – æф-  
сарм, æртыккаг ~ – æгад
  - хонæджы каст кæныс
- хонджытæм ма æнхæлмæ кæсут

### ХОНÆН

~ гæххæтт

### ХОНЫН

кушанье из сыра и муки – подспорье пиро-  
гу с начинкой из сладкого солода

Ну, шашлык, пирог – понятно! / Им всегда  
попотчуют гостя. / Но вот грубая еда, / До-  
вольствуйся, что тебя едят

1. растяпа; 2. вялый; неживой

вялость

зовущий, называющий, именующий; при-  
глашающий

послать приглашение

кто приглашение посылает, ставит в не-  
ловкое положение, а тот, кто приглашение  
не принимает, – сожалеет

без приглашения не ходи, куда не позвали  
Здравствуйте, гости, вас приглашали, или  
вы незваными заявились?

приглашающему люди бывают благодар-  
ны

поблагодарить приглашающего

Когда Урызмага приглашали куда-нибудь  
попировать, он обычно отказывался: – По-  
благодари хозяев, но прийти не смогу

принять приглашение

заявиться на пир без приглашения

Для нарта считалось предосудительным  
ходить в гости без приглашения

кто тебя пригласил? где приглашающие  
тебе повстречались?

верховой приглашающий; приглашающий  
почтительно

Дом заполнился поздравляющими. Если  
бы даже Караби всадников послал приглас-  
шать людей, столько бы народа не собра-  
лось

ждать особого приглашения

пропал

в старину приглашающему отказывать  
нельзя было

одно приглашение – знак уважения, вто-  
рое – уже стеснение, третье – бесчестье  
ты,видимо, приглашающий

не ждите приглашения; проявите инициа-  
тиву сами

1. приглашение; 2. пригласительный

пригласительный билет

звать, называть, именовать; приглашать

● ~ магуыры хъауы, уыйедтама  
хъаздыг йæ хæдзары дæр бахæрдзæн  
Йæ хъæуккагтаæ районæй æрвыст уаз-  
джытаæ æгæр, æгæр куы хатыдысты,  
уæд сæм йæ хъус дардта æмæ йын æй  
цас бамбарын хъуыд, алыг змæнты-  
мæ сæ кæй нæ хонынц, уый. *Ладемыр.*

*Хæддзуйæ хистæр*

æвдисæны бынатмæ ~

Æрра кæй хоныс?

● æз дæ хох куы хонон, уæд мæ ды та  
мæсыг хондзынæ

● гæды фиумæ куы не 'ххæссы, уæд æй  
мархо хоны

Куыд æй хонынц?

Шёгрэн стыр аргъ кодта Æгъуызаты  
Иуанейы рухстауæн куыстæн, хуыдта  
йæ «Зонджын ирон».

● зылыны зылын хуыдтон, растæй раст  
дзырдтон

● иуы куы хонай, уæд къорды фаг ыс-  
цагтæ кæн

● йæхи донæй дæр сыгъдæгдæр хоны

● йæхи сауджыны фæныкæй дæр сыгъ-  
дæгдæр хоны

куывдмæ ~

● лæг мæ хон, æмæ дæ хох хонон

ницайаг ~

фæллад суадзынмæ ~

фæсауонмæ ~

хæдзармæ ~

Дæ хæдзар куы бабын, уæд ма мæ кæдæм  
хоныс? *Малиты В. Тæрхон*

Кæд сæм арахъ нæй, уæд ма цавæр  
«дзæбæх арахъ» нуазынмæ хуыдта?

*Арсен. Цыппар туалладжы*

хи ~

хи æппындæр азымджын нæ ~

Дæхи аххосджын хоныс æви нæ?

Дæхи лæг хоныс?

хи амондджын ~

● хонынæн истыгæ хъауы

чындзæхсæвмæ ~

## хор I

● ~ ~ы ад нал кæны, дон доны ад

приглашать так бедного, богатый и дома  
не голодает

Когда его односельчане уж слишком на-  
стойчиво приглашали гостей из района,  
он прислушался, и ему не составило труда  
понять, что их не глину месить зовут

приглашать на свидетельское место

Ты кого считаешь чокнутым?

стану звать тебя горой, а ты меня башней  
станешь называть

кот не дотягивался до сала и называл его  
скоромным

как его зовут?

Шёгрэн высоко ценил просветительскую  
работу Агузаты Иуане, называл его «ум-  
ный осетин»

называл всё своими именами

хоть одного в гости зови, а еды на стол  
много клади

он считает себя выше всех

он считает себя святее всех

звать на пир

зови меня мужчиной, а я тебя стану горой  
величать

считать никчемным

приглашать на отдых

называть за спиной

приглашать в дом, в гости

У тебя же в доме беда, так куда ты меня  
приглашаешь?

А если у них араки нет, то на какую «хо-  
рошую выпивку» он нас в дом к себе звал?

считать себя; называть себя

не считать себя виноватым

Ты считаешь себя виноватым или нет?

Ты считаешь себя мужчиной?

считать себя счастливым

чтоб приглашать нужно средствами рас-  
полагать

приглашать на свадьбу

хлеб (зерновой); зерно

потерять вкус к жизни

## хор

Æнæ кæрæдзи сын ~ ~ы ад нал кодта,  
дон доны ад. *Малиты В. Мæйрухс æх-  
сæвтæ*

~ æфснайын

• ~ дæр хуссары хъарм уарзы

~ тауын

~тæ сисын

• ~тæ тугыл аскъуыдысты

~ы къозо

~ы мыггаг

Хорз ~ы мыггаг æвзæр сыджыты не  
'взæры. *Боциты Б.*

~ы нæмыг

• ~ы нæмыгæй сомы кæнын

• йæ хуымы иу ~ы нæмыг баппарынмæ  
дæр зивæг чи кæны, афтæмæй уæлбæ-  
хæй нартхор тонын кæй фæнды

• дæ бæх хорз уа, уый дæ кæд фæнды,  
уæд æй ехсæй ма нæм, фæлæ ~ы нæмы-  
гæй

~ы хъæздыг тыллæг

• æндæр ~ æндæрад кæны

• æхсæвæр æрæгмæ куы хæрай, уæд ~  
фылдæр нæ лæууы

• æхсæст ~ы хуызæн лæппутæ

• гонтæ ~ы уæзæй сæттынц

• дæ хæдзары ~ куы уа, уæд дзы мыст  
дæр уыдзæн

• д' афæдзы фæллой – ~ы кæфой

• иу ~, иу донæй цæрын

Мæскуыйы-иу ахуырады иу ~ иу донæй  
чи цард, уыдонæй бирæтæ хæрзæры-  
гонæй ахицæн сты цардæй. *Р. 16.02.2016*

• ~ æмæ донæй цæрын

Æрмæст Мамсыр ставддæр у, Асæбе  
та, цыма ~ æмæ донæй нæ цæры, уый  
хуызæн хус æмæ даргъ. *Максим. Нæ фе-  
хъуыстон ма зæгъ*

• картоф ~ы 'мбис у

• хорз ~æн йæ дæстæг уæззау у

• цъæмæлтæ ~æй фæхицæн кæнын

• цъæмæлæй ~ – кæрчыты холлаг

## хор II

хорарæх

хораса(н)

512

Друг без друга им жизнь была не в радость

убирать урожай

зерно тоже любит южное солнце

сеять зерно

собрать урожай (*букв. снять хлеба*)

зерновые уродились

*бот.* головня

семена зерна

И хорошее зерно на плохой почве всходы  
не даёт

зерно

клясться хлебом, зерном

в землю зернышко бросить ленится, а уро-  
жай, не спешиваясь, убирать хочет

хочешь, чтобы конь был хорош, потчуй  
его не кнутом, а зерном

богатый урожай зерновых

другой хлеб имеет другой вкус

сколько ужин не откладывай, еды больше  
не станет

ребята как на подбор

закрома ломятся от зерна

есть зерно в доме, будут в доме и мыши

за года работ – зерна совок

иметь всё общее; вместе питаться

Многие из тех, кто учился в Москве, жили  
впроголодь, ушли из жизни совсем моло-  
дыми

перебиваться с хлеба на воду

Только Мамсыр покрупнее, а Асабе, как  
будто не на хлебе и воде живёт, худошав  
и высок

зерно в два раза ценнее картофеля

от хорошего колоса пучок колосьев весом  
отделить зёрна от плевел; отличать важное  
от несущественного

шелуху курам скармливают; курам на  
смех

хор

богатый (обильный) урожай хлеба

*мед.* цитварное семя

|                                                                                                                                  |                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>хорасан</b>                                                                                                                   | среднеазиатский                                                                                       |
| <b>хорæвгæнæн</b>                                                                                                                | ссыпной пункт                                                                                         |
| <b>Хорæлдар</b>                                                                                                                  | <i>миф.</i> покровитель хлеба, урожая                                                                 |
| <b>хорæрзад</b>                                                                                                                  | урожай; урожайность                                                                                   |
| бæрзонд ~                                                                                                                        | высокий урожай                                                                                        |
| ~ фæфылдаер кæнын                                                                                                                | поднять урожайность                                                                                   |
| • фаджысджын хуым – ~                                                                                                            | унавоженное поле урожайное                                                                            |
| <b>хорæрцыд</b>                                                                                                                  | урожай                                                                                                |
| • дæ фаджыс мын фенын кæн, æмæ дын дæ ~ зæгъон                                                                                   | покажи, сколько навоза у тебя, и я скажу, каков будет твой урожай                                     |
| <b>хорæфснайæн</b>                                                                                                               | 1. уборка урожая; 2. хлебоуборочный                                                                   |
| ~ техника                                                                                                                        | хлебоуборочная техника                                                                                |
| <b>хорватаг</b>                                                                                                                  | 1. хорват; 2. хорватский                                                                              |
| <b>хоргалм</b>                                                                                                                   | медянка (змея)                                                                                        |
| Иухатт раджы кæддæр уызын ~мæ курæг æрбацыд, рæстæгмæ мæ дæ хæдзары цæрын бауадз, зæгъгæ. ~ ысразы. <i>Гуытхъааты К. Хоргалм</i> | Давно как-то пришёл ёж к медянке, пусти, мол, меня к себе в дом пожить немного. Медянка и пустила его |
| <b>хоргæнæг</b> ( <i>бир.</i> хоргæнджытæ)                                                                                       | хлебобороб                                                                                            |
| <b>хоргæрдæг I</b> ( <i>бир.</i> хоргæрдæджытæ)                                                                                  | <i>бот.</i> звездчатка                                                                                |
| <b>хоргæрдæг II</b> ( <i>бир.</i> хоргæрдджытæ)                                                                                  | <i>с.-х.</i> жнец                                                                                     |
| <b>хоргур</b>                                                                                                                    | просящий зерна (хлеба)                                                                                |
| <b>хоргуысты: ~ совхоз</b>                                                                                                       | зерновой совхоз                                                                                       |
| <b>хордон</b> ( <i>бир.</i> хордæттæ)                                                                                            | амбар, житница, зернохранилище                                                                        |
| • ~ – бæркады къæбиц                                                                                                             | амбар – кладовая изобилия                                                                             |
| • уыры ~ы къуымы куы бада, уый бадт кæны                                                                                         | сидит как крыса в углу амбара                                                                         |
| <b>хорджын</b>                                                                                                                   | урожайный; хлебный, хлебородный; богатый хлебом                                                       |
| ~ аз                                                                                                                             | урожайный год                                                                                         |
| ~ районтæ                                                                                                                        | хлебные районы                                                                                        |
| • фосджыны дуармæ – маст, ~ы дуармæ – хъазт                                                                                      | скотовода у ворот неприятности ждут, у хлебоборода хороводы ведут                                     |
| <b>хордзен</b>                                                                                                                   | переметная сума                                                                                       |
| <b>хордзон</b>                                                                                                                   | <i>анат.</i> задний проход                                                                            |
| <b>хорз</b> ( <i>бир.</i> хæрзтæ)                                                                                                | 1. добро, благо; 2. хороший, добрый                                                                   |
| – Куыд стут? – Нырма уал ~                                                                                                       | – Как вы? – Пока ничего                                                                               |
| ~ ~æй бафидын                                                                                                                    | оплатить добром за добро, оплатить той же монетой                                                     |
| • ~ адæймагæн зæлдаг – йæ ныхас, зæлдаг – йæ кæлмæрзæн, зæлдаг – йæ сæрбæттæн                                                    | у хорошей женщины её речи – шёлк, платок – из шёлка, косынка – из шёлка                               |
| • ~ адæмæн иумæйаг у                                                                                                             | добро людей объединяет                                                                                |
| • ~ алыран дæр – кæстæр                                                                                                          | хороший всем старается услужить                                                                       |
| ~ ахуыр кæнын                                                                                                                    | хорошо учиться                                                                                        |
| ~ æмæ æвзæр кæрæдзийæ нæ иртасын                                                                                                 | не отличать плохое от хорошего                                                                        |

## хорз

|                                                 |                                                                          |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| ~ æнаæкаронæй                                   | нет пределов совершенству                                                |
| • ~ бараг æвзæр бæхыл нæ бады                   | хороший наездник на плохого коня не сядет                                |
| • ~ бараг фыццаг зылды дугъæтты разæй нæ фæцæуы | хороший наездник на первом круге в отрыв не уходит                       |
| • ~ бæргæ уайд, фæлæ æгæр тæлтæг арæзт          | всем хорош, да горяч                                                     |
| • ~ бæх æппæлынхъуаг нæу                        | хороший товар сам себя хвалит                                            |
| • ~ бæх бирæ нæ цæры                            | у доброго коня век недолог                                               |
| • ~ бæх йæхи æлгъитын нæ уадзы                  | добрый конь проклятий не заслуживает                                     |
| • ~ бæхæн дæр хъузон хъæуы 'мæ – ~ лæгæн дæр    | поддержать надо и хорошего коня, и хорошего человека                     |
| • ~ бæхы ехс нæ хъæуы                           | хорошему коню кнут не нужен                                              |
| • ~ бæхыл æвзæр бараг нæ фидауы                 | плохой наездник на хорошем коне плохо смотрится                          |
| ~ бонтæ уыл цæуæд!                              | добрых вам дней                                                          |
| ~ дыл æрцæуæд                                   | желаем тебе добра                                                        |
| ~ зæрдæйыл уæвын                                | быть в хорошем настроении                                                |
| ~ зæххыл ис æмæ йæ сис                          | добро находится на земле, и ты его подними; не ленись и у тебя всё будет |
| • ~ зынаёй у                                    | хорошее трудно достаётся                                                 |
| • ~ ивддзаг нæ кæны                             | хорошее не остаётся незамеченным                                         |
| • ~ йæ фарн мæрдтæм нæ хæссы                    | добрый человек своё доброе на земле оставляет                            |
| • ~ кæм и, уым æвзæрæн дæр æнауæвгæ нæй         | где есть хорошее, там и плохое есть                                      |
| • ~ кæмдæриддæр бæззы                           | хорошее везде пригодится                                                 |
| ~ кæна – йæхицæн                                | делать хорошее – себе во благо                                           |
| ~ кæнын                                         | делать добро                                                             |
| ~ кусæг                                         | хороший работник                                                         |
| • ~ куырой алы хор дæр ссы                      | (он) использует всё, извлекает выгоду из всего                           |
| • ~ куырой хуылыдз ыссинаг дæр ыссы             | хорошая мельница и сырое зерно перемелет                                 |
| • ~ куыройыл радæй ыссынц                       | на хорошей мельнице – очередь                                            |
| • ~ лæг адæмæн æхсæны у                         | хороший человек – общее достояние                                        |
| • ~ лæг адæмы у, 'взæр та – йæхи                | хороший человек – достояние народа, а плохой себе самому только нужен    |
| • ~ лæг дзыхъхъæй дæр зыны                      | хорошего человека отовсюду видно                                         |
| • ~ лæг зæрондæй дæр ~ у                        | хороший человек до старости хорош                                        |
| • ~ лæг йæ ~ хъуыддагæй цæры                    | хороший человек жив своими хорошими делами                               |
| • ~ лæг фидис нæ кæны                           | хороший человек других не хулит                                          |
| • ~ лæгæн йæ зæнаг – йæхимæ гæсгæ               | у хорошего человека и дети под стать                                     |
| • ~ лæгæн йæ кад йемæ нæ ныгæнынц               | честь и слава хорошего человека смерти не знают                          |
| • ~ лæгæн йæ кой нæ сæфы                        | память о хорошем человеке остаётся                                       |

- ~ ләгәән йә фәндаггаг разәй цәуы
  - ~ ләджы зиан адамы зиан у
  - ~ мәсыг аразы, 'взәр – гәнах
  - ~ нә фәлмәцы
  - ~ уый у 'мә йе знагән дәр ләггад чи кәны
  - ~ фиййау пыхсы дәр ары йә фосы фәд
  - ~ фиййау уәрыччы дәр тохъхъыл-фырыл нымайы
  - ~ хәрәг дәр – хәрәг әмә 'взәр хәрәг дәр – хәрәг
  - ~ хуымы лыскъәфсир дәр фәвәййы, фәлә уәддәр ~ у
  - ~ хъуг къәртәйы дзаг әхсыр әркодта, стәй йә къахәй ыскъуырда
  - ~ хъул сах әмә тәу бады
  - ~ цы кәна – йәхицән
  - ~ ма ракаән әмә фыд ма ссарай
  - ~ уәвын
  - ~ ус ләггәәнәг у, – фәзәгъынц, – әвзәр ус та – әгадгәәнәг
  - ~ фенын
  - ~ хабар фехъусын
  - ~ цуанон бирә топхос нә судзы
  - ~ цуаноны нәдәр сырда сайы, нәдәр – хәцәнгәрз
  - ~әй ~ зәгъын хъәуы
  - ~әй ~ нә агуырдауы
  - ~әй дәр әмә 'взәрәй дәр ләджы бон бирә у
  - ~әй баззай!
  - ~әй дзы ницы рауайдзән
  - ~әй йәм ницы ис
  - ~әй ма хуыздәры 'хсән бирә зәхх ис
  - ~әй ницы равдисын
  - ~әй фыдәй ницы уәлдай ис
  - ~әй хуыздәртә ис
  - ~ән кад хъәуы, әвзәрән – уайдзәф
  - ~ән кәрон нәй
  - ~ән мәгуырәй тас нәу
  - ~ән ызнагтә бирә и
- хороший человек в дороге без провизии не останется
- утрата хорошего человека – утрата народа
- хороший строит башню, а плохой крепость
- хороший человек устали не знает
- хорош тот, кто и врагу своему услужить сможет
- хороший пастух след своего стада и в зарослях найдёт
- хороший пастух и ягнёнка за откормленного барана считает
- осёл и осёл, что хороший, что плохой
- хорошее поле плохой колос не портит
- не оправдались надежды; корова полное ведро молока дала, потом его опрокинула; удачу сменяет неудача
- всё хорошее делается для самого себя
- не делай добра, не получишь зла
- быть хорошим
- говорят, хорошая жена – мужа честь поднимает, а плохая опускает
- угостить
- услышать хорошую весть
- хорошему охотнику много пороха не надо
- хорошего охотника и зверь не проведёт, и оружие не подведёт
- хорошее следует похвалить
- от добра добра не ищут
- и хорошему, и плохому многое удаётся
- Прощай!
- из этого ничего хорошего не получится, до добра не доведёт
- у него только отрицательные черты
- между хорошим и лучшим огромная дистанция
- не проявить себя с хорошей стороны
- всё без разницы
- нет пределов совершенству
- хорошего надо почитать, плохого упрекать
- добро бесконечно
- хорошему бедность не грозит
- у хорошего бывает много недругов

~мæ не ‘ркæнын  
 ● ~ы алчидæр зоны  
 ● ~ы бацæуын  
 ● ~ы дын чи бацæуа, уымæн æй бафид  
 исты ~ы дын куы бацæуын  
 ● ~ы кой дардмæ хъуысы  
 ● ~ы стауын нæ хъæуы  
 ~ыл банымайын  
 адæмы ~æн  
 ● алчидæр йæхимæ ~ кæсы  
 ● ацы дунейыл ~ усæй хуыздæр нæй  
 ● æвзæр райдайæн ~æй ницы дæтты  
 ● æвзæр хуымы ~ тауинаг дæр сæфы  
  
 ● æвзæр цы зæгъа, ~ уый нæ зæгъдзæни  
  
 ● æвзæрæн ~ бæсты нæ цæуы  
 ● æвзæрæн ~ ма ракаен, æмæ фыд ма сса-  
 рай  
 ● æгæр ~ дæр ~ нæу  
 ● æфсины ~æн æмбал нæй  
 дæ ~ ~ у, фæлæ...  
 дæ ~ мæхиуыл нæ ныуадздынаен  
 дæ бон ~!  
 дæуæн ~æй тас нæу!  
 искай ~мæ бæллæг  
 искай ~ы кой кæнын  
  
 ● искай ~ыл куы домай, уæд дæхи  
 хæсджын кæныс  
 ● искай ~ыл фæкæлын  
 ● дæ хæрзтыл дын фæкалдыстæм?  
  
 – Мæнæн ницы тас у. Æз немцæй ницы  
 дарын. – Цыма иннæтæ немцы хæрз-  
 тыл фæкалдысты, уыйау, – ныццæхгæр  
 Анетæ. *Максим. Æхсызгон улафм*  
 искамæн ~ фæуын  
  
 иттæг ~  
  
 ● йæ ~ мигæнæн æддæ ничи уадзы  
 ● кæддæры ~ зæрдыл нал фæлæууы  
 ● лæджы ~ фæндагыл бæрæг кæны  
  
 мæнæ ~ адæм!

не довести до добра  
 хорошего знают все  
 сделать много добра  
 отплати добром за добро  
 хочется сделать что-н. для твоего блага  
 слух о хорошем далеко разносится  
 хороший в похвале не нуждается  
 счесть достойным, хорошим  
 на благо народа  
 себя каждый хорошим считает  
 лучшее благо – хорожая жена  
 плохое начало к хорошему не приведёт  
 на плохом поле и хорошие семена пропа-  
 дут  
 что плохой скажет, то хороший не вы-  
 молвит  
 плохому впрок ничего хорошее не идёт  
 не делай добра недостойному, чтобы не  
 иметь неприятности  
 слишком хорошо тоже не хорошо  
 хорошей хозяйке цены нет  
 это всё хорошо, но...  
 я перед тобой в долгу не останусь  
 Здравствуй! Добрый день!  
 не ждём от тебя ничего хорошего  
 благодетель, доброжелатель  
 уважительно относиться, говорить о  
 ком-л.  
 требуешь хорошего, становишься обязан-  
 ным  
*ирон.* быть облагодетельствованным  
 чем ты нас облагодетельствовал? Мы тебе  
 ничем не обязаны  
 – Мне ничего не грозит. Я немцам ничем  
 не обязана. – А остальных как будто нем-  
 цы на руках носили, – возразила Анета  
  
 сделать добро кому-л.; отчитать кого-л.;  
 задать хорошую трёпку  
 как нельзя лучше; отличный, замечатель-  
 ный  
 хороший инструмент на улице не бросают  
 оказанная услуга – уже не услуга  
 человек в пути проявляет свои достоин-  
 ства  
 люди добрые!



● Нартаæ æвзæртæ цас уыд, хæртæ сæм дыууæ ахæмы уыд  
уавæр сæ хæртæй нæу  
● фароны ~ ацы азæн дæр æххуыс у  
● фæстагмæ ~ – æцæг ~  
● хæртæ равдæлон кæнын  
● хæртæй хуыздæртæ ис  
хи ~ фенын  
Хуыцауы хæртæй хайджын у  
● цалынмæ лæг йæ ~ усæй æвзæрма  
’рхауы, йæ ~ бæхæй фыддæрыл ысбады,  
уалынмæ сæ нæ бамбары  
цы боны ~мæ æнхъæлмæ кæсыс?  
Цыдæриттæр ~æй ис, уымæй хайджын  
куыд фæуат

**хорзайæн****хорзау нал фæуын**

~ нал фæци  
Афтæ ныхъхъус сты, цыма улæфгæ дæр  
нал кодтой. Сæрдары ныхæстæм Ма-  
хар дæр ~ нал фæци. *Максим. Æхсызгон  
улæфт*

**хорзæрдæм, хорзырдæм**

~ фæзынын  
уавæр ~ цæхгæр фæивта  
цæрд ~ аивта

**хорзæрцыд**

Искæй зын хъыг кæмæн нæу, уый йæхи  
~ыл дæр нæ цин кæны. *Гусалты Б. Туг-  
дар æмæ тугагур*

**хорзæх**

– Дæ райсом хорз! – Кæй райсом у, уый  
~ дæ уæд!  
~ райсын  
адæмы ~æн  
~мæ æнхъæлмæ кæсын  
~мæ бæллын  
~ы аккаг скæнын  
● æрæджиауы ~ дæ уæд!

Бæрæгбоны ~ уæ уæд!  
бæрзонд ~мæ бавдыст æрцауын  
дæ ~æй  
дæ ~ мæ уæд!

хороших у нартов было вдвое больше, чем  
плохих  
положение не из лёгких  
старое добро и сегодня действительно  
хороший до конца и вправду хорош  
выложить всю правду  
нет предела совершенству  
на славу угоститься  
пусть Бог наделит тебя благами  
пока в жёны плохая после хорошей не по-  
падётся, пока хорошего коня на плохого не  
сменит, человек цены хорошему не узнает  
чего ты ждёшь?, чего ты медлишь?  
чтобы вы были наделены всем хорошим

хлебородный  
испытывать неловкость  
ему было неловко; стало не по себе  
Все так притихли, как будто перестали ды-  
шать. Махару тоже стало неловко от слов  
председателя

в лучшую сторону  
положительно сказаться  
положение кардинально улучшилось  
жизнь изменилась в лучшую сторону  
хорошее событие; успех  
Кого чужое горе не трогает, тот и своей  
удаче не порадует

награда; благодать, милость; доброе отно-  
шение

– Доброе утро! – И вам того же!

получить награду; милость, благодеяние  
на благо народа  
ожидать милости, хорошего события  
стремиться к хорошему  
удостоить награды  
после драки кулаками не машут; поезд  
ушёл; задним умом крепок  
С праздником вас!  
быть представленным к высокой награде  
пожалуйста, милости просим, ради Бога  
*разг. вашими молитвами (ответная ре-  
плика на вопрос о здоровье, успехах)*

## хорзæх

Кæд мæ дæ ~ уа уæд

• дунейы хæртæй се ‘ппæты хуыздæр адæмы ~

йæ зæрдæйы ~æн кæрон нæй

фыдæх ~мæ ивын

хицауады ~

Хуыцауы ~

Хуыцауы ~æй йæ хай нæ фæцис

• цард адæмы ~ыл æнцыйы

**хорзæхгæнæг** (бир. хорзæхгæнджытæ)

**хорзæхгур**

Зæрваттык цуанон Хуыцауæй ~ у, хæдзармæ фарнхæссæг

**хорзæхджын**

дыууæ орденæй ~ æрцыд

сгухытыты тыххæй æфсæддон хæрзиуджытæй ~ æрцæуын

Бало (*Тæбæхсаутты*) ~ æрцыд Ленины орденæй, Фæллойы Сырх Тырысайы орденæй (дыууæ хатты). *P.02. 07.2015*

~ уæвын

**хорзгæнæг** (бир. хорзгæнджытæ), **хæргæнæг**

~ лæг дуне сæтты, / Æвзæргæнæг бон дæр тæрсы, / Æхсæв-бонмæ хъæугæрæтты, / Æрра куыдзау, дзæгъæл лæсы. *Секъа.*

• ~ хорз никуы ссардта

• ~ хорзыл кæм æмбæлы?

Хуыцау ~

Куыд Хуыцау ~, афтæ Уырымæгæн йæ разы фæцис фæрæт. *НК.*

**хорздзинад** (бир. хорздзинадтæ)

~ ~æй фидын æмбæлы

~ бæсты кæмæн нæ цæуы, ахæм адæймаг ~ кæнын

• ~ сараз æмæ йæ доны бакал

~ куы никамæн саразай, уæд дæуæн дæр хорз ничи фæуыдзæн. *Гæстæн*

~ нæ рох кæны

• ~ уæлæ нæ уадзын

~ фæуын

~ыл нымад

адæмы ~æн

æнæнхæлæджы ~ скæнын

при твоей доброй воле

самое большое из всех благ – признание людей

у него бесконечно доброе сердце

сменить гнев на милость

правительственная награда

Божий дар

у него таланта ни на грош

жизнь зиждется на хороших людях

благодарствующий, милостивый, добрый проситель

Ласточка просит у покровителя охоты удачи, в дом благодать приносит

награждённый

его наградили двумя орденами

быть представленным к знакам воинского отличия за подвиги

Бало (Тхапсаев) был награждён орденом Ленина, орденом Трудового Красного Знамени (дважды)

быть наделённым чем-л.

1. благотворитель; благодетель; добродетель; 2. благотворительный; благодетельный; добродетельный

Благодетельный мир покоряет, / А преступный боится дневного света, / Как бесшестной пёс по окраинам шныряет, / С ночи до самого рассвета

благодетелю ещё никогда не воздалось

когда благодетелю бывают благодарны?

милостивый Боже

Милостью божьей оказался перед Урызмагом топор

добро; благо; добродетель; доблесть

за добро следует платить добром

неблагодарный человек

делать добро (кому-л.); доброта;

сделать хорошее и не ждать благодарности

Если никому не делать добра, то и тебе хорошее никто не сделает

добро не забывается

обязательно отплатить за добро

сделать добро

считающийся хорошим, на хорошем счету на благо людей

преподнести приятный сюрприз

Æрдз адаймагән цы бирæ хорздзинæдтæ радта, уыдонæн се ‘ппæты диссагдæр у уарзондзинад. *Æхсарбег. Куырды фырт*

бирæ хорздзинæдты бацæуын  
искай хорздзинæдтæм бæллæг  
Исчи дын ныхыбыныйас ~ куы фæуа,  
уæддæр ай хъуамæ дæ зæрдыл дарай.  
*Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

• иумæ иннайы ~ хъыг кæсы

каæрдзийы ~ыл цин кæнын  
• сæ хорздзинæдтыл сын нæ фæкалдтæн  
Афтæ нæ зæгъдынаен, æмæ йын йæ бирæ  
хорздзинæдтыл фæкалдтæн, фæлæ мын  
цалдæр хатты сбæззыдис. *Р. 25.08.2011*  
цæрджыты ~æн

**хорзæрдæ**

~ ахаст

**хорзæрдæджын**

~ уазæгуарзаг фысым  
Æнауи мæм фæкасти ~ æмæ раст лæг.  
Тынг æхсызгон мын уыди Хъасболатимæ базонын. *Арсен. Цыппар туалладжы*

**хорззондахаст**

**хорззондахастджын**

**хорзуынинаг**

~ уазæг

~ уазджытæ бæргæ стут, фæлæ бахатыр  
кæнут. *Аиæх. Катя*

**хорзырдæм**

~ ивддзинæдтæ

фæзындзæн ~ адæмы цардыуагыл  
хъуыддагыл ~ разынын  
Ног цъылын, дам, мæрзаг, фæзæгъынц.  
Чындз хæдзарыл ~ зынын байдыдта.  
*Азæмæт. Амондуарджытæ*  
~ фæстиуæг

**хорисæн**

~ пункт

**хорласæг** (*бир.* хорласджытæ)

**хорнерцыд**

**хорсæфт**

**хорсыгдægгәнән**

Из всех благ, которыми природа наделила человека, самое удивительное – любовь

сделать много добра

доброжелатель

Если кто-то хоть маленькую толику добра тебе сделает, ты должен об этом помнить

добродетель одного другому обидной кажется

радоваться счастьем друг друга

они меня не облагодетельствовали

Не скажу, что он меня осыпал милостями, но несколько раз он мне помог

на благо жителей

добросердечный, ласковый

душевное отношение

с добрым сердцем, добросердечный; добродетельный

добросердечный, гостеприимный хозяин

А так он мне показался добросердечным и хорошим человеком. Очень приятно мне было познакомиться с Касполатом

благонамеренность

благонамеренный

требующий особого обращения

важный гость; особенный гость

Вы гости, заслуживающие особого угощения, но уж не обессудьте

к лучшему

улучшения; изменения к лучшему

улучшит образ жизни людей

помочь делу

С появлением невестки в доме происходят изменения к лучшему, говорят, новая метла хорошо метёт.

положительное последствие

заготовительный

заготовительный пункт

перевозчик хлеба (зерна)

неурожай

неурожай

с.-х. триер, машина для сортировки и очистки зерна

## хортауаг

**хортауаг** (бир. хортауджытæ)

**хортауагн**

~ куыстытæ

**хортыд**

уалдзыгон ~

**хор-хор**

**хор-хора**

• ~ бæх

• ~ бæх æмæ хъæмпхор бæх иу не сты

Уад ниудта, уад уæззау хæсты быдырæй  
/ Æртгывта уым Болатæн дæр йæ кард. /  
Болат бырста йæ ~ цъæх бæхыл. *Михал.*  
*Ма фыды хуым*

**хорхъуаг**

~ аз

• ~æй фосхъуагæй уæлдай нæй

• ~æй холлагхъуаг зындæр у

– ~ сдæн, иу голлаг мын мæнæу æфстау  
радг, фæззæджы дын æй дыууæйæ æрба-  
ласдзыстæм. *Чеджемты Æ. Саццаты*  
*Бускайы тыххæй*

• чъынды лæг тагъддæр ~ кæны

**хорцæтгæгагнæн**

**Хорыбон**

**хорыкуыстгæнаг**

**хорысæр**

**хорыссæн**

~ куырайттæ

**хос I**

~ кæрдын

• ~æн йæ уавæр – йæ бирæ

~ы цъына

• ~ы цъынайы судзин агурын

бæхæн ~ ратт йæ фаг

• гал ~æй амæлæд

• ныхæстæй кæвдæс ~æй дзаг нæ кæны

Чифæнды цыфæнды дзурæд, искай  
ныхæстæй йæ хъуджы кæвдæс ~æй ни-  
кæмæнма байдзаг. *Максим. Æхсызгон*  
*улаæфт*

**хос II**

сеятель (зерна)

посевной

посевные работы

сев; посев

весенний сев

общий, нестройный шум голосов

откормленный зерном

откормленный конь

откормленный зерном конь коню, что со-  
ломой питается, не ровня

Доносился вой ветра с поля тяжёлого боя,  
/ Сверкал там и клинок Болата, / Рвался  
вперёд Болат на своём откормленном се-  
ром коне

неурожайный; оставшийся без зерна

неурожайный год

что без зерна остаться, что без скота

бескормица хуже неурожая зерна

– Не осталось у меня зерна, дай мне в долг  
один мешок зерна, осенью два (*вдвоём*)  
привезём

скупой быстрее остаётся без зерна

хлебозаготовки

праздник перед началом яровых запасек

хлебоборб

праздник после первой уборки озимых  
хлебов

мукомольный

мукомольные мельницы

сено

косить траву

если сена – то много

стог сена

искать иголку в стоге сена

дай лошади сена вволю;

пусть мне будет хуже; *букв.* пусть вол се-  
ном объестся и умрёт

разговорами сыт не будешь; *букв.* речами  
ясли сеном не наполнишь

Пусть говорят, что угодно, разговорами  
ясли сеном не наполнишь, корову не на-  
кормишь

лекарство, средство; повод, причина; вы-  
ход

|                                                                                                                                                               |                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ кәнын                                                                                                                                                       | находить средство, лекарство; лечить; пустить в ход все средства                                         |
| ~ рафыссын                                                                                                                                                    | выписать лекарство                                                                                       |
| ~ ссарын                                                                                                                                                      | найти лекарство, средство                                                                                |
| – Куыд уәм кәсы, Роберт, исты ~ майын ис? – ~ алы низән дәр вәййы. <i>Тасо. Титәйы гобелен</i>                                                                | – Как вам кажется, Роберт, есть ещё какое-нибудь средство? – Средство бывает от всех болезней            |
| ~ән амонын                                                                                                                                                    | рекомендовать в качестве лекарства                                                                       |
| адәмон ~тә                                                                                                                                                    | народные средства                                                                                        |
| аивы ~ән                                                                                                                                                      | для красоты                                                                                              |
| – Фәстәрдыгәй машинаetyl цырагь никауыл федтай? – Се ‘ппәтыл дәр. – әмә дәм куыд кәсы, уыцы цырагь хәуугә кәны әви аивы ~ у? <i>Хәблиаты С. Дзәнәты маргъ</i> | – Ты сзади на машинах огни видел? – На всех видел. – А как ты думаешь, они нужны или просто для красоты? |
| әвдәды ~                                                                                                                                                      | действенное средство; чудодейственное лекарство                                                          |
| әндәр ~ мын нәй                                                                                                                                               | больше мне ничего не поможет                                                                             |
| ирвәзән ~мә әнхәлмә кәсын                                                                                                                                     | ждать избавления                                                                                         |
| сәрән ницыуал ~ зонын                                                                                                                                         | не знать, что делать                                                                                     |
| сәрнизы ~                                                                                                                                                     | средство от головной боли; причина головной боли, переживаний                                            |
| Кәд ма мәхи амарон, әндәр мә сәрән ницыуал ~ зонын. <i>Әхсарбег. Хурхәтәны</i>                                                                                | Разве что мне с собой покончить, другого выхода я для себя не вижу                                       |
| сәрыстырдзинады ~                                                                                                                                             | повод для гордости                                                                                       |
| халән ~                                                                                                                                                       | взрывчатое вещество                                                                                      |
| • хәйрәджы сайдән ~ әрцаудзән, фәлә коса ләг кәй фәсайа, уымән ~ нал и                                                                                        | против чёрта лукавого средство найти можно, но против лысого обманщика не найти                          |
| худәджы ~                                                                                                                                                     | повод для смеха                                                                                          |
| хуыссәджы ~                                                                                                                                                   | средство от бессоницы; снотворное                                                                        |
| хуыфәджы ~                                                                                                                                                    | средство от кашля                                                                                        |
| Хуыцаума дәр ын ~ нал ис                                                                                                                                      | его уже никто не вылечит                                                                                 |
| хылы ~                                                                                                                                                        | повод для ссоры                                                                                          |
| • гәррәтт дыууәйән – хылы ~, хәу-бәстән та – хәсты ~                                                                                                          | ссора между двумя может привести к войне во всём селе                                                    |
| • иу кәбиц – дыууә ’фсинаән хылы ~                                                                                                                            | две хозяйки вместе не сработаются                                                                        |
| • иу хьомгәс – дыууә хәууән хылы ~                                                                                                                            | два села одного пастуха не поделили                                                                      |
| • холы бирагьтән – хылы ~                                                                                                                                     | волки из-за падали дерутся                                                                               |
| цы әрцауы, уымән ~ нал ис                                                                                                                                     | смирись с тем, чего нельзя исправить                                                                     |
| <b>хосарәх</b>                                                                                                                                                | обилие сена                                                                                              |
| <b>хосәвәрән</b>                                                                                                                                              | сеновал                                                                                                  |
| <b>хосгәнәг</b> ( <i>бир. хосгәнджытә</i> )                                                                                                                   | 1. доктор, врач, <i>уст.</i> лекарь, фармацевт;<br>2. целебный                                           |
| • ~ын хос нал скәндзән                                                                                                                                        | безвыходная ситуация; ни один лекарь (доктор) его не вылечит                                             |

## хосгәнәг

- ~ суадон
- адәмон хосгәнджытә
- рәстәг йә ~, йә иунәг хәрзгәнәг

хосгәнәджы дәсныйад  
хосгәнәджы зонад

### хосгәнән

- ~ зайәгойтә
- ~ кәрдаджытә
- ~ цыфтә
- уәззау цәфән ~ нал и

### хосгәрдәг (бир. хосгәрдджытә)

Саударәй дә цәвәг куы нә рацәгъдай,  
изәрдалынгтәм уис куы нә фәхәссай,  
уәд цәй ~ дә! *Ладемыр. Дыууә бәл-  
ләхы*

### хосгәрдән

- ~ машина

### хосгәрст

- дурты цәнд кәм уа, уым нә хуымгән-  
дән бәззы, нә – ~ән
  - йә ~ – иу ран, йә хуымгәнд – иннә  
ран
  - уә ~ – хуыскъыл, уә цәвәг – доны
- Ацыддән зад хуымтыл, ~мә схәддзә  
дән. *Къоста. Ахуыр*

### хосгәс

### хосдарән

### хосдон

Хорәй дәр, фосәй дәр / Ис мәм ныр  
фаг. / Фосән мәм хосәй дәр / Хосдәттә  
дзаг. *Әрнигон. Афәдз*

### хосдзау, хосгәрдәг

- гәды йә къәдзиләй ~ы фәзмы
- хъәсдарәг цәгъдын чи нә зоны, уый  
~ән нә бәззы
- ~ән зад уыгәрдән – йә гуылхәрән

### хоскәнын

### хост (бир. хостытә)

дуары ~мә ничи ракаст  
Дуары ~мә ничи кастис әддәмә, әмә  
уәд әртә ләджы сә уәхсчытәй әмә  
къәхты цәфтәй батыдтой дуар. *Арсен.  
Мырзабеджы карьера*  
искәй фәхты ~ ныккәнын

целебный источник  
народные целители  
время его лекарь, его единственный бла-  
годетель  
квалификация врача  
квалификация, опыт врача  
лекарственный; лечебный  
лекарственные растения  
лекарственные травы  
лечебные грязи  
тяжёлое ранение не вылечить  
косарь

Если ты спозоранку свою косу не нато-  
чишь, если до темна не покосишь, то ка-  
кой из тебя косарь!

1. сенокос, покос; 2. сенокосный  
сенокосилка  
сенокос (место)

земля, где груды камней ни для вспашки  
непригодна, ни для сенокоса  
всё непоследовательно; сенокос в одном  
месте, пашня в другом  
всё не так, как положено  
Пошёл я по хлебам обильным, дошёл до  
покоса  
сторож, охраняющий сено  
пороховница  
сеновал

И зерна, и скота у меня / Вдоволь теперь  
стало. / Сеном для скота / Полны сеновалы

косарь  
кошка хвостом машет, косарю подражает  
кто с наковальней обращаться не умеет,  
косарём не сумеет  
для косаря хороший луг – что наслажде-  
ние

1. лечение; 2. лечиться  
стук; битьё

на стук в дверь никто не выглянул  
На стук в дверь никто не откликнулся, и  
тогда трое мужчин плечами и ногами вы-  
били дверь

избить до полусмерти

- кьуладжы ~ ын йæ сæр ныккодтой

# ХОТЫХ

~тæ

~тæй ифтонг уæвын

атомон ~тæй сæвдæлон кæнын

куырыхон дзырд у зонджыны ~

~тæй басæттæн нæй

хæстон ~

Афтæ мадæлон æвзаг баххуыс код-  
та, разынд стыр ~ хæстон операцийы.

*Дзæдтиаты Т. Æхсаргæрдты зæлланг*

цуаны ~тæ

Нарт сæ номдзыд ~тæ фелвæстой æмæ  
йæ афтамай сурынтæ байдидтой. *НК.*

# ХОТЫХДАР

# ХОТЫХДЖЫН

~ барæг

~ кæнын

~ тыхтæ

~ фыдгæнджытæ

# ХОТЫХХÆССÆГ (бир. хотыххæсджытæ)

# ХОХ (бир. хæхтæ)

- ~ ~ы хынцмæ хæлы

- ~ ~ыл не 'мбæлы, лæг лæгыл – кæд-  
дæриддæр

- ~ хæзна

- ~æн – фæндаг, быдырæн – дон

- ~ы дзуар баззади, быдыры – æлдар

- ~ы цъуппыл æууæнк нæй

~æй быдырмæ

- рувас ~æй быдырмæ йæхи тавта

Барис хæстæгдæр ма рацу! Рувас ~æй  
быдырмæ йæхи куыд тавта, уый лæуд  
цы кæныс? *Ладемыр. Дыууæ бæллæхы*

- ~ цахæм у, ахæм дур дзы тулы

- ~æй дур куы рахауы, уæд фæстæмæ  
нал стулы

- ~æй дзæбидыр хауы, мыст нæ фæлæ  
Æнæнхæлæджы хъуыддæгтæй тæрсын  
нæ хъæуы, мæ хур, ~æй дзæбидыр хауы,  
мыст нæ фæлæ. *Умар. Цард тындзы сæ  
размæ*

деревянной колотушкой по голове ему на-  
стучали

оружие, доспехи

вооружение

быть вооружённым

избавиться от атомного оружия

мудрое слово – оружие умного

оружие бессильно

боевое оружие

Так помог родной язык, оказался дей-  
ственным оружием в военной операции

охотничье оружие

Выхватили нарты своё прославленное  
оружие и бросились в погоню

оруженосец; хранитель оружия; рыцарь

вооружённый, имеющий оружие

вооружённый всадник

вооружать

вооружённые силы

вооружённые преступники

оруженосец

гора

дурной пример заразителен; гора, глядя на  
другую, разрушается

гора с горой не сходится, а человек с чело-  
веком сойдётся

гора – богатство

горе дороге, равнине воду

святой в горах остался, равнине алдар до-  
стался

(на) вершине горы доверия нет

с гор на равнину; отовсюду

лиса повсюду грелась, нежилась

Борис, подойди ближе! Что ты там стоишь  
поодаль, как лиса, что грелась с горы в  
поле

каков поп, таков и приход; *букв.* какова  
гора, таков и камень, что с неё катится

камень, что с горы упал, вспять не пока-  
тится

с горы тур падает, а немышь

Дорогой, не надо бояться неожиданных  
дел: с горы тур падает, а немышь

- ~аен йае сар чи зоны, йае бын дәр ын уый зоны
- ~тә афәлдахын
- ~ы айнағ
- ~ы бын
- ~ы дағъ
- ~ы дзәәнхәтә
- ~ы дзәәбидыртә
- ~ы кәабәзтә
- ~ы рағъ
- ~ы скъуыд
- ~ы суанг
- ~ы фахс
- ~ы хизәән / ахизәән
- ~ы цъупп
- ~ыл сәрыстыр макуы 'су, денджызы дае ныфс макуы фесаф
- әмдых әмәә әмзонд адаәм ~ дәр фәлдахынц
- бәрзонд ~ыл их нә уары ихын ~
- Уәләмәә дә, ихын ~ау, де 'стәм хай йедтәмә нә зыны. *Гусалты Б. Тугдар әмәә тугагур*
- кәәдзәәхджын хәхтә
- кәәсәр – ~, фәскәәсәр – быдыр
- ләугә ~әй зәй цәуы
- нә ләугә ~, нә цәугә мәсыг
- нә уынгәг хәхты дур – арәх, зәхх – кадавар
- нә хәхты бәрц фәцәр!
- расыг ләгмә ~ дәр гыцыл кәсы
- сау ~ – донджын, урс ~ – ләгәтджын
- сау ~әй урс дур нә хауы
- Сәнайы ~
- Капекк схардз кәныны бәсты, дам, Хъазыбеджы ~ы цъупмә сыдз-мыдзы сбырдзәән. *Ладемыр. Поезд анкъуысыд*
- Нал сәмбәлдзыстәм? Әмә, дам, ма суанг хәхтә дәр куы сәмбәлынц. *Гәстәән. Фембәлды әгъоммә*
- фәндаг куы уа, уәд ~ әмә быдыр сыхәгтә сты
- цыма сә авд ~ы сәрты цәуын хәәуы

хохаг (бир. хохәгтә)

кто на вершине горы бывал, тот и подножие её знавал  
горы свернуть  
утёс  
подошва (подножие) горы  
горная складка, горный пласт  
горный хрусталь  
горные туры  
отроги гор  
горный хребет  
трещина гор  
горная цепь  
склон горы  
горный проход  
вершина горы  
в горах не будь самонадеян, в море не теряй воли  
единомышленники, взявшись вместе, могут горы свернуть  
высокую гору градом не побьёт  
айсберг  
От тебя виднеется только твоя одна восьмая часть, совсем как у айсберга  
скалистые горы  
гора – порог, за порогом – равнина  
с гор, что стоят, лавины сходят  
наша опора и надежда  
в наших тесных горах камня много, а земли мало  
Живи вечно!  
пьяному гора с пригорок кажется  
много рек на чёрной горе, много пещер на белой  
с чёрной горы белый камень не свалится  
гора Казбек  
Говорят, он и на гору Казбек, пятясь, взберётся, лишь бы копеечку не потратить  
Больше не встретимся? Так, говорят, даже гора с горой сходятся  
была бы дорога, а так гора и равнина – соседи  
как будто им надо преодолеть семь горных вершин  
1. горец; 2. горный, горский



|                                             |                                                               |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| ~ къæйдураей чырамад                        | сложенный из горного сланца                                   |
| ~ суадон                                    | горный родник                                                 |
| ~ тагæр                                     | высокогорный клён                                             |
| ~ цæргæстæ                                  | горные орлы                                                   |
| нараг ~ къахвæндæгтæ                        | узкие горные тропы                                            |
| <b>хохæфцæг</b>                             | горный перевал                                                |
| <b>хохбæстаг</b>                            | горец                                                         |
| <b>хохбузныг</b>                            | очень благодарный                                             |
| • æнæ ~, æнæ быдыр-бузныг                   | неблагодарный                                                 |
| • æнæ ~, æнæ быдыр, афтæмай фесæфт          | пропал мой труд самым неблагодарным                           |
| мæ фæллоу                                   | образом                                                       |
| <b>хохбын</b>                               | гористый                                                      |
| <b>хохдур</b>                               | горный камень                                                 |
| • адæм æмдыхай ~ дæр фæлдахынц              | вместе люди могут горы своротить                              |
| ~ы мыггаг                                   | горная порода                                                 |
| <b>хохджын</b>                              | гористый                                                      |
| ~ ран                                       | гористая местность                                            |
| <b>хохкъæртгæнæг</b> (бир. хохкъæртгæнæгтæ) | горнопроходчик                                                |
| <b>хохрабын</b>                             | 1. подошва, подножие горы; предгорье;                         |
|                                             | 2. предгорный                                                 |
| <b>хохрамудзæг</b> (бир. хохрамудзæгтæ)     | взрывник ( <i>специалист по работам в горах</i> )             |
| <b>хохыйас</b>                              | размером с гору                                               |
| <b>хочы</b>                                 | чума ( <i>у животных</i> )                                    |
| <b>хрестомати</b>                           | хрестоматия                                                   |
| <b>худ</b>                                  | шапка, шляпа, папаха; <i>бот.</i> венчик                      |
| ~ дарын                                     | носить шапку; быть мужчиной                                   |
| кад ~ дарыс, уад йын йæ кад дæр             | шапку носишь, умеи эту честь отстоять                         |
| хъахъхъæн                                   |                                                               |
| мах дæр ~тæ дарæм                           | мы ни в чём не уступаем; нам мужества не занимать             |
| Ард бахордтой уыцы бон, ирон лæджы          | Они поклялись в тот день, что никогда не уронят честь осетина |
| ~ кай нæ фæхудинаг кæндзысты, уый           |                                                               |
| тыххæй. <i>Хацырты С. Хæхты фæдисон</i>     |                                                               |
| • ~ чи нæ дары, уый цай лæг у               | что за мужчина, кто шапку не носит                            |
| ~ сæрай сисын                               | снять шапку                                                   |
| • ~ хæрдмæ æппарын                          | подбрасывать шляпу вверх ( <i>в знак радости</i> )            |
| • ~ай хынджылæггæнæн нæй                    | шапкой не играют                                              |
| • ~тæ чи хæссы, уыдон сегас лæгтæ не сты    | не у всех, кто с шапкой на голове, мужество в душе            |
| • алчи йæ ~ы бын лæг у                      | с каждым надо считаться                                       |
| бухар ~                                     | шапка из каракуля                                             |
| йæ сæрай йæ ~ зынаргъдæр                    | богатство в шапке на голове, а не в самой голове              |
| кады ~                                      | венец                                                         |

## худ

|                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ● йæ ~ æн кад кæнын нæ зоны                                                                                                                                           | он не стремится к славе; не требует к себе внимания                                                                                             |
| каисты ~                                                                                                                                                              | <i>этно.</i> шапка от родственников жены умершему                                                                                               |
| кæлмæрзæн æмæ ~                                                                                                                                                       | платок и шапка; женщина и мужчина                                                                                                               |
| Нарты Уырымæг загъта – абонæй фæстæмæ кæлмæрзæн æмæ ~ æмуæзтæ уæнт. <i>Хъайтатты С. Куырдуаты бадæг</i>                                                               | Нарт Урызмаг сказал – с сегодняшнего дня пусть будут равны платок и шапка                                                                       |
| ● йæ ~ кæлмæрзæнæй баивта                                                                                                                                             | повёл себя недостойно мужчине; повёл себя как женщина                                                                                           |
| къæлидорджын ~                                                                                                                                                        | фуражка; головной убор с козырьком                                                                                                              |
| лæджы ~                                                                                                                                                               | мужская шапка                                                                                                                                   |
| ● лæджы ~ куы хæссай, уæд дзы ‘фсарм ис                                                                                                                               | мужская шапка ко многому обязывает                                                                                                              |
| ● лæджы ~ нæ фæхудинаг кæнын                                                                                                                                          | не уронить честь мужчины                                                                                                                        |
| ● лæджы сæр æрмæст ~ дарынагнæу                                                                                                                                       | голова мужчины не только, чтоб шапку на ней носить                                                                                              |
| мæгуыргуры ~                                                                                                                                                          | нищенская шапка                                                                                                                                 |
| ● мæнаг дæр мæ ~ къуыдырыл конд нæу                                                                                                                                   | у меня тоже голова на плечах есть                                                                                                               |
| Ахæм рæстæг æркæндзæни æмæ сылгоймаг нæлгоймагыл стых уыздæни, зондамонæг ын суыздæни, лæг йæ ~ æн дæр хицау нал уыздæни, æмæ бæсты сæфт цæудзæни. <i>Санаты Сем.</i> | Настанет такое время, и женщины возьмут верх над мужчинами, будут им указывать, мужчина и над шапкой своей волен не будет, наступит конец света |
| нымæт ~                                                                                                                                                               | войлочная шляпа                                                                                                                                 |
| тегла ~                                                                                                                                                               | шляпа                                                                                                                                           |
| тъæпæнгонп ~                                                                                                                                                          | пилотка                                                                                                                                         |
| уæлдзарм ~                                                                                                                                                            | меховая шапка                                                                                                                                   |
| хæрдгæхуыд ~                                                                                                                                                          | украшенная золотым шитьём шапочка невесты                                                                                                       |
| хорасан ~                                                                                                                                                             | шапка из золотистого каракуля                                                                                                                   |
| хъусджын ~                                                                                                                                                            | ушанка                                                                                                                                          |
| ● цæгæрсæр йæ ~ куы сисы, уæд дзы ‘фсарм-æфсармытæ нал ваййы                                                                                                          | как плешивый шапку снимет, так стесняться ему больше нечего                                                                                     |
| цъуп ~тæ                                                                                                                                                              | островерхие шапки                                                                                                                               |
| цъындæ ~                                                                                                                                                              | вязаная шапка                                                                                                                                   |
| чъилджын ~                                                                                                                                                            | шляпа                                                                                                                                           |
| худаг                                                                                                                                                                 | смешливый, часто смеющийся; насмешник; хохотун                                                                                                  |
| ● ~ кæуыл нæ бахуддзæн?                                                                                                                                               | насмешник над всяким посмеётся                                                                                                                  |
| ● фæллад фистæг – бæхджыныл ~                                                                                                                                         | сам пеший да усталый, а над верховым потешается                                                                                                 |
| ● худагджы бæх фæстейы зайы                                                                                                                                           | конь, того кто много смеётся, всегда позади остаётся                                                                                            |
| худаистæй                                                                                                                                                             | от всего сердца; <i>букв.</i> с непокрытой головой                                                                                              |
| худаг (бир. худджытæ)                                                                                                                                                 | смеющийся; смешной, забавный, потешный; смех                                                                                                    |

|                                                       |                                                                 |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| ~ уромын                                              | сдерживать смех                                                 |
| ~ фæкæсын                                             | показаться смешным                                              |
| Кæд сыхахмæ ~ нæ фæкасти, уæд ыл<br>мах та ахудтыстæм | Вам это не показалось забавным, а мы по-<br>смеялись            |
| уый ~ нæу                                             | не до смеха; это не смешно                                      |
| • ~ ыл бахæцыд                                        | смешинка в рот попала                                           |
| • ~æй артæндихтæ кæнын                                | смеяться до коликов                                             |
| ~æй афæлдæхын                                         | покатиться со смеху                                             |
| • ~æй гуыбындихтæ фесты                               | живот надорвать со смеху                                        |
| ~æй бакъæцæл уæвын                                    | покатиться со смеху                                             |
| ~æй къæцæлтæ кæнын                                    | покатываться со смеху                                           |
| ~ау кæнын                                             | посмеиваться                                                    |
| ~æй марын                                             | <i>разг.</i> насмешить, уморить со смеху                        |
| Амардтай мæ ~æй дæ ныхæстæй                           | ты меня уморил, доконал своими остро-<br>тами                   |
| ~æй мæлын                                             | <i>разг.</i> помирать со смеху                                  |
| ~æй хи схæссын                                        | вдоволь насмеяться                                              |
| • ~æй йæ бикъ бафтыд                                  | от смеха пупок развязался                                       |
| • ~ыл худгæ кæнынц                                    | над смешным надо смеяться                                       |
| ~æн ныхас баззад                                      | превратилось в шутку; вошло в поговорку                         |
| • ~мæ нал худти, дзурагмæ нал дзырдта                 | над смешным не смеялся, с говорящим не<br>говорил               |
| фыр ~æй                                               | от сильного смеха                                               |
| • фыр ~æй йе рагъы нуæрттыл ратул-<br>батул кæны      | катается со смеху                                               |
| • худæджы бынаты æвæрын                               | превращать в посмешище                                          |
| • худæджы дзæкъул фестын                              | заливаться смехом; <i>букв.</i> превратиться в<br>мешочек смеха |
| худæджы ныхас фехъусын                                | услышать смешной рассказ, остроу                                |
| худæджы радзырд                                       | юмористический рассказ; анекдот                                 |
| • худæджы хал ахæрын                                  | смешинку проглотить                                             |
| • худаджы хал хауаг у                                 | смех заразителен; насмешнику жребий ча-<br>сто выпадает         |
| худæджы хос фæуын                                     | стать поводом для смеха                                         |
| худæджы хуызы æвдисын                                 | показывать, выставлять в смешном свете                          |
| • худаджы цæст цъынд ваййы                            | у насмешника глаза бывают прищуренны-<br>ми                     |
| • чидæр ~æн хæрæджы уаст кодта                        | кто-то для потехи ослом ревел                                   |
| <b>худæн</b>                                          | весёлый                                                         |
| ~ бонтæ уыл цæуæд                                     | живите весело                                                   |
| æдзух кæугæ ничи кæны. Иу бон ыл ~<br>бон дæр скæны   | Нельзя всё время только плакать. Случа-<br>ются и радостные дни |
| • ~ лалым                                             | весельчак; хохотун; комик; <i>букв.</i> бурдюк<br>со смехом     |
| ~ ныхасæй адамы гуыбыны цъæрттæ<br>фæриссын кæнын     | у людей животы болели от хохота от<br>смешных рассказов         |

## худәән

~ цаҥтаҥгас

худәәнәнгәс

худәәнбыл

~ цаҥсгәмттә

~ дәр уый тыххәй дә, мыййаг? – афарста Хәмыц, – әви дә саргы базы тәбәккыл худыс? НК.4

худәәнбыләй

~ кәсын

Сырдон ~ әд әхцатә сә хәуы ба-  
ләууыд. Ныхасы рәзты сәуы 'мә йә  
фарсынц: – Сырдон, уый цы хәссыс?  
НК. 4

худәәндзаст

худәәндзастәй

худәәнхуыз

худәәнхуызәй

худгәәмхасән

худгәйә

худдаг

худдарәг

~ гуыр

худинаг (бир. худинагтә)

- ~ әмә агад!
- ~ әмә әрдиаг
- ~ әмә алайаг!
- ~ дамгәә нәу

– Папа! Уый та куыд? ~! ~ ~ дамгәә  
нәу, мыггагмә дә ныхыл нә баззайд-  
зәән. Ашах. Цы номәй дам бадзурон

~ кәнын

- ~ мыггагән иумәйаг у
- ~ сәрыл әруадзын

Дән дәуәй ныфсхаст, / Макуы әруадз  
~ / Ды мә сәрмә әваст. Кочысаты М.  
Хъама

- ~әй тәрсын хәуы
- ~әй куы тәрсай, уәд дыл не 'рцәу-  
дзәән
- адәймаджы ~ сапонәй әхсгә нал у
- әппәтәй дәр ис бамбәхсән, ~әй  
бамбәхсән нәй

Дә ~ дын нал фәласдзәән дон! / Фәлтау  
фәлидз әхсәвыгон фәстәмә. Михал.  
Цәссыгты ком

весёлый взгляд

весёлый

улыбающийся, весёлый

улыбающиеся лица

– Не от этого ли тебе так весело? – спро-  
сил его Хамыц, – или ты над седельной  
подушкой потешаешься

с улыбкой

смотреть с улыбкой

Сырдон, улыбаясь, с деньгами заявился  
в село. Проходит он мимо нихаса, а его  
спрашивают: – Сырдон, что это ты не-  
сёшь?

радостный, улыбающийся; улыбка

радостно; улычиво

с весёлым видом; весёлый

смеясь, улыбаясь

посмеиваясь

насмешливо; смеясь

материал для шапки

мужчина

рождённый мужчиной

1. позор, стыд; 2. позорный, постыдный

стыд и срам!

стыд и плач

стыд и позор (срам)

стыд – не клеймо; стыд не дым, глаза не  
выест

– Папа! Как это так? Стыдно! – Стыд – не  
клеймо, не навечно на лбу у тебя останется

позорить; бесчестить

срам на всю фамилию ложится

допустить позор на свою голову; опозо-  
риться

Я верю в тебя, / Никогда ты не дашь / Опо-  
зорить меня

позора надо опасаться

если позора остерегаться, он на тебя не  
падёт

чёрного кобеля не отмоешь до бела

от всего скрыться можно, а от позора не-  
возможно

Не смоят твоего позора воды реки! / Уж  
лучше ночью вернись, убеги

- басты ~, мыггагмæ ~ фæдæн

Бирæ хæрын нæ фыдæлтæм худинаджы ми уы

искай ~ æй бахъахъхъæнын

- лæгмæ исай ~ дæр хъуамæ æгад кæса

- магуыр уæвын ~ нæу

- мæлæтæй ма фæтæрс, ~æй тæрс

- Нарт ~ сæ сæрма нæ хастой

- судзгæ ~

- фæлтау хæсгæ мард куы фæуыдаид ацы худинаджы басты

- хæстæй æмæ фæдисæй лидзын – ~

- худинаджы басты – мæлæт

худинаджы гакк

худинаджы зараг скæнын

искаемæн йæ худинаджы кой айхъуысын кæнын

худинаджы хъæр

нæ худинаджы хъæр айхъуыст

#### худинаггаг

**худинаггагæнæг** (бир. худинаггагæнджытæ)

адæймаджы ном ~

- æвзæр – мыггаг ~

худинаггагæнджы гак

йæ худинаггагæнджы ном айхъуысдзæн

Цы загътай?! Зæххы скъуыды ныххау фæлтау, ~! *Дзадтиаты Т. Ахсаргæрд-ты æлланг*

- налат чындз – дыууæ мыггаджы ~

#### худинаггагæнæн

~ уавæры уæвын

Æмæ нæ дзыхæй цы нæ ~ дзырдтæ хауд!

#### худист

~æй æмæ зонгуытыл лæугæйæ курын

~æй искаемæ бацæуын

#### худт

~ы фемаехст

аразгæ ~

æнæсæр ~

æмыр ~ бакæнын

искай ~мæ бахудын

мидбылты ~

я опозорен на весь мир, на века

У наших предков считалось позорным быть неумеренным в еде

спасти кого-л. от позора, спасти чью-л. репутацию

даже чужой позор унизителен для человека

бедность не порок

бояться надо не смерти, а позора

нарти гнушались позора

жгучий стыд

лучше бы меня из дома вынесли вперёд ногами, чем опозориться

сбегать с войны и от тревоги позорно

лучше смерть, чем позор

клеймо позора

сложить позорную песню

распространить слух о чьём-то позоре

позор, бесславление

о нашем позоре всем стало известно

предмет или причина позора

1. позорник; 2. позорящий

недостойный; позорящий репутацию

бесчестье одного – на всю фамилию пятно

клеймо позора

его ославят; все узнают о его бесчестье

Что ты сказал?! Да лучше бы ты сквозь землю провалился, позорник!

невестка, что хамит, сразу две фамилии срамит

позорящий

оказаться в позорном положении

Как мы только не честили, не срамили

с непокрытой головой

сняв шапку, просить, стоя на коленях

пойти на поклон; обращаться с нижайшей просьбой

смех; улыбка; насмешка

взрыв смеха

деланный смех

беспричинный смех

беззвучно рассмеяться

рассмеяться в ответ на чей-то смех

улыбка

## худт

хъæлдзæг ~ кæнын  
худызмæл бакæнын

### худын

~ ~ у, фæлæ

- адæм кæрæдзиуыл худгæйæ цæрынц

- æгæр ~ – худинаг

- дыууæ куы худой, уæд кæрæдзиуыл худынц

искæй зындзинадыл ма худ

искæй худыны аккаг скæнын

- иу йæхиуыл худы, дыууæ – кæрæдзиуыл, æртæ – искауыл

- ма мыл худ æмæ дæ ма фауон

мæлгæйæ дæр знагтам ~

- нарт худгæйæ фесæфтысты

Нарты хуыздæртыл куы худтæн, ныр мæхæдæг цæй ранмæ æрцыдтæн. *НК.*

мидрихийы ~

- тынд æлвыдыл худы

- Сæтти Бæттийыл худти

- хъазгæ кæм кæнай, уым худгæ дæр кæн

- хъазын æмæ ~ зæрдæйæ цæуынц

цæссыг калгæ ~

### худындзæг

йæ ~ фæкъæртт

### худыскъæфæг

- ~ йæ худ йæ роны дары

### хуийæн

#### хуийæндаг

#### хумара

#### хур

- ~ адæмæн æнауæрст у

- ~ адæмæн иумæйаг у

~ адæмæн иумæйаг ~ у. Алкæмæн дæр дзы хъуамæ хай уа. *Максим. Нæ фехъуыстон ма зæгъ*

~ аныгуылд

- чи амæлы, ууыл ~ аныгулы

махæн нæ ~ аныгуылд

весело смеяться

смеяться украдкой, втихомолку; усме- хаться

смеяться; издеваться; осуждать

смех смехом, но

люди всю жизнь посмеиваются друг над другом

смеяться слишком много неприлично

двое смеются – друг над другом посмеи- ваются

не смейся над чужой бедой, своя на гряде

сделать кого-л. посмешищем

один над собой смеётся, двое – друг над другом, трое – над кем-то

станешь на смех меня поднимать, стану грязью тебя поливать

не сдаваться до конца; погибая, смеяться в лицо врагам

нарты умирали, смеясь

Потешался я над нартовскими героями, а сам теперь в каком положении оказался

улыбаться в усы

оципанный над остриженным потешался

одним миром мазаны; стоят друг друга; один другого не лучше

там, где шутишь, смейся

шутки и смех идут от души

плакать от смеха

весёлость; смешливость

она умирала от смеха

ворующий шапки

кто сам шапки у других таскает, тот свою за пояс затыкает

пошивочный материал

дратва

шут

солнце

солнце всем и каждому принадлежит

солнце для всех общее

Солнце общее для всех. Всем должно быть место под ним

солнце село; солнце закатилось; наступи- ла смерть

умершего солнце закатилось

нас постигло горе

|                                                |                                                                |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| ~ арвы ронмæ схызт                             | солнце в зените                                                |
| ● ~ армы тъæпæнæй сæхгæнæн нæй                 | солнце своей ладонью не затмишь                                |
| ● ~ бæсты сæры тых у                           | солнце сильнее всего в мире                                    |
| ● ~ дæр адæмыл се 'ппæтыл не 'ххæссы           | нельзя объять необъятное, букв. солнце тоже не всех греет      |
| ● ~ дæр алкæмæн адджын нæу                     | всем не угодишь                                                |
| ~ дæр æй нал æндавы                            | жизнь потеряла смысл; даже солнце больше не греет, не радует   |
| ● ~ дидинаг æмæ фаджысы 'мхуызон тавы          | солнце одинаково греет и цветок, и навоз                       |
| ● ~ дуры гуыбынмæ дæр хъары                    | солнце и камень прогревает                                     |
| ● ~ ингæнмæ дæр æндавы                         | солнце и в могиле согревает                                    |
| ~ йæ был нæма сдардта, афтæ                    | ещё до восхода солнца                                          |
| ~ йæ зынг цæстæй ныккæсы                       | солнце жаркими лучами припекает                                |
| ~ йæ тæмæны ис                                 | солнце находится в зените                                      |
| ● ~ йæхимæ халсар ыздахы                       | овощ к солнцу поворачивается                                   |
| ● ~ кæцырдæм тавы, уыцырдæм бад-тауы           | рыба ищет где глубже, а человек где лучше                      |
| ● ~ мигъбон дæр ваййы                          | солнце и в туманный день светит                                |
| ~ судзы                                        | солнце печёт                                                   |
| ● ~ сæ нæ судзы, къæвда сыл нæ уары            | они хорошо устроились                                          |
| ● ~ хусгæ чи кæны, уымæ нæ лæууы               | время не ждёт; солнце спящего не ждёт                          |
| ● ~ æй бæрæгдæр у                              | <i>разг.</i> как дважды два (четыре); совершенно ясно, понятно |
| ● ~ æй-къæвдайæ                                | в любую погоду                                                 |
| ● ~ æй хъæстгæнæн нæй                          | на солнце жаловаться грех                                      |
| ● ~ æн æнæ скæсгæ нæй, донæн æнæ цæугæ нæй     | всё должно идти своим чередом                                  |
| ● ~ æн мæ йæ хорзæх, мæйæн йæ фыдæх            | пусть буду в милости у солнца, в немилости у луны              |
| ● ~ мæ баззайын                                | остаться на солнце; остаться без присмотра                     |
| ● æхсæны уазæг ~ мæ баззад                     | всем миром пригласили, да на солнце позабыли                   |
| ~ мæ ныуадзын                                  | сушить на солнце; оставлять на солнце; не уделить внимания     |
| ● ~ мæ рахæссын                                | сделать достоянием гласности; обнародовать                     |
| царды хъæндзиндтæ ~ мæ хæссын                  | вскрывать и обсуждать недостатки, проблемы                     |
| ● митæ ~ мæ ракалын                            | разоблачить действия                                           |
| ● Æз ын йæ зæронд мæрдты дæр ~ мæ ракалдзынæн! | Я ему всё припомню                                             |
| ● ~ мæ хуссар хæстæгдæр у                      | юг к солнцу ближе                                              |
| ● ~ мæ чи бахус ваййы, уый æмбийгæ нал кæны    | что на солнце высохнет, уже не сгниёт                          |
| ● ~ тæ æмæ дзы мæйтæ кæсынц                    | её лицо сияет                                                  |

## хур

|                                                                                       |                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ы системæ                                                                            | солнечная система                                                                              |
| ~ы тæппытæ                                                                            | солнечные пятна                                                                                |
| ~ы тын                                                                                | луч солнца                                                                                     |
| ~ы фæтар                                                                              | затмение солнца                                                                                |
| • ~ы хъарммæ хъыбылтæ дæр кафгæ фæкæнынц                                              | согревшись на солнце, поросята и то в пляс пускаются                                           |
| • ~ыл дæр ма сау стъæлф фæзыны                                                        | и на солнце бывают пятна                                                                       |
| • адæмы дарæг – ~ æмæ сыджыт                                                          | солнце и земля – кормильцы людей                                                               |
| • æмæ мыл ~ ракаст                                                                    | и я очень обрадовался                                                                          |
| зæрин ~                                                                               | золотое солнце                                                                                 |
| • зæхх æрдзæн йæ мад у, ~ та – йæ фыд                                                 | земля – мать природы, а солнце – её отец                                                       |
| • зæхх цауын куы зонид, уæд нæ ~мæ фæкæнид                                            | если бы земля ходить умела, она бы всех к солнцу повела                                        |
| • искæй алы бон ~мæ дарын                                                             | заставлять кого-л. ждать; надоедать кому-л. каждый день                                        |
| • искаммæн ~тæ фенын кæнын                                                            | оказать благодеяние                                                                            |
| нæ ~ы хай                                                                             | наше солнышко                                                                                  |
| нæ ~ы хай ныл рæстырдæм разилдзæн ницы ~тæ дзы фæдтон уый размæ дæр                   | удача повернётся к нам лицом                                                                   |
| • махмæ (мах уынджы) дæр ~ кæд баху-дид                                               | я и раньше тоже ничего хорошего от него не видела                                              |
| • хъуыддæгтæ ~мæ ракалын                                                              | будет и на нашей улице праздник; будет и у нас радость                                         |
| • цы ~, цы къæвда дæ æрбахаста?                                                       | разоблачить чей-л. обман, вывести кого-л. на чистую воду                                       |
| мæ ~ы чысыл                                                                           | каким ветром тебя занесло? ( <i>букв. каким солнцем, каким дождём тебя занесло?</i> )          |
| мæрдты ~                                                                              | моё солнышко                                                                                   |
| <b>хураууон</b> ( <i>бир. хураууæттæ</i> )                                            | <i>фольк.</i> солнце мёртвых                                                                   |
| • хураууæттæ æмæ æнцад фæндагтæ агуырын                                               | тень                                                                                           |
| <b>хураёнбæрæг; хураергом</b>                                                         | искать лёгких путей; быть расчётливым                                                          |
| <b>хураёнгæс</b>                                                                      | отчётливый; очевидный                                                                          |
| ~ саураесугъд                                                                         | солнцеликий; солнцеподобный                                                                    |
| – Кæй чызг дæ, ацы ~? – Мад æмæ фыдæй – сидзæр, фæлæ мын авд æфсымæры ис. <i>НК.2</i> | солнцеликая красавица                                                                          |
| <b>хураёркаст</b>                                                                     | – Чья ты дочь, солнцеликая краса? – Нет у меня ни отца, ни матери, но есть у меня семь братьев |
| <b>хураёфсæст</b>                                                                     | восход солнца, появление солнца                                                                |
| ~ зæхх                                                                                | солнечный, насыщенный солнцем                                                                  |
| <b>хурбадæн</b>                                                                       | солнечная земля                                                                                |
| <b>хурбон</b>                                                                         | солнечное место, где обычно собираются старики                                                 |
| • ~ æваст арв куыд æрцæва, уыйау                                                      | солнечный день                                                                                 |
| • ~ дæ нымæт ма ныуадз, къæвдайы дæ кæрц                                              | как гром среди ясного неба                                                                     |
| ~ скодта                                                                              | будь предусмотрительным                                                                        |
|                                                                                       | настал солнечный день                                                                          |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• ~ хуры хъармыл ма бацин кæн, къæвда йæ раивдзæн</li> <li>~тæ дæр та скæндзæн!</li> </ul> <p>Уыцы рæстæджы ~тæ хаста, зæхх хъæбæр уыди æмæ фæдмæ гæсгæ зын ссарæн уыдысты. <i>Арсен. Джанасти</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• фыдбон – дзабырджын, ~ – бæгъæвад</li> </ul> <p><b>хурварс</b> (<i>бир.</i> хурварстæ)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• зæрдæтæ ~ абадын кæнын</li> </ul> <p>кæрты ~ бадын</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• цардæн йæ ~ фенын</li> </ul> <p><b>хурвæлтæр, хурфæлтæр</b></p> <p>~ æгæр бирæ хæссы</p> <p><b>хургом</b></p> <p>~мæ ацæуын</p> <p>йæ ~æй æрбацыд</p> <p><b>хурда</b></p> <p>~ райсын</p> <p><b>хурдалынг, хурталынг</b></p> <p><b>хурджын</b></p> <p>~ аз</p> <p>~ бонты нымæц</p> <p>~ мифтæ</p> <p><b>хурдзаст</b></p> <p>~ цæсгом</p> <p><b>хурдзæф</b></p> <p>~ фæуын</p> <p><b>хурзæрин</b></p> <p><b>хурма</b></p> <p><b>хурмæбадæн кæнын</b></p> <p>~ ма кæ</p> <p><b>хурмæзил(æг)</b></p> <p>~ байтауын</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• чызджы зæрдæ ~æй уæлдай нæу</li> </ul> <p><b>хурныгуылæйнаг</b></p> <p><b>хурныгуылæн</b></p> <p><b>хурныгуылд</b></p> <p>~æй хурыскастмæ</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ~ы фæстæ зынг дæттын нæ фæччы</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ног дарæс ~ы нæ чындæуы</li> </ul> <p><b>хуррæстæг</b></p> | <p>в солнечный день не обольщайся, следом гроза придёт</p> <p>Жизнь снова изменится к лучшему! Будут ещё солнечные дни!</p> <p>Дни стояли солнечные, земля затвердела, и найти их по следам было очень трудно</p> <p>в плохой день в обуви, в хороший босиком солнечная (южная) сторона; солнцепёк порадовать сердца; доставить удовольствие</p> <p>сидеть на солнечной половине двора</p> <p>повидать хорошую жизнь</p> <p>засуха; период солнечных дней</p> <p>засуха слишком затягивается</p> <p>дом мужа (замужней женщины)</p> <p>уйти в дом мужа</p> <p>пришла из дома мужа; вернулась к родителям</p> <p>сдача, мелочь; мелкие деньги</p> <p>получить сдачу</p> <p><i>астр.</i> солнечное затмение, заход солнца</p> <p>солнечный; засушливый</p> <p>засушливый год</p> <p>количество солнечных дней</p> <p>солярные мифы</p> <p>светлый</p> <p>светлый лик</p> <p>солнечный удар</p> <p>получить солнечный удар</p> <p>сверкающее солнце; заря; сияние (<i>букв. золотое солнце</i>)</p> <p><i>бот.</i> хурма</p> <p>лениться</p> <p>не ленись, нечего на солнышке нежиться</p> <p><i>бот.</i> подсолнечник</p> <p>посеять подсолнечник</p> <p>сердце девушки непостоянно</p> <p>западный</p> <p>заход, закат солнца; запад; западный</p> <p>заход, закат солнца</p> <p>от заката до рассвета</p> <p>после заката давать огонь кому-л. не положено</p> <p>новую одежду не обновляют после заката</p> <p>солнечная, засушливая погода; засуха</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## хурсыгъд

**хурсыгъд** (*бир.* хурсыгъдтытæ)

**хурталынг, хурдалынг**

**хуртуан** (*бир.* хуртуантæ)

**хуртуангæс**

**хуртуанхор**

**хурфæлтæр**

**хурх** (*бир.* хурхытæ)

~ балвасын

~ кардæй лыг кæнын

~ кæнын

~æй мæлын

~мæ марæн кæрдтæ хæссын

~ы нараг

мæстæй ~ы нарагмæ уæвын

~ы онг

• ~ы уæныстæгау ныллæууын

• ~ыл фæныхсын

• искæй ~ыл ныххæцын

• исчи нæ базондзæн æмæ та нæ сау куыстæй бадомдзæн, ~æй нæ амардзæн

• куыдз стæгæй ~ кæны

• марды ~ бахсындрæн

• мæрддзæсты ~ыл – хæйрæджы къæлæт

• уый марды ~мæ дæр нæ фæлæудзæн

• уый хъæбæрзæрдæ адæймаг у: марды ~ дæндагæй бахæрдзæн

• цалынмæ кард хастой, уæдмæ æвзаг ~ ахауын кодта

**хурхауындзæн(тæ)**

**хурхæтæн**

~мæ чи нæ сæвзæра, уыцы хуымтыл дæ къух ауигъ. *Æхсарбег. Куырды фырт*

~ы мæй

зымæгон ~

сæрдыгон ~

• Цыппурсы ~ы хур – сæрдырдæм, зымæг – тъæнджырдаем

**хурхбаст:** ~ кæнын

**хурхбæттæг** (*бир.* хурхбæтджытæ)

**хурхгæнаг** (*бир.* хурхгæнджытæ)

**хурхон**

~ мыр

**хурхуадындз**

**хурхъæз**

сожжённæй солнцем, выжженный; загорелый, шоколадного цвета

*астр.* солнечное затмение, заход солнца

рассыпанный на солнце для просушки

человек, охраняющий зерно для просушки

*разг.* воробей

засуха; период солнечных дней

*анат.* гортань, дыхательное горло

задушить; схватить за горло

перерезать горло

душить; задыхаться; доводить до отчаяния

мучиться; изнуряться

приставить нож к горлу

комок к горлу подступил;

от злости горло перекрыло

по горло

стоять костью в горле

наступить на горло

наступить на горло

нас узнают, заставят выполнять чёрную работу, замучают нас

собака давится костью

мёртвому глотку перегрызёт

у скупого на шее ярмо дьявола

он готов и мёртвому в глотку вцепиться

у него сердце из камня, он и мёртвому глотку зубами перегрызёт

зря острый нож взяли, острым языком голову уже сняли

*анат.* бронхи, горло (дыхательное)

*астр.* солнцестояние

На те посева, которые не взошли до солнцестояния, можно махнуть рукой

июнь

зимнее солнцестояние

летнее солнцестояние

Солнцестояние в рождество к теплу; зимой – к трескучим морозам

душить; привязывать за шею (*напр.* собака, козу и т.п.)

душителъ

1. душителъ; 2. удушающий

*лингв.* гортанный

гортанный звук

*анат.* трахея; голосовые связки

*бот.* бамбук

**хурцæсгом****хурыскаст**

- ~ чи фена, уымæн йæ изæр амондджын вæййы

- ~æй лæг йæ сыхагыл тагъддæр сæм-бæлы

~ы агъоммæ

- афтæ бафынай, æмæ ~мæ йæ къах дæр нал атылдт

иу ~æй иннæ ~мæ

Уымæн йæ сæрма 'нцон сæфтæн нæу, иу ~æй йæм иннæ ~мæ хъæуы цæуын.  
*НК. 2*

сæууон ~мæ æнхæлмæ кæсæгау

райсомы ~æй изæрдалынгæм æрæнцой нæ зонын

фидæны ~

хурныгуылдæй ~мæ

ком фæдарынц ~æй хурныгуылдмæ

**хурыскаæйнаг****хурыскаæн**

~ы агъоммæ

**хуры тын****хурыцæст**

- æнæ ~ фенгайæ халсар нæ рæзы

**хус**

~ быдырты зона

~ дымгæ

~ дыргътæ

~ кæнын

~ кæрдæг

~ къæбæртæ

~ ныхæстæ

~ ныхæстæй ницы пайда ис

~ рæстæг

~ сыф

~ фазы уыгæрдæнтæ

~ цæссыг æппарын

~ыл фæуадзын

- бæласы цъупп тагъд ~ кæны

гæртæ ~ кæнын

- иу ~ къæцæл – артаен æндзарæн

уидаг ~ кæны

восток; восточный

восход солнца

кто рано встаёт, того счастье найдёт

встретится сосед раньше, чем рассвет

до восхода солнца

так крепко уснул, что даже ногой не двинул

от одного восхода до другого; целые сутки

Туда на вершину так просто не попасть, придётся идти целый день и целую ночь

с нетерпением ждать утреннего восхода

трудиться, хлопотать весь световой день

начало будущей жизни

от заката до рассвета; всю ночь

пост следует держать от рассвета до заката солнца, весь день

восточный

восход солнца; восток

до восхода солнца

луч солнца

луч солнца

овощи созревают, когда солнце пригревает

сухой

*геогр.* зона сухих степей

суховей

сухие, сушёные фрукты

сушить(ся), сохнуть; усыхать

сухая трава

сухари

пустые бессодержательные разговоры

из «спасибо» шубы не сошьёшь; соловья баснями не кормят

засуха

сухой лист

суходольные луга

плакать без слёз

оставить на мели

крона дерева быстро сохнет

сушить бельё

для растопки одна сухая палка требуется

корень сохнет

## хусармæй

### хусармæй

Хæдзары куыстытæм сæхи æппæрстой, цуаны цыдысты æмæ фæстæмæ ~ нукуы æрыздæхтысты. *Азæмæт. Ход*

### хусæй

~ дасын

- дæ кард цыргъæй дар, дæ топпыхос ~
- цæсты бынтæ ~ хæссын

### хусæнфæразон

### хусгæнæн

~ цех

### хусгомау

### хусгонд

### хусдзинад

### хускæнынад

### хусрæстæг

дæргъвæтин ~

### хуссайраг (*бир.* хуссайрагтæ)

~здæхт ныхас

### хуссар

### хуссарираг

### Хуссар Ирыстон

### хуссарварс

### хуссаргæрон

### хуссар-хурныгуылæйнаг

### хуссар-хурныгуылæн

### хуссар-хурыскæсæйнаг

### хуссар-хурыскæсæн

### хусфæразон

### хусхæссаг

~ тæлм

### хуы I

~ аргæвдын

- чидæр, дам, ~ аргæвста 'мæ йæ хæдзарæй нал цыди
- ~ æдзух хъæрзы, фæлæ дзы ницы риссы
- ~ æмæ хъазæн сæ фæндаг иу нæу
- ~ йæ бæрзæй ауæй кодта доны ленкыл
- ~ нывондæн нæ бæззы
- ~ чъизийæ нæ тæрсы
- ~йæн йæ фарсыл дур куы ныццавай

Знаг ницы змæлы, ~йæн йæ фарсыл дур куы ныццавай, уый хъус ныцци.

*Баситы М. Иубæстаг*

ни с чем; с пустыми руками

Они хватались за работу по дому, ходили на охоту, с которой никогда не возвращались с пустыми руками

насухо; сухо

брить насухо; иметь острый язык

клинок держи острым, а порох сухим

не плакать

засухоустойчивый

1. сушиллка; 2. сушильный

сушильный цех

суховатый

высушенный

сухость

сушка (*действие, процесс*)

засуха

затяжная засуха

южный; южанин

юго-осетинский говор

1. юг; 2. южный

1. житель Южной Осетии; 2. юго-осетинский

Южная Осетия

южная сторона, южный склон

южная окраина

юго-западный

юго-запад

юго-восточный

юго-восток

засухоустойчивый

засушливый

засушливая полоса

свинья

забить, зарезать свинью

кто-то свинью забил и больше из дому не выходил

свинья всё время вопит, а так у неё ничего не болит

гусь свинье не товарищ

свинью легко подкупить

свинья в жертвенное животное не годится

свинья грязи не боится

как свинья, огрета камнем

Противник затаился, затих, как свинья, которую огрели камнем

- ~йæн кад кæнынц цъуй лæдзæгæй
- ~йæн сыкъатæ куы уыдаид, уæд бæстæппæт байсæфтаид
- ~йы бæлæгъы холлаг бахæрын кæнын
- ~йы гуыбыны дуртæ дæр тайынц
- ~йы хъис
- ~йы хъис – дзаумайæн
- ~йы кæримæ куы уадзай, уæд йæ сæрмæ хизы
- ~йы хуыздæр бынат цъыфдзасты
- ~йы хъыбыл
- ~та арвæн цы зоны
- ~тæ дарын
- ~тæй зынафсисдæр æмæ чъизидæр
- дзуары номыл ~ ничи 'ргæвды
- нæл ~
- хъæддаг ~

## хуы II

## хуыбырст

Уый ~ уыдис, нымады нæу, ногæй 'рæвналæм. *Нафи.*

## хуываст

## хуыгарк

## хуыгæс

## хуыгуыбын

## хуыд

~ сыхалын  
машинæйæ ~

## хуыдалынг

Æнафоны бæлццон фæстæмæ акаст, æмæ ком ~, разæй къухы цæст фæтгыс. *Азæмæт. Ход*

## хуыдиртæст

## хуыдон (бир. хуыдæттæ)

## хуыдуг, хуыдыг

~ кæнын

Ахæм дызæрдыг фарстытæ ~ кодтой Зæмираты. *Джиоты Д. Зæмират*

фырмæстæй ~ кæнын

Дæ ныхас мастæн у æнхъизæн, / Кæнын дæ ныхасмæ ~. *Михал. Дидинаджы ингæн*

фырхуыфтæй ~ кæнын

хъуынайы тæфæй ~ кæнын

## хуыдуггæнæг (бир. хуыдуггæнджытæ)

свинье почести, да рябиновой палкой

*разг.* если бы свиньи были рогатыми, они бы всех бодали

унизить; заставить есть из свиного корыта

свинья и камни переварит

свиная щетина

свиную щетину да в дело

посади свинью за стол, она и ноги на стол; дай ему палец, он и всю руку откусит

для свиньи грязь – лучшее место

поросёнок, *унич.* свин, поросёнок

как свинья в апельсинах

держат свиней

ненасытней и отвратительней, чем свиньи

святым свинью не посвящают

боров

*зоол.* вепрь

небольшая копна

атака не по правилам

Это атака была не по правилам совершена, давай сначала возьмёмся

*мед.* крапивная лихорадка

куропатка

свинопас; свинарь

*разг.* обжора

1. шитьё; шов; 2. шитый

распороть

шитьё на машине; шов

крошная тьма

Оглянулся запоздалый путник, в ущелье крошная тьма, а впереди – хоть глаз выколи

с разошедшимися швами (*на черепе*); расхождение швов (*на черепе*)

свинарник

1. удушье; 2. задохнувшийся

задышаться

Такие подозрительные расспросы душили Замират

задышаться от сильного гнева

Твои слова меня всё больше злят, / Я задыхаюсь от твоих слов

задышаться от сильного кашля

задышаться от запаха гнили

удушливый

## хуыдуггæнæг

|                                        |                                                              |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| ~ газ                                  | удушливый газ                                                |
| ~ низ                                  | астма                                                        |
| <b>хуыдуггæнæн</b>                     | удушающий                                                    |
| ~ фæздæг                               | удушающий дым                                                |
| <b>хуыдым, хъуыдым</b>                 | затон; запруда; водоворот, омут; пучина                      |
| царды ~                                | водоворот жизни                                              |
| <b>хуыдырбулкъ</b>                     | репа                                                         |
| <b>хуыдыхæлд</b> (бир. хуыдыхæлдтытæ)  | расползание одежды по шву                                    |
| <b>хуыдзарм</b> (бир. хуыдзæрмттæ)     | свинная кожа                                                 |
| <b>хуыдзæг</b>                         | мед. свинка                                                  |
| <b>хуыдзых</b>                         | усач (рыба)                                                  |
| <b>хуыз</b>                            | цвет; масть; вид, образ; внешность; биол. вид                |
| ~ айвын                                | измениться в лице (побледнеть, покраснеть)                   |
| ~ афæливын                             | букв. изменить образ; резко измениться                       |
| ~ скалын                               | похорошеть; хорошо выглядеть                                 |
| ~ исын                                 | фотографировать(ся)                                          |
| ~ы цъыртт дзы нал аздад                | кровь отлила от лица; сильно побледнел                       |
| Абон дæ ~ хорз нæу, кæд дæ исты риссы? | У тебя сегодня неважный вид, может, болит у тебя что-нибудь? |
| алы ~ы                                 | в разных видах                                               |
| æддаг ~                                | внешний вид                                                  |
| æмбæлгæ ~ы                             | должным образом                                              |
| æндæр ~ равдисын                       | принять другой вид                                           |
| æндæр ~ы равдисын                      | показать в другом свете, виде                                |
| æцæг ~ равдисын                        | показать истинное лицо                                       |
| æцæг ~ раггом кæнын                    | разоблачить; сорвать маску                                   |
| бæлæсты зынаргъ ~тæ                    | ценные породы древесины                                      |
| бирæ ~тæ ссарæн ис                     | можно найти много сходства                                   |
| йæ ~ фæцыди, фæлыгъд                   | он побледнел                                                 |
| никæцы ~ы                              | ни под каким видом                                           |
| тырысайы ~тæ                           | цвета флага                                                  |
| фидисы ~ы                              | в виде упрёка                                                |
| хъазты ~ы                              | в игровой форме                                              |
| <b>хуызад</b>                          | вид, разновидность                                           |
| <b>хуызæвдисæг</b>                     | обозначающие цвет                                            |
| ~ терминтæ                             | термины цветообозначения                                     |
| <b>хуызæг</b>                          | образец, тип; копия                                          |
| <b>хуызæгон</b>                        | образцовый                                                   |
| <b>хуызæй</b>                          | с видом; внешне; в качестве                                  |
| ~ рæсугъд                              | внешне красивый                                              |
| алы ~                                  | во всех видах; всеми возможными способами                    |
| æнæбары ~                              | покорно                                                      |

æркасты иу ~  
 æртаджы ~ пайда кæнын  
 æфсæрм ~  
 исты ~  
 тарст ~ кæсын  
 ~ дæр нæ зонын

#### хуызæн (бир. хуызæттæ)

- ~æй ~мæ чидæр лæг амардта  
 ~ кæнын  
 мæ ~ уæ фесæфт?  
 мæнæ мæ хуызæттæ  
 йæхи ~ нал у  
 Иуылдæр йæхимæ кæсынц. Афæстаг  
 рæстаг магуыр, йæхи ~ дæр нал у.  
*Максим. Æхсызгон улаæфт*  
 истæм йæхи ~ нæй  
 • кæд хауыс, уæд хорз бæхæй, кæд хыл  
 – уæд ~  
 ныхасгонды ~  
 уыцы ~æй дæ мады гуыбыны фараст  
 мæйы куыд бафæрæзтай?!  
 • чи кæмæй райгура, уый ~ кæны

#### хуызæнæн

~ æфхæрд  
 ~ æфхæрд баййафын  
 ~ дзуапп  
 Йæ минæвæрттæн ~ дзуапп нæ радтой.  
 ~ лæг сæм нæй  
 ~ мызд исын  
 алцыппæт дæр ~  
 Йæ мадæй райгуыргæ æфсымæрæй уæл-  
 дай нæу ~ æмгар! *Ладемыр. Артдзæст*  
 Ма кæн; куы кæнай, уæд – ~

#### хуызæндзинад

#### хуызæртау

~ дзы нæй

#### хуызгæнæг (бир. хуызгæнджытæ)

#### хуыздæр

- ~ бон та кæуыл ис?
- ~ быцæуæй нæу
- ~ гæнæн мын нæй
- ~ зонд дæм æрцæуæд
- ~ кардих
- ~ куыд нæ вæййы

на первый взгляд; по виду  
 использовать в качестве горючего  
 с застенчивым видом  
 каким-то образом, каким-н. образом  
 смотреть испуганно  
 не знать даже на вид  
 подобный, похожий; должным образом  
 сходство иногда может быть опасным  
 уподоблять  
 Не меня ищите? Такого как я потеряли?  
 мне подобные  
 он сам не свой; потерял душевный покой  
 Вся работа на ней. В последнее время бед-  
 няжка сама на себя не похожа

ему нет равных  
 падать – так со скакуна, враждовать так  
 по-настоящему  
 как сговорившись  
 если ты такой нетерпеливый, то как ты 9  
 месяцев оставался в чреве матери?!  
 от кого родился, в того и уродился  
 достойный, нужный  
 должное наказание  
 понести должное наказание  
 достойный ответ  
 Его сваты не получили внятного ответа  
 у них нет ни одного достойного мужчины  
 получать достойную зарплату  
 всё как нужно  
 Достойный друг, всё равно что родной  
 брат!  
 Не делай; а если делаешь, то как надо  
 аналогия; сходство  
 капля крови  
 (он) побледнел  
 художник  
 лучший; лучше  
 а кому живётся лучше?  
 спором не решается, кто лучше  
 у меня нет другого выхода  
 дай Бог, чтоб ты поумнел, передумал  
 лучший кусок  
 как нельзя лучше

## хуыздæр

~ нæ вæййы

– Уый æнхæл дын нæ уыдтæн... æмбал  
ма дзы ~ цы вæййы – йæхи бустæгæнæг  
скодта Чабæхæн. *Максим. Быны чызг*

~ нæ хъæуы

~ фидæнæн

~æй ~ кæнын

● ~æй ~тæ бирæ ис

~æн райсын

~ты ~ыл нымад сты

Сæхимидæг тæрхон кæнынц æмæ дзу-  
рынц: «Цымæ нæм лæг ~, ус~ чи уыдзæ-  
нис?» Æмæ нæ фидæуынц. *НК.*

~ты æмрæнхъ лæууын

~ты номхыгъд

~ыл амбæлут!

~ыл банымайын

● адамæн сæ ~тæ фылдæр сты

Адамæн сæ ~тæ фылдæр сты, дæ амонд  
ма ссардзынæ. *Умар. Уыцы бон касты  
хур*

● æнæнизæй ~ нæй

● ахæрынæй анхæлмæ кæсын ~ у

● æгад цардæй мæлæт ~ у

æппæтæй ~

● æппын нæйы бæсты чызг ~

дæ ~ау фæу

дæ ~ы фенай

дзæвгар ~

● дзыхыл хæцынæй ~ дзы ницы и

● зæгъынæй нæзæгъын ~ у

● къуымых кардæй фæрæт ~ у

мыггаджы ~

ницæмæй ~

рынчын бонæй бонмæ ~ кæны

уыйта ноджы ~

● федтонæй нæ федтон ~

● хорзæй ~тæ ис

хъуыддæгтæ ~æй ~мæ цæуынц

царды ~ бонтæ

чызджыты ~

отлично, лучше не бывает (*сделать что-л.*)

– Никогда от тебя такого не ожидала...  
тоже мне подруга, – проворчала Чабæхан

хоть куда

ради лучшего будущего

совершенствоваться; становиться всё луч-  
ше

нет предела совершенству; лучше лучше-  
го всегда найдутся

предпочесть

они считаются лучшими из лучших

Решают они между собой и говорят: «кто  
у нас лучший из мужчин и лучшая из жен-  
щин?» Никак не могут к согласию прийти  
быть в лучших рядах

список лучших

удачи вам!

предпочесть

хороших людей на свете больше

Хороших людей на свете больше, ты ещё  
найдёшь свою судьбу

здоровье дороже богатства

обещанного три года ждут

лучше смерть, чем позорная жизнь

лучше всех

уж лучше дочь, чем совсем без детей

*доброе пожелание* чтобы ты лучше стал

я хочу, чтобы ты встретил человека получ-  
ше

гораздо лучше

молчание – золото

промолчать всегда лучше

лучше топором, чем тупым ножом

гордость фамилии

ничем не лучше

здоровье больного с каждым днём улуч-  
шается

тем лучше

притворись, что не видел

всегда есть кто-то лучше

дела идут в гору

самые счастливые дни в жизни

лучшая девушка



**хуыздæрæнрайст****хуыздæрæнхæл**

~ – бонвыддæр

**хуыздæрдзинад****хуыздæрхъуаг уæвын**

фæндагты уавæр у ~

царыны уавæртæ ~ сты

Иннаæ ахæм хъæутау, ам дæр бирæ ислыгæнинаг фарстатæ: фаг нæй куысты бынагтæ, царды уавæртæ сты ~.  
Р. 02.09.2015

**хуыздæрырдæм**

~ фæбæрæг уæвын

боныхæд ~ ивы

**хуызджын**

~ ахорæнтæ

~ згъæртæ

~ нывтæ

~ фильм

**хуыздыд****хуызивд**

~ кæнын

~ æфсæддон дарæс

~ къаба

**хуыз ивын****хуизивынад****хуизисæг** (бир. хуизисджытæ)**хуизисæн**

~ аппарат

**хуизист** (бир. хуизистытæ)**хуызсæфт****хуызхор****хуызыртау, хуызæртау****хуыинаг****хуыйæг** (бир. хуыйджытæ)

дæсны ~

хуыйæджы дæсныадыл фæцалх уæвын

**хуыйæн**

~ машинкæ

~ цех

предпочтение

надеящийся на лучшее; питающий надежды

надеяться на улучшение, а получить ухудшение

высшее, высокое качество; превосходство

оставлять желать лучшего

дороги оставляют желать лучшего

жилищные условия оставляют желать лучшего

Здесь, как и в других горных селениях, много нерешённых вопросов: недостаток рабочих мест, условия жизни оставляют желать лучшего

в лучшую сторону; к лучшему

сказаться к лучшему

погода меняется к лучшему

цветной

цветные краски

цветные металлы

цветные краски

цветной фильм

вылинявший

1. видоизменение; перемена цвета; 2. видоизменённый; выцветший

деформировать

выцветшая военная форма

вылинявшее платье

линять

видоизменение; преобразование

фотограф

1. фотография (мастерская); 2. фотографический

фотоаппарат

снимок, фото

обесцвеченный; застиранный

сальная железа; угорь (на коже)

капля крови

шитьё; материал для пошива

портной, швея

искусная швея

овладеть мастерством швеи

швейный, пошивочный

швейная машинка

пошивочный цех

## хуыйæндаг

хуыйæндаг (*бир.* хуыйæндагтæ)

хуыйнын

хуыйын

хуыйысæр

Гъе, хъæздыг куырм Бибо!.. Гъе, тыхджын заеронд лæг!.. / Радта дын Уастырджи сау хъисæй ~. *Къубалты А. Ефхæрдты Хасанæ*

хуыкком

- арс йæ ~ы йæ дзæмбы сдæрдзæн

хуылф (*бир.* хуылфytæ)

~ы низтæ

- æнхъизгæ бæгæны ~æн хос у

зæххы ~

- кæрæдзийæн, йæ ~ы кæмæн цал тьянджы ис, уый дæр ма зонынц ма удæй ма ~ы ницыуал аздади цæст – ~ы айдæн

- чъырау йæ маст йæ ~ы ‘хсиды

хуылфмæ

~ дзурагау

хуылфас

хуылфыдзауматæ, хуылфыдзаумæттæ

хуылфырдыгæй

хуылыдз

- ~ æвзæдджы нæ хæрды цæуын хъæуы, нæ – уырдыджы – дзуры, йæ зæрдыл цы ‘рбафты, уыдон

~ кæнын

- донласт ~æй нал тæрсы

зыбыты ~

- хорз куырой ~ ыссинаг дæр ыссы

хуым

~ кæнын

искауыл хæрагау ~ бакæнын

- æз фесæфтæн – ныр хæрагæй дæр ~ кæнæнт!

~ кæрдын

~ ласын

~тæй хъæздыг тыллæг сисын

~тæм хъацæнтæй базилын

- ~ы кæрон ссарын

толстая нитка для специально обработанной кожи (козье) для сшивания сбруй, дратва

называться; зваться

шить

*муз.* двуструнная скрипка

Эй. Богатый слепой Бибо! / Эй сильный, старый человек! / Послал тебе Уастырджи двуструнную скрипку из чёрной щетины

берлога; пещера

будет медведь в берлоге лапу сосать

утроба, чрево; недра; внутренность

внутренние болезни

перебродившее пиво – как лекарство

недра земли

знают друг у друга всю подноготную

душа в пятки ушла

глаза – зеркало души

как извёстка, весь кипит от злости

вовнутрь

по секрету

объём; вместимость

*анат.* внутренности; потроха; требуха

изнутри

мокрый, сырой

языку что, ему в гору не подниматься, с горы не спускаться – мелет себе, что взбредёт

мочить, обливаться, водой; сырость

утопленник воды не боится

мокрый до нитки

хорошая мельница и сырое зерно мелет

пашня, поле

пахать

заставить кого-л. каторжно работать

мне конец – теперь пусть делают, что им заблагорассудится, хоть на ослах пашут!

жать

бороновать

собрать хороший урожай с полей

удобрить поля

на грядке найти; в капусте найти; *букв.* на краю пашни обнаружить

Тохтийы фырт дæр ~ы кæрон не  
'ссардæуыд, лæгдзинадæй хъæстаг нæу.

• дæ ~ы кæроны мæ ссардтай?

Уæ ~ы, миййаг, æрзатдæн? Цы мыл  
хъæртæ кæныс?

• ~ы кæрон баззайын

Хъæртæ йыл кодта, æртхыраентæ йæм  
кодта, цыма йæ йæ ~ы кæрон æрцахста,  
уыйау. *Максим. Хурзæрин*

• ~ы уалдзæг куыд байтауай, фæззæг  
дзы афтæ 'рзайдзæн

~ы фыццаг ауæдз скæнын

æнæтынд ~тæ

æхсæны ~

• æхсæны ~ – дурджын

• æхсæны ~ – хæрæгхизæн

– Куы хизай, уæд æхсæны ~ы – тас дын  
нæу. Цалынмæ адæм кæрæдзимæ дзурой  
«ды ауай, ды ауай», уалынмæ дæ гуы-  
бын бафсадздынæ.

• зæрæстон ~ кæрдæгджын кæны

• зæххы бын ~ кæны

• искæй дзæгъæл ныхæстæй йæ ~ ничи-  
ма ныккарста

• искæйы ~ барув, дæхи ~ хæмпæлы бын  
фæуæд

• иумæйаг ~ кувæндон у

Нæ ~тæй куы скæной уыгæрдæн, / Нæ  
цард ныууыдзæн хæрзмынæг. *Секъа.*

• дыууæ 'мхæрæфыртæй арс хуынкъмæ  
лидзы, дыууæ 'мсиахсæй та хæрæг ~æй  
дæр не здæхы

• фæндаггаæрон хосы 'мæ къулы ~ы бæр-  
кад нæй

Ой, нæ хидæйдзаг ~тæй хынджылаг куы  
кæнынц, иунаг Хазби! *Хазбийы зæрæг*

#### хуымафон

хуымæллæг (*бир. хуымæлджытæ*)

Цы кæнæм... царды фыдох ~ау нæ уæлæ  
æртыхсти. *Болайы фырт. Адæм*

#### хуымæтæг

~ адæймаг

интервью ~ адæмæй исын

Сына Тохти тоже не на грядке нашли, у  
него мужских качеств предостаточно  
я что у тебя на грядке вырос?

Ты думаешь, я у вас на грядке вырос? Чего  
разорался?

выпасть из поля зрения

Он кричал на него, угрожал ему, словно  
застал его на краю своей пашни

что посеешь, то и пожнёшь; как поведёшь  
себя, таковы будут и последствия твоего  
поведения

проложить первую борозду; положить на-  
чало

неубранные поля

общая пашня; бесхозная собственность

общая пашня каменистой остаётся

на общей пашне ослам привольно пастись

– Пастись надо на общей пашне – ничего  
не бойся. Пока люди будут друг друга под-  
гонять «ты побегни, ты прогони», ты сам  
уже брюхо набьёшь

заброшенная земля быстро травой зарас-  
тает

*прост.* он действует тишком

пустыми разговорами дело не сделаешь,  
пашню не вспашешь

не думать о себе; чужую грядку прополи,  
своя пусть бурьяном зарастёт

общее поле – святилище

Если наши поля превратятся в уголья для  
сенокоса, / Наша жизнь совсем замрёт  
сыновей двух сестёр и медведь страшится,  
а мужей двух сестёр даже осёл не боится

нет пользы от зерна вдоль дороги и пашни  
на склоне

Ой, глумятся над нашими пашнями, кро-  
вью нашей политьями, Хазби!

период пахоты

*бот.* хмель

Что нам делать... опутала нас жизнь как  
хмелем своей тяжестью

простой, элементарный; обыкновенный;  
безыскусный, наивный

человек с улицы; обычный человек

интервьюировать рядовых граждан

## хуымæтæг

~ бинонтæ

Мæ хорз фысым, æвæццагæн / Мæхи хуызæн ~ дæ. *Хъаныхъуаты В. Кадаг*

~ кæнын

● ~ нæу

~ хъуыдыйад

~ æй вазыгджындæрмæ

**хуымæтæгад**

**хуымæтæгай**

ацы хъуыды нæм ~ æрцыд

**хуымæтæггонд**

**хуымæтæгдзинад**

**хуымæтæгхуызæй**

**хуымæтаджы**

~ æвзагай стыр хъуыддагтыл дзурын

– æз, æвæццагæн, тагъд смой кæндзынæн, – ~ фехъуысын кодта Клава. *Умар. Адæймаджы амонд*

~ буаргъæд

Дон, йæ миниуджыты бæрæггæнæнтæм гæсгæ, ~ буаргъæд нæу.

~ бузныг фæуын

Рагæй дæр сæрæн адæймаг уыди Фаризæт. Дзæгъæл ~ бузныг дзы нæ уыди Дзæрæхмæт дæр. *Æхсарбег. Куырды фырт*

~ гæн

~ зæхкусæджы фырт Плиты Иссæ хæсты азты ссис номдзыд æфсæддон разамонæг

~ нæ

Знаг ~ нæ ныхъхъус

~ нæ равзарын

~ нæ фæзæгъынц

~ нæ дзырдæуы «Туг хæссы», зæгъгæ.

дзæгъæл ~

**хуымгæнаг** (*бир.* хуымгæнджытæ)

● ~ йæ хуыздæр галы фæстаг ифтындзы

**хуымгæнаг**

~ы мæй

● иу галæй ~ нæй

**хуымгæнд** (*бир.* хуымгæндтытæ), **хуымгонд**

простая семья

Моя добрая хозяйка, похоже, / Ты, как и я, из простых

упрощать

не лыком шит

*грам.* простое предложение

от простого к сложному

наивность

запросто; без стеснения; по-простому

мысль возникла у нас сама по себе

простоватый; упрощённый

простота, непосредственность

запросто

1. простой, обыкновенный; 2. просто; так себе; напрасно

говорить о важном простым языком

– Я, наверное, скоро замуж выхожу, – как-то буднично объявила Клава

простое вещество

Вода, по своим свойствам, непростое вещество

преисполниться благодарностью

С давних пор Фаризат отличалась энергичностью. Не зря и Дзарахмат был ею доволен

лён

Плиев Исса, сын простого земледельца, во время войны стал известным военачальником

не зря; неспроста

Враг неспроста примолк

выбрать специально; иметь основания для выбора

не зря говорится

Не зря говорят «Кровь – не вода»

совершенно напрасно

пахарь

пахарь лучшего вола под конец приберегает

1. пахота; время пахоты; 2. пахотный

апрель

с одним волом много не вспашешь

пашня, вспаханная земля, запашка; посев

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• уымæн йæ ~ зæххы быны ис</li> </ul> <p>Нæ дзыллæйы зæрдæ – / Мæ ~ы хай; /<br/>Нæ бæсты сагъæстæ – / Мæ фæззыгон<br/>най.. <i>Къоста. Ныфс</i></p> <p><b>хуымгæрдæг</b> (<i>бир. хуымгæрдджытæ</i>)</p> <p><b>хуымгæрдæн</b></p> <p><b>хуымгæрон</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• æз дæр искай ~ не ‘рзæдтæн</li> </ul> <p>Æз дæр искай ~ не ‘рзæдтæн. Истори<br/>бирæ уарзын. Куыддæр станца арæзт<br/>фæуæм, афтæ – хæрзбон, Хъобангом!<br/>Къолаимæ Мæскуыйы балæуыдтæн.<br/><i>Маерзойты С. Къæхтысæр</i></p> <p><b>хуымгонд</b> (<i>бир. хуымгæндтытæ</i>)</p> <p><b>хуымгуыст</b></p> <p><b>хуымджи</b></p> <p><b>хуымдзау</b></p> <p><b>хуымзæхх</b> (<i>бир. хуымзæххытæ</i>)</p> <p><b>хуымон</b></p> <p>~ галау</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ~ галау хи баифтындзын</li> </ul> <p>Цæй ~ ма ис мæнæй?</p> <p><b>хуымпыр</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ~ы нал лæууын</li> </ul> <p>дамбацыйы ~</p> <p>дамбаца ~ы ныттыгъыссын</p> <p><b>хуымыдзаг</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ~ æппæлæн ныхастæ фæкæнын</li> </ul> <p>Æз æмæ дæу хуызæттæй хуымыдзаджы<br/>аргъ у. <i>Æхсарбег. Куырды фырт</i></p> <p><b>хуын</b></p> <p>уæ ~ бирæ уæд!</p> <p><b>хуынд</b> (<i>бир. хуындтытæ</i>)</p> <p>~ы билет</p> <p>~ы сæр цы у?</p> <p>~ы цæуын</p> <p>Дыккаг бон-иу æрхуыдта сыхбæсты<br/>адæмы, кæнæ та-иу ацыд ~ы йæ сыхæг-<br/>тæм. <i>Багаты Л. Мæ фæззыгон най</i></p> <p>Нарт æмхæрд, æмнуæзт уыдысты дау-<br/>джытимæ, – æрцыдис Куырдалæгон<br/>Сатанайы ~мæ. <i>НК.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• искадæм ~ы куы цæуай, уæд дæ хæ-<br/>дзары дæхи бафсад</li> </ul> | <p>его козни трудно распознать</p> <p>Сердце нашего народа – / Доля моей паш-<br/>ни; / Горестные думы нашего края – / Мой<br/>осенний обмолот</p> <p>жнец</p> <p>жатва; время жатвы</p> <p>край поля</p> <p>меня тоже не в капусте нашли</p> <p>Я тоже не лыком шит, историю люблю<br/>очень. Вот достроим станцию – и прощай,<br/>Кобань. Вместе с Кола отправимся в Мо-<br/>скву</p> <p>пашня</p> <p>полеводство</p> <p><i>зоол.</i> пескарь</p> <p>жнец; пахарь</p> <p>пахотная земля, пашня</p> <p>1. земледелец; работающий в поле; 2. по-<br/>левой</p> <p>как вол на пашне</p> <p>впрячься в работу как вол в поле</p> <p>Какой из меня ещё работник?</p> <p>кобура</p> <p>проявлять нетерпение; не знать удержу</p> <p>кобура для пистолета</p> <p>положить револьвер в кобуру</p> <p>очень много; целая грядка</p> <p>наговорить много хвalebных слов</p> <p>Он стоит множества тебе и мне подобных</p> <p>подарок, гостинец, приношение</p> <p>большое спасибо за ваш подарок!</p> <p>1. приглашение; угощение; 2. приглашён-<br/>ный, званный; пригласительный</p> <p>пригласительный билет</p> <p>по какому поводу приглашают?</p> <p>ходить в гости</p> <p>На второй день он приглашал своих сосе-<br/>дей или сам шёл в гости к соседям</p> <p>Нарты с небожителями на равных ели-пи-<br/>ли, – явился по приглашению Шатаны<br/>Курдалагон</p> <p>прежде, чем в гости отправиться, поешь<br/>хорошенько</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## хуынд

- искæй ~мæ æххормагæй ма цу  
Зæрватыкк зæдты ~мæ атаhti, Батыра-  
дзæн йæ хъусы цыдæр ацъыбарцъыбур  
кодта. НК.

Маходзайы ~ сын бакодта  
~тытæ æмæ хынцтытæ

### хуындæджер

#### хуындæджы бадын

- ~ бадагау хуынтæ домь

#### хуындæмбал (бир. хуындæмбалттæ)

#### хуындзау (бир. хуындзæуттæ)

Хуындзæуттæй хистæр сылгоймаг ра-  
дзуры æмæ равдисы чызджы хæдзарæй  
æрвыст хуын.

#### хуынкъ (бир. хуынчъытæ)

~ дзыпп

- ~ суарийы аргъ нæу

~мæ алидзын

гуыдыры ~

кауты хуынчъытæй кæсын

- лидзæг лæгæй калм йæ хуынчъы  
'мбæхсы

лыстæг хуынчъытæ

- мысты ~ туманæй агурын

- ногуæрст лæгæй калм йæ ~мæ лидзы

рувасы ~

судзины ~

фат судзины хуынчъы ацæуы

фындзы ~

- хæйрæглæг гæркъайы хуынчъы дæр  
абырдзæн

хуынчъытæ кæнын

цæсты хуынчъытæ

#### хуынкъæмпузæн

#### хуынкъгæнæн

~ машинæ

#### хуынчъытæгæнæг

~ цæстæнгас

#### хуыпп (бир. хуыппытæ)

~ дæр нал

иу ~ы хъæстæ дæр цыма нæ фæци

доны ~ нæ бауромын

голодным в гости не ходи

Прилетела ласточка на пир к небожите-  
лям. Батрадзу на ухо что-то прошебетала

угостил их плохонько (как Маходза)

приглашения и угощения

монарх; султан (титул)

уст. жить у родителей или родных (о за-  
мужней женщине)

подарков требует как будто она у родите-  
лей

попутчик, товарищ приглашённого

эти. посланец с приданым невесты и с по-  
дарками

Старшая из женщин показывает подарки,  
что привозит родня невесты, рассказывая  
о каждом

дыра; отверстие; скважина; нора

дырявый карман

выеденного яйца не стоит

забиться в нору

замочная скважина

подглядывать через плетень

переселенца даже змея боится, торопится  
в норке схорониться

с мелкими отверстиями

спасаться бегством, бежать из всех сил

кто своё отдельное хозяйство заводит,  
даже на змею страху нагонит

лисья нора

игольное ушко

стрела проходит сквозь игольное ушко

ноздря

пройдоха и сквозь игольное ушко проле-  
зет

дырявить

глазницы

заплата; затычка

1. сверло, дрель; 2. сверлильный

сверлильная машина

пронзительный; пронизывающий

сверлящий, пронзительный взгляд

глоток

ни глотка больше

ни в одном глазу; как будто и не пил

обмочиться

|                                                                                                                                                                              |                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Сывæллонаæн йæ доны ~ йæ хæлафы<br>аирвæзт<br>зæрдиаг ~ скæнын                                                                                                               | ребёнок обмочился в штаны                                                                                              |
| ● мæлдзыджы ~æй денджыз нæ сур<br>кæны<br>цалдæр ~æн ануазын                                                                                                                 | сделать большой глоток; от души хлеб-<br>нуть<br>муравей отопьёт, так море не пересохнет                               |
| <b>хуыр</b>                                                                                                                                                                  | выпить в несколько глотков                                                                                             |
| ● ~тæ æхсæдын                                                                                                                                                                | щебень; гравий                                                                                                         |
| Мах дæр ам ~тæ не 'хсæдæм<br>Уæдæ се 'мбæлттæ дæр, кæйдæр загъ-<br>дæй, ~тæ не 'хсæстой, физонæггæгтæ<br>конд уыдысты уæхстытыл. <i>Ладемыр.</i><br><i>Сæ улафм суагътой</i> | заниматься бесполезным делом, прово-<br>дить время без пользы<br>Мы тут тоже не дурака валяем                          |
| лыстæг ~<br>фæндæгтыл ~ ныккæнын                                                                                                                                             | Да и друзья их, как говорится, не баклуши<br>били, мясо уже было на шампурах                                           |
| <b>хуырбын</b>                                                                                                                                                               | мелкий щебень                                                                                                          |
| ~ былгæрон                                                                                                                                                                   | посыпать дороги гравием                                                                                                |
| <b>хуыргарк</b> ( <i>бир.</i> хуыргæрчытæ), <b>хургарк</b>                                                                                                                   | каменистый                                                                                                             |
| ~ау къæппæджы бахауын                                                                                                                                                        | каменистый берег                                                                                                       |
| кавказæг ~<br>хуыргæрчытау ныццагъдын                                                                                                                                        | куропатка                                                                                                              |
| <b>хуырджын, хуырбын</b>                                                                                                                                                     | оказаться в западне как пойманная куро-<br>патка                                                                       |
| ~ зæххытæ<br>~ хæрдвæндаг                                                                                                                                                    | кавказская куропатка                                                                                                   |
| <b>хуырзæнк</b>                                                                                                                                                              | перебить как куропаток                                                                                                 |
| <b>хуырытт</b>                                                                                                                                                               | каменистый                                                                                                             |
| ~ кæнын                                                                                                                                                                      | каменистые почвы                                                                                                       |
| ~ фынай кæнын                                                                                                                                                                | каменистая дорога в горах                                                                                              |
| бæхы ~                                                                                                                                                                       | съедобное растение                                                                                                     |
| ● нырма никуы бæхы ~, никуы ехсы<br>къæрцц                                                                                                                                   | фыркæнъ; храп                                                                                                          |
| Нырма никуы бæхы ~, никуы ехсы<br>къæрцц, сæхи афтæ дарынц, цыма<br>цавардæр ивддзинæдтæн æнæ æрцаугæ<br>най. <i>Маерзойты С. Къæхтысæр</i>                                  | фыркать; храпеть                                                                                                       |
| <b>хуырх</b>                                                                                                                                                                 | крепко спать; храпеть во сне                                                                                           |
| ● ~ы мигæнаæн æнæ цыхтæй ныууадзын<br>нæ фæччы                                                                                                                               | конское фыркæнъ                                                                                                        |
| ● зæронд ~æй туагдæр<br>сарыхъуынтæ ~æй æхсын                                                                                                                                | пока ни слуху, ни духу                                                                                                 |
| <b>хуырхæг</b> ( <i>бир.</i> хуырхæджытæ)                                                                                                                                    | Пока ещё ничего не известно, а они ведут<br>себя так, будто какие-то изменения неиз-<br>бежны                          |
| <b>хуырхгæс</b>                                                                                                                                                              | молочная сыворотка                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                              | сыворотку без сыра держать не принято                                                                                  |
|                                                                                                                                                                              | кислятина, хуже старой сыворотки                                                                                       |
|                                                                                                                                                                              | помыть волосы сывороткой                                                                                               |
|                                                                                                                                                                              | <i>бот.</i> щавель                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                              | <i>уст.</i> кусок сыра, который клали в сыво-<br>ротку как символ неиссякаемости; <i>букв.</i><br>охраняющий сыворотку |

## хуыр

### хуыр-хуыр

~ кæнын

фынæй æфсонгæнгæ ~ кæнын

### хуырхыстон

### хуырым

бынтон ~

• фысты астæу – ~ фыс

### хуырымдзинад

### хуырымхузæй

### хуысар

~ хъуымац

### хуысæр

### хуыскъ (бир. хуысчъытæ)

• ~ бæлас – арты æртдзыхæн

• ~ бæлас аууон нæ дары

• ~ бæлас дидинаг рафтаудзæн

Кæд рафтауиккой сыфтæр нæ ~ бæлæс-тæ

~ бæрз

~ кæнын

• æнгуз бæлас йæ уидагæй ~ кæны

• бæлас йæ цъуппæй ~ кæны

~ къалиу

~ хъуг

Уæд дын, Хæмыцмæ уыди, авд азы ~ чи уыд, ахæм хъуг. *НК*.

• ~ хъугæн æхсыр æруадзын кæнын

~ цонг

### хуыскъаг

### хуыскъадаг

• хуыскъададжы дæр кæф æрцахсдзæн

### хуыскъастæу

### хуыскъæл

• ~ адджын у, уизза та ноджыдæр адджындæр

• ~ æнæ маекæрæз нæ зайы

• ~, дам, йæхицæй æхсин кодта

• ~ къахынмæ цауын

### хуыскъæлхор

### хуыскъдзинад

храп, храпение

храпеть

притворяясь спящим, храпеть для вида

сосуд для сыворотки

1. тупица, бестолочь; 2. наивный; тупой, тупоумный

простофиля

среди овец – бестолковая овца

тупость

туповато

1. дорогая шёлковая материя; 2. шёлковый шёлковая материя

*мед.* сибирская язва

1. суша; 2. высохший, сухой, засохший; бесплодный

сухое дерево – на растопку

сухое дерево тень не отбрасывает

сухое дерево не зацветёт

Вдруг у нас зазеленеют листвою деревья, что давно засохли

засохшая берёза

высыхать; становиться бесплодным

дерево ореха с корней сохнет

дерево с верхушки сохнуть начинает; рыба гниёт с головы

сухой сук

яловая корова

Была у Хамыца корова, что семь лет не телилась

раздоить яловую корову

сухая рука

яловая

сухое русло; сухой овраг

*букв.* и в сухом овраге выловит рыбу

1. лодырь; 2. *перен.* неповоротливый, ленивый

*бот.* клубни кервеля обыкновенного, топинамбур (*земляная груша*)

кервель сладок, а толстый корень ещё слаще

топинамбур по соседству с кервелем растёт

земляная груша возгордилась

идти копать репу

едящий кервель

бесплодие



|                                                                             |                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <b>хуыскъкъух</b>                                                           | неумёха                                                                    |
| <b>хуыскъниз</b>                                                            | мед. паралич                                                               |
| <b>хуыснаг</b> (бир. хуыснаджытæ)                                           | вор                                                                        |
| • ~ алкамаæ дæр хуыснаджы цæстæй кæсы                                       | вороватый всех в воровстве подозревает                                     |
| ~ кæнын                                                                     | воровать                                                                   |
| • хуыснаджы фæстаг – ахæстон                                                | вор в тюрьме жизнь закончит                                                |
| хуыснаджы хъуызт кæнын                                                      | идти, крадучись                                                            |
| • хуыснаджы цард цыбыр у                                                    | век вора недолог                                                           |
| <b>хуыснагад, хуыснагдзинад</b>                                             | воровство, хищение, грабёж                                                 |
| <b>хуызнаггарæзт</b>                                                        | вороватый                                                                  |
| <b>хуыснагау</b>                                                            | по-воровски                                                                |
| <b>хуыснаггаг</b>                                                           | краденый, ворованный                                                       |
| ~ басы ад нæй                                                               | худо нажитое впрок не идёт                                                 |
| Хуыснаггаджы бас / Фуфуйæ сысы.                                             | Суп из ворованного мяса / Быстро испаряется                                |
| <i>Къоста. Халон æмаæ рувас</i>                                             |                                                                            |
| <b>хуыснагдзаст</b>                                                         | вороватые глаза                                                            |
| <b>хуыснагдзинад</b>                                                        | вороватость                                                                |
| <b>хуыснагон</b>                                                            | воровской                                                                  |
| <b>хуыссаг</b>                                                              | разг. соня                                                                 |
| <b>хуыссаг</b> (бир. хуысджытæ)                                             | 1. сон; 2. спящий; гаснувший                                               |
| • ~ алкай дæр сæтты                                                         | сон над всеми властен                                                      |
| ~æй не 'фсæдын                                                              | не высыпаться                                                              |
| ~æй тыхджындæр ницы ис                                                      | сон одолевает всех                                                         |
| ~ыл нал хæцы                                                                | она лишилась сна; сна ни в одном глазу                                     |
| Зæххы цинай сыл æхсæв ~ нал хæцыд,                                          | Они лишились сна на радостях, что у них                                    |
| бон æнцой нал зыдтой. <i>Азæмæт. Амонд-уарджытæ</i>                         | есть земля, не знали они покоя и днём                                      |
| мæ ~ фæлыгъд                                                                | сон пропал                                                                 |
| ~ æй нал ахсы                                                               | сон не идёт                                                                |
| ~ мæ сбырста                                                                | сон меня одолел                                                            |
| • дунейы фосæй дунейы ~ адджындæр у                                         | сон слаще большого количества скота                                        |
| • зæрондæй ~ тæргай лидзы                                                   | на старика сон дуется и близко не подходит                                 |
| • хуыссæджы дзæкъул                                                         | соня, засоня                                                               |
| хуыссæджы цъыртт нæ фенын                                                   | не сомкнуть глаз                                                           |
| <b>хуыссагуарзаг</b>                                                        | сонливый                                                                   |
| <b>хуыссагхъæлдзæг, хуыссаенхъæлдзæг</b>                                    | заспанный, сонный                                                          |
| ~ цæсгом                                                                    | заспанное лицо                                                             |
| <b>хуыссагхъæлдзæгæй, хуыссаенхъæлдзæгæй</b>                                | спросонок                                                                  |
| <b>хуыссагхъуаг</b>                                                         | 1. бессонница; 2. сонный                                                   |
| ~æй йæ сæр тæппытæ хауд, уæддæр рæвдз фæстад. <i>Мæрзойты С. Къæх-тысæр</i> | От бессонницы у неё раскалывалась голова, но она всё равно резво поднялась |
| <b>хуыссæджы: ~ артеритæ</b>                                                | анат. сонная артерия                                                       |

## хуыссæн

### хуыссæн, хуыссæнуат

- ~ бынæттæ
- ~ вагон
- ~ кæнын
- æнæфснайд ~
- дæ ~ цас уа, дæ къæхтæ уыйас адаргъ кæн
- уыдон сæ ~ не схъарм кæндзысты, цалынмæ...

### хуыссæнгарз (бир. хуыссæнгæрзтæ)

### хуыссæндон (бир. хуыссæндæттæ)

### хуыссæндзаст

### хуыссæндзаума кæс хуыссæнгарз

### хуыссæнуат

### хуыссæнхъæлдзæгæй

### хуыссын

- ~ афон у
- ~ кæнын
- авдæны ~
- Уый та куыд, нырма авдæны куы хуыс-  
сыс? – Уый та мæхи бар у. НК.
- арт хуыссы
- дæлгоммæ ~
- къонайыл ~
- рынчындоны ~
- сывæллоны ~ кæнын
- сынтæджы ~
- хуырыттæй ~
- цырагъ ~ кæнын

### хуыст

- ~ вулкан
- ~æй бафсæдын
- артдзæст ~æй лæууыди
- мæрдон ~æй хуыссын
- тæрхъусы ~ – хъилхъусæй, хæлæртты  
хæрд – ну къусæй

### хуытæдарæн

- ~ фермæ

### хуытæдарын(ад)

### хуытæм зилæг

### хуыфæг (бир. хуыфджытæ)

- ~ æмæ уарзондзинадæн басусæг кæ-  
нæн нæй

1. место, где спят; ложе, постель, кровать;
2. спальный

спальные места

спальный вагон

стелить (постель)

неубраная постель

по одежке протягивай ножки

они не задержатся долго на новом месте,  
пока...

постель, постельное бельё; постельные  
принадлежности

спальня

сонливый

спальня

спросонья

спать; лежать; гаснуть

пора отправляться спать, на боковую

укладывать спать

лежать в колыбели

– Это как, ведь ты ещё младенец, в колы-  
бели лежишь? – А это уже моё дело

огонь гаснет

лежать ничком

спать у очага

лежать в больнице

укладывать ребёнка спать; гасить

спать в кровати

спать, похрапывая

тушить, гасить лампу

1. сон, спанье; лежание; 2. погасший, по-  
тухший

потухший вулкан

поспать вволю

огонь был потушен

заснуть вечным сном

заяц спит – ушки на макушке, друзья пьют  
– из одной кружки

свиноводческий

свиноводческая ферма

свиноводство

свинарь, свиначка

кашель

посл. любовь да кашель не утаишь

|                                                                                               |                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| уымæл ~                                                                                       | влажный кашель                                                                           |
| хус ~                                                                                         | сухой кашель                                                                             |
| хуыфæджы фæхъызт                                                                              | приступ кашля                                                                            |
| хуыфæджы хос –                                                                                | средство от кашля                                                                        |
| • хъæхъхъаг фиу къæрных гæдыйæн –                                                             | от прогорклого сала, что своровала, кошка                                                |
| хуыфæджы хос                                                                                  | кашляла немало                                                                           |
| хъихъгæнаг ~                                                                                  | мед. коклюш                                                                              |
| <b>хуыфи</b>                                                                                  | решето из кожи                                                                           |
| хуры~йы хуызæн сканын                                                                         | изрешетить                                                                               |
| хуры~ скодтой сæ фæттæй знаджы буар                                                           | изрешетили своими стрелами тело врага                                                    |
| <b>хуыфт</b>                                                                                  | кашель ( <i>единичный</i> )                                                              |
| тыхджын ~æй хуыдуг кæнын                                                                      | задышаться от сильного кашля                                                             |
| <b>хуыфын</b>                                                                                 | кашлять                                                                                  |
| <b>Хуыцау</b> ( <i>бир. хуыцауттæ</i> )                                                       | Бог                                                                                      |
| ~ – уæлейы, зæхх – бынаёй                                                                     | Бог наверху, земля внизу, все мы под Богом ходим                                         |
| ~, мах – де уазæг!                                                                            | Боже, мы в твоей милости                                                                 |
| ~ алкаёй дæр уыны                                                                             | одному Богу известно всё                                                                 |
| ~ ахæм авæра                                                                                  | лучше не бывает, иметь дар к чему-л.                                                     |
| ~ бахизæд!                                                                                    | Боже упаси, Боже сохрани                                                                 |
| ~ дын ма уæд!                                                                                 | <i>ср.</i> Бога на тебя нет!                                                             |
| ~ дын нæй!                                                                                    | креста на тебе нет!                                                                      |
| ~ дын хорз ракаæнæд!                                                                          | да вознаградит тебя Бог!                                                                 |
| мæнæн та ахæм хорз ~ ракаæна                                                                  | мне только этого и надо                                                                  |
| Æрцыдтæн æмæ – æдзух, дам, дæ мысын. Мæнæн та ахæм хорз ~ ракаæна.                            | Приехал и – Мол, всегда скучаю по тебе. А                                                |
| <i>Дæбе. Адам адам сты</i>                                                                    | мне только этого и надо                                                                  |
| кад дын ~-зæхх ис                                                                             | если у тебя есть что-нибудь святое                                                       |
| Ныууадз ма, кад дын ~-зæхх ис, уæд ма ныууадз!                                                | Оставь меня в покое, если у тебя есть хоть что-нибудь святое, оставь меня                |
| ~ йæ бæллæх кæуыл савæра, уымæн фыццаг йæ зонд айсы                                           | когда Бог наказывает, он лишает человека разума                                          |
| ~ йæ дæсны                                                                                    | один Бог ему поможет                                                                     |
| ~ йæ зонаг                                                                                    | Бог его знает                                                                            |
| ~ кæсдæнис, æмæ – махмæ                                                                       | и тогда Бог нам поможет                                                                  |
| ~ мын радта                                                                                   | Бог помог (послал) мне                                                                   |
| ~ уын æй ныббарæд                                                                             | пусть простит вас Бог                                                                    |
| ~ ын фæуæд тæрхонгæнæг!                                                                       | Пусть Бог ему будет судья!                                                               |
| Гъей, чызгай, цæмæн / Афæлывтæй мæн?! / Цæй, дæ ~ дын / Уæд тæрхонгæнæг! <i>Къоста. Фесæф</i> | Гей, девушка, почему / Обманула ты меня?! / Ну, тогда пусть твой Бог / Будет тебе судья! |
| ~æй æфхæрд                                                                                    | обиженный Богом                                                                          |
| ~æй бузныг!                                                                                   | Слава Богу                                                                               |
| ~æй дæ бауырдæд                                                                               | поверь мне ради Бога                                                                     |
| ~æй дæм тæригæд нæ кæсы                                                                       | побойся Бога                                                                             |
| ~æй дæр æмæ адамæй дæр рох                                                                    | забытый Богом и людьми                                                                   |

## Хуыцау

Цы хур, цы къæвда æрбахаста дæ хуызæн  
дзæбаæх лæджы ~æй дæр, æмæ адæмæй  
дæр чи фæрох, уыцы Мæсчъыхъæумæ?  
*Максим. Æхсызгон улæфт*

~æй курагау дæ курын

~æй лæвæрд курдиат

~æй нæ тæрсын

~æй разы!

~æй сомы кæнын

Цалынмæ мын ~æй сомы раканай æмæ  
мын сыджытæй ард бахæрай, уæдмæ  
дыл нæ бауæнддзынæн

~æн зын ницы у

Батрадз фæмард уæларвты цæрджы-  
тимæ тохы. ~æн афтæ хъыг уыдис уыцы  
хабар, æмæ йыл æртæ цæссыджы æрæп-  
пæрста.

~æн кувын

~мæ кувын

~мæ фехъуыст йæ куывд, æмæ Къандзы  
усæн райгуырд лæппу, ном ыл сæвæрд-  
той Саууай. *НК.*

~ы æваст ницы ис

~ы бар нæхи бакодтам

~ы гæрах

~ы зæрдæ дыл ма фæхуадæ!

~ы ницæуыл

Мæнæ куыд мардтон лæджы ~ы ни-  
цæуыл. *Тæтæри. Мæ хо*

~ы ницæуыл фесæфын

~ы стæн!

~ы 'ууæнк мын ратт

~ы фæздæгæй марын

~ы фæрцы

~ы фыдæх мæ уæд

~ы хатырæй

~ы хорзæх

О, ~, дæ хæртæ куы уарай, уæд-иу мах  
къулдуæрттыл дæр ма ахиз. *Мæрзой-  
ты С. Къæхтысæр*

~ы хуымæтæджы

Æвæдза, амонджын дæр куыннæ у Гам-  
бол. ~ы хуымæтæджы стыхсы иуæй-иу  
хатт йæ цардæй.

~ыл рахатти

~ыл хи фæдзæхсын

алцы дæр ~ фæндонæй

Какими ветрами занесло такого достой-  
ного человека в забытое Богом и людьми  
селение Масчыкау?

как Бога прошу тебя

талант от Бога

Бога не бояться

хвала Богу!

клясться Богом

Пока ты мне Богом не поклянёшься и  
клятву не дашь, я тебе не поверю

всё во власти Божьей

Пал Батрадз в борьбе с небожителями.  
Огорчила Бога эта весть, и тремя слезами  
оплакал он его

славить Бога

молиться, обращаться к Богу

Услышал Бог его молитвы, родился у  
жены Кандзы сын, назвали его Сауай

на всё воля Божья

мы надеемся (доверились) на Бога

решительный человек

не прогневи Бога

ни за что, ни про что; без причины

Я чуть было ни за что, ни про что не убил  
человека

пропасть ни за что

клянусь Богом!

дай мне веру в Бога

коптить белый свет, существовать

Божьей милостью

да покарает меня Бог

ради Бога, ради всего святого

благо; божья благодать

О, Господи, когда будешь раздавать блага,  
не пропусти и наш порог тоже

совершенно напрасно

Всё-таки счастливчик этот Гамбол. Так,  
иногда совершенно без повода бывает не-  
доволен своей жизнью

Бог отвернулся от него

просить защиты у Бога

человек предполагает, Бог располагает

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| бинонтæ кæрæдзийы куы уарзой, уæд сæ<br>~ дæр уарзы<br>зæрдиаг куывд ~мæ хъуысы                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | дружную семью и Бог любит<br><br>молитва, что от сердца исходит, до Бога<br>доходит                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| зæххон хуыцæуттæ<br>зондæтæг ~ у<br>Иунæг ~<br>иунæг ~ æй зоны<br>кæд ~ы фæнда, уæд<br>мæ ~ – ме 'вдисæн<br>мах ма ~ æн йæ хъулон хъуг адавтам?                                                                                                                                                                                                                                                                                             | земные боги<br>Бог даёт разум<br>Единый Бог<br>одному Богу известно<br>если Богу будет угодно<br>Бог свидетель, видит<br>чем мы провинились перед Богом? Что мы<br>у Бога телёнка украли?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| нæ цард ~ы къухты ис<br>Стыр ~<br>сфæлдисæг ~ æй дын ард хæрын<br>дуне сфæлдисæг ~<br>æз ~æй ардхæрд дæн – цы дзырд зæгъон,<br>уымæн фæсайæн нæй<br>Табу ~æн!<br>Хуыцæутты ~<br>цыма йæ ~ йæхимæ фæхаста<br>Ууыл лæппу фесæфтис, цыма йæ ~ йæ-<br>химæ фæхаста, афтæ. <i>Дæбе. Адаæм адаæм<br/>сты</i>                                                                                                                                      | всё (наша жизнь) в руках Господа<br>Большой Бог<br>клянусь Богом (Творцом)<br>творец; создатель<br>Я перед Богом клятву дал – слово дам,<br>должен сдержать его<br>Благодарение Богу!<br>бог богов<br>как будто Бог прибрал к себе<br>На этом парень исчез, как будто исчез с<br>лица земли                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>хуыцауæмбал</b><br><b>хуыцауæн кувæг</b><br><b>хуыцауæхсæв</b><br><b>хуыцаугæрах</b><br><b>Хуыцауыардыстæн</b><br><b>хуыцауыналат</b><br><b>хуыцауысконд</b><br><b>хуыцауыстæн</b><br><b>хуыцаубон</b><br><b>хуычъы</b><br><b>хыбар-хыбур</b><br><b>алы хыбыр-чибур</b><br><b>хыбыртт</b><br>~~ кæнын<br><b>хыгъд I</b><br>~ байгом кæнын<br>~æй иппæрд уæвын<br>~æй аппарын<br><br>~æй рамбулын<br>хъазты ~ æмхуызон кæнын<br>~мæ хауын | богоугодный<br>набожный<br>субботний вечер<br>сорвиголова; отчаянный человек<br>Клянусь Богом<br>бессовестный; наглый<br>сотворённый Богом<br>ей-богу, клянусь Богом!; честное слово<br>воскресенье ( <i>день недели</i> )<br>растение со съедобными корнями<br>шорох, шуршание, скрип<br>всякая всячина<br>шорох, шум<br>скрести<br>счёт; учёт; вычисление, список<br>открыть счёт<br>быть исключённым из списка<br>списать со счета; исключить из списка;<br>снять с учёта<br>победить со счётом<br>сравнять счёт в игре<br>попасть в список |

## ХЫГЪД

|                                                                           |                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| ~мæ гæсгæ бафидын                                                         | заплатить по счёту                                              |
| ~тæ кæрæдзиуыл бадынц                                                     | счета сходятся                                                  |
| ~тæй ацух кæнын                                                           | исключить из списков                                            |
| ~ы æвæрын                                                                 | ставить на учёт                                                 |
| ~ы цæуын                                                                  | числиться; считаться                                            |
| дæргъæй-дæргъмæ ~                                                         | длинный список                                                  |
| товарты ~                                                                 | учёт товаров                                                    |
| цæугæ ~                                                                   | текущий счёт                                                    |
| <b>хыгъд II</b>                                                           | угощение                                                        |
| <b>хыгъдæг</b>                                                            | ведомость; смета                                                |
| <b>хыгъдлаæвард</b>                                                       | отчёт                                                           |
| авансон ~                                                                 | авансовый отчёт                                                 |
| <b>хыгъдон</b>                                                            | отчётный                                                        |
| <b>хыгъдраæдыд</b>                                                        | просчёт                                                         |
| <b>хыгъдхæссаг</b> ( <i>бир. хыгъдхæсджытæ</i> )                          | счетовод, учётчик                                               |
| ~ журнал                                                                  | журнал учёта                                                    |
| Бригады ~ мидæгæй уаты цыдæртæ ны-<br>мادتæ. <i>Æхсарбег. Куырды фырт</i> | В глубине комнаты бригадный учётчик<br>что-то подсчитывал       |
| <b>хыдыр булкъ</b>                                                        | <i>бот.</i> брюква                                              |
| <b>хыз</b>                                                                | сетка; вуаль; кружевной платок; тюль;<br>сеть, невод, бредень   |
| ~ исын                                                                    | <i>этно.</i> снимать с невесты вуаль                            |
| ~ы бахауын                                                                | попасться в сети                                                |
| ~ы кæф стæлфыд                                                            | получили большой улов; попала рыба в<br>невод                   |
| гæлæбутæахсæн ~                                                           | сачок                                                           |
| кæсагахсæн ~ тæ                                                           | рыболовные сети                                                 |
| ● лыстæг ~æй ацъыллинг ласын                                              | выскользнуть из затруднительного поло-<br>жения                 |
| лыстæг ~ы бахауын                                                         | попасть в крайне затруднительное поло-<br>жение, попасть в сети |
| социалон ~тæ                                                              | социальные сети                                                 |
| цуанон ~æй æрцахсын                                                       | поймать силками                                                 |
| чындзы ~                                                                  | кисея невесты; фата                                             |
| <b>хызæг</b>                                                              | <i>анат.</i> сетчатка; сетка                                    |
| <b>хызгонд</b>                                                            | кружево                                                         |
| <b>хызисæг</b>                                                            | <i>этно.</i> снимающий фату ( <i>по ритуалу</i> )               |
| хызисæджы лæвар                                                           | <i>этно.</i> подарок поднимающему вуаль неве-<br>сте            |
| <b>хызисæн</b>                                                            | <i>этно.</i> поднятие вуали                                     |
| ~ы фæтк                                                                   | ритуал поднятия вуали невесты                                   |
| <b>хызуæфт</b>                                                            | 1. вязание; трикотаж; 2. вязаный                                |
| ~ кофтæ                                                                   | вязаная кофта                                                   |
| <b>хызт</b>                                                               | вход, вхождение                                                 |
| уазæджы ~ баканын                                                         | войти чинно / как гость                                         |

**хызт уæвын**

Адзалай ~ ничи ваййы  
 бæллæхæй ~ уæвын  
 Цард бæрæгбонтæй фидауы, фæлæ  
 уæззау фæлварæнтæй дæр ~ не стæм.  
*Мæрзойты С. Къæхтысæр*  
 низтæй ~ уæвын  
 фæндагтыл цæугæйæ фыдбылызæй ~  
 уæвын

**хызын**

мæгуыры ~ бакæнын  
 • тæбæкк ~  
 – Хъуаг æййафæм артагæй дæр. –  
 Ахæм тæбæкк ~имæ рейды цæуæн нæй.  
*Дзæдтиаты Т. Ахсаргæрдты æлланг*  
 • фиййауæн цы уа, уый – йæ ~ы

**хызынджынтæ**

**хыл**

~ кæнын  
 ~ къахын  
 Мæхи зонынхъом куы фæдæн, уæ-  
 дæй нырмæ нæ хъæуы ахæм хабар нæ  
 уыди, Тæтæрхъан ~ кæм нæ ракъахта.  
*Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*  
 ~ расайын  
 • ~ туманæй агуырда  
 ~мæ ахызын  
 ~ы фæстаг фидыдмæ цæуы  
 ~ы хос  
 • иу къæбиц – дыууæ 'фсинаен ~ы хос  
 • иу хъомгæс – дыууæ хъæуæн ~ы хос  
 • зондджын йæ ~ раздæр ныууадзы  
 быцæу ныхас ~мæ рахызтис  
 кард фынгыл куы зилай, уæд ~мæ сайы  
 ницæйаг ~тæ  
 сæ ~ – къæсæрæй дуармæ  
 се 'хсæн ~ никуы рауад  
 • стыр ~æй гыццыл фидыд дæр хуыздæр  
 у  
 хорз ~æй æвзæр фидыд хуыздæр у

**хылаг**

**хыламæттаг**

~ фæу!

**хылæргом**

быть застрахованным; быть в безопасно-  
 сти

От судьбы не уйдёшь  
 обезопаситься от напастей

Жизнь украшают праздники, но от тя-  
 жёлых испытаний мы тоже не застрахова-  
 ны

обезопаситься от болезней

быть в безопасности на дороге от проис-  
 шествий

сума, котомка

стать нищим, пойти с сумой по миру

с пустыми руками

– У нас и топлива не хватает. – С такими  
 тощими котомками в рейд идти нельзя

всё имущество пастуха в его котомке

*зоол.* сумчатые животные

ссора; драка

ссориться; драться

искать повод для ссоры с кем-л.

С тех пор как я себя помню, не было в селе  
 ни одного события, во время которого Та-  
 тархан не развязал бы ссору

вызвать ссору; спровоцировать скандал

он был драчливым; нарывался на драку

перерасти в ссору

ссора заканчивается миром

повод для ссоры

две хозяйки вместе не сработаются

два села одного пастуха не поделили

кто умнее, тот первым прекращает ссору

спор перерос в ссору

крутить нож на столе – к ссоре

дразги

они ссорятся и тут же мирятся

они никогда не ссорились

небольшое перемирие лучшей большой  
 ссоры

худой мир лучше доброй ссоры

1. предмет спора; 2. спорный

жертва ссоры. драки

чтоб ты сгинул в драке!

1. забияка, задира, драчун; 2. сварливый;  
 драчливый; вспыльчивый

## хылæргом

- æнæбонæй ~

### хылгæнаг

#### хылгæнæг (бир. хылгæнджытæ)

- ~ æмæ иргæвæг нал хицæн кæнын
- ~ куыдз æмæ ~ лæгæй уæлдай нæй
- дыууæ ~æн æртыккаг иргæвæг ваййы
- дыууæ ~æн фыдбылыз – дыууæ ’мбисы

Бурæфæрныг радзырдта: – Чи у ~? Сырдон бадзырдта: – Уазæг! Хылкæхæн кæны, æмæ нын нæ бадт мастмæ кæны.  
*НК.4*

#### хылкæх, хылкæхæг

- ~ хатгай тæппуд ваййы

#### хылкæхæн

- ~ кæнын

- ~ митæ

#### хылмондаг

- ~ лæг цæхæ арт уадзы

#### хылуарзаг

#### хылы-мылы

- ~ кæнын

- хъуыддæгтæ ~ кæнын

- ~ хъуыддаг

- ~ фыстытæ

#### хылычты, хылычты

- ~ дур

Æз лæууын зæххон доны фарсма. Сыгъдæг у цæстысыгау. Йæ бынæй æрттивынц сыгъдæг æхсад ~тæ. *Максим. Фæд*

- дургай, ~гай халын
- мацыгамайæгæн ~ дæр æххуыс у
- стыр дуры ~ раст кæны

- ~ уасæг

~ уасæгау мæм æрбауайы æмæ, æртхъирантæгæнгæ, мæ уæлхъус алæууы.  
*Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

#### хым-хым

#### хымхымæг

первый из забияк, а сам слабак

сварливый; драчливый

драчун

не различать, где правый, где виноватый  
что пёс драчливый, что человек сварливый  
двое дерутся, третий разнимает  
двум драчунам – беда пополам

Бурафарныг проговорил: – Кто зачинщик?  
Сырдон отвечает: – Гость! Он ссору зате-  
вает, наше застолье добром не кончится

задира

задира иногда оказывается трусом

провокационный, провоцирующий ссору

затевать ссору, драку

драчливые повадки

1. забияка, драчун; задира; 2. сварливый, драчливый

задира изрыгает пламя

забияка

1. беспорядок, суета, сумбур; бестолковость, путаница; 2. запутанный, смешанный

смешивать, путать

спутать карты

трудно разрешимое, запутанное дело, задача

каракули

1. крючок, застёжка; щебень; 2. *перен.* сварливый

камешек

Я стою у горной реки. Вода её чиста как слеза. Со дна поблескивают чисто вымытые камешки

постепенно разрушаться

строителю башни всё в помощь

мал камешек, а булыжник большой подправит

задиристый петух

Подбегает ко мне как задиристый петух и, угрожая, становится рядом

сопение

гнусавый



**хынджылæг**

~ кæнын, скъæрын

– Мæнæ дзы замманай уазджытæ. – Мæ хæдзарыл, æцæг загъыс æви ~ кæныс?

*Хæблиаты С. Дзæнæты маргъ*

æнахъом чызджытæй ~ кæнын

æргомæй ~ кæнын

~æн быхсын

• фæлмæн лæг – ~æн

хынджылæджы хай фæуын

**хынджылæгæй**

**хынджылæггаг**

**хынджылæггæнæг** (*бир.* хынджылæггæнджытæ)

**хынджылæггæнагау**

**хынджылæгдзинад**

**хынцагурæг**

**хынцæг** (*бир.* хынцджытæ)

**хынцæгзонд**

**хынцæн**

~ математикæ

~ыл нымайын

**хынцдар**

**хынцинаг** (*бир.* хынцинагтæ)

~ скæнын

~ уæвын

алгеброн ~

хынцинагтæ хынцын

Сывæлæттæ скъолайы кæрты сæхицæн

æнаемæтæй фæхъазынц, æз та мæ хын-

цинагтæ фæхынцын. *Изæтбег. Зынг-*

*хуыст бæллицтæ*

**хынцмæ**

иннæты ~

Аппе дымдта йæ мад æмæ йæ фыд сусæгæй, æмбæлтты ~. *Бицъоты Г. Урс æм-*

*дзæвгæтæ*

искæй ~

кæрæдзийы ~

• зæй зæйы ~ уайы

глумление, насмешка, издевательство; поношение; забава; баловство

глумиться, насмехаться, издеваться; поносить; забавляться; валять дурака

– Вот так гости замечательные пожаловали. – Боже мой, ты правду говоришь или насмешничаешь?

совращать несовершеннолетних девушек

открыто глумиться

сносить насмешки; терпеть издевательства

над мягким человеком глумятся

стать объектом насмешек, глумления

с издёвкой; в насмешку

предмет издевательств, насмешек, шуток

шутник

шутливо

издевательство; шутовство

взыскательный, требовательный

1. счетовод; 2. считающий, вычисляющий; угощающий, хорошо принимающий, радужный

расчётливый

счёт

вычислительная математика

считать на счётах

счетовод

*мат.* пример, задача

решить пример (задачу)

приниматься в расчёт; учитывать

алгебраический пример

решать примеры и задачи

Дети себе беззаботно во дворе школьном

играют, а я в это время свои задачки решаю

под влиянием; по примеру; по образцу

по примеру остальных

Аппе курил втайне от родителей под влиянием своих друзей

под влиянием кого-л.

глядя друг на друга; под взаимным влиянием

лавина лавину за собой тянет

## ХЫНЦМÆ

- хох хохы ~ хæлы
- сугтæ арты кæрæдзи зынгæй судзынц, бæхтæ дугъы кæрæдзи ~ уайынц

- хæрæг бæхы ~ сæпп-сæпп кæны

### хынцфарст

~ кæнын

Æмрæст дæ рагацау курын, ма-иу схъыг у, ~ дæн. *Максим. Æхсызгон улафæт*

### хынцфарстæй

~ баййарын

### хынцыд

~ цæуын

иртасджыты ~мæ гæсгæ

### хынцыл

### хынцын I

- азтæ хынц, фæлæ бонтыл ма ‘ууæнд
- æхсæв-бон нæ ~

Сæ уд рауæлдай кодтой иууылдæр. Æхсæв-бон нал хыгътой. *Баситы М. Зæрдæты дугъ*

дæсы онг ~

цухдзинæдтæ ~

### хынцын II

уазæджы ~

Цыма цæ фæдисæй / Ыскъæры, тындзы / Æмæ цæ йæ уисæй / Æнæвгъау хынцы. *Къоста. Хъазтæ*

Диссаг уыд, уый бæрц сæ фысым куыд аххæсти / Уыйас дзыллæтыл хынцынæй, лæггадæй!.. *Къоста. Хетæг*

- хионы искæй хæдзары стыр хайæ ма хынц

### хынцынад

### хыррытт

### хыртт-мыртт кæнын

~ дæр нæ кæны

мæнмæ уæлдай ~ – ~ нæй

### хыртт-хыртт

~ кæнын

### хырттын-бырттын

дурной пример заразителен

дрова в костре разгораются друг от друга, кони на скачках, глядя друг на друга скачут

осёл ковыляет, думает, коню подражает

1. настойчивые (назойливые) вопросы, подробные расспросы; 2. дотошный дотошно расспрашивать

Только я тебя заранее прошу, не тяготись мною, я дотошный

дотошно

донимать расспросами

учёт; расчёт

учитываться; братья в расчёт

по расчётам исследователей

комок

считать, вести учёт; калькулировать; учитывать обстоятельства, обстановку

года считай, а дням не доверяй

не считаться со временем; не разбирать времени суток

Работали, не покладая рук. Не считаясь со временем

считать до десяти

учитывать недостатки

хорошо принимать, угощать, оказывать уважение, почёт

хорошо принимать, угощать гостя

Как будто по тревоге / Гонит их, спешит, / И щедро угощает их / Своей хворостиной

Было удивительно, как мог хозяин дома / Столько принять гостей, угостить их, почтить

в чужом доме своего не выделяй

*мат.* вычисление

скрип, шорох

тянуть резину

и в ус не дует; ни о чём не беспокоится

я спуску никому не дам; медлить не стану

чесание; царапанье; скрип, шорох

чесать; скрести; царапать

бренчание (*на музыкальном инструменте*)

|                                                      |                                                          |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| ~ кæнын                                              | бренчать                                                 |
| <b>хырх</b> ( <i>бир.</i> хырхытæ)                   | пила                                                     |
| ~æй фадын                                            | пилить                                                   |
| лыстæг ~                                             | ножовка                                                  |
| электрон ~                                           | электрическая пила                                       |
| <b>хырхæйфадæн</b>                                   | 1. лесопилка; 2. лесопильный                             |
| <b>хырхæйфадæнтæ</b>                                 | опилки                                                   |
| <b>хырхын</b>                                        | пилить; <i>разг.</i> красть; таскать; <i>перен.</i> пить |
| <b>хырхындзинад</b>                                  | воровство                                                |
| <b>хырыз</b>                                         | рыхлый, ноздреватый; пористый; хрупкий                   |
| ~ мæр                                                | рыхлая почва                                             |
| ~ их                                                 | хрупкий лёд                                              |
| ~ кæнын                                              | разрыхлять; делать пористым; делать хрупким              |
| <b>хырызгонд</b>                                     | разрыхлённый                                             |
| ~ зæхх                                               | разрыхлённая земля                                       |
| <b>хырыздзинад</b>                                   | рыхлость; пористость; хрупкость                          |
| <b>хырыздур</b>                                      | пемза                                                    |
| <b>хыссæ</b>                                         | тесто                                                    |
| ~ кæнын                                              | месить тесто                                             |
| ~ змæнты (нæмын, æвдулын)                            | валять тесто                                             |
| • æндæр ~йæ конд уæвын                               | быть сделанным из другого теста                          |
| Кæнæ æз æндæр ~йæ конд дæн, кæнæ...                  | То ли я из другого теста сделан, то ли...                |
| Нæ зонын! Нæу æй мæ бон бамбарын                     | Не знаю! Не могу понять, чего им не хватает!...          |
| – цы сын нæ фаг кæны!.. <i>Къодоты О. Зæронд хид</i> |                                                          |
| хæмпус ~                                             | пышное тесто                                             |
| <b>хыссæзмæнтæг</b>                                  | тестомес                                                 |
| <b>хыттын</b>                                        | брюхо                                                    |
| ~ рауадзын                                           | отрастить пузо                                           |
| <b>хытынджын</b>                                     | 1. толстяк; 2. пузатый; толстый; толсто-пузый            |
| <b>хыттына</b>                                       | <i>разг.</i> пузан, брюхатый                             |
| <b>хыттынарæзт</b>                                   | пузатый                                                  |
| <b>хыцъылы-мыцъылы</b>                               | хицили-мицили (дьявол)                                   |

## хъабагъ

## хъабахъ

~ акъуырын

Царциатæ ~ æрывæрдтой æмæ фæтдзæф райдыдтой.

- мил æмæ ~ чи фæцæф кæны, уый хъæлдзæг ваййы

Хæстон Сослан æмæ æфсæнрихи Хæмыц / Фæйна цалдæр æхсты фæкодтой ~ы, / Фæлæ се ‘хст ~мæ хæстæг дæр нæ бацыд. *НК.*

## хъабахъуат

## хъабыл

хистæрты куывд ~ уæд

нæ алкай номыл дæр цы ‘ртæ чъирийы ис, уыдон не ‘сфæлдисæгæн ~ уæнт!

## хъабых

хъавæг (*бир.* хъавджытæ)

~ фæивгъуыдта

- ~æй æвзидæг фæраздæр

Кæд скъæфгæ, уæд æвæстиатæй, науæд ~æй цæвæг фæраздæр ваййы. *Ладемыр. Дыууæ бæллæхы*

- бирæмæ ~ æппын нæй кæны
- дæ чыссæ уæлæнгай ма дар – хъавджытæ йæм ис
- дыууæмæ хъавæджы иу дæр нæ кæны

## хъавæн

мæсыджы ~ бынæттæ

топпы ~æй кæсын

## хъавгæ, хъавгæ-хъавгæ

~~æндзæвгæйæ

~~æрхæцгæйæ

~ фарст бакæнын

~ цыдæй

## хъавгæйæ

поселение; хутор

цель, мишень; *уст.* мишень при состязании в стрельбе в честь покойника; состязание в стрельбе

сбить мишень

Поставили Царциата мишень и стали стрелять из луков

кто в цель попал, тот и весел

Боевитый Сослан и железноусый Хамыц / Несколько раз пустили свои стрелы по мишени, / Но даже близко к мишени не пролетели их стрелы

место для стрельбы, полигон

угодный, согласный; приемлемый

пусть будут услышаны молитвы старших

пусть три пирога, сделанные в честь каждого из нас, будут угодны создателю!

картон

намеревающийся; стремящийся; целящийся

целящийся промахнулся

приступивший к делу всегда опередит раздумывающего; *букв.* замахивающийся опередил целящегося

Если решили похищать, то медлить нельзя, иначе стреляющий опередит целящегося

много хочешь, мало получишь

береги свой кошелек. Есть до него охотники

в двоих прицелился, ни одного не подстрелил

прицел; бойница

бойницы крепости

смотреть через ружейный прицел

1. осторожный; 2. прицеливаясь; осторожно

наощупь

осторожничая

осторожно спросить

крадучись

осторожно; неуверенно; бережно

~ архайын  
~ дзурын  
~ спайда кæнын  
ныхасы ~ дæрдтыл зилын

**хъавд**

йæ ~ы ис  
– Æз уымæн йæ ~ зонын. – Цавæр ~ ын  
зоныс? – Гадзо уымæ хъавы, цæмæ йæ  
дæнджызы былмæ дзæбæхкæнынмæ  
арвитой. *Тæтæри. Æз уымæн йæ хъавд  
зонын*

Лæппутæн сæ ~ кæй нæ фæмæнг уы-  
дзæн, уый сыл гуырысхойаг нал уыд.  
*Ладемыр. Дыууæ бæллæхы*

ныхасы ~  
фыццаг ~æй

**хъавын**

цауынмæ ~  
Цы хабæртты кой уын ракæнынмæ ~,  
уыдон раджы уыдысты  
цы зæгъынмæ хъавы, хæйрæг æй ба-  
зонæд  
Ды мах афæливынмæ хъавыс, æз дын дæ  
мæнг ныхæстыл не ууæндын. *НК. I*  
топпæй ~  
Уæд уæйгуытæ дæр рацыдысты æттæмæ  
æмæ цыргъ кæнынц, сæ мады гуыбынæй  
семæ цы кæрдтæ рахастой, уыдон, – хъа-  
вынц Сосланы аргæвдынмæ. *НК. Сослан  
мæрдты бæсты*

**хъадаман**

~тæ бакæнын  
~тæ аппарын  
~тæ арæдувын  
цагъары ~тæ атонын  
О, о чызг, æгъатыр, фыдуаг у нæ заман,  
/ Бæрзонд хæхты риуыл дæр фенын ~.  
*Дæуыт. Гæнæх*

**хъадаманæвæрд**

**хъаджджын**

~ кæнын  
~ уæвын  
дон ~ уæвын  
æрмæст маргъы 'хсырæй ~

действовать осмотрительно  
думай над тем, что говоришь  
бережно использовать  
говорить обиняками  
намерение; стремление; прицел  
у него есть намерение  
– Я прекрасно знаю о его намерении! – О  
каком намерении ты знаешь? – Гадзо хо-  
чет так всё устроить, чтоб его послали на  
лечение на моря

Не было сомнения в том, что ребята не  
промахнутся в своих намерениях

посыл; цель высказывания  
с первой попытки; с первого выстрела  
намереваться; стремиться; целиться, при-  
целиваться  
намереваться уйти  
То, о чём я собираюсь вам поведать, слу-  
чилось давно  
сам чёрт не разберёт, что он собирается  
сказать

Ты нас собираешься обвести вокруг паль-  
ца, я твоим лживым речам не доверяю  
прицеливаться из винтовки, ружья  
Тогда и уаиги вышли наружу и стали то-  
чить мечи, с которыми они на свет народи-  
лись, собрались они зарезать Сослана

путы; кандалы  
надеть кандалы  
сбросить с себя оковы  
разорвать оковы; освободиться от пут  
разорвать оковы рабства  
О, девушка, не знает жалости наше смут-  
ное время, / Даже на высоких горах я вижу  
оковы

в кандалах  
1. недостаток, недостача; нехватка; 2. нуж-  
дающийся; недостаточный, неполный, не-  
цельный; недостающий  
лишать чего-либо  
нуждаться, недоставать  
испытывать недостаток воды  
всего в изобилии; только птичьего молока  
не хватает

## хъаджджын

хорзæхтæ æмæ хæрзиуджытæй ~  
**хъаджджындзинад**

**хъаз**

~тæ дарын

● ~æй уæлдай йыл цæсгом нæй

~æй уæлдай йыл цæсгом нæй, афтæмæй  
мын йæхицæй фырнымд лæг аразы.

*Изæтбег. Ендæрг*

● ~ы цæсгом

● нæл ~ы цæсгомау – фидар

● ~ыл дон бакалæгау

Йæ уайдзæфтæ йын ~ыл дон бакалæгау  
мисхалы бæрц дæр ницæм~ æрдардтой.

*Изæтбег. Цъæхдзаст донычызг*

● бабызы ленк ~мæ хъыг кæсы

денджызы ~тæ

● хуы ‘мæ ~æн сæ фæндаг иу у

**хъазæг**

● ~ хъазæггаг кæны

**хъазайраг**

~ бар

~ зæхкусджытæ

~ кæнын

~ куыст

~ цардæвæрд

**хъазайрагдзинад**

**хъазайрагкæнынад**

**хъазайрагон**

**хъазайрад**

**хъазайрадон**

**хъазар**

~ кæнын

~дæр сыстын

Йæ (*фыркъайы*) ласын йæ аргъæй ~дæр

куы систдзæн. *Ладемыр. Фыркъа*

кадавар æмæ ~

**хъазардзинад**

**хъазах**

**хъазахъхъаг** (*бир. хъазахъхъæгтæ*)

**хъазæг** (*бир. хъазджытæ*)

~ æмбал сын фæци

æрæхстджын ~

ныхмæлæууæджы ~

фæлтæрддæр хъазджытæ

нуждающийся в наградах и отличиях  
недостаток, недостача

гусь

держать гусей

у него никакой совести

Что такое совесть, он вообще не знает, а  
строит из себя щепетильного человека

бессовестный человек

никакой совести

как с гуся вода; нипочём

Её упреки им как с гуся вода, ни во что их  
не ставили

гусь ревнует, что утка тоже плавает

лебеди

свинье и гусю по пути

шутник, забавник, балагур

шутник сам становится предметом шуток

*ист.* крепостной

крепостное право

крепостные крестьяне

закрепощать

рабский труд

*ист.* крепостное право

*ист.* крепостное право; крепостничество

закрепощение

*ист.* крепостной

*ист.* крепостничество

*ист.* крепостнический

дорогой, недешёвый

дорого запрашивать, высоко ценить

обойтись дороже

Перевозка его (*барана*) обойдётся дороже

его самого, овчинка выделки не стоит

в диковинку и по дорогой цене

дороговизна

1. казах; 2. казахский

1. казак; 2. казацкий

1. игрок; 2. играющий

у них появился товарищ по играм

умелый, опытный игрок

соперник в игре; игрок соперничающей  
команды

более опытные игроки

|                                                                                            |                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| футболаей ~                                                                                | футболист                                                                |
| хуыздæр хъазджыты æмрæнхъ æр-<br>лаууын                                                    | стать в один ряд с лучшими игроками                                      |
| хуыздæр хъазæджы ном рамбулын                                                              | получить звание лучшего игрока                                           |
| хъазджыты къорд                                                                            | спортивная команда                                                       |
| <b>хъазæггаг</b>                                                                           | плата за развлечение; объект шуток                                       |
| ● хъазаг ~ кæны                                                                            | над шутками смеются, и над шутником смеяться станут                      |
| <b>хъазæгой</b>                                                                            | шутник, балагур                                                          |
| <b>хъазæн</b>                                                                              | 1. игрушка; игра; шутка; забава; 2. игральный; шуточный; шутливый        |
| ~ æмæ уыл худæн бонтæ цауæд!                                                               | Весёлых и радостных дней вам!                                            |
| ~ къамтæ                                                                                   | игральные карты                                                          |
| ~ ми                                                                                       | шутливая выходка, проказа; проделка                                      |
| ~ ныхас                                                                                    | шутка; прибаутка                                                         |
| ~ ныхас кæнын                                                                              | шутить, балагурить                                                       |
| ~ ныхас не ‘мбарыс’                                                                        | шутки не понимаешь?                                                      |
| ~ фæз                                                                                      | площадка для игр; игровое поле                                           |
| сывæллæттæ ~ фæзуæттæ                                                                      | детские игровые площадки                                                 |
| ~ фæйнаг                                                                                   | игровая доска                                                            |
| ~ чындз                                                                                    | тряпичная кукла                                                          |
| æвзæр ~                                                                                    | плохая, злая шутка                                                       |
| ифтындзгæ ~                                                                                | заводная игрушка                                                         |
| уый ~ нæу                                                                                  | это не пустяки                                                           |
| хиконд ~тæ                                                                                 | самодельные игрушки                                                      |
| <b>хъазæнæмхæццæ</b>                                                                       | полушутливый                                                             |
| ~ ныхасæй дзурын                                                                           | говорить полушутя                                                        |
| <b>хъазæндон</b> (бир. хъазæндæттæ)                                                        | место, где играют; игорный дом                                           |
| <b>хъазæндзырд</b>                                                                         | шутка, прибаутка; анекдот                                                |
| къуымых ~                                                                                  | плоская шутка                                                            |
| <b>хъазæнныхас</b>                                                                         | шутка                                                                    |
| ~ уарзаг                                                                                   | шутник, балагур                                                          |
| <b>хъазæнфæлгъауæнтæ</b>                                                                   | заигрывания                                                              |
| ~ кæнын                                                                                    | заигрывать                                                               |
| <b>хъазæнхъул</b>                                                                          | весельчак, шутник, остряк; забава, предмет шуток, веселья; разг. ребёнок |
| Ай не ‘ппæты кæстæр у, нæ ~                                                                | это наш самый маленький, наша забава                                     |
| ● кæм ~, кæм мастыдзæкъул                                                                  | то потешает, то огорчает                                                 |
| Кæм цын ~ уыд, кæм мастыдзæкъул –<br>Нартæн. НК.4                                          | Он то нартов смешил, то неприятности им приносил                         |
| ● искаемæй ~ аразын                                                                        | подшучивать над кем-л.                                                   |
| ● кæйдæр къухы ~тæ суæвын                                                                  | стать игрушкой в чужих руках                                             |
| Удгоймаджы цард ~ кæмæн свæййы,<br>уымæн адамы æхсæн бынат нæй. Мæр-<br>зойты С. Къæхтысæр | Тому, для кого чужая человеческая жизнь<br>игрушка, не место среди людей |
| <b>хъазгæ</b>                                                                              | шуточный; игральный                                                      |

## хъазгæйæ

### хъазгæйæ

æнæ ~

### хъазгæмхасæн

~ дзуапп

– Уый та магуыр дысон-бонмæ кæйдæр чызджы тыххæй рафт-бафт фæкодта,  
– ~ дзуапп радта Хадзбечыр. *Максим. Æхсызгон улафæт*

~ сайд акæнын

~ фелхыскъ кæнын

Ахæр, æмæ адынджыр уай – фæзæгъынц

~

### хъазгæмхасæны

### хъазгæ-худгæйæ

~ фæтых уæвын

### хъазгæ-хъазын

### хъаздон (бир. хъаздæттæ)

### хъазинаг

Дæ зæронд ~мæ 'рхауæд!

- зæрондæй чи хъазы, уымæн йæ зæронд ~ фæвæййы
- дзырд ~ нæу
- ма сæр ~ фæци
- Хуыцауы ном ~ нæу

### хъазт (бир. хъæзтытæ)I

~ ~ у, фæлæ сæры цæф ~ нæу

~ ~ у, фæлæ цыфæнды ~æн дæр кæрон вæййы. *Тасо. Ныхасы къуыбылой*

~ бацыд йæ тæмæны

Уыцы ~мæ касти уæйыгæн йæ лæппу 'мæ дзырдта: – Æртæ Нарты ~ сарæзтой, æмæ мын уырдаæ æнæ цæугæ нæй. *НК.4*  
хи ~тæй акъæртт кæнын

Ой, Цола, Цола ~мæ нæ цæуы, / Уæрæйдæ, йæ цъæх цухъхъа – уæлæсин. / Уæрæйдæ, сындзы тæрхъус – галыйас. *Зарæг*

Дæ фидауц ~мæ, / Дæ симгæ кафтмæ / Кæм лæууы иунæджы зæрдæ! *Зарæг*

æд фæндыр ~мæ бахизын

~ы фæхæрд уæвын

~ы хицау

~ы чегъре

кроме шуток, без шуток

кроме шуток, всерьёз

шутливый

шутливый ответ

– А он, бедняга, оказывается, всю ночь ворочался из-за какой-то девушки, – шутливо ответил Хазыбечир

разыграть; подшутить

подпнуть шпильку; ущипнуть, подколоть

Поешь, может, подрастёшь – говорят в шутку

полушутя

весело, легко

одержать лёгкую победу

во время игры; играючи

помещение, в котором содержатся гуси; гусятник

предмет шуток, издевательств, насмешек; посмешище

чтоб ты на старости в посмешище превратился!

кто над стариками насмехается, сам в старости в посмешище превращается

словами не играют

стал я посмешищем

не говорить имя Бога всуе

танцы; игра; шутка

шутки шутками, а удар по голове не шутка

Шутки шутками, но у каждой шутки конец бывает

игра была в самом разгаре

Смотрел на эти игрища сын великана и говорит: – Три рода нартов празднования проводят, мне туда нельзя не пойти

танцевать до упаду

Ой, Цола, Цола на танцы не ходит, / Уарайда, серая его черкеска коротка. / Уарайда, в колючках заяц – величиной с быка

Перед твоей прекрасной игрой, / Перед твоим плавным танцем / Не устоит сердце юноши

вступить в танец, играя на гармошке

проиграть игру

распорядитель танцев

распорядитель танцев



|                                           |                                           |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------|
| артисты ~                                 | игра артиста                              |
| æнæбары ~                                 | игра не по правилам                       |
| зондæвзарæн ~                             | интеллектуальная игра                     |
| ирон ~                                    | осетинское танцевальное мероприятие       |
| ирон ~ симдыл фæвæйы                      | осетинские танцы завершаются симдом       |
| Олимпæг хъæзтыты уæлахиздзæутæ            | победители Олимпийских игр                |
| сывæллæттæ хъæзтытæ                       | детские игры                              |
| тыхæвзарæн хъæзтытæ                       | силовые игры                              |
| фæндыры ~                                 | игра на гармошке                          |
| • фыдбон бæхмæ ма бабæлл, ~ы чызджы       | Во время ненастья не позарься на коня, во |
| ма бауарз                                 | время пира – не влюбись в девушку         |
| хæларадон ~                               | товарищеская встреча, товарищеский матч   |
| шахмæттæй ~                               | шахматная игра                            |
| <b>хъæзт II</b>                           | случка животных                           |
| <b>хъæзтизæр</b>                          | вечеринка; спектакль; бал, вечер самоде-  |
|                                           | тельности; молодежные танцевальные        |
|                                           | игрища                                    |
| фæсивæд ~ саразынц                        | молодёжь устраивает танцевальный вечер    |
| <b>хъазуат</b>                            | 1. отвага; смелость; 2. ожесточённый      |
| ~ ракæнын                                 | совершить геройский поступок              |
| Сослан хæтæг лæг уыд. Йæ уд, йæ           | Сослан любил странствовать. Больше все-   |
| дзæцц исты ~ ракæнын: сырды амарын,       | го ему хотелось всегда отвагу проявлять:  |
| искай фæхынцын, æфхæринаг лæджы           | убить зверя, угостить кого-нибудь, нака-  |
| бафхæрын; бадын нæ зыдта. <i>Гуытты-</i>  | зать обидчика; сидеть на месте не любил   |
| <i>аты Хъ.</i>                            |                                           |
| ~ тох                                     | яростный бой                              |
| ~ тохы бацæуын                            | вступить в ожесточённую схватку           |
| ~ хæст                                    | ожесточённый бой                          |
| • хæцæнгæргæз хæсты бон – ~ æвдисынаен    | оружие в час битвы покажет, чего отвага   |
|                                           | стоит                                     |
| <b>хъазуатæй</b>                          | храбро, смело, геройски; решительно;      |
| ~ абырсын                                 | ударно, по-ударному                       |
| ~ кусын                                   | смело пойти в атаку                       |
| ~ цæуын                                   | работать по-ударному                      |
| Авд цуаноны бадынц / Айнаджы ныхыл,       | идти на приступ                           |
| / Тынг ~ зарынц, / Нал хæцынц зæххыл.     | Семеро охотников сидят / На выступе утё-  |
| <i>Къоста. Фсати</i>                      | са, / Поют, стараются изо всех сил, / Ног |
| знæгтимæ ~ хæцын                          | под собою не чувствуют от радости         |
| <b>хъазуатдзинад</b>                      | отважно сражаться с врагами               |
|                                           | храбрость, смелость, героизм; реши-       |
|                                           | тельность; ударничество                   |
| <b>хъазуатон</b>                          | 1. ударник; 2. ударный; героический       |
| ~ æфсад                                   | гвардия                                   |
| ~ куыст                                   | ударная работа                            |
| – Мæхæдæг кусын хуыйæн фабричы.           | Сама я работаю на швейной фабрике. Вто-   |
| Дыккаг аз дзы нымæд дæн ~ыл. <i>Дæбе.</i> | рой год считаюсь ударницей                |
| <i>Уæззау операци</i>                     |                                           |

## хъазуатон

~ тох

**хъазуатонад**

**хъазуатхуыз**

**хъазхъуыр**

~ чызг

**хъазын**

~ ~ у, фæлæ...

● ~ ~ у, фæлæ сæры цæф ~ нæу

● ~ æмæ худын заердæйæ цæуынц

~ ма ныуадз!

– Хъазгæ ма ма кæнут, – дзуры сæм Сослан, – / Фæлæ ма мын зæгъут, Быценты фæсивæд, / Мæ чындз сæ кæцы у ацы чызджытæй? *НК*.

Махæн бæргæ ницы у. Фæлæ ды уый ~ ма хон. *Умар. Уыцы бон касти хур*

~ыл нæ дæн

ды хъазгæ кæны, фæлæ мæнмæ ~ нæ цæуы

● æхсæрдзæны дон фынчытимæ хъазы бæхыл ~

● дон æмæ зынгæй нæ хъазтæуы

кæрты ~

къамæй ~

нæдзурынтæй ~

Иумæ кусгæйæ нæдзурынтæй хъазæн нæй. *Дæбе. Царды хицæуттæ*

футболæй ~

● фæндагонмæ ~ нæ цæуы

● хор-хор бæхау йæ сæрæй хъазы

● хынджылæг чи кæны, уый йæхицæй хъазы

хъулаёй ~

цæсгомыл хъазыд хъæлдзæг мидбыл-худт

● цæст дæр хъазгæйæ схауы

Цы 'рцæуы, уый хъазгæйæ 'рцæуы

**хъазынардæм**

~ аздахын

Махæн Алихан æргом дзуапп нæ радта. Ныхас ~ аздахта. *Ашæх. Нæ фыдаелты фæндагтæ*

героическая борьба

ударничество

воинственный

лебединая шея; с длинной шеей (*о человеке*)

девушка с лебединой шеей

играть, резвиться, веселиться; плясать, танцевать; шутить; играть на сцене; джигитовать

шутки в сторону / прочь, но...

шутки шутками, но дело принимает серьёзный оборот, *букв.* шутки шутками, а ранение в голову уже не шутка

шутки и смех должны из сердца исходить

шутки в сторону!

– Нечего со мной шутки шутить, – говорит им Сослан, – / Скажите-ка лучше, молодые Быцента, / Которая тут моя невестка?

Нам-то ничего. Но ты этим не шути

мне не до шуток; говоря серьёзно

ты шутишь, а мне совсем не до шуток

вода в водопаде играет, пенится

джигитовать; гарцевать

с водой и огнём не играют

играть во дворе

играть в карты

играть в молчанку

Работая совместно, в молчанку играть нельзя

играть в футбол

путнику не до шуток

головой вздёргивает, что горделивый конь насмешник сам над собой глумится

играть в альчики

на губах играла весёлая улыбка

шутки шутками, а глаз вон

всё, что случается, играючи случается

в шутку

обернуть в шутку

Алихан не дал матери прямого ответа. Обратил разговор в шутку

## хъазынуарзаг

## хъазынхъом

## хъайван

Уæлæ цары ~ куы уайд. / Махæн нæ разы  
цайдан куы уайд! *Зарæг*

## хъайла

~ æмæ хæбизджын

æхсыры цъæртæй ~  
сиахсы ~

• хъалæй ~ цæгъдын

Иуæй-иу хъæздгуйтæ æвæллон æфтиаг-  
тæ кæмæ хауы, уыдон сæ фырхъалæй ~  
цæгъдынц. *P.04. 07.2017*

• хъæугъæйæ ~ хуыздæр у  
цагъд ~

– Ацы дунейы æппæтæй зындæр циу? –  
~йæ фæстæмæ айчытæ саразын. *Гусал-  
ты Б. Тугдар æмæ тугагур*

## хъаймагъ (бир. хъаймагътæ)

~ цъирын

зæххы ~ цъирын

царды ~ хæрын

## хъаймæт

~ æрхæцца кæны

Иу бон та Ныхасы бадтысты мæ дзу-  
рынц Сырдонмæ: – æрхæддзæ кæны,  
Сырдон, æмæ дæ тохыл афтæмæй  
фесаффынæн æвгъау у. *НК.*

~ скодта

– Цы фыдбылызы къах дæ æрхаста? ~  
ныл скодта, уый нæ уыныс? – сбустæ  
кодта йæ лæгыл Анетæ. *Максим. Æхсыз-  
гон улаæфт*

~ уый мидаг ис, æмæ

~ы арты судзын

~ы бон

Мæ бæстæн кæронмæ / Мæ зæрдæ, мæ  
зонд / Мæ ~ы бонмæ / Кæнын æз ны-  
вонд. *Æрнигон. Сомы*

Зæхх арвимæ куы баиу уа, / ~ы бон куы  
ралаууа, – / Уæддæр ын нæй æнæ ссар-  
гæ. *Хъаныхъуаты В. Кадаг*

• бынсæфты ~

• донæй ~ уыди, артæй ~ уыздæн

шутник

способный играть

балка (*потолочная*)

Был бы потолок с перекрытием. / Вот бы  
перед нами чайник возник!

яичница

*этн.* обряд угощения зятя; *букв.* яичница и  
пирог с сыром

яичница на сметане

яичница для зятя

беситься с жиру

Некоторые богатые, живущие на нетрудо-  
вые доходы, с жиру бесятся

чем драться, лучше угощаться

яичница-болтунья

– Что не свете самое невозможное? – Из  
яичницы яйца снова сделать

сливки, каймак; сметана

снимать сливки; забирать лучшее

пользоваться земными благами

пользоваться благами жизни; снимать  
сливки

потоп; конец света

приближается конец света

Сидели опять на нихасе и говорят Сыр-  
дону: – Приближается конец света, жалко  
пропадёт твой откормленный баран

несчастье постигло

– Какая нелёгкая тебя принесла? Не ви-  
дишь что ли, конец света у нас тут? – раз-  
ворчалась на мужа Анета

самое страшное в том, что

сильно мучиться; терпеть невыразимые  
страдания

Судный день

Своему краю полностью / Свою душу,  
свой разум, / До конца своей жизни / Я по-  
свящаю

Если даже земля и небо сойдутся, / Насту-  
пит судный день, / Его найти надо, во что  
бы то ни стало

конец света, конец всему

был потоп, вселенский пожар грядёт

## хъаймæт

Уыди, загъы, æртæ фæлтæрæн æртæ ~ы:  
иу – артæй, иннæ – донæй, æртыккаг –  
уазалæй.

● Мæнæ ~!

– Сем, зæгъ-ма, æппæты зындæр ~ цы  
вæййы? – Адæм се ‘взаг, се ‘гъдауыл  
сæ къух куы сисой, кæстæр хистæры  
куынауал æмбара...

### хъайтар

~ сылгоймаг

~тæн рохгæнæн нæй

æвæрццаг ~

æппæрццаг ~

ивгъуыд рæстæджы ~тæ

кадджыты ~тæ

сæйраг ~

Советон Цæдисы ~

Советон Цæдисы ~ы нæмтты аккаг уæ-  
вын

Уæрæсейы ~

фæллоады ~тæ

хæстон ~тæ

### хъайтардзинад

~ домын

~ лæгæн рагæйдæр йæ туджы æхсыстис

~ равдисын

~æй разæнгæрд кæнын

### хъайтарон

~ зараг сисын

~ зараггæнджыты къорд

~ кадаг

### хъал I

● ~ бæх й’ аууонæй тæрсы

~ бон ныккалын

~ зæрдæ

~ кæнын

Кæд бынат ахсы, уæддæр сæ ~тæй нæу

● ~ лæг йæ цыдæй бæрæг у

● ~ ныхас хъæдбыны дæр нæ фидауы

~ уæвын

Было, говорят, в каждом из трех поколе-  
ний по испытанию: – первое всесветным  
огнём, второе вселенским потопом, третье  
– всемирным холодом

Вот беда!

– Скажи, мудрейший, что самое ужасное  
в жизни? – Когда люди отказываются от  
своего языка, своих обычаев, когда млад-  
ший старшего не уважает

герой; *уст.* витязь

*разг.* бой-баба; смелая, дерзкая женщина

героев надо помнить

положительный герой

отрицательный герой

герои прошлых лет

герои сказаний

главный герой

герой Советского Союза

быть достойным звания Героя Советского  
Союза

Герой России

герои труда

герои войны

геройство, храбрость

требовать отваги

издавна храбрость у мужчины в крови

проявить героизм

мотивировать мужеством, вдохновлять ге-  
роизмом

героический

завести героическую песню

хор героической песни

героическое сказание

1. гордость; гордец, спесивец; 2. гордый;  
самоуверенный; спесивый, надменный

спесивый конь своей тени боится

разориться; обеднеть

1. заносчивость; чванливость; гонор;

2. спесивый

заянаться, заважничать

Хоть он и занимает должность, но не важ-  
ничает

заносчивого по походке узнать можно

заносчивые речи нигде не приличествуют

гордиться; быть гордым; быть спесивым,  
надменным

Уарзон ныхæстæ, / Цард анхæлæджы?!..  
/ Гъей, цы ~ уыдтæн / Уыцы рæстæджы!..  
*Къоста. Фесæф*

Макуы у кæйдæртау ~ / Ды дæ тых æмæ  
дæ зондæй, / Архай, лæппу, алкад зон-  
дæй. *Дæуыт. Гæмæт*

● ~ цы нæ кæны, магуыр цы нæ бары

● ~ æй хъарм хуыздæр у

● ~ æн – ~ дзаума, магуыраен – хъарм  
дзаума

~тæ калын

дæ ~ мыл ма кал

Дæ ~тæ мыл куы нæ калис! Æз дæуæй  
~дæртæ федтон. *Хуыгаты С. Урс  
изæртæ*

æмбисонды ~

æнæфæнык ~

● æнæфæнык ~ йæ худ зулмæ хæссы

æнæхæлафæй ~тæ

Ацы æнæхæлафæй ~тæ сæ дзыхтæ ных-  
хæлиу кодтой, фæстæмæ, дам, мах бон-  
джынты къæлæтмæ нæ бацæудзыстæм.

æрæджиу(ы) ~

● бацæуæндон ын никуы ис, афтæмæй  
йæ ~ – æмбисонд

● магуыр ~ы зæрдæмæ нæ цæуы

● магуыры зæрдæ фынтæй ~

нарты ~тæ

– Фыдбон сæ хай фæуæд Нарты ~тæн! –  
загъта йын Къармагон. *НК.*

сæ ~æн кæрон нæй

тынг ~

Уæ бонæй уат, цы ~ стут

Фæхудæнт мыл ~тæ, / Ды се ‘мбал нæ  
дæ! / *Къоста. Ныфс*

## хъал II

~ кæнын

~ уæвын

## хъалагъур

~ хæссын

~ æй кусын

● афтæ дзур, æмæ дын æй ~ бафиддзæн  
радгæс ~

В ожидании / Благодатных дней?! / Как же  
счастлив был / Я в любви своей!.

Никогда не гордись как другие / Своей си-  
лой и статью, / Всегда, сынок, действуй с  
умом

чего только богач не творит, чего только  
бедняк не терпит

чем красоваться, лучше тепло одеваться

щёголю – щегольской наряд, бедняку – тё-  
плый

зазнаваться, чваниться

легко / хорошо говорить

Легко тебе говорить! Видал я и более гор-  
деливых, чем ты

гордец, зазнайка

из грязи в князи

из грязи в князи и шапка набекрень

голоштанник, а с гонором

Эти задаваки-голодранцы открыли рты,  
мол, мы под ярмо богатых больше не пой-  
дём

когда бедняк разбогатеет, он и Бога забу-  
дет

его никуда не впускают, а его гонор меры  
не знает

бедный богатому не по нраву

бедняка тешат его сны

нартовские гордецы

– Пусть хлебнут горя нартовские гордецы!

– сказала ему Кармагон

заносчивость их не знала границ

высокомерный, задирающий нос

хорошо вам, какие вы гордые

Пусть спесивые смеются надо мной, – / Ты  
не товарищ им

1. бодрствование; пробуждение; 2. бодр-  
ствующий

будить

бодрствовать, не спать

караул; сторож, часовой, караульный, ох-  
ранник

нести караул

работать сторожом

говори себе, а сторож тебе возместит

часовой

## халагъургæнæг

### халагъургæнæг

#### хъалац(ы)

#### хъалай I

~ футтытæгæнгæ

• ~ хъайла цæгъдын

• иу йæ тыхстæй – кураг, иннæ – йæ ~

#### хъалай II

• лæг фыны диссæгтæ уыны, – ~ фесæ-  
фынц

Сæрмæт йæ фыны дæр, йæ ~ы дæр йе  
'мгæртты зæрдæхудт никуы райста.

*Мæрзойты С. Æлгъыст*

фыр ~

хи ~ æвдисын

#### хъалæнгæс

#### хъалгæнаг

• æрæджиауы хъæздыг ~ у

• дзæгъæл ~ у

хъалгæнæг (*бир.* хъалгæнджытæ).

#### хъалгомау

#### хъалгонд

#### хъалгъæн, хъæлгъæн

#### хъалдзинад

~ы æфсон

йæ ~æн кæрон нæй

#### хъалйан

#### хъаллæ

хъалмыхъхъаг (*бир.* хъалмыхъхъæгтæ)

~ цай

#### хъалон

Кæмдæр та халон – / Цыма дзы ~ / Нæ  
фыййау дардта – / Цыхты къæртт ссард-  
та. *Къоста. Халон æмæ рувæс*

~ исыны фæткæвæрд

~ нæ хатыр кæнын

• ~ сæр гуыбыр кæны

~æй суæгъд кæнын

~тæ æмбырд кæнын

~тæ æмбырдгæнæн базæ

~тæ бафидын

~тæ афоныл æмæ æххæстæй фидын

караульщик

большая чаша

от самоуверенности; от пресыщенности; с  
жиру

капризная; фырка

беситься с жиру

одного нужна толкает, другого блажь  
наяву

во сне чудеса снятся, наяву они пропадают

Сармат ни во сне, ни наяву никогда не  
обидел своих друзей

кичась; из чванства

вести себя заносчиво

горделивый

задавака; задиристый

недавно разбогатевшие особенно гордели-  
вы

беспризорный задиристый бывает

1. будильник; 2. будящий

1. щеголь; 2. горделивый; кичливый

пробуждённый, разбужженный

*бот.* крыжовник

гордость; самоуверенность; спесивость,  
надменность; франтовство

из самоуверенности

он себе цены не сложит

кальян

*уст.* крепость; станица

1. калмык; 2. калмыцкий

калмыцкий чай

дань, подать, налог, оброк

Ворона где-то опять, / Как будто пастух  
был должен / Платить ей дань, / Нашла ку-  
сочек сыра

порядок взимания налогов

не прощать подати, не освобождать от об-  
рока

подать унижает

освободить от налога

собирать налоги

налогооблагаемая база

уплатить налоги

выплачивать налоги в срок и в полном  
объёме

|                                                                                                                                        |                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ты фиддонтæ                                                                                                                           | налоговые платежи                                                                                                   |
| ~ы æнæбафыст хай                                                                                                                       | недоимка                                                                                                            |
| æфтиагыл иумæйаг ~                                                                                                                     | единый подоходный налог                                                                                             |
| иумæйаг хъæууонхæдзарадон ~                                                                                                            | единый продовольственный налог                                                                                      |
| паддзахадон бюджетмæ цаууаг ~тæ                                                                                                        | отчисления в госбюджет                                                                                              |
| ● магуыр хъæздыгæй ~ дары                                                                                                              | бедняк обязан богатому дань платить                                                                                 |
| уæззау ~æй фервæзын кæнын                                                                                                              | освободить от тяжелой дани, оброка                                                                                  |
| <b>хъалонæвæрд</b>                                                                                                                     | обложение податью, налогом                                                                                          |
| <b>хъалонæвæрынад</b>                                                                                                                  | налогообложение                                                                                                     |
| <b>хъалондар</b>                                                                                                                       | ист. данник                                                                                                         |
| <b>хъалонисæг, хъалонис</b>                                                                                                            | сборщик налогов                                                                                                     |
| <b>хъалонфидæг</b> (бир. хъалонфидджытæ)                                                                                               | налогоплательщик                                                                                                    |
| ~ адæм                                                                                                                                 | налогоплательщики                                                                                                   |
| <b>хъалсæр</b>                                                                                                                         | 1. гордец; гордячка; 2. горделивый                                                                                  |
| <b>хъалсæрæй</b>                                                                                                                       | горделиво                                                                                                           |
| <b>хъалтæгонд</b>                                                                                                                      | горделивый                                                                                                          |
| <b>хъалхуызæй</b>                                                                                                                      | горделиво                                                                                                           |
| <b>хъалы</b>                                                                                                                           | наяву                                                                                                               |
| <b>хъама</b>                                                                                                                           | кинжал                                                                                                              |
| ~ сласын                                                                                                                               | обнажить кинжал                                                                                                     |
| ~ йæм куы сласай, уæддæр уæлдай æн-<br>дæрхуызæн нæ фæуыздæн                                                                           | его ничем не проймёшь; его даже угроза-<br>ми не проймёшь                                                           |
| ~йæ барæхойын                                                                                                                          | ударить кинжалом                                                                                                    |
| ~йы тæапæн                                                                                                                             | лезвие кинжала                                                                                                      |
| ~ты кæрддзæм                                                                                                                           | ножны для кинжала                                                                                                   |
| ● ~ кæрддзæмæй ласын дæ ма бахъæуæд                                                                                                    | чтобы не понадобилось кинжал из ножен<br>вытащить                                                                   |
| ~ æнæхъуаджы макуы слас, куы йæ сла-<br>сай, уæд та йæ агадæй ма нытгътыс йæ<br>кæрддзæмы. <i>Мæрзойты С. Дзæбуг æмæ<br/>хъæсдарæг</i> | Кинжал без нужды не обнажай, а коли вы-<br>тащил, то в ножны не вкладывай с позором                                 |
| ● кæрæдзимæ ~тæ сисын                                                                                                                  | пойти друг на друга с оружием                                                                                       |
| къуымыхфындз ~                                                                                                                         | кинжал с изогнутым клинком                                                                                          |
| ~йы коммæ лæбурæн нæй, дыууæрды-<br>гæй дæр цыргъ у. <i>Умар. Уæ нæ хæхтæ,<br/>нæ бæстæ</i>                                            | Нельзя хвататься за клинок кинжала, он<br>обоюдоострый                                                              |
| ● хæцæнгарзæй хæйрæг ~йæ тынгдæр<br>ницæмæй тæрсы, зæгъгæ, ахæм ныхас<br>баззад фыдæлтæй                                               | в старину говорили, мол, из оружия чёрт<br>больше всего кинжала остерегается                                        |
| цыбыр ~                                                                                                                                | кортик                                                                                                              |
| цыма ~йæ зæрдæрæхуыст фæуын                                                                                                            | как будто получил удар в сердце                                                                                     |
| <b>хъамалвæстæй</b>                                                                                                                    | с обнажённым кинжалом                                                                                               |
| – Хæстæг мæм мачи æрбацауæд! ~ йæ<br>скæрдæнтæ кæндзынæн! – хъæр сæм<br>кæны ~. <i>Максим. Ахсызгон улæфт</i>                          | – Пусть никто не вздумает приблизиться<br>ко мне! Изрежу любого на куски! – кричит<br>он, грозя обнажённым кинжалом |
| <b>хъамаджын</b>                                                                                                                       | с кинжалом                                                                                                          |

## хъамаджын

- Хæдарцонтæ – ~тæ

### хъамбул

~ уæраг

### хъамбулджын

арсау ~

### хъамыл

- уæдмæ ингæныл ~ дæр ма æрзайдзæн

Цалынмæ Кæсæгæй фæдис хæцца кæна,  
уæдмæ нæ ингæнтыл ~ дæр ма æрзайдзæн. *Болайы фырт. Чермен*

Алы хъинц, алы сыбыртмæ дæр-иу мæ  
зæрдæ ныссаххæтт ласта, мæ сæры  
хъуынтæ ~ау слæууыдысты. *Ашæх.*

### хъамылбын кæс хъамылджын

### хъамылгæрдæг

### хъамылджын

### хъан

- ~ы цард кæнын

Ма тæрс, махмæ ды / ~ы цард кæндзынæ:  
/ Дзул дын тулдзыстæм мыды, / Адджын  
цай цымдзынæ. *Къоста. Цъиу æмæ сы-  
вæлæттæ*

- уæд сæм ~ы цыд кодтай, ныр сæм хъа-  
лы цæст дарыс

– Æмбалæн мын бæззы. – Гъе, уæдæ  
хорз. Мæ ~ у. *Умар. Адæймаджы амонд*

### хъанауз

### хъанджын

### хъандзал

~ зæгæл

~ фæндыр

Фæгæппытæ кодтой сæ бынæттæй, цыма  
сæ ~тæ фехстой хæрдмæ. *Мæрзойты С.  
Æлгыст*

### хъандзалбарæн

### хъандзалджын

### хъанхæссæг кæс хъанджын

### хъапджын

### хъапп (бир. хъæппытæ)

æнæ хъæппытæй

девушки Хадарцевых – непримиримые,  
воинственные

утолщение кости в сочленении

крепкое, сильное колено

сильный; ширококостный; человек креп-  
кого телосложения

крепкий как медведь

камыш

к тому времени всё быльём зарастёт; *букв.*  
на могилах камыш прорастёт

Пока из Кабарды придёт помощь, наши  
могилы камышом порастут

От каждого скрипа, каждого шороха мое  
сердце в пятки уходило, волосы дыбом  
вставали

камыш

поросший камышом; местность, обильно  
поросшая камышом

*ист.* воспитанник (*мальчик, отдаваемый  
на воспитание в чужую семью*)

жить припеваючи

Не бойся, у нас ты будешь жить припева-  
ючи: / Будешь хлеб с мёдом кушать, / Пить  
сладкий чай

то ты к ним как их воспитанник приходил,  
а теперь свысока на них смотришь

– Он годится мне в товарищи. – Вот и хо-  
рошо. Он мой подопечный

канаус, плотная шёлковая ткань

*ист.* воспитатель

1. пружина; рессора; клавиша; сталь, от-  
личающаяся большой упругостью, крепо-  
стью; 2. упругий, крепкий, твёрдый

стальной гвоздь

гармошка

Повскакивали со своих мест, как будто их  
пружинами сверху подбросило

безмен

пружинный; на рессорах

содержащий много косточек

косточка, ядро; *анат.* яичко; *перен.* сущ-  
ность

без косточек



|                                                                                               |                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| æнгузы ~                                                                                      | ядро ореха                                                                                   |
| ● бирагъ фыры хъæппытæм æрхауын                                                               | терпеливо выжидать вождя                                                                     |
| æнхæлмæ куыд каст, уыйау                                                                      |                                                                                              |
| ныхасы ~                                                                                      | суть дела / разговора                                                                        |
| хъæппыты цъæртæ                                                                               | скорлупа; шелуха                                                                             |
| ● цардæн йæ ~ хæрын                                                                           | снимать сливки жизни; жить на широкую ногу                                                   |
| цæсты ~                                                                                       | хрусталик ( <i>глаза</i> )                                                                   |
| <b>хъапхай</b> <i>каес хъахбай</i>                                                            |                                                                                              |
| <b>хъарагъул, хъалагъур</b>                                                                   | караул, часовой, сторож; стража                                                              |
| ~ лæууын                                                                                      | нести караул                                                                                 |
| радгæс ~                                                                                      | часовой                                                                                      |
| цыты ~                                                                                        | почетный караул                                                                              |
| <b>хъарæг</b> ( <i>бир. хъарджытæ</i> )                                                       | <i>уст.</i> причитание женщин ( <i>над покойником</i> ), поминальная песня                   |
| ~ кæнын                                                                                       | оплакивать ( <i>покойника</i> ); причитать                                                   |
| Скаæнæм нæ кæстæртыл – / Хæсты зынг-хуыстытыл кадæг, / Мадæлты удтæй та / Хъуысы сæ ~ æрмæст. | Сложим о младших, / В войне погибших песню, / А из душ матерей / Рвётся только скорбный плач |
| ● ~æй цæфæн æххуыс нæй                                                                        | слезами горю не поможешь                                                                     |
| ● æргомай – зарæг, сусæгæй – ~                                                                | в горле – песня, в душе – причитания                                                         |
| зæрдæхалæн хъарджытæ                                                                          | душераздирающие причитания; горестный поминальный плач                                       |
| Кæй чызг мыл ыскæндзæн зæрдæхалæн ~, / Кæй кæуынаы риздзæн къæдзæх. <i>Къоста. Аенæ хай</i>   | От чьих причитаний будут сердца содрогаться, / От чьих рыданий содрогнётся утёс              |
| ● авдæны зарæг кæм акæнынц уым зæрдæхалæн ~ дæр райхъусы                                      | в доме и колыбельную песню поют, а то бывает и причитания слышатся                           |
| ~ æмæ зарæг фæрстæй фæрстæм цæуынц. Афтæ у цард. <i>Аиæх. Аертæйæ</i>                         | Причитания и песни бок о бок ходят. Такова жизнь                                             |
| зæрдæ домæ ~                                                                                  | сердцу хочется плакать                                                                       |
| кадгæнæг ~                                                                                    | прославляющая поминальная песнь                                                              |
| ● мысты ~ – гæдыйæн зарæг                                                                     | плач мышки – песня для кошки                                                                 |
| <b>хъарæггæнæг</b> ( <i>бир. хъарæггæнджытæ</i> )                                             | плакальщица                                                                                  |
| <b>хъаргæ курдиат</b>                                                                         | слезная просьба                                                                              |
| <b>хъарм</b>                                                                                  | 1. теплота, тепло; 2. тёплый                                                                 |
| ~ дзаума сканын                                                                               | одеть тёплую одежду;                                                                         |
| ~ кæнын                                                                                       | согреть; подогреть                                                                           |
| ~ хъæбысы                                                                                     | в тёплых объятиях                                                                            |
| мады хъæбысы ~æй бафсæдын                                                                     | насладиться теплом материнских объятий                                                       |
| æдде уæлдæфы ~ у 5 градусы                                                                    | на улице 5 градусов тепла                                                                    |
| зæрдæйы ~                                                                                     | душевное тепло                                                                               |
| Фылдæр хатт зæрдæйы ~ æмæ нæм бых-сындзинад фаг нæ разыны                                     | Чаще всего нам не достаёт душевного тепла и терпеливости                                     |
| ~ зæрдæ нæ дарын                                                                              | относиться с прохладцей                                                                      |
| ~ уæлæдарæс                                                                                   | тёплая верхняя одежда                                                                        |

## хъарм

~æй фæцух кæнын

● бæх армы ~æй рæзы

ногдыгъд ~ æхсыр

● хæдзары ~æн æмбал нæй

хурмæ ~ у

### хъармад

~ы суадон

Лæджы цæстытæ-иу куыддæр лæвард-той ~. Умар. Уæ нæ хæхтæ, нæ бæстæ

### хъарман

### хъармандур

### хъармгæнæн

~ рæстæгмæ хи цæттæ кæнын

центрон ~

### хъармгонд

### хъармдæттæг

~ хæтæлтæ

~ хызæг

### хъармдзинад

~æй ифтонг кæнын

уды ~ никуы бавгъау кæнын

### хъармтуг

~ цæрæгойтæ

### хъармуарзаг

~ зайæгойтæ

### хъармуат

~ы зайæгой

### хъару

~ асæттын

Йæ иунаг фырты маст, йæ лæг Куыдзыгойы мæлæт ын асастой йæ ~. Максим. *Æхсызгон улæфт*

~ равдисын

● фадат ран-иу дæ ~ равдис

~ цас амоны

Йæ ~ цас амыдта, йæ зонд цас ахста, уый-бæрц йæхиуыл нæ ауæрста. *Æхсарбег. Куырды фырт*

~тæ бафæлварын

~тæ нæ бавгъау кæнын

~тæ сысынц

● арт æмæ донимæ дæ ~ ма æвдис

æппæт ~тæй бацархайын

● дæ ~ æмæ дæхæдæг

лишить тепла

конь подрастает от тепла рук

тёплое парное молоко

важней всего домашний уют и тепло

на солнышке тепло

теплота, тепло

источник тепла

Глаза мужчины излучали тепло

*бот.* ильм, вяз

*бот.* орешек ильма, вяза

отопление; грелка

готовиться к отопительному сезону

центральное отопление

согретый

обогревательный; обогревающий

теплосети

теплосеть

теплота

снабжать теплом

щедро делиться душевной теплотой

тепловкровный

*зоол.* тепловкровные (*животные*)

теплолюбивый

теплолюбивые растения

парник; теплица

тепличное растение; слабый, изнеженный человек

способность, дарование; сила, энергия; доблесть

подорвать силы

Потеря единственного сына, смерть её мужа Куыдзыго подорвали её силы

показать силу; применить силу

в нужное время продемонстрируй силу

насколько позволяют силы

Насколько позволяли силы, насколько позволял разум, он не щадил себя

испытать силы; состязаться

не жалеть сил

силы иссякают; силы на исходе

с огнём и с водой силами не тягайся

приложить все силы

тебе и карты в руки; всё в твоих руках

Абон райдайдзыстут цехтæм цауын,  
ахуыр кæндзыстут. Уæ ~ æмæ уæхæдæг.  
*Умар. Адæймаджы амонд*

- дæ ~йæ дæ ныфс фылдæр уæд!

дывар ~йæ æрæвналын

- искай ~ къахыр кæнын
- искай хъæу дын дæ дарæсæн кад кæ-  
нынц, уæхи хъæу та дæ ~йæн
- иу ~ кæмæдæриддæр ваййы

йæ ~йæн æмбал нæ уыд

кæд зондæй нæ, уæд та – ~йæ

- Нарт цæмæй Нарт уыдысты? – Тых  
æмæ ~йæ, зонд æмæ 'хсарæй
- нæ ~ нæ иудзинады ис  
нырма йæ ~ йæхимæ ис
- раздæр уал дæ ~ далыстимæ авзар,  
стæй та – фырытимæ
- раздæры ~йы хицау нал уæвын
- уынд ~йæн æххуыс нæу
- хи ~йæ
- хи ~йæ къæхтыл слæууын
- хъæр ~йы нысан нæу

#### хъаруаджын

Ахæм ~ чи у, чысыл уæвгæйæ, / Кæд уы-  
дон мыккагмæ сылгоймæгтæ ис, / Уæд  
мæ уыдонæй стæггаг куы уайд. *НК.*

#### хъаруджын

- ~ы раз къæдзилæй архай, æнæхъаруы
- раз – риуыгуыдырæй
- æрдзæй ~ нæ рахаста

#### хъарусаст

~æй хæрынын дæр нал уыдысты. *Ладе-  
мыр.*

#### хъаруцух

#### хъарын I

дон хъары

зæрдæмæ ~

дзырд æм нæ хъары

- ницы йæм хъары

Фæлæ йæм йæ дугъоны мæтæй хистæр-  
ты куывдытæ хъаргæ дæр нæ кодтой.  
*Дзæдтиаты Т. Æхсаргæрдты зæлланг*

Сегодня вы начнёте ходить в цеха, будете  
учиться. Всё в ваших руках

чтоб мужества у тебя было больше, чем  
сил!

приняться с удвоенной силой

подтачивать чьи-л. силы / здоровье

в чужом селе почитают по одежде, в своём  
– по силе

у каждого есть хоть какое-нибудь дарова-  
ние

он был очень сильным; ему не было рав-  
ных по силе

не умом, так силой

Чем нарты славились? – Силой и добле-  
стью, умом и мужеством

наша сила в нашем единстве

он пока ещё полон сил

пока вон с молодыми потягайся, потом с  
сильными

растерять силушку

внешность – не показатель силы

своими силами

добиться всего своими силами

крик – не признак силы

сильный, дюжий

Это у кого такая сила, хоть ростом не вы-  
шел, / Если в их фамилии женщины есть, /  
Хотел бы я породниться с их семьёй

сильный, мощный; доблестный; деятель-  
ный

перед сильным хвостиком вилай, на сла-  
бого – грудью иди

он физически не силён от природы

обессиленный; ослабевший

Они так обессилили, что им было даже не  
до еды

слабый, обессиленный

просачиваться, проникать ; предлагать;  
действовать, оказывать действие, влияние;

протекает

доходить до сердца

слова на него не действуют

ничего до него не доходит, как с гуся вода

Но он так переживал за своего скакуна, что  
тосты старших до него даже не доходили

## хъарын

ныфсæварæнтæ йæм нæ хъарынц

- ныхас æм æрæгмæ хъары

~ кæнын

мæ цырыхъхыты дон хъары

- хур дуры гуыбынмæ дæр хъары

### хъарын II

æдзух фæллоыйл ~

хи уды дзæбæхдзинадыл ~

### хъасаб

### хъасапп

### хъасбахъ

### Хъаспы денджыз

### хъаст (бир. хъастытæ)

~ бадæттын

~ бахæссын тæрхондонмæ

~ кæнын

тæрхондонмæ ~ кæнын

- ~ ма ахæсс

Дзаума нæм фаг нæй, æмæ нæхæдаг радыгай фæхæрæм, ~ нæ ма ахæссут.

*Æхсарбег. Хурхæтæны*

~ ма мачи ракæнæд

Искуы ма мæ фæндагыл куы 'рлæууай, уæд-иу мæ ~ ма ракæн. *Максим. Æхсызгон улæфт*

~ы гæххæт

- куырм йæ дыууæ цæстыл ~ кодта

- хъастытæ æмæ сидтытæй иунæг кæрц дæр нæ бахуыйдзынæ

Æз фынджы хъуыддаг бакæнон, нæуæд дын дæ ~ Хуымæлæджы дон дæр нал аласдзæн. *Хæблиаты С. Дзæнæты маргъ*

хъастытæм æмбæлон хъусдард здахын

хъастыты чиныг

- йæ хъастытæ йын стыр дон / Терк дæр нæ аласдзæн

### хъастгæнæг (бир. хъастгæнджытæ)

фыццаг хъастгæнæджы алчи раст фæхонны

хъаст кæнын аипп у, хъастгæнæджы та æгад кæны

### хъастуарзаг

### хъастхæссæг (бир. хъастхæсджытæ)

слова утешения и ободрения не действуют на него

*разг.* до него поздно доходит; до него как до жирафа

пропитывать

в мои сапоги проникает вода

солнце всё побеждает

выслеживать; стараться; навязывать

постоянно трудиться

стараться для собственного благополучия мясник

бойня; *уст.* харчевня

навес на плетне, сарай (*для скота*)

Каспийское море

жалоба; ропот

подать жалобу

подать жалобу в суд

жаловаться, подавать жалобу

подавать жалобу в суд

не поминай лихом; не обессудь

Посуды у нас не хватает, мы и сами едим по очереди, так что не обессудьте

пусть на меня никто не жалуется

Если ты ещё когда-нибудь станешь на моём пути, то тогда не жалуйся

жалоба

слепой на оба глаза жаловался

из жалоб да призывов шубу не сошьёшь

Я займусь столом, а не то твои жалобы даже река Хумалаг не унесёт

реагировать на жалобы должным образом жалобная книга

он постоянно жалуется; его жалобам нет конца

истец, жалобщик; осуждающий

кого первым выслушаешь, того сторону и возьмешь

жаловаться недостойно, жалующийся роняет себя

сутяга

истец; заявитель; жалобщик

Хъастхæсджытæ къаддæр куы уаиккой,  
уæд æнцондæр кусæн уайд. *Умар. Цард*  
*тындзы сæ размæ*

**хъатара****хъауа****хъауадон****хъаугъа**

~ кæнын

• ~йæ зæрдæ цъæх кæны

• ~йæ хъайла хуыздæр

~йы лалым

Цы та дыл æрцыд, æнусон ~йы лалым?  
– хъазгæйæ бафарста Зауырбег. *Дæбе.*  
*Уæззау операци*

~ты рæстæг æрцæуы

æнæбындур ~тæ

дæргъæтин ~

егъау ~

мидæггагон ~тæ

сæ ныхас ~мæ рахызт

Чи аркъау хуыдта хуыздæр, чи дзæбуг,  
чи куынц, афтæмæй цын ыстыр ~мæ  
ацыди. *НК.4*

~ нæ, фæлæ сæм дæрзæг ныхас дæр  
никад рауад! *Гæстæн. Мæйы фæстаг*  
*бонтæ*

хи ~йæ дард хæссын

Æртыккаг загъта: – Хæцут уæ бæхты  
рохтыл æмæ цæуæм йæ размæ, чи зоны  
æмæ хъуыддаг сырæзид æнæ ~йæ, æнæ  
туг акалгæйæ. *Арсен. Рæдыд*

• хорз ~йæ æвзæр фидыд хуыздæр

**хъаугъагæнаг (бир. хъаугъагæнджытæ)****хъаугъагæнæг (бир. хъаугъагæнджытæ)****хъаугъайаг**

Æз дын галтæ ратдзынæн, фæлæ дæ  
зæхх ~ ма суæд. *Малиты Х. Мæйрухс* –  
*хуры тын*

~ уынаффæ

Фæмæсты, йæ бынатæй фестад æмæ йын  
афтæ: «Мæ бардзырд ~ ма кæн! Сæххæст  
æй кæн!» *Цгъойты Х. Р.10.02. 2018*

**хъауджы**

~ кæнын

Было бы меньше жалобщиков, легче бы  
работалось

патронташ

кофе

кофейник

запальчивость; спор; свара; ссора; драка;  
конфликт

затевать спор, драку, спорить

ссоры приедаются

чем драться, лучше угощаться

скандалист, забияка

Что опять случилось, вечный забияка? –  
шутя, спросил Заурбек

назревает спор

беспочвенные ссоры

продолжительный конфликт

грандиозный скандал

внутренние противостояния

их разговор перерос в конфликт

Для кого клеши считались лучше, для кого  
молоток, для кого кузнечный мех, так и  
переросло всё в драку

Не то что ссоры, даже жёсткого разговора  
между ними никогда не было

избегать конфликтов

А третий сказал – Держите коней за пово-  
дья и пойдём вперёд, кто знает, вдруг дело  
обойдётся без стычки, без кровопролития

худой мир лучше доброй ссоры

1. спорщик, скандалист; 2. запальчивый;  
сварливый; любящий спорить

1. *разг.* задира; 2. спорящий; ссорящийся;  
спорный; скандальный

Волов я тебе дам, но чтобы земля твоя не  
стала спорной

спорное решение

Разъярился, поднялся с места и так гово-  
рит: «Не оспаривай мой приказ! Выполняй  
его!»

разница, различие, отличие

разниться, отличаться

## хъауджы

Куыйтæм дæр ахæм ~тæ ис, уый æнхъæл  
нæ уыд Къабуз. *Хæблиаты С. Дзæнæты  
маргъ*

~ нæу

● нывонд галæй ~ нæ уæвын

рæстæг дугъон бæхæй ~ нæу

Цыппæрæм та йæ фырхæрдæй / Хуыйæ  
~ нæ уыди. *Фондз усы. Зарæг*

### хъауджыдæр

● ~ нæу

● ~ сæ нæй

● æдзæлгъæд ныхас æмæ куыдзы рæй-  
дæй ~ нæй

Цы ~ ис цæгатай, фæсхохæй? Мурдæр  
ницы. *Тыджыты Ю. Мæ цъæх обау*

~ кæнын

хи хъæбултæй ~ нæ кæнын

бирæтæй ~

Европæйæг размæцыд адæмтæм дæр  
ис ахæм æгъдæуттæ, æмæ сæ махæй ~,  
æххæст кæнынц. *Р.04. 08.2018*

дæуæй ~

ивгъуыд азтæй ~

мæнæн ~ нæу

● сау куыдзæй урс куыдзæй ~ нæй

● хорз æмбал æфсымæрæй ~ нæу

### хъауджыдæрдзинад, хъауджыдзинад

Цы ~ сæ ис?

Фæлæ уæддæр æмбæрста, дыууæ лæп-  
пуйы æхсæн стыр ~ кæй ис. *Умар. Цард  
тындзы сæ размæ*

### хъауын

Бинонтæ пас фылдæр уой, уыйас æнцон-  
дæрæй кусынц æмæ хъауынц сæ хид-  
гуысты фæллæйдтæ. *Айларты И. Тæрхо-  
ны лæгтæ*

● бæрцыл ~

● исæй ~ – удæй ~

### хъахбай

Уæй ~!

● ус~æ лæг~æ хъауджыдæр нæй – иу  
ысты

### хъахбайдзинад

~ кæнын

Кабуз даже не подозревал, что между со-  
баками есть такие различия

одинаково

*букв.* быть как жертвенный бык

время, что скаковая лошадь

А четвёртая, своим обжорством / Не отли-  
чалась от свиньи

1. отличающийся; 2. безразлично; 3. кро-  
ме, в отличие

всё равно; одинаково, безразлично

между ними нет разницы; одного поля яго-  
ды, одним миром мазаны; два сапога пара  
что человек языком чешет, что собака бре-  
шет

Какая разница между севером, горами?  
Вообще никакой

отличать; пристрастно относиться

любить как своих родных детей

в отличие от многих

У прогрессивных европейских народов  
тоже есть схожие обычаи, но они, в отли-  
чие от нас, их соблюдают

кроме (*в отличие от*) тебя

в отличие от прошлых лет

мне безразлично

один чёрт, что белый пёс, что чёрный

хороший друг всё равно, что брат

отличие, различие, разница; расхождение

Какая между ними разница?

Но тем не менее она понимала, что между  
этими двумя молодыми людьми огромная  
разница

уменьшать; расходовать, потреблять

Чем больше семья, тем легче им работает-  
ся, тем меньше пота проливается каждым

расходовать умеренно

чем живётся труднее, тем и сердце беднее

проститутка; развратник

У, бесстыдная!

один чёрт, что жена развратная, что муж

разврат; блуд

развратничать, блудить

|                                                                                 |                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>хъахбайыздæхт</b>                                                            | блудливый                                                                                         |
| <b>хъахъхъæд</b>                                                                | сохранность; оборона, охрана                                                                      |
| ~ уæвын                                                                         | сохраниться; быть защищенным                                                                      |
| <b>хъахъхъæдад</b>                                                              | охрана                                                                                            |
| æдгæрзтæ ~                                                                      | вооружённая охрана                                                                                |
| хъæдты ~                                                                        | охрана лесов                                                                                      |
| <b>хъахъхъæнæг</b>                                                              | 1. сторож; охранник; защитник; 2. при-<br>сматривающий, оберегающий; наблюдаю-<br>щий, караульный |
| бартæ ~                                                                         | уполномоченный по правам                                                                          |
| къонайы фарн ~                                                                  | хранительница очага                                                                               |
| сылгоймаг къонайы фарн ~                                                        | женщина – хранительница очага                                                                     |
| сывæллæттæ бартæ ~                                                              | уполномоченный по правам ребёнка                                                                  |
| фыдыбæстæ хъахъхъæнджытæ                                                        | защитники отечества                                                                               |
| <b>хъахъхъæнæн</b>                                                              | 1. средство защиты; 2. защитный; охран-<br>ный                                                    |
| ~ æвдисæнгæххæт                                                                 | охранная грамота                                                                                  |
| ~ бынат                                                                         | сторожевой пост                                                                                   |
| ~ мæсыг                                                                         | сторожевая башня                                                                                  |
| ~ хæцæнгæрзтæ                                                                   | оружие обороны                                                                                    |
| æнæниздзинад ~ы мадзал                                                          | средство защиты здоровья                                                                          |
| <b>хъахъхъæнын</b>                                                              | охранять, караулить, стеречь; оберегать;<br>стоять на часах, защищать; отстаивать                 |
| авгау ~                                                                         | беречь как стекло                                                                                 |
| • æвзарæй дæхи хъахъхъæ, хорзæй ма<br>тæрс                                      | берегись недоброго человека, а доброго не<br>бойся                                                |
| æгъдæуттæ ~                                                                     | сохранять традиции                                                                                |
| æдасдзинад ~                                                                    | обеспечивать безопасность                                                                         |
| • æнæуæнк лæгæй бирæгъау дæхи<br>хъахъхъæн                                      | остерегайся ненадёжного человека пуще<br>волка                                                    |
| æрдз ~                                                                          | беречь природу                                                                                    |
| • кæд худ дарыс, уæд йын йæ кад дæр<br>хъахъхъæн                                | если уж ты мужчина и шапку носишь, о<br>чести помни                                               |
| уæхи хъахъхъæнут                                                                | будьте осторожны, берегитесь                                                                      |
| • йæхи чи хъахъхъæны, уый Хуыцау<br>дæр хъахъхъæны                              | бережёного (и) Бог бережёт                                                                        |
| фыдæвзагæй хи ~                                                                 | опасаться злоречивых людей                                                                        |
| фыдбылызæй хи ~                                                                 | оберегаться, защищаться от напастей                                                               |
| хи ~                                                                            | обороняться; беречься; воздерживаться                                                             |
| • хъуызаг куыдзæй дæхи хъахъхъæн;<br>æргомрæйд чи кæны, уый дын ницы<br>кæндзæн | остерегаться надо крадущейся собаки, та,<br>что с лаем бросилась – вреда не причинит              |
| цæстыгагуыйау ~                                                                 | беречь как зеницу ока                                                                             |
| <b>хъахъхъæнынад</b>                                                            | защита, оборона                                                                                   |
| ~ батонин                                                                       | прорвать оборону                                                                                  |

## хъахъхъæнынад

|                                           |                                                                                 |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| баæстайы ~ фидар кæнын                    | крепить оборону страны                                                          |
| тымбыл ~                                  | круговая оборона                                                                |
| уæлдæфы ныхмæ ~                           | противовоздушная оборона                                                        |
| <b>хъахъхъæнынадон</b>                    | оборонный, оборонительный                                                       |
| <b>хъахъхъæнынхъом</b>                    | оборонеспособный                                                                |
| <b>хъахъхъæнынхъомад</b>                  | оборонеспособность                                                              |
| <b>хъацæн</b>                             | с.-х. удобрение; приправа, заправка                                             |
| ~ кæнын                                   | удобрять                                                                        |
| ~ты хуызы дæр пайда кæнын                 | использовать в качестве удобрений                                               |
| кæнгæ ~                                   | искусственное удобрение                                                         |
| хæмпæлгæрдæг æнæ ~æй дæр йæ сæр           | сорняк и без удобрений взойдёт                                                  |
| сдары                                     |                                                                                 |
| <b>хъацын</b>                             | удобрять                                                                        |
| зæхх фаджысæй ~                           | удобрять землю навозом                                                          |
| <b>хъæбатыр</b>                           | 1. храбрец; 2. храбрый, мужественный, смелый, бесстрашный, доблестный, отважный |
| • ~ хæсты рабæрæг ваййы                   | герой проявляет себя на поле брани                                              |
| ~ты кьорд                                 | горсть храбрецов                                                                |
| • æвзæр куыдз йæ дуармæ – ~ ваййы         | у своих ворот и плохая собака бесстрашно лает                                   |
| наæ ~ æфсад                               | наша доблестная армия                                                           |
| Советон Цæдисы ~                          | Герой Советского Союза                                                          |
| Уæрæсейы ~                                | герой России                                                                    |
| Фæллоуы ~ы ном                            | звание Героя Труда                                                              |
| хæсты ~                                   | герой войны                                                                     |
| <b>хъæбатырдзинад</b>                     | храбрость, мужество, смелость, бесстрашие, доблесть, отвага                     |
| æцæг ~ равдисын                           | проявить подлинный героизм                                                      |
| Адаймаг йæ ~ æмæ йæ лæгдзинадæй           | Когда человек утрачивает мужество и человеколюбие, тогда он утрачивает всё      |
| куы фæиппард уа, уæд æппæтæй дæр          |                                                                                 |
| иппæрд кæны. <i>Æхсарбег. Куырды фырт</i> |                                                                                 |
| ~ы тыххæй ахуыпп кæнын                    | выпить для храбрости                                                            |
| <b>хъæбæр</b>                             | 1. твердь; 2. сильный, крепкий; чёрствый, жёсткий                               |
| ~ æмхъæлæсонтæ                            | твёрдые согласные                                                               |
| ~ буар                                    | твёрдое тело                                                                    |
| • ~ галаен ~ хъæдæй ~ къæлæт              | сильному волу крепкое ярмо из твёрдого дерева делают                            |
| • ~ дзыхæй дзурын                         | говорить жёстко, с непримиримостью                                              |
| ~ кæрдзын                                 | чёрствый хлеб                                                                   |
| ~ лæууын                                  | мужаться, проявлять стойкость, характер                                         |
| ~ нозт                                    | спиртные напитки                                                                |
| ~ нысан                                   | <i>лингв.</i> твёрдый знак                                                      |
| ~ уазал                                   | крепкий мороз; твёрдый                                                          |
| ~ цыхт                                    | твёрдый сыр                                                                     |



– Ермæст дыууæ арахъы анозтон, æндæр нæ.– Уый арахъы ~мæ æмæ агуывзæйы асмæ гæсгæ у. *Арсен. Джанаспи*

- дур дурæй ~дæр

дзулы ~тæ

Мæ фæссон дурæй ~дæр!

мысинагтæ дойнаг дурæй ~дæр сты

- «нæй» дурæй ~дæр
- сæры ~тæ фæнамын

**хъæбаерад, хъæбаердзинад**

**хъæбаерæй**

~ дзурын

ныхас ~ ауадзын

~ зæгъын

**хъæбаервад**

- хæххон адам ~ сты

**хъæбаердзинад**

**хъæбаердзых**

~æй дзурын

- æвзæр куыдз йæ дуармæ – ~

**хъæбаерзæрдæ**

- уый ~ адæймаг у: марды хурх дæндагæй бахæрдзæн

йæ тæригъæдæй ~ адам сæ цæссыг фæкалдтой

**хъæбаеркаенынад**

**хъæбаерных**

**хъæбаерхор**

**хъæбаерцъар** (*бир. хъæбаерцъæрттæ*)

гæххæттытæвæрæн ~

**хъæбуз**

**хъæбул**

- ~ы ~, дам, хи ~æй адджындæр у

- ~ы ~ – фæстæг хуры тын у зæронды зæрдæйæн

- ~æй зынаргъдæр ницы ис

- ~тæй афтидæй аззайын

- ~ы ад банкъарын

- ~ы маст мад æмæ фыдæн фыдох у

~ыл чи æруайы, уыцы цæф мадæн тынгдæр рисы. ~æй мадыл раздæр сæмбæлы. *Максим. Райсомы мигъ*

- ныййарæджы æлгъыст ~ыл нæ цæуы

– Я всего два стакана араки пропустил, всего-то. – Это ещё зависит от крепости араки и от размера стакана крепче камня только камень корка хлеба

Спина моя тверже камня!

воспоминания твёрже камня

на «нет» и суда нет

отлупить, сильно побить

твёрдость, затверделость

резко; твёрдо, уверенно

утверждать; говорить резко, вызываяюще;

говорить уверенно, твёрдо

жёстко повести разговор

сказать уверенно

крепкий (*на ноги*), закалённый

горцы крепки на ноги (*хорошие ходоки*)

жёсткость; твёрдость

запальчивый; самоуверенный

говорить самоуверенно

плохой пёс у своих ворот решителен

бессердечный, жестокий; чёрствый, бездушный

у него жестокое сердце: он мёртвому глотку перегрызёт

от жалости к нему даже жестокосердные люди пролили слёзы

затвердение, отвердение

твердолобый

*бот.* ячмень

переплёт, обложка; папка

папка для бумаг

таракан

*ласк.* дитя; детище

внуки дороже собственных детей

внуки – последний лучик солнца для стареющего сердца

нет ничего дороже дитя

лишиться детей

испытать родительское чувство

горе ребенка – несчастье для родителей

Удар по ребёнку матери большую боль причиняет. Он вначале по матери придается

проклятие родителя на ребёнка не ложится

## хъæбулджын

### хъæбулджын

- арсау – ~, бæласау – уидагджын

### хъæбулуарзаг

#### хъæбын, хъæбынгонд

- гæдыйы фынтæ ~тæ
- кæддæр, дам, Арыдоны дон ~тæ ласта

Сатана дæр ын хæрзчысыл мыдамæст ~  
йæ дзыхы атыста. *НК.4*

### хъæбыс

- ~ кæнын
- ~ы æрбакæнын
- ~ы дзаг
- ~ы ныттухын
- ~æй хæцын
- æрдзы ~ы
- дæ къæбæр хауа – дæ ~мæ
- мады ~ сабийæн – йæ авдæн
- ныййарæджы ~ – æппæтæй адджын-  
дæр
- хæхты ~ы фæллад уадзын
- Куыд хорз у ам нæ хæхты рухс ~ы, /  
Ам цас ис амонд, цин æмæ рæвдыд!  
*Хъаныхъуаты В. Цæуын та ног*
- хъарм ~тæй цард нæ сараздына
- хъарм ~ы аккаг

### хъæбысахст

#### хъæбысæйхæст

хъæбысæйхæцæг (*бир.* хъæбысæйхæц-  
джытæ)

- уæгъдибар ~
- уæззаууæзон ~
- Хъаныхъуаты Бола уыд ~

### хъæбысхæст

- æрдзимæ ~ нæ тайы
- спортивон ~
- уæгъдибар ~

### хъæбысхæд

#### хъæвдын

- зæронд куыдзæн ~ хъустæ
- Кæс дæхимæ, куыдзы ~!

### хъæд I

многодетный; с многочисленным потом-  
ством

многодетна как медведица, как дерево со  
многими корнями

чадолюбивый

пирожок с мясом или с сыром, вареник

кошке снятся пирожки

говорят, что река Ардон когда-то пирож-  
ки приносила; дела давно минувших дней;  
преданья старины глубокой

Шатана тогда сунула ему в рот маленькую  
медовую лепёшку

объятие

обнимать(ся); обхват, охапка

приобнять

охапка

заклчить в объятия

бороться, драться

на лоне природы; вне города, в лесу, в поле  
чтоб кусок, если падает, тебе на грудь

объятия матери – колыбель для ребёнка

самое приятное – объятия матери

отдыхать в горах

Как хорошо в объятиях наших гор, / Сколь-  
ко здесь счастья, радости и ласки!

на одних объятиях жизнь не построишь  
заслуживающий тёплого отношения

обхват

*спорт.* борьба

*спорт.* борец

борец-вольник

тяжеловес

Кануков Бола был борцом

борьба

природа не терпит борьбы с собой

спортивная борьба

вольная борьба

часть ткацкого станка

щенок

у старой собаки слух как у щенка

Берегись, щенок!

лес, бревно; дерево; стебель; рукоять, руч-  
ка

|                                                                                              |                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| ● ~ бирæ бæлæстæй фидауы                                                                     | лес красен деревьями                                                                    |
| ● ~ сырдаё ныхджын, хъæу лæгæй тыхджын. <i>Азæмæт. Ход</i>                                   | лес силён зверями, село – мужчинами                                                     |
| ~æй быдырмаæ                                                                                 | из леса в поле                                                                          |
| ~æй куы не 'рхæццаæ дæн, цас мын æвгæныс!                                                    | Я же не с голодного леса прибежал, сколько ты мне кладёшь еды!                          |
| ● ~æй сæхтæг кæны, дураёй – æгънаг                                                           | мастер на все руки                                                                      |
| ● ~мæ сугтæ ласын                                                                            | дрова в лес возить; воды морю прибавлять                                                |
| ~тæ уадзын                                                                                   | сплавлять лес                                                                           |
| ~ы арф бацыди                                                                                | он забрёл в глубь леса                                                                  |
| ~ы институт                                                                                  | лесной институт                                                                         |
| ~ы куыстад                                                                                   | лесоводство                                                                             |
| ~ы промышленность                                                                            | лесная промышленность                                                                   |
| ~ы тарф                                                                                      | чаща, лесная глушь                                                                      |
| ~ы тæлм                                                                                      | лесная полоса                                                                           |
| ~ы тæпæн                                                                                     | лесной массив                                                                           |
| ● ~ы халонау – иунаг                                                                         | один как ворон в лесу                                                                   |
| ~ы хæдзарад                                                                                  | лесное хозяйство                                                                        |
| ~ы хæрæн                                                                                     | лесосека                                                                                |
| æгæндаг ~                                                                                    | дремучий лес; девственный лес                                                           |
| агъуысты ~                                                                                   | строевой лес                                                                            |
| аразæн ~тæ                                                                                   | строительные леса                                                                       |
| ● æвзæр хæрæг ~мæ дыууæ цыды кæны                                                            | дурная голова ногам покоя не даёт; <i>букв.</i> плохой осёл за дровами два раза ходит   |
| æдзæрæг ~ы                                                                                   | в дремучем, безлюдном лесу                                                              |
| Æлдары кой ~ы бын, æви, дам, æвзæр йæ коймæ цауы, фæзæгъынц?! <i>Хъайтыхъты А.</i>           | Лёгко в лесу на помине алдар, или, мол, плохой появляется при его упоминании, говорят?! |
| ● дураёй дæр – иунаг, ~æй дæр – иунаг                                                        | один как перст                                                                          |
| ● иу бæлас цасфæнды стыр ма уæд, уæд-дæр дзы ~ нæй. <i>Цзъойты Х. Ирон фæндыр</i>            | Одно дерево, пусть огромное, – это не лес                                               |
| ● иу фæрæт æгæндаг ~ нæ фæцæгъд-дзæн                                                         | одним топором дремучий лес не вырубить                                                  |
| ехсы ~æй бахойын                                                                             | постучать рукоятью плети                                                                |
| къуызырджын ~ афадын                                                                         | рубить сучковатые деревья                                                               |
| Мæлæты æнцон дæм нæ кæсы ахæм къуызырджын ~ афадын. Саст авг аны-хасын. <i>Тæтæри. Размæ</i> | Тебе кажется парой пустяков рубить такие сучковатые деревья. Разбитое стекло склеить    |
| нартхоры ~                                                                                   | стебель кукурузы                                                                        |
| ● сæр ~тæ æмæ дуртыл хойын                                                                   | биться головой от раскаянья; казнить, сильно сожалеть                                   |
| сыфтæрджын ~                                                                                 | лиственный лес                                                                          |
| тар ~                                                                                        | дремучий лес                                                                            |
| ● бинонты цард тар ~ у                                                                       | чужая семья – тёмный лес                                                                |
| тæрсбæласджын ~тæ                                                                            | буковые леса                                                                            |

## хъæд

уæрæхсыфджын ~тæ  
фæрæтæн йæ ~ асаст  
• фæрæты ~ аныхъуырын  
• Хетæг ~мæ нæ, фæлæ ~ – Хетæгмæ!

• цары ~тæ хæрын

• цы ~ нæ басгарай, уый сырджын хоныс

Чи ~æй рæгъæдай / Сырх мæнæргъ хæсы,  
/ Чи халсарæй кæмтты / Æргæмтæ бæтты.  
*Къоста. Сæрд*

### хъæд II

~ æмæ бæрц

зæрдæйы ~

йæ ~ы нæй

Нымудзын йæ ~ы нæй, æргом ныхас у  
йæ миннуæг

лæджы ~

Нæ бæрзæнд – дыууæ дисны, нæ уæрх –  
уымæй къаддæр, / Тых, лæджы ~æй мах  
фæлварын нæ хъæуы. *НК.*

Мах ахæм адæмы ~ стæм, галиуырдаем  
ныл базыртæ сагъд ис. *Умар. Уал-  
дзæджы улафт*

ныхасы ~æй базонын

### хъæдабæ

~ къаба

### хъæдабæхуыз

### хъæдаг

### хъæдарæхджын

### хъæдаг

~ кæнын

### хъæдæрмаг

арæзтадон ~

бæстыхайы ~

кæрдо бæласы ~

фаст ~

хъæдæрмаджы куысты промышленность

### хъæдбыдыр

### хъæдбын

• ахæм ныхас ~ы дæр нæ фидауы

Лæг дзырд нæма фæци, афтæ дын ~æй /  
Иу бирæгъ рахæдзæ фæхсмæ. *Къоста.  
Ахуыр*

• хорзы кой ~ы дæр фæкæнынц

широколиственные леса

рукоять топора сломалась

аршин проглотить

не Магомет к горе, а гора к Магомету; *букв.*  
не Хетаг к роще, а роща к Хетагу

быть скупым, ненасытным; *букв.* есть по-  
толочные доски

хорошо там, где нас нет

Кто из леса спелую / Красную малину не-  
сёт, / Кто в ущельях из съедобных трав /  
Связывает пучки

качество; свойство

качество и количество

характер

не в его характере

Доносить не в его характере, ему присуща  
открытость

мужество; мужской характер

Ростом мы не вышли, в ширину и того  
меньше, / Но испытывать нашу силу и му-  
жественность на прочность не стоит

Мы такого свойства люди, всё делаем на-  
оборот

узнать поговору, по выговору

1. *текст.* бархат; 2. бархатный

бархатное платье

бархатистый

молодой лес; саженцы

лесистый; богатый лесом

одеревенелый, твёрдый, упругий

деревенеть, твердеть, делаться упругим

лес, лесоматериал, древесина

строительный лесоматериал

строевой лес

древесина грушевого дерева

*строит.* пиломатериалы

деревообрабатывающая промышленность

лесостепь

1. опушка (*леса*); подлесок; 2. лесистый

такие речи нигде не уместны

Не успел человек договорить, как из лес-  
ной опушки / Выбежал на склон горы волк

о хорошем молва и до леса доходит

|                                                                               |                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Уыцы дисы уæлвæд кæсы, ‘мæ ~æй / Фæзынди иу чидæр, уындæй – гыццыл лæппу. НК. | Смотрит, оторопев вслед, а с опушки / Показался кто-то, по виду мальчуган                                        |
| <b>хъæдвуд</b>                                                                | древесина                                                                                                        |
| <b>хъæдгарз</b>                                                               | деревянные вещи, изделия                                                                                         |
| <b>хъæдгæнаг, хъæддзау</b>                                                    | лесоруб                                                                                                          |
| <b>хъæдгæрон</b>                                                              | опушка леса                                                                                                      |
| <b>хъæдгæс</b>                                                                | лесник, лесничий                                                                                                 |
| <b>хъæдгом</b> (бир. хъæдгæмттæ)                                              | рана; нарыв; язва; уязвимое место; причина забот                                                                 |
| ~ байгас                                                                      | рана зажила                                                                                                      |
| • ~ фæцагайын                                                                 | задеть больное место                                                                                             |
| • ~ыл цæхх зæрын                                                              | сыпать соль на рану                                                                                              |
| ~ фæкъæртт                                                                    | нарыв прорвался                                                                                                  |
| • æвзæр ныхас зæрдæ ~ кæны                                                    | злое слово сердце ранит                                                                                          |
| дудгæ ~                                                                       | соднящая рана                                                                                                    |
| • зæрдæйы ~ буары ~ нæу, æрæгмæ дзæбæх кæны                                   | душевная травма – не телесная рана, она долго не заживает                                                        |
| • зæрдæйы ~ рæстæг сдзæбæх кæны                                               | время лечит сердечные раны                                                                                       |
| • искай рагон ~мæ къухæй бавналын хæстон хъæдгæмттæ                           | разбередить чью-то старую рану                                                                                   |
| • цыфæнды ~æн дæр рæстæг йæ дзæбæх-гæнаг у                                    | боевые ранения                                                                                                   |
| <b>хъæдгоммæгæсæг</b>                                                         | врачеватель; лекарь                                                                                              |
| • куыдзæн йе ’взаг – йæ ~                                                     | для собаки её язык – её лекарь                                                                                   |
| <b>хъæдгонд</b> (бир. хъæдгæндтæ)                                             | лесок, небольшой лесок                                                                                           |
| Къохы алыварс ныллæг хъæдгæндтæ бирæ уыд. Р.08.07.2017                        | Вокруг рощи было много невысоких лесов                                                                           |
| <b>хъæдгуыстгæнаг</b>                                                         | 1. деревообделочник; 2. деревообделочный                                                                         |
| ~ фабрика                                                                     | деревообделочная фабрика                                                                                         |
| <b>хъæддаг</b> (бир. хъæддагтæ)                                               | лесной; дикий                                                                                                    |
| ~ гæды                                                                        | зоол. дикий кот                                                                                                  |
| ~ кæрдо                                                                       | дикая груша                                                                                                      |
| ~ карк                                                                        | зоол. фазан; тетерев                                                                                             |
| ~ мæргътæ                                                                     | дичь                                                                                                             |
| ~ мыдыбындз                                                                   | шмель                                                                                                            |
| ~ сырл                                                                        | дикий зверь                                                                                                      |
| • ~ сырл дзуджы астæу нæ лæууы                                                | дикому зверю в стаде не место                                                                                    |
| ~ хуы                                                                         | кабан                                                                                                            |
| <b>хъæддагдзинад</b>                                                          | варварство, дикость, зверство                                                                                    |
| <b>хъæддаглæг</b>                                                             | дикарь                                                                                                           |
| <b>хъæддæсны</b>                                                              | столяр, плотник                                                                                                  |
| <b>хъæддых</b>                                                                | 1. напряжение; 2. стойкий, крепкий, сильный, твёрдый; настоящий; настойчивый; упругий; 3. стойко; крепко, сильно |

## хъæддых

|                                                                                                        |                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| ~ адæймаг                                                                                              | суровый, требовательный человек                                              |
| ~ домæн                                                                                                | настоятельное требование                                                     |
| ~ зæрдæйы конд                                                                                         | твёрдый характер                                                             |
| Æлдары фырттæ бырсынц тыхмимæ,<br>~ фæлаууæм нæ дыууæ иумæ. <i>Мамы-<br/>кæаты Хъ. Мыггаджы маэсыг</i> | Сыновья алдара идут напролом, / Давай<br>вдвоём окажем им сопротивление      |
| ~ кæнын                                                                                                | крепнуть                                                                     |
| ~ куыст                                                                                                | упорный труд                                                                 |
| <b>хъæддыхад, хъæддыхдзинад</b>                                                                        | стойкость; упорство; упругость; настойчи-<br>вость                           |
| <b>хъæддыхæй</b>                                                                                       | стойко, упорно; настойчиво                                                   |
| <b>хъæддзарв</b>                                                                                       | <i>охот.</i> смола древесная                                                 |
| <b>хъæддзау</b>                                                                                        | дровосек, лесоруб                                                            |
| • ~ – æнæ арт                                                                                          | дровосек без огня; дровосек – без дров, са-<br>пожник без сапог              |
| • ~ лæг ыстонг кæны                                                                                    | дровосек быстро чувствует голод                                              |
| • ~ы 'нгом бинонтæ дард бæлццон хо-<br>нынц                                                            | дровосека, что из дружного дома выходит,<br>дожидаются как дальнего путника  |
| • ~ы фынг                                                                                              | холодная еда; скудное угощение                                               |
| • ~ы хæрд кæнын                                                                                        | жадно есть, наброситься на еду (как дро-<br>восек)                           |
| Мурат дæр сæххормаг æмæ ~ы хæрд<br>кæны. <i>Æхсарбег. Куырды фырт</i>                                  | Мурат тоже проголодался и метёт как дро-<br>восек                            |
| • хорз фæрæт – ~æн æмбал                                                                               | хороший топор – хороший спутник дрово-<br>сека                               |
| • цурк – ~æн æмбал                                                                                     | клин дровосеку товарищ                                                       |
| <b>хъæддзаумагæнæг</b> ( <i>бир.</i> хъæддзаумагæн-<br>джытæ) <b>кæс хъæддæсны</b>                     | деревообделочник                                                             |
| <b>хъæдкъл</b>                                                                                         | деревянная стена; сруб; деревянный забор                                     |
| <b>хъæдкълуыр</b> <i>кæс хъæдхой</i>                                                                   |                                                                              |
| <b>хъæдласæн</b>                                                                                       | вывозка леса                                                                 |
| <b>хъæдон</b>                                                                                          | качественный                                                                 |
| <b>хъæдох</b>                                                                                          | леший                                                                        |
| <b>хъæдрабын</b>                                                                                       | опушка леса                                                                  |
| <b>хъæдсадзæн</b>                                                                                      | 1. облесение, лесонасаждение; лесопосад-<br>ки; 2. лесопосадочный            |
| быдырхъахъхъæнæн ~тæ                                                                                   | полезационные лесонасаждения;                                                |
| <b>хъæдтундра</b>                                                                                      | <i>геогр.</i> лесотундра                                                     |
| <b>хъæдур</b>                                                                                          | <i>бот.</i> фасоль, боб                                                      |
| ~тæ садзын                                                                                             | хромать, прихрамывать                                                        |
| Кæсут-ма, кæсут Битърмæ, къæхтæ йыл<br>базад, ~тæ нал садзы. <i>Тæтæри. Размæ</i>                      | Вы только посмотрите на Битра, у него<br>ноги выросли. Он больше не ковыляет |
| ~ы гагата                                                                                              | фасолинка                                                                    |
| ~ы кæрддзæм                                                                                            | стручок фасоли                                                               |
| • ~ы кæрддзæм æмæ йæ гагайæу æрбан-<br>гом кæнын                                                       | тесно сплотиться как стручок и фасолинка                                     |

Сабиты мæт æмæ мæгуырдынад æфси-  
ны йæ чындзимæ ~ы кæрддзæм æмæ йæ  
гагайау æрбангом кодтой. *Азæмæт. Ход*  
тымбыл ~  
тæппæн ~  
хохаг ~

**хъæдурбæлас**

**хъæдургæрдæджытæ**

**хъæдурджын**

**хъæдуртæсæдзæг**

Æз дæр сфæлмæцыдтæн, кæм цы  
æдзæстуарзон ис, уыдонæй. Суанг ма  
мæ ~ Цыусур дæр йæхи радав-бадав  
кæны. *Æхсарбег. Хурхæтæны*

**хъæдурхос**

**хъæдурхуызтæ**

**хъæдфадаг** (бир. хъæдфадджытæ)

**хъæдфадаг**

~ завод

**хъæдхой, хъæдкъуыр**

йæ фындз ~ы фындзы хуызæн

Уалынмæ иу бæласы сæрмæ фæкомком-  
мæ 'мæ ~ иу ыстыр бæлас дзæбугæй хо-  
йæгау хойы. *Гуытæиаты Хъ.*

**хъæдхъахъхъæнæн**

~ тæлм

~ станцæ

**хъæдхъиутæ**

**хъæдцæттæгæнæнтæ**

**хъæдцух**

**хъæдын**

~ бæх

Мæ фыццаг æдсаргъ бæх йæ ~ цæфхæд-  
тæй / Нæ зæхбын хæдзары ныуагъта йæ  
фæдтæ. *Дзаболаты Х. Фæндаджы уæз*

~ дзуар

~ къус

• ~ къух

~ уидыг

~ хæдзар

Тæрхъусæн ~ хæдзар уыдис, рувасæн та  
– ихын.

~ цайцымæн уидгуйтæ

• нырма дæм мæ ~ цæстæй кæсын

**хъæдындз**

От забот о детях и бедности сплотились  
свекровь и невестка как фасолинка и стру-  
чок

горох

чечевица

горская фасоль

*бот.* акация

*бот.* бобовые травы

пирог с фасолью

хромой

Я тоже устал от всяких недоброжелателей.  
Даже мой хромой Циусур избегает меня

*бот.* вика

*бот.* бобовые

пыльщик

1. лесопилка; 2. лесопильный

лесопильный завод

дятел

у него нос как у дятла

И тут увидел, как на макушке большого  
дерева дятел как будто молотком стучит  
по дереву

лесозащитный

лесозащитная полоса

лесозащитная станция

расшатанный; повреждённый; непрочный

лесозаготовки

безлесие

деревянный

деревянная лошадка

Моя первая лошадка, что я оседлал, де-  
ревянными подковами своими / В нашем  
приземистом доме оставила свои следы

икона

деревянная чаша

неумёха, недотёпа

деревянная ложка

деревянный дом

У зайца был дом деревянный, а у лисы ле-  
дяная избушка

деревянные чайные ложки

моё терпение не безгранично; я пока тер-  
плю

лук

## хъæдындз

|                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ы бын                                                                                                                                                           | головка лука                                                                                                                      |
| ~ы цъæрттæ                                                                                                                                                       | луковая шелуха                                                                                                                    |
| ~ куы лыг кæнай, уæд кард уазал доны атул                                                                                                                        | перед тем как резать лук, окуни нож в холодную воду                                                                               |
| Уæ ~ы тæф уæ хъæлæстæй кæлы, æмæ мæм хæстæг ма лæуут. <i>Малиты В. Тæрхон</i>                                                                                    | От вас луком разит, так что не стойте около меня                                                                                  |
| – Дæуæй та цы бахæрон, – загъта рувас, – йе нард нæ дæ, йе дыл бырц нæй, ~ы тæф дæр нæ кæныс, цæххъуаг дæр дæ, комыдæттæ дæр дæм нæ уайынц! <i>Гуытъиаты Хъ.</i> | – Чем тут полакомиться, – говорит лиса, – ни жира в тебе, ни перца, ни луком не пахнешь, ни соли в тебе, от тебя слюнки не текут! |
| арсы ~                                                                                                                                                           | черемша                                                                                                                           |
| Балтæ ‘мæ дам ~тæ. / Батæ ‘мæ дам хъæбыстæ. <i>Зарæджы ныхæстæй</i>                                                                                              | Вишни, да вишни. / Поцелуй, да объятия                                                                                            |
| зæнгджын ~                                                                                                                                                       | <i>бот.</i> лук-порей                                                                                                             |
| ставд карст ~                                                                                                                                                    | крупно нарезанный лук                                                                                                             |
| цъæх ~                                                                                                                                                           | зелёный лук                                                                                                                       |
| <b>хъæдындзæг</b>                                                                                                                                                | луковица                                                                                                                          |
| <b>хъæдындзджын</b>                                                                                                                                              | пирог с сыром и зелёным луком                                                                                                     |
| <b>хъæдынкъул</b>                                                                                                                                                | бревенчатый                                                                                                                       |
| ~ хæдзар                                                                                                                                                         | бревенчатый дом; сруб                                                                                                             |
| <b>хъæдысырд</b>                                                                                                                                                 | лесной зверь                                                                                                                      |
| Хæдзары ~, / Хъæубæсты Сырдон                                                                                                                                    | Дома зверь лютый, / На людях Сырдон мудрый                                                                                        |
| <b>хъæдысыт</b> ( <i>бир.</i> хъæдысыстытæ)                                                                                                                      | клоп                                                                                                                              |
| ~ыты фесафын                                                                                                                                                     | вывести клопов                                                                                                                    |
| <b>хъæз</b>                                                                                                                                                      | <i>бот.</i> тростник; камыш ( <i>стебель камыша</i> )                                                                             |
| сæкæры ~                                                                                                                                                         | сахарный тростник                                                                                                                 |
| ~æй уадындз                                                                                                                                                      | дудочка из стебля камыша                                                                                                          |
| <b>хъæзбын</b>                                                                                                                                                   | камышовая или тростниковая заросль                                                                                                |
| <b>хъæздыг</b> ( <i>бир.</i> хъæздыджытæ, хъæздгуытæ), <b>хъæзныг</b>                                                                                            | 1. богач; 2. богатый, состоятельный                                                                                               |
| ~ адæм                                                                                                                                                           | богатые люди, богачи; денежные мешки                                                                                              |
| ~ æвзагæй дзурын                                                                                                                                                 | обладать красивой речью                                                                                                           |
| ● ~ дыл ичъиау ныххæцæд!                                                                                                                                         | чтобы у тебя водились деньги! чтобы ты стал богатыньким!                                                                          |
| ~ зæхх                                                                                                                                                           | плодородная почва                                                                                                                 |
| ~ кæнын                                                                                                                                                          | богатеть; наживаться                                                                                                              |
| – Нал мæ базыдтай? Æвæццæгæн ~ кæндзынæн, – худти чызг. <i>Умар. Адæймæджы амонд</i>                                                                             | – Ты меня не узнал? Видно, стану богатой, – смеялась девушка                                                                      |
| ~ лæг                                                                                                                                                            | богач, богатый человек                                                                                                            |
| ● ~ рохгæнаг у                                                                                                                                                   | у богатых память короткая                                                                                                         |
| ~ хизæн                                                                                                                                                          | богатое пастбище                                                                                                                  |
| ~ хорæрзад                                                                                                                                                       | богатый урожай                                                                                                                    |



~ хорæрзад æрмæст адæймаджы бакуыс-  
тæй аразгæ нæу  
~ цард кæнын  
~æй, магуырай

стырай-чысылæй, нæлгоймагæй-сыл-  
гоймагæй, ~æй-магуырай

~æй, магуырай, кæмæдæриддæр æм-  
хуызон цæстæй кастысты, кæмæндæрид-  
дæр æмхуызон фысым уыдысты. *Секъа.*

адæмы хъæздгуытæ æмæ магуыртыл  
дих кæнын

алыхуызон цаутæй ~ уæвын

- дзыппæй – магуыр, зæрдæйæ – ~
- иу йæ магуырай куры, иннæ – йæ ~æй  
йæ хъæздыджы кой дардыл айхъуыст
- магуыр æмæ хъæздыджы фæндаг иу  
нæу
- магуыры дзæкъул ~æн уæззау у
- магуыры цæст цы бауарза, уый хъæз-  
дыджы цæст нæ бауарздзæн
- рæдау адæймаг ~ нæ кæны
- удæй ~ æппæтæй ~ у
- хæдзарæй магуыр, зæрдæйæ ~
- хæрзиуæг курагæй йæ дæттæг ~дæр у

- хонын магуыры хъæуы, уыйедтæмæ  
~ йæ хæдзары дæр бахæрдзæн

Хъæуы хъæздгуытæй иу дæр æфхæр-  
ды не 'рцыди. Дис кодтой иууылдæр,  
ай цы хабар у, зæгъгæ. *Арсен. Бимболы  
карьерæ*

- цардæн йæ ~мæ ма бабæлл, фæлæ йæ  
'гдаумæ

#### ХЪÆЗДЫГАД, ХЪÆЗДЫГДЗИНАД

~ æвдисæг дзаумæттæ

#### ХЪÆЗДЫГГÆНÆН

#### ХЪÆЗДЫГДЗИНАД

- ~ адæймаджы æнкъарæнтæ куыrm  
кæны æмæ тæригъæд нал фæзоны  
~ хъиамæтæй у  
æвзаджы ~
- дзыппы ~æй уды ~ хуыздæр у

#### ХЪÆЗНЫГ

~ зæрдæйыуаг  
~ фæлтæрддзинадæй спайда кæнын  
~ фынг æрæвæрын

хороший урожай зависит не только от вло-  
женного труда

жить в достатке

все независимо от состояния, что богач,  
что бедняк

все без исключения; и стар, и млад, и муж-  
чины, и женщины, и богач, и бедняк

Они ко всем относились одинаково, всех  
одинаково принимали, не смотрели, кто  
богатый, кто бедный

делить людей на богатых и бедных

быть богатым на всякие события

на карман беден, душой богат

одного нужда толкает, другого богатство

весть о его богатстве далеко разнеслась

бедному с богатым не по пути

сума бедняка тяжела для богача

бедняк доброжелательнее богача

щедрый человек не разбогатеет

кто богат душой, богат всем

дом у него бедный, а душа богатая

тот, кто оказывает услугу, богаче того, кто  
о ней просит

приглашать так бедного, богатый и дома  
не голодает

Не пострадал ни один из сельских богате-  
ев. Все дивились, мол, в чём тут дело

не стремись к богатству, стремись к по-  
рядку

богатство

предметы роскоши

обогадительный

богатство, благосостояние; достаток

достаток притупляет чувства, способность  
сострадать уменьшает

богатство даётся тяжёлым трудом

богатство языка

духовное богатство важнее материального  
богатый

хорошее настроение

применить богатый опыт

накрыть богатый стол

## ХЪÆЗЫН

### хъæзын

#### хъæл

~ æмæ лæдзæгæй хъазт

#### хъæла

#### хъæлæба

~ кæнын

Цæй ~ у ай?

цины ~

Се ‘нагъдау ~йæ мын ма хъуыдытæ фæ-  
лидзын кæнынц. *Изæтбег. Зынхуыст  
бæллицтæ*

#### хъæлæбауынæр

#### хъæлæби, хъæлаби

• дæхицæй ~ ма араз

#### хъæлæкк

~ зонын

– Цæмæй фæвзæры цыма, дымгæ кæй  
хонæм, уый, Бубæ? Ды йæ ~ зондзына.  
*Ладемыр. Тъæпæнсæр обау*

уæд, ~, хуыздæр уайд

Хорз лæг уыд, ~

Царды фæндæгтæ, ~, гакъон-макъон  
сты. *Æхсарбег. Куырды фырт*

– ~ хорз уайд – рагæй фæнды мах дæр,  
Нартимæ тугхæстæг куы уаиккам, уый.  
*НК.*

Агъуыст йæ кухы куы бафта. Кæй бафт-  
дзæн, уый та йæ ~ уырны. *Ладемыр.  
Хъæуæй горæтмæ*

#### хъæлæрдзы

сау ~йы гагата

сырх ~

#### хъæлæс

~ бадæттын

~ дæттын

~ кæнын

дыууæ къухæй ~ кæнын

~ фадын

Æнахуыр дзагъултæ кæнынц кæрæ-  
дзимæ, ома, уыцы æхсызгонæй йæ ~ чи  
фады, зæгъгæ. *Ладемыр. Артдзæст*

~мæ æвæрд цæуын

~мæ æрæвæрын

камышовый

столб (*крыльца*); подставка, вбитая в зем-  
лю для игры в чижик

детская игра в чижики

1. раззява; 2. глупый, несообразительный  
спор, шум; возня; гвалт, галдёж; волнение;  
вопли, крики

галдеть, спорить, шуметь

Что за шум?

радостный гомон

От их беспорядочного галдения мои мыс-  
ли разбегаются в разные стороны

галдёж, галдение; гогот

дурачок

не строй из себя дурачка; не валяй дурака

конечно

знать наверняка

– Откуда берётся то, что мы называем ве-  
тром, а, Буба? Ты, конечно, знаешь

было бы, конечно, лучше

Несомненно, он был хорошим человеком

Дороги жизни, конечно же, извилисты

Это бы, конечно, хорошо было – и нам  
давно хочется / Породниться с нартами

Когда удастся занять квартиру. А что так  
оно и будет, он верил безусловно

*бот.* смородина

ягоды чёрной смородины

красная смородина

*в разн. знач.* голос

подать голос

отдавать голос; голосовать

голосовать

полностью соглашаться; голосовать двумя  
руками

надрывать голос; драть глотку

Они как-то странно поглядывают друг на  
друга, мол, кто это там с таким удоволь-  
ствием горло надрывает

быть поставленным на голосование, бал-  
лотироваться

поставить на голосование

|                                                                                                                                                   |                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ты фылдæр                                                                                                                                        | большинство голосов                                                                                      |
| ~ы бар                                                                                                                                            | право голоса                                                                                             |
| ~ы дзаг                                                                                                                                           | во весь голос; в полный голос                                                                            |
| ~ы интонаци                                                                                                                                       | интонация голоса                                                                                         |
| ~ы мадзæлттæ                                                                                                                                      | голосовой аппарат                                                                                        |
| ~ы уаг                                                                                                                                            | тон; интонация                                                                                           |
| йæ ныхмæ фæлæууæн кæмæн нæй ахæм                                                                                                                  | тоном, не терпящим возражений                                                                            |
| ~ы уагæй                                                                                                                                          |                                                                                                          |
| Нина, рынчын сывæллон ам даргæ нал у, уæхимæ ацæут, – йæ ныхмæ фæлæууæн кæмæн нæй ахæм ~ы уагæй дзуры Госсæмæ. <i>Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ</i> | Нина, ребёнка здесь больше держать нельзя, идите домой, – тоном, не терпящим возражений, говорит Госсама |
| куыдфæнды ~ы уагæй                                                                                                                                | безразличным тоном                                                                                       |
| æххæстбарджын ~                                                                                                                                   | решающий голос, мнение                                                                                   |
| зæллангæнæг ~                                                                                                                                     | звнящий, звучный голос                                                                                   |
| иухуызон ~ы уагæй дзурын                                                                                                                          | говорить монотонным голосом                                                                              |
| • искай ~ы ахæссын                                                                                                                                | накричать на кого-л.                                                                                     |
| Бицкьо йæ чындзы тынг бафхæрдта: раст, дам, æй йæ ~ы рахаста. <i>Умар. Уалдзæджы улæфт</i>                                                        | Бицко очень обидел свою невестку: говорят, он даже накричал на неё                                       |
| зæрдæтахт ~æй                                                                                                                                     | обомлевшим, испуганным голосом                                                                           |
| зыр-зыргæнгæ ~æй                                                                                                                                  | дрожащим голосом                                                                                         |
| искай ~ы айсын                                                                                                                                    | прогнать кого-л.                                                                                         |
| мæнгуд ~                                                                                                                                          | слабый голос                                                                                             |
| мынæг ~æй                                                                                                                                         | приглушённым голосом                                                                                     |
| наргæ ~                                                                                                                                           | зычный голос                                                                                             |
| ныллæг ~æй                                                                                                                                        | едва слышным голосом                                                                                     |
| разыдзинады ~ раттын                                                                                                                              | дать согласие; отдать голос в поддержку                                                                  |
| уайсадгæ ~æй                                                                                                                                      | вполголоса; понизив застенчиво голос                                                                     |
| уынаффæйон ~                                                                                                                                      | совещательный голос                                                                                      |
| фылдæр ~тæй расидын                                                                                                                               | решить большинством голосов                                                                              |
| цъæхснаг ~                                                                                                                                        | звонкий голос                                                                                            |
| <b>хъæлæсæвард</b>                                                                                                                                | баллотировка, голосование                                                                                |
| <b>хъæлæсджын</b>                                                                                                                                 | голосистый                                                                                               |
| <b>хъæлæсканынад</b>                                                                                                                              | голосование                                                                                              |
| сусæг ~                                                                                                                                           | тайное голосование                                                                                       |
| æргом ~                                                                                                                                           | открытое голосование                                                                                     |
| <b>хъæлæславард</b>                                                                                                                               | голосование                                                                                              |
| æппæтадамон ~                                                                                                                                     | всенародное голосование; плебисцит                                                                       |
| <b>хъæлæсон</b>                                                                                                                                   | линг. гласный                                                                                            |
| ~ мыр                                                                                                                                             | гласный звук                                                                                             |
| <b>хъæлæсыдзаг</b>                                                                                                                                | 1. громкий; 2. во весь голос; в полный голос                                                             |
| ~ цъæхахст кæнын                                                                                                                                  | завопить из всех сил                                                                                     |

## хъæлæсыдзаг

Пъагонджын ма йæ ~ цыдæр ныхъхъæр кодта, иуварсырдæм ныццудытта æмæ бæхæй атахт. *Максим. Æхсызгон улафæт*

### хъæлæсыдзагæй

~ аралло кæнын

~ кæл-кæл кæнын

~ ныххудын

«Æз афтæ нымайын, æмæ журналисты хæс у æхсæнады алы фыддзинады тыххæй ~ хъæр кæнын» – фыста Арсен (*Коцойты*).

### хъæлæсыуаг

~ фæфæлмæндæр кæнын

аразгæ ~

ахæм ~æй

æбæрæг ~æй фæрсын

æнтыснаг ~æй дзурын

зæрдæхъыдзыгæнæн ~æй

куыдфæндыйы ~æй

тыхст ~æй дзурын

### хъæлгъæн, хъалгъæн

#### хъæлдзæг

~ бонтæ уыл кæнæд!

~ кæнын

зарæгæй зæрдæ ~ кæны

~ лæг

~ уæвын

~æн кæрон нæ уыд

#### хъæлдзæгахаст

#### хъæлдзæгæй

~ -хъæлдзæгдæр кæнын

~ æмæ пайдайагæй

бонтæ ~ ‘рвитын

#### хъæлдзæггæнæг

#### хъæлдзæггæнæн

#### хъæлдзæгдзаст

**хъæлдзæгдзинад** (*бир.* хъæлдзæгдзинад-тæ)

~ æмæ æнкъарддзинад

~ æмæ æнкъарддзинад фæндонæй не сты. Царды уаг сæ дæтты. *Дæбе. Уæззау операци*

~ æнæниздзинады фæрæз у

Тот с погонами ещё что-то прокричал во весь голос, качнулся в сторону и упал с коня

громко

орать; кричать благим матом

смеяться во весь голос

засмеяться во весь голос

«По моему мнению, долг журналиста состоит в том, чтобы по каждой проблеме общества поднимать крик», – писал (*Кочев*) Арсен

тон; звучание

смягчить голос

деланный тон

таким тоном, голосом

спрашивать бесцветным голосом

говорить стеснённым голосом

душещипательным тоном

безразличным тоном

говорить обеспокоенно

*бот.* крыжовник

бодрый, живой, весёлый; бодрствующий, под хмельком

Весёлых вам дней!

веселить, радовать

песня радует сердце

весельчак

веселиться, радоваться, ликовать, быть в приподнятом, весёлом настроении

радости не было границ

весёлый характер

весело, бодро, радостно

оживляться всё больше и больше

весело и с пользой

проводить время весело

доставляющий радость; радующий

занимательный

радостный, ликующий взгляд

веселье, радость, ликование

радость и грусть

Радостным или грустным человек не по собственному желанию бывает. Это зависит от условий жизни

веселье источник здоровья

|                                                                                                                      |                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ æрбайсæфт                                                                                                          | радость улечучилась                                                                                    |
| ~ хæссæг                                                                                                             | доставляющий радость                                                                                   |
| ~ хæссын                                                                                                             | нести радость                                                                                          |
| ~æй хи ласын                                                                                                         | избегать веселья                                                                                       |
| бæрæгбон ~æй фидауы                                                                                                  | веселье украшает праздник                                                                              |
| тыхлæмæрст ~                                                                                                         | деланое веселье                                                                                        |
| <b>хъæлдзæгхуыз</b>                                                                                                  | весёлый, ликующий                                                                                      |
| <b>хъæлдзæгхуызæй</b>                                                                                                | весело                                                                                                 |
| <b>хъæлдзæуæг</b>                                                                                                    | на ходулях идущий; чванливый                                                                           |
| • хъилдзæуæгыл ~ сæмбæлы                                                                                             | одинаковые часто встречаются                                                                           |
| <b>хъæлзæнг</b>                                                                                                      | 1. <i>охот.</i> серна; 2. тонконогий; длинноногий; голенастый                                          |
| <b>хъæллæгъ</b>                                                                                                      | стебли хлебных( <i>кукурузных</i> ) злаков, остающиеся после жатвы; жнивье                             |
| <b>хъæлсы</b>                                                                                                        | <i>охот.</i> олень                                                                                     |
| <b>хъæлхъæлаг</b>                                                                                                    | <i>анат.</i> дыхательное горло, трахея                                                                 |
| <b>хъæл-хъæлæба</b>                                                                                                  | звуки возни, суеты                                                                                     |
| хъæлдзæг ~                                                                                                           | радостная возня                                                                                        |
| <b>хъæмæ</b>                                                                                                         | дома; домой                                                                                            |
| ~ цæуын                                                                                                              | идти домой                                                                                             |
| Мæ зæрдæ йæ риссынæй не ‘нцади, нæ, куывтон-иу кæд тагъддæр æрцæуис ~. <i>Дæуыт. Æз акæсын хæларæй</i>               | Душа не переставала болеть, / Я молилась о твоём скорейшем возвращении домой                           |
| ~ цæуæм, ~ цæуæм. / Уæри, уæри-рарæ. / Кæдæм цæуæм, ~ цæуæм, / Гъей-уæрæй-дæ, рирæ, уæри-рæ. <i>Зарæг</i>            | Домой едем. Домой. / Уари, уари-рара. / Куда едем, домой едем, / Гей, уарайда, рира, уари-ра           |
| Цом ~ сын зæгъон, уый дæр нæ уæндын, уымæн æмæ тæрсын, уыдон фаг лæггад куы нæ скомон. <i>Хурзæрин. 13.09.2019</i>   | Пригласить их в дом не решаюсь из страха, что не смогу оказать должного уважения гостям                |
| Ацу тагъд ~, хуыдинаггæнæг! Йæ хицауы раз æрбалæууыдис! <i>Ашах. Урс сын-тытæ</i>                                    | Иди скорее в дом, позорница! Как только перед свёкром предстать решилась!                              |
| зæрдæ æппындæр ~ не ‘хсайы                                                                                           | домой совсем не тянет                                                                                  |
| къæлæтджын ~ бахæссын кодта зæронд лæг                                                                               | старик заставил отнести кресло в дом                                                                   |
| ~ раздæхын                                                                                                           | вернуться домой                                                                                        |
| хæстæй ~ раздæхын                                                                                                    | вернуться с фронта домой                                                                               |
| Æмæ-иу фæскуыст ~ куы ‘рыздæхти, уæд-иу йæ бирæ сывæлæттимæ хъазынтæ æмæ кафынтæ систа. <i>Æхсарбег. Куырды фырт</i> | А когда он после работы приходил домой, то начинал играть и танцевать со своими многочисленными детьми |
| <b>хъæмп</b> ( <i>бир.</i> хъæмпытæ)                                                                                 | солома                                                                                                 |
| Сослан бæхы мард мæхæлыстыгъд акодта, йæ цармы йын ~ ныннадта. <i>НК.</i>                                            | Сослан снял шкуру с коня целиком и набил её соломой                                                    |
| ~ы гуцъула                                                                                                           | пучок соломы                                                                                           |
| ~ы мур                                                                                                               | соломинка                                                                                              |

## ХЪÆМП

Аргъ ын нæй йæ куыстæн, / Æнæуый цы  
зæгъай, – / ~ы мур – йæ лыстæн. / Сын-  
дзын арт – йæ фæндаг. *Секъа. Ныры  
дуджы цардтытæ*

~ы рагъы йас

● ~ы рагъы судзин агурын

~ы хал

Хур арæхдæр тавы, / Ысулæфы зæхх, /  
Сæгъ ~æй нæ давы, / Нæ хуссæрттæ –  
цъæх. *Къоста. Чи дæ?*

Фесæф, фесæф нæ фæсивæд, / ~æй хосы  
куы не 'взарыс: / Дæ цины дæр дæхи  
'взагæй / Зæрдæрухсæй куы не ззарыс!  
*Секъа.*

### хъæмпгæрдæн

### хъæмпхуыз

### хъæмпын

~ арт скæнын

Æй-джиди, уыцы æхцатыл арт бандзар,  
Æз сæ басудзин. Басудзин сæ, ~ арт скæ-  
нин æмæ уым. *Токаты А. Урс сынтытæ*

~ сара

### хъæмпынсæр

### хъæмпыхал (бир. хъæмпыхæлттæ)

● ~ фуйæ аскъуийы, фæлæ хъæмпыхæлт-  
тæй быд ыставд бæндæн къамбецы цæд  
дæр н' аскъуындзæн

● ~ы бæрны дæр нæ цауын

де 'фсины æвастæй ~ы бæрны дæр ма  
бацу

● дон кæй фæцæй ласы, уый ~мæ дæр  
фæлæбуры

Йæ дзыхы та ~. / Дзедз æмæ дзедз! / ~æй  
цы кæны?

### хъæн

~тæ аиуварс кæнын

~тæ æмбæхсын

Нæ ~тæ кæрæдзийæ æмбæхсгæ куы  
кæнæм, уæд нæ пълантæ баххæст кæнын  
нæ бон нæ бауыдзæн. *Тæтæри. Размæ*

~тæ бæрæг кæнын

~тæ бындзарæй сыскъуынын

~тæ дзæбæхгæнæг

~тæ хурмæ хæссын

Цены нет его работе, / А так что скажешь,  
– / Подстилка из соломы, / Костёр из ко-  
лючек – его путь

большой как стог

искать иголку в стоге сена

соломинка

Солнце чаще припекает, / Земля вздыха-  
ет, / Коза солому не таскает, / Зазеленели  
наши южные склоны

Сгинь, сгинь, наша молодёжь, / Сено от  
соломы не отличаешь: / Да и в радость  
по-своему / Весело не запоёшь

соломорезка

буланный (*масть лошади*)

соломенный

разжечь солому

Ох-хо-хо, сжечь бы эти деньги Я бы их  
сжег. Сжег бы их, собрал бы солому и в  
её огне сжег

сарай, покрытый соломой

соломенная крыша

соломинка

на соломинку дунешь и сломаешь, но тол-  
стую бечеву, что из соломы сплетена, не  
порвать даже упряжке буйволов

совсем ничем не распоряжаться

без ведома свекрови даже соломинку не  
сдвинуть с места

утопающий и за соломинку хватается

В клюве несет соломинку / Дзедз и дзедз! /  
А на что ей соломинка?

1. повреждение; рана; язва; *перен.* недо-  
статок; 2. повреждённый

изжить недостатки

скрывать недостатки

Если мы будем друг от друга скрывать  
наши недостатки, мы не сможем выпол-  
нить наши планы

вскрывать недостатки, критиковать, зани-  
маться критикой и самокритикой

искоренить недостатки в работе

хирург; *уст.* лекарь

вскрывать недостатки

æхсæнадон царды ~тæ хурмæ хæссын  
искаемæн йæ ~тæ зæгъын  
нырма дæр йæ зæрдæйы ~ нæ байгас

- сындзкъухæй рагон ~тæм æвналын
- уазæг ~тæ бæрæг кæны
- хæстæгмæ ~тæ бæрæгдæр сты

#### хъæндæл, хъæндæлы

- ~ сæнкыл худти
- ~ хæрæджы былтæ нæ судзы
- ~ хæрын чи нæ зоны, уымæн йæ былтæ судзы

- ~ы зæнг афтæ бахæр, æмæ дын дæ былтæ куыннæ басудза

#### хъæндил

~ бæласыл йæ уидæгмæ тæхуды кæны,  
мыдыбындз та йæ дидинагмæ. *Максим.*  
*Райсомы мигъ*

майы ~  
картофы ~  
фаджысы ~

- ~ау фаджысы бабырыд

#### хъæндилаг

Ацы хъæндил – ~, / Йæ базыртæ – æрт-  
тиваг, / Йæ астауыл – цыргъ хъама, / Йæ  
уæлæ та – цъæх цухъхъа. *Алолай*

#### хъæнджын

##### хъæндзинад (бир. хъæндзинадтæ)

~ баххæст кæнын

- ~ йæ цæфыл дзæбæх кæнын хъæуы
- ~ сбæрæг кæнын

ахсдзиагдæр хъæндзинадтæ  
æргомгонд ~

- æцæг хæлар уый у æмæ дын дæ хъæн-  
дзинадтæ дæхицæн чи дзуры, дæ хорз-  
дзинадтæ та адæмæн

хъæндзинадтæ аиуварс кæнын

#### хъæндыргъа

##### хъæпæн

- ~ рувасы симдæй нæ сæтты
- миты ~

Дæуимæ мæм хъызт зымæджы ~тæ, тæр-  
ккъæвдайы ласæнтæ нымады дæр нал  
сты. *Цъойты Х. Мæ уды тавс*

вскрывать общественные пороки  
указать кому-то на его недостатки  
до сих пор не затянулась его сердечная  
рана

бередить давние раные  
гостю все недостатки видны  
с близкого расстояния недостатки замет-  
нее

*бот.* дудник лесной, дягиль лесной

*букв.* дудник над борщевиком смеялся

*букв.* губы ослу дудник не жжёт

нужно быть осмотрительным; *букв.* дуд-  
ник надо умеючи есть, а не то губы обжи-  
гает

стебель дудника так ешь, чтобы губы не  
обжечь

жук

Жук мечтает о дерева корнях, а пчела о его  
цветках

майский жук

колорадский жук

навозный жук

забрался в навоз как жук

жучок

Этот жук – жучок, / У него блестящие  
крылья, / На поясе острый кинжал, / На  
нём серая черкеска

повреждённый, с повреждением

недостаток, пробел; недочёт

восполнить пробел

недостаток надо сразу устранять

выявить недочёт

важнейшие недочёты

выявленный недочёт

настоящий друг это тот, кто о недостатках  
твоих тебе в лицо скажет, а о твоих досто-  
инствах людям расскажет

устранить недочёты

верзила

сугроб; занос

лиса сугроб не потревожит

снежный сугроб

С тобой мне суровой зимой сугробы, силь-  
ные ливни нипочём

уад стыр миты ~тæ æрбассывта  
Цы фæцис? Кæд ыл нæ фембæлд, кæн-  
нод йæ машина ~ы кæд ныххаудта?  
*Джиоты Д. Замирæт*

**хъæппæрис**

~ бахæссын  
~ равдисын  
æндиуд ~  
æхсæнадон ~тæ  
закъонæвæрынадон ~тæ  
Æмбырдмæ хаст æрцыдысты бирæ  
ахсджиаг къонæвæрынадон ~тæ.  
*Р. 28.04.2017*

**хъæппæрисæй**

хи ~  
  
хи ~ архайын  
Редакторы хæслæвæрдтæ æххæст кæн-  
гæйæ, стæй нæхи ~ мах Ирыстоны кæм  
нæ балæууыдыстæм, ахæм къуым нæ  
баззад. *Ахуырбег. Хуры зарæг*  
фæллойгæнджыты ~

**хъæппæрисджын**

**хъæппæрисдзинад**

**хъæпына**

**хъæр**

~ æмæ ахст  
уат ~ æмæ ахстæй байдзаг  
~ кæнын  
Æгас Нарт сæ фаты ~æй бамбæхстысты.  
*НК.*  
~ нæ кæнын  
Кæд æй ~ никуы скодта, уæддæр ратæх-  
батахæй куыдзы фæллад бакæны.  
*Максим. Нæ фехъуыстон ма зæгъ*  
● ~ мæрдтæм дæр хъуысы  
~тæм алырдыгæй æрбазгъорын  
Дæлзæххæй, уæлзæххæй, / Кæмдæрид-  
дæр дæ, – тагъд мæ ~мæ фæзын!.. / ~  
мæрдтæм дæр хъуысы, – куы бамбæхсай  
барæй, / Уæд усы кæрдæны мыттагмæ  
фæхæт!.. *Къоста. Катай*  
● ~ы нысан  
● ~ы бын фæкæнын  
● æдылйæн æмдзæгъд нæ хъæуы: доны  
~мæ дæр кафы  
бæхты къæхты ~

намело большие сугробы  
Куда он делся? Может быть, они не встре-  
тились, а вдруг его машина в сугробе за-  
стряла?

инициатива  
внести инициативу  
проявить инициативу  
смелый почин  
общественные инициативы  
законодательные инициативы  
На собрании было внесено много важных  
законодательных инициатив

по инициативе  
по собственной инициативе; собственны-  
ми усилиями; самовольно  
действовать на своё усмотрение  
Выполняя задание редактора, а также по  
нашей собственной инициативе, не оста-  
лось в Осетии уголка, где бы мы ни побы-  
вали  
по инициативе трудящихся; добровольно  
инициативный  
инициативность  
с.-х. полоса скошенного хлеба  
звук; крик; восклицание  
*разг.* шум и гам  
в комнате стоял гвалт  
кричать  
От свиста их стрел нарты все попрятались  
  
скрывать; не разглашать  
Хотя он никогда не признается, от всей  
этой суеты он устаёт как собака

крик и покойникам слышен  
сбежаться на крики  
Где бы ты ни был, / Быстро на зов мой  
явиись! / Клич и до мёртвых доносится,  
если спрятаться вздумаешь, / То вечно  
скитайся ты в женском платке

*линг.* восклицательный знак  
брать горлом; запугивать;  
дураку и хлопать не нужно, он и под шум  
воды станцует  
стук копыт



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• хæрæг бæхты къахы~мæ куыд кафа, уыйау.</li> <li>• де 'взæрдзинад ~ дæр ма кæн</li> <li>• адамы ~ бамбарын</li> <li>• æнæ ~, æнæ цыстæй</li> </ul> <p>æнæ уæлдай ~æй</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• дон цæрæнбонты ~гæнгæ цæуы, фæлæ йын дзуапп ници дæтты</li> <li>• зæй зæйы ~мæ змæлы</li> </ul><br><ul style="list-style-type: none"> <li>• зарæджы ~мæ фæндаггон дæр фæхъырны</li> </ul> <p>зæрдæуынгæгæнæн ~мæ</p> <p>йæ кой, йæ ~ дæр нæй</p> <p>кæрдзийы ~ æмбарын</p> <p>Æртыккаг аз ыл кусын æмæ нырма нæ кæрдзийы ~ нæма бамбæрстам, йæхирастæнагау загъта зæронд лæг. <i>Максим. Нæ фехъуыстон ма загъ</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• къуырмайæн ~ныхас рæхуыст у</li> <li>• лæджы ~æй бирагъ лидзы</li> </ul> <p>тæссаг ~, азары ~</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• топпы ~мæ хъустæ гуыр-гуыр кæнынц</li> <li>• фæндондзинад топпы ~æй дæр нæ лидзы</li> </ul> <p>фæндыры ~</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• иу фæндыры ~мæ кафын</li> </ul> <p>цины ~тæ</p> <p><b>хъæрабугъа д.</b></p> <p><b>хъæрасæст</b></p> <p><b>хъæрасæстæй</b></p> <p>Хуыцау уын æй ма ныббарæд! – ~ ма дзырдта Хамырзæ. <i>Ладемыр. Дыууæ бæллæхы</i></p> <p><b>хъæрахст</b></p> <p>~ скæнын</p> <p>Сылгоймаг ~ кодта, æлгъыста, йæ гæндзæхтæ цагъта</p> <p>бæстæ ~ сси</p> <p>Барджытæ пыхс сæ сæрыл рахастой. Бæста ~ сси. <i>Максим. Райсомы мигъ</i></p> <p>Сабыр! Уæ ~æй хæдзар уæ сæрыл систат</p><br><p>зæрдæхалæн ~</p> <p><b>хъæрæй</b></p> <p>~ дзурын</p> | <p>как осёл, что под стук конских копыт гарцевать начинает</p> <p>скрывай свои недостатки</p> <p>понимать, что происходит вокруг</p> <p>тихо-спокойно; тишь да гладь</p> <p>без лишних криков</p> <p>вода издавна криком кричит, но ответ ей никто не даёт</p> <p>дурной пример заразителен; лавина на шум лавины сходит</p> <p>звукам песни и путник подпевает</p><br><p>под душераздирающий рев</p> <p>ни слуху, ни духу</p> <p>понимать друг друга</p> <p>Третий год я работаю над этим, но пока ещё мы друг друга не понимаем, оправдываясь, проговорил старик</p><br><p>глухому громкие слова обиду наносят</p> <p>криком человек и волка напугать может</p> <p>ужасающий крик</p> <p>уши гудят от звуков выстрелов</p> <p>желание даже звуком выстрела не спугнуть</p> <p>звуки фандыра</p> <p>под одну дудку плясать</p> <p>радостные возгласы</p> <p>малодушный</p> <p>глухой, приглушённый</p> <p>вполголоса; надломленным голосом</p> <p>Да не простит вам этого Бог! – только и говорил Хамырза сдавленным голосом</p><br><p>рыдание</p> <p>поднять шум</p> <p>Женщина рыдала, проклинала, билась в агонии</p> <p>повсюду слышались рыдания</p> <p>Всадники ринулись вперёд. Отовсюду слышались крики, вопли</p> <p>Тихо! Своими воплями вы весь дом подняли на ноги</p> <p>душераздирающее рыдание</p> <p>1. громкий; 2. громко, вслух; во всеуслышание</p> <p>говорить громко</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## хъæрæй

- абон хъус-хъус цы кæнынц, уый сом-бон ~ дзурын райдайдзысты

~ нынниуынаы хуыздæр æм бæргæ ницы фæкастаид. *Арсен. Фембæлдысты*

~ ныуулафын

~ ныхас

- сусæг зарæг ~ нæ фæчындауы

Æмæ фыдæлтау ~ ныззарут, / Нæсæттон феста уæ зонд, уæ хъару! *Мамыкбаты Хъ. Мыггаджы мацыг*

### хъæрæйдзурæн

### хъæрæйзагъд, хъæрæйдзырд

### хъæрæмхиц

### хъæрæсейаг

### хъæрæу

~ бындз

~ мыст

### хъæргæнаг

Æмбисонд йæ кард, йæ ~ – хæстмондагæй цъæх арт чи уадзы. *НК.*

Уайсадгæ сæм кодтой ~ дæттæ дæр. / Ныр, акæс, дæргъытæй хуыссынц Ныхасы, / Нарты фæсивæдæн куыд не ‘мбæлы, афтæ. *НК.*

- ривад куырой ~ у

### хъæргæнаг (бир. хъæргæнджытæ)

- халон – ~

- хъæргæнаджы ’нтъæрд кæны йæ бæхы

Ахуысс, ахуысс, афынаы у, / Мæ мады зæнаг. / Рæхджы дæм у æрцауинаг / Сагъæс, ~. *Секъа*

Борæтæм мын ~ фæу, Хæмыц æмæ Уырызмæгмæ – мæ дыууæ ‘фсымæрмæ. *НК.*

### хъæрзæг (бир. хъæрзджытæ)

### хъæрзт

### хъæрзын

- домбай лæг топдæфæй нæ хъæрзы
- искай низæй стæм лæг хъæрзы
- иу цæфæй – хъæрзгæ, дыккаг та – мæлæт
- низ кæмæ нæй, уый нæ хъæрзы

- рынчын куы нæ хъæрза, уæд æй низæй ничи фæрсы

сегодня шепчутся, завтра во всеуслышание говорить станут

Больше всего хотелось заголосить во весь голос

громко вздохнуть

громкий разговор

тайные песни громко не поют

И подобно предкам громко запойте, / Несгибаемы пусть станут ваши разум и мощь

громкоговоритель

возглас, громкое восклицание

громкий

1. карачаевец; 2. карачаевский

одноглазый, кривой

*зоол.* слепень

*зоол.* крот

1. крикун; *охот.* ружьё; 2. крикливый, шумный

Необычный у него клинок, а ружьё так и рвётся в бой

При них даже шумные реки боялись звук издавать. / А теперь вон посмотри, разлеглись на Нихасе, / Лежат так, как не положено нартовской молодёжи

пустая мельница громко стучит

вестник; лицо, посылаемое для извещения родных, знакомых о чьей-либо смерти

ворона – вестник печали

гонит своего коня так, будто он вестник смерти

Полежи. Полежи, забудься сном, / Брат мой родной. / Скоро постучится к тебе / Горе, вестник горя

Оповести о моей печали Бораевых, Хамыца и Урызмага – двух моих братьев стонущий; больной

стон

1. стон, стенание; 2. стонать, охать; жаловаться

отважного и пуля стонать не заставит

чужое мало у кого болит

одна рана стонать заставит, другая на тот свет отправит

у кого ничего не болит, тот и стонать не станет

больной не стонет, никто о его болезни и не вспомнит

|                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| • хуы æдзух хъæрзы, фæлæ дзы ницы<br>риссы<br>Зонын, дæ зæрдæ куыд ризы ма цуры,<br>Хъусын ныр дæр ма йæ сусæг ~. <i>Къоста.<br/>Хæрзбон</i><br>Зæрдæнизæн хъусын / Дæ риуæй ~.<br><i>Æрнигон. Фæлмæн у дæ лыстæн</i> | свинья-то стонет, да не от боли<br>Знаю, как сердце твоё трепещет при мне, /<br>Я и теперь слышу его потаённый стон<br>С болью в сердце слышу / Из груди твоей<br>стон<br>теплота<br>портиться,<br>рыба тухнет<br>температура и влажность воздуха<br>минеральные воды ( <i>тёплые</i> )<br>согретый, утеплённый<br><i>физ.</i> теплоёмкость<br>тепловой<br><i>физ.</i> тепловая энергия<br><i>зоол.</i> теплокровие<br>теплица; оранжерея, парник<br>дружный, понимающий ( <i>уважающий</i> )<br>других<br>дружественные отношения<br>теплые впечатления<br>понятливая жена<br>относиться с теплотой<br>отношения между ними испортились<br>говорить тёплые слова<br>дружеская тёплая встреча<br>их отношения были тёплыми<br>дружелюбно, дружественно; душа в душу<br>вспоминать с теплотой<br>жить душа в душу<br>Он посмотрел на жену дружелюбно: Чего<br>ты беспокоилась, чего? Будем вечно<br>жить дружно<br>хорошо ладить с начальством<br>чуть тёплый, тепловатый<br>тёплое молоко<br>С теми, кого ненавидел отец, у сына ни-<br>когда не было тёплых отношений<br>тепло<br>похлёбка, суп<br>есть похлёбку<br>молочный суп<br>постный суп |
| <b>хъæрмад, хъæрмаддзинад</b><br>~ кæнын<br>кæф ~ кæны<br>уæлдæфы ~ æмæ уымæлад                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>хъæрмадон</b> ( <i>бир.</i> хъæрмадæттæ)                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>хъæрмгонд</b>                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>хъæрмгуыруат, хъæрмистад</b>                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>хъæрмон</b><br>~ тых                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>хъæрмтуг</b>                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>хъæрмуат</b>                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>хъæрмуд</b><br>~ ахастытæ<br>~ æнкъарæнтæ<br>~ бинойнаг<br>~ зæрдæ дарын<br>~ нал сты<br>~ ныхас зæгъын<br>~ фембæлд<br>искаемæ ~ уæвын                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>хъæрмудæй</b><br>~ мысын<br>~ цæрын<br>Ныккасти хæларæй йæ усмæ: – Цæуыл<br>мын ыстыхстæ, цæуыл? Цæрдзыстæм<br>~ æнусмæ. <i>Дæуыт. Фыдæлты зæххы<br/>зарæг</i><br>хицауадимæ ~ цæрын                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>хъæрмуст</b><br>~ æхсыр<br>Йе сæфт кæмæй уыдта, уыдонмæ йæ<br>лæппу дæр ~ никуы уыд. <i>Мæрзойты С.<br/>Æлгъыст</i>                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>хъæрмустдзинад</b>                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>хъæрмхуыпп, хъæрхуыпп</b><br>~ цымын<br>æхсыры ~<br>мархойаг ~                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

## хъæрмхуыпп

фысы фыды ~ цъæх хъæдуримæ

**хъæрмэлектрoцентрал**

**хъæрныллæгон**

**хъæрон**

~ нысан

~ хъуыдыйад

таурагъон, фарстон æмæ ~ хъуыдыйæд-тæ

**хъæрхуыпп, хъæрмхуыпп**

**хъæрццыгъа**

æрмахуыр ~

æфсæндзых ~

искауыл ~йау хи ныццавын

• иу бон ~ карчы цъиу кæцæй аскъæфы, дыккаг бон дæр уырдаæм æртæхы

• раздæр цы карк ныууаса, ~ дæр уый хæссы

Мачи уæ уа, æмæ уæ ~ фæхæсса. *Ладемыр. Рæвдауæнтæ*

• халон йæхи хæссын нæ фæрæзта ‘мæ ~йы йе ‘ккой ыскодта

**хъæсдарæг** (*бир. хъæсдарджытæ*)

• ~ – æнæ азым

• ~ – хосдзауæй хæсдарæг

дзæбуг æмæ ~

• лæгæн – дзæбуг æмæ ~, усæн – судзин æмæ æнгуырстуан

**хъæстаг**

~ ницæмæй у

~ сæ не стæм

искаемæй ~æй баззайын

Арæхсгæ скæнæд Зауырбег, æндæр мæ уый дæр ~æй нæ баззайдзæн. *Максим. Уасил, Уасил*

• фæдисы фæстаг ~ у

**хъæстæ I**

• сæ ~ иу у

~ кæнын, ~ фæуын

~ сыскъуынын

Сæ ~ дæр сын сыскъуынын хъæуы, кæн-нод кæм уой, уым æнæзмæст хос нæй. *Умар. Большевичытæ*

суп из баранины с зеленой фасолью

теплоэлектроцентраль

*муз.* контральто

восклицательный

восклицательный знак

*линг.* восклицательное предложение

повествовательное, вопросительное и восклицательное предложения

похлёбка, суп

ястреб

прирученный ястреб

*фольк.* железноклювый ястреб

кинуться коршуном на кого-то

ястреб на другой день летит туда же, откуда вчера утащил курёнка

инициатива наказуема; курицу, что первой закудахчет, ястреб утащит

Чтоб ни один из вас не остался, и чтоб ястреб вас всех унёс

браться за непосильную задачу; ворона сама еле таскалась, да ещё ястреба на себя взвалила

наковальня

наковальня не при чём

наковальня в долгу перед косарём

молот и наковальня

мужу – молот и наковальня, жене – иголка и наперсток

тот, на кого обижаются, жалуются

он ни на что не жалуется

мы на них не в обиде

остаться в обиде на кого-л.

Пусть только Заурбек справится, а так он в накладе не останется

жалуются на того, кто в погоне последним шёл

отведывание, проба; родственники по крови

из одного рода; *разг. ирон.* с того же огорода

отведывать, пробовать

истребить весь род, всю породу

Всю их породу надо истребить, а не то там, где они, всегда будет смута

нозты ~ фæуын  
уый мах ~йæ дæр нæу  
доны ~ дæр нæма фæци

цъынды ~ нæ фæуын

## хъæстæ II

### хъæстæл

хъæстгæнаг (бир. хъæстгæнджытæ),  
хъæстгæнæг

- фыццаг хъæстгæнаджы алчи раст фен-хъæлы
- хъæстгæнджытæй алчидæр йæхи раст кæны

### хъæс-хъæс кæс хъыс-хъыс

### хъæттых, хъæддых

### хъæттыхдзинад

### хъæу

~ хорз адамæй фидауы

- ~æй ~ы æхсæн дæр хицæн æгъдау ис
- ~æй ~мæ
- ~æн æгъдау æмæ хæдзарæн фæтк ис

~ы бын

~ы йаргъ лæг

~ы мидæг

~ы сæр

~ы сæр кæнæ ~ы бын чи цæры, уыдон дзæвгар цæуын бахъæуы автобусы æр-лæууæнæй. P.07.03. 2017

алфæмбылай ~тæ

- æнæлдар ~ы – рувас æлдар
- бæстæн æгъдау ваййы, ~æн та – фæтк быдыры ~тæ
- дæ ~ы 'взæр лæг куы уа, уæд дзы дæ хæдзарæн тæрс; дæ комы куы уа, уæд та дзы дæ ~æн тæрс зауат ~
- иу ~æй иннæ ~мæ сасиргур цæуын
- иу æвзæр ~ы адамæн фæтк æвæрдта

• кæйдæр ~мæ, дам, уалдзæджы дзы-вылдар æрæгмæ таhti, æмæ уымæ æн-хъæлмæ кæсгæйæ æнæ хуымгондæй баз-задысты

• се 'хсæн ~ æмæ калак

сыхаг ~тæ

• тъæпæн ~

выпить, приложиться к выпивке

он даже не нашего рода

разг. у него с утра ни крошки не было во рту

не сомкнуть глаз

ядовитый, осквернённый

пахтанье, сыворотка

истец, разг. жалобщик

версия первого жалобщика всегда кажется правдивой

каждый истец себя оправдывает

выдержанный, стойкий

выдержка, стойкость

селение, деревня

село хорошими людьми славится

езде свои порядки

из села в село; в каждом селе

в каждой селе свой порядок, в каждом доме свой уклад

нижний край села

уважаемый на селе человек

в селении, на селе

верхний край села

Жителям верхнего и нижнего кварталов села приходится долго идти от остановки автобуса

окрестные сёла

на безрыбье и рак рыба

миру – закон, а селу – порядок

равнинные сёла

если есть в селе человек плохой – бойся за дом свой; если в ущелье такой – бойся за своё село

запущенное село

за семь вёрст киселя хлебать

самый никудышный из всех взялся наводить порядок в селе

говорят, в одно село синицы весной всё никак не прилетали, а все их ждали и не пахали

между ними большая разница

соседние сёла

кладбище

## хъæу

Мæн Тъæпæн ~мæ Иры уарзт нæ уадзы,  
/ Мæн Хуры ~мæ нал уадзы Мæлæт.  
*Шамил.*

• тъæпæн ~мæ фæтагъд кæнын

Дуне æгæр фæтагъд кодта тъæпæн ~мæ  
æмæ Дженалдыхъо фæстаг цалдæр азы  
уыд иунæг. *Тлаттаты Б. Дæ куырой  
фæривæд*

фæрсаг ~

хæххон ~тæ

цардхуыз ~

• цы ~мæ бацæуай, уый æгъдау кæн

### хъæу-ирæд

Хæдзар ын сарæзтой. / Фæкодтой йæ  
цæрынхъом, / ~æй йын бинойнаг æрхас-  
той... *Дзаболаты Х. Хæхбæсты фарн*

### хъæуа-нахъæуа

Фæлæ ды командир дæ, æмæ, ~, дæхи  
цæхæрма æппарай, уый мæм раст нæ  
кæсы. *Хацырты С. Хæхты фæдисон*

Нæ урс сæрыхылтæ... ~ уæ кой уын  
æнæ ракæнгæ нæ фæвæйæм. *Максим.  
Æхсызгон улафм*

### хъæуæг, хъæугæ

### хъæуæмбырд

### хъæуæнгомæй

### хъæубæстаг (бир. хъæубæстæгтæ)

### хъæубæстæ

• сыхаг – айдæн, ~ – чиныг

### хъæубæстон

### хъæувæдис

### хъæугæ

~ адаймаг

~ æрмæг агурын

~ æххуыс

~ гæххæттытæ

~ ивдзинадтæ бахæссын

~ литературæ

~ миниуæг

~ рæстæг

Ныр та уал сæвæр / ~ рæстæгмæ нæ  
цирхъ, нæ хъама, – / Бæрзонд фæцæуа  
нæ мæсыг хъуамæ! *Мамыкътаты Хъ.  
Мыггаджы мæсыг*

~ фæлтæрддзинад

Меня на кладбище не пускает Осетии лю-  
бовь, / А Смерть не пускает меня в Солнца  
село

безвременно скончаться

Дуне безвременно ушла из жизни, и Дже-  
налдыко последние годы был один

посёлок

высокогорные сёла

зажиточное село

в чужое село со своим уставом не ходят

калым, собранный сообща

Построили ему дом. / Помогли встать на  
ноги ему, / Всем селом собрали на калым  
его невесте

надо не надо; без надобности, кстати и  
некстати

Но ты командир, и мне кажется непра-  
вильным, чтобы ты без надобности риско-  
вал собой

Наши седины... Кстати и некстати – мы не  
можем обойтись, не упомянув вас

нужный, необходимый

собрание всего села; *уст.* сход

дружно, всем селом

сельчанин; сельский

односельчане; общество; жители одного  
села

сосед – зеркало, односельчане – книга

сельский, деревенский

тревога всего села

нужный, необходимый

нужный человек

собирать необходимую информацию

необходимое содействие

нужные, требуемые документы

внести необходимые изменения

нужная (актуальная) литература

неотъемлемый атрибут

необходимое время; срок

А пока отложи / До срока наши секиру  
и кинжал, – / Высоко должна вознестись  
наша башня!

необходимый опыт

~ цæстдард

тынг ~

### хъæугæндхалæг

- ~ – адæмæй æлгъыст

### хъæугæрон (бир. хъæугæрæттæ)

Иу фæззæг Сырдон ~ бакодта мæнæуы хуым. *НК.*

Йе науæд басудз (*тулдз бæлас*) арвы æрцæвдæй ам хъæугæроны, ей. / Дæ аууонмæ дын уæд нал бакæндзæн уарзон уарзоны, ей. *Зарæг.*

хæдзар уыд ~, хъæдмæ ‘ввахс

Саргъæй ~ æрхиз, – / Къулыл иу ныллæг хæдзары / Ауыгъд авд цухъайы ис, / Æмæ уыдон раз сæркъулай / Алæуу иучысыл. *Гриш. Авд цухъайы*

- хорз бæх йæ мард ~мæ хæссы

### хъæугæс

### хъæугуывд

~ æрвылаз кæнын

Дыккаг бон Нузал ~ кодтой æмæ дзуары бын æрæмбырд сты æмæ ныхас кодтой. *Секъа. Сафиат*

### хъæударæг

- иу куырды хъæуæн ~ у, хъæсдарæг
- фиййау ~ у

### хъæудзырд

### хъæуи-хъæу

~ зылын

æппæлæн ныхæстæ уынгмæ раирвæсты æмæ ~ афардæг сты

кæйдæр хæдзæртты ~ рахау-бахау кæнын

Дæ фырт ~ арахъдзуан кæны. *Елбыз-дыхъо. Дыууæ хойы*

### хъæуккаг (бир. хъæуккагтæ)

~ ахургæнæг

~ лæг

Æз ~ лæг дæн, мæ уидæгтæ хуымгæнды норст сты. *Мæрзойты С. Къæхтысæр*

~ фæсивæд

~ цардыуаг

### хъæусæфт

### хъæусовет (хъæууон совет)

~ы сæрдар

необходимая забота

нужное позарез

разрушитель поселения

разрушитель поселения проклят людьми

околица, край села

Одной осенью Сырдон на пашне на окраине посеял пшеницу

Или чтобы ты (дуб) сгорел от удара молнии на краю села, гей. / Больше не будут встречаться влюблённые в твоей тени, гей

дом стоял на краю села, близко к лесу

Спешись на краю села, – / На склоне низенький дом, / А в нём висят семь чересок, / Перед ними голову склони / И стой немного

хороший конь из последних сил до края села доберётся

страж селения

общий сельский пир; общественный пир

ежегодно устраивать общий пир

На второй день в Нузале устраивали пир для всего села, собрались у святилища, вели разговоры

оплот села

на кузнеце всё село держится

пастух всё село выручает

уговор всем селом

по всем сёлам

околачиваться по сёлам

хвалебные слова стали известны по всем сёлам

скитаться по чужим домам, по разным сёлам

Твой сын бродит по сёлам в поисках выпивки

1. сельчанин; 2. сельский, деревенский, аульный

сельский учитель

сельчанин; житель села

Я сельский человек, мои корни глубоко в пашню вросли

сельская молодежь

сельский уклад жизни

погибель, гибель всего селения

сельсовет (*сельский совет*)

председатель сельсовета

## хъæууай

### хъæууай кæн!

#### хъæууат

- хæдзар цы хъæуы нал и, уый ~ у

#### хъæууон

- ~ арæзтад
- ~ уацхæссаг
- ~ хæдзарад

Æз ~ чызг, царды ницыма федтон, уый  
– горæтаг лæппу. *Гæстæн. Фембæлды агъоммæ.*

#### хъæууонхæдзарадон

- ~ куыстытæ

#### хъæууынг

Æз мæ цирхъ, цæугæйæ, дардзынæн  
фарсырдæм / Æмæ саугъæды хъæууын-  
джы хуызæн, / Хъæууынджы хуызæн  
фæд зайдæн мæ фæстæ. *НК.*

#### хъæуын

- афтæ йын хъæуы

бакæнын цы хъæуы

бирæ на хъуыди

- дзырдтæ æлхæнын нæ хъæуы

- кæй хъæуы æмæ кæй нæ хъæуы

– Фæлæуу-ма, гуымаг лæг, ныхæстæн  
мæ хъæуыс! Гуымаг лæг дæр æм æр-  
лæууыд, æмæ йæ баййæфта Созырыхъо.  
*НК.*

- мæлæтмæ ма йæ æрдуйы бæрц хъуыди

- сæрбахъуыды сæр хъæуы, фыдсæры та  
гуыр хъæуы

тынг æхсызгон мæ хъæуыс

уый сæр дзы нæ хъæуы

уыдæттыл дзурын нæ хъæуы

- хъæуы ма дæ, нал

Фыд фыццаг рамæсты, стæй йæм худæг  
фæмидæг. Фæлæ хæдзармæ куы æрба-  
цыди, уæд ын дзыхæй – хъæуы ма дæ,  
нал. *Æхсарбег. Куырды фырт*

- хæсты бон цæуыл фæхæст уай, уымæй  
хæцын хъæуы

- хистæриуæг æмæ кæстæриуæг фæнда-  
гыл дæр хъæуынц

- хъæуы, уæд хъæуы

æмæ ма дзы ды та чердæм хъæуыс?

#### хъæуындзинад

*разг.* смотри у меня!

остатки поселения; заброшенное село

где домов нет, там и села нет

сельский

сельское строительство

сельский корреспондент, селькор

сельское хозяйство

Я – сельская девушка, ничего ещё в жизни  
не видевшая, а он городской парень

сельскохозяйственный

сельскохозяйственные работы

улица (*в деревне*)

Я буду идти и свою секиру вбок держать, /  
И в тёмном лесу улицей, / Как будто ули-  
цей проложу я след

быть нужным; недоставать

так ему и надо, он заслуживает эти непри-  
ятности

то, что необходимо сделать

нужна была самая малость

за словом в карман не лезть

кому надо и не надо

– Постой-ка, гумский человек, разговор к  
тебе есть! Гумский человек и остановился,  
догнал его Созырыко

он был на волосок от смерти

в трудный час – голова нужна, а головы  
нет – грудь подставляй

ты мне очень нужен

в нём нет надобности

нечего об этом говорить

сколько хочешь, сколько угодно душе

Сначала отец рассердился, потом ему ста-  
ло смешно. Но, когда он вернулся домой,  
он его так отчитал – мало не покажется

с чем тебя война застала, тем и сражайся

Знать, как к старшим и младшим отно-  
ситься, и в пути пригодится

надо, так надо

а ты ещё здесь с какого припёку?

потребность; надобность



|                                                                   |                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| дæсныйады ~                                                       | необходимость мастерства                                                             |
| <b>хъæуысæр</b>                                                   | верхний край села, верхняя часть села                                                |
| <b>хъæуысæрмæ</b>                                                 | над селом                                                                            |
| <b>хъæуыхицау</b> ( <i>бир.</i> хъæуыхицауттæ)                    | <i>ист.</i> староста села; глава села; глава сельской администрации                  |
| ~æй сæвзарын                                                      | выбрать главой села                                                                  |
| ~мæ дзырд бахæссын                                                | доложить, доносить главе села                                                        |
| ~мæ хъаст бахæссын                                                | подать жалобу сельскому главе                                                        |
| раздæры ~                                                         | прежний глава села                                                                   |
| уæды ~                                                            | тогдашний глава села                                                                 |
| <b>хъæфс-хъæфс</b>                                                | шлёпанье по топкому месту                                                            |
| <b>хъæхъхъаг</b>                                                  | едкий, резкий; злой; неистовый                                                       |
| ~ ад кæнын                                                        | горчить                                                                              |
| ~ адаймаг                                                         | злой человек                                                                         |
| ~ кæнын                                                           | горкнуть; ожесточаться                                                               |
| ~ куыдз                                                           | злая собака                                                                          |
| • ~ куыдз – дзугæн йæ хъæхъхъæнæг                                 | злая собака – сторож стада                                                           |
| • куыдз йæхи дуармæ ~ у                                           | всяк кулик на своём болоте велик; <i>букв.</i> собака у своих ворот злая бывает      |
| • ~ фиу къæрных гæдыйæн – хуыфæджы хос                            | на воре шапка горит; <i>букв.</i> от прогорклого сала воровитая кошка кашлять станет |
| сыгъд æмæ æндæр ~ тæф                                             | запах горелого и всякий едкий запах                                                  |
| <b>хъæхъхъагдзинад</b>                                            | горечь; неистовство                                                                  |
| <b>хъæццул</b>                                                    | одеяло, покрывало                                                                    |
| ~ йæхимæ ивазы                                                    | одеяло манит к себе; так и хочется понежиться                                        |
| ~ химæ ивазын                                                     | тянуть одеяло на себя                                                                |
| ~æй æрæмбæрзын                                                    | накрыть одеялом                                                                      |
| ~æй хи бамбæрзын                                                  | накрыться одеялом                                                                    |
| ~ы агъуд                                                          | пододеяльник                                                                         |
| бумбули ~                                                         | пуховое одеяло                                                                       |
| рæтыд ~                                                           | стёганое одеяло                                                                      |
| фæсмын ~                                                          | шерстяное одеяло                                                                     |
| хи ~æй æрнорста                                                   | натянул на себя одеяло                                                               |
| Цырагъ ссыгъта æмæ сывæллæты ~                                    | Сердце кровью обливалось, увидев при                                                 |
| хаудæй куы ауыдта, уæд йæ зæрдæйы                                 | зажжённом свете упавшее на пол одеяло,                                               |
| туттæ ныттагъдысты. <i>Елбачиты Г. Дыу-уæ идаæдзы</i>             | которым были накрыты дети                                                            |
| сывæллоны ~ы батухын                                              | закутать ребенка в одеяло                                                            |
| <b>хъæц</b>                                                       | терпение                                                                             |
| ~, мæ чызг, зынтæн адаймаг хъæуы. <i>Гуыцмæзты А. Дæ уды фарн</i> | Терпение, доченька, с трудностями справиться характер нужен                          |
| <b>хъæцын</b>                                                     | ждать, поджидать; очень беречь, проявлять большую заботу                             |
| • æрхъæцмæ нæ ~                                                   | нетерпеливо ожидать                                                                  |

## хъæцын

Йæ письмо йын куы райста, уæдæй фæстæмæ та хъæцгæ дæр нал кодта йæ ссыдмæ. *Дæбе. Ахсарбег*

уæззау рыстыл ~

• фынаыыл дæр нæ ~

дæ цæсгом куыд хъæцы!

мæ цæсгом нæ хъæцы

къæсæрмаæ дæр нæ ~

### хъеллау

~ кæнын

дзæгъæлы ~ кæнын

къуылых къахыл ~ кæнын

уынгты дыууæрдæм ~ кæнын

• арвай зæххы астæу ~ кæнын

зындоньы ~ кæнын

Йæ мæллæг къабæстæ, цыма йæхицай нæ уыдысты, уый хуызæн уæгъд ~ кодтой. *Максим. Хæххон барæг*

### хъеллаугæнæг (бир. хъеллаугæнджытæ)

### хъеллаугæнæн

#### хъен

• ~ слæууын

Æвæццагæн, æнамонды цæлхдур йæ разы ~ лæууыд. *Секъа.*

• афтид голлаг ~ нæ лæууы

• сæрыл ~ слæууын

Æмæ мæн куы нæ хъыгдариккой, уæд сæ сæртыл ~ дæр слæууæнт

Пълан æри æмæ дæ сæрыл ~ дæр слæуу! *Малиты В. Саст бандон*

### хъеномæцъо кæнын

### хъентæ-ментæ

### хъеццау кæнын

### хъеццаугæнæг

Уалынмæ разæй фæндаджы сæрмаæ къæдзæхы тигъыл рухсы тынтæ ~ау скафыдысты. *Ахсарбег. Хæххон доны уынæр*

### хъиамæт

~ кæнын

С тех пор как он получил это письмо, он с нетерпением ожидал его приезда

терпеть сильную боль

обожать; носиться с кем-л.

как ты смеешь!

я не решаюсь, стесняюсь, стыжусь

проявлять нетерпение

качание, шатание; скитание; неуклюжее движение; блуждание

качать(ся), шатать(ся);

ошиваться; болтаться без цели

шататься на хромоте ног

слоняться взад-вперед по улицам

болтаться между небом и землёй; не иметь крыши над головой

подвергаться мукам в аду

Его худющие руки болтались, как будто они ему вообще не принадлежали

качающийся(*медленно, вяло*); шатающийся

качели

1. вертикальный; 2. стоймя; в стоячем вертикальном положении

встать вверх ногами

Видимо, камень несчастья стоял как вкопанный перед ним

пустой мешок стоймя не поставишь; на пустой желудок не поработаешь

стать на голову; *прост.* разбиться в лепёшку, всеми силами стараться

Пусть себе хоть на ушах стоят, лишь бы они мне не мешали

Разбейся в лепёшку, но план обеспечить!

*разг.* делать медленно, делать кое-как

1. качание, шатание; 2. неравномерно; в беспорядке, беспорядочно

качаться, шататься

шатающийся, качающийся

А между тем впереди над дорогой на выступе горы, покачиваясь, заплесали лучи света

тяжёлый труд; мучение; имущество

тяжело трудиться; мучиться

|                                                                                                      |                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| ~æй мæлын                                                                                            | сильно страдать                                                                         |
| ~ы æппарын                                                                                           | толкать на путь мучений                                                                 |
| æнæхъуаджы ~                                                                                         | напрасный труд                                                                          |
| зындоны ~ уæлæуыл фидын                                                                              | терпеть адские муки при жизни                                                           |
| хъæздыгдзинад ~æй у                                                                                  | благосостояние даётся кропотливым трудом                                                |
| <b>хъиамæтгæнæг</b> (бир. хъиамæтгæнджытæ)                                                           | страдалец; мученик                                                                      |
| <b>хъиамæтджын</b>                                                                                   | многострадальный; натерпевшийся                                                         |
| <b>хъиамæттаг</b>                                                                                    | мучительный                                                                             |
| <b>хъызæмайраг</b>                                                                                   | мучительный, страдательный                                                              |
| ~дæр хъызæмар                                                                                        | самые страшные муки                                                                     |
| <b>хъызæмар</b> (бир. хъызæмæрттæ)                                                                   | мучение, страдание, истязание                                                           |
| ~ кæнын                                                                                              | мучиться, томиться, страдать                                                            |
| ~æй марæг                                                                                            | мучитель                                                                                |
| ~æй марын                                                                                            | мучить, истязать                                                                        |
| – Куы ныкуы дæ бахъыгдардтон, уæд мæ цæмæн ~æй марыс уыцы æнæтæригъæдæй? <i>Дæбе. Уæззау операци</i> | – Я же никогда ничем тебе не мешал, так за что ты меня с такой безжалостностью мучаешь? |
| ~æй мæлын                                                                                            | мучиться, страдать                                                                      |
| ~æй цы нæ бавзæрста, ахæм нæй                                                                        | она прошла все круги ада                                                                |
| • искай хъызæмæрттæн кæрон скæнын                                                                    | положить конец чьим-л. мучениям                                                         |
| • лæгæн æгæр ~æй йæ сæр урс кæны                                                                     | человек сидит от чрезмерных страданий                                                   |
| хъызæмæрттæ æвзарын                                                                                  | испытывать мучения                                                                      |
| зындоны хъызæмæрттæ æвзарын                                                                          | испытывать адские мучения                                                               |
| уарзондзинад амонд нæ хæссы, æрмæст-дæр ~                                                            | любовь не приносит счастья, только страдания                                            |
| хъызæмæртты уаргъ химæ райсын                                                                        | взять на себя тяжесть страданий                                                         |
| <b>хъызæмаргæнæг</b> (бир. хъызæмаргæнджытæ)                                                         | мученик, узник, страдалец                                                               |
| <b>хъызæмардон</b>                                                                                   | застенок                                                                                |
| <b>хъызæмардзинад</b>                                                                                | мучение, страдание                                                                      |
| ~ы амæттæгтæ                                                                                         | жертва страданий                                                                        |
| <b>ХЪИЛ</b>                                                                                          | 1. дубинка, палка, жердь; шест; древко; ходули; 2. поднятый                             |
| ~ кæнын                                                                                              | поднимать; приподнимать                                                                 |
| ~ лæууын                                                                                             | стоять прямо, вертикально                                                               |
| йæ бæрзæй йын ~æй ныххойын хъæуы                                                                     | надо ему всыпать по первое число; палкой по затылку надо всыпать                        |
| ~тæй конд бырутæ                                                                                     | забор из кольев, частокол                                                               |
| ~тæй синтæ ныддауын                                                                                  | огреть палкой по бёдрам                                                                 |
| Цыма йын исчи йæ фæхстæ ~æй хойы, цыма дзы мидæгæй арт судзы. <i>Максим. Хæххон барæг</i>            | Как будто ему кто-то палкой по бокам лупит, как будто у него внутри всё горит           |
| • быны ~тæ кæнын                                                                                     | очень ослабеть                                                                          |
| нартхорхойæн ~                                                                                       | палка, которой обивают кукурузные зёрна                                                 |

## ХЪИЛ

- хъæдурæ ~  
тырысатæ ~тыл фæйлауынц  
сарыхъуынтæ ~ бадтысты  
хосы ~тæ  
• хосы ~ы дæргъæн  
• цæлхы дæндæгты æхсæн ~ ацæвын

### хъиладзагъд

- ~æй сурын  
Амырхан ма йæ ~æй йæ разæй бæргæ  
айста, фæлæ уымæй дурыны сæстытæ  
нал баныхæстысты. *Ладемыр. Мадзура  
лæппу*

### хъилæй

- къæдзил ~ дарын  
• фындз ~ хæссын

### хъилдзæуæг

- ~ фестын  
• схъæлдзæуæгыл дын ~ амбæла!  
фырхъалæй ~ уæвын

### хъилхъæдур

### хъилхъус

- ~ æмæ дзагъырдаст  
• ~ у  
• ~ уæвын

### хъилхъусæг

### хъилхъусæй

- ~ лæууын  
• тæрхъусы хъуыст – ~, тæрхъусы хуыст  
– дæлгоммæ

### хъимис

### хъинц (бир. хъинцытæ)

- ~ кæнын  
æнæ ~ æнæ уынаæрæй  
Сабыргай сыстад æмæ æнæ ~æй æнæ  
уынаæрæй агъуыстæй ацыд. *Хъайттаты  
С. Фæдисонтæ*  
дуары ~мæ фехъал уæвын  
Нæ хæдзары дуар æхсæвæй бонæй йæ  
~æй не ‘нцайы. Иутæ ацæуынц, иннæтæ  
фæмидæг вæййынц. *Хъаныхъуаты В.  
Уæхæдæг мæ бамбарут*  
дзабыры ~  
• сæмæн æнæсарстæй ~ кæны

- жерди для фасоли  
знамёна на древках развешаются  
волосы стали дыбом  
шесты, жерди для сена  
длинный как жердь  
вставлять палки в колёса  
удар дубиной, палкой; побитый дубинкой,  
палкой  
преследовать с дубинкой  
Амурхан-то погнал её со двора палкой, но  
от этого уже разбившийся горшок не скле-  
ился

- торчком; дыбом; вертикально  
задрать хвост  
задрать нос  
важничавший; чванящийся; идущий на  
ходулях  
возгордиться  
встретились спесивый да кичливый!  
важничать от самодовольства  
*бот.* вьющаяся фасоль  
1. *охот.* осёл, заяц; 2. вислоухий; чуткий, с  
острым слухом  
вислоухий, да ещё и глаза вытаращенные  
держи ушки на макушке  
смотреть в оба  
*охот.* волк  
чутко; с осторожностью; прислушиваясь  
быть настороже  
у зайца слух острый, а спит он ничком

- анат.* копчик  
скрип  
скрипеть  
бесшумно; без звука и скрипа  
Тихонько поднялся и, не издав ни единого  
звука, вышел из комнаты

- проснуться от скрипа двери  
В нашем доме день и ночь раздаётся скрип  
открывающейся двери. Одни уходят, дру-  
гие входят

- скрип обуви  
несмазанное колесо скрипит

Æмæ дысон дахæдæг адæмыл куы  
зылдтæ, æви дын дæ сæмæн айсæрстой,  
~ куыд нæуал кæна? *Дæбе. Уæззау опе-  
раци*

цæлхыты ~~~

**хъинцгæнаг** (*бир.* хъинцгæнджытæ)

- магуыры уæрдон – ~
- фидар бæлас ракалы, ~ – баззайы

цъупдзаг ~ уæрдæттæ

**хъинц-хъинц**

~ кæнын

æнасæрст уæрдонау ~ кæнын

**хъис**

бæхы ~

йæ ~ дæр нæ фæтасдзæн

– Ды чызг нæ дæ, фæлæ Нарты Хæ-  
мыц дæ. – Цæмæй мæ зоныс? – Ныр ма  
уал кæсæны акæс: Хæмыцы болат ~тæ  
ракъуыбыртæ сты. *НК.3*

- ратг ын æй – йæ мæрдты ~ дзы ссарæд!

фæндыры ~тæ

Æнæ хъама кæрддзæм, / Æнæ ~тæ фæн-  
дыр. / Æнæ уый æз цы дæн? / Æнæ уый  
æз нæ дæн. *Къадзаты С.*

хъысмæты уæззау къух йæ фæндыры  
~тæ æгъатырæй стыдта

хуыйы ~

**хъисæг**

пъолмæрзæн ~

**хъисбын**

**хъисджын**

**хъисонтæ**

**хъист, хъист-хъист**

~ кæнын

æнæ ~, æнæ цъистæй

- зæронд уæрдон кæд ~ фæкæны, уæд-  
дæр ма бирæ фæтулы

- зæронды ~тæ хæрын

- магуыры ~тæ хæрын

- кæрæдзийы ~тæ тонын

Æмхуызон куы уаиккой, уæд сæ иу ин-  
наы ~ нæ тонид фæссауонмæ. *Ладе-  
мыр. Æнаenom писмо*

Ты же вчера сам обходил народ, или тебя  
подкупили, подмазали колесо, чтобы не  
скрипело?

скрип колёс

скрипучий

у бедняка телега громко скрипит

скрипучее дерево долго стоит, а дуб сразу  
валится; слабый человек может обладать  
завидным долголетием

доверху гружённые скрипучие телеги

скрип

поскрипывать, громохатъ, дребезжать

скрипеть как несмазанная телега

щетина; струна; жила

конский волос

даже мускулом не пошевелит

– Ты не девушка, а нарт Хамыц. – А ты  
меня откуда знаешь? – А ты в зеркало по-  
смотри на себя: вон усы булатноусого Ха-  
мыца пробиваются

пусть подавится; пусть заберёт и поперх-  
нётся этим

струны фандыра

Кинжал без ножен, / Без струн фандыр. / А  
что я без неё? / Без неё я не я

тяжёлая судьба безжалостно оборвала  
струны его фандыра

щетина свиньи

щётка

половая щетка

жёсткая, грубая шерсть

щетиный; жёсткий

муз. струнные инструменты

скрип; визг

скрипеть; визжать

без звука; без сучка, без задоринки

старая телега скрипит, но ещё долго про-  
служит

доживать свой век; коротать век

бедствовать

ссориться; вцепиться друг другу в волосы

Если бы они были одинаковыми, то не ши-  
пали бы друг друга исподтишка

## хъисфæндыр

### хъисфæндыр, хъисынфæндыр

~ты оркестр

### хъисыг

Æмбисбонмæ ратыхст нæ аходæн. Кæ-  
сагласæй ~дæр разынд нæ зæронд карк.

*Ладемыр. Мадзура лæппу*

Тотрадз цы у, уымæй иууылдæр ~ æмæ  
нуар у. *Ладемыр. Арв ныттар*

### хъисын

~ бæндæн

мæгуыры ~

● сæ иуыл – ~, иннæуыл – пæлæз

● хъисмæт съл мæгуыры ~ баппæрста

~ фæндыр

Дадайæн та йæ ~ фæндыр / Йæхимæ  
'рбамбырд кодта сых. *Цæгæраты Г.  
Дада*

### хъисынфæндыр

~æй цæгъдæг

### хъиу

хъилтыл амад ~тæ

### хъиутæ

● мæгуыры ~ хæрын

Бон изæрмæ сау куысты мæ удæй арт  
цæгъдын æмæ мæ ~ хæрын. *Изæтбег.  
Зынгхуыст бæллицтæ*

### хъиу-хъиу кæнын

### хъихъхъ

~ытæ кæнын

### хъихъгæнаг

### хъихъхъуыфæг

### хъихъыр

### хълапи

### хъоды

~ кæнын

~ тæрхон

комбæсты ~

мыггаджы ~

рæстæгмæ ~

сыхбæсты ~

муз. струнный инструмент

струнный оркестр

щетинистый; жилистый

Обед наш затянулся. Наша старая курица  
оказалась жилистой как цапля

Тотрадз весь соткан из жил и нервов

1. жёсткая, грубая шерстяная ткань; 2. во-  
лосяной, из волоса; из грубой шерсти  
верёвка из конского волоса;

власяница

что один, что другой; два сапога пара

судьба обрекла их на жалкое существова-  
ние

скрипка, струнный инструмент

А дада своей скрипкой / Собрал вокруг  
себя всех окрест

скрипка, струнный инструмент

исполнитель, музыкант, играющий на  
струнном инструменте

крестец, сложенный из снопов

крестец на шестах

*анат.* сухожилие

жить впроголодь, бедствовать; грызть  
(*свои*) сухожилия (*от голода, отчаяния*);  
сильно бедствовать

День-деньской я тружусь, не покладая  
рук, а живу впроголодь

страдать, переживать; болеть; плакать, жа-  
ловаться, *разг.* распускать нюни

сдавленный крик, писк (*птицы*)

издавать звуки; кричать; пищать

*охот.* сойка

*мед.* коклюш

*анат.* адамово яблоко; кадык

пастила из сливы

бойкот; отвержение

бойкотировать; отказываться, отрекаться

бойкот

отвержение жителями ущелья

отвержение фамилией

временный бойкот

бойкот соседей

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| хъæубæсты ~<br>Изæры мæ хæдзармæ куынаæ фæзынай,<br>уæд дыл мæнæй уый ~ бакодта. <i>Бицъо-<br/>ты Г. Урс æмдзæвгæтæ</i>                                                                                                                                                                                                                                      | отвержение селом<br>Если ты вечером не появишься у меня<br>дома, лично я отрекусь от тебя                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>хъодыгæнæг</b> (бир. хъодыгæнджытæ)<br><b>хъодыгонд</b><br><br>~æй мæлæт хуыздæр<br>~æн нæдæр йæ цинмæ цыдысты рæстаг<br>адаæм, нæдæр йæ мардмæ. <i>Айларты И.<br/>Тæрхоны лæгтæ</i><br>бинонтæй ~<br>Чызджы бинонтæ куы базыдтой, Фа-<br>ризатæн йæхи фæндыд, уый, уæд ыл<br>чысыл ма бахъæуа, ~ ма бакæной.<br><i>Хъайттаты С. Фæдисонтæ</i><br>уый ~ у | бойкотирующий, отрекающийся<br>бойкотированный; отречённый; отвержен-<br>ный<br>лучше смерть, чем быть отверженным<br>В дом к отверженному не ходили ни по<br>радостным поводам, ни на траурные меро-<br>приятия<br>отверженный семьёй<br>Когда семья девушки узнала, что Фари-<br>зат и сама была на это согласна, они чуть<br>было не отказались от неё                                                                                                                                                |
| <b>хъодыйаг</b><br><b>хъодзидæндаг</b><br><b>хъоло</b><br><b>хъолоджын</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                   | он бойкотирован<br>бойкотируемый<br>кривозубый<br><i>бот.</i> щавель конский<br>место, поросшее конским щавелем; пирог<br>с начинкой из конского щавеля<br>способный, в силах, в состоянии сделать<br>быть способным, быть в силах, в состоя-<br>нии сделать что-либо<br>ты в состоянии нам помочь<br>крупный рогатый скот<br>скот без присмотра<br>способность<br>крупный рогатый скот<br>пастух крупного рогатого скота<br>два села одного пастуха никогда не поде-<br>лят<br>очередной пастух<br>хлев |
| <b>хъом I</b><br>исты ~ уæвын<br><br>ды нын баххуыс ~ дæ<br><b>хъом II</b><br>дзæгъæл ~<br><b>хъомад</b><br><b>хъомвос</b><br><b>хъомгæс</b><br>• иу ~ – дыууæ хъæуæн хылы хос<br><br>рады ~<br><b>хъомдон</b> (бир. хъомдæттæ)<br>Дзаг – стурæй йæ ~, бæхтæй – йæ хъарм<br>бæхдон. <i>Æрнигон. Челе</i><br>• искай хъомдæттæ сыгъдæг кæнын                  | ты в состоянии нам помочь<br>крупный рогатый скот<br>скот без присмотра<br>способность<br>крупный рогатый скот<br>пастух крупного рогатого скота<br>два села одного пастуха никогда не поде-<br>лят<br>очередной пастух<br>хлев<br>Его хлев полон скота, в его тёплой конюш-<br>не полно лошадей<br>делать чёрную работу за кого-то<br>место, куда собирают скот                                                                                                                                         |
| <b>хъомлæууæн</b><br><b>хъомпал</b><br><br>~ кæнын<br><br>~ лыгъд<br>~ цард<br><b>хъомрæгъау</b>                                                                                                                                                                                                                                                             | 1. смешение; беспорядок, хаос; 2. сума-<br>тошный; хаотичный, беспорядочный<br>смешивать(ся); смешаться, прийти в бес-<br>порядок<br>беспорядочное бегство<br>суматошная жизнь<br>стадо крупного рогатого скота                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

## хъомроро

### хъомроро

#### хъомрын

- ~ уыл схæцæд

#### хъомхизæн

#### хъомыл

~ кæнын

рæзгæ фæлтæры ~ кæнын

~ чызг

#### хъомылад

~ы аттестат

Адаймагæн йæ удыхъæд куыд уа, йæ ~ куыд уа бинонты 'хсæн, афтæ адæмы раз дары йæхи. *Пагаты С. Мастисджытæ*

Уæвгæ уыдта: йæ лæппу раст ~ кæй рахаста райдианæй... *Къодоты О. Дуджы фæлгæт*

#### хъомыладон

~ куыст

#### хъомылгæнæг (бир. хъомылгæнджытæ)

#### хъомылгæнинаг (бир. хъомылгæнинаг-тæ)

#### хъомылгонд (бир. хъомылгæндтытæ)

~ цæуын

нывыл ~

#### хъомылдзинад кæс хъомылад

#### хъомылхуыз

~ та æрмæст йæ рæзæй фæци – сбæрзонд чызг. *Умар. Стъалы куы скæса*

#### хъомыс, хъомысад

~дæр кæнын

фæразондзинад ~дæр кæнын

æххæст ~æй кусын

цы ~ мын дæ?

Адæм кæуыл не 'ууæндынц, уыцы хъуыддагæн сырæзыны ~ нæй! *Æхсар-бег. Куырды фырт*

паддзахады ~

продукци уадзыны ~

стырдæр ~мæ тырнын

уаварты ~æй

- фæуыны ~ыл нал и

#### хъомысджын

~ æфсад

*разг.* беспорядочное хождение

повальная болезнь скота, чума

(*проклятие*) да унесёт вас чума!

пастбище крупного рогатого скота

взрослый; возмужалый, совершеннолетний

выращивать; воспитывать, довести до самостоятельности

воспитывать подрастающее поколение

взрослая, совершеннолетняя девушка

воспитание; зрелость; совершеннолетие

аттестат зрелости

Человек ведёт себя на людях в зависимости от того, каков его нрав, какое воспитание он получил

А вообще-то он видел: его сын правильно воспитывался с самого начала

воспитательный

воспитательная работа

воспитатель; няня

воспитанник; питомец

1. питомец; 2. выращенный; воспитанный

выращивать; воспитывать

благовоспитанный

повзрослевший

А повзрослевшей она была только на вид – вытянулась девочка

сила, мощь, могущество; влияние

усиливать

повышать выносливость

работать на полную мощность

какая мне от тебя польза?

Дело, в которое не верят люди, не может быть успешно осуществлено!

могущество государства

производительность

стремиться к большей власти

под давлением обстоятельств

ни конца, ни края

мощный, могучий

могучая армия



~ курдиат

Ирон театры сценæйы «Саучызг» куы цыдис, уæд иуахæмы сæмбæлдтæн Хуы-  
бецты Раяйыл æмæ йын арфæ ракодтон,  
ахæм ~ уацмыс кæй ныффыста, уый  
тыххæй. *Ахуырбег. Хуры зараг*

~ нæртон мыггтыг

~ паддзахад

~ разынд йæ чысыл рæзгæ уд

#### хъонахъ

Рæстæг чысыл куы рауади, / Бимболат  
æй уæд аласта / Йæ ~мæ. *Хъаныхъуа-  
ты В. Кадæг*

#### хъонтхора

#### хъонц д.

~ кæнын

#### хъоппæг (бир. хъоппæгтæ, хъоппæджытæ)

~ дидинаг

дойнаг ~

~ цæстытæ

йæ ~ цæстытæ дзы фæсагъта

хъоппæджы апп æмæ сыф

Уæд ын лæппу загъта: – Гъе ам лæу ден-  
джызы был æмæ кæс, æмæ кæд денджыз  
сырх ~тæ хæсса, уæд уый зон, æмæ æз  
æгас нал дæн. *НК.3*

#### хъоппæгдзæст, хъоппæгцæст

~ хæфс

#### хъоргъ

~ы ныппарын

Кæй марын акæнын кодта, кæй та Косе-  
ты мæсыджы ~ы ауадзын кодта. *Секъа.*

• бал бирæгъты сæ ~мæ батæрын

Йæ бирæ хорзæхтæ бакусынаен хъуыди  
лæгдзинад равдисын, бал бирæгъты сæ  
~мæ батæрын. *Изæтбег. Æндæрг*

• дыууæ арсы иу ~ы нæ фæфидауынц

#### хъоргъан

#### хъоррагъ

#### хъотыр

~æй ссыгъдæг уæвын

мощный талант

Когда на сцене осетинского театра шла  
пьеса «Саучызг», я встретил Раю Хубе-  
цову и поздравил её с написанием такого  
мощного произведения

сильная нартовская фамилия

могучая держава

её маленькая душа оказалась очень силь-  
ной

*уст.* приятель, кунак

Прошло немного времени, / И Бимболат  
отвёз его / К своему кунаку

*бот.* укроп

недовольство; печаль, грусть

печалиться, грустить

1. *бот.* лилия; *перен.* мыльный пузырь;  
2. выпученный

*бот.* лилия

*бот.* водяная лилия

выпученные глаза

установилась на него своими выпученными  
глазами

семя и лист лилии

И говорит ему юноша: – Стой здесь на бе-  
регу моря и смотри, если на море появит-  
ся красная пена, знай, что меня в живых  
больше нет

пучеглазый; с большими глазами; волоо-  
кий

пучеглазая лягушка

яма глубокая (*для заключённых*); *охот.* ло-  
гово зверя

бросить в яму

Кого убить приказал, а кого велел бросить  
в яму в башне Косеты

одержать победу в трудном деле; *букв.*  
загнать стаю волков в их логово

Чтобы заслужить столько наград, нужно  
было проявить мужество, загнать стаю  
волков в их волчье логово

двум медведям в одном логове не ужиться

пограничный знак

шест с крючком; косые стропила, скрепля-  
ющие соломенную крышу

*мед.* проказа

очиститься от проказы

## хъотыр

Царды йын чи нæ фæпайда уыздæн,  
уыцы адæмы ~ау йæхимаæ æввахс нæ  
уадзы. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

Цæрдудæй бадын ~ау зæппадзы, / Фæл-  
вары мæн йæ хъомысæй хъысмæт. *Шамил.*

### хъотырджын

#### хъох-хъох

~ кæнын

### хъримаг кæс хъыримаг

#### хърихъупп (бир. хърихъуппытæ)

~ хæстæджыты / Донбылтыл зилы... /  
Бирæгъ йæ цыппæртæ / ~мæ тилы. *Къоста. Бирæгъ æмæ хърихъупп*

• ~ фистæгæй сурæгау

~ыты бал

Æз æцæгæй дæр, ~ йæ балæй куыд фæ-  
хицæн уа, афтæ фæхицæн дæн мæхи-  
уонтæй. *Тæтæри. Размæ*

~ыты хал

• мæлæты ~

### хърихъуппытæй хъазын

#### хъуаг (бир. хъуæгтæ)

~ дæ ницæмæй ныуадздзыстæм

~ æмæ стонг йæ домдтой

~ кæнын

~ уæвын

чысыл ~ у гуырдаёй

æнæ иу бон ~

Фæцард дæс æмæ цыппæрыссæдз азы  
æнæ иу бон ~. *Тлаттаты Б. Дæ куырой  
фæривæд*

исты ~ æййафын

Дæ сидæргæс мады бон дын ницы бах-  
хуыс кæнын уыдис, æмæ хъуæгтæ æй-  
йæфтай. *Дæбе. Уазджытæ*

ницы ~ æййафын

рæвдыд ~ æййафын

хæринаг ~ æййафын

Кæд сæхæдæг алцæмæй дæр ~ æййæф-  
той, уæддæр-иу сæхи дæр ныуагътой  
æххормагæй, фæлæ махæн хастой куы  
æхсыр, куы мисын. *Максим. Уæззау ха-  
бар*

ницы ~ уæвын

Тех, кто ему в жизни не пригодится, он  
сторонился как прокажённых

Сижу живьём в склепе для прокажённых, /  
Испытывает судьба на прочность меня

прокажённый

хрюканье

хрюкать (*о свинье*)

зоол. журавль

Журавль поблизости / По берегу бродит...  
/ Волк своими четырьмя ногами / Машет  
журавлю

тратить время зря; букв. что журавля пеш-  
ком преследовать

клин журавлей

Я и вправду отдалился от своих близких,  
подобно журавлю, отбившемуся от своего  
клина

клин журавлей

тоже мне важная птица

детская игра в журавли

1. недостаток, нехватка; 2. нуждающийся

ты ни в чём не будешь нуждаться

страдал от лишений и голода

нуждаться; неоставать

неоставать; быть не в своём уме

он с рождения не в своём уме

как один день; ровно; день в день

Он прожил ровно девяносто лет, день в  
день

испытывать нужду в чём-л.

Твоя вдовая мать ничем не могла тебе по-  
мочь, вот ты и терпел нужду

ни в чём не нуждаться; иметь всего удо-  
воль

нуждаться в заботе; быть необласканным

недоедать; плохо питаться

Хоть сами они нуждались во всём, но мог-  
ли, от себя отрывая и недоедая, нам нести  
то молоко, то кислое молоко

ни в чём не испытывать недостатка, ни в  
чём не нуждаться

● кærц ма дыс ~ уыди

– Хæстæгдæр нæм зæгъын, рацу: нæ кærц ма дыс ~ уыди. – Уæхæдæг мацы ~ ут, кærц æнæдысæй дæр фæлæудзæни. *Чеджемты Г. Хъуыбады*

сæрæй ~

хъуаджы кастытæ кæнын

уый ~ ма уыдыстæм

хи ~æй уадзын

хи ~æй нæ уадзын

хъуæгтæ æргом кæнын

алкæмæн дæр йæ хъуæгтæм гæсгæ

хъуаджы сахат баххуыс кæнын

цы ~ сты?

цыдæр ~

~ цыдæр

**хъуагдзинад** (*бир.* хъуагдзинадтæ)

~ фæкъаддæр кæнын

Цыфæнды адæймагæн дæр йæ хорз-  
дзинадтæ йæ хъуагдзинадтæй бирæ  
фылдæр сты

æхсызгон ~

нузæн доны ~ æййафын

хосты ~

хъуагдзинадтæ фæсвæд кæнын

хъуагдзинадтæ фиппайын

цæрæнуаты ~ æййафын

**хъуаджы-æнæхъуаджы**

**хъуаджы нæ**

**хъуаз**

~ы æхсыр

Ницы хъуаг уагътой сæ фыртты, ~ы æх-  
сыр куы бахъуыдаид, уæддæр ын уый  
дæр ссардтаиккой. *Дæбæ. Налхъуытæ*

Ууыл дæр сæ нал уагъта, фæлæ сын рай-  
дыдта / Хуыскъ адагæй хæссын хуыскъ  
~ты мæрдтæ. *НК.*

**хъуамæ**

~ дын алчидæр дæ риуы кард ныссадза

куыд нæ ~ бахауа адæймаг дисы

ныртæккæ ~ ацæуон

**хъуари**

только этого не хватало

– Говорю, подойди ближе, нам только тебя не хватало, как рукава до шубы. – Лишь бы вы сами ни в чём не нуждались, а шуба и без рукава подождёт

не в своём уме, не все дома

озираться как помешанный

(вот) не было печали, (так черти накача-  
ли); только этого нам не хватало

отрывать от себя

себя не забывать

вскрывать недостатки

каждому по потребностям

оказать помощь в трудный час

чего им не хватает / не достаёт?

винтика не хватает

чокнутый

недостаток, пробел, недочёт; нужда, бед-  
ность

несколько восполнить пробел; уменьшить  
дефицит

У любого человека положительных ка-  
честв больше, чем недостатков

насущная потребность

испытывать нехватку питьевой воды

нехватка лекарств

скрывать недостатки

подмечать недостатки

нуждаться в жилье

надо не надо

неспроста; не зря

лань; самка оленя, оленуха

молоко оленухи; нечто труднодостижимое

Их сын ни в чём не нуждался, даже если  
бы ему понадобилось молоко оленухи,  
они бы и его раздобыли

И этого ему показалось мало. Стал он / Им  
приносить из сухой балки туши подстре-  
ленных оленух

должно, возможно, очевидно

каждый не приминёт вонзить в тебя нож

нельзя не поразиться; как не прийти в  
изумление

я должен уйти сейчас

дранка, тёс, особый лес для покрытия кры-  
ши

## хъуари

|                                                                                                   |                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~йæ æмбæртт хæдзар                                                                                | дом, крытый тёсом                                                                                             |
| <b>хъуарийæ</b>                                                                                   | тёсовый                                                                                                       |
| <b>хъуахъхъ</b>                                                                                   | кваканье; карканье                                                                                            |
| ~ кæнын                                                                                           | квакать; каркать                                                                                              |
| • ~ дзыхæй аззайын                                                                                | оставаться, оказаться в дураках                                                                               |
| Тедейы фæд агурынаёй Газачъы ницæй-аг уд æрдуйæ нарагдæр сси, фæлæ ~ дзыхæй баззад.               | В поисках следов Теде никчемный Газак изнурился до предела, но остался в дураках                              |
| ~ дзыхæй фæуадзын                                                                                 | оставить в дураках                                                                                            |
| ~ дзыхæй хъусын                                                                                   | заслушаться; слушать с открытым ртом                                                                          |
| • рагацау цæуыл ~ кæныс                                                                           | не радуясь раньше времени; <i>разг.</i> не говори «гоп», пока не перепрыгнешь                                 |
| • халон ~ йедтæмæ Уастырджийы зарæг нæ зоны                                                       | ворона ничего кроме карканья не умеет                                                                         |
| халоны ~                                                                                          | воронье карканье                                                                                              |
| • халоны ~ æвæндарасты фыдæхгурæг-гаг у                                                           | воронье карканье на дорогу – к беде                                                                           |
| хæфсы ~                                                                                           | кваканье лягушки                                                                                              |
| <b>хъуæцæ д.</b>                                                                                  | дым                                                                                                           |
| <b>хъуг</b> ( <i>бир.</i> хъуццытæ)                                                               | корова                                                                                                        |
| ~ дуцын                                                                                           | доить корову                                                                                                  |
| • ~ йæ сал куы бахæры, уæд йе 'хсыры хъæд хорз нал вæййы                                          | у коровы, что послед свой съела, молоко портится                                                              |
| • галæй алабурдта 'мæ ~æй æрбаздæхти                                                              | вернуться с поджатым хвостом; <i>букв.</i> ушёл как бык, приплёлся как корова                                 |
| • ~æн йе 'хсыры конд йе 'взагæй у                                                                 | молоко у коровы на языке; надой молока коровы от её корма зависит                                             |
| арвы ~                                                                                            | небесная корова                                                                                               |
| • арвы ~ куыд давдæуы                                                                             | как воруют небесную корову                                                                                    |
| • арвы ~æй бæрæгдæр                                                                               | яснее ясного; совершенно очевидно                                                                             |
| Милица Дианæй нæ бахæрам кодта. Арвы ~æй дæр бæрæгдæр уыди йæ раст уд. <i>Дзæбаты Т. Донхæрис</i> | Милиция не сочла Диану виноватой. Её невиновность была совершенно очевидной                                   |
| дуцгæ ~                                                                                           | дойная корова                                                                                                 |
| паддзахад дуцгæ ~ нæу                                                                             | государство – не дойная корова                                                                                |
| заинаг ~                                                                                          | стельная корова                                                                                               |
| зад ~                                                                                             | отелившаяся корова                                                                                            |
| • галмарæггаг ~                                                                                   | за причинённое зло – награда                                                                                  |
| • иу ~æй дыууæ цармы ма стигъ                                                                     | с одного вола двух шкур не дерут                                                                              |
| • æдзæлгъæд фосæй иу дуцгæ ~ хуыз-дæр                                                             | одна дойная корова лучше никчемного стада                                                                     |
| • æхсырджын ~ бинонты мад у                                                                       | дойная корова, что мать семейства                                                                             |
| • бур усæй чи фæтарст, уый бур ~ дæр нал дардта                                                   | пуганая ворона и куста боится; <i>букв.</i> кто рыжей женщины испугался, тот и корову рыжую больше не заведёт |
| • гуымыдза ~ цæваг у                                                                              | безрогая корова бодлива; бодливой корове бог рога не дал                                                      |

● ме 'хсыры къарта мын ахæм ~ акалæд,  
æмæ та йæ ног чи байдзаг кæна

● мадæл хъуджы рауæдахуыр нæ хъæуы

Чидæр ~æй фæхицæн кодта йæ роды,  
æмæ ныр кæрæдзимæ æмбуйæ уасынц.  
*P.07.08.2014*

● мард хъуджы стигъджытæ бирæ ис

● сау хъуджы æхсыр дæр урс у

● сау хъуджы бын бур род

● фæстаг ~ аргæвдын

Ныр скуывдзысты æртæ чъирийы. æр-  
гæвддзысты сæ фæстаг ~ дæр. *Максим.*  
*Маæ зæрдæмæ хъуыстон*

хъуджы æхсыр

хæрзмывгаг хъуццызтæ дæттынц бирæ  
æхсыр

● хъуджы къах род нæ мары

● хъуджы лыгъд кæны маæ разæй

● хъуджы фæдагыл никуы æрхæцын

Цæрынаёй–хæрынмæ йæ ус хъуджы  
фæдагыл никуы æрхæцыди, йæ сы-  
вæлæттæ æхсыры сæндаг никуы ба-  
хордтой. *Ашах. Сослан*

● хуыскъ ~ æмæ хуыскъ адаг иу ысты,  
сæ дыууæ дæр – æнапайда

● хуыскъ ~ уæйгуытæй йæхи куыд хиза,  
афтæ дзы мæхи хизын

● хуыскъ ~æй æфтауаг карк хуыздæр у

● хуыскъ ~æн æхсыр æруадзын кæнын

хъуццызтæ хизын

● цæваг ~ хъæхъхъаг куыдзыл хæцы

**хъугдæй**

**хъугдуцаг** (*бир. хъугдуцджытæ*)

**хъугдзарм**

● арвæй йæм ~ы йас нал зыны

Скæнис ~æй æрчъитæ, / Къахис мит-  
бынаёй мæхъитæ, / Стонг æмæ сыдæй... /  
Ахуысс, цæй!.. *Къоста. А-ло-лай*

**хъугом** (*бир. хъугæмттæ*)

● кæмæндæр йæ цæвæг хъæуы ~ ныккар-  
ста, фæлæ йын йæхи хуым нæ карста

пусть ведро молока такая корова опроки-  
нет, которая его снова наполнить может  
отелившуюся корову к телёнку приучать  
не надо

Кто-то разлучил корову с её телёнком, и  
теперь они мычат в один голос

павшую корову многие выпотрошить же-  
лают

корова черна, да молоко у неё бело

чёрная корова отелилась рыжим телёнком  
ничего не пожалеть

Теперь на радостях они помолятся тремя  
пирогам. Последнюю корову не пожале-  
ют

коровье молоко

породистые коровы дают много молока

корова своего телёнка не затопчет

пустился наутёк

не знать, с какой стороны к корове подой-  
ти; никогда не доить корову; не иметь ни-  
какого опыта

Спокон веку его жена не знала, что такое  
корову подоить, его дети никогда не ели  
тюрю

бесплодная корова, что сухое русло – оба  
бесполезные

бесплодная корова великанов сторонится,  
за себя боится, так и я

лучше курица-несушка, чем корова бес-  
плодная

сделать невозможное; раздоить бесплод-  
ную корову

пасти коров

бодливая корова злую собаку бодает

*букв. коровосос; медведка*

доярка

коровья шкура

для него небо стало в овчинку

Будешь ты, надев арчита, / Отгребать под  
снегом скрытый / Сена мерзлый клок. /  
Поспи!

большой участок пахотной земли в горах;  
поляна перед селом

в общественных работах преуспел, а себе  
не сумел

## хъузг

### хъузг (бир. хъузджытæ)

айчы ~

айчы ~æй рабырын

Балы хърихъуыппыты кæстæртæ уый сæ тæккæ кæстæр уыдис, се ‘ппæтæй фæстæдæр рахызтис йæ айчы ~æй. *Дæбе. Хърихъуыпп Бип-бип*

айчы хъузджы бакæнын

- айчы хъузджы йас ныууæвын

Дыууæйæ куы фæфарс ваййынц, уæд магуыр сылгоймаг ныккæуы, айчы хъузджы йас ныввæйы. *Дзæбаты Т. Сидæртæ æмæ сидæргæстæ*

- айчы хъузджы дæр бацæуын

Иу лæгæн айчы ~ – йæ хæдзар, / Судзины бын – йæ дуар, / Карды ком – йæ фæндаг.

Йæ хъуыры нартхоры ~ тъыст кæмæн уыд, ахæм æхсыры авг зынд. *Хуыгаты С. Урс изæртæ*

сыкъаджын сæтæлæг йæ сæр ~æй ивазы

хъузджы арф нымбæхсын

хъузджы балæсын

Æдде бакæсгæйæ, æдзухдæр афтæ зынди, цыма Барис хъазынардæм арæзт у, фæлæ уый æрмæст йæ ~ уыд. *Умар. Стъалы куы скаеса*

- айчы ~ куы асæтты, уæд ын баныхасæн нæй

### хъузон (бир. хъузæттæ)

- дугъон ~мæ гæсгæ у

- дугъон бæх дæр æнæ ~ нæ уайы

Авд джигит барæджы Солтаны фæйна фарс / Уынджы фæбалцысты, хъузæттау йæмæ... *Къоста. Хетæг*

- зонд амондæн – йæ ~

хицауад æмæ сæ хъузæттæ

Тузар райкомы секретарь кæй сси, уый Бексолтаны куыст уыдаид. Уымæн йæ ~ уыди. *Æхсарбег. Куырды фырт*

- хорз бæхæн дæр хъузæттæ хъæуы ‘мæ хорз лæгæн дæр

### хъул

Уæд та ма иу уылд бакæнин мæ ~?

- мæ ~ сах абадти!

скорлупа; шелуха; раковина

яичная скорлупа

вылупиться

Из всех маленьких в журавлином клину этот был самый маленьким, он позже всех вылупился из яйца

загнать в угол

съёжиться; стать величиной с яичную скорлупу

Когда они вдвоём объединяются, бедная женщина плачет, ей места мало бывает

может уместиться в яичной скорлупе

У одного человека яичная скорлупа – его дом, / Игольное ушко – его дверь, / Лезвие ножа – его дорога

Видна была бутылка молока, горлышко которой было заткнуто кукурузной кочерыжкой

рогатая улитка высунула голову из раковины

замкнуться в своей скорлупе; уйти в себя

замкнуться в своей скорлупе

Если смотреть со стороны, то всегда казалось, что Борис по характеру весельчак. Но это была только внешняя оболочка

сделанного не воротишь

всадник, допускаемый во время скачек на подмогу к другому всаднику; *перен.* содействующий; толкач

каков толкач, таков и скакун

и скакуну толкач нужен

Семь всадников-джигитов по обеим сторонам Солтана / Вместе с ним тронулись в путь сопровождать его

ум счастьем помощник

начальство и его пособники

То, что Тузар стал секретарём райкома, это работа Бексолтана. Он его проталкивал

пособники нужны и хорошему коню, и хорошему человеку

*анат.* позвонок; альчик, косточка; шар

Что ли ещё раз попытать удачу?

какая удача! мне повезло!

- магуыры ~ кæд бадти сах
- рагъыстæджы ~
- фæтасæн ~
- хъазæн ~
- хъазæн ~ аразын
- хъазгæйæ йæ ~ сах абадт
- йæ астæуы уæлдай ~тæ ис

Хъаст сæ нæ кæнын. Сæ астæуы уæлдай  
~тæ нæ фæци. *Æхсарбег. Куырды фырт*

- хорз ~ сах æмæ тæу бады

цонджы ~ фелвасын

#### хъулаон

~ уавæр

#### хъулагонд

~ кьорд раппæрста урс тырыса

#### хъулаæттæ

#### хъулон (бир. хъулаæттæ)

~ ахуырст

~ бæх

- куадзæн йæ ~ бæхыл æрцауы

~ уыры

~ дарын

Акаæс: сывæллонæй, усаёй, чындздзон  
чызгæй / Хъæуы дæлвæд быдыр хъулаæт-  
тæ дары!.. *Къоста. Хетæг*

адæмы 'хсæн ~ дарын

~ кæнын

Уæ ме 'намонд хъæбултæ, ~ уæ куы  
никæй кодтон, ~. *Максим. Райсомы мигъ*

- ~ уарзт кæнын

Фыд йæ чызджы ~ уарзт кæны

Дæ фыд дæр дæ ма хуызæн худта.  
Æвæццагæн дæ ~ уарзтæй дæр уымæн  
уарзта. *Максим. Райсомы мигъ*

~ цæстæй кæсын

- хъулаæттæ мады гуыбыны дæр ис

- царды хъулаæттæ

- цы дæн, уымæй æргом дæн – калмау  
мæ ~ æддæрдæм у

#### хъулондзинад (бир. хъулондзинаæдтæ)

#### хъулонтуг

когда бедняку улыбалась удача

*анат.* позвонок

сустав

альчик для игры

выставлять кого-л. на посмешище

ему повезло в игре

*разг.* у него лишние позвонки (*о ленивом человеке*)

Ни на кого из них не жалуюсь. Ни у кого  
из них лени нет в характере

хороший альчик всегда в выигрышном по-  
ложении падает

вывихнуть запястье

осадный

*воен.* осадное положение

осаждённый; окружённый

осаждённый отряд выбросил белый флаг  
в пятнах; пятнистый

1. пятно; 2. пёстрый, пегий; рябой; при-  
страстный, несправедливый

пёстрая окраска

пегая лошадь

приближается пасха на своём пегом коне

*зоол.* суслик; хомяк

выделяться

Посмотри: детьми, женщинами, девушка-  
ми на выданье / Поле под селом пестрит

выделяться среди людей; отличаться

быть несправедливым, относиться с при-  
страстием, предубеждением; выделять

О, мои несчастные дети, я же никого из  
вас не выделяла

любить по-особому

Отец по-особому любит свою дочь

Твой отец тоже считал, что ты на меня по-  
хожа. Наверное, поэтому он любил тебя  
по-особому

относиться пристрастно; баловать; по-  
творствовать прихотям

дети одной матери тоже не одинаковы

несправедливости жизни

я человек прямой, у меня как у змеи пятна  
наружу

пристрастие, несправедливость, неспра-  
ведливое отношение, лицемерие

метис



## хъулонцъиу

хъулонцъиу

хъумбала

хъумбара

хъунцъ (бир. хъунцъытæ)

хъус

~ ~ы ацыд

~ ацахста

Куыддæр хиды фале фæци, афтæ йæ ~ ацахста Чермены зарæг. *Аиæх. Нæ фæлтæры фæндæгтæ*

~ дарын

Чызгæн йæ зæрдæмæ чи цыд, уыдон йæм сæ ~ нæ дардтой.

~ кæнын

~ты кæрмæджытæ нытътыссын

~ы сæтæлхъузг

~ы хæлын

● ~ ныззарыд

~æй æвзæр хъусын

● ~æй рæвдз нал у

● ~тæ бахыл кæнын

● ~тæ сивазын

● ~тæ фæхыл кæнын

● ~тæ хæрæджы ~тау стыр кæнынц

● ~тæ хылæй дарын

● ~тæ хъуысынаен сты

● ~тæй ласын

тæргæйтæ æмæ бустæй йедзаг у йæ ~тæм

● ~ты онг чъизи миты ныссадзын

● ~тыл уайын

● бæхы йæ ~тæй ма равзар

● дæ ~тæ хизынмæ уыдысты?

● дæ ~ты кæрмæджытæ ис?

● дыууæ ~мæ хæсты уæвын

дзоныгъы ~

● зæрдæ æнæ ~тæй къуырма у

● искæй ~ы бацæгъдын

● искæй йæ ~æй тыхласт кæнын

● искæмæн йæ дыууæ ~ы йæ къухтæм раттын

● иу ~æй иннæйы ауадзын

● йæ ~тыл дæр не схæцыдис

● къахæй сæрмæ ~тæ фестын

зоол. свиристель

бот. мать-и-мачеха

воен. мортира; ядро

зоол. род водяного глиста

ухо

пронёсся (прошёл) слух

слух уловил

Как только они перешли мост, его слух уловил, что где-то поют песню о Чермене

обращать внимание; наблюдать; присматривать(ся)

Те ребята, которые ей нравились, не обращали на неё никакого внимания

успокаивать(ся); заставлять молчать

заткнуть уши; не обращать внимания на что-л.

анат. ушная раковина

анат. барабанная перепонка

в ухе зазвенело

плохо слышать; иметь плохой слух

он стал плохо слышать

наострить (насторожить) слух

выдрать за уши

наострить уши

уши как у осла большими становятся

быть начеку

уши даны, чтобы ими слушать

за уши притягивать

обидами и упрёками сыт по горло

погрязнуть по уши в неблагоприятных делах слышится

коня по ушам не выбирают

ты что не слышал?

что у тебя затычки в ушах?

быть по уши в долгах

полоз

когда сердце не слышит, оно глухо

внушить кому-л. что-л.

тащить кого-л. за уши

оторвать уши кому-л.

пропустить мимо ушей

даже не обратила внимания

превратиться в слух



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>● кълтаен дæр ~тæ ис</li> <li>● лæг бонаен диссаг куына хъуса, уæд йæ ~тæ хæрæджы хъусты йас кæнынц</li> <li>● мæ ~тæм не 'вналын æмæ уыдон дæр ногæй лæууынц</li> <li>● мæ ~тыл æруади</li> <li>● мæ ~ы кæронæй дæр æй нæ фехъуыстон</li> <li>● мæ галиу ~ зары: чидæр мæ фыдгой кæны</li> <li>● мæ рахиз ~ зары: чидæр мæ хорзы кой кæны</li> <li>● ныхæстæ йæ дыууæ ~ы фæрсты асыф-фытт ластой</li> <li>судзины ~</li> <li>● фысы ~ дæр нал баззад</li> <li>● хæстæй ~тæм у</li> <li>хи ~тæй фехъуысын</li> <li>хи ~тыл нæ баууæндын</li> <li>● цы уыди, уымæй ~тæ фестæди</li> <li>цырыхъхъы ~тæ</li> </ul>                                                                                                           | <p>у стен есть уши</p> <p>если каждый день новое не услышишь, уши растут как у осла</p> <p>когда вещами не пользуются, они не снашиваются</p> <p>слышал краем уха</p> <p>даже краем уха не слышал</p> <p>у меня в левом ухе звенит, кто-то обо мне судачит</p> <p>у меня в правом ухе звенит, кто-то обо мне хорошо говорит</p> <p>он пропустил эти разговоры мимо своих ушей</p> <p>игольное ушко</p> <p>ни крошки не осталось</p> <p>он по уши в долгах</p> <p>слышать собственными ушами</p> <p>не верить своим ушам, удивляться услышанному</p> <p>он весь превратился в слух</p> <p>голенища сапог</p> <p><i>второй компонент слов со значением вор: кæркхъус; кæрдзынхъус</i></p> <p>послушный</p> <p>В армии легче было бы перевоспитать его, хотя там он тоже был не из послушных</p> <p>молчание</p> <p>жабры</p> <p>1. слушатель; 2. слушающий</p> <p>их никто не слушает; все их игнорируют</p> <p>лучше увидеть, чем услышать</p> <p>глупого говорящего только умный слушающий поймёт</p> <p>если говорящий глуп, а слушающий умён, они всё равно поймут друг друга</p> <p>мы перестаём слушать друг друга</p> <p>когда говоришь, кто-то должен тебя слушать</p> <p>радиослушатели и телезрители</p> <p>живите и здравствуйте вечно, слушатели сказок</p> <p>доводить до слушателей</p> <p>понаслышке</p> |
| <p><b>-хъус</b></p> <p><b>хъусаг</b> (<i>бир.</i> хъусæгтæ)</p> <p>Æфсады æнцондæр срастгæнæн уайд, кæд уым дæр тынг хъусæгтæй нæ уыдис. Дæбе. Адаæм адаæм сты</p> <p><b>хъусад</b></p> <p><b>хъусаутæ</b></p> <p><b>хъусæг</b> (<i>бир.</i> хъусджытæ)</p> <p>~ сæм нæй</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● ~æй кæсæг дæсныдæр у</li> <li>● æдылы дзурагмæ зонджын ~ хъæуы</li> <li>● дзураг æдылы куы уа, ~ та зонджын, уæддæр кæрæдзийы бамбардзысты иу нæ иннæмæ ~ нал вæййы</li> <li>● куы дзурай, уæд дæм хъуамæ ~ уа</li> </ul> <p>радиомаæ хъусджытæ æмæ телевизормæ кæсджытæ</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● уыдон æрцыдмæ хорзæй фæцæрут, аргъаумæ хъусджытæ!</li> </ul> <p>хъусджытæм хæццæ кæнын</p> <p><b>хъусæггагæй</b></p> | <p>В армии легче было бы перевоспитать его, хотя там он тоже был не из послушных</p> <p>послушный</p> <p>В армии легче было бы перевоспитать его, хотя там он тоже был не из послушных</p> <p>молчание</p> <p>жабры</p> <p>1. слушатель; 2. слушающий</p> <p>их никто не слушает; все их игнорируют</p> <p>лучше увидеть, чем услышать</p> <p>глупого говорящего только умный слушающий поймёт</p> <p>если говорящий глуп, а слушающий умён, они всё равно поймут друг друга</p> <p>мы перестаём слушать друг друга</p> <p>когда говоришь, кто-то должен тебя слушать</p> <p>радиослушатели и телезрители</p> <p>живите и здравствуйте вечно, слушатели сказок</p> <p>доводить до слушателей</p> <p>понаслышке</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## хъусæй

### хъусæй

~ лæууын

Дзамболат иу цъус ~ алаууыди, стæй  
ма йæ ныхасыл бафтыдта. *Æхсарбег.*  
*Куырды фырт*

хи ~ дарын

### хъусæн

~ органтæ

### хъусгæфыст

### хъусдарæг (бир. хъусдарджытæ)

~ фысым

### хъусдард

~æй цух нæ уадзын

æдзынæг ~

æмбæлон ~

æнæ ~æй нæ баззайын

æнæ ~æй ныууадзын

Цас хорз фæсивæд нæм ис, æмæ сæ  
сæхи бар куыд ныууагътам, æнæ ~æй.  
*Тæтæри. Размæ*

æнувыд ~

истæмæ ~ саразын

сывæллонæн ~ хъæуы

фаг ~ здахын

### хъусдардаккаг

~ уæвын

### хъусдарианг (бир. хъусдариангтæ)

### хъусдарындзинад

### хъусджын

### хъусинаг (бир. хъусинагтæ)

### хъуснадарæг

### хъусой

### хъуссæг (бир. хъуссæджытæ)

### хъусхæлын

### хъусхилæг (бир. хъусхилджытæ)

### хъусхос

### хъусхосбос

### хъус-хъус

~ кæнын (дзурын)

### хъус-хъусæй

Дис кодта – йе ‘мбæлттæ йæ разы афтæ ~  
никуы дзырдтой. *Арсен. Фыдбылыз*

молча

хранить молчание

Дзамболат короткое время помолчал, по-  
том добавил

хранить молчание

1. слух (*чувство*); мед. трубка; 2. слуховой  
органы слуха

диктант; диктовка

1. наблюдатель; 2. обращающий внима-  
ние, наблюдающий; прислушивающийся;  
следящий

заботливый хозяин

надзор, присмотр; внимание; забота; попе-  
чение

не оставлять безо внимания

пристальное внимание

надлежащее внимание

не остаться без внимания

оставлять без присмотра, без внимания

Сколько у нас хорошей молодёжи, а мы  
их предоставили самим себе, оставили без  
внимания

заботливый уход

сосредоточить внимание на чём-л.

ребёнку нужен уход

уделить достаточное внимание

заслуживающий внимания

заслуживать внимания

к сведению, вниманию

постоянное наблюдение; внимательность

с большими ушами

объявление; извещение, повестка, изве-  
стие

невнимательный

1. *охот.* заяц; 2. ушастый

серьга

*анат.* барабанная перепонка

*зоол.* мокрица

пороховница; порох

*уст.* портупея

*разг.* втихомолку, втихаря

нашёптывать; шептаться; секретничать

по секрету; понаслышке; по слухам

Он удивлялся – его друзья в его присут-  
ствии никогда не секретничали

**хъусцæг** (бир. хъусцæджытæ) *кас хъус-сæг*

**хъусцæг-дидинаг**

**хъусын**

~ кæнын

• æдылымæ чи хъуса, уый æдылы кæны дурдзавдæй ~

зæрдæмæ ~

• иугæр хæсты бацыдтæ, уæд искæй зондмæ ма хъус

кæстæр хистæрмæ нал хъуыста

мæ фыдгул ахæм ныхæстæм хъуса

• минæвармæ алчидæр хъусы

• сабыр ныхасмæ калм дæр хъусы

• сывæллон хистæртæй цы хъуса, уый дзуры

таурæгъмæ ~

химæ ~

Дæуыт уæззау фæндæгтыл рацыд царды. Зын сахат йæхимæ хъусыныл нукуы фæци. *Максим.*

• хъусы кæронæй ~

**хъусынгæнæг** (бир. хъусынгæнджытæ)

**хъусынгæн**

**хъусынгæнинаг** (бир. хъусынгæнинагтæ)

иумæйаг ~

**хъуывгъан**

**хъуыд**

**хъуыдалы**

Уыди йын хæдзæрттæ Уналы, / Йæ бинонтæн ардта къæбæр. / Уыгæрдæнæй хаста ~, / Йæ къонайæ норста цæхæр. *Дæуыт. Фыдагты зæххы зарæг*

**хъуыдатт**

~ кæнын

• иу карк айк сыхæгтæм æфтыдта, ~ кæнынмæ та сæхимæ цыди

• йæ ~ мæн, йæ айк та кæйдæр

• й' айк – иу ран, йæ ~ – иннæ ран

Сылгоймаг хин æмæ кæлæн у, йæ айк – иу ран, йæ ~ – иннæ ран. *Изæтбег. Зынг-хуыст бæллицтæ*

*бот.* рябчик

слушать(ся)

сообщать, извещать, давать знать, объявлять, докладывать, доводить до сведения кто дурака слушать сумеет, сам поглупеет

слушать, застыв

прислушиваться к чувствам

начал сражение, действуй своим умом

младшие перестали уважать старших

врагу пожелаю такое услышать

посредника (свата) все слушают

к спокойному слову и змея прислушается ребёнок говорит то, что от старших слышит

слушать сказку

уйти в себя, замкнуться в свою скорлупу

Дороги жизни Давида (*Дарчиева*) были трудными. В тяжёлую пору никогда не уходил в себя

слушать невнимательно, краем уха

1. глашатай; 2. объявляющий, извещающий, сообщающий; информационный уведомление

извещение, повестка; декларация

совместная декларация

кумган, рукомойник

1. нехватка, недостача; 2. недостающий

*бот.* двухрядный ячмень

Был у него дом в Унале, / Зарабатывал на хлеб своей семье. / С поля приносил ячмень, / Поддерживал огонь в очаге

клохтанье

клохтать

курица неслась у соседей, а кудахтать домой шла

тружусь я, а пожинают плоды другие; *букв.* кудахтанье – мне, а яйцо кому-то

в одном месте квохчет, в другом яйца высиживать хочет

Женщины хитры и коварны. Там где квохчет, там яйца нести не хочет

## хъуыдатт

- хи каркæн йæ ~ дæр æхсызгон у

### хъуыдæг

#### хъуыддаг (бир. хъуыддагтæ)

~ алыг кæнын

~ аргъæвын

~ ахъæр

Кæннод дæ хъуыддагтæ куы ахъæр уой, уæд дын цас кад уыдзæн уый? Умар. Цард тындзы сæ размæ

~ ацъæпп кæнын

~ æнцонай цауы

~ æрдæгыл ныуадзын

Æз мæ ныфс нæ хастон, фæлæ Нателла, ~ æрдæгыл чи ныуадза, ахæм нæу. Нафи. Сабибонты мысинæгтæй

~ бакæнын

ног бионты ~ бакæнын

~ базон, стæй тæрхон кæн

● ~ йæхи амондзæни

~ кондыл банымайын

● ~ куы æрцауа, уæд дзы уынаффæ нал хъæуы

● ~ куыройы цалхау рахизырдаем зилы

~ ницæмæ æрдарын

~ рæстмæ нæу

● ~ сæнхъызт

● ~ уый мидæг ис, æмæ

~ уымæ цауы

● ~ фæсыкк

~ халын

~ химæ исын

Сылгоймæгтимæ баныхас кæнын, уæхæдæг æй зонут, æнцон нæу. фæлæ уæ кæд фæнды, уæд æз ~ мæхимæ исын. Максим. Балцы зарæг

Уымæн уæлдæй нæу. Фыццаг хатт нæ цаудзæни ахæстонмæ. Хъуыддагтæ кæд йæхимæ айсид. Æхсарбег. Хæххон доны уынар

● ~ хурæй бæрæгдæр

своё всё радуется; букв. своя курица кудахчет, и то приятно

память

дело; занятие; событие

решить вопрос

положить под сукно; откладывать решение дела, оставлять без внимания просьбу дело получило огласку

А то, если твои делишки получают огласку, это тебе что честь сделает?

состряпать дело

разг. как по нотам; гладко, без затруднений и осложнений

оставить дело незавершённым; остановиться на полпути

У меня-то не хватало смелости, но Нателла, она не из тех, кто на полпути останавливается

жениться

жениться повторно; завести новую семью

разберись сначала, потом судить будешь

дело покажет; там видно будет

счесть дело сделанным

после драки кулаками не машут; после чего-л. случившегося; когда уже ничем нельзя помочь, бессмысленно негодовать, принимать меры

дело идёт как по маслу

не придавать значения

дело неладно

дело пошло; дело выгорело

дело в том, что; в этом вся загвоздка

к этому всё идёт; дело приближается, клонится к чему-л.

разг. упустить возможность; потерпеть неудачу

дезорганизовать, расстраивать (дело)

брать дело в свои руки; взять вину на себя

Вы сами знаете, договориться с женщинами нелегко. Но если вы хотите, я возьмусь за это дело

Ему всё равно. Ему в тюрьму идти не впервой. Может, возьмёт всё на себя

дело яснее ясного

|                                                                              |                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| ● ~ цæмæ цæуы, уый æмбарын                                                   | понимать, что к чему                                          |
| ● ~ æн йæ зын йæ райдайæн                                                    | лиха беда начало                                              |
| ~ æй хи иуварс ласын                                                         | увиливать от дела                                             |
| ~ мæ кæсæг                                                                   | рассматривающий дело                                          |
| ● ~ тæ рæстмæ нæ цæуынц                                                      | дела не идут; идут под гору                                   |
| ● ~ тæ рæстмæ цæуынц                                                         | дела идут на лад                                              |
| ● ~ тæ фыддæрæй фыддæрмæ цæуынц                                              | час от часу не легче, к старым прибавились новые затруднения  |
| аниуварсгæнинаг хъуыддæгтæ                                                   | дела, терпящие отлагательство                                 |
| арфæйы хъуыддæгтæ                                                            | благославенные дела                                           |
| ● алы хъуыддаджы дæр зæрдæйы хорзæх хъæуы                                    | в любое дело нужно вкладывать душу                            |
| ● æбæрæг ~ мæ æнхъæлмæ гæсгæйæ адаймаг зæронд кæны                           | ожидание и неопределённость старят человека                   |
| æнæнхъæладжы хъуыддæгтæ                                                      | непридведенные, незапланированные дела                        |
| æндиуд ~                                                                     | смелое предприятие                                            |
| галиу ~                                                                      | неправедное дело; левое дело                                  |
| галиу ~ тыл фæцайдагъ уæвын                                                  | пристраститься к неправедным делам                            |
| ● гуырысхойаг ~ – фæсмойнаг                                                  | в сомнительное предприятие ввяжешься – расквасишься           |
| зæрдæриссæн хъуыддæгтæ                                                       | удручающие дела                                               |
| иу ~ æй дæр иппæрд нæ уæвын                                                  | не оставаться в стороне от дел                                |
| ● кæйдæр ~ мæ дзых дарын                                                     | <i>разг. неодобр.</i> вмешиваться не в своё дело              |
| ● лæг ~ æй фидауы                                                            | мужчину поступки красят                                       |
| лыггонд ~                                                                    | решённое дело                                                 |
| ● ног ~!                                                                     | <i>разг.</i> это что-то новое!                                |
| ныхасæй ~ мæ рахизын                                                         | перейти от слов к делу                                        |
| ● уый йæхи ~ у                                                               | это его дело, это его касается                                |
| ● уый мæ ~ нæу                                                               | то не моё дело                                                |
| усымæ мæ ницы ~                                                              | мне до этого нет никакого дела                                |
| фыццаградон хъуыддæгтæ                                                       | первоочередные дела                                           |
| хорз ~ æй дзы ницы рауайдзæн                                                 | ничего из этого хорошего не выйдет                            |
| хуымæтæг ~                                                                   | простое дело; ерунда                                          |
| Хи рæзтыл кусын хуымæтæг ~ нæу                                               | Работать над собой – не простое дело                          |
| хъуыддæгтæн кæрон скæнын                                                     | завершить дела, довести до конца начатое                      |
| хъуыддæгтæ куыд сты / цæуынц?                                                | как обстоят дела?                                             |
| хъуыддæгтæ нæ цæуынц                                                         | дела не идут                                                  |
| хъуыддæгтæ ныссуйтæ сты                                                      | в делах сплошная путаница                                     |
| ● хъуыддæгтæ хурмæ ракалын                                                   | выводить на чистую воду                                       |
| ● хъуыддæгты бын фæуын                                                       | погрязнуть в делах                                            |
| Дæ сæрмæ нæ нал хæссы æви хъуыддæгты бын фæдæ? <i>Мæрзойты С. Къæх-тысæр</i> | Мы для тебя стали недостаточно хороши, или ты в весь в делах? |
| ● хъуыддаджы бацыдтæ, уæд æй кæрон-мæ ахæцца кæн                             | взялся за дело, так доведи до конца                           |
| хъуыддаджы лæг                                                               | человек дела                                                  |

## хъуыддаг

|                                                                                                                        |                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| хъыджы ~                                                                                                               | траурное мероприятие                                                                                                                         |
| цины ~                                                                                                                 | радостное событие                                                                                                                            |
| ацы хъуыддаджы фæдыл...                                                                                                | на этот счёт; по этому поводу; в этом отношении                                                                                              |
| дæ ~ раст                                                                                                              | удачи тебе                                                                                                                                   |
| • дыууæ цы ~ зоной, уый адæм се 'ппæт дæр зондзысты                                                                    | что двое знают, то весь мир знает                                                                                                            |
| исты ~ыл хæст уæвын                                                                                                    | заниматься чем-то                                                                                                                            |
| иу ~ ма...                                                                                                             | и вот ещё что...                                                                                                                             |
| мæ ~ абырыд                                                                                                            | <i>прост.</i> мне повезло                                                                                                                    |
| тынг æнцон ~                                                                                                           | <i>прост.</i> плёвое дело, не составляет никакого труда                                                                                      |
| уыдон иууылдæр уый хъуыддагтæ сты                                                                                      | <i>неодобр.</i> всё это – дело его рук                                                                                                       |
| уый бынтон æндæр ~ у                                                                                                   | это совсем другое дело                                                                                                                       |
| уый стыр ахсджиаг ~ у                                                                                                  | это важное событие                                                                                                                           |
| чи цы у, уый йæ хъуыддагтæй бæрæг вæййы, уый мæ ~ нæу                                                                  | человека по его делам видно, это не моё дело                                                                                                 |
| цы ~ мæ ис?                                                                                                            | какое мне дело?                                                                                                                              |
| чи никуымæ æрцыди ахæм ~ нæу                                                                                           | обычное дело; ничего сверхъестественного                                                                                                     |
| <b>хъуыддагарæзт</b>                                                                                                   | сделка                                                                                                                                       |
| <b>хъуыддагдар</b>                                                                                                     | делопроизводитель                                                                                                                            |
| <b>хъуыддагджын</b>                                                                                                    | деловой                                                                                                                                      |
| ~ лæг                                                                                                                  | деловой человек; делец                                                                                                                       |
| <b>хъуыддагзынд</b>                                                                                                    | осведомлённость                                                                                                                              |
| <b>хъуыддагзонæг</b>                                                                                                   | осведомлённый; компетентный                                                                                                                  |
| <b>хъуыддагкæнынад</b>                                                                                                 | делопроизводство                                                                                                                             |
| <b>хъуыддагхалæг</b> ( <i>бир.</i> хъуыддагхалджытæ)                                                                   | дезорганизатор                                                                                                                               |
| <b>хъуыддагхалынад</b>                                                                                                 | дезорганизация; вредительство                                                                                                                |
| <b>хъуыддагхуыз</b>                                                                                                    | деловой; деловитый                                                                                                                           |
| ~ лæг                                                                                                                  | деловой человек                                                                                                                              |
| <b>хъуыддагхуызæй</b>                                                                                                  | деловито; с деловым видом                                                                                                                    |
| хи ~ æвдисын                                                                                                           | показывать себя деловитым                                                                                                                    |
| – Кæдæм цауыс ахæм ~? – Цæуын Гуынты 'лдармæ. Хæрд æмæ нозтæй дам ыл чи фæтых вæййы, уый хорз суазæг кæны. <i>НК.2</i> | – Куда ты идёшь с таким деловым видом?<br>– Иду к гунскому алдару. Говорят, кто его перепьёт и больше него съест, того он на славу принимает |
| <b>хъуыды</b>                                                                                                          | мысль; память                                                                                                                                |
| ~ сæрæй нал цух кæны                                                                                                   | мысль не выходит из головы                                                                                                                   |
| ~ сцæвын                                                                                                               | додуматься, припомнить                                                                                                                       |
| ~йæ тыхджын                                                                                                            | мыслящий, аналитичный                                                                                                                        |
| ~йы                                                                                                                    | в уме                                                                                                                                        |
| ~йы дарын                                                                                                              | иметь в виду                                                                                                                                 |
| рæсугъд фæндтæ ~йы дарын                                                                                               | иметь благородные намерения                                                                                                                  |
| ~йы кæрон дæр нæй                                                                                                      | даже в мыслях нет                                                                                                                            |

~йы ныхмæ æрлæуын

~йы адзæггæл уæвын

~мæ гæсгæ,

Мæ ~мæ гæсгæ, Цагат Кавказы цы журналтæ цауынц, уыдонæй зæрдæмæдзæугæдæр у «Ирæф». *Васо. Р. 27.12.2017*

~тæ æлвисын

~тæ æрдагыл аскъуынын

~тæ раргом кæнын

~тæ сæмтгъеры сты

~тæ сæры ныффист сты

~ты аныгъуылын

~ты афардаг уæвын

~ты æлхынц

~ты бæрзонд нысан

~ты рæстдзинадыл æппындæр нæ дызæрдгъ кæнын

~ты сыгъдагдзинад

~ты фæуын

~ты хал

~ты хал æрбаскъуыди

● арф ~йы хицау

Кæй зæггын æй хъæуы, йæ дзурын æнцон у, фæлæ йæ мидæг та ис арф ~

æвронг ~

æнæзонд ~

бæзгæ ~

дзæггæл ~

историон ~йы мысинагæн ныуадзын

йæ сæры æндæр ~тæ и

кæрдæдзи ~тимæ сразы уæвын

● мæ ~йы кæроны дæр нæй (мæ ~йы дæр нæй)

мæнг ~

сæйраг ~

уацмысы сæйраг ~

Арвъл сау мигътæ уылæнтæ куыд фæкæнынц къæвда рæстæджы, афтæ Лексойы сæры дæр сау ~тæ уылæнтæ кæнынц.

*Арсен. Декрет*

сæр алы ~тæй байдзаг

сусæг ~тæ

хи ~йыл ацæуын

Лæппу уæддæр йæхи ~йыл ацæудзæн, никамæ байхъусдзæн.

хи ~тæ раст æмæ æххæстæй дзурын

воспротивиться мысли

задуматься

по мнению,

По моему мнению, из всех журналов, выходящих на Северном Кавказе, самым интересным является «Ираф»

размышлять

прервать ход мыслей

раскрыть свои мысли

мысли спутались

мысли перепутались в голове

погрузиться в мысли, в воспоминания

погрузиться в раздумья

клубок мыслей

высокое значение помыслов

несколько не сомневаться в правильности мыслей

чистота помыслов

носиться с мыслью, раздумывать

нить мысли

прервался ход мыслей

мудрый, глубокомысленный человек

Следует отметить, что говорить это легко, но в этом заложен глубокий смысл

здравый смысл

абсурд

дельная мысль

шальная мысль

сохранить в исторической памяти

его мысли заняты другими вещами

согласиться с мыслями друг друга

я далёк от мысли, что...; у меня и в мыслях нет

заблуждение

главная мысль

основная мысль произведения

Как тёмные тучи носятся по небу во время бури, так и в голове Лексо мечутся тёмные мысли

каких только мыслей не пришло в голову

сокровенные мысли

настоять на своём

Мальчик всё равно настоит на своём, никого не послушается

откровенно и полностью высказываться

## хъуыды

### хъуыды кæнын

~ кæн

~тæ æмæ тæрхæттæ кæнын

бæлвырд нал ~ кæнын

зæрдæйы ~тæ кæнын

дзыхæй нæ дзурын, фæлæ зæрдæйы ~ кæнын

Мæхинымæры загътон: цыма йæ ~ дæр нæ кæнын, афтæ дардзынаен мæхи. *Ашæх. Хæхты*

сгуйхтдзинæдтæ ~ кæнын

сомбоныл ~ кæнын

фæстаг боныл ~ кæнын

### хъуыдыгæнаг

дæрдтыл ~ лæг

• магуыр ~ у

### хъуыдыгæнæг (бир. хъуыдыгæнджытæ)

~ æй нæ уыди

æндæр хуызы ~

мæн ~ нæй

### хъуыдыгæнæн

### хъуыдыгонд

алцы дæр мын ~ у

рагацау ~

Йæ алы къахдæф дæр ын ~ у

### хъуыдыды

~ нартхор

• ~ фесты хортæ: уыйбæрц тас сын нал у хурæй

### хъуыдыджын

~ æмдзæвгæ

~ ныхас кæнын

уæ дзырдты ис ~ апп

### хъуыдыдзаст

~ цæстæнгас

### хъуыдыдзастæй

~ кæсын

### хъуыдыйаг

сомбон ~ у

### хъуыдыйад (бир. хъуыдыйæдтæ)

~ы уæнгтæ

мыслить, думать, соображать; размышлять; помнить

думай, размышляй

думать и гадать

смутно помнить

строить догадки; предполагать

не произносить ни слова, но в душе строить догадки

Про себя я решил: буду вести себя так, как будто я её не замечаю

помнить о заслугах, свершениях

заботиться о будущем

заботиться о последнем дне

догадливый; памятливым; сообразительный

дальновидный, предусмотрительный человек

голь на выдумки хитра

думающий; мыслящий; мыслитель; замечающий

никто его не замечал

инакомыслящий

до меня никому нет дела

мыслительный

осмысленный; продуманный

у меня заранее всё продумано

заранее продуманный

у него каждый шаг продуман

молочно-восковая спелость

молочно-восковой спелости кукуруза

кукуруза уже молочно-восковой спелости, жара её уже не повредит

продуманный; вдумчивый

стихотворение с глубоким смыслом

говорить взвешенно

в ваших словах есть рациональное зерно

задумчивый

задумчивый взгляд

задумчиво

задумчиво смотреть

то, что следует учитывать, принимать во внимание

о будущем надо заботиться

мысль; грам. предложение

грам. члены предложения



|                                                                                                                                                               |                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ы сәйраг æмæ фæрссаг уæнгтæ                                                                                                                                  | грам. главные и второстепенные члены предложения                                                      |
| æххæст æмæ æнаæххæст хъуыдыйæдтæ                                                                                                                              | грам. полные и неполные предложения                                                                   |
| æнабæттæг вазыгджын ~                                                                                                                                         | грам. бессоюзное сложное предложение                                                                  |
| æппæрццаг хъуыдыйæдтæ                                                                                                                                         | грам. отрицательные предложения                                                                       |
| вазыгджын ~                                                                                                                                                   | грам. сложное предложение                                                                             |
| бабæтгæвазыгджын ~                                                                                                                                            | грам. сложносочиненное предложение                                                                    |
| æмсæр хуымæтæг хъуыдыйæдтæ                                                                                                                                    | грам. равноправные простые предложения                                                                |
| домгæвазыгджын ~                                                                                                                                              | грам. сложноподчиненное предложение                                                                   |
| таурагъон ~                                                                                                                                                   | грам. повествовательное предложение                                                                   |
| уæлæмхæст ~                                                                                                                                                   | грам. придаточное предложение                                                                         |
| æфсоны уæлæмхæст хъуыдыйæдтæ                                                                                                                                  | грам. придаточное предложение причины                                                                 |
| фарстон ~                                                                                                                                                     | грам. вопросительное предложение                                                                      |
| хуымæтæг ~                                                                                                                                                    | грам. простое предложение                                                                             |
| хуымæтæг дывæрсыг ~                                                                                                                                           | грам. простое двучленное предложение                                                                  |
| хъæрон ~                                                                                                                                                      | грам. восклицательное предложение                                                                     |
| <b>хъуыдыкæнынад</b>                                                                                                                                          | мышление                                                                                              |
| дардыл ~                                                                                                                                                      | дальновидность; предусмотрительность                                                                  |
| сфæлдыстадон ~                                                                                                                                                | творческое мышление                                                                                   |
| <b>хъуыдым, хуыдым</b>                                                                                                                                        | затон; запруда; водоворот, омут; пучина                                                               |
| Цард – нæ намыс фæлварæн – / Йæ тынтæ, йæ ~ / Уымæй бирæтыл сбады / Фыдзæрдæйы гакк. <i>Брытъуаты А. Лæгвæд</i>                                               | Жизнь – испытание нас славой – / Её лучами, её водоворотами / На многих ложится / Враждебности клеймо |
| <b>хъуыдытæгæнаг</b>                                                                                                                                          | задумчивый                                                                                            |
| <b>хъуыдыхъом</b>                                                                                                                                             | мыслящий                                                                                              |
| <b>хъуызаг</b>                                                                                                                                                | имеющий обыкновение подкрадываться; крадущийся                                                        |
| • ~ куыдзæй дæхи хъахъхъæн; æргом-рæйд чи кæны, уый дын ницы кæндзæн Ай та æмгары хæдзармæ ~ уыди / Алы æнафоны. / Гъе ‘ма фæрæдыди. <i>Къоста. Уæлмæрдты</i> | бойся собаки, которая подкрадывается, та, что в лицо лает, ничем не навредит                          |
| <b>хъуызаг (бир. хъуызджытæ)</b>                                                                                                                              | А этот к дому друга подкрадывался / Во всякий неурочный час. / Вот и ошибся                           |
| <b>хъуызагау</b>                                                                                                                                              | подкрадывающийся                                                                                      |
| <b>хъуызгæ-хъуызгæ</b>                                                                                                                                        | крадучись                                                                                             |
| бæласæй бæласмæ, къудзийæ къудзимæ ~                                                                                                                          | подкрадываясь; тайком                                                                                 |
| <b>хъуызын</b>                                                                                                                                                | красться от дерева к дереву, от кустика к кустику                                                     |
| хъæддаг гæдыйау ~                                                                                                                                             | подкрадываться                                                                                        |
| Арс фæззæг йæ къæсмæ бацыди, уалдзæг та хъуызгæ рацыди.                                                                                                       | незаметно подкрасться, как дикая кошка                                                                |
| Фæвæййы сæрд, хъуызгæ фæцæуы, / Уæддар ма ивазы йæ хал. <i>Мамы-къаты Хъ.</i>                                                                                 | Осенью медведь в берлогу забрался, а весной, крадучись, выбрался                                      |
| <b>хъуылаг</b>                                                                                                                                                | Заканчивается лето, уходит, крадучись, / А всё равно ещё тянется его след                             |
| <b>хъуым</b>                                                                                                                                                  | маслобойня, маслобойка                                                                                |
|                                                                                                                                                               | омут, водоворот                                                                                       |

## хъуым

|                                                                                                    |                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| денджызы ~                                                                                         | морская пучина                                                                                |
| <b>хъуымац</b> ( <i>бир. хъуымацтæ</i> )                                                           | ткань, материя, материал                                                                      |
| ~æй дзабыртæ                                                                                       | тряпичные чувяки                                                                              |
| ~ы гæбæзтæ                                                                                         | лоскутки ткани                                                                                |
| • ацы ~ куыдзы срайдмæ дæр нæ фæлæудзæн                                                            | ткань эта очень прохудилась; <i>букв. эта ткань уже от собачьего лая порвётся</i>             |
| дæргытæ ~                                                                                          | ткань в полоску                                                                               |
| зæлдаг ~                                                                                           | шёлковая ткань                                                                                |
| иваг ~                                                                                             | линяющая материя                                                                              |
| тæбын ~                                                                                            | шерстяная материя                                                                             |
| хæрдгæхуыд ~                                                                                       | парча                                                                                         |
| хиуафт ~                                                                                           | домотканое полотно                                                                            |
| цæстытæ ~                                                                                          | ткань в горошек                                                                               |
| чырынтæ ~                                                                                          | материя в клетку                                                                              |
| <b>хъуымацуафæг</b> ( <i>бир. хъуымацуафджытæ</i> )                                                | ткач                                                                                          |
| <b>хъуымацуафæн</b>                                                                                | текстильный, ткацкий                                                                          |
| ~ фабрикæ                                                                                          | текстильная фабрика                                                                           |
| <b>хъуымбыл</b>                                                                                    | <i>бот.</i> клубень; кисть; метёлка                                                           |
| Агуындæ-рæсугъдæн йæ цыллæ ~ дзык-ку хæццæ кодта раст йæ фадхъултæм.                               | У красавицы Агунды её длинные шелковистые густые волосы доставали до щиколоток                |
| Йæ цыллæ ~ дзыккутæ гом рудзынгæй æддæмæ радардта, сæудымгæмæ мын асур уой загъгæ. <i>НК.2</i>     | Она выглянула в окно, мол, просушу на утреннем ветерке свои шёлковистые волосы                |
| <b>хъуымбылæг</b> ( <i>бир. хъуымбылджытæ</i> )                                                    | шарообразный, круглый                                                                         |
| Сосланы карды фистоныл ис алаемæты ~, уый йын тар æхсæвты рухс кæны йæ фæндаг. <i>НК. II</i>       | У Сослана на черенке есть чудесный шарик, который освещает ему путь тёмными ночами            |
| <b>хъуымбылдзыкку</b>                                                                              | с густыми волосами; с буклями,                                                                |
| • ~ цагæрсæры рис не ‘мбары                                                                        | кудрявый лысого не понимает                                                                   |
| <b>хъуыминаг</b> ( <i>бир. хъуымиæгтæ</i> )                                                        | раб; крепостной; наложница                                                                    |
| <b>хъуымыз, хъымыз</b>                                                                             | кумыс; молозиво                                                                               |
| • йæ ~ донгæмттæй кæлы                                                                             | <i>перен.</i> молоко на губах не обсохло                                                      |
| • нырма йæ ~ йæ былтыл ис                                                                          | молоко на губах не обсохло                                                                    |
| – Мæнæ дæ ~ дæ комыкълтыл куы бахус уа, уæд. – ~ загътай? Уый карæнæй? <i>Максим. Райсомы мигъ</i> | – Вот когда у тебя молоко на губах обсохнет, тогда. – Молоко говоришь? Это в его-то возрасте? |
| <b>хъуымызбыл</b>                                                                                  | молокосос; желторотый                                                                         |
| ~ ма уыдтæн, афтæмæй мæхи фидар къухтæм райстон. <i>Къодоты О. Дуджы фæлгæт</i>                    | Я был ещё совсем юным, когда взял сам себя в руки                                             |
| нырма ~ у, уæддæр зæндтæ амоны                                                                     | молокосос ещё, а туда же – поучать                                                            |
| <b>хъуымызудæст</b>                                                                                | молокосос, рохля                                                                              |
| • ~ у нырма                                                                                        | он ещё совсем желторотик                                                                      |
| <b>хъуымыхъхъ</b>                                                                                  | кумыки                                                                                        |
| <b>хъуымыхъхъаг</b>                                                                                | 1. кумык; 2. кумыкский                                                                        |

## хъуын

- ~ арц абадти
- ~ сыл нæ хæцы
- ~ты бындзыг
- арсы ~ы мæлдзыг
- æд ~ – æд хъис
- бинонтыл ~ фæхæцыд
- бынтæ кæмæн нæ баззайы, ууыл ~ нæ хæцы
- искай ~ цæгъдын
- искауыл ~ æрхæцын нæ бауадзын

Æхцатæ... Цас фæнды сæ куы 'мбырд кæнон, уæддæр мыл ~, æрду не 'рхæц-дзæни. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

- куыдзы ~ай нымæт ничи кæны
- куыдзы хæстæн куыдзы ~ йæ хос

• къахы ныхай сæры ~мæ  
Йæ къахы ныхтæй йæ сæры ~мæ аны-гъуылди Челе куысты, йæ сæр никуы сиса æмæ никуы акасти фæйнардæм царды рухсмæ. *Æрнигон. Челе*

- лæппын ~ акалын
- сæры ~тæ
- сæры ~ тонын
- уымæн дæр йæ нымæт ~тæй конд у

теуайы ~

Ахæм даст уын ныккæндзынæн, цæрæн-бонты уыл ~ куыннауал æрзайа. *НК.*

## хъуына

- ~ кæуыл сбæдт
- ~ сæвæрын
- ~ схæцыд
- ~йæ фæлæууæн нæй

~йы тæф кæнын

- бадгæ дон ~ кæны
- тулгæ дурыл ~ нæ хæцы

- фæндагтыл цъæх ~ не 'рхæцыд

волос; шерсть одной овцы  
волосы дыбом встали  
они живут в нужде  
пучок волос  
капля в море; иголка в стоге сена; *букв.* в шерсти медведя муравей  
целиком и полностью, от начала до конца, со всеми потрохами  
семья стала лучше жить  
кто наследство не получил, тот не разбогатеет

*разг.* дать хорошую взбучку  
не дать кому-л. поправить материальное положение

Деньги... сколько бы я их не собирал, всё равно богатство ко мне не пристанет

из собачьей шерсти бурку не валяют  
клин клином вышибают; следует противодействовать тем же средством  
от кончиков ногтей до кончиков волос  
Весь целиком окунулся Челе в работу, некогда ему было ни голову поднять, ни по сторонам оглядеться, увидеть солнечный свет

повзрослеть; опериться  
волосы на голове  
рвать на себе волосы  
он тоже не лыком шит; *букв.* у него бурка тоже из шерсти  
верблюжья шерсть

Я так вас выбрею, что в жизни больше ни волоска не вырастет

*бот.* плесень; мох  
заплесневелый, замшелый; приевшийся, избитый анекдот

заплесневеть  
оброс мохом  
от запаха плесени там невозможно находиться  
пахнуть плесенью

в стоячей воде плесень заводится  
катящийся камень мохом не обрастает; кому на месте не сидится, тот добра не наживёт

дорожки не заросли; *букв.* дороги плесенью не покрылись

## хъуына

Æмæ йæ цард авд хатты кæд фæзындæр,  
уæддæр йæ сусæг фæндæгтыл цъæх ~ не  
'рхæцыд. *Азæмæт. Ход*

цъымара доны цъæх ~тæ

**хъуынаджын**

**хъуынадзин** д.

**хъуынарцай**

**хъуынахæрд**

**хъуынджын**

~ æрфгуйтæ

хи ~ кæнын

хицай ~ арс ма сараз

**хъуынджынаерфыг**

**хъуынджынаерфыгæй**

каæрдзимæ ~ кæсын

**хъуынджынæрдæ**

**хъуынтъыз**

~ арв æмæ ~ бон

~ ахаст

~ кæнын

**хъуынтъызæрфыгæй, хъуынтъыздзас-  
тæй**

● ~ кæсын искамæ

**хъуынтъызхуызæй**

**хъуынхъис**

каæрдзийы ~ хæрын

● сæныччы хъусыл каæрдзи ~ нытто-  
нын

**хъуыр**

~ ивазын

● ~ы цъар ивазын

● ~æй къæбæр фелвасын

● ~æй фæстæмæ сласын

● ~мæ уæвын

~мæ фæлæбурын

● ~мæ хæстæйдзаг

~тæ ахгæнынц

~тæ æнхъæвзын

~ты дохтыр

~ты рыст

~ы ауадзын

И хотя жизнь его стала ещё в семь раз  
труднее, тайные его тропы не заросли тра-  
вой

зеленая плесень на заболоченной воде

с плесенью; с мхом

тёлка двух лет

сердитый

заплесневелый

1. *охот.* медведь; 2. волосатый; мохнатый;  
косматый

густые мохнатые брови

накупиться; разозлиться; ошкетиниться

не строй из себя косматого медведя

накупленный, хмурый

неприятенно; мрачно; неодобрительно

относиться друг к другу неприятенно

вредный

взъерошенный; нахмуренный; сморщен-  
ный, хмурый

хмурое небо и мрачный день

мрачное отношение

хмуриться; морщиться

хмуро; накупленно

*разг.* хмуро, неприятенно поглядывать на  
кого-л.

хмуро, сурово

волосок, щетинка

драть волосы друг на друге, враждовать

передрались из-за пустяка так, что пух и  
перья летели; *букв.* из-за уха козлѣнка друг  
другу волосы повыдергали

горло, горлышко

вытягивать шею

умолять, упрашивать

отнимать последнее; вырвать кусок из  
горла

из горла вытащить

надоело, сыт по горло

вцепиться в горло

по уши в долгах, по самое горло

горло перехватывает

полоскать горло

лор-врач

боли в горле

проглотить; съесть с потрохами

Искамай чысыл сарандаер у, аендаер  
дæ фырхæлаегæй сæ ~ы ауадздзысты.  
*Максим. Ахсызгон улæфт*

~ы кæнын

- ~ы нæ цæуы

- ~ы фæбадын

- æвзаг йæ ~ы фæбадт

Винера ницы дзуры. æмæ йыл цы æрбам-  
бадд, йе 'взаг йæ ~ы фæбадт? *Гæстаен.*  
*Майы фæстаг бонтæ*

сæ фæндтæ сæ ~ы фæбадтысты

- искай ~мæ скæнын

- искай ~ы къармæг атысын

Иу бон дæр мын мæ ~ы къармæг атыс-  
той, ныр дæр куы нæ дзурин, уый йæ  
фæнды. *Дæбе. Уæззау операци*

- иууылдæр дзы сæ ~мæ сты

- кæуындзæг ~ы абады

- куыстæй ~мæ уæвын

- маст сæ ~тæм ссыд

- мæ ~ы йæ 'гънагæн дарын

авджы ~

- магуыраен йæ фæстаг капекк йæ ~æй  
раласын

- маерддзæст лæджы лæвард ~ы сæдзы  
сармадзаны ~

- уд ~мæ схæцца

Уынгæг ~æй райдай / Ды дзурын мæ  
маст, / Мæ кæддæры катый, / Мæ кæд-  
дæры уарзт... *Цæрукъаты А. Гитарæ*  
фыртыхстæй йæ ~мæ

## Хъуыран

- мæ ~ афтæ нæ амоны

## Хъуыраныстæн

## хъуырасаст

~ фæуын

## хъуырау

- ~ы цы ис, уый уидыг зоны

- дурын ~æн афтæ загъта: «Дæ бын дæр  
дын зонын æмæ дæ сæр дæр»

Чызг йæ стыр ~ зæххыл æрæвардта

## хъуырагънаг (бир. хъуырагънаджытæ)

~ рафтауын

Стоит быть немного проворнее остальных,  
и тебя проглотят с потрохами от зависти

обнимать, заключать в объятия

*прост.* не лезет в горло (рот); совершенно  
нет желания съесть что-л.

стать проблемой; застрять в горле; по-  
перхнуться, стать поперёк горла

язык проглотил

Винера не говорит ни слова. Что с ней та-  
кое случилось, что язык проглотила?

их замыслы обернулись для них неудачей  
переполнить чашу терпения; допечь ко-  
го-л.

закрыть рот кляпом; заткнуть кого-л.

На днях тоже они заткнули мне рот и сей-  
час хотят, чтобы я помалкивал

всех он достал; он всем надоел

слёзы комом к горлу подступают

хлопот полон рот, работы по горло

ярость переполнила их

ношусь с ним как курица с яйцом

горлышко бутылки

у бедняка последний грош отнять

что жадный даёт, в горле комом встаёт

жерло пушки

на пределе сил

Сдавленным голосом начни / Говорить о  
моей обиде, / О моей стародавней тревоге,  
/ О давнишней любви

по горло в бесконечных волнениях

*рел.* Коран

это не в моих правилах; меня так не учили

Клянусь Кораном!

хриплый

охрипнуть

кувшин

ложка знает, что у кувшина внутри

кувшину горшок говорит: Я про тебя всё  
знаю

Девушка опустила свой большой кувшин  
на землю

брошка; пуговица

отстегнуть брошку; расстегнуть пуговицу

## хъуырбæттæн

**хъуырбæттæн, хъуырдарæн, хъуыр-  
тухæн**

**хъуырдухæн**

~ кæнын

~ты аххосаг

~ты бахауын

Хъуыдыты ~ сæ æвдæрзта æхсæв-бон-  
мæ. *Цзъойты Х. Уарзты кæлæнтæ*

хи ~æй марын

Уый не 'фтыд мæ къухы: / Цæуæн æм нæ  
уыд. / Цыдæр ног ~ / Мæ риуы фæзынд...  
*Цæрукъаты А. Гитарæ*

**хъуырджын**

**хъуырджæвæн, хъуырджæуæн**

**хъуырмагæнæг**

**хъуырмагонд**

**хъуырма кæнын**

• ~ ма кæн: хуыздæр бонтæ дæр та дыл  
скæндзæн

**хъуырниз**

**хъуыртухæн**

**хъуыртт**

~ кæнын

~ы дæр никацæй зынын

уыциу ~ сласын

**хъуыртт-хъуыртт**

~ кæнын

**хъуыр-хъуыр**

~ кæнын

хинымæры ~ кæнын

**хъуырхъуыргæнæг** (*бир.* хъуырхъуыр-  
гæнджытæ)

**хъуырцаг**

**хъуырыгънæг**

• искай ~æн бахуыйын

Æви афтæ æнхъæлыс, математикæ  
мæнæй хуыздæр зоныс æмæ дæ мæхи-  
цæн ~æн дардзынæн. *Малиты В. Сур-  
мейы хæдзар*

**хъуырысæртæ**

**хъуырыцъар**

• ~ ивазын

~æй лæгъстæ

• ~ыл ныххæцын

Мад ~ыл ныххæцыд: æрмæст иу комдзаг  
скæн

шарф, кашне; галстук

мучение; стенания

мучиться; возиться

причина страданий

попасть в переплёт

Всю ночь они провели во власти мучи-  
тельных раздумий

мучиться, истязать себя

Никак не мог её заполучить: / Не мог к ней  
дорогу найти. / Какое-то новое страдание /  
Поселилось в груди

горластый

воронка

надоедающий, надоедливый

взволнованный

донимать, надоедать; мучить

не горюй: будет и на твоей улице праздник

*мед.* скарлатина; ангина

кашне

глоток

глотать, проглатывать (*жидкость*)

быть совсем незаметным

хлебнуть одним глотком; заглотнуть

бульканье, глотание

булькать; глотать

ропот; ворчанье

роптать, ворчать; брюзжать

бурчать про себя

ворчун, брюзга; сварливая женщина

ошейник

пуговица на горле; брошь; украшение

кого-то обхаживать, носиться с кем-л.

Или ты думаешь, раз ты математику луч-  
ше меня знаешь, я буду с тобой носиться  
как с писаной торбой?

глотка

1. кожа на горле; 2. умоляюще; плаксиво

умолять, упрашивать

слезные уговоры

умолять кого-л., приставать

Мать заклинала: съешь хоть один кусок

- ~ыл хæцгæйæ дзурын

**хъуырычы**

~ хъус

**хъуыст****хъуыстгонд**

~ абырæг

Барджыты æхсæн хъæлсæр бæхыл æр-  
цайцыди ~ абырæг. *Ашæх. Нæ фæл-  
таеры фæндагтæ*

~ ахуыргонд

~ хъæбысæйхæцæг

æппæт дунейыл ~

дардыл ~

канд нæхимæ ~ нæу, фæлæ ма суанг  
фæсарæнты

**хъуысын**

йæ кой, йæ хъæр никацæйуал хъуысы

бузынджы ныхæстæ хъуысыдысты

дардмæ хъуысын

- лæджы ном дардмæ хъуысы

- хорзы кой дардмæ хъуысы

- хæсты мард лæгæн йæ зарæг дардыл  
хъуысы

дзæбæх хабæрттæ хъуысынц

зарджытæ хъуысынц

Сабитæ тагъд рæзынц, / Ратдысты ног  
хъæру цардæн, / Ногæй хуымгæндтытæй  
/ Хъуысдзæн сæ цинайдзæг зард. *Бры-  
тъиаты А. Фарн уæ фидыды, адæм!*

Нæ кувын нал хъуысы Хуыцаумæ

ногæй цы хъуысы?

сыбыртт дæр нæ хъуысы

хæдзары хъуысы цины хъæлæба

**хъуытаз**

~ хъæлæсæй зарын

- дзæнгæрæгæн ~ – йæ хъырнæг

Цæразонтæ-иу балцы куы цыдысты, уæд  
сæ тырысайыл ~ уыди: никамæй тарс-  
тысты. *Гуыттыаты Хъ.*

**хъуытазмыр**

~ фæндыры уæздан зæлтæ

**хъуытазхъæлæс****хъуытазхъуыр**

умолять кого-л.; канючить

*прост.* лишённый слуха

короткие, подрезанные уши (*напр. у соба-  
ки*); лопухий

доведённый до сведения; услышанный

известный, знаменитый, популярный;  
объявленный

знаменитый абрек

В окружении всадников верхом на горде-  
ливом коне приближался знаменитый аб-  
рек

знаменитый учёный

знаменитый борец

известный во всём мире

широкоизвестный

знаменит не только у нас, но и за границей

быть слышным, слышаться, доноситься

о нём ни слуху, ни духу

слышались слова благодарности

становиться широко известным

имя настоящего мужчины гремит

добрая слава далеко разносится

песнь о погибшем в войне далеко разно-  
сится

доходят хорошие вести

слышны песни

Быстро дети растут, / Новую силу жизни  
дадут, / И вновь с полей зазвучит / Их ра-  
достное пение

не доходят до Бога наши молитвы

что нового слышно? как дела?

не слышно ни шороха

в доме раздаётся радостный гвалт

колокольчик

петь звонко, залиvisto

большому колоколу маленький колоколь-  
чик подпевает

Когда Царазонта шли в поход, на знамя  
прикрепляли колокольчик – никого не бо-  
ялись

звонкий; залиvistый

звонкие благородные звуки фандыра

звонкоголосый

голосистый

## хъуытыргъан

### хъуытыргъан хъуыхæхъуых кæнын хъыбыл

~ аргæвдын

~тæ тæгæнайы сæ бырынчътæ тъыс-сынц

~тæй иу дзæргъы дзидзи дадта, иннæ хъыбыл та уый къуди æмæ афтæ дыу-уадæсæй кæрæдзийы фæстæ ныххалысты. *НК.4*

~ты хъыллист

Диакъон ... цæстыфæныкъуылдмæ рацахста ~ы. Хæдзар байдзаг ис ~ы хъыллистæй. *Арсен. Гигойы куадзæн*

арсы ~

Акаæсма уымæ, куыдзы ~!

хуыйы ~!

Цъиуты схæсдзынæн, ауæй сæ кæндзынæн æмæ хуыйы ~ балхæндзынæн, сыл ~; уый мын ~тæ ныззайдзæн.

йанассынаы ~

- хуры хъарммæ ~тæ дæр кафгæ фæкæнынц

- чидæр, дам, ~ы мард нæ фæрæзта æмæ дзæргъы мард сæккой кодта

### хъыбыллæ

Адаймаг йæ цардæн йæ ~ йæхæдæг у. *Гæстæн. Мæйы фæстаг бонтæ*

### хъыг

~ кæнын

~ фæкæсын

~ыл дзырд нын ма фæуæд!

ацыдыл ~ кæнын

æнаæкæрон ~

зæрдиагæй ~ кæнын

зæрдæ йæ ~æй тæппытæ хауди

Зæрдæ, фæрох кæн дæ ~, / Зонд мæ не скæндзæн хъæздыг, / Цардæн ницы хос у катæй... / ...Нæй, нæ рох кæны мæ ~, / Мемæ балымæн ис катæй. *Шамил. Хæтæнхуаг*

- искай ~ фæсæфцæг

- искай ~ыл ~ кæнын

- искай хъыджы цæуын

- лæг царв æмæ мыдæй дæр ~ кæны

брезгливый; разборчивый; воздержанный  
хрюкать

поросёнок; молодое животное

заколоть поросенка

поросята тычут в корыто носы

Один поросёнок сосал свиноматку, другой его шею, так все двенадцать цепочку образовали

поросячий визг

В мгновение ока схватил дьякон поросёнка. Дом наполнился поросячьим визгом

медвежонок

Смотри на него, ублюдок!

Поросёнок! Неряха!

Цыплят выращу, продам их и куплю порося; свинью, свинья мне даст приплод

чёртово отродье

на солнце разморившись, и поросята пляшут

не уметь соотносить свои силы

компас

Человек – сам компас собственной жизни

скорбь, печаль, горе; неприятность; скука  
скорбеть, печалиться; горевать; скучать; тяготиться

огорчить(ся); обидеть(ся)

пусть наши слова не покажутся обидными  
скорбеть по поводу кончины

беспредельное горе

искренне скорбеть

от горя сердце разрывалось

Сердце, позабудь свою печаль, / Не прибавит богатства мне ум, / И тревоги ничем не помогут ... / Нет, не уходит печаль никуда, / И со мной моя боль навсегда

чужую беду руками разведу

сочувствовать горю, сопереживать кому-л.  
обидеть кого-л.

*букв.* даже самые приятные вещи могут наскучить человеку



мæ ныхас дын ~ ма уæд

Мæ Иры фæсивæд! / Дæ цинай, дæ ~æй  
/ Фæластон мæ сау зæрдæ дард. *Къоста.  
Æнæ хай*

● тызмæг лæгмæ раст ныхас дæр ~ кæсы

йæ хъыджы йæ фарсмæ балæууын

Нæй нæ хъыджы / Йæ тæнджытæ агураен  
донæн. *Брытъиаты А. Лæгвæд*

хъыджы бацауын

никуы никай хъыджы бацауын

Уе ‘хсæн схъомыл дæн, никуы никай  
хъыджы бацыдтæн мæхи хуызæн мæ-  
гуыр адаймæй. *Хацырты С. Хæхты фæ-  
дисон*

● цæрæнбонты бындзы хъыджы дæр ни-  
куы бацауын

хъыджы бон

хъыджы фынгтæ

● цæстытæн ~ кæнын

#### хъыгаг

~ цау

стыр ~ кæд у, уæддæр

стыр ~ хабар хъусын кæнын

#### хъыгагæн

~, æрдзы лæвæрттæн аккаг аргъ нæ  
кæнæм. *Р.22. 08.2018*

~, махæй бираетæ æппæлæн арфæтыл са-  
хуыр вæййынц. *МД. 9.1987*

#### хъыгад кæс хъыг

#### хъыггаг

кæд ~ у, уæддæр...

Хорз адаймаг æмæ хорз кусæг арæх,  
~ кæд у, уæддæр иу нæ вæййынц.  
*Æхсарбег. Куырды фырт*

#### хъыггæнæг (бир. хъыггæнджытæ)

~ адам

«~ зæд» кай схуыдта Къоста, уыцы  
нывы æвдыст æрцыд Анна Поповайы  
сурæт.

#### хъыггæнæн

Сентябры фыццаг бонтæ ирон адаймæн  
систы ~ бонтæ. *Р.15. 08.2018*

#### хъыгдарæг (бир. хъыгдарджытæ)

не в обиду будь сказано

Молодёжь Осетии моей! / От радостей  
твоих и от твоих печалей / Унёс далеко я  
сердце омрачённое своё

человек, что сердится, и на правильные  
слова обидится

в трудный момент поддержать

В момент беды / Не ищут броду

ущемить, уязвить, навредить

никогда никого не обидеть

Я вырос среди вас, никогда и ничем не  
обидел никого из таких же бедняков как  
я сам

в жизни даже мухи не обидеть

день скорби

поминальные столы

не желать увидеть

1. скорбь; неприятность; 2. прискорбный;  
неприятный

прискорбный случай

как ни прискорбно, но

сообщить прискорбное известие

к сожалению

К сожалению, мы не ценим дары природы  
должным образом

К сожалению, многие из нас привыкают к  
комплиментам, к лести

прискорбно, неприятно

как ни прискорбно, но...

Как это ни прискорбно признавать, но за-  
частую хороший человек и хороший ра-  
ботник это не одно и то же

скорбящий, горюющий, соболезнающий

скорбящие, соболезнающие

На картине, которую Коста назвал «Скор-  
бящий ангел», изображена Анна Попова

скорбный; горестный

Первые дни сентября стали для народа  
Осетии днями скорби

тот, кто причиняет неприятность, беспо-  
койство; тот, кто мешает

## хъыгдарæг

Куы базоней се ‘фхæрæджы, уæд ахæм  
адæмы мыггаг ысты, æмæ сæ хъыг-  
дарæджы мæрдтæй дæр ысласдысты.  
*НК.1*

Сывæллон уæм нæй, ~ уæ нæй

• хъыгдарджытæ – хæрх, æххусгæн-  
джытæ – цъус

### хъыгдард

~ баййафын

адæм æнаххосæй ~ баййæфтой

дæ æнæнидзинад ~ уыдис

йæ зæрдæ ~ у

**хъыгдардбаййафæг** (*бир.* хъыгдардбай-  
йафджытæ)

~ адæм райсдысты хъæугæ æххуыс

### хъыгдарын

~ы хос

æнæ хъыгдаргæ

искай ~

никай ~, мачи мæ хъыгдарæд

хи пайдайæн иннæты ~

**хъыгдзинад** (*бир.* хъыгдзинæдтæ)

~ бирæ нæ ахаста

Цыфæнды зын куысты уыдаид Гиге,  
кæнæ цыфæнды ~ æрбадтаид йæ зæрдæ-  
йыл, уæддæр-иу хъыбыл йæ зæрдыл куы  
æрбалæууыд, уæд та-иу йæ маст айрох  
ис. *Арсен. Гигойы куадзæн*

### хъыгзæрдæ

~ уæвын

### хъыгзæрдæйæ

~ мысын

~ тæфæрфæс раканын

### хъыгхуызæй

### хъыдзы

~ кæнын

зæрдæ ~ кæны

искай хиуарзондзинад ~ кæнын

искамаæ æхцон ~ акæнын

фындзы хуынчъытæ ~~~ кæнын

~йæ тæрсын

**хъызт** (*бир.* хъызтытæ)

Если они узнают, кто нанёс им обиду, то  
такие они люди, что и на том свете до сво-  
его обидчика доберутся

Детей у вас нет, никто вам не мешает

мешающих – туча, помощников – малая  
куча

обеспокоенный; притеснённый; больной  
пострадать; потерпеть ущерб; получить  
травму

люди безвинно пострадали

у тебя были проблемы со здоровьем

у него больное сердце

пострадавший; потерпевший

потерпевшие получают необходимую по-  
мощь

мешать; беспокоить, тревожить

помеха, преграда, препятствие

не беспокоя

мешать кому-л., портить всё дело

я никому не мешаю, пусть и мне никто не  
мешает

думать только о своих интересах в ущерб  
другим

горесть, скорбь

печаль была кратковременной

Какую бы тяжёлую работу не делал Гиге,  
какое бы отчаяние не охватывало его серд-  
це, стоило только Гиге вспомнить про по-  
росёнка, как злость куда-то улетучивалась

1. печаль, грусть; 2. печальный, грустный

быть печальным; быть в трауре

печально; с прискорбием

вспоминать с тяжёлым сердцем

выразить искреннее соболезнование

грустно

щекотка

щекотать

на сердце радость

щекотать чьё-л. самолюбие

полюбить кому-л., потешить самолюбие

щекотать ноздри

бояться щекотки

1. мороз; холод, стужа; 2. морозный; сту-  
дёный

|                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ бон                                                                                                                                                                | морозный день; день испытаний                                                                                                                        |
| нырма йыл иу ~ бон нәмәә скодта                                                                                                                                      | он ещё не испытал трудностей                                                                                                                         |
| ~ зымәг                                                                                                                                                              | студёная зима                                                                                                                                        |
| • ~ зымәг кәндзән: дудәхъхъытә тә-<br>хынц                                                                                                                           | зима будет суровой: дрофы улетают                                                                                                                    |
| цъычъытәгәнәгә ~                                                                                                                                                     | трескучий мороз                                                                                                                                      |
| <b>хъызын I</b>                                                                                                                                                      | <i>разг.</i> сглазить; повредить успеху                                                                                                              |
| <b>хъызын II</b>                                                                                                                                                     | наступать ( <i>о ненастье, морозах</i> )                                                                                                             |
| <b>хъыллпп</b> ( <i>бир.</i> хъыллппытә)                                                                                                                             | прыжок на месте; лягание, брыкание                                                                                                                   |
| ~ кәнын                                                                                                                                                              | прыгать на месте; лягаться, брыкаться;                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                      | произносить нечленораздельные звуки                                                                                                                  |
| <b>хъыллист</b> ( <i>бир.</i> хъыллыстытә)                                                                                                                           | писк, визг ( <i>животных</i> ); <i>муз.</i> дискант, вы-<br>сокий детский голос                                                                      |
| ~ кәнын                                                                                                                                                              | пищать, визжать ( <i>о животных</i> )                                                                                                                |
| Хъыбыл, ~гәнгәйә, голладжы куы<br>стәлфыди, уәд сауджын сыстади әмә<br>загъта: – Бузныг, не ‘фсин дәр уә тынг<br>бузныг фәуыздән! <i>Арсен. Гигойы куа-<br/>дзән</i> | Когда поросёнок завизжал из мешка, свя-<br>щенник поднялся с места и сказал: – Бла-<br>годарю, и хозяйка наша тоже будет вам<br>весьма признательна! |
| <b>хъыллистгәнәг</b>                                                                                                                                                 | писклявый                                                                                                                                            |
| ~ хъәләс                                                                                                                                                             | писклявый, пронзительный голос                                                                                                                       |
| <b>хъылма</b>                                                                                                                                                        | отрава, яд; название ядовитого растения;<br>наркотики                                                                                                |
| ~ смагәй дәрдыт лидзын                                                                                                                                               | убегать от отвратительного запаха                                                                                                                    |
| буары ~ бауадзын                                                                                                                                                     | принять наркотик                                                                                                                                     |
| зианхәссәг ~                                                                                                                                                         | вредоносное средство                                                                                                                                 |
| йә дзыхәй цына ~ скалдзән                                                                                                                                            | какую только мерзость не скажет                                                                                                                      |
| <b>хъылмайәдзәг</b>                                                                                                                                                  | ядовитый                                                                                                                                             |
| <b>хъылындзы</b>                                                                                                                                                     | возбуждение                                                                                                                                          |
| ~ кәнын                                                                                                                                                              | возбуждаться                                                                                                                                         |
| <b>хъым-хъым</b>                                                                                                                                                     | гнусавое произношение                                                                                                                                |
| <b>хъымхъымәг, хъымхъымгәнәг</b>                                                                                                                                     | гнусавый человек                                                                                                                                     |
| <b>хъым-хъым кәнын</b>                                                                                                                                               | гундосить, гнусавить                                                                                                                                 |
| <b>хъындыр</b>                                                                                                                                                       | кандык, луковица                                                                                                                                     |
| зәрөнд ~                                                                                                                                                             | <i>разг.</i> старая кочерыжка, гнилой корень                                                                                                         |
| <b>хъындырдзәхдон</b> ( <i>бир.</i> хъындырдзәх-<br>дәттә)                                                                                                           | кислое молоко с черемшой или с чесноком                                                                                                              |
| <b>хъынцъым</b>                                                                                                                                                      | горе, печаль; беспокойство                                                                                                                           |
| ~ кәнын                                                                                                                                                              | горевать, печалиться; беспокоиться                                                                                                                   |
| ма ~ кәнут                                                                                                                                                           | не беспокойтесь                                                                                                                                      |
| зәрдә ~әй марди                                                                                                                                                      | сердце надрывалось от беспокойства                                                                                                                   |
| хи ~әй марын                                                                                                                                                         | печалиться, убиваться; скорбеть                                                                                                                      |
| <b>хъынцымаг</b>                                                                                                                                                     | прискорбный                                                                                                                                          |
| Цәуыл ~ кәнут?                                                                                                                                                       | О чём вы сокрушаетесь?                                                                                                                               |
| <b>хъынцъымгәнәг</b> ( <i>бир.</i> хъынцъымгән-<br>джытә)                                                                                                            | тот, кто печалится, горюет; скорбящий                                                                                                                |

## хъынцъымгæнгæйæ

### хъынцъымгæнгæйæ

#### хъыпп

æнæ ~ æй – æнæ сыппæй

#### хъыпп-сыпп

- ~ не скæнын

йæ дзыхæй ~ дæр не схауди

æнæ ~ – æнæ сымæй

- дæр æй нæ уадзы

- ~ дæр нæ уæнды

#### хъыппи

#### хъыпы

#### хъыргъы

- афтид армы ~ нæ бады

Фыдæлты загъдау, афтид армы ~ дæр нæ

бады, ницы самал кæнын нæ бон баци.

*Умар. Адæймаджы амонд*

зæронд ~

#### хъыргъызаг

#### хъырмаг

~ топп мидагъудмæ чи зыдта, фæринк

кард та – мидкæрддзæммæ! *Куыцыччы*

*зарæгæй*

- йæ ~ галау ныууасыд

#### хъырмаз

#### хъырнаг (бир. хъырнджытæ)

~ фæндыр

- æвзæр зарæгæн хорз ~ хъæуы

- зарæг ~ æй фидауы

- ирон зарæг æнæ ~ æй бæгънæг у

#### хъырнын

- арвы нæрынмæ зæхх дæр хъырны

хинымæр ~

- хъæрæй зарæгæн сабырæй ~ хъæуы

фæндыры ~

#### хъырристгæнаг

~ уæзласæн

~ хæрагуæрдон

#### хъыррыст

~ кæнын

с прискорбием

звук; тук; щёлк

*прост.* без выражений, без лишних слов

еле слышный звук, шорох

ни слова не сказать, не обмолвиться ни словом

не издал ни звука

втихомолку

он не даёт ему пикнуть

он пикнуть не смеет

*зоол.* пескарь

болезнь горла

*зоол.* название хищной птицы; *перен.* ведьма

пустыми руками ничего не добьёшься

Как говорили наши предки, пустыми руками и сокола не приручишь, ничего у нас не вышло

старая ведьма; карга

1. киргиз; 2. киргизский

кремнёвое ружьё

Он кремневое ружьё зачехлённым, а клинок в ножнах мог распознать!

прогрохотало его ружьё

фуксин, красная анилиновая краска

подпевающий

струнно-смычковый двухдековый инструмент

плохому певцу хороший подпевающий нужен

песню украшает подпевающий

осетинская песня без подпевающих не годится

1. подпевание; 2. подпевать; вторить; визжать (*о животных*)

когда небо громыхает, земля подпевает

напевать про себя

громкоголосому певцу подпевать нужно тихим голосом

сопровождение гармошки

скрипучий, хрустящий

громыхающий грузовик

скрипучая повозка, запряжённая осликом

хруст; треск, скрип

хрустеть

дуары ~ фæцыди  
мит къæхтыбын ~ кæны  
Йæ цонг-иу куы сцæйиста, уæд-иу йæ  
нуæртты ~ ыссыди. *НК. I*

**хъырттæг**

**хъыртхъом кæнын**

Куывды чысыл ~ фестут, æмæ уæ хæцын  
нæ кæнын. *НК. I*

**хъыртызмæлæг**

~ дзы нал ныууагътой

**хъысмæт**

~ æвзарын

• ~ æрдуйыл лæууы

~ лыггæнæн тæрхон

~ нæ баиу кодта

~ сæ сæ кæрæдзийæн снысан кодта

~ сбæттын

• ~ фæкардих кæнын

• ~ – цардвæндаг

• ~ цы скærда, уый æвзариуаг

• ~ы цардвæндагæй иуварс ахизæн нæй

• ~æй æфхæрд адæймаг

• ~æй ирвæзæн нæй

~æй нысангонд фæндаг

~æй фаг рæвдыд нæ баййæфта æмæ мы-  
синагтыл æнувыд нæу. *Мæрзойты С.  
Къæхтысæр*

~æй хъаст кæнын

• ~ты сæрты нæ ахиздына

• ~ы æвджид ныууадзын

~ы барвæндæй лæгæн – йæ амонды чи-  
ныг, фæлæ йæ алчи кæсын нæ зоны

• ~ы тæрхон – Хуыцауы тæрхон

~ы фæзилæнтæ

~ы хай фæуын

~ы æппæт хъызæмæрттæ бавзарын

~ы цалх разылди

Адæймагæн йæ ~ цы скærда, уымæй  
ирвæзгæ нæу

Алы адæймагæн дæр Хуыцау скærста  
йæхи ~

додойаг ~

искай ~ лыг кæнын

искай ~ хицæн кæнын

йæ ~ афтæ уыд

раздался скрип двери  
снег хрустит под ногами  
Стоило ему приподнять руку, как разда-  
вался хруст его суставов  
очень старый (*человек*)  
подкрепиться; становиться на ноги  
Вы на пиру плохо подкрепились, и я вас  
сражаться не заставляю  
живая душа  
истребили всех под корень  
судьба  
испытывать судьбу  
судьба висит на волоске  
судьбоносное решение  
судьба нас свела  
судьба предназначила их друг другу  
связать судьбу  
повлиять на судьбу  
судьба – жизненный путь  
чему бывать, того не миновать  
нельзя сойти с жизненного пути, обозна-  
ченного судьбой  
обиженный судьбой человек  
от судьбы не уйдёшь  
предназначенная судьбой дорога  
Судьба его не очень баловала, поэтому  
воспоминаниями о прошлом он не доро-  
жил  
роптать на судьбу  
судьбе перечить не будешь  
оставить на произвол судьбы  
Волею судьбы написана книга судьбы че-  
ловека, но не каждый умеет её читать  
приговор судьбы – Божий приговор  
повороты судьбы  
выпасть на долю  
испытать все тяготы судьбы  
повернулось колесо судьбы  
Что судьба предопределил человеку, того  
не избежать  
Каждому Господь предназначил его соб-  
ственную судьбу  
горестная судьба  
определять чью-то судьбу  
решать чью-то судьбу  
таков был его удел

## ХЪЫСМÆТ

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| йæ ~ мæ бæрны ис<br>йæ ~ ыл рахадти<br>кауинаг ~<br>• къахы уæлфадмæ цы ныхас нæ хъуы-<br>сы, уый ~мæ хъуысы<br>Нæ ваййы сау лæгæн ~, / Цагъар нæ<br>фæтæрсы æгадæй. <i>Шамил</i> .<br>уæззау ~æн сæттын нæ бакомын<br><b>хъысмæтлыггæнаг</b> ( <i>бир.</i> хъысмæтлыг-<br>гæнджытæ)<br><b>хъысмæтхæссæг</b><br>~ нысаниуæг<br><b>хъыс-хъыс</b><br>~ кæнын<br>дæндагты ~<br>Йæ дæндагтæ æрхафта кæрæдзиуыл<br>æмæ сæ ~ ссыдис. <i>Арсен. Мырзæджы</i><br><i>карьерæ</i><br>дуары ~<br>Йæ сæр нæ саста, дуары ~ куы ссыд æмæ<br>тæссонд хъæдын асинтыл æнæуынаæрæй<br>тыргътæй саударæг ус куы æрхызт, уæд<br>дæр. <i>Марзойты С. Хъысмæт</i><br><b>хъысхъысæг</b><br><b>хъысхъысгæнаг</b><br>~ хъæлæсæй дзурын<br><b>хъыцъы</b><br>~йы нæмыгтæ<br>• ~йы нæмыджы бæрц æххуыс дæр<br>никамæй зонын<br><b>хъыцъыдон</b> ( <i>бир.</i> хъыцъыдæттæ)<br>• бирæ ~ бануазын<br><br>Бирæ мæстытæ дзы зонынц дыууæ хойы,<br>бирæ хъыцъыдæттæ сын бануазын кодта.<br><i>Ашæх. Нæ фæлтæры фæндагтæ</i><br>• ~ искæймæ иу сыкъайæ бануазын<br>Чермен лæппуимæ дзырдта æмгæртти-<br>мæ дзурагау, цыма ~ иу сыкъайæ баныз-<br>той, йæхи афтæ дардта. <i>Марзойты С.</i><br><i>Æлгыст</i><br>• бирæ хъыцъыдæттæ бадарын<br>• хъыцъыдæттæ æвзарын<br>– Базæронд дæн, фæлæ мын удæнцой-<br>дзинад нæдæр бон ис, нæдæр æхсæв. –<br>Æз дæр уыцы хъыцъыдæттæ æвзарын.<br><i>Р. 19.07.2018</i> | его судьба в моих руках<br>судьба обидела / подвела его<br>горькая судьба; жалкий удел<br>тихо сказанное слово судьба расслышит<br><br>У простолюдина не бывает судьбы, / Раб<br>не боится позора<br>не сломиться из-за тяжелой судьбы<br>вершитель судеб<br><br>судьбоносный<br>судьбоносное значение<br>скрежет; скрип<br>скрежетать; скрипеть<br>зубовный скрежет<br>Он так стиснул зубы, что они аж заскри-<br>пели<br><br>скрип двери<br>Не поднял он головы даже, когда скрипну-<br>ла дверь, и по шаткой лестнице тихо спу-<br>стилась женщина в траурной одежде<br><br><i>бот.</i> заячья капуста; сорная трава<br>скрипучий; визгливый<br>говорить скрипучим голосом<br><i>бот.</i> кресс-салат; горчица ( <i>растение</i> )<br>семена горчицы<br>не получить никакой помощи ни от кого<br><br>горчичный раствор; горькое<br>хлебнуть горя; испытать горькую чашу до<br>дна<br>Много неприятностей он доставил обеим<br>сёстрам, много пришлось хлебнуть им<br>горя<br>испытать вместе горькую чашу<br>Чермен говорил с парнем как с ровесни-<br>ком, он вёл себя так, как будто они горечь<br>испили из одного рога<br><br>причинить много страданий<br>испытывать мучения<br>– Состарился я уже, но нет моей душе по-<br>койя ни днём, ни ночью. – Да и я ту же чашу<br>горькую пью |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

# Ц

## цавар

~ у хуызай  
~ адамыхатг дæ?  
адаймаг ~ у, уый йæ цæсгомыл фыст у  
~ цæстай йæм кæсыс?

## цаварфæнды

~ зындзинæдты сæрты æнцонай ахизын  
~ фæзынд  
хицæн адаймаджы культы ~ фæзынд  
~ хуызы  
• рæстæг ~ хъæдгæмтæ дæр байгас  
кæны

## цавардæр

~ аххосæгтæм гæсгæ  
~ æнахуыр æхцондзинад æнкъарын  
~ диссаджы æнкъарæнтæй зæрдæ бай-  
дзаг  
Кæуылты лæг дзы рауад! Фæлæ йæ иу-  
ахæмы ~ æнæсæттон низ æрбырста.  
*Ладемыр. Æнæном писмо*  
~ рæстæджы дæргъы  
~ сусæг фæнд

## цавардæриддæр

## цавд

~ау баззайын  
~ы нысан сæварын  
дзæгъæлдзу ~  
дзырдæн йæ ~ы бынат  
зæрдæйы ~мæ хъус дарын  
Баргъæвстæн дæ уазал цæстæнга-  
сы, / Уый мæ туг йæ сабыр ~æй зоны.  
*Хаджеты Т.*

## цавдар д.

## цавддур

~ фестын  
Фыййау абон дæр ~æй баззад уыцы ран.  
Мæрдтæй дæр уыцы бонæй ацы бонмæ  
ничуал цæуы. *НК.3*

## цавддурау

какой? каков? что такое?  
каков он собой? (*на вид*)  
кто ты по национальности?  
человека по лицу видно  
какое у тебя к нему отношение?  
всякий, любой  
легко справляться с любыми трудностями  
всякое проявление  
всякое проявление культа личности  
в любом виде  
время лечит любые раны

какой-то  
по каким-то причинам  
ощущать какую-то непривычную лёгкость  
сердце наполнилось удивительными чув-  
ствами  
Какой из него вышел человек! Но вот од-  
нажды какая-то неизлечимая болезнь одо-  
лела его  
некоторое время  
какой-то тайный замысел  
какой бы ни был; всякий  
тот, кого ударили; ранение; удар; биение;  
*линг.* ударение  
остолбенеть  
поставить знак удара  
*грам.* свободное ударение  
место удара в слове  
следить за пульсом  
Окоченел я от твоего холодного взгляда, /  
Знаю я это по медленному пульсу своему

передняя ляжка  
окаменелый  
окаменеть  
И сегодня ещё стоит там этот пастух, об-  
ратившийся в камень. И из мёртвых по сей  
день больше никто не выходит  
остолбенев, как вкопанный

## цавддурау

|                                                                                                                                        |                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ аздад йæ бынаты                                                                                                                      | как будто к месту прирос                                                                                              |
| ~ æрлæууыд                                                                                                                             | он остолбенел                                                                                                         |
| Саг æдзынæг касти Къоламæ. Уый та ~ лæугæйæ баззад. <i>Тасо. Ныхасы къуыбылой</i>                                                      | Олень пристально смотрел на Кола. А тот стоял как вкопанный                                                           |
| <b>цагъайраг</b> ( <i>бир.</i> цагъайрæгтæ)                                                                                            | 1. раб; крепостной; 2. рабский, кабальный                                                                             |
| цагъайраджы къæлæт хæссын                                                                                                              | носить ярмо раба                                                                                                      |
| цагъайраджы цардæй тыхсын                                                                                                              | тяготиться рабской долей                                                                                              |
| <b>цагъайрад</b>                                                                                                                       | рабство                                                                                                               |
| <b>цагъайрадон</b>                                                                                                                     | рабский                                                                                                               |
| <b>цагъар</b>                                                                                                                          | раб                                                                                                                   |
| • ~ дæр цæры æмæ цагъардар дæр                                                                                                         | и раб живёт, и рабовладелец; каждому своё                                                                             |
| Æз ам паддзах нæ дæн, фæлæ ~, / Сы-<br>махæй курын иу хорзæх – тæригъæд.<br><i>Шамил. Паддзахы хъаст</i>                               | Я здесь не властелин, а раб, / А вас лишь о<br>сострадании молю                                                       |
| ~ы бахауын                                                                                                                             | попасть в рабство                                                                                                     |
| ~ы къæлæт хæссын                                                                                                                       | носить ярмо раба; быть рабом                                                                                          |
| ~ы ном нæ райсдзыстæм фæндонæй,<br>фæлтау цъæх арты райсдзыстæм мæлæт.<br><i>Елехоты М.</i>                                            | Добровольно не станем рабами зваться,<br>уж лучше в синем пламени сгорим                                              |
| ~ы райсын                                                                                                                              | увести в рабство                                                                                                      |
| <b>цагъарад, цагъайрад</b>                                                                                                             | рабство                                                                                                               |
| <b>цагъаргонд</b>                                                                                                                      | порабощенный, закабалённый                                                                                            |
| <b>цагъардар</b>                                                                                                                       | 1. рабовладелец; 2. рабовладельческий                                                                                 |
| <b>цагъардарон</b>                                                                                                                     | рабовладельческий                                                                                                     |
| ~ цардæвæрд                                                                                                                            | <i>ист.</i> рабовладельческий строй                                                                                   |
| <b>цагъар кæнын</b>                                                                                                                    | закабалать, порабощать                                                                                                |
| <b>цагъардзинад</b>                                                                                                                    | рабство; порабощение, закабаление                                                                                     |
| ~ сæрмаæ не рхассын                                                                                                                    | не мириться с рабским положением                                                                                      |
| <b>цагъаруавæр</b>                                                                                                                     | рабство; иго; рабское положение                                                                                       |
| <b>цагъæрахъ</b>                                                                                                                       | роща, пуща                                                                                                            |
| <b>цагъд I</b> ( <i>бир.</i> цагъдтытæ)                                                                                                | 1. побоище, битва; ворох; 2. побитый, по-<br>раженный; сраженный; вырубленный; ис-<br>треблённый; погибший; очищенный |
| ~ къуымбил                                                                                                                             | очищенная шерсть                                                                                                      |
| ~ хъайла                                                                                                                               | омлет                                                                                                                 |
| ~ы фæуын                                                                                                                               | быть истреблёнными; погибнуть                                                                                         |
| ~ы фæуат, нарт! – Сырдон сын загъта, –<br>Кæд Хуыцау искуы ис, уæд ын мауал<br>кувут. <i>НК.</i>                                       | – Чтоб вам сгинуль, нарты! – сказал им<br>Сырдон, – Если есть где Бог, то не моли-<br>тесь ему больше                 |
| сухы ~ ныккæнын                                                                                                                        | истребить под корень                                                                                                  |
| Æнæхъæн автобусы дзаг адæм, дам,<br>Æрджынарæджы ~ы фæцæй кодтой<br>цавæрдæр хæрæгуæрдоны аххосæй.<br><i>Хæблиаты С. Дзæнæты маргъ</i> | Говорят, полный автобус пассажиров чуть<br>не разбился у Эльхотовских ворот по вине<br>ослиной упряжки                |
| Фæдис систой. Æнæ мæн цыма ~ы<br>фæуыдзысты                                                                                            | Впали в панику. Как-будто без меня они<br>погибнут                                                                    |



|                                                                                                                           |                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| чъыраёй ~                                                                                                                 | побелённый ( <i>о стенах, потолке и т.п.</i> )                                                                    |
| <b>цагъд II</b> ( <i>бир. цагъдгытæ</i> )                                                                                 | инструментальное исполнение; мелодия                                                                              |
| зæрдæлвас ~                                                                                                               | пленительная музыка                                                                                               |
| зæрдæмæхъараг ~                                                                                                           | трогательная мелодия                                                                                              |
| зæрдæхалæн ~                                                                                                              | грустная мелодия                                                                                                  |
| зæрдæхъал ~                                                                                                               | жизнерадостная мелодия                                                                                            |
| кафæн ~                                                                                                                   | танцевальная мелодия                                                                                              |
| рагон ~                                                                                                                   | старинная мелодия                                                                                                 |
| уæздан ирон ~                                                                                                             | благородная, утончённая осетинская мелодия                                                                        |
| фæндарасты ~ æркæнын                                                                                                      | исполнить прощальную мелодию                                                                                      |
| фæндыры ~                                                                                                                 | игра на фандыре                                                                                                   |
| хи фæндыры ~мæ кадджытæ æмæ тау-<br>рагътæ кæнын                                                                          | исполнять легенды и сказания под собственный аккомпанемент на фандыре                                             |
| ханты ~                                                                                                                   | популярная в Осетии танцевальная мелодия                                                                          |
| <b>цагън</b>                                                                                                              | истощённый, слабый                                                                                                |
| <b>цагъдæрдз</b>                                                                                                          | просека                                                                                                           |
| <b>цад</b> ( <i>бир. цадтæ, цæдтæ</i> )                                                                                   | озеро; пруд                                                                                                       |
| аразгæ ~                                                                                                                  | искусственный пруд                                                                                                |
| æхсидгæ ~                                                                                                                 | <i>фольк.</i> бурлящее озеро                                                                                      |
| æхсыры ~                                                                                                                  | <i>фольк.</i> молочное озеро                                                                                      |
| зындоны ~                                                                                                                 | <i>фольк.</i> озеро ада                                                                                           |
| Æмæ сæ фæнд ууыл ахицæн ис: «Йæ<br>мад Сатанайы йын цæрдудæй мæрдтæм<br>барвитæм – зындоны ~ы йæ баппарæм».<br><i>НК.</i> | И приняли они тогда решение: «Мать его<br>Шатану живой отправим в мир мёртвых –<br>бросим её в озеро ада».        |
| Хуры фыдздзаг тынтæ зæххыл куы сæм-<br>бæлдысты, уæд Хурычызг зæххон ~мæ<br>хуры тынтыл рахызти. <i>НК.</i>               | Когда первые лучи солнца коснулись зем-<br>ли, дочь Солнца спустилась на этих сол-<br>нечных лучах в земное озеро |
| йæ цæстытæ ~ы йæстæ уыдысты                                                                                               | глаза её были как озёра                                                                                           |
| кæсагдарæн ~                                                                                                              | пруд для разведения рыб                                                                                           |
| кæсагджын ~                                                                                                               | рыбное озеро                                                                                                      |
| хæххон ~                                                                                                                  | горное озеро                                                                                                      |
| хъуыдыты ~ы аныгъуылын                                                                                                    | погрузиться в мысли                                                                                               |
| цъитион ~                                                                                                                 | ледниковое озеро                                                                                                  |
| <b>цадæг</b>                                                                                                              | медленный, тихий; постепенный; неторо-<br>пливый                                                                  |
| ~ къахдзæф                                                                                                                | неторопливый шаг                                                                                                  |
| Цæй-ма, цы кæнон, зæгъ, цæй-ма, цы<br>дын кæнон, / Чи дæ, мæ хæлар, æрбай-<br>хъус мæм ~. <i>Къоста. Хетæг</i>            | Что же мне делать, ну что же мне делать с<br>тобой! / Кто ты, мой друг, ты не торопясь,<br>выслушай меня          |
| <b>цадæггай</b>                                                                                                           | медленно, тихо, потихоньку, постепенно;<br>последовательно; мало-помалу                                           |
| ~ бамбарын                                                                                                                | постичь постепенно; мало-помалу разо-<br>браться                                                                  |

## цадæггай

Дæхиуыл фæхæц. Гъе, афтæ уыздæни хуыздæр, цы æрцыди, уый ~ бамбар-дзынæ дæхæдæг. *Букуылты А. Фаризæт*

~ тыхы бацæуын

къæхтыл ~ цæуын

хъуыды ~ ныффидар кæнын

Ныр æнцад бадгæйæ ~ дзурын хабар. Фæлæ уæд тагъд архайын хъуыд. *Дæбе. Пакет*

**цаддон** (*бир.* цаддæттæ)

**чай**

~ аразыны фабрика

~ цымын

битынайы ~ цымын

~ы агуывзæ

~ы тæбæгъ

~ы уидыг

Куы цæрин æз æрмæст дзул æмæ ~æ, / Уæддæр мæ сæры рухс хъуыдытæ гуы-рид... *Дзаболаты Х. Мæгуыр*

адджын ~

**цайгæрдæг** (*бир.* цæйгæрдджытæ)

цайгæрдæджы къутæр

цайгæрдæджы плантаци

**цайдагъ**

~ кæнын

куыстыл ~ кæнын

хистæртæн кад æмæ аргъ кæнынын ~ кæ-нын

**цайдан**

**цаймаг**

~ мæнæй фæуæд

**цаймагдзау**

Ацы ныхæстæм ~тæ тынг лæмбынæг фæхъуыстой. *Тасо. Ныхасы къуыбылой*

**цайцымæн**

~ агуывзæ

**цал**

~ æмæ ~ азы

~ æмæ ~ хатты

~ сты уалæй

Бинонтæ ~ сты уалæй нартхор тонынмæ ацыдысты æхсæвæддæйæ. *Хæблиаты С. Дзæнæты маргъ*

Возьми себя в руки. Вот так-то будет лучше. То, что произошло, ты постепенно осознаешь сама

постепенно войти в силу

медленно переставлять ноги

постепенно закрепить мысль

Сейчас сижу себе и неторопливо веду свой рассказ. Но тогда надо было быстро дей-ствовать

озёрная вода

чай

чаеразвесочная фабрика

пить чай

пить чай с мятой

стакан чая

блюдце

чайная ложка

Даже если бы перебивался я хлебом и чаем, / Всё равно бы светлые мысли при-ходили на ум

сладкий чай

*бот.* чай

чайный куст

чайная плантация

привычка

приучать; прививать привычку

приучать к работе

приучать уважать и ценить старших

чайник

постыдный, чего стыдятся; *эти.* угощение, устраиваемое человеком в знак признания вины (*своей или его младших*)

застолье причитается с меня

участник застолья

Участники застолья внимательно выслу-шали эти слова

чайный; для чая

чайный стакан

сколько

уж сколько лет

уж сколько раз; многократно, снова и сно-ва

все как один; в полном составе

Семья в полном составе отправилась с но-чёвкой на прополку кукурузы

~ чиньджы дæм ис?

● гуыбыны ~ тъанджы ис, уый базонын

● нæ хæдзары ~ уидыджы æмæ ~ къоп-  
пайы ис, уый дæр ма нын зоны

● чи ~ æвзаджы зона, уал лæджы у

#### цалæймаг, цалæм

● уый та ма дзы ~ у?

Бурийæн йæ пыхцыл рихитæ сæ мид-  
бынат скафыдысты, ды та дзы ~ дæ,  
зæгъгæ, Деболайы фæстæ акаст. *Максим.*  
*Нæ фехъуыстон ма зæгъ*

– Нæуæд ма дзыпп фæрогдæр кæнынæн  
æндæр мадзал не ссардтаин? – Дæ дзыпп  
та дзы ~ у? *Ашах. Агууæнчы аргъ*

#### цалæмдæр

#### цалæмдæриддæр

#### цалгай, цалгæйттæй

#### цалдæр

~ азы йæ нал фæдтон

~ куысты иумæ кæнын

~ сæдæйы

~ хатты фылдæр

● иу æмбыд фæткъуы ~ бамбийын кæны  
фæстаг ~ азы

хæстагдæр ~ боны

#### цалдæриддæр

#### цалх (бир. цæлхытæ)

● ~мæ не ‘ххæссыд æмæ сæмæны къубал  
ыстыдта

~ы дæндаг

~ы зæнг

~ы маескъ

~ы чыл

● ~ дæндаггай зилы

Балсæджы ~

Рараст ис гуыргуыр гæнгæ Балсæджы ~  
Сосланы марынмæ. *НК.*

Царды цыд æгъатыр у, Балсæджы ~æй  
уæлдай нæу. *Р. 21.07.2018*

дæндагджын ~

● искæй ~ы къæцæлтæ тъыссын

● куыройы ~ау рахизмæ зилы

Сколько у тебя книг?

выпытать всю подноготную; узнать тай-  
ные, скрываемые подробности

он знает о нас всё; *букв.* знает все ходы и  
выходы в нашем доме

сколько языков знаешь, столько раз ты че-  
ловек

который (*по порядку*)

а это при чём?

Лохматые усы Бури зашевелились, и с та-  
ким видом, мол, а ты ещё тут откуда взял-  
ся, он проводил Дебола

– А не то я не нашёл бы другого повода  
облегчить свой карман? – А карман твой  
здесь при чём?

какой-то (*по счёту*)

какой бы то ни (*по счёту*)

по сколько

несколько, сколько-то

несколько лет я его не видел

делать сразу несколько дел одновременно

несколько сотен

в несколько раз больше

одно гнилое яблоко несколько попортит

за последние несколько лет

в ближайшие несколько дней

сколько бы ни

колесо

до колеса не доставал и сорвал головку  
стержня

спица колеса

ось мельничного колеса

ступица колеса

обод, шина колеса

*букв. спицы* колеса постепенно вертятся;  
не всё сразу делается

колесо Балсага

Выкатилось с грохотом колесо Балсага на  
погибель Сослану

Ход жизни безжалостен, как колесо Бал-  
сага

зубчатое колесо

вставлять палки в колёса

дело, словно мельничное колесо, поворачи-  
вается в нужную сторону

## цалх

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| фæстаг цæлхытæ<br>Хæдзараей æддæмæ мæ мидаемæ ~ куы<br>нæ тула, уæд уый хæдзар нæма у. <i>Ашæх.</i><br><i>Батраз æмæ Лиза</i><br>царды ~<br>царды ~ фæстæмæ разилаен нæй<br>цæлхыты бын фæкæнын<br><b>цалхгæнæг</b> ( <i>бир.</i> цалхгæнджытæ)<br><b>цалхыдзаг, цæлхыдзаг</b><br>~ мæй<br><b>цалцæг</b><br>~ кæнын<br>капиталон ~<br><b>цалцæггæнæг</b> ( <i>бир.</i> цалцæггæнджытæ)<br><b>цалцæггæнæн</b><br><b>цалцæггонд</b><br><b>цалынмæ</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• ~ агæпп кæнай, уæдмæ гъопп ма зæгъ</li><li>• ~ арв скæуа, уæдмæ зæхх нæ бахуды</li><li>• ~ йæ дæ къутуйы бафснайай, уæдмæ<br/>дæ хоры æрзадæй ма раппæл</li><li>• ~ йæ иу къах иса, уæдмæ йын йæ иннæ<br/>къах куыдз ахæрдзæн</li></ul> ~ йæ мæ цæстæй фенон, уæдмæ мæ нæ<br>уырны<br>~ мæ къæхтыл цæуон<br>~ цæрон... <ul style="list-style-type: none"><li>• æфсæйнаг ~ зынг у, уæдмæйæ цæгъ-<br/>дын хъæуы</li><li>• дæ фыдæхыл ~ дæхæдаг ахъуыды<br/>кæнай, уæдмæ дæ маст уромын фæраз</li></ul> <b>цалырдаг</b><br><b>цалырдыгæй</b><br><b>цалм</b><br><b>цамæхсын</b><br>туджы ~ы мæцын<br><b>цамта, цанта</b><br><b>цанæбæрæг, цанæбæрæджы</b><br>~ цæрынц<br><b>цапуал: ~ цыд</b><br><b>цар</b> | задние колёса<br>Если в дом не въезжает и из дома не выез-<br>жает телега, то какой это дом<br><br>колесо жизни<br>колесо жизни нельзя повернуть вспять<br>подавить колёсами<br>колёсник<br>полный круг<br>полная луна; полнолуние<br>ремонт; починка ( <i>обуви, платья</i> )<br>ремонтировать, чинить<br>капитальный ремонт<br>ремонтирующий; ремонтный мастер<br>мастерская ремонтная, починочная<br>отремонтированный<br>пока<br>не говори гоп, пока не перепрыгнешь<br>пока небо не разрыдается, земля не заулы-<br>бается; земля оживает от дождя<br>пока зерно в амбар не уберёшь, урожаем<br>не хвались<br>он едва (еле, насилу) ноги волочит, очень<br>медлительный; <i>букв.</i> пока поднимает одну<br>ногу, собака откусит другую<br>пока не увижу – не поверю<br><br>пока могу ходить<br>до конца дней своих, пока я жив<br>куй железо пока горячо<br><br>пока свою неприятность сам не обдума-<br>ешь, гнев свой при себе держи<br>в какую сторону, в каком направлении<br>с какой стороны? откуда?<br>стыд; стеснение; конфуз; виновник; бес-<br>славный<br>1. кровопролитие; 2. истекать кровью<br>обливаться кровью<br>сума, сумка (пастушья)<br>немного, не очень много, незначительно;<br>не совсем хорошо, неважно<br>бедновато живут<br>галоп, бег лошади<br>потолок, свод, перекрытие; чердак |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

● ~аёй заехмæ лæг у

● ~мæ асинтæ 'варын

~мæ схизын

фынгтæ ~мæ амад

● искаёй ~мæ скаёсын кæнын

Хъуырман æмæ йе 'мбæлтты Иналды-хъо фырбуцай ~мæ скаёсын кодта.

● йæ ~ы дымгæ зилы

тæдзгæ ~

тæппæн ~

● хæлæггæнаг ~мæ цъындай кæсы

● цард искаёмæ иу ~ы бын арвитын

#### цæрæнхос, цардыхос

#### царæфтыд

#### царв (бир. царвтæ)

~ аныхъуырынагау

● ~ æмæ мыды ленк кæнын

● лæг ~ æмæ мыдай дæр хъыг кæны

~ дзулыл байсардын

~ хъæхъхъаг кæны

~ цагъдын

● ~ы тулагау царын

● иу къух ~ы, иннæ мыды

● дада хорзæй хорз у: йæ тæрныхæй сой тæдзы, йæ дзыхæй та – ~-мьд

● фæнды йын йæ сæрыл ~ ауадз

● фысæн йæ царм кæрцаг у, йæ ~ та бæркад у

чыритæ ~аёй сæрдын

● уыдон дæр царвтæ нæ хæрынц

#### царвцæгъдæн, хъуылæг

#### цард (бир. цардтыгæ)

~ аскъуыд

● ~ аёй сдæрзæг кодта

● ~ æмæ мæлæты арæныл лæууын

~ æнхъизы

● ~ æрсуры

● ~ гуыбыны нал цæуы

~ дæ йæхæдæг сахуыр кæндзæн

очень высокий человек; ростом под потолок

лезть на стенку от боли

залезть на чердак

столы накрыты до потолка

хорошо угостить; оказать кому-л. тёплый приём

Иналдыко от избытка чувств угостил Курмана и его друзей на славу

● на чердаке не всё в порядке; человек со странностями

текущая крыша

плоская крыша

завистник смотрит на потолок, зажмурил глаза

прожить вместе / под одной крышей всю жизнь

средства к существованию

погибший, разорившийся (букв. без крова)

масло топленое

гладко, без затруднений, как по маслу

как сыр в масле кататься

даже масло с мёдом приедаются

намазать масло на хлеб

масло горкнет

сбивать масло

как сыр в масле кататься

жить в достатке

дедушка всем хорош: со лба у него масло каплет, а изо рта – мёд

никак не угодишь ему

шкура овцы для шубы, а масло для изобилия

смазывать пироги маслом

они тоже не в масле катаются

маслобойка

жизнь; существование

жизнь оборвалась

жизнь ожесточила его

быть между жизнью и смертью

жизнь бьёт ключом

жизнь заставит

с жиру беситься; быть недовольным жизнью

жизнь научит всему

## цард

- ~ дæр сылыкъахæй у 'мæ – сæфт дæр
  - ~ донæн йæ тæнджыты бауайæгау нæу
  - ~ дугъон бæхæй уæлдай нæу
  - ~ дыууæ боны
  - ~ дзаг гонтæй фидауы
  - ~ зæххæй цæуы
  - ~ ивгæ цæуы
  - ~ искæй сæрвæлтау æрхæссын
  - ~ йæ цыдæй цæуы
  - ~ кæмæ цы тигъæй раздæхдзæн, уый бæрæг нæй
  - ~ куыд у?
  
  - ~ нæртон куывд нæу
  
  - ~ нывондæн æрхæссын
  - ~ рауæлдай кæнын (~ радтын)
  - ~ ссарын
  - ~ суæлдай кæнын
  - ~ тох у
  - ~ уынаффæйæ у
  - ~ хайрæг у – куы кæй къонайыл абалды, куы кæй
  - ~ хæлæгæй нæу
  - ~ хъамайы фындзæй аразгæ нæу
  - ~ цæджджинаæгау фыцы
  - ~ цæрынаен у
  - ~ цæуы æмæ йæ кæнонтæ кæны
  - ~ цыбыр у – скаст æмæ ныккаст!
  - ~ чердæм фессæндзæн, уый бæрæг нæй
  - фосы бирæ – ~ы сой
  - ~ ыл хъазгæмхасæнæй фæци
  - ~æй ахицæн уæвын
  - ~æй бафсæдæнт!
  - ~æй хъулæй хъазæгау хъазын
  - ~æй чи бафсæст, мæлæтæй чи нæ фæтарст, ахæм зæххыл нæмæ райгуырд
  - ~æй исты фенын
  - ~æй къæртт æппары
  - ~æй ничи ма схъыг (ничи ма бафсæст)
  - ~æй ницы фенын
  - ~æй разы уæвын
  - ~æй тъæпп хауын
  - ~æй фæсте баззайын
  - ~æй хицæн кæнын
- и жизнь, и гибель – всё от женщины  
жизнь прожить – не реку вброд перейти  
жизнь подобна скакуну (быстро проходит)  
жизнь коротка  
жизнь красна полными закромами  
земля – кормилица  
жизнь течёт и меняется  
пожертвовать жизнью  
а жизнь продолжается  
неизвестно, к кому жизнь каким боком повернётся  
как жизнь молодая?; как дела?; как поживаешь?  
жизнь прожить – не поле перейти; жизнь сложна и пройти её не просто  
пожертвовать жизнью  
погибнуть; не пожалеть жизни  
зажить хорошо  
пожертвовать жизнью  
жизнь – борьба  
жизнь должна идти по плану  
судьба изменчива; счастье хоть раз да постучится в дверь каждого  
не надо никому завидовать  
нельзя строить жизнь на вражде  
жизнь бьёт ключом  
жизнь для того чтобы жить  
всё течёт, всё изменяется  
жизнь – лишь миг!  
жизнь неизвестно куда повернёт  
много скота – сытая жизнь  
он провёл жизнь играючи  
умереть, испустить последний вздох  
пусть наслаждаются жизнью!  
играть с жизнью  
нет такого человека, кто бы жизнью пресытился, кто бы смерти не боялся  
прожить хорошо  
он хорошо живёт; он берёт от жизни всё  
жить ещё никому не надоело  
не видеть ничего хорошего в жизни  
быть довольным жизнью  
жить вольготно / как у Христа за пазухой  
отстать от жизни  
быть при смерти

|                                                   |                                                                     |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| ~æй хынджылагæ кæнын                              | прожигать жизнь                                                     |
| ● ~æй хъаст нæ кæнын                              | на жизнь не жалуюсь; живу в полном довольстве / достатке / безбедно |
| ~æн аргъ нæ кæнын                                 | не дорожить жизнью                                                  |
| ● ~æн йæ хъæздыгмæ ма бабæлл, фæлæ йе `гъдаумæ    | не зарься на богатую жизнь, зарься на порядочную                    |
| ~æн тæссаг нæу                                    | жизнь вне опасности                                                 |
| ~æн чи сбæзза, ахæм                               | пригодный для жизни                                                 |
| ● ~ы алцæмæн дæр рад ис                           | всё в жизни идёт своим чередом                                      |
| ● ~ы алцыдæр фиддон у                             | в жизни за всё надо платить                                         |
| ~ы ахадгæ                                         | важный для жизни                                                    |
| ~ы ацæуын кæнын                                   | провести в жизнь                                                    |
| ~ы æмбæлцон                                       | спутник ( <i>спутница</i> ) жизни                                   |
| ● ~ы æрæгвæззæг                                   | осень жизни                                                         |
| ● ~ы бонтæ тонын                                  | проводить жизнь                                                     |
| ~ы дæргъвæтиндзинад                               | продолжительность жизни                                             |
| Хуыцау дын дæ ~ дæргъвæтин скæнæд!                | Пусть Бог дарует тебе долгую жизнь!                                 |
| ● ~ы кæронмæ хæццæ кæнын                          | быть на склоне лет                                                  |
| ~ы ныв                                            | жизнеописание                                                       |
| ~ы уавæртæ                                        | условия жизни                                                       |
| ● ~ы фæзилаентæ ничи зоны                         | никто не знает, что его ждёт в жизни                                |
| ● ~ы фæндæгтыл ауайын хъæуы                       | жизнь прожить — не поле перейти; век протянется — всего достанется  |
| ~ы фæрæзтæ                                        | средства к существованию                                            |
| ● куыст ~æн фæрæз                                 | работа — средство к существованию                                   |
| ~ы фæтк                                           | жизненный уклад                                                     |
| ~ы хостæ                                          | средства к жизни                                                    |
| ~ы цыд                                            | биография, жизнеописание                                            |
| ● адамы ~ уарзондзинадыл баст у                   | человеческая жизнь зиждется на любви                                |
| алкæмæн йæ ~ йæхи хъуыддаг у                      | личная жизнь человека никого не касается                            |
| æвæлмон ~                                         | праздная жизнь                                                      |
| æдзæллаг ~                                        | безалаберная жизнь                                                  |
| æдзæх ~                                           | пресная, скучная жизнь                                              |
| æнæмæт ~                                          | беззаботная, сытая жизнь                                            |
| æнæнысан ~                                        | бесцельная жизнь                                                    |
| æнæуаг ~                                          | беспутный образ жизни                                               |
| æнкъард ~                                         | тоскливая жизнь                                                     |
| æнусон ~                                          | вечная жизнь; бессмертие                                            |
| ● æнусы ~æй æнусы ном хуыздæр у                   | чем жизнь в годах, лучше имя в веках                                |
| æрвылбон ~                                        | повседневная жизнь                                                  |
| æхсæнадон ~                                       | общественная жизнь                                                  |
| бинонты ~                                         | семейная жизнь                                                      |
| ● бинонты ~ чи нæ уарзы, уый адамы ~ дæр нæ уарзы | кому не любя семья, тому и люди не любя                             |
| ● бухъ ~                                          | сытая жизнь, жизнь в довольстве                                     |

## цард

даэ ~аёй сфæлмæцыдтæ?

дзæнæты ~ æрвитын

зæрдæзæгъгæ ~ ссарын

зæххон ~

искæимæ ~ баиу кæнын

● искæй ~ æнад кæнын

● искæй ~ змæнты

● искæй ~аёй ацæрын

Тæхуды, даэ ~аёй / Куы цæрин æз дæр, /

Даэ зæрдæйæ иу къæрт / Куы уайд мæн дæр. *Æрнигон. Цъиу*

● искæйы хи ~аёй ахахх кæнын

● иу боны цæстæй ~мæ ничи кæсы

● иузæрдыг лæг ~æн хæзна у, йæхицæн та – знаг

● иуы аххосæй ~ нæ хæлы

● йæ ~ ад нал кæны

● куыдз æмæ лæдзæджы ~аёй цæрынц

къусбар ~

● къуындæг ~ кæнын

● лæг æмæ ус кæрæдзи куы 'мбарой, уæд сæ ~ æнцон у

~ нывондæн æрхæссын

тæригъæддаг ~

уæгъдибар ~

уæлæон ~

● фæздæг кæцæй кæлы, ~ дæр уым ис фыццаг ~аёй цæрын

● хæдзары ~ йæ куыдз æмæ гæдыйыл зыны

● хъаны ~ кæнын

● хъæды сырды ~аёй цæрын

**цардамал кæнын**

цуанæй ~ кæнын

**цардамонд**

~ ссар!

**цардарæзт**

адæмы ~

æмтгæры ~

знамон ~

рухс ~ыл хъуыды кæнын

**цардарæзтад** (*бир.* цардарæзтадтæ)

сабыр ~

фыдæлтыккон ~

*прост.* жить надоело?

блаженствовать; жить как в раю

устроить жизнь по душе

земная жизнь

пожениться

отравлять чью-л. жизнь

вмешиваться в чужую жизнь

оказаться на чьём-либо завидном месте

Вот бы пожить / Твоей жизнью и мне, / Ку-сочек твоего сердца / Если бы был в душе моей

вычеркнуть кого-л. из своей жизни

не живи одним днём

преданный человек – для всех ценность, для себя он враг

семья распадается по вине обоих супругов

потерять вкус к жизни

живут как собака с палкой

стеснённые жизненные обстоятельства

жить в стеснённых материальных обстоятельствах

если между мужем и женой лад, то и жизнь их в радость

пожертвовать жизнью

жалкое существование

свободная жизнь; льготное житьё

земная жизнь

откуда дымок вьётся, там и жизнь бьётся

жить прежней жизнью

как в доме живут, по их собаке и коту поймают

жить на широкую ногу

жить совершенно одному / в изоляции

зарабатывать на жизнь

промышлять охотой

счастье

желаю счастья! (*букв. счастье найди*)

строй, устройство, уклад; строительство; благосостояние

народное благосостояние

беспорядочная, сумбурная жизнь

родовой строй

думать о светлой жизни

уклад жизни; строительство жизни

мирное строительство

традиционный уклад жизни



|                                                       |                                                        |
|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>цардархайд</b>                                     | жизнедеятельность                                      |
| <b>цардаудæн кæнын</b>                                | <i>рел.</i> заботиться о живых с того света            |
| <b>цардахаст</b>                                      | образ жизни; условия существования                     |
| <b>цардахъ</b>                                        | навес                                                  |
| ~ хæдзар                                              | дом с навесом                                          |
| <b>цардæвæрд</b>                                      | строй, уклад                                           |
| æхсæнадон ~                                           | общественный строй                                     |
| <b>цардæгас</b>                                       | живой                                                  |
| ~ æвзæгтæ                                             | живые языки                                            |
| ~ нывы хуызæнæй зынын                                 | выглядеть как в жизни                                  |
| ветерантæй, хъыгагæн, абон бирæтæ ~                   | к сожалению, многие ветераны уже ушли                  |
| нал сты                                               | из жизни                                               |
| <b>цардæмбал</b>                                      | спутник / спутница жизни                               |
| ~æй йæ хорз амонд фæци                                | повезло ему с супругой                                 |
| раздæры ~                                             | бывший супруг                                          |
| суинаг ~                                              | будущий супруг / супруга                               |
| хицæн ~ агурын                                        | искать спутника жизни                                  |
| <b>цардæмхиз, цардæмхиц</b>                           | жизнеспособный                                         |
| <b>цардæнадгæнæг</b>                                  | (человек) отравляющий жизнь                            |
| <b>цардæнадгæнæн</b>                                  | отравляющий жизнь                                      |
| <b>цардæрфыст</b>                                     | жизнеописание                                          |
| <b>цардæфсæст</b>                                     | жизнерадостный, весёлый; довольный                     |
| <b>цардæфсæстдзинад</b>                               | жизнерадостность                                       |
| <b>цардæфхæрд</b>                                     | обиженный жизнью                                       |
| <b>цардбар, цардбарæг</b> ( <i>бир.</i> цардбарджытæ) | жизнерадостный; жизнелюбивый; полный сил               |
| <b>цардбæллон</b>                                     | оптимист, любящий жизнь                                |
| <b>цардвæлтæрд, цардфæлтæрд</b>                       | с большим жизненным опытом                             |
| ~ адаймагаен зын бамбарæн нæу                         | опытному человеку нетрудно разобраться                 |
| <b>цардвæндаг</b> ( <i>бир.</i> цардвæндагтæ)         | жизненный путь; биография                              |
| • адаймаджы ~ цинтæ æмæ маестытæй                     | жизненный путь человека выслан радостями и огорчениями |
| конд у                                                | достойная подражания, примерная жизнь                  |
| дæнцæгæн хæссинаг ~                                   | длинная биография                                      |
| дæргъвæтин ~                                          | военная биография                                      |
| хæстон ~                                              | животворный                                            |
| <b>царддæттæг</b>                                     | животворный патриотизм                                 |
| ~ патриотизм                                          | животворное солнце                                     |
| ~ хур                                                 | ( <i>сказочный зачин</i> ) жил-был                     |
| <b>царди, уыди; царди æмæ уыди</b>                    | перемена жизни                                         |
| <b>цардивæн</b>                                       | во время перемен                                       |
| ~ рæстæджы                                            | старость                                               |
| <b>цардизæр, цардыизæр</b>                            | старость подошла                                       |
| ~ æрхæстæг                                            | жизнелюб                                               |
| <b>цардмæсидæг</b>                                    | быт; уклад                                             |
| <b>цардуаг</b>                                        |                                                        |

## цардуаг

|                                                                                                      |                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| знамон ~                                                                                             | племенной быт                                                                                            |
| цардуаджы дзаумэттæ                                                                                  | предметы быта                                                                                            |
| <b>цардуалдзæг</b>                                                                                   | молодость; весна жизни                                                                                   |
| <b>цардуарзаг</b>                                                                                    | жизнелюб, бодряк                                                                                         |
| ~ цæстæнгасæй                                                                                        | с жизнелюбивым отношением                                                                                |
| <b>цардуарзон</b>                                                                                    | любящий широко пожить;                                                                                   |
| ~ адæймаг                                                                                            | великодушный, добросердечный; жизне-<br>любивый человек                                                  |
| <b>цардуарзонæй</b>                                                                                  | оптимистично; радостно                                                                                   |
| <b>цардфæлтæрд</b>                                                                                   | умудрённый жизненным опытом                                                                              |
| <b>цардфæлтæрддзинад</b>                                                                             | опыт, опытность; искушённость                                                                            |
| <b>цардфенæг</b>                                                                                     | бывалый, опытный                                                                                         |
| <b>цардхалæг</b> (бир. цардхалджытæ)                                                                 | тот, кто разбивает жизнь                                                                                 |
| <b>цардхалæн</b>                                                                                     | вредоносный                                                                                              |
| <b>цардхуыз</b>                                                                                      | благополучный, цветущий (о человеке)                                                                     |
| Кæд боны рухс нæ уыдта, уæддæр уыд<br>хъæлдзæг, ~ æмæ дзырдарæхст. <i>Ахуыр-<br/>бег. Хуры зарæг</i> | Несмотря на то, что (сказитель) не мог ви-<br>деть белого света, он был весел, оживлён<br>и словоохотлив |
| <b>цардхъæлдзæг</b>                                                                                  | жизнерадостный                                                                                           |
| ~ фæсивæд                                                                                            | жизнерадостная молодёжь                                                                                  |
| <b>цардхъом</b>                                                                                      | 1. приспособленность к жизни; 2. жизне-<br>способный                                                     |
| <b>цардхъомад, цардхъомдзинад</b>                                                                    | жизнеспособность                                                                                         |
| <b>цардхъуаг</b>                                                                                     | безвременно умерший                                                                                      |
| ~ æййафын                                                                                            | умереть молодым                                                                                          |
| <b>цардхъуагæй</b>                                                                                   | безвременно; преждевременно                                                                              |
| ~ мæрдтæм барвитын                                                                                   | свести в могилу раньше срока                                                                             |
| <b>цард-цæрæнбонты</b>                                                                               | в течение всей жизни, во всю жизнь, во<br>веки веков                                                     |
| хиуыл кусын ~ хъæуы                                                                                  | над собой надо работать всю жизнь                                                                        |
| <b>цардыбонтæ</b>                                                                                    | жизнь                                                                                                    |
| ~ æнæмæтæй æрвитын                                                                                   | беспечно проводить жизнь                                                                                 |
| <b>цардыуаг</b> (бир. цардыуæгтæ)                                                                    | строй (жизни); образ жизни; быт, жизнь;<br>условия жизни                                                 |
| ивгъуыд ~                                                                                            | прежний уклад                                                                                            |
| колхозон ~                                                                                           | колхозный строй                                                                                          |
| рагон ~                                                                                              | старый, традиционный уклад                                                                               |
| хæдзары ~                                                                                            | домашний быт                                                                                             |
| цардыуаджы домæнтæ                                                                                   | жизненные потребности                                                                                    |
| <b>цардыуагон</b>                                                                                    | бытовой                                                                                                  |
| ~ æппæрцæгтæ                                                                                         | бытовые отходы                                                                                           |
| <b>цардыхæс</b>                                                                                      | призвание, назначение                                                                                    |
| <b>царм</b> (бир. цæрмттæ)                                                                           | кожа; шкура                                                                                              |
| • ~ æмæ стæг фестын                                                                                  | превратиться в скелет; похудеть                                                                          |
| ~ æмæ стджытæ                                                                                        | кожа и кости                                                                                             |

Цай Асланбег ма дзы ис – ~ æмæ  
стджытæ. *Хацырты С. Хæххон фæдисон*  
~æй конд дзаумæттæ

- рувасæн йæхицай йæ ~ хуыздæр  
тохъылы ~æй кæрц
- ~æй буары æхсæн абырын

Зарифæ зыдта йæ лæджы зæрдæ æмæ та  
ацы хатт дæр йæ ~æй йæ буары æхсæн  
абырыд. *Умар. Цард тындзы сæ разма*

- ~æй стæррæст кæнын  
~ы бабырын
- аив ~ы бырæттæ дæр ваййы  
алдыгъгонд ~
- дæ ~ де ‘лдыгъы аргъ нæу
- искæй ~ бастигъын

Йæ магуыр усы ~ цæрдудæй нæ ба-  
стыгъта, æндæр ын цы нæ фыддзинад  
сарæзта, ахæм над баззад. *Изæтбег.*  
*Зынхуыст бæллицтæ*

- иу сырдай дыууæ ~ы стигъæн нæй
- йæ ~ йе стджытыл бахуы
- йæ ~ы нал цæуы
- йæ маст йæ ~ы нал цæуы
- йæ ~ы уæ батыхтауа

- йæ тæригъæд ын адаймаджы ~ нæ  
уромы
- лæджы ~ фидар у (бирæтæ уромы)
- мæ ~ы бабырыд
- мæ ~ы дæ батыхтауæд!
- рувасау мæ мæ ~мæ сурут

• сæгъ тыры мылуйæн цы ракодта,  
тыры мылы та уый сæгъы ~æн ракодта  
фыс бирагъы ~ы

- хи ~ ирвæзын кæнын  
хъæддаг сырды цæрмттæ
- Кæнæ цын сæ цæрмттæ цæмæн ра-  
стыгъта? Кæнæ утæппæт ехсытæй цы  
кæны? *НК.*

Хæдзары хистæр сырды зæрдæ куы  
фæвæййы, уæд бинонты дæр батухы  
сырды ~ы. *Аиæх. Катя*

- цалынмæ арсы амарай, уалынмæ йæ  
~æй ныфс макæмæн бавæр

До что там осталось от Асланбека – кожа  
да кости

изделия из кожи  
мех лисы дороже её самой  
шуба из овчины  
залезть в самую душу; втереться в самую  
близость

Зарифа знала своего мужа и в этот раз  
тоже попыталась влезть ему в самую душу

выскочить из кожи вон  
приставать, надоедать  
в красивой обёртке и мусор встречается  
дублёная кожа  
овчинка выделки не стоит  
ободрать как липку; отнять у кого-л. всё  
дочиста; разорить

Со своей бедной жены он разве что шкуру  
не спустил, а так как только не истязал её

с одного зверя две шкуры не сдирают  
весь высох, очень похудел  
он очень поправился  
его разрывает от злости  
чтоб вы оказались в его шкуре; испытали  
бы его проблемы на себе  
сердце разрывается от жалости к ней

человек может выдержать многое / всё  
втёрся ко мне в доверие  
тебя бы в мою шкуру!  
гонитесь за мной как за лисой из-за шкуры  
её

отплатил той же монетой

волк в овечьей шкуре  
спасать свою шкуру  
шкуры диких зверей  
– Или для чего он с них шкуры содрал?  
Или зачем ему столько плетей понадоби-  
лось делать?

Когда у главы семьи сердце зверя, то он  
и членам семьи придаёт звериное обличье

не дели шкуру неубитого медведя

в теле

## цармыдзаг

~ хæрын æмæ нуазын

Сымах уæ сæртæ хойут, эксперименттæ кæнут, мах та нæ ~ хæрдзыстæм æмæ нуаздыстæм. *Тасо. Ныхасы къуыбылой*

**цармыстигъæг** (*бир.* цармыстигъджытæ)

**цармстигъæн**

~ æргътæ

**цармыстыгъд кæнын, цармыстыгъд кæнын**

**Царциатæ**

• æз дын царциаты митæ бакæндзынæн

Царциаты диссæгтæ

**царынцха**

**царыхъæд**

• ~тæ цæджындз уромы

**цас**

~ амал ын уыдис, уыййас

~ дæ фæнды, уый бæрц

~ диссаг у?

~ дын æнтысы, ~!

~ рæстæг рацыди?

~ хуымæтæгдæр, уыйбæрц хуыздæр

~ы аргъ у?

зын зæгъæн у, ~ рæстæг ахæсдзæнис

кæмæн ~ йæ бон уыд

**цасгай** (*бир.* цасгайттæ)

**цасдæр**

**цасдæриддæр**

• йæ зæрдæ ~ зæгъа

• хæргæфс ~ цæуа, уæддæр фæстагмæ хæрæджы сæпп-сæпп акæны

**цасм**

**цасфæнды**

~ кæуай, уæддæр дзы мæсыг нæ самай-дзынæ

Хæрæджы ~ æфхæр, / Уæддæр нæ фæуы-дзæн æрхуымдæр. *Шамил.*

**цатыр**

**цау**

~æн æвдисæн уæвын

~тæй фæраздæр уæвын

~тæй хъæздыг

~тыл афæлгæст

вволю есть и пить

Вы там ломайте головы, ставьте эксперименты, а мы будем себе есть и пить от пуза

*презр.* шкурник; эксплуататор

грабительский; разорительный

заоблачные цены

ободрать как липку, ограбить дочиста; быть точной копией

1. *этно.* название вымершей народности; чудеса; 2. древнее; удивительное; чудесное

я тебе устрою / покажу / задам жару

чудеса «царциатæ», вот чудеса

саранча

потолочная балка

потолочные балки на столб опираются

сколько

насколько было в его силах

сколько угодно

что удивительного?

Сколько же тебе удаётся сделать!

сколько времени прошло?

чем проще, тем лучше

сколько стоит?

трудно сказать, сколько потребуется времени

кто сколько мог

по сколько

несколько, сколько-то

сколько бы ни

сколько его душе угодно, вволю, вдосталь

сколько бы мул не старался, всё равно под конец будет как осёл чапать

петля (из верёвки); просвет; сеть; силок

сколько угодно

слезами горю не поможешь; букв. сколько ни плачь, слезами крепость не построишь

Что толку оскорблять осла, / Он всё равно не станет удручённым

шатёр; палатка

случай; происшествие; приключение

быть свидетелем происшествия

предупредить события

богатый на события

обзор событий

æвирхъау мæлæты ~  
 æмбисонды ~ æрцыдис  
 æнамонд ~  
 æнаенхъæлгæ ~  
 зæрдылдарæн ~тæ  
 зноны ~  
 историон ~  
 хæстон ~тæ  
 хуымæтæджы ~  
 цардæй ист ~тæ

**цауд**

~ дæндаг  
 ~æй ~дæрæй цæуын  
 тæккæ ~дæр разынын  
 никамæй ~дæр  
 Йæ хæдзар никай хæдзарæй ~дæр уыди

**цафонфæнды**

~ бахъæуæд, уайтагъд дæ уæлхъус  
 алаууынц  
 ~ рæстæг

**цахæм, цавæр**

~ аргъ кæнын  
 ~ у хуызæй?  
 ~ чиныг дын раттон?

**цахъхъæн**

~тæй раздæр кары бацауын  
 ахæм ~мæ фæцæрын  
 • йæ ~ хъæд æмæ дур дæр нал и  
 цыбыр рæстæгмæ йæ ~тæй фæраздæр  
 Чызг рæзын байдыдта: мæй йыл куы  
 ацыди, – афæдзы ~ кодта. *НК*.

**цаца****цæваг**

- ~ галæн йæ сыкъа сæттаг у
- ~ хъуг хъæхъхъаг куыдзыл хæцы

**цæвæг I (бир. цæвджытæ)**

- ~ дзы иргъæвæджы нал зоны
- ~ дзы марæджы нал зоны

Дæ цæвæджы фæхъхъау фæу!

Уæд ахæм заманта скодта, бæстæ афтæ  
 сæмгъеры æмæ дзы ~ марæджы нал зыд-  
 та. *Максим. Ахсызгон улæфт*

- ~ гал æна сыкъайæ дæр йæ кæнон  
 бакæндæн

чудовищная смерть  
 имело место чрезвычайное происшествие  
 несчастный случай  
 нечаянный случай  
 памятные события  
 вчерашний случай; событие  
 историческое событие  
 военные события  
 недоразумение  
 подлинные, жизненные истории  
 плохой, слабый; никчёмный  
 испорченный зуб  
 становится всё хуже; катиться вниз  
 оказаться хуже всех  
 ничуть не хуже остальных  
 Его дом был не хуже, чем у других  
 в любое время; когда угодно  
 когда бы ни понадобилось, они сразу ока-  
 зываются рядом  
 в любое время  
 какой  
 как оценивать  
 каков он собой? Каков с виду?  
 какую вам дать книгу?  
 одноклассник, ровесник, одних лет  
 повзрослеть раньше сверстников  
 дожить до такого возраста  
 его ровесников уже никого нет в живых  
 вскоре опередил своих сверстников  
 Стала девочка подрастать: месяц испол-  
 нился, а она как годовалая стала  
*дет.* платье, одежда  
 драчливый, бодливый  
 у бодающегося быка рог ломается  
 бодливая корова и на злую собаку нападёт  
 бьющий, ударяющий; бодливый  
 наступила полная неразбериха  
 положение запутанное; нет никакого по-  
 рядка  
 Чтобы ты стал жертвой нападающего!  
 Тогда наступили такие времена, в мире ца-  
 рила такая неразбериха, что понять ничего  
 нельзя было  
 бодливый бык и без рогов своего добьётся

## цæвæг

- ~ галы каст кæнын
- ~ фыры цыд кæнын
- ~ хъугæн Хуыцау сыкъатæ нæ дæтты
- гуымыдза хъуг ~ у

### цæвæг II (бир. цæвджытæ)

- ~ æмæ кæрдæг иумæ нæ фидауынц
- ~ дурыл сæмбæлд
- ~ цæгъдын
- ~ыл куы нæ хæцай, уæд хос нæ кæрды

Сæ цæвджытæ та æрсагътой уыгæрдæны кæрон, ома, фæстæмæ тагъд зындыстæм. Хъыгагæн сын хъысмæт æндæрхуызон тæрхон рахаста.

цæвæджы æхситт дардмæ хъуысы

Куы цæуыс разæй ды нырма, / Æмæ дæ цæвæджы æхситдзæф / Кæны фæлитойты къуырма. *Нафи.*

### цæвæгау

#### цæвæгхос (бир. цæвæгхостæ)

#### цæвæгхæд, цæвæджы хæд

~ аныхъуырын

### цæвæн

#### цæвæнгарз

Æмæ дæм цы ~ ис, цæмæй мæ амарынмæ хъавыс? *НК.*

### цæвæныссыртæ

пылы ~

### цæвæрын

дзыппы ~

хицауы бынаты ~

### цæвиттойнаг (бир. цæвиттойнагтæ)

~ араехстдзинад

~ ахастдзинадтæ

~ бинонтæ

~ миниуæг

дзыхы ныхасæй ~

цæвиттойнагтæ æвдисын

### цæвиттон

~ агураг дард цæуын нæ хъæуы

~, адæм уым базадысты

~ æрхæссын

смотреть исподлобья

идти как бодливый баран

бодливой корове Бог рогов не даёт

безрогая корова драчлива

с.-х. коса

они несовместимы; *букв.* коса с травой не уживаются

нашла коса на камень

точить косу

если косу в руки не взять, она траву не скосит

Каждый из них воткнул свою косу на краю пашни, мол, скоро вернёмся домой. К сожалению, судьба распорядилась по-другому

Свист косы разносится далеко

Ты всё ещё идёшь впереди, / А свист твоей косы / Оглушает злоумышленников

*геогр.* коса, отмель

*бот.* окопник

ручка косы

аршин проглотить

место удара; то, чем ударяют

то, чем можно бить, ударять (*палка, плеть, кнут, хворостина*)

А чем ты вооружён, чем убить меня соби-раешься?

бивни

бивни слона

положить; подставить; похоронить

положить в карман; прикарманить

назначить начальником

1. шедевр; пример; 2. примерный, образцовый

умение, достойное подражания

отношения, достойные подражания

образцовая семья

примерное качество

достойная подражания манера речи

подавать пример

1. пример; 2. словом, короче говоря

за примером далеко ходить не надо

словом, весь народ остался там;

привести пример

Мæ фысвосы нымац Иры зæххыл ~æн  
хæссынц. *Ахуырбег. Хуры зарæг*  
~, йæ хъымæт бæллиццаг нæ рауад  
Сывæллæтæ уыдысты ~ се 'гдауæй æмæ  
сæ ахуырæй

**цæвонтæ****цæвын**

- арв куыд нæры, афтæ нæ цæвы  
зæвæтæй ~  
кардæй ~  
Кардæй йæ карстой, фатæй йæ цавтой,  
йæ амарынаен амал нæ ардтой – болат-  
бæрзæй уыд. *НК.*
- дур æхсын чи нæ зоны, уый дзы йæ  
къæбут цæвы  
«Сах» æппæт хъулты дæр цæвы

- хæрæг зæвæтæй куыд цæвы, дæндагæй  
дæр афтæ хæцы  
хи ~

- цы гал цæуа, цæвгæ дæр уый кæнынц

**цæг**

бæгтæг ~  
къæппæджы ~  
рæхысы кæройнаг ~  
цауты рæхысыл бафтыд фæстаг ~

хистæртæ цардæн – йæ фыццаг ~

**цæгаг****цæгат I**

Республикæ Цæгат Ирыстон-Алани  
Цæгат Кавказ  
карды ~  
фæраты ~

**цæгат II**

- ~ адджын у
- амонд дæ ~ы ныууадз, амонд дæ ног  
хæдзармæ æрхæс  
Куывæджы куывд дæр ыл, æвæццагæн,  
уымæн æрцыд: амонд йæ ~ы ныууагъ-  
та, амонд йæ ног хæдзармæ æрхаста.  
*Максим. Фæстаг æхсæв*  
бæзджын ~

Количество моих овец в Осетии приводят  
в пример

словом, судьба его не была желаемой

Дети были примерными в поведении и  
учении

муз. ударные

бить, ударять; избивать; поражать, разби-  
вать, побеждать

не так страшен чёрт, как его малюют

лягаться; брыкаться

бить ножом

Ножом его резали, стрелы в него пускали,  
не могли убить его – был у него стальной  
затылок

не берись за то, чего не умеешь; навредить  
себе по неумению

«шах» самое выигрышное положение аль-  
чика

осёл и лягается, и кусается

ударяться

кто везёт, того и погоняют

звено; кольцо; петля

связующее звено

силки; *охот.* колбаска

крайнее звено цепи

к цепочке событий прибавилось послед-  
нее звено

первое звено в жизни – старшее поколение  
хворостина

1. север; 2. северный

Республика Северная Осетия–Алания

Северный Кавказ

противоположная лезвию сторона ножа;

обух топора

родительский дом замужней женщины;

родственники замужней женщины

отчий дом для женщины сладок

счастье в родительском доме оставь, новое  
счастье в дом мужа принеси

Наверное, потому и всё, что ей пожелали  
хорошего, сбылось: счастье в родитель-  
ском доме оставила, новое счастье в дом  
мужа принесла

влиятельная родня невестки

## цæгат

|                                                                                                                                                                 |                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• йæ ~ æй йæ быны лæдзæг рахаста</li><li>• хъæздыг ~ æй мæгуыр хæдзар хуыздæр у</li></ul> цардбæрæг ~                     | из приданного только палка                                                                                        |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• чызг йæ ~ æй рæвдыд куы нæ вæййы, уæд æгад у</li></ul> Чындзы æнæхъæн афæдз йæ ~ фæдары.<br><i>Дзабайты Т. Донхæрис</i> | лучше с мужем в шалаше поживать, чем в богатом отчем доме век вековать                                            |
| <b>цæгатаг</b> ( <i>бир.</i> цæгатагтæ)                                                                                                                         | закиточные родственники замужней женщины                                                                          |
| ~ æрттывд                                                                                                                                                       | женщине, если её родные не помогают, она не в чести бывает                                                        |
| ~ рувас                                                                                                                                                         | Целый год после замужества девушку содержит её родительский дом                                                   |
| ~ саг                                                                                                                                                           | 1. северянин, житель севера; 2. северный северное сияние                                                          |
| <b>цæгатбос</b>                                                                                                                                                 | <i>зоол.</i> песец                                                                                                |
| <b>цæгатварс</b> ( <i>бир.</i> цæгатварстæ)                                                                                                                     | северный олень                                                                                                    |
| <b>цæгатдзагъд</b>                                                                                                                                              | верёвка или цепь ( <i>воловей упряжи</i> )                                                                        |
| ~ баййафын                                                                                                                                                      | северная сторона                                                                                                  |
| <b>цæгат-ирстойнаг</b>                                                                                                                                          | потеря замужней женщиной всех родственников                                                                       |
| <b>цæгат-хурныгуылæйнаг</b>                                                                                                                                     | потерять всех близких ( <i>о замужней женщине</i> ) в отчем доме                                                  |
| <b>цæгат-хурныгуылæн</b>                                                                                                                                        | северо-осетинский                                                                                                 |
| <b>цæгат-хурыскæсæйнаг</b>                                                                                                                                      | северо-западный                                                                                                   |
| <b>цæгат-хурыскæсæн</b>                                                                                                                                         | 1. северо-запад; 2. северо-западный                                                                               |
| <b>цагæтырдыгæй</b>                                                                                                                                             | северо-восточный                                                                                                  |
| <b>цæгæр</b>                                                                                                                                                    | 1. северо-восток; 2. северо-восточный                                                                             |
| <b>цæгæрбын</b>                                                                                                                                                 | с севера                                                                                                          |
| <b>цæгæрсæр</b>                                                                                                                                                 | <i>мед.</i> парша                                                                                                 |
| • ~ йæ худ куы сиса, уæд ын уæлдай нал у                                                                                                                        | бесплодная, голая земля                                                                                           |
| • ~ хос кæнын куы зонид, уæд фыц-цагдæр йæхи сæрæн схос кæнид                                                                                                   | плешивый, лысый, без волос                                                                                        |
| <b>цæгæрхъуына</b>                                                                                                                                              | когда плешивый снимет шапку, ему уже нечего стесняться                                                            |
| <b>цæгуат</b>                                                                                                                                                   | если бы плешивый мог лечить, он бы прежде всего вылечил свою голову                                               |
| <b>цæгъдæг</b> ( <i>бир.</i> цæгъдджытæ)                                                                                                                        | <i>бот.</i> лишайник                                                                                              |
| <b>цæгъдæн I</b>                                                                                                                                                | кольцо, окружность                                                                                                |
| • зынг ~ кæнын                                                                                                                                                  | 1. истребитель; 2. бьющий; избивающий; уничтожающий, истребляющий; играющий ( <i>на музыкальном инструменте</i> ) |
| • къæссайы ~ тæ                                                                                                                                                 | мешалка                                                                                                           |
| мандолинайæ ~                                                                                                                                                   | подстрекать к кровопролитию                                                                                       |
| хъысын фæндырæй ~                                                                                                                                               | последыши                                                                                                         |
| хъуылæг ~                                                                                                                                                       | <i>муз.</i> медиатор                                                                                              |
| <b>цæгъдæн II</b>                                                                                                                                               | <i>муз.</i> смычок                                                                                                |
| хъысын фæндырæй ~                                                                                                                                               | поршень для сбивания масла                                                                                        |
|                                                                                                                                                                 | <i>муз.</i> смычок                                                                                                |
|                                                                                                                                                                 | смычок осетинской скрипки                                                                                         |



цæгъдын

гауыз ~

гаендзæхтæ ~

дзæнгæда ~

дзæнгæрæг цæгъды

фæдисы дзæнгæрджытæ ~

знаджы ~

къуымбил ~

пыхсытæ ~

● разæй худгæ кæны, фæстейы та счъи-  
лы нуæртгæ цæгъды

● сынæр ~ фосы хъуыддаг у

тугдзыхты ~

удæй арт ~

● ус ын куыд цагъта, уый дæр афтæ ка-  
фыд

Баба фыццаг рæстæг тынг ныхмæ  
лæууыд, фæлæ фæстагмæ йæ ус ын куыд  
цагъта, уый дæр афтæ кафыд. *Дзабай-  
ты Т. Сидзæртæ æмæ сидзæргæстæ*

фæндырæй ~

фæрæт ~

цæвæг ~

цæд (бир. цæдтытæ)

● авд ~ы къамбецтæ иуырдаг ахæцы-  
дысты, иу ус иннардæм, æмæ дам сæ ус  
аласта

иу ~ы галтау

Йæ мойимæ иу ~ы галтау царды уæз ла-  
ста размæ. *Р. 10.06.2017*

Цæрæнбонты иу ~ы галтау иумæ фæцы-  
дысты

цæдис

~ кæнын, ~ аразын

● кæфой æмæ сыхырна ~ ысты

кусджыты æмæ зæхкусджыты ~

профессионалон ~

фæлхæсады ~

фысджыты ~

● халамæрзæн æмæ уисой – ~

цæдисæмбал (бир. цæдисæмбалттæ)

● куырмæн лæдзæг – ~

1. ковка; 2. уничтожать, истреблять; ко-  
вать; рубить, вырубать; вытряхивать; ко-  
лотить, ударять; сбивать; отбивать (косу);  
играть (*на музыкальном инструменте*)

вытряхивать ковёр

биться в конвульсиях; лезть из кожи вон

тараторить; молотить вздор

бьёт колокол

бить в набат

истреблять врага

взбивать шерсть

вырубать кустарник

в лицо улыбается, а за спиной на пятки на-  
ступает

жевать жвачку обычное дело для скота

истреблять хищников

сильно стараться, из кожи лезть

он танцевал под дудку своей жены

Дедушка первое время был категорически  
против, но постепенно стал плясать под  
дудку своей жены

играть на гармошке

ковать топор

точить косу

пара быков в упряжке

женщину не переупрямить; *букв.* женщина  
и семь буйволов перетянет

подобно быкам в одной упряжке; в танде-  
ме с кем-л.

С мужем вдвоём, как пара быков в одной  
упряжке, тащили воз жизни

Всю жизнь шли вместе как быки в одной  
упряжке

союз, объединение

заключать союз

совок с решетом пара

союз рабочих и крестьян;

профессиональный союз

потребсоюз

союз писателей

грабли и метла заодно

соучастник; союзник

слепому палка – его верный спутник

## цæдисæмбал

- ныфсæвæрæг – ~

### цæдисон

~ æмбал

Бибо йæхæдæг бирæ сурæттæ æмæ фæлгонцтæ сарæзта театр æмæ кинойы, – йæхи сурæт та æрхаудта йæ ~ æмбæлттæм. *Хозиты Б. Р. 14. 02. 2019*

~ æфсад

~ хауæн

### цæдисондзинад

#### цæджджинаг (бир. цæджджинагтæ)

Æз та Борæты ~ бахсиддзынæн æмæ сæ авд иннæ абоны хæринаг æмæ нозтæй схæсдзынæн. *НК.*

иудзырдæй куыст ~ау æхсысти

цард ~ау фыцы

### цæджындз

Арвы ~

рæбинаг ~

бинонты рæбинаг ~

сæрыздæды ~

- хæдзары астауккаг ~

Судзы мады зæрдæ дæр. Кæлынц йæ хæдзары ~тæ иугай. *Максим. Райсомы мигъ*

- хæдзар ~тыл арæзт у

- хæдзар чи нæ сарæзта, уый афтæ 'нхæл у 'мæ ~тæ сæхæдæг æвзæрынц

- царыхæдтæ ~ уромы

- чысыл комдзаг дæр æххормаг лæгæн ~ у

электрон тыхдæттæн ~

### цæй I, цæй-ма

~ ахуыргонд у!

~ æмæ доныбылмæ ацæуон

~ фидар дæ, хæстон лæг!

~ фын æмæ ~ æндæр

~ фын æмæ ~ æндæр – йæ цæстæнгас талынг цъары къуымты радав-бадав систа Малсæг. *Максим. Хæххон барæг*

~!

~, банцай!

~, тагъддæр рацу!

~-ма

кто надежду даёт, тот и союзник

1. союзник; 2. союзный

сообщник, компаньон, партнёр

Бибо создал множество портретов и образов в театре и кино, а долг создать портрет его самого должны исполнить его коллеги

союзная армия

*грам.* совместный падеж

союзничество

медный лужёный котёл для пива (*объёмом более 40 вёдер*)

А я запаяю медный котёл Бораевых и через семь дней накормлю и напою их

одним словом, работа кипела

жизнь кипит

столб

*астр.* Полярная звезда

главная опора

старший мужчина в доме

священный столб

мужчина в доме

Болит сердце матери. По одной рушатся опоры её дома

дом на столбах стоит

кто дом не строил, думает опоры из земли сами растут

потолочные балки на столб опираются

голодному человеку и маленький кусочек – поддержка

электрический столб

какой; *межд.* ну, ну-ка

какой из него учёный!

пойду-ка на речку

Как же ты выносишь, боец!

какой там сон

Какой там сон – только и знал, что водил глазами по тёмным углам Малсаг

*разг.* а ну (*окрик, выражающий приказание, угрозу*)

ну, перестань!

ну-ка, выходи быстрее!

ну-ка! будь другом! а ну-ка, дружок!

Ды дæ маæ зарагæн йæ сæр. / ~, сист,  
ызнат фæдисон, цыррдæр! *Бестауты Г.*  
*Уадтымыгъ*

## цæй П

### цæйау ... уыйау

#### цæйбæрц

- ~ бахъæудзæн, уый нырма бæрæг нæу
- ~ цæссыг фæкалдтой
- дæ удæй уд ~ нæ фæкæнай, уæддæр  
дын дзы ницы рауайдзæн.
- уæдæй нырмæ ~ рацыдис азтæ – Хуы-  
цау йæ зонаг

#### цæйбæрцфæнды

#### цæйдæр

#### цæйдæриддæр

#### цæййаг

- ~ загътай дæхæдæг
- Ахæм адæймаг ~ у!
- Маæ фыд ~ фæзæгъы, уыйау

#### цæййау

#### цæйнафæлтау

- ~ бирæ æмæ æвзæр, фæлтау гыццыл  
æмæ хорз

#### цæйфæдыл

- Ахуыргæнæг ын бамбарын кодта, уы-  
рыссаг ныхæстæ иронау фыст ~ сты,  
уый. *Куыдзæг. Илас æрнигон*
- Ам ~ удхар кодтон, уымæн абон дæр ни-  
цыма зонын. *Æхсарбег. Куырды фырт*

#### цæкуы

- ~йау хæрдмæ хауын / схъиуын

- арсыл ~тæ æппарын

#### цæкуыйаг (бир. цæкуыйæгтæ)

- Уæрхæг цырын арт ацарæзта, Уæрх-  
тæнæг та уæлкъæйыл ~ æркодта. *НК.*
- ~ тæвд къайыл скафын кæнын
- Иу хъуыддаг маæ куы нæ уромид, уæд æй  
~ тæвд къайыл скафын кæнин.

#### цæкуыхор

- Уæд цын сыгъд ~ы ссад доны удæстæй  
сæ разы авæрдта. *НК. 4*

#### цæл

- ~ кæнын

Моя песнь о тебе, / Ну, вставай быстрее по  
тревоге!

*род. надеж от цы*

как... так

сколько; в какой мере; насколько

пока неизвестно, какое количество пона-  
добится

сколько слёз пролили

Сколько бы ты ни старался, ничего у тебя  
всё равно не получится

сколько лет прошло с тех пор, один Бог  
знает

сколько угодно

какой-то

какой бы то ни

какой; пригодный

как ты сам выразился

На что годится такой человек!

Как говорит мой отец

подобно чему

чем

чем много и плохо, лучше меньше, да луч-  
ше

по какой причине; почему

Учитель разъяснил ему, почему русские  
слова написаны по-осетински

Чего я здесь так промучился, я и по сей  
день не знаю

поджаренное зерно

*букв.* подсказывать как поджаренные зёр-  
на

заниматься бесполезным делом

зёрна, годные для поджаривания

Уархаг развёл сильный огонь, а Уархтанаг  
насыпал зёрна на сковороду

заставить вертеться ужом на сковородке

Если бы не одно дело, которое меня сдер-  
живает, я бы его заставил вертеться ужом  
на сковородке

поджаренное зерно

Тогда подали им на стол горелые молотые  
зёрна, замоченные в воде

угощение; пир

угощаться; готовить угощение; пировать

## цæл

|                                                                                              |                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ кæнын куы уарзай, уæд кусын дæр уарз                                                       | любишь едой насладиться, люби и трудиться                                                   |
| зиууоны ~                                                                                    | угощение участников совместной работы                                                       |
| • кæд мын зиууоны ~ уыздæн, уæд цæуын                                                        | если угощение для участников зиу, общей работы будет, тогда пойду                           |
| нæртон ~                                                                                     | пир горой                                                                                   |
| • Тутыраен – къуымæл, адæмæн – ~                                                             | для Тутыра – квас, а для народа – пир                                                       |
| • хæтæг-хæтæг ~ ары, æгæр хæтæг цæф ары                                                      | для странствующего двери открыты, бродячему быть битым                                      |
| <b>цæлæмбыд</b>                                                                              | скупой; скаредный                                                                           |
| ~ лæгау                                                                                      | как скупец                                                                                  |
| <b>цæлвасын</b>                                                                              | затянуть, стянуть; зажать                                                                   |
| <b>цæлгæнæг</b> (бир. цæлгæнджытæ)                                                           | тот, кого угощают                                                                           |
| <b>цæлгæнæн</b>                                                                              | место, где готовится угощение; кухня                                                        |
| æфсæддон ~                                                                                   | полевая кухня                                                                               |
| <b>цæлгуыбын</b>                                                                             | разг. обжора                                                                                |
| <b>цæллаг</b>                                                                                | хитрый                                                                                      |
| • ~ рувас                                                                                    | хитрая лиса                                                                                 |
| • ~ рувас бирæ цæры                                                                          | хитрая лиса долго живет                                                                     |
| <b>цæллахъхъ</b>                                                                             | всплеск                                                                                     |
| уылæнты ~                                                                                    | плеск волн                                                                                  |
| <b>цæлмартæн</b>                                                                             | мед. грыжа; больной грыжей                                                                  |
| <b>цæлуарзаг</b>                                                                             | 1. обжора; гурман; 2. любитель вкусно поесть                                                |
| • магусайæ ~                                                                                 | сам лентяй, а вкусную еду ему подавай                                                       |
| <b>цæлхæмбырд</b>                                                                            | круг                                                                                        |
| ~ бадт                                                                                       | встреча за круглым столом                                                                   |
| Хъæуы хистæртæ ныхасы ~æй рабад-тысты. <i>Максим. Ахсызгон улæфт</i>                         | Старейшины села сели в круг на нихасе                                                       |
| ~ ралæууын                                                                                   | стать в круг                                                                                |
| ~æй æрныхас кæнын                                                                            | обсудить за круглым столом                                                                  |
| ~ы архайджытæ                                                                                | участники круглого стола                                                                    |
| <b>цæлхвæд, цæлхвæндаг</b> (бир. цæлхвæндæгтæ)                                               | след от колёс, колея                                                                        |
| <b>цæлхгæнæг, цалхгæнæг</b> (бир. цæлхгæнджытæ)                                              | колесник                                                                                    |
| <b>цæлхдур</b>                                                                               | препятствие; камень преткновения                                                            |
| • алкæй фæндагыл дæр ~тæ фæзыны                                                              | на любом пути имеются препятствия                                                           |
| ~ аиуварс кæнын                                                                              | устранить препятствие                                                                       |
| ~ æвæрын                                                                                     | препятствовать, тормозить                                                                   |
| • ~ уый мидæг ис                                                                             | <i>прост.</i> вот в чём запятая; вот в чём помеха                                           |
| ~ы хос                                                                                       | камень преткновения                                                                         |
| Афтæ йæм каст, цыма бинонтимæ афтæ хæстæг кæй у, уый ~ы хос у. <i>Умар. Стъалы куы скæса</i> | Ему казалось, что его тесная близость с семьёй может оказаться для него камнем преткновения |
| æнæ ~тæй                                                                                     | без затруднений, без осложнений, помех                                                      |

- искай раз ~тæ аразын

- искай раз егъау ~æн лæууын

Разиатимæ кæрæдзи æмбæрстой, се  
‘хсæн сусæгдзинадæй ницыуал уыди.  
Фæлæ уæддæр Сасинкæ сæ фæндагыл  
лæууыдис егъау ~æн. *Бирæгъты С.  
Фыдыус*

- рæстæджы цыд ~ нæ зоны

- уыцы иу ~ыл къах скъуырын

#### цæлхдурæварæн кæнын

#### цæлхдурджын

~ фæндаг

Зындгонд ирон фыссæг æмæ поэт  
Хацырты Сергейы цард уыд вазыгджын  
æмæ ~. *Р. 06.04.2017*

#### цæлхыдзаг, цалхыдзаг

~ мæй

#### цæлхнад

#### цæлхыг

#### цæлхъ (бир. цæлхъытæ)

~~~æй фыцын

Хъæрмхуыпп уæларт ~~~æй фыцы. *Æф-
син кæрдзынтæ кæны. Ернигон. Челе*

~ ласын

Сослан цæ ~ытæ райдыдта, авдавдæй
ма иу авды ауагъта, иннæтæ бынхафт
кæрдæгау æркарлдысты. *НК.*

- доны ~ хæфс дзæнгæрæг хоны

ехсы ~ытæ

Сæ ехсы ~ытæй æмæ сæ бæхты къæхты
хъæрæй Нарты зæронд лæгтæн Ныхасы
бадгæйæ сæ зæрдæ ныссæххæтт ласта.
НК.

зæрдæйы ~~~ куырды дзæбугты хостау
хъуысы

йæ ~ зæххыл фæцыд

доны йæ ~ фæцыди

дзæнгæрæджы уæззау ~ытæ

царды ~ытæ

Дæ цард, дæ цин – дæ хæст, дæ тохы. /
Нæрыс, бырсыс ‘мæ дæ уырны, – / Дæ
~æй атондзынæ хохы. *Бæстауты Г.
Уадтымыгъ*

цæлхъивын

цæм

цæмæдæр

вставлять палки в колёса; намеренно ме-
шать в осуществлении какого-л. дела

быть камнем преткновения для кого-л.

С Рaziат они хорошо понимали друг дру-
га, между ними не осталось больше ника-
ких секретов. Но всё равно, Сасинка стоя-
ла как камень преткновения на их пути

время не остановить

наступать на одни и те же грабли

чинить препятствия

тернистый; многотрудный, тяжёлый

тернистый путь; многотрудная судьба

Жизнь известного осетинского прозаика
и поэта Хачирты Сергея была сложной и
трудной

полный круг

полная луна; полнолуние

проезжая дорога

колесница

щелчок; удар

бурно кипеть; бурлить

На огне всю кипит, разбрызгивается
суп. Хозяйка печёт пироги

ударять

Сослан с мечом в руке разворачивается и
начинает их рубить, из семи по семь оста-
вил седьмую часть, остальных как траву
покосил

плеск воды лягушка за звонок принимает

удары кнута

От свиста их кнутов и топота копыт их
коней у старейшин, что сидели на нихасе,
сердца зашлись

стук сердца как удары кузнечного молота
слышатся

грохнулся о землю

бултыхнулся в воду

тяжёлые удары колокола

удары судьбы

Твоя жизнь, радость – в войне, в бою. /
Громишь; наступаешь, верю я, – / Своим
ударом гору своротишь

затянуть, стянуть; зажать, придавить

сало (*на реке*)

почему-то; к чему-то

цæмæдæр

~ гæсгæ йыл сыстырзæрдæ сты
~ гæсгæ мæм йæ ныхæстæй иу дæр нæ
бахъардта
адæймаг ~ фæбæллы, ~ фæтырны

цæмæдæриддæр

~ уæ зæрдæ 'хсайы, уыдон уæ къухы
бафтæнт

цæмæй

~ йæ зоныс?
~ сæрæстыр дæ?

Ахæм лæварæн йе 'мсæр лæвар æм-
бæлы. Мах та дын æй ~ бафиддзыстæм?
Максим. Райсомы мигъ

тагъд кæнын, ~ ма поезд баййафон
цы хъуамæ кæна адæймаг, ~ фылдæр
фæцæра?

Фæндыди сæ, ~ зæххыл хæст ма уа, ~
æдылы зонджыны ма 'ргæвда, ~ иу ин-
нæйы мулк ма дава, ~ хъæздгъ мæгуыры
царм ма стигъа. *Изæтбег. Зынхуыст
бæллицтæ*

цæмæйдæр(ты)

цæмæйдæриддæр

~ дæ фæнды, уымæй дын ард хæрын
баххуыс кæндзыстæм нæ бон ~ у, уымæй
царды ~ уыд цух, уыдонæй ныр хайджын
уæд

цæмæйцæрон

цæмæйцæронтæ

цæмæн

~?

● ~ загътон, зæгъгæ, иу хатт фæфæсмо-
ны бæсты, цæуылнæ загътон, бирæ хæт-
тыты фæсмон кæн

~ нæм фæзивæг кодтай знон?

цæмæндæр

~ мæм мæ зæрдæ афтæ дзуры, цыма
мады ныхæстæм байхусдзæн лæппу

цæнæбæрæг

Фæмæгуыр дæн...æрзæронд дæн.. Зæх-
хытæй дæр мыл ~ бирæ æрæнтысдзæн.
Болайы фырт. Чермен

цæнгæт

~ хъæлæсæй

цæнгæтуадзæн

~ завод

почему-то от него отвернулись

Почему-то его слова до меня вовсе не до-
шли

человек к чему-то стремится, чего-то до-
бивается

к чему бы не; чего бы не

всё, к чему вы стремитесь, пусть испол-
нится

союз цели чтобы; откуда

откуда тебе знать?

чем ты гордишься?

За такой подарок положено ответить не
меньшим подарком. А мы тебе чем отпла-
тим?

тороплюсь, чтобы успеть на поезд

что должен делать человек, чтобы про-
жить дольше?

Им хотелось, чтобы на земле не стало вой-
ны, чтобы глупый не убивал умного, что-
бы один не обкрадывал другого, чтобы бо-
гатый не сдирал живьём шкуру с бедного

чем-то, кое-чем, кое-как

чем бы не

поклонюсь всем, чем пожелаешь

поможем всем, чем сможем

всё, чем жизнь его обделила, пусть ему те-
перь достанется

средства к существованию; *разг.* пожитки

разг. мужское причинное место

нареч. причины и цели почему; зачем

с какой стати? зачем? на каком основании
чем один раз пожалеть, что сказал, лучше
много раз сожалеть, что вообще не сказал

почему ты вчера не зашёл к нам?

нареч. почему-то; для чего-то

Почему-то мне кажется, что сын послуша-
ет свою мать

не бог весть сколько; не очень много

Обеднел я... постарел... Да и земли мне
невесть сколько достанется

1. чугу́н; 2. чугу́нный

с металлом в голосе

чугунолитейный

чугунолитейный завод

цæнгдарæн, цонгдарæн

цæнгдыс

цæнгдых

цæнд

- ~ы мондагæн ~ыл бадти
- ~ыл дур нæ арын

~ыл дæр дуры къæртт нæ арын, / Мæ куыстæй не ‘взæры бæркад. *Шамил. Фæстаг ныфс*

- дур дурыл æвæр æмæ дзы ~ рауайдзæн

дуртæ ~мæ æрæмбырд кæнын

Мæнаен цæй хицау ис, æмæ йæм алы сыхаг дæр йæ хуымы хылычы дæр æр-барацугъы, æз та сæ ~мæ фæхæссын. *Нафи. Сырдоны цæссыгтæ*

дурты ~

зæххæнкъуысты рæстæджы хæдзар дуры ~ фестадис

Лæггадгæнджытæ Тедейы алхыскъ код-той, Ходон гуыбын ~ыл хоинаг, зæгъгæ. *Азæмæт. Азæмæты таурæгътæ*

Зæлдайæн Зарбеджы уындæй йæ зæрдæ рысти, цыма-иу йæ зæрдæйы ихы ~ нык-калди, уыйау. *Секъа.*

Алы къуыппыл – дæ кувæндон, / Алы ~ыл – дæ хуымæллæг. *Хоры сæры куывд*

цæнкъуыл

~ кæнын

бæлас ~ кæнын

~ сдзæбæх ис

цæнкъуысын

~ кæнын

цæппарын, ныппарын

цæппæр

~ы хуызæн

дзæнгæрæджы ~

кæсаджы ~тæ

- салдат йæ ~ ахордта

сидæг ~ыл ныххæцын

цæппузыр

~тæй хал кæнын

хиды ~тæ

браслет

нарукавник (*из кожъей кожи для жнецов, охотников*)

сила рук; физическая сила

куча, масса; громада

за деревьями леса не видеть

не видеть очевидного; *букв.* в куче камней камня не находить

Не нахожу я камня среди камней, / И нету прока от работы моей

камешек к камешку и соберешь большую кучу

собрать камни в кучу

Нет в семье хозяина, и каждый сосед швыряет на мое поле мусор со своего поля, а я собираю его в кучу

куча камней

во время землетрясения дом превратился в грудку камней

Прислуживавшие за столом подкалывали Теде, говоря, что обжору следует побить камнями

При виде Зарбека у Залда щемило сердце так, как будто его обдало ледяным дождём

На каждом холме – твоя молежня, / На каждом бугре – твой хмель.

калека; увечный

наносить увечья, калечить

калечить дерево

калека исцелился

сдвинуться; пошатнуться; покачаться, затрястись

сдвинуть; пошатнуть; покачать; затрясти

бросить вниз

пуговица (*чаще перламутровая или стеклянная*); бусы; жемчуг; чешуя рыбы

букв. яркий как верхняя пуговица

кнопка звонка

рыбья чешуя

солдат ничего не выдал

нажать кнопку вызова

пуговица; бусинка

низать бусы

капли пота

цæппузыр

цæстысыг ставд ~æй ызгъæлын

- йæ цæстысыг налхъуыт-налмас ~тæй ызгъæлы

цæпуал цыдæй цæуын

цæра: кæрæдзийы ~йæ цæрынц

дæ ~йæ цæрдзынæн

Цытæ дзурыс! Кæд цæрын, уæд уый тыххæй куы цæрын, уый ~ куы кæнын.
Ашæх. Катя

адæм йæ ~йæ цæрынц

адæмы ~йæ цæрын

- æнæ ды ~йæ кæрдзын нæ хæрын

цæрæг (бир. цæрджытæ)

~ колхоз

~ хæдзар

бынаттон цæрджытæ

бындурон ~

- зæхх цæрæджы у

Турчы ~ ирæттæ

уæларв ~

фатеры ~

хъæуы цæрджытæ

цæрæгджын

~ пункт

~ сакъадах

æппæты ~дæр

цæрæгой

~тæ зымæг зæххыл мæрдфынæй кæнынц, стæй, уалдзæг арв куы ныннæры, уæд райхъал вæййынц

- ~тæм дæр ис миниуæг

~ты æрмахуыргæнæг

~ты паддзахад

~ы чырæг

æнæрагъыстæг ~тæ

æхсырæйхæссæг ~тæ

денджызон ~тæ

дыкъахыг ~

дзæгъæл ~тæ

саскхор æхсырæйхæссæг ~

сыкъаджын ~

сынæрдзæгъдæг ~тæ

залиться крупными слезами

слёзы бусинками лютя из глаз

мчаться рысью

живут душа в душу

я буду боготворить / молиться на тебя

О чём ты говоришь! Если я живу, то ради него, я боготворю его

люди боготворят его

жить для своего народа

не представлять себе жизни без тебя / без другого

1. живущий, проживающий; житель; 2. зажиточный

зажиточный колхоз

зажиточный дом

местные жители

коренной житель; абориген

земля для живущих на ней

осетины, проживающие в Турции

небожитель

квартирант; проживающий в квартире

сельчане; сельские жители

обитаемый

населённый пункт

обитаемый остров

самый густонаселённый

животный организм

Животные зимой спят крепким сном, затем стоит только прогреметь весеннему грому, они просыпаются

у животных тоже свои качества

укротитель животных; дрессировщик зверей

органический (*животный*) мир; мир животных

животная клетка

беспозвоночные животные

млекопитающие животные

морские животные

человек; зверь о двух ногах

беспризорные животные

травоядное млекопитающее

рогатое животное

жвачные животные

табуйаг ~	священное животное
фыдхор ~тæ	плотоядные животные
халхор ~тæ	травоядные животные
хæдзæрон ~тæ	домашние животные
хуымæтæг ~тæ	простейшие организмы
хъæддаг ~тæ	дикие животные
цæрæгуд	существо; живое создание
цæрæдззаг	1. жизнеспособность; 2. жизнеспособный
цæрæн	1. жилище; 2. жилой
~ бынат	жильё; место обитания
~ фæзуат	жилая площадь
~ хæдзар	жилой дом
цæрæнбар	прописка
~ райсын	получить прописку
цæрæнбон	жизнь, долголетие, дни жизни
~ расидын	сказать здравицу
~ы ахст	пожизненное заключение
дæ ~ бирæ!	живи многие годы! (<i>пожелание</i>)
искай ~ бануазын	поднять бокал за чьё-л. здоровье, выпить за чьё-л. здоровье
цæрæнбонты	всю жизнь, всегда; на всю жизнь
~ æнхъæлмæ кæсын	ждать всю жизнь
~ бæрнон бынæтты фæкуысын	проработать всю жизнь на руководящих должностях
~ дæр мæ нæ фæрох уыдзæни	вовек не забуду
~ фæтох кæнын	всю жизнь бороться
• дæ ~ мацæуыл бахуд, æндæра дæ хай фæуыдзæн	над чем смеялся, то и получишь
цæрæнбынат (<i>бир. цæрæнбынæттæ</i>)	жилище; жильё; место обитания
~ æнæбары ныуадзын кæнын	быть вынужденно перемещённым
~ ивын	поменять квартиру / жилище
~æй сыстын кæнын	выселить
~ы номхуынд	адрес
цæрæндон (<i>бир. цæрæндæттæ</i>)	местожительство
æфсæдты ~	казарма
зæрæдты ~	дом престарелых
цæрæнран	жительство
цæрæнуат (<i>бир. цæрæнуæттæ</i>)	усадьба; квартира
цæрæнуатон	жилищный
~ уавæртæ	жилищные условия
цæрæнфæрæзтæ	средства к существованию
цæрæнхос	источник, средство существования
цæрæццаг	жизнеспособный; долголетний
~ уæвын	быть жизнеспособным
уæ ноггуырд ~ уæд!	долгой жизни вашему новорождённому!

цæрæццæг

~ фæлтæр	жизнеспособное поколение
~ фæсивæд	жизнеспособная молодёжь
цæрвæхсидæн	каша из муки и масла
цæрвджын	маслянистый; масляный, с маслом
цæрвисæн	Снятие масла (<i>праздник в Масленицу</i>)
цæрвитын	послать вниз
Цæрвтæ къахæн, Цæрвкъахæн	Масленица
цæргæ!	будь здоров!
цæргæбонты	всю жизнь
цæргæс	орёл, царь птиц
• ~ куынауал фæтæхы, уæд цады был хизы	орёл, что не летает, по берегу озера гуляет / ковыляет
Мæн дуг батонын халонæй нæ фæнды, / Мæн а зæххыл ~æй хъæуы цард. <i>Бырмацты Б. Рубаитæ</i>	Не хочу жизнь как ворон прожить, / Хочется орлом на земле этой быть
• ~ тæхгæйæ фидауы	орёл красив в полёте
~ы бæллын, / Уæларвы нæрын. <i>Къоста. Хъуыбады</i>	Мечта орла / Взлететь за облака
• ~ы бырынкъ йæ ныхтæй тыхджындæр у	<i>букв.</i> клюв у орла сильнее его когтей
• ~ы цæст дардмæ уыны	орёл вдаль смотрит
• ~ыл уари 'лдариуæг кæны	сокол довлеет над орлами
Тæхгæ чи кæны, уыдон се 'ппæт ~тæ не сты. Уæлдайдæр мæ хуызæн гуымыдзатæ. <i>Максим. Райсомы мигъ</i>	Не все, кто летают, орлами бывают. Особенно такие непутёвые как я
• халонæн йæ лæппын амард æмæ йыл ~ты та кæуын кодта	загрести жар чужими руками; <i>букв.</i> у ворона птенец умер, так он орлов его оплакивать заставлял
хæххон ~	горный орёл
~ кæцæй стæхы, уый нæ, фæлæ кæй онгты стæхы, уый у диссаг. <i>Бицъоты Г. Цæстырухс</i>	Удивления заслуживает не то, откуда орёл взлетает, а то, как высоко он может воспарить
цæргæсфындз	орлиный нос
цæргæ-цæрæнбонты	в течение всей жизни, всю жизнь
цæрдæг	ловкий, проворный, быстрый, поспешный, торопливый; бодрый, живой
~ бæх	ретивый конь
~дæр!	<i>разг.</i> больше жизни!, живей!, веселее!
~ зæнгтæ	резвые ноги
~ сывæллон	живой ребёнок
~ фæзылд	ловкий поворот
~ фæлæууын	быть начеку
цæрдæгæй, цæрдæггомау	ловко, проворно, быстро, поспешно, торопливо; живо, бодро
цæрдæггæнæг	бодрящий
цæрдæгдзинад	ловкость, проворство, быстрота, поспешность, торопливость; живость, бодрость

цæрддытæ**цæрддзу**

~ кæнын

Ныууадз сывæллоны, цы дзы дæ ныхтæ ныссагътай! Адæм ыл ~ кæнынц, уымæй хуыздæр ма цы хъуамæ уа. *Цхуырбаты М. Æнæмæлгæ уидаг*

- арс йæ лæппыныл ~ кæны
- сыдæй ~ кæны

цæрдуд

~ æрдз

~ лæппуйыл кæдæм хъарæг кæныс?

~ уæвæг

цæрдудæй

- ~ искæй мæрдтыл бафтауын
- ~ ингæнмæ батæрын
- худинаджы бæсты та ~ ингæнмæ ных-хизын
- ~ кæуинаг фæуын
- ~ ныгæнын

цæрдхуыз, цæрдхуыз

- скъæфгæ бирагъ кæны 'мæ дзы нæ ~ у, нæ – хæрдхуыз

цæрдхуынкъ, цæртхуынкъ

~ кæнын

цыргъ дæндæгтæй ~ фæкæнын

Уыцы даргъ æфсан загæлтæ кæуыл аныдзæвынц, уый ~ фæкæнынц. *НК.*

цæрдхуынкъæй**цæринаг, цæрæццæг**

~ гуыр дæуæд

Фыдбылызтæ зæронд азыл фесæфæнт! Ног азыл та нын ног ~ лæппутæ радт!

цæрмхафæн**цæрмыстыгъд**

- ~ бакæнын
 - йæ фыды ~ бакодта
- Чи у, кæм æй федтаин? Фæлæуу, фæлæуу, ай Дунетханы ~ куы бакодта! *Ахуырбег. Хуры зарæг*

цæрутæ**цæрын**

- æнæ фосæй цæрæн нæй

жизнь-бытьё

сильное беспокойство; сильное желание, жажда (*чего-л.*)

страдать; метаться; сильно беспокоиться

Оставь ребёнка в покое, что ты в него вцепился! Люди о нём беспокоятся, что ещё может быть лучше

медведица о своем детеныше печётся

страдать, изнемогать от голода

1. живучесть, жизнеспособность; 2. живой живая природа

чего ты оплакиваешь живого?

живое существо

живьём

похоронить кого-л. заживо

свести в могилу заживо

лучше живым в могилу лечь, чем позор терпеть

участь достойна того, чтобы её оплакать

хоронить заживо

благополучный, цветущий (*о человеке*)

волк всё хапает, а всё равно ни кожи в нём, ни рожи

сквозное отверстие

пробить насквозь

прокусить насквозь острыми зубами

Эти длинные железные гвозди к кому прикоснутся, того насквозь протыкают.

насквозь

жизнеспособный; долголетний

долголетия новорожденному

Пусть сгинут все невзгоды вместе со старым годом! В новом году пусть народятся здоровые детки!

инструмент для снятия верхней кожицы с овчины, скобель

ободранный; очень похожий на кого-либо, вылитый

обобрать до нитки

он вылитый отец

Кто она, где я мог её видеть? Постой, постой, она же вылитая Дунетхан

охот. живые

жить

без скота не проживёшь

цæрын

• «а» æмæ «о»-йæ ~ • адæммæ ~ зонын хъæуы • арвы кæрон ~ - æнцад-æнцойæ ~ • искай зондæй ~ • искай ~ уадзын • иу боны куыстæй ничи цæры • йæ бинонтæ хæларæй кæмæн цæрынц, уымæн йæ хæдзары бæркад бирæ у • кæнæ цæргæ, кæнæ мæлгæ • кæрдзийы цæрайæ цæрынц • кæсаг сурыл нæ цæры • куыдз æмæ лæдзæджы цардæй цæрынц - лымæнæй ~ • стон-схæрай ~ • туджджын æмæ тугагурæй цæрынц • цæр æмæ хæр! • цæргæ! • цæр, цалынмæ Хъæриуы хох тычыйы йас бауа! • цæрынæй чи бафсæст, ахæм нæй - цæрыны баргæхæтт	жить душа в душу, очень дружно, хорошо понимая друг друга (<i>часто о супругах</i>) надо уметь жить в согласии с людьми жить за тридевять земель жить тихо-мирно идти на поводу у кого-л. не мешать кому-л. жить нельзя жить одним днём дом, где царит мир и дружба, царит и изо- биие либо пан, либо пропал живут душа в душу рыба на суше не живёт ладят как собака с палкой жить в дружбе не ладить друг с другом живут как кровники будь здоров (<i>пожелание чихнувшему</i>) будь здоров (<i>пожелание чихнувшему</i>) Живи вечно!
цæрынæй-хæрынмæ, цæргæ-цæрæн- бонты • ~ хæдзар-хæдзар фæкодта 'мæ æдза- рæй баззад	жизнью нельзя пресытиться вид на жительство от колыбели до могилы, на протяжении всей жизни, всю жизнь всю жизнь только о доме мечтал, а остался бездомным
цæрынмондаг	жаждущие жизни
цæрынтæ-хæрынтæ байдыдтой	<i>ср.</i> стали жить поживать и добра наживать (<i>обычное завершение сказок</i>) ставший на ноги, поправивший своё мате- риальное положение
цæрынхъом	жизнеспособность
цæрынхъомад	мало живший; безвременно умерший
цæрынхъуаг (<i>бир. цæрынхъуæгтæ</i>) ~æй амæлын	безвременно скончаться
цæсгом (<i>бир. цæсгæмттæ</i>) • ~ армыдзаг йедтæмæ нæу ~ батæрын ~ бахæрын ~ дæр дзы хъæуы! • ~ – зæрдæйы айдæн • ~ равдисын - æцæг ~ равдисын • ~ скæнын	лицо, вид; слава; честь; совесть надо совесть иметь набраться наглости потерять совесть совесть надо иметь! лицо – зеркало души явиться, появиться, показаться показать истинное лицо хорошо проявить себя; показать себя с хо- рошей стороны

- ~ суадзын

Кæстæртæ та бынтон сæ ~ суагътой

- ~ сырх куы нал кæна, уæд уый стыр бæллæх у

Йæ ~ сырх кæмæн нæ кæны, ахæмимæ зын цæрæн у. *Бицъоты Г. Урс æмдзæвгæтæ*

~ сырх хъулаттæ сси

- ~ фырæфсæрмай сыгъди

- ~ ыл нæй

~æй зонын

~ы æнцъылдтæ

~ы хуыз фæцыд

- ~ы цъар ыл нæй

- ~ыл дæр фыст у

- дæ ~ авгау сыгъдæг у

- дæ ~ æмæ дæхæдæг

дæ ~ куыд амоны, афтæ архай

искай ~ чъизи кæнын

искай раз рухс ~ уæвын

йæ ~ æрлæбырди

- йæ ~ куыд хъæцы

йæ ~ фендæрхуызон

йæ ~ хид нæ кæны

- йæ ~ цикъайау ныффæлурс

- йæ ~ы хуызыртау нал и

- йæ ~ ыл æрхауд

- йæ цуры ма ~ сыгъдæг у

къухтæ зæххыл æрхойут – уæ ~ыл æр-сæрфут

мæ ~ нал хъæцы

мæ ~ судзы

- сыгъдæг ~ кæмæн ис, уый хуыздæр фынай кæны

- уымæн йæ ~ къамбецы цармæй у

- цы ~ ма сæм равдисдынаен?

Расыгæй кæнынц / Сæхицæн ~. / Ай дын сæ митæ, – / Куыд фæнды сæ дом. *Секъа.*

Расыггæнджытæ

тымбыл ~

тымбыл къухы йас ~

Хъæццұлы бын амбæрзта къухтæй йæ ~, æмæ, чысыл-ма хъæуа, хъæрæй ма нын-ниуа... *Арсен. Фембæлдысты*

распуститься; стать бессовестным; обна-
глетъ

Младшие совсем распустились

когда человек перестаёт краснеть, это
ужасно

Трудно жить с человеком, у которого нет
совести

лицо пошло красными пятнами

лицо горело от стыда

у него нет никакой совести

знать в лицо

морщины на лице

лица на нём нет; побледнел

совести у него никакой нет

всё очевидно; всё на лице написано

твоя совесть чиста

пусть это будет на твоей совести

поступай по совести

опозорить кого-л.

совесть чиста перед кем-то

он потерял лицо; совсем стыд потерял

прост. как у него совести хватает! как он
смеет

он изменился в лице

он никого не стесняется

она побледнела

она стала смертельно бледной

он потерял совесть

моя совесть перед ней чиста

ударьте руки об пол – оботрите их о лицо

мне совестно

у меня лицо горит (от стыда)

у кого чистая совесть, тот лучше (спокой-
но) спит

он толстокожий, бессовестный

как я им посмотрю в глаза?

Выпивши, / Показывают себя. / Вот их по-
ступки, / Что с них требовать

круглое лицо

лицо с кулачок

Под одеялом закрыл лицо руками, и, чуть
было, не взвыл

цæсгом

фæлæхс ~ цы ~æй мæм æрбацыдта? цæсгомæмбæрзæн цæсгомджын Нæй ~ куыстæй исбон скæнæн дæр. Афтæмæй лæг æрцыд давыны фæндаг- мæ <i>Шамил. Ирон аив дзырды зæрин- гуырð</i> иттæг ~ ми бакæнын цæсгомджынай ~ хæстæ æххæст кæнын цæсгомон номивæг цæссыг, цæстысыг ~ æууæнчы хос нæу ● ~ калын Цымæ цæмæн калы ~?.. / Кæддæр, дам, ам салдат хæцыди, / Йæ риуыл сæм- бæлди нæмыг. / Бæлас кæд ууыл кæны хъыг?.. <i>Дæуыт</i> æнæвгъауай ~ калын ~ згъалын Æмæ йыл æртæ цæссыджы æрæппæрста Хуыцау. <i>НК.</i> ~ лæмæгъдзинады нысан нæу Æмæ аку. Уый ницы кæны. ~ лæмæ- гъдзинады нысан нæу. Уый сыгъдæг зæрдæйы нысан у. <i>Хъайттаты С. Хъом- гæсы фырттæ</i> ~ нæ бауromын ~ расайын ~ фемæхсти ● ~æй ницы бакæндзынæ ~тæ æнæныфсдзинады нысаниуæг сты Нана, лæгæн уынгæг сахат / Зæрдæныфс нæу ~. <i>Кочысаты М.. Хæрзбон</i> ● ~тæ уæлæнгай дарын ● ~тæй хи æхсын Æз ын æхсын йæ хъæдгæмтæ ~æй, ... / Йæ рыст, йæ тыхст, йæ сагъæстæй хъæр- зын. <i>Шамил. Хъодыгонд зæд</i> ● æнæ ~æй бакæсæнтæ нал ис æфсоны ~тæ ● дзæргъы ~тæ бирагъыл æртыхсдзыс- ты	испитое лицо с какой совестью ты заявился ко мне? вуаль; чадра; покрывало (<i>для лица</i>) бессовестный; наглый; смелый; добросо- вестный, совестливый Трудясь порядочно не наживёшь богат- ства. И так стал человек на путь воровства поступить вполне порядочно не за страх, а за совесть; добросовестно добросовестно выполнять свой долг <i>грам.</i> личное местоимение слеза слезам не верят пустить слезу; проливать крокодиловы слёзы Почему слёзы оно проливает?.. / Говорят, когда-то здесь солдат воевал, / Пуля в грудь ему угодила. / Может, дерево плачет о нём?.. лить слёзы безостановочно плакать, проливать слёзы И три слезы пролил по нему Бог слёзы не признак слабости А ты поплачь. Это ничего. Слёзы – не при- знак слабости. Слёзы – признак чистосер- дечности не сдержать слёз вызвать слезы залиться слезами, плакать в три ручья слезами горю не поможешь слёзы признак слабости Мама, мужчине в трудный час / Слеза не станет опорой быть слезливым обливаться, умываться слезами Я омываю слезами его раны, / Стонет от его боли, тревоги, его дум душа моя нельзя смотреть без слёз притворные слёзы отольются кошке мышкены слёзки; как аукнется, так и откликнется

• зæрдæ куы судза, уæд сохъхъыр цæстæй дæр ~ цæуы • зæрдæ куынаæ судза, уæд ~ нæ кæны • йæ ~æй йæ сау цæсгом нæ ныхсдзæни • ~ мардæгасгæнæг нæу • ~ масты судзаг йемæ ласы	когда душа болит, то и из кривого глаза слеза капает душа не болит, слёзы не льются слезами он не оправдывается, не отмоется слезами с того света не вернёшь слезы облегчают горе скупая слеза лить горячие слёзы арака (слёзы дьявола) честный, порядочный человек слёзы радости слёзы радости недолги полный слёз; в слезах заплаканные глаза глаз; круглое отверстие, дыра; просвет; колесо; отделение окинуть взглядом; осмотреть после неожиданного везения требовать больше; вместо благодарности за везенье человек хочет большего <i>разг.</i> глаз положить на кого-л.; обратить внимание, заинтересоваться кем-л., чем-л. подмигнуть (<i>кому-л.</i>) обращать внимание; следить; наблюдать; контролировать постоянно присматривать за кем-л., чем-л. оглядеть кого-л. у него всегда работа спорится с глаз долой – из сердца вон не сомкнуть глаз; не заснуть ни на минуту жадного могила исправит чего глазу не видно, перед тем устоять можно плохо видеть; иметь слабое зрение заговор против сглаза зрачок беречь пуще глаза; не дать волосу упасть с головы; заботливо, бдительно краем глаза даже краем глаза не взглянул краешек глаза даже глазом не увидеть око за око <i>анат.</i> глазница мгновение ока, мгновение
нымад ~ судзгæ ~ калын • хæйрæджы ~ цæссыджы хуызæн сыгъдæг адæймаг цины ~тæ цины ~тæ бирæ нæ хæссынц цæссыгæйдзаг ~ цæстытæ цæст (<i>бир.</i> цæстытæ) ~ ахæссын • ~ æнхъæл нæ уыди æмæ æрфыг-æрфыг кодта ~ æрæвæрын ~ æрныкъулын • ~ дарын • ~ искауыл æрхæссын ~ йе 'внæлдыл нæ хæцы ~ кæй нæ уына, уый зæрдæйæ æнцондæр æппарæн у ~ытæ кæрæдзийыл нæ æрæвæрын • ~ сыджыт йедтæмæ ницæмæй æфсæды • ~ цы нæ уына, уымæн фидар у ~æй хорз нал уæвын ~ы арфæ • ~ы гагуы • ~ы гагуыйау хъахъхъæнын • ~ы зулæй • ~ы зулæй дæр æм нæ бакаст ~ы кæрон • ~ы кæронæй дæр нæ фенын • ~ы къахтæн – ~ы къахт ~ы къуырф • ~ы ныкъуылд	

цæст

● ~ы сындз фестын	стать ненавистным
~ы тигъæй	краем глаза
~ы тъæбæртмæ	мгновенно, в мгновение ока
~ы ттыфал	веко
~ы фæныкъуылдмæ	с лёту; легко сделать что-л.
● ~ы цæй бæрц хъæуы, гуыбыны уый	видит око, да желудок неймёт
бæрц нæ хъæуы	
~ытæ атартæ сты	в глазах потемнело (помутилось)
● ~ытæ атонын нал куымдтой	не мог оторвать глаз
~ытæ аууæрдын	потереть глаза
~ытæ бацъынд кæнын	смежить глаза
~ытæ доны разилын	прослезиться
● ~ытæ дзы риссынц	быть неприятным для глаз; раздражать
~ытæ ныздзагъыр кæнын	уставиться, таращиться
● ~ытæ цæхæртæ акалдтой	искры из глаз посыпались
~ытæй туг кæлы	плачет кровавыми слезами
~ытæй фæтар уæвын	скрыться из глаз
~ыты ттыбар-ттыбур	моргание, частое движение веками
~ытыл æнæрхæцæгæй амæлын	умереть в одиночестве; некому было закрыть глаза
● ~ытыл нæ баууæндын	не поверить своим глазам
~ытыл уайын	стоять перед глазами
● абыны ~æй кæсын	быть недальновидным; оценивать по состоянию на сегодня
● адамы ~мæ архайын	<i>разг.</i> работать на публику; стремиться завоевать симпатии зрителей, слушателей
● æвзæр ~æй кæсын	относиться плохо, неодобрительно, враждебно
● æлдары ~ – зынафсис	алдару всё мало; у алдара глаза завидующие
● æмæ йæ мæ ~ы кæронæй дæр нал ауыдтон	и был таков; и внезапно исчез; убежал, сбежал
● æцæгдзинад ~ытæ къахы	правда глаза колет
● бирæйæ ~ дæр не 'фсæды	многим и глаз не насытит
● галиу ~æй кæсын	смотреть неподобающим образом
● дæ ~ытæ хизынмæ уыдысты?	как этого не заметил? где твои глаза были?
● дæ ~ытыл дæ хъустæй фылдæр æууæнд	верь больше своим глазам, чем своим ушам
донхуыз ~ытæ	тёмно-серые глаза
● дыууæ ~ы астауæй фындз фелвасдзæни	<i>прост. шутил.</i> на ходу подмётки рвёт (режет); чрезвычайно изворотливый
Зæрдæйы дуар дзых фæхонынц, / Дæуæн	Говорят, ключ к сердцу – уста, / А у тебя
та сты дæ ~ытæ. Цæгæраты Г. Дæ цæс-тытæ	этот ключ – твои глаза
● знаджы ~æй кæсын	враждебно относиться
● зул ~æй кæсын	смотреть косо

- искай ~ы ахадын
- искай ~ы бафтауын
- адамы ~ы бафтауын
- дæхи фыдгулы ~ы макуы бафтау

искай ~ы бахауын

- искай ~ы бæрзонд æвæрд уæвын
- искай ~ытыл æрхæцын
- искай хæдзары галы ~ай кæсы, йæхи хæдзары та – цъиуы ~ай
- искама / истæма цыппар ~ай кæсын
- искамай ~ нал исын
- искамаен ~ бауарзын
- ма ~ ын уарзы
- истæуыл ~ытæ ахæссын
- исты ~ма дарын
- йæ ~ дæр нæ фæныкъулдзæн
- йæ ~ дзы нал æма нал æфсæсти
- йæ ~ никауыл хæцы
- йæ ~ытæ доны разылдысты
- комкомма ~ытæм кæсын
- куыд фæндыйы ~ай кæсын
- куырм йæ дыууæ ~ыл хъаст кодта
- къухы цы ваййы, уый ~ы нæ ахады
- лæгæн йæ ~ытæ дзæгъæлы куы зилой,
- уæд йе 'взæр уымæй бæрæг у
- лæджы ~æн бафсис нæй
- ма ~ы рухс
- ма ~ыл не 'ууæндын

- ма ~ ыл никуы æрхæцыд
- ма ~ытæ ма кæд нæ сайынц
- ма ~ытæ ныуурс сты
- мыггагма ~ытæ æрæхгæнын
- сагъæсвæлдæхт ~ытæ
- тæхгæ-тæхын маргъы ~ нæ ивгъуыдта,
- ахæм рæстдзæф уыд
- туасæй рæхойаг ~ытæ
- уыдонæн сæ ~ æвзæр никамаен зæгъ-дзæн
- уый тыххæй ма ~ы къаддар нæ ахад-дзынæ
- уынаг ~
- фыр диссагæй ~ытæ рабырыдысты

быть в милости у кого-л., быть любимцем
 скомпрометировать кого-л.
 опорочить кого-л. публично
 не давай врагу повод навредить тебе
 привлечь к себе чьё-л. внимание, обратить на себя внимание
 бросаться в глаза, привлечь внимание
 быть в почёте у кого-л.; высоко цениться
 закрыть глаза умирающему
 в чужом доме заправляет, а в своём на пти-
 чьих правах
 очень внимательно смотреть, во все глаза
 уставиться на кого-л.
 пожелать кому-л. добра; порадеть
 я желаю ему добра; рад за него
 оглядеть что-л.
 упрекать в чём-л.
 глазом не моргнёт
 он не мог насмотреться на...
 он никого не замечает
 у неё слёзы навернулись на глаза
 смотреть прямо в глаза
 смотреть безразлично
 слепой на оба глаза жаловался
 что в руках бывает, тому цены не знают
 плохого человека видно по бегающим гла-
 зам
 глаза завидующие, ненасытные
 свет очей моих; моя радость
 глазам своим не верю; ни в какие ворота
 не лезет
 я не заметил его, не попался мне на глаза
 если меня не подводит зрение
 я долго ждал, глаза проглядел
 умереть, уснуть вечным сном
 задумчивые глаза; озабоченный взгляд
 птицу на лету в глаз бил, такой меткий был
 колючий взгляд
 они никому не желают плохого, очень
 доброжелательны
 от этого я тебя меньше уважать не стану;
 не изменю о тебе своего мнения
 всевидящее око
 от удивления глаза на лоб полезли

цæст

- фырхæлæгæй йæ ~ыты фиутæ тайынц
хи ~ыты раз
хи дыууæ ~æй фенын
хион ~ы нæ ахады
хионы ~æй ракасын
хъоппæг ~ытæ
цалынмæ мæ ~ æрттива
цъæх ~ытæ
• чызджы ~ – рагъæныл

цæссыджы рæзынæг

цæстахадгæ

цæстахаст

политикон ~

цæстæварæн

Дугъон бæхæн-иу тарстысты цæсты-
йæ, хинтæй, фыдбылызтæй. Ис æмби-
сонд: «~ фос цæстдзыд кæны» *Шамил.
Фидиуæг, 2004, № 5*

цæстæй

æнаæхотых ~

цæстæйуынаг

цæстæйфенæг

цæстæнгас (бир. цæстæнгæстæ)

~ æрхæссын

Сылгоймаг мыл йæ ~ æрхаста, стæй уæд
дзуапп радта. *Максим. Æхсызгон улафæт*

~ – зæрдæйæн йæ айдæн. *Кочысаты. М.*

~ иуварсырдæм аздахын

- ~ сæйрагдæр у, хæрд æмæ нозт ницы
сты

~æй базонын

Рауайдзæн уайтагъд сæ размæ сæ ный-
йарæг... / Уайтагъд сæ базондзæн иу
~æй дæр. *Къоста. Хетæг*

~ыл бæрæг дарын

æргом ~

искай ~ химæ раздахын

искай ~æй цæрдхуынкъ кæнын

искаемæ ~ аивын

искаемæ уæлдай ~ дарын

искаемæн исты ~æй ацамонын

искауыл ~ æрхæссын

иумæйаг ~мæ гæсгæ

от зависти худеет

на глазах у кого-л.

увидеть собственными глазами

нет пророка в своём отечестве

отнестись по-свойски

глаза навывкате

пока я жив

голубые / зелёные / серые глаза

у девочек только тряпки на уме

анат. слезная железа

заметный, значимый

обозрение; воззрение

политическое воззрение

привлекающий взгляд; притягивающий
взор

Что до скакуна, то боялись сглаза, коз-
ней, несчастий. Есть поговорка: «скот, что
взгляд притягивает, и сглаз притягивает»

на глаз

невооружённым глазом

глазастый; зоркий

очевидец

взгляд, взор; выражение глаз; точка зре-
ния, аспект; внимание

обвести, окинуть взглядом

Женщина оглядела меня, затем дала ответ

Взгляд – зеркало души

отвести взгляд в сторону

важнее приветливо встретить гостя, чем
вкусно угостить

определить по выражению лица

Вот тотчас выйдет им навстречу родная
мать... / Тут же всё поймёт с первого
взгляда

видно по выражению глаз

откровенный, прямой взгляд

привлечь чьё-л. внимание

пронзать взглядом кого-л.

изменить своё отношение к кому-л.

относиться к кому-л. по-особенному

глазами, взглядом указать кому-л. что-л.

оглядеть кого-л.

по общему мнению

каæрдзийы ~æй æмбарын	понимать друг друга с полуслова
къахæн ~	испытующий пронизывающий взгляд
мæлдзой ~	безжизненный взгляд
тызмæг ~	мрачный, суровый взгляд
● уазал ~ дарын	холодно обращаться с кем-л.
● уазæг ~мæ кæсы	гость во взгляде хозяина всё читает
● фæлмаен ~	мягкий взгляд
фæрсласæг ~	пристрастное мнение
хицæн цæстаенгæстæ	различающиеся мнения
цæстаенкъард	грусть в глазах
цæстдарæг (<i>бир.</i> цæстдарджытæ)	1. наблюдатель; 2. наблюдающий, надзирающий
æхсæнадон ~	общественный наблюдатель
Дауæн дахицæн æртæ цæстдарæджы баххуырсын хъæуы. <i>Бицъоты Г. Цæстырухс</i>	К тебе самому троих надзирателей приставить нужно
цæстдарæн	1. наблюдение; 2. наблюдательный
~ пункт	наблюдательный пункт
цæстдард	наблюдение, присмотр, надзор
~ы бын уæвын	быть под наблюдением
ам ~ хъæуы	здесь нужен глаз да глаз
уæлдæй ~	дополнительный присмотр; усиленный надзор
цæстдардæй	под эгидой
цæстдаринаг	нуждающийся в присмотре
цæстдзыд, цæстыдзыд, цæстыд	сглаз
~ кæнын	сглазить
~ кæны мад йæхи сывæллоны дæр	сглазить и родная мать может
~æй тæрсын	бояться сглаза
● цæставæрæн фос ~ кæны	скот, что взгляд притягивает, и сглаз притягивает
цæстдзыдгæнæг	глазливый
цæсткæсæнтæ	очки
цæстмæ	напоказ; в глаза
● ~ дзурын	лстить; говорить пристрасно
● ~ ми	<i>разг.</i> показуха
цæстмæдарæн	1. упрёк; 2. упрекающий
цæстмæдард	упрёк
цæстмæми	что-то показное; деланное; <i>разг.</i> показуха
~тæ кæнын	лебезить, лстить
~тæ сæрмæ никуы ‘рхæссын	никогда не опуститься до лицемерия
цæстмæхъус	1. лицемерие, лесть; 2. лицемерный; 3. лицемерно
~ адæмыл бауæндын	поверить лицемерным людям
● ~ ныхас дæ сæрмæ ма хæсс	не опускайся до лицемерия

цæстмæхъус

~ ныхас / Фыдбылыз хæссы. <i>Къоста. Халон æмæ рувас</i>	Льстивые слова / Приносят беду
~ ныхасмæ мын æй ма бамбар, Къоста. Ды бирæ диссæгтæ федтай, бирæ адæмтимæ сæмбæлдтæ æмæ дæ зарджытæ дæр афтæ дæсны уымæн сты. <i>Максим. Æхсызгон улæфт</i>	– Не сочти мои слова за лесть, Коста. Ты много повидал, со многими людьми встречался, и потому в твоих песнях столько мастерства
цæстмæхъусдзинад	лицемерие
цæстниз	мед. конъюнктивит
цæстныкъулаентæ	прост. глаза, мигалки
цæстныллæугæ	ослепительный; привлекательный
цæстой	кривой, одноглазый
цæстуарзон	доброжелательный, дружественный
~ арфæтæ	благопожелания
~ критик	благожелательный критик
цæстуарзонæй	доброжелательно
цæстуарзондзинад	доброжелательство
цæстуынгæ	1. видимый; очевидный; наглядный; 2. на виду, перед глазами
~ ахуыргæнæн дзаумæттæ	наглядные пособия (<i>учебные</i>)
~ æцæгдзинад	очевидная истина
~ дæнцæг	наглядный пример
цæстуынгæйæ	на глазах; очевидно
~йæ сайын	врать в глаза
цæстфæлдахæг (<i>бир. цæстфæлдахджытæ</i>)	жулик, мошенник, обманщик; фокусник
цæстфæлдахджыты амæттаг бауын	стать жертвой мошенника
цæстфæлдахæн	жульнический, мошеннический
~ хъуыддаг	жульническое дело
~ митæ кæнын	жульничать
~ митæ раргом кæнын	изобличить жульничество
цæстфæливарæг (<i>бир. цæстфæливарджытæ</i>)	жулик, мошенник, обманщик; фокусник
цæстфæливарæн	1. видимость; 2. лживый, жульнический; мошеннический, обманный
уый иууылдæр ~ у	это одна видимость
цæстфæлхатæн	показной
~ акæнын	втереть очки
~æн	для отвода глаз; на показ
цæстыахадгæ	видный; очевидный
цæстыгагуы, цæсты гагуы	зрачок
цæстыгагуыйау	как зеницу ока
~ хъахъхъæнын	беречь как зеницу ока
цæстыгæнаг / цæстыгæнæг	подверженный сглазу
цæстыдæлтъыфæл	нижнее веко
цæстыздахаг	привлекательный
цæстызулæй	краем глаза

Сабан Бедзæйы ~ ауыдта, Зæрæбегмæ та комкомма бакаст. *Бицъоты Г. Арвы айдæн*

цæстыйæ тæрсын

цæстылуайæн

цæстылхæцæг

- æнæ ~æй мæлын

цæстытæ хъуымац

цæстырухс

цæстысыг кæс цæссыг

~ ызгæлы / Агмæ сусæгæй... / Митæйдзаг æхсæлы / Мары фæздæгæй... *Къоста. Сидзæргæс*

цæстысынндз

~ уæвын

æнæхъæн сыхбæстæн дæр ~ ссис

~ фæстын

– Уæ хорзæхæй, цы йын кодтат? «Нæ мæ уарзынц. Сæ ~ мæ фæдтой», æндæр йæ дзыхæй куы ницы хауы, – мæхи нал бауæрдтон æз. *Максим. Æхсызгон улафæт*

цæстытигъæй бакасын / фенын

цæстыуæлтгыфал

цæстыфæныкъулдон

цæсты фæрдыг

цæстыфтауæн

~ уац

цæстыхау

цæттæ

~ гæды ныхас

~ дыргътæ

~ дзаума

~ кæнын

сихор ~ кæнын

хи ~ кæнын

хи бæстон ~тæ кæнын

чиныг мыхуырмæ ~ кæнын

~ уæвын

~ у!

- ~йы мад æвæсмон

алцæмæ дæр ~

алцыдæр ~

Сабан увидел Бедзу краем глаза, а Зарабегу посмотрел прямо в глаза

бояться сглаза

видение; галлюцинация

сидящий у постели умирающего

умереть в одиночку; *букв.* некому глаза закрыть

ткань в горошек

1. утешение; зрение; 2. *ласк.* милый, ненаглядный

слеза

Слёзы скатываются / Украдкой в котелок... / Заиндевелый можжевельник / Душит своим дымом

ненавистный человек; бельмо в глазу

мозолить глаза; колоть глаза

вся округа возненавидела его

вызывать неприязнь, раздражение

– Во имя всего святого, что вы ему сделали? «Меня не любят. Я для них бельмо в глазу», больше ни о чём он не говорит, – не сдержался я

посмотреть / увидеть краешком глаза

верхнее веко

мгновенный

анат. хрусталик

компрометирующий

дело о дискредитации; дискредитирующее событие

ресница

готовый; зрелый, спелый, зрелый; согласный; явный; заведомый

явная ложь

спелые фрукты

готовое платье

готовить, приготовить

готовить обед

готовиться

основательно готовиться

готовить книгу к печати

быть наготове, настороже, начеку

Будь готов!

мать собранного сына спокойна

готовый ко всему

всё в готовом виде

цæттæ

кæддæриддæр ~
цæттæгæнæг (*бир.* цæттæгæнджытæ)

цæттæгæнæн

~ пункт

~ куыстытæ

цæттæгæнынад, цæттæкæнынад

артиллерион ~

цæттæгонд

цæттæгондæй

дзул ~ æлхæнын

цæттæдзинад

хæстон ~

цæттæйæ

~ дарын

хæцæнгæрзтæ ~ дарын

~ лæууын

ныхæстæ 'взаджы былыл ~ лæууынц

алцыдæр ~

уæларвæй ~ æрхаугæ нæ уæвын

цæу

• дæркъæн ~ы стыгъд куы кæнай, уæд йæ тæн ыскъуйы

• дзугæн ~ куыннæ уа, уæд дзæгъæл хизынц

• дзуджы разæй ~ цæуы

• искай ~ы сæныкк рахонын

цæуаг

• Нартæн та сæ ныхас ~ уыд

нæй ~ нæ дæ цинмæ, нал дæ зынмæ

• стæм ~ цæл ары, арæх ~ цæф ары

• уазæг сæм ~ уыд

цæуæг (*бир.* цæуджытæ)

цæуæггаг

цæуæн

• ~ты иума фæцæуын

• ~ты нæма ацыдтæн, хæтæнты нæма ахадтæн

всегда готов

1. заготовитель; 2. приготавливающий, заготавливающий; заготовительный; заготовительный пункт

подготовительные работы

подготовка

артиллерийская подготовка

приготовленный, подготовленный, заготовленный

в готовом виде

покупать выпеченный хлеб

готовность, подготовка; подготовленность; зрелость

боевая подготовка

наготове

быть под рукой / под боком

держать оружие наготове

быть в состоянии готовности

слова готовы сорваться с губ

на всём готовом

не падать с неба в готовом виде

козёл

нужно соизмерять усилия

если отару козёл не ведёт, она куда угодно забредёт

во главе отары козёл идёт

умалить заслуги; *букв.* чужого козла козлёнком считать

1. ходок; 2. часто посещающий

молитвы нартов сбывались

никто не приходит к тебе ни на радость, ни на беду

частого гостя никогда радушно не встречают

у них часто бывали гости

идуший, едуший; проезжающий; прохожий; ездок; пассажир; ходок

плата за вход (*куда-л.*); плата за проезд; *этно.* обряд для маленьких мальчиков

1. проход, место прохода; 2. проходной

давно знать друг друга; многое вместе пережить

я ещё ничего не видел, не попробовал в жизни

сусæг ~тæ уый бирæ ~ты ауади	тайные ходы он проехал по многим местам; он посетил многие места; у него большой опыт
цæуæт <i>кæс цот</i> цæугæ ~йæ мæ ~ мæсыг, мæ ~ хох ~ мивдисæг ~ сой ~ хъуыддæгтæ ~ хыгъд	идуший; проточный; <i>бухг.</i> текущий; пере- ходящий на ходу, не прекращая движения моя опора, моя надежда <i>грам.</i> переходный глагол <i>охот.</i> вода текущие дела текущий счёт проточная вода, река его слова бесполезны; всё равно, что реку из кружки водой поливать проточная вода не плесневеет горная речка текущий счёт кочевая жизнь вести кочевой образ жизни кочевник
цæугæдон ● ~ыл къус калæгау – йæ ныхас ● ~ыл хъуына нæ хæцы хæххон ~	
цæугæхыгъд цæугæцард ~ кæнын	
цæугæцардгæнæг (<i>бир.</i> цæугæцардгæн- джытæ)	
цæугæ-цæуын ~ истытæ хæрын ~ лæдзæгыл æнцой кæнын	на ходу, во время движения перекусывать на ходу при ходьбе опираться на палку козлёнок (<i>от одного года до полутора лет</i>) козлёнок (<i>от шести месяцев до года</i>)
цæугуист	
цæукъа цæуыл <i>кæс цы</i> ~ сагъæстæ кæныс? ~ æй ауæй кодтай? ~ бадыс?	о чём задумались? за сколько продал? на чём сидишь? о чём-то; на чём-то почему не почему (ты) не идёшь в театр? на что угодно быть согласным на что угодно <i>в разн. знач.</i> идти, проходить; ехать; вести; хотеться
цæуылдæр цæуылнæ ~ цæуыс театрмæ?	эта дорога ведёт в лес да здравствует!
цæуылфæнды ~ дæр разы уæвын	к скупому гости не идут изобилие от женщины идёт не быть благодарным плохой за хорошее благодарности не ис- пытывает
цæуын ацы фæндаг хъæдмæ цæуы æгас цæуæд! ● æлгъин лæгмæ уазæг нæ цæуы ● бæркад сылгоймаджы къухæй цæуы ● бæсты нæ цæуын ● æвзæрæн хорз бæсты нæ цæуы	

цæуын

бонтæ цæуынц

дыргъдоныл ~

• дзуджы разæй цæу цæуы

зæрдæмæ ~

• идæдз усмæ мигъбон кæуын цæуы

• иууыл масты фæдыл дæр цæуæн нæй

• куыдзы фæстаг бирæгъмæ цæуы

мæрдтæм ~

• æнæ иу миниуæг мæрдтæм ничи цæуы

моймæ ~

науы ~

ныхас цæуы ахсджиаг фарстатыл

• рагзаман-иу усæрхасты фæстæ афæдз-балцы цыдысты

рæстæг цæуы

сахат раст цæуы

скъоламæ ~

• тыхджын дæрдтыл нæ цæуы

• фæндагыл цæуыс, уæд дæ лæдзæг ма ныууадз

• хæдзарæй фæздæг куынае цæуа, уæд æдзардыл нымад у

• хæдзары 'гъдау хистæрæй цæуы

хæдзармæ ~

хинæй æмæ сайдæй цæуын

Цал азы дыл цæуы?

цуаны ~

цæуынаæввонг

цæуынвæнд

цæуыннауал

цæуынхъом

Къахыл ~ чи у, уый къахæй рацæуæд;
авдæны чи ис, уый æд авдæн рахæссут;
хуыссæны чи и, уый – æд хуыссæн! *НК*.

нырма ~ стæм

цæуынхъус

уазæг ~ нæу.

цæф

~ агайын

~ арс маestyгæр ваййы

~ байгаси

• ~ сырдау фæлидзын – худинаг

дни идут

идти через сад

вожак-козёл идёт впереди отары

нравиться

вдове в ненастный день плаксиво на душе становится

нельзя всегда иди на поводу у мести

собака свою смерть от волка встретит

умирать; отправляться на тот свет

что-нибудь хорошее о каждом можно сказать

выходить замуж

ехать на пароходе

разговор идёт о важных вопросах

в старину после женитьбы на год в поход уходили

время идёт

часы идут верно

ходить в школу

сильный не ищет обходных путей

в путь идёшь, палку свою не забудь

если из дома дымок не вьётся, значит, никто в нём не живёт

порядок в доме от старшего идёт

идти домой

пойти обманом и хитростью

сколько тебе лет?

идти на охоту

готовый уйти

намеревающийся уйти

почему нет?

в состоянии ходить, передвигаться

Кто сам ходить может, пусть приходит, кто в люльке лежит, того принесите вместе с люлькой, кто постельный, несите вместе с постелью

мы ещё на ногах

намеревающийся уйти

гость не собирается уходить

1. удар; рана; 2. раненый

раздражать рану

раненый медведь страшен

рана зажила

бежать подобно раненому зверю постыдно

- ~ сырды гæпп бирагъ дæр не 'ййафы ~ фæуын

Царциатæ схъиудтытæ байдыдтой, бирæ сæ мæлгæ акодта, бирæ сæ ~тæ фæци, бирæмæ та ~ нæ хъардта. *Царциаты рæдыд*

~ хæстон

Дæхи цæфтыл алкæд уыд фидар дæ зардæ, / Кæйдæр ~тыл калдтай ыставд цæстысыг. *Максим. Мæ хæстон хомæ*

Сласта Кундзæн йæ фæттæ 'мæ йын йæ ~тыл æвдадзыхос акодта. *НК.*

~тæ бабаттын

- ~ йæ ~ыл куынæ бабаттай, уæд ферхам ваййы

~тæ бастæрын

- ~ыл рæхуыст æфтауын

арвы ~

- арвы ~ армы ~ нæу
- æвзæр лæгæн ~, хорзæн та – уайдзæф
- æвзæр лæджы ~ хорз лæгæй нæ риссы

æнаивгъуйгæ ~

- æхсары ~æй æвзаджы ~ зындæр у
- бæлас иу ~æй нæ кæлы
- бæрзæйсæттæн ~

иу ~æй

- йæхи мыл цъиуджын карчы ~ ныккодта

карды ~ау

- кæд ~æй нæ мæлыс, уæд дын уый та – рæхуыст
- куыдз йæ ~ къæсæрма нæ хæссы
- лæг ма хъамайы ~æн дæр фæразы

мæлæтдзаг ~тæ

мæлæтдзаг ~ фæуын

- низ йæ ~ыл дзæбæх кæнын хъауы йæ тæккæ ~ыл

тыхджын ~

уæззау ~тæ баййафын

- фысы ~ фыраг нæ риссы
- хæтæг-хæтæг цæл ары, æгæр хæтæг ~ ары

раненного зверя и волк не догонит
получить ранение

Начались волнения среди Царциата, многие из них погибли, многие были ранены, а многих удары не брали

раненый воин

Свои раны ты со стойкостью терпела, / Над ранами других горячие слёзы лила

Вытащил Кудзан эти стрелы, а на раны чудодейственное лекарство положил
перевязать раны

надо принимать экстренные, своевременные меры; букв. рану надо сразу перевязать, а то загноится

зализать раны

усугублять положение

громовой удар; удар молнии

удар грома и удар рукой не одно и то же
где никчемному пинок, там хорошему упрёк

хороший нечувствителен к ударам от плохого человека

удар без промаха

злые языки страшнее пистолета

дерево одним ударом не валится

сокрушительный удар

одним ударом, сразу

набросилась на меня как квочка

как удар ножом

не мытьём, так катаньём

собака незлопамятна

человек всё стерпит; даже удар кинжала выдержит

смертельные раны

получить смертельную рану

болезнь следует пресечь вовремя

как раз, вовремя

сильный удар

получить тяжёлые ранения

удар овцы баран не почувствует

для странствующего двери открыты, бродячему быть битым

цæф

- хорз гал йæхиуыл ~ нæ уадзы
- хъаст хъаст у, фæлæ сæры ~ хъаст нæу

хъуыддаг йæ ~ыл аразгæ у

- чидæр ~æй ~мæ 'нхæлмæ каст

цæфныхъуырдытæ кæнын
цæфсын

цæфтауын

сырды мард аджы цæфтыдтой

цæфтæ-гуыртæ

Суайы чындз съл цилхъæй ралæууыди
æмæ сæ ~ систа.

цæфхад (*бир.* цæфхæдтæ)

~ садзын

- ~ уал нæм ис, бæх ма нæ хъæуы

- ахæм у, ахæм, æмæ мæлдзыгæн
цæфхæдтæ ныссадздзæн

æндон цæфхæдты хъæр

бæхы цæфхæдты бын зæхх хъæргæйæ
ризы

- дугъон бæхæн йæ цæфхæдтæ тагъд их-
сийынц

- зеронд бæхы мардæй цæфхæдты йед-
тæмæ ницы пайда ис

- Хæрæджы ~!

цæфхæдтæй зæхх хойын

цæфхадæг

цæфхадвæд

цæфхадджын

цæфхадсагъд

~ цырыхъхытæ

цæфхадсадзæг (*бир.* цæфхадсадз-джытæ)

цæфхадсадзæн

цæхæр

- ~(тæ) скалын

- ~ банордын

- ~тæ калын

- ~ыл бадаæгау

- искæй ~мæ дарын

Æрвыл бон дæ ~мæ чи дары, уыцы лæ-
гимæ цæрæн куыд и, цыма? *Изæтбег.*
Зынгхуыст бæллицтæ

хороший бык ударов не заслуживает

разг. шутки шутками, но удар в голову –
не шутка

дело надо выполнять вовремя

ожидать удара за ударом

есть как волк, есть с жадностью

согреваться; загораться; гореть, пылать;
прилипать

положить

тушу дичины в котёл положили

удары

Невестка Суа накинулась на них с секирой
и давай их крушить

подкова

подковывать

ирон. за малым дело стало *букв.* подкова
у нас уже есть, нужно лошадь еще найти
такой он умелец, что муравья подкуёт

стук стальных копыт

земля, сотрясаясь, стонет от стука конских
копыт

у скакуна подковы быстро изнашиваются

от старого коня, что сдох, какая польза
кроме подков

отребье!

стучать копытами по земле

подковообразный

след подковы

с подковой

1. *охот.* конь; 2. подкованный

сапоги с железными набойками

кузнец

кузница

горящие угли, жар, огонь, искра

разг. наводить марафет; приводить себя
или что-нибудь в порядок

прикрыть золой горящие угли

сердиться, горячиться, метать громы и
молнии

сидеть как на иголках

подвергать страданиям

Интересно, как можно жить с мужем, ко-
торый тебя каждый день заставляет стра-
дать?

- искай къухæй ~тæ æмбырд кæнын
- мады гуыбынай рахæсгæ ~

пецæй ~ ракал
хæсты ~æй аирвæзын

- цæстытæ ~ калдтой

цæхæра

сæхæры ~
холладжы ~

цæхæрадон (бир. цæхæрадæттæ)

- ~ы æрыскæф
- ~ы куыст
- ~ы хуым
- ~ы чындз
- алы ~ы дæр хæмпæл фæзыны
- дзæнаеты ~
- хорз ~ы дæр зылын настæ фæвæййы

цæхæрадонгæс

цæхæраджны

цæхæркалæг

~ хох

цæхæркалгæ

цæхæруд

цæхæрхафæн

цæхæрцæст

~ лæппу

цæхбын зæхх

цæхгæр I

цæхгæр II

- ~ айвын
- цардвæндаг ~ айвын
- ~ дзуапп
- ~ ивддзинадтæ
- ~ мадзæлтæ
- ~ «нæ»
- ~ ныллæууын

~ ныхас

Мæ ~ дзырд дæ зæрдæмæ нæ цæуы, /
Мæнаы уый дæ сыхагæн дæр нæ хъæуы.
Дæуыра.

чужими руками жар загребать
искра Божья; врождённая талантливость,
одарённость, природный дар
выгреби жар из печки
уцелеть в пламени войны; вырваться из
пламени войны
глаза метали искры, гром и молнии
свёкла; овощи, зелень
сахарная свекла
кормовая свекла
сад, огород
клубника
огородничество
грядка
пугало; чучело
во всём имеются свои недостатки
райский сад
на ровной грядке кривые овощи случают-
ся; в семье не без урода
садовый сторож; садовник
пирог с зеленью, свекольной ботвой
огнедышащий
огнедышащая гора
огнедышащий; блистательный; ослепи-
тельный; искромётный
горячее сердце
кочерга
резвый; горячий; смелый; ловкий
ловкий юноша
солончак
кадушка
1. поперечный; крутой, резкий; прямой;
решительный; 2. круто, резко; прямо; ре-
шительно
измениться в корне
круто изменить судьбу
категорический ответ
крутые изменения
решительные / кардинальные меры
категорический отказ
воспротивиться; занять решительную по-
зицию
резкое слово
Мои резкие слова тебе не по вкусу, / Лич-
но мне такой и как сосед не нужен

цæхгæр

- ~ уырдыг
- ~ фарстаен ~ дзуапп раттын
- ~ фæзылд
- ~ фæрæз
- ~тæ дзурын

цæхгæрæй

цæхгæрдзинад

цæхгæрмæ

- ~ уынг
- ~ хъæд
- фарста ~ æрæвæрын

цæхдарæн

цæхдон (бир. цæхдæттæ)

- дæ ~ кæм нæ уа, уым дæ къæбæр ма тул
 - дзул искæй ~ы тулын
- Кæд афтæ æнхъæл дæ, æмæ мæнæн æндæр куыст нæй, æмæ дæ ~ы ма дзул тулын, уæд. *Тасо. Ныхасы къуыбылой*

цæхджын

- ~ кæнын
- ~ къабуска
- ~ хойраг
- æгæр ~ дойны кæны

цæхджынад

цæхдзыд: ~ мæртæ

цæхсын

- хи ~
- Цъæх дарæс ыскодтой нæ фæзтæ, / Цæхсадта нæ сау хæхты уарын. *Секъа. Уал-дзæг*

цæхх (бир. цæххытæ)

- ~ æмæ кæрдзын
- ~ æмæ кæрдзын уарзонæй хæрын
- ~ æмæ кæрдзын фенын
- ~ æмæ кæрдзынæй хай кæнын
- ~ æмæ дын кæрдзынæй фысым стæм; нæ ~ нæ кæрдзынæй нын саход, нæ ~ нæ кæрдзыныл нын барвæсс
- дæ ~, дæ кæрдзынæй дын бахордгон, æмæ дын ныр ма бон ницыуал у
- искæй размæ ~ æмæ кæрдзын рахæссын

- крутой спуск
дать прямой ответ на прямой вопрос
резкий, крутой поворот
радикальное средство;
говорить резкости
поперёк; круто; резко; категорически; внезапно
решительность
1. поперечный; 2. поперёк
поперечная улица
поперечная балка
поставить вопрос ребром
посуда, в которой хранится соль; солонка
рассол
не суй свой нос в чужие дела; не пытайся пожить за чужой счёт
лезть не в своё дело
Если ты думаешь, что мне больше нечем заняться, кроме как лезть в твои дела, то
1. соленья; 2. солёный; квашеный
солить
квашеная капуста
вкусная еда
пересол вызывает жажду; во всём нужно знать меру
солёность
солончаки
помыть; умыть
помыться; умыться
В зелёный ряд оделись наши равнины, /
Дождь умыл наши тёмные горы
соль
угощение, стол, хлеб да соль; радушный приём
жить в дружбе, ладить
отведать хлеб да соль; быть чьим-л. гостем
делиться хлебом-солью
отведайте хлеб-соль; чем богаты, тем и рады, не побрезгуйте нашим хлебом-солью
я отведал твои хлеб-соль, и теперь не могу враждовать с тобой
встретить хлебом-солью

~ æмæ нуæзтæй ард бахæрын	поклаться солью и выпивкой
● ~ фынджы æрдæг у	соль – главное на столе
~ хæринагæн ад дæтты	соль придаёт пище вкус
● ~æй ~ цæхджындæр нæ кæны	соль от соли солонее не станет
~æй ифтыгъд берданкæ	заряженная солью берданка
● ~ы пут искаимæ бахæрын	съесть пуд соли, долго общаться с кем-л.
~ы тæпп	шепотка соли
~ы туагад	хим. соляная кислота
● ~ыл ~ кæнын нæ хъæуы	соль на соль не надо сыпать; не надо излишне усердствовать
● искай хъæдгомыл ~ зарын	сыпать соль на рану
● истауыл ~ ныккæнын	сделать привлекательным, приманивать
● мастыл ~ зæрын	подливать масла в огонь
хæрыны ~	поваренная соль
цæххойæн	ступа для размельчения соли
цæххыстон <i>кас</i> цæхдарæн	
цæх-цæх	шипение (<i>жаркого</i>)
цæцæйнаг (<i>бир.</i> цæцæйнагтæ)	1. чеченец; 2. чеченский
цæцæн	чеченцы
целлулоид	целлулоид
целлюлозæ	целлюлоза
цемент	цемент
цементгæнæн	цементный
~ завод	цементный завод
цементон	цементный
ценз	ценз
цензор	цензор
цензураæ	цензура
цензурон	цензурный
центнер	центнер
центр	<i>в разн. знач.</i> центр
уæзы ~	<i>физ.</i> центр тяжести
административон ~	административный центр
централизаци	централизация
~ кæнын	централизовать
централизацигонд	централизованный
централизм	централизм
демократион ~	демократический централизм
центризм	центризм
центристон	центристский
центрон, централон	центральный
цеппелин	<i>ав.</i> цеппелин
церемони	церемония
церемониалон	церемониальный

цех

цех
цехон
цивилизация
цивилизацигонд
цигайнаг
цикл
 лекциты ~
 куыстады ~
циклад
циклгай
 ~ куыст
циклон
цикори
цикъæ
цил
цилиндр
цилиндрон
цилхъ, цирхъ, цирыхъ

 ~æй ралæууын
цин I
 • ~ æмæ зиан æфсымæртæ
 • ~ æмæ хъыг – фæрсæй-фæрстæм
 ~ дын фенон
 ~ кæнын
 ~æй æфсæст
 • ~æй иу ран нал лæууыд
 ~æй мæлын
 ~æй уæларвмæ хауын
 ~æй хæрдты хауын
 • ~æн зарджытæ, мардæн – хъарджытæ
 ~ы базыртæ йыл баззади
 ~ы хабар
 ~ы цæссыг
 искæй ~ыл ~ кæнын

 • йæ ~æн кæрон нæй
 кæстæрты ~æй æфсæст ут!
 • маст чи нæ зоны, уый ~ дæр нæ зоны

 • рагацау ма ~ кæн

райгуыраен бæстæйы хъысмæтæй цæ-
рын, йæ ~æй ~ кæнын, йæ рисæй риссын
фыр ~æй

цех
цеховой
цивилизация
цивилизированный
1. цыган; 2. цыганский
цикл
цикл лекций
производственный цикл
цикличность
циклический, по циклам
циклическая работа
циклон
бот. цикорий
текст. мадаполам
бот. папоротник
тех. цилиндр
цилиндрический
обоюдоострый топор; секира; меч, кото-
рый носится со стрелами
крушить
1. радость; 2. радостный
радость и горе – братья
радость и горе всегда идут рука об руку
радости тебе желаю
радоваться
радостный; наболевший
от радости ему не сиделось
радоваться, ликовать
подпрыгивать до небес от счастья
радость бьет ключом
в радости надо петь, в горе скорбеть
у него на радостях выросли крылья
радостное событие
слёзы радости
радоваться чужой радости / чужому сча-
стью
он на седьмом небе от счастья
пусть радуют вас ваши младшие!
кто не испытал горя, не знает, что такое
радость
не радуйся раньше времени; не говори
«гоп», пока не перепрыгнешь
жить судьбой своей родины, радоваться её
радостям, переживать её боль
на радостях

● хæрæджы ~ дæндагæй	неуклюжее проявление радости
хи ~æй хæссын	радоваться, ликовать
цин II	чин
хистæр æфсæддон ~	высший военный чин
цинаг	1. предмет радости; 2. радостный
~ хабар	радостная весть
– ~ хабар уын не схастон. – Дæ уынд, нын цы фæнды ~ хабарæй дæр æхсызгондæр у. <i>Болайы фырт. Чермен</i>	– Я не принёс вам радостную весть. – Видеть тебя нам приятнее любой радостной вести
~ хъуыддаг	радостное событие
цинаджы фынг	застолье по радостному поводу
цинад кæс циндзинад	радость, веселье
цинавдылд	обрадованный
● ~ зæрдæйыл уазал дон басæххæт кæнын	омрачить радость; окатить холодной водой обрадованное сердце
цинаейдзаг	жизнерадостный, полный радости
цинафсæст	наполненный радостью
цинвайлыдæй	на радостях
цинга	мед. цинга
цингаæнаг	приветливый; радушный
цингаæнаг	радостный; выражающий радость
цинджын	радостный
циндзаст	радостный; ликующий
циндзинад	радость, веселье
~ хъыгдзинадырдæм аздæхын	омрачить веселье
цинел	шинель
цинизм	цинизм
циникон	циничный
цинк	хим. цинк; цинковый
цинкæнын	радушие
цинкографи	тип. цинкография
цинуацхæссаг	вестник радости
цинхæссаг	доставляющий радость
цинхуыз	радостный
цинхуызæй	радостно
цирк	цирк
циркуль	циркуль
циркуляци	циркуляция
цирхъ, цирыхъ, цилхъ	обоюдоострый топор; секира; меч, который носится со стрелами
~æй æвзидын	угрожать оружием
цистерна	цистерна
цитадель	цитадель
цитатæ	цитата
~ хæссын	цитировать

цитатæ

~ æрхæссын	привести цитату
цитрусонтæ	цитрусовые
циу	каков; какой
• каркæн йæ фыд ~, йæ бас дæр – уый	какова курятина, таков и бульон
Дæуæн та ~, гал амæла – дзидза, уæрдон	А тебе-то что, вол падёт – на мясо пойдёт,
асæтта – суг. <i>Мæрзойты С. Дзæбуг æмæ</i>	телега сломается – дрова будут
<i>хъæсдарæг</i>	
циферблат	циферблат
цифра	цифра
цифрон	цифровой
~ æвдисæйнагтæ	цифровые данные
цицыр I	зоол. цесарка;
• ~ы арæзт	разодетый, разряжённый, расфуфыренный
Цицыр II	<i>астр.</i> название одной из семи звёзд со-
	звездия Плеяд
цокола	кисть, кисточка (<i>на одежде</i>)
цола	тощий, худой; слабосильный
цологомау	худощавый
цоладзинад	<i>разг.</i> худощавость, худоба
цолахъхъ	челн, лодка
цолпы	большая разливательная ложка, половник
цомаг	лиса
цомахъ I	<i>уст.</i> мусульманин; иноверец; иноземец
цомахъ II	лев; <i>перен.</i> влиятельный человек
цонг (<i>бир.</i> цæнгтæ)	рука
арæхсджын цæнгтæ	умелые руки
бæласы ~	ветка, сук дерева
Бæласы ~ыл / Цæргæсау сбадти, / Йе	На ветке дерева / Орлицей села, / Смер-
сæфты стонгыл / Ныр дисæй марди.	тельно голодная, / Так есть хотела
<i>Къоста. Халон æм рувас</i>	
дыргъбæлæсты цæнгтæ æрзæбул сты	ветки фруктовых деревьев свесились под
дыргъты уæзæй	тяжестью плодов
• галиу ~ куы сæрра уа, уæд ыл рахиз	правой рукой ухвати взбесившуюся левую
~æй ныххæц æмæ æнæ фыдбылыз уай	руку, и не будет неприятностей
• дæ ~ аиваз æмæ йæм баххæсдзынæ	стоит только руку протянуть
Дæ ~ аиваз æмæ йæм баххæсыдаид,	Стоило только руку протянуть, и вот оно,
амонд æм афтæ æввахс æрбаллауыд.	так близко было счастье
<i>Бицъоты Г. Урс æмдзæвгæтæ</i>	
• дæ цæнгтæ кæйонг æххæссой, уый онг	по одежке протягивай ножки
сæ аиваз	
• искауыл цæнгтæ æрбатухын	обнять кого-л.; заключить в объятия
• иу ~æй ме 'ннаæ ~ыл ныххæцыдтæн	я еле сдержал свой гнев
• йæ ~ фелвæсти	вывихнул руку
• йæ цæнгтæ йæхицæй нал уыдысты	она очень устала, <i>букв.</i> у неё руки отвали-
	вались
• йæ цæнгтæ ницыуал æмбарынц	руки онемели от усталости

рахиз ~

- рахиз цæнгтæ фæдарын

Æз стыр хæсджын дæн дæ фыд æмæ йе
'фсымæрæй. Уыдон мæм тæккæ тыхсты
рæстæджы сæ рахиз цæнгтæ фæдардтой.
Гæглоиты В. Гъе, мардзæ, исчи!..

- мæ рахиз ~ лыгмæ дæттын

Фæлтау мæ рахиз ~ куы ахаудаид æмæ
удыгагайы хуызæн зæххы гæппæл уа-
ринаг куы нæ фæуыдаид. *Азæмæт.*
Азæмæты таурæгътæ

цæнгтæ ивазын

- цæнгтæ бафистæг кæнын

Адæм, цæнгтæ бафистæг кæнут, / Æмæ
хæстæн бахæцæм йæ хурхыл! *Гриш.*

цæнгтæ фæйнардæм æппарын

цонгвистæгæй

цонгдарæн, цæнгдарæн

цонгджын

цонджы æлхуый

цонджы хъул

цоппай

~ кæнын

мид ~

- мидбынаты ~ кæнын

цот, цæуæт

~ кæнын

~ рауадзын

– ~æй сын цытæ рантыст? – Дыууæ
фырты.

~ схæссын

Фыдæбонай æмæ тухитæй схæсс ~ы,
стæй дын дæ цæстытæ æрæхгæнæг дæр
ма уæд. *Хæблиаты С. Дзæнæты маргъ*

~ы цин æгæрон у

бирæнымæц ~

- искай ~æй ~ нæй

Йæ ~ æвзарст хоры хуызæн рауадысты
Куы нæ ис дæ ~æй / Дæ разы лæууæг, /
Куы нæ ис нæ хотæй / Дæ сæрыл кæуæг.
Æрнигон. Æнамонд Ирыстон

фæзминаг ~

правая рука; первый помощник

оказать большую помощь

Я в огромном долгу перед твоим отцом
и его братом. Они в самое трудное время
протянули мне руку помощи

давать правую руку на отсечение, ручать-
ся за что-л. с полной ответственностью

Лучше бы у меня правая рука отнялась,
только бы не пришлось раздавать эти же-
ланные земли

тянуть руки

приступить к работе; засучить рукава

Засучите, люди, рукава, / Возьмём войну
за горло!

разводить руками; раскинуть руки

засучив рукава

браслет

ветвистый

анат. лучевая кость

анат. запястье

уст. обряд хождения вокруг поражённого
громом; припев во время погребения по-
ражённого громом; обряд во время засухи;
топтание

уст. ходить вокруг поражённого молнией
места; *перен.* трудиться не покладая рук

топтание на месте

топтаться на месте

плод; приплод; потомство; поколение

давать приплод, потомство

народить детей

– Сколько у них детей? – Два сына

воспитать, вырастить детей

В трудностях и муках вырастить детей,
чтобы умереть в полном одиночестве

дети доставляют огромную радость

многочисленное потомство

чужие дети своими не станут

Его дети как на подбор

И некому из детей / Возле тебя стоять, / И
некому из сёстер / Над тобою рыдать

примерные образцовые дети

цотгәнәг

цотгәнәг (*бир.* цотгәнджытә)

цотгәнән

цотджын

Мадаән йә хъәбул ~ куы свәйы, уәддәр ма йын цъиуджын каркау тәрсгә фәкәны. *Умар. Адәймаджы амонд*

цотуарзаг

цотхал

- сә ног чындз ~ фәци: бирә сывәлләт-тә хуырызгәләгау разгәлдта

цотыцот

цуайнаг (*бир.* цуайнәгтә)

дзыкагәнән гыцыл ~

- иу цуайнаджы фых

Сә дыууә дәр уыдысты әмзонд, әмуд, иу цуайнаджы фых адәймәгтә.

Сидзәртән хъәдуртә / Се ‘хсәвәр хуыдта, / Афтәмәй цын дуртә / Цуайнаджы фыхта. *Къоста. Сидзәргәс*

цуан

~ кәнын

- ~ы боны топп ма сыгдәг кән

~әй фәрәз кәнын

~ы куыстәй цәрын

~ы цәуын

- ~ы чи саг мары, чи – тәрхъус
- Гули ~ы куы цәуынц, сә куйтән холлаг уәд дәттынц

цуанаразәг (*бир.* цуанаразджытә)

цуангәнәг (*бир.* цуангәнджытә)

- топп ~ нәу

цуандзау цәуын

цуанон (*бир.* цуанонтә, цуанәттә)

- ~ йә хәдзары никуы амәлы

~ ләг мәрдтәм / Хәстәгдәр цәры, / Йә мәрд та уәлмәрдтәм / Нә хәццә кәны. *Къоста. Чи дә?*

~ куыдз

- ~ ләгыл таурәгътә хәссын дәр фидауы

- ~ цы саджы суры, уымәй әндәр ницы фәуыны

~ та ахәм дән, әмә мә цуанонтә / Цуаны нә фәуадзынц семә! *Къоста. Ахуыр*

производитель; дающий приплод, потомство

детородный

имеющий детей

Мать над своими детьми как квочка трясётся, даже когда у них уже свои дети

чадолюбивый

плодовитый

молодая сноха оказалась плодовитой: много детей народила, что щебень высыпала внуки

чугун; чугунный котёл, чугунок

маленький чугунок для дзыкка

сваренные вместе; похожие

Оба и чувствовали, и думали одинаково, двое из ларца

Сиротам она говорила, / Что варит к ужину фасоль, / А сама в котелке / Варила для них камни

охота

охотиться

не делай поспешно то, что следовало бы сделать заранее; на охоту идти – собак кормить, ружьё чистить

промышлять охотой

жить за счёт охоты

идти на охоту

кому как повезёт

в Гули когда на охоту идут, тогда собак кормить начинают

егерь

охотник

не ружьё делает охотника

ходить на охоту, охотиться

1. охотник; 2. охотничий

охотника дома смерть не застанет

Охотник к мёртвым / Ближе ходит, / А останки его самого / До кладбища не доходят

легавая (охотничья) собака

байки рассказывать охотнику к лицу

охотник, что в оленя метит, ничего другого не заметит

А охотник из меня такой, что даже сами охотники / Не берут меня на охоту!

~ фембæлд сырды фæдыл	охотник напал на след зверя
● ~ цы ком нæ басгары, уый сырджын хоны	везде хорошо, где нас нет
~тæ æмæ сырдаы хъазт	игра в охотников и зверей
~ы зæрдæ нæрæмон / æнæнцой у	у охотника беспокойное сердце
● æгуыдзæг ~ыл сырд æмбæлаг у	никчемному охотнику удача часто сопутствует
● Афсати алы ~æн сырд нæ дæтты	Афсати не каждому охотнику посылает дичь
● зыд ~ æмæ зыд бирагъæй уæлдай нæй	что жадный охотник, что жадный волк
● иу сырд ~æн – зынхъавæн, дыууæ – ‘нцондæр	охотнику легче целиться в двух зверей
рæстдзæвин ~	меткий охотник
рæстдзæф ~	меткий охотник
сау хъæды ~ы ныхæстæ кæнын	рассказывать вымышленные, невероятные истории; охотничьи байки плести
● сырд дæр ~ыл лидзы	на ловца и зверь бежит
● фæлтæрд ~ дардыл зилы	опытный охотник охотится вдали
хорз ~ бæрц зоны	хороший охотник знает меру
● хорз ~ бирæ топхос нæ судзы	хороший охотник зря не палит
● хорз ~ дзæбидыртæн сæ ривæдафонмæ нæ хъавы	хороший охотник не станет дожидаться, пока туры отдыхать соберутся
● хорз ~ иу æхстæн дыууæ дзæбидыры нæ мары	хороший охотник одним выстрелом двух туров не завалит
● хорз ~ иунаг æхсæвиуаты тыххæй дæр халагъуд аразы	хороший охотник и из-за одной ночёвки шалаш поставит
● хорз ~æн хæхтæ дæр фаг нæ кæнынц	хорошему охотнику и в горах тесно
● хорз ~ы нæдæр сырд сайы, нæдæр – хæцæнгарз	хорошего охотника ни зверь не обманет, ни ружьё не подведёт
цуанæтты æвзаг	охотничий язык
цугун	1. чугун; чугунок; 2. чугунный
цугунуадзæн	чугунолитейный
цудæг (бир. цудджытæ), цудгæ	колеблющийся; шатающийся, пошатывающийся, качающийся, покачивающийся; спотыкающийся
цудтытæ кæнын	шататься
расыгау ~ кæнын	шататься словно пьяный
цудын	колебаться; шататься, пошатываться, качаться, покачиваться; спотыкаться
~ нæ бауадзын	не дать оступиться
Махæмæт зынаргъ адæймаг у, æмæ йæ хъуамæ ~ ма бауадзæм. <i>Тæтæри. Размæ</i>	Махамат дорогой нам человек, и мы не должны дать ему оступиться
● ~æн ~ худинаг у	совершать ошибки стыдно
● лæг ~ дæр зоны	человек может споткнуться в жизни
царды цудгæ-цудгæ цæуын	неуверенно идти по жизни
цудындзинад	колебание; шатание, пошатывание, покачивание

цуйраг

цуйраг

- фыддзарин ~ нæ уадзы

цу-ма

цума

Йæ хæдзары куыстытæм йæ къух нæ тасы, искаемæн та ~йæн у. *Умар. Уал-дзæджы улæфт*

~ кæнын

Мад æмæ фыдæн кæстæриуæг æмæ ~мæ чи баййæфтаид Заретæйы. *Ашах. Фæндыр*

- ~ læппуйæ кусын

Фыд æмæ хистæр æфсымæры раз læппумæ ~йæ дарддæр ницы хаудта. *Умар. Уæ нæ хæхтæ, нæ бæстæ*

- ~йы бæх

~йы læдзæгæн дарын

- искаемæ ~йæ фæцæуын

цумабвонг

цумагæнæн

цумахъом

~ фæуын

Хъæууон хæдзары æрвылбоны уæлдай-иу ~ саби радты фæхайджын. *Бицъоты Г. Гыцца райгуырæн бæстæ куыд уарзта*

цупал кæс цуцал

цур

бæласы ~

- дæ чындзæй йæхи ~ ма раппæл

искай ~æй раивгъуын

Цы мады бафæнддзæн йæ хъæбулты йæхи ~æй ауадзын? *Умар. Адæймаджы амонд*

искай ~ы нæ баллаууын

Конд æмæ уындæй дæр бирæ læппутæ нæ баллаудзысты йæ ~. *Дæбе. Минавæрттæ*

искай ~ы уæвын

ницæй ~ исты уæвын диссаг нæу

ближний

с неуживчивым близко не сойдёшься

пойди-ка!

посыльный, на посылках; на побегушках

По дому работу его не заставишь делать, - зато для других он мальчик на побегушках

посылать с поручением; ходить по поручениям

Никто не поспел бы за Заретой, во всём пытавшейся угодить родителям, исполнить их поручения

разг. быть на подхвате, работать подсобником; выполнять поручения

При отце и старшем брате ему кроме мелких постоянных поручений ничего не перепало

слуга, человек на побегушках

держат при себе шестёрку, мальчика на побегушках

быть у кого-л. на побегушках

послушный

человек на побегушках, исполнитель чужих прихотей

могущий выполнять чьи-либо поручения достичь возраста, когда привлекают к выполнению поручений

В сельском доме ребёнку, бывало, рано доставалась работа по дому

1. близь; 2. *грам. (послелог)* около, близ, у около дерева

не хвали невестку в глаза

отойти от кого-л.

Какая мать захочет отпустить от себя своих детей?

рядом не стоять; не выдерживать сравнения

Что касается внешности, многие парни не идут с ним в сравнение

быть рядом

рядом с ничтожеством быть кем-то неудивительно

уазджыты ~	в присутствии гостей
● удисаг адæймаджы ~ хъарæг ма кæн	не причитай при том, кто ещё не отдал Богу душу
хи ~æй ауадзын	отпустить от себя
цурк (бир. цурчытæ)	клин
● ~ ~æй æппарын хъæуы	клин клином вышибают
● ~ ~æй æфтауынц	<i>прост.</i> клин клином вышибают
Æфсин йæ къух ауыгъта. — ~ хъæды куы ныффидаг вайы, уæд æй æфтаугæ дæр ~æй кæнынц. <i>Цæголты В. Уыцы æнæ-нцой бонты</i>	Хозяйка махнула рукой. Когда клин за-стрекает в дереве, его клином и вышибают
● ~ архæн ызнаг у	клин враг сучку
~ боцъо	бородка клином
~ зачъе	бородка клином
● ~ хъæддзауæн æмбал у	клин – дровосеку товарищ
~ хъæды ныххойын	загнуть клин в бревно
● дыууæты 'хсæн ~ къуырын	вбивать клин между двумя
Ныры дуджы дыууæ æфсымæры кæрæ-дзийы арæх нал уынынц. Æгъатыр рæстæг йæ бæзджын ~ арфæй-арфдæр къуырыныл архайы. <i>Азæмæт. Ходон хæрæг Берлины</i>	Сейчас даже братья не видятся часто. Без-жалостное время старается вбивать кли-нья всё глубже и глубже
● цурчы ныхмæ, дæм, ~ æндадзын хъæуы	клин клином вышибают
цурчы саст	обломок клина; коротышка
...дзырдта фæсномыгæй йе 'мбæлттæ «цурчы саст» кæй хуыдтой, уыцы цы-быргымау Хъази. <i>Максим. Хæххон барæг</i>	Говорил низкорослый Казы, которого то-варищи за глаза называли «обрубком»
цуркæлвыд	подстриженный клином
~ рихитæ	клиновидные усы
цуркæнгæс	клинообразный
цуркгонд	клинообразный
~ боцъо	клинообразная борода; борода клиныш-ком
цуркхуыз	клинообразный
цурон	льстивый; лицемерный
~ митæ, ныхæстæ	показные поступки, льстивые слова
~ æмæ цæстмæхъус адæймагтæ фыл-дæр фыдтæ саразынц æхсæнадæн æргом фыдгæнджытæй. <i>Айлаерты И. Тæрхоны лæгтæ</i>	Лицемеры и подхалимы больше вредят обществу, чем явные преступники
Алмасхан йæхицæй зондджындæр ку-саджы йæ цурмæ æввахс нæ уагъта æмæ йæ куыстуат æдылытæ æмæ ~тæй бай-дзаг. <i>Изæтбег. Æндæрг</i>	Алмасхан работника умнее себя близко не подпускал, поэтому учреждение заполни-лось глупцами и льстецами
цурондзинад	лесть; лицемерие

цурчийас

цурчийас

~ лæг

цурыбадæг (бир. цурыбадджытæ)

цурын

цух

~ кæнын

Зыдтой йæ иууылдæр, нуазы уый, фæлæ ~тæ нæ кодта, йæ куыст нывыл æххæст кодта æмæ йын уымæ гæсгæ йæ нозт хъуыды дæр ничи кодта. *Арсен. Джанасти*

~ нæ уадзын

хъуыдытæ ~ нæ уадзынц

– Кæд æй тæргæ ракодтой? – уыцы хъуыдытæ ~ нæ уагътой фыды. *Ашæх. Нæ фæлтаæры фæндæгтæ*

бартæй ~

зæрдæйæ ~ нæ кæнын

зондæй ~

искай куыстæй ~ кæнын

истæмæй ~ зайын

Искуы мын куы схъомыл уаис, / Уæд ды дæр дзы ~ нæ заис, / Бирæ мын цæрай!.. *Къоста. А-лол-лай!*

истæмæй ~ уæвын

Хорз Цæлыкк дурыл ныр баддзæн æдзух, / Амондæй ~ уыдзæн, цардæй дæр – ~. *Æрнигон.*

Йæ фыды нæ зыдта, фæлæ уыйхыгъд мады рæвдыдæй ~ нæ уыд. *Цхуырбаты М. Æнæмæлгæ уидаг*

Маæ цæстыты разæй нæ ~ кæны

нуазыны донæй ~ æййафын

скъолайæ ~ кæнын

чысыл ~

цахæй

æнæ иу ~

Бæлæстæ мæлæты дзæбæх фæхæстысты æнæ иу ~.

бон ~

Уый сусæгахуыр у, сусæгæй та хæрдзæни искуы,– зæгъы Сослан,– фæлæ ма мын мæ сырдты сæртæ анымайут, ам æххæстæй ысты, æви ~? *НК. 4*

низкорослый, малорослый

человек с ноготок

уст. повитуха; сиделка

жарить, поджаривать (*на масле*)

1. перерыв; разрыв; отделение (действие); лишение; 2. неполный, недостаточный; 3. отдельно; поодаль

отлучаться; отсутствовать; уменьшать(ся); исключать; увольнять

Что он выпивает, знали все, но работу не срывал, всё, как положено, выполнял, и потому никто на его пьянки внимания не обращал

не оставлять

мысли не оставляют; мысли преследуют

– Может быть, его выгнали, исключили? – эти мысли не давали отцу покоя

юр. лишение прав

оставаться в сердце

недалёкий, тронутый умом

лишить кого-л. должности

избежать чего-л.

Если ты когда-нибудь станешь взрослым, / И ты её тогда не избежишь. / Долго на радость живи!

быть лишённым чего-н.

Славный Цалыкк сидеть на камне вовек обречён, / Отлучённый от счастья, и от жизни отлучён

Отца он не знал, но зато материнской лаской обделён не был

не могу забыть...

испытывать недостаток в питьевой воде

исключать из школы

немного в отдалении

недостающий

все до одного

Деревца здорово прижились и, к тому же, все до одного

через день

Он привык есть тайком, опять, наверное, ест тайком, – говорит Сослан, – но пересчитайте моих зверей по головам, все ли на месте или кого не хватает?

чысыл ~	без малого
чысыл ~ дæс азы рацыди	прошло без малого десять лет
цухгæнинаг (<i>бир. цухгæнинагтæ</i>)	то, что подлежит ограничению отделе- нию, исключению, уменьшению
цухгонд	лишённый; оторванный, отдалённый; освобождённый; уволенный; исключён- ный
цухдзинад (<i>бир. цухдзинадтæ</i>)	ограничение; отделение (действие); лише- ние; упущение; недостаток; пропуск (<i>не- занятое место</i>)
рæстæгмæ ~	временное ограничение
хосты ~	нехватка лекарств
цухдзинадтæ баййафын	терпеть лишения
цухдзинадтæ бацамонын	указать на недостатки, упущения
цухдзинадтæ цæстмæ бадарын	упрекать, указать на недостатки, упуще- ния
цухдзинадтæн быхсын	терпеть лишения
цух-мух	шатание; тятп-ляп
• ~ араэхдæр фæндараст кæны	небрежному, неуверенному чаще везёт
~ кæнын	пошатываться (<i>при ходьбе</i>)
• хъуыддаг ~æй нæ ацæудзæн	так просто дело не пойдёт
– Нæхи нæ бацæттæ хъæуы – Хъахъхъæ- дурмæ афтæ ~ты нæ ныууайдзынæ – æгъдау, мæ хо! <i>Умар. Стъалы куы скæса</i>	Нам надо подготовиться – в Даргкох так запросто не съездишь – обычай, сестрич- ка!
цух-мухтагæнгæ	пошатываясь
цуххъа	черкеска
• ног ~йыл зæронд æмпъузæнтæ ничи æвары	на новую черкеску к чему старые заплатки нашивать
Æмæ ныр цыма йæ цуры / Йе ‘гас авд фырты уыны, / Уыйау ~тимæ дзуры, / Сабыр бустæ сын кæны. <i>Гриш. Авд цухъ- хъайы</i>	И теперь как будто рядом / Семерых сы- нов видит она, / Так с черкесками говорит, / И потихонечку ворчит
цуххъаваг, цуххъахор	кусок материи (<i>отрез</i>) на одну черкеску
цуххъайаг (<i>бир. цуххъайæгтæ</i>)	материал, предназначенный на черкеску
цуххъахор, цуххъаваг	кусок материи (<i>отрез</i>) на одну черкеску
цхауи	сито
цы	что; какой
• ~ æрцыди? (~ хабар у?)	в чём дело? что случилось?
~ уа, уый уæд	будь, что будет
~ чындæуа?	что делать?
~ нæ вæййы	чего не бывает
• ды ~ зæгъай æмæ æз ~ нæ бакæн- дзынæн	твое слово – для меня закон
• ~ уыдис, уый федтам, ~ уызæн, уый дæр та фендзыстæм	что было – мы видели, что будет – увидим
цыбæйлаг, цыбæллаг	вожделенный

цыбæл

цыбæл

~ кæнын

кæрæдзимæ ~ каст кæнын

хæринаджы тæфмæ ~ кæнын

Æмæ Дыса кæм ссардтаид, кæцæй æрхастаид ахæм ~ хæринагтæ? *Секъа.*

цардмæ йæ ницыуал ~ кæны

~тæ суадзын

~ы фæдыл цæуын

мæ ~тæ уайынц

цыбæлæй

~ кæсын

~ æнхæлмæ кæсын

цыбæлгæнæг (*бир.* цыбæлгæнджытæ)

цыбæлдзинад

цыбæлхуызæй

цыбыр

~ æмгъуыд

~ ахгæд

~ бæрнады æхсæнад

~ дзуапп раттын

~ зондæй не ‘рцахсын

~ зондæн даргъ æвзаг

~ зонды хицау

● сылгоймагæн йæ дзыкку – даргъ, йæ зонд – ~

Нæ зонд – ~, мæгуыр – нæ зæрдæ, / Æдых, фæллад лæгау, нæ дзырд. *Къоста. Салам*

~ кæнын

зымæджы ‘рдæм – бон ~дæр кæнын райдайы

Бæлæгъаразæг дæр фæдзæгъæл ис æмæ бæлæгъ цыппар æнгуылдзы ~дæр фæкодта. *НК.*

~ куырагъ

~ къæхдзæфтæй уайын

● гæдыйы къæх ~ у

Махæдæг дæр сæ иууыл ~тæй нæ дæн – дыууæ метры цыппар сантиметры хъуаг. *Максим. Æхсызгон улæфт*

~ ныхасæй

1. соблазн; прихоть; лакомка; 2. жадный
возбуждать аппетит; вожделеть
смотреть друг на друга с вожделением
почувствовать аппетит от запаха еды
А где было Дыса найти, где раздобыть такие лакомства?

потерял вкус к жизни

удовлетвориться

соблазниться

у меня слюнки текут

жадно; скупно; с вожделением

зариться

нетерпеливо, с жадностью ждать

1. соблазнитель; 2. аппетитный; соблазнительный

жадность, соблазн

с жадностью

короткий

короткий срок

эл. короткое замыкание

общество с ограниченной ответственностью

коротко ответить

не дойти коротким умишком

умом короток, значит, языком долог

недалёкий умом человек; ограниченный человек

у женщины волос долог, ум короток

Наш разум – короток, бедно наше сердце, / Бессильно, усталому человеку подобно наше слово

сокращать(ся), уменьшать(ся), укорачивать(ся)

к зиме день становится короче

Ошибся мастер, что лодку делал и сделал её на четыре пальца короче

короткий (выше колен) бешмет

идти коротким шагом

у лжи ноги коротки; на лжи далеко не уедешь

Я и сам не из коротышек – во мне два метра без четырёх сантиметров

короче говоря

~ радзырдтæ	короткие рассказы
~ рæстæгмæ	за короткое время
~ уылаæнтæ	короткие (радио) волны
тæккæ ~дæр фæндагыл акæнын	повести кратчайшим путём
– Уый дардыл дзуринаг у, – зæгъы Уы- рымæг. – Радзур нын æй, нæ фæндаг дæр ~дæр кæндзæни. <i>НК.</i>	– Это долго рассказывать, – говорит Урыз- маг. – Расскажи нам, так и путь наш коро- че покажется
~ фембæлд	краткая встреча
~ фиппаинаг	краткое наблюдение, замечание
~ хъæлæсон	<i>грам.</i> краткий гласный
цыбырæй	коротко; короче; вкратце
~ зæгъгæйæ	короче говоря
~ ныффыссын	составлять конспект
~ радзурын	кратко излагать
тынг ~	вкратце, в двух словах
хæрз ~	совсем кратко, очень сжато
цыбырæлвыд	короткостриженный
цыбырæмгъуыдон	краткосрочный
цыбыргонд	сокращённый; укороченный
цыбырдым	короткохвостый; куцый
цыбырдзаст	близорукий
цыбырдзастдзинад	близорукость
цыбырдзинад	краткость
цыбырдзырдæй	<i>вводн. слово</i> одним словом, короче говоря
цыбырзонд	неумный, ограниченный; недалёкий; беспамятный, забывчивый
– Рæдийыс, Елхъан. Адамаен дæхи хуы- зæн ~ æнхъæл ма у. Уыдон ницы ферох кæндзысты. <i>Максим. Ахсызгон улæфт</i>	– Ошибаешься, Елкан. Не думай, что у лю- дей такая же короткая память, что и у тебя. Они ничего не забудут
• ~ адæймаг мæстыгæр ваййы	ограниченного человека рассердить не- трудно, дурака легко вывести из себя
цыбыркæнынад	сокращение; укорочение; ликвидация
цыбыркъах	1. <i>охот.</i> дикий кабан; 2. коротконогий
~ хæлаф	шорты
цыбыркъух	короткорукий; бедный
~ бионтæм фæкæсын	заботиться о малообеспеченных семьях
• ~ уæвын	испытывать нужду
æхцайæ ~ уæвын	иметь денег в обрез
• даргъæхсар æмæ ~	отважный, но бедный
зæххæй ~	иметь мало земли
цыбыркъухæй	бедно
~ цæрын	перебиваться с трудом
цыбырныхасæй	короче говоря
цыбыррæстæгон	кратковременный
цыбыртæгонд	сокращённый; укороченный

цыбырхъуыр

цыбырхъуыр

- ~ уæвын
- Быцента уыдысты хæстмаст, ~, цыбыр мыггаг

цыбырхъуырdziнад

цывзы

- ~ чи бахæры, уымæн йæ ком басудзы ~йы сыфтæ судзаг ~тæ

цывзыджын

цывзысырх

- ~ фындз

цывзы-цæхдон

цыг

цыд (бир. цыдтытæ)

- ~ фæтагъддæр кæнын
- æвзæр хæрæг хъæдмæ дыууæ ~ы кæны

дæ ~ы сæр цы у?
дзæгъæл ~ кæнын
йæ ~ы кой кодта

каджын ~

- мæйдар æхсæв боны ~ кæны

минавæртты фыццаг ~
поезды ~
сиахсы ~

сусæг ~

- сылгоймаг æмæ бæхы сæ ~æй æвзырынц
- уазæджы ~æй араст уæвын
фæдисы ~æй бацæуын
фæткæвæрд ~
хъавгæ ~æй цæуын
царды ~

цыдæр

- ~ æбæрæг тых
- ~ пайда хæссын
- ~ ын нæ фаг кæны

с короткой шеей, горлышком и т.п.; *перен.* вспыльчивый

прост. заводиться с пол-оборота; быть вспыльчивым

Быцента были вспыльчивы и невыдержаны, род их был немногочисленным
вспыльчивость, невыдержанность
бот. перец (красный)

кто перец съедает, того он и обжигает
листья перца

горький перец

наперченный, горький

красный как перец

красный как перец нос

соус из сваренных и замаринованных листьев перца

невыигрышное положение альчика

движение, передвижение, течение; ходьба, походка; ход; хождение; шествие

прибавить шагу; ускорить шаг

дурная голова ногам покоя не даёт; *букв.* плохой осёл за дровами два раза ходит
какова цель твоей поездки?

напрасно ходить

он продолжал свой путь, не обращая ни на что внимания

торжественное шествие

ориентируется в темноте хорошо; тёмной ночью как при свете дня ходит

первый приход сватов в дом невесты

движение поезда

этно. приход зятя в дом родственников жены

этно. приход жениха в дом будущих родственников

женщину и коня по походке выбирают

отправиться с визитом

ворваться как по тревоге

упорядоченное движение

идти крадучись

ход, течение жизни

что-то; какой-то

какая-то неведомая сила

приносить какую-то пользу

винтика в голове не хватает

- хицæй ~ аразын

цыдæриддæр

- ~ уа

~ хъæуы, уыдон сцæттæ кæнын

- æдзæсгом лæг ~ фæразы
- зæххы цъарыл ~ хорзæй ис

цыдæр-мыдæр

«Гъей, Ладо. ~ лæг нæ дæ», ахъуыды кодта Темыр. *Тасо. Ныхасы къуыбылой*

цыдæрхуызон

цызæ

цыкурайы фæрдыг

цыллæ

- ~йы куыст
- ~йы къуыбар
- ~йы калм

цыллæгæнæг (бир. цыллæгæнджытæ)

- ~ калм

цыллæгæнæн

цыллæуафæн

цылыхъ

- тагъд мын, хæрынæн адджын, хæс-сынæн рог чи уа, ахæм хæринагтæ ацæттæ кæн мæ ~ы дзаг!

цым

- арс ~ы бын базæронд

цыма

- ~ ницы æрцыди

афтæ мæм фæкаст, ~ нæхимæ дæн
хуыссы, ~ мард у
~ йæ дзых донæй дзаг у

- ~ Хъарсы фидар басастай

цымæ

~, цы кусы уый

цымгæ

цымгæфых

айк ~ кæнын

набивать себе цену, *разг.* строить из себя кого-л.

что бы ни; всё

во чтобы то ни стало; ни мытьём, так катаньем

подготовить всё, что нужно

бессовестный всё стерпит

всё, что есть хорошего на свете

кое-что, нечто; такой-сякой

«Эй, Ладо, а ты не так-то прост», – подумал Темыр

какой-то

шитьё золотом

фольк. чудесная бусинка

1. шёлк (сырой); 2. шёлковый

шелководство

кокон

шелковичный червь

1. шелковод; 2. шелковичный

шелковичный червь

место, где занимаются шелководством

шелкоткацкий

бурдюк для ношения воды в дороге

быстро наполни мне в дорогу бурдюк

едой, что есть приятно, нести легко

бот. кизил

обещанного три года ждут; медведь составил, ожидая, под кизилowym деревом

союз (как) будто, словно

как будто ничего не случилось, как ни в чём не бывало

мне показалось, будто я дома

лежит, будто мёртвый

помалкивает, играет в молчанку, как воды в рот набрал

букв. как будто взял крепость Карс; тоже мне победитель!

модальное слово интересно

интересно, что он делает

жидкая пища; суп, похлёбка; каша; кисель и т.п.

сваренный всмятку

варить яйцо так, что желток остаётся жидким, а белок становится крутым; сварить всмятку

цыминаг

цыминаг

цымхор

цымыдис

~ адæймаг

• ~æй мәлын

• ~ ныддис и, йæ сæрыхъуын ныпписи

• ~ мыл арт бафтыдта

цымыдисаг

цымыдисдзинад

цымыдисон

цымын

• хохæй сой цъырда, къæдзæхæй æх-
сыр цымдта, ахæм тыджын уыд

цай ~ афон

цына

цынадур

цынахуызон

цыппар

цыппаррæнхъон

цыппарфисынон

цыппарфондзæсæдз (ы)

цыппарыссæдзæм

цыппарыссæдз(ы)

цыппæрæймаг *кас* цыппæрæм

цыппæрæм

~ хай

цыппæрвадæй

Бæх, æвæццæгæн, амы фæндæгтыл фæл-
тæрд чи уыди, ахæм ~ таhti гакъон-
макъон къахвæндагыл. *Максим. Æхсыз-
гон улæфт*

цыппæрвадыг

цыппæрвадыгæй

~ уайын

цыппæргай

цыппæрдæс

цыппæрдæсæймаг, цыппæрдæсæм

цыппæрдигъон, цыппæрфисынон

цыппæрдзæлхыг

цыппæркъахон, цыппæркъахыг

цыппæртæ

цыппæртыл лæууын

цыппæртыл цæуын

жидкая еда; питьё

охот. медведь

любопытный; всему удивляющийся; вос-
торженный;

любопытный, любопытный человек

сгорать от любопытства

любопытный изумился, его волос засмо-
лился

это возбудило, разожгло моё любопытство

любопытный, интересный

любопытство; восторженность

любопытный; восторженный

хлебать; пить глотками

он был настолько сильным, что из горы
жир сосал, из скалы молоко пил

время чаепития

осадок; известняк, известковый туф

пемза

какие только не, какой угодно

четыре

лит. четверостишие

четырёхугольный

четыреста

восемьдесятый

восемьдесят

1. четверг; 2. четвёртый

четверть, четвёртая часть

во всю прыть

Лошадь, очевидно привыкшая к здешним
дорогам, скакала во всю прыть по изви-
стым тропинкам

галоп

вскачь; карьером

мчаться карьером

по четыре

четырнацать

четырнацатый

четырёхугольный

четырёхколёсный

четвероногий

конечности

стоять на четвереньках

передвигаться одновременно на руках и
коленях; *разг.* ползти на карачках

цыппартыл хилын

цыппор

цыппоркъахыг: ~ зулкъ

Цыппурс

цырагъ (*бир.* цырагътæ)

æхсæвсудзæн ~

• бæлас зæххыл ныццафта 'мæ сугæн æгæр лыстаг, ~æн æгæр ыставд, ахæм пырх ныцци

• бон æй ~ы рухсмæ дæр не ссардзынæ

• искамæн дæндагæй ~ дарын

мыдадзын цырагътæ ссудзын

номарæн цырагътæ ссудзын

• сойын ~ы хуызæн атайын

Чызг сойы ~ау батади, æмæ айдæнмæ кæсын дæр йæ зæрдæ нал комы. *Изæт-бег. Æндæрг*

уазджыты уæлхъус ~ау лæууын

электрон ~

~ы авг

~ы рухсмæ

фæтагены ~ы рухсмæ

цырагъваг

цырагъдар, цырагъдарæг

искай уæлхъус ~ау лæууын

мæрдты ~æй фæцу

цырагъдарæн

цырв (*бир.* цырвытæ)

~æй уазал æнхъызт куы скаены бæгæны, уæд ын æмбал нæй

бæзджын бынтæ хус кодтой ~æн

бæгæнæйы ~ытæ

Цы уа йæ ~ мæ карз тыхстæн? / Мæ уарзон хъæу, / Кæд та мыййаг зæрдæрыстæй. / Кæй мысын дæу? *Хъодолаты Г.*

хъуыддаджы ~

цыргъ

~ æвзаг

• йе 'взаг сæрдасæнæй ~дæр

~ зачъе

~ зонды хицау

~ кæнын

ползти на четвереньках

сорок

зоол. сороконожка

рел. Рождество

свеча; лучина; лампа; лампочка; светоч, светило

ночник

ударил дерево оземь, и оно раскололось так, что на дрова было мелкоовато, а для лучины толстовато

днём с огнём (фонарём) не найдёшь

быть верным слугой кому-л.

зажечь восковые свечки

зажечь свечи в знак памяти

быстро исчезнуть, сгореть как свеча; умереть

Девушка растаяла как свеча, и ей больше не хочется смотреть в зеркало

прислуживать гостям самым внимательным образом

электрическая лампочка

ламповое стекло

при свете свечи

при свете керосиновой лампы

мизерная сумма денег

державший свечу; *перен.* просветитель

верно служить кому-л.

чтоб ты и на том свете был прислужником

подсвечник

осадки пива; дрожжи

пиво, которое перебродило холодным, ни с чем не сравнить

осадки, гущу сушили для пивных дрожжей

пивные дрожжи

Что есть причина моей озабоченности? / Моё любимое село, / Может быть, сердечная боль. / От того, что я скучаю по тебе? ключевой человек в деле; душа коллектива

1. острое; 2. острый

острый язык

язык, что бритва

острая бородка

остроумный человек

точить; делать острым

цыргъ

• дæндæгтæ ~ кæны ~ ныхас ~ фæрæт Зæронд тулдз бæлас, тагау хус бауай мæ тæригъæдæй, ей. / Дæ бындзарæй дæ хъæддзау акала йæ ~ фæрæтæй, ей. <i>Зарæг.</i> ~ хъама • искæй ~ æрцындз	зубы точить; таить зло, обиду острое высказывание; колкие слова острый топор Старый дуб, чтоб тебе засохнуть от моих печалей, гей. / Чтоб дровосек тебя под ко- рень срубил своим острым топором, гей
~ дæндæгтæй цæрдхуынкъ фæкæнын карды ~ кард ~æй дарын • кæрæдзимæ ~æй æвзидын • сылгоймаджы æвзаг та кардæй ~дæр у • усардыд лæг ~ карды комæй уæлдай нау • хистхорæн йæ кард ~ вæййы	острый кинжал человек, больше беспокоящийся о благе других, чем о своём благе прокусить насквозь острыми зубами остриё ножа держать нож наготове быть на ножах; враждовать язык женщины страшнее бритвы мужчина, которого жена натравила, опа- сен как острие ножа кто на поминки часто ходит, тот свой но- жик острым наготове держит холодное оружие острота, остроумное выражение остряк, остроумный человек сильно перебродивший (<i>напр., о квасе</i>) острогубцы точильщик оселок, точильный камень отточенный, острый остроконечный будёновка остроумный остроумный человек остроумие проявить остроумие <i>этн.</i> праздник в честь начала сенокоса остроугольный святилище в честь покровителя плодородия в Ольгинском остроконечный; остроугольный остроносый; остроконечный быстрый, ловкий, живой, проворный, рас- торопный; активный не зевай! быстрота 1. быстрый, проворный; 2. быстро, живо, проворно настороженный; бдительный; зоркий
цыргъаг (<i>бир.</i> цыргъагтæ) цыргъад цыргъæвзаг цыргъæнхъызт цыргъбылæг цыргъгæнæг (<i>бир.</i> цыргъгæнджытæ) цыргъгæнæн цыргъгонд цыргъгонпа ~ сырхстæлыджын худ цыргъзонд ~ лæг цыргъзонддзинад ~ равдисын Цыргъисæн цыргъкъуымон Цыргъобау цыргътигъджын цыргъфындз цырд • ~ лæуу! цырдад цырдгомау цырддзаст	

● ~ уæвын	быть бдительным, осторожным
цырддзастæй	зорко; бдительно; настороженно
цырддзастдзинад	настороженность; бдительность; зоркость
цырддзæуæг	быстроходный
цырддзинад	ловкость, проворство, расторопность
цырдкъах	быстроногий
цырен	пламя; азарт, задор, разгар
~ артæй судзын	гореть ярким пламенем
~ кæнын	загораться, гореть; подстрекать; вдохнов- лять(ся); возбуждать(ся)
~æй дзурын	говорить с азартом
æмбырд йæ тæккæ ~ы уыд	собрание было в самом разгаре
дзыхæй ~ калын	извергать пламя из пасти
цыренгæнæг (<i>бир.</i> цыренгæнджытæ)	подстрекатель; застрельщик; вдохнови- тель; возбудитель
цыренкæнындзинад	возбудимость; подстрекательство
цырт, цыртдзæвæн	надгробный камень; памятник
Цыртдзæгъдæн	<i>уст.</i> название весеннего дня, когда белят известкой надгробные камни, памятники
цырх	груз
цырхæрзылд	грузооборот
цырхисæн	грузоподъёмный
~ машинаætæ	грузоподъёмные машины
цырхын	складывать в кучу; сваливать
цырын, цырен	пламя; азарт, задор, разгар
~ кæнын	подзадоривать; раззадоривать
ныфс ~ кæнын	побуждать; внушать смелость
сгухтдзинаæдтæм ~ кæнын	вдохновлять на подвиги
цырынгонд	поспешный; торопливый
цырыхъхъ (<i>бир.</i> цырыхъхъытæ)	сапог
~ къахæй раласын	стащить сапог с ноги
бæрзондхъус цуаноны ~ытæ	охотничьи сапоги с высоким голенищем
уæззау ~ытæ æфсæйнаг æфхæдтимæ	тяжёлые сапоги с железными набойками
Йæ къæхтыл уыд, сæууон æртæхтæ æмæ	На ногах у него были сапоги, краска с ко- торых облезла от утренней росы и горных дождей
хæххон уарынтæ сæ ахуырт кæмæн	
аластой, ахæм ~ытæ. <i>Максим. Æхсызгон</i>	
<i>улаæфт</i>	
~ытæ сæрфын	чистить сапоги
цырыхъхъаг	материал для сапог
цырыхъгæнæг (<i>бир.</i> цырыхъгæнджытæ)	сапожник
цырыхъхуыйæн	сапожная мастерская
цыт	честь, почёт, уважение; слава
~ кæнын	оказывать честь; уважать
● ~ хорз у, фæлæ фырдыт æдыт у	почитать хорошо, а боготворить не при- стало

ЦЫТ

Цыма Нартæм æрцыдтæн, æмæ мыл
Нартæ ~имæ ‘мбæлынц, æмæ цæ æз
сæдзы фыдæй хорз фæдтон. Гъеуый дын
мæ фын. *НК*.

~ы гæххæтт

~ы уазæг

~ыл мæлæг

æфсæддон ~имæ бавæрын

● ирон лæг ~ы фæдыл мæлы

● кад кæм уа, уым ~ дæр ис

● кад, ном æмæ ~ – æмхуызон

стыр ~

хистæртæн ~ кæнын

● цыма дын дæ ~ы худ фелвæстон

цытджын

~ æмбырд

~ уазджытæ

цытуарзаг

цытуарзондзинад

цыфæнды

~ афон дæр

~йæ дæр

Лæг ма ~ фæуæд, фæлæ йерæдзыпп, –
/ Ифтыгъд нæу зæгъгæ нæ загътон?!.
Къоста. Ахуыр

цыфæндыдæр

цыфыддæр

~ знаг

~ фыдгултæ

цыхауи

~ кæнын

цыхт (бир. цыхтытæ)

~ ахсын

~æй дзыкка

~ытæ хæндыджы дарын

къæдоры ~

къобаг ~

фæлмæн ног ахст ~

фысы ~ы гуымбыл

● хандыгхъусæн давæггаг ~ы къæртт йæ
хъуыры сæдзы

Как будто, попав к нартм, меня встретили
с почётом, а я их олениной угощаю. Вот
тебе мой сон

почётная грамота

почётный гость

честолюбец

похоронить с воинскими почестями

осетинам присуще честолюбие

где слава, там и почёт

слава, имя и честь равны

высокая честь

уважать, почитать старших

как будто я лишил тебя высокой должно-
сти / лишил кресла

пользующийся уважением, почётом; зна-
менитый; славный; великий

высокое собрание

почётные гости

честолюбивый

честолюбие, жажда почестей; тщеславие

всякий, любой; безразлично какой

в любое время

во чтобы то ни стало; обязательно, несмо-
тря ни на что

Бог с ним с человеком, но ружьё, – / Разве
не сказал я, что оно не заряжено

разг. что попало, безразлично, что попадёт
под руку, что в голову придёт

самый плохой; конченный

злейший враг

злейшие враги, противники

мелкое решето

просеивать через решето; *разг.* вытаски-
вать, обнажать (*кинжал, шашку и т.п.*)

сыр; брынза

приготавливать сыр, брынзу

дзыкка из сыра

держат сыр в рассоле

творог

кобинский сыр

свежий мягкий сыр

кружок сыра из овечьего молока

краденый сыр в горле застревает; краде-
ное впрок не идёт

• хуырхы мигæнæн æнæ ~æй ныууа-дзын нæ фæччы - хъæбæр ~ытæ - цæхджын ~	ёмкость для сыворотки без сыра держать не принято твёрдые сыры солёный сыр 1. сыроварня; сыроварение; 2. сыроваренный; сыродельный сыроваренный завод корзина для откидывания творога сычуг (один из отделов желудка жвачных) какой, каков какая сегодня погода? каков он собой? каково божество, таковы и пироги, что ему посвящаются Тридцать лет я на руководящей работе и каких только работников не повидал
цыхтахсæн I ~ завод ~ чыраг	
цыхтахсæн II	
цыхуызæн бон ~ у? уындай ~ у? • чи ~ дзуар у, ахæм чъиритæ йын кувынц Дæс æмæ ссæдз азы дæн разамынды куысты æмæ ~ кусæг нæ фæдтон, ахæм нал ис. <i>Дæбе. Адæм адæм сты</i>	каким образом А газеты вообще не скупилась. Каким только образом не подавали его, как только не хвалили его струя; водопад, каскад; жёлоб
цыхуызы Газеттæ та бынтон нал æуæрстой. ~ йæ не 'вдыстой, ~ дзы не 'ппæлыдысты. <i>Максим. Райсомы мигъ</i>	каким образом А газеты вообще не скупилась. Каким только образом не подавали его, как только не хвалили его струя; водопад, каскад; жёлоб
цыхцыр, цыхцырæг (бир. цыхцырджытæ) • цыхцырадзы бынай хусæй рагæпп ласын - чъизи цыхцырджытæ цæугæдæттæм саразын	выйти сухим из воды; выпутаться из любого затруднения направить грязные стоки в реки
цыхцырæгæй ~ ныллæууын туг лыстæг ~ уадис Мæ туг фæцыд ~... / Ёрбахъуызы мæ удхæссæг. <i>Хъаныхъуаты В. Кадæг</i>	каскадом; струёй; сплошным потоком литься струёй кровь бежала тонкой струйкой Я истекаю кровью... / Подкрадывается моя смерть

цъай

~ дон

арф ~

- дон цы ~æ нуаыс, уым ту ма кæн

цъала

- тулдз – тулдзджыны, фæрв ~йы

цъалды

цъалхæй-малхæй

~ сæ иу лæджы хуызæн бахынцыс.

*Бицъоты Г. Арвы айдæн*цъамалæг (*бир. цъамалджытæ*)цъаммайраг (*бир. цъаммайрæгтæ*)

цъаммар

~ адæймаг

- ~ лæг ~ митæ фæкæны

~ митæ мысын

~ митæн кæрон скæнын

~ ныхæстæ фæкæнын

цъаммардзинад (*бир. цъаммардзинаедтæ*)

цъанут, цъанутгæрдæг

цъап

- ам ~, уым ~

цъапп-цъуппæй

куыст ~ ацæдтæ

цъар (*бир. цъæртæ*)

айчы ~ы стигъæнтæ

æддаг ~

æнгузы ~

æхсыры ~

- æхсыры ~æй фæхæссын

базы ~

бæласы ~

Нæ йæ баурæдта фæрв. – Хъæды фыд-
дæр фæу, – загъта Сослан, – дæ ~ дын
ахорæнæн куыд стигъой, дæхæдæг
та хуыскъ куыд кæнай! *НК. Сосланы
мæлæт*

колодец

колодезная вода

глубокий колодец

не плюй в колодец, из которого воду пьёшь

топкое место с кустарником

каждый на своём месте

кухонный топор, большой нож (*для мяса*)*разг.* всё подрядТы угощаешь всех подряд, как будто од-
ного человека*бот.* валерьянаскверный, мерзкий, гадкий, низкий; *разг.*
наглец1. негодяй, гад; 2. скверный, мерзкий, гад-
кий, низкий

грязная личность

подлый человек на подлости только и спо-
собен

наговаривать; приписывать гадости

положить конец мерзким выходкам

наговорить гадостей

мерзость, гадость; низость

осока

разг. тяп-ляп

там тяп, сям ляп

вчера, наскоро

работа наскоро закончена

пласт, слой; кора; кожа; кожа, кожа; скорлупа; переплёт; оболочка; обёртка

яичная скорлупа, очистки

обложка; верх (*напр., пальто*)

скорлупа ореха

сливки; пенка (*на молоке*)

баловать; ни в чём не отказывать

наволочка

кора дерева

Не удержала его ольха. – Будь самой ник-
чемной в лесу, – сказал Сослан, – чтоб
кору твою ради краски обдирали, а сама,
чтоб ты ссохлась!

æнæ ~æй бæлас сыфтæр нал рафтаудзæн	на дереве без коры не будет листвы
● былы цъæрттæ хæрын	быть в нетерпении; сильно хотеть; кусать губы в нетерпении
зæххы ~	земная кора
зæххы ~æй фесæфын	исчезнуть с лица земли
● йæ зæрдæ фиуæй бæзджын ~ сæвæрдта	он очерствел; сердце жиром заплыло
Сагъæстæй йæ зæрдæ сау ~, сау агъуд	От переживаний на сердце чёрная пелена, чёрный панцирь появился, и через три
скодта æмæ æртæ азы фæстæ уый дæр	года и его не стало
амарди. <i>Секъа. Мад æмæ фырт</i>	совершать глупости; напрасно стараться;
● куыдзæн фиуы ~æй æрчъитæ скæн	<i>букв.</i> сделай собаке обувь из сала, чтоб
æмæ сæ бахæра	она её съела
сæтджын ~	<i>анат.</i> слизистая оболочка
фæлмаен ~	мягкая обложка
хъæбæр ~	твёрдая обложка
хъæдынды цъæрттæ	луковая шелуха
● хъуыры ~æй лæгъстæ кæнын	умолять; заклинать
цæсгомы ~	кожа лица; совесть
● цæсгомы ~ ыл нæй	ни стыда, ни совести у него
цывзыйы цъæрттæ	листья перца
чиныджы ~	обложка
цъарæвæрд	напластованный; обёрнутый; переплетённый; обшитый; покрытый
цъаргай	по слоям, слоями
~ кæнын	отслаивать
~ стигъын	срезать слоями; снимать слой за слоем
цъаргæндтæ	пироги
цъарджын	слоистый; с переплётом; в обёртке
сызгъæрин ~ къафетт	конфета в золотистой фольге
цъарист	со снятой кожурой, пеной
~ æхсыр.	снятое молоко
цъарыстыгъд	ободранный; очищенный; ограбленный
~ кæнын	ограбить, обобрать
цъасс (<i>бир.</i> цъассытæ)	дыра, отверстие; скважина; нора; расщелина
айнæджы (хохы) ~	расщелина утёса
● алы сæтæлæг дæр йæхи ~ы лæзæры	каждая улитка в свою раковину забивается
хæхты цъассытæ	горные расщелины; узкие ущелья
цъата(гæ)	отруби
цъатахæццæ	с отрубями
~ дзул	хлеб с отрубями
цъахгæр	<i>бот.</i> целебное растение, оконник (живо-кость)
цъах-цъах	вопли; вытьё
дæлимонтæн цыд сæ ~	слышались вопли нечистой силы
цъацъа	выжимки, отбросы

цъæбæртт

цъæбæртт

~ытæ кæнын

цъæгъæдз

- ~ æлхуи æмæ уæдæрттæй фидауы тынуафæн ~тæ
Исчи йыл куы бахуда, иу ранæй иннæ-мæ ~ы рауай-бауай цы кæныс, зæгъгæ?
Ладемыр. Рынчын фæрсæг

цъæгъæдзон

~ дипломати

цъæгъгъæст (бир. цъæгъгъæстытæ)

~ кæнын

цъæй

цъæл I

~ кæнын

лыстæг ~тæ бауын

Сæхи найын сæ æрфæндыди. Терк йæ тæккæ ивылдæй. Дыккаг бон æй изæрырдæм дæлæ горæтгæрон ссардтой, ~тæй, пырхытæй. *Максим. Райсомы мигъ*

Созырыхъо сивтыгъта топп, ныщав-та йæ Мукарайыл, æмæ уый раппæрста нæмгуытæ ~æй. *НК.*

- сæр ~ кæнын

цъæл II

зады æмæ хуымæллæджы ~тæ

- магуырæн ~ дæр дзыкка у

цъæлхъæр(тæ)

Æрмæст дзæгъæлы ~ – нæ!

цъæмæл(тæ)

- ~ дæр æфсир уадзы ‘мæ хор дæр, фæлæ сæ кад иу нæу.

– А-гъа! Фæзынд сæ иу. Сæ зæдтæй нæу, Фæлæ чызгæй ~ нæ ваййы. *Шамил. Хъодыгонд зæд*

- ~æй хор – кæрчыты холлаг
- ~тæй кæрдзын нæ цæуы
- ~ты фæстæ сыхырна дæр фехстой
- искæй фæсте ~ бакалын

- уыцы ~ уæхи кæрчытæн акал

- хорхъуаг ~æй не ‘взары

барахтанье (*в воде*), плеск

барахтаться (*в воде*)

челнок (*ткацкий*)

челнок без веретена и шпульки ничто

ткацкий челнок

Вдруг над ним будут смеяться, мол, чего ты бегаешь взад-вперёд как челнок?

челночный

челночная дипломатия

брызги

брызгать

сукровица

разбитый; сломанный; надломленный; раздавленный

разбивать; ломать; давить

разбиться на мелкие кусочки

Вздумалось им купаться. А Терек в самом разливе. На второй день к вечеру нашли его на окраине, раздавленным, побитым

Созырыко зарядил ружьё и разрядил его прямо в Мукара, а тот только выплюнул пули сплюснутыми

ломать голову; сильно стараться

пивная гуща, барда

выжимки солода и хмеля

бедняку всё сойдёт

воплъ, гомон; обрывки разговора, спора; крики

только без лишних споров!

шелуха, отбросы, отходы, выжимки

всходы и шелуха даёт, и зерно, но ценность их разная

– А! Вон появилась одна. Она, конечно, не из ангелов. Но девушек никчемных не бывает

отходы зерна – корм для кур

из шелухи чурек не спечёшь

вместе с отходами и решето выбросили

возвести поклёп; оговорить; облить помоями; *букв.* кому-л. вслед отбросы швырнуть

расскажи об этом своей бабушке; *букв.* эту шелуху своим курам скорми

кто нуждается, всё использует

Радым, радым, Галæгон, нæ хор нын йæ зыгуымæй, ~тæй асыгъдаг кæн, æмæ дын сырх уасæг аргæвддыстæм, фæстаг фыййаг дæу уыдзæн!

цъæм-цъæм

~ кæнын

- кæй нæ уарзай, уымæн йæ хæрын – ~, йæ цауын – сæпп-сæпп

цъæнуд, цъæнут кæс хъæз

Сæ дарæс бызгъуыр, скъуыдтæ, ~ы хæлттæй бæстытæ, мæллæг, сæ цæстытæ арф кæцæйдæр æрттивынц. *Секъа.*

цъæнутгæрдæг

цъæнутджын

- ~ хъæд æмæ фыдæххæл бинонтæй уæлдай нæй

~ фæтæн

Балсæджы Цалх та дзы фæтарстис æмæ ~ фæтæнмæ йæхи баппæрста. *НК. Сосланы мæлæт*

цъæпæра

æхцаты ~

Стъолыл лæууыди йæ разы мыхуыргонд сифты ~

цъæпо, цъæппо

цъæппæг (*бир.* цъæппæджытæ)

цъæпп-цъæпп кæнын

цъæрна д.

номыл ~ сæвæрын

цъæррæмыгъд, цъæррæмыхст

~ кæнын

- ~ дæр никуы фæци

Дыууа азы дæргъы й~ алыварс мардысты адæм, Хъуырман та ~ дæр никуы фæци. *Хæблиаты С. Дзæнæты маргъ*

~ытæй дзурын

Бега æмæ Дзæрæх та уырыссагау ~ытæй дзурын фæцайдагъ сты, æмæ-иу кæрæдзийы уырыссаг æмæ ирон ныхасыл сæхи худæгæй схастой. *Нафи*

цъæт

~тыл бадаæгау кæнын

Бадгæ дæр кодтам ~тыл бадаæгау. Зыдтам – ныртæккæ та фæзындзысты знаджы хæдтæхджытæ. *Æшах. Сырх стъалы*

Подуй, подуй, Повелитель ветров, развей шелуху и мы нарежем тебе красного петуха, а последняя лопата зерна твоей будет

шамканье; чавканье; чмокание

шамкать; чавкать; чмокать; жадно есть

кого не любишь, тот во время еды шамкает, при ходьбе шаркает

тростник

Одеты в лохмотья, в рваньё, тростником подпоясаны, худые, глубоко запавшие глаза блестят

бот. вид осоки; болотная трава

тростниковый

тростниковый лес, что недружная семья

тростниковые заросли

Опять испугалось его Колесо Балсага и укрылось от него в зарослях тростника

вязанка; пачка; *бот.* кисточка

пачка денег

Перед ним на столе лежала стопка напечатанных листов бумаги

кисть, кисточка

тех. кусачки; плоскогубцы

шлёпать, шагать по грязи

1. пятно; 2. пёстрый

запятнать имя

царапина; рана

царапать; наносить рану

даже царапины на нём не было; он не пострадал

В течение двух лет вокруг него погибали люди, а Курман даже царапины не получил

говорить на ломаном языке

Бега и Дзарах повадились говорить на ломаном русском и начинали хохотать над своими смешанными русскими и осетинскими выражениями

пружина

проявлять нетерпение; быть наготове; *букв.* сидеть как на пружинах

Сидели мы как на взводе. Знали – вот-вот появятся вражеские самолёты

цъæт

Уыйфæстæ, цыма, ~æй конд дæ, уый хуызæн хъæддых кæсдзынæ дæхимæ, рог æмæ хъæлдзæг уыдзынæ. *Арсен.*

æндон ~тæ

цъæтджын

~ сынтæджы хуыссын

цыппардзæлхыг ~ уæрдон

цъæукъа

цъæх

~ адарын

~ арв

~ арт уадзын

~ бирагъ

~ болат

Æмæ та йæ бахаста Куырдалæгонмæ æмæ та йæ саразын кодта хорз, сыгъдæг сау болат æмæ ~ болат. *НК.2*

~ кæнын

~ кæрдæг

~ кæрз

~ мæга

~ мигъ

~ нæмыг

~ нæу

~ уæвын

● ~ фæнык фестын

Мæ хъæбул дзæбæх уæд, æндæр, дам, æз ~ фæнык дæр фестон. *Къæбысты 3. Царды фæлтæртæ*

~ халон

~ цухъхъа

● ~æй – рæгъæд

Хъыг мын уыдысты йæ ныхæстæ. ~æй æгæр тагъд-тагъд чи арæгъæд, ахæм. *Максим. Æхсызгон улæфт*

● ~æй хи фаг фæуын

Стæй сæ цалынмæ «~æй» сæ фаг фæуа, уæдмæ сæм æнхæлмæ дæр ма кæс. *Хъаныхъуаты В. Адæймаджы фидауц*

~тæ

æрвхуыз ~

арвы ~

боны ~æй сау изæрмæ

боны ~мæ æнхæлмæ кæсын

А после, как будто ты весь из пружин состоишь, таким сильным ты себя почувствуешь, будешь лёгким и весёлым

стальные пружины

пружинный

спать на пружинистой кровати

четырёхколёсная повозка с рессорами

козлёнок

1. синяк; *разг.* арака; *охот.* волк; 2. синий; голубой; зелёный; серый; сизый

зазеленеть

голубое небо

страстно хотеть; сгорать от нетерпения

серый волк

сталь, синий булат

Понёс он его к Курдалагону, Небесному кузнецу, и снова попросил его сделать ему черный булат и синий булат

синеть; голубеть; зеленеть; красить в синий, голубой, зелёный цвет

зелёная трава

ясень зелёный; синева

зоол. коростель

сизый туман

неспелое, незрелое зерно

дёрн, трава

быть зелёным, незрелым

превратиться в пепел; сгореть дотла

Лишь бы, мол, мой ребёнок был жив-невредим, а от меня хоть горстка пепла пусть останется

серая ворона

серая черкеска

молодой, да ранний; не по возрасту

Обидели меня его слова. Сам он из тех, кто наскоро не по возрасту повзрослел

выпить много араки; принять на грудь, как следует

И, потом, пока они хорошенько «на грудь не примут», можно и не ждать их возвращения

синяки и кровоподтёки

синий

синева неба

с раннего утра до позднего вечера

дожидаться рассвета

буары ~тæ

Æнауый дæр хорз зыдта Фатымæ йæ лæджы къухты ахаст, иу хатт æмæ дыууæ хатты нæ хаста йæ буар ~тæй къуыригай æмæ фылдæр. *Арсен. Джанасти*

• зæрдæ ~ у

иууылдæр ~ уæвын

кæрдæгхуыз ~

сæрвæттæ ~ кæнын байдыдтой

• Фараст лæппуйы 'мæ иу ~ чызг!

• химæ ~æй фæкæсын

• чи ~ зæгъы, чи – рæгъæд

цыма ~ æхсынцъы ахордта

цъæхарт; цъæх арт

~ уадзын

• дзурынмондагæй ~ уадзын

Ныртаккæ чызгæй фылдæр цы ис.

Мой кæныны фыдæй ~ куы уадзынц.

Тæтæри. Чындз

• мастæй ~ уадзын

цъæхахст (бир. цъæхахстыгæ)

~ кæнын

хъæлæсы дзаг хъæр æмæ ~ кæнын

Дыууæ усæй иу – Нина – æрвонгдæр

уыди, фæлæ иннæ ус лæгтæй æнæра-

сыгдæр нæ уыди, æнæхъуаджы худт

æмæ ~ытæ кодта. *Арсен. Æнæхъус Карум*

зæрдæхалæн ~

ноггуырды ~

• сывæллон ~имæ фæзыны дунемæ

уынгæг зæрдæйы ~

цъæхахстæй

~ кæуын

цъæхахстгæнæг

цъæхбæх

• ~ыл бадын

цъæхбыл

• мæ ~ сцæйхауы

цъæхбын

цъæхвæлыст, цъæхфæлыст

цъæхдæндаг

~ суæвын

синяки на теле

И без того знала Фатима руку своего мужа, не раз и не два ходила вся в синяках неделями, а то и подоле

надоело

весь в синяках

зелёный

луга зазеленели

(*благопожелание невестке*) девять сыновей и одну какую-нибудь дочку!

выпить вдоволь араки

у каждого своё мнение; *букв.* кому зелено, кому впору созрело

как будто кислое съела; *букв.* как будто съела зелёную алычу

синее пламя; ясное пламя

страстно хотеть; сгорать от нетерпения

еле сдерживаться от желания поговорить

Девушек сейчас хоть пруд пруди. Они же

от желания выйти замуж просто синим

пламенем горят

полыхать от злости

неистовый крик, вопль

издавать вопль; вопить, кричать

вопить во весь голос

Из двух женщин Нина была потрезвее, а

другая была пьяной не меньше мужчин, не

к месту хихикала и вскрикивала

душераздирающий крик

крик новорожденного

ребёнок с криком приходит в этот мир

щемящий душу вопль

во весь голос, истошно

плакать навзрыд

визгливый

лошадь серой масти

чувствовать себя уверенным

желудок (*у птицы*); куриный пупок

сгораю от нетерпения; мне невтерпёж

синеватый; зеленоватый; сероватый; голу-

боватый

покрытый зеленью; озеленённый

оскомина

набить оскомину

цъæхдæндаг

- сау хохы фыййау сау нæмыг бахордта, урс хохы фыййау та дзы ~ сси
- цардæй ~ кæнын

цъæхдзаст

цъæхнау

цъæхнæмыг

цъæххой

цъæхсæртæ скæнын

цъæхснаг

- ~ кæрдæг
- ~ рæйд кæнын
- ~ уадындзæй уасын
- ~ уис
- ~ хъæлæс
- ~ хъæр

цъæххал

цъæххос

цъæх-цъæхид

- ~ дарын
- ~ расыг суæвын

цъæхцъиргæ

цъæхыг

цъенга: ~ къуымæл

цъери

- хосы ~
- Уый искай уæзæгыл тыхæвзарæн нæ кæны, æндæра йын æз хорз зонын йæ арсы дзæмбытæ, æнæхъæн ~ сæ æрба-хъæбыс кæны гæрзбæндæнау. *Нафи. Туг не 'мбийы*

цъери-хъил

- Ас лæгтæ уынынц кусæнгæртæ: чи йæ цæвæджы хъæд лæгъзытæ кæны, чи та ~ты сæрвасæнтæ цыргъ кæны. *Нафи. Туг не 'мбийы*
- Дæуæн дæ кард ~ы дæргъæн у æмæ! – йæхи раст кæны Бабе. – Махмæ та хъаматæ йеддæмæ ницы ис! *Нафи. Туг не 'мбийы*

цъиах (бир. цъиахтæ)

цъиах-цъиах

- ~ кæнын

цъика

пастух на чёрной горе чернику ел, а на белой горе пастух оскомину набил жизнь опостылела

синеглазый; голубоглазый; сероглазый

поэт. мурава

бот. голубика

1. серый волк; 2. синий; голубой; зелёный; серый

построить солидный дом / дворец; дом с крышей из жести

1. *муз.* меццо-сопрано, сопрано; 2. резкий, звонкий; крикливый; острый (*на вкус*)

бот. осока

визгливо гавкать

дудеть на звонкой свирели

хворостина; длинный сухой прут

звонкий голос

пронзительный крик

зелень

медный купорос

ярко-синий; ярко-голубой; ярко-зелёный

синеть; зеленеть

напиться в стельку

охот. арака

зелень

плохой квас

скирд

скирд сена

В чужом доме он силой не меряется, а не то я хорошо знаю его медвежьи лапы, целый скирд сена ими обхватить может

стожар, шест, вбиваемый в землю посреди стога

Пожилые мужчины осматривают свои рабочие инструменты: кто шлифует черенок косы, кто обтачивает шесты для стога

– Потому что твой клинок длиннее, чем шест в стогу! – оправдывался Бабе. – А у нас кроме наших кинжалов ничего нет

зоол. грач; галка

карканье; галдёж

каркать, галдеть

плотно

~йау фæлурс

цъил

~ кæнын

~ фестын

Стæй цыма бæсты æндæр чызг нал ис. Уæвгæ сæ хайрæг базонад, иууылдæр йæ алыварс ~ фестынц. *Максим. Ахсызгон улæфт*

~ау зилын

- æд ~, æд мил

цъилгæрдæг

цъингуыр

цъипп-цъипп

тæригъæддаг ~

цъиуау ~ кæнын

- цъиуау ~гæнгæ фæцъ

цъираг (*бир.* цъирджытæ)

цъирын

лула ~

мидама ~

сой ~

- хохæй сой цъырда, къæдзæхæй æхсыр цымдта, ахæм тыхджын уыд

туг ~

уд ~

Бирæ фысджытæ цард нæ зонынц, биноныг æм нæ кæсынц, фæлæ йæ се 'нгуылдзтæй цъирынц. *Изæтбег. Зынг-хуыст бæллицтæ*

цъист

~ кæнын

Хохаг сылгоймаг фæрæзон у. Иу ~ дæр дзы нæ райхъуыст. *Баситы М.*

цъити

- ~ арвы хæрæфырт у

- ~ их у, их та – дон

- ~ йæ уæзæй ыскъуйы

~тæ тайæн рæстæг

- ~ сæрды – сырдаг ривæддон

æнусон ~тæ

- ~ æнусты цæры, мит та – дыууæ боны

- залтон мит æмæ æнусы ~

- ~йы цъуппыл дæр фæцæрдзыстæм

бледный как полотно

волчок, кубарь; *охот.* аркан

разг. будоражить

вертеться как юла; увиваться

Как будто на свете других девушек больше нет. Хотя чёрт их разберёт, все вертятся вокруг как волчки

вертеться волчком

со всеми потрохами

бот. папоротник

название рыбы; *перен.* плут, хитрец

писк (*цыплят*)

жалобный писк

пищать беспомощно

чтоб жил ты в страхе; попискивая

сосущий; сосунок

сосать

потягивать трубку

всасывать

выжать соки

а силы в нём было столько, что из гор соки выжимал, из скал молоко выдавливал

пить кровь

изводить; истязать

Многие писатели не знают жизни, не наблюдают пристально за ней, вот и высасывают всё из пальца

давка; писк

давить, прищемлять; пикнуть

Горянки выносливы. Она даже звук не издала

ледник; глетчер

глетчер небу родным племянником приходится

ледник – это лёд, а лёд – это вода

ледник от собственной тяжести раскалывается

время таяния ледников

ледник летом для зверей – место отдыха

вечные ледники

ледник вечен, а снег мимолётен

снег лавин и вечный глетчер

перенесём любые невзгоды

ЦЪИТИ

Никамæн дæ ратдзынæн. Бæстæ йæ бындзарæй куы рафæлдæха, уæддæр. ~йы цъуппыл дæр фæцæрдзыстæм. *Максим. Райсомы мигъ*

- дыууæ уды ~йы сæр дæр фæцæрдзысты

цъитидон (*бир.* цъитидæттæ)

цъитиджын, цъитисæр

цъиу

- ~ дæр йæ ахстон мысы
- ~ дзы æфсæстæй нæ ныззардзæнис

- ~ йæ тоныны аргъ нæу
- ~ нæмыг уидзы

– Уый хæстон сусæг у. – ~тæ нæмгуытæ уидзынц, уый нæ зонут? *Болайы фырт. Чермен*

- ~æй, бæдулæй
- ~æн йæ афон куы æрцæуа, уæд ын æнæ тæхгæ нæй

~тау иу хъæлæсæй уасын

~тæ рауадзын

- ~ты 'взагæй дзурын
- ~ты сайд акæнын
- ~ты фæззæджы нымайынц

~ы æхсыр

- ~ы æхсырæй зынаргъдæр
- ~ы æхсыр дзы нæ уыдис, уый йеддæмæ
- ~ы мард дæр никуы сусæг кæны

Чи амардта мæ фыды? ~ы мард куы никуы сусæг кæны, уæд æнæхъæн бæхджын лæг куыд байсæфт. *Нафи. Фыдæлты туг*

- ~ы марынмæ æхсæргард сласын
- ~ы цæст нæ ивгъуйы

Æнæхъæн комы дæуæй æвзыгъдæр цуанон куы никæй хуыдтой: ~ы цæст нæ ивгъуйы», «карды комыл ахиздæн». *Максим. Æхсызгон улæфт*

- ~ыл саргъ савæрын

- ~ыл саргъæвæрæг

гоппой ~

дыгоппон ~

карчы ~

- карчы ~ы дæр нæ бахъыгдарын

Я тебя никому не отдам. Даже если мир перевернётся. Вместе мы любые невзгоды преодолеем

двое любящих везде проживут (*и на леднике*)

ледниковая талая вода

ледниковый, покрытый льдом

птица, птичка; птенец

даже птица тоскует по своей клетке

скупы на угощение; *букв.* птичка от сытости не запоёт у них

овчинка выделки не стоит

кто-то из младших подслушивает; *букв.* птичка зёрнышки клюёт

– Это военная тайна. – А что у птички ушки на макушке, вы не знаете?

все без исключения; все от мала до велика
когда птица подрастает, она улетает

говорить в унисон / в один голос

вывести цыплят

говорить на тайном, непонятном языке

перехитрить; облапошить

цыплят по осени считают

птичье молоко

дороже птичьего молока

разг. чего там только не было...

ничего нельзя утаить

Кто расправился с моим отцом? Птица падёт, и то все узнают, а как тогда верховой всадник мог бесследно пропасть

из пушки по воробьям бить

меткий, птицу в глаз бьёт

Во всём ущелье искуснее тебя охотником никто не считался: «птицу в глаз бьёт», «по лезвию ножа пройдёт»

сильно преувеличивать; делать из птицы скакуна

любитель преувеличить

зоол. жаворонок

зоол. удод

цыплёнок

быть безобидным; *букв.* даже цыплёнка не обидеть

● йæ хæдзары сæрты ~ атæхын нæ уæндыд	даже птица не смела пролететь над его домом
● мах дæр хæмпæлы ~тæ не стæм	<i>прост.</i> мы тоже не лыком шиты
● уый ~æй, бæдулæй чи нæ зоны, ахæм нæй	его знают все на свете; кто его только не знает
● хабар ~тау ауасын	распространить, разнести новость
сырддон ~	дикая птичка; воробей
хъæддаг ~	дичь
цъиуахсæн	силок; праща
цъиуæхсæн <i>кæс дурæхсæн</i>	
цъиуæдис	паника; переполох
Бæстæ ~ скодтой. Цы йæ нæ схуыдтой, ахæм нал баззад. <i>Максим. Райсомы мигъ</i>	Подняли жуткий переполох. Обзывали его, как только могли
Йæхи маестытæ йæм ~ау кæсын байдыдтой. <i>Мæрзойты С. Дзæбуг æмæ хъæсдарæг</i>	Его собственные неприятности стали казаться ему мелочными
цъиуæдисгæнæг	паникёр
цъиудон	клетка (<i>для птиц</i>)
цъиудуц	человек, из всего извлекающий выгоду
цъиуджын карк	квочка
~ каркау хи искауыл ныццавын	наброситься на кого-л. как квочка
– Ды дæр, Залихан, авд хохы фæстæ куы нæ цæрыс. Залиханыл йæхи ~ карчы цæф ныккодта чызджытæй чидæр. <i>Максим. Нæ фехъуыстон ма зæгъ</i>	– Да и ты, Залихан, не за семью горами ведь живёшь. Наскочила на неё как квочка одна из девушек
~ каркау хи спыхцыл кæнын	наохлиться как квочка
цъиудзæст	глаз (<i>у птицы</i>); узор (<i>для вышивания</i>); петля (<i>в одежде</i>)
цъиудзых	крошечный ротик
цъиузмæлæг, цъиуызмæлæг	живая душа; хоть кто-то
~ дзы нæй	там нет ни души
цъиусæр	глупый, неразумный
~ адæймаг	тупица, ничтожество
цъиусур	коршун, кобчик, ястреб
● ~ цъиутæн тæригъæд нæ зоны	коршун пощады не знает
● искауыл ~ау хи баппарын	налететь, как коршун
● цъиу авд æвзаджы зыдта, фæлæ йæ ~ куы ‘рсырдта, уæд йæхи æвзаг дæр нал зыдта	птичка семь языков знала, а как от коршуна убегала и родной язык позабыла
цъиутæхæг	живая душа; <i>букв.</i> птичка летящая
Хуыснаг, æндæр ызмæлæг, / ~ дæр нæ уадзын; / Рæстæй зылын мæхæдæг, / Гæды митæ нæ уарзын. <i>Секъа.</i>	Ни вора, никого живого, / Никого не подпускаю; / Всё сам по праву делаю, / Не терплю подхалимства
цъиу-цъиу	щебетанье
~ кæнын	щебетать
цъиуызмæлæг <i>кæс цъиузмæлæг</i>	
цъоли <i>диал.</i>	предводитель

ЦЪОЗ

цъоз

цъой

цъолоби

цъондыр

цъортт кæнын

цъуй

цъула

~ кæнын

- заронд бæласыл ног фæрæт ~ кæны

~ уæвын

- ~ нæ комы

- къæрттæй ~ не 'ппарын

чызджы мыггаджы хистæртæ къæрттæй

~ не 'ппæрстой.

цъулбер

æгæр куы цъира, уæд æй йæ хъæлæсæй
скалы

цъумур д.

цъупгонд

цъупдзаг

~ графин

Уæзласæн машинаæ уыд ~ нартхорæй.

цъупп (бир. цъуппытæ)

~ арæзт

~ кæнын

~ы онг

бæласы ~

мигъы ~

сæры ~

сæры ~ыл сбадын

- тæккæ бæрзондæр ~мæ схизын

- уарзонимæ цъитийы ~ыл дæр фæ-
цæрæн ис

хохы ~

- хохы ~ыл æууæнк нæй

- Чырыстийы ~мæ сисын

Йæ бæхæй æппæлынтæ систа, раст
æй Чырыстийы ~ыл балаууын кодта.
Максим. Райсомы мигъ

- чъирийы уæлæ – ~

охот. деревянная лопаточка (*прикрепля-*
ется к жерди и служит мишенью при
стрельбе)

жито (*рожь*)

рогожа, циновка

подбородок

разг. отнимать; обнажать (*кинжал*);
выхватывать; выскальзывать

рябина

погнутый, притуплённый (*об острие*)

погнуть, притупить (*острие*)

о старое дерево новый топор затупится

погнуться, притупиться (*об острие*)

не поддаётся; не гнётся

упорствовать; стоять на своём

старейшины фамилии девушки были не-
преклонны

пьявка; *уст.* кулак (*в деревне*)

чрезмерность впрок не идёт

грязный

возвышенный; заострённый

переполненный

переполненный графин

Грузовик был доверху нагружен кукуру-
зой

вершина, верхушка

остроконечный

наполнить до краёв, доверху; собирать в
кучу

до самой верхушки

крона дерева; макушка; клочок, комок, клу-
бок (*напр., шерсти*)

облачко

макушка

усесться на голову; паразитировать

букв. покорить самую высокую вершину;
добиться самой заветной мечты

с милым рай и на вершине ледника

вершина горы

вершина горы непредсказуема

расхвалить до небес; превозносить

Стал расхваливать своего коня, прямо воз-
нёс до небес

бесплатное приложение; сбоку припёка

Æз та ма дзы чъирийы уæлæ ~ дæн! Æз цауон. <i>Ашæх. Цард – фын</i>	А я ещё здесь сбоку припёка! Пойду, пожалуй
цъуппамад	нагруженный доверху
Йæ тæккæ ~ у цард æнæнхæлгæ цаутæй! <i>Дзабайты Т. Донхæрис</i>	Жизнь полна неожиданностей
цъуппæвæрд	наполненный, нагруженный доверху
~ уæрдон	гружёная доверху телега
цъупхуд	шлем, остроконечный головной убор
цъус	1. малый, маленький; 2. мало, незначительно
~ рæстæгмæ	вскоре; ненадолго
~ уæд æмæ дзæбæх	пусть мало, но хорошо
~ фæстæдæр	несколько позже
~ хицæндзинадтæ	незначительные различия
æнахуыр ~ нымæц	небывало маленькое число
æз царды ~ мæстытæ нæ бавзæрстон	неприятностей на мой век выпало немало
цъусгай	помалу, понемногу; постепенно
~ къахыл слæууын	со временем стать на ноги, жить лучше
цъусдуг	короткое время, некоторое время; момент, мгновение
~ афæстиат кæнын	подзадержаться
цъусдуджы амонд	мимолётное, недолгое счастье
цъусдугмæ	ненадолго
цъусдугон	кратковременный
цъутта	намордник (<i>коровий</i>)
• дзæгъæлдзыхæн – ~	болтуну – намордник
• дзыхыл ~ дарын	не разговаривать; помалкивать
• искай дзураентыл ~ сæвæрын	заткнуть кого-л.; заставить замолчать
Мыккаджы лæгтæ ~тæ сæвæрдтой дамдугæнджыты дзыхтыл. <i>Максим. Æхсызгон улафæт</i>	Мужчины, представители фамилии, заставили сплетников прикусить языки
• искай дзыхыл ~ нæ сæвæрдзынæ	<i>разг.</i> на чужой роток не навесишь замок
цъуттабос	верёвка от намордника
цъуттавæрдæй	в наморднике; несвободно
цъутхал (<i>бир.</i> цъутхæлттæ)	прыщ; прыщавый
~ лæмарын	выдавливать прыщ
• искай рисгæ ~ лæмарын	наступать на больное место
Йæ заенгыл ~ рауад Уырымæгæн. Хуымæтæджы ~. Райдианы йæ хъуыды дæр не 'ркодта. <i>Максим. Æхсызгон улафæт</i>	Вскочил у Урызмага на колене прыщ. Обыкновенный прыщ. Он на него вначале и внимания не обратил
~ цæсгом	прыщавое лицо
• де 'взагыл ~	типун тебе на язык
цъутхалджын	прыщеватый
цъуых-цъуых	свист пули; скольжение
~ кæнын	скользить, катиться

цъыбар

цъыбар-цъыбур

- ~ кæнын
- хъуысы мæргъты ~
- цъиуты хъæлдзæг ~

цъыбыртт

- ~(ытæ) кæнын

цъыввытт

- ~ кæнын (ласын)

цъыгъгуытт

цъыдагъ

цъыз

цъыззытт

цъыкк (кæс цъыччытæ)

- ~ кæнын

æвзагæй ~~~ кæнын

æхсæрфарсы ~

- нырма нæ бæхы хуыррытт, нæ ехсы ~
- сахаты ~~~

цъылинаг (бир. цъылинагтæ)

цъыллинг (бир. цъыллинджытæ)

- ~ кæнын
- кæсæгты ~
- цъыллинджытæ кæнын

цъыллынгой

Сатана фыдгуыбын ~тæй нæу. Нарты хæйттæ æмæ ныуазæнтæ æз бавæрдтон сæ бахъуыды бонмæ. *НК.1*

цъылын

- ~æй ныссæрфын
- иударон ~ саразын

- ног ~ мæрзаг у
- ног чындзы ~ сыгъдаг мæрзаг у
- уынгты ~

цъымара

- ~йы дон – къогъодон
- ~йы мæнæргъы
- ~йы смидæг ваййын

цъымараджын, цъымарабын

- ~ зæххытæ

цъына

Уалынмæ кæсы иубон, æмæ иу лæг схыз-ти денджызæй: лæгæн йæ сæр – хосы ~йы йас, йæ бæх – нæлсæгъы йас. *НК.2*

щебетание; плескание (*в воде*)

щебетать; плескаться (*в воде*)

доносится щебетание птиц

весёлое щебетание птиц

ныряние, полоскание (*в воде*)

нырять, полоскаться (*в воде*)

быстрое движение

быстро проноситься, мелькать

плеск (*рыбы в воде*); скольжение

дёготь

мошка

чирканье (*напр., спички*)

удар острым, тонким предметом, хлыстом

ударять чем-либо острым, тонким; хлестать

щёлкать языком

пощёчина

пока ни слуху, ни духу

тиканье часов

бот. веники

вияние; плеск (*рыбы в воде*)

ускользать

плеск рыб

плескаться; вихлять

жаждущий

Шатана не из тех, кто объедаться привык. Складывала я на чёрный день еду, напитки, что присылали мне нарты

бот. кисточка, веник

подмести веником

использовать на побегушках; заставить шестерить

новая метла хорошо метёт

у молодой невестки метла чисто метёт

праздношатающийся

болотистое место, болото

болотистое место – рассадник комаров

бот. морошка

угодить в болото

топкий, болотистый

болотистые земли

копна сена

Между тем, смотрит однажды, человек из моря появляется: голова у мужчины что копна сена, а конь величиной с козла

хос ~тæ самайын

– Стыр тыхгæнæг æрбацауы; йæ бæх хъæууаты йас у, йæхæдæг та – стыр ~йы дæндаджы йас. *НК.2*

- ~йы хъæмпы хал

цъынд

- карчы ~ акæнын
- хуададжы цæст ~ ваййы
- цæсты ~ нал фенын
- цæстытæ ~ кæнын

цъында

- ~ бийын
- ~ хæдон
- ~йы хъусы æхца æвæрын
- иу тагæй ~ дзаума ничи кæны
- къуымбил ~тæ
- цыбыр ~

цъындабыд

цъындагæнæн

~ фабрика

цъындаг-мындаг (-æй)

цъындай

- æз æй ~ бакæндзынæн
- къæбæр ~ нæ хæрын
- цы йын у: гæдыйау ~ хæры

цъынддæст, цъынддæст

цъынддæстæй, цъынддæстæй

- ~ æууæндын искауыл

цъынды

- ~ æхцайы пайдайæ цæрын
- ~ кæй радтай, уый дæу нал у
- ~ райсын
- ~йæ райсын
- дзаума ~йы раттын
- искай ~ ныуадзын
- йæ гал ~йы чи радта, уый фембылд и

цъындыаргъ

цъыртгæнæн

цъыртт

- ~ кæнын (ласын)
- рухсы ~
- зæрдæмæ рухсы ~ бауадзын
- фæстаг ныфсы ~
- хуры ~

сложить сено в копны

Насильник огромного роста приближается; конь под ним, величиной с село, а сам, что стог сена

соломинка в стоге сена

короткий сон

вздремнуть (короткое время)

кто смеётся, глаза зажимуривает

не сомкнуть глаз

жмурить глаза

чулок, носок

вязать носок

вязаная рубашка

держат деньги в чулке

одной ниткой ничего не свяжешь

вязанные носки

носок

1. вязка; 2. вязаный

чулочный

чулочная фабрика

зажмурившись; вслепую; необдуманно

с закрытыми глазами

это пустяки для меня

украдкой не есть

что ему: жмурится, что кот за едой

с закрытыми глазами; с узким разрезом

глаз; плохо видящий; узкоглазый

прищурившись; зажимурившись

слепо верить кому-л.

заклад, залог, задаток

жить на доходы / проценты

что в залог оставил, то потерял

взять в залог

выкупить

дать вещь в заклад

оставить кого-л. в заложниках

кто быка заложил, тот и проиграл

выкуп

пульверизатор; *тех.* маслёнка

плеск, прысканье, брызганье; капля

плескать; спрыскивать; брызгать

луч света

вселить немного надежды

последний луч надежды

луч солнца

ЦЪЫРТТ

хуызы ~ дзы нæ баззæди	лица на ней нет; ни кровинушки не осталось в лице
хуыссæджы ~ нæ фенын æхсæв-бонмæ	не сомкнуть глаз всю ночь
цъыр-цъыр	стрекотание; журчание
цъырцъыраг (бир. цъырцъырагтæ)	кузнечик; сверчок; стрекоза
цъырцъыраджы зараг	стрекотание кузнечика
цъырцъырагты уаст	стрекотание кузнечиков
– Дæ салдат цъырцъыраджы хуызæн у, фæлæ йæм лæгдзинад ис, хъæрзгæ дæр куыд не скодта! <i>Нафи.</i>	– Солдатик твой, что кузнечик, но мужества у него хватает, даже не застонал ни разу!
цъырыхснæг	1. гололедица; 2. влажный; скользкий
цъыс-цъыс	шипение, стрекотание
~ кæнын	шипеть, стрекотать
физонæг ~ кæны	шашлык шипит
Гъæйтт-гъæйтт, лæппутæ, абоны / ~ кæнгæ физонæг, / Ма йæ ныуадзут райсоммæ, / Фасмон кæндзыстут фидæныл. <i>Зараг</i>	Ну-ка, ребята, сегодняшний / Шипящий шашлык / На завтра не оставляйте, / Будете жалеть
• искай уæхстыл бур физонæг æрагмæ	на чужом шампуре свой шашлык долго
~ кæны	румянится
цавæрдæр ~ йæ хъустыл ауад	слух уловил какое-то стрекотание
цъыс-цъысаг (бир. цъыс-цъысæгтæ),	кузнечик; сверчок; стрекоза
цъырцъыраг	
цъысым	ловушка, западня; тупик; кутузка
~æй рабырын	выбраться из западни, из тупика
~ы бахауын	оказаться в затруднительном положении
адæймаг ~ы куы бахауы, уæд ын æххуыстæнæг хъæуы	если человек оказался в трудном положении, ему нужен помощник
~мæ баппарын	бросить в кутузку
~мæ батæрын	загнать в тупик (в угол)
цъыуунтт	сильно истощённый, похудевший, осунувшийся
цъыф	грязь; лужа; слякоть; грязный
~ калын	клеветать
~ кæнын	загрязнять(ся), пачкать(ся)
~къахæй нылæууын	втоптать в грязь; оставить грязные следы
~ уæвын	быть загрязнённым, запачканным
~æй нал зынын	не виднеться от грязи
~æй сласын	вытащить из грязи
~имæ змæнтын	смешивать с грязью
~имæ схæццæ кæнын	смешать с грязью
~мæ аппарын	втоптать в грязь
– Уыйау дын æз дæ сæр ~мæ куы ‘ппарин, уæд мæ афонмæ бæхыкъæдзиыл бабастаис. – Уагæры мæ цы дзырдта? <i>НК.1</i>	– Если бы я тоже также тебя в грязь втопывал, ты бы меня к конскому хвосту привязал уже. – А что он такого про меня говорил?
кады бынатæй ~мæ нывзилын	из князи в грязи

къахыдарæсы ~тæ цæхсын

- намыс ~мæ нывзылын

~ты æвдулын

~ы ваннæтæ

~ы ныссæдзын

~ы ныссæндын

- дыууæрдæм ~тæ нæмын

хосгæнæн ~тæ

фæндагыл ~æй ацæуæн нæй

Дæлæ, зæгъы, иу барæг ахæм æрбацæуы, æмæ йæ бæхы сæфтджытæй цы ~тæ хауынц, гæ уыдон йæ сæрты халæттау тæхынц. *НК.3*

цъыфбын

цъыфвæндаг

цъыфджын

цъыфдзаст (*бир.* цъыфдзæстытæ)

~ басур кæнын

~ кæнын

~æй сласын

- лæгъзвæдæй ~мæ баздахын

- хуыйы хуыздæр бынат – ~

цъыфкалæг (*бир.* цъыфкалджытæ)

цъыфкалæн

~ кæнын

~ ныхæстæ

~ уацмыс

цъыфхор

- гæртамхор – ~

цъыхыры

Уый фæдыл Уырымæг æмбырды уым фæуагъта æмæ хæстæг ~мæ ацыди. *НК.1*

почистить обувь от грязи

честь втоптать в грязь

обмакнуть в грязь

грязевые ванны

увязнуть (*в грязи*)

втоптать в грязь

слоняться без дела; месить грязь взад-вперёд

лечебные грязи

на дороге непролазная грязь

Вон, говорит, такой всадник приближается, что комья грязи, что от подков его коня вылетают, над головой, вороньём разлетаются

грязноватый

распутица

грязный; топкий, болотистый

1. лужа; топь; болото, трясина; 2. топкий, болотистый

осушить болото

заболачиваться

вытаскивать из грязи

сбить с правильного пути

свинья лужу всегда найдёт

клеветник

клевета

клеветать, травить, *перен.* обливать грязью

наветы; поклёп

пасквиль

грязнуля

грязный взяточник

кустарник

Пришлось Урызмагу оставить собравшихся и отправиться в ближайший кустарник

чабæдзау

чапар

чебре, чьебре

зæронд ~

чегъре, чъегъре

~ цауын

чегъредзинад

чек

чела

чем

• ныртæккæ йæ ~ыл у

• йæ ~ы нæй (нæу)

~ы 'рцауын

Маestyтæ чысылгой-чысылгай сабыр
кæнын райдыдтой, фæлæ Мурат йæ ~ы
нæмæ 'рцыди. *Æхсарбег. Куырды фырт*

чема

~ тæрын

• куы уæрдон – ~, куы ~ – уæрдон

чемпа

къуылых ~

чемпион

дунейы ~

чемпионат

ченчеритæ

чепена

• мидбынаты ~ кæнын

Нæ мидбынаты ~ кæй кæнæм, уымæн
ахоссагтæ бирæ ис. *Æхсарбег. Куырды
фырт*

чепп

• ~ыл нæ уæвын

дæ ~ыл нæ дæ

Нæ сæ баззад разыйæ уыдонæй дæр,
йæ ~ыл кæй нæ уыд, уымæ гæсгæ. *Къо-
доты О. Дуджы фæлгæт*

чердаем

Дæ ныхæстæ ~ сты?

паломник мусульманин

сатрап, деспот; *уст.* полицейский

карга; хрыч

старый хрыч; старикашка

проводник; посредник; распорядитель на
танцах

сопровождать

посредничество

чек

плоский камень

разг. настроение

он сейчас в хорошем настроении

быть в плохом настроении; быть не в духе

прийти в себя

Обиды постепенно стали забываться, но
окончательно Мурат ещё не пришёл в себя

лодка, ладья

грести

то так, то эдак

хромой

хромец, хромуша

чемпион

чемпион мира

спорт. чемпионатченчерита (*название детской игры*)

хороводный танец

топтаться на месте

На то, что мы топчемся на месте, есть мно-
го причин

настроение

разг. разладиться; расклеиться

ты что-то не в духе, не в настроении

И ими он тоже остался недоволен, так как
был не в духе

нареч. места куда, в какую сторону

Куда ты клонишь?

Фынгыл бадджытæй кæд чидæртæ ницы
сдзырдтой, уæддæр Гуыбейы ныхæстæ
~ уыдысты уый бамбæрстой. *Ладемыр.*
Рынчынфæрсæг

чердыгæй

• хур ~ тавы, уыцырдæм де ‘ргом аздах

чердыгон

уый ты ~ митæ сты

черкесаг (*бир.* черкесæгтæ)

Чермен фæйнагфарс

Чермены цæссыг

~æй йæхимæ тынг фæкæсти

чернилæ

черниладон

чесæ

чесена

четар *кас джелбетт*

четарджын

четæн

урс ~

чехаг (*бир.* чехагтæ)

чехоткаæ

чи

уый æнхъæл та ~ уыд?

~ зоны

• ~ хом зæгъы, ~ – фых, ~ цъæх фæзæ-
гъы, ~ – рæгъæд

~ цы у, уый адæм зонынц

~ цас фены, уыйас зоны

~ куыд арæхсы, афтæ архайы

~ цы кæны, уый йæхицаен кæны

• ~ цы агуры, уый ссары

~ кæй, уый дыууæйыл у

~ нæ раргом, ахæм сусæгдзинад нæй

«~ дæ, ~?» – «Бечи»

• ~ ницы кусы, уый нæ рæддыйы

~ фæнды уæд

• ~ амæлы, уый схорз вæййы

чидæр (*бир.* чидæртæ)

Хоть кое-кто из сидевших за столом ниче-
го не сказал, всё равно они поняли, куда
клонит Губе

откуда, с какой стороны
поворачивайся лицом к солнцу
какой, с какой стороны, откуда
а это ещё что за выходки

1. черкес; 2. черкесский
человек необычайной силы

арака; спиртное
перебрал спиртного

чернила

чернильница

бот. бук, самшит

замок, чертог; склеп

нравственный

грубое полотно, холст

белёный холст

1. чех; 2. чешский

туберкулёз, чахотка

мест. кто

а кто мог это предполагать?

кто знает..., как знать...

кто во что горазд; сколько людей, столько
мнений

люди знают, что он из себя представляет

кто много видел – много знает

каждый действует, как может

что посеешь, то и пожнёшь

разг. было бы желание, а возможность
найдётся

кто кого – это неизвестно; бабушка надвое
сказала

всё тайное становится явным

– «Ты кто?» – «Дед Пихто», *букв.* «Кто
ты?» – «Бечи»

человеку свойственно ошибаться; не оши-
бается тот, кто ничего не делает

кто бы ни был

о мёртвых говорят либо хорошо, либо ни-
чего

мест. кто-то; некто

чидæр

- ~, дам, бирагъы мæрдгæс скодта
- ~ æнæ галай кæвдæстæ бийын
- ~ иу хъæуæй иннæ хъæумæ сасиргур цыди

- ~ йæ бæхыл бадт, афтæмæй ма йæ бæхы агургæ кодта
- ~ йæхицæн сир кæнын нæ зыдта æмæ кæмæндæр дзыкка кæнын амьдта
- ~ кæрдзыны ном байрох кодта
- ~ сау фысы донæй урс кодта
- ~ цæст æнхæл нæ уыд, æмæ æрфыг-æрфыг кодта
- ~ хъомгæс цæуын йæ сæрмæ хаста, фæлæ йæ мызд райсынмæ æфсæрмы кодта

чидæриддæр

рæдийгæ ~ кæны

чиз

~ хъуын

чиновник

чиныыг (бир. чингуытæ)

~ æварæн

- ~ царды айдæн у

æфснайæн ~

самандуры йас ~

сырх ~

уæнгон ~

фыссæн ~

хæдзары ~

хъæстыты ~

чингуыты скæпп

чиныджы нæ зонын

- иу сауджын, дам, йæхи чиныджы йедтæмæ никай чиныджы зыдта

Зылындзаст Зауырбег чиныджы нæ зыдта, афтæмæй райста ручкæ, чернилæйы-иу æй атылдта æмæ дзы стъолыл цыдæртæ хъулаæттæ кодта. *Арсен.*

Джанаспи

чиныыгкæсæг (бир. чиныгкæсджытæ)

чиныыгкæсджыты конференци

чиныыгкæсæджы билет

чиныыгкæсæн

ирон. пустить козла в огород
заниматься бесполезной работой
не ближний свет, далеко и попусту идти,
тащиться куда-л.; *букв.* некто пошёл в соседнее селение попросить сито

на коне сидел верхом, а коня найти не мог

сам не умел даже сир (кашу) готовить, а других дзыкка учил готовить
совсем память отшибло

чёрного кобеля не отмоешь добела

не было ни гроша, да (и) вдруг алтын

букв. кто-то не гнушался быть пастухом, а жалование получать стыдился

кто бы ни, каждый, всякий

ошибиться может каждый

жёсткий; грубый

грубая шерсть

чиновник

книга, книжка; *уст.* письмо; документ; рукопись; грамота

полка для книг

книга – зеркало жизни

сберегательная книжка

книга тяжёлая как кирпич

красная книга

членская книжка

записная книжка

домовая книга

книга жалоб

книжный шкаф

не уметь читать

говорят, был священник, который только свою книгу читать умел

Кривой Заурбек грамоты не знал, но, сидя за столом, взял ручку, время от времени макал её в чернильницу и что-то кулякал там

читатель

читательская конференция

читательский билет

читальный

~ зал	читальный зал
чиныгдон	библиотека
чиныгуадзæг (<i>бир. чиныгуазджытæ</i>)	издатель
чиныгуарзаг (<i>бир. чиныгуарзджытæ</i>)	книголюб
чиныджыдæсны	уст. книжник
читт	внимание
~ кæнын	слушаться, повиноваться
~ нæ бакомын	не повиноваться
• цардæн ~ нæ бакомын	не сдаваться судьбе
Батырбег цардæн ~ нæ бакуымдта, йæ ныхмæ цæхгæр ныллæуыд, йæ фæндаг размæ райгæрста. <i>Гæстæн. Йæ рухс ном</i>	Батырбек не дрогнул перед лицом жизненных проблем, не колеблясь их решал, прокладывал себе дорогу вперёд
чиуд	крен
науы ~	крен корабля
чиуын	спотыкаться; слегка прихрамывать; крениться
• дыууæ къахæй ~	хромать на обе ноги
чифæнды	кто бы ни
~ слæууæд мæ размæ – ничи мæ бауромдзæн. <i>Максим. Хæххон барæг</i>	Кто бы ни встал у меня на пути – никто меня не удержит
чупп	чуб
чуваш (<i>бир. чувашæгтæ</i>)	1. чуваш; 2. чувашский
чугун кæс цугун	
чумæдан	чемодан
чумизæ	<i>бот.</i> чумиза
чусты	<i>прост.</i> чувяки
чызг (<i>бир. чызджытæ</i>)	девушка, девочка; дочь
• ~ куырмæджы моймæ нæ цæуы	девушка не должна выходить замуж вслепую
• ~, дæумæ дзурын, чындз, ды йæ бамбар	я к тебе обращаюсь, дочь, а ты, невестка, к сведению прими
• ~ мыккагæй æвзарынц	девушку по родословной выбирают
абадгæ ~	старая дева
• æвзæр чызг йæ фыды уæларт мæлы	никчемная девица в отцовском доме навек засидится
• æвзæр комæй ысгуыхт ~ нæ цæуы	из плохого окружения хорошая девушка не выйдет
æнацыд ~	одинокая самостоятельная девушка
• æз мæ фыдæн ~æн нæ райгуырдтæн	я не я, если я не добьюсь своего
бæдæйнаг ~	бедовая девочка
бæллæхы ~	бедовая девочка
• бæстæ æмæ доны аргъ ~	бесценная, несравненная девушка
• дæ мад та кæй ~ у?	не слишком ли тебя заносит?; <i>букв.</i> твоя мать из чейных будет

ЧЫЗГ

- чызджы зæрдæ иваг у
- чызджы сæр разилын кæнын

чызгæмбал

чызгæрвитæг (*бир.* чызгæрвитджытæ)

чызгæрвитæн, чызгæрвыст

чызгвæд

чызггур

чызгджын

- ~ нæ дары, лæппуджын нæ хæры
- ~ – тыхджын (у)
- ~ – тыхджын, кураг æдых

чызгдзинад

чызгон

- ~ бонтæ
- ~ фынтæ

чызгхуыз

чызгыскæфт

чылауи

- ~йы апп
- ~тæй чыргæд байдзаг кæнын
- сау ~
- хъуынджын ~

чын

чындæуа

- ныхас йæ сæрæй чындæуы
- цы ~?
- Георги сагъæс кодта, дарддæр куыд цардæуа, цы ~, ууыл. *Æхсарбег. Куырды фырт*

чындз (*бир.* чындытæ)

- ~ хæссын
- ~ы дзаумæттæ дзурын
- ~ы хыз
- ног ~ хызы бын куыд лæууа, афтæ
- ~ы цауын
- иу боны номыл ~ы ничи цауы
- къæцæлæй ~ытæ
- ног ~
- ног ~ æнæзивæг

сердце девушки переменчиво

прост. мозги затуманить девушке; увлечь девушку

подруга; *этно.* подруга невесты

гость на свадьбе в доме невесты

свадьба в доме невесты

женщина, у которой рождаются только девочки

жених

тот, у кого есть дочери

у кого дочери, той одежды не остаётся, у кого сыновья, той еды не достаётся

у отца девушки всегда больше прав

отец девушки почитается, кто сватается, подчиняется

девственность

девичий

девичество, юность

девичьи мечты

похожий на девушку, женоподобный

похищение девушки

бот. слива

сливовая косточка

собрать корзину слив

чернослив

персик

волчок, кубарь

следует (делать)

разговор следует вести с самого начала

что делать?

Георгий переживал о том, как дальше будет жить, что делать

невестка, сноха; кукла в девичьем наряде

брать невесту в дом жениха

оглашать вещи невесты

кисея невесты; фата

как невеста под вуалью

выходить замуж, жениться

замуж не на один день выходят

самодельные куклы из палочек

молодая невестка

молодая невестка устали не знает

уæ ~ лæшпуты мад фæуæд	пусть ваша невестка станет матерью мальчиков (<i>пожелание</i>)
уайсадаг ~	невестка, соблюдающая обет избегания
уайсадаг ~ мын фестад	тоже мне засмущался как красна девица
чындздзон ~	девушка на выданье
чындзаг	девушка на выданье
Табу дын кæнæм, æмæ нын зæгъ: кæй зоныс аггаг ~æй Нартæн? Хистæртæн бараг чи уа, кæстæртæн – æмгараг. <i>НК.2</i>	Заклинаем, скажи, кто есть у нартов на выданье достойная девушка? Чтоб к старшим терпелива была, младшим равной
чындзæмбал (<i>бир.</i> чындзæмбæлттæ)	родственник невесты, сопровождающий невесту в дом жениха
чындзæхсæв	свадьба
• дауæн дæ гуыбыны ~ ис, мæнæн та дзы хист дæр нæй	у тебя в животе праздничное угощение, а у меня и поминального не наберётся
чындздзон	свадебный; невестинский
~ дзаума	приданое невесты
~ къаба	свадебный костюм, свадебное платье
~ чызг	девушка на выданье
чындзхаст	свадьба (<i>с приведением невесты в дом</i>)
чындзхæссæг (<i>бир.</i> чындзхæсджытæ)	свадебный дружка, шафер; приехавший за невестой в свадебном поезде
• чындзхæсджыты уынд сын фæкодтой	угостили их на славу
чындзхон	приглашающий на свадьбу
• Нарты фæтк нæ фехалдзынæн: ~æн «нæ» зæгъæн нæй	нельзя нарушать нартовский обычай – не отвечу отказом на приглашение на свадьбу
чынтæ	<i>фольк.</i> чинта (<i>народность</i>)
• ~й кæсæгмæ ахæццæ уæвын	всё перебрать, вспомнить всё на свете
Хистæр ~й кæсæгмæ ахæццæ ис, хохы дзуæрттæ æмæ быдыры зæдтыл фæзылди. <i>Изæтбег. Цъæхдзаст донычызг</i>	Старший вёл пространные разговоры, не обошёл вниманием ни святых гор, ни равнинных ангелов
• афтæ нæ уыд нæдæр Нартæм, нæдæр ~м	такого никогда не бывало
чыр	куча, множество; <i>перен., уст.</i> ячейка
чырахо, чъырахо	<i>уст.</i> пистолет
чырæ	извоз, перевозка грузов или людей
~ ласын	заниматься извозом; обоз
полчъы ~	полковой обоз
чырæг	<i>биол.</i> клетка
цин мæ ахъардта мæ буары алы чы- рæджы дæр	радость проникла в каждую клеточку моего тела
чырæггъæд	клетчатка
чырæгон	клеточный
чырæдзау	возчик; участник обоза
чырæласæг (<i>бир.</i> чырæласджытæ)	обозник

чырваз

чырваз

чыргай

чыргъæд

мыды ~

- хæдзар мыды ~ы хуызæн сбиноныг кæнын
- мыдыбындзыты ~ фæцагайын

мыдыбындзыты ~ фестын

фæлхæсадон ~

чырс

чырсбадт

~ бæлæстæ

чыртæ-чыртæй

адæм ~ цыдысты ног арæзтад уынынмæ

чыр-чыр

~ кæнын

чырын

згъæр ~

марды ~

Мæ хъисфæндыр агъуд-хуымпыры
– æвæрд, / Цыма раст мæрдадзон ~ы.
Цæрукъаты В. Артисты юбилей

чырынтæ

~ хъуымац

~ тетрад

чырыстон

~ дин

чырыстонад

чыс, чысдур

чыссæ

чысыл

~ бакаёнын

~ бæллæх

- ~ дон фурдæй хъæргæнагдæр у
- ~ зонæг – бирæдзураг
- ~ комдзаг дæр æххормаг лæгæн
цæджындз у

~ магъз

~ цыдæртæ

короб, большая корзина (*для хранения шерсти*)

помногу; в большом количестве

корзина из прутьев; короб, коробка; ящик; улей

пчелиный улей

привести дом в образцовый порядок

разворошить улей; подвергать кого-л. опасности

превратиться в пчелиный улей

потребительская корзина

иней, изморозь

заиндевелый

заиндевелые деревья

кучами; группами; толпами

люди группами шли смотреть новостройку

заразительный смех, хохот

заразительно смеяться, хохотать

сундук; клетка (*на материи, бумаге*); гроб

кованный сундук

деревянный бушлат; гроб

Моя скрипка в футляр положена, / Ну точно как в гробу лежит

в клетку

материя в клетку

тетрадь в клетку

1. христианин; 2. христианский, православный

христианская религия

христианство

валун, гравий, щебень

кошелёк; кисет, мешочек

малый; мало, немного, чуть-чуть

мало сделать

неприятность

малая речка громче больших журчит

малознающий много говорит

в трудный момент любая помощь важна;
букв. голодному даже маленький кусочек
поддержка

мозжечок

кое-что; кое-какие обстоятельства; пустяки

~æй, стырæй	от мала до велика
~æй фæстæмæ	с малых лет
ахуыргонддзинад æм ~тæ йедтæмæ нæй	он совсем малообразованный
æмбисæй ~ фылдæр	с незначительным перевесом, чуть больше половины
• бираæ рацыд, ~ рацыд – чи зоны	кто его знает, когда это было
• мæлдзыг ~ у, фæлæ хæхтæ фæлдахы	мал да удал
уаты ~ рухс ис	в комнате мало света
• фæрæт ~ у, фæлæ стыр бæлас калы	мал золотник, да дорог; букв. топор мал, но валит большое дерево
чысыларгъ	малоценный
чысылæй-стырæй	от мала до велика
чысылбинонтæ	малосемейный
чысылгай-чысылгай	помаленьку
чысылгомау	маловато
чысылмур	малюсенький
чысылраздæр	немного раньше
чытапп	Коран

чъапæ

чъапæджын

~ фыс

чъебре

Цы мын уынаффæтæ кæныс, зæронд ~?
Æз дæ уынаффæтæ хъуаг нæ дæн. *Ашæх.*
Æфсинтæ æмæ чындзытæ

чъегъре, чегъре

зæронд ~

Цард афтæ у – зæронд ~ мæрдтæм
араст, / Рухс дунемæ ноггуырда ракаст.
Хъаныхъуаты В. Цард афтæ у

чъепп (*бир.* чъеппытæ)

~ кæнын

Фос æлвыд нæмæ фесты, фиййæуттæ
сæхæдæг ~ кæнынц. *Тæтæри. Размæ*

чъеппа

къуылых ~

чъепс

чъепсæлвыд

~ бæлас

чъерами

чъибиткæ

чъизи

~ æвзаг

~ кæнын

адæймаджы ном ~ кæнын

хи ~ кæнын

Дзæгъæлы йæм систон мæ къух. Мæхи
мæ ~ кæнын нал хъуыди. *Умар. Цард*
тындзы сæразмæ

~ къахæй бацæуын

æгъдæуттыл ~ къахæй бацæуын

~ митæ

~ митæ бафæзмын

курдюк

курдючный

курдючная овца

карга, ведьма; старуха

Чего лезешь со своими советами, старая
карга? Я в твоих советах не нуждаюсь

проводник; посредник; распорядитель на
танцах

старикан

Жизнь такова – старикан к праотцам уда-
лится, / Новорожденный на свет народится

отсечение; разрезание, рассечение

разг. отсека́ть, отреза́ть, рассека́ть, отру-
ба́ть; щипа́ть (*траву*); соверша́ть дурные
поступки

Стрижку овец ещё не закончили, пастухи
сами занимаются стрижкой

обрубок

хромоножка

кусок кожи, материи, лоскут

остриженный

подстриженное дерево

диал. абрикос, курага

кибитка

1. грязь; 2. грязный; позорный

грязный язык

грязнить; позорить; компрометировать

очернять человека

мараться; пятнать своё имя

Зря я поднял на неё руку. Не следовало
мне ронять своё имя

наступить грязным башмаком; втоптать в
грязь

втоптать в грязь обычаи

неприемлемые, поступки; компрометиру-
ющее поведение

подражать плохому

Ахæм ~ ми йæ сæрмаæ æрхæсдзæн Зарифæ, уый æнхъæл та чи уыдис? Умар.
Цард тындзы сæразмæ

● ~ хъуыддаг сапонæй цæхсгæ нал у

● бæгæныйы къус ~ къухы нæ фидауы
● дон адамы сыгъдæг кæны, адам та йæ ~ кæнынц

искай цæсгом ~ кæнын

● сау къуымбил урс къуымбиыл ~йæ худти

● хуы ~йæ нæ тæрсы

чъизибæрзæй

чъизидзæсгом

● хи ~ кæнын

чъизидзинад

● арах галуанты цæры ~, сахъари къæсы – уæздандзинад

● ~ æмæ маенгарддзинад зын уромæн сты

чъизитæ

~ калын

● искауыл ~тæ калын цæхсгæ нал у

● искай ~й сласын

● искай ~ хафын

● маертæм алы ~ мысын

● царды ~

Уæвгæ нæ хицауæн йæ ~ Терчы дон дæр нæ аласдзæн. *Гæстæн. Æндæрг*

чъизихуыз

чъил

~ кæнын

мусы ~

● искамæй курыны бæсты дæхи мусы ~тæ ‘рсæрф

сасиры ~

цалхы ~

● цæстытæ ~ты дзаг аисты фырдиссагæй

чъилаг (бир. чъилагтæ)

чъилджын худ

чъиллон (бир. чъилагтæ)

~ ныхас

Кæмдæрты йæ цæсгомыл къæвдайы чъилагтæ аззад

чъиллон-миллон

Кто бы мог допустить, что Зарифа опустится до такого низкого поступка

от грязного дела даже мылом не отмоешься

чаша с пивом должна быть в чистых руках
вода людей чистыми делает, а они её грязной

позорить кого-л.

чёрная шерсть белую грязной считала, да насмехалась

свинья грязи не боится

грязнуля

неумытый; бессовестный

терять совесть; запятнать себя

подлость, грязь

часто во дворцах обитает скотство, а в ма-
занках благородство

трудно мириться с непорядочностью и ко-
варством

нечистоты

бросать грязь; клеветать

грязные наветы мылом не отмыть

вытащить кого-л. из грязи

убирать грязь за кем-то

придумывать грязные небылицы

грязь жизни

А впрочем, грязные делишки нашего на-
чальника даже воды Терека не смоют

грязноватый (*о цвете*)

дуга; обод; загиб

загибать

сусек; закрома

чем одалживаться у кого-л.. поскреби по
своим сусекам

обод решета

обод колеса

глаза на лоб полезли от удивления

материал для ободьев

шляпа с полями

испачканный, измаранный, грязный

грязные слова; пересуды

На его лице местами остались грязные
разводы от дождя

1. муть; грязь; 2. мутный; покрытый гря-
зью

ЧЪИЛЛОНЦÆСГОМ

ЧЪИЛЛОНЦÆСГОМ

ЧЪИЛЫЙАС

сасиры ~ цæстытæ
сывæлæтты цæстытæ сасиры ~ фести-
дысты

ЧЪИМА

ЧЪИНА

ЧЪИНА ХУД

ЧЪИППА, ЧЪЕНПА

аргъауы ~ дæу фæуæд

ЧЪИРИ

- дæ ~ иннаердæм афæлдах
- ~ йæ дзаджджынаей хордтой æви йæ
къæрисаей?
~тæ кувын
- ~тæ кувæндонаей фæстамаæ æнае кув-
даей æрхæссын

Цаей сияхсаг у уый махаен, ~тæ кувæн-
донаей фæстамаæ æнае кувдаей чи æр-
хаста? *Хъайттаты С. Куырдуаты*
бадаг

~таей кæстæр ацаходы

- ~йы уæлае цъупп
Уый уарзгæ кодтай, æз та афтæ ~йы
уæлае цъупп. *Æхсарбег. Куырды фырт*
æртыгай ~таей кувын

Не 'ртæ ~мæ цыдæр хъару, цыдæр фарн
ис. *Бицъоты Г.*

дыууæ ~йы

- æртæ æмæ дыууæ ~йы æхсаен тыгъд
быдыр и

ирон ~тæ

ирон ~таей суазæг кæнын

- ирон фынг ирон ~таей фидауы

куывдаей кусарты сгуы æмæ нозт ~тимæ
арвитын

уæраджы ~

хуыны ~тæ

– Цы фестут, уæдаей нырма сыхаг агу-
рын. – Дæ ~тæ узал ма кæнаент, мий-
йаг? – Æнае ~таей дæр уын ницы уыдзæн.
Максим. Нæ фехъуыстон ма зæгъ

чумазей

величиной с обод

огромные глаза; округлившиеся глаза

у ребёнка глаза округлились

зоол. стриж

букет

венки

(присказка) очередь

теперь твоя очередь приукрасить сказку

пирог с начинкой

смени пластинку, поговори о чём-л. дру-
гом

в каком порядке следует есть пирог с сы-
ром?

освящать пироги

совершенно не справиться; пошли с пи-
рогами Богу молиться, он и не справится;
букв. пироги из святилища неосвящённы-
ми принести

Какой из него зять для нас, послали его с
пирогами Богу молиться, он и не справил-
ся

младший должен отведать кусочек освя-
щенного пирога

бесплатное приложение

Любил-то ты её, а я так, бесплатное при-
ложение

отмечать радостные события; молиться /
возносить молитву над тремя пирогами

Есть в наших трёх пирогах особая сила,
особая благодать

два поминальных пирога

между тремя и двумя пирогами огромная
разница

осетинские пироги

потчевать осетинскими пирогами

осетинские пироги – украшение осетин-
ского застолья

послать ляжку жертвенного животного,
напитки и пироги как долю с пира

коленная чашка

праздничные пироги

– Куда вы подевались, я с тех пор вас ишу.

– Что пироги твои остывают? – И без пи-
рогов обойдётесь

чъирийаг

чъиригонд

чъирикувæг (*бир.* чъирикувджытæ)

~ дæ Хуыцау скæнæд

- ~ыл æвзæр ныхас нæ фидауы

чъирикувæджы куывд дыл æрцæуæд

Чындзæхсæв саразæнт, уыйедтæмæ ~ агурын нæ бахæудзæн. *Мæрзойты С. Хъысмæт*

- æдзæрæг хъæуæн ~æн бæззы

ирон ~æн сбæзз

- йæхи хæдзары оммены бар кæмæ нæ хауы, уый дæр искæй хæдзары ~ ысвæй-йы

чъирифыссæн I

чъирифыссæн II

чъиу

~ æууилын

- ~ æууилын – чызджы хъуыддаг
 - ~ æууилынæй æнцондæр
- назыйæ ~ лæдæрсы

чъиуæуиллæг

- ~ йæ гуыбын сайы

чъиуназ

чъиухид

- ~ фæкалын

Фæлæ уæддæр зæхмондаг дыууæ сыхаджы ~ калгæ сæ куыст кодтой. *Азæмæт. Амондуарджытæ*

чъицын

Фæлæ дын ~ мæхæдæг зын ран. *Дæуыт*

чъогбыл

чъыбыла

чъыбыс кæс чъепс

чъылдым

~ раздахын

Сæхион сæхи куы фæуа, уæд нæм сæ ~ нæ раздæхдзысты? *Максим. Райсомы мигъ*

~ фарс

годный на пироги

диск

освящающий ритуальные пироги

чтобы Богу было угодно, чтоб ты стал освящать пироги

освящающему пироги не позволительно сквернословить

пусть сбудется всё, что тебе пожелал тамада

Пусть свадьбу устроят, а за тамадой дело не станет

в селе, где никто не живёт, за тамаду сойдёт

чтоб ты тамадой за осетинским застольем стал

в своём доме права голоса не имеет, а в чужом пироги освящать сумеет

бот. мальва, просвирняк

форма, которой наносят узор на пирог

1. живица, смола, канифоль; жевательная смола; жвачка; 2. засаленный, грязный

жевать жвачку

девушкам бы только жвачку жевать

проще простого

из сосны стекает смола

жующий жвачку

жвачку жевать только желудок обманывать

пихта кавказская

терпкий трудовой пот

разг. работать до седьмого пота

Но всё равно оба соседа, охочие до земли, работали до седьмого пота

прозябать

Но я и сам прозябаю в трудностях

спорщик, скандалист

бадьа

зад; спина; тыл; изнанка

повернуться спиной

Как только они своего добьются. Не повернутся ли они к нам спиной?

оборотная сторона

ЧЪЫЛДЫМ

æфсады ~	тыл армии
къухы ~	тыльная сторона руки
Уымаен дæр йæ цæстытæ бауымæл сты, æмæ сæ йæ къухы ~æй сæрфы. <i>Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ</i>	У него тоже глаза увлажнились, и он выти- рает их тыльной стороной ладони
• уазæгæн йæ 'ргомæй йæ ~ хуыздæр у	лучше гость уже уходящий
• чъынды æфсин уазæгæн йæ ~мæ кæсы	скупая хозяйка ждёт, пока гость поскорей уйдёт
де знагмæ дæ ~ макуы аздах	не поворачивайся к врагу спиной
историмæ дæ ~ ма здах	нельзя игнорировать исторические факты
Нарт ~ æхстахуыр нæ уыдысты	Нарты никому в спину не стреляли
фæтæн ~	широкая спина
хæдзары ~	задний фасад дома
Сæ хæдзæрттæ кæрæдзи ~тæм æвæрд сты. <i>Ладемыр. Дыууæ сыхаджы</i>	Их дома (через забор) на противополож- ные улицы выходят
хæсты ~	тыл врага
• цардæн йæ ~ уынын	не знать изнанки жизни
чъылдымвæлдæхтæй	спиной
Уый та ~ лæууыд рудзынджы цур, та- мако дымдта. <i>Хæблиаты С. Дзæнæты маргъ</i>	А он стоял у окна, повернувшись спиной, курил
чъылдымдзæф	ранение сзади; удар в спину
Уый дын цæм куыддæртæй куы бахъуы- зды фæсвæдты – хъуамæ цæ ~ фæкæна Нарты. <i>НК. I</i>	Как-то он ухитрился подкрасться к ним со спины – должен он сзади напасть на нар- тов
чъылдымздæхтæй	спиной к кому-л.; неприветливо
~ лæууын	стоять спиной к кому-л.
чъылдыммæ	позади, сзади; в тылу; назад
Куйтæ сæ рæййынаы фæсабыр сты ~. <i>Хæблиаты С. Дзæнæты маргъ</i>	За домом стих лай собак
чъылдымон	оборотный
чъылдымырдæм	назад, в обратную сторону
чъылдымырдыгæй	сзади, с тыла, с тыловой стороны
~ марын	убивать сзади, в спину
Фыдызнаджы ~ марын / Лæгæн æхсары нысан нæу. <i>Михал. Дидинаеджы ингæн</i>	Даже злейшего врага убить исподтишка / Не пристало отважному мужчине
~ багæрах кæнын	выстрелить в спину; нанести предатель- ский удар
Ахæм адаймагыл гадзрахатæй нæ рацаудзæни, ~ йæ нæ фехсдзæн. <i>Æхсарбег. Куырды фырт</i>	Такой не способен пойти на предатель- ство, в спину не выстрелит
чъылдымыстæг (бир. чъылдымыст- джытæ)	<i>анат.</i> спинной хребет, позвоночник
чъыллипп (бир. чъыллиппытæ)	ляганье, брыканье; прыганье
~ кæнын	лягаться, брыкаться; прыгать
цæуыл ~ытæ кæнут?	что вы брыкаетесь

Лæппуйæ хъазты кæрон никуы æр-
лæууыди, иу ~ никуы акодта кафты но-
мыл. *Æрнигон. Челе*

- емылыккау ~ытæ кæнын
- уæлæмхасæн ~æн

чъыллпгæнаг

~ бæх

Бексолтан ~ бæхтæ нæ уарзта, Асланбег
та, алы барæджы йæ рагъмæ чи уадзы,
ахæм бæхы хуызæн нæ уыд. *Æхсарбег.
Куырды фырт*

- сабыр хæрагыл дыгæйттæ бады, ~ыл
та иу дæр нæ

чъылыхдон

- ~ хуым нæ хорæн у, нæ хосæн

- магуыр лæгæн йæ фаджысджын дæр
~ ваййы

чъымбыс

чъынды

~ адæймаг

- ~ 'фсин къæйных уазæгæй тæрсы
- ~ 'фсин уазæгæн йæ чъылдыммæ кæсы
- ~ 'фсин уазæджы маæстæй мары
- ~ гопп
- ~ дыккаг хатт фиды

~ уæвын

~ та афтæ уыди, æмæ куызæн йæ хæ-
дзарæй стæг нæ раппæрстаид

- ~ ма у, æмæ цæрын фæразай

- ~ лæг тагъддæр хорхъуаг кæны

- ~ хъæздыг – магуыраей магуырдаер

~йæ йæм нæ хастой фау, / Уыд ауæрдæг,
фæлæ рæдау.

~йæн адæм иууылдæр знæгтæ сты, фæлæ
йæ цыфыддæр знаг – йæхæдæг

- ныхæстæй ~, хъуыдытæй рæдау

чъындыгомау

- раппæлынмæ ~ у

чъындыдзинад

- сæ ~ æмбисондæн дзуринаг фæци
хæлæг æмæ ~ æфсымæртæ сты

чъыпхæ

чъыр

- ~ доны бакалын

Парнем он никогда не вступил в круг тан-
цующих, никакого движения танцеваль-
ного никогда не сделал

брыкаться как необъезженная лошадь

для пущей важности

брыкающийся

норовистый конь

Бексолтан не любил норовистых коней, а
Асланбек не походил на коня, кто любого
всадника к себе подпустит

спокойного осла и вдвоём оседлать мож-
но, на норовистом один не усидит

бесплодный

никакой пользы; букв. с бесплодного поля
ни зерна, ни сена

у бедняка и удобренная земля не даёт уро-
жая

тряпка, кусок ткани

1. скряга, скупец; 2. скупой

жадный человек

скупая хозяйка дерзкого гостя боится

скупая хозяйка ждёт, когда гость уйдёт

скупая хозяйка гостя измором берёт

разг. скупердяй, жадина

крохобор платит дважды

быть скупым

от скупости собаке кость никогда не бро-
сит

не будь прижимистым и будешь жить-по-
живать

у скупого зерно быстрее заканчивается

богатый скупец – беднее бедняка

В жадности его не упрекнул бы, / Береж-
лив, но хлебосолен был

у жадного все вокруг враги, но злейший
враг он себе сам

скуп на слова, щедр на мысли

жадноватый

скуп на похвалы

скупость

их скупость стала притчей во языцех

зависть и жадность – братья

форма для выбивания фигур на кожаных
изделиях

известь, известка

все испортить; всё потерять

чъыр

Дæ чызджы горæтмæ куы ауадзай, уæд цыма дæ ~ доны бакалдтай, афтæ дæм фæкæсæд. *Сæбæтхъуаты Р. Æмхъæукæгтæ*

~æй цæгъдын

~ы тæдзæнтæ

сыгъд ~

чъырамæст

- мæ ~ акалди

чъырайтæгъд

~ къултæ

- æмбыд къул – ~

- зæронд дзæппаз ~

Ныр ды та ~ дзæппазы хуызæн кæуыл худыс? *Сæбæтхъуаты Р. Æмхъæукæгтæ*

чъырдон

чъырду

~ау хæлын

- зæрдæ ~ау згъæлæнтæ кæны

чъырджын

чъырсудзæн пец

чъыртт

~ кæнын

~ дæр ыл (арахъыл) нæ ныккодтаид, йæ къухмæ дæр æй нæ райстаид. *Максим. Райсомы мигъ*

чъырттым I

чъырттым II

- ~ бурдымыл худти

– Куыд хахуыр кæнынц чидæртæ æмæ куыд халынц бинонты цард! – йе ‘взагæй ~ы цъыкк-цъыкк бакодта Хъайсын. *Тæтæри. Размæ*

чъырыхын

хæдзармæ ~

чъырахъæн

чъырымæст

чъырын

чъырыхæлд кæнын

чъыссæ

Отпустишь дочь свою в город, считай, что известку в воду спустишь

белить

сталактиты

гашёная известь

раствор (*строительный*)

прост. с меня сошло семь потов

1. побелка; 2. побеленный; выбеленный

побеленные стены

на гнилую стенку – свежую побелку

старый склеп наново покрашен / побелен

Ну а теперь на кого ты в улыбке щеришься, подобно старому побеленному склепу

ёмкость для раствора извести

известняк

рушиться, быть непрочным

сердце разрывается на части

известковый

печь для обжига известняка

плевок (*сквозь зубы*)

плевать (*сквозь зубы*)

Он бы на неё (араку) и плюнуть бы не захотел, и в руки бы не взял

разг. скряга

зоол. малиновка, название птицы

малиновка над желтохвосткой смеялась

– Как некоторые напраслину возводят и как разрушают чьи-то семейные жизни! – щёлкнув языком как малиновка, сказал Кайсын

разг. тащить; переть; *уст.* пить, напиваться допьяна

тащить домой; красть, умыкать

известковое удобрение

эвф. птичий помёт

1. башня из извести; 2. известковый

крошиться как известь

катышек теста

Ш

шайбæ	<i>тех., спорт.</i> шайба
шампайнаг	шампанское
~ сæн	шампанское вино, шампанское
шантаж	шантаж
~ кæнын	шантажировать
шарада	шарада
шарф (<i>бир.</i> шарфytæ)	шарф
шахматист	шахматист
шахмæтон	шахматный
шахмæттæ	шахматы
~й хъазæг	шахматист
шахмæтты турнир	шахматный турнир
шахмæтты парти ахъазын	сыграть партию в шахматы
шахт, шахтæ	шахта
~мæ ныххизын	спуститься в шахту
шахтёр	шахтёр
шашка	шашка
~тæй ахъазын	сыграть в шашки
швабра	швабра
швейцариаг (<i>бир.</i> швейцариæгтæ)	швейцарец; швейцарский
швециаг	швед, шведский
швейцар	швейцар
шевиот, шивиот	шевиот
шеф	шеф
шивиот	шевиот
ширма	ширма
шифанер	шифоньер
шифер	шифер
шляпæ	шляпа
шовинизм	шовинизм
шовинист	шовинист
шовинистон	<i>полит.</i> шовинистический
шоколад	шоколад
шофыр	шофёр
шпион	шпион
~ы куыст кæнын	шпионить
шпионаж, шпиондзинад	шпионаж
шприц	шприц
шпъалы	шпала

шрапнель

шрапнель

шрифт

бæзджын ~

лыстаг ~

штаб

~æн разамынд дæттын

~ы рабадт

æвзарæн ~

генералон ~

штабон

штаб-фатер

штамп

штампæвæрд, штампгонд

штампон

штангæ

штангист

~ты ерыстæ

штат

кусджыты ~

штатон

штейгер

штемпель

штепсель

штольнæ

штрейкбрехер

штукатур

штукатургæнæг (бир. штукатургæнджытæ)

штурм

~æй исын

Фидар нын исгæ у ~æй! / Иу цæстфæнык-
къуылд ма баззад æрмæст. *Гриш. Атакæ.*

штурмæн

воен. шрапнель

шрифт

жирный шрифт

мелкий шрифт

воен. штаб

руководить штабом

заседание штаба

избирательный штаб

генеральный штаб

воен. штабной

воен. штаб-квартира

штамп

штампованный

штамповочный

тех., спорт. штанга

спорт. штангист

соревнования штангистов

(адм.-террит. единица) штат; штат

штат сотрудников

штатный

горн. штейгер

штемпель

эл. штепсель

горн. штольня

штрейкбрехер

штукатур

штукатурищик

штурм

штурмовать, брать штурмом

Нам нужно брать крепость штурмом! Вре-
мени почти не осталось

мор., ав. штурман

Э

эвакуаци

~йы æрвитын

~йы цæуын

эвакуацион

~ рахизæнтæ

эволюци**эволюцион**

~ æгъдауæй

эгоизм**эгоист****экватор****экваториалон****эквивалент****эквивалентон****экзамен, фæлварæн**

~ дæттын

~ исын

~ раттын

бацæуæны ~

рауагъдон ~

фыццаг ~ы къах скъуырын

экзаменгæнæг (*бир.* экзаменгæнджытæ)**экзамендæттæг** (*бир.* экзамендæтджытæ)**экзаменисæг** (*бир.* экзаменисджытæ)**экземпляр****экипаж****эклeктизм****экономи**

политикон ~

экономизм**экономика**

аууоны ~

базарадон ~

дунеон ~

фæллойы ~

фæткдæттыны ~

экономикон

~ географи

~ кризис

воен. эвакуация

эвакуировать

эвакуироваться

эвакуационный

эвакуационные выходы

эволюция

эволюционный

эволюционным путём

эгоизм

эгоист

геогр. экватор*геогр.* экваториальный

эквивалент

эквивалентный

экзамен

сдавать экзамен

принимать экзамен

сдать экзамен

вступительный экзамен

выпускной экзамен

провалиться на первом экзамене

экзаменующий, экзаменатор; экзаменуемый

экзаменующийся, сдающий экзамен

экзаменатор; принимающий экзамен

экземпляр

экипаж

филос. эклектизм

экономия

политическая экономия

полит. экономизм

экономика

теневая экономика

рыночная экономика

мировая экономика

экономика труда

экономика управления

экономический

экономическая география

экономический кризис

ЭКОНОМИСТ

экономист

экран

экранизаци

экскаватор

хæддзæугæ ~

~ыл кусæг

экскурси

экскурсидзау

экскурсион

экскурсовод

экспанси

экспедитор

экспедици

геологон ~

~ сраевдз кæнын

экспедицион

эксперимент

~ кæнын

~ савæрын

эксперименталон

~ æрмæдзтæ

экспериментгæнæг

эксперт

~ты уынаффæмæ гæсгæ

фæсарæйнаг хъуыддæгты ~

экспертиза

экспертон

~ æмвæзад

~ æрфарст

~ æрфарст саразын

~ къамис

эксплуататор

эксплуатаци

~ кæнын

~йы æмгъуыд

~йы æмгъуыд фæвæййы

~йы радтын

~мæ лæвæрд æрцæуын

эксплуатацигæнæг (*бир.* эксплуатаци-
гæнджытæ)

эксплуатацигонд

экспонат

равдысты ~

экспорт

экономист

экран

экранизация

тех. экскаватор

шагающий экскаватор

экскаваторщик

экскурсия

экскурсант

экскурсионный

экскурсовод

экспансия

экспедитор

экспедиция

геологическая экспедиция

снарядить экспедицию

экспедиционный

эксперимент

экспериментировать

поставить эксперимент

экспериментальный

экспериментальные мастерские

экспериментатор

эксперт

в соответствии с заключением экспертов

эксперт по международным делам

экспертиза

экспертная

уровень экспертизы

экспертный опрос

провести экспертный опрос

экспертная комиссия

эксплуататор

эксплуатация

эксплуатировать

срок эксплуатации

заканчивается срок эксплуатации

сдать в эксплуатацию

быть сданным в эксплуатацию

эксплуататор; эксплуатирующий

эксплуатируемый; эксплуатируемый

экспонат

экспонат выставки

эк. экспорт

~ кæнын	экспортировать
экспортгæнæг	экспортёр
экспортон	экспортный
экспресси	экспрессия
ныхасы ~ фæрæзтæ	экспрессивные средства речи
экспроприаци	экспроприация
~ кæнын	экспроприировать
зæххыты ~	экспроприация земель
исбонæн ~ кæнын	экспроировать имущество
экстенсивон	экстенсивный
~ хъæууон хæдзарад	экстенсивное сельское хозяйство
экстенсивондзинад	экстенсивность
экстерн	экстерн
скъола ~æй фæуын	окончить школу экстерном
экстернат	экстернат
экстраординарон	экстраординарный
~ цау	чрезвычайное событие
экстремистон	экстремистский
~ кьорд	экстремистская группировка
элеватор	с.-х., <i>тех.</i> элеватор
элеваторон	элеваторный
элеги	муз. элегия
электрификации	электрификация
хъæууон хæдзарады ~	электрификация сельского хозяйства
электровоз	<i>тех.</i> электровоз
электрод	<i>физ.</i> электрод
æвæрццæг ~	положительный электрод
æппæрцæг ~	отрицательный электрод
электролампагæнæн	электроламповый
электролиз	<i>физ.</i> электролиз
электролитон	<i>физ.</i> электролитический
электромагнит	<i>физ.</i> электромагнит
электрон I	электрон
электрон II	электрический; электронный
~ пост	электронная почта
~ рухс	электрический свет
~ тых	электричество
~ тыхнымайæг	счётчик
~ фæрæзтæ нымайæг	электросчётчик
~~нымайæн машинæ	электронно-вычислительная машина
электростанца	электростанция
электротехник	электротехник
электротехникæ	электротехника
элемент	<i>в разн. знач.</i> элемент

элемент

æнæбайсгæ ~	непременный элемент
æцæгæлон ~тæ	чуждые элементы
пайдахæссæг ~	полезный элемент
тæссаг ~	опасный элемент
химион ~	химический элемент
атом у химион ~æн йæ лыстæгдæр хайыг	атом — элементарная частица химического элемента
элементарон	элементарный
эликсир	эликсир
эмаль	эмаль
эмансипаци	эмансипация
эмблемæ	эмблема
эмбриологи	<i>биол.</i> эмбриология
эмбрионалон	<i>биол.</i> эмбриональный
эмигрант	эмигрант
эмиграци	эмиграция
~ кæнын	эмигрировать
эмир	эмир
эмират	эмират
эмисси	<i>фин.</i> эмиссия
эмоци	эмоция
эмоционалон	эмоциональный
эмпиризм	<i>филос.</i> эмпиризм
эмпириокритик	<i>филос.</i> эмпириокритик
эмпириокритицизм	<i>филос.</i> эмпириокритицизм
эмульси	<i>хим.</i> эмульсия
энергетикаæ	энергетика
энергетикон	энергетический
энерги	энергия
энтузиазм	энтузиазм
~ равдисын	проявить энтузиазм
энтузиаст	энтузиаст
энциклопеди	энциклопедия
энциклопедион	энциклопедический
эпиграммæ	<i>лит.</i> эпиграмма
эпиграф	эпиграф
эпидеми	эпидемия
эпидемиолог	эпидемиолог
эпидемиологи	эпидемиология
эпидемиологион	эпидемиологический
эпидемион	эпидемический
эпизод	эпизод
эпикаæ	эпика
эпикон	<i>лит.</i> эпический

эпилепси	<i>мед.</i> эпилепсия
эпилог	<i>лит.</i> эпилог
эпитафи	эпитафия
эпитет	<i>лит.</i> эпитет
эпопей	эпопея
эпос	<i>лит.</i> эпос
адамон ~	народный эпос
ирон адамы ~	осетинский народный эпос
эрæ	эра
мах ~йы агъоммæ	до нашей эры
эрози	эрозия
эрудици	эрудиция
эрудит	эрудит
эскадрæ	<i>мор.</i> эскадра
эскадрили	эскадрилья
эскадрон	<i>воен.</i> эскадрон
эскалатор	эскалатор
эскиз	эскиз
эссенци	эссенция
эстафетæ	<i>спорт.</i> эстафета
эстетикаæ	эстетика
эстетикон	эстетический
эстойнаг	эстонец; эстонский
эстрадæ	<i>в разн. знач.</i> эстрада
эстрадон	эстрадный
этажеркаæ	этажерка
эталон	эталон
этап	этап
этапон	этапный
этикаæ	этика
этикет	этикет
этикеткаæ	этикетка
этикон	этичный
этимологи	<i>лингв.</i> этимология
этимологион	<i>лингв.</i> этимологический
~ дзырдуат	этимологический словарь
этнографи	этнография
этнографион	этнографический
этнос	этнос
этюд	этюд
эффект	эффект
эффективон	эффективный
эшелон	<i>воен.</i> эшелон, поезд
æфсæддон ~	воинский эшелон, воинский поезд

Ю

юбилей

~ бæрæг кæнын
~ æн раарфæ кæнын
~ ы цытæн
райгуырды ~
сæдæ азы ~

юбилейон

~ бæрæгбæттæ
~ майдан

юбияр

~ æн гуыраёнбоны фæдыл арфæтæ кæнын
~ ы номыл

ювелир

ювелирон

юмор

~ ы фæрæзтæ
æрдзон ~
рæстдзæвин ~

юморист

юмористон

юридикон

~ гоймаг / адаймаг

юрисдикци

юрисконсульт

юриспруденци

юрист

юстици

юбилей

отмечать юбилей
поздравить с юбилеем
в честь юбилея
юбилей в честь дня рождения
столетний юбилей
юбилейный
юбилейные торжества
юбилейная медаль
юбияр
поздравлять юбиляра с днём рожденья
на имя юбиляра
ювелир
ювелирный
юмор
юмористические средства
природный юмор
тонкий юмор
юморист
юмористический
юридический
юридическое лицо
юрисдикция
юрисконсульт
юриспруденция
юрист
юстиция

Я

ягнобаг (*бир.* ягнобагтæ)

~ æвзаг

~ æвзаг у ирайнаг æвзагтæй иу (*скассай-наг дæлкъорд*)**ядерон**

~ хæцæнгæрзтæ

якобинец**якорь****якутаг** (*бир.* якутагтæ)**ямб****январы****январь****янки****янтарæй****япойнаг** (*бир.* япойнагтæ)**ярлык****яровизаци**

~йы стади

~ кæнын

ярус**яхтæ**

1. ягнобец; 2. ягнобский

ягнобский язык

ягнобский язык является одним из иранских языков (*восточная подгруппа*)

ядерный

ядерное вооружение

ист. якобинец*мор., тех.* якорь

1. якут; 2. якутский

лит. ямб

январский

январь

янки

янтарный

1. японец; 2. японский

ярлык

яровизация

стадия яровизации

яровизировать

театр., геол. ярус

яхта

Справочное издание

ОСЕТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

ТОМ 4

Т – Я

Составители:

Гуриев Тамерлан Александрович
Гутиева Эльмира Тамерлановна

Технический редактор Е.Н. Маслов
Оформление обложки Е.Н. Макарова
Компьютерная верстка С.А. Булацева

Подписано в печать 25.09.2019.
Бум. офс. Формат бумаги 70×100 ¹/₁₆. Печать цифровая.
Гарнитура «Times».
Усл. п.л. 65,5. Тираж 300 экз. Заказ №159.

СОИГСИ ВНЦ РАН
362040, г. Владикавказ. пр. Мира, 10

Отпечатано ИП Цопановой А.Ю.
362002, г. Владикавказ, пер. Павловский, 3